3 1761 11970502 8

CA1 XC 33
-J96

Government
Publications

Canada Parliament House of Commons. Standing Committee on Justice and legal affairs.

Minutes of proceedings and evidence.

1969/70

28th parliament 2nd session.

no 1 — 16.


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119705028

Government Publications

LIBRARY
MAR 15 1971
UNIVERSITY OF TORONTO

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

(INDEX)

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.
(1 to 33)

Fascicules n^{os}
1 à 33

Organization meeting:
Thursday, November 13, 1969

Séance d'organisation:
le jeudi 13 novembre 1969

Last meeting:
Tuesday, June 9, 1970

Dernière réunion:
le mardi 9 juin 1970

23458–1

LIBRARY
MAR 2 5 1971

INDEX

Bédard, R., Associate Deputy Minister (Civil Law), Department of Justice
Civil law lawyers, recruitment 24:43-44

Canadian Penitentiary Service
Inmates
Letters, censorship 15:32-33, 15:35-37
Number 15:29
Reception centre, classification, tests 29:10-11, 29:21-27
Rehabilitation 15:34-35, 29:17
Suicides 29:8-10, 29:19-22, 29:24-30
Institutions, functions 15:24-42, 29:10-11, 29:21-27
Psychiatrists, number, services 15:28, 15:31-32, 29:11, 29:19-20, 29:32-33

Cocks, H. T., Director, Finance and Administration Section, Department of Justice
Appointments, new federal court 24:24

Committee of Inquiry into the Non-medical Use of Drugs
Recommendations 16:17, 16:23, 16:26, 24:46

Committee on Principles and Procedures followed in the Remission Service of the Department of Justice
Report, recommendations 29:30, 29:31-32

Correctional Services
See
Canadian Penitentiary Service

Côté, E. A., Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General
Provincial corrections services, assistance 15:38-39
Reception centre for inmates 29:10-11, 29:26-29

Criminal Code
Revision 21:29, 22:20, 22:24, 24:28-29, 24:47-48, 29:12

Bédard, M. R., sous-ministre associé (droit civil), Ministère de la Justice
Avocats droit civil, recrutement 24:43-44

Cocks, M. H. T., directeur, section finances et administration, ministère de la Justice
Nominations, nouvelle Cour fédérale 24:24

Code criminel
Revision 21:29, 22:20, 22:24, 24:28-29, 24:47-48, 29:12

Commission des libérations conditionnelles
Emprisonnement fin semaine 29:15-16
Fonctionnement, membres 15:8, 15:11-13, 20:45
Libérations
De jour 29:15
Statistiques 29:14-16

Commission Le Dain
Recommandations 16:17, 16:23, 16:26, 24:46

Comité consultatif sur le service des pardons
Voir
Rapport Fauteux

Comité de réforme pénale et correctionnelle
Voir
Rapport Ouimet

Comité Fauteux
Voir
Rapport Fauteux

Côté, M. Ernest, Solliciteur général adjoint
Aide aux provinces, services correctionnels 15:38-39, 15:40
Centre d'accueil pour détenus 29:10-11, 29:26-29

Drogues
Usage, criminalité, lutte contre 16:9, 16:16-18, 16:22-26, 16:33-38

Drugs
Usage, problems 16:16-18, 16:22-26, 16:33-38

Electronic Eavesdropping
Appendices, exhibits, lists 7:4-6
Recommendations
Authorized interception of communications 7:13-14
Authorization, Minister, judge, criteria 7:20-23
Control, responsibility 7:19-20
Formal controls and safeguards 7:27-38
Government power, scope 7:15
Discussion
Citizens, right to sue for damage 6:39-45
Confidentiality of privileged communications 7:79
Disclosure of information 7:72-78
Evidence, admissibility 6:15-36, 7:48-71
Exhibit, transcript, intercepted communications 6:36-39
Federal legislation 7:79-81
Interception applications, regulations 7:78-79
Interception, control 6:46-47
Possession of equipment 7:72
Evidence, admissibility 6:15-36, 7:24-27, 7:48-71
Miscellaneous 7:38-41
Privileged communications 7:23-24
Protection of privacy under Criminal Law 7:15-18
Provincial responsibilities, protection of privacy 7:18
Rules of evidence 7:23
Summary 7:7-11
Report to the House 7:3-42
Right to privacy, consideration 7:11-13
Witnesses, list 7:4

Evans, Robert M.
Prison industrial production, report 15:34

Fauteux Commission
See
Committee on Principles and Procedures followed in the Remission Service of the Department of Justice

Higgitt, W. L., Commissioner, Royal Canadian Mounted Police
Responsibilities, Royal Canadian Mounted Police 16:5-13

Justice and Legal Affairs Standing Committee
Penitentiaries, visits to 14:28-30, 15:4, 15:9, 16:13, 19:7, 22:5, 22:9, 26:5, 26:6, 29:3-4, 29:20, 29:22, 29:36, 30:49-50, 31:11-12, 32:7, 32:11-12

Evans, M. Robert
Rapport, production industrielle, prisons 15:34

Gendarmerie Royale du Canada
Activités, responsabilités 16:5-42
Alcoolisme, problème, ivressomètre 16:28-29, 19:33-36
Balles chargées de tranquillisant 16:41
Campus, activités, enquêtes 16:18-20
Centre d'information police canadienne 16:31
Commission LeDain, témoignage, recommandations 16:17
Criminalité
Augmentation 16:7, 16:16-18
Toxicomanie, lutte 16:9, 16:16-18, 16:22-26, 16:29, 16:33-38
Drogues, usage dans écoles 16:25-26, 16:29, 16:34, 16:36
Effectifs, surtemps 16:6-8, 16:13-15, 29:33-35
Navires hauturiers 16:15-16
Recrues, cours formation 16:20-22, 16:30
Recrutement 16:30-31

Higgitt, Commissaire W. L., Gendarmerie Royale du Canada
Responsabilités Gendarmerie 16:5-13

Justice, ministère de la
Avocats stagiaires 24:19, 24:34-35
Avortement, Loi sur l' 24:41-42
Budget 1970-71, crédit 1 24:14-49
Bureaux régionaux, responsabilités 24:19, 24:34-35, 24:44-45
Charte droits de l'homme 24:30-31, 24:39
Commission
Réforme fiscale, budget 24:44
Révision statuts 24:16-17, 24:31-32
Conférence juges, Toronto, objet 24:18, 24:27
Coordination services juridiques autres ministères 24:36-38
Direction recherche juridique, création 24:15-16, 24:27
Divorce, enquêtes 24:19-20, 24:24-25, 24:41
Indemnisation victimes crime 24:25-26
Instruments statutaires, recommandations Comité 24:38-40, 24:45-46
Intégration personnel juridique autres ministères 24:18-19, 24:36-38
Juges, augmentations traitements, retraite 24:21-24, 24:35
Jurimétrie, techniques 24:17, 24:20-21
Objectifs long terme 24:15-20
Personnel, traitement, augmentation 24:18-19, 24:32-34, 24:43
Rédacteurs textes législatifs, bourses d'études 24:16, 24:38-39

Justice Department
Abortion law 24:41-42
Articled students 24:19, 24:34
Charter of Human Rights 24:30-31, 24:39-40
Crime victims, compensation 24:25-26
Divorce, petitions, inquiries 24:19-20, 24:24-25, 24:40-41
Estimates
1970-71 24:5-49
Reported to House 24:3
Judges, salary increases, retirement 24:21-24, 24:35
Judicial Conference 24:18, 24:27
Jurimetrics 24:17, 24:20-21
Legal Research Branch 24:15-16, 24:27
Legal service program, integration, co-ordination, government departments 24:18-19, 24:36-38
Legislative drafting training program 24:16, 24:38-39
Objectives, long-term 24:15-20
Personnel, increase, salaries 24:18-19, 24:32-34, 24:43
Regional offices 24:19, 24:34-35, 24:44-45
Statute Revision Commission 24:16-17, 24:31-32, 24:44
Statutory Instruments Special Committee, recommendations 24:38-40

LeDain Commission
See
Committee of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs

McIlraith, Hon. George, Solicitor General of Canada
Correction service, study, provincial assistance 15:37-40
Estimates, Department, 1970-71 15:7-11

MacLeod, A. J., Commissioner of Penitentiaries, Department of Solicitor General
Institutions, functions 15:24-42

Maxwell, D. S., Q. C., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice
Divorce petitions 24:24-25

National Parole Board
"Day parole" 29:15
Function, members 15:8, 15:11-13, 20:45
Members, visits to institutions 15:22-23
Offices, supervision 15:14-15, 19:38
Pardons, applications 19:38, 19:68-71, 20:26-27, 20:43, 25:23, 25:25, 25:26-36, 25:55, 25:68
Parole
Applications 15:15-17
Forfeiture, earned remission 13:10-16
Number 15:8-9, 15:12, 15:13, 15:17-18
Paroles granted, violated, statistics 29:14-16
Week-end imprisonment 29:15-16

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Liste
Documents
Déposés 7:5-6
Imprimés en appendices 7:4-6
Témoins 7:4
Rapports à Chambre des Communes
1er 1:4
2ème 4:4
3ème 6:4-7
4ème 7:3-45
5ème 12:3-4
6ème 13:4
7ème 15:4
8ème 17:3-4
9ème 18:4
10ème 23:4
11ème 24:3
12ème 25:3-6
13ème 32:4
14ème 32:4-5
15ème 33:3-8
Recommandations au gouvernement 7:6-41
Visites pénitenciers 14:28-30, 15:4, 15:9, 16:13, 19:7, 22:5, 22:9, 26:5, 26:6, 29:3-4, 29:20, 29:22, 29:36, 30:49-50 31:11-12, 32:7, 32:11-12

MacLeod, M. A. J., C.R., Commissaire des pénitenciers
Institutions, fonctionnement 15:24-42

McIlraith, hon. George, Solliciteur général du Canada
Exposé 15:7-11
Services correctionnels, étude, aide aux provinces 15:37-40

Maxwell, M. D. S., C.R., Sous-ministre, Procureur général adjoint
Divorces, demandes 24:24-25

Mortimer, Commissaire adjoint G. W., Gendarmerie Royale du Canada
Quartiers généraux, Halifax 16:15

Rapport Fauteux
Recommandations 29:30, 29:31-32

Rapport Ouimet
Recommandations, étude 15:10, 15:19, 19:27-34, 19:42, 19:50, 19:51-52, 20:43, 22:20, 22:33, 23:6, 23:9-27, 24:29, 24:42, 24:46, 29:12, 29:31-32

Rapport provisoire de la commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales
Voir
Commission LeDain

See also
Solicitor General Department

Ouimet Commission
See
Special Committee on Corrections

Prisons
See
Canadian Penitentiary Service

RCMP
See
Royal Canadian Mounted Police

Reports to the House
First 1:4
Second 4:4
Third 6:4-7
Fourth 7:3-45
Fifth 12:3-4
Sixth 13:4
Seventh 15:4
Eighth 17:3-4
Ninth 18:4
Tenth 23:4
Eleventh 24:3
Twelfth 25:3-6
Thirteenth 32:4
Fourteenth 32:4-5
Fifteenth 33:3-8

Royal Canadian Mounted Police
Activities, responsibilities 16:5-42
Alcoholism 16:28-29
Crime rate
Drug abuse 16:9, 16:16-18, 16:22-26, 16:29, 16:33-38
Increase 16:7, 16:16-18
Deep-sea vessels 16:15-16
Drugs, use in schools 16:25-26, 16:34, 16:36-37
Estimates
1970-71 16:5-42
Reported to House 32:4
Fingerprint Section file 20:6, 20:10, 20:16-19, 20:23-25, 20:29, 20:31-32, 20:39-43, 20:46-48
Halifax headquarters 16:15
LeDain Commission, submissions 16:17
Overtime compensation 16:6-8, 16:13-15, 29:33-35
Police information centre 16:31
Records
Availability to organizations 20:6, 20:22
Central repository 20:5-48
Sealing, number 19:39-40, 20:6-25, 20:29, 20:36-48
Recruitment 16:30-31
Recruits, training courses 16:20-22, 16:30
Tranquillizer bullets 16:41

Ryan, M. J. W., Directeur, section législation, ministère de la Justice
Jurimétrie, effets 24:21
Statuts revisés 24:32

Samuels, M. S., C.R., Sous-ministre adjoint, ministère de la Justice
Personnel, recrutement nombre, traitements 24:33, 24:43
Revision traitements juges 24:23

Service canadien des pénitenciers
Institutions, fonctionnement 15:24-42, 29:10-11, 29:21-27
Prisonniers
Censure lettres 15:32-33, 15:35-37
Centre réception, tests 29:10-11, 29:21-27
Écroués, nombre 15:29
Réadaptation, cours 15:34-35, 29:17
Suicides 29:8-10, 29:19-22, 29:24-30
Psychiatres, nombre, services 15:28, 15:31-32, 29:11, 29:19-20, 29:32-33

Solliciteur général du Canada, ministère du
Budget 1970-71 15:7-42, 16:5-42, 29:5-35, 32:4, 32:14
Collaboration avec provinces, services correctionnels 15:37-40, 29:30
Commission nationale libérations conditionnelles 15:8, 15:11-23, 29:14-18, 29:30-32
Création, rôle 15:7-8
Division, programmes correctionnels 15:10-11
Gendarmerie royale 15:11

Street, M. T. G., C.R., Président, Commission nationale des libérations conditionnelles, ministère du Solliciteur général
Déchéance libération conditionnelle 13:10-14
Témoignage 14:38-39, 15:11-24

Turner, hon. John N., Ministre de la Justice, Procureur général du Canada
Budget 1970-71, crédit 1 24:14-49
Ivressomètre, remarques sur l' 24:7-14

Voir aussi
Bill C-5
Bill S-9

Appendices
A– Association Barreau canadien–Rapport Comité spécial sur l'expropriation 2:67-72
B– «Canadian Labour» (juillet 1956) La Fête du Dominion. Extrait discours Dr Eugene Forsey, Clubs canadiens, Edmonton 14:8-17
C- Lettre, M. C. P. Wright au Comité re: Bill C-29 17:33-34

University campuses, surveillance, inquiries 16:18-20

Ryan, J. W., Director, Legislative Section, Department of Justice
Jurimetrics, effect 24:21
Revised statutes 24:32

Samuels, S., Q. C., Assistant Deputy Minister, Department of Justice
Judges, salary revision 24:23
Personnel, salaries, recruitment, number 24:33, 24:43

Solicitor General Department
Correctional Planning Division 15:10-11
Corrections services, provincial collaboration 15:37-40, 29:30
Creation, role 15:7-8
Estimates, 1970-71 15:7-42, 16:5-42, 29:5-35, 32:4, 32:14
National Parole Board 15:8, 15:11-23, 29:14-18, 29:30-32
Royal Canadian Mounted Police 15.11

Special Committee on Corrections
Report, recommendations, study 15:10, 15:19, 19:27-34, 19:42, 19:50, 19:51-52, 20:43, 22:20, 22:33, 23:6, 23:9-27, 24:29, 24:42, 24:46, 29:12, 29:31-32

Street, George, Chairman, National Parole Board, Department of the Solicitor General
Parole, forfeiture 13:10-14
Testimony 14:38-39, 15:11-24

Turner, Hon. John N., Minister of Justice and Attorney General of Canada
Breathalizer law 24:7-14
Estimates, Department, 1970-71 24:14-49

Wiretapping
See
Electronic Eavesdropping

Appendices
A – Canadian Bar Association, report of the Special Committee on Expropriation 2:67-72
B – Canadian Labour, July, 1956, The Meaning of Dominion Day. From an address by Dr. Eugene Forsey, to Canadian Clubs of Edmonton 4:8-17
C – Letter, C. P. Wright to Justice and Legal Affairs Standing Committee concerning Bill C-29 17:33-34
D – Letter, C. R. Thomson to L. M. Alexander, M. P. concerning Bill C-129 33:100-104
D– Lettre M^e Claude R. Thomson, (Campbell, Godfrey and Lewtas, Barristers and Solicitors, Toronto) 33:100-102

Témoins
– Bédard, M. R., Sous-ministre associé (Droit civil), Ministère de la Justice 24:43-44
– Carrière, M. J. R. R., Sous-commissaire, Commission canadienne des libérations conditionnelles 29:18
– Cocks, M. H. T., Directeur, section finances et administration, Ministère de la Justice 24:24
– Côté, M. Ernest, Solliciteur général adjoint 15:21, 15:38-39, 15:40, 29:6-11, 29:17, 29:26-29
– Higgitt, Commissaire W. L., Gendarmerie royale du Canada 16:5-41
– MacLeod, M. A. J., C.R., Commissaire des pénitenciers 15:24-42
– Maxwell, M. D. S., Sous-ministre, Procureur général adjoint du Canada 24:24-25
– McIlraith, hon. J. G., Soliciteur général du Canada 15:7-11, 15:37-42, 29:6-35
– Mortimer, Commissaire adjoint G. W., Gendarmerie royale du Canada 16:15, 29:34-35
– Ryan, M. J. W., Directeur, section législation, Ministère de la Justice 24:21, 24:32, 24:44
– Samuels, M. S., C.R., Sous-ministre adjoint, Ministère de la Justice 24:23
– Street, M. T. G., C.R., Président, Commission nationale des libérations conditionnelles, Ministère du Solliciteur général 14:38-39, 15:11-24, 29:14-18, 29:30-32
– Turner, hon. John N., Ministre de la Justice, Procureur général du Canada 24:7-49

Bill C-2
«Loi modifiant la Loi sur les juges»

Juges, Loi sur les
Revision traitements 24:22-24

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill C-2 sans amendement 1:7, 1:9

Rapports à la Chambre des communes
Premier 1:4

Bill C-3
«Loi modifiant le Code criminel»

Bill C-3
But 8:37, 10:33-34

Code criminel
Révision 21:29, 22:20, 22:24, 24:29

Witnesses
- Bédard, R., Q. C., Associate Deputy Minister (Civic Law), Department of Justice 24:43-44
- Carrière, J. R. R., Deputy Commissioner (Operations), Royal Canadian Mounted Police 29:18
- Cocks, H. T., Director of Finance and Administration, Department of Justice 24:24
- Côté, E. A., Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General 15:21, 15:38-40, 29:6-11, 29:17, 29:26-29
- Higgitt, W. L., Commissioner, Royal Canadian Mounted Police 16:5-42
- McIlraith, Hon. George, Solicitor General of Canada 15:7-11, 15:37-40, 29:6-35
- MacLeod, A. J., Q. C., Commissioner of Penitentiaries, Department of the Solicitor General 15:24-42
- Maxwell, D. S., Q. C., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice 24:24-25, 24:35, 24:37, 24:44-45
- Mortimer, G. W., Assistant Commissioner, (Services and Supplies), Royal Canadian Mounted Police 16:15, 29:34-35
- Ryan, Professor E. F., Counsel of the Committee 6:15-47, 7:48-82
- Ryan, J. W., Director, Legislative Section, Department of Justice 24:21, 24:32, 24:44
- Samuels, S., Q. C., Assistant Deputy Minister, Department of Justice 24:23-24, 24:26, 24:33
- Street, T. G., Q. C., Chairman, National Parole Board 14:38-39, 15:11-24, 29:14-18, 29:30, 29:32
- Turner, Hon. John N., Minister of Justice and Attorney General of Canada 24:7–49

BILLS CONSIDERED

C-2. An Act to amend the Judges Act 1:4-10
C-3. An Act to amend the Criminal Code 8:5-42, 9:3-34, 10:3-82, 11:3-38, 12:3-80
C-5. An Act to provide for the relief of persons who have been convicted of offences and have subsequently rehabilitated themselves (Criminal Records Act) 19:5-79, 20:3-48, 21:3-33, 23:3-37, 25:3-84
C-29. An Act respecting Canada Day 14:5-46, 17:3-34
C116. An Act to amend the Criminal Code (Wiretapping etc.) 6:3
C-136. An Act respecting the expropriation of land (Expropriation Act) 2:5-72, 3:3-39, 4:5-35, 5:3-107, 6:4-7
C-182. An Act to amend the Supreme Court Act 18:4-20
C-186. An Act to establish a commission for the reform of the laws of Canada (Law Reform Commission Act) 22:4-34

Code criminel, Loi modifiant le (Bill C-3)
Modifications
Art. 267A–Propagande haineuse (génocide) 9:5-9, 9:14-15, 9:24-29, 9:30-31, 10:3-4, 10:7-28, 10:35-42, 12:3
Art. 267B–Propagande haineuse (incitation à haine) 9:5-7, 9:9-13, 9:16-24, 9:29-30, 9:31-32, 10:5-6, 10:43, 10:52-76, 11:3-4, 11:7-23, 11:28-37, 12:3-4, 12:11-74, 12:75-79
Art. 267C–Propagande haineuse (mandat saisie) 9:5-6, 10:28-35, 12:4, 12:63, 12:74-79

Cohen, rapport Maxwell
Voir
Rapport Cohen

Comité spécial d'étude sur la propagande haineuse au Canada
Voir
Rapport Cohen

Diffamation
Sens mot 8:4, 9:21, 9:23, 9:28-30, 9:32, 11:36, 12:38-39

Diffamation séditieuse au Canada, Loi de
Types diffamation 8:38

Génocide
Convention Nations Unies, 1951, ratification Canada 10:8, 10:13, 10:19-20, 10:34-35
Définition, observations 9:7-8, 9:14, 10:8-25, 10:37, 10:39, 10:42

Groupe identifiable
Définition, application terme 8:36-41, 9:8, 9:14-15, 9:24-26, 9:30-32, 10:15-16, 10:26-27, 10:31, 10:56, 11:8, 11:11-22, 11:26-30, 12:20-23, 12:33, 12:40, 12:45-54

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill C-3 avec modifications 12:9, 12:79
Convocation témoins 8:7-23

Mewett, M. Allan W., Faculté de droit, Université de Toronto
Exposé, modifications Code criminel 9:5-13

Preuve
Charge, établissement 9:22, 12:15-33, 12:41, 12:44-46

Rapport à la Chambre des communes
Cinquième 12:3-4

C-192. An Act respecting the Federal Court of Canada (Federal Court Act) 26:5-47, 27:3-47, 28:3-58, 31:3-111, 33:3-104
C-208. An Act to amend the Bills of Exchange Act 30:5-50, 32:4-29
S-19. An Act to amend the Parole Act 13:4-17

BILL C-2

AN ACT TO AMEND THE JUDGES ACT

Judges Act
Salary revisions 24:22-24

Judges Act, An Act to amend, Bill C-2
Reported to House without amendment 1:4

BILL C-3

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE

Cohen Report
See
Special Committee on Hate Propaganda in Canada

Criminal Code
Revision 21:29 22:20, 22:24, 24:29

Criminal Code, Act to amend, Bill C-3
Amendments
Section 267 A: Hate propaganda (genocide) 9:5-9, 9:14-15, 9:24-29, 9:30-31, 10:3-4, 10:7-28, 10:35-42, 12:3
Section 267 B: Hate propaganda (incitement of hatred) 9:5-7, 9:9-13, 9:16-24, 9:29-30, 9:31-32, 10:5-6, 10:43, 10:52-76, 11:3-4, 11:7-23, 11:28-37, 12:3-4, 12:11-74, 12:75-79
Section 267 C: Hate propaganda (warrant of seizure) 9:5-6, 10:28-35, 12:4, 12:63, 12:74-79
Purpose 8:36-37, 10:33-34
Reported to House with amendments 12:3-4

Defamation
Meaning, implications 9:21, 9:23, 9:28-30, 9:32, 11:36, 12:38-39

Genocide
Definition, observations 9:7-8, 9:14, 10:8-25, 10:37, 10:39, 10:42
United Nations Convention 10:8, 10:19-20, 10:34-35

"Identifiable Group"
Definition, application 8:36-41, 9:8, 9:14-15, 9:24-26, 9:30-32, 10:15-16, 10:26-27, 10:31, 10:56, 11:8, 11:11-22, 11:26-30, 12:20-23, 12:33, 12:40, 12:45-54

Rapport Cohen
Recommandations 8:7-8, 8:10-11, 8:13, 8:15, 8:24, 8:28, 9:19, 10:8-9, 10:13, 10:14-15, 10:19, 10:20-21, 10:35, 10:53, 11:16, 11:19-20, 11:26, 11:30, 12:16, 12:28, 12:36, 12:66-67

Turner, hon. John N., Ministre de la Justice, Procureur général du Canada
Exposé, modifications Code criminel 18:23-30
Historique, but Bill C-3 10:33-34

Témoins
– Mewett, M. Alan W., Faculté de droit, Université de Toronto 9:5-34
– Scollin, M. J. A., Directeur section droit criminel, Ministère de la Justice 8:39, 8:41-42, 11:8-9, 11:24, 12:14
– Turner, hon. John N., Ministre de la Justice, Procureur général du Canada 8:23-41, 10:7-39, 10:52-79, 11:11-37, 12:14-78

Bill C-5—«Loi sur le casier judiciaire»

Bill C-5
Discussions
Art. 6— Garde dossiers 19:25, 19:45-47, 19:77, 20:31-47, 23:29-31, 25:10, 25:58-66, 25:80
Modifications
Art. 4— Production demande pardon 19:15-25, 19:26-35, 19:41-42, 21:28, 23:28-29, 23:33, 25:9, 25:13, 25:18-48, 25:84
5— Effet octroi pardon 19:36-37, 19:43, 19:44, 19:60, 21:30, 25:48-58, 25:10, 25:48-58
7— Révocation 19:64-65, 23:35, 25:10, 25:66
8— Formules demande emploi, enrôlement 19:66-68, 23:31-33, 23:36, 25:11-12, 25:66-69, 25:80-84
Amnistie, utilisation prérogative royale 19:12-13, 19:14-17, 19:26-27, 19:37
Casiers non judiciaires, sociétés crédit 19:22-24, 19:47, 19:62, 19:74, 25:67
Dossiers
Divulgation 25:67-80
Retrait, scellage 19:11, 19:13, 19:15, 19:23-24, 19:28, 19:42-47, 21:15-21, 25:58-80
Droit d'enquête employeur 21:6-7, 21:16-26, 21:31, 25:37-44, 25:67, 25:82
Graces accordées, rejetées, nombre 19:17-20, 19:43-45, 19:70
Octroi
Certificat bonne conduite 21:21-28
Pardon, critères 21:15, 21:21-28, 21:29-31
Pardon, formule demande 25:9
Réhabilitation, définition 19:53

Justice and Legal Affairs Standing Committee
Witnesses, appearance before Committee 8:7-23

Libel
Types 8:38

Mewett, Professor Alan W. Faculty of Law, University of Toronto
Amendments, explanation 9:5-13

Proof
Establishment 9:22, 12:15-33, 12:41, 12:44-46

Special Committee on Hate Propaganda in Canada
Report, recommandations 8:7-8, 8:10-11, 8:13, 8:24, 8:27-29, 9:19, 10:8-9, 10:13, 10:14-15, 10:19, 10:20-21, 10:35, 10:53, 11:16, 11:19-20, 11:26, 11:30, 12:16, 12:28, 12:66-67

Turner, Hon. John N., Minister of Justice and Attorney General of Canada
Background, purpose 10:33-34
Explanation 8:23-30

Witnesses
– Mewett, Professor Alan W., Faculty of Law, University of Toronto 9:5-34
– Scollin, J.A., Director, Criminal Law Section, Department of Justice 8:39, 8:41-42, 11:8-9, 11:24-25, 12:14
– Turner, Hon. John N., Minister of Justice and Attorney General of Canada 8:23-41, 10:7-39, 10:51-79, 11:11-37, 12:14-79

BILL C-5

AN ACT TO PROVIDE FOR THE RELIEF OF PERSONS WHO HAVE BEEN CONVICTED OF OFFENCES AND HAVE SUBSEQUENTLY REHABILITATED THEMSELVES (CRIMINAL RECORDS ACT)

Canadian Committee on Corrections
Recommendations 21:6, 21:7, 21:9

Criminal Code
Revision 21:29

Criminal Records Act, Bill C-5
Amendments
Clause 4: Pardon, application 19:15-25, 19:26-35, 19:41-42, 21:28, 23:28-29, 23:33, 25:3-4, 25:9, 25:12-13, 25:18-47, 25:84
Clause 5: Pardon, effect of grant 19:36-37, 19:43, 19:44, 19:60, 21:30, 25:4-5, 25:10, 25:48-58
Clause 7: Pardon, revocation 19:64-65, 23:35, 25:5, 25:10, 25:66
Voir aussi
Bill S-19
Justice et des Questions juridiques, Comité de la

«Canadian Committee on Corrections»
Recommandations 21:6, 21:7, 21:9

Code criminel
Revision 21:29

Commission nationale des libérations conditionnelles
Bureaux, nombre 19:38
Enquêtes demandes pardon 19:38, 19:68-71, 25:23, 25:25, 25:26-36, 25:55, 25:68

«Fingerprint Section»
Voir
Empreintes digitales dossier FPS

Gendarmerie royale du Canada
Archives centrales, organisation 20:5-48
Dossiers envoyés autres organismes 20:6, 20:22
Garde
Casiers judiciaires, nombre, scellage 19:39-40, 20:6-25, 20:29, 20:36-48
Empreintes digitales, dossier FPS 20:6, 20:10, 20:16-19, 20:23-25, 20:29, 20:31-32, 20:39-43, 20:46-48

Grygier, M. T., Directeur, Centre de criminologie, Université d'Ottawa
Exposé, Bill C-5 21:5-31
Renseignements biographiques 21:5

Harasym, M. W.M., Surintendant, Gendarmerie royale du Canada
Etablissement dossiers 20:5-48

Hollies, M. J.H., avocat-conseil, ministère du Solliciteur général
Analyse Rapport Ouimet, comparaison Bill C-5 23:9-27
Bill C-5, étude 19:12, 19:16-18, 19:23-24, 19:28-33, 20:26-41, 23:8-27, 25:20-82
Dossier judiciaire, description 20:31, 20:36,

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill C-5 avec amendements 25:13, 25:84

McIlraith, hon. George J., Solliciteur général du Canada
Bill C-5, but, amendements 19:10-14, 19:15-42, 20:19-20, 20:28, 20:33-48, 21:21-33, 23:5-9, 23:28-37, 25:15-23, 25:33-34, 25:39, 25:58, 25:75-76, 25:83

Clause 8: Employment or enrolment, forms of application 19:66-68, 23:31-33, 23:36, 25:5, 25:11-12, 25:66-69, 25:80-84
Certificate of good behaviour 21:21-28
Criminal records, credit companies 19:22-24, 19:47, 19:62, 25:67
Discussion, Clause 6: Custody of records 19:25, 19:45-47, 19:77, 20:31-47, 23:29-31, 25:10-11, 25:58-66, 25:80
Employer, right to enquire 21:6-7, 21:16-26, 21:31, 25:37-44, 25:67, 25:82
Pardon
Criteria 21:15, 21:21-28, 21:29-31
Form 25:9
Royal Prerogative of Mercy 19:12-13, 19:14-17, 19:26-27, 19:37, 19:73-74
Pardons granted, rejected, number 19:17-20, 19:43-45, 19:70
Records
Disclosure 25:67-80
Withdrawal, sealings 19:11, 19:13, 19:15, 19:23-24, 19:42-47, 21:15-21, 25:58-80
Rehabilitation, definition 19:53
Reported to the House with amendments 25:3-6

Harasym, W.M., Superintendent, Royal Canadian Mounted Police
Records, establishment 20:5-48

Hollies, J.H., Q.C., Departmental Counsel, Department of the Solicitor General
Explanation 19:16-17, 19:23-24, 19:28-33, 20:26-41, 23:8-27, 25:20-82
Ouimet Report analysis, comparison 19:29-31, 23:9-27

McIlraith, Hon. George, Solicitor General of Canada
Purpose, amendments 19:10-14, 19:15-42, 20:33-48, 21:21-33, 23:5-9, 23:28-37, 25:15-23, 25:33-34, 25:75-76

National Parole Board
Offices, number 19:38
Pardon, applications 19:38, 19:68-71, 25:23, 25:25, 25:26-36, 25:55, 25:68

Ouimet Report
See
Special Committee on Corrections

Royal Canadian Mounted Police
Fingerprint Section file 20:6, 20:10, 20:16-19, 20:23-25, 20:29, 20:31-32, 20:39-43, 20:46-48
Records
Availability to organizations 20:6, 20:22
Central repository 20:5-48
Sealing, number 19:39-40, 20:6-25, 20:29, 20:36-48

Rapport Ouimet
Comparaison Bill C-5, analyse du 23:9-27
Recommandations 19:27-34, 19:42, 19:50, 19:51-52, 20:43, 21:6, 21:9, 21:10, 21:13-15, 21:21-25, 21:29, 21:33, 23:6, 23:9-27, 23:33-36, 25:18-19

Rapports à la Chambre des communes
Onzième 24:3
Douzième 25:3-6

Ryan, M. E.F., professeur, Université Western Ontario
Exposé, Bill C-5 19:42-49
Réhabilitation, grâce définitions 19:53-55

Street, M. T. George, président, Commission nationale des libérations conditionnelles
Octroi grâce 19:14-15, 19:20-22, 19:33-34, 19:37-39, 19:69-76, 25:28-30, 25:37-42, 25:56, 25:79-80
Pardon, genres 19:73

Suède
Libération conditionnelle, mesures 21:10

Willes, M. E.W., Commissaire adjoint, Gendarmerie royale du Canada
Renseignements sur criminels 25:26, 25:62-67

Témoins
– Grygier, M. T., Directeur, Centre de criminologie, Université d'Ottawa 21:5-31
– Harasym, M. W.M., Surintendant, Gendarmerie royale du Canada 20:5-48
– Hollies, M. J.H., C.R., Avocat-conseil, Ministère du Solliciteur général 19:12, 19:16-18, 19:23-24, 19:28-33, 20:26-41, 23:8-27, 25:20-82
– McIlraith, hon. G.J., Solliciteur général du Canada 19:10-14, 19:15-42, 20:19-20, 20:28, 20:33-48, 21:21-33, 23:5-9, 23:28-37, 25:15-23, 25:33-34, 25:39, 25:58, 25:75-76, 25:83
– Ryan, M. E.F., Professeur, Université Western Ontario 19:42-49, 19:53-55
– Street, M. T. George, Président, Commission nationale des libérations conditionnelles 19:14-15, 19:20-22, 19:33-34, 19:37-39, 19:69-76, 25:28-30, 25:37-42, 25:56, 25:68-69, 25:79-80
– Willes, M. E.W., Commissaire adjoint, Gendarmerie royale du Canada 25:26, 25:62-67

Bill C-29 – «Loi concernant la fête du Canada»

Bill C-29
Modifications
Art. 2—Substitution «Fête de la Confédération» 17:3, 17:5-6, 17:12, 17:14-26

Ryan, E.F., Professor, University of Western Ontario
Comments 19:42-49
Rehabilitation, definition 19:53-55

Special Committee on Corrections
Recommendations 19:27-34, 19:42, 19:50, 19:51-52, 20:43, 21:6, 21:9, 21:10, 21:13-15, 21:21-25, 21:29, 21:33, 23:6, 23:9-27, 23:33-36, 25:18-19
Report, analysis, comparison 23:9-27

Street, T.G., Q.C., Chairman, National Parole Board
Pardons
Granting of 19:14-15, 19:20-22, 19:33-34, 19:37-39, 19:69-76, 25:28-30, 25:37-42, 25:56, 25:79-80
Types 19:73

Sweden
Parole 21:10

Willes, E.W., Assistant Commissioner, Royal Canadian Mounted Police
Criminal information 25:26, 25:62-67

Witnesses
– Crygier, Dr. T., Director, Centre of Criminology, University of Ottawa 21:5-31
– Harasyn, W.M., Superintendent, Royal Canadian Mounted Police 20:5-48
– Hollies, J.H., Q.C., Departmental Counsel, Department of the Solicitor General 19:12, 19:16-18, 19:23-24, 19:28-33, 19:41, 20:26-41, 23:8-28, 23:35-36, 25:20-82
– McIlraith, Hon. George J., Solicitor General of Canada 19:10-14, 19:15-42, 20:19-21, 20:24-29, 20:33-48, 21:21-33, 23:5-9, 23:28-37, 25:15-23, 25:33-34, 25:39, 25:57-58, 25:75-77, 25:83
– Ryan, E.F., Professor, University of Western Ontario 19:42-72
– Street, T. George, Chairman, National Parole Board 19:14-15, 19:19-22, 19:33-39, 19:69-76, 25:28-30, 25:32, 25:37-42, 25:56, 25:68-69, 25:79-80
– Willes, E.W., Assistant Commissioner, Royal Canadian Mounted Police 25:26, 25:62-67

BILL C-29

AN ACT RESPECTING CANADA DAY

Brown, James, M.P.
Purpose, amendments proposed 14:19-21

Canada Day
Substitution, "Confederation Day" 17:14-25

3–Fête légale, date 17:3-4, 17:6, 17:26-31
Opinions du public 14:30-32, 14:38, 17:18, 17:20

Brown, M. James, député
But Bill C-29 14:19-21

Dominion
Nom, origine, signification 14:9-11, 14:41
Pouvoirs 14:11-12

Fête de la Confédération
Adoption appellation 17:14-26

Fête du Canada
Substitution, «Fête de la Confédération» 17:14-25
Voir aussi
Fête de la Confédération
Fête du Dominion

Fête du Dominion
Changement nom, date 14:21-27, 14:30-38, 14:39-46, 17:12, 17:14-18, 17:26-31

Forsey, Dr Eugene, Directeur des recherches
Dominion, Fête
Changement nom 14:34-38, 14:39-46
Discours (Appendice B) 14:8-17

Parlement
Gouvernement responsable 14:13-16

Rapport à la Chambre des communes
Huitième 17:3-4

Thorson, M. D. A., Sous-ministre associé, ministère de la Justice
But Bill C-29 14:21-24

Wright, M. C. P., professeur retraité
Lettre re: Bill C-29, Appendice C 17:33-34
Origine nom Fête Confédération 17:13, 17:33-34

Bill C-116–«Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.)»

Discussions
Art. 6– Contrôle interception 6:46-47, 7:7
14– Déclarations obtenues par interception communications 6:13-14, 6:15-36, 7:9, 7:55-69
15– Exclusion renseignement comportant intrusion 6:36-37, 7:9-10
16–Base action judiciaire 6:37-42, 7:10
17– Abus pouvoir interception communications 6:42-44, 7:10-11
18– Demandes autorisation interception messages 7:11, 7:75-76, 7:79
20– Législation par Parlement 7:79-81

Canada Day, An Act respecting, Bill C-29
Amendments
Clause 2: Substitution, "Confederation Day" 17:3, 17:5-6, 17:12, 17:14-26
Clause 3: Legal holiday, date 17:3-4, 17:6-7, 17:26-31
Public opinion 14:30-32, 17:18, 17:20
Reported to the House with amendments 17:3-4

Confederation Day
Phrase, discussion, adoption 17:14-26

Dominion
Name, origin, significance 14:9-11, 14:41
Powers 14:11-12

Dominion Day
Name, date, changes 14:21-27, 14:30-38, 14:39-46, 17:12, 17:14-18, 17:26-31

Forsey, Dr. Eugene, CLC Director of Research
Dominion Day
Meaning, speech to Canadian Clubs of Edmonton, June 19, 1956 14:8-17
Name change 14:34-38, 14:39-46

Parliament
Responsible government 14:13-16

Thorson, D.A., Associate Deputy Minister, Department of Justice
Purpose, amendments proposed 14:21-24

Wright, C.P., Retired University Professor
Dominion Day, Confederation Day, origins 17:13, 17:33-34
Letter 17:33-34

BILL C-116

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (WIRETAPPING, ETC.)

Criminal Code, Act to amend, Bill C-116
Second reading discharged, subject matter referred to Committee 6:3
See
Electronic Eavesdropping

BILL C-136

AN ACT RESPECTING THE EXPROPRIATION OF LAND (EXPROPRIATION ACT)

Canadian Bar Association
Report of the Special Committee on Expropriation 2:67-72

Code criminel, Loi modifiant le (Bill C-116)
Admissibilité preuve, règle 6:16-35, 7:72, 7:80
Écoute électronique, règle 6:18-35, 7:52

Écoute électronique
Admissibilité captation messages 6:18-35, 7:52-58
Police, établissement d' 6:18-21, 6:33, 7:50, 7:72-74
Preuves, table d' 6:18-35, 7:25-27, 7:47-58
Recommandations
Aspect constitutionnel, solutions possibles 7:30-33
Autorisation intercepter communications 7:13-14
Autres questions relatives preuves 7:25-27
Besoin sauvegardes, contrôles contre usage pouvoir interception 7:27
Choix entre ministre et tribunal 7:20-21
Communications confidentielles 7:23-24
Compétence provinciale 7:18
Considération sur droit à vie privée 7:11-13
Contrôle interception 7:19-20
Critères autorisations juridiques interception communications 7:21-23
Diverses 7:38-41
Interception communications, règle preuve 7:23
Preuve recueillie illégalement 7:24-25
Protection vie privée
Innocents 7:36-38
Termes Droit criminel 7:15-18
Publicité politique comme mesure contrôle 7:33-35
Réparation 7:27-30
Sanction criminelle 7:27, 7:76, 7:77-78
Signification à personne surveillée 7:35-36

États-Unis
Code criminel, lacunes, écoute électronique 6:18, 6:19, 6:41, 7:72-73

Rapport à la Chambre des Communes
Quatrième 7:3-42

Ryan, professeur E.F., conseiller du Comité, faculté de droit, Université Western Ontario, London
Mémoire, Admissibilité preuves 7:43, 7:47

Bill C-136—«Loi concernant l'expropriation»

Association du Barreau canadien
Mémoire, Bill C-136 2:67-72
Rapport Comité spécial sur expropriation (Appendice A) 2:67-72

Bill C-136
Amendements
Art. 4—Avis intention exproprier 2:34, 2:35, 4:6, 5:4, 5:30-36, 6:4

Exchequer Court
Function, jurisdiction 2:10-25, 2:50, 2:63-64, 3:11, 4:13, 4:21, 4:24-25, 4:35, 5:15-28, 5:50, 5:99-100

Expropriation Act, Bill C-136
Amendments
Clause 4: Notice of intention to expropriate 2:34, 2:35, 5:4, 5:30-36, 6:4
Clause 14: Copies to be sent and offer of full compensation to be made 2:49-50, 2:54, 3:6-7, 3:23, 3:24, 3:33-36, 4:22-23, 4:31, 5:6-7, 5:47-50, 5:53-61, 6:4-5
Clause 17: Right of Crown to physical possession 4:25-26, 5:8, 5:61, 6:5
Clause 24: Rules for determining value 2:42-46, 2:60-61, 2:64-66, 2:69-70, 3:10-18, 3:26-28, 3:30-33, 3:35-36, 4:13, 4:14-15, 5:9, 5:10, 5:62-94, 6:5
Clause 26: Additional factors to be taken into account 2:65, 2:70, 4:16, 5:10-11, 5:95-98, 6:5-6
Clause 27: Legal and appraisal costs to be paid by Crown 2:50, 2:71, 4:30, 5:11-12, 5:98-101, 6:6
Clause 33: Interest 2:47-48, 2:70-71, 3:20-24, 4:33-34, 5:12, 5:101-104, 6:6
Clause 34: Entry and possession 5:12, 5:104, 6:6
Clause 39: Use of explosives 5:13, 5:106, 6:6-7
Clause 40: Liability for damages 5:13-14, 5:106-107, 6:7
Appraisal, methods 3:6-24, 3:29-30
Canadian Bar Association, report of the Special Committee on Expropriation 2:67-72
Courts, jurisdiction, tariffs 2:21-22, 2:27-29, 2:49, 4:13, 4:24-25, 5:15-16, 5:23-28, 5:63
Discussion
Clause 2: Definitions 4:13, 5:3-4, 5:15-30
Clause 6: Sending of copies and publication of notice 4:17-18, 4:20, 5:36
Clause 7: Objections 2:33, 2:57, 2:67, 3:37, 4:18-20, 5:4, 5:36-37
Clause 8: Public hearing to be ordered where objection served 2:33-42, 2:57, 2:64, 2:67-68, 4:13-14, 4:18-19, 4:20-21, 5:4-6, 5:37-47
Clause 12: Notice of conformation of intention 4:21
Clause 13: Notice of conformation of intention 4:21-22
Clause 15: Where offer accepted 2:54-55, 4:14, 4:23, 5:7, 5:50-52
Clause 16: Determination respecting title 4:24-25
Clause 18: Intention to abandon expropriation 3:7-8, 3:25-26, 3:37, 4:26-29, 5:8, 5:61
Clause 20: Duties of registrar 4:29
Clause 23: Right to compensation 3:8, 5:8, 5:61-67

14– Offre indemnité totale 2:49-50, 2:54, 2:55, 3:6-7, 3:23, 3:24, 3:33-36, 4:22-23, 4:31, 5:6-7, 5:47-50, 5:53-61, 6:4-5
17– Droit de prendre possession 4:25-26, 5:8, 5:61, 6:4-5
24– Détermination valeur 2:42-46, 2:60-61, 2:64-66, 2:69-71, 3:10, 3:11-18, 3:26-28, 3:30-33, 3:35-36, 4:13, 4:14-15, 5:9, 5:10, 5:62-94, 6:5
26– Droit réel immobilier 2:65, 2:70, 4:16, 5:11, 5:95-98, 6:5-6
27– Frais estimation, légaux 2:50, 2:71, 4:30, 5:11-12, 5:98-100, 6:6
33– Intérêt 2:47-48, 2:70-71, 3:20-24, 4:33-34, 5:12, 5:101-104, 6:6
34– Entrée et possession 5:12-13, 5:104, 6:6
39– Emploi explosifs 5:13, 5:106, 6:6-7
40– Responsabilité dommages 5:13-14, 5:106-107, 6:7
Discussions
Art. 2– Définitions 4:13, 5:3-4, 5:15-30
7– Opposition expropriation 2:33, 2:57, 2:67-72, 3:37, 4:18, 4:19-21, 5:4, 5:36-37
8– Audition publique re: opposition 2:33, 2:34-42, 2:57, 2:64, 2:67-72, 4:13, 4:18-19, 4:20-21, 5:4-6, 5:37-47
15– Offre indemnité acceptée 2:54, 2:55, 4:14, 4:22-23, 5:7, 5:50-52
18– Renonciation à expropriation 3:7-8, 3:25-26, 3:37, 4:26-29, 5:8, 5:61
23– Indemnité 3:8, 5:8, 5:61-67
25– Diminution valeur 3:8, 3:19-20, 4:29-30, 5:10, 5:95
28– Négociation paiement indemnité 2:54, 2:55-56, 4:30-31
36– Frais 2:49, 4:34, 5:19-20, 5:104-106

Comité spécial sur l'expropriation
Mémoire, Bill-136 2:67-72

Cours de l'Échiquier
Fonctionnement, juridiction 2:10-25, 2:50, 2:63-64, 3:11, 4:13, 4:21, 4:24-25, 4:35, 5:15-28, 5:50, 5:99-100

Expropriation, Loi concernant l'
Cour de l'Échiquier, juridiction 2:10-25, 2:50, 2:63-64, 3:11, 4:13, 4:21, 4:24-25, 4:35, 5:15-28, 5:50, 5:99-100
Enquête 2:33-42, 2:67-72
Enquêteur, nomination, fonctions 2:30-31, 2:39-40, 2:51-52, 2:58-60, 2:68, 3:25, 5:38-40
Évaluation, méthodes 3:6-24, 3:29-30
Juridictions, tarifs 2:21-22, 2:27-29, 2:49, 4:13, 4:24-25, 5:15-16, 5:23-28, 5:63

Clause 25: Decrease in value of remaining property where severance 3:8, 3:19-20, 4:29-30, 5:10, 5:95
Clause 28: Notice to Minister or owner to negotiate settlement of compensation payable 2:54, 2:55-56, 4:30-31
Clause 29: Proceedings to determine compensation 4:32-33
Clause 36: Costs 2:49, 4:34, 5:12-13, 5:19-20, 5:104-106
Exchequer Court, jurisdiction 2:10-25, 2:50, 2:63-64, 3:11, 4:13, 4:21, 4:24-25, 4:35, 5:15-28, 5:50, 5:99-100
Hearing officer, appointment, function 2:30-31, 2:39-41, 2:51-52, 2:58-60, 2:68, 3:25, 5:38-40
Inquiry 2:33-42, 2:67-68
Reported to the House with amendments 6:4-7
Uniformity of decision 2:21-27

Special Committee on Expropriation
Report 2:67-72

Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada
Explanation 2:7-9

Weir, Jack, Chairman of a Special Committee on Expropriation, Canadian Bar Association
Inquiry 2:33-66

Young, G. I. M., Stewart, Young and Mason Limited
Biographical data 3:5-6
Expropriation, appraisal 3:6-39

Witnesses
– Munro, C. R. O., Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice 4:14, 4:17-34, 5:19, 5:31, 5:33, 5:36, 5:51-52, 5:74-76, 5:83-85, 5:90-91, 5:94, 5:96-98, 5:105-106
– Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada 2:7-32, 5:18-107
– Weir, Jack, Chairman, Special Committee on Expropriation, Canadian Bar Association 2:33-66
– Young, G. I. M., Stewart, Young and Mason Limited, Toronto, Ontario 3:6-39

BILL C-182

AN ACT TO AMEND THE SUPREME COURT ACT

Christie, D. H., Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice
Supreme Court, bound by decisions 18:8, 18:9
Mémoire, Comité spécial, Barreau canadien 2:67-72
Uniformité décisions 2:21-27

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill C-136 avec amendements 5:107

Rapports à la Chambre des communes
Deuxième 4:4
Troisième 6:4-7

Turner, hon. John N., Ministre de la justice, Procureur général du Canada
Exposé, Bill C-136 2:7-9

Weir, Me Jack, Président, Comité spécial sur l'expropriation, Association du Barreau canadien
Enquête 2:33-66

Young, M. G. I. M., Stewart, Young & Mason Ltd.
Évaluation expropriation 3:6-39
Notes biographiques 3:5-6

Témoins
– Munro, M. C.R.O., Sous-procureur général adjoint, Ministère de la Justice 4:14, 4:17-34, 5:19, 5:31, 5:36, 5:74-76, 5:83-85, 5:90-91, 5:96-98, 5:105-106
– Turner, hon. John N. Ministre de la Justice et Procureur général du Canada 2:7-32, 5:18-107
– Weir, M. Jack, Président, Comité spécial sur l'expropriation, Association du Barreau canadien 2:33-66
– Young, M. G. I. M. Stewart, Young & Mason Ltd., Président, Landgroup Consultants Ltd. 3:6-39

Bill C-182 – «Loi modifiant la Cour Suprême»

Bill C-182
Discussions
Art. 1 – Appels jugements définitifs 18:7-11, 18:17-19
Art. 4 – Bref «habeas corpus» 18:10, 18:11-14
Art. 6 – Procédure d'appel 18:14-17

Christie, M. D. H., Sous-procureur général adjoint, Ministère de la Justice
Cour Suprême liée par propres décisions 18:8-9

Cour Suprême du Canada
Revision constitution 18:8-9

Cour Suprême du Canada, Loi sur la
Art. 36 – Appels jugements définitifs 18:7-11, 18:17-18

Lederman, W. R., Q.C.
"Thoughts on Reform of the Supreme Court of Canada" 18:8

Supreme Court Act, An Act to amend, Bill C-182
Discussion
Clause 1: Appeals from final judgments 18:7-11, 18:17-19
Clause 4: 18:10, 18:11-14
Clause 6: Procedure on appeal 18:14-17
Reported to the House without amendment 18:4

Supreme Court of Canada
Constitution, revision 18:8, 18:9

"Thoughts on Reform of the Supreme Court of Canada"
Article, Lederman, W. R., Q.C. 18:8

Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada
Introduction, answers to questions 18:7-20

BILL C-186

AN ACT TO ESTABLISH A COMMISSION FOR THE REFORM OF THE LAWS OF CANADA (LAW REFORM COMMISSION ACT)

Great Britain
Judicial reform 22:20-23

Justice Department
Research section 22:18-19

Law Reform Commission
Creation, members 22:10-16

Law Reform Commission Act, Bill C-186
Amendments
Clause 4: Appointment of members 22:4, 22:6, 22:10-16, 22:32
Clause 12: Powers and duties 22:4, 22:6, 22:25-27
Clause 18: Report to Parliament 22:4, 22:6, 22:27-31
Discussion
Clause 6: Functions and duties of chairman 22:16
Clause 8: Superannuation, et cetera 22:16-17
Clause 11: Objects of Commission 22:17-25
Clause 20: Coming into force 22:31
Reported to the House with amendments 22:4

Maxwell, D. S., Q.C., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice
Commission, judicial appointments 22:10-11, 22:32

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill C-182 sans modification 18:4, 18:20

Lederman, M. W. R., C. R.
«Thoughts on Reform of the Supreme Court of Canada» 18:8

Rapport à la Chambre des Communes
Neuvième 18:4

«Thoughts on Reform of the Supreme Court of Canada»
Article, Lederman, W. R. 18:8

Turner, Hon. John N., Ministre de la Justice et Procureur général du Canada
Modifications Bill C-182 18:7-20

Bill C-186 – «Loi prévoyant la création d'une Commission de réforme du droit du Canada»

Bill C-186
Amendements
Art. 4 – Nomination membres 22:4, 22:10-16, 22:32
Art. 12 – Pouvoirs et fonctions 22:25-27
Art. 18 – Rapport au Parlement 22:27-31
Discussions
Art. 11 – Objectifs Commission 22:17-25

Commission de Réforme du Droit du Canada
Création, membres 22:10-16

Grande-Bretagne
Réforme juridique 22:20-23

Justice, Ministère de la
Section recherches 22:18

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill C-186 avec modifications 22:7, 22:33

Maxwell, M. D. S., C.R., Sous-ministre, Procureur général adjoint, Ministère de la Justice
Organisation Commission, délais travaux tribunaux 22:10-11, 22:31-33

Rapport à la Chambre des Communes
Dixième 22:4

Turner, Hon. John N., Ministre de la Justice et procureur général du Canada
Lois, différences langues, concepts 22:17-18, 22:23
Organisation Commission, objectifs 22:14-33

Turner, Hon. John, Minister of Justice and Attorney General of Canada
Commission, organization, objectives 22:14-33
Statutes, concepts, application to law systems 22:17-18, 22:23

BILL C-192

AN ACT RESPECTING THE FEDERAL COURT OF CANADA (FEDERAL COURT ACT)

Andras, A., Director of Government Employees and Legislation, Canadian Labour Congress
Federal boards, comments 31:15-38

Australia
Federal Court system 28:9-10, 28:24

Beaudry, Jean, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress
Court of Appeal, jurisdiction 31:13-15

Canada
Dual court system, disadvantages 28:27

Canadian Bar Association
Henderson, G. F., letter 31:4, 31:45-46
Review, comments 28:19, 28:34-58, 31:44-47, 33:32-33

Canadian Labour Congress
Statement 31:13-15

Exchequer Court of Canada
Administration, decentralization 26:8
Jurisdiction, powers 26:8, 26:19-22, 27:8, 27:37, 28:7, 28:11-14, 28:21-28, 28:42, 28:47, 31:78, 31:84-85, 33:18, 33:20
See also
Federal Court of Canada

Federal Court Act, Bill C-192
Amendments
Clause 2: Definitions 26:10, 31:4, 31:53-57, 33:3
Clause 10: Deputy judges of the court 31:6, 31:66-69, 31:75-76, 33:3
Clause 16: Sittings of Court of Appeal 26:9, 31:6, 31:70-73, 31:77, 33:3
Clause 20: Industrial property 27:38, 31:6-7, 31:89-90, 33:3
Clause 22: Navigation and shipping 31:7, 31:92-95, 33:3-4
Clause 23: Bills of exchange and promissory notes, aeronautics and inter-provincial works and undertakings 26:33-36, 27:39, 31:95, 33:4, 33:11, 33:66-68

Bill C-192 – «Loi concernant la Cour fédérale du Canada»

Bill C-192
Adoption
Annexe A 31:10
Annexe B (modifiée) 31:10, 31:110, 33:7-8, 33:97-99

Amendements
Art. 2 – Interprétation 26:10, 26:36, 31:53-57, 33:3
Art. 10 – Juges suppléants 31:66-69, 31:75-76, 33:3
Art. 16 – Séances Cour d'appel 26:9-11, 31:70-73, 31:77, 33:3
Art. 20 – Propriété industrielle 27:38, 31:89-90, 33:3

Amendements
Art. 22– Navigation et Marine marchande 31:92-95, 33:3-4
23– Lettres change, billets à ordre 26:33-36, 27:39, 31:95, 33:4, 33:66-68
28– Examen décisions tribunaux fédéraux 26:14-16, 26:25, 26:27-32, 26:36, 26:37-38, 26:39, 26:42-47, 27:6, 27:9-10, 27:12-26, 27:28-35, 27:39, 27:41-43, 28:35-36, 28:39, 28:55, 31:13-15, 31:18-38, 31:49-50, 31:87, 33:4, 33:41, 33:43-51, 33:53, 33:57, 33:69-74
29– Obstacle à décision 26:42, 26:46-47, 27:14, 27:17, 27:26, 27:35, 28:56, 31:49-50, 31:87, 33:4, 33:74-83
33– Avis d'appel 31:96-98, 33:4
35– Intérêt 31:98-99, 33:5, 33:83-89
38– Prescription procédures 31:100-101, 33:5
43– Compétence en matière personnelle 31:101-102, 33:5
46– Règles 27:35, 28:19-21, 28:38, 31:102, 33:5-6, 33:44-45, 33:92-96
48– Procédure contre Couronne 31:103-106, 33:6, 33:60 (version française)
50– Suspension d'instance 31:107, 33:6
53– Déposition 28:35, 28:36-37, 28:38, 28:53, 31:54-56, 31:107-108, 33:6-7, 33:96-97

Discussions
Art. 3– Maintien tribunal existant 28:16-17, 31:57
5– Composition Cour 31:57-60
7– Juges, résidence 26:17-18, 26:20-22, 28:44, 31:60-65
8– Durée mandat 31:65-66
9– Serment d'office 27:29-30, 31:66
15– Séances Division première instance 28:38-39, 31:69-70, 31:76-77

Clause 28: Review of decisions of federal board, commission or other tribunal 26:14-16, 26:24-25, 26:27-32, 26:36, 26:37-38, 26:39, 26:42-47, 27:6, 27:9-10, 27:12-26, 27:28-35, 27:39-43, 28:35-36, 28:39, 28:55, 31:13-15, 31:18-38, 31:49-50, 31:87, 33:4, 33:11, 33:41, 33:43-51, 33:53, 33:57, 33:69-74
Clause 29: Where decision not to be restrained 26:42, 26:46-47, 27:14, 27:17, 27:26, 27:35, 28:56, 31:49-50, 31:87, 33:4, 33:11-12, 33:74-83
Clause 33: Notice of appeal 31:7-8, 31:96-98, 33:4
Clause 35: Interest 31:98-99, 33:5, 33:12, 33:83-89
Clause 38: Prescription on proceedings by or against Crown 31:8-9, 31:100-101, 33:5
Clause 43: Jurisdiction in personam 31:9, 31:101-102, 33:5
Clause 46: Rules 27:35, 28:19-21, 28:38, 31:102, 33:5-6, 33:12-13, 33:44-45, 33:60, 33:92-96
Clause 48: How proceeding against Crown instituted 31:9, 31:103-107, 33:6
Clause 50: Stay of proceedings 31:10, 31:107, 33:6
Clause 53: Taking of evidence 28:35, 28:36-37, 28:38, 28:53, 31:54-56, 31:107-108, 33:6-7, 33:14, 33:96-97
Schedule B 33:7-8, 33:14-15, 33:97-99

Discussion
Clause 3: Original Court continued 28:16-17, 31:57
Clause 5: Constitution of Court 26:17, 31:57-60
Clause 7: Residence of judges 26:17-18, 26:20-22, 28:44, 31:60-65
Clause 8: Office, tenure, cessation 31:65-66
Clause 15: Sittings of Trial Division 28:38, 31:69-70, 31:76-77
Clause 17: Jurisdiction of Trial Division 26:36-37, 26:38-39, 27:36, 28:17, 31:49-50, 31:73, 31:77-84, 33:17-38
Clause 18: Extraordinary remedies 26:18, 26:24-33, 26:36, 26:42, 26:43-47, 27:7-11, 27:17, 27:25-31, 27:35, 27:37-40, 28:35-36, 28:39, 31:22-23, 31:30, 31:49-50, 31:84, 33:27-28, 33:39, 33:53, 33:56-66
Clause 19: Inter-government disputes 27:38, 31:84-89
Clause 21: Citizenship appeals 31:90-92, 33:28
Clause 24: Income and estate tax appeals 27:39-40, 28:38, 31:95
Clause 26: General original jurisdiction 26:9, 28:38, 31:95
Clause 27: Appeals from Trial Division 28:18, 31:95, 33:60, 33:68-69
Clause 30: Appeals under other Acts 31:95-96
17– Division première instance 26:36-37, 26:38-39, 27:36, 28:17, 31:49-50, 31:73, 31:77-84, 33:17-38
18– Recours extraordinaires 26:18, 26:24-33, 26:36, 26:42, 26:43-47, 27:7-11, 27:17, 27:25-31, 27:35, 27:36-40, 28:35-36, 28:39, 31:22-23, 31:30, 31:49-50, 31:84, 33:28, 33:39, 33:53, 33:56-66
19– Différends entre gouvernements 27:38, 31:84-89
21– Appels matière citoyenneté 31:90-92, 33:28
24– Appels, impôt sur revenu 27:39-40, 28:38, 31:95
26– Tribunal droit commun 26:9, 28:38, 31:95
27– Compétence Cour d'Appel fédérale 28:18, 31:95, 33:60, 33:68
30– Appels autres lois 31:95-96
37– Statut G. R. C. et Forces canadiennes 31:99-100
41– Communication documents 33:89-92
44– «Mandamus», injonction 27:7, 27:11-12, 27:26, 27:29, 27:35, 31:102, 33:92
47– Dépens adjugés à Couronne 31:102-103
49– Pas de jury 26:14, 31:107
51– Motifs jugements déposés 26:11-12, 31:107
52– Pouvoirs Cour d'Appel 27:35, 28:57-58, 31:107, 33:96
55– Champs d'application brefs 31:108-109
59– Police 31:109-110

Andras, M. A., Directeur, Services du gouvernement et de la législation, Congrès du Travail du Canada
Recours aux tribunaux 31:15-38

Association du Barreau canadien
Étude Bill C-192 28:19, 28:34-58, 31:44-47, 33:32-33, 33:36
Lettre
Henderson, M^e G. F. 31:4, 31:45-46
Au Ministre de la Justice 31:43, 31:45-46

Australie
Système Cour fédérale 28:9-10, 28:24

Beaudry, M. Jean, Vice-président exécutif, Congrès du Travail du Canada
Cour d'Appel fédérale, compétence 31:13-15

Canada
Système double juridiction, conflits compétence 28:27

Congrès du Travail du Canada
Exposé, Bill C-192 31:13-15

Clause 37: Status of Canadian Forces and RCMP 31:99-100
Clause 41: Disclosure of documents, public interest 33:89-92
Clause 44: Mandamus, injunction, specific performance or appointment of receiver 27:7, 27:11, 27:26, 27:29, 27:35, 31:102, 33:92
Clause 47: Costs adjudged to Crown 31:102-103
Clause 49: No juries 26:14, 31:107
Clause 51: Reasons for judgment to be filed 26:11-12, 31:107
Clause 52: Powers of Court of Appeal 27:35, 28:57-58, 31:107, 33:96
Clause 55: Application of process 31:108-109
Clause 59: Police force 31:109-110
Reported to the House with amendments 33:3-8

Federal Court of Appeal
See
Federal Court of Canada

Federal Court of Canada
Composition 31:57-60
Jurisdiction, powers 26:33-36, 26:41-42, 26:46, 27:10, 27:25, 27:35-36, 27:45, 28:12-19, 28:21-26, 28:28-31, 28:43, 28:55-58, 31:13-15, 31:82-89, 33:18-19, 33:30-31, 33:37-38, 33:40-66
Rule-making procedures 28:19-21, 28:31-33, 28:38-39, 28:51
Structure 26:20-22, 27:31, 28:53, 31:57-58

Great Britain
Federal court system, comparison 27:18-23, 27:27, 27:29, 27:34, 28:8, 28:10, 28:32

Henderson, Gordon F., Q.C., Ottawa
Comments 28:34-38

Justice Department
Canadian Bar Association, correspondence 31:43-44, 31:47, 33:32-33, 33:34, 33:35

Mahoney, J. J., Department of Justice
Admiralty jurisdiction, towage, pilotage of aircraft 31:93-95

Maxwell, D. S., Q.C., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice
Federal court jurisdiction 31:82-83
Rules, practice and procedure 26:10

Nicholls, George U., Professor of Law, Dalhousie University
Biographical data 27:5, 27:44
Provisions, consideration, conclusions 27:6-29

Thomson, C. R., Chairman, Ontario Branch, Canadian Bar Association
Administrative law views 33:38, 33:42-45, 33:100-102

Cour d'appel fédérale
Voir
Cour fédérale du Canada

Cour de l'Échiquier du Canada
Compétence 26:8, 26:19-22, 27:8, 27:37, 28:7, 28:11-14, 28:21-28, 28:42, 28:47, 31:78, 31:84-85, 33:18, 33:20
Décentralisation administration 26:8
Juges, lieu résidence 26:17-18, 26:20-22, 28:45
Voir aussi
Cour fédérale du Canada

Cour fédérale du Canada
Compétence, juridiction 26:33-36, 26:41-42, 26:46, 27:10, 27:25, 27:35-36, 27:45, 28:12-19, 28:21-26, 28:28-31, 28:43, 28:55-58, 31:13-15, 31:82-89, 33:18-19, 33:30-31, 33:37-38, 33:40-66
Composition, divisions 31:57-60
Règles procédure, établissement 28:19-21, 28:31-33, 28:38-39, 28:51
Structure, sections 26:20-22, 27:31, 28:53, 31:57-58

Division de première instance de la Cour fédérale
Voir
Cour fédérale du Canada

États-Unis
Juridictions fédérale, États, dualité 27:36, 28:9-10, 28:23
Système Cour fédérale 28:9-10, 28:19-20, 28:23-24, 28:32, 28:51

Grande-Bretagne
Bill C-192, comparaison système de la 27:18-23, 27:27, 27:29, 27:34, 28:8, 28:10, 28:32

Henderson, Me Gordon F., C. R., Ottawa
Examen Bill C-192 28:34-38

Justice, ministère de la
Association Barreau canadien, lettre aux membres, réponses 31:43-44, 31:47, 33:32-33, 33:34, 33:35

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill C-192 avec amendements 33:15, 33:99

Mahoney, M. J. J., C. R., ministère de la Justice
Navigation, pilotage 31:93-95

Maxwell, M. D. S., C. R., Sous-ministre, Procureur général adjoint, ministère de la Justice
Compétence Cour fédérale 31:82-83
Pratique et procédure 26:10

Thorson, D. S., Q.C., Associate Deputy Minister, Department of Justice
Citizenship Appeal Court 31:92
Trial Division 31:78-80

Trial Division
See
Federal Court of Canada

Turner, Hon. John N., Minister of Justice and Attorney General of Canada
Purposes 26:7-8

United States
Federal court system 27:36, 28:9-10, 28:20, 28:23-24, 28:32, 28:51

Watson, Professor Garry D., Osgoode Hall Law School of York University, Toronto
Biographical data 28:5
Brief 28:6-33

Witnesses
– Andras, A., Director of Government Employees and Legislation, Canadian Labour Congress 31:15-23, 31:29-33, 31:38
– Beaudry, Jean, Executive Vice-President Canadian Labour Congress 31:13-15
– Henderson, Gordon F., Q.C., Ottawa 28:34–58
– Mahoney, J. J., Department of Justice 31:93-95, 31:102
– Maxwell, D. S., Q.C., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice 26:10-16, 26:25-46, 31:54-59, 31:66-72, 31:82-83, 31:95-105, 33:17-26, 33:42-66, 33:71-97
– Nicholls, Professor G. U. U., Faculty of Law, Dalhousie University 27:6-47
– Thorson, D. S., Q.C., Associate Deputy Minister, Department of Justice 31:78-80, 31:92, 31:108, 33:17, 33:47, 33:67-68, 33:77-78, 33:98-99
– Turner, Hon. John N., Minister of Justice and Attorney General of Canada 26:7-22, 26:28-47, 31:43-50, 31:54, 31:57-110, 33:18-96
– Watson, Professor Garry D., Osgoode Hall Law School of York University, Toronto 28:5-33, 28:49-52

BILL C-208

AN ACT TO AMEND THE BILLS OF EXCHANGE ACT

Bills of Exchange
Jurisdiction, federal, provincial 30:19, 30:35-38
Promissory notes, research 30:23-24
Bills of Exchange Act, Act to amend, Bill C-208
Amendment, Clause 2 30:14-46, 32:4-5, 32:7-9, 32:14-29

Nicholls, M. G. V. V., professeur, faculté de droit, Université Dalhousie, Halifax
Conclusions re: application Bill C-192 27:27-29
Curriculum vitae 27:5, 27:44
Mémoire 27:6-26

Rapport à la Chambre des communes
Quinzième 33:3-8

Thomson, Me Claude R., Toronto
Appendice D–Lettre re: Section droit administratif, Association Barreau, Division Ontario 33:38, 33:42-45, 33:99, 33:100-102

Thorson, M. D. S., C. R., Sous-ministre associé, Procureur général adjoint, ministère de la Justice
Cour d'appel Citoyenneté 31:92
Division première instance 31:78-80

Turner, Hon. John N., Ministre de la Justice et Procureur général du Canada
Objectifs Bill C-192 26:7-8

Watson, M. Garry D., Osgoode Hall Law School, Université York, Toronto
Curriculum vitae 28:5
Exposé 28:7-21
Mémoire, Bill C-192 28:21-33

Témoins
– Andras, M. A., Directeur, Services du Gouvernement et Service de la législation, Congrès du Travail 31:15-23, 31:29-33, 13:38
– Beaudry, M. Jean, Vice-président exécutif, Congrès du Travail du Canada 31:13-15, 31:32-33
– Henderson, M. Gordon F., C. R., Ottawa 28:34-58
– Mahoney, M. J. J., Ministère de la Justice 31:93-95
– Maxwell, M. D. S., Sous-ministre et sous-procureur général, Ministère de la Justice 26:10-16, 26:25-46, 31:54-56, 31:82-83, 31:95-98, 31:99-100, 31:103, 31:104-105, 33:17-26, 33:42-66, 33:71-97
– Nicholls, M. G. V. V., Professeur, Faculté de droit, Université Dalhousie, Halifax 27:6-47
– Thorson, M. D. S., C. R., Sous-ministre associé, Ministère de la Justice 31:78-80, 31:92, 31:108, 33:17, 33:47, 33:67-68, 33:77-78, 33:98-99
– Turner, hon. John N., Ministre de la Justice et Procureur général du Canada 26:7-10, 26:11-22, 26:28-47, 31:43-50, 31:54, 31:57-110, 33:18-96
– Watson, M. Garry D., Professeur, Osgoode Hall Law School, Université York, Toronto 28:5-51,

Bill C-208–«Loi modifiant la Loi sur les lettres de change»

Proposed sections
188: Definitions 30:49
189: Consumer bills, notes 30:41, 30:49, 32:23, 32:27-28
190: Consumer bills, notes, marked 30:16, 32:28
Purpose, aims 30:12-46
Reported to the House with amendments 32:4-5

Langlois, Paul, M.P., Parliamentary Secretary, Minister of Consumer and Corporate Affairs
Explanation 30:7-10
Witnesses
– Basford, Hon. Ronald, Minister of Consumer and Corporate Affairs 32:16-27
– James, D. W., Director, Consumer Research Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs 30:23-26
– Langlois, Paul M.P., Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs 30:7-10, 30:13-14, 30:18-19, 30:30, 30:44-45
– Thorson, D. S., Associate Deputy Minister, Department of Justice 30:12-48, 32:14-29

BILL S-19

AN ACT TO AMEND THE PAROLE ACT

Hollies, J. H., Senior Solicitor, Department of the Solicitor General
Proposed section 17, purpose 13:8

McIlraith, Hon. George J., Solicitor General of Canada
Purpose 13:7

Parole Act, Act to amend, Bill S-19
Proposed section 17, "forfeiture", discussion 13:8-14, 13:16-17
Remission periods 13:8-10, 13:14-16
Reported to the House without amendment 13:4

Witnesses
– Hollies, J. H., Senior Solicitor, Department of the Solicitor General 13:8-10, 13:14-17
– McIlraith, Hon. George J., Solicitor General of Canada 13:7, 13:11-14
– Street, George, Chairman, National Parole Board, Department of the Solicitor General 13:10-14

Amendements
Art. 2-Adjonctions 30:14-46, 32:14-29
Buts 30:12-46

Justice et des questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fair rapport Bill C-208 avec amendements 32:5, 32:29

Langlois, M. Paul, Député, Secrétaire parlementaire du Ministre de la Consommation et des Corporations
Exposé 30:7-10

Lettres de change
Billets promissoires, recherches 30:23-24
Juridictions, fédérale provinciale 30:19, 30:35-38

Lettres de change, Loi sur les
Art. 188–Définitions 30:49
189–Définition, lettre du consommateur 30:41, 30:49, 32:23, 32:27-28
190–Indication sur lettre ou billet 30:16, 32:28

Rapport à la Chambre des Communes
Quatorzième 32:4-5

Témoins
– Basford, hon. S.R., Ministre des Corporations et de la Consommation 32:16-27
– James, M. R.W., Directeur, Direction de la recherche sur la Consommation, Ministère de la Consommation et des Corporations 30:23-26
– Langlois, M. Paul, Député, Secrétaire parlementaire du Ministre de la Consommation et des Corporations 30:7-10, 30:13-14, 30:18
– Thorson, M. D.S., Sous-ministre associé, Ministère de la Justice 30:12-46, 32:14-29

Bill S-19–«Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle de détenus»

Justice et des Questions juridiques, Comité permanent de la
Comité fait rapport Bill S-19 sans modification 13:4-17

Hollies, M. J.H., Avocat principal, Commission de Libération sur parole, Ministère du Solliciteur général
Art. 17, clause 2, temps en détention 13:8-10, 13:14-17

Libération conditionnelle
Bureaux surveillance 15:14-15, 19:38
Déchéance de la 13:10-16
Détenus refusant, demandant 15:15-17, 20:27, 20:43

Habeas corpus, bref 13:9
Mises en liberté
Nombre 15:8-9, 15:12, 15:18
Pendant jour 15:9
Pourcentage sans 15:12, 15:13, 15:17-18
Panels, système visites 13:11-13, 15:12, 15:22-23
Réduction peine 13:8-10, 13:14-16

McIlraith, Hon. George J., Solliciteur général du Canada
But Bill S-19 13:7, 13:11-14

Rapport à la Chambre des Communes
Sixième 13:4

VOIR AUSSI
Certaines questions traitées également dans fasc. nos 13, 15, 19

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1971
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1971

Publications

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS

AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET

TÉMOIGNAGES

No. 1

LIBRARY
DEC 17 1969
UNIVERSITY OF TORONTO

THURSDAY, NOVEMBER 13, 1969

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1969

LE JEUDI 13 NOVEMBRE 1969

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1969

Respecting

BILL C-2,

An Act to amend the Judges Act.

Concernant le

BILL C-2,

Loi modifiant la Loi sur les juges.

Including

FIRST REPORT TO THE HOUSE.

Y compris le

PREMIER RAPPORT À LA CHAMBRE.

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Brewin,
Cantin,
Chappell,
Deakon,
[1]Forget,
Gibson,
[2]Knowles (*Winnipeg North Centre*),
MacEwan,
Marceau,
[3]Matte,
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Ouellet,
[4]Sullivan,
Valade,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

[1] Replaced Mr. Serré on November 18, 1969.

[2] Replaced Mr. Gilbert on November 13, 1969.

[3] Replaced Mr. Rondeau on November 3, 1969.

[4] Replaced Mr. Forget on November 14, 1969.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

[1] Remplace M. Serré le 18 novembre 1969.

[2] Remplace M. Gilbert le 13 novembre 1969.

[3] Remplace M. Rondeau le 3 novembre 1969.

[4] Remplace M. Forget le 14 novembre 1969.

ORDER OF REFERENCE

THURSDAY, November 6, 1969.

Ordered,—That Bill C-2, An Act to amend the Judges Act be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Attest:

ORDRE DE RENVOI

Le JEUDI 6 novembre 1969

Il est ordonné,—Que le Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur les juges, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Attesté:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.
The Clerk of the House of Commons

21125—1½

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, November 19, 1969.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, November 6, 1969, your Committee has considered Bill C-2, An Act to amend the Judges Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,
DONALD R. TOLMIE.
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 19 novembre 1969

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 novembre 1969, le Comité a étudié le Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur les juges, et est convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce bill (*fascicule n° 1*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

[*Text*]

THURSDAY, November 13, 1969.
(1)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10.05 a.m. this day, for organization purposes.

Members present: Messrs. Cantin, Chappell, Deakon, Forget, Gervais, Gibson, Knowles (*Winnipeg North Centre*), MacEwan, Serré, Tolmie, Valade—(11).

The Clerk of the Committee opened the meeting and presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Deakon moved, seconded by Mr. Forget,

—That Mr. Tolmie be elected Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Gibson, seconded by Mr. Serré, it was

Resolved,—That nominations be closed.

The question being put on the first motion, it was *resolved* in the affirmative. The Clerk of the Committee declared Mr. Tolmie duly elected Chairman of the Committee.

Mr. Tolmie took the Chair and thanked the Committee for the honour conferred upon him.

The Chairman called for motions for the election of a Vice-Chairman.

Mr. Cantin moved, seconded by Mr. Forget,

—That Mr. Gervais be elected Vice-Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was *resolved* in the affirmative. The Chairman declared Mr. Gervais duly elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Deakon, it was

Agreed,—That the Committee print 1000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

PROCÈS-VERBAUX

[*Traduction*]

Le JEUDI 13 novembre 1969
(1)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h. 05 du matin, afin de s'organiser.

Présents: MM. Cantin, Chappell, Deakon, Forget, Gervais, Gibson, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), MacEwan, Serré, Tolmie, Valade—(11).

Le greffier du Comité ouvre la séance et préside à l'élection du président du Comité.

M. Deakon propose, avec l'appui de M. Forget,

—Que M. Tolmie soit élu président du Comité.

Sur la proposition de M. Gibson, avec l'appui de M. Serré,

Il est décidé,—Que la mise en candidature soit close.

La première motion est mise aux voix et est *adoptée*. Le greffier du Comité déclare que M. Tolmie est dûment élu président du Comité.

M. Tolmie assume la direction de la réunion et remercie le Comité de l'honneur qu'il vient de lui conférer.

Le président fait l'appel des motions relatives à l'élection d'un vice-président.

M. Cantin propose, avec l'appui de M. Forget,

—Que M. Gervais soit élu vice-président du Comité.

La motion est mise aux voix et est *adoptée*. Le président déclare que M. Gervais est dûment élu vice-président du Comité.

Sur la proposition de M. Deakon,

Il est décidé,—Que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages.

It was moved by Mr. Deakon,

—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least five members are present and that both the Government and Opposition are represented.

The motion carried, on division

On motion of Mr. Valade, it was

Resolved,—That the Subcommittee on Agenda and Procedure be comprised of the Chairman, the Vice-Chairman and three other members appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the different parties.

Various suggestions were made and the Chairman indicated that the Subcommittee on Agenda and Procedure would meet in the near future to discuss the procedure to be followed by the Committee in considering its Orders of Reference.

At 10.25 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[*Text*]

TUESDAY, November 18, 1969.
(2)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3.35 p.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Forget, Gervais, Gibson, McCleave, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(12).

Also present: Mr. Schumacher, M.P.

The Chairman announced the names of the members designated to act with him and the Vice-Chairman (Mr. Gervais) on the Subcommittee on Agenda and Procedure, namely Messrs. Brewin, Cantin and Woolliams.

The Clerk of the Committee read the Order of Reference dated November 6, 1969.

Il est proposé par M. Deakon,

—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum, pourvu qu'au moins cinq membres soient présents et que le Gouvernement et l'Opposition soient représentés.

La motion est adoptée, sur division.

Sur la proposition de M. Valade,

Il est décidé,—Que le sous-comité du programme et de la procédure soit formé du président, du vice-président et de trois autres membres désignés par le président après les consultations d'usage avec les *whips* des différents partis.

Certaines suggestions sont faites et le président mentionne que le sous-comité du programme et de la procédure se réunira sous peu afin de discuter de la procédure du Comité lors de l'étude de ses ordres de renvoi.

A 10 h. 25 du matin, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

[*Traduction*]

Le MARDI 18 novembre 1969
(2)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 3 h. 35 de l'après-midi. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Présents: MM. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Forget, Gervais, Gibson, McCleave, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(12).

Aussi présent: M. Schumacher, député.

Le président fait connaître les noms des membres qui ont été désignés pour siéger avec lui et avec le vice-président (M. Gervais) au sous-comité du programme et de la procédure, notamment MM. Brewin, Cantin et Woolliams.

Le greffier du Comité lit l'ordre de renvoi en date du 6 novembre 1969.

The Committee proceeded to the consideration, clause by clause, of Bill C-2, An Act to amend the Judges Act.

Clause 1 carried.

Clause 2 carried.

The title carried.

The Bill carried.

The Chairman was *instructed* to report Bill C-2, without amendment.

At 3.45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité passe à l'étude, article par article, du Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur les juges.

L'article 1 est adopté.

L'article 2 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill est adopté.

Le président est *chargé* de faire rapport du Bill C-2, sans amendement.

A 3 h. 45 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 18, 1969.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 18 novembre 1969.

• 1543

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. I should mention that the new Subcommittee on Agenda and Procedure will be composed of Mr. Cantin, Mr. Gervais, Mr. Woolliams and Mr. Brewin. Will you read the order of reference, please?

The Clerk of the Committee:

Thursday, November 6, 1969.

Ordered,—That Bill C-2, An Act to amend the Judges Act be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman: We will begin by studying this Bill clause by clause. It has been mentioned that as this Bill is quite clear, an introductory statement by the Parliamentary Secretary is not necessary. Is this agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

Clauses 1 and 2 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, that is our first piece of business. I hope all future business goes the same way.

I should mention that the next item before the Committee will be the Expropriation Bill. We thought we might have a meeting on Thursday but the Minister will not be available then, so at the present time we are scheduling a meeting for next Tuesday at 11 o'clock when the minister will be present to explain the Expropriation Bill.

Then, of course, we had the Hate Literature Bill presented to the Committee also; that will be another bill which you will get through without too much difficulty, I am sure. Mr. Brewin?

Mr. Brewin: May I ask a question on the Expropriation Bill? In addition to the Minister is anyone else seeking to give evidence?

Le président: Messieurs, nous avons quorum. Je voudrais mentionner que le nouveau sous-comité du programme et de la procédure se compose de MM. Cantin, Gervais, Woolliams et Brewin. Pourriez-vous lire l'ordre de renvoi, s'il vous plaît?

Le secrétaire du Comité:

Le jeudi 6 novembre 1969.

Il est ordonné,—Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur les juges, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président: Nous aurons à étudier ce projet de loi article par article. Il nous a été mentionné que vu que le projet de loi est assez clair, un exposé de principe de la part du ministère n'était pas nécessaire. Est-ce là votre opinion?

Des voix: D'accord.

Articles 1 et 2 adoptés.

Le titre est adopté.

Le président: Puis-je faire rapport au sujet du projet de loi sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Messieurs, voilà notre première question réglée. J'espère qu'il en sera de même pour le reste.

Je devrais mentionner que la prochaine question qui sera déposée devant le Comité a trait au projet de loi concernant l'expropriation. Nous avions envisagé une réunion pour jeudi, mais le ministre n'est pas disponible à cette date. Donc, nous espérons avoir une réunion mardi prochain à 11 heures. Le ministre sera présent et expliquera le projet de loi concernant l'expropriation.

Ensuite, nous aurons bien sûr le bill sur la littérature haineuse. Je crois qu'il s'agira d'un bill qui ne présentera pas trop de difficultés. Monsieur Brewin?

M. Brewin: Est-ce qu'il y aura d'autres témoignages en dehors de celui du ministre?

[*Text*]

The Chairman: I thought we would have a meeting of the subcommittee, Mr. Brewin, right after this very short meeting and discuss whether we should have any witnesses and, if we do, which ones. Are there any further questions?

We will adjourn, then, until next Tuesday, unless there is further notice. Thank you for your attendance.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Brewin, nous allons avoir une petite réunion du sous-comité après cette brève réunion pour discuter de la possibilité de convoquer des témoins, et si oui, quels seraient ces témoins. D'autres questions?

La séance est levée jusqu'à mardi prochain, à moins d'un avis contraire. Merci, messieurs.

Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1969
Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1969

Government Publications

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969

LIBRARY
JAN - 7 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

STANDING COMMITTEE ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 2

TUESDAY, NOVEMBER 25, 1969

LE MARDI 25 NOVEMBRE 1969

Respecting

BILL C-136,

An Act respecting the expropriation of land.

Concernant le

BILL C-136,

Loi concernant l'expropriation.

Appearing

Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Hon. John N. Turner

Comparaît

Ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

WITNESS—TÉMOIN

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

21126—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul Gervais *Vice-Président*

and Messrs. et MM.

Brewin,
Cantin,
Chappell,
Deakon,
Forget,
Gibson,
[1] Gilbert,
MacEwan,
Marceau,
Matte,
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Ouellet,
[2] Schumacher,
Sullivan,
Valade,
Woolliams—(20).

Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)— Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement—

[1] Replaced Mr. Lewis on November 24, 1969.

[1] Remplace M. Lewis le 24 novembre 1969.

[2] Replaced Mr. Alexander on November 19, 1969.

[2] Remplace M. Alexander le 19 novembre 1969.

ORDER OF REFERENCE

FRIDAY, November 7, 1969.

Ordered,—That Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le VENDREDI 7 novembre 1969

Il est ordonné,—Que le Bill C-136, Loi concernant l'expropriation, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

21126—1½

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, November 25, 1969.
(3)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11.13 this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Brewin, Cantin, Forget, Gervais, Gilbert, MacEwan, McQuaid, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(11).

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Clerk of the Committee read the Order of Reference dated November 7, 1969.

The Chairman referred to the first meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure held on November 18, 1969.

The Committee began its consideration of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land.

The Chairman introduced the Minister of Justice who, in turn, introduced Mr. C.R.O. Munro, Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

The Minister made a brief statement pertaining to Bill C-136; he also mentioned corrections to his speech in the House on November 7, 1969.

The Minister was examined.

At 12.25 p.m., the Committee adjourned to 3.30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(4)

The Committee reconvened at 3.42 p.m. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gilbert, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(9).

[*Texte*]

PROCÈS-VERBAUX

Le MARDI 25 novembre 1969
(3)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 11 h. 13 du matin. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Brewin, Cantin, Forget, Gervais, Gilbert, MacEwan, McQuaid, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(11).

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Le greffier du Comité lit l'ordre de renvoi en date du 7 novembre 1969.

Le président fait mention de la première réunion du sous-comité du programme et de la procédure, tenue le 18 novembre 1969.

Le Comité entreprend l'étude du Bill C-136, Loi concernant l'expropriation.

Le président présente le Ministre de la Justice. Ce dernier présente M. C. R. O. Munro, sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Le Ministre fait une brève déclaration ayant trait au Bill C-136; il fait également mention de corrections à son discours à la Chambre en date du 7 novembre 1969.

Le Ministre est interrogé.

A midi 25 minutes, le Comité s'ajourne jusqu'à 3h. 30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(4)

Le Comité se réunit de nouveau à 3h. 42 de l'après-midi Le président, M. Tolmie, occupe le auteuil.

Membres présents: MM. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gilbert, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(9).

Also present: Messrs. Barrett and MacGuigan, Members of Parliament.

Witness: Mr. J. T. Weir, Q.C., The Canadian Bar Association (Chairman of the Special Committee on Expropriation).

The Committee resumed consideration of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land.

The Chairman introduced Mr. Weir and also Mr. A. Lorne Campbell, Q.C., National Vice-President, The Canadian Bar Association.

Mr. Weir referred to the Report of the Special Committee on Expropriation of The Canadian Bar Association, copies of which had been distributed to Members of the Committee; he made comments and elaborated thereon.

The witness was examined.

It was agreed that the Report of the Special Committee on Expropriation be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix A*).

The Chairman thanked those in attendance.

At 5.10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présents: MM. Barrett et MacGuigan, députés.

Témoin: M. J. T. Weir, c.r., L'Association du Barreau canadien (Président du Comité spécial sur l'expropriation).

Le Comité reprend l'étude du Bill C-136, Loi concernant l'expropriation.

Le président présente M. Weir ainsi que M. A. Lorne Campbell, c.r., vice-président national, L'Association du Barreau canadien.

M. Weir se reporte au Rapport du comité spécial sur l'expropriation de L'Association du Barreau canadien, dont chaque membre du Comité a reçu un exemplaire; il fait des commentaires et donne des détails à ce sujet.

M. Weir est interrogé.

Il est décidé que le Rapport du comité spécial sur l'expropriation paraisse en appendice aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir appendice A*).

Le président remercie ceux qui ont assisté à la séance.

A 5h. 10 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded By Electronic Apparatus)

Tuesday, November 25, 1969.

• 1110

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum which will allow us to hear a statement or to take evidence, so I think we should proceed. Mr. Clerk, will you read the order of reference, please.

The Clerk:

Friday, November 7, 1969.

ORDERED,—That Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman: Thank you, Mr. Clerk. At a meeting of the subcommittee we decided to have the Minister appear before the Committee this morning and Mr. J. T. Weir, Q.C. will appear this afternoon. There is a possibility that Mr. Weir may give his evidence and make a presentation this morning.

Mr. G. I. M. Young, of Stewart Young Mason Limited, will appear on Thursday morning. This was suggested by Mr. Woolliams and he has agreed to appear on Thursday morning.

We can now begin a clause-by-clause study of this bill. I think at this time I will ask the Minister to make a short statement and then the Committee members may ask questions as they see fit. Mr. Minister.

Hon. John N. Turner (Minister of Justice): Mr. Chairman and gentlemen, I do not think it would be useful at this stage for me to expand further on the remarks that I made on second reading.

There are some fundamental changes in this bill as compared to the existing law. I think all members recognize that under this bill public notice of the government's intention to expropriate is now required. Under the existing law the federal government can decide to expropriate without giving any notice at all.

Secondly, the bill provides for a public hearing before expropriation to allow those people who have an interest in the expropriation, or whose property is to be expropriated, to express their objections.

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 25 novembre 1969.

Le président: Messieurs, nous avons quorum et nous pouvons donc procéder, je pense. Monsieur le greffier, voulez-vous lire l'ordre de renvoi du comité, je vous prie.

Le greffier:

le vendredi 7 novembre 1969

Il est ordonné: Que le Bill C-136, Loi concernant l'expropriation, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président: Merci, monsieur le greffier. Lors d'une réunion du sous-comité, il a été décidé d'inviter monsieur le ministre ce matin et M. J. T. Weir, c.r., cet après-midi. Il est possible que M. Weir vienne témoigner ce matin et nous présenter un exposé.

M. G. P. M. Young de *Stewart, Young and Mason Limited,* viendra témoigner jeudi matin. Sur la proposition de M. Woolliams, il a accepté de venir jeudi matin.

Nous pouvons commencer l'étude du projet de loi, article par article. Je demanderais au ministre de faire une brève déclaration. Les membres du Comité pourront ensuite poser des questions. Monsieur le ministre.

M. John N. Turner (Ministre de la Justice): Monsieur le président, messieurs, je ne crois pas utile de reprendre aujourd'hui les propos que j'ai tenus lors de la deuxième lecture du projet de loi.

Le présent projet de loi propose certaines modifications fondamentales par rapport à la loi actuelle. Tous les membres reconnaissent, je crois, que le gouvernement donne aujourd'hui un avis public de ses projets d'expropriation. En vertu de la loi actuelle, le gouvernement fédéral peut décider d'exproprier sans donner de préavis.

Deuxièmement, le projet de loi propose une audition publique avant toute expropriation pour permettre aux gens qui sont expropriés ou qui sont intéressés par la question de faire connaître leurs objections.

[*Text*]

Thirdly, the rules for the taking of the property and payment of compensation are fully set out in the bill, whereas under the existing law, as the members know, the amount of compensation results primarily from court decisions.

In the fourth place, the bill sets out very clearly the procedure that the Crown must follow if it abandons expropriated property after having expressed an intention to expropriate it, or even after having taken the property, and it accords new rights to the expropriated interests in respect of such abandonment.

In the fifth place, the bill sets out a negotiation procedure that is available to the expropriated interests and the Crown prior to litigation. The interest payable to the owner of an expropriated interest is raised from a statutory 5 per cent to an economic rate that will fluctuate from time to time and it will not be less than the average yield from Government of Canada treasury bills.

Finally, a provision is made for costs. Under the existing law a person who claims compensation has no right to claim legal and appraisal costs that may be reasonably incurred in asserting his claim before legal proceedings are commenced, but under the new law the claimant as of right will be entitled to those legal and appraisal costs that are reasonably incurred in asserting a claim for compensation. He will be entitled as of right to have the whole of his court costs paid by the government if the amount awarded to him exceeds the amount of compensation offered to him by the government, and in effect he will also be entitled to the payment of costs. Therefore, there are three stages; the pre-expropriation stage, where objection can be taken to the expropriation; the negotiation stage, following upon a confirmation by the government of the intention to expropriate and the litigation stage, to which resort may be had in the event that a negotiated settlement cannot be achieved.

In other words, I believe that the bill goes a good way towards assuring that the costs which are reasonably incurred by him in advancing his rights to reasonable compensation, or inviting the expropriation itself, can now be awarded to him, and as a result the negotiating weight as between government and citizen is balanced.

I wish to correct the record in two minor respects in regard to questions asked during the second reading. I volunteered some answers which may not have been totally accurate and I wish to draw them to the Committee's attention and to apologize to the Committee.

[*Interpretation*]

Troisièmement, le projet de loi définit clairement les règles d'acquisition des propriétés et de remboursement des compensations, alors que dans la loi actuelle, comme messieurs les députés savent, le montant de la compensation est fixé d'abord par les décisions des tribunaux. En outre, le projet de loi précise la procédure que la Couronne doit suivre lorsqu'elle décide de céder une propriété expropriée, après avoir exprimé le désir de l'exproprier ou même l'avoir expropriée, et on accorde des nouveaux droits aux expropriés dans le cas d'un tel abandon.

Cinquièmement, le projet de loi établit une procédure de négociation prévue pour les expropriés et la Couronne avant qu'il y ait litige. Les intérêts à payer à l'exproprié sont haussés du 5 p. 100 statutaire au taux financier qui fluctuera parfois et qui ne sera pas inférieur au rendement moyen des bons du trésor du Canada.

Enfin, il y a une disposition relative aux frais. En vertu de la loi actuelle, une personne qui réclame une compensation n'a pas le droit d'exiger de dépenses d'évaluation et de frais juridiques qui peuvent être facilement encourus en faisant valoir ses droits avant le début des procédures juridiques, mais avec le nouveau projet de loi, le requérant aura droit à ces dépenses d'évaluation et à ces frais juridiques. Cette personne aura le droit de se faire rembourser tous les frais de justice par le gouvernement si le montant d'argent qui lui est consenti est supérieur au montant de la compensation que lui offre le gouvernement. Il y a donc trois étapes: avant l'expropriation où l'on peut évidemment s'opposer à l'expropriation, la négociation après avoir reçu confirmation du gouvernement de son intention d'exproprier et le litige, auquel on peut avoir recours si la négociation n'a pas abouti.

Donc, je pense que le projet de loi va permettre de rembourser les frais encourus par la personne qui avance qu'elle a droit à un remboursement satisfaisant ou qui demande l'expropriation et par conséquent, le fardeau négocié entre le citoyen et le gouvernement.

Je voudrais corriger deux questions posées au cours de la deuxième lecture. J'ai répondu spontanément à ces questions et je n'ai peut-être pas été tout à fait précis. Je voudrais les porter à l'attention des membres du Comité et m'en excuser auprès d'eux.

[*Texte*]

I was asked about legal costs in court and this is what I said:

> If the owner goes to court and gets an award over the amount paid by the minister, then he is entitled to his legal costs as of right, and the minister must pay a penalty of 10 per cent of the amount between his offer and the amount awarded by the court.

That is not quite precise. Under Clause 33 (3) (b) on page 34 of the Bill the owner is entitled to "penalty" interest only if the amount of the offer is less than 90 per cent of the compensation awarded, and then at the rate of 5 per cent only.

I was asked by the member from Greenwood, or the member from Calgary North now—

Mr. Woolliams: That is right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): ... what happened if the court awarded less than the offer originally made by the Crown, and I said:

> On the other hand, let us say the court awards him less than the minister offered. We must remember that it was an unconditional offer, and I suppose he is entitled to retain it...

And under Clause 32 at the top of page 33 of the Bill, "the excess" of the amount paid over the amount awarded "constitutes a debt due to the Crown and may be recovered by the Crown in any court of competent jurisdiction".

Gentlemen, there is nothing I can add in a general way to what I said, and I am at the disposition of the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, you are going to call witnesses to give evidence this morning, but I would like to ask the Minister some questions at this stage.

The Chairman: Yes, Mr. Woolliams, this is the time.

Mr. Woolliams: I did not know whether you wanted to call your witnesses right now.

The Chairman: No. You can ask questions.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I introduce Bob Munro who is with me. He is an Assistant Deputy Minister, a man very familiar with this Bill and also with expro-

[*Interprétation*]

On m'a posé une question au sujet des frais juridiques et j'ai répondu que:

> Si le propriétaire, en faisant appel au tribunal, obtient une compensation supérieure au montant payé par le ministre, il a alors droit de toucher le montant des frais juridiques qu'il a assumés, et le ministre doit payer, à titre de peine, 10 p. 100 de la différence entre son offre et le montant adjugé par le tribunal.

Ce n'est pas très précis. En vertu de l'alinéa *b*) du paragraphe 3 de l'article 33 à la page 34 du projet de loi, le titulaire a droit à un intérêt seulement si au taux de cinq pour cent l'an sur l'indemnité le montant de l'offre est inférieur à quatre-vingt-dix pour cent de l'indemnité.

Le député de Greenwood ou, le député de Calgary-Nord aujourd'hui m'a demandé...

M. Woolliams: C'est juste.

M. Turner (Ottawa-Carleton): ... Ce qu'il arriverait si le tribunal consentait une somme inférieure à celle de l'offre originale de la Couronne et j'ai répondu que;

> Par ailleurs, mettons que la Cour lui ait accordé moins que le ministre ne lui offrait. Nous devons nous souvenir qu'il s'agissait d'une offre sans condition et je suppose qu'il est en droit de conserver le montant.

En vertu de l'article 32, au haut de la page 33 «l'excédent» du montant payé qui dépasse le montant alloué, «constitue une dette due à la Couronne et peut être recouvré par la Couronne devant tout tribunal compétent». Je ne puis rien ajouter et je reste à la disposition du Comité.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

M. Woolliams: Monsieur le président vous allez inviter des témoins ce matin, mais j'aurais aimé demander au ministre...

Le président: Allez-y, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je ne savais pas si vous vouliez convoquer les témoins dès maintenant.

Le président: Non. Vous pouvez poser des questions.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Puis-je vous présenter, monsieur Bob Munro, le sous-ministre adjoint qui connaît très bien le

[*Text*]

priation proceedings before the courts—all the courts.

Mr. Woolliams: There are really two points I want to ask the Minister about, and I think they are fundamental.

First of all, what court do we litigate in? Although we are not on clause by clause study, the court under this Act means the Exchequer Court of Canada. In asking these questions I want to make it clear, because I may have left the wrong impression at times, that I have nothing against the Exchequer Court as a court in which to practise law. It is as courteous to appear before as any other court. But I am dealing with the Exchequer Court and its jurisdiction on the expropriation matters from the point of view whether an individual can really afford to litigate there.

Could the Minister tell me who makes the rules for practice. The rules in the Exchequer Court are more important than the law itself. They are made up by the judges, are they not?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): They are made up by the judges, as are the rules of any court.

Mr. Woolliams: Yes, but in some courts, Mr. Minister, as you know, the judges may recommend the rules and then they become part of the rules of the court by an order in council. That happens in certain jurisdictions. Is this true in this case?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would like to check that but I think that is so, yes.

Mr. Woolliams: But actually the rules of the court are made up by the judges of the Exchequer Court.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The rules of court are made up by the judges of the Exchequer Court as are the rules of the Supreme Court of Alberta made up by the judges of the Supreme Court of Alberta.

Mr. Woolliams: Correct. As you know, Mr. Minister, and I do not know whether it is correct under this Bill because it is a pretty lengthy Bill, whether we commence the action by a petition in the Exchequer Court or by a statement of claim, after the action is started it is necessary in many cases to make applications. One example is where you want to have an examination for discovery to find out what the Crown's position is on an officer of the Crown. Under the rules—most rules of the Court and I think it is true in this regard, although I have not them before me—the Crown generally suggests the officer. It may

[*Interpretation*]

projet de loi et les procédures d'expropriation des tribunaux.

M. Woolliams: Je voudrais poser au ministre deux questions que je crois fondamentales.

Tout d'abord à quel tribunal présente-t-on le litige? Même si nous n'étudions pas le projet de loi, article par article, le «tribunal» désigne la Cour de l'Échiquier du Canada. J'ai peut-être laissé parfois une mauvaise impression, mais j'aimerais préciser que je n'ai évidemment rien contre la Cour de l'Échiquier. Ce tribunal convient aussi bien qu'un autre, mais en ce qui concerne sa juridiction en matière d'expropriation, je me demande si un particulier peut vraiment se permettre de présenter un cas de litige.

Le Ministre pourrait-il nous dire qui établit les règles de procédure? Ces règles sont plus importantes que la loi elle-même. Elles sont définies par les juges, n'est-ce pas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): En effet, comme celles des autres tribunaux.

M. Williams: Oui, mais dans certains tribunaux, monsieur le ministre, vous savez que les juges peuvent recommander les règles qui sont ensuite adoptées par un décret du Conseil. Est-ce que cela se passe ainsi dans ces cas-ci?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'aimerais le vérifier, mais je crois que tel est le cas.

M. Woolliams: Mais en ce moment, les règles du tribunal sont définies par les juges de la Cour de l'Échiquier.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les règles sont établies par les juges de la Cour de l'Échiquier tout comme les règles de la Cour suprême de l'Alberta sont définies par les juges de la Cour suprême de l'Alberta.

M. Woolliams: D'accord. Comme vous le savez, monsieur le ministre, je ne sais pas si c'est juste en vertu de ce projet de loi assez élastique. Que nous entamions les procédures au moyen d'une pétition à la Cour de l'Échiquier ou d'une plainte une fois que les procédures sont entamées il est nécessaire dans certains cas de présenter des demandes. Vous en avez un exemple si vous cherchez à connaître la position de la Couronne par rapport à un agent de la Couronne. En vertu de la plupart des règles de la Cour je pense que c'est vrai dans ce cas, même si je ne les ai pas sous les yeux, la Couronne propose générale-

[*Texte*]

not be the officer you want or the officer that you feel will answer your questions properly. So then you have the right to appear in chambers and get an order. Sometimes the court will agree that you should have somebody else present it and sometimes they disagree. Now, in what places does the Exchequer Court sit in chambers that are set by the rules in Canada outside Ottawa?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I have studied Mr. Woolliams' speech very carefully, and it is not the first time I have heard that speech about the Exchequer Court. However, I have studied it very carefully and, if he would like me to deal with some of the points that he brought up then and that he is bringing up now, perhaps I could address myself to it.

Mr. Woolliams: I would rather if you answered the question just as I asked it. I think I can answer that. They sit now in Toronto and Montreal. Now at times the President will accommodate on certain cases by going to the other city.

The point I am trying to make, Mr. Chairman, through you, is that someone litigating from Vancouver, somebody litigating from Calgary, or somebody litigating from the Maritimes basically has to operate out of the City of Ottawa. Therefore you first of all have to hire agents and I do not think in any case, to start with, that you can get agents to file your petition, do your ordinary work of procedure in the Exchequer Court, because it is a very sophisticated court to practise in, under $1,000. Even if the amount is small, those costs are not taxable against the Crown—they have to come out of the amount recovered in the Exchequer Court. What I am saying is that the Exchequer Court is the kind of court in which most average men who have their land expropriated for proper and legal purposes and disagree with the amount offered by the Crown cannot afford to litigate.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I disagree with that. I disagree with that fundamentally. Let me answer, if I might, Mr. Chairman.

Over the past 5 or 10 years there has been quite a pronounced decentralization of the Exchequer Court in the sense that there are now deputy judges across the country, there are local registry offices, and we have now local offices of the Department of Justice in some of the major centres in Canada. We have one in Montreal, Toronto, Vancouver, we just opened one in Winnipeg a year and a half ago, we are opening one in Halifax this year, and we will be continuing this process of opening offices—and so will the court.

[*Interprétation*]

ment l'agent. Ce n'est peut-être pas l'agent que vous auriez demandé ou celui qui répondra à vos questions. Vous avez alors le droit de témoigner en référé et de vous procurer un décret. Le tribunal peut accepter de nommer quelqu'un d'autre et parfois, il peut refuser. Dans quel endroit fixé par les règles la Cour de l'Échiquier siège-t-elle en référé à l'extérieur d'Ottawa?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, j'ai étudié très attentivement le discours de M. Woolliams et je dois dire que ce n'est pas la première fois qu'il parle ainsi de la Cour de l'Échiquier. S'il veut que j'étudie quelques-uns des points qu'il a soulevés auparavant et qu'il soulève aujourd'hui je pourrais peut-être lui donner une réponse personnelle.

M. Woolliams: Je préférerais que vous répondiez à la question que j'ai posée. Je crois pouvoir le faire. Ils siègent maintenant à Toronto et à Montréal. Le président pourra dans certains cas s'arranger pour se rendre dans d'autres villes.

J'essaie de souligner par là, monsieur le président, que la personne qui présente un cas de litige à Vancouver, à Calgary ou dans les Maritimes doit le faire en dehors d'Ottawa. Il faut retenir tout d'abord les services d'agents, or je ne crois pas qu'on puisse en trouver pour remplir la pétition, faire le travail ordinaire de procédure à la Cour de l'Échiquier, parce qu'il s'agit d'un tribunal compliqué de s'en sauver à moins de mille dollars. Même si le montant est peu élevé, ces frais ne sont pas remboursables par la Couronne; ils doivent provenir du montant recouvré par la Cour de l'Échiquier. C'est, à mon avis, le genre de tribunal où la plupart des personnes dont les immeubles sont expropriés pour des raisons juridiques et convenables et qui ne sont pas d'accord avec le montant offert par la Couronne, ne peuvent pas vraiment mettre une question en litige.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne partage pas votre avis. Au cours des cinq ou dix dernières années, il y a eu une centralisation prononcée de la Cour de l'Échiquier, c'est-à-dire qu'il y a maintenant des juges adjoints dans tout le pays, des bureaux régionaux d'enregistrement et des bureaux régionaux du ministère de la Justice dans quelques villes importantes du Canada. Il y en a un à Montréal, à Toronto, à Vancouver; nous venons d'en ouvrir un à Winnipeg, il y a un an et demi et nous allons en ouvrir un à Halifax cette année. Nous allons continuer dans cette veine au sujet des bureaux et du tribunal.

[*Text*]

I am advised that there are more general sittings and more special sittings of the court in all the major centres of this country—that would include in Alberta, for instance, Calgary and Edmonton—and I understand it is now possible to have a general or a special sitting or a sitting for an interlocutory proceeding, such as the one Mr. Woolliams mentioned, in any major city in Canada. And in terms of the delays, the delays compare quite favourably with those that would be incurred in appearing before a provincial court—the Supreme Court of Alberta, the Supreme Court of British Columbia, or the Supreme Court of Ontario.

I think Mr. Woolliams knows that before I yielded my law practice for a temporary incursion into public life I had some experience before the Exchequer Court. The Exchequer Court was set up because actions involving the Crown or involving the state are of a fairly complicated and specialized nature, whether they be expropriation, tax, excise, claims against the Crown, maritime, admiralty work, patent, trademark, copyright and so on. I found that in setting matters down for trial the delays were far less than in the Superior Court of Quebec or the Supreme Court of Ontario; I found that the costs compared very favourably in terms of taxable court costs in terms of the amount of expenses to be incurred by a client; and I found that the decisions were far more uniform.

It is very important that we have some general tenor and uniformity in decisions across the country, particularly when we are dealing with a matter like federal expropriation.

If you have different decisions from different jurisdictions then what you are really doing is forcing your client to go to a court of appeal or to the Supreme Court of Canada in order to reconcile a difference in opinion, say, between the Supreme Court of Alberta and the Supreme Court of Manitoba. Whereas if you have your proceedings in a matter like expropriation before a federal court then there is a uniform type of decision across the country.

Mr. Woolliams: May I answer that at this moment?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Surely.

Mr. Woolliams: I found when I was at the Canadian Bar in talking to a number of lawyers who have done a considerable amount of work across Canada in the Exchequer Court and who have to practice before the Court, that I am not certain they are prepared to

[*Interpretation*]

On me dit qu'il y a plus de séances générales et de séances spéciales du tribunal dans toutes les grandes villes canadiennes, cela comprend, par exemple, Calgary et Edmonton, en Alberta, et il est maintenant possible, de tenir une séance générale ou spéciale ou une procédure interlocutoire, comme celle que mentionne monsieur Woolliams, dans toutes les grandes villes du Canada.

Les retards se comparent assez bien à ceux qui pourraient exister dans un tribunal provincial, par exemple, la Cour suprême de l'Alberta, de la Colombie-Britannique ou de l'Ontario.

A mon avis, M. Woolliams sait très bien qu'avant d'abandonner la pratique du droit, pour me consacrer temporairement à la vie publique, j'ai plaidé devant la Cour de l'Échiquier qui a été créée parce que les poursuites qui impliquent la Couronne ou l'État, sont assez complexes et spécialisées, qu'il s'agisse d'expropriation, d'impôt, de taxes d'accise, de plaintes portées contre la Couronne, de questions maritimes, d'ouvrages maritimes, de brevets, de marques de commerce, de droits d'auteurs, etc. J'ai constaté qu'il y avait beaucoup moins de retard qu'à la Cour supérieure du Québec ou qu'à la Cour suprême de l'Ontario, que les frais de justice imposables et le montant des frais d'un client se comparaient fort bien et que les jugements étaient beaucoup plus uniformes.

Il est très important qu'il y ait uniformité des jugements dans le pays, surtout lorsque l'on parle d'expropriation du gouvernement fédéral.

S'il y a différentes décisions provenant de différentes juridictions, je pense qu'on force alors le client à se rendre à une cour d'appel ou à la Cour suprême du Canada afin de faire accorder l'opinion de la Cour suprême de l'Alberta à celle du Manitoba. Si la procédure d'expropriation, disons, est présentée devant un tribunal fédéral, il y a alors uniformité au niveau du jugement.

M. Woolliams: Puis-je préciser?

M. Turner: Certainement.

M. Woolliams: Lorsque je faisais partie du Barreau canadien, en parlant à plusieurs avocats qui ont beaucoup plaidé à la Cour de l'Échiquer, j'ai trouvé qu'ils n'étaient peut-être pas préparés à prendre en main leur carrière, comme je l'ai fait vis-à-vis certaines

[*Texte*]

take their life, their legal life, in their hands as I have done in some of these matters, but after all, I had to decide my responsibility as a member of Parliament or as a practical practitioner before the Court. Lawyers are not very free with criticism because, of course, they have to appear before them and they want to have that public relations.

However, let us really get down to the brass tacks. There has been an improvement, I would say, in the last year and a half, but not much. If you are litigating out of Western Canada—it is true you are opening up offices for the Department of Justice, but there is no Registrar of the Exchequer Court in Calgary, there is none in Edmonton, there is none in Winnipeg—and if you want to issue a statement of claim in the Supreme Court of those provinces you would send down your student or one of the juniors to issue the documents for you. I do not think the Minister can deny this. I think he has to take this position as Minister, but I do not think he really feels that his argument is as solid as he would like us to believe. In practising out of the Exchequer Court you have to hire an agent in Ottawa and I say to you that you cannot hire agents, from the amount of work that we have done in the Exchequer Court, even on small matters, under $1,000 to do all the work that is procedural and that is necessary to bring a case to court. I say it is a very expensive and difficult place in which to litigate.

The Minister has admitted that because these matters affect the Crown, it is a specialized type of work, but why under the Railway Act? When the railways expropriate land you do not have to go to the Exchequer Court, you go to the County Court of any province and in some cases the Supreme Court. If the courts, the County Courts and the Supreme Courts of the provinces, could set the value on the amount of land that was expropriated by the railways to build the railways across this nation, particularly where railways were crossing quarter sections of land from corner to corner which gets you into very fine points of law on how to value not only the land from an agricultural point of view or a market point of view, but its injurious effects to the other remaining land, then, in my opinion, I still say—I can produce evidence if I have to—that very few people can afford to litigate in the Exchequer Court. I would like the Minister before we have finished our study of this Bill to tell me how many cases are still pending before the Exchequer Court on the Greenbelt right here, how many cases are pending before the Exchequer Court and how long they have been pending in reference to Indian claims. I

[*Interprétation*]

questions, car après tout, j'ai dû prendre mes responsabilités comme député ou comme avocat devant le tribunal. Les avocats ne sont pas prodigues de critiques à cet égard, car ils doivent sans doute y plaider, et ils veulent garder de bonnes relations avec le tribunal.

Mais arrivons aux faits. Il y a eu amélioration au cours des 18 derniers mois, mais pas tellement. Dans l'Ouest du Canada, on est en train d'ouvrir deux bureaux du ministère de la Justice, mais il n'y a pas de greffier de la Cour de l'Échiquier à Calgary, ni a Edmonton, ni à Winnipeg. Donc, si vous voulez présenter une plainte à la Cour suprême de ces provinces, vous envoyez un étudiant ou un des clercs pour y émettre le document en votre nom. Je ne pense pas que le ministre puisse nier ces faits. Il doit prendre cette attitude à titre de ministre, mais il reconnaîtra que son argument n'est pas aussi solide qu'il veut bien nous le laisser croire. En exerçant le droit à l'extérieur de la Cour de l'Échiquier il faut retenir les services d'un agent à Ottawa, et je vous dirai qu'on ne peut pas retenir les services de cet agent même pour les petites causes à la Cour de l'Échiquier, à moins de $1,000 pour faire le travail de procédure, et c'est nécessaire pour amener une cause au tribunal. A mon avis, c'est très cher et très difficile d'y présenter une cause de litige.

Le ministre a lui-même reconnu que parce que ces questions touchent la Couronne, il s'agit d'un genre de travail spécialisé, mais pourquoi cela relèverait-il de la Loi sur les chemins de fer.

Quand les chemins de fer exproprient des immeubles il ne faut pas aller à la Cour de l'Échiquier, mais simplement à la Cour de comté des provinces et parfois à la Cour suprême. Si les Cours de comté et les Cours suprêmes des provinces pouvaient déterminer le prix des immeubles expropriés par les chemins de fer pour poser le rail à travers le pays, en particulier lorsque le chemin de fer traverse les quatre coins du terrain, ce qui nous entraîne dans des questions de droit assez intéressantes sur la valeur du terrain, non seulement sur le plan de l'agriculture ou du marché mais en tenant compte des mauvais effets sur le reste du terrain, je continue de dire, et je pense amener des preuves si on me les demande que plus de gens peuvent se permettre de soumettre la question à la Cour de l'Échiquier. Avant de terminer l'étude de ce projet de loi, j'aimerais que le ministre me dise combien de causes attendent la décision de la Cour de l'Échiquier sur la Ceinture verte à Ottawa, combien attendent encore et

[*Text*]

know one that has been before the court for years.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me go over some of these points. First of all, it is not necessary under the Exchequer Court rules to retain an agent. You can serve by mail and a good many litigants do.

Second, I believe the rules of the Exchequer Court are probably freer from technicality and procedure than the rules of most of the provincial courts and I say this by way of experience.

In terms of costs, I think the award of costs in the Exchequer Court—we are not talking about solicitor-client costs, we are talking about taxable court costs—compare favourably with costs awarded by any provincial court. Certainly it may be that in the past there has been some inconvenience suffered by litigants from Western Canada when the court was centralized, but that is in the past. The President of the Exchequer Court has told me that local registry offices are being set up in conjunction with the registry of the Supreme Court offices in the major centres of this country.

• 1135

I think Mr. Woolliams knows that on the government's program as announced in the Throne Speech we will be coming up with a new federal superior court act and part of that bill will be to rearrange the structure of the now Exchequer Court to provide in a statutory way for the decentralization, I think, that Mr. Woolliams was talking about and to provide also that there should not necessarily be appeals from the Exchequer Court only to the Supreme Court of Canada, but that there be an appellate function to the Exchequer Court as well. So I think we are going to be able to envisage in a statutory way—and I think a good deal of it has already been provided for in the rules of the Court itself—for local registry offices in the major centres of this country and that means in Alberta, I suppose, Calgary and Edmonton, and for district judges, for judges on circuit and for methods to appeal from that court to a wider board of the Court.

Now, in the matter of the Greenbelt and Indian claims, a good deal of the problem there has not been in court sittings, but that the Crown and the particular owner have failed to come to an agreement on the price or the arrangement, and neither side has wanted to proceed to court as long as negotiation is still open.

[*Interpretation*]

combien de temps cela dure-t-il au sujet des griefs des Indiens. J'en connais une qui traîne depuis des années.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Permettez-moi de relever quelques-uns de ces points. En vertu des règles de la Cour de l'Échiquier il n'est pas nécessaire de retenir les services d'un agent car vous pouvez utiliser le courrier postal, comme plusieurs le font.

Deuxièmement, je crois que les règles de cette cour sont probablement plus dégagées sur le plan de la technique et de la procédure que la plupart des cours provinciales et je parle d'expérience.

Il semble que les frais consentis par la Cour de l'Échiquier j'entends les frais d'avocat, des frais de justice imposables sont facilement comparables aux frais de toute cour provinciale. Il se peut que par le passé certains plaideurs aient rencontré certaines difficultés dans l'Ouest du pays quant les cours étaient centralisées, mais c'est bien chose du passé. Le président de la Cour de l'Échiquier m'a dit qu'on créait des bureaux d'enregistrement régionaux en collaboration avec les bureaux des Cours suprêmes dans les plus grands centres du pays.

M. Woolliams sait que d'après le discours du Trône nous allons rédiger une nouvelle loi fédérale sur la Cour supérieure et une partie du projet de loi servira à remanier la Cour de l'Échiquier actuelle afin de prévoir la décentralisation statutaire dont parle M. Woolliams, et pour que les appels de la Cour de l'Échiquier ne soient pas dirigés exclusivement à la Cour suprême du Canada, mais que le Cour de l'Échiquier puisse aussi recevoir les appels, je crois donc qu'on pourra envisager sous une forme statutaire et cela a déjà été fourni par les règles du tribunal l'établissement de bureaux d'enregistrement régionaux dans les très grands centres du pays. Alberta, Calgary et Edmonton, et la nomination de juges au tribunal d'arrondissement, de juges en tournée et l'adoption de méthodes d'appel d'un tribunal à un plus grand jury du tribunal.

Pour ce qui est de la Ceinture verte à Ottawa, et des griefs des Indiens, le gros du problème ne tient pas aux séances du tribunal, mais le titulaire et la Couronne n'en sont pas venus à un accord sur le prix ou l'arrangement et aucune partie en cause n'a voulu porter l'affaire devant les tribunaux tant que la négociation se poursuivra.

[*Texte*]

Mr. Woolliams: Some cannot afford to.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Oh, come on.

Mr. Woolliams: I do come on.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): For a person living in Ottawa, the Exchequer Court is faster and cheaper than the Supreme Court of Ontario. There is just no doubt about it.

Mr. Woolliams: On a point of order, with reference to your argument as I can see the Minister and I do not agree, my experience and his before the Exchequer Court are absolutely opposite.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yours has not been as happy as mine has, it must have been the cases.

Mr. Woolliams: I am quite satisfied with the judgments. I have had two or three and I think they were just; they were pretty good judgments. I think one should have gone to the Supreme Court of Canada, but it would have cost $6,000 to print the evidence which is neither here nor there. However, I want to come back to the Minister's argument which, I think, was completely contradicted by his last statement, with the greatest respect to him. If the Exchequer Court is all that he says it is, why did he for the first time to my knowledge say to me and to this Committee that he is going to bring in a reform bill to reform a court. If it is that good he would not need the reform.

First of all, he said there is nothing wrong with the Court. Then he said in answer to my complaint that he is going to bring in a reform bill to change this Court and make it workable for the average individual. Therefore, his last argument has contradicted his first.

I think in most Supreme Courts—I have not practised in the East, but I have practised in two Western provinces—the disbursements to get into a piece of litigation or to get into court on a piece of litigation would cost anywhere from $100 to $200, including the discovery, but in the Exchequer Court—I challenge the Minister and I am prepared to file a bill, a taxable bill, against the Crown which was taxed because we were successful—while I do not know the exact amount, I think he will find it cost around $15,000. In order to get there the litigants had to put up that kind of money or have someone finance it for them, so I say it is an expensive court to litigate in.

The rules in our Supreme Courts in western Canada have been streamlined to fit the new

[*Interprétation*]

M. Woolliams: Il y en a qui n'en ont pas les moyens.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Voyons.

M. Woolliams: Je suis très sérieux.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pour la personne qui habite Ottawa, la Cour de l'Échiquier est plus rapide et moins chère que la Cour suprême de l'Ontario. Il n'y a aucun doute là-dessus.

M. Woolliams: J'en appelle au Règlement. Le ministre et moi-même ne sommes pas d'accord. Son expérience de la Cour de l'Échiquier et la mienne sont tout à fait opposées.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La vôtre n'a pas été aussi heureuse que la mienne, à ce que je vois.

M. Woolliams: Je suis assez content du jugement rendu. J'en ai reçu deux ou trois et ils étaient assez justes. Je crois que l'un d'entre eux aurait dû être porté à la Cour suprême du Canada, mais cela aurait coûté $6,000 pour imprimer les témoignages. Toutefois, l'argument du ministre est réfuté par sa dernière déclaration, avec tout le respect que je lui porte. Si la Cour de l'Échiquier est aussi bonne qu'il le prétend, pourquoi nous dit-il qu'il va réformer le tribunal. Si le tribunal est si efficace, à quoi bon faire une réforme!

Il commence en nous disant que tout va bien. Il ajoute qu'il va introduire un projet de loi pour modifier le tribunal et le rendre efficace pour le Canadien moyen. Il y a donc une contradiction fondamentale dans son argument. Je crois que dans la plupart des Cours suprêmes, je n'ai pas pratiqué dans les autres provinces de l'Est, mais dans deux provinces de l'Ouest, il en coûte entre $100. et $200. pour soumettre un litige, y compris la divulgation des pièces, et à la Cour de l'Échiquier je mets le ministre au défi, et je suis prêt à déposer un effet contre la Couronne qui a été visée, parce que nous réalisons alors que, je ne connais pas le chiffre exact, je crois que cela coûte environ $15,000. Pour cela, les plaideurs devaient avancer cet argent ou demander à quelqu'un de financer la cause. C'est donc, à mon avis, un tribunal où les frais sont élevés. Dans l'Ouest, les règles des Cours suprêmes ont été conçues de façon à s'adapter aux nouvelles circonstances, mais les règles de la Cour de l'Échiquier, dans le livre blanc publié par la pratique britannique, ressemblent sensiblement aux règles appli-

[*Text*]

circumstances and the demand for expedition, but the rules of the Exchequer Court, as I read them, which are in a white practice book put out by the English practice are pretty well the same kind of rules that have been operative in England for the last 100 years. I would like to see the rules of the Exchequer Court brought before this Committee as well as the rules with reference to the Supreme Court trial division of the Provinces of Ontario and Alberta and I think he would find that the rules of Alberta and the rules of Ontario are almost identical. I think he also would find that the rules of the Exchequer Court are more in line with the English practise which in Britain may be applicable to a place the size of Great Britain, but certainly work hardships as far as the individuals are concerned who have very little money in which to go before the Exchequer Court when their land is expropriated.

That is my position, but if the Minister assures this Committee that they are going to reform this Court so it will serve the average Canadian, then I think I will have succeeded in getting something across, not only in this Committee, but in the House of Commons.

•1140

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me answer that.

Mr. Brewin: May I make a supplementary comment?

The Chairman: What I thought we would do, Mr. Brewin, is let the Minister answer this and then I will allow you to ask your questions.

Would that be satisfactory, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: I guess so, I was just going to comment on this very subject.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I wonder if I could deal with that.

The Chairman: Let us have the Minister complete his answer and then perhaps you could direct your questions to the Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I cannot let some of these allegations against the Exchequer Court stand. I would be willing to file the schedule of fees and costs before the Exchequer Court and every other provincial court and I can assure this Committee, certainly on the basis of the experience I have had—and I will take a gamble on this—that the taxable fees and costs in the Exchequer Court compare favourably and are in most cases less than the comparable costs in the

[*Interpretation*]

quées en Angleterre au cours des cent dernières années. J'aimerais que le Comité étudie les règles de la Cour de l'Échiquier et celles du tribunal de première instance de la Cour suprême des provinces de l'Ontario et de l'Alberta et on verra que ces dernières sont presque identiques. En outre, on trouvera que les règles de la Cour de l'Échiquier sont plus comparables à la pratique anglaise, qui en Grande-Bretagne est peut-être valable à cause de la dimension du pays, mais il y a probablement injustice à l'égard des personnes qui n'ont pas les moyens d'aller devant les tribunaux de la Cour de l'Échiquier si leurs immeubles sont expropriés.

Voilà mon avis. Si le ministre assure les membres du Comité que ce tribunal sera modifié afin de servir au Canadien moyen, j'aurai réussi alors à faire accomplir quelque chose, non seulement au Comité, mais aussi à la Chambre des communes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Permettez-moi de répondre.

M. Brewin: Puis-je apporter un autre commentaire?

Le président: Je crois qu'on laissera au ministre l'occasion de répondre à cette dernière intervention et vous pourrez ensuite poser des questions.

Est-ce que vous l'acceptez, monsieur Brewin?

M. Brewin: J'allais justement vous parler à ce sujet.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pourrais-je traiter cette question?

Le président: Laissons le ministre compléter cette réponse. Vous pourrez ensuite poser des questions au ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne peux pas permettre de laisser sans réponse de telles allégations contre la Cour de l'Échiquier. Je serais prêt à donner la liste des frais et des droits pour la Cour de l'Échiquier et pour toutes les autres cours provinciales et je puis assurer les membres du Comité, en me fiant à mon expérience, et je parie que les droits et frais imposables à la Cour de l'Échiquier se comparent favorablement à toutes les cours supérieures du pays et la plupart du temps

[*Texte*]

Superior Courts of this country. I just do not, with the greatest respect, buy that argument of Mr. Woolliams.

I said as long ago as a year and half, when I first took over this portfolio, that I wanted to do something to modernize the Exchequer Court of Canada. I think the President of the Court, the Hon. Mr. Justice W. R. Jackett, has gone a long way towards modernizing the rules, as every court is trying to do, and towards decentralizing the court in practice.

The fact that I feel that there should be some statutory recognition of this in no way expresses my current lack of confidence in that court; I just think it is a thing we ought to do. So I do not accept the suggestion of Mr. Woolliams that because I am doing it I am not satisfied with the present operation of that court.

I feel that in such matters as expropriation, the Canadian citizen would obtain in the norm a better hearing before a uniform type of court. The Exchequer Court has had many years experience in dealing with these matters. There will be a consistent approach across Canada, which I think is essential if we are not going to have conflicts in jurisprudence and interpretation.

The court is so organized now that cases can be heard expeditiously in all major centres in the country. I am willing, when we bring in the new federal superior court bill, to listen to the hon. member on this decentralization because I recognize the past grievances, particularly in Western Canada, of the distance from those centres to Ottawa. I think the court is recognizing it and trying to overcome it. We are going to try to recognize it in the statutes.

I believe that in terms of the hearing you can get on faster in most jurisdictions of the Exchequer Court than you can in the Superior Court jurisdiction. I say this particularly in Ontario and Quebec where the delays in civil trials in Montreal is two and a half to three years in a civil matter—I do not know what it is in Toronto offhand. But you can get on to the Exchequer Court in those provinces in two or three months time.

The court has shown a strong inclination to adapt its rules to meet the needs of particular kinds of cases. So I think there are great advantages in having a tribunal that is skilled in a very complicated matter of the law in ensuring that Canadian citizens across the

[*Interprétation*]

elles sont moins que comparables à celles-ci. Avec tout le respect que je vous porte, je n'accepte pas l'argument de M. Woolliams.

Il y a un an et demi déjà, lorsque j'ai accepté ce poste, j'ai dit que je voulais moderniser la Cour de l'Échiquier du Canada, il me semble que le président de la Cour, l'honorable juge W. R. Jackett, a beaucoup fait dans ce sens au sujet des règles comme tous les tribunaux essaient de le faire et de décentraliser le tribunal en pratique.

Le fait que je dise qu'à mon avis il devrait y en avoir une certaine reconnaissance statutaire ne sous-entend en aucun sens un manque de confiance envers le tribunal. A mon avis, nous devions le faire. Je recuse donc la suggestion de M. Woolliams à l'effet que j'agissais parce que l'activité de ce tribunal ne me satisfait pas.

Il me semble que pour les questions comme celle de l'expropriation les citoyens Canadiens moyens obtiendraient en général plus de justice devant un tribunal uniforme. La Cour de l'Échiquier s'occupe de ces questions depuis de nombreuses années. Il y aurait une certaine cohérence dans le jugement rendu à la grandeur du pays.

A mon avis, c'est important car il n'y aura pas de conflits de jurisprudence et d'interprétation.

Le tribunal est tellement organisé qu'on peut entendre rapidement les causes dans tous les grands centres du pays. Lorsqu'on déposera le nouveau projet de loi sur la Cour supérieure fédérale, je suis prêt à écouter les arguments du député sur cette question de la centralisation, car je tiens compte des anciens griefs en particulier dans l'Ouest du Canada, portés contre la distance entre ces centres et Ottawa. Je crois que le tribunal le reconnaît et essaie de le dépasser. Nous allons essayer d'en tenir compte dans la rédaction de la loi.

Je crois que les audiences peuvent être plus rapides à la Cour de l'Échiquier qu'à la Cour supérieure. Cela s'applique surtout à l'Ontario et au Québec où les actions civiles peuvent prendre de deux ans et demi à trois ans à Montréal. Je ne connais pas la situation à Toronto mais dans ces deux provinces, à la Cour de l'Échiquier, cela prend deux ou trois mois.

Le tribunal semble fortement adapter ses règles aux besoins de la situation. Je crois qu'il y a de grands avantages à avoir au tribunal qui soit prêt à débattre une question très compliquée de droit et qui assure le même traitement aux citoyens canadiens et

[*Text*]

country get the same type of break and that it does not depend on which court they are appearing before. I think that is important.

Mr. Woolliams: Then why would the Minister . . .

The Chairman: Mr. Woolliams, I would like Mr. Brewin to have the opportunity to ask a question. Do you have anything additional?

Mr. Woolliams: I have just two small points to make and then I will yield the floor to him, but I think that I have to make these points in answer to the Minister.

First of all, the Minister said that it is not necessary to have agents to deal with the Exchequer Court. I want to ask the Minister if you can send the petition to the Registrar, have him issue it and returned to Calgary without an agent. Can you have a petition forwarded by mail to the Registrar to issue the petition?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Woolliams: All right. Can you forward all your materials by mail?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Woolliams: When you have to speak to an adjournment can you do that by mail?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You can do it by letter.

Mr. Woolliams: That has not been my experience, but if they have streamlined it to that amount it is certainly going to be helpful. However, I can assure you that the practice that has been used across this country is such that every lawyer practising outside Ottawa is using agents in that court, the same as they do in the Supreme Court of Canada.

• 1145

The Chairman: Did you have one other point?

Mr. Woolliams: There was one other short point that I wanted to emphasize. If the Minister takes the position that the Exchequer Court would serve the average man better, what would be wrong—and I wish he would answer this directly—in having the option to give the Exchequer Court or a Superior Court of a province concurrent jurisdiction and letting the individual elect which he would rather have. What would be wrong with that?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is not a question of right or wrong. I believe that it is in the interests of the citizen to get the most expeditious and skilled hearing possible in a

[*Interpretation*]

que le tribunal n'ait pas d'importance. Voilà ce qui, à mon avis, est important.

M. Woolliams: Alors pourquoi le ministre. . .

Le président: Monsieur Woolliams, j'aimerais que M. Brewin ait la possibilité de poser une question. Avez-vous une autre question?

M. Woolliams: J'aimerais préciser deux points. Je céderai ensuite la parole, mais je crois que je me dois de faire valoir ces deux points au ministre.

Le ministre m'a assuré tout d'abord qu'on n'a pas besoin de réserver les services d'agents à la Cour de l'Échiquier. Je lui demande donc, si on peut envoyer une pétition au greffier, la faire publier et la renvoyer à Calgary sans agent. Peut-on faire parvenir une pétition au greffier afin qu'il la publie?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Woolliams: Est-ce qu'on peut envoyer tous les documents par le courrier?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Woolliams: S'il s'agit d'un ajournement, est-ce qu'on peut le faire par le courrier?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Woolliams: Telle n'a pas été mon expérience, mais si cela a été repensé, cette pratique sera sûrement utile. Je puis vous dire que dans tout le pays les avocats qui exerçaient leur profession en dehors d'Ottawa devaient se servir d'agents à ce tribunal et à la Cour suprême du Canada.

Le président: Avez-vous encore un point à soulever, monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Oui. Si le ministre dit que la Cour de l'Échiquier rendra un meilleur service au Canadien moyen, quel inconvénient y aurait-il à donner une juridiction égale à la Cour de l'Échiquier où à la Cour supérieure d'une province et à laisser le client choisir le tribunal qu'il préfère? Quel inconvénient y verriez-vous ?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce n'est pas une question d'avoir tort ou raison. A mon avis, il est de l'intérêt du citoyen d'avoir une audition excellente et rapide. Dans une disci-

[*Texte*]

very complicated branch of the law, and I believe that a uniform court across Canada will do it. It is not a question of right or wrong.

Mr. Woolliams: But Mr. Turner, should not the individual have the right to make that choice? Have we the right to sit in this Committee, with one taking one position and one taking another because we may have had different experiences and see things differently? Should not the individual have that choice. Are we going to sit here in Ottawa and say that this is better for him.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Woolliams, the statutes are full of situations where the jurisdiction is spelled out in the statute where there are no options. There is no question, to my mind, that the citizen can get as fair, expeditious and cheap a hearing before this Exchequer Court than he can in any other court.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister to give serious thought to this again because I am frankly in agreement, generally speaking, with Mr. Woolliams—and I base it on experience; I do not base it on guesswork.

I am quite satisfied that from the point of view of a lawyer in Ottawa or from the point of view of the Department of Justice, the Exchequer Court is extremely convenient, but from the point of view of most of the litigants and the lawyers across Canada the Exchequer Court is—I do not know what great improvement is going to be made in the future—remote, inaccessible and indeed expensive. This is the fact. I suggest that anyone who has had experience in the County and District Courts dealing with matters of expropriation outside Ottawa knows it is much easier to get to them and get to them sooner, and knows that the costs are usually lower.

I have not practiced much in this field since I have been a Member of Parliament, which is six or seven years now, but I warmly support what Mr. Woolliams has said. I am not talking for the convenience of the Department of Justice, because I think they have a very different approach to these things.

The Exchequer Court is no doubt a very useful court in many technical matters, but I know of no reason, in my experience, why a local judge is not just as competent to assess values as an Exchequer Court judge. Perhaps some of these more local tribunals are not as Crown-minded sometimes. They have a greater local knowledge. They have that advantage

[*Interprétation*]

pline très complexe du droit, un tribunal uniformisé au Canada y parviendra.

M. Woolliams: Mais la personne n'aurait-elle pas le droit de faire ce choix? Avons-nous le droit de siéger à ce comité, d'avoir une divergence de vues parce que nous avons dû avoir eu des expériences différentes et une vision des choses différentes? L'individu ne devrait-il pas avoir ce choix. Allons-nous siéger à Ottawa et dire que pour lui, c'est la meilleure solution.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les lois sont bourrées de situations où la juridiction est dictée, où il n'y a pas de choix. Il ne fait aucun doute, pour moi que le citoyen peut obtenir un service aussi juste, rapide et économique devant la Cour de l'Échiquier que devant tout autre tribunal.

Le président: M. Brewin.

M. Brewin: Je voudrais demander au ministre de songer sérieusement à ces propos parce qu'en toute franchise, je suis d'accord avec M. Woolliams d'une façon générale et je m'appuie sur mon expérience pour le dire, non pas au hasard.

Je suis très heureux qu'un avocat d'Ottawa ou du ministère de la Justice trouve la Cour de l'Échiquier très utile, mais d'après la plupart des plaideurs et des avocats du Canada, ce tribunal, sans savoir quelle grande amélioration sera apportée, est périmé, inaccessible et en fait onéreux. Voilà la vérité. Ceux qui demeurent en dehors d'Ottawa et qui ont eu affaire aux tribunaux de première instance pour des questions d'expropriation ont constaté que c'était plus rapide et généralement moins cher.

Je n'ai pas trop exercé dans ce domaine depuis que je suis député, depuis six ou sept ans, mais j'appuie fortement le point de vue de M. Woolliams. Je ne parle pas de ce qui sied le mieux au ministère de la Justice, car on y voit la situation d'une façon différente.

Je ne doute pas que la Cour de l'Échiquier soit très utile pour certaines questions techniques, mais je ne vois pas pourquoi un juge municipal ne serait pas aussi compétent dans l'évaluation des immeubles que le juge de la Cour de l'Échiquier. Il est possible que certains de ces tribunaux aient quelques préjugés à l'égard de la Couronne, car ils connais-

[*Text*]

at any rate over a judge travelling across country from Ottawa.

Some means or other, I suggest to the Minister, should be found, as Mr. Woolliams has said, of giving the claimant an option on this. It is the claimant's rights, as the Minister said so well when the bill came up. We are interested—and this is the first time in many years that anybody in Parliament has looked at this seriously—in producing a system which is fair to the claimant. I suggest at this very crucial point that who is to be the tribunal should be left at least optional and that we should not have the Exchequer Court thrust down the throat of the litigants all the way across Canada, even if there are improvements to be made. Now perhaps I sound a little warm on it but, as I say, my view on this is based upon having been in both courts. I have been in the Exchequer Court—successfully or otherwise, I do not recall—and I have been in the local courts and I know which is the most accessible. I suggest that that experience, and the experience of members of this Committee, most of whom are lawyers, will bear out exactly what I am saying.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): When were you last in the Exchequer Court, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: It was before Mr. Justice Cattanach in a case about four or five years ago.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Brewin: It may have improved vastly since then. I do not know.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You can set down a case for hearing in two or three months in Ontario before the Exchequer Court, and I defy you to do that in a civil matter in Toronto.

Mr. Brewin: I remember we had a case that lasted three or four weeks in the Exchequer Court and costs were enormous.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, the costs would have been just as enormous in the Supreme Court of Ontario.

Mr. Brewin: What about the county and district court?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Or in the county and district court. Your problem is going to be that if you take a client in the county and district court of York, in which there is a judge who has never before had an expropriation matter, you are going to run into all sorts of complications before he

[*Interpretation*]

sent mieux la situation locale. C'est un avantage qu'ils possèdent sur un juge itinérant.

Je propose donc au ministre, comme l'a proposé M. Woolliams, de donner au plaideur certain choix dans cette question. Cela fait partie des droits du plaideur, comme l'a si bien dit le ministre lorsque le projet de loi a été annoncé. C'est la première fois depuis des années qu'un député s'intéresse à cette question et nous désirons trouver un système qui soit juste pour le demandeur. A mon avis, on devrait lui laisser le choix du tribunal au moins et la Cour de l'Échiquier ne devrait pas toujours couper le cou des plaideurs du Canada, même si l'on améliore ce tribunal. Je parle ainsi, du fait que j'ai connu ces deux tribunaux.

Alors, je connais les deux tribunaux, la Cour de l'Échiquier, je ne sais pas quel apport j'ai fait, mais je connais les cours locales aussi et je sais que la cour locale est bien plus accessible. La majorité des membres de ce comité sont des avocats et je pense qu'ils sont d'accord sur ce que je dis.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Quelle fut la dernière fois où vous avez été à la cour de l'Échiquier, monsieur Brewin?

M. Brewin: C'était devant le juge Cattanach, il y a cinq ans.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Brewin: Il se peut qu'il y ait eu de grandes améliorations depuis.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Alors, on peut se faire écouter devant la Cour de l'Échiquier en Ontario en trois mois, mais je vous défie d'en faire autant à Toronto pour une cause civile.

M. Brewin: Nous avons eu une cause qui a duré plus de trois semaines devant la Cour de l'Échiquier; les frais étaient énormes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les frais sont aussi élevés devant la Cour suprême de l'Ontario.

M. Brewin: Alors, pour les tribunaux d'arrondissement?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Alors, pour le tribunal d'arrondissement voici le problème. Prenez un client qui traite devant le tribunal d'arrondissement de York, disons, et voici un juge qui n'a jamais jugé une cause d'expropriation avant dans sa vie, alors, il se pose un tas de problèmes, avant qu'il soit

[*Texte*]

becomes familiar with the type of practice it is. He is going to render judgment based on principles that may disagree quite fundamentally with the county court in Essex or Middlesex in Ontario, or in the district court of southern Alberta, in Lethbridge, or in the superior court sitting in Sherbrooke. You are going to have different principles being applied by the judges, and in order to resolve those for your client, because you are going to want to be satisfied that your client is getting the best deal, undoubtedly you are going to have to take that either to the Supreme Court of Ontario by way of appeal or directly to the Court of Appeal of Ontario. If you find that the Court of Appeal of Ontario takes a different view from the Court of Appeal of Alberta, in order to resolve the matter and to be perfectly satisfied in your mind that the principles stated by the Court of Appeal of Ontario are the right ones, you are going to have to go to the Supreme Court of Canada.

I think that in a matter like this, with expropriations by the federal government in every area of Canada, you are going to find contrary jurisprudence which you are going to have to reconcile and you are going to have to reconcile it at the level of the Supreme Court of Canada. At the moment, because of the uniform jurisprudence in the Exchequer Court, because of uniform jurisprudence that hopefully will build up under this Statute, you will not have that problem.

I suggest to you that if you allow a diversification of courts here, you are going to allow a diversification of jurisprudence on a matter that really ought to be uniform because every Canadian ought to get the same kind of hearing and ought to get the same kind of judgment on easily reconciled principles and uniform principles across the country.

Mr. Brewin: I am sure that is why we have a Supreme Court of Canada.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but you are going to have to get up there. You are talking about costs; you are going to have to get up there before you get your law uniform, instead of being able to get that resolved at first instance, the first time you get it before a court.

You would not be able to avoid this matter of costs in some cases, that is, an appeal procedure through the Court of Appeal in the Supreme Court of Canada to get the matter resolved. You might well find that the Crown before the County Court of Middlesex would introduce, as a persuasive authority, a judg-

[*Interprétation*]

familier avec ce genre de cause. Il va rendre son jugement, basé sur les principes qui seraient bien différents des principes invoqués dans une cour de comté ailleurs, à Essex ou Middlesex, par exemple, en Ontario ou dans l'arrondissement du Sud de l'Alberta, à Lethbridge. La cour supérieure qui siège à Sherbrooke rendra une autre décision, se prévaudra d'autres principes. De plus chaque juge évoquera des principes différents. Afin de résoudre ces différences, parce que l'avocat veut que son client ne soit pas lésé, alors il va finir devant la Cour d'appel d'Ontario ou la Cour suprême d'Ontario. Alors, voici que les Cours d'appel vont rendre des décisions différentes en Ontario et en Alberta et il faudra aller enfin à la Cour suprême du Canada.

Le gouvernement fédéral exproprie dans toutes les régions du Canada; il y a aura donc des juridictions différentes qu'il sera très difficile de réconcilier et il faudra le faire au niveau de la Cour suprême du Canada. A l'heure actuelle, à cause d'une jurisprudence uniforme à la Cour de l'Échiquier, créée en vertu de cette Loi, nous n'aurons plus ce problème.

Je peux vous dire que si vous permettez que les divers tribunaux étudient cette affaire, il y aura diverses jurisprudences et ce ne sera pas uniforme. Alors, tout Canadien, je pense, doit avoir le même type de témoignage, d'audience, de jugement, qui s'appuie sur les principes uniformes dans tout le pays.

M. Brewin: Voilà pourquoi nous avons une Cour suprême au Canada.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, mais il faut se rendre à la Cour suprême, et vous parlez des coûts, vous parlez des frais. Avant d'avoir cette procédure uniformisée et la Cour suprême, vous pourriez avoir ce résultat dès la première instance.

Vous ne pourrez pas toujours éviter la question de coût. J'estime qu'il y aura une procédure d'appel, il faudra passer par le Cour d'appel devant la Cour suprême du Canada. Vous constaterez que la Couronne devant la Cour de comté de Middlesex pourra évidemment se servir d'un jugement tout à

[*Text*]

ment of the Court of Appeal of Alberta, and in order to get that reconciled in Ontario you would have to take it through the Court of Appeal of Ontario to the Supreme Court of Canada.

In terms of expedition and in terms of costs, I am suggesting to you that we are opening up—but I will consider that suggestion of Mr. Woolliams on joint jurisdiction or concurrent jurisdiction.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I would like to agree with the Minister. I think the most important thing is the uniformity of decision, and if you spread it across the country in county courts and supreme courts, you are not going to get that, and it is going to be much more expensive for the individuals. In addition to that, I would even go further. Besides the judges in the Exchequer Court being specifically trained for this, I think the lawyers appearing should be specifically trained. For a long time, I have advocated that the law profession should have specialists as the doctors do.

I would like to agree because everybody seems to be disagreeing with the Minister. I think the very points he made are valid and are the important points concerning this uniformity of decision. There is no question in my mind that you can get on for trial faster and more cheaply in the Exchequer Court than you can in the Supreme Court of Ontario.

The Chairman: Thank you, Mr. Sullivan. Mr. Gervais.

• 1155

Mr. Gervais: Mr. Chairman, I would like to agree with the Minister also, and with Mr. Sullivan. I think if we draw a parallel between civil matters—when you consider the awards that are granted by different courts of the country, say, for bodily injury or for death, you will find a tremendous difference between, say, an award in Quebec and an award in B.C.

Mr. Woolliams: With regard to awards in the Exchequer Court, Mr. Chairman, we can read the Fraser Case. I think the judgment was for $42,000; the Supreme Court of Canada increased it to $360,000. Certainly courts disagree, but the fact that the court practices in the environment in which the land is situated and the people are operating might be a greater advantage to the individu-

[*Interpretation*]

fait persuasif de l'Alberta aussi, et puis ensuite, pour réconcilier les jurisprudences, il faudra se rendre à la Cour d'appel de l'Ontario et la Cour suprême du Canada.

En ce qui concerne la rapidité de jugement et les coûts, j'estime que notre solution est la meilleure. Mais, je tiendrai compte de la suggestion de monsieur Williams, en ce qui concerne la compétence simultanée de plusieurs tribunaux.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Je veux tout simplement dire que je suis d'accord avec le ministre et que la chose la plus importante c'est l'uniformité de décisions. Cependant si l'on répartit tout ceci dans les tribunaux d'arrondissement et les Cours supérieures des provinces, il en coûtera beaucoup plus cher aux citoyens. Je pense, qu'à par les juges qui sont spécialement formés à cette fin, il faudra former les avocats. Je soutiens depuis longtemps que le droit doit avoir ses spécialistes comme les médecins.

Je suis donc d'accord parce que tout le monde semble en désaccord avec le ministre. Je pense que les arguments qu'il a présentés sont tout à fait valables en ce qui concerne l'uniformité de décision. Il ne fait aucun doute, à mon avis, que si l'on se présente à des tribunaux, c'est-à-dire au tribunal de la Cour de l'Échiquier, ce sera moins cher que et beaucoup plus rapide que dans la Cour suprême de l'Ontario.

Le président: Merci, monsieur Sullivan. Monsieur Gervais.

M. Gervais: J'aimerais être d'accord avec le ministre, et avec M. Sullivan. Je pense que si l'on établit un parallèle entre les causes civiles, lorsque l'on considère les jugements donnés dans les diverses régions du pays, pour les accidents et même la mort, on constate qu'il y a des différences considérables en ce qui concerne les décisions au Québec et les décisions en Colombie-Britannique.

M. Woolliams: En ce qui concerne les jugements devant la Cour de l'Échiquier. Eh bien, pour l'affaire Fraser, par exemple, le jugement s'élevait à 42,000 dollars; la Cour suprême du Canada l'a augmenté jusqu'à 360,000 dollars. Les cours n'étaient certainement pas d'accord; on constatait une différence considérable entre les tribunaux, mais la procédure se fait où le terrain se trouve, où

[*Texte*]

al than it will be to the state, because always remember that the state has all the power, all the money, and it can afford to get the best experts, and even this expertise that my good friend across the way mentions with lawyers. True, they have more experience when they represent the Crown, because a person from the Department of Justice is probably practicing and he can afford to practice only in the Exchequer Court, but a person who is a partner or a counsel in even the biggest firms in Canada is moving from court to court and he must do so in order to pay the overhead and make a little profit for himself and carry on business arrangements.

I agree that the Crown people are very expert. They can always afford to get the best kind of appraisers, and under the Exchequer Court rules, I would say that you have to file—I think it is 10 days or two weeks; it does not matter anyhow—your appraiser's report and it has got to be a report prepared along pretty extensive lines because it can be examined by the Crown. This case at Lake Louise right now that is being litigated—I think there is a lawyer here in Ottawa and a lawyer in Calgary representing them—has been adjourned because they made a mistake under the rules of court. They came all the way down to court and now they have to return.

The Chairman: Mr. Gervais, are you completed?

Mr. Gervais: Well, no. I just wanted to point out the fact. It does exist, and I think that if we do have a unique jurisdiction across the country, you will have a standard assessment of what the expropriation is worth.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I think many of us are concerned about the small claimant because we feel that he should have an opportunity to litigate and he should have accessibility and expedition in expensive litigation. I think experience has shown to many of the members of the Committee that the Exchequer Court has been rather expensive.

When you get the small claim of a fellow claiming $10,000, and the department has offered $8,500 and there is a spread of about $1,500, it seems that he is placed in an awkward position to litigate, say, for that $1,500, and he probably feels that if he went to a county court to determine it, it would be

[*Interprétation*]

les gens vivent, etc., et je crois que c'est plus à l'avantage de l'individu qu'à celui de l'État parce que l'État a tous les pouvoirs et tout l'argent et peut se payer les meilleurs spécialistes en matière juridique, et même ces avocats experts. C'est vrai que les avocats ont plus d'expérience quand ils représentent la Couronne, parce qu'un fonctionnaire du ministère de la Justice ne peut travailler qu'à la Cour de l'Échiquier. Un avocat, cependant, dans un des meilleurs bureaux d'avocats au Canada fait un travail de généraliste et doit plaider devant toutes sortes de tribunaux, s'il veut faire un peu de profit et être fidèle à ses engagements d'affaire.

Il faut donc admettre que la Couronne a ses spécialistes; la Couronne peut se payer les meilleurs avocats les plus spécialisés, et ces personnes évidemment connaissent le Règlement de la Cour de l'Échiquier. Et on peut donc déposer un rapport qui peut être étudié par la Couronne dans une période de dix jours ou de deux semaines, ça n'a pas tellement d'importance, de toute façon, mais ce rapport doit être complet et exact parce que la Couronne en fera l'examen. Quand à la question qui a été soumise au tribunal du Lac Louise; deux avocats sont en cause, l'un d'Ottawa et l'autre de Calgary, mais, on a dû ajourner le plaidoyer parce qu'il s'est glissé une erreur en vertu des lois de la Cour. Ils ont pris la peine de venir de loin et doivent s'en retourner.

Le président: Avez-vous d'autres questions, monsieur Gervais?

M. Gervais: Je voulais tout simplement préciser certaines choses. Si on veut avoir uniformité de juridiction dans le Canada je pense qu'il faut avoir une évaluation uniforme de l'expropriation.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je pense que nous nous intéressons tous évidemment au petit demandeur qui doit avoir l'occasion de faire connaître ses vues sans qu'il lui en coûte trop cher et pour que justice lui soit rendue rapidement. Je pense que l'expérience a montré que la Cour de l'Échiquier coûte cher habituellement.

Quand vous avez une petite réclamation, par exemple, si vous demandez 10,000 dollars et que le Ministère vous offre 8,500 dollars, il semble que vous êtes bien mal placé pour contester à cause de cette différence de 1,500 dollars; vous savez très bien que si vous vous adressiez à la cour de comté pour déterminer

[*Text*]

much less expensive than if he went to the Exchequer Court.

There may be a past history of the Exchequer Court that imposes restrictions on most practicing lawyers to go there with the technicalities and with the specialized knowledge that may be required, whereas on small claims, Mr. Minister, giving people an opportunity to go to a county court may resolve that difficulty.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): When we talk about legal costs here, I recognize that in bargaining with the federal government, the strength and power and financial resources of the federal government against the individual claimant have been unfair, but we have met those in allowing costs at three stages.

The fellow who has his property expropriated is entitled to his costs in objecting to the Minister and all the appraisal costs necessary to substantiate the value of his property. That is at the pre-litigation stage. That is at the objection stage. He is entitled to those costs when he gets into the negotiation procedure, under the bill.

• 1200

Finally, if he gets into litigation, if he is not able to reconcile his claim with the Crown, he gets his legal costs and his costs as of right if he gets an award that is more than the offer, plus the penalty of five per cent if the original offer was less than 90 per cent of what the court awarded. Even if he does not get more from the court than he was offered from the Crown costs are still within the discretion of the court. This goes, I believe, a tremendous way to equalizing the bargaining position. But let us take the fellow who gets to a county court because his lawyer says, "Gee, I understand this court and I think I can get you an inexpensive hearing here," and I again contest that question of expenses in terms of taxable cost. So he gets a judgment from a county court judge who really has not had too much familiarity with expropriation. After all the Crown is just not trying to gouge the expropriated owner, the Crown is also trying to protect the *fiscus*, protect the general taxpayer in this country from paying too much money for property.

So if the law officers of the Crown feel they got a bum decision in a county court, say in Ontario, they would be bound on behalf of the people of Canada to get that piece of law straightened out and they would be bound to appeal it to wherever you could appeal it

[*Interpretation*]

ce qu'il en est de votre affaire, cela coûtera moins cher qu'en se présentant devant la Cour de l'Échiquier.

Par exemple, nous avons eu l'expérience de la Cour de l'Échiquier où l'on impose des restrictions aux avocats à cause des règlements très compliqués de cette Cour, et les connaissances très étendues qui sont requises, mais pour les petits clients, monsieur le ministre, si l'on veut donner au citoyen l'occasion de se présenter à la cour de comté, je pense qu'il y a moins de difficultés.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Parlons de coût, de frais juridiques. Je reconnais, bien sûr, qu'en négociant avec le gouvernement fédéral, celui-ci a évidemment beaucoup plus de ressources financières que le simple citoyen. Mais, c'est en trois étapes que nous remboursons les coûts.

Une personne qui est expropriée a droit de se faire rembourser les frais d'évaluation de sa propriété. Cela, c'est avant la négociation, à l'étape de l'opposition, de l'objection. Ensuite, à l'étape des négociations, il a droit au remboursement de ses frais, aux termes de la Loi.

Finalement, s'il ne peut pas obtenir ce qu'il veut, et bien, il obtient le remboursement de ses frais juridiques à titre de droit, il obtient le remboursement en plus de ce qu'on lui offrait plus l'indemnisation de 5 p. 100 que la Couronne donne. Si la première offre était moins 90 p. 100 de ce qu'offre le tribunal en plus de la sanction de 5 p. 100 et même s'il n'obtient pas plus à la suite de la décision du tribunal, et bien, les frais sont entièrement laissés à la discrétion de la Cour.

C'est allé très loin pour rendre justice aux citoyens. Par exemple, parlons du client qui se présente devant une cour de Comté. L'avocat comprend le mécanisme de cette Cour et assure son client que l'audience ne coûtera pas très cher et encore là, je dispute la question des dépenses en termes de frais imposables. Or le client reçoit un jugement d'un juge de Cour de comté qui ne connaît pas très bien les affaires d'expropiation. Après tout la Couronne n'essaie pas de duper le propriétaire mais elle cherche aussi à défendre l'intérêt du contribuable canadien en ne payant pas trop haut évidemment.

Si un légiste de la Couronne, par exemple, obtient une décision qui ne le satisfait pas à la Cour de comté de l'Ontario et bien, il doit ensuite faire interjeter appel auprès de la Cour d'Appel de l'Ontario et l'individu évidemment se trouvera devant une situation où

[*Texte*]

under either the Supreme Court of Ontario, or to the Court of Appeal. I think in the long run, the individual owner would find himself in a series of litigations which would end up to be far more expensive than if he had gone to the Exchequer Court originally, I suggest that to you. The officers of the Crown—Mr. Woolliams has them dressed in masks—have a duty on behalf of the people of Canada to ensure that justice is done; not only to the individual expropriated owner, but to the people of Canada and to ensure that all owners are treated the same. So we have to have a uniform set of laws. Do not feel that by getting into a county court you solve your client's problems.

Mr. Woolliams: May I ask a supplementary arising out of that.

The Chairman: Perhaps Mr. Gilbert should conclude.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. I think the Minister has attempted to answer the expense aspect of it, but there is the opportunity and the accessibility problem most people have. This is where the problem lies, it may be the fault of lawyers and past inexperience that when you suggest to a person out in Calgary that they have to go down to Ottawa on a claim where the spread may be only $1,500 or $2,000 and that there are certain cost problems that may incur if you get less than the amount you are asking, then it certainly acts as an inhibition not only to the claimant but to the lawyer who is advising on it. So it is this question of opportunity and accessibility; whereas, if they had it in the local county court they would feel a little better.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think that some of us may be out of touch with what is happening in the Exchequer Court these days. I cannot concede, in fact I know the President of the Court would not allow an interlocutory proceeding to be heard in Ottawa if the claimant were in Calgary. The Court would go out, the judge would go out—they are on circuit already—to hear that in Calgary. It may be that you will want to examine the President of the Court, and be brought up to date on what he is trying to do.

Mr. Woolliams: I would like to say that—and I am going to ask you a question—I think there has been a tremendous improvement, and I think the President has brought it about, and it was your suggestion to reform that.

I want to come back to this question of uniformity because you are a good salesman,

[*Interprétation*]

il devra payer beaucoup plus que ce qu'il aurait payé à la Cour de l'Échiquier. Par exemple, le légiste de la Couronne doit faire en sorte qu'il défend les intérêts du contribuable canadien et pour s'assurer que non seulement tous les expropriés, mais encore le peuple canadien et tous les propriétaires sont traités sur un pied d'égalité. Nous devons donc avoir des lois uniformes. Alors, n'estimez pas que si vous allez évidemment à la Cour de comté, vous allez résoudre le problème de l'exproprié.

M. Woolliams: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Peut-être que M. Gilbert pourrait clôturer la séance.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président. Je pense que le ministre a essayé de répondre à la question des dépenses, mais il y a un problème évidemment d'accessibilité, et d'opportunité qu'ont la plupart des gens. Il se peut que ce soit la faute des avocats et un manque d'expérience, mais quand vous proposez à un client de Calgary de se rendre à Ottawa pour présenter sa cause et lorsqu'il y a une différence par exemple de 1,500 dollars ou de 2,000 dollars, en plus du problème de coûts qui existe si vous obtenez moins que le montant que vous avez demandé, cela agit comme facteur inhibitaire et pour l'avocat et pour le client. C'est une question d'accessibilité aux tribunaux alors que si vous vous adressez aux Cours de comtés, client et avocat se sentiraient beaucoup mieux, je pense.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il se peut que nous ne soyons pas tous au courant de ce qui se passe à la Cour de l'Échiquier en ce moment. Je sais que le président de la Cour ne permettrait pas un jugement interlocutoire soit entendu à Ottawa si le demandeur était à Calgary. La cour et le juge se rendrait à Calgary. Si vous voulez examiner le président du tribunal, vous pouvez être mis à jour sur ce qu'il essaie de faire.

M. Woolliams: Je pense qu'il y a eu beaucoup d'améliorations en effet dans ce domaine, mais vous avez d'ailleurs suggéré cette réforme.

Mais je voudrais revenir à cette question de l'uniformité parce qu'évidemment vous êtes

[*Text*]

Mr. Turner, and I like to listen to you; you can sell. I want to ask you this question. If you really believe in uniformity, in such a principle, and it is a principle involved here, why is it—and I come back to the Railway Act where a railway crosses the 9 provinces or 10 provinces, and when there is a dispute, and there was a dispute years ago—that you can appear before the county court in reference to the amount involved. Surely, uniformity there should be uniformity but nobody suffered. There was the odd case that went to the Supreme Court of Canada where they had money to litigate, but the Crown can always afford to appeal, but the claimant cannot; let us face it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): He will be under these rules we have here because of the factor of costs. Just take an interesting case of uniformity, take the Drybones Case, which has just been decided by the Supreme Court of Canada. I think most members know the factual situation of the Drybones Case. Under the Indian Act, Section 94, subsection (b) an Indian found intoxicated could be fined $10, and over. Whereas under the territorial ordinance he could only be fined for intoxication if he were intoxicated in a public place. The Supreme Court of Canada held that because an Indian could be fined for intoxication anywhere, even in his own home, whereas other citizens had to be in a public place, this was discriminatory, and this was not equality before the law within the meaning of the Canadian Bill of Rights.

Mr. Justice Morrow, the Territorial Judge of the Northwest Territories, so decided that. The Crown had to appeal to the Territorial Court of Appeal because of the importance of the case, and also because the Court of Appeal of British Columbia in the Gonzales Case had decided diametrically. In order to reconcile the Gonzales Case with the Drybones Case. Joseph Drybones was appealed up to the Supreme Court of Canada because there was a conflicting judgment in the British Columbia Court of Appeal and because the Territorial Court of Appeal had decided differently in the Drybones Case.

This is what happens to the average joker if he finds himself caught by two conflicting decisions. You have to go to the Supreme Court of Canada to resolve it. This is the advantage in matters of tax and excise and immigration across the country, you want a standard uniform procedure. There are great

[*Interpretation*]

un bon vendeur, monsieur le ministre, et j'aime vous entendre parler. Vous pouvez vendre pas mal de choses. Mais je me pose cette question, si vous croyez vraiment à cette question de l'uniformité comme principe, et je pense qu'il y a un principe en cause ici, et je reviens à la loi des chemins de fer qui traite des chemins de fer qui traversent évidemment 9 provinces sur 10, et lorsqu'il y a un différent et il y en a eu il y a quelques années, pourquoi demandez-vous aux personnes en cause de se présenter devant la Cour de comté pour trancher la question? Alors on pourrait parler aussi d'uniformité dans cette affaire-là, mais personne n'en souffre. De temps à autre on s'est adressé à la Cour suprême du Canada pour une question d'argent. Naturellement la Couronne peut toujours se permettre d'aller en appel mais les demandeurs ne peuvent pas. Soyons lucides.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il y a évidemment une question de coûts. Reparlons de l'uniformité, il y a l'affaire Drybones qui vient d'être tranchée par la Cour Suprême du Canada. La plupart des membres de ce comité sont au courant de cas qui aux termes de la Loi sur les Indiens, l'article 94 paragraphe (b) un Indien qui est ivre hors d'une réserve est passible d'une amende d'au moins 10 dollars et d'au plus 50 dollars. Alors qu'aux termes du décret des territoires, il ne pouvait être accusé que s'il était trouvé dans un état d'ébriété dans un lieu public. La Cour suprême du Canada, a dit que même dans sa maison on pouvait l'accuser, alors que les autres citoyens devaient être dans un lieu public. Voilà bien une loi discriminatoire; cas où la justice n'était pas rendue ici d'après le sens attaché à la déclaration canadienne des droits.

Et le juge Morrow, du territoire du Nord-ouest, a décidé que la Couronne devait s'adresser à la Cour d'appel du Territoire à cause de l'importance de la question et parce que la Cour d'Appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire Gonzales, avait tranché la question dans un sens tout à fait différent.

Donc, il y avait l'affaire Gonzales et l'affaire Drybones et il fallait réconcilier les deux. Comme il y avait des jugements opposés, en ce qui concerne la décision de la Colombie-Britannique et la Décision des Territoires du Nord-ouest il a fallu qu'il s'adresse à la Cour suprême du Canada et parce que la

[*Texte*]

advantages to this, and I think in the long run it saves the taxpayer or the expropriated owner a good deal in costs and a good deal in expenses. That is my own view now and that is what I am trying to avoid.

I believe the Court ought to be more accessible. We are making it more accessible every year and I am willing to enshrine those rules in statutes to show my good faith with Mr. Woolliams. In the past he had a good grievance, but I think we are out of touch a bit with the way the Court operates today.

The Chairman: Mr. McQuaid?

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, I am quite frankly rather impressed with the argument put forward by the Minister. I think the prime consideration of this Committee must be the protection of the person whose land is being expropriated. If what the Minister said is correct, and I am certainly prepared to take his statement for the time being anyway, he guarantees us that the costs will not be any more excessive.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): As a matter of fact that is why a lot of lawyers do not take it on to the Exchequer Court of Canada, if you want to know my real reason. A lot of lawyers avoid the Exchequer Court because the costs are not as good as they in the Supreme Court of Ontario or the Superior Court of Quebec.

Mr. McQuaid: It is that argument which rather impresses me because then we would get uniformity of decision. However, the Minister did say that he is prepared to take Mr. Woolliams' suggestion under consideration, and consider the advisability of making this at the option of the man whose land is being expropriated.

The question just arises in my mind: is this going to conflict in any way with provincial legislation? For example, in our province, the county court is not empowered to hear an action if there is more than $1,000 involved. Is this going to entail an amendment to the various county court acts of the provinces?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is a complicated question. It certainly would entail an amendment. I am not so sure whether we could enforce an amendment. It depends.

[*Interprétation*]

Cour d'Appel avait fait une décision différente dans l'affaire Drybones. Voilà quelle était la situation. Si vous êtes pris entre deux décisions, il vous faut aller à la Cour suprême du Canada pour trouver une solution. Si vous êtes pris dans des questions d'impôt, de taxes d'accise, d'immigration, il faut une uniformité, une procédure uniformisée et je pense qu'à la fin l'exproprié et le contribuable épargnent de l'argent. Voilà ce que je cherche à éviter.

Je pense que les Cours devraient être plus accessibles, nous le faisons tous les ans. Voilà pourquoi, je veux montrer à monsieur Woolliams que je suis de bonne foi. Dans le passé il avait raison mais la situation s'est améliorée.

Le président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: Monsieur le président, j'étais assez impressionné par l'argument du ministre. Je crois que la première considération de ce Comité c'est la protection de celui qui est exproprié. Si le ministre dit la vérité, je le crois sur parole pour l'instant, il nous garantit que les coûts ne seront pas plus hauts?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Voilà pourquoi beaucoup d'avocats évitent la Cour de l'Échiquier, si vous voulez connaître la vrai raison. Ils évitent fortement la Cour de l'Échiquier parce qu'il y a plus à gagner devant la Cour suprême de l'Ontario et la Cour supérieure du Québec.

M. McQuaid: Cet argument me tient à coeur parce que nous en arriverons à l'uniformité de décisions; le ministre a toutefois promis de considérer la proposition de M. Woolliams, de considérer la possibilité de laisser à l'exproprié le choix du tribunal.

Alors voici une question que j'ai à poser, est-ce que cela ne va pas créer un conflit de compétence, de compétence juridique avec le programme législatif provincial? Par exemple, notre Cour de comté peut entendre une action en justice s'il y a $1,000 et plus en cause. Est-ce qu'il va falloir apporter des amendements divers à la Loi des comtés des provinces, par exemple?

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est une question fort compliquée. Il faudrait certainement modifier certaines lois. Je ne sais pas si on pourrait les faire exécuter. Quant à l'Î-

[*Text*]

Prince Edward Island came into Confederation under different terms in some respects to some of the other provinces and whether we would have the authority to increase the jurisdiction of the county court there...

Mr. McQuaid: This is the very thing that bothers me. If you are going to have to go back to the provinces, I think this is a matter that would probably have to be given some consideration, with all due respect, before you arrive at a decision. If we are going to have to go back to the provinces, and ask them to amend their provincial legislations in order to give jurisdiction to expropriation proceedings when the amount involved is over $1,000, we may very well run into some difficulty because I can envisage some of the provinces not wanting to go along with that suggestion at all.

Mr. Woolliams: I would like to speak to that point.

The Chairman: Are you finished, Mr. McQuaid?

Mr. McQuaid: Yes.

Mr. Woolliams: I think I can help in that regard. It is true that every county court has its jurisdiction under certain conditions on amount. But then there is special jurisdiction to county courts, like the Railway Act. There might be half a million dollars involved. They, too, have jurisdiction given by the statute and that jurisdiction is given by the Railway Act and not by the provincial act of the jurisdiction. If the court is named therein, it naturally flows they have jurisdiction. In some provinces the county court has special jurisdiction by federal statute, and special jurisdiction by the provincial statutes. I think the answer to my good friend's point is, although I cannot speak for his particular province, but I certainly can speak for two or three of them, that in those cases where expropriation is involved and they have the exclusive jurisdiction of expropriation the amount does not decide jurisdiction. The same thing applies for mechanic's liens filed against land; they might amount to $100,000 or $200,000, but the county court has jurisdiction over all mechanic's liens in all the Western provinces. The amount does not decide jurisdiction. I think that answers your question.

Mr. Sullivan: I think that is only because your Judicator Act gives your county court. You have to have the enabling statute on a provincial basis, and I think that is what Mr. McQuaid mentioned.

[*Interpretation*]

le-du-Prince-Édouard qui s'est unie à la Confédération à d'autres termes que les autres provinces, je ne sais pas si nous serions autorisés à accroître la compétence de la Cour de comté en ce lieu?

M. McQuaid: Alors, monsieur le ministre, s'il faut s'en remettre aux provinces pour certaines modifications, il faudrait y songer avant d'arriver à une décision; s'il faut leur demander de modifier leurs lois provinciales afin de donner la juridiction en matière d'expropriation là où il est question de plus de $1,000, nous pouvons nous embarquer dans toutes sortes de complications parce que je vois déjà des provinces qui ne seront pas du tout d'accord avec cette proposition.

M. Woolliams: Je crois que je peux vous aider là-dessus.

Le président: Avez-vous fini monsieur McQuaid?

M. McQuaid: Oui.

M. Woolliams: Chaque Cour de comté a la juridiction dans certaines conditions au sujet du montant; mais il y a la Loi sur les chemins de fer où ils ont juridiction quelque soit le montant également si élevé soit-il voire même d'un demi million de dollars. C'est cette Loi sur les chemins de fer et non la loi provinciale qui donne la juridiction. Si la Cour est nommée dans la loi, il s'ensuit qu'ils ont la juridiction. Parfois la juridiction relève du fédéral, tantôt du provincial. Je ne peux pas parler au nom de la province de mon honorable ami, mais certainement de deux ou trois provinces; là où il s'agit d'expropriation, c'est la province qui est l'autorité exclusive et le montant n'est pas un facteur essentiel pour déterminer la juridiction.

Même chose pour toutes les charges sur le terrain, elles peuvent s'élever jusqu'à $100,000 et même $200,000, mais la Cour de comté est compétente sur toutes les charges sur le terrain dans les provinces de l'Ouest. Le montant ne décide pas de la compétence. Je pense que cela répond à votre question.

M. Sullivan: C'est la loi...qui donne cela aux cours des provinces. Il faudrait tenir compte des droits des provinces dans une loi éventuelle. Je pense que M. McQuaid a mentionné cela.

[*Texte*]

Mr. Woolliams: Well, I will not argue with you. What about the Railway Act?

Mr. Sullivan: There is an enabling section in the Ontario Judicator Act.

Mr. McQuaid: Another point arises, too, Mr. Chairman. Ordinarily a judgment obtained out of the county court does not bind land; the only thing you can execute on a county court judgment, at least in our province, is personal property. Now surely if the claimant succeeds in a $10,000 action he should have a judgment on which he can realize by execution on real estate.

The Chairman: Gentlemen, are there any further questions for the Minister, or comments?

Mr. Brewin: Mr. Chairman, there are a number of subjects that I did want to discuss with the Minister, but perhaps we can wait till we deal with the individual clauses, rather than trying to bring them up in a general discussion. We do not want to have to repeat ourselves.

The Chairman: The Minister may not be here for all the hearings on clause by clause study. If you had any particular general comment to make now, Mr. Brewin, it might be appropriate.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I just interject.

The Chairman: Yes, Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): As has been the case in all other bills processed by this Committee, if from time to time on a particular day, morning or afternoon that I am not here the Committee may well want to stand that particular clause until I come back. I will undertake to be available to the Committee in the normal course, Mr. Chairman.

Mr. Brewin: I have three or four more or less general subjects but because they relate to individual clauses I think it probably would be advisable to deal with them when they come up. I would be glad to take advantage of the Minister's offer if there is something that particularly concerns him as a matter of policy and perhaps have that clause stood until he is available.

The Chairman: That is fine. Are there any further questions?

Mr. MacEwan: I have a question, Mr. Chairman on the particular section relating to hearing officer and perhaps I had better wait

[*Interprétation*]

M. Woolliams: Je ne discuterai pas. Que dire de la Loi sur les chemins de fer?

M. Sullivan: Il y a un article d'habitation dans la *Judicator Act* en Ontario.

M. McQuaid: Un autre point, aussi qui se pose, monsieur le président, un jugement rendu par une Cour de comté ne lie pas dans notre province; la juridiction des cours de comté est limitée à la propriété personnelle. Si un demandeur réussit dans une action en justice de $10,000, il devrait sûrement avoir l'exécution d'un jugement sur les biens immobiliers.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions? D'autres commentaires?

M. Brewin: Il y a un certain nombre de sujets dont je voudrais discuter avec le ministre, mais on pourra attendre la discussion des sections d'étude, article par article, plutôt que d'essayer de tout soulever dans une discussion générale comme celle-ci, parce qu'on ne veut pas tout répéter.

Le président: Il se peut que le ministre ne soit pas ici pour toutes nos audiences au cours de l'examen article par article. Si vous avez des commentaires à faire en ce moment monsieur Brewin c'est peut-être le moment de les faire.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Puis-je interrompre?

Le président: Oui, monsieur le ministre.

M. Turner: Comme ce fut le cas pour les autres causes qui ont passé par ce Comité, de temps à autre, un certain jour, un bon matin ou un après-midi, le comité pourrait réserver l'article en question, jusqu'à ce que je sois disponible et accessible. J'essaierai de me rendre disponible au Comité, monsieur le président.

M. Brewin: J'ai deux ou trois questions qui ont trait à des articles spécifiques. Il me semble qu'il serait bon de les considérer au moment où elles sont pertinentes. Je vais tirer parti de l'offre de M. le ministre s'il s'agit d'un sujet en matière de politique qui le concerne.

Donc si le ministre n'est pas là, on peut réserver l'article en question.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: Je vais attendre pour poser ma question mais en ce qui concerne les deux enquêteurs ici, je me demande si je peux

[*Text*]

until we come to that. I wonder if I could be a mediator between my two confrères here. I suggest the Minister give thought to giving concurrent jurisdiction in matters such as this up to a certain amount—to go along with what my friend, John, said.

Now on page 7, relating to a hearing officer, it says:

> ... request the Attorney General of Canada to appoint a hearing officer to conduct such a hearing and the Attorney General of Canada shall thereupon appoint a suitable person, who is not a person employed in the Public Service as defined in... of the Public Service Superannuation Act,

May I ask the Minister what he has in mind here. Would it be someone locally or some lawyer in the area? Perhaps he could just give some details on that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, the reason we wanted a hearing officer, to begin with, who was not a public servant is obvious: we wanted somebody who could in no way be challenged for lack of neutrality, and therefore we did not want anybody in the public employ of the Government of Canada.

• 1215

The type of person I have in mind is somebody from the community, a lawyer or someone who has had experience in arbitration matters, somebody having some experience in real estate, somebody who would give the parties a fair hearing. You will notice, Mr. Chairman, that the procedure is pretty loose. We do not anticipate that this hearing would be conducted in accordance with the rules of evidence, that type of precise hearing, we hope that the rules of natural justice would be followed. So I would anticipate a lawyer, someone in real estate, someone having some understanding of these matters from the community involved.

Mr. Brewin: I would suggest that when this Act is passed and gets under way that there be some sort of panel prepared and some system of selecting amongst the panel rather than having one or two individuals who would like to be picked being remunerated for this work. There should not be a person seeking the job but, rather, someone trying to find someone to do the job. If you had published a list of competent people and then had some rotation among such people you might avoid the dangers inherent in a few people chosen conceivably—not by this Minister—on patronage grounds. It has been known in Canadian

[*Interpretation*]

faire office de conciliateur. On pourrait donner compétence simultanée dans certaines causes jusqu'à un certain montant, ce qui serait dans la même ligne de pensée que la déclaration de mon ami, John. A la page 6, on peut lire:

> ... il doit immédiatement demander au procureur général du Canada de nommer un enquêteur pour tenir cette audition et le procureur général du Canada doit dès lors nommer à titre d'enquêteur en l'occurence, une personne compétente qui n'est pas employée dans le service public tel que le définit...de la Loi sur la pension du service public.

Puis-je demander au ministre à quoi il pense ici? Voulez-vous un enquêteur local, un avocat, par exemple, peut-être est-ce que vous pourriez nous donner des précisions à ce sujet?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, la raison pour laquelle on voulait que l'enquêteur ne soit pas un fonctionnaire c'est parce que sa neutralité pourrait être mise en cause. Voilà pourquoi nous ne voulions absolument personne employé par le gouvernement du Canada.

Je pensais plutôt à quelqu'un de la collectivité locale, que ce soit un avocat ou quelqu'un qui a de l'expérience en matière d'arbitrage ou de biens immobiliers, qui rendrait justice aux deux parties en cause. Alors, vous vous rendez compte, monsieur le président que la procédure est assez floue, on ne prévoit pas une audience qui soit menée d'après les règles de la preuve, on espère que ce sera la justice naturelle qui prévaudrait dans ce cas. Alors, je dirais un avocat ou un expert de propriétés immobilières, quelqu'un de la collectivité en tout cas.

M. Brewin: Lorsque cette loi sera promulguée, je propose qu'il y ait une liste de jurés ou une façon de choisir parmi la liste plutôt que d'avoir un ou deux individus qui seraient rémunérés. Ce genre de candidat devrait être quelqu'un qui ne sollicite pas le poste, mais plutôt quelqu'un qui en chercherait un autre. Je ne parle pas patronage surtout avec ce ministre mais dans l'histoire du Canada il n'est pas inconnu que ces postes ont été donnés à des fidèles serviteurs du parti. Cela n'aurait pas dû se faire. Je crois qu'une telle liste garantirait au public l'assurance que l'audience ne serait pas une affaire toute

[*Texte*]

history that this sort of job has sometimes gone to the party faithful, and I do not think it should. A public list of those who are available for this would assure the public that the hearing was not just a formality by somebody *persona grata* with the Minister and who perhaps did not have the same independent standing that such a hearing officer ought to have.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think that is a useful point.

Mr. MacEwan: I take it the hearing officer reports then to the Minister?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): He reports to the Minister and the Minister must give a copy of that report to everybody who has appeared at the hearing, if requested.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I wonder if I could ask the Minister a question on procedure. Once the Minister and the owner do not agree on compensation the matter is referred to the negotiator—we call it in Ontario, under the Ontario act, the Board of Negotiation—and from the negotiator it then goes to the court.

Some of us who have had experience in Ontario feel that the Board of Negotiation may not be very useful step in the procedure. I notice that you have made it mandatory that this be the procedure that be taken. I was wondering if there should be some clause in there that would give either party the right to waive it and go directly to the court.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is my understanding, Mr. Chairman, in answer to Mr. Gilbert, that our Bill is different from the Ontario bill in this respect—that either party can say, "I am not interested in negotiating procedure, our positions are too far apart, I want to go immediately to court."

Mr. Brewin: You understand that is so under this bill, do you?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Brewin: This is not how I read it.

An hon. Member: Nor how I read it.

Mr. Brewin: When we come to the details we had better go into that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am advised by Mr. Munro that the third line from the bottom on page 27, clause 28(1) reads:

> ...the Minister may within sixty days after the making of the offer, serve on the other a notice to negotiate settlement

[*Interprétation*]

cuite, autrement dit, cet enquêteur devrait avoir la réputation d'être indépendant.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est un point bien à propos.

M. MacEwan: Cet enquêteur relève du ministre?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il fait rapport au ministre et le ministre donne à tous ceux qui assistent à l'audience un exemplaire de ce rapport.

M. Gilbert: En ce qui concerne la procédure, si le propriétaire et le ministre ne sont pas d'accord pour la compensation, est-ce qu'on s'en remet à un conseil de négociation, avant d'aller devant la cour?

En Ontario, d'après notre expérience, ce conseil de négociation n'est pas toujours très utile et ne sera peut-être pas très utile dans ce cas. Cette étape est obligatoire. Je me demandais s'il y avait un article qui donne à l'un des deux partis le droit de se passer de cet étape et d'aller directement à la Cour.

M. Turner (Ottawa-Carleton): En réponse à M. Gilbert, notre bill est différent de celui de l'Ontario à cet égard. L'un des deux partis peut dire, je ne veux pas négocier, je veux plaider devant la cour, tout de suite.

M. Brewin: Vous voulez dire en vertu de ce bill?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Brewin: Ce n'est pas ce que j'ai lu.

Une voix: Ni moi non plus.

M. Brewin: Quand nous arriverons aux détails, nous regarderons cela de très près.

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Munro nous dit qu'à la page 27, article 28 paragraphe 1, troisième ligne à partir du bas de la page, on lit ce qui suit:

> ...le Ministre peut lui signifier, dans les soixante jours qui suivent l'offre, un avis de négocier l'indemnité à laquelle le titu-

[*Text*]

of the compensation to which the owner is then entitled, and, where any such notice has been so served, no proceedings under section 29 shall be instituted,

• 1220

This means that the Minister or the owner can insist on negotiation, but if both parties agree they can go to court.

Mr. Brewin: Subclause (3) requires that you refer the matter once a notice . . .

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is after notice to negotiate has been served.

Mr. Brewin: It is mandatory after that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, after that.

Mr. Brewin: I would like to agree with Mr. Gilbert's point that certainly in our experience in Ontario we have found this forced negotiation just a waste of time; just another step that does not get you anywhere. You can always negotiate if the party is willing to negotiate.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton: That is worth considering. Of course, Chief Justice McRuer, in his report, felt the negotiating stage was a useful one.

Mr. Brewin: I know.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): But we will take that under advisement.

Mr. Brewin: Having been his partner, I know he is not always right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Would you relay that remark to the Attorney General of Ontario?

The Chairman: Gentlemen, if there are no further questions or comments, we could adjourn until 3.30 p.m. Mr. Weir could actually appear before the Committee then. I did mention to Mr. Weir that we might require him before our Committee this morning. Is it the wish of the Committee to wait until this afternoon, or to hear Mr. Weir at this time?

Mr. Woolliams: I suggest we wait until this afternoon's meeting as there are a number of things we want to consider.

Mr. Turner: The Committee is usually in a better humour after lunch anyway, Mr. Woolliams.

The Chairman: We will adjourn until 3.30 p.m. Thank you, Mr. Minister.

[*Interpretation*]

laire a alors droit, et, lorsqu'un tel avis a été signifié, aucune procédure en vertu de l'article 29 ne peut être instituée ou,...

Cela veut dire que si les deux parties sont d'accord elles peuvent plaider.

M. Brewin: Le paragraphe 3 dit: immédiatement après qu'un avis de négocier est signifié au ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Brewin: C'est obligatoire après cela.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, après cela.

M. Brewin: Alors, je suis d'accord avec M. Gilbert sur ce qu'il a dit. En Ontario, on a trouvé que cette négociation forcée est une perte de temps. C'est encore une étape dans une série d'étapes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le juge McRuer a dit dans son rapport que la négociation est une étape utile mais c'est à considérer plus tard.

M. Brewin: Je sais.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous allons étudier ce point de vue.

M. Brewin: Il n'a pas toujours raison.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Alors, est-ce que vous voulez bien diriger cette observation au procureur général de l'Ontario?

Le président: S'il n'y a plus de questions et de commentaires, on peut ajourner jusqu'à 3 heures trente. M. Weir comparaîtra à cette heure-là. J'ai dit à M. Weir qu'on pourrait avoir besoin de lui au Comité ce matin. Est-ce que le Comité veut attendre à cet après-midi pour entendre le témoignage de M. Weir? Que voulez-vous?

M. Woolliams: Attendons cet après-midi; nous avons plusieurs choses à étudier.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le comité est de meilleure humeur après avoir déjeuné.

Le président: Alors, ajournement jusqu'à 3 heures trente. Merci.

[*Texte*]

AFTERNOON SITTING

•1542

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to hear evidence. I think we should begin the meeting.

We are honoured this afternoon in having Mr. Jack Weir, Q.C., former President of The Canadian Bar Association, before the Committee. Mr. Weir is the Chairman of a Special Committee on Expropriation for The Canadian Bar Association, and is also a well known expert in municipal law.

We also have Mr. Lorne Campbell, Q.C., Winnipeg, National Vice-President of The Canadian Bar Association. Mr. Jack Weir.

Mr. Jack Weir (Chairman of a Special Committee on Expropriation for The Canadian Bar Association): Thank you, Mr. Chairman, I think I should explain to you that we come in the absence of our President, Mr. Arthur Pattillo. Mr. Lorne Campbell, the National Vice-President, is standing in for him. Mr. Pattillo is abroad at the moment, otherwise he would be with you.

I should explain that our Committee was struck just at the time of our Annual Meeting in September and we have had only a limited time to deal with it because, as you appreciate by looking at Appendix "A", our Committee comes from all across Canada.

We exchanged our views through a long series of memoranda and correspondence and then had a week-end in Toronto to prepare the submissions that are actually made to you. We have concentrated on what we consider to be a few very vital points, and we are hoping, if time permits, to go on even to the point at which amendments might be considered. The committee raised all sorts of other matters in relation to the Bill, but the time available to us just did not permit of our reaching a consensus on them.

In speaking to you today I can tell you that what I say does not so much represent my personal opinions as a consensus of this group from across Canada, all of whom are experienced in this matter and represent if I may so put it, both sides of the case. Some of them have acted almost universally for expropriating authorities, whether they be municipalities or provinces; and some have acted almost exclusively on the other side of the case. Consequently, I do bring you a consensus of that view.

The first point on which we zeroed in and thought of as much importance is the drafting and meaning of the inquiry clauses which are basically 7 and 8.

[*Interprétation*]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre pour entendre les témoignages. Je crois que nous devrions commencer.

Nous avons l'honneur d'avoir parmi nous l'ancien président de l'Association du barreau canadien, M. Jack Weir, c.r. M. Weir est le président du Comité spécial sur l'expropriation de l'Association du barreau canadien et il est aussi un spécialiste bien connu en droit municipal. Nous avons aussi parmi nous M. Lorne Campbell, de Winnipeg, qui est le vice-président national de l'Association canadienne du barreau. Monsieur Jack Weir.

M. Jack Weir (président du Comité spécial sur l'expropriation de l'Association du barreau canadien): Merci, monsieur le président. Nous n'avons malheureusement pas avec nous notre président, M. Arthur Patillo, qui est à l'étranger en ce moment, sans quoi il serait ici. M. Lorne Campbell, vice-président national, le remplace.

Je dois vous dire que notre Comité a été établi en septembre au moment de notre réunion annuelle et nous n'avons eu que très peu de temps pour nous préparer et comme vous le constaterez à l'annexe «A», nos membres viennent de toutes les parties du Canada.

Nous avons eu un échange de lettres et de mémoires puis nous nous sommes réunis à Toronto pendant une fin de semaine afin d'élaborer les propositions que vous avez devant vous à l'heure actuelle. Nous nous sommes concentrés sur ce que nous considérons comme les points capitaux et nous espérons, si nous en avons le temps, proposer des modifications. Le Comité a soulevé beaucoup d'autres points pertinents mais nous n'avons pas eu le temps de nous mettre d'accord.

Alors, en prenant la parole aujourd'hui, je ne vous donne pas mon opinion personnelle, mais bien l'opinion de tous nos experts venus du Canada entier, ce qui représente les deux côtés de la question. Il y en a eu qui ont conseillé les autorités municipales ou provinciales et d'autres qui ont défendu les particuliers. Je vous donnerai donc l'opinion générale.

Le premier point que nous avons considéré comme étant très important est celui des articles 7 et 8 sur l'enquête.

[*Text*]

To make my point I am going to ask you to look at Clause 4 (1) (c), which begins this process. It reads that the Minister, in sending out the notice of intention to expropriate, must provide, in addition to a description of the land and the nature of the interest intended to be expropriated, as follows:

> (c) an indication of the public work or other public purpose for which the interest is required;

• 1545

And I ask you to note the words "an indication of the public work or other public purpose".

If you will now turn to the inquiry clauses, you will see that the duty of the inquiry officer is confined by two subclauses. Clause 8 subclause (2) states:

> (2) Where the Minister orders that a public hearing be conducted with respect to an objection or objections,...

That is the foundation for the public hearing.

Then if you go over to the report clause, which is subclause 4(d), the last full subclause on page 7, you will see that:

> (d) within thirty day after his appointment,...

—that is the inquiry officer—

> ...prepare and submit to the Minister a report in writing...

—and this is what the report is on—

> ...on the nature and grounds of the objections made.

Therefore, he has to hear the objection or complaint and then make a report on the nature and grounds of the objection.

We came to the conclusion that that framework would not serve any of the purposes, which have been expressed, for having this inquiry. If we adopt the McRuer concept, I think one can fairly paraphrase his view as being that the great advantage of the inquiry was that what I might call sloppy work, or hasty work, or unnecessary expropriations, would be caught at the inquiry stage; and that that was its chief advantage. It would require the Public Service, or whoever was looking after the expropriation, really to be thoughtful and not take more land than was needed, or to take land in inappropriate places.

Second,—and this is only an undercurrent of the McRuer reasons, but I think it is there—that it would have a great public relations aspect. It would satisfy the public that

[*Interpretation*]

Je vous demande donc de vous reporter à l'article 4(1)c) qui met en œuvre ce processus et stipule qu'en donnant l'avis d'intention d'expropriation le ministre en plus d'une description de l'immeuble et la nature du droit qu'on entend exproprier

> c) Indiquer l'ouvrage public ou autre fin d'intérêt public pour lequel ou laquelle on a besoin du droit»

Alors je vous demande de noter les mots «indiquer» l'ouvrage public ou autre fin d'intérêt public»

Si vous vous reportez aux articles prévoyant l'enquête, vous noterez que la fonction de l'enquêteur est résumée dans deux paragraphes. L'article 8(2) stipule:

> (2) Lorsque le Ministre ordonne qu'une audition publique soit tenue au sujet d'une ou plusieurs oppositions...

C'est sur cela que se base l'audition publique.

Si vous vous reportez au paragraphe 4 *d*) où il est question du rapport, vous lirez:

> Dans les trente jours après sa nomination.

Il s'agit de l'enquêteur.

> ...préparer et soumettre au Ministre un rapport écrit...

Ce rapport portera sur ce qui suit...

> ...la nature et les motifs des oppositions présentées.

De telles dispositions ne serviraient pas, à notre sens, au but de cette enquête. Si nous adoptions la thèse McRuer on peut paraphraser ainsi: le grand avantage de l'enquête serait d'éviter d'avoir du travail peu soigné et d'éviter les expropriations qui ne sont pas strictement nécessaires. C'était là le grand avantage de l'enquête d'après McRuer. La Fonction publique responsable de l'expropriation devrait réfléchir deux fois et ne devrait pas exproprier plus d'immeubles que ce qui est strictement nécessaire.

En deuxième lieu, on trouve aussi la notion que cette enquête serait de grande valeur au point de vue relations publiques. Ça indiquerait au public qu'il y avait une raison de faire

[*Texte*]

there was some reason for their businesses or their houses, or their pieces of land, being taken; that it was not just an act by some authority a long way away.

If those are the two reasons, it was our feeling that this would not accomplish that purpose, because all the man learns initially is what is set forth in 4 (*c*). He has an indication of the public work or public purpose; he is then called on to articulate his complaint; he then comes before the inquiry officer; and the inquiry officer, presumably, says to him, "Well, now, just explain to me your complaint." We thought the poor man who is expropriated cannot possibly grasp what it is he has to complain about. It may be the only ridiculous expropriation in the history of Canada, but he is not going to know that without some indication of the purpose and the objectives, and so on, of the expropriating authority.

Therefore, it seemed to us there were two ways to overcome that. One was to suggest to you that you go back and amend 4(1)(*c*) to require the Minister to set forth in a good deal of detail why he wanted the land, what was the extent of it and what was the public purpose. He would then be doing that for a lot of people who did not complain, and it would be a relatively needless exercise involving a certain amount of detail and drafting and time and so on. Why not wait until a complaint was received and then give the inquiry officer the duty of ascertaining those facts?

I now ask you to turn to the memorandum we have submitted, and I read to you the suggestion we make in paragraph 5 at the bottom of page 1:

> It was concluded that the practical solution was to avoid elaboration of the "Notice of Intention" and require the Inquiry Officer, if it became necessary . . .

that is if a complaint was received,

> . . . to examine the Crown's objective.

> The Committee recommends, therefore, that the following changes be made:

> (a) In clause (8)(1) delete all words after "public hearing" in line 37 . . .

The words "public hearing" are on the fourth line. The words that are to be deletated are "with respect to an objection", for which would be susbtituted the following—and

[*Interprétation*]

cette expropriation, que ce n'était pas fait par quelque autorité lointaine.

Si telles sont les deux raisons à notre avis, cla ne remplirait pas le but prévu dans la thèse McRuer car tout ce dont l'exproprié est au courant au début est ce qui est stipulé au paragraphe 4 c). On lui a dit de quel ouvrage public ou de quelle autre fin d'intérêt public il s'agit. On lui demande de formuler sa plainte. Il se présente ensuite devant l'enquêteur et lui explique son cas. Nous avons eu l'impression que le pauvre exproprié ne peut pas facilement comprendre de quoi il doit se plaindre. Je ne peux pas comprendre le pourquoi de l'expropriation à moins d'avoir quelques indices du but et des objectifs de l'expropriation.

Ainsi, il nous a donc semblé qu'il y avait deux solutions possibles; la première c'est de vous suggérer que vous apportiez une modification à l'article 4 (1) c) pour qu'il soit exigé du Ministre d'expliquer en détail pourquoi, il veut exproprier l'immeuble et quel est le but d'intérêt public. Il serait obligé donc de faire cela pour beaucoup de gens qui n'avaient pas de revendication à faire, ce qui est en somme du travail inutile. Pourquoi ne pas attendre de recevoir la revendication pour demander ensuite à l'enquêteur de vérifier les faits?

Je vous demanderai de vous reporter à notre mémoire dont je vous lirai le paragraphe 5 en bas de la page 1.

> On a conclu qu'il était plus pratique de requérir de l'enquêteur d'examiner, le cas échéant, les objectifs de la Couronne que d'élaborer «l'avis d'intention».

C'est-à-dire quand l'enquêteur reçoit une plainte et de demander au besoin

> que ce dernier examine les objectifs de la Couronne.

> Le Comité recommande, par conséquent, que les modifications suivantes soient apportées:

> a) au paragraphe 1 de l'article 8, radier tout ce qui suit l'expression «audition publique» tel qu'imprimé à la ligne 36...

Vous trouverez à la ligne quatre «enquête publique». Ces termes à radier sont: «en fonction de cette opposition» en substituant ce qui suit pour que l'article soit libellé ainsi:

[*Text*]

starting from the beginning the whole clause would read:

> Forthwith after the expiration of the period of thirty days referred to in section 7, the Minister shall, if he has been served with an objection under that section, order that a public hearing be conducted to ascertain, having regard to the objection or any other objection to the intended expropriation that has been served on him, whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown.

Now it seems to us that by introducing that as the purpose of the inquiry, this quite frankly will require a representative of the Minister to come before the inquiry officer and explain to the objector what it is they are trying to accomplish—that a new bridge is needed, a new post office is needed, whatever it is—and then the issue, if it is an issue of fact, can be then and there worked out by the inquiry officer who will hear the objector say, "Please do not build the bridge there; build it 100 yards away." You know, every objector is going to have a good place for the public work other than on his land, but that is the whole purpose of the thing, and presumably the Minister's representative will be able to explain that it is much cheaper, it is more efficient, it is the only proper crossing of the river, or whatever is involved, to do it at this spot. And presumably, if the Minister cannot satisfy the inquiry officer to that effect or cannot produce some evidence, they will reconsider whether they should take this man's house or business or whatever it is and maybe move the bridge 100 yards if there happens to be an easy place to put it which has been drawn to their attention.

Now just to tidy up, in (b) on page 2 of The Canadian Bar Association paper, we suggest that Clause 8(2) of the Bill in the words "with respect to an objection or objections" be deleted because they are now surplus. Then in Clause 8 (4) (a), line 24 on page 7, this is not unimportant because you will note that among the people being served under the Bill as drafted, the Minister is not one of them, so that obviously the purpose of the exercise at the moment is to hear the objector in the absence of the Minister. The Minister or his representatives are not really involved in the proceeding at all. We have suggested that certainly the hearing officer, when he sets up his appointment, should serve the Minister. The Minister then sends his representative to explain what he is up to, if I can put it that way. Therefore, when you

[*Interpretation*]

> «Immédiatement après l'expiration du délai de trente jours visé à l'article 7, le Ministre doit, si une opposition lui a été signifiée en vertu de cet article, ordonner qu'une audition publique soit tenue pour s'assurer, en fonction de cette opposition et de toute autre opposition à l'expropriation envisagée qui lui a été signifiée, que le droit qu'on se propose d'exproprier servira vraiment les objectifs de la Couronne.»

En adoptant cette méthode, il faudra qu'un représentant du ministère se présente devant l'enquêteur pour lui expliquer ce qu'on cherche à réaliser. Par exemple, si l'on veut construire un nouveau pont ou quoi que ce soit et l'enquêteur peut alors, après avoir entendu les griefs de l'exproprié dire: Nous n'avons vraiment pas besoin d'un pont à cet endroit-là, ça pourrait être un peu plus loin, à quelques pieds plus loin mais quel est le but au fond de cette question. Toute personne qu'on veut exproprier trouvera inévitablement que les travaux devraient être faits plus loin. Mais le représentant du ministre pourra expliquer que ce serait en fait plus efficace, moins coûteux etc... Et si les raisons que le ministre donne à l'enquêteur ne satisfont pas ce dernier, on pourra reconsidérer la question, à savoir qu'il faut exproprier l'immeuble ou on pourra peut-être construire le pont un peu plus loin, quelques pieds ou milles plus loin.

Pour résumer cette question, au paragraphe b) de la page 2 de notre mémoire, nous recommandons de supprimer au paragraphe 2 de l'article 8 l'expression «au sujet d'une ou plusieurs oppositions» puisqu'elle est superflue. Ensuite aux termes de l'article 8 (4) *a*), le plaignant est entendu en l'absence du ministre—le ministre ou son représentant ne sont pas vraiment impliqués dans tout ce processus—nous pensons que l'enquêteur nommé devrait être au service du ministre. Ensuite, le ministre envoie son représentant pour expliquer son plan. Par conséquent, à l'alinéa b) du paragraphe 4 de l'article 8, il faudrait radier l'expression «présenté une opposition au ministre» pour y substituer: «qu'il faut avertir du lieu et de la date de l'audience publique aux termes de l'article 8 (4) *a*)». Nous proposons donc une modification de l'ar-

[*Texte*]

come to Clause 8(4) (b), there is no need for served an objection on the Minister", you substitute therefor "were required to be served with notice of the time and place for the public hearing pursuant to Clause 8(4) (a)." Now that involves an amendment to Clause 8 (4) (d) because Clause 8 (4) (d) reads—and this is the final jurisdiction of the inquiry officer:

> (d) within thirty days after his appointment, prepare and submit to the Minister a report in writing on the nature and grounds of the objections made.

We suggest first that 30 days is pretty unreasonable and therefore:

> Within 45 days after his appointment, prepare and submit to the Minister a report in writing as to whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown having regard to the nature and grounds of the objections made."

Mr. Woolliams: May I ask you to pause there for a moment?

Mr. Weir: Yes, sir.

Mr. Woolliams: One thought came to me. Supposing you ran into circumstances where the owner was ill or for some reason he was out of the country. Is there any provision—and I have not read it as carefully as you have, sir—where the court could extend the time just as in the old days when we had six months to start—now it is two years—where you ran into a situation and could go to a judge in the proposed action and get an extension of time say for six months or a year if you had reasonable grounds for that? I was just thinking that if somebody were ill or out of the country, 45 days could go by without his being able to instruct counsel. This would be subject to that phase of the law that we have and he would have to set out reasons.

Mr. Weir: Sir, the only section to which I can draw your attention is subclause (8), which is on page 8, line 17, which reads:

> (8) At the request of any hearing officer, the Attorney General of Canada may extend, for a period not exceeding thirty days, the time limited by this section for preparing an submitting to the Minister a report.

Apart from that, I think the hearing officer must fix his first appointment as soon as poss-

[*Interprétation*]

ticle 8 (4) *d*) qui devient comme suit—(la compétence de l'enquêteur ne va pas plus loin)—:

> dans les trente jours après sa nomination, préparer et soumettre au Ministre un rapport écrit sur la nature et les motifs des oppositions présentées.

Nous estimons que trente jours ne sont pas suffisants et nous proposons que l'article soit libellé comme suit:

> «Dans les 45 jours qui suivent sa nomination préparer et soumettre au Ministre un rapport écrit spécifiant si le droit qu'on se propose d'exproprier sert vraiment les objectifs de la Couronne compte tenu de la nature et des motifs des oppositions présentées»

M. Woolliams: Pourrais-je vous arrêter un instant?

M. Weir: Oui.

M. Woolliams: Supposons maintenant que le propriétaire soit malade ou à l'étranger. Y a-t-il des dispositions qui permettent au Tribunal de prolonger ce délai, par exemple, comme autrefois, quand on avait six mois pour faire telle ou telle chose. Et, maintenant, c'est deux ans. Est-ce qu'il serait possible d'avoir un délai de six mois à un an, pourvu qu'on ait des raisons valables? Par exemple, supposons que le propriétaire ne soit pas au Canada ou malade, 45 jours peuvent ne pas être suffisants pour donner les directives à son avocat.

M. Weir: Le seul article auquel je puisse vous demander de vous reporter est le paragraphe (8) à la page 8, ligne 18 qui est libellé comme suit:

> (8) A la requête d'un enquêteur, le procureur général du Canada peut prolonger, d'une période ne dépassant pas trente jours, le délai énoncé par le présent article pour préparer et soumettre un rapport au Ministre.

Mais, à part ça, je pense que, aussitôt après sa nomination, l'enquêteur doit donc fixer son

[*Text*]

ible after his appointment. That would mean you had to get the whole bit done, I think, in 45 days, which I am suggesting, plus 30, or 30 and 30 as suggested now. I think there is a conflict here because remember that you have some big public work waiting to get off the ground. It may be unhappy that someone is ill but maybe he can be represented by counsel. You have the pressures from two sides. You want to accommodate the man who is ill and on the other hand you cannot hold up building a new bridge or a section of the Trans-Canada Highway or something endlessly. There has to be some balance here. Where it should come I do not think I need to comment.

Mr. Woolliams: No. Mr. Chairman, a judge would take into consideration in the application, for instance, that to hold up the matter irrespective of the circumstances might delay an important public work in a time of crisis such as when a nation is at war, where you wanted land for an airport or something. If a judge had the discretion, I think he would exercise it wisely.

Mr. Weir: I do not think I can comment further, sir, except to say I recognize the problem and you have to balance those two. It seems at the moment that the Attorney General for Canada can extend it for 30 days but that is the limit of his power, I think, as far as I can read the Act.

Mr. Woolliams: I am sorry to have interrupted you.

Mr. Weir: I hope you will, sir. In fact, this point I have just made I hope will be recognized as it is vital to your consideration, that is this question of whether you object in the dark, you come to a hearing officer and you lay out presumably what I am afraid are going to be largely irrelevant objections unless you can understand what the Minister is up to.

Mr. Woolliams: Right.

Mr. Weir: I do think it is of importance and I can only ask that your earnest consideration be given to our points before I move on.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I wonder if I might ask a question I think is related. Perhaps you dealt with it before I came in. As I understand it under the Expropriation Act 1968-1969 (Ontario) the objection can only be made by people with some interest, whereas under this bill as I see it anybody who has an objection may say, "We do not want it here or there." Have you or your

[*Interpretation*]

premier rendez-vous, c'est-à-dire en 45 jours plus 30, comme je le propose, au lieu de 30 plus 30 comme le projet de loi le stipule. Je pense qu'il y a un conflit ici parce qu'il faut se souvenir qu'il y a de grands travaux qui doivent se réaliser. Peut-être que l'exproprié est malade, mais il peut toujours se faire représenter par un avocat parce qu'on ne peut pas attendre évidemment. Et, d'une part, il faut tenir compte de l'exproprié mais il faut aussi songer qu'il s'agit de travaux exécutés dans l'intérêt public. Il doit donc y avoir un équilibre entre les deux intérêts, les deux parties en cause.

M. Woolliams: Monsieur le président, un juge peut évidemment trouver que tout retard dans la construction d'importants travaux d'intérêt public peuvent, en temps de crise, occasionner de graves problèmes. Je suppose que si la décision était laissée à la discrétion du juge, il n'abuserait pas.

M. Weir: Je ne pourrais pas faire plus de commentaires. Je reconnais qu'il y a un problème, ici. Il faudrait établir un équilibre. Il me semble qu'à l'heure actuelle, le procureur général du Canada peut prolonger ce délai de trente jours.

M. Woolliams: Je m'excuse de vous avoir interrompu.

M. Weir: J'espère que vous m'interromprez encore. Je pense que l'on reconnaîtra que c'est un point très important. Il s'agit de savoir si l'exproprié présente des oppositions sans savoir ce qui est en cause. Il doit évidemment comprendre ce que le ministre veut faire.

M. Woolliams: C'est évident.

M. Weir: Je pense que c'est très important et je demande simplement à ce que vous étudiiez cette question avant que nous passions à autre chose.

M. Brewin: Aux termes de la loi ontarienne sur l'expropriation une opposition ne peut être présentée que par les intéressés alors qu'aux termes du projet de loi à l'étude, n'importe quelle personne qui s'oppose peut le faire. Est-ce que le Barreau a un point de vue à ce sujet?

[*Texte*]

Association any particular preferences on that point?

Mr. Weir: Let me put it this way, Mr. Chairman. This was a point discussed at the committee. We decided to make no recommendation because there were a number of people on the committee who felt it was desirable to have this wide right of objection. The only point that I can recall from the discussion—and I am sorry I do not have a tape as I could give it to you exactly—was that as an example, in taking a conservation area or something of that kind, the inquiry officer might appropriately hear an objection from a conservation authority or someone like that who said, "Please do not take our bird sanctuary".

Mr. Brewin: You have convinced me already.

Mr. Weir: "Put your quarry or your road or something somewhere else"—even though they were not actually the owners of the land making the objection. Therefore we decided to make no recommendation to you on that particular phase.

The Chairman: Mr. Weir, if the Committee agrees, it might be preferable to go through your brief as quickly as you can as I think most of the members have perused it. Then each member will have the chance to note questions and pose them to you. Would that be agreeable?

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I agree with you, I know what you are driving at. Each one of these may be separate points and it may take a little longer this way. However, he is dealing with five or six distinct matters and . . .

The Chairman: I think perhaps we should carry on the way you suggest, Mr. Woolliams, although we may not get through the actual brief. I think it is perhaps preferable to carry through. Perhaps you do not have to go into too much detail, Mr. Weir, you can use your own discretion, and then each member can ask questions pertaining to problems that are in his particular mind.

Mr. Weir: Certainly, Mr. Chairman, I would be delighted to do it any way you see fit. I would just like you to underline my brief down to paragraph six because we certainly consider this contains the most single important point. We think this is vital to your whole consideration of this whole inquiry. Which is the man to do? Is there to be a confrontation between the representative of the Minister and the complainant or does the

[*Interprétation*]

M. Weir: Eh bien! c'est un point qui a été discuté au comité. Nous avons décidé de ne pas faire de recommandations à ce sujet parce qu'il y a un certain nombre de membres qui ont estimé que c'était souhaitable d'avoir un droit assez large d'objections. Je puis vous dire ce qui a été dit au comité—sans prétendre que ma mémoire est infaillible, évidemment—je me souviens qu'on a dit que l'enquêteur devrait tenir compte d'un expert par exemple en ornithologie qui s'opposerait à l'expropriation d'un refuge d'oiseaux.

M. Brewin: Vous m'aver déjà convaincu.

M. Weir: Lorsqu'il s'agit de construire une route à travers un tel parc on refuge, ce spécialiste pourrait faire valoir des objections, bien que le territoire ne lui appartienne pas. C'est pourquoi nous avons décidé de ne pas présenter de recommandations à ce sujet.

Le président: Je pense, monsieur Weir, que si le Comité est d'accord, il serait peut-être mieux que vous parcouriez votre mémoire aussi rapidement que possible comme la plupart des députés en ont pris connaissance, et, ensuite, ces derniers pourront noter les questions qu'ils auront à vous poser. Est-ce que ceci vous convient.

M. Woolliams: Je suis d'accord avec vous. Pour couvrir évidemment tout ce sujet, il faudrait poser cinq ou six questions différentes.

Le président: Si nous procédions comme vous le proposez, monsieur Woolliams, nous pourrions peut-être ne pas finir tout le mémoire. Je crois qu'il est préférable de continuer. Il vaudrait peut-être mieux étudier tout ce mémoire sans entrer trop dans les détails, après quoi les membres du Comité pourront vous poser les questions qu'ils voudront.

M. Weir: Eh bien, comme vous voudrez, Monsieur le Président. Je voudrais tout simplement que vous notiez que jusqu'au paragraphe 6, notre mémoire, contient la question la plus importante relativement à l'enquête. Quelle est la fonction de l'examinateur? Doit-il y avoir une rencontre entre le représentant du ministre et le demandeur pour que ce dernier sache ce que le ministre propose? Je lirai à partir du paragraphe 7:

[*Text*]

claimant talk to the air, as it were, without deep or any real knowledge of what the Minister is proposing?

I will read on from paragraph 7:

> The amendments suggested above will require the Inquiry Officer to ascertain whether or not the Department concerned has given thoughtful consideration to the necessity for taking of a citizen's lands, or whether it has acted hastily, without a full ascertainment of all the relevant facts.

Subclause (5) of Clause 8 at the top of page 8 is new and by "new" I mean it was not in Bill C-200:

> The Committee is in agreement with the concept that a public hearing should not be required when the only complaint received is "frivolous or vexatious or is not made in good faith." The question must be answered, however, as to whether this decision be made by (i) the Minister, (ii) the Attorney General of Canada, or (iii) the Inquiry Officer.

Under the bill as drafted we apprehend that it is made by the Inquiry Officer. You have this rather odd thing: the Minister refers the objection to the Attorney General, the Attorney General then appoints the Inquiry Officer and sends the complaint to him, and then the Inquiry Officer says that there is nothing in this complaint, it is frivolous, vexatious or not made in good faith, and he is not going to hold any hearing.

It appears to us that there is something odd about that. I go on:

> It seems incongruous that the Inquiry Officer should decide the question after the Minister and the Attorney General of Canada have both directed him to hold a hearing on the exact material which is before him. It is suggested that (5) of Clause 8 be revised to give the Attorney General of Canada the right and obligation to refuse to initiate a hearing when, in his opinion, the only complaint received is "frivolous or vexatious or not made in good faith."

In other words, we would step it back one. It seems to me that the responsibility of saying "This is too frivolous a complaint to warrant my setting up the inquiry, appointing the man and going through all the machinery of it" should be taken by someone like a minister.

Paragraph 9:

> If the frivolous, vexatious or lack of good faith objection only appears after the

[*Interpretation*]

> Selon les amendements précités, l'enquêteur sera tenu de s'assurer si le Ministère intéressé a bien pesé le pour et le contre avant de décider de saisir l'immeuble d'un citoyen, ou bien s'il a agi précipitamment, sans tenir compte de tous les éléments de l'affaire.

Le paragraphe 5 de l'article 8 au haut de la page 8 est nouveau, et je veux dire par là qu'il n'était pas dans le bill C-200.

> Le Comité convient qu'il n'y a pas lieu de tenir une audience publique si la seule plainte reçue est «peu sérieuse, vexatoire ou faite de mauvaise foi». Il y a néanmoins la question de savoir si la décision en revient (i) au Ministre, (ii) au procureur général du Canada ou (iii) à l'enquêteur.

Tel que le bill est rédigé en ce moment, nous pensons que c'est fait par l'examinateur. C'est assez curieux, en somme. Le ministre renvoie l'opposition au procureur général et le procureur général nomme l'examinateur et lui envoie la plainte. Alors, l'examinateur peut dire que la plainte est peu sérieuse, vexatoire ou faite de mauvaise foi et qu'il n'y aura pas d'audience.

Il nous semble qu'il y a quelque chose d'absurde à ce sujet-là. Je poursuis:

> Il semble absurde que l'enquêteur ait à prendre une décision après avoir été chargé par le Ministre et le procureur général du Canada de tenir une audience publique sur la foi du dossier qu'il a en main. Il conviendrait que le paragraphe 5 de l'article 8 soit refondu, afin que le procureur général du Canada soit habilité et dans l'obligation de rejeter l'audience publique lorsqu'il juge que la seule plainte reçue est «peu sérieuse, vexatoire ou faite de mauvaise foi.»

Autrement dit, il me semble que la responsabilité doit incomber au ministre qui dira «cette plainte est peu sérieuse et je ne permet pas d'audience publique».

Au paragraphe 9, nous poursuivons:

> S'il appert, une fois l'audience publique entamée, que l'opposition est peu

[*Texte*]

hearing has commenced, then the Inquiry Officer should conduct it having regard to his power under (7) of Clause 8 and Clause 8(4)(b) at lines 34 and 35,...

Was I mistaken in saying page 8? Yes, it is really on page 7.

• 1605

Subclause (7), which is one of the clauses I am drawing your attention to, says:

(7) A public hearing under this section shall, subject to this section, be conducted in such manner as may be determined by the hearing officer.

Then in subclause (4)(b) of Clause 8 he is only required to hear those persons that he deems necessary. That is the point I am trying to make. So he has the double power: he does not have to hear everybody who turns up and he conducts it in such manner as may be determined.

It appears to us that that gives him sufficient jurisdiction, if I can put it that way, to deal with the running on of a complaint to the point that it becomes vexatious or frivolous.

I go on to suggest:

This should present no problem since his obligation to report is qualified by the words "having regard to the objections received"...

If I can underline that for a moment, you will find on page 2 of my memorandum, (e)—and the words are important—that what I have suggested is:

... report in writing as to whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown...

But limited in scope by:

having regard to the nature and grounds of the objections made."

It is not a complete wide inquiry into everything the Minister has done in connection with this public work, but limited to whatever particular objection has been identified by the objector. It seems to us that with those words in the jurisdictional aspect this business of "frivolous" and "vexatious" arising in the course of the hearing can be adequately handled under the bill as drafted and as suggested to be amended. However, we do think that the Attorney General should determine whether a hearing at all is necessary.

[*Interprétation*]

sérieuse, vexatoire ou faite de mauvaise foi, l'enquêteur devrait alors la tenir selon les pouvoirs que lui confèrent le paragraphe 7 et l'alinéa b) du paragraphe 4 de l'article 8, lignes 35 et 36,...

Le paragraphe 17) sur lequel j'attire votre attention stipule:

(7) Une audition publique en vertu du présent article doit, sous réserve des dispositions contraires du présent article, être tenue de la manière que peut déterminer l'enquêteur.

Ensuite, le paragraphe (4) b) de l'article (8) stipule qu'il doit seulement faire témoigner les personnes qu'il juge bon d'interroger. C'est sur ce point que je voudrais insister. L'enquêteur n'a donc pas à entendre ceux qu'il ne veut pas et il peut aussi diriger son enquête comme il le veut.

En fait, il a ainsi suffisamment de pouvoir pour traiter de cette plainte lorsqu'il s'agit de savoir si elle est peu sérieuse ou vexatoire.

Et je lis:

Cela ne devrait pas présenter de difficulté, étant donné qu'il est tenu de faire rapport comme le justifient les termes «en fonction des oppositions présentées»...

Je me reporte de nouveau au paragraphe *e*) de notre mémoire:

...un rapport écrit spécifiant si le droit qu'on se propose d'exproprier sert vraiment les objectifs de la Couronne...

et nous spécifions ensuite:

...compte tenu de la nature et des motifs des oppositions présentées.»

L'enquête du ministre n'est donc pas exhaustive, mais elle se limite tout simplement à des oppositions déterminées qui ont été présentées par l'objecteur. Donc, c'est un aspect de juridiction lorsqu'il s'agit de savoir si cette plainte est peu sérieuse ou vexatoire, je pense que le bill permet de répondre à cette difficulté, tel qu'il est modifié. Nous pensons cependant que le procureur général doit déterminer si l'audience publique s'impose ou non.

[*Text*]

We also suggest in paragraph 10 at the top of page 4 of my memorandum that that subclause (7), which I just read:

> (7) A public hearing under this section shall, subject to this section, be conducted in such manner as may be determined by the hearing officer.

should be regarded as an interim provision, and in this bill, which I have not said,

> ... the Attorney General of Canada given power with the concurrence of the Governor General in Council in this Bill, to prescribe regulations for the conduct of the hearings, which regulations will undoubtedly only be developed after some experience has been gained.

we think there should be a power to make rules to govern the conduct of the hearing by order in council put into the bill, which does not seem to be there at the moment.

If I can go on to the compensation section, we have considered the rules which are set forth in Clause 24 to be used in determining compensation. The bill and the underlying thing is that a code is preferable to our common law developments on this subject and the committee, by a consensus, has accepted this concept on the basis that today there seems to be a group of the public and a group of the Public Service who are looking for a single set of rules, easily accessible, and who want it all spelled out for them in a statute such as this.

We recognize that if that is to be achieved you are going to pay some price in flexibility of development. Maybe the one asset the common law has over the long period of time is that it does move a little, it does respond a little to changing conditions which quite frankly, no one can build into a statute. A statute has to be constantly amended to keep up, whereas there is at least hope that the judges do move. Sometimes people think a little slowly, but they do move to respond to changing times.

• 1610

We do have now in Canada a very large body of law determining what is just or reasonable compensation and I think there is some concern, certainly on the part of many members of this Committee, that it is sort of a shame to throw it away to create the uncertainties that arises from any code. If I could have a personal word here, those of us who have been dealing in the courts with the new Ontario bill, which does this, have not any serious objections to it but we all recognize it is different, it has required us to re-educate

[*Interpretation*]

Nous proposons aussi de voir dans le paragraphe 10 que je viens de lire:

> (7) Une audition publique en vertu du présent article doit, sous réserve des dispositions contraires du présent article, être tenue de la manière que peut déterminer l'enquêteur.

doit être considérée comme une disposition provisoire et ce bill recommande

> ...que le procureur général du Canada, avec l'assentiment du gouverneur en conseil, ait le pouvoir de prescrire la réglementation de la tenue des auditions, réglementation qui, sans doute, n'aura cours qu'une fois que les rouages de la procédure seront bien huilés.

Il s'agit d'adopter une réglementation pour diriger les audiences publiques, et nous pensons que ce serait une bonne amélioration à apporter au bill.

Je passe maintenant au problème de l'indemnité. Nous avons étudié les règles que prescrit l'article 24, s'appliquant à la détermination d'indemnités. Le concept du projet de loi selon lequel le code est préférable à la procédure du droit coutumier est acceptable à la rigueur, mais le Comité avec le consentement unanime a accepté ce principe, selon lequel il semble qu'à l'heure actuelle il y a un bon nombre de fonctionnaires et un secteur du public qui est partisan d'une série unique de règles, facilement acceptables dans une loi telle que ceci.

Nous prétendons qu'il faut évidemment adopter une certaine souplesse pour accepter ce principe. Je pense que le droit coutumier a ceci depuis un certain temps et que le droit coutumier répond donc aux besoins de changements qui s'imposent. Il n'est pas nécessaire de toujours modifier; en tout cas on espère que les juges pourront—certains le font plus lentement—mais qu'ils pourront répondre aux exigences de l'heure.

Nous pensons qu'au Canada il y a beaucoup de lois qui déterminent ce qui est une juste indemnité, une indemnité raisonnable, et plusieurs membres de ce Comité pensent qu'on ne devrait pas les abolir, car cela créerait une certaine incertitude. Ceux qui ont traité dans les tribunaux de cette nouvelle loi d'Ontario, n'ont pas d'opposition fondamentale à ceci, mais nous reconnaissons tous qu'il est difficile de rééduquer les évaluateurs, les juges ou les membres de la Commission municipale d'Ontario.

[*Texte*]

appraisers, educate judges over again or, in our case, mostly members of the Ontario Municipal Board who have been sitting basically on this.

To catch up with the changes, which are not easily and always understood, is going to take maybe five years before there is anything like the comparable certainty there was two years ago as to what your rights are in many expropriations. I only remind you that is the price you are paying. It is a nice question of balance. Is it better to recognize that the Public Service seemingly will be more satisfied with a code and certainly many members of the public seem to want a code. There is a sort of, I do not know, a little revulsion to the common law in this area and I can only say to you that the Committee with reluctance has said, "Well, if that is really the temper of the times, we had better go along with it". Now if we are going along with it...

The Chairman: Mr. Brewin?

Mr. Brewin: There is no use trying to get through this too quickly. This is a very key issue and I would like to ask Mr. Weir right at this point, in case I forget it, whether his Committee considered some possible wedding of the two principles. In other words, you might have a general definition of principle, like "just compensation", or "compensation based on value to the owner" or to use Mr. Justice Rand's language that the claimant has the right to be made "economically whole". Could you not put that in as a basic principle and then say something like this; as an illustration try to spell out the thing so you could perhaps try to get the best of both worlds? I fear very much, personally, the attempt to define in the great complexity of different circumstances what is fair compensation. I am afraid these elaborate efforts will just provide for litigation and confusion and it may even cut some people out in various cases from getting something that is essentially what they are entitled to if there is economic loss. I wonder if your Committee has given any thought to that?

Mr. Weir: I cannot say we gave thought to your exact proposition, Mr. Brewin. We debated this at some length. Were we going to make a recommendation to the Committee that you go back to some simple phrase, and actually suggested to us was a phrase that is apparently in the civil law—I cannot reproduce it for you at the moment because I do not have a note of it—which was very comparable to "just compensation", which I am told works very well in the Province of Quebec. Some very simple phrase like that is

[*Interprétation*]

Pour se mettre au rythme des temps modernes, cela prendra peut-être cinq ans avant qu'on puisse parvenir à un état de certitude qui existait il y a deux ans en ce qui concerne le droit d'expropriation. Lorsqu'il s'agit d'équilibre, il s'agit de reconnaître que la fonction publique et un grand secteur du public également semblent désirer un code. Je pense qu'on se méfie du Common Law ici je peux vous dire tout simplement que le Comité a hésité à dire si pour répondre aux besoins de l'heure il conviendrait d'adopter cette mesure.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je pense que c'est une question très importante et je voudrais vous poser une question ici: est-ce que le Comité a étudié la possibilité de concilier les deux principes. En d'autres termes, il pourrait y avoir une définition générale du principe tel «juste indemnité» ou «indemnité fondée sur la valeur qu'elle représente de l'avis du propriétaire» ou comme l'exprime le juge Rand, le réclamant a droit à son intégrité économique. Il s'agit de définir un principe de base puis d'essayer de concilier les deux principes. Il y a des gens qui cherchent à définir en détail ce qu'est une indemnité raisonnable et juste. Je pense que tous ces grands efforts entraîneront des litiges et des confusions et même que des gens seront démunis en quelque sorte. Avez-vous songé à ce problème?

M. Weir: Je ne peux pas dire que nous avons songé à ceci comme vous venez de le dire, monsieur, mais nous avons débattu cette question jusqu'à un certain point et nous revenons à cette proposition assez simple qui fait partie du droit civil, je ne l'ai pas sous les yeux ici, mais qui se compare très bien à l'expression «indemnité juste» telle qu'elle existe dans le droit du Québec. Et je pense que c'est l'expression que nous avions dans une ou deux lois de l'Ontario, d'ailleurs. Il s'agit d'une juste indemnité.

[*Text*]

used by them and that was the phrase we had in at least a couple of Ontario acts which just said that the tribunal will award just compensation. That is where our sort of common laws come up.

I cannot say we thought in terms of trying to wed those two; no. I guess the common law lawyer has a fear that when you try to add words to a simple phrase like "just compensation" judges promptly consider that you have in some way modified those basic words and it is very hard to say. Certainly we have not give an idea to your very far-out suggestion which, for example, I think A. P. Herbert suggested years ago as a means of drafting statutes, but I do not think any legislature to my knowledge has yet really adopted it and certainly...

Mr. Brewin: Good company, he got the divorce laws changed.

Mr. Weir: Certainly, Mr. Brewin, if you use such things as for example, I think any fears we had would go out of the way. I cannot say that we considered that exact concept.

If I may move on, Mr. Chairman, we did think that the definitions were pretty darned good and we, therefore, only had one or two questions about them. In other words, if you are going for a code, we think the Bill does a pretty darned good job and we would not like really to disturb it excepting this concept of fully paid for in cash. I can tell you we had the unanimous view that it would make mincemeat of what you were trying to achieve both from those who normally represent expropriated people and those who represent the authorities who expropriate. We all recognize that literally land is not bought and sold, in any part of Canada that we could find, on a cash basis.

Let us take a simple thing like an NHA house that someone has taken away from them. It is probably the simplest thing to value in this country today because you can go into a community in the same land area and find five houses sold in the previous year that are very comparable in structure, et cetera, but none of them have been sold for cash. They have all been sold on some kind of ordinary terms, if I can put it that way. Now we did not feel that real estate appraisers were capable of coping with reducing all these sales to some concepts of cash price.

To try to understand that we took a sort of view from the Committee on what effect it would have on small commercial properties or residential sales, and we came to the conclusion that it probably was just reversing the 10 per cent. You know for a long time you got an extra 10 per cent, sort of just

[*Interpretation*]

Je ne peux pas dire que nous avons voulu concilier ces deux concepts. Évidemment, les avocats du Common Law craignent que par suite de l'addition de quelques mots à une expression aussi simple que «indemnité juste», le juge pourrait en déduire que d'une certaine façon un principe de base a été modifié. A ma connaissance, aucune législature n'a adopté cette méthode.

M. Brewin: On a pourtant modifié de cette façon la loi du divorce.

M. Weir: Je ne peux pas dire que nous avons étudié ce concept exactement comme vous le proposez.

Nous pensons que la définition était assez bonne et que nous avions une ou deux questions à poser à ce sujet. Autrement dit, si vous cherchez à avoir un code, nous pensons que le projet de loi est allé assez loin dans ce domaine, sauf pour ce qui est du paiement au comptant. Eh bien, à l'unanimité nous avons dit que nous ne pourrions pas réaliser notre objectif de cette façon-là, tant du côté des expropriés que de ceux qui sont chargés d'assurer l'expropriation. Parce que nous reconnaissons tous que littéralement le terrain n'est pas acheté et vendu au Canada au comptant.

Il en va de même de toutes les ventes comparables, songeons, par exemple, à une maison achetée aux termes de la Loi nationale sur la Société centrale d'hypothèques et de logement. Je pense qu'il est très facile d'évaluer ces propriétés, parce qu'on peut aller dans une ville et constater que cinq maisons très semblables ont été vendues l'année précédente etc., non comptant, mais à tempérament, si l'on veut. Comment répondre à cette difficulté, comment peut-on avoir une idée puisque ces ventes ne sont pas faites au comptant.

Donc, le comité s'est demandé quel effet ceci aurait sur les petites propriétés ou sur les résidences et nous avons conclu que ce ne serait pas du tout 10 p. 100. Nous avons estimé que ce serait un 10 p. 100 négatif à la fin et qu'il fallait trouver une formule pour ce genre de problème. Et que l'on réduisait tout

[*Texte*]

because you were there, which the courts eventually eliminated. We felt this would end up as literally a negative 10 per cent. That you would just have to find a formula of this kind to say, well, it is always worth 10 per cent to get all cash or something of that kind and that you just reduce the level of payments by about 10 per cent. I would not like to say that we can statistically validate the figure of 10 per cent, but I will say it was the reflection of a view of some fairly knowledgeable people.

Now, on Clause 24 (8) (b) (ii), I am not going to waste any time.

Mr. Wooliams: Just before you leave that, although I know that you want to get through the report...

Mr. Deakon: Mr. Chairman, may I interject? A number of us have questions to ask, too...

The Chairman: Yes, I think if we are going to get through in a proper manner we will have to have Mr. Weir complete it. Then if you save your questions to the end, I think that is the only way we can do it, Mr. Woolliams.

Mr. Weir: Clause 24(8)(b)(ii) appeared to us confusing and we have suggested a small amendment there. As far as we know we are not trying to change the concept of the Act, we just thought it very hard to grasp the exact meaning of Clause 24(8)(b)(ii) and we have suggested "a further amount equal to the amount of interest which accrued under the mortgage in respect of the period of three months immediately before the registration of the Notice of Confirmation" as being relatively clear language.

Then we thought Clause 24(9) raises actually questions that are, we felt, almost beyond our time and scope to deal with and we really wanted to alert you to them more than anything else. It is on page 25. Now this subsection (9) in one section does a lot of things.

> (9) In determining the value of an expropriated interest, no account shall be taken of

Then there are four items:

> (a) any anticipated or actual use by the Crown of the land at any time after the expropriation;

Stopping there for a moment, we apprehend that as being basically the common law position with one exception. If land is taken, not for the use of the land as such, but as a source of material for the

[*Interprétation*]

simplement le niveau des paiements en payant 10 p. 100. Je ne voudrais pas dire que statistiquement nous pourrions arriver à ce chiffre de 10 p. 100, mais en tout cas, ceci reflète les idées d'un certain nombre de personnes compétentes.

Je voudrais passer à l'article 24 (8) b) (ii) pour ne pas perdre de temps.

M. Woolliams: Avant que vous poursuiviez, j'aimerais poser une question.

M. Deakon: Je ferai remarquer que d'autres voudraient aussi en poser.

Le président: Je pense que notre témoin devrait lire son mémoire, après quoi, vous pourriez revenir à vos questions. Je pense que c'est la meilleure façon de procéder, monsieur Woolliams.

M. Weir: Nous suggérons une petite modification là, nous n'essayons pas de changer le concept fondamental de la Loi, il nous est simplement difficile de saisir le sens exact de cet article. Alors nous pensons que la modification ci-après: «un montant égal au montant de l'intérêt de l'hypothèque couru pendant les trois mois qui précèdent l'enregistrement de l'avis de confirmation», serait relativement claire.

Nous pensons que l'article 24(9) soulève des points d'interrogation qui dépasse nos limites de temps et de pouvoir. C'est à la page 25:

Le paragraphe (9) couvre bien des choses:

> (9) En déterminant la valeur d'un droit exproprié, il ne sera tenu aucun compte...

Il y a quatre points:

> *a*) de tout usage que la Couronne envisage de faire ou fait réellement de l'immeuble à tout moment après l'expropriation;

Maintenant, arrêtons ici pour un moment. On voit que cela est le point de vue de la loi coutumière à une exception près. Si on prend la terre non pas pour l'usage, non pas en tant que telle mais comme source de matériaux

[*Text*]

public work, then, as we understand the common law, that would be compensated for. If the purpose of this Act is not to reduce compensation awarded, then we would have thought Clause 24(9)(a) should be amended as we suggest to add in. In other words to stop excluding compensation arising from the value of the land as a source of material in use in connection with the public work.

We understand there are views in the Public Service of Canada which indicate that was a wrong decision in the common law and that this is a deliberate change. If it is a matter of policy the Bar Association has no comment to make on it. We simply draw it to your attention in case it is an overlooked change or that you should consciously say the man who loses his land as a source of material should not receive compensation for that material. He should only get some vague agricultural value.

Then:

> (b) any value established or claimed to be established by or by reference to any transaction or agreement involving the sale, lease or other disposition of the interest or any part thereof, where such transaction or agreement was entered into after the registration of the notice of intention to expropriate;

Now we have no complaint about that and I only read it to make Clause 24(9)(c) clear.

> (c) any increase...

Now remember, you are talking about things that no effect will be given to.

> (c) any increase or decrease in the value of the interest resulting from the anticipation of expropriation by the Crown or from any knowledge or expectation, prior to expropriation, of the public work or other public purpose for which the interest was expropriated;

We find that a very hard section to swallow, to be quite frank, because from an evidentiary point of view we think it creates an impossible burden. The knowledge or expectation does not have to flow from the Crown; presumably it is anything, a rumour in the community, something of that kind.

Secondly, it seems to us to be a very difficult concept and one that certainly raises questions of social policy. You have the case where lot "A" is rumoured to be expropriated, so lot "B" goes up in value. In fact you may have...

Mr. Brewin: Or down.

[*Interpretation*]

pour les travaux publics, par exemple, alors, si on comprend bien le droit coutumier, il y aurait indemnisation. Si le but de cette loi n'est pas de réduire l'indemnité accordée, nous aurions proposé une modification de (9) *a*).

Certains fonctionnaires estiment que c'est une mauvaise décision du droit coutumier et qu'il faudrait la changer. Si c'est une question de politique, l'Association du Barreau n'a pas de commentaire à faire. Nous voulons seulement attirer votre attention sur un certain fait: si l'on exproprie quelqu'un et qu'il perd sa terre qui est une source de matériaux, on ne devrait pas, en conscience, prétendre qu'il ne devrait pas recevoir d'indemnité mais qu'il devrait recevoir seulement l'équivalent de ce qu'il peut en retirer s'il la cultive, ce changement est lourd d'implications, Je lis:

> *b*) de toute valeur établie ou prétendue établie par une opération ou un contrat comportant la vente, le louage ou toute autre aliénation du droit ou de partie de ce droit, ou par référence à ceux-ci, lorsque cette opération ou ce contrat a été passé après l'enregistrement de l'avis de l'intention d'exproprier;

J'ai lu cela pour élucider l'article 24 (9) c)

> ...toute augmentation ..

Souvenez-vous qu'il s'agit de choses auxquelles on ne donnera aucun effet.

> *c*) de toute augmentation ou diminution de la valeur du droit résultant de la prévision d'une expropriation par la Couronne ou d'une connaissance ou prévision, avant l'expropriation, de l'ouvrage public ou autre besoin d'intérêt public pour lequel le droit a été exproprié;

Nous trouvons que c'est là une section très difficile à avaler, pour être francs parce que du point de vue des preuves nous croyons que cela crée un fardeau insupportable. Les connaissances ou les prévisions ne viennent pas nécessairement de la Couronne. Cela peut être n'importe quoi, un rumeur qui court dans la collectivité ou quelque chose du genre.

Il nous semble que c'est un concept excessivement difficile qui soulève certainement beaucoup de questions de politique sociale. Il y a le cas du terrain «A», qui est supposé être exproprié. Alors la valeur du terrain «B» augmente.

M. Brewin: Ou la valeur diminue.

[*Texte*]

Mr. Weir: Or down; it makes no difference. Then the line changes a little, so the parcel—and I will take it as going up just for the purposes of illustration—is taken and lot "A" becomes more valuable. There are all sorts of schemes in other parts of the world, and I think this is particularly true in England—it is on and off again in England to some extent—whereby you try to say that the public work benefits this many acres, so we will make all those acres pay a tax or a contribution to the public work because they are benefiting, and we will even that off against the man whose land is taken.

We did not try to work out any of these things. We do not really know what social policy the Committee wants, but we do not feel that Clause 24(9)(c) should be enacted into law without getting into these questions of social policy and making some big decision on where or how it should go, because we certainly cannot see, to be quite frank, that the common law is not adequately caring for this problem at the present time. Certainly it looks after subclause (9)(a), except in the way that I have suggested, and it certainly looks after subclause 9(b) in the way that I have suggested. I do not think we understand subclause (9)(d). It reads:

> (d) any increase in the vlaue of the interest resulting...

I am sorry, I just realized that my note is wrong. We have no objection to subclause (d). It was put in the Ontario Act and I do not think it presents any particular problem.

I realize that I am taking more time than I probably should, but may I refer you to the section on interest which appears in paragraph 20 on page 7 of my memorandum. This section deals with Clause 33(3)(a). It is only a small amendment and this subclause appears at the very bottom of page 33. It reads:

> (3) Where an offer has been accepted, interest is payable by the Crown from the date of the offer to the date judgment is given,
>
> (a) at the basic rate on the amount by which the compensation exceeds the amount of the offer, and
>
> (b) at the rate of five per cent per annum...

We thought that the words "and in addition" should be put in there because we did not think it was entirely clear, although we realized it was the draftsman's intention that you were to get the sum of (a) plus (b).

[*Interprétation*]

M. Weir: Ou elle diminue, il n'y a pas de différence. Cela change un peu, ainsi une parcelle est jointe. Aux fins de l'illustration, et la valeur du terrain «A» augmente. Il y a toutes sortes de tentatives dans d'autres pays, et à mon avis, cela est vrai spécialement en Angleterre, dans une certaine mesure en Angleterre. On adopte et on rejette cela, et vous semblez dire que les travaux publics retirent des avantages d'un si grand nombre de taxes. Ainsi on fera payer un impôt ou une contribution aux Travaux publics à cause des profits et on rendra la pareille à celui dont l'immeuble est exproprié.

Nous n'avons pas essayé de réaliser aucune de ces choses. Nous ne savons pas quelle est la politique sociale du Comité, mais nous ne croyons pas que l'alinéa *c*) du paragraphe (9) de l'article 4 devrait figurer dans la Loi sans envisager ces considérations de politique sociale et sans décider de la façon de procéder, car pour être francs, il est certain que le droit coutumier s'occupe suffisamment du problème en ce moment. Il s'occupe de l'alinéa *a*) du paragraphe (9), à l'exception du cas que j'ai mentionné, et également de l'alinéa b) du paragraphe (9) de la manière que j'ai proposée. A mon avis, nous ne comprenons pas l'alinea *d*) du paragraphe (9) qui dit

> *d*) de toute augmentation ou diminution de valeur du droit résultant...

Excusez-moi, je viens de me rendre compte que la note que j'avais prise n'est pas bonne. Nous ne nous opposons pas à l'alinéa *d*) Il faisait partie de la Loi de l'Ontario—et à mon avis—il ne présente aucun problème particulier.

Je me rends compte que je prends plus de temps que je devrais—mais est-ce que vous pourriez vous reporter à l'article sur le droit qui se trouve à l'alinéa 20, à la page 7 de mon mémoire? Cet article porte sur l'alinéa *a*) du paragraphe (3) de l'article 33. Ce n'est qu'une petite modification, et ce paragraphe se trouve au bas de la page 33. On peut lire ce qui suit:

> (3) Lorsqu'une offre a été acceptée, un intérêt est payable par la Couronne depuis la date de l'offre jusqu'à la date du prononcé du jugement,
>
> a) au taux de base, sur le montant par lequel l'indemnité dépasse le montant de l'offre et
>
> b) au taux de cinq pour cent l'an...

Nous avons cru que les mots «et en plus» devraient être insérés car nous n'avons pas pensé que c'était très clair, même si on s'est rendu compte que le rédacteur de la Loi avait voulu donner les alinéas *a*) et b).

[*Text*]

Clause 33(4) on page 34 is a little tougher to understand, and I will ask you to bear with me for a moment. It reads:

> (4) Where an offer is not made until after the expiration of the applicable period described in paragraph (b) of subsection (1) of section 14 for the making of such offer, interest, in addition to any interest payable under subsection (2) or (3), is payable by the Crown at the rate of five per cent per annum on the compensation, from the expiration of that period...

which is the date it should have been made

> ...to the day an offer is made.

We think the reference to "in addition to any interest under subsection (2) and (3)" is virtually irrelevant to that clause because there is no way under this section that you can get any interest under Section 14(2) and (3) and therefore we do not think this late action on the part of the Crown should be compensated for at 5 per cent but at the new proposed basic rate. We believe that if the base rate is to be meaningful, that that is one of the places it should be introduced in place of the 5 per cent.

If I may now turn to page 8, paragraph 22, which deals with the subject of costs. We have two comments to make there, both of which I think are significant. If we look at Clause 27 on page 27—and we are thinking of costs here where there has been no lis pendens joined in the Exchequer or other court—we will see that it reads:

> 27. The Crown shall pay to each person entitled to compensation under this Part an amount equal to the legal and appraisal costs reasonably incurred by him in asserting a claim for such compensation, except any such costs incurred after the institution of any proceedings under section 29.

Mr. Chairman, we have two comments to make on that clause. The Expropriations Act 1968-1969 (Ontario) reads, "legal, appraisal and other costs" and we suggest that that should be put in because in the experience of many of our members in many expropriations today, and particularly businesses, it is necessary to have other kinds of experts, sometimes economic, sometimes even engineers on the subject of whether machinery can or cannot be moved, whether it has to be abandoned, things of that nature, and therefore to

[*Interpretation*]

Le paragraphe 4 de l'article 33 est un peu plus difficile à comprendre, et je vous demande de m'accorder votre attention pour un instant. On peut lire ce qui suit:

> (4) Lorsqu'une offre n'est faite qu'après l'expiration de la période applicable qu'indique l'alinéa *b*) du paragraphe (1) de l'article 14 pour faire une telle offre, un intérêt est payable par la Couronne sur l'indemnité, au taux de cinq pour cent l'an, en plus de tout intérêt payable en vertu du paragraphe (2) ou du paragraphe (3), depuis l'expiration de cette période...

qui est la date où elle aurait dû être faite

> ...jusqu'à la date où une offre est faite.

Nous croyons que les mots «en plus de tout intérêt payable en vertu du paragraphe (2) ou du paragraphe (3) sont absolument sans rapport avec l'article, car il n'y a aucun moyen, en vertu de cet article, d'obtenir un intérêt en vertu des paragraphes (2) et (3) de l'article 14, et nous ne croyons donc pas que cette action tardive de la Couronne doit être rétribuée au taux de 5 p. 100, mais au nouveau taux suggéré. Nous croyons que si le nouveau taux se doit d'avoir un sens quelconque, il faudrait qu'il soit inséré dans la loi à la place du taux de 5 p. 100.

Si je me reporte à la page 8, à l'alinéa 22 qui traite des frais, nous avons deux commentaires à faire qui à mon avis sont très importants. Si nous examinons l'article 27, à la page 27, et nous songeons ici aux frais alors qu'aucune affaire en instance n'a été associée à la Cour de l'Echiquier ou à d'autres cours, on peut lire ce qui suit:

> 27. La Couronne doit payer à chaque personne ayant droit à une indemnité en vertu de la présente Partie un montant égal aux frais d'estimation et aux frais légaux raisonnablement encourus par cette personne en faisant valoir son droit à cette indemnité, sauf ceux de ces frais qui ont été encourus après l'institution des procédures en vertu de l'article 29.

Monsieur le président, nous avons deux commentaires à faire au sujet de cet article. La Loi sur les expropriations de 1968 et 1969 de l'Ontario dit: «les frais légaux, les frais d'estimations et autres frais», et nous proposons que ces frais soient inscrits dans la Loi, car d'après l'expérience de beaucoup de vos membres en ce qui concerne de nombreuses expropriations et spécialement des transactions, il est nécessaire d'avoir d'autres spécialistes, parfois des économistes, parfois même des ingénieurs afin de déterminer si des appa-

[*Texte*]

limit this to "legal and appraisal" seems to us unreal.

Secondly, where are these costs taxed? We can find nothing in the act—and perhaps we are just overlooking it—so you finally settle your claim and then you cannot settle the costs. What do you do? Do you have to go to the Exchequer Court and start some new lis pendens just to get over this problem of costs, even though the statute sets out that they are to be paid to you? Our suggestion—and again we do not want to intrude on the technical aspects of this, this is just a suggestion for discussion—is that the senior taxing officer of the Supreme Court in each province, or some such person, should be given jurisdiction to tax and settle those costs. I am assuming that in 99 out of 100 cases the Crown and the claimant will agree on costs. However, I can under stand a big disagreement, if you have hired a very expensive accountant and the Crown says, "We only pay $35 for accountants", and you say, "But I have a bill from this guy for $250 and it is a very reasonable bill", so you sometimes meet stone walls.

You need some cheap little forum where you can settle those kinds of questions. I hope they will not be frequent, but they could be, and certainly if there is a place to go with them they get settled more quickly than if there is not a place to go with them. I think that has been the experience of everyone.

The last point I want to make, and this is of some importance and not easy to handle, is with reference to Clause 36(2) on page 36. I want to read it because again it is one of those sections that you have to ponder for a second to get the point:

> (2) Where the amount of the compensation adjudged under this Part...

By the way, we are now at a tribunal, we are at the Exchequer Court or somewhere:

> ...to be payable to a party to any proceedings in the Court under section 29 in respect of an expropriated interest exceeds the total amount of any offer made under section 14 and any subsequent offer made to such party in respect thereof before the commencement of the trial of the proceedings, the Court shall direct that the whole of such party's costs of and incident to the proceedings, determined by the Court on a solicitor and client basis, be paid by the Crown.

[*Interprétation*]

reils peuvent être déplacés ou non, ou être abandonnés, et limiter cela aux frais «légaux et d'estimation» nous semble irréel.

De plus, où imposons-nous un impôt à ces frait? Nous ne trouvons rien dans la loi, peut être cela nous a échappé. Vous établissez finalement votre droit et ensuite vous ne pouvez établir les frais. Qu'est-ce que vous faites? Alors est-ce qu'il faut aller à la Cour de l'Échiquier et mettre en marche une nouvelle affaire en instance simplement sans résoudre ce problème concernant les frais—même si la Loi indique que vous avez droit à une indemnité. Nous suggérons—nous ne voulons pas empiéter sur le côté technique de la chose, ce n'est qu'une proposition qu'il faudra discuter entre vous—que le haut-fonctionnaire de l'impôt de la Cour Supérieure de chaque province devrait avoir l'autorité d'imposer et de régler ces frais. Je pense que dans la plupart des cas, 99 sur 100, la Couronne et le demandeur seront d'accord sur les frais. Si vous avez engagé un comptable qui vous coûte très cher, et si la Couronne déclare qu'elle ne donne que 35 dollars pour couvrir les frais d'un comptable, et si vous affirmez que ce dernier vous demande 250 dollars et que c'est raisonnable, vous vous frappez à un mur de pierre. Je comprends qu'il peut exister dans ce cas-là un désaccord. Vous avez besoins d'un tribunal peu dispendieux pour régler ces genres de problèmes. J'espère qu'ils ne seront pas trop fréquents, mais s'il existe un tribunal pour s'en occuper, ils se régleraient plus rapidement. A mon avis, tous le monde a fait cette expérience.

Le dernier sujet dont je vous parlerai et c'est une question difficile et d'une certaine importance se trouve à la page 36, au paragraphe (2) de l'article 36. Je vais le lire parce que c'est encore un de ces articles difficiles à comprendre:

> (2) Lorsque le montant de l'indemnité allouée en vertu de la présente Partie...

En passant—il s'agit d'un tribunal, de la cour de l'Échiquier, ou ailleurs

> ...à une partie à des procédures devant le tribunal en vertu de l'article 29, pour un droit exproprié, dépasse le montant total de toute offre faite à cette partie en vertu de l'article 14 et de toute offre subséquente à elle faite pour ce droit avant le début de l'instruction des procédures, le tribunal doit ordonner que la totalité des frais judiciaires et extrajudiciaires, directs et indirects, qu'il détermine avoir été encourus par cette partie à l'occasion des procédures, soit payée à cette partie par la Couronne.

[*Text*]

That is a very important right, but that subclause also has a couple of other things in it. It also encourages offers after the offer made under Section 14. As the Crown prepares for trial, as everyone experiences, you sometimes reappraise your case. You say to yourself, "We offered this chap $40,000 and it is obvious we were $10,000 too light, so we will offer him another $10,000". Then he does not get these costs if he does not succeed up to the $50,000 or up to the percentage. There is no provision that he gets paid that extra $10,000 even if he accepts it. So the Crown can dangle offers out as they are coming down to trial, with no particular, what I call, responsibility behind them. These are, as I comprehend it, not offers made to settle because then there is no point about this getting costs. Presumably there can always be offers, what I call, under the table. Say, "If you give up this case, I will pay you X-dollars," but this is not: this is an offer that is going to be read to the court because the court is going to determine the basis of costs on it.

Now we have suggested that offer should have the same machinery as clause 14. The Crown decides to make a subsequent offer, and we do not want to inhibit them. They should pay out the extra at that time, if they are to get away from the costs liability.

Second, what happens to costs at this period. You will notice when I read clause 27, it specifically excludes the question of costs after an issue is joined. Clause 27 deals with costs prior to any litigation commencing. Now what happens to costs if, to take you back to the example of original offer under Clause 14, $40,000 paid, the Crown coming down to trial says, "Here is another $10,000 but no costs, fellows". Now you have to go to court to get the costs you may have incurred in connection with this trial, which may be ready to start, and if you do, what is the effect of subsection (2)? Do you get "sollicitor and client" costs because you fought over costs or not.

It is our suggestion that that subsequent offer be brought into the framework of clause 14, be an amount offered and paid, and that if it is accepted and the litigation terminates at that point, the claimant have the right to the "solicitor and client" costs to the point that the action terminates. That could be, of course, taxed by the Exchequer Court. There is no need for a problem of taxation there.

[*Interpretation*]

C'est un droit très important, mais ce paragraphe comprend d'autres questions importantes. Il encourage des offres après l'offre faite en vertu de l'article 14. Lorsque la Couronne se prépare à une instance. Comme tout le monde en a fait l'expérience, vous évaluez de nouveau votre cause. Vous vous dite: «Nous avons offert à cet homme 40,000 dollars et il est évident que nous aurions dû lui offrir 10,000 dollars de plus. Alors nous lui offrons 10,000 dollars de plus.

Ensuite il ne reçoit pas ces frais s'il n'arrive pas à 50,000 dollars ou au pourcentage.

Ce n'est pas prévu qu'il touche ces 10,000 dollars de plus, même s'il l'accepte. La Couronne peut faire miroiter des offres à mesure que le procès approche, mais sans aucune garantie que ce soit des offres responsables. Bien entendu, ce ne sont pas des offres faites pour régler la chose, car il ne s'agit pas d'obtenir des frais. Il peut y avoir des offres faits par en-dessous. Ainsi si vous laissez tomber cette cause—je vous donne X dollars, mais il ne s'agit pas ici de cela: c'est une offre qui va être lue devant la cour, car cette dernière va en déterminer les frais.

Nous avons proposé que cette offre doit passer par les mêmes procédures que l'article 14. La Couronne décide de faire une offre subséquente et nous ne voulons pas les en empêcher. Ils devraient payer le montant supplémentaire à ce moment-là, s'ils veulent échapper à l'obligation de payer les frais.

En deuxième lieu, que deviennent les frais à cette étape-ci? Vous remarquerez, lorsque je lirai l'article 27, qu'il exclut spécifiquement toute question de frais après l'institution de procédures judiciaires. L'article 27 traite des frais anérieurs à tout procès. Qu'est-ce qui arrive aux frais s'il y a, pour revenir à votre exemple, une première offre de $40,000, en vertu de l'article 14 et la Couronne offre avant le procès $10,000 mais sans inclure les frais. Vous devez alors aller en cour pour obtenir les frais encourus en ce qui concerne le procès, qui peut être sur le point de commencer, et si vous agissez ainsi, à quoi sert le paragraphe (2)? Est-ce que vous obtenez les frais de procédures parce que vous les avez demandés ou non.

Nous proposons que cette offre subséquente fasse partie de l'article 14, à savoir un montant offert et payé, et si cela est accepté et le procès se termine à ce point-là, le demandeur a le droit de recouvrer les frais «de l'avoué et du client» quand le procès se termine. Bien entendu, cela pourrait être imposé par la Cour de l'Échiquier. La question de l'impôt ne se pose pas là.

[*Texte*]

Mr. Chairman, I think those are all the main points we wanted to identify. I can tell you that I will be pleased to turn over to the Clerk of the Committee, if you like, the massive correspondence we have on this from members of the Bar, if you would like to identify all sorts of smaller points in the material that we did not think we had the time to form a consensus opinion upon. However, we selected these as something we all seemed to be in sufficient agreement to stand before you as the Bar Association and something beyond our personal views on these matters.

The Chairman: Thank you, Mr. Weir.

Is it agreed that the Report of the Special Committee on Expropriation of the Canadian Bar Association be made an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We only have a limited time, so I would ask each member to try to be very brief. I do not see how we can have more than five minutes each. I know it is not much, but we will begin on that basis.

Mr. Chappell: Mr. Weir, on page 2, paragraph 6(a), you would have the hearing officer ascertain if the land is reasonably required. Then would you foresee any appeal from his decision?

• 1625

Mr. Weir: No, sir, excepting to the Minister. This goes back, remember, he makes his report to the Minister, and the Minister then considers whether he will continue with the expropriation, or reduce it, or increase it. He responds to the report.

Mr. Chappell: Do you think if he reported that it was not reasonably required, it might open the door for a restraining order, as some of the states in the United States have?

Mr. Weir: I do not think we have any basis of that kind of jurisdiction. The only thing I can think of that will open the ground to such a restraining order would be if the hearing officer misconducts himself. I do think he has the obligation to hold a hearing in terms of natural justice within the four corners of the Act.

Mr. Chappell: I did not have your point clear before. I envisaged your taking the view that his judgment would really replace the Minister's.

[*Interprétation*]

Monsieur le président, à mon avis, ce sont tous les sujets importants que nous voulions aborder. Je serais bien content de remettre au secrétaire du comité la correspondance massive que nous avons à ce sujet et qui viennent des membres du Barreau, si vous voulez examiner toutes les questions de ce dossier au sujet desquelles nous n'avons pas eu le temps de nous former une opinion. Toutefois, nous avons choisi ces sujets à propos desquels nous étions suffisamment d'accord pour nous présenter ici devant vous comme Ordre des avocats avec des questions au-delà de nos opinions personnelles sur ces sujets.

Le président: Merci, monsieur Weir.

Est-ce qu'on est d'accord pour que le rapport du comité spécial sur l'expropriation de l'Association du Barreau canadien soit publié en appendice au procès-verbal et témoignages d'aujourd'hui?

Des voix: Adopté.

Le président: Puisqu'il nous reste très peu de temps, je demanderai à chaque député d'être bref. Nous ne pouvons pas accorder plus de 5 minutes à chaque député. Je sais que ce n'est pas beaucoup, mais nous procéderons ainsi.

M. Chappell: Monsieur Weir, à la page 2, à l'alinéa (a) du paragraphe 6, l'enquêteur s'assurera si l'immeuble est raisonnablement nécessaire. Prévoyez-vous un appel possible contre sa décision?

M. Weir: Non, monsieur, sauf un appel adressé au ministre. Il fait son rapport au ministre et le ministre à ce moment-là décide s'il va continuer avec l'expropriation, la réduire ou l'accroître. Il réagit selon le rapport.

M. Chappell: Pensez-vous que s'il rapportait que l'immeuble était raisonnablement nécessaire, cela permettrait de formuler une ordonnance restrictive comme cela se fait dans certains États des États-Unis?

M. Weir: Je ne crois pas qu'une telle juridiction se justifie. La seule possibilité d'une telle ordonnance sera au cas où l'enquêteur se conduit mal. A mon avis, il n'est pas tenu de poursuivre une enquête en vertu de la justice naturelle dans les limites de la Loi.

M. Chappell: Je n'avais pas compris votre question avant. J'avais l'impression que vous pensiez que le jugement de l'enquêteur remplacerait celui du ministre.

[*Text*]

Mr. Weir: No, sir.

Mr. Chappell: You merely want him to state his view and the Minister has the right to overrule him?

Mr. Weir: Of course.

Mr. Chappell: Yes. The next point is, on page 4 you say how the Bar reluctantly goes along with market value rather than value to the owner.

Mr. Weir: No, sir. It goes along with the code. I am not prepared to characterize your draft as market value.

Mr. Chappell: I accept that. We all know the authorities have great reluctance to recognize and offer value to the owner in settlement, and many writers have suggested that if there were a code it might lead more easily to settlements. Both sides could arrive at a figure that might lead to a settlement. My question is, if it were left, as the law is, value to the owner, would you not envisage that we would have to allow appraisers to take that subjective approach to try to find value to the owner?

Mr. Weir: Yes, and I think appraisers do. The classic case is the factory-owner who holds land to expand his factory on. That land has a value to him beyond what any third person will ever pay, and an appraiser has to dig in. It is one of these places where you sometimes get the economist or the financial consultant in to try to indicate what it means to this business not to have any chance of adding one more loom, or whatever could go on this land.

Mr. Chappell: That was the main point I wanted. In your view, the appraisers could deal in most cases with value to the owner?

Mr. Weir: Yes.

Mr. Chappell: Thank you. My last question is on costs. For the benefit of those who have not had your great experience in costs, clause 36(2) on page 36 reads:

> ... determined by the Court on a solicitor and client basis, be paid by the Crown.

Many might think that is full cost. Mr. Weir, would the difference between "solicitor and clients costs" and "full costs" be perhaps as much as 10 to 15 per cent?

[*Interpretation*]

M. Weir: Non, monsieur.

M. Chappell: Vous voulez simplement que l'enquêteur donne son avis, et le ministre a le pouvoir de le rejeter.

M. Weir: Bien entendu.

M. Chappell: Oui. A la page 4, vous dites que le Barreau s'occupe de la valeur du marché plutôt que de la valeur au propriétaire.

M. Weir: Non, monsieur. Cela va avec le code. Je ne suis pas prêt à considérer votre projet comme valeur du marché.

M. Chappell: Je suis d'accord avec cela. Nous savons que les autorités hésitent à accepter et à offrir la valeur au propriétaire pour régler la question d'expropriation, et plusieurs ont laissé entendre que s'il y avait un code, il serait plus facile de régler ces questions. Les deux parties ainsi pourraient arriver à un chiffre sur lequel on pourrait s'entendre. Ma question est, si la Loi reste telle qu'elle est, vous n'envisagez pas qu'il faudrait permettre aux évaluateurs d'adopter un point de vue suggestif pour chercher à déterminer la valeur de la propriété?

M. Weir: Oui, et je pense que les évaluateurs le font. Le cas classique est celui du propriétaire d'usine qui a du terrain pour agrandir son usine. Ce terrain évidemment a certainement beaucoup de valeur pour lui et plus qu'une tierce personne ne payerait. L'évaluateur doit faire son travail. On peut même demander à un économiste ou à un conseiller financier de chercher à déterminer ce que cela signifie pour cette entreprise de ne pouvoir être agrandie, ou ce qu'on pourrait faire avec ce terrain.

M. Chappell: C'était le sujet principal que je voulais aborder. A votre avis, les évaluateurs pourraient s'occuper dans la plupart des cas de la valeur du terrain pour le propriétaire?

M. Weir: Oui.

M. Chappell: Merci. Ma dernière question est au sujet des frais. A l'intention de ceux qui n'ont pas eu beaucoup d'expérience en ce qui concerne les coûts, je lis à la page 36 le paragraphe (2) de l'article 36:

> qu'il détermine avoir été encourus par cette partie à l'occasion des procédures, soit payée à cette partie par la Couronne.

Plusieurs pourraient penser que c'est le total des frais. Monsieur Weir, est-ce que la différence entre les frais de procédures et le total des frais serait de 10 à 15 p. 100?

[*Texte*]

Mr. Weir: You will appreciate, Mr. Chairman, that in litigation for many years there were only two concepts of costs: what were called "party and party" and "solicitor and client". That really meant costs were done on two tariffs, the second being more generous than the first. Then, of course, there was always the opportunity for a client to actually tax his costs with his own solicitor, which depended, of course, on the fact that this client may have bothered the devil out of you. You know, you may have had 40 interviews when one was all that was required; but, if the client insists on coming to your office, and you are prepared to find the time to see him, presumably you are entitled to be paid for that. Those kind of costs arise in the taxation of your own bill.

A concept has come into Ontario in fairly recent times—I say recent because it was after I started at the Bar—and judges have awarded on occasion what they call solicitor and his own client basis. That is an attempt to reach out and cover really this old scale of costs, or old basis of costs where a man was taxing his cost with his own client. It is supposed to take account of the idiosyncrasies of the client. I really do not suppose it does. I think taxing officers have to sit down and say, what were a reasonable number of hours to spend with the client, or with the appraiser or something like this; not the actual hours.

•1640

Mr. Chappell: Mr. Weir, a "solicitor and own client" will quite often give a greater counsel fee, too. Do you think "full costs" might be better terminology than "solicitor and client costs".

Mr. Weir: I have always a horror of new words, Mr. Chairman. No one knows how they are going to be interpreted by somebody at some point, and that would be, I think, a completely new concept. I would have thought your only basis, or the only suggestion you could make was on a "solicitor and his own client" basis, which are words gradually acquiring meaning, at least in Ontario, or "solicitor and client" basis. I am afraid I am such old-school that I am quite happy with the words "solicitor and client", because I feel this will probably do reasonable justice in the long run. I do not think the Crown should have to pay for a client who is particularly bothersome.

Mr. Chappell: They did have "full costs" though in the Education Act.

Mr. Weir: Do they? I did not realize that.

[*Interprétation*]

M. Weir: Vous reconnaîtrez, monsieur le président, que dans les procès au cours de nombreuses années il n'y a que deux principes relativement aux frais à savoir ceux de «partie à partie» et ceux «d'avocat à client». Il y avait donc deux barèmes et le second était plus généreux que le premier. Un client a toujours pu faire en sorte que l'avocat détermine les frais, ce qui dépendait du mal que le client donnait à l'avocat. Autrement dit, vous pouvez avoir 40 entrevues, alors qu'une seule est vraiment nécessaire, mais si un client tient à venir vous voir et si vous êtes disposé à le recevoir, je suppose que vous vous attendez à être payé pour cela. Ce genre de frais judiciaires augmentent votre état de frais.

On a adopté une mesure ces derniers temps en Ontario—je dis récemment car cela s'est produit après mon entrée au Barreau—et des juges ont accordé des frais concernant les rapports entre le client et son avocat. On cherchait ainsi à tenir compte de cette ancienne échelle des frais selon laquelle l'avocat pouvait augmenter ses frais avec son propre client. On est supposé tenir compte des particularités du client. Je ne pense pas qu'on en tient compte. Il faudrait qu'on sache combien de temps l'avocat devrait consacrer raisonnablement au client ou à l'évaluateur: mais pas le temps réel.

M. Chappell: Monsieur Weir, «les frais des procédures» représentent de plus grands honoraires de consultation. Est-ce que vous pensez qu'il faudrait mieux parler de «l'ensemble des frais» plutôt que des «frais des procédures judiciaires»?

M. Weir: On ne peut savoir comment on sera interprété à un moment donné, et ce serait, à mon avis, un tout nouveau concept. J'aurais pensé que la seule proposition que vous pouviez faire serait à propos des «frais des procédures» qui commencent à être compris, du moins en Ontario, car je pense que cela se révélera juste à la longue. A mon avis, la Couronne ne devrait pas payer pour un client embarrassant.

M. Chappell: La Loi sur l'éducation comportait l'expression «l'ensemble des frais».

M. Weir: Vraiment? Je ne le savais pas.

[*Text*]

Mr. Chappell: There is jurisprudence on that.

Mr. Weir: Good, if it has that background I withdraw my answer, because I was not aware that phrase had acquired some meaning.

The Chairman: Thank you, Mr. Chappell. Mr. Brewin?

Mr. Brewin: Mr. Weir, there is one point that perhaps is obvious, but I do not know whether any thought was given to it. Clause 15 on page 13 of the Bill says:

> Where an offer of compensation has been made to any person under section 14, the full amount thereof shall, forthwith upon the acceptance of the offer, be paid to that person.

I got the impression when I first read that Clause that when you accepted an offer you were bound by an offer, in fact, I think that comes in Lesson 1 in Anson on contracts, if I recall rightly, and this worried me. I thought the Minister had made it clear on second reading that that was not his view or that of his advisers. His view was that the joint effect, I guess, of Clause 14 and, I think, Clause 28, is that you can file a claim within a year after you have accepted an offer.

Mr. Weir: Right.

Mr. Brewin: Clearly this is intended to mean that the offer, even though accepted, is not intended to be binding which is an odd concept to me. I wonder whether any of your committee had considered how it could be made abundantly clear that you could accept it without it being binding? I wonder whether we should add to Clause 15 some words such as, "be paid to that person without prejudice to their further claim".

Mr. Weir: Let me put it this way. The words caught everybody initially and there was quite a debate about it. We finally came to the conclusion that while it was completely new and different language, all the word "accept" meant was, "please send me the cheque", and that it did not have any binding effect. We did not think there was any need to clarify. We think the Act is quite plain which regard to the effect of these words "accepted". We did have some concern on how to terminate the proceedings. We did not really like that, but we could not get a consensus on it. The issue raised at the committee was should there not be something then, a real acceptance, so that the claimant

[*Interpretation*]

M. Chappell: Il y a une jurisprudence sur cela.

M. Weir: Très bien, s'il en est ainsi je retire ma réponse, car je n'étais pas au courant que cette expression avait acquis un certain sens.

Le président: Merci, monsieur Chappell.

M. Brewin: Monsieur Weir, il y a un point qui me semble évident, mais je ne crois pas qu'on y ait pensé. Il s'agit de l'article 15, à la page 13 qui est libellé comme il suit:

> Lorsqu'une offre d'indemnité a été faite à une personne en vertu de l'article 14, le plein montant de l'offre doit, dès l'acceptation de l'offre, être payé à cette personne.

J'ai eu l'impression à ma première lecture que lorsque vous acceptiez une offre—vous étiez lié par une offre, en fait—je pense que cela fait partie de la leçon 1 dans le livre de Ansom sur les contrats, si je m'en souviens bien, et cela m'inquiète. Je pensais que le ministre avait été clair à ce sujet à la deuxième lecture, en déclarant que cela ne représentait pas son opinion ni celles de ses conseillers. Son opinion était que d'après l'article 14 et à l'article 28, je crois, l'on peut présenter une réclamation un an après avoir accepté l'offre.

M. Weir: C'est exact.

M. Brewin: Ceci veut dire que l'offre, même si elle est acceptée, ne lie pas ou n'engage pas définitivement ce qui me semble étrange. Je me suis demandé si les membres de votre Comité pouvaient bien préciser comment on pouvait accepter une offre sans être lié par elle. Je me demande si l'on ne pourrait ajouter à l'article 15 les mots, «soit payé à une personne» sans porter préjudice à leur demande ultérieure.

M. Weir: Les mots ont surpris d'abord tout le monde et il y a beaucoup de discussions à ce sujet. Nous sommes arrivés à la conclusion que même si c'était des mots nouveaux et différents, tout ce que voulait dire ce mot «acceptez» était «envoyez-moi l'argent» et cela n'avait pas d'effet obligatoire. A notre avis, il n'était pas nécessaire de préciser davantage. Nous croyons que la Loi est très nette quant aux conséquences du mot «acceptée». Nous avons toutefois eu quelque inquiétude concernant la manière de conclure les procédures. Nous n'aimions pas cela, mais nous n'avons pas pu arriver à un consentement unanime à ce sujet. La question qui a été soulevée au Comité était qu'il devrait

[*Texte*]

could say, "If you will give me another $5,000, I will go and get lost". There does not seem to be any provision for that in the Act at all, no means by which the Crown...

Mr. Brewin: There would not be any doubt, would there, that if you actually accepted, not the formal offer provided for in the Act, but some later informal offer, you would be bound by that and you could not go on with the proceedings?

Mr. Weir: We think you would have to elaborate some sort of documents that said, "I fully understand what I am doing. This is not the acceptance called for under Clause 15, it is an acceptance which will terminate the proceedings".

Mr. Brewin: Your committee would not object to our Committee doing some work on clarifying that...

Mr. Weir: No.

Mr. Brewin: ...because I am glad to find that people other than myself found Clause 15 confusing at first blush.

Mr. Weir: At first blush, there was no question about that, Mr. Brewin. We did find it confusing, but we came to the conclusion that the concept of the draftsmen was abundantly clear if you sort of take the time to read it and forget that "acceptance" does not mean acceptance. "Acceptance" means, "send me money", and I think that is all it does mean. Actually we were a little stopped because while we had two French-speaking lawyers on our committee we were not satisfied whether that Clause might not have started out in French and been translated into English. We thought that might have been the trouble and if we fooled with words we might create some linguistic problem that we did not want.

Mr. Brewin: I just have one other question which, I think, will be fairly brief. There is an elaborate provision in Clause 28 about negotiating settlements where somebody gives notice to someone else, then you set up a negotiator and so on. I believe in recent years that the Ontario legislation has provided for some similar sort of proceeding or an animal of that sort because in my experience in this field which has been very limited of late years, I have found that an extra negotiator is just a sheer waste of time and money. I wondered if your committee had given any thought to whether Clause 28 has any significance or value at all?

[*Interprétation*]

peut-être y avoir une véritable acceptation et ainsi le demandeur pourrait dire: «Si vous me donniez encore 5,000 dollars, j'accepterais». Il semble qu'il n'y ait pas dans la Loi de disposition à ce sujet, permettant à la Couronne d'agir...

M. Brewin: Est-ce qu'il n'y aurait pas un certain doute si vous acceptez réellement, non l'offre formelle contenue dans la Loi, mais une autre offre irrégulière, vous seriez lié à elle et vous ne pourriez pas continuer les procédures.

M. Weir: Nous croyons que vous deviez rédiger un document qui permettrait de dire: «Je comprends très bien ce que je fais ici». Ce n'est pas la sorte d'acceptation contenue dans l'article 14, c'est une acceptation qui conclura les procédures.

M. Brewin: Votre comité ne s'opposerait pas à ce que notre Comité fasse certains travaux en vue d'éclaircir cette question...

M. Weir: Non.

M. Brewin: ...parce que je suis content de voir qu'il y a d'autres personnes que moi qui ont trouvé confus l'article 15 au premier abord.

M. Weir: Au premier abord, c'est certain, monsieur Brewin. Il n'est pas très clair mais nous sommes arrivés à la conclusion que le concept des rédacteurs était très net, si vous le lisez attentivement et si vous oubliez que le mot «acceptation» ne veut pas dire acceptation. Le mot «acceptation» veut dire «envoyer de l'argent» et à mon avis, cela ne signifie pas plus que ça. Réellement nous avons été arrêtés parce que même si nous avions deux avocats de langue française au Comité, nous ne savions pas si cet article devait être rédigé en français pour être traduit ensuite en anglais. Nous croyons que là était le problème, et si nous nous mettons à jouer avec les mots, nous pouvons créer des problèmes linguistiques que nous voulons éviter.

M. Brewin: J'ai une autre question à poser qui, à mon avis, sera brève. Il y a une longue disposition à l'article 28 au sujet du titulaire qui négocie l'indemnité payable ainsi on donne un avis de négocier l'indemnité, et on nomme un conciliateur, et ainsi de suite. Je crois que ces dernières années, l'Ontario a fourni des procédures semblables, car d'après mon expérience relativement limitée dans ce domaine, ces dernières années, j'estime qu'on perd notre temps et notre argent en nommant un conciliateur supplémentaire. Je me demande si vous vous êtes posé la question à savoir si l'article 28 a ou non de la valeur ou de l'importance.

[*Text*]

• 1645

Mr. Weir: I think the view of our committee was—again only on a rough consensus—that we should not change it because it was found, generally speaking, I think outside the cities maybe and outside the larger matters, that this negotiating procedure had, in fact, in Ontario accomplished a fair amount. In other words, it was not a waste of time, if I can put it that way. In Ontario, it is clear that you can opt out of it. You do not have to go to the Board of Negotiation under the Ontario statute. We think there similarly should be an opting-out section, but we were not certain whether there was or was not, to be quite frank. There was too much debate on what that "may" meant in the clause where the Attorney General "may" decide not to....

Mr. Brewin: You can opt out if he opts in.

Mr. Weir: It was decided that we would not. It was not a matter of sufficient concern for our time to work out some elaborate amendment because certainly the consensus of the committee was that a Board of Negotiation appeared to be a desirable thing, that it generally has done some good in Ontario, even though, I think, some of us have had poor experience with it.

Mr. Brewin: Thank you.

Mr. McQuaid: Mr. Weir, on page 3 of your submission, you argue very strenuously that the power of determining whether or not an action is vexatious should be left with the Attorney General of Canada. I have a built-in abhorrence of putting too much power in the hands of the Attorney General of Canada or, in fact, any attorney general because he is a political personage. I have a couple of questions in connection with that. First of all, the objection is lodged with the Minister. There is no provision in the Bill for getting the objection from the Minister to the Attorney General of Canada.

Mr. Weir: I am sorry I cannot put my hand on the Clause at the moment, but I thought it was lodged with the Minister who then is required to send it to the Attorney General and the Attorney General is required to convoke the hearing.

Mr. McQuaid: Which clause spells out that?

Mr. Weir: Let me see if I can find it, sir. I certainly thought that was the way the Bill went.

[*Interpretation*]

M. Weir: Nous sommes d'avis qu'on ne devrait pas modifier la Loi parce qu'on a constaté que d'une façon générale, à l'extérieur des villes et des grandes agglomérations, je crois, cette négociation avait eu beaucoup de résultats en Ontario. Autrement dit, cela n'a pas été une perte de temps. En Ontario, il est clair que l'on peut refuser cette négociation. Il n'est pas nécessaire de se rendre à la Commission de négociation aux termes de la Loi de l'Ontario. Nous pensons que ça pourrait être la même chose ici, mais nous n'étions pas certains, pour être francs, si cela s'était déjà produit ou non. Il y a eu trop de discussions sur ce que voulait dire «peut» dans l'article, à savoir si le Procureur général qui «peut» décide de ne pas...

M. Brewin: Vous pouvez refuser s'il accepte.

M. Weir: On a décidé qu'on ne le ferait pas. Cela ne nous préoccupait pas de rédiger un amendement élaboré car de l'avis général du Comité, une commission de négociation semblait être désirable et en général elle avait fait du bien en Ontario, même si, à mon avis, certains d'entre nous ont connu des expériences malheureuses à ce sujet.

M. Brewin: Merci.

M. McQuaid: Monsieur Weir, à la page 3 de votre mémoire, vous soutenez que le procureur général du Canada devrait être le seul à avoir le pouvoir de déterminer si une action est vexatoire ou non. J'ai horreur de donner trop de pouvoir au Procureur général du Canada ou en fait à tout autre procureur car il est un personnage politique. J'ai deux questions à vous poser à ce sujet. D'abord l'Opposition est présentée au ministre. Il n'y a pas de disposition dans le projet de Loi pour que le ministre transmette cette opposition au Procureur général du Canada.

M. Weir: Je m'excuse, je ne peux me rappeler l'article en ce moment, mais je pensais que l'opposition était présentée au Ministre et ensuite le Ministre devait la faire parvenir au Procureur général, et ce dernier devait ouvrir l'enquête.

M. McQuaid: Dans quel article retrouve-t-on cela?

M. Weir: Donnez-moi le temps de trouver l'article. Je crois que c'est comme cela dans le projet de loi.

[*Texte*]

Mr. McQuaid: Clause 7 says:

> Any person who objects to the intended expropriation...

and so on,

> serve on the Minister an objection....

Then in Clause 8(2) it says:

> Where the Minister orders that a public hearing be conducted with respect to an objection... he shall immediately request the Attorney General... to appoint a hearing officer....

But what bothers me is how does this objection get from the Minister to the Attorney General?

Mr. Weir: Sir, does not Clause 8(1) on line 35 say:

> ... the Minister shall, if he has been served with an objection under that section, order that a public hearing be conducted...

Mr. McQuaid: Yes, that is the Minister, but my problem is that you said this power is going to be vested in the Attorney General of Canada.

Mr. Weir: Well, sir, let us get the mechanics first, although I am sure that my statement to you was correct. As I read Clause 8(1), that is the Minister of Public Works.

Mr. McQuaid: That is right.

Mr. Weir: He must order a public hearing and when he orders a hearing he must immediately request the Attorney General of Canada to appoint the hearing officer.

Mr. McQuaid: That is right.

An hon. Member: That is Clause 8(2).

Mr. Weir: I am sorry, I missed something there.

Mr. McQuaid: But the objection is filed with the Minister of Public Works...

Mr. Weir: Yes.

Mr. McQuaid: ... the reasons for the objection. How would the Attorney General unless that objection itself gets to the Attorney General, determine whether it is frivolous or vexatious?

Mr. Weir: Right, sir, I must confess I thought the mechanics of Clause 8 (2) were such that when he requests the Attorney General to appoint a hearing officer to con-

[*Interprétation*]

M. McQuaid: L'article 7 est libellé comme suit:

> Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée...

et ainsi de suite,

> signifie au ministre une opposition...

et le paragraphe (2) de l'article 8 se lit comme suit:

> Lorsque le ministre ordonne qu'une audition publique soit tenue au sujet d'une ou plusieurs oppositions...il doit immédiatement demander au procureur général...de nommer un enquêteur...

Toutefois, ce qui me préoccupe, c'est comment cette opposition passe du ministre au procureur général?

M. Weir: Monsieur, ne lit-on pas à la ligne 35 de l'article 8:

> ...le ministre doit, si une opposition lui a été signifiée en vertu de cet article, ordonner qu'une audition publique soit tenue...

M. McQuaid: Oui, cela c'est le ministre, mais ma question est que vous avez dit que ce pouvoir sera remis au procureur général du Canada.

M. Weir: Eh bien, monsieur, considérons les procédures d'abord et même si je suis certain que ma déclaration est correcte. Quand je lis le paragraphe (1) de l'article 8, on parle du ministre des Travaux publics.

M. McQuaid: C'est exact.

M. Weir: Il doit ordonner une audience publique et quand il ordonne cette audience, il doit demander au procureur général du Canada de nommer un enquêteur.

M. McQuaid: C'est exact.

Une voix: C'est le paragraphe (2) de l'article 8.

M. Weir: Je regrette, je n'ai pas bien compris.

M. McQuaid: Toutefois l'opposition est envoyée au ministre des Travaux publics...

M. Weir: Oui.

M. McQuaid: ...les raisons de l'opposition. Comment le Procureur général, à moins que cette opposition ne lui soit transmis, déterminera-t-il si elle est futile ou vexatoire?

M. Weir: C'est exact, monsieur. Je dois vous dire que je pensais qu'aux termes du paragraphe (2) de l'article 8 lorsque le ministre demande au procureur général de nommer

[*Text*]

duct such a hearing he would have to send him the complaint to make the clause meaningful. It does not say he transmits it...

Mr. McQuaid: No.

Mr. Weir: ...but I cannot see how it gets to the hearing officer otherwise.

Mr. McQuaid: I think that should be clarified.

I will go on to my second point. The thing that bothers me most of all is the fact that apparently in this Bill there can be no appeal from the decision of the Attorney General on whether or not this action is frivolous or vexatious. There is no mode of appeal provided for. The hearing officer, on the other hand, according to one of the clauses of the Bill, is supposed to be an independent person, not to be drawn from the public service. This is in Clause 8 (2), at the top of page 7, which states:

> ...the Attorney General...shall thereupon appoint a suitable person, who is not a person employed in the Public Service as defined in paragraph (j) of subsection (1) of section 2 of the Public Service Superannuation Act, to be a hearing officer for that purpose.

The Minister this morning explained to the Committee that it was the intention of the framers of the Bill to make this man as impartial as is practicable. Surely the question of whether an action is vexatious or not should be left to an impartial man, not to a man who has an interest because, admittedly, the Attorney General of Canada can have a very great interest in this matter. If he is going to be allowed to determine whether the matter is vexatious then there can be no appeal from that and, I think, it would be much safer, Mr. Weir, to leave it in the hands of the hearing officer.

● 1650

Mr. Weir: I understand your point, sir. It seemed to us that the Attorney General was accountable. Remember there is no hearing if he determines the complaint, the written letter of complaint is vexatious. As I see it that is the end of the proceeding altogether. The complainant has no right to come before him or he never sends out his appointment; the whole proceeding stops at that stage. Now we felt that someone accountable, at least to the House of Commons, should make such a decision. The hearing officer it seems to me is someone picked out of the public who makes this decision and quite frankly the view of

[*Interpretation*]

un enquêteur pour tenir une telle audience publique, il doit lui faire parvenir la plainte pour donner un sens à l'article. Il n'est pas dit qu'il la transmet au procureur.

M. McQuaid: Non.

M. Weir: Je ne sais pas comment elle peut parvenir à l'enquêteur autrement?

M. McQuaid: Je pense qu'il faudrait éclaircir ce point.

Je vais parler de mon autre sujet. Ce qui m'inquiète surtout c'est le fait qu'apparamment dans cette Loi, il n'y a pas d'appel de la décision du procureur général lorsqu'il s'agit de savoir si cette affaire est futile ou vexatoire. Il n'y a pas de disposition d'appel. L'enquêteur, d'autre part, d'après un des articles de la Loi, doit être une personne indépendante et non un fonctionnaire. Cela se retrouve au paragraphe (2) de l'article 8 en haut de la page 7:

> ...le procureur général... doit dès lors nommer à titre d'enquêteur en l'occurence, une personne compétente qui n'est pas employée dans le service public tel que le définit l'alinéa j) du paragraphe (1) de l'article 2 de la *Loi sur la pension du service public.*

Le ministre a précisé ce matin au Comité que. les rédacteurs du projet de Loi voulait que cette personne soit aussi impartiale que possible. Donc on devrait laisser à une personne impartiale le fait de savoir si une action est vexatoire ou non, et non à une personne intéressée, car, évidemment, le procureur général du Canada peut être très intéressé à ce sujet. Si l'on permet au procureur de déterminer si le sujet est vexatoire, il ne peut y avoir d'appel de cette décision, et à mon avis, il serait plus prudent monsieur Weir, de laisser cela dans les mains de l'enquêteur.

M. Weir: Je comprends votre point, monsieur. Il nous a semblé que le procureur général était responsable. Remarquez qu'il n'y a pas d'audience si celui-ci détermine que la plainte écrite sous forme de lettre est vexatoire. Voilà, à mon avis, le but véritable des procédures. Le plaignant n'a pas le droit de se présenter devant le procureur général et la procédure s'arrête à cette étape. Or, nous avons estimé que quelqu'un qui pouvait être comptable, du moins à la Chambre des communes, devrait prendre une telle décision. L'enquêteur est une personne choisie dans le grand public qui doit prendre cette décision

[*Texte*]

my committee was that it was preferable to put such power in the hands of a politically accountable minister, not an unpolitically accountable hearing officer.

Mr. McQuaid: You feel the Attorney General of Canada could give a more impartial decision than could a hearing officer who is not connected with politics nor who has vested interests, shall we say, in the man who is going to be expropriated.

Mr. Weir: I do not want to say that either of them will not give an impartial decision. I want to say that one gives a politically accountable decision and the other does not. I do not see how you can complain of the hearing officer not being impartial, but you can complain in the House of Commons about the Attorney General refusing to open a hearing.

Mr. McQuaid: Did your committee give any suggestion, Mr. Weir, of having a clause inserted in this Bill allowing an appeal from the decision of either the Attorney General or the hearing officer?

Mr. Weir: No, sir, because as we understand the reason for this hearing, it was not to take on the nature of a full judicial process. The purpose was to make sure that the minister who ordered the expropriation in the first place had full knowledge of the facts and circumstances and in other words the homework had been adequately done, not that you were passing the power to expropriate over to either a hearing officer or to any court or court of appeal or anything else. We took it that the underlying purpose of the hearing officer was really to make sure that the facts had been found, that the complainant had a chance to make sure that the minister or the man ordering it understood what was going on, that he was not taking land he thought was agricultural which in fact had an office building on it. I could tell you that cases just as silly as that have come to our attention in Ontario because the man sat in his office somewhere and read the wrong map. When the metes and bounds came out he took land that was fully developed when he thought he was taking farm land because his maps were not up-to-date or something of that kind.

This is the type of thing the hearing officer would find out, report back and the minister would then have a chance to reconsider. However, if the minister wants to take the office building it was not thought there was any judicial process that should inhibit him

[*Interprétation*]

en toute franchise, je dois vous dire que mon Comité a décidé que c'était préférable que ces pouvoirs soient remis à un ministre comptable à la Chambre des communes et non pas à un enquêteur qui ne soit pas responsable au point de vue politique.

M. McQuaid: Vous pensez que le procureur général du Canada peut prendre une décision plus impartiale qu'un enquêteur qui n'est pas engagé dans la politique et qui n'a pas d'intérêt vis-à-vis la personne qui sera expropriée.

M. Weir: Je ne veux pas dire que l'un ou l'autre ne pourrait pas rendre une décision impartiale. Je dirais qu'il y en a un des deux qui rendra une décision qui se rattachera à des facteurs politiques. Je ne vois pas comment on pourrait se plaindre que l'enquêteur prenne un parti pris, mais on pourrait se plaindre à la Chambre des communes, du fait qu'un procureur général ne veut pas tenir une audience publique.

M. McQuaid: Est-ce que le Comité a suggéré d'insérer dans le bill un article qui permettrait d'interjeter appel d'une décision du procureur général ou de l'enquêteur?

M. Weir: Non, car nous avons compris que la présente audience ne doit pas avoir un caractère pleinement judiciaire. Il s'agit de s'assurer que le ministre qui ordonne l'expropriation, en premier lieu, connaît très bien les faits et les circonstances; en somme que tout le travail a été bien fait et non pas que le pouvoir d'expropriation a été confié à un enquêteur ou encore à tout autre genre de tribunal. Nous estimons que l'enquêteur à toutes fins pratiques doit s'assurer que les faits ont été constatés, que le plaignant puisse s'assurer que le ministre ou toute autre personne a bien compris ce qui se passait, qu'on n'allait pas s'emparer d'un terrain agricole sur lequel il y avait un édifice à bureaux. En Ontario on a eu une expérience par exemple, aussi stupide que celle-ci où quelqu'un, de son bureau, a consulté une mauvaise carte géographique. Lorsque les bornes ont été établies, il a fait l'acquisition d'une terre en pleine production alors qu'il croyait acquérir une terre agricole parce que ses cartes n'étaient pas à jour.

Voici le genre de choses que l'enquêteur pourrait constater et il pourrait en faire rapport au ministre qui aurait alors la chance d'étudier la question à nouveau. Toutefois, si le ministre veut exproprier l'édifice à bureaux, il n'y a pas de procédure judiciaire

[*Text*]

from doing so. I can tell you and I want to be clear, we think that our suggestion in the terms of reference of the hearing officer are very radical, because obviously the framers of this Bill were not thinking of that kind of hearing at all. They are thinking in terms of the complainant coming forward and virtually talking to an empty room, because he never finds out why his land is being taken really. He never finds out why they did not go east instead of west, or 100 yards north or south. So we are suggesting a very radical change and I hope the Committee will appreciate that it is a very radical thing to the drafter of this Bill who had something very, very different in mind.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Yes, I have two points. I think all of us are somewhat concerned with the first question you raised and I think that section with reference to cash sales could be remedied by deleting the last six words in Clause 24(2). I agree with you that sales of any potential at all are not made in cash today in the modern commercial world. If you left off the words "and fully paid for in cash" .

Mr. Weir: That is all that needs to come out.

Mr. Woolliams: I agree with that.

I want to come to one other thing. I do not think anybody can cover this subject in the little time we have and I am not making anything of that because we are short of time. The question is how do you arrive at the formula for compensation on the long string of cases not only decisions of the Privy Council but also of the Supreme Court of Canada and the Exchequer Court, but I take it from what you have said, and I think we can come to this point, the future potential formula set out in the Indian case which was followed, that was Lord Romer, by the Supreme Court of Canada really has been taken out of the code or the terms set out in the definition of how you arrive at compensation.

Mr. Weir: We are not completely satisfied, sir, in fact, I think all I can say to you is that the consensus of the members who sat was that if we have to we can live with this code and do a pretty darn good job for our clients.

Mr. Woolliams: You think we can stretch it into that?

Mr. Weir: Well, we are going to come darn close. We have faith in the ingenuity of the

[*Interpretation*]

qui puisse l'en empêcher. Je pense que notre suggestion compte tenu du mandat de l'enquêteur est assez radicale parce que de toute évidence les auteurs de ce projet de loi ne songeaient pas du tout à ce genre d'audience. Ils pensaient au plaignant qui ne parvient jamais à trouver pourquoi on l'exproprie. C'est pourquoi nous proposons une modification vraiment radicale et j'espère que le Comité se rendra compte que c'est un changement radical par rapport à ce que préconisaient les auteurs de ce bill qui avaient quelque chose de très différent à l'esprit.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Et bien, j'ai deux points ici à soulever. Je pense que nous nous inquiétons tous de la première question qui a été soulevée, je pense que l'on peut remédier à l'article sur les ventes au comptant, en biffant les six derniers mots de l'article 24 (2). Je conviens comme vous que les ventes ne se font pas au comptant à l'heure actuelle dans notre monde commercial moderne. Si vous éliminiez les mots «et intégralement acquitté au comptant»...

M. Weir: Ce sont là les seuls mots que nous avons besoin d'enlever.

M. Woolliams: Je suis d'accord avec vous. Je voudrais en arriver à un autre point. Je pense que personne ne peut étudier ce sujet dans le peu de temps que nous avons à notre disposition. Comment peut-on en arriver à une formule d'indemnité pour le grand nombre de causes pour lesquelles des jugements sont rendus, non seulement par le Conseil privé, mais aussi par la Cour Suprême et la Cour de l'Échiquier. Mais il me semble que la formule de l'avenir, par exemple, qui a été adoptée par la Cour Suprême du Canada, dans le cas des Indiens où était impliquée Lors Romer, a été réellement tirée des codes et des définitions quant à la façon d'en arriver à une indemnité.

M. Weir: Nous ne sommes pas tout à fait satisfaits, monsieur. Tout ce que je puis vous dire ici c'est que tous les membres du Comité sont d'accord pour dire que si nous devions le faire, nous pourrions évidemment nous accommoder de ce code et rendre de bons services à nos clients.

M. Woolliams: Vous croyez que nous pouvons nous en servir de cette façon.

M. Weir: Je crois que nous nous en approcherons d'assez près. Nous avons foi dans l'in-

[*Texte*]

Bar to get awfully darn close back to te common law, no matter what codes you enact.

Mr. Woolliams: There is one other outside our terms of future potential. I like that term you used, I wish I had thought of it myself on one occasion. The source or the source of material, the payment of material; for example, the Fraser Case we were talking about where they used the actual rock under the soil to help build the project in question. People complain, whether it is a railroad, or a highway, or a project, where they take more land than they need because they find as they go through the strip of country that they have come to a gravel bed and can build the whole highway by taking more land than they need for the project in question because they get the gravel cheap. Do you think the code, or do you think we, again with the ingenuity of the Bar, can stretch it?

Mr. Weir: No, sir, I do not. I think the section as drafted in...I am sorry, I will have to find it for you, sir. I think the Fraser Case is cut out by this draft. It is page 25, Clause 24 (9).

Mr. Woolliams: Would you say that again please, sir.

Mr. Weir: Page 25, Clause 24 (9). Sub-paragraph (a), we think, eliminates the concept of the Crown paying anything for the gravel on the land. In other words the Fraser Case is overruled by Clause 24 (9)(a).

Mr. Woolliams: But it might not only take the material used for the project, but one might be building a public work on top of an asbestos find. What about that? Will that come under this future potential, highest and best use?

Mr. Weir: If the material has value apart from the public work. In other words, because the asbestos on this land is going to be mined you will get it under the other sections of the code. We are talking about the case where the gravel, we will say, is fairly remote. It is not really very commercially attractive gravel until the contractor gets this contract to extend the Trans-Canada Highway. The gravel immediately at that instance acquires its value because the contractor would have to truck 30 miles for different gravel and he gets this one mile away. If you expropriate that land, under the Fraser Case you have to

[*Interprétation*]

géniosité du Barreau qui en reviendra au droit coutumier évidemment, indépendamment des codes qui seront énoncés.

M. Woolliams: Il y a un autre point qui n'est pas compris dans notre potentiel futur. J'aime bien le terme que vous avez adopté. Je veux parler de la source du matériel, du paiement du matériel. Par exemple, dans le cas de la cause Fraser, on a parlé du fait qu'on a utilisé le roc sous le sol pour construire le projet en question. Des gens se plaignent qu'il s'agisse d'un chemin de fer, d'une route ou d'un projet, qu'on prenne plus de terrain qu'on en a besoin parce qu'ils s'aperçoivent, à mesure qu'ils parcourent la région en question, qu'ils sont tombés sur un lit de gravier et qu'ils peuvent construire toute la route en prenant plus de terrain qu'ils n'en ont besoin pour le projet en question parce que le gravier n'est pas cher. Croyez-vous que le code ou que nous, à l'aide de l'ingéniosité du Barreau, puissions inscrire un tel exemple dans le code?

M. Weir: Non, monsieur je ne le crois pas. Je crois que l'article tel qu'il est énoncé dans...je regrette il va falloir que je vous le trouve. Je pense la cause Fraser peut être comprise dans cet énoncé. C'est à la page 25, article 24 (9).

M. Woolliams: Auriez-vous l'obligeance de répéter, s'il vous plaît?

M. Weir: Page 25, article 24 (9). Nous croyons que le sous-alinéa (a) élimine le concept voulant que la Couronne ait à payer quoi que ce soit pour le gravier sur cette terre. En d'autres mots, la cause Fraser est rejetée en vertu de l'article 24 (9)(a).

M. Woolliams: Mais il se peut que l'on ait à tenir compte non seulement des matériaux utilisés pour le projet, mais qu'on soit à construire un immeuble public au-dessus d'un gisement d'amiante. Que faire alors dans un tel cas? Cela relèvera-t-il du concept du potentiel futur et d'une meilleure utilisation?

M. Weir: Si le matériau a de la valeur indépendamment des travaux publics en cours. Parce que l'amiante sera exploitée, ce cas relèvera d'autres articles du code. Nous parlons, par exemple, d'un cas où le gravier serait assez loin. Ce n'est évidemment pas un gravier qui est intéressant au point de vue commercial, tant que l'entrepreneur n'aura pas obtenu un contrat pour construire une partie de la route transcanadienne. Immédiatement, ce gravier acquiert une valeur beaucoup plus grande car l'entrepreneur aurait à faire le transport par camion sur une distance de 30 milles pour obtenir du gravier différent

[*Text*]

pay the man in addition to its sort of general agricultural value something for the gravel.

Mr. Woolliams: Right. Then we discriminate against owner B and owner A. One piece of land for the Trans-Canada Highway does have gravel and the other does not have gravel. The agricultural value, the market value, would apply the same value to land A with gravel and land B without gravel.

Mr. Weir: That is right.

Mr. Woolliams: So you are really discriminating against the one man who really had more under his soil than the other fellow and he is getting no more compensation for it?

Mr. Weir: Sir, that is why we suggest that at least it should be deliberate. We did not think it was the Bar's job to tell you what the policy should be but you should be conscious of the fact that in our view subclause 9 (a) would not require the Crown to compensate for that gravel.

Mr. Woolliams: Thank you, Mr. Chairman. I might say that that is our responsibility from where we sit in the House.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Weir, going back to page 2, you set forth the following proposed amendment:

> ... whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required...

Do you think that the words "reasonably required" cover necessity and convenience?

Mr. Weir: Yes, sir.

Mr. Gilbert: You think they do?

Mr. Weir: I think it provides a relatively neat formula. Quite frankly, we took the words from some words that were used by the former Chief Justice, Chief Justice McRuer, and the more we discussed it—and I can tell you that we put a half day of the time of the full committee just on drafting those few words that are at the bottom of the page—the more we came to the conclusion that we had set up a workable formula both

[*Interpretation*]

quand par ailleurs, il l'obtient à un mille de distance. Si vous expropriez ce terrain dans la cause Fraser, vous devez payer cet homme en plus de la valeur quelque peu agricole du terrain et aussi vous devez payer pour le gravier.

M. Woolliams: C'est exact. Alors il y aurait de la discrimination contre les propriétaires A et B. Il y a un bout de terrain sur la route transcanadienne où il y a du gravier et un autre bout où il n'y en a pas. La valeur agricole, la valeur marchande, serait la même tant dans le cas du terrain A où il y a du gravier que dans le cas du terrain B sans gravier.

M. Weir: C'est exact.

M. Woolliams: Donc vous prenez une attitude discriminatoire envers la personne qui a plus de richesses sous son sol et qui pourtant ne reçoit aucune compensation pour celles-ci.

M. Weir: C'est pourquoi, nous suggérons que ce soit au moins de propos délibéré. Nous ne croyons pas que ce soit le devoir du Barreau de vous dicter une politique, mais vous devriez être conscients du fait, qu'à notre avis, le paragraphe 9 (a) ne demande pas que la Couronne verse d'indemnité pour ce gravier.

M. Woolliams: Merci, monsieur le président. Évidemment, comme nous sommes de l'opposition à la Chambre nous devons soulever des objections.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président. A la page 2 de votre mémoire, monsieur Weir, vous parlez de l'amendement suivant:

> ...que le droit qu'on se propose d'exproprier servira vraiment...

Croyez-vous que les mots: «servira vraiment» comprennent les concepts de nécessité et de commodité.

M. Weir: Oui, monsieur.

M. Gilbert: Vous le croyez vraiment?

M. Weir: Je crois que c'est là une formule assez claire. Je vous avouerai que nous avons tiré les mots de ce texte de certaines expressions utilisées par l'ancien juge en chef McRuer et que le Comité a consacré une demi-journée pour ne rédiger que ces quelques mots. Plus nous discutions, plus il nous a semblé que nous avions trouvé une formule qui pouvait tenir compte du point de vue de la Couronne et du point de vue de l'ex-

[*Texte*]

from the viewpoint of the Crown and from the viewpoint of the man expropriated. Here we have this hearing officer and he had to sit down and say, "Is your land reasonably required or can this public work go ahead without reasonably requiring your land?", in which case he should report to the Minister that it is unnecessary. Or, if he only needs 10 per cent of your land as reasonably required, but through a slip or something 80 per cent has been taken—and, let us face it, I can tell you that the people who were hard to convince on this were those people who acted for expropriating authorities, who are always worried that something will inhibit, slow down or stop the orderly flow of public business—I think we convinced them that this formula would not have that effect; that it would provide a relatively simple and easily conducted hearing.

Mr. Gilbert: I just have one further question. You heard the discussion this morning, Mr. Weir, with regard to the forum in which the claims should be heard, and the thrust of the Minister's remarks were that he felt there should be consistency in form and in the law and he opted for the Exchequer Court. Some of the members are concerned with regard to small claimants who would be put to expense in the Exchequer Court that they might avoid in a court in their own province. Did the Committee consider this problem? Do you have any observations to make about it?

Mr. Weir: Let me simply say that I think it is one of the things we identified, but unfortunately time did not permit us to examine it in any detail. Consequently, any view that I would have would be purely a personal view.

Mr. Gilbert: Perhaps you should express your personal view, Mr. Weir.

Mr. Weir: I just want to say two things about it. I cannot answer the question but I can indicate two or three things that I think you might bear in mind when you are considering it.

First, the Exchequer Court rules have undergone and are undergoing a very drastic and major revision which a special committee of the Bar has been working on with the justices of the Exchequer Court. This has been quite an elaborate process and I can tell you that I think the new rules are drastically different from the rules in any other court in Canada. They are specifically designed to try to handle cases which involve complex experts, and things of that kind, and there

[*Interprétation*]

proprié. Vous avez par exemple, un enquêteur qui doit dire ce qui suit: «Est-ce que votre terrain est véritablement nécessaire ou est-ce qu'on peut procéder aux travaux publics sans avoir vraiment besoin de votre terrain?» En pareil cas, il doit faire rapport au ministre que le terrain n'est pas nécessaire ou alors si l'on a besoin de 10 p. 100 seulement de votre terrain et que par erreur on en prend 80 p. 100. Je pense que ceux qu'il a été difficile de persuader à ce sujet, ce sont les autorités chargées des expropriations parce qu'ils ont toujours peur d'être retardés et de ne pas pouvoir réaliser les travaux publics en question. Nous les avons convaincus que cette formule n'aurait pas cet effet et qu'elle pourrait aider à la tenue d'une audience relativement simple et facile à faire.

M. Gilbert: Je n'ai qu'une autre question à poser. Vous avez entendu, monsieur Weir, la discussion ce matin au sujet du forum qui entendrait les réclamations et le ministre a dit en somme qu'il devrait y avoir de l'uniformité dans la loi et qu'il était en faveur d'avoir la Cour d'Échiquier comme tribunal. Certains députés croient que les requérants qui n'ont que de petites causes auraient beaucoup plus de dépenses à faire en allant à la Cour d'Échiquier qu'en s'adressant à une Cour de leur propre province. Est-ce que le comité a étudié ce problème? Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

M. Weir: Oui, je crois que c'est un problème que nous avons constaté, mais nous n'avons pas eu le temps de l'étudier en détail. Donc, toute opinion que je vous offrirais serait purement personnelle.

M. Gilbert: Il serait peut-être bon que vous nous donniez votre opinion personnelle, monsieur Weir.

M. Weir: Je n'ai que deux choses à dire. Je ne peux pas répondre à la question, mais je vous donnerai deux ou trois idées que vous feriez bien d'avoir à l'esprit à ce sujet.

D'abord, les règlements de la Cour de l'Échiquier subissent depuis quelques temps, une revision radicale, à laquelle travaillent un comité spécial du Barreau et les juges de la Cour de l'Échiquier. C'est un processus assez élaboré et les nouvelles règles sont fondamentalement différentes de celles de toute autre Cour au Canada. Elles sont prévues pour des causes compliquées qui exigent de l'expertise etc., et il y a des dispositions très élaborées où l'on exige de produire la preuve à l'avance.

[*Text*]

are very elaborate provisions about producing your evidence ahead of time, and so on.

• 1705

Second, I understand, although I have not had any personal experience with it, that the court is much more willing to move to centres outside of Ottawa than they have been in the past. I think the biggest stumbling block is where you have a member of the Bar who has been practising in his local county court; he has an extensive practice and he feels at home there and he knows how to do it. He does not have to spend hours in reading rules, and things like that, so it is more accessible in those terms. His formation—I guess that is the modern word to use when you speak of this —is in the local setting and the Exchequer Court is a sort of strange thing to him and I think that must be borne in mind.

I could not get into a debate about costs because, to be quite frank, I do not think the costs that are awarded by the court are the real determining factor—certainly not in the Bar's choice of courts. When you boil it down, it is how much do I have to put up to get the lawyer I want? That is what is in the public's mind as far as costs are concerned, it is not these ultimate costs. If you stick to the Exchequer Court you will exclude some members of the Bar, particularly in the smaller centres, and what not, who will not want to enter into the innovation of going to the Exchequer Court, where they have probably never been and do not expect to ever go again. If you go to the people who are practising in the Exchequer Court at the same time they are practising in the Supreme Court, it would probably make no difference to them from a cost standpoint or otherwise.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. I just have one question, if I may. I was wondering, Mr. Weir, if your committee had an opportunity to discuss Clause 8, subclause (11), in conjunction with Clause 24, subclause (3), and these points...

Mr. Weir: I am sorry, but you are going a little too fast for me.

Mr. Deakon: These clauses refer to the occupation of the property by the person to be expropriated and the Crown requiring the lands before the date of the expropriation order.

Mr. Weir: We were just unable to reach that topic in our discussions. I think we would certainly have liked to have entered into a deep consideration of that but we were

[*Interpretation*]

En deuxième lieu, je crois comprendre, bien que je n'aie pas eu d'expérience personnelle, que la Cour est beaucoup plus disposée à se déplacer en dehors d'Ottawa que par le passé. L'obstacle principal, c'est l'avocat qui ne veut pas plaider ailleurs que dans sa Cour de comté. Il a une bonne clientèle à cet endroit, il se sent chez lui et il connaît la façon de procéder. Il n'est pas obligé de passer des heures à lire des règlements. Sa formation est locale et la Cour de l'Échiquier lui semble étrangère. Je crois que c'est un point à retenir.

Je ne voudrais pas provoquer un débat quant aux coûts, car je ne crois pas que ce soient les coûts qui soient le facteur déterminant, sûrement pas dans le choix d'une Cour par un membre du Barreau. En résumé, c'est la somme que je dois fournir pour obtenir les services d'un avocat de mon choix. Dans le grand public c'est cela surtout qu'on veut dire quand on parle des coûts... Si on s'en tient à la Cour de l'Échiquier, on doit exclure un certain pourcentage d'avocats particulièrement dans les petits centres qui ne voudront pas plaider dans l'ambiance nouvelle pour eux de la Cour de l'Échiquier où ils ne sont jamais allés probablement et où ils ne s'attendent pas à retourner. Alors ceux qui plaident à la Cour de l'Échiquier plaident aussi à la Cour Suprême et il n'y aurait probablement pas de différence pour eux quant aux coûts ou à d'autres points de vue.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. Je me demandais, monsieur Weir, si votre Comité a eu l'occasion de discuter l'article 8, paragraphe (11) en plus de l'article 24, paragraphe (3) et ces points...

M. Weir: Je regrette, mais vous parlez un peu trop rapidement pour moi.

M. Deakon: Ces articles se rapportent à la possession de la propriété par la personne qu'on envisage d'exproprier et à la Couronne qui exige les terres avant la date de l'ordonnance d'expropriation.

M. Weir: Si nous avions eu le temps; c'est une question que nous aurions voulu discuter, en profondeur, mais nous n'en avons pas eu le temps.

[*Texte*]

unable to do so. The time at our disposal just did not permit it.

Mr. Deakon: I was concerned, Mr. Chairman, about whether the interests of the person being expropriated were sufficiently protected under the Act, that is, the lands being taken before the actual occupation was allowed.

Mr. Weir: All I want to tell you is that it is a big improvement on the past, in any event, even if it is not perfect.

Mr. Deakon: Thank you.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Weir, you did not seem to be at all disturbed by subclause (9) (b) of Clause 24.

Mr. Weir: Yes, sir, I was very disturbed about subclause (b).

Mr. Brewin: You were disturbed about subclause (b). I thought it was subclause (c) that you were disturbed about. You read subclause (b) out to us.

Mr. Weir: I am sorry, sir, but it takes a couple of minutes for me to remember which is (b) and which is (c), and the effect of them. Let me see which ones I did have some concern about.

Mr. Brewin: I thought, you were very strong on subclause (c).

Mr. Weir: Yes, it is subclause (c), I am sorry.

Mr. Brewin: But you passed over subclause (b).

Mr. Weir: May I read you what I said in paragraph 19 at the bottom of page 6:

> Clause 26 (1) (b) appears to the Committee to be vague. It is obviously the intention of the clause that where some part of the public work or another public work is going to benefit the claimant, that this fact should be taken into account in fixing the compensation.

Is that not subclause (b)?

Mr. Brewin: No, we are dealing with something different.

Mr. Weir: I am sorry, I am confused. Just a moment.

Mr. Brewin: It is Clause 24, not clause 26, and it is subclause (9) (b). You dealt with subclause (9) (c).

[*Interprétation*]

M. Deakon: Je me demandais monsieur le président, si les intérêts de la personne qui doit être expropriée étaient suffisamment protégés par la loi, compte tenu du fait que les terres sont enlevées avant que l'occupation réelle en soit permise.

M. Weir: Même si la loi n'est pas parfaite, cela représente une amélioration nette par rapport à la situation qui existait dans le passé.

M. Deakon: Merci.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Vous n'avez pas semblé, monsieur Weir, être préoccupé par le paragraphe (9) (b) de l'article 24.

M. Weir: Oui, monsieur; je suis très inquiet au sujet du paragraphe (b).

M. Brewin: Vous étiez inquiet au sujet du paragraphe (b). Je croyais que c'était le paragraphe (c) qui vous inquiétait. Vous nous avez lu le paragraphe (b).

M. Weir: Permettez-moi de chercher, il me faut quelques minutes pour me rappeler celui des deux paragraphes auquel vous référez et d'essayer d'en déterminer les effets possibles. Laissez-moi voir lequel des deux me posait des inquiétudes.

M. Brewin: Vous vous intéressiez beaucoup au paragraphe (c) n'est-ce pas?

M. Weir: Oui, en effet, c'est le paragraphe (c).

M. Brewin: Mais vous avez laissé de côté le paragraphe (b).

M. Weir: Puis-je vous lire ce que j'ai dit au paragraphe 19, au bas de la page 6:

> L'article 26 (1) (b) paraît vague au Comité. Il est évident qu'il est prévu dans cette clause que si le requérant doit bénéficier d'une partie de l'ouvrage public ou d'un autre ouvrage public, cela doit entrer en ligne de compte dans l'évaluation de l'indemnité.

N'est-ce pas là le paragraphe (b)?

M. Brewin: Non, nous parlons de quelque chose de différent.

M. Weir: Je regrette, il y a un peu de confusion dans mon esprit; juste un moment.

M. Brewin: C'est l'article 24, non l'article 26 et c'est le paragraphe 9 (b). Vous parliez du paragraphe (9) (c).

[*Text*]

Mr. Weir: I am sorry , we did not take any exception to subclause (b).

Mr. Brewin: I wanted to ask you about that. As I see it, this excludes any evidence of subsequent sales, transactions subsequent to the registration of the notice of intention to expropriate, and I...

Mr. Weir: To be quite frank, sir, I do not think it excludes evidence of subsequent sales in the way they are used now to take you back to the date, but it would take you out of any subsequent offer or agreement, or something, about the land which was under the notice to expropriate. I did not read it...

• 1710

Mr. Brewin: Oh, I see, yes.

Mr. Weir: We did not read it as excluding comparables beyond the date to value back to the date. Do you follow me?

Mr. Brewin: I misunderstood it. I thought the effect of the section was to exclude all evidence of subsequent sales and I wondered about this, but I think you are quite right.

Mr. Weir: I do not think it does, although I do not want to be too positive.

Mr. Brewin: I do not think so either.

The Chairman: If there are no further questions, Mr. Weir, on behalf of the Committee I would like to thank you for a very instructive presentation. It is certainly most helpful to the Committee, and I would also like to thank Mr. Campbell.

Mr. Deakon: May I move that the witnesses be paid their expenses.

Mr. Brewin: On a sollicitor and client basis!

The Chairman: We will now adjourn until Thursday at 11 o'clock, when Mr. Young, who is an appraiser, will appear before the Committee.

[*Interpretation*]

M. Weir: Je regrette, mais nous ne nous sommes pas opposés au paragraphe (b).

M. Brewin: Je voulais vous poser une question à ce sujet. A mon avis cela exclut toute preuve de ventes subséquentes ou de transactions subséquentes à l'enregistrement de l'avis d'intention d'exproprier et je...

M. Weir: Pour être bien franc avec vous, monsieur je ne crois pas que cela exclut les ventes subséquentes de la façon qu'on les utilise maintenant si vous vous en reportez à la date, mais cela vous dégagerait de toute offre subséquente ou d'entente au sujet du terrain qui fait l'objet d'un avis d'expropriation. Je ne l'ai pas lu...

M. Brewin: Oh, je vois, oui.

M. Weir: A mon avis, cela n'exclut pas des choses comparables au-delà de la date prévue. Vous me comprenez?

M. Brewin: Je vous ai mal compris. Je croyais que l'article avait pour effet d'exclure toute preuve de ventes subséquentes et je me suis interrogé à ce sujet mais je crois que vous avez raison.

M. Weir: Je ne crois pas que cet article ait cet effet, mais je ne peux l'affirmer d'une façon absolue.

M. Brewin: Je suis de votre avis.

Le président: Monsieur Weir, de la part de notre comité, je désire vous remercier de votre mémoire qui nous a fourni de précieux renseignements. Votre apport sera sûrement utile au comité et je désire aussi remercier M. Campbell.

M. Deakon: Je propose que les dépenses des témoins soient payées.

M. Brewin: Sur la base des honoraires versés à un avocat par son client!

Le président: Nous allons donc ajourner jusqu'à jeudi à 11 heures où nous aurons M. Young, qui est un évaluateur et qui viendra parler aux membres de notre comité.

APPENDIX A

THE CANADIAN BAR ASSOCIATION REPORT OF THE SPECIAL COMMITTEE ON EXPROPRIATION

1. References herein are to Bill C-136, introduced November 3, 1969.

RE: "INQUIRY SECTIONS" 7 and 8

2. The form of inquiry, as established by the Bill, limits the Officer to hearing complaints and submitting to the Minister a report "on the nature and ground of the objection made."

3. The "objections" arise from the Notice of Intention to Expropriate, which is to include "an indication of the public work or other public purpose for which the expropriation is required." Clause 4(1) (c).

4. The Committee concluded that the public hearing by the Inquiry Officer would not achieve its objective unless the complainant had an adequate knowledge and understanding of the aims and objectives of the Crown which made the expropriation necessary. This could be accomplished either by providing that the "Notice of Intention" be much more elaborate and detailed, or providing that the Inquiry Officer would be required to ascertain the objectives and reasoning of the Crown.

5. It was concluded that the practical solution was to avoid elaboration of the "Notice of Intention" and require the Inquiry Officer, if it became necessary, to examine the Crown's objectives.

6. The Committee recommends, therefore, that the following changes be made:

(a) in Clause 8(1) delete all words after "public hearing" in line 37 of the Bill as printed and substitute the following:

> "to ascertain, having regard to the objection or any other objection to the intended expropriation that has been served on him, whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown."

(b) in Clause 8(2), lines 42 and 43, delete the words: "with respect to an objection or objections."

(c) in Clause 8(4) (a) at line 24, between "it" and "to", add the words to the Minister and",

(d) in Clause 8(4) (b) at lines 33 and 34, delete the words "served an objection on

APPENDICE «A»

L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN RAPPORT DU COMITÉ SPÉCIAL SUR L'EXPROPRIATION

1. Les remarques que contiennent les présentes portent sur le Bill C-136, présenté le 3 novembre 1969.

OBJET: ARTICLES 7 ET 8—«ENQUÊTE»

2. Selon la formule d'enquête que prescrit le bill, l'enquêteur se borne à faire l'audition des plaintes et à soumettre au Ministre un rapport «sur la nature et les motifs des oppositions».

3. Les «oppositions» découlent de l'avis d'intention d'exproprier qui doit «indiquer l'ouvrage public ou autre fin d'intérêt public pour lequel ou laquelle on a besoin du droit». (article 4 (1) c).

4. Le Comité a conclu que l'audience publique que mène l'enquêteur ne peut aboutir que si le requérant est pleinement conscient des objectifs que poursuit la Couronne en demandant l'expropriation. Pour ce faire, on pourrait faire en sorte que «l'avis d'intention» soit plus élaboré et détaillé ou encore requérir de l'enquêteur qu'il expose les objectifs et les motifs de la Couronne.

5. On a conclu qu'il était plus pratique de requérir de l'enquêteur d'examiner, le cas échéant, les objectifs de la Couronne que d'élaborer «l'avis d'intention».

6. Le Comité recommande, par conséquent, que les modifications suivantes soient apportées:

a) au paragraphe 1 de l'article 8, radier tout ce qui suit l'expression «audition publique» telle qu'imprimée à la ligne 36 du bill et y substituer ce qui suit:

> «pour s'assurer, en fonction de cette opposition et de toute autre opposition à l'expropriation envisagée qui lui a été signifiée, que le droit qu'on se propose d'exproprier servira vraiment les objectifs de la Couronne».

b) au paragraphe 2 de l'article 8, lignes 41 et 42, supprimer l'expression: «au sujet d'une ou plusieurs oppositions».

c) à l'alinéa *a*) du paragraphe 4 de l'article 8, ligne 25, intercaler entre «avis» et «à» l'expression «au Ministre et»,

d) à l'alinéa *b*) du paragraphe 4 de l'article 8, lignes 34 et 35, radier l'expression

the Minister" and substitute therefor "were required to be served with notice of the time and place for the public hearing pursuant to Section 8(4) (a)."

(e) amend Clause 8(4) (d) so that it reads as follows:

Within 45 days after his appointment, prepare and submit to the Minister a report in writing as to whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown having regard to the nature and grounds of the objections made."

7. The amendments suggested above will require the Inquiry Officer to ascertain whether or not the Department concerned has given thoughtful consideration to the necessity for taking of a citizen's lands, or whether it has acted hastily, without a full ascertainment of all the relevant facts.

8. Sub-clause (5) of Clause 8, is new. It is not in Bill C-200 (May 23, 1969). The Committee is in agreement with the concept that a public hearing should not be required when the only complaint received is frivolous or vexatious or is not made in good faith." The question must be answered, however, as to whether this decision be made by (i) the Minister, (ii) the Attorney General of Canada, or (iii) the Inquiry Officer. It seems incongruous that the Inquiry Officer should decide the question after the Minister and the Attorney General of Canada have both directed him to hold a hearing on the exact material which is before him. It is suggested that (5) of Clause 8 be revised to give the Attorney General of Canada the right and obligation to refuse to initiate a hearing when in his opinion, the only complaint received is "frivolous or vexatious or not made in good-faith."

9. If the frivolous, vexatious or lack of good faith objection only appears after the hearing has commenced, then the Inquiry Officer should conduct it having regard to his power under (7) of Clause 8 and Clause 8(4) (b) at lines 34 and 35, and so report. This should present no problem since his obligation to report is qualified by the words having regard to the objections received" etc. (See par. 6 above).

10. Clause 8, Sub-clause (7) should be regarded as an interim provision and the Attorney General of Canada given power with the concurrence of the Governor General in Council in this Bill, to prescribe regulations for the conduct of the hearings, which regulations will undoubtedly only be developed after some experience has been gained.

«signifié une opposition au Ministre» et y substituer: «qu'il faut avertir du lieu et de la date de l'audience publique aux termes de l'article 8 (4) *a*).»

e) modifier l'alinéa *d*) du paragraphe 4 de l'article 8 pour qu'il se lise ainsi:

«Dans les 45 jours qui suivent sa nomination, préparer et soumettre au Ministre un rapport écrit spécifiant si le droit qu'on se propose d'exproprier sert vraiment les objectifs de la Couronne, compte tenu de la nature et des motifs des oppositions présentées».

7. Selon les amendements précités, l'enquêteur sera tenu de s'assurer si le Ministère intéressé a bien pesé le pour et le contre avant de décider de saisir l'immeuble d'un citoyen, ou bien s'il a agi précipitamment, sans tenir compte de tous les éléments de l'affaire.

8. Le paragraphe 5 de l'article 8 ne figurait pas dans le Bill C-200 (23 mai 1969). Le Comité convient qu'il n'y a pas lieu de tenir une audience publique si la seule plainte reçue est «peu sérieuse, vexatoire ou faite de mauvaise foi». Il y a néanmoins la question de savoir si la décision en revient (i) au Ministre, (ii) au procureur général du Canada ou (iii) à l'enquêteur. Il semble absurde que l'enquêteur ait à prendre une décision après avoir été chargé par le Ministre et le procureur général du Canada de tenir une audience publique sur la foi du dossier qu'il a en main. Il conviendrait que le paragraphe 5 de l'article 8 soit refondu, afin que le procureur général du Canada soit habilité et dans l'obligation de rejeter l'audience publique lorsqu'il juge que la seule plainte reçue est «peu sérieuse, vexatoire ou faite de mauvaise foi».

9. S'il appert, une fois l'audience publique entamée, que l'opposition est peu sérieuse, vexatoire ou faite de mauvaise foi, l'enquêteur devrait alors la tenir selon les pouvoirs que lui confèrent le paragraphe 7 et l'alinéa *b*) du paragraphe 4 de l'article 8, lignes 35 et 36, et faire ensuite rapport. Cela ne devrait pas présenter de difficulté étant donné qu'il est tenu de faire rapport comme le justifient les termes «en fonction des oppositions présentées» etc. (voir paragraphe 6).

10. Il conviendrait de voir dans le paragraphe 7 de l'article 8 une disposition provisoire en fonction de laquelle le procureur général du Canada, avec l'assentiment du gouverneur en conseil, prescrit la réglementation de la tenue des auditions, réglementation qui, sans doute, n'aura cours qu'une fois que les rouages de la procédure seront bien huilés.

COMPENSATION

11. The Committee has carefully considered the "rules" set forth in Clause 24 and following, to be used in determining compensation. The concept that a "code" is preferable to the common law developments, is accepted with reluctance on the basis that to-day both a group of the public and of the Public Service wish a single set of rules, easily accessible, and are willing to pay a price (measured in flexibility) to achieve this.

12. With reference to these rules, a fundamental question arises in Clause 24(2) by the use of "and fully paid for in cash." No definition of market value in use in Canada or other countries, of which the Committee is aware, appears to include these words. In practice, most valuations are based upon "comparable sales" in which the purchase price is only in part cash. These comparable sales will all require adjustment by opinion evidence based upon little if any criteria or data to reduce them to "all cash." The Committee estimates that the net effect of this provision may be to reduce the compensation paid on an average house or small commercial property by a figure of about 10 per cent, as contrasted with the use of traditional market value formulae. The Committee recommends that the quoted words be deleted.

14. Clause 24(8)(b)(ii) appears confusing and the following is suggested: "a further amount equal to the amount of interest which accrued under the mortgage in respect of the period of three months immediately before the registration of the Notice of Confirmation."

15. Clause 24(9) raises serious questions, both of social policy and legal principle. In Great Britain, various measures have been taken to require those who benefit from public improvements (even though they lose no land to the improvements), to make a contribution out of their benefit. Until some such principle is adopted, the following suggestions are made.

16. Clause 24, sub-clause (9)(a), (b), (c) and (d) goes beyond the existing law and attempts to modify the law in two particular ways:

(a) to exclude compensation arising from the value of the lands as a source of material in use in connection with the public work, and

INDEMNITÉ

11. Le Comité a étudié soigneusement les «règles» que prescrivent l'article 24 et les articles suivants, s'appliquant à la détermination de l'indemnité. Le concept selon lequel un «code» est préférable à la procédure du droit coutumier est acceptable à la rigueur, non sans quelques réserves, vu qu'à l'heure actuelle, un secteur du public et de la Fonction publique est partisan d'une série unique de règles qu'on puisse invoquer facilement, et qu'il est prêt à payer le prix pour l'obtenir (dans la mesure où il accepte de s'y plier).

12. En ce qui concerne ces règles, une question fondamentale se pose à propos du paragraphe 2 de l'article 24 qui stipule «et si le prix avait été intégralement acquitté au comptant». Que le Comité sache, cette expression ne figure dans aucune définition qu'on donne au Canada ou ailleurs de la valeur marchande. En pratique, la plupart des estimations sont fondées sur des «ventes comparables» pour lesquelles le prix d'achat n'est acquittable au comptant qu'en partie. Il faudra rajuster ces ventes comparables sur la foi de certains critères ou de quelques données, si tant est qu'il y en ait, pour les ramener toutes «entièrement au comptant». Le Comité estime que cette disposition peut aboutir purement et simplement à ramener l'indemnité versée pour une maison moyenne ou une petite entreprise commerciale à 10 p. 100 de moins que n'offre la formule traditionnelle de valeur marchande. Le Comité recommande que les termes entre guillemets soient radiés.

14. L'article 24 (8) *b*) (ii) semble obscur et il est suggéré ce qui suit: «d'un montant égal au montant de l'intérêt de l'hypothèque couru pendant les trois mois qui précèdent l'enregistrement de l'avis de confirmation».

15. Le paragraphe 9 de l'article 24 soulève des points d'interrogation en fait de principe de politique sociale et légalement parlant. En Grande-Bretagne, on a pris diverses mesures afin que ceux qui bénéficient d'améliorations que la municipalité apporte à leur propriété (tout en ne perdant pas une parcelle de terrain) versent une contribution compensatoire. En attendant que ce principe soit adopté, voici ce qui est suggéré.

16. Les alinéas *a*), b), c) et *d*), du paragraphe 9 de l'article 24 vont au-delà de l'objet de la loi en vigueur et tendent à la modifier en deux points:

tout d'abord—

a) exclure l'indemnité fondée sur la valeur de l'immeuble qui doit fournir des matériaux en rapport avec un ouvrage public, et

(b) to exclude any increase or decrease in the valuation of the land arising from any knowledge or expectation of taking prior to the expropriation.

17. While the Committee does not take strong exception to sub-clause (9)(a), if the same were modified to provide that "where the lands are expropriated, not for the purpose of using the lands themselves, but as a source of materials for use in connection with the public work", Clause (9) could not be applicable.

18. It is also submitted that Clause (c) of 24(9) should be deleted in its entirety because unless it is restricted to statements emanating from the Crown itself, it would be most unfair to leave the expropriated person attempting to cope with evidence as to what rumours there were in the community which may have affected the value of the land on the date the Notice was given. This Clause is one that requires to be left over until the whole social policy is determined, and until it is determined whether or not the owner whose interest was blighted by threats of expropriation should have the right (as he appears to have in England), to have his land either expropriated, or a statement from the expropriating authority that it does not intend to take the lands.

19. Clause 26(1)(b) appears to the Committee to be vague. It is obviously the intention of the Clause that where some part of the public work or another public work is going to benefit the claimant, that this fact should be taken into account in fixing the compensation. The Committee considers that the phrase "any undertaking given on behalf of the Crown" is imprecise because such an undertaking may or may not bind the government to carry out the undertaking and it is unlikely that the claimant would have any legal right to enforce the carrying out of the undertaking in the event that government policy should change. It is therefore suggested that the clause read as follows:

"26(1)(b). Any contract entered into between any person claiming compensation for an expropriated interest made on behalf of the Crown by the Minister or by any other person within the scope of his authority to make any alteration, construct any work, or grant or convey any land or interest therein, shall be taken into account, etc."

INTEREST

20. It is suggested that for clarity, Clause 33(3)(a) have added thereto the words "in

b) exclure toute augmentation ou diminution de l'évaluation de l'immeuble résultant de la connaissance de faits ou de prévisions avant que l'expropriation n'ait lieu.

17. Bien que le Comité n'ait pas une grande objection à l'alinéa a) du paragraphe 9, si celui-ci était modifié et stipulait que «lorsque les immeubles sont expropriés, non pour en faire usage, mais pour fournir des matériaux en rapport avec un ouvrage requis», le paragraphe 9 serait inapplicable.

18. Il est aussi proposé que l'alinéa c) du paragraphe 9 de l'article 24 soit entièrement radié car, à moins que les déclarations de la Couronne n'apportent des restrictions, il serait inéquitable de laisser la personne expropriée essayer de profiter de la situation sur la foi des rumeurs circulant autour d'elle qui ont pu influer sur la valeur de l'immeuble à la date de signification de l'avis. Il convient de laisser cette clause de côté jusqu'à ce qu'on ait défini la politique sociale globale et jusqu'à ce qu'il soit prouvé si oui ou non le propriétaire qui voit ses intérêts en jeu par des menaces d'expropriation puisse avoir le droit (comme cela semble être le cas en Angleterre) de se laisser exproprier, ou avant de recevoir une déclaration des autorités expropriantes stipulant qu'elles ne projettent pas de saisir l'immeuble.

19. L'article 26 (1) b) paraît vague au Comité. Il est évident qu'il est prévu dans cette clause que si le requérant doit bénéficier d'une partie de l'ouvrage public ou d'un autre ouvrage public, cela doit entrer en ligne de compte dans l'évaluation de l'indemnité. Le Comité estime que la phrase «d'un engagement, pris au nom de la Couronne» est vague, car il n'est pas dit qu'un tel engagement oblige le gouvernement à le respecter et il est improbable que le requérant soit légalement en mesure de forcer la main au gouvernement au cas où celui-ci adopterait une autre politique. Il conviendrait donc que la clause se lise ainsi qu'il suit:

«26 (1) b). On doit tenir compte d'un contrat conclu entre une personne demandant une indemnité pour un droit exproprié par un Ministre au nom de la Couronne ou par une personne dans les limites de ses pouvoirs, en vue de construire un ouvrage, de transférer ou transmettre un autre immeuble ou un droit y afférent, etc.»

INTÉRÊT

20. Pour plus de clarté, il conviendrait de compléter l'article 33 (3) a) en faisant suivre le

addition" so that it is beyond doubt that the claimant is entitled to the total of (a) and (b).

21. Clause 33(4) does not appear to provide adequately for the period between the date an offer of compensation should have been made and the date the offer of compensation is actually made, because the reference to interest total under Sub-clauses 2 or 3 (see line 15) is inapplicable, and hence it is suggested that the words "at the rate of 5 per cent per annum" be deleted in lines 16 and 17, and the words "at the base rate" be substituted therefor.

COSTS

22. By Clause 27, the Crown is obligated to pay costs incurred prior to the institution of a proceeding under Clause 29. It is suggested that costs should include costs other than legal or appraisal costs. It is sometimes necessary to engage surveyors, engineers, accountants or others to prepare an appropriate and adequate claim. The amendment is therefore recommended that in line 27, between the words "appraisal" and "costs" the words "and other" be inserted, and that the "and" in line 26 be deleted so that the phrase reads: "equal to the legal, appraisal and other costs reasonably incurred by him."

23. Clause 27 also fails to provide a forum to fix or tax these costs, and it is suggested that an appropriate Section be inserted to provide that these costs may be taxed before the Senior Official having jurisdiction over costs in the superior court in each province, together with the official responsible for taxing costs in the Exchequer Court of Canada.

24. The obvious purpose of Clause 36(2) is to encourage those making offers on behalf of the Minister to make realistic offers, and also to make subsequent offers prior to trial, since a failure to do so calls for the imposition of costs on a solicitor and client basis. This Section may not achieve its objective unless the Crown is required actually to pay any amount subsequently offered (if accepted), and to pay the costs incurred by the claimant after the institution of the proceeding and prior to the subsequent offer being made. It is therefore suggested that a Sub-clause (3) be added to Clause 36, by which it is made clear that for the purpose of Clause 36, the amount of compensation referred to in line 5 includes the right to the costs mentioned in Section 27, and that the subsequent offer carries with it the obligation to pay 100 per cent of the

mot «et», à la dernière ligne, par les termes «en outre», de sorte qu'aucun doute ne subsiste que le requérant a droit à la somme de *a*) et de b).

21. Le paragraphe 4 de l'article 33 semble négliger la période qui s'intercale entre la date où une offre d'indemnité aurait dû être faite et la date à laquelle elle est réellement faite, car le principe de l'intérêt global dont il est question aux paragraphes 2 ou 3 (voir ligne 15) ne s'applique pas et, par conséquent, il faudrait supprimer l'expression «au taux de cinq pour cent l'an», ligne 15, et y substituer l'expression «au taux de base».

COÛT

22. Aux termes de l'article 27, la Couronne est tenue de payer les frais encourus avant l'instruction de la procédure en vertu de l'article 29: il faudrait que cela inclut les frais autres que les frais légaux ou d'estimation. Il faut parfois retenir les services d'arpenteurs, d'ingénieurs, de comptables ou autres spécialistes pour établir une réclamation rationnelle. Il est donc recommandé de modifier cette clause en intercalant à la ligne 25, les mots «et autres» entre les termes «légaux» et «raisonnablement» et en radiant le terme «et», à la ligne 24, de sorte que la phrase se lise: «...égal aux frais d'estimation, aux frais légaux et autres frais raisonnablement encourus par cette personne...».

23. L'article 27 omet aussi de parler des modalités d'évaluation ou de taxation de ces frais, et il est suggéré qu'un article à cette fin soit inséré, afin que ces frais puissent être taxés par le haut fonctionnaire habilité à agir à la Cour supérieure de chacune des provinces, ainsi que par le fonctionnaire chargé de taxer ces frais à la cour de l'Échiquier du Canada.

24. Le paragraphe 2 de l'article 36 vise sans conteste à encourager ceux qui font des offres au nom du Ministre à faire preuve de réalisme et aussi à faire d'autres offres avant l'instruction de la procédure, étant donné que s'ils ne le font pas, cela entraîne l'imposition d'honoraires, exactement au même titre qu'un avocat qui représenterait les intérêts de son client. Cet article ne peut s'appliquer que si la Couronne est tenue de payer le montant offert subséquemment (si le requérant accepte) et de couvrir les frais qu'encourt le requérant après l'instruction de la procédure et avant l'offre faite subséquemment. Il est donc suggéré que l'article 36 comporte une troisième disposition établissant clairement que selon l'objet de l'article 36, le montant de l'indemnité stipulé à la ligne 5 englobe le droit aux frais que mentionne l'article 27 et qu'aux

amount so offered on acceptance of the same by the claimant, without prejudice, and that the claimant has the right to terminate the proceedings upon acceptance of a subsequent offer, in which even the claimant is entitled to the costs incurred between the institution of the proceedings and their termination.

All of which is respectfully submitted,

J. T. Weir,
Chairman.

November 18, 1969.

THE CANADIAN BAR ASSOCIATION
SPECIAL COMMITTEE ON
EXPROPRIATION

—MEMBERS—

J. T. Weir, Q.C.—CHAIRMAN
The Honourable R. L. Kellock, Q.C.
—Toronto
D. C. Lennox, Q.C.—Winnipeg
Gilles Godin, Q.C.—Montreal
Gustave Monette, Jr.—Montreal
R. C. Bray—Vancouver
R. N. Pugsley—Halifax
John Sopinka—Toronto
John W. Morden—Toronto

termes de l'offre subséquente, la Couronne soit dans l'obligation de verser dans son intégralité le montant offert que le requérant a accepté et que celui-ci a le droit de mettre fin à la procédure dès l'acceptation d'une offre subséquente, auquel cas il est en droit d'être dédommagé des frais qu'il a encourus depuis l'instruction de la procédure jusqu'à la fin de celle-ci.

Respectueusement soumis,

Le président,
J. T. Weir.

Le 18 novembre 1969

L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN
COMITÉ SPÉCIAL SUR L'EXPROPRIATION

MEMBRES

C. T. Weir, c.r.—Président
L'honorable R. I. Kellock, c.r.—Toronto
D. C. Lennox, c.r.—Winnipeg
Gilles Godin, c.r.—Montréal
Gustave Monette, jr.—Montréal
R. C. Bray—Vancouver
R. N. Pugsley—Halifax
John Sopinka—Toronto
John W. Morden—Toronto

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1969
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1969

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969

LIBRARY

UNIVERSITY OF

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 3

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1969

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1969

Respecting

BILL C-136, An Act respecting the expropriation of land.

Concernant le

BILL C-136, Loi concernant l'expropriation.

Witness

(See Minutes of Proceedings)

Témoin

(Voir le procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Brewin, Gilbert, Murphy,
Cantin, MacEwan, Ouellet,
Chappell, Marceau, Schumacher,
Deakon, Matte, Sullivan,
Forget, McCleave, Valade,
Gibson, McQuaid, Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

(*Text*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, November 27, 1969.
(5)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11.10 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gilbert, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(9).

Also present: Messrs. Blair and MacGuigan, Members of Parliament.

Witness: Mr. G. I. M. Young, Chartered Surveyor, Stewart, Young & Mason Limited, Toronto (President, Landgroup Consultants Limited).

The Committee resumed consideration of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land.

The Chairman introduced Mr. Young.

The witness made a statement pertaining to Bill C-136; he dealt particularly with Clauses 14, 18, 23, 24, 25 and 33.

Mr. Young was examined.

The Chairman thanked the witness for his contribution.

At 12.45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[*Texte*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 27 novembre 1969
(5)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 11 h. 10 du matin. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gilbert, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(9).

Aussi présents: MM. Blair et MacGuigan, députés.

Témoin: M. G. I. M. Young, arpenteur expert, *Stewart, Young & Mason Limited,* Toronto (Président, *Landgroup Consultants Limited*).

Le Comité reprend l'étude du Bill C-136, Loi concernant l'expropriation.

Le président présente M. Young.

Le témoin fait une déclaration portant sur le Bill C-136; il traite particulièrement des articles 14, 18, 23, 24, 25 et 33.

M. Young est interrogé.

Le président remercie le témoin de sa contribution.

A midi 45 minutes, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

21127—1½

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 27, 1969

• 1108

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum to take evidence and I think we should get started.

I would like to introduce Mr. G. I. M. Young. His present position is a partner of the firm of Stewart, Young & Mason and President—Landgroup Consultants Limited.

He has had professional experience in the general real estate and appraisal practice; as an appraiser, Central Mortgage and Housing Corporation; property manager, Shortill & Hodgkins Limited and as Manager, appraisal department, Shortill & Hodgkins Limited.

He was educated at Trinity College, Oxford University and at the College of Estate Management, University of London.

He has the following degrees and designations: Ontario Land Economist; Fellow of the Royal Institution of Chartered Surveyors, Valuation; Bachelor of Science, Estate Management, London; Accredited M.A.I.; Member of the American Institute of Real Estate Appraisers and Accredited A.A.C.I. Member of the Appraisal Institute of Canada.

• 1110

He is a member of the Association of Ontario Land Economists—President 1963-1965; Royal Institution of Chartered Surveyors—Past Chairman and Member of the East Canadian Committee; Appraisal Institute of Canada—Director Toronto Chapter, 1960-1963; Chairman Education Committee, 1960 and 1961, and American Institute of Real Estate Appraisers—Past President Ontario Chapter, 1962.

Mr. Young has appraised properties comprising homes, office buildings, apartment buildings, shopping centres, stores, farms, service stations, industrial and other properties throughout the Province of Ontario, acting on behalf of public authorities, including the Department of Highways, the CNR, the Ontario Hydro—especially in connection with the St. Lawrence Power Project—the St. Lawrence Seaway Authority and on behalf of various municipal and public corporations and private clients. This work has been for the purpose of expropriation, market value esti-

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 novembre 1969

Le président: La séance est ouverte. Nous sommes assez nombreux pour entendre le témoin.

Je vous présente M. G. I. M. Young, associé de la maison *Stewart, Young & Mason* et président de la *Landgroup Consultants Limited.* Il a acquis une expérience professionnelle, comme agent immobilier et évaluateur. Il a été évaluateur auprès de la Société centrale d'hypothèques et de logement, directeur de la gestion des immeubles et directeur du service d'évaluation, chez Shortill & Hodgkins Limited.

M. Young a fait ses études au Trinity College, à l'Université d'Oxford et au Collège of Estate Management, université de London.

Permettez-moi de citer ses diplômes et titres. M. Young est diplômé en économie agricole de l'Ontario, membre de la *Royal Institution of Chartered Surveyors* (évaluation), bachelier-ès-sciences (gestion des biens) (London), membre agréé de l'American Institute of Real Estate Appraisers et membre agréé de l'Institut canadien des évaluateurs.

Il est membre de l'Association of *Ontario Land Economists;* et en a été le président de 1963 à 1965; il est président sortant et membre du Comité de l'est du Canada, de la Royal Institution of Chartered Surveyors, il a été directeur du chapitre de Toronto, de 1960 à 1963 et président du comité d'éducation, de 1960 à 1961, de l'Institut canadien des évaluateurs, enfin, il est président sortant du chapitre ontarien de l'*American Institute of Real Estate Appraisers* (1962).

M. Young a procédé à l'évaluation de divers biens: maisons, immeubles à bureaux, maisons de rapport, centres commerciaux, magasins, fermes, stations-service, établissements industriels et autres, dans la province de l'Ontario, pour le compte des pouvoirs publics, y compris le ministère de la Voirie, le CN, la Commission hydroélectrique de l'Ontario en particulier, au sujet du projet de l'électrification des écluses du Saint-Laurent, l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, ainsi que pour divers corps publics et municipaux et des clients du secteur privé. On a eu

[*Text*]

mates, assessment appeals, mortgage value, and so on. He was commissioned in 1963 by the Ontario Committee on Taxation to conduct an assessment study in the province and to comment on the assessment and appeal provisions of the Assessment Act.

In 1967 he wrote the prizewinning paper in the Centennial contest sponsored by the Association of Ontario Land Economists and in 1968 was invited to read the opening paper at the technical sessions of International Federation of Surveyors held that year in London.

As you can see, Mr. Young is very well qualified. Mr. Young.

Mr. G. I. M. Young (Stewart, Young & Mason Limited, Toronto, Ontario): Thank you, Mr. Chairman. In opening, I would like to say that I think it is a great privilege to have been invited to speak to the Committee on the question of the new expropriation bill and I think it is a privilege that I should have been selected as an appraiser to appear before this Committee on the proposed legislation.

I regret that my knowledge of the Bill may suffer in some respects, inasmuch as it was only about this time last week that I was able to commence my study of it, but I have attempted to prepare some notes which, I hope, would assist the members of the Committee in the remarks that I have to make. I assume that copies of the notes have been supplied to members of the Committee.

The Chairman: Yes, that is correct.

Mr. Young: The first comment that I, perhaps, might draw to the attention of the Committee is on Clause 14 where there is provision for a notice to be sent to an expropriated owner. I wonder whether one of the most important things that owner needs to know about is his right to retain, certainly, legal advice and appraisal advice in the event of an expropriation being confirmed. I wonder whether that right should not be brought to his attention at the time the notice of confirmation is sent to him.

I would think that ignorance on the part of owners is, perhaps, the thing that leads, first, to their fear of the expropriation process and to the difficulties that may arise as a consequence and any assistance they can get, certainly from legal advisers, would be of great benefit to the effecting of reasonable settlements. It is a lack of knowledge, I think, that quite often stands in the way of reasonable settlements being arrived at.

[*Interpretation*]

recours à ses services pour l'expropriation, l'évaluation du marché, l'interjection d'appels relatifs à ces évaluations, la valeur hypothécaire, etc. Le Comité ontarien de l'impôt l'a chargé, en 1963, de procéder à une étude estimative dans la province et de faire rapport sur les dispositions relatives à l'évaluation et à l'interjection d'appels de la Loi sur l'évaluation.

En 1967, une étude lui a valu le premier prix au concours du Centenaire parrainé par l'*Association of Ontario Land Economists* et, en 1968, il fut invité à donner lecture de la déclaration liminaire lors des séances d'étude technique de l'*International Federation of Surveyors*, qui s'était réunie à London. Point n'est besoin de vous dire que M. Young est une compétence. Monsieur Young.

M. G. I. M. Young (Stewart, Young & Mason Limitée, Toronto (Ont.): Je vous remercie, monsieur le président. Tout d'abord, je considère comme un grand privilège celui d'être invité par le Comité pour vous entretenir du nouveau projet de loi sur l'expropriation. Il me semble que c'est un honneur d'avoir été choisi, en tant qu'évaluateur, pour me présenter devant ce Comité qui étudie cette future loi.

Je regrette de n'avoir pu approfondir davantage ce projet de loi, car ce n'est que la semaine dernière que j'ai pu en commencer l'étude. J'ai préparé des notes qui, je l'espère, aideront les membres du Comité. Je vois qu'on vous en a distribué des exemplaires.

Le président: Oui, c'est exact.

M. Young: Je voudrais tout d'abord attirer l'attention du Comité sur l'article 14, ou l'on trouve une disposition touchant l'avis envoyé au propriétaire exproprié. Je me demande si l'une des plus importantes choses que le propriétaire doit savoir, c'est son droit de retenir les services d'un conseiller juridique et d'un évaluateur si l'expropriation est confirmée. Je crois qu'il faudrait, je crois, souligner à la personne qu'elle a le droit de recourir à un évaluateur au moment où on lui remet un avis de confirmation d'expropriation.

L'ignorance des propriétaires et peut-être la cause de leurs craintes à l'égard du processus d'expropriation et des difficultés qui s'en suivent. Et l'aide qu'ils peuvent obtenir auprès de conseillers juridiques pourrait être d'une grande utilité pour leur permettre d'obtenir un règlement satisfaisant. C'est le manque de connaissance, qui je crois, est responsable souvent de la faillite de l'aboutissement à un règlement raisonnable.

[*Texte*]

The requirement in Clause 14 (3) that an offer of compensation be accompanied by a written appraisal leads me to wonder whether there should be any enlargement in the Bill on the meaning of an "appraisal". What constitutes a written appraisal? Is it simply a statement that $30,000 is offered by way of compensation for the expropriated interest or should it be a more complete document which explains the reasoning that is behind the figure of $30,000? Should it include data, such as sales evidence upon which the appraiser has arrived at his opinion of value and an explanation of the formulation of that opinion from the data?

• 1115

The Bill does not say by whom the appraisal report should be prepared. Is it sufficient if it is prepared by an employee of a department conducting the expropriation or is it intended that an independent appraiser prepare such an opinion of value for the expropriating authority?

What happens if more than one appraisal opinion is obtained? There might be an appraisal opinion arrived at by a member of the department conducting the expropriation; there might be one or perhaps two—I know of cases where as many as three reports have been obtained from outside appraisers. What happens if they do not closely correlate each with the other? How is the department to know which figure it should offer and which of the reports should be sent to the claimant together with the offer, because there would have to be somebody to appraise the appraisal reports in other words. Even if only one report is relied upon, should the fact that other appraisals have been obtained at the public expense be disclosed to the owner because, although the department might have thought one report was the correct one, perhaps, it could be demonstrated that the other should have been adopted.

I wonder whether any consideration ought to be given in the Bill to what kind of competency should be enjoyed by the person who is to prepare such an appraisal. Is it sufficient that he is a real estate salesman? Should he have appraisal qualifications? How many years' experience ought he to have? Perhaps some consideration might be given to that aspect of the matter.

I am not sure the point that I am going to raise under Clause 18, which is the next one I would like to turn to dealing with abandonment, is really within my competency, but I thought I might raise it anyway.

[*Interprétation*]

A l'article 14(3), il est dit que l'offre doit être fondée sur une évaluation écrite. Ceci me porte à me demander si l'on devrait élargir dans le projet de loi la signification du mot «évaluation». Que veut dire «évaluation écrite»? Est-ce qu'il s'agit simplement d'un document déclarant qu'une somme de $30,000 est offerte en compensation de la propriété appropriée ou bien s'agit-il d'un document beaucoup plus complet qui explique pourquoi l'évaluation est ainsi fixée à $30,000. Est-ce que le document devrait comprendre des données comme des preuves de vente sur lesquelles l'évaluateur aurait pu se fonder pour en arriver au chiffre de son évaluation? ainsi qu'une explication pour savoir comment il en est arrivé là au moyen des données.

Le projet de loi ne mentionne pas qui doit préparer ce rapport d'évaluation. Est-il satisfaisant qu'il soit préparé par un employé du ministère en charge des expropriations ou est-ce que cela veut dire que l'on doit avoir recours à un évaluateur indépendant?

Qu'arrive-t-il lorsqu'il y a plus qu'une évaluation? Il peut y avoir une évaluation faite par un fonctionnaire du ministère conduisant l'expropriation, il peut y en avoir une ou deux—je connais un cas où on avait trois rapports—provenant d'évaluateurs privés. Qu'arrive-t-il si elles ne correspondent que plus ou moins? Comment le ministère peut savoir combien il doit offrir, et quel rapport faut-il envoyer au réclamant avec l'offre, car il y aura quelqu'un qui fera en somme l'évaluation du rapport d'évaluation. Même si l'on se base sur un seul rapport, est-ce que le fait que d'autres évaluations ont été faites à même les deniers publics devrait être connu du propriétaire? Car même si le ministère pense qu'un des rapports est le bon, on pourrait peut-être démontrer que c'est l'autre rapport qui aurait dû être adopté.

Je me demande si l'on ne doit pas envisager la possibilité dans le projet de loi de couvrir le cas de la compétence à exiger de l'évaluateur. Est-ce que l'on peut se contenter du fait qu'il soit courtier en immeuble ou faut-il qu'il ait une expérience comme évaluateur? Combien d'années d'expérience doit-il compter? Peut-être qu'on devrait tenir compte de cet aspect de la question. Il y a maintenant la question de la renonciation à l'article 18 dont il faudrait également traiter. La question de la renonciation n'est peut-être pas tout à fait de mon ressort, mais je pense que je dois tout de même en parler. L'article 18(1) pourvoit

[*Text*]

Clause 18(1) provides the machinery for an abandonment to take place and for the expropriated owner either to accept or reject the abandonment, but what happens in the case of fractional interests where the ownership is divided between several persons and if some of the persons entitled to reject, do so, and others accept the abandonment? Does that mean that the Crown ends up as a bedfellow of the owners who decided to reject the abandonment?

Clause 23 deals with compensation. Clause 23(1) subsection (a) and (b) provides for the claimant to receive compensation based upon:

> (a) The value of the expropriated interest, and
>
> (b) The amount of any decrease in value of the remaining property.

In principle this would seem to ensure that he receives the value of the land taken plus any loss caused to the remainder. The principle will work well in practice where the land expropriated can be valued on the basis of the measure prescribed in Clause 24(2) that is to say, on the basis of a sale between a willing seller and a willing buyer. When I say it will work well in those circumstances, I mean if the parcel of land is a saleable pracel of land and it can be directly appraised. But will it work so well when that is not the case? For example, if the land taken is for the widening of an existing railway right-of-way and the land taken consists of a strip across a farm, perhaps 20 or 30 feet wide and maybe 6,000 feet long, how is its value to be mesured between willing sellers and willing buyers? Such strips of land are not normally sold, except perhaps to expropriating authorities. Moreover, the owner cannot look to Clause 25 for comfort since he is unlikely to receive compensation for decrease in value to the remainder under the terms of that clause due to compensable injury, because the railway was already there in the supposition in the case that I presupposed.

• 1120

In other words, I am saying that some parcels of land that may be expropriated are of such shapes and sizes or in such locations that they cannot be valued in isolation. It is not difficult, however, to appreciate that if the owner has lost some 5 acres of land out of a farm worth $500 an acre he should be paid for the value of the strip possessed as part of the whole, namely 5 acres at $500 or $2,500; that is, 5 acres at $500 an acre. This is quite a different thing from a strict reading of the clause which prescribes that the strip be valued in isolation, that is to say, in circum-

[*Interpretation*]

aux dispositions permettant la renonciation ainsi qu'aux dispositions permettant au propriétaire d'accepter ou de rejeter la renonciation, mais que se passe-t-il dans le cas d'intérêts fractionnaires où la propriété est divisée entre plusieurs personnes? Que faire quand certaines personnes rejettent la renonciation et que d'autres l'acceptent? Cela veut-il dire que la Couronne devient partenaire des propriétaires qui rejettent la renonciation?

L'article 23 traite de l'indemnité. L'article 23(1) alinéas a) et b) prévoit une indemnité pour le réclamant fondée:

> a) sur la valeur du droit exproprié et
>
> b) sur le montant de la diminution de valeur de la propriété qui reste au titulaire.

En principe, cela voudrait dire qu'il reçoit la valeur de l'immeuble saisi plus toute perte encourue pour le reste de la valeur. En pratique, cela s'appliquera très bien lorsqu'on procédera à l'évaluation de l'immeuble en se fondant sur la disposition du paragraphe 2 de l'article 24, c'est-à-dire sur la base d'une vente entre un vendeur consentant et un acheteur consentant; mais cela conviendra-t-il dans d'autres cas? Si le droit saisi est destiné à l'élargissement d'une emprise de chemin de fer comprenant une bande de terrain de 20 ou 30 pieds de large traversant une ferme sur une longueur de 6,000 pieds, comment procédera-t-on à l'évaluation sur la base d'une transaction entre vendeurs consentants et acheteurs consentants? En règle générale, ce type de vente ne se fait pas, sauf aux autorités expropriantes. En outre, le titulaire ne peut se prévaloir de l'article 25, étant donné qu'il est improbable qu'une indemnité lui soit versée pour la diminution de valeur du reliquat de ses droits aux termes de cet article, vu que la cause du préjudice portant indemnité, en l'occurrence le chemin de fer, est implantée sur les lieux.

En d'autres mots, je veux dire que certaines parcelles qui pourraient être expropriées sont d'une forme, d'une grandeur, ou d'une location telles qu'elles ne peuvent pas être évaluées séparément et qu'il faut tenir compte de l'ensemble. Par contre, on conçoit facilement que si le titulaire a perdu environ 5 acres de terre cultivable valant $500 l'acre, il est juste qu'il soit compensé pour la valeur de ladite bande, soit 5 acres à $500, ou $2,500. D'après le libellé de l'article, on est loin de la théorie à la pratique, puisque celui-ci prescrit que la bande soit évaluée à part, c'est-à-dire

[*Texte*]

stances in which it might be contended that the land has little or no value because there is no market for a parcel of such shape. Even where injury is caused to the remainder, it is submitted, the same defect is present, but might be obscured.

The present law, apart from this proposed Bill, as I understand it, allows for the compensation to be measured by valuing (1) the whole property before the taking and (2) the remainder after the taking; that is to say, if you had a 100-acre farm worth $500 an acre, or $50,000, and you lost five acres because of such a threat, then you would value 95 acres after the taking, which would be $2500 less, or $47,500; so you would then be compensated for the loss of five acres of land at $500 an acre. And if the purpose of the taking did cause injury to the remainder then you would recognize, in valuing the property after the expropriation, that the value of the remainder had been diminished by the injury; and if you decided to value it at $400 an acre then the owner would get an additional $100 per acre compensation in addition to the value of the land taken. By deducting the value after the taking from the value before the taking the owner is compensated for the land taken and any injury to the remainder. This method does not call for the valuation of a strip of land, but for the valuation of the entire property, before and after the taking, namely, a parcel capable of being valued in accordance with a market value test.

It would seem that the intention of the language proposed in the Bill is to provide protection to the owner by ensuring that while he may receive compensation for injury to the remainder beyond the value of the land taken, he should never receive less compensation than the value of the land taken (if, for example, the remainder is enhanced in value following the taking). But it would seem it might fall short, at least in the circumstances outlined, of ensuring that the land taken is properly valued. The present method seems to have little fault and could be modified, if desired, by prescribing (a) that any betterment enjoyed by the remainder be offset only against injurious affection, not against the value of the land taken, provided that (b) in no event should an owner receive less than the market value of the land taken plus any injury to the remainder beyond the value of the land taken. (This latter would provide for the direct valuation of saleable parcels).

I make that distinction because a one acre parcel right on the road and suitable for a dwelling, even if it is a farm worth $500 an

[*Interprétation*]

dans des circonstances telles qu'on peut prétendre que le droit a peu ou aucune valeur, étant donné qu'une parcelle de ce type est invendable. Même s'il y a préjudice pour le reliquat du droit, il est entendu que la même lacune existe, mais qu'on peut compliquer les choses à loisir.

En vertu de la loi présentement en vigueur, nonobstant le projet de loi, on dit que l'indemnité à établir en évaluant (1) l'ensemble du droit avant la prise de possession et (2) le reliquat du droit après la prise de possession.

Ce qui veut dire que si vous avez une ferme de 100 acres évaluées à $500 l'acre et que vous perdez cinq acres à cause d'un traitement semblable, cela voudrait dire que l'évaluation des 95 acres après l'expropriation, serait de $2,500 moins élevée, soit de $47,500. Ainsi on vous donnera une indemnité pour la perte de cinq acres de terrain à $500 l'acre. Si la séparation de la propriété causé par la perte de ces cinq acres diminue la valeur du reste du terrain, et si vous décidez d'évaluer cette perte à $400 l'acre, ainsi le propriétaire recevra $100 par acre d'indemnité en plus de la valeur du terrain exproprié. En déduisant la valeur après la prise de la valeur avant expropriation, le propriétaire est indemnisé pour l'expropriation et la perte causée à la valeur du terrain restant.

Cette méthode ne s'applique pas à l'évaluation d'une bande de terrain, mais à l'évaluation de tous ses droits, avant et après la prise de possession, en l'occurrence une parcelle qui puisse être évaluée en fonction du cours de sa valeur marchande.

Il semblerait que le bill ait pour objet de protéger le titulaire, en faisant en sorte qu'il reçoive une indemnité pour préjudice au reliquat de ses droits excédant la valeur du droit saisi, tout en veillant à ce que cette indemnité ne soit jamais inférieure à la valeur du droit saisi (si, par exemple, le reliquat prend de la valeur après la prise de possession). Il semble bien que le bill soit loin de garantir, tout au moins dans les circonstances mentionnées, que l'immeuble saisi est évalué de façon rationnelle.

La méthode actuellement en vigueur paraît assez équitable et pourrait, au besoin, être modifiée en prescrivant *a*) que toute amélioration apportée au reliquat des droits vienne contrebalancer un avantage indû, à condition que *b*) en aucune circonstance, le titulaire ne reçoive moins que la valeur marchande de l'immeuble saisi, y compris tout préjudice au reliquat excédant la valeur dudit droit. (Cette dernière disposition couvrirait l'évaluation directe des parcelles vendables). Je fais cette distinction parce qu'une parcelle d'une acre faisant front à la route et qui pourrait être

[*Text*]

acre over-all, might sell for $1,000 an acre; so if that were to be valued on a before and after basis, out of a farm that was worth $500 an acre over-all, the owner would not be properly compensated unless the one acre on the ly compensated unless the one acre on the road were directly valued at its saleable value.

Clause 24 (2) defines the value that should be employed in the second compensation, and it says that:

> ...the value of an expropriated interest is the market value thereof, that is to say, the amount that would have been paid for the interest if, at the time of its taking, it had been sold in the open market by a willing seller to a willing buyer and fully paid for in cash.

I do not have much quarrel with the definition of market value, except the last six words "and fully paid for in cash".

Mr. Woolliams: If we may pause at this point for a moment, Mr. Chairman, I might bring to the witness' attention that Mr. Weir takes the same position from a legal point of view. That is all I wanted to bring to your attention.

Mr. Young: Thank you. Very few market transactions are consummated on a cash basis and prices are almost invariably higher where the sale comprises cash to a mortgage, even where the mortgage is conventional and at the current going rate of interest.

I think this would be very evident in another field—retail marketing. I think it would be very heavily hit if it were required that all transactions, say, in department stores were to take place on a cash basis. The availability of credit even at high rates of interest, I am certain, enables retail sales to be far greater than they would otherwise be, and perhaps the prices to be maintained at a higher level.

Clause 24(3), at least so far as subclauses (a) and (b) are concerned, is designed to deal with the so-called "double recovery" problem. The object of the exercise is to ensure that the claimant receives the greater of

(a) Market Value, or

(b) The value of the *present use* plus any consequential loss arising from the disturbance of that use.

[*Interpretation*]

utilisée pour la construction de logements, même si elle fait partie d'une ferme évaluée à $500 l'âcre dans son ensemble, peut éventuellement se vendre $1,000. Ainsi si elle est évaluée sur la valeur d'ensemble de la ferme avant et après expropriation, il se pourrait que le propriétaire reçoive moins que la valeur marchande du terrain qui est exproprié, à moins que cette parcelle donnant sur la route soit évaluée directement à sa valeur marchande.

L'article 24 (2) détermine la valeur qui doit s'appliquer pour fixer la seconde indemnité, et il se lit ainsi:

> ...la valeur d'un droit exproprié est la valeur marchande de ce droit, c'est-à-dire le montant qui aurait été payé pour ce droit si, à la date de la prise de possession, il avait été vendu sur le marché libre par un vendeur consentant et si le prix avait été intégralement acquitté au comptant.

Je n'ai rien à redire sur cette définition de la valeur marchande, sauf en ce qui touche les derniers six mots «le prix intégralement acquitté au comptant».

M. Woolliams: J'aimerais attirer l'attention du témoin sur le fait que M. Weir avait adopté la même position sur la plan juridique. Voilà le point que je voulais souligner.

M. Young: Merci. Sur le marché, il y a très peu de transactions qui se font au comptant et les prix sont invariablement plus élevés lorsque la vente comporte le versement au comptant d'une hypothèque, même s'il s'agit d'une hypothèque classique au taux courant d'intérêt.

Je pense que cela est évident dans un domaine comme le commerce de détail. Ce commerce serait durement touché si l'on demandait que toutes les transactions, disons dans les grands magasins, se fassent au comptant. La disponibilité du crédit, même à des taux d'intérêt élevés, j'en suis sûr, permet de bien plus importantes ventes au détail qu'autrement, et permet aussi aux prix de se maintenir à un niveau élevé. L'article 24 (3), en ce qui concerne a) et b) a de toute évidence pour objet de traiter du pseudo problème de la «double récupération». Cela vise à faire en sorte que le requérant reçoive la plus élevée

a) de la valeur marchande, ou

b) de la valeur de l'*usage présent*, outre toute perte subséquente découlant de l'interruption de cet usage.

[*Texte*]

I am not sure how familiar members of the Committee might be with the principle, but this stems from a series of cases which in fact commenced in the United Kingdom, I think, in the nineteen twenties or in the nineteen thirties. The Home and Sunderland case, I think, was the forerunner of the legal precedent. There is another case in England, known as the Mitzen Brothers case, and a more recent one in Canada, known as the Budd case, which was decided by the Exchequer Court.

The Budd case, I think, is perhaps of interest because it is fairly close to home. It concerns market garden land just outside Ottawa on Innis Road near the hamlet of Blackburn. In the Budd case, Mr. Budd was operating his land for the purpose of a market garden but the land had greater value than its value for market garden purposes for development for urban purposes. It was claimed on behalf of the owner of the property that he should receive the value of the land based upon its value for urban purposes and I forget what the value was—and, in addition, receive compensation for the disturbance caused by the interruption or loss of his market garden operation.

But the court, following the line of cases that commenced with the Horne and Sunderland case, said that the owner, in the ordinary course of events, had he not been expropriated and wanted to sell his property to the developer for more money than it was worth as a market garden operation, would have to exercise a choice: was he prepared to sacrifice the value the land had for market garden purposes and involve himself in the cost of disturbance which would be consequent upon that decision, or was he prepared to make that sacrifice in order to sell the land to a developer who would pay him a price for the land higher than it was worth for market garden purposes; and that if the price that the developer would pay exceeded the value of the land for market garden purposes, plus the consequential loss, it is reasonable to suppose that the owner would decide to sell to the developer. But the developer is not going to pay him for the loss caused to the market garden operation.

So that the bill, quite correctly, I think, sets out to ensure that the owner receive the higher of the two sums of money; that is to say, either the market value of the land, or the market value of the present use, plus the disturbance, whichever is the greater.

I find no problem with paragraph (a) of subclause (3) but the language of part (b), as it is worded, I feel is not as clear as it might

[*Interprétation*]

Je ne sais pas jusqu'à quel point les membres du Comité sont au courant de ce principe, mais il découle d'un certain nombre de cas qui ont débuté au Royaume-Uni, je crois, entres les années '20 et '30. La cause Horne et Sunderland a été le précédent vis-à-vis de la Loi. Il y en a une autre cause en Angleterre connue sous le nom de «cause Mitzen Brothers», et une cause plus récente au Canada, connue sous le nom de «Cause Budd», qui fut tranchée à la Cour de l'Échiquier.

La cause Budd, qui, je crois, est un cas intéressant, touchait des terrains maraîchers à proximité d'Ottawa, sur la route Innis, près du hameau de Blackburn. Dans cette cause, M. Budd exploitait ses terres en culture maraîchère, mais le terrain avait une plus grande valeur que sa valeur en tant que terres maraîchères, à cause du développement urbain. On a demandé au nom du propriétaire, que celui-ci reçoive la valeur des terres basée sur celle du développement urbain.

Je ne me souviens plus des chiffres, et s'il a touché une indemnité pour les perturbations causées par l'interruption ou la perte de l'exploitation de ses cultures maraîchères, mais la Cour, conformément à la jurisprudence établie dans l'affaire Horne et Sunderland, a décrété que le propriétaire, dans le cours normal des choses, s'il n'avait pas été exproprié et avait voulu vendre sa propriété à l'entrepreneur pour une somme plus forte que celle qui aurait été payée pour des terres en cultures maraîchères, devait exercer un choix; être prêt à sacrifier la valeur de la propriété en tant que propice à la culture maraîchère et supporter lui-même le coût des dérangements que lui aurait causés cette décision, ou accepter de faire ce sacrifice aux fins de vendre sa propriété à un entrepreneur de constructions domiciliaires à un prix excédant la valeur maraîchère du terrain; et si le prix payé par l'entrepreneur dépassait la valeur maraîchère, plus la perte consécutive de revenus, il est raisonnable de prétendre que le propriétaire aurait vendu à cet entrepreneur, mais ce dernier n'avait pas à payer pour la perte subie dans l'exploitation maraîchère.

Ainsi le projet de loi, très justement d'après moi, prend les dispositions nécessaires pour s'assurer que le propriétaire reçoive la plus élevée des deux sommes, c'est-à-dire, soit la valeur marchande du terrain ou la valeur d'après l'usage actuel, plus une indemnité pour les ennuis causés, selon le cas.

Il n'y a aucun problème en ce qui touche l'alinéa *a*) du paragraphe (3), cependant le texte de l'alinéa *b*), tel qu'il est rédigé, n'est

[*Text*]

be. It may be quite clear to you gentlemen, but to me the words

> (3) (b) (i) the market value thereof determined on the basis that the use to which the expropriated interest was being put at the time of its taking was its highest and best use...

could have an ambiguous meaning. It could mean that you have to determine the value on the basis that the highest and best use was to be the use that you would evalue, but, in fact, what is meant is that it is the continuation of the present use, or the limitation of the use to the present use, that you have to value. To me it could be clarified to some extent if the test for the purpose of part (b) were that the market value of the owner's interest were to be determined on the basis that it is limited in perpetuity to the enjoyment of the present use. I think such a wording would remove from consideration the present worth of any future potential for development purposes which it is intended to remove if the purpose of this section is to be implemented.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, does the witness go along with the idea that future use should not be taken into consideration?

Mr. Young: For the purpose of (3)(b), yes, because the purpose there is to establish the value of the present use plus the disturbances arising out of the expropriation of the present use and to say whether that sum of money exceeds the market value of the land. Now for the purpose of measuring the market value of the land under (3)(a), the present use of the future potential must be taken into account because market value contemplates all uses to which the land could be put, and this certainly applies to the best use and the present worth of any potential which is not yet realized.

Also, in clause 24(3) the words "actual occupation" are used. A person in actual occupation enjoys certain advantages. He enjoys a 15 per cent allowance in lieu of being able to measure his actual disturbance costs under subsection (b) (ii) and he enjoys another 10 per cent where the Crown takes early physical possession. And the words actual occupation" are also used in clause 17, which entitles the owner to notice.

[*Interpretation*]

pas aussi clair qu'il devrait l'être. C'est peut-très clair pour vous, messieurs, mais pour moi les mots:

> (3) *b*) (i) de la valeur marchande de ce droit déterminée d'après l'usage qu'on en faisait à la date de la prise de possession, considéré comme s'il était le plus rémunérateur et le plus rationnel...

peuvent avoir une signification peu claire. Ils peuvent vouloir dire que vous devez déterminer la valeur sur la base la plus rémunératrice et la plus rationnelle de l'usage que vous voulez évaluer, mais en fait, cela veut dire que vous devez évaluer la continuation du présent usage, ou la limitation de l'usage à l'usage présent. Pour moi, cela pourrait être clarifié jusqu'à un certain point si le test en fonction de la partie b) était que la valeur marchande des intérêts du propriétaire soit déterminée sur la base de la limitation à perpétuité de l'usage actuel.

Je pense qu'une telle phraséologie pourrait éliminer de l'étude de la valeur actuelle de tout potentiel futur de développement les dispositions de cet article s'il était mis en vigueur.

M. McQuaid: Monsieur le président, est-ce que le témoin est d'avis que l'usage futur ne doit pas être pris en considération?

M. Young: En ce qui touche le paragraphe 3 alinéa b), oui, car l'objet de cet article est d'établir la valeur de l'usage actuel, plus les troubles de jouissance découlant de l'expropriation du terrain d'après son usage actuel, et, de déterminer si ce montant d'argent dépasse la valeur marchande de la propriété.

Maintenant, en ce qui concerne l'établissement de la valeur marchande du terrain en vertu du paragraphe 3, alinéa *a*), l'usage présent du potentiel futur doit être pris en ligne de compte, car la valeur marchande touche tous les usages que l'on pourrait faire de ce terrain, et ceci certainement s'applique au meilleur usage et à la valeur actuelle de tout potentiel qu'il n'est pas encore réalisé.

Ainsi, à l'article 24, paragraphe 3, on emploie les mots «occupation effective». Une personne dont l'occupation est effective jouit de certains avantages. Elle jouit d'une allocation de 15 p. 100, au lieu d'avoir à établir le coût des troubles de jouissance réels en vertu de l'alinéa b) sous-alinéa (ii) et il jouit d'un autre 10 p. 100 lorsque la Couronne prend matériellement possession du terrain à une date dont le délai est plus court que le préavis de 90 jours. Les mots «occupation effective» reviennent encore dans l'article 17, qui permet au propriétaire de recevoir un préavis.

[*Texte*]

I am wondering what "actual occupation" means. I suppose a farmer would be deemed to be in actual occupation of a field which he was farming, but would a developer who purchased the farm for its eventual subdivision be considered as in "actual occupation" if he was expropriated. He might still farm the land, perhaps with a tenant, or even live in the farm house, but would he be in actual occupation of a field that was taken, we will say, out of that farm for the purpose of this section?

Mr. Woolliams: In what line are those worlds, Mr. Chairman?

Mr. Young: Starting at Clause 24, subclause (3).

Mr. Woolliams: Oh yes.

Mr. Young:

(3) Where the owner of an expropriated interest was in actual occupation...

Then the whole of the Clause is dependent upon the owner being in actual occupation before these other rights arise, as I read the subclause.

In the case of an ordinary resident, he is an owner in actual occupation if he is transferred by his company for a year to another city and rents his house while he is away, perhaps with the intention of returning.

Perhaps before I go to Clause 25, which I see is out of sequence, I will deal with Clause 24 (4). Clause 24 (4) provides or prescribes special methods of valuation for certain purpose built structures. Perhaps I had better read the Clause:

(4) Notwithstanding subsection (3),...

which is the one we just dealt with.

...where any parcel of land to which a notice of confirmation relates had any building or other structure erected thereon that was specially designed for use for the purpose of a school, hospital, municipal institution or religious or charitable institution or for any similar purpose, the use of which building or other structure for that purpose by the owner has been rendered impracticable as a result of the expropriation, the value of the expropriated interest is, if the expropriated interest was and, but for the expropriation, would have continued to be used for that purpose and at the time of its taking there was no general demand or market

[*Interprétation*]

Je me demande ce que désigne l'expression «occupation effective». Supposons qu'un agriculteur est censé occuper effectivement un champ qu'il cultive, mais est-ce qu'un entrepreneur en construction qui a acheté la ferme pour une subdivision éventuelle peut être considéré comme l'occupant effectif, si cette ferme a été expropriée. Il est possible qu'il continue à cultiver la terre, peut-être par l'intermédiaire d'un fermier, ou même vivre sur la ferme, mais serait-il vraiment l'occupant effectif d'un champ qui a été exproprié, disons, conformément aux dispositions de cet article?

M. Woolliams: A quelle ligne trouvez-vous ces mots, monsieur le président?

M. Young: Au début de l'article 24, paragraphe 3.

M. Woolliams: Ah oui.

M. Young:

(3) Lorsque le titulaire d'un droit exproprié occupait effectivement l'immeuble...

Ainsi tout l'article en question repose sur le fait que le propriétaire occupe effectivement les locaux avant que ses autres droits interviennent si je comprends bien le paragraphe.

Dans le cas d'un résidant ordinaire, il est le propriétaire en occupation effective, s'il est transféré par sa compagnie pour une année dans une autre ville et loue sa maison pendant son absence, peut-être avec l'intention d'y revenir.

Peut-être qu'avant de passer à l'article 25, qui, d'après moi, ne suit pas l'ordre établi, je traiterai de l'article 24, paragraphe 4. L'article 24, paragraphe 4, prévoit ou prescrit les méthodes spéciales d'évaluation pour certains immeubles déjà construits. Il vaut peut-être mieux que je lise cet article:

(4) Nonobstant le paragraphe (3)...

qui est le paragraphe dont nous venons de traiter,

...lorsque, sur un terrain visé par un avis de confirmation, était construit un bâtiment ou une autre structure spécialement conçus pour servir aux fins d'un établissement scolaire, hospitalier ou municipal ou d'une institution religieuse ou charitable ou à des fins analogues, dont l'utilisation à ces fins par le titulaire est devenue pratiquement impossible à la suite de l'expropriation, la valeur du droit exproprié est, si ce droit exproprié était utilisé à ces fins et—n'eût été l'expropriation—aurait continué de l'être et si, à la date de la prise de possession, il n'y avait pas, en général, de demande ou

[*Text*]

therefor for that purpose, the greater of the market value...

as set forth in earlier parts of this section or

(b) the aggregate of

(i) the cost of any reasonably alternative interest in land for that purpose, and

(ii) the cost, expenses and losses arising out of or incidental to moving to and re-establishment on other premises, but if such cannot practically be estimated or determined, there may be allowed in lieu thereof a percentage, not exceeding fifteen, of the cost determined under subparagraph (i),...

I wondered whether to categorize specific classes of buildings that might be unduly restrictive.

There are other special purpose structures which may often cost more to create than they can be sold for on the market. Large factory buildings in small towns can be expected to sell for prices much below their cost. This is true even if they are offered for sale the day after construction is completed. This is also true of such special purpose structures as chemical installations or refineries.

Perhaps the provisions of this section could pensation based on a market value test would not enable the claimant to reinstate himself apply to all cases where the payment of comin equivalent premises.

But I make the point that this observation may be superfluous if it is clear that the "element of special economic advantage" referred to in Section 24 (3) would cover such cases. Section 24(3), half way down page 20, provides for the addition of:

...the value of the owner of any element of special economic advantage to him arising out of or incidental to his actual occupation of the land,

Well, this may possibly enable the owner of a large factory in a small town to claim that he enjoys a special economic advantage which he should be paid for, if the market value of his factory is less than it would cost him to restore that factory if it were taken from him. If you are satisfied that is the case then

[*Interpretation*]

de marché à ces fins pour ce droit exproprié, le plus élevé des deux montants suivants serait:

tel qu'il a été décrit dans les parties précédentes de cet article où

b) l'ensemble

(i) du coût d'un droit réel immobilier susceptible de remplacer raisonnablement à ces fins le droit exproprié, et

(ii) des frais, des dépenses et des pertes attribuables ou connexes au déménagement et à l'installation dans d'autres lieux, mais s'il n'est pas possible de les évaluer ou de les déterminer en pratique, on peut les remplacer par un pourcentage n'excédant pas quinze pour cent des frais déterminés comme l'indique le sous-alinéa (i) ..

Je me demande si une catégorie de classe spécifique de bâtiments ne pourrait pas être indûment restrictive. Il y a d'autres bâtiments spécialement conçus qui pourraient souvent coûter plus cher à bâtir que le prix pour lequel il pourrait être vendu sur le marché. Des grandes usines dans les petites villes peuvent être vendues à des prix bien en dessous de leur coût. Ceci est vrai même si ces bâtiments sont offerts pour la vente le lendemain de la fin des travaux de construction. C'est également vrai pour des établissements spécialement conçus, tels que les installations chimiques ou les raffineries. Peut-être que les dispositions de cet article pourraient s'appliquer à tous les cas lorsque le paiement d'une indemnité basé sur la valeur marchande ne permet pas au réclamant de s'installer lui-même dans des bâtiments équivalents.

Je ferai toutefois remarquer que ces observations pourraient être superflues, s'il est dit clairement que tout facteur représentant pour lui un avantage économique particulier, tel qu'on le mentionne à l'article 24, paragraphe 3, peut couvrir de tels cas.

A l'article 24 paragraphe (3) au milieu de la page 20, il est une disposition concernant l'addition d'un tel point

...la valeur, pour le titulaire, de tout facteur représentant pour lui un avantage économique particulier attribuable ou connexe à son occupation effective de l'immeuble...

Ceci peut permettre peut-être au propriétaire d'une grande usine dans une petite ville de réclamer cet avantage économique particulier pour lequel il devrait être payé, si la valeur marchande de son usine est moins élevée que le coût qu'il devrait assumer pour reconstruire cette usine, si elle est expropriée.

[*Texte*]

my comments as to the provisions of Clause 24(4) are redundant.

Clause 24(6) deals with what I suppose might loosely be called "the house for a house principle" and enables an owner who does not get enough compensation by reason of his house being valued at its market value to reinstate himself in an equivalent residence and to have such additional sum as will enable him to do so.

I am wondering whether the wording of the clause might bring in a "Casa Loma" situation. If Sir Henry Pellett had had the Casa Loma expropriated at the time it was a white elephant on the Toronto real estate market it would have been valued at a value much less than would have enabled him to relocate himself in an equivalent house and yet the wording of Subclause (6) of Clause 24, as I read it, would enable such a situation to arise to the extent that Sir Henry Pellett could have argued, presumably, that he should have been paid enough money to reinstate himself in another Casa Loma.

Yet there is no provision in the clause that bona fide reinstatement is contemplated by the expropriated owner, so he could take that money and not even build another Casa Loma with the proceeds that the clause might have entitled him to receive. Presumably the intent is to take care of claimants living in substandard homes in circumstances where the purchase price of a replacement house will exceed the value of the property expropriated. But the Section might bring in unique houses built in the grand manner which sell on the market for prices much less than the cost of their replacement.

In fact, Casa Loma was taken over for nonpayment of taxes by the City of Toronto in the Nineteen-twenties. In the event that a Clause 24(6) claim proceeded to court the additional payment might be of little avail in a rising market if the determination of the claimant's entitlement had to await a trial six months or a year after the dates specified in subclauses (a) and (b) therein. In that event if the court were entitled to hear evidence as to the cost of purchasing an equivalent residence at the time of trial and were empowered to

[*Interprétation*]

Si vous êtes convaincu qu'il en est ainsi, mes commentaires seront alors superflus en ce qui concerne les dispositions de l'article 24, paragraphe 4.

L'article 24 paragraphe 6 traite de ce que je suppose être le principe d'une maison pour une autre et permet à un propriétaire qui ne reçoit pas une indemnité suffisante parce que sa maison a été évaluée à sa valeur marchande, lui permettant de s'établir à nouveau dans une résidence équivalente de toucher une somme supplémentaire qui lui permette de le faire.

Je me demande si le texte de l'article ne pourrait pas nous conduire à une situation semblable à celle du Casa Loma. Si Sir Henry Pellett avait été exproprié de sa résidence du Casa Loma à l'époque où celle-ci était un éléphant blanc sur le marché torontois des immeubles, on aurait évalué la propriété à un montant bien au-dessous de celui qui aurait permis à Sir Pellett de se reloger dans une maison équivalente. Je crois que le texte du paragraphe 6 de l'article 24, tel qu'il est rédigé, pourrait permettre à une telle situation de se perpétuer d'une façon telle que Sir Henry Pellett aurait pu soutenir, présumément, qu'il devrait être payé d'une façon à lui permettre de se réinstaller dans une autre Casa Loma.

Il n'y a aucune disposition dans l'article portant que le propriétaire exproprié se réinstalle bona fide dans une autre propriété. Ainsi il peut prendre cet argent et même omettre de construire une autre Casa Loma avec le montant auquel l'article de la loi lui donne droit. L'article vise probablement les réclamants vivant dans des résidences au-dessous de la normale, dans des circonstances telles que le prix d'achat d'une maison de remplacement dépasserait la valeur de la propriété expropriée. L'article, tel qu'il est rédigé, peut nous amener à des situations où des maisons construites dans un grand style peuvent se vendre sur le marché pour des prix moins élevés que le coût de remplacement.

En fait, la Casa Loma est devenue la possession de la ville de Toronto pour défaut de paiement des taxes municipales au cours des années 1920. Si une réclamation, en vertu de l'article 24, paragraphe 26, était présentée devant la Cour, le paiement supplémentaire serait d'une petite importance dans un marché à la hausse en supposant que la détermination du droit à la réclamation doive attendre un jugement pendant six mois ou une année après les dates spécifiées dans les alinéas *a*) et *b*) de la Loi. Dans ce cas, si la

[*Text*]

award an adequate sum at that time, it seems the intended purpose might be better served.

• 1140

It seems to me that it is of little use for the court to award $25,000 to the owner of a house that had been valued at say $15,000 because $25,000 is what he has to spend in order to buy another house. If the $25,000 relates to a time a year previous, by the time he gets the money perhaps the price of a $25,000 house has risen to $27,000 so he still cannot go out and buy a house.

Ought the added sum to be paid if there is no bona fide intent to relocate? Can the dispossessed owner just take the money and put it in the bank and live in an apartment or go and live with relations? The section does not even stipulate that the house referred to be the sole or even the principal residence of the claimant. So if he has a number of houses is it intended that any one of these houses should come under the provisions of this subsection 6? He might, for the purpose of getting a Section 6 claim—no, I am sorry I will leave that point.

Section 24 (8) deals with security interests, which I take to mean mortgages. The provisions of both (i) and (ii) of subsection (a) when read together ensure that the equity owner is made whole, for if he enjoys an unexpired mortgage term of say 15 years at 6 per cent interest, a very good mortgage to enjoy today, but in order to buy another house because he has been expropriated must borrow the same sum for 15 years at 10 per cent, because that happens to be the current rate at the time he is expropriated, the added cost is to be paid to him and I think this is quite fair and equitable.

When we turn to the provisions of subsection (b) (i), we find that the provisions of the bill will enrich a mortgagee—the mortgagee who held the mortgage we just spoke about—will enrich a mortgagee who holds a mortgage written at 6 per cent interest for an unexpired term of 15 years.

Such a mortgage in a 10 per cent mortgage market could not be sold for the amount of principal outstanding. The price at which it could be sold would be at such a discounted sum as would yield the purchaser a 10 per cent return on his investment. I did quickly yesterday afternoon try to calculate what that

[*Interpretation*]

Cour doit entendre les témoignages au sujet du coût d'achat d'une résidence équivalente à l'époque du jugement et si elle a les pouvoirs d'attribuer une somme adéquate à cette époque, il semble que les dispositions de la Loi seraient bien servies. Il me semble qu'il ne sert de rien à la Cour d'accorder $25,000 au propriétaire d'une maison qui a été évaluée, disons, à $15,000, si ce dernier doit débourser $25,000 pour acheter une autre maison. Si ces $25,000 se rapportent à une date antérieure où il pouvait peut-être acheter cette maison pour $25,000, et que le prix à la date du jugement en a été haussé à $27,000, il ne peut toujours pas s'acheter une maison.

Est-ce que la somme supplémentaire à payer doit être reliée à l'intention de bonne foi de se réinstaller? Est-ce que le propriétaire dépossédé ne peut pas juste empocher l'argent, le mettre à la banque et vivre dans un appartement ou encore s'en aller vivre avec des parents? L'article ne mentionne même pas que cette maison à laquelle on se réfère doit être la seule ou même la principale résidence du réclamant. Ainsi s'il possède plusieurs maisons, est-il prévu que l'une ou l'autre d'entre elles soit visée par les dispositions du paragraphe 6? Il pourrait éventuellement se prévaloir d'une réclamation en vertu de l'article 6—non, je suis désolé, je vais laisser tomber.

L'article 24 paragraphe 8 traite des titres de garantie (sûreté), ce qui, pense, veut dire hypothèques. Les dispositions des sous-alinéas (i) et (ii) de l'alinéa *a*) lorsqu'on les lit ensemble, prévoient que le propriétaire de l'hypothèque soit remboursé au complet, même si celui-ci détient une hypothèque non expirée dont l'échéance est, disons de 15 ans, à 6 p. 100 d'intérêt, ce qui est une très bonne hypothèque à l'heure actuelle. Cependant s'il veut acheter une autre maison après avoir été exproprié, il devra emprunter la même somme pour quinze ans à 10 p. 100. Cela est le taux actuel à l'époque où il est exproprié. Ce coût supplémentaire doit lui être payé et je pense que cela est équitable et juste.

Lorsque nous retournons aux dispositions de l'alinéa *b*) (i), nous trouvons que les dispositions du projet de loi enrichiront le souscripteur de l'hypothèque—c'est-à-dire celui qui détient l'hypothèque dont nous venons de parler—enrichira le détenteur de l'hypothèque qui possède une hypothèque à 6 p. 100 d'intérêt pour une durée continue de 15 ans. Une telle hypothèque à 10 p. 100 sur le marché des hypothèques ne peut être vendue pour le montant du capital dû. Le prix auquel elle pourrait être vendue serait à une somme dont l'escompte serait telle qu'elle rapporterait à l'acheteur 10 p. 100 sur son investissement.

[*Texte*]

would be, my mortgage discount table has only got 10-year periods and I am afraid I selected as an example a 15-year term. However, the discount would be somewhere between 75 and 80 per cent of the full value of the mortgage. So if you had a mortgage of $10,000 you could expect to sell it for $7,500 to $8,000 if you wanted to sell that mortgage to a person prepared to buy it who wanted a 10 per cent yield on his investment.

Yet the provision of subsection (b) flatly allows the mortgagee the principal amount outstanding at the effective date of valuation, he would get the full $10,000, which he could promptly re-invest at 10 per cent and immediately enjoy a yield two-thirds greater. He could get $1,000 interest on his principal of $10,000 whereas previously he was only getting $600 interest on his mortgage of $10,000. Now the rub, as I see it, is that this enrichment garnered by the mortgagee is to be taken from the equity owner whom we just found would otherwise have been made whole. So if you turn back to the note at the end of subsection (a) there is to be deducted from the amount of money, that would have made the equity owner whole, the value of each security interest to which the expropriated interest was subject, and there is to be deducted the full $10,000 of a mortgage which was only worth on the market maybe $7,500 or $8,000.

• 1145

Then I wondered, inasmuch as the section dealt with the loss that an equity owner would suffer by having to buy another house and a new mortgage at a higher rate of interest, why the section should not deal with the reverse of that situation. If a mortgage had been written at say 10 per cent instead of 6 per cent and the expropriation freed the owner from the obligation to that mortgage, he would enjoy a benefit that he would not otherwise have enjoyed. Should perhaps consideration be taken of that benefit to make the proposition equitable on both sides of the coin?

Section 24 (9) says that:

> In determining the value of an expropriated interest, no account shall be taken of
>
> (a) any anticipated or actual use by the Crown of the land at any time after the expropriation;

[*Interprétation*]

J'ai essayé, hier après-midi, de calculer brièvement ce que cela pourrait être. Mon tableau d'escompte d'hypothèques ne fonctionne que pour une période de 10 ans et j'ai peur d'avoir mal choisi mon exemple avec une durée de 15 ans. Cependant l'escompte serait entre 75 et 80 p. 100 de la valeur totale de l'hypothèque. Ainsi, si vous avez une hypothèque de $10,000, vous pouvez vous attendre à la vendre pour un montant de $7,500 à $8,000 si vous voulez vendre cette hypothèque à une personne, à un acheteur qui désire avoir un revenu de 10 p. 100 sur son capital investi.

Cependant en vertu de la disposition du paragraphe (b) qui permet au détenteur d'une hypothèque de toucher le montant du capital détenu à la date effective de l'évaluation, il recevrait le plein montant de $10,000 qu'il peut immédiatement réinvestir à 10 p. 100 et ainsi jouir d'un rendement plus élevé des deux tiers. Il peut obtenir $1,000 en intérêt sur son capital de $10,000, tandis que, auparavant il n'aurait obtenu que $600 d'intérêt sur son hypothèque de $10,000. Mais le hic, tel que je le vois, c'est que cet enrichissement glané par le détenteur de l'hypothèque est fait aux dépens du propriétaire de la maison qui, comme nous l'avons justement découvert, aurait pu obtenir le plein montant. Ainsi si nous retournons à la note, à la fin de l'alinéa a), cette somme doit être déduite du montant qui aurait pu être remis au propriétaire de la maison ainsi que la sûreté à laquelle la propriété expropriée est sujette, et l'on déduit ainsi le plein montant de $10,000 sur une hypothèque qui, en fait, ne valait sur le marché qu'environ $7,500 ou $8,000.

Ainsi, je me demande, en autant que cet article traite de la perte qu'un propriétaire peut supporter en achetant une autre maison et une nouvelle hypothèque à un taux d'intérêt plus élevé, pourquoi cet article ne devrait pas aussi traiter d'une situation inverse. Si une hypothèque doit être établie, disons à 10 p. 100 au lieu de 6 p. 100 et que l'expropriation libère le propriétaire de cette obligation vis-à-vis de l'hypothèque, il obtient un profit qu'il n'aurait pas pu obtenir autrement. Devrait-on prendre en considération le fait que ce profit doit être équitable des deux côtés?

L'article 24 paragraphe 9 se lit ainsi qu'il suit:

> En déterminant la valeur d'un droit exproprié, il ne sera tenu aucun compte
>
> (a) de tout usage que la Couronne envisage de faire ou fait réellement à l'immeuble à tout moment après l'expropriation;

[*Text*]

So where the Crown proposes to put the expropriated land to a use contemplated by the owner or even if it was not a use contemplated by the owner but a use reasonably within the normal activity of the market, the provisions of the section would seem to deny the owner the right to value it for the use upon which its very worth depended.

If the Crown for example expropriates a motel to continue its use for that purpose, or even a motel site, is the owner to be denied the opportunity to value his property for motel purposes? Presumably the intention is only to ensure that uses beyond the normal expectation and potential of the property are not appraised so as to confirm an enrichment upon the owner which he could never otherwise have enjoyed. I do not think the intention is to deny him the right to value the property for the use to which it is being put, if that is also the use the Crown intends to put it to.

Section 24 (9) (c) says that:

> any increase or decrease in the value of the interest resulting from the anticipation of expropriation by the Crown...

et cetera, shall be disregarded. This might seem equitable on the face of it except that it might result in situations where the result of Crown activity confers a general benefit that the expropriated owner is singled out from his neighbours, if the effects of Crown activity have a wide and general influence on neighbouring lands. Neighbouring owners may benefit from the public purpose and enjoy an enhancement in value to their property which they could receive if they were to sell their properties on the market, but the owner is to be denied the enjoyment of that benefit.

I wonder whether the provisions of the Railway Act might not more equitably deal with that situation. In the Railway Act, at least the version I read in the Revised Statutes of Canada 1952, Chapter 234 Section 224(1), provide that any betterment is to be considered, that is any betterment resulting from Crown activity, is to be considered only to the extent that value has increased beyond the increased value common to all lands in the locality. I think this would ensure that the owner is not denied the general benefit his neighbours enjoy, but only any enrichment

[*Interpretation*]

Ainsi, si la Couronne se propose d'employer le terrain exproprié à un usage envisagé par le propriétaire ou même si cette fin n'avait pas été envisagée par le propriétaire mais à un usage qui s'inscrit dans le cadre de l'activité normale du marché, les dispositions de l'article pourraient ainsi refuser au propriétaire le droit à une évaluation de la propriété d'après la valeur de son usage.

Ainsi si la Couronne, par exemple, exproprie un motel et continue à l'exploiter à cette fin, ou même à un endroit qui pourrait être celui d'un motel, refuserait-on au propriétaire la possibilité d'évaluer sa propriété en fonction d'un motel? Présumément, l'intention du législateur vise uniquement à s'assurer que l'utilisation soit faite en vertu des besoins normaux et que le potentiel de la propriété ne soit pas évalué de façon à confirmer un enrichissement sur le dos du propriétaire qui n'a jamais pu en jouir lui-même. Je ne pense pas que la disposition de l'article vise à refuser le droit d'évaluer la propriété d'après l'usage qui lui est destiné, si c'est là l'utilisation que la Couronne désire en faire.

L'article 24 paragraphe 9, alinéa c) se lit ainsi qu'il suit:

> de toute augmentation ou diminution de la valeur du droit résultant de la prévision d'une expropriation par la Couronne.

Ce paragraphe pourrait être rayé. Cela me semble équitable du fait que cela excepte ce qui pourrait résulter de situations où les activités de la Couronne ont une influence bénéfique générale dont le propriétaire exproprié ne peut pas bénéficier comparativement à ses voisins et que les effets des activités de la Couronne ont une influence étendue et générale sur les terrains du voisinage. Les propriétaires du voisinage peuvent bénéficier de cette situation de la propriété utilisée aux fins publiques et jouir de la plus-value de leur propriété qu'ils peuvent obtenir s'ils désirent vendre leur propriété sur le marché, mais qui a été refusée au propriétaire exproprié.

Je me demande si les dispositions de la Loi sur les chemins de fer ne pourraient pas plus équitablement traiter de cette situation. Dans la Loi sur les chemins de fer, en tout cas dans la version des Statuts revisés du Canada 1952, chapitre 234, article 224 paragraphe (1), il est prévu que toute amélioration doit être prise en considération si cette amélioration résulte des activités de la Couronne, ou on doit en tenir compte seulement jusqu'au point où la valeur a augmenté au-delà de la valeur accrue commune de toutes les propriétés situées dans la localité. Je pense que ceci

[*Texte*]

beyond that point which he would not otherwise have expected to enjoy.

I observed that the marginal note of Section 25 deals with the mechanics of valuing the decrease in values to the remainder of the property following expropriation. The marginal note reads:

> Decrease in value of remaining property where severance

I wonder whether that was intended to be worded that way because there can be decreases in the value of property without there being a severance. I take severance to mean, for example, that where a railway cuts diagonally across a farm the farm is severed into two separate portions by the railway. That is my understanding of severance, but if the railway were to run along the lot-line and take, say, 20 feet along the length of the lot-line, I would not have thought that was severance. There is no portion of the remainder severed from the other part yet, there might be injury.

• 1150

I could not find anywhere in the Bill—although perhaps I did not study it meticulously enough—any provision to provide for the payment of compensation for injurious affection where no land is taken. I think probably the members of this Committee will be aware that up to the provisions of this Bill there has certainly been the principle that enables owners to receive compensation even where no land is taken. To give you an example of the way in which that kind of loss might arise, I was concerned in a case where an automobile dealership was located on Eglinton Avenue in Toronto adjoining a railway right of way which ran at right angles to Eglinton Avenue. Eglinton Avenue has not yet been put into an overpass—at least it had not the last time I drove along there—and no land was expropriated from the automobile dealership, but Eglinton Avenue is to be elevated to a point some 15 feet above the level of the automobile dealership for the purpose of an overpass over the railway; so that the owner would no longer enjoy any commercial frontage on, or even any access from, Eglinton Avenue. He loses no land, but he suffers a very substantial loss; and I think compensation of some $300,000 was paid to the owners of this automobile dealership for

[*Interprétation*]

permettrait de s'assurer que le propriétaire n'est pas frustré du bénéfice général dont jouissent ses voisins, mais seulement de tout enrichissement dans les limites desquelles il n'aurait pas pu s'attendre autrement à en bénéficier.

J'ai remarqué que la note marginale touchant l'article 25 traite des dispositifs d'évaluation, de la perte de valeur des propriétés restantes après l'expropriation. Cette note marginale se lit ainsi qu'il suit:

> Diminution de la valeur de ce qui reste au titulaire après séparation.

Je me demande quelle était l'intention d'une rédaction du texte de cette façon-ci, car il peut y avoir une baisse dans la valeur de la propriété sans morcellement. Je pense à une séparation lorsque, par exemple, un chemin de fer traverse diagonalement une ferme. Ainsi la ferme est séparée en deux portions distinctes par le chemin de fer. C'est là mon opinion touchant la séparation, mais si le chemin de fer ne fait que passer le long de la ligne des lots et empiète, disons, de 20 pieds sur leur longueur, je ne crois pas qu'il y ait séparation. Il n'y a pas de portion restante de la propriété séparée de l'autre partie. Cependant il peut y avoir des dommages.

Je n'ai rien trouvé dans le Bill; peut-être ne l'ai-je pas étudié avec suffisamment de soins? Est-ce qu'il ne faudrait pas prévoir des indemnités pour préjudice même dans le cas où aucune parcelle de terrain n'est disparue? Je crois que les membres du présent Comité sont certainement au courant que les dispositions du présent Bill prévoient certainement le principe permettant aux propriétaires de recevoir des compensations même lorsqu'aucun terrain ne leur est pris. Cela me rappelle le cas du vendeur d'automobiles à Toronto qui était installé sur l'avenue Eglinton à côté d'une emprise allant à angle droit avec l'avenue Eglinton. L'avenue Eglinton n'avait pas encore été surhaussée pour passer au-dessus. Tout au moins la dernière fois que j'ai conduit là et aucun terrain n'a été exproprié du vendeur, mais l'avenue Eglinton va être surélevée presque à quelque 15 pieds au-dessus de l'endroit où se trouve le vendeur pour passer au-dessus de la voie de chemin de fer; alors le vendeur d'automobiles n'aura plus d'accès à l'avenue Eglinton sur laquelle il faisait face et et de laquelle on pouvait bien voir ses automobiles. Il ne perd aucun terrain, mais il subit une grosse perte, et je crois qu'une compensation ou une indemnisation de $300,000 a été versée à ce vendeur d'automobiles, pour la

[*Text*]

the loss they suffered even though no land was taken.

I do not see any provisions in this Bill for an owner, as a matter of statutory right to make that type of claim.

Section 33 subsection (2), which part of the Bill deals with interest, states:

> (2) Interest is payable by the Crown at the basic rate on the compensation, from the date of possession to the date judgment is given, except where an offer has been accepted.

I wanted to draw the attention of the Committee to a situation that will arise where valuable development land is undeveloped or underdeveloped. In that circumstance it is of no satisfaction to the owner to receive interest only from the date possession was surrendered to the Crown. From the moment of expropriation the land is sterile in the hands of the owner. He cannot sell it and invest the proceeds of sale, nor can he develop it and enjoy the fruits of its potential. As I understand it, compensation moneys are supposed to stand in stead of the land at the effective date of valuation but they may not be received in full until adjudicated. If the owner had indeed received full compensation at the moment of entitlement, he could then have invested the proceeds and received interest from that date.

Why, then, must he accept interest only from the date of possession? I might refer to a decision of the Court of Appeal of Ontario in which we were involved. This is *Loblaw Groceterias and the Minister of Highways of the Province of Ontario*. I think the Department of Highways had expropriated the land some seven years before they took possession. It was vacant land on the outskirts of Metropolitan Toronto. Because of its potential it had been purchased by Loblaws—it was quite a large parcel—as a shopping centre site rather than just a supermarket site. The Department of Highways contended successfully before the Ontario Municipal Board that they should pay interest only from the date they took possession. Loblaws had been in possession of a useless piece of land because all it was worth to them was its farm value. Farm rentals might have been $10 or $15 an acre for the seven-year period concerned. That was the only value of their continued occupation, and yet they had paid a very substantial sum of money for this property and it was worth a substantial sum of money at the time of expropriation.

[*Interpretation*]

perte subie même si aucun terrain n'a été pris. Je ne vois aucune disposition dans ce Bill donnant au propriétaire un droit statutaire pour ce genre de réclamation.

Je pense à l'article 33, paragraphe (2) qui traite des intérêts et déclare:

> (2) Un intérêt est payable par la Couronne, aux taux de base, sur l'indemnité, depuis la date de la possession jusqu'à la date du prononcé du jugement, sauf lorsqu'une offre a été acceptée.

Je voudrais attirer l'attention du Comité sur la situation qui se produira lorsque des terrains de valeur ne sont pas exploités à leur maximum. A ce moment-là, l'intérêt payable au propriétaire n'est pas suffisant s'il n'est versé que depuis la prise de possession par la Couronne. Le terrain est donc stérile pour le propriétaire depuis le moment de l'expropriation. Il ne peut le vendre et placer le montant reçu, il ne peut non plus l'exploiter ni en bénéficier des fruits. Tel que je le conçois, l'argent reçu en compensation doit remplacer le terrain depuis la date réelle de l'évaluation, mais il ne pourra être reçu en entier avant l'expropriation. Si le propriétaire a déjà reçu une pleine indemnité au moment de l'évaluation, il aurait pu alors avoir réinvesti cet argent et reçu des intérêts.

Alors, pourquoi ne doit-il accepter l'intérêt qu'à partir de la date de la prise de possession? J'ai vu un cas semblable qui nous concernait et qui a été jugé par la Cour d'appel de l'Ontario. Il s'agit de la *Loblaw Groceterias* et du *Minister of Highways* de la province d'Ontario. Je pense que ce ministère de la Voirie (Highways) avait exproprié le terrain sept ans avant d'en avoir pris possession. Il s'agissait de terrains libres aux abords du Grand Toronto. Vu leur situation avantageuse Loblaws les avait achetés. Il s'agissait d'un grand lot destiné plutôt à devenir un centre commercial qu'un supermarché. Alors, le ministère de la Voirie de l'Ontario a plaidé et eut gain de cause devant l'*Ontario Municipal Board* disant qu'il ne devrait verser de l'intérêt qu'à partir du moment où il a pris possession du terrain. Loblaws se trouvait en possession d'un terrain inutile qui n'avait qu'une valeur agricole. La location des fermes pouvait se monter à $10 ou $15 l'acre pour les sept années impliquées. C'était leur seule valeur d'occupation et pourtant la somme donnée était très élevée pour cette propriété dont la valeur était très élevée au moment de l'expropriation.

[*Texte*]

The Court of Appeal said:

• 1155

the principles upon which interest is to be awarded in a case of property compulsorily acquired under statutory authority were discussed...

in *Pawson versus the City of Sudbury, 1955, Ontario Reports, 504.*

...and it was pointed out that while the power of the Arbitrator to award interest is couched in permissive language, nevertheless, it is a power which, even though discretionary, must be exercised in accordance with well-established equitable principles. Many of the relevant cases are referred to in that judgment at pages 510 and 511, and I content myself here with repeating the equitable rule as stated by Lord St. Leonards in *Birch v. Joy, et al (1852) 3 H.L. Cases, 565 ... in*

"From the time at which the purchaser was to take possession of the estate he would be deemed its owner, and he would be entitled as owner to the rents of the estate, and would have kept them without account. From the same period the seller would have been deemed owner of the purchase-money, and that purchase-money not being paid by the man who was receiving the rents, would have carried interest, and that interest would have belonged to the seller as part of his property. A Court of Equity, as a general rule, considers this to follow. The parties change characters; the property remains at law just where it was, the purchaser has the money in his pocket, and the seller still has the estate vested in him; but they exchange characters in a court of equity, the seller becomes the owner of the money, and the purchaser becomes the owner of the estate. That is the settled rule of a court of equity; and in applying that rule to this contract, the Court would not have had the slightest difficulty."

Then the Court of Appeal goes on to say:

In the present case the lands taken were vacant lands...

talking of the Loblaw lands,

...which were being held for the purpose of future sale or development. They were not productive in any sense and their only value lay in their future potential worth. From the date when the Minister caused the land plans to be filed herein

[*Interprétation*]

La cour d'Appel déclare:

Les principes selon lesquels l'intérêt est attribué dans le cas d'une propriété acquise de force par voie d'entente statutaire...

Dans la cause Pawson contre la ville de Sudbury, 1955, comptes rendu de l'Ontario, 504

...Et on a fait remarquer que bien que les pouvoirs de l'arbitre juge pour attribuer l'intérêt sont inscrits comme étant permis, il s'agit de pouvoirs, qui même discrétionnaires, doivent être exercés selon les principes bien établis de l'équité. Aux pages 510 et 511 on trouvera bien des causes qui se rapportent à cette question et qui sont citées dans le jugement et je me contenterai de répéter les règles de l'équité telles qu'elles sont exposées par Lord St-Leonard dans la cause Birds V. Joly et autres (1852), 3 HL causes, 565...

Depuis le moment où l'acheteur a pris possession du domaine il est considéré comme propriétaire et comme tel a droit au loyer du domaine et à les garder sans avoir à en rendre compte. Depuis ce même moment, le vendeur sera considéré comme propriétaire de la somme d'argent ayant servi à l'achat et cette somme n'ayant pas été versée par la personne ayant reçu le loyer, aura porté intérêt, et cet intérêt aurait appartenu au vendeur en toute propriété. Une Cour de l'équité en règle générale, considère ce qui suit comme s'appliquant. Les parties changent de rôle, la propriété reste de droit ce qu'elle était, l'acheteur a l'argent en poche, et le vendeur a toujours la jouissance de la propriété; mais ils changent de rôle dans la Cour de l'équité, et l'acheteur devient propriétaire du domaine. Voici la règle édictée par la Cour de l'équité, et en appliquant cette règle au présent contrat, la Cour n'aurait rencontré aucune difficulté.»

Puis la Cour d'appel continue:

Dans la présente cause les terrains étaient des terrains libres...

puis parlant des terrains de Loblaws,

...qui étaient détenus en vue de servir à des installations futures de nos permis de ventes. Ils n'étaient, en aucune façon productifs et leur seule valeur était dans l'avenir. Depuis la date où le ministre a fait déposer les plans des terrains, ces pro-

[*Text*]

the property vested in the Crown as though the owners had delivered a conveyance thereof, and from that date the appellant had no title to such lands even though, in a physical sense, its continued possession thereof was not disturbed. As was stated by Riddell, J. *in Re Cavanagh and The Canada Atlantic Railway Company, at page 531:*—

"It seems to me a monstrous proposition to say that a railway company may tie up a man's land, prevent him from obtaining any advantage from a rise in value, have the land valued at their leisure months afterwards, and then get off with the principal. I find no authority so deciding, and I shall make none."

And then the Court of Appeal went on to say:

Here the Minister of Highways was entitled to possession as of the date on which the land plans were filed in the appropriate Registry Offices. Continued possession of the land taken conferred no benefit whatsoever upon the appellant which was compelled to abandon its plans at least with respect to that portion of the lands expropriated. For these reasons I would further vary the order in appeal by directing that the appellant should be entitled to interest on the sum awarded to it by the judgment of this Court at the rate of 5 per cent per annum from January 23, 1958...

which was the date of expropriation.

So that is the rule of law, at least in Ontario, at the moment. I think it has been adhered to in cases ever since, and I think it is a valid principle. I think that instead of the provision provided in the Bill a universally applicable practice would be to allow interest from the date of confirmation, or possibly from the date of notice of intention, since the land would be effectively frozen then and to deduct therefrom the value of the claimant's occupancy up to the time he surrenders possession. This would mean that if the land has improved, or otherwise enjoying its highest and best use, the rental value of the occupancy could be expected to equate with or exceed the interest. In practice it would still mean that the owner would receive interest only from the date he surrendered possession in that circumstance where the present use is the highest and best use.

But if the land is unimproved, as was the case in the Loblaw case, and the claimant can

[*Interpretation*]

priétés sont devenues biens de la Couronne, comme si les propriétaires les avaient transmis, et depuis cette date, l'appelant a perdu ses titres sur ces terrains même si, matériellement, la possession de ceux-ci a été continuée et non troublée. Comme l'a déclaré Riddell, J. dans la cause Cavanagh et *The Canada Atlantic Railway Company* à la page 531:

Il me semble qu'il y a prétention monstrueuse à prétendre qu'une compagnie de chemin de fer puisse immobiliser la propriété d'une personne, l'empêcher de tirer avantage d'une augmentation de sa valeur, faire évaluer des mois plus tard comme elle le veut cette propriété et puis partir avec le principal. Je ne trouve aucun exemple de cela et je ne créerai aucun précédent.»

Et la Cour d'appel poursuit:

Dans le présent cas, le ministère de la Voirie avait droit d'entrer en possession dès la date où les plans avaient été déposés dans les bureaux d'enregistrement appropriés. La possession continuelle du terrain ne conférait aucun avantage à l'appelant qui a été obligé d'abandonner ses plans tout au moins pour la partie du terrain expropriée. Pour ces motifs je changerai la décision de l'appel en décidant que l'appelant aura droit aux intérêts de la somme qui lui a été attribuée en vertu du jugement de la présente cour soit au taux de 5 p. 100 par année, à partir du 23 janvier 1958...

Ce qui était la date de l'expropriation.

Alors, voilà la loi telle qu'elle est dans la province de l'Ontario en ce moment. Je crois qu'il y a eu depuis des causes en ce sens. Je crois que c'est un principe valable. Je crois qu'au lieu des dispositions du bill, si on donnait toujours l'intérêt à partir de la date de la confirmation, ou éventuellement à partir de la notification d'intention, puisque le terrain serait alors fixé sans possibilité de changement et que l'on en déduirait la valeur représentant l'occupation du requérant jusqu'au moment où il transmet sa possession. Ceci indiquerait que le terrain a été amélioré ou qu'il a été utilisé au mieux, et que la valeur locative peut donc avoir égalé ou dépassé l'intérêt. En pratique, ceci signifierait toujours que le propriétaire ne recevrait l'intérêt qu'à partir du moment où il transmettrait la possession dans le cas où l'utilisation actuelle sera la meilleure ayant eu lieu.

Mais si le terrain était resté sans amélioration, comme dans le cas de celui de Loblaw,

[*Texte*]

earn only a small rental from it as acreage, then only that sum would be deducted from

• 1200

the interest entitlement. It is quite fair, I think, that the owner should have offset against the interest any benefit he enjoys, even if it is only the right to receive rental at the rate of $10 or $15 per acre per annum. If the land is underdeveloped, there would be deducted from the interest entitlement whatever the occupancy would be worth up to the surrender of possession, which would perhaps still result in a smaller sum than the amount of interest they would be entitled to.

The last clause I wish to refer to is Clause 33(5), which deals with delays. It says, and this refers to when the case has proceeded to court:

> Where the Court is of opinion that any delay in the final determination of the compensation is attributable in whole or in part to any person entitled thereto...the Court may, for the whole or any part of any period for which he would otherwise be entitled to interest, refuse to allow him interest...

And I ask why should an owner be penalized for delay? He does not seek the expropriation. He only suffers by delay, especially in a rising market, and he does not really cause the Crown any additional expense by delay, at least in respect of any additional compensation that the Court might find he is entitled to because the Crown still has the use of that additional money. So again the owner only hurts himself by delay.

What about the reverse of this situation? By the same token, is the remedy adequate in the case of authority-occasioned delays? I refer you to Clause 14(2) which invokes Clause 33(4) and which provides for the payment of an additional 5 per cent interest per annum. That is arbitrary. In a rising market it may not be enough to allow an additional 5 per cent interest. This does not do much good for the owner who will receive compensation which is based on an evaluation date specified in Clause 23; he must wait for his money for some unknown period of time. If prices happen to be rising faster than the additional interest rate he is entitled to receive the remedy is of little use to him. He gets no interest at all until the Crown gets possession, so he may sit and wait for six months and then get an offer based on a valuation date which has already been surpassed by rising prices. If he surrenders possession that day he

[*Interprétation*]

et que le requérant ne pouvait tirer qu'un petit loyer de celui-ci sous forme de valeur locative du terrain alors cette somme sera la seule déduite de l'intérêt auquel il aurait droit. Il est juste, je le pense, que le propriétaire reçoive une compensation pour l'intérêt de tout avantage dont il jouit, même s'il ne s'agit que du droit de toucher un loyer au taux de $10 ou de $15 par acre et par année. Si le terrain n'est pas exploité suffisamment on retirerait de l'intérêt dû, la valeur de toute occupation jusqu'à la remise de la possession ce qui résulterait peut-être en une plus petite somme que l'intérêt auquel il aurait droit.

Le dernier article auquel je veux faire allusion est l'article 33 (5) qui mentionne les retards. Il indique et il s'agit ici d'une cause devant le tribunal.

> Lorsque le tribunal est d'avis qu'un retard apporté à la détermination finale de l'indemnité est attribuable, en tout ou partie, à une personne qui a droit à cette indemnité le tribunal peut refuser de lui allouer des intérêts pour tout ou partie d'une période pour laquelle elle aurait autrement eu droit à des intérêts...

Et, je demanderais pourquoi un propriétaire devrait-il être pénalisé s'il ne cherche pas l'expropriation. Il en souffre uniquement en raison du retard particulièrement lorsque le marché est à la hausse et à cause de lui la Couronne n'encourt pas réellement de frais supplémentaires tout au moins en ce qui concerne toute indemnité en raison de ce retard supplémentaire que la Cour peut lui attribuer en droit puisque la Couronne a toujours la jouissance de cet argent supplémentaire. A nouveau c'est le propriétaire qui se lèse lui-même par le retard.

Examinons maintenant la situation inverse. De la même façon, le remède est-il approprié dans le cas de retards occasionnés par les pouvoirs. Je vous rappelle l'article 14 (2) qui cite l'article 33 (4) et qui prévoit le paiement d'une somme de 5 p. 100 d'intérêt supplémentaire par année ce qui est une situation arbitraire. Dans le cas d'un marché à la hausse il se peut que ce ne soit pas suffisant d'attribuer un 5 p. 100 d'intérêt supplémentaire. Ceci ne joue pas à l'avantage du propriétaire qui recevra une compensation basée sur une date d'évaluation qui est indiquée à l'article 23; il doit attendre son argent pour une période indéterminée. Si les prix montent plus vite que le taux de cet intérêt supplémentaire auquel il aura droit, ce remède lui est peu utile. Il n'obtient aucun intérêt avant la prise de possession par la Couronne et il se peut qu'il attende six mois puis reçoive une offre basée sur une date d'évaluation qui a déjà été

[*Text*]

will lose, and because of the provisions of Clause 33(5) if he delays he will lose. In my view, the only equitable remedy, where the authority has occasioned the delay, is for a fresh evaluation date.

Thank you, gentlemen, for your patience and tolerance. Those are the only remarks I wish to make.

The Chairman: Thank you, Mr. Young. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Young, may I say in opening that I think you are obviously going to be very helpful to us. The notes which I have start at Clause 24(4). Did you submit anything on the sections before that which you dealt with today.

Mr. Young: Sorry?

Mr. Chappell: The notes which I have start at Clause 24(4). You dealt with clauses as early as Clause 14. Did you submit anything in writing on those earlier sections?

Mr. Young: Yes. I dealt with Clause 24(3)...

Mr. Chappell: In writing, though?

Mr. Young: Yes, and Section 24(2).

The Chairman: They were sent to the Committee members yesterday, Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I do not have the first part. It is all right, then. Thank you.

Mr. Young, you refer to Clause 14. Do you suggest that the man's rights—that is, the fact that he is entitled to an appraiser and a lawyer—be set out on the back of the notice?

Mr. Young: Yes.

Mr. Chappell: I believe that is something that the Hon. J. C. McRuer recommended in his report.

The next point I want to ask you about is with respect to Clause 14(3). I appreciate the point you make about whether there should be more detail on the appraiser. I know of cases where the Crown have had ten appraisers and then called the lowest one, two or three as witnesses. We can deal with that, but I was wondering if you could help us on what words you would use to describe "qualified appraiser". What courses and so on would he have to take? Can you help us on the definition of an appraiser?

[*Interpretation*]

dépassée par la montée des prix. S'il concède la possession alors il perdra et ou les dispositions de l'article 33 (5), à mon avis, le seul remède équitable, lorsque ce sont les autorités qui ont occasionné le délai, est d'établir une nouvelle date d'évaluation.

Merci, messieurs, de votre patience. Ce sont les seules remarques que je voulais faire.

Le président: Merci, monsieur Young. Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur Young, ce que je veux dire tout au début, je crois vous allez nous être très utile. Les notes que j'ai prises ont commencé à l'article 24(4). Avez-vous fait des commentaires sur les articles antérieurs à ceux que vous avez cités aujourd'hui?

M. Young: Pardon?

M. Chappell: Alors, mes notes commencent à l'article 24(4). Vous avez traité d'articles précédents allant jusqu'à l'article 14. Avez-vous présenté quelque chose par écrit au sujet de ces articles précédents?

M. Young: Oui, j'ai traité de l'article 24(3).

M. Chappell: Par écrit?

M. Young: Oui et de l'article 24(2).

Le président: On les a envoyés aux membres du comité hier. Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je n'ai pas la première partie. C'est parfait, alors. Merci.

Monsieur Young, vous avez mentionné l'article 14. Préconisez-vous que les droits de la personne—c'est-à-dire le fait qu'il a droit aux services d'un évaluateur et d'un avocat—soient mentionnés au dos de la notification?

M. Young: Oui.

M. Chappell: Je pense qu'il s'agit là d'une proposition faite dans le rapport de J. C. McRuer.

Voici ma prochaine question: en ce qui concerne l'article 14(3). Vous avez raison de demander s'il ne faudrait pas avoir plus de renseignements sur l'évaluation. Il y a eu des causes dont j'ai connaissance où la Couronne disposait d'une dizaine d'évaluateurs puis a pris les un, deux, trois qui avaient donné les évaluations les plus basses comme témoins. Qu'est-ce qu'on peut faire là? Pourriez-vous définir ce que l'on entend par «évaluateur compétent»? Quels seraient les cours qu'il faudrait avoir suivis? Pouvez-vous définir «l'évaluateur compétent»?

[*Texte*]

• 1205

Mr. Young: I think the description of a qualified appraiser would be a person who was qualified by the Appraisal Institute of Canada and was awarded the designation AACI.

Mr. Chappell: When they qualify someone do they require that he has experience? In other words, if they qualify him is he fully qualified?

Mr. Young: Yes. He must have had experience, taken courses, sat examinations and demonstrated his ability by the submission of at least three appraisal reports.

Mr. Chappell: It would be safe to rely upon their qualifications?

Mr. Young: Yes.

Mr. Chappell: Thank you.

Mr. Young: There are other classes of people who might qualify as well, but perhaps there would have to be conditions attached to the qualification of other persons. For example, the Canadian Association of Real Estate Boards have established the Canadian Institute of Realtors members of which can be qualified by the designation FRI or ARI. This may not be specifically an appraisal qualification, although I think a person who had taken those examinations would be better qualified professionally than an ordinary real estate salesman.

Mr. Chappell: I think it would be helpful, and perhaps other members feel the same way, if you would set out for us in a little memo what we could rely upon for qualifications in case we wish to put in some of that detail.

I wish to talk to you about clause 18(1).

Mr. Young: I might say, Mr. Chappell, that I think that places quite a responsibility on me as an individual. I wonder if the assistance of established institutions in this field might not be sought as well.

Mr. Chappell: I was not thinking that we would ask you to draft the section for us, but as an appraiser perhaps you could give us your views on what people are qualified.

Mr. Young: Yes. I would be pleased to do so.

Mr. Chappell: Thank you.

With regard to clause 18(1), you mention fractional interests. When I read that I came to the conclusion that if the federal govern-

[*Interprétation*]

M. Young: La première définition, ou la première norme que je proposerais serait quelqu'un qui serait agréé par l'Institut des évaluateurs du Canada.

M. Chappell: Lorsque cet Institut reconnaît la compétence d'une personne, exige-t-il de celle-ci de l'expérience? En d'autres termes, est-elle absolument compétente?

M. Young: Oui, cette personne doit avoir de l'expérience, avoir suivi des cours, passé des examens et prouvé sa compétence en soumettant au moins trois rapports d'évaluation.

M. Chappell: Pouvons-nous lui faire confiance alors?

M. Young: Oui.

M. Chappell: Merci.

M. Young: Il y a d'autres catégories de gens qui pourraient être qualifiés aussi mais il faudrait alors que ces personnes remplissent certaines conditions. Par exemple, il y a la *Canadian Association of Real Estate Board* qui a établi le *Canadian Institute of Realtors* dont les membres sont compétents et désignés par les initiales F.R.I. et A.R.I. Il se peut que ce ne soient pas là des experts en évaluation bien que je croie que ces personnes qui ont subi ces examens sont plus compétentes, professionnellement parlant que les vendeurs d'immeubles ordinaires.

M. Chappell: Je pense qu'il serait utile et d'autres collègues ici le pensent aussi que vous vouliez bien nous rédiger un petit mémoire auquel on pourrait faire confiance pour établir les qualités ou les titres de l'évaluateur.

J'aimerais vous parler de l'article 18(1).

M. Young: Je dois vous dire que c'est toute une responsabilité que vous me confiez là! Ne pensez-vous pas que l'on pourrait à ce sujet faire appel aussi a des institutions déjà agréées dans ce domaine.

M. Chappell: Je ne pensais pas vous demander de nous rédiger l'article, mais vous demander simplement votre point de vue en tant qu'évaluateur, sur la compétence des personnes désignées comme tel.

M. Young: Oui, je serais très heureux de le faire.

M. Chappell: Merci.

Au sujet de l'article 18(1), vous avez parlé des intérêts fractionnels accordés. En le lisant, j'avais bien l'impression que si le gouverne-

[*Text*]

ment expropriated, for instance, the press building across the street and then abandoned it and one tenant said no that the owner could not get it back. Is it your interpretation that one tenant could destroy the successful ownership by the owner?

Mr. Young: I do not think I could give you an opinion on that, Mr. Chappell. I referred to it and when I did I said that it was probably outside my particular competency. I felt I should draw attention to it because there seemed to be a —

Mr. Chappell: I take it that you had something like that in mind when you mentioned the fractional interest.

Mr. Young: Yes.

Mr. Chappell: Thank you. So I will not take up more than my share of time, may we move on to clause 24(2). Would you agree that if the words "fully paid for in cash" remain in that it would cost more to have you do an appraisal because you would have to take the evaluation and then arrive at some opinion as to what it would be worth for cash.

Mr. Young: No, in practice it would not. We have to appraise properties on this basis but as a consequence our fee would not be any greater.

Mr. Chappell: Do you think it would increase the time spent on examination-in-chief and cross-examination at the hearing?

Mr. Young: It might a little, but very little. My main concern there is that a cash transaction almost invariably takes place for less consideration than one in which a mortgage is involved.

• 1210

Mr. Chappell: All right. We will now go to clause 24(3)(a) and (b). Then there is a further clause:

> plus the value to the owner of any element of special economic advantage to him arising out of or incidental to his actual occupation...

Do you think the words "economic advantage" would cover a blind man?

Mr. Young: No. I wondered about that one, as a matter of fact, as well as the epileptic or the person suffering from muscular dystrophy who has to have special equipment in his house, which could hardly be described as being an economic advantage.

[*Interpretation*]

ment fédéral faisait abandon après l'avoir exproprié de l'édifice de la presse de l'autre côté de la rue, par exemple, l'un des locataires a déclaré que le propriétaire ne pourrait le récupérer. Pensez-vous que le fait qu'il y aurait un locataire détruirait le titre de propriété du propriétaire?

M. Young: Je ne voudrais pas me prononcer à ce sujet, monsieur Chappell. Je l'ai mentionné et alors j'ai déclaré que cela dépasserait peut-être le domaine de ma compétence. Je pensais qu'il serait utile d'attirer l'attention là-dessus car il semblait qu'il y avait...

M. Chappell: Je suppose que vous aviez quelque chose comme cela à l'esprit lorsque vous avez parlé des intérêts fractionnels?

M. Young: Oui, monsieur.

M. Chappell: Merci. Je ne veux pas abuser de mon temps. Pouvons-nous passer à l'article 24(2)? Reconnaissez-vous que si les mots «payé entièrement comptant» restaient, il vous coûterait plus pour procéder à une évaluation car vous devriez prendre l'évaluation puis en arriver à quelque décision pour ce qu'il en coûterait argent comptant.

M. Young: Dans la pratique, non. Nous avons dû évaluer des propriétés sur cette base, mais nos honoraires n'ont pas été plus élevés.

M. Chappell: Croyez-vous que ça allongerait le temps de l'examen principal et du contre-interrogatoire à l'audience?

M. Young: Un petit peu peut-être mais très peu. Ce que je veux principalement dire c'est que une transaction au comptant est presque toujours moins onéreuse qu'une transaction où une hypothèque est impliquée.

M. Chappell: Très bien. Passons maintenant à l'article 24(3)(a) et (b). Puis nous avons l'article suivant:

> plus la valeur, pour le titulaire, de tout facteur représentant pour lui un avantage économique particulier attribuable ou connexe à son occupation...

Pensez-vous que les mots «avantage économique» pourraient s'appliquer dans le cas d'un aveugle?

M. Young: Non. J'ai réfléchi à ce cas en fait, ainsi qu'au cas de l'épileptique ou de la personne souffrant de dystrophie musculaire qui doit disposer d'appareillages spéciaux chez elle et que l'on pourrait difficilement définir comme des «avantages économiques».

[*Texte*]

Mr. Chappell: You feel as an appraiser you could not include that.

Mr. Young: No.

Mr. Chappell: I will come to my last point. You mentioned that if one has five acres taken out of his 100 acre farm and the value of his remaining land went up he might, in effect, end up giving the five acres to the expropriating authority.

Mr. Young: I am sorry. If I conveyed that impression I was not expressing myself accurately.

Mr. Chappell: Well, that is what I inferred from your remarks—supposing five acres were taken, you deduct from what he is to get the amount by which his remaining land increases in value arising from the public work.

Mr. Young: What I intended to say was that the section would ensure that it was not deducted from the value of the five acres.

Mr. Chappell: Yes, but as it reads now does it not appear as though if the 95 acres went up in value that could be deducted from what he was to get for what was taken for the public work.

Mr. Young: No. As the section reads now it would ensure that that would not happen. My concern was with the evaluation of the five acres which would not be valued properly.

Mr. Chappell: Why not?

Mr. Young: Because if you are evaluating directly, as the section requires you to do, as between a willing vendor and a willing purchaser, a narrow strip of land, say 20 feet or 30 feet wide and 6,000 feet long, you would have to agree that such a parcel of land on the ordinary market would be practically unsaleable.

Mr. Chappell: Yes.

Mr. Young: It really has value as part of the larger parcel.

Mr. Chappell: Well, as I read it, I am concerned that the increase in value of the remaining land may be deducted from what was taken and he might suffer where his neighbours gained. Now do you know of any other jurisdictions where there is a tax put on so that all those who get the increase in

[*Interprétation*]

M. Chappell: Vous pensez qu'en qualité d'évaluateur, vous ne pourriez les inclure?

M. Young: Non.

M. Chappell: J'en viendrais à ma dernière question. Vous avez mentionné que si l'on prend à quelqu'un 5 acres des 100 acres de terrain de culture dont il dispose et que la valeur du restant de terrain dont il dispose monte, que cette personne pourrait fort bien se trouver à donner ces cinq acres en cadeau à l'autorité qui l'exproprie.

M. Young: Je m'excuse si je ne me suis pas bien fait comprendre.

M. Chappell: Si, tel que je le comprends d'après vos remarques. Supposons que l'on ait pris cinq acres, vous déduisez de ce qu'il reçoit le montant de la valeur qu'a pris le restant de son terrain à la suite de travaux publics.

M. Young: Ce que je voulais dire c'est que l'article indique bien que ce montant n'était pas déduit de la valeur des cinq acres.

M. Chappell: Oui, mais tel qu'il est rédigé actuellement, ne semble-t-il pas qu'il indique que si les 95 acres augmentaient de valeur ceci pourrait être déduit de la somme qu'il aurait obtenue en compensation des travaux publics effectués.

M. Young: Non. Tel qu'il est rédigé actuellement, l'article confirme que ceci ne pourrait se produire. Ce qui m'intéressait c'était que les cinq acres ne seraient pas évaluées convenablement.

M. Chappell: Pourquoi pas?

M. Young: Car, si vous faites l'évaluation directe, comme le veut l'article, comme cela se produirait entre un vendeur consentant et un acheteur consentant, d'une étroite bande de terrain, disons de 20 ou 30 pieds de large sur 6,000 de long, vous devriez reconnaître qu'une telle parcelle de terrain serait pratiquement invendable sur le marché ordinaire.

M. Chappell: Oui.

M. Young: En fait cette parcelle n'a de valeur que comme partie d'une autre parcelle plus importante.

M. Chappell: Eh bien! Tel que je lis cet article, j'ai l'impression que l'augmentation de valeur du reste du terrain peut-être déduite de ce qui a été pris et qu'il sera taxé de ce que ses voisins auront gagné. Mais, connaissez-vous d'autres juridictions qui imposent des taxes permettant à tous ceux qui obtien-

[*Text*]

value contribute, so that the one man does not suffer and his neighbours gain?

Mr. Young: I do not know of that precise situation but something very close to it was tried in the United Kingdom under the Town and Country Planning Act of 1947, in which development value was in effect taxed to the extent that if you were given consent to develop you had to pay a development charge and if those benefits arose from public activity, as they very often do, then you would have to pay that charge. But this was abandoned by the U.K. government in substance some years later because it just did not work.

Mr. Chappell: Thank you.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Thank you, Mr. Chairman. I just have three questions and I will be brief. It looks as though we may be able to finish before lunch.

In view of the fact that you have dealt pretty fully with Clause 24 and the others relating to how the market value is determined, I wonder if you could help the Committee by setting out what methods are used—for example, the sale methods, sales around the time of expropriation, maybe an economic method in which a going business has been expropriated, and so on—for an appraiser to come to an opinion on the market value of a particular piece of land.

Mr. Young: Well, the best method of valuing property is to seek sales of comparable property which occurred close to the date of evaluation. If you are valuing a house of four bedrooms located on a lot, say, 50 feet by 120 feet, the best evidence of the value of that house would be to find sales of other houses containing four bedrooms on lots of the same size which sold within a month or two of the date of evaluation. If you find such houses are selling for $35,000 or $40,000 then you would be led to the conclusion that that is going to be the likely value of the house under appraisal. So the market value method consists of doing this. There are quite a few variations, of course, as you extend that application to the evaluation of vacant land. You have to make adjustments for all classes of property but, just dealing with vacant land, for example, you would have to make adjustments if the land that you were appraising was serviced and the land that happened to be providing the evidence of comparable sales was not serviced. Also, if

[*Interpretation*]

nent une valeur accrue d'apporter une compensation au bénéfice d'une personne et empêchant qu'elle souffre de ce que ses voisins gagnent?

M. Young: Au Royaume-Uni on a essayé de faire quelque chose de très semblable en vertu de la *Town and Country Planning Act* de 1947; la valeur du développement a en fait été taxé au point que si l'on vous permettait de faire fructifier un bien il vous fallait payer un impôt à ce propos et si ces bénéfices découlaient d'une activité publique, comme cela se produit souvent, alors il vous faudra acquitter la taxe. Mais le gouvernement britannique a abandonné ceci en fait quelques années plus tard car cette expérience avait simplement échouée.

M. Chappell: Merci.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Merci, monsieur le président. J'ai simplement trois questions à poser et je serai bref. Il semble que nous pourrons terminer avant le dîner.

Du fait que nous avons traité en profondeur de l'article 24, et des autres concernant l'établissement de la valeur marchande, je me demande si vous pourriez aider le Comité en indiquant souvent à établir par exemple, les méthodes de vente, les ventes au moment de l'expropriation, peut-être en exposant une méthode économique par laquelle une affaire en marche a été expropriée. Pour un évaluateur qui voudrait se faire une opinion sur la valeur marchande de cette parcelle de terrain.

M. Young: Eh bien, la meilleure méthode c'est de tenir compte des ventes équivalentes de propriétés immobilières qui ont eu lieu autour de la date de l'évaluation. Si vous voulez évaluer une maison de quatre chambres à coucher située sur un terrain, disons de 50 sur 120 pieds, la meilleure façon de procéder serait de trouver des ventes d'autres maisons comprenant quatre chambres à coucher sur des terrains de même grandeur qui se sont vendues dans le mois ou les deux mois de l'évaluation. Vous trouverez que ces maisons se vendent pour $35,000 ou $40,000 aussi vous en déduirez que ce sera la valeur approximative de la maison à évaluer. Aussi la valeur marchande est trouvée ainsi. Il y a bien des variétés naturellement dont il faut tenir compte lorsqu'il s'agit d'expliquer la méthode à des terrains libres. Vous devez tenir compte de toutes sortes de propriétés, mais là pour ne traiter que de terrains vacants, il vous faudrait tenir compte du fait qu'il existe, par exemple, des services publics pour ce terrain et que le terrain que vous

[*Texte*]

the zoning was different you would have to make adjustments—and if the character of buildings were to differ.

• 1215

Mr. Woolliams: I believe, Mr. Young, too, in respect of this sales method, the Supreme Court of Canada in the Irving case allowed hearsay evidence on which to base your opinion. In other words, you could base your opinion on hearsay evidence and those sales were admitted for that purpose without calling the various vendors and purchasers.

Mr. Young: Yes, although the common practice, as we are acquainted with it, is for appraisers to go to the registry office and inspect the actual documents and, especially in Ontario, the Land Transfer Tax Affidavit which is a sworn declaration of the consideration. And if the case proceeds to court you would almost be expected to inquire further as to those transactions, either to speak to the parties involved or the lawyers who acted for those parties to confirm that the transactions were at arms length and that the consideration stated did relate only to the real estate and did not include any other factors such as the value of goodwill in a business or perhaps furnishings which were not part of the real estate.

Mr. Woolliams: Would you then be prepared now just briefly to set out the methods other than the sales method which you mentioned.

Mr. Young: Another method of appraisal that is frequently used, especially in the case of revenue-producing properties, is to analyse the income potential of the property or the actual income being earned and to capitalize that income in order to come up with an estimate of value. Again, reference might be made to the market to see how income properties are in fact being marketed when they are sold, what relationship there is between income being earned and the price paid, which of course can vary as interest rates vary but not quite to the same degree.

The third method of appraisal that is finding less favour these days, although it used to be relied upon a great deal—I think it is being recognized as a less accurate method than the ones I have just described—is the so-called cost approach to value in which you estimate the cost of rebuilding—this only relates to improved properties—the improvements, deduct an appropriate amount of depreciation and add thereto the value of the land on which the improvements stand.

[*Interprétation*]

voulez évaluer ne les possède pas. De même, il faut tenir compte des zones et de la nature différente des bâtiments par exemple.

M. Woolliams: Je pense, monsieur Young, aussi, qu'au sujet de la méthode des ventes, la Cour suprême du Canada dans la cause Irving a permis les dépositions sur la foi d'autrui. En d'autres mots, vous pourriez fonder votre opinion sur des ouï-dire et ces ventes ont été acceptées ainsi sans que soient appelés les vendeurs et les acheteurs.

M. Young: Oui, bien qu'en fait, tel que nous le savons, les évaluateurs se rendent au bureau d'inscription pour inspecter les documents exacts et surtout en Ontario, pour examiner l'attestation sur les taxes de transfert de propriétés immobilières qui est une déclaration sous serment pour étude. Et lorsque la cause va au tribunal, vous serez pratiquement obligé de faire une étude plus approfondie sur les transactions qui ont lieu, soit de parler aux parties en cause ou aux avocats qui représentent ces parties pour confirmer que les transactions étaient conformes au droit et que les arguments invoqués touchaient uniquement la propriété immobilière et non d'autres domaines tels que la valeur de la bonne volonté dans une affaire ou peut-être de l'ameublement ne faisant pas partie du bien immobilier.

M. Woolliams: Seriez-vous prêt à nous indiquer brièvement les méthodes autres que la méthode des ventes dont vous avez parlé?

M. Young: Une méthode d'évaluation utilisée dans le cas des propriétés produisant des revenus est l'analyse de la possibilité de produire des revenus de la propriété, ou du revenu réel obtenu et de capitaliser le revenu pour en arriver à une évaluation de la valeur. A nouveau, il faut tenir compte du marché dans l'ensemble dans quelle situation sont ces propriétés productrices de revenus sont vendues sur le marché, du rapport entre le revenu obtenu et le prix payé qui naturellement peut varier comme le taux de l'intérêt mais pas au même point.

La troisième méthode d'évaluation qui est moins utilisée bien qu'elle fut fort utilisée dans le passé mais on la considère comme moins juste que les précédentes est celle de la méthode «du coût» pour établir la valeur en estimant le coût de reconstruction. Il ne s'agit ici que des propriétés améliorées. L'amélioration moins un certain montant de dévaluation plus la valeur de la terre sur laquelle les améliorations ont été faites.

[*Text*]

These are the three basic methods of evaluation commonly employed in appraisal reports. You might use all three, you might just use one or two, depending upon the circumstances of the case and the availability of evidence, of course.

Mr. Woolliams: I do not think the Bill, as you see it from an appraiser's point of view, except for some of the rules that are changed—and that is the second point I will make in a moment—has changed in any way the ability of the appraiser to use the methods that you described this morning.

Mr. Young: I do not think it has.

Mr. Woolliams: I want to move quickly now to the clauses that we had some legal discussion on yesterday with Mr. J. T. Weir of The Canadian Bar Association, particularly Clause 24 (9) (a) on page 25 of the Bill, which says:

> (a) any anticipated or actual use by the Crown of the land at any time after the expropriation;

This question was referred to yesterday. Suppose you were building a trans-Canada highway and there were two parcels of land, one A and the other B, that under land A there was gravel or some other substance that could be used by the expropriating body to build the project in question, such as a highway, that land B was almost in the same community but did not contain this material, under the new Bill, as we see it and as Mr. Weir described it, A and B, even though their land is different and even though B would not have materials being used in the project in question, would get the same value, basically, all other factors being equal, and the rule of law set out in the Fraser case as to payment for the use and source of material under the soil or in the soil, which is gravel or rock, has been abolished by that rule. Do you feel that is correct?

Mr. Young: Certainly if Mr. Weir has come to the conclusion that the wording in the proposed Bill would abolish that entitlement, I would accept his view. I would say that my own reading of the wording would lead me to the same conclusion.

• 1220

Mr. Woolliams: In the Fraser case it made a difference in evaluation from $40,000 to $360,-000, and that is just one application to that one rule in reference to evaluation.

[*Interpretation*]

Voilà les 3 méthodes fondamentales utilisées pour les rapports d'évaluation. Vous pouvez parfois utiliser les trois méthodes, parfois une, parfois deux. Tout dépend des circonstances et de la disponibilité des témoignages naturellement.

M. Woolliams: Je ne crois pas que le bill de votre point de vue d'évaluateur, sauf les règles qui ont changé—voici le deuxième point que j'examinerai dans un instant—a changé de quelque façon que ce soit quelque chose à la possibilité pour l'évaluateur d'utiliser les méthodes décrites ce matin.

M. Young: Non je ne crois pas.

M. Woolliams: J'aimerais en revenir sur les articles que nous avons discutés juridiquement hier avec M. Weir de l'Association du Barreau canadien. Particulièrement l'article 24 (a) a) à la page 25 du Bill déclare:

> a) de tout usage que la Couronne envisage de faire on fait réellement de l'immeuble à tout moment après l'expropriation.

Cette question a été posée hier. Supposons que vous construisiez une route transcanadienne et qu'il y avait deux parcelles de terrain A et B. Sous le terrain A, il y avait du gravier ou quelqu'autre substance qui pouvait être utilisée par l'autorité expropriatrice pour bâtir le projet en question comme la route. La parcelle B se trouvait presque dans le même endroit mais ne renfermait pas ce matériau. En vertu du nouveau Bill tel que nous le voyons, et tel que M. Weir l'a exposé, les parcelles A et B bien que constituées de terrains différents et bien que B ne renferme pas de matériaux pouvant être utilisés dans le projet en question, seraient évaluées à la même valeur fondamentalement, tout autre facteur étant considéré comme égal, et la règle de droit établie dans la cause Fraser en ce qui concerne le paiement compensant l'utilisation des matériaux du sous-sol ou dans le sol, qui est le gravier ou la roche, a été abolie par ce règlement. Ai-je raison?

M. Young: Certainement. Si M. Weir en est arrivé à conclure que le libellé du Bill proposé devait abolir ce droit j'accepterais son point de vue. Je dois dire que je serais porté à interpréter de la même façon le libellé actuel.

M. Woolliams: Dans la cause Fraser la différence d'évaluation allait de $40,000 à $360,-000 et il ne s'agit là que d'une application de cette règle en rapport à l'évaluation.

[*Texte*]

Mr. Young: I think I might have a little difficulty with the Fraser case but I would like to refer to another example which perhaps more closely relates to the one that you gave, where a highway is crossing farm land, some of which might contain gravel. There was a case decided by the Ontario Court of Appeal some years ago, I think it was Agnew versus The Minister of Highways, in which this very situation was considered by the court. It was a very lengthy judgment.

As I understand the Court of Appeal decision in that case, it found that if owner A who owned a gravel pit had that gravel pit expropriated by the Department of Highways, and owner B, located half a mile away, also had a gravel pit which was not expropriated by the Department of Highways, but who would nevertheless enjoy the royalties paid to him for the use of his gravel in the highway construction, owner A should not be deprived of the entitlement he would otherwise have enjoyed in common with other owners of gravel pits in the neighbourhood.

I think I dealt with this situation in the notes I made with respect to Clause 24(9)(c), in which, you might remember, I drew your attention to the provisions of the Railway Act, which say that any betterment is to be considered only to the extent—that is to say, the owner is not to be compensated for betterment, only to the extent that the value is increased beyond the increased value common to all lands in the locality. So if the owners of gravel pits in the locality enjoy a benefit, I think compensation based on that benefit should be paid to the owner of the gravel pit that is expropriated by the Crown.

In the Fraser case, I guess there were no other rock quarries nearby as a source of supply, but in that case it is quite clear that the benefit enjoyed by the owner was directly due to one particular project and that only that owner benefited from it, which he might not otherwise have done.

Mr. Woolliams: I want to ask you one other question and then I am finished.

I am in no way criticizing his judgment when I mention this, but in view of the recent judgment of the honourable Mr. Justice Martland of the Supreme Court of Canada, in which there were two different appraisers who gave evaluations to property A, one gave a valuation of C and the other gave a valua-

[*Interprétation*]

M. Young: J'aurais peut-être des difficultés à expliquer la cause Fraser, mais je pourrais prendre un autre exemple qui ressemble plus peut-être à ce que vous voulez dire. Je parle de la route traversant les terres cultivables dont une partie peut contenir du gravier. Il y a eu une cause jugée par la Cour d'appel de l'Ontario, il y a quelques années. Je crois qu'il s'agissait de la cause Agnew V. le ministère de la Voirie où cette même situation se présentait. Il s'agit d'un très long jugement.

Si je comprends bien la décision prise par la Cour d'appel dans cette cause, c'est qu'elle a constaté que si une gravière appartenant à «A» était expropriée par le ministère de la Voirie et qu'une autre gravière appartenant à «B» et se trouvant située à un demi-mille plus loin n'était pas expropriée, mais profiterait néanmoins des redevances qui lui sont versées pour utiliser son gravier dans la construction des routes à ce moment-là, le propriétaire «A» ne devrait pas être privé de la compensation dont il jouirait autrement avec d'autres propriétaires de gravières dans le voisinage.

Je crois que j'ai déjà traité de ce cas dans les remarques que j'ai faites à propos de la clause 24 (9) c) du projet de loi au sujet duquel, si vous vous souvenez bien, j'ai attiré votre attention sur les dispositions de la loi sur les chemins de fer selon lesquelles toute amélioration ne doit être considérée que dans la mesure où—c'est-à-dire que le propriétaire ne peut recevoir une compensation que dans la mesure où la valeur dépasse la valeur commune des autres propriétés dans la même localité. Par conséquent, si les propriétaires des gravières dans une localité bénéficient d'un certain avantage, je crois qu'une compensation basée sur cet avantage devrait être versée au propriétaire d'une gravière qui fait l'objet d'une expropriation par le gouvernement.

Pour ce qui est de la cause Fraser, je pense qu'il n'y avait pas d'autres carrières dans le voisinage, pour se ravitailler, mais alors il est très clair que l'avantage tiré par le propriétaire se rapportait directement à un projet en particulier, et ce n'est que ce propriétaire-là qui en a bénéficié, autrement il n'aurait pu profiter de cet avantage.

M. Woolliams: J'aimerais vous poser une dernière question. Je n'ai pas l'intention de critiquer votre façon de penser mais en ce qui concerne le jugement rendu récemment par M. Martland de la Cour suprême du Canada où deux différents évaluateurs avaient donné des évaluations sur la propriété A, l'un a évalué la propriété C et l'autre avait évalué la propriété B. Le juge du fonds en était venu

[*Text*]

tion of B, and the trial judge came to a different opinion entirely, Mr. Justice Martland appears to suggest—and I am not being critical—that even though the appraisers come to a different opinion than the trial judge, the judge can take a different viewpoint.

Have you anything to suggest that means the trial judge may be in a position because of that decision then to come to a conclusion on something other than the evidence that is the appraiser's report before him? Do you have anything to suggest that might be helpful to the Committee when we are thinking of the jurisdiction of the court, of anything that might remedy such a situation where actually it is not the basic evidence of the appraiser's report that determines the valuation?

Mr. Young: I have to be very careful what I say about the court, because I am to appear as a witness before the court, so I do not want to antagonize it. I am thinking not only of myself, but I have to think of clients whom I will represent in court. But perhaps I could say this. If that decision implies that the judge may himself play the role of appraiser, then I wonder whether the judge would not be assisted by sitting with an appraiser or a person skilled in the calling of real estate in reaching his decisions if he is going to reach decisions independent of the evidence. Perhaps the judge might sit in such a fashion as a member of a special tribunal comprised of judges, and perhaps lawyers, as well as those skilled in real estate matters, and they might be called upon to sit together or individually as the circumstances of the case might dictate.

Mr. Woolliams: Thank you very much, Mr. Young.

• 1225

Mr. Blair: I have a supplementary; I am not a member of the Committee Mr. Chairman. I am not familiar with the judgment to which Mr. Woolliams has referred, but I wonder if the suggestion which developed in the discussion between him and the witness was that the judges of the courts must accept a figure submitted in evidence by one appraiser or the other, and not be in a position to make their own independent determinations based on the evidence.

Mr. Young: The judgment that Mr. Woolliams referred to...

Mr. Blair: What is the name of the case?

Mr. Young: It is Marcus versus the National Capital Commission.

[*Interpretation*]

à une opinion tout à fait différente; le juge Martland semble suggérer—et je ne le critique pas pour cela—que même si les évaluateurs ont une opinion qui diffère de celle du juge du fonds, le juge peut avoir une opinion tout à fait différente.

Est-ce à dire que le juge du fonds, à cause de cette décision, est en mesure d'en arriver à une conclusion qui diffère de celle qui se trouve dans le rapport des évaluateurs qu'il a sous la main? Pouvez-vous proposer quelque chose qui pourrait être utile au Comité en matière de juridiction de la Cour, qui pourrait remédier à une telle situation où le rapport des évaluateurs ne constitue pas le principe fondamental qui détermine l'évaluation?

M. Young: Je dois faire bien attention à ce que je dis au sujet de la Cour devant laquelle je dois témoigner; de sorte que je n'aimerais pas la contrarier. Je dois penser non seulement à ma propre personne, mais aussi au client que je représenterais en Cour. Toutefois, je pourrais peut-être dire ceci. Si cette décision veut dire que le juge lui-même peut jouer le rôle d'évaluateur, je me demande donc si le juge n'aurait pas intérêt à se faire aider par un évaluateur ou un spécialiste en évaluation de biens immobiliers pour en arriver à des décisions, s'il veut prendre des décisions indépendamment. Le juge pourrait siéger en qualité de membre d'une cour spéciale formée de juges et peut-être d'avocats ainsi que de spécialistes dans le domaine des biens immobiliers et on pourrait les convoquer tous ensemble ou individuellement selon le cas.

M. Woolliams: Merci beaucoup monsieur Young.

M. Blair: Je veux poser une question supplémentaire; je ne suis pas membre du Comité, monsieur le président. Je ne suis pas au courant du jugement dont parle M. Woolliams, mais je me demande si la proposition qui ressort de la discussion entre lui et le témoin voulait dire que les juges de la Cour sont obligés d'accepter un chiffre soumis par l'un ou l'autre des évaluateurs et ne sont pas en mesure d'en arriver à une décision indépendante basée sur les témoignages qu'ils ont obtenus.

M. Young: Le jugement que mentionne M. Woolliams...

M. Blair: Comment s'intitule cette cause?

M. Young: Il s'agit de la cause Marcus contre la Commission de la capitale nationale.

[*Texte*]

Mr. Blair: Oh, yes.

Mr. Young: The Supreme Court refused to accept the estimates of three witnesses and their opinions as to the impact of the Green Belt plan on land values, but he was entitled as a judge in fact to do this.

It is clear to me that he fully apprehended the evidence before him and considered it in forming his opinion. But it would seem that the judge did not even consider the opinions of the witnesses, but he decided himself on the basis of the evidence, which I take to mean that he took the sales evidence himself and then played the part of appraiser.

Mr. Blair: I will withdraw, Mr. Chairman. I just wanted to clarify the point. It is one we will consider later.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I would like to ask the witness with regard to Clause 14(3) and the appraisal, where an offer is made under this clause, there must be a copy of the appraisal attached to the offer. As Mr. Chappel says, in most occasions the expropriating authority gets two, three or four—in fact he went, up to ten from his experience—appraisals. I assume when that appraisal is sent with the offer, it may be the midway appraisal, you may have three appraisals and it may be the middle one; a high, a low, and a middle. It may be the case that they sort of attempt to even off on the appraisals. Would it be a good idea if all appraisals were submitted with the offer. What is your view on that, because under this particular clause only one appraisal is necessary and the expropriating authority in most cases has two or three appraisals.

Mr. Young: I have thought about this problem and I do not think there is any easy solution. I think in all fairness that the Crown, the department seeking the expropriation if it obtains more than one report, must use some very good judgment and must have a person who is properly skilled in its employ, to use that judgment as to which of the reports seems to contain the most substance and which is likely to be the most reliable estimate of value.

They might have retained the services of an appraiser, or not necessarily an appraiser, but a real estate expert of some sort, who had given an opinion which they found to be completely irresponsible and irrational and it could be readily demonstrated that it was. Is that report to be sent with the others?

[*Interprétation*]

M. Blair: Oh, oui.

M. Young: La Cour suprême a refusé d'accepter les évaluations de trois témoins ainsi que leurs opinions quant aux conséquences du projet «ceinture de verdure» sur la valeur des terres, mais en tant que Cour suprême elle pouvait le faire.

Il est clair que la Cour a saisi toute la portée des témoignages et en a tenu compte pour se faire une opinion. Mais il semble que le juge n'a même pas tenu compte des opinions des témoins et il en a lui-même décidé sur la base des témoignages ce qui d'après moi veut dire qu'il s'est basé sur des chiffres de vente et a joué le rôle de l'évaluateur.

M. Blair: C'est tout, monsieur le président. Je voulais simplement éclaircir cette question, sur laquelle nous reviendrons plus tard.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au témoin à propos du paragraphe 3 de l'article 14 du projet de loi et de l'évaluation. A-t-on bien attaché à cette offre une copie de l'évaluation? Comme le dit M. Chappell à maintes occasions l'organisme expropriateur a reçu deux, trois ou quatre et parfois même jusqu'à dix évaluations. Je suppose que lorsque l'évaluation est soumise avec l'offre, on choisit l'évaluation moyenne c'est-à-dire celle du milieu quand il y en a trois. Il se peut que l'on tente de faire la moyenne de toutes les évaluations reçues. Ne vaudrait-il pas mieux soumettre toutes les évaluations avec l'offre? Quelle est votre opinion à ce sujet, puisque l'article en question n'exige qu'une seule évaluation et que dans la plupart des cas, l'organisme expropriateur reçoit deux ou trois évaluations?

M. Young: J'ai réfléchi à ce problème et je ne pense pas que la solution soit facile. Je pense en toute honnêteté que lorsque la Couronne ou le ministère expropriateur reçoit plus d'un rapport, il lui faut faire preuve d'un grand discernement et doit avoir à son service une personne expérimentée qui serait capable de choisir et dont les chiffres paraissent être les plus vraisemblables.

Il se peut qu'ils aient retenu les services d'un évaluateur, pas nécessairement un évaluateur mais un spécialiste dans le domaine des biens immobiliers, qui avait émis une opinion qu'ils ont trouvée être entièrement dénuée de logique et de bon sens ce qu'ils ont pu facilement prouver. Ce rapport doit-il être envoyé avec les autres?

[*Text*]

Mr. Young: I can see the difficulty that would arise if it were.

Mr. Gilbert: From your experience, and from my short experience in this field, this is a very specialized field with regard to appraisals. You find that you get the offer and then you recommend to a client that he contact a certain appraiser and the appraiser says, "Gee, I have already been contacted by the expropriating authority and I have submitted an appraisal to them". So it limits the owner's scope with regard to getting other appraisals.

Mr. Young: It is true that this situation can arise, especially in the smaller municipalities. The authority might very often have employed all the available appraisers, especially if it is a large project. You then very often have to go to some other centre in order to obtain an appraisal. The out-of-town appraiser might be well-skilled in values in that locality or he may have to spend a great deal of time acquiring that skill. It can be more expensive for the owner to have to employ an out-of-town appraiser.

• 1230

Mr. Gilbert: Just let me play the part of the devil's advocate for a moment. Suppose the expropriating authority makes an offer of $20,000 and the owner himself feels that it is worth about $25,000. Just how can you justify that? He has to go out and get an appraiser. Suppose the appraiser of the owner says it is $25,000. Should there be any onus on the owner to submit to the expropriating authority this appraisal of $25,000?

Mr. Young: It is left at his discretion as the Bill reads at the moment. He will have to prove to the satisfaction of the authority that it really is $25,000 at some stage or another, either in court or in negotiation, and I think his legal adviser has to use some judgment as to whether it is wise to disclose the report before this has to be done. At the present moment there is a rule that a report must be provided. I think this is under the Exchequer Court. There is a rule that provides that the owner and the Crown must exchange reports at least 10 days prior to the trial, so eventually the authority will get the report. At what stage it is wise for the lawyer to disclose it I think depends on his judgment. He might feel that in negotiating for a claim of $25,000 he must ask for $27,000. He may not want to disclose the report at that time. Perhaps it is as well to leave the matter to the discretion

[*Interpretation*]

M. Young: Je me rends compte de la difficulté qui se présenterait dans ce cas.

M. Gilbert: Étant donné votre expérience et la mienne qui est très courte dans ce domaine, les évaluations constituent un secteur extrêmement spécialisé. Vous vous apercevez que vous avez une offre et vous recommandez à un client de se mettre en rapport avec un certain évaluateur et l'évaluateur dit: «Sapristi, l'organisme expropriateur s'est déjà mis en rapport avec moi et je lui ai fourni une évaluation.» Par conséquent, cette façon de faire empêche le propriétaire d'obtenir d'autres évaluations.

M. Young: Il est vrai que cette situation peut se présenter surtout dans les petites municipalités. Il peut se faire que les autorités concernées dans bien des cas aient déjà recruté tous les évaluateurs disponibles, surtout lorsqu'il s'agit d'un grand projet. Bien souvent il faut alors vous rendre à d'autres centres afin d'obtenir des services d'un évaluateur. Cet évaluateur ainsi recruté peut bien être au courant des valeurs dans cette localité ou il se peut aussi qu'il ait à consacrer beaucoup de temps pour acquérir cette compétence. Dans ce cas, le fait de recruter un évaluateur de l'extérieur peut être plus onéreux pour le propriétaire.

M. Gilbert: Je vais me faire l'avocat du diable si vous me permettez. Supposons que l'autorité offre $20,000, et que le propriétaire juge que sa propriété vaut $25,000. Alors qu'est-ce que doit faire le propriétaire? Il lui faut avoir recours à un évaluateur. Si ce dernier dit que la propriété vaut $25,000, est-ce que c'est au propriétaire de soumettre sa propre évaluation aux autorités qui veulent faire l'expropriation?

M. Young: C'est laissé à sa discrétion dans le Bill. Le propriétaire doit prouver que sa propriété vaut bien $25,000, et, s'il le faut, recourir aux tribunaux ou, encore, négocier avec les autorités qui font l'expropriation. C'est au conseiller juridique du propriétaire de décider s'il est sage de présenter le rapport avant. Un rapport doit être soumis à la Cour de l'Échiquier et des règlements veulent que des rapports faits par chacune des parties doivent être échangés au moins 10 jours avant le procès. L'avocat peut ensuite décider ou non d'utiliser ces rapports. Si par exemple pour obtenir $25,000, il veut en demander $27,000, il ne voudra pas dévoiler son jeu, il vaut mieux laisser cela à la discrétion du réclamant.

[*Texte*]

of the claimant, particularly as he, in a sense, is the injured party.

Mr. Gilbert: I see. It would not be fair to impose upon the expropriating authority that they disclose all appraisals because really they would be disclosing their case if they subsequently went to court and the owner knew just what it is going to be.

Mr. Young: He is going to know anyway because the reports are exchanged 10 days before the trial.

Mr. Gilbert: Well, not all reports, are they?

Mr. Young: No, that is true.

Mr. Gilbert: Not all reports. Thank you.

May I direct your attention to Clause 24(3). This is really informational—where they talk about the 15 per cent being allowed:

> the costs, expenses and losses arising out of or incidental to the owner's disturbance including moving to other premises, but if such cannot practically be estimated or determined, there may be allowed in lieu thereof a percentage, not exceeding fifteen,...

I am just trying to contemplate what type of situation you would have to bring in that 15 per cent rule.

Mr. Young: Any case where the owner is unable to prove, presumably, what his disturbance expenses amount to and what his loss of business amounts to. I am wondering whether it would be payable universally—in the case of vacant land if the owner were in occupation of vacant land, which is a possibility, of course, where there are no costs, expenses and losses really arising out of or incidental to the owner's disturbance. Is he going to be allowed the 15 per cent in that circumstance? The clause as I read it does say that he will be allowed, in lieu of the expenses, 15 per cent of the value of the present use, the market value of the present use. That is one example.

Mr. Gilbert: That is one example. There would be no problem with regard to determining moving costs and so forth, but there may be with regard to other disturbances.

Mr. Young: It is awfully difficult to tell what your business losses are going to be in advance.

Mr. Gilbert: I see.

[*Interprétation*]

M. Gilbert: Il n'est pas juste d'obliger les autorités qui font l'expropriation à soumettre les différents rapports des enquêtes concernant l'évaluation car on les force ainsi à dévoiler leur jeu. Si par la suite, il y a procès, le propriétaire saura à quoi s'en tenir.

M. Young: Les rapports doivent être échangés 10 jours avant le procès. Il le saura de toute façon.

M. Gilbert: Pas tous les rapports cependant?

M. Young: Non, c'est juste.

M. Gilbert: Je vous remercie.

Je voudrais revenir maintenant à l'article 24 (3), qui ne sert qu'à titre d'information. On y parle d'un maximum de 15 p. 100.

> (ii) des frais, dépenses et pertes attribuables ou connexes au trouble de jouissance éprouvé par le titulaire, y compris son déménagement dans d'autres lieux, mais s'il n'est pas possible de les évaluer ou de les déterminer en pratique, on peut les remplacer par un pourcentage n'excédant pas quinze pour cent...

Je me demande quelle situation pourrait justifier ce 15 p. 100.

M. Young: Dans les cas où le propriétaire ne peut prouver ses dépenses et pertes encourues, je me demande si ce montant sera versé universellement—dans le cas des terrains vacants, ce qui est possible, où il n'y a pas de coûts, de dépenses et de pertes attribuables ou connexes aux troubles du propriétaire. Va-t-on lui accorder 15 p. 100 dans ce cas? Selon moi, l'article prévoit qu'on lui accordera, au lieu de dépenses, 15 p. 100 de la valeur marchande réelle. Ce n'est qu'un exemple.

M. Gilbert: Il n'y a pas de problème quand il s'agit de déterminer les coûts de transport, de déménagement, mais il peut y en avoir lorsqu'il s'agit de déterminer les «troubles de jouissance» éprouvés par le propriétaire.

M. Young: Il est difficile de préciser à l'avance quelles seront les pertes de chiffre d'affaires.

M. Gilbert: Je vois.

[*Text*]

Mr. Young: If you are operating a business which is unique, for example, and which depends to some extent upon the location, it might be difficult to know just how much loss you are going to suffer.

• 1235

Mr. Gilbert: With regard to Clause 2(48), where you set forth the example of the mortgages that pertain to the property, if I understand you correctly, the mortgagee is entitled to full payment of his mortgage...

Mr. Young: Yes.

Mr. Gilbert: ...full principal payment, and the owner has deducted from his allowance the discount that prevails.

Mr. Young: No. The owner has deducted the full principal payment, as I understand it.

Mr. Gilbert: Just the full principal payment?

Mr. Young: At the bottom of page 23—after dealing with the value of the expropriated interest as representing the aggregate of the value as though it had not been subject to any security interest, plus the loss that the owner might be involved in in having to arrange a more, expensive mortgage elsewhere, whereas if he deducted, the words at the bottom of the page read:

> ...less the value of each security interest to which the expropriated interest was subject, determined as provided in paragraph (b)...

That is the full principal amount because that is what is specified in paragraph (b), even though that mortgage may not have been worth that full principal amount.

Mr. Gilbert: This applies in many of the lower priced homes where the mortgagee has to pay perhaps a 10 per cent bonus even on a first mortgage to obtain the mortgage if it is a secondary property. And so what you are really doing is enriching the mortgagee at the expense and to the detriment of the owner.

Mr. Young: That is the way I see it, yes.

Mr. Gilbert: What is the solution to this? You not only have bonus mortgages; you also have bonus second mortgages and so forth.

Mr. Young: Why not simply pay the mortgagee the value of his mortgage?

Mr. Gilbert: Just pay him the value of his mortgage and that is it. Thank you very much.

[*Interpretation*]

M. Young: Si vous exploitez une entreprise unique en son genre et où tout dépend parfois de l'endroit, il sera difficile de déterminer les pertes éventuelles.

M. Gilbert: En ce qui concerne l'article 24 (8), où vous avez donné l'exemple des hypothèques toujours en vigueur concernant la propriété, sauf erreur, le propriétaire a droit au paiement entier de son hypothèque...

M. Young: En effet.

M. Gilbert: ...paiement en entier du capital emprunté, après déduction de l'escompte.

M. Young: Non. Sauf erreur, le propriétaire doit déduire le remboursement du principal.

M. Gilbert: Du principal rendement?

M. Young: Après avoir traité la valeur de l'intérêt exproprié comme représentant la valeur globale sans intérêt, plus la perte éventuellement subie par le propriétaire qui devra obtenir ailleurs une nouvelle hypothèque plus onéreuse, alors que, si c'était déduit, on lit au bas de la page 23:

> ... moins la valeur de chaque sûreté à laquelle le droit exproprié était assujetti, déterminée comme le prévoit l'alinéa b)...

C'est-à-dire le plein montant du capital emprunté. C'est ce que précise l'alinéa b), même si cette hypothèque ne valait pas le plein montant du capital.

M. Gilbert: Bon, cela peut s'appliquer dans le cas des maisons à faible coût, où il faut parfois payer une prime de 10 p. 100 même sur une première hypothèque pour en obtenir une seconde. En fait, on tente de venir écraser le propriétaire de la maison au bénéfice du propriétaire de l'hypothèque.

M. Young: C'est ainsi que je conçois la situation.

M. Gilbert: Quelle est la solution? Il y a des primes sur les premières hypothèques, sur les secondes, etc.

M. Young: Pourquoi ne pas verser au propriétaire la valeur de l'hypothèque?

M. Gilbert: Ce serait une solution. Je vous remercie.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. McQuaid.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, I have only two very short questions. You dealt, Mr. Young, with Clause 18 so far as fractional interests are concerned. You will note that Clause 18 gives the owner the option in (a) of accepting the abandonment or in (b) of rejecting the abandonment. I have not been able to find anything in the Bill as to what will happen in the event that the owner notifies the Minister that he rejects the Minister's notice to abandon. Have you found anything in the Bill which covers that particular situation? What happens then?

Mr. Young: I assume you just proceed with the expropriation. In other words, the provisions of the Act would apply as though the abandonment had not taken place. But this is my assumption.

Mr. McQuaid: In other words the Minister has no right to abandon the expropriation unless he gets the consent of the owner. Would that be your interpretation?

Mr. Young: That is my interpretation in so far as it extends to this particular subclause.

Mr. McQuaid: My only other question is in connection with Clauses 6 and 7 of the Bill. Clause 7 provides that within 30 days after notice of intention to expropriate has been received by the owner he may in turn give notice that he intends to object to the expropriation. He is limited there to 30 days. If you refer to subclause (2) of Clause 6, it says that if anything turns up from the time the Minister gives the notice of intention, for example a different description of the land to be expropriated, he has the privilege of publishing a revised notice of intention in the *Canada Gazette*.

Yet the period of appeal of the man whose land is being expropriated is still confined to 30 days after he first receives the notice of intention. I am wondering what may happen in a case where the 30 days have elapsed, his time under Clause 7 for appealing has elapsed, and then the Minister publishes a notice in the *Canada Gazette* which may, in so far as the owner is concerned, change the situation entirely. Has he any right of appeal in that case?

• 1240

Mr. Young: I do not think I am the person to answer that question for you, Mr. McQuaid. I think this is probably within the competency of a lawyer, rather than an appraiser. I am sorry I cannot help you on that.

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: J'ai deux très courtes questions. Vous avez traité l'article 18 jusqu'à la question des intérêts fractionnels. Le propriétaire peut accepter ou refuser la renonciation. Supposons que le propriétaire avise le ministre qu'il refuse la renonciation. Qu'est-ce que le bill prévoit dans ce cas?

M. Young: Selon moi, il n'y a plus qu'à procéder à l'expropriation. Autrement dit, les dispositions de la loi s'appliqueront comme si la renonciation n'avait pas eu lieu. Ceci n'est cependant qu'une opinion personnelle.

M. McQuaid: Autrement dit, le ministre n'a pas le droit de renoncer à l'expropriation à moins d'obtenir la permission du propriétaire.

M. Young: Oui, je serais d'accord en ce qui concerne du moins cet article.

M. McQuaid: Mon autre question a trait à l'article 6 de même qu'à l'article 7 du Bill. L'article 7 prévoit que le propriétaire doit déclarer dans les 30 jours suivant la date où il a reçu l'avis, qu'il a l'intention de contester l'expropriation. L'alinéa (2) de l'article 6 prévoit que s'il se produit quelque chose entre le temps où le ministre publie l'avis—nouvelle description du terrain à exproprier par exemple—a le privilège de publier un avis d'intention modifié dans la *Gazette du Canada*.

La période d'appel de la personne dont le terrain ou l'immeuble est exproprié est toujours de trente jours après réception de l'avis d'intention. Qu'est-ce qui peut arriver dans le cas où les trente jours se sont écoulés, et que le ministre publie alors un avis dans la *Gazette* qui change la situation du propriétaire complètement? Est-ce qu'il a un autre droit d'appel à ce moment là?

M. Young: Je ne suis pas qualifié pour répondre à cette question. Cela relève plus de la compétence d'un avocat que celle d'un évaluateur. Je regrette de ne pouvoir vous aider.

[*Text*]

Mr. McQuaid: I do not know whether there is any protection in the Bill, Mr. Chairman, for that particular case. This is what I was wondering about.

Mr. Young: The only thing perhaps I might comment on is that if the alteration in subclause (2) of Clause 6 were not material, but simply an omission of a date or a word that might otherwise make the expropriation invalid, then I would not think the owner was unduly harmed.

Mr. McQuaid: No.

Mr. Young: But it could be an essential change that three times as much land was going to be taken.

Mr. McQuaid: It could be something much more material than that.

Mr. Young: Or perhaps the injection of the words "provided there is no material detriment resulting."

The Chairman: The Minister will be before the Committee next week, Mr. McQuaid, and we will certainly get the answer to that.

Mr. McQuaid: Thank you.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Would you again turn to page 20, Clause 24(3) the paragraph following (b)(ii) which states:

> plus the value to the owner of any element of special economic advantage to him arising out of or incidental to his actual occupation...

I have been wondering if we struck out "economic" so that all advantages could be included, would it take us right back to value to the owner?

Mr. Young: I think it would have to. It would include all advantages whether they conferred economic value on the land or not.

Mr. Chappell: Can you think of any word that would include the blind man, and there are other cases: a man may have imported fancy rose stock for his own pleasure, but it would not be an economic advantage to him. Can you think of any words that would cover those unusual situations without taking us back to value to the owner?

Mr. Young: I wonder whether we could not go back to the old hackneyed expressions that

[*Interpretation*]

M. McQuaid: Monsieur le président, je voulais savoir si l'on protégeait une personne dans un tel cas?

M. Young: Je puis quand même faire un commentaire. Si la modification de l'article 6-21 n'est pas matérielle mais n'est que l'omission d'un mot ou d'une date qui pourrait autrement rendre l'expropriation invalide, je ne crois pas alors que le propriétaire soit victime d'une injustice.

M. McQuaid: Non.

M. Young: Mais ça pourrait changer substantiellement la situation si 6 terrains à exproprier était trois fois plus grand.

M. McQuaid: Cela pourrait être beaucoup plus précis.

M. Young: Il faudrait ajouter les mots «pourvu qu'il n'en résulte pas de dommage matériel.»

Le président: Le ministre va venir témoigner la semaine prochaine. Vous pourrez lui poser les questions directement.

M. McQuaid: C'est bien.

Le président: D'autres questions? Monsieur Chappell.

M. Chappell: A la page 20, article 24 (3) il y a l'alinéa qui suit (b) (ii):

> plus la valeur, pour le titulaire, de tout facteur représentant, pour lui un avantage économique particulier attribuable ou connexe à son occupation effective de l'immeuble,...

Je me suis demandé si on éliminait le mot «économique», pour englober tous les avantages qui pourraient en découler. Nous en reviendrions à la valeur réelle pour le propriétaire.

M. Young: Cela comprendrait tous les avantages, économiques ou non.

M. Chappell: Y a-t-il un mot qui pourrait englober le cas d'un aveugle, et d'autres cas du genre: prenez par exemple le cas d'un homme qui aurait importé des roses spéciales qui ne lui apporteraient aucun avantage économique car il le fait pour son plaisir. Y a-t-il un mot qui pourrait englober ces situations spéciales sans nous ramener à la valeur effective pour le propriétaire?

M. Young: On pourrait en revenir aux expressions démodées qu'on ne retrouve plus

[*Texte*]

do not seem to appear in the statutes very much these days. Without restricting the generality thereof the owner might be entitled to compensation for special equipment, or construction which might be employed for the benefit of those who are handicapped physically in some manner.

Mr. Chappell: Thank you.

Mr. Young: And similar circumstances.

The Chairman: Thank you, Mr. Chappell. Are there any further questions.

On behalf of the Committee, Mr. Young, I certainly would like to thank you for your presentation this morning; it was deeply appreciated, and thank you for taking time out to come before the Committee this afternoon.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I consider it a privilege to have been invited.

[*Interprétation*]

dans les lois de nos jours. Le propriétaire pourrait être récompensé pour tout équipement spécial ou toute construction, par exemple, qui servirait à une personne handicapée.

M. Chappell: Je vous remercie.

M. Young: Et aux cas semblables.

Le président: Merci, monsieur Chappell. Avez-vous d'autres questions?

Au nom du comité je voudrais vous remercier, monsieur Young, de votre visite très appréciée. Merci beaucoup.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président. Je l'ai considérée comme un privilège.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1969
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1969

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969

STANDING COMMITTEE
ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

LIBRARY
JAN 19 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

COMITÉ PERMANENT
DE LA
JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 4

TUESDAY, DECEMBER 2, 1969

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1969

Respecting

BILL C-136, An Act respecting the expropriation of land.

Concernant le

BILL C-136, Loi concernant l'expropriation.

Including

SECOND REPORT TO THE HOUSE

Y compris le

DEUXIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir le procès-verbal)

21128—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman M. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Brewin,
Cantin,
Chappell,
[1] Deakon,
Forget,
Gibson,
Gilbert,
MacEwan,
[2] MacGuigan,
Marceau,
Matte,
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Schumacher,
Sullivan,
Valade,
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)—

[1] Replaced Mr. Hogarth on December 2, 1969.

[2] Replaced Mr. Blair on December 2, 1969.

Conformément à l'article 65 (4) *b*) du Règlement—

[1] Remplace M. Hogarth le 2 décembre 1969.

[2] Remplace M. Blair le 2 décembre 1969.

ORDER OF REFERENCE

FRIDAY, November 21, 1969.

Ordered,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered to study the subject-matter of electronic eavesdropping;

That the evidence adduced by the Committee in its study of the aforementioned matter during the First Session of the Twenty-Eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the order for second reading of Bill C-116 be discharged, and the subject-matter thereof be referred to the Committee.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le VENDREDI 21 novembre 1969

Il est ordonné,—Que le comité permanent de la justice et des questions juridiques soit habilité à faire l'étude de la question de l'écoute électronique;

Que les témoignages recueillis par le comité dans son étude de la question précitée pendant la première session du vingt-huitième Parlement soient déférés au comité; et

Que l'ordre portant deuxième lecture du Bill C-116, soit révoqué et que la teneur en soit renvoyée au comité.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

21123—1½

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, December 3, 1969.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee recommends that it be authorized to retain the services of counsel during its study of the subject-matter of electronic eavesdropping and of the subject-matter of Bill C-116.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 3 décembre 1969

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Le Comité recommande qu'il lui soit permis de retenir les services d'un conseiller juridique pendant l'étude, par le Comité, de la question de l'écoute électronique et de la teneur du Bill C-116.

Respectueusement soumis,

Le président,
DONALD R. TOLMIE,
Chairman.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, December 2, 1969.

(6)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3.48 p.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, MacEwan, MacGuigan, Marceau, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(13).

Also present: Mr. Blair, M.P.

Witness: Mr. C. R. O. Munro, Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

On motion of Mr. Chappell, it was

Resolved,—That reasonable travelling and living expenses and a "per diem" allowance of $50.00 be paid to Mr. G. I. M. Young, who appeared before the Committee on November 27, 1969.

On motion of Mr. Chappell, it was

Resolved,—That this Committee print, as a supplementary issue to its Minutes of Proceedings and Evidence, a sessional index prepared by the Library of Parliament.

It was moved by Mr. Chappell

—That the Committee seek permission to retain the services of counsel when required during the consideration of matters referred to the Committee by the House from time to time.

And debate arising thereon, *it was agreed* that the motion be allowed to stand.

On motion of Mr. Woolliams, it was

Resolved,—That the Committee seek permission to retain the services of counsel during its study of the subject-matter of electronic eavesdropping and of the subject-matter of Bill C-116.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 2 décembre 1969

(6)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 3 h. 48 de l'après-midi. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, MacEwan, MacGuigan, Marceau, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(13).

Aussi présent: M. Blair, député.

Témoin: M. C. R. O. Munro, sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Sur la proposition de M. Chappell,

Il est résolu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de subsistance, ainsi qu'une indemnité quotidienne de $50, soient payés à M. G. I. M. Young, qui a comparu devant le Comité le 27 novembre 1969.

Sur la proposition de M. Chappell,

Il est résolu,—Que le Comité publie, en supplément à ses procès-verbaux et témoignages, l'Index sessionnel de ses délibérations préparé par le service de référence de la Bibliothèque du Parlement.

Il est proposé par M. Chappell

—Que le Comité demande l'autorisation de retenir les services d'un conseiller juridique, au besoin, pendant l'étude par le Comité de questions qui lui sont déférées par la Chambre de temps à autre.

Il s'élève un débat et *il est convenu* que la motion soit réservée.

Sur la proposition de M. Woolliams,

Il est résolu,—Que le Comité demande l'autorisation de retenir les services d'un conseiller juridique pendant l'étude, par le Comité, de la question de l'écoute électronique et de la teneur du Bill C-116.

On motion of Mr. Chappell, it was

Resolved,—That, if power to retain the services of counsel is granted, Professor E. F. Ryan, Faculty of Law, University of Western Ontario, London, Ontario, be appointed thereto and that he be paid at the rate of $150.00 per day devoted to the work of the Committee; and that reasonable travelling and living expenses be paid to Professor Ryan.

The Committee proceeded to the consideration, clause by clause, of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land.

Messrs. Cantin, Woolliams, Brewin, Gilbert and Chappell gave notice of amendments which they intended to move at the subsequent meeting of the Committee. The Chairman suggested that copies of the proposed amendments be suplied to Members of the Committee and to the Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

Clauses 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 19, 20, 21, 22, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 41, 42, 43 and 44 severally carried.

Clauses 2, 6, 7, 8, 14, 15, 17, 18, 23, 24, 25, 26, 27, 33, 36, 39 and 40 were allowed to stand.

In the course of the meeting, Mr. Munro answered questions pertaining to certain clauses of the Bill.

At 5.10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur la proposition de M. Chappell,

Il est résolu,—Que, si la permission est accordée de retenir les services d'un conseiller juridique, le professeur E. F. Ryan, Faculté de Droit, *University of Western Ontario,* London, Ontario, soit nommé à ce poste et que ses honoraires soient fixés à $150 pour chacun des jours qu'il consacrera au Comité; que des frais raisonnables de déplacement et de subsistance soient payés au professeur Ryan.

Le Comité passe à l'étude, article par article, du Bill C-136, Loi concernant l'expropriation.

MM. Cantin, Woolliams, Brewin, Gilbert et Chappell donnent avis préalable d'amendements qu'ils ont l'intention de proposer dans une séance ultérieure du Comité. Il est suggéré par le président que copies de ces propositions d'amendements soient transmises aux membres du Comité et au sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Les articles 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 19, 20, 21, 22, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 41, 42, 43 et 44 sont adoptés séparément.

Les articles 2, 6, 7, 8, 14, 15, 17, 18, 23, 24, 25, 26, 27, 33, 36, 39 et 40 sont réservés.

Au cours de la séance, M. Munro répond aux questions ayant trait à certains articles du Bill.

A 5 h. 10 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

● 1548

Tuesday, December 2, 1969

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum.

Mr. Chappell has two or three routine motions.

Mr. Chappell: I move that reasonable travelling and living expenses and a "per diem" allowance of $50 be paid to Mr. G. I. M. Young, who appeared before the Committee on November 27, 1969.

Motion agreed to.

Mr. Chappell: I move that this Committee print, as a supplementary issue to its Minutes of Proceedings and Evidence, a sessional index prepared by the Library of Parliament.

Motion agreed to.

Mr. Chappell: I move that the Committee seek permission to retain the services of counsel when required during the consideration of matters referred to the Committee by the House from time to time.

The Chairman: Perhaps I should explain this. Normally we make one request for counsel for a particular item but it was felt that the Justice Committee certainly warrants a counsel and this would enable the Committee to engage counsel when they deemed it fit. This does not mean that we would go out and hire counsel immediately, but if some particular bill or some matter comes before the Committee and we feel that counsel is desirable then we would have the blanket authority to proceed to engage counsel. Is this agreed?

Mr. Woolliams: I do not want to be difficult but I was wondering why we have to make it a blanket authority. I am going to lay it on the table. We have had discussions on this in reference to other committees and I may put myself somewhat on the spot if I agreed to it completely. We have always been able to get along very well together, and surely we could just move when we need it from time to time. I would make that little suggestion. If you

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 2 décembre 1969

Le président: Messieurs, je constate qu'il y a quorum.

M. Chappell a deux ou trois propositions à faire.

M. Chappell: Je propose que des dépenses suffisantes de transport et séjour, et une allocation quotidienne de $50 soient consenties à M. G. I. M. Young qui a témoigné devant le Comité le 27 novembre 1969.

La motion est adoptée.

M. Chappell: Je propose que l'Index des délibérations du Comité préparé par le service des références de la Bibliothèques du Parlement soit publié en supplément aux Procès-verbaux et témoignages.

La motion est adoptée.

M. Chappell: Je propose que le Comité demande la permission de retenir au besoin les services d'un conseiller au cours de l'étude des questions renvoyées parfois au Comité par la Chambre des communes.

Le président: Je devrais peut-être expliquer qu'en général nous demandons un conseiller pour un article précis, mais nous avons cru que l'objet du Comité justifierait sûrement la présence d'un conseiller, ce qui permettrait de retenir les services d'un conseiller lorsque les membres du Comité le jugeront nécessaire. Cela ne veut pas dire que nous engagerions tout de suite un conseiller, mais si le Comité était saisi de quelque projet de loi ou de quelque question déterminée et si les membres du Comité considéraient que la présence d'un conseiller est souhaitable, nous aurions alors l'autorisation générale de retenir les services d'un conseiller. Est-ce que tout le monde partage cet avis?

M. Woolliams: Je ne veux pas me montrer exigeant, mais je me demandais pourquoi nous avons besoin d'une autorisation générale. Je laisse aux membres du Comité le soin de décider de cette question. Nous en avons discuté au sujet d'autres comités et je me mettrais quelque peu dans l'embarras si j'y donnais mon consentement. Nous avons toujours pu travailler ensemble et nous pourrions sûrement présenter cette motion en temps

[*Text*]

could co-operate that much, I would appreciate it. It would put me a little bit on the spot to say, yes, to a complete blanket authority, in view of the fact that there are some committees in which there is going to be some objection to additional expenses.

[*Interpretation*]

opportun. Ceci n'est qu'une suggestion. Si vous pouviez collaborer, je vous en serais très reconnaissant. Je me mettrais peut-être un peu dans l'embarras si j'étais d'accord pour que l'on demande une autorisation générale, compte tenu du fait que certains comités s'opposeront à une augmentation des dépenses.

● 1550

The Chairman: Perhaps I should explain, Mr. Woolliams, that this is from time to time. That is the way the motion actually reads. It does not enable us to go out and engage counsel for the Committee. The motion reads "that the Committee seek permission to retain the services of counsel when required during the consideration of matters referred to the Committee by the House from time to time".

Le président: M. Woolliams, je devrais expliquer que cela n'aura lieu que de temps en temps, comme l'indique le texte de la motion. La motion ne nous autorise pas à retenir les services d'un conseiller du Comité lorsque bon nous semble. Le texte de la motion stipule que le Comité demande la permission de retenir au besoin les services d'un conseiller au cours de l'étude des questions renvoyées parfois au Comité par la Chambre des communes.

An hon. Member: So what is the use of making it?

Une voix: Alors, quelle en est l'utilité?

Mr. Woolliams: I cannot see why you just do not ask for that when required. Say, we need one on this bill, I would be the last to oppose it if somebody came forward with a motion. I hope you do not put me in the position of having to vote against it. I want to get along with everybody—believe me.

M. Woolliams: Je ne vois pas pourquoi on n'en ferait pas la demande en temps opportun. Si, par exemple, nous avions besoin des services d'un conseiller pour l'étude du présent projet de loi, je serais le dernier à m'opposer à une motion dans ce sens. J'espère que vous ne m'obligez pas à voter contre cette motion. Je veux être en bons termes avec tout le monde, croyez-moi bien.

Mr. MacGuigan: I thought you were suggesting that we get permission from the House to do this.

M. MacGuigan: J'avais l'impression que vous proposiez que nous demandions à la Chambre la permission de procéder ainsi.

The Chairman: Yes, that is right.

Le président: Oui, c'est juste.

Mr. MacGuigan: In the meantime if we wanted to hire one we would have to pass the motion here in this Committee.

M. MacGuigan: Entre-temps, si nous désirons retenir les services d'un conseiller, nous devrions soumettre la motion au Comité.

The Chairman: That is right.

Le président: C'est cela.

Mr. MacGuigan: Mr. Woolliams does not want that situation either.

M. MacGuigan: Ce n'est pas non plus ce que M. Woolliams désire.

The Chairman: Mr. Deakon.

Le président: Monsieur Deakon.

Mr. Deakon: I think this is superfluous gentlemen. If this is the case why not bring the motion when you want a counsel, why bring it at this time?

M. Deakon: Monsieur, à mon avis, c'est une question superflue. Si tel est le cas, pourquoi ne soumettrions-nous pas cette motion au moment nécessaire? Pourquoi maintenant?

The Chairman: Here is one problem, for example, I think we should have our counsel before the Committee when we discuss the report on electronic eavesdropping.

Le président: D'après moi, nous devrions compter sur la présence d'un conseiller pour l'étude du rapport sur l'écoute électronique.

Mr. Deakon: Well then bring a motion.

M. Deakon: Dans ce cas-là, présentez une motion.

The Chairman: Yes. Then perhaps another matter will be referred to the Committee and

Le président: Oui. Il est possible que le Comité soit saisi d'une autre question et qu'il

[*Texte*]

we will have to go to the House again. Now this we can do, I just thought it might be advisable to get a general permission so that we do not have to go to the House. It does not really make any difference to the Chairman as far as I am concerned, but I thought it might be more expeditious to do it in this manner. However, if you wish to have a motion which will enable the Committtee to engage counsel in regard to the report on wiretapping, I am agreeable. What do the other members of the Committee feel?

Mr. Chappell: If I might just speak for a moment.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: It strikes me that we would never engage counsel without going through the steering committee first and then through the whole Committee, the only thing we would avoid is the necessity each time to make the formal application to the House.

The Chairman: That is right.

Mr. Chappell: It would seem to me there is plenty of time for debate on each occasion, it just avoids that unnecessary extra ritual.

The Chairman: That was the purpose of the motion. Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: I do not think going to the House is that much trouble. It is pretty easy to get an order through and I agree that each time on a particular item if we need counsel then we will apply to the House and go on from there—not a blanket endorsement right here and now.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I do not want to break a beautiful friendship with my friend Mr. Woolliams here, but it does seem to me that we should regard it as a matter of course that a Committee on Justice and Legal Affairs should have the right, if it so decides, to get expert legal advice. I think if Committees are to function effectively they should have that right, and I do not think we should have to go back and possibly provoke discussion on it each time we think it necessary. I think we are a sufficiently responsible group here, we have steering committees, we have members here. I, for one, will be very anxious that we shall not just automatically have counsel because we have a lot of experienced counsel right on this Committee and I do not think we want to waste public funds.

[*Interprétation*]

doive encore en appeler de la Chambre. Nous pouvons toujours le faire, mais j'avais pensé qu'il serait peut-être judicieux d'obtenir une permission générale pour éviter cette situation. En ce qui me concerne, cela ne fait aucune différence, mais j'ai cru qu'il serait peut-être plus rapide de procéder de cette manière. Toutefois, si vous désirez présenter une motion pour autoriser le Comité à engager un conseiller au sujet du rapport sur les tables d'écoute électronique, j'y consens. Quelle est l'opinion des autres membres du Comité?

M. Chappell: Si je puis avoir quelques instants à ma disposition.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je suis étonné que nous ne puissions engager de conseiller sans passer par l'entremise du Comité permanent et ensuite du Comité. Nous éviterions ainsi chaque fois la nécessité de présenter une demande officielle à la Chambre.

Le président: C'est juste.

M. Chappell: Il me semble que nous avons suffisamment de temps pour en discuter à chaque occasion. Cela ne fait qu'éviter le rituel supplémentaire inutile.

Le président: Tel était le but de la motion. Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: Je ne trouve pas qu'il soit si difficile d'obtenir l'assentiment de la Chambre. En fait, c'est assez facile et je suis d'accord pour que, chaque fois que nous étudierons un article précis et que nous aurons besoin des services d'un conseiller, nous présentions une demande à la Chambre, mais je ne suis pas en faveur d'une autorisation générale.

M. Brewin: Monsieur le président, je ne veux pas briser une amitié merveilleuse avec M. Woolliams, mais à mon avis, nous devrions considérer d'office qu'un Comité de la justice et des questions juridiques devrait avoir le droit, si telle est la décision, de consulter un expert en matière juridique. Si le Comité veut fonctionner avec efficacité, il devrait jouir de ce droit et nous ne devrions pas y revenir et éventuellement soulever des discussions chaque fois que nous le jugeons nécessaire. A mon avis, nous sommes suffisamment éclairés, il y a des comités permanents et il y a des membres dans cette enceinte. Pour ma part, je ne suis pas en faveur de cette motion parce qu'il y a beaucoup de conseillers expérimentés au Comité et nous ne voulons pas non plus dépenser inutilement les deniers publics.

[*Text*]

However, there are subjects, Mr. MacGuigan will bear me out on this, as he and I were on a Committee on Statutory Instruments and without the assistance of counsel, even though we do deem ourselves the experts, we would have been totally lost because we just did not have the time. Mr. Gibson was on the same Committee. It was very useful and I think it might be from time to time here.

While I sympathize with the idea that we do not want to endow ourselves with unreasonable authority, I do not think this is unreasonable at all. I am disposed to support the motion even at the risk of differing with my friend Mr. Woolliams.

The Chairman: Mr. Sullivan. Thank you, Mr. Brewin.

Mr. Sullivan: Well, Mr. Chairman, I think we should show a good example to the other committees and not do it until we need it.

Mr. Woolliams: I wonder if I could ask just one thing. I appreciate Mr. Brewin's position and I certainly think we do have a good relationship here and also the other members of the Committee, but we do have the same party structure, and I would have to go back to my own justice caucus and the instruction I have had from my committee is that we were to take this position because of certain problems arising in other committees.

So I ask that the motion stand until I have had a chance to go back and discuss it. Let us

• 1555

hope that just a simple motion like this will not spoil the relationship of a committee, but it does put us on the spot today. We were not notified that this motion was going to be moved and I have to oppose it.

The Chairman: Perhaps we can compromise to this extent. Mr. Woolliams could go back to his caucus and find out what their reaction is on this general permission. In the meantime in order to move ahead on this report on electronic eavesdropping if we could have a motion empowering the Committee to hire counsel for this particular purpose it serves us at the present time. Then later after perhaps further unofficial discussion we could bring up this motion in relation to hiring general counsel.

Mr. Woolliams: I would be happy to make that motion in reference to the wire-tapping.

[*Interpretation*]

Toutefois, M. MacGuigan corroberera mes dires, car nous faisons partie d'un Comité des instruments statutaires et sans l'aide d'un conseiller, même si nous nous considérons comme des experts, il y a certains sujets où nous aurions été complètement perdus parce que nous n'en avions pas le temps. M. Gibson faisait partie du même comité. La présence du conseiller juridique fut très utile et à mon avis, elle pourrait l'être parfois à ce comité-ci.

Même si je suis favorable a l'idée que nous ne voulons pas nous doter d'une autorité extravagante, cela n'est pas du tout extravagant à mon avis. Je suis prêt à appuyer la proposition même au risque de différer d'idée avec mon ami, M. Woolliams.

Le président: Monsieur Sullivan. Merci, monsieur Brewin.

M. Sullivan: A mon avis, monsieur le président, nous devrions donner le bon exemple aux autres comités et ne pas adopter une telle motion avant que ce ne soit nécessaire.

M Woolliams: Pourrais-je poser une question? Je comprends la position de M. Brewin. Je crois naturellement qu'il existe de bons rapports entre nous deux et entre les autres membres du Comité, mais comme nous avons la même structure de parti, je devrais retourner au caucus de la justice et le Comité m'a chargé d'adopter cette position à cause de certains problèmes qui sont soulevés dans d'autres comités.

Je demande donc que la motion soit réservée jusqu'à ce que j'aie la chance d'en discu-

ter au Comité. Souhaitons qu'une simple motion comme celle-ci ne détériorera pas les relations qui existent au sein du Comité, mais cela nous met dans l'embarras aujourd'hui. On ne nous a pas avertis que cette motion allait être présentée et je me dois de m'y opposer.

Le président: Nous pourrions peut-être en arriver à un compromis. M. Woolliams pourrait s'informer auprès de son caucus et prendre connaissance de leur attitude au sujet de l'autorisation générale. Entre-temps, afin de progresser dans l'étude du rapport sur l'écoute électronique, si une motion pouvait autoriser le Comité à retenir les services d'un conseiller à cette fin, cela serait très utile en ce moment. Mais, plus tard, peut-être après une discussion officieuse, nous pourrions présenter une motion destinée à retenir les services d'un conseiller pour le Comité.

M. Woolliams: Je serais très heureux de présenter cette motion au sujet de l'écoute

[*Texte*]

To show our co-operation we will support that. I move: That the Committee seek permission to retain the services of counsel when considering the order of reference dated Friday, November 21, 1969 pertaining to the study of electronic eavesdropping.

Motion agreed to.

The Chairman: I think this brings up a very important principle though and I am inclined to agree with Mr. Brewin. I think if we are going to give this Committee any real stature and effectiveness we should be able to call upon counsel. It is a question again of whether we go each time for each particular item, or whether we have general permission. It is a matter of tactics. I am sure we will get counsel if needed for any particular item, but as I say a general motion like this would enable the Committee on its own volition to pass a motion to hire counsel without each time going to the House, but this is something we can discuss at a later time.

Mr. Chappell would you put the motion in regard to Professor Ryan in relation to electronic eavesdropping in his report.

Mr. Chappell: I thought Mr. Woolliams just moved it.

The Chairman: No, this would give us permission to pay Professor Ryan.

Mr. Woolliams: That is the counsel you are hiring?

The Chairman: Yes. Professor Ryan, the one we had before on electronic eavesdropping.

Mr. Chappell: I move that we retain the services of Professor E. F. Ryan, Faculty of Law, University of Western Ontario, at the rate of $50 a day to assist the Committee in its study of electronic eavesdropping, and that reasonable living and travelling expenses be paid to Professor Ryan in addition to the $50 a day.

The Chairman: Yes. This in effect empowers the Committee to engage Professor Ryan again to complete the study and report on electronic eavesdropping.

Motion agreed to.

Gentlemen, the Minister will not be present this afternoon, he is away this week. However, we thought we could go through the clauses and if there are amendments, the

[*Interprétation*]

électronique. Pour vous montrer notre collaboration, nous allons l'appuyer.

Je propose que le Comité demande la permission de retenir les services d'un conseiller pour l'étude de l'ordre de renvoi du vendredi 21 novembre 1969 au sujet de l'écoute électronique.

La motion est adoptée.

Le président: A mon avis, cela soulève toutefois un principe très important et je suis enclin à partager l'avis de M. Brewin. Si nous désirons donner à ce comité une envergure et une efficacité, nous devrions être capables de demander la présence d'un conseiller. Il s'agit encore de savoir si nous allons en demander la permission pour chaque sujet donné ou si nous allons demander une autorisation générale. C'est uniquement une question de tactique. Je suis convaincu que si nous avons besoin d'un conseiller pour un sujet particulier, nous l'obtiendrons, mais comme je l'ai dit, une motion générale de ce genre permettrait au Comité d'adopter de son propre gré une motion destinée à engager un conseiller sans devoir demander toutes les fois la permission de la Chambre. Nous allons toutefois discuter de cette question un peu plus tard.

Monsieur Chappell, pourriez-vous présenter la proposition relative à M. Ryan au sujet de l'écoute électronique dans son rapport?

M. Chappell: J'ai cru que M. Woolliams venait tout juste de le faire.

Le président: Non, cela nous donnerait la permission de payer M. Ryan.

M. Woolliams: S'agit-il du conseiller que vous désirez engager?

Le président: Oui. M. Ryan est venu témoigner au sujet de l'écoute électronique.

M. Chappell: Je propose que nous retenions les services de M. E. F. Ryan, de la faculté de Droit de l'université Western Ontario au coût de $50 par jour pour aider le Comité dans l'étude de l'écoute électronique, et que nous consentions des dépenses de séjour et de transport suffisantes pour M. Ryan à part l'allocation quotidienne de $50.

Le président: Oui. Cela autorise en effet le Comité à retenir les services de M. Ryan pour compléter l'étude du rapport sur l'écoute électronique.

La motion est adoptée.

Messieurs, le Ministre ne peut venir témoigner cet après-midi, car il est absent pour la semaine. Toutefois, nous croyons que nous pourrions terminer l'étude des clauses et s'il y

[*Text*]

amendments could be brought before the Committee, this would enable the Committee to study these amendments they would not be voted upon and then the noncontroversial clauses could be passed today. Is that agreeable?

Mr. Woolliams: I wonder if I could just speak to that. I agree with that procedure and I did speak to you before I came in. We have three amendments. I will not officially move them, but I would like to have the opportunity of setting out what they are, they are very brief and to the point. Then, when we come to those clauses at least you will know those were called when the Minister was away and I assume you would not be dealing with any amendment even if it were going to be approved without the Minister here. I can see the reason for that. So if I might, they are brief, I could read them. I will see that when they are officially moved that they will also be available not only in English but in French. I did not have much time this afternoon.

• 1600

Mr. Jean-Charles Cantin (Parliamentary Secretary to Minister of Justice): I will stand the amendment or you will put it...

Mr. Woolliams: Yes. I want to deal with this...

The Chairman: We can do it in one of two ways. You have these amendments and they could be brought forward now, but would it not, perhaps, be preferable to go through the clauses and then when we come upon a clause which relates to your amendments at that time you could bring them up?

Mr. Woolliams: Well, the only thing is that it just shows on our hand that we have not got much to complain about in this Bill, except three things. They are very short. I would like to read them now.

The Chairman: Yes, and then I believe the Minister has certain amendments also. Just to clarify this, your proposition is that you will mention these amendments. They will be available to the Committee members and to the Minister. They will not be voted upon and then when the Minister comes back we will have an opportunity to vote on these amendments.

[*Interpretation*]

avait des modifications à apporter, celles-ci pourraient être présentées au Comité. Cela permettrait au Comité d'étudier les modifications en question qui ne feraient pas l'objet d'un vote et ensuite les clauses non-controversées pourraient être adoptées aujourd'hui. Est-ce que l'on est d'accord avec cette façon de procéder?

M. Woolliams: J'aimerais dire quelques mots à ce sujet. Je suis d'accord avec cette façon de procéder et je vous en ai parlé avant de venir dans cette enceinte. Nous désirons présenter trois modifications. Je ne les proposerai pas d'une façon officielle, mais j'aimerais avoir l'occasion de pouvoir en préciser le contenu. Ces modifications sont très courtes et justes à point. Ensuite, lorsque nous en arriverons à ces clauses, vous saurez tout au moins qu'elles ont été soulevées lorsque le Ministre était absent, et je présume que vous ne traiteriez d'aucune modification en l'absence du Ministre, même si elle devait être approuvée. J'en pressens la raison. Si vous me le permettez, comme elles sont très courtes, je pourrais vous les lire. Lorsqu'elles seront proposées de manière officielle, je verrai à ce qu'elles puissent être disponibles non seulement en anglais, mais aussi en français. Veuillez comprendre que je n'ai pas eu beaucoup de temps cet après-midi.

M. Jean-Charles Cantin (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice): Je vais réserver la modification ou vous la...

M. Woolliams: Oui. J'aimerais traiter de cette question...

Le président: Nous pouvons le faire d'une manière ou d'une autre. Nous sommes en possession de ces modifications. On pourrait les souligner dès maintenant, mais ne serait-il pas préférable de terminer l'étude des clauses et lorsqu'une clause aura trait aux modifications, vous pourriez nous les présenter?

M. Woolliams: La seule chose, c'est que cela démontre que nous n'avons guère à nous plaindre de ce bill, sauf trois choses. Elles sont très courtes, j'aimerais les lire maintenant.

Le président: Oui, et je crois d'ailleurs que le ministre a certaines modifications à proposer aussi. Simplement pour clarifier la situation, votre proposition est de mentionner ces modifications. Elles seront communiquées aux membres du Comité et au ministre. Elles ne feront pas l'objet d'un vote et lorsque le ministre reviendra, nous aurons la possibilité de voter.

[*Texte*]

Mr. Woolliams: It is merely a notice to the Committee and to you, Mr. Chairman, and to the Minister, what amendments we are moving.

The Chairman: Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: We will move, in reference to Clause 2 on page 1, that Clause 2.(1)(a) be amended by adding after the words "Exchequer Court of Canada" the following: "and or any superior trial court of the provinces of Canada." That would be the first one.

The second one is in reference to Clause 24, starting on page 19. It will be moved that Clause 24, subclause (2), be amended by deleting all the words on line 41 after the word "buyer". In other words, to explain it briefly, I would ask that the words "and fully paid for in cash" be deleted when we get to that Clause.

On Clause 24 again, subclause (9), page 25, we have a very simple amendment. It is moved that Clause 24, subclause (9), be completely deleted.

The next is the one dealing with:

> (9) In determining the value of an expropriated interest, no account shall be taken of...

(a) (b) (c) and (d), and I ask that all of those be deleted.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. These will be taken as notice and circulated to the members. Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I have not drafted my amendments. I have been busy at other things. They have not the precision I would like them to have. But I would like to move amendments to Clause 8, in line with the recommendations of the Canadian Bar Association.

An hon. Member: What page is that?

Mr. Brewin: Clause 8 is on page 6, and there is an amendment to subclause (1), to strike out all the words after "public hearing be conducted" and substitute—I am following precisely the recommendation that Mr. Weir made on behalf of the Bar Association—the following:

> ...to ascertain, having regard to the objection or any other objection to the intended expropriation that has been served on him, whether the interest

[*Interprétation*]

M. Woolliams: C'est seulement un avis au Comité, à vous, monsieur le président, et au ministre, des modifications que nous proposons.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: En ce qui a trait à l'article 2 de la page 1 nous proposons que l'article 2 1) a) soit modifié par l'adjonction, après «Court de l'Échiquier du Canada» de ce qui suit «et (ou) de toute cour supérieure de première instance des provinces du Canada». Voilà le premier amendement.

Le second a trait à l'article 24, qui commence à la page 19. Nous proposons que l'article 24 (2) soit modifié en supprimant tous les mots de la ligne 41 après le mot «acheteur consentant». En d'autres mots, pour l'expliquer brièvement, je demande que les mots «et si le prix avait été intégralement acquitté au comptant» soient supprimés quand nos étudierons cet article.

A l'article 24 encore, paragraphe (g), page 25, nous avons une modification très simple. On propose que l'article 24 (9) soit éliminé.

Le prochain porte sur:

> (9) En déterminant la valeur d'un droit exproprié, il ne sera tenu aucun compte...

...(a) (b) (c) et (d), je demande qu'on les supprime tous.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Nous allons en prendre avis et le ferons distribuer aux députés. Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je n'ai pas préparé mes modifications. J'ai été occupé ailleurs et elles n'ont pas la précision que je souhaiterais. Mais j'aimerais proposer une modification à l'article 8, en tenant compte des recommandations de l'association du Barreau du Canada.

Une voix: A quelle page?

M. Brewin: L'article 8 est à la page 6 et il y a une modification au paragraphe (1) que l'on supprime tous les mots après «qu'une audition publique soit tenue», et qu'on y substitue, et là, je suis précisément la recommandation que M. Weir a faite au nom de l'Association du Barreau, ce qui suit:

> ...de s'assurer, à l'égard de cette opposition et de toute autre opposition à l'expropriation envisagée qui lui a été signifiée, que ce que l'on compte exproprier

[*Text*]

proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown.

Mr. Weir made a number of other small consequential amendments to which I will not refer now. They are not worthwhile unless this first amendment, which is the governing amendment, is passed. If it were passed, there would be a number of consequential amendments. I will not bother with them.

Then, under Clause 15:

15. Where an offer of compensation has been made to any person under section 14, the full amount thereof shall, forthwith upon the acceptance of the offer, be paid to that person

without prejudice to his rights to further compensation.

The Chairman: Which Clause was that?

Mr. Brewin: Clause 15, page 13. That is merely a clarifying amendment and I think it is...

An hon. Member: Would you read that over again, please?

• 1605

Mr. Brewin: Well, I have not really got it written down, but it is without prejudice to the right of such person to claim further compensation.

Mr. C. R. O. Munro (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice): Perhaps the same wording as the last words of Clause 14.(1).

Mr. Brewin: Yes, that might be a very good idea. Yes, that is right. I do not think you need to repeat the phrase "if he accepts the offer". That is implied. Without prejudice to the right of that person to claim additional compensation in respect thereof.

However, I am not attempting to do the final drafting. I am sure it can be improved. I just want to indicate the general reference. Then I was going to move the same amendment as Mr. Woolliams has. I do not need to mention that.

On Clause 24, I do not know exactly where this amendment should fit in because I have not studied it, but I want to move an amendment, I think it would be to Clause 24, either at the beginning or at the end, which would say:

Nothing in this section shall deprive the owner of the right to full and fair compensation.

[*Interpretation*]

est suffisamment nécessaire à la réalisation des objectifs de la Couronne.

M. Weir a fait d'autres modifications secondaires dont je ne ferai pas mention. Elles ne sont pas inutiles à moins que la première modification, la principale, soit adoptée. Si on l'adopte, il y aura plusieurs modifications qui seront proposées comme conséquence. Je les passerai sous silence.

Passons à l'article 15.

15. Lorsqu'une offre d'indemnité a été faite à une personne en vertu de l'article 14, le plein montant de l'offre doit, dès l'acceptation de l'offre, être payé à cette personne sans préjudice à ses droits à toute autre indemnité.

Le président: Quel article est-ce?

M. Brewin: Article 15, page 13. Je veux surtout apporter des éclaircissements et je crois que .

Une voix: Voulez-vous relire, s'il vous plaît?

M. Brewin: Je ne l'ai pas écrit, mais cela veut dire sans nuire aux droits de cette personne à réclamer une autre indemnité.

M. C. R. O. Munro (sous-procureur général, ministère de la Justice): Peut-être le même libellé que les derniers mots de l'article 14 (1).

M. Brewin: Oui, ce serait une excellente idée. Oui, c'est ça. Je ne pense pas qu'on ait besoin de répéter «si elle accepte l'offre». C'est implicite. Sans préjudice du droit de cette personne de réclamer une indemnité supplémentaire à ce sujet.

Je n'essaie pas de vous donner le libellé définitif. Je suis sûr qu'il peut être amélioré. Je veux simplement donner la référence générale. J'allais ensuite proposer les mêmes modifications que M. Woolliams. Je n'ai pas besoin de le mentionner.

En ce qui a trait à l'article 24, je ne sais exactement où l'on devrait insérer cette modification, mais j'aimerais proposer une modification, à l'article 24, au début ou à la fin pour dire que ..

Rien dans le présent article ne doit priver le propriétaire du droit à une indemnité juste et entière.

[*Texte*]

There was another one here, another small one. There are some concerning clause 23, some detailed ones, but we can deal with them later. They are small ones mentioned by Mr. Weir. I do not need to bother you with them now.

The Chairman: Mr. Brewin, would you be able to put these amendments in writing and submit them to the Committee?

Mr. Brewin: I would be glad to, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I apologize for not having them in writing now, but I have been busy with other affairs.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, there is one further amendment that I would like to make, and it is with regard to Clause 24.(8), subclause (b)(i). It is on page 24, and it is in line with the thinking of Mr. Young, where he claims that the mortgagee may be enriched under this particular section, and I am going to adopt his principle and say that the mortgagee be paid the value of this mortgage. I will work out the appropriate wording for that and submit it to the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I do not want it to be thought that because I and others have not listed ours now, there will not be some proposals by way of amendment, as we come to them in order.

The Chairman: Thank you. At the present time, Mr. Chappell, do you have particular clauses in mind on which you would be bringing forth amendments?

Mr. Chappell: I have several, but I do not think we will progress so far today that I could not have them drafted in part for the next day.

The Chairman: Thank you. Mr. Cantin.

Mr. Cantin: Mr. Chairman, I have already circulated to the members three amendments that I will propose on the part of the Minister. That is, Clauses 26, 39 and 40. I think members already have those amendments that I will be proposing.

The Chairman: Do the members have notice of these amendments, Mr. Cantin?

[*Interprétation*]

J'en ai une autre ici, elle est petite. Il y en a au sujet de l'article 23, elles sont détaillées, mais nous pourrons les aborder plus tard. Ce sont celles mentionnées par M. Weir. Je n'ai besoin de vous ennuyer avec ces détails-là pour le moment.

Le président: Monsieur Brewin, pourriez-vous consigner ces modifications par écrit et les communiquer au Comité?

M. Brewin: Oui, j'en serai heureux.

Le président: Merci, monsieur Brewin.

M. Brewin: Je m'excuse de ne l'avoir pas déjà fait, mais j'ai eu d'autres questions à régler.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais proposer une autre modification en ce qui a trait à l'article 24 (8) (b)(i), page 24. Je suis la même ligne de pensée que M. Young qui veut que le créancier hypothécaire puisse recevoir de l'argent grâce à cet article, et je vais adopter son principe et dire que le créancier hypothécaire reçoit la pleine valeur de son hypothèque. Je vais mettre le libellé au point et le présenter au Comité.

Le président: Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je ne veux pas que l'on croit que parce que moi-même et d'autres n'avons pas les nôtres maintenant, il n'y aura pas de propositions, lorsque nous y arriverons.

Le président: Merci. Monsieur Chappell, avez-vous maintenant des articles sur lesquels vous aimeriez faire porter vos modifications?

M. Chappell: Il y en aurait plusieurs, mais je ne pense pas que nous puissions tellement progresser aujourd'hui, que je ne puisse les rédiger en partie pour la prochaine fois.

Le président: Merci. Monsieur Cantin.

M. Cantin: Monsieur le président, j'ai déjà fait distribué aux députés trois modifications que je vais proposer au nom du ministre, soit les articles 26, 39 et 40. Je crois que les députés les ont déjà.

Le président: Est-ce que les députés ont reçu avis de ces modifications, monsieur Cantin?

[*Text*]

Mr. Cantin: Yes, they do.

The Chairman: Well, perhaps what we could do now, if there are no further amendments, is go through the other clauses that are noncontroversial and get them passed, and them resume our meeting when the Minister returns and deal with amendments. Is that agreeable?

Mr. Woolliams: Yes. Could I just make one short comment? On the amendments that I moved, and on amendments which other members have not given notice of, we could rely on your experts, Mr. Parliamentary Secretary. They might affect some other clause, if they were approved. I would hope that if it came out legally, by the advice that we get from the Department, that they would affect other clauses, these likewise would fit into the picture, if the amendments were accepted.

• 1610

Mr. Cantin: We would like to see in advance any amendments you have to make, or something equivalent to those amendments. It would be very helpful.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I have three here, if you think I should put these three forward.

The Chairman: I think it would be helpful, because I would like to get going through the other clauses, and if we know to what your amendments pertain, then we are not going to pass those clauses, you see.

Mr. Chappell: All right. Page 27, that Bill C-136 be amended by striking out lines 17 to 23...

The Chairman: Which clause is that, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: That is Clause 26, the last part on page 27.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, these have already been moved by the Parliamentary Secretary. Is it the same amendment?

Mr. Chappell: Yes.

The Chairman: Well then, it will be moved by the Minister.

Mr. Chappell: He moved three, did he?

The Chairman: Yes.

[*Interpretation*]

M. Cantin: Oui.

Le président: S'il n'y a pas d'autres modifications nous pourrions étudier les autres articles, qui ne peuvent faire l'objet de controverse et les adopter, puis reprendre notre réunion lorsque le ministre reviendra et traiter des modifications. Cela vous convient-il?

M. Woolliams: Oui. Puis-je faire une petite remarque? A propos des articles sur lesquels j'ai proposé des modifications et sur les autres à propos desquelles les autres députés n'ont pas donné d'avis, nous pourrions nous fier à vos experts, monsieur le Secrétaire parlementaire. En cas d'approbation, elles pourraient affecter un autre article. J'espère que si cela se faisait légalement, d'après les conseils du ministre, elles affecteraient d'autres articles, cela conviendrait, si les modifications étaient acceptées.

M. Cantin: Nous aimerions voir à l'avance les modifications que vous pourriez avoir ou leur équivalent. Ce serait très utile.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: J'en ai trois déjà, si vous croyez que je dois les présenter.

Le président: Je crois que cela serait utile, car j'aimerais passer aux autres articles et si nous savons sur quels articles vous voulez proposer des modifications, nous ne les passerions pas, voyez-vous.

M. Chappell: Bien. Page 27. Que le Bill C-136 soit modifié en laissant tomber les lignes 17 à 23...

Le président: De quel article parlez-vous, monsieur Chappell?

M. Chappell: Article 26, page 27.

M. Gilbert: Monsieur le président, cette modification a déjà été proposée par le secrétaire parlementaire. Est-ce le même amendement?

M. Chappell: Oui.

le président: Alors, le ministre va proposer cet amendement-là.

M. Chappell: Il en a proposé trois, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

[*Texte*]

Mr. Chappell: Right. Thank you. Well, then, I will probably bring in my other ones next day.

The Chairman: It might be helpful if you could submit the proposed amendments to the Department so they could have a look at them and they might be able to refine them.

Mr. Chappell: Right.

The Chairman: Are there any further notices of amendments?

We can turn to Clause 3 on page 3. Has everybody got Clause 3 on page 3? Shall Clause 3 carry?

Clause 3 agreed to.

Mr. Brewin: Clause 4 is very long, will you take it subclause by subclause so we will get a chance to see what it is about.

Clause (4)1, (2), (3), (4), (5), (6), (7), agreed to.

The Chairman: Clause 5, on page 5 at the top of the page.

Mr. Woolliams: Can we just glance through that for a second?

The Chairman: Yes.

Clause 5 agreed to.

On Clause 6—*Sending of copies and publication of notice.*

Mr. Woolliams: Just before you carry that. I am not making anything of it, but one issue of a publication is that the *Gazette*?

An hon. Member: The *Canada Gazette*.

Mr. C. R. O. Munro (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice): Is that in Clause 6(1)(a)?

Mr. Woolliams: Yes.

Mr. Munro: No, that is a publication in general circulation within the area in which the land is situated.

Mr. Woolliams: Well, what kind of publication, just to fill us in.

Mr. Munro: A newspaper.

Mr. Woolliams: I beg your pardon?

Mr. Munro: The newspapers.

An hon. Member: Any newspaper in the area.

The Chairman: Shall Clause 6 carry?

[*Interprétation*]

M. Chappell: Je présenterai mes autres amendements demain.

Le président: Pourriez-vous proposer vos modifications aux fonctionnaires du ministère pour qu'ils puissent les étudier à l'avance et y apporter peut-être des raffinements?

M. Chappell: Bien.

Le président: Y a-t-il d'autres avis d'amendements proposés?

Nous allons passer alors à l'article 3, page 3. Est-ce que tout le monde a trouvé l'endroit? Article 3 page 3. Alors, est-ce que l'article 3 est adopté?

L'article 3 est adopté.

M. Brewin: L'article 4 est très long. Est-ce que vous voulez procéder paragraphe par paragraphe, pour que nous ayons l'occasion de voir ce dont il s'agit.

Les paragraphes (1) à (7) de l'article 4 sont adoptés.

Le président: Nous passons à l'article 5, page 5, en haut.

M. Woolliams: Pourrions-nous jeter un coup d'œil sur cet article pour une seconde?

Le président: Oui.

L'article 5 est adopté.

Nous passons maintenant à l'article 6: *envoi de copies de l'avis et publication de l'avis.*

M. Woolliams: Un moment, je vous prie. Je ne veux pas trop insister, mais quand on dit un numéro d'une publication, est-ce qu'on veut dire *The Gazette*?

Un député: La Gazette du Canada.

M. C. R. O. Munro: Cela figure-t-il à l'article 6(1)(a)?

M. Woolliams: Oui.

M. Munro: Non. Il s'agit d'une publication qui circule en général au sein de la région où ces terres sont situées.

M. Woolliams: Alors, de quelle genre de publication s'agit-il?

M. Munro: Un journal par exemple.

M. Woolliams: Pardon?

M. Munro: Les journaux.

Un député: Quelque journal dans la région.

Le président: Alors, l'article 6 est-il adopté?

[*Tetx*]

Mr. Brewin: I do not see here—I am just curious about this, I may have missed it. The representative of the Department tells us that publication is a newspaper. Where does it say that?

Mr. Munro: Clause 6(1)(a).

Mr. Brewin: Oh, I see it, I beg your pardon.

Clause 6 agreed to.

On Clause 7—*Objections.*

The Chairman: Mr. Chappell, Clause 7 on page 6.

Mr. Chappell: This provides that a person who objects to the intended expropriation may within 30 days from the day notice is given serve on the Minister an objection in writing and if he has not served an objection he cannot be heard. It strikes me that someone could be away from home on business or vacation for longer than 30 days and miss it. I suggest the Department consider "within 30 days or longer if extended by the hearing officer". The hearing officer then would have the discretion whether he could hear his objections at the hearing. Granted, if he were the only one he would have missed his chance but if somebody else objected it would be like an umbrella he could come under with the hearing officer's permission.

The Chairman: Mr. Munro, do you have any comment on that?

Mr. Munro: I am just looking—there is a provision about receiving written representations in Clause 8 (4)(b).

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, may I ask whether there would be any hearing if there is no objection, if this were the only person affected there might not be a hearing at all. He would miss out.

Mr. MacEwan: If there is no objection, Mr. Chairman, the Minister does not then appoint a hearing officer, does he?

Mr. Munro: That is right.

Mr. Chappell: If I might just refer you to Clause 8(4)(b):

> ... (b) at the time and place so fixed for the public hearing,...

...the hearing officer may....

> ...provide an opportunity to be heard to each person appearing thereat who served an objection on the Minister or such of those persons as he deems neces-

[*Interpretation*]

M. Brewin: Le ministère dit que cette publication est un journal. Où est-ce que c'est mentionné?

M. Munro: A l'article 6(1)(a).

M. Brewin: Ah bon! Je viens de comprendre.

L'article 6 est adopté.

L'article 7—Opposition.

Le président: Monsieur Chappell, vous voulez prendre la parole sur l'article 7, page 6.

M. Chappell: Cela stipule qu'une personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée, peut dans un délai de 30 jours donner un avis au ministre, par écrit, indiquant les natures et les motifs de son opposition. Et, supposez, que la personne est en voyage d'affaires ou en vacances pendant plus de 30 jours et ne reçoit donc pas l'avis d'expropriation. Alors, est-ce qu'on peut préciser 30 jours ou pour une période plus longue si l'enquêteur estime qu'il doit l'accepter après avoir entendu ses objections durant l'audience. Bien sûr s'il n'y avait qu'une seule personne, il aurait manqué sa chance, mais si quelqu'un d'autre s'opposait, cela fournirait à tout le monde une protection grâce à la permission de l'enquêteur.

Le président: Monsieur Munro, voulez-vous commenter?

M. Munro: Je suis en train de lire l'article ayant trait aux avis écrits, l'article 8 (4) (b).

M. MacGuigan: Monsieur le président, y aurait-il une audition publique s'il n'y avait pas d'opposition; s'il n'y avait qu'une personne en cause, il n'y aurait pas d'audition publique, n'est-ce pas?

M. MacEwan: S'il n'y a pas d'opposition, le ministre ne nomme pas d'enquêteur, n'est-ce pas?

M. Munro: C'est juste.

M. Chappell: A l'article 8 (4) *b*), on dit ce qui suit:

> ...au temps et au lieu ainsi fixé pour l'audition publique...

...l'enquêteur peut

> .donner l'occasion de se faire entendre, à chaque personne y comparaissant qui a signifié une opposition au ministre ou à celles de ces personnes qu'il estime néces-

[*Texte*]

sary in order to report to the Minister on the nature and grounds of the objections;

As I said earlier, it would not cover the case, my proposal, where he was the only one who wanted to object and he was away and missed it, but it would cover the case where someone else had objected. He could come back then and join the objectors if the hearing officer gave him permission.

Mr. Munro: So you are suggesting that if someone turns up at the hearing who has not previously given a written objection to the Minister he might nevertheless be heard by the Minister.

Mr. Chappell: The hearing officer would have the discretion to hear him.

Mr. Munro: Could we take that under consideration?

Mr. Chappell: Yes.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, while you are looking at that there is another thing that worries me a little bit which I had not noticed before...

The Chairman: On Clause 7, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: On Clause 7 but it relates back to clause 6. It is "within thirty days from the day the notice is given". Then you look back at subclause (2) of Clause 6 and you see that:

> (2) A notice of intention shall be deemed to be given on the day on which it is published in the *Canada Gazette* ...

I do not think publication in the *Canada Gazette* is any great notice to a lot of people in the country. Its readers are not that widespread and I am a little concerned that if you deem that notice is given and you have 30 days after some publication in the *Canada Gazette*, it may be something that never came to your attention. I appreciate that under clause 6 (b) there is an obligation to send it it to each of the persons named, but that is a very different thing to saying that it gets to their attention. If you deem that you have the notice and you come in three months later, two months later and say I never got any notice at all of what they were doing to me, I was down in Florida or up at the cottage or something like that...

Mr. Woolliams: Or in the hospital.

[*Interprétation*]

saire d'entendre de manière à faire rapport au ministre sur la nature et les motifs des oppositions;

Comme je l'ai dit plus tôt, cela ne couvrirait pas le cas d'une personne qui serait seule à faire opposition et n'aurait pas l'occasion de le faire mais cela couvrirait le cas où quelqu'un d'autre formulerait une opposition. Il reviendrait alors et se joindrait au groupe des opposants si l'enquêteur lui en donnait la permission.

M. Munro: Alors vous dites que si quelqu'un vient à l'audience sans en avoir averti, par écrit, le ministre au préable, il pourrait quand même se faire entendre du ministre.

M. Chappell: Cela serait laissé à la discrétion de l'enquêteur.

M. Munro: Pourrions-nous étudier cela davantage?

M. Chappell: Oui.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, pendant que vous regardez cela, il y a autre chose qui m'inquiète un peu et que je n'avais pas remarqué auparavant...

Le président: A l'article 7, monsieur Brewin?

M. Brewin: A l'article 7, mais cela se rapporte à l'article 6. On dit «dans un délai de trente jours à compter du jour où l'avis lui est donné». Si vous regardez ensuite le paragraphe 2 de l'article 6, on y dit:

> (2) Un avis d'intention est censé être donné à la date à laquelle il est publié dans la *Gazette du Canada* ..

Je voudrais mentionner que la *Gazette du Canada* n'est pas tellement lue au pays. Ses lecteurs ne sont pas très nombreux et il se peut fort bien que vous n'ayez jamais connaissance que l'avis d'expropriation ait été donné parce que vous ne lisez pas la *Gazette du Canada.*

Je sais qu'en vertu de l'article 6 (b) il y a obligation d'envoyer un avis à chaque personne nommée, mais est-on bien sûr que cet avis leur parvient. Il se peut qu'une personne vienne vous voir au bout de deux ou trois mois et qu'elle vous dise qu'elle n'a jamais reçu d'avis, qu'elle était en Floride, au chalet ou ailleurs...

M. Woolliams: Ou à l'hôpital.

[*Text*]

Mr. Brewin: Or in the hospital. Surely, that should not debar you from the right to make objection.

Mr. Munro: Mr. Brewin, if you will look at the top of page 6, you will notice that forthwith:

> ... forthwith after causing a copy thereof to be sent by registered mail to each of the persons referred to in paragraph (b), shall cause such notice to be published in the *Canada Gazette*.

So publication in the *Canada Gazette* is only after everybody has been notified by registered mail.

Mr. Brewin: I am not sure that is good enough, I would like to think about that.

The Chairman: Is it agreeable, although we have passed clause 6 to allow clause 6 to stand as well as clause 7.

Some hon. Members: Agreed.
Clauses 6 and 7 stood.

The Chairman: On Clause 8—*Public hearing to be ordered where objection served.*

Mr. Chappell: I have something to say about that one, too. I am particularly anxious to hear from Mr. Munro if he has given some thought to what the Bar said about this. Clause 8(1). .

Mr. Brewin: On a point of order, Mr. Chairman, before we get into that.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I thought we were only dealing with non controversial ones and I have already indicated, perhaps not clearly enough, that I propose to produce some amendments to Clause 8.

The Chairman: Yes, this is true. If it is agreeable we can stand Clause 8; Mr. Brewin has indicated there will be amendments to Clause 8.

• 1620

Mr. Chappell: Perhaps I could put this thought forward so it could be considered at the same time.

The Chairman: Yes. Would you also try to incorporate that thought into writing and give it to the Department, Mr. Chappell. You can mention it now so that they will have some notice of what you intend.

Mr. Chappell: Yes.

[*Interpretation*]

M. Brewin: Où à l'hôpital. Sûrement cela ne devrait pas lui enlever le droit de faire opposition.

M. Munro: Dans le haut de la page 6, vous remarquerez ce qui suit:

> ...immédiatement après en avoir fait envoyer par courrier recommandé une copie à chacune des personnes mentionnées à l'alinéa b), il doit faire publier cet avis dans la *Gazette du Canada*.

La publication dans la *Gazette du Canada* n'a lieu qu'après que tout le monde a reçu l'avis par courrier recommandé.

M. Brewin: Oui, c'est très bien. Enfin, je ne suis pas certain que ce soit si bon, je vais attendre et réfléchir.

Le président: Est-ce qu'on doit réserver l'article 6 de même que l'article 7.

Des voix: D'accord!
Les articles 6 et 7 sont réservés.

Le président: Passons à l'article 8.—*Une audition publique doit être ordonnée lorsqu'une opposition est signifiée.*

M. Chappell: J'aimerais avoir l'avis de M. Munro sur le sujet suivant: a-t-il tenu compte de l'opinion du Barreau concernant l'article 8 (1)...

M. Brewin: J'en appelle au Règlement, monsieur le président, avant que nous entamions ce sujet.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je pense que l'on devrait s'en tenir aux articles non controversés. Je me propose de présenter des amendements à l'article 8.

Le président: Oh, c'est vrai. Nous allons donc réserver l'article 8. M. Brewin a indiqué qu'il y aurait des amendements à l'article 8.

M. Chappell: Je pourrais peut-être donner ce commentaire pour qu'on en tienne compte en même temps.

Le président: Oui, vous pourrez le mentionner par écrit et le remettre au ministère, monsieur Chappell. Vous pouvez le mentionner maintenant pour qu'on sache de quoi il s'agit.

M. Chappell: Oui, après

[*Texte*]

after the expiration of the period of thirty days referred to in section 7, the Minister shall, if he has been served with an objection...order...

There is a question whether that "shall" should be changed to "may"—so that the Minister makes the decision whether it is frivolous or vexatious rather than the hearing officer.

I personally favour the Minister making the decision because his decision could be criticized in the House. It would be rather difficult to criticize the hearing officer and, even if you could, what good would it do you. You have to consider with Clause 8(1), of course, Section 8(5).

The Chairman: We will stand Clause 8, if it is agreeable.

Clause 8 allowed to stand.

Clauses 9 to 11 inclusive agreed to.

On Clause 12—*Notice of conformation of intention.*

Mr. Woolliams: If there was no hearing officer or hearing—I assume that the Exchequer Court will have the sole jurisdiction and I am just talking on that basis—there is nothing to stop you under the rules of the Exchequer Court or the act, as I see it, to objecting to say a constitutional question in the Exchequer Court. The hearing is only an objection as to site. For example, suppose you had a constitutional question on the parks, there would be nothing wrong with raising a point of law in the Exchequer Court.

Mr. Munro: None whatever.

Clause 12 agreed to.

On Clause 13—*Effect of registration of notice.*

Mr. Chappell: Will the vesting be sufficiently complete that the formality of what we commonly refer to as a deed will not be required?

Mr. Munro: I would think that the vesting would be complete as a matter of practice. The departments may still want to get a deed but I would think that usually the title is vested in the Crown.

• 1625

Mr. Chappell: I have often wondered why we cannot make it clear enough to avoid that ritual we go through with a department insisting upon a deed and the lawyer acting for the owner saying you do not require a

[*Interprétation*]

l'expiration du délai de trente jours visé à l'article 7, le ministre doit, si une opposition lui a été signifiée...ordonner...

On se demande s'il faudrait que le mot «doit» soit changé pour le mot «peut» pour que le ministre, au lieu de l'enquêteur, prenne la décision, à savoir s'il est futile ou vexatoire. Pour ma part, je suis en faveur que le ministre prenne une décision, car cette décision pourrait être critiquée en Chambre. Ce serait plutôt difficile de critiquer l'enquêteur et même si on pouvait, quel bien pourriez-vous en retirer? Vous devez tenir compte du paragraphe (1) de l'article 8 et, bien entendu, du paragraphe (5) de l'article (8).

Le président: Alors, nous allons réserver l'article 8, si cela vous convient.

L'article 8 est réservé.

Les articles 9 à 11 inclus sont adoptés.

L'article 12—*Avis de confirmation d'intention.*

M. Woolliams: S'il n'y avait pas d'enquêteur ni d'enquête je suppose que la Cour de l'Échiquier aurait la seule juridiction et je me place à ce point de vue, il n'y a rien qui pourrait vous arrêter en vertu des règlements de la Cour de l'Échiquier ou de la Loi, de vous opposer à une question d'ordre constitutionnel à la Cour de l'Échiquier. L'enquête n'est qu'une opposition quant à l'emplacement. Par exemple, si vous aviez une question d'ordre constitutionnel concernant les parcs, il n'y aurait rien de mal à soulever une question de droit à la Cour de l'Échiquier.

M. Munro: Non, rien de mal.

L'article 12 est adopté.

L'article 13—*Effet de l'enregistrement de l'avis.*

M. Chappell: L'attribution sera-t-elle suffisamment complète pour que la formalité, notamment l'acte, ne sera pas prescrite?

M. Munro: Je pense que la dévolution sera complète, en pratique. Les ministères voudront peut-être encore un acte, mais je pense que le titre est ordinairement dévolu à la Couronne.

M. Chappell: Je me suis souvent demandé pourquoi on ne peut pas mettre les choses assez claires pour éviter qu'un ministère insiste pour avoir un acte et l'avocat, qui représente le titulaire, dit qu'un acte n'est pas

[*Text*]

deed, it is in your name and you have had it for some time.

Mr. Munro: I think there are largely practical reasons for this. Sometimes it is easier to persuade registrars to register a deed. They are happier with that than they are with an expropriation document.

Clause 13 agreed to.

On Clause 14—*Copies to be sent and offer of full compensation to be made.*

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I wonder if I could question Mr. Munro on the objection that Mr. Young raised concerning the registration and the notice. He said that in that notice the claimant should be notified of his rights to legal and appraisal costs. What do you think of that, Mr. Munro?

Mr. Munro: I think that that is something we could take into consideration.

Mr. Gilbert: Maybe we should stand this clause and I will move an amendment to that.

The Chairman: Is it agreeable to stand Clause 14?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Chappell: I would just like to refer, Mr. Munro, to the fact that the Hon. J. C. McRuer recommended this information should go with the notice so that the man had immediately before him what his rights were.

I would like to speak to the last part of Clause 14(1):

> ... an offer in writing of compensation, in an amount estimated by the Minister to be equal to the compensation to which that person is then entitled under this Part in respect of that interest,...

I am not prepared yet to say I would like to make an amendment, but I just cannot understand the need for this offer—why the Department just does not mail him his money:

> ...make to each person who is entitled to compensation ... an offer in writing of compensation,...

Mr. Brewin: I wonder if Mr. Chappel has noticed Subclause (3) which, to me, is a very important qualification. It is not just an offer, it is an offer based upon a written appraisal and a copy of the appraisal should be sent to such person at the time of the making of the

[*Interpretation*]

nécessaire, que la propriété est à votre nom et qu'elle vous appartient depuis assez longtemps.

M. Munro: Je pense qu'il y a de nombreuses raisons d'ordre pratique à ce sujet. Parfois, il est plus facile de convaincre le registrateur d'enregistrer un acte. Ils suivent mieux cela que d'enregistrer un document d'expropriation.

L'article 13 est adopté.

L'article 15—*Des copies doivent être envoyées et une offre d'indemnité totale doit être faite.*

M. Gilbert: Monsieur le président, puis-je demander à M. Munro une question concernant l'objection qu'a soulevée M. Young au sujet de l'enregistrement de l'avis? Il a dit que dans cet avis, on doit informer le demandeur au sujet de ses droits aux frais de procédure et d'évaluation. Qu'est-ce que vous en pensez, monsieur Munro?

M. Munro: C'est une question dont nous devrions tenir compte.

M. Gilbert: Nous devrions peut-être réserver cet article et je proposerai un amendement à ce sujet.

Le président: Êtes-vous d'accord pour réserver l'article 14?

Des voix : D'accord.

M. Chappell: J'aimerais simplement mentionner, monsieur Munro, que l'honorable J. C. McRuer a recommandé que cette information fasse partie de l'avis pour que la personne sache exactement quels sont ses droits.

J'aimerais parler sur la dernière partie du paragraphe (1) de l'article 14:

> ...une offre d'indemnité d'un montant que le Ministre estime égal à l'indemnité à laquelle cette personne peut alors prétendre en vertu de la présente Partie pour ce droit,...

Je ne suis pas prêt à dire que j'aimerais apporter un amendement, mais je ne comprends tout simplement pas la nécessité d'une telle offre, et pourquoi le ministère ne lui envoie pas tout simplement son argent:

> ...faire, par écrit, à toute personne qui a droit à une indemnité... une offre d'indemnité...

M. Brewin: Je me demande si M. Chappell a remarqué le paragraphe (3), qui est très important. Ce n'est pas une simple offre, mais c'est une offre fondée sur une évaluation écrite et une copie de l'évaluation devrait être envoyée à cette personne au moment où l'offre

[*Texte*]

offer. If you just sent them the money—well, it may be, but I would want to make sure the money is accompanied by the written appraisal because without it the poor fellow who gets it does not know what it is all about or how he made up this sum, and his judgment as to whether he should really accept it or not might be very much prejudiced.

My own feeling is that the offer should be made clear. I think it is without prejudice. I hope the offer, when it is printed, will contain the words that it is without prejudice so some poor recipient will not say, "Well, I had better take this money or else." He will know his rights. However, that is perhaps a different subject. But it does seem to me that Subclause (3) is the real meat or core of sending him this offer.

Mr. Munro: Mr. Chairman, with regard to Mr. Chappell's point, I think that one practical reason for sending the offer is that if you just sent him a cheque the government would then have back a cancelled cheque, but indicating what? What was the transaction? Why was this money paid to this person? If you send him an offer and he accepts it then you have a record of the transaction, and you know what precisely the money was for.

Mr. Chappell: Yes, I see that point, but nowhere does it say that the cheque will accompany the offer. It may be, as Mr. Weir from the Canadian Bar Association pointed out, that all you have to do is say, "Yes, send me the cheque."

Mr. Munro: Clause 15 provides that:

> ...forthwith upon the acceptance of the offer,...

the money is to be paid.

The Chairman: Is it the Committee's wish to have Clause 14 stand?

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I set forth that objection to Subclause (1)(a) and I have also another objection with regard to Subclause (3).

• 1630

Mr. Chappell: I have something on Clause 14(2).

Clause 14 allowed to stand.

The Chairman: Clause 15 will stand. There is a proposed amendment by Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Yes sir.

Clause 15 allowed to stand.

[*Interprétation*]

est faite. Si vous leur envoyez tout simplement l'argent, bien, vous pouvez le faire, mais je voulais être assuré que l'argent soit accompagné de l'évaluation écrite parce que, sans elle, la personne qui la reçoit, ne sait pas de quoi il s'agit ni comment il a fait cet argent et son jugement, quant au fait s'il doit accepter ou non l'argent, pourrait être passionné.

Pour ma part, l'offre devrait être claire. A mon avis, c'est sans préjudice. J'espère que l'offre, lorsqu'elle sera imprimée, contiendra les mots «sous toutes réserves», pour que la personne qui la reçoit ne dise: «Il vaut mieux que j'accepte cet argent, sinon»... Il connaîtra ses droits. Toutefois, cela est peut-être un sujet différent. Il semble que le paragraphe (3) indique comment il faut lui envoyer cette offre.

M. Munro: Monsieur le président, en ce qui concerne l'argument de M. Chappell, je pense que l'une des raisons d'ordre pratique de l'envoi de l'offre est que si vous lui envoyez tout simplement un chèque, le gouvernement va donc recevoir un chèque annulé, mais ce chèque indiquera quoi? Quelle transaction a été faite? Pourquoi a-t-on payé cette somme d'argent à cette personne? Si vous lui envoyez une offre et s'il l'accepte, vous avez donc un rapport de la transaction et vous saurez pourquoi l'argent a été dépensé.

M. Chappell: Oui, je comprends votre argument, mais on ne dit nulle part que le chèque accompagnera l'offre. Il se peut, comme le souligne M. Weir, de l'Ordre des avocats du Canada, que tout ce que vous ayez à faire est de dire: «Oui, envoyez-moi le chèque».

M. Munro: Il est dit dans l'article 15 que:

> ...dès l'acceptation de l'offre...

L'argent doit être payé à cette personne.

Le président: Est-ce que le Comité désire que l'article 14 soit réservé?

M. Gilbert: Monsieur le président, j'ai présenté cette objection concernant l'alinéa (a) du paragraphe (1) et j'en ai une autre en ce qui concerne le paragraphe (3).

M. Chappell: J'aimerais parler sur le paragraphe (2) de l'article 14.

Le président: L'article 14 est réservé. On réservera l'article 14. Il y a un amendement proposé par M. Brewin.

M. Brewin: Oui, monsieur.

L'article 15 est réservé.

[*Text*]

On Clause 16—*Determination respecting title.*

Mr. Chappell: I have something on that, Mr. Chairman. Where the Attorney General is in doubt as to the persons who have a right, in other words it is not clear from an examination of the title who has the ownership, he may refer it to the Exchequer Court for determination. Actually it could be in the Supreme Court at the time. To take a far out example, it could have been heard by a trial court, heard by the Court of Appeal and be reserved by the Court of Appeal; it is immediately snatched away from the Supreme Court into the Exchequer Court. It seems to me there should be something, some situation or some wording covering such a situation as that, so we do not have a single judge of the Exchequer Court taking it out of the hands of the Court of Appeal, or even a single judge in the high court.

Mr. Deakon: I, personally, think it is the best thing to have it in the Exchequer Court because the same judge will be hearing these cases, who knows all about them, instead of having every Tom, Dick and Harry who does not know anything about it—

Mr. Chappell: That is not the point I make. It is already in; there is a family fight over an estate; it is within the Supreme Court and it has gone to the Court of Appeal to decide who owns the land; some complicated estate where the documents might be 40 years old. The court has been handling it for two years and now it is suddenly snatched out of the hands of the Supreme Court or the Court of Appeal and put to a single judge in the Exchequer Court.

Mr. Deakon: Who probably knows more about the matter than the others did. They would not handle it for two years.

The Chairman: Do you have any comments, Mr. Munro?

Mr. Munro: Yes, I think as a practical matter, if the Attorney General knew that the precise issue were now before the provincial courts and about to be decided, then he would wait.

Mr. Chappell: I hope he would, but what if he did not?

Mr. Munro: I think perhaps one has to trust, a little bit, his judgment in the matter. Theoretically the situation you described could arise. Theoretically you could have the question of title being determined in the provincial courts and in the Exchequer Court at the same time for different purposes.

[*Interpretation*]

L'article 16—*Décision relative au titre.*

M. Chappell: J'aimerais parler sur cet article, monsieur le président. Quand le procureur général a des doutes concernant les personnes qui ont un droit, ou en d'autres mots, quand ce n'est pas clair après l'examen du titre, qui en est le titulaire, il peut renvoyer cela à la Cour de l'Échiquier afin qu'elle détermine cela. Enfin, ce pourrait être la Cour suprême. Prenons un exemple extrême, la cause aurait pu être entendue par un tribunal de première instance, entendue par la Cour d'appel et ensuite être renversée par la Cour d'appel; on enlève soudainement la cause à la Cour suprême pour la passer à la Cour de l'Échiquier. Il me semble qu'il devrait y avoir quelque chose qui prévoit une telle situation de sorte qu'il n'y ait pas un seul juge de la Cour de l'Échiquier qui la retire des mains de la Cour d'appel, ou de même un seul juge de cette haute cour.

M. Deakon: Je crois personnellement qu'il est préférable de la faire passer à la Cour de l'Échiquier parce que le même juge entendra ces causes, qui connaît tout à propos de ces causes, au lieu que ce soit Pierre, Jean ou Jacques qui n'y connaît rien.

M. Chappell: Ce n'est pas ce que je veux dire. Il y a une querelle de famille pour la succession; la cause est à la Cour suprême et elle est passée à la Cour d'appel pour décider à qui appartient l'immeuble; une succession compliquée dont les documents datent peut-être de 40 ans. La cour s'en occupait depuis deux ans, et, soudainement, la cause est enlevée à la Cour suprême ou à la Cour d'appel et donnée à un seul juge à la Cour de l'Échiquier.

M. Deakon: Qui en connaît probablement plus long que les autres. Ils ne s'en occuperaient pas pendant deux ans.

Le président: Avez-vous des commentaires, monsieur Munro?

M. Munro: Oui. Je crois que si le procureur général savait que le cas précis était entendu par les tribunaux provinciaux, qui allaient rendre leur jugement, il attendrait.

M. Chappell: Je l'espère. Mais s'il ne le faisait pas?

M. Munro: Je crois qu'il faudrait avoir un peu plus confiance dans son jugement. Théoriquement, une telle situation pourrait arriver. Théoriquement, la question pourrait être réglée dans les tribunaux provinciaux et à la Cour de l'Échiquier en même temps à des fins différentes.

[*Texte*]

Mr. Brewin: Of course, also, if Mr. Woolliams' proposed amendment passes, and I hope it will, the court in question will not be the Exchequer Court.

Clause 16 agreed to.

On Clause 17—*Right of Crown to physical possession.*

Mr. Chappell: In clause 17(1)(a), I think the words "actual occupation" are perhaps unfortunate.

> ...if at that time no other person who was the owner of an interest therein immediately before the registration of the notice of confirmation is in actual occupation...

That is used in more than one place. Checking the dictionary only, occupation is a state of being busy in, and it would seem you could actually have moved out of one home into another, and your house may be empty and up for sale for two or three months. For example, in such case the Crown could move in immediately, and I think perhaps there should be something. I know one case where I was involved personally. There was a large factory for handling flax straw and it was used for storage. It was going to be put to another use and the Crown moved in and demolished it before the man could even take photographs of it.

• 1635

There would be cases here where somebody was not in actual occupation, which would be quite a hardship, indeed. I think there should be less restrictive words than "actual occupation".

Mr. Munro: The intention is to include only those premises which are not actually being used.

Mr. Chappell: What about the man who has his house completely empty except to bring an agent in once a week, but who hopes to find a purchaser?

Mr. Munro: Is there any real objection to the Crown having possession under those circumstances?

Mr. Chappell: They could take possession and destroy it before the man could get an appraiser in, or take a photograph of the place, or perhaps salvage some odd personal belonging.

Mr. Munro: I think the public relations of the government would be pretty poor.

[*Interprétation*]

M. Brewin: Évidemment, si l'amendement proposé par M. Woolliams était adopté, et j'espère qu'il le sera, la cour en question ne serait pas la Cour de l'Échiquier.

L'article 16 est adopté.

L'article 17—*Droit qu'a la Couronne de prendre matériellement possession.*

M. Chappell: Dans l'article 17 (1)a), je crois que les mots «occupe effectivement» sont peut-être malheureux.

> ...si à ce moment-là aucune autre personne qui était titulaire d'un droit sur immeuble immédiatement avant l'enregistrement de l'avis de confirmation n'occupe effectivement...

Ceci revient à plus d'un endroit. Si l'on ne vérifie qu'au dictionnaire, occuper implique une certaine activité et il semblerait que vous pourriez effectivement déménager d'une maison à une autre, et votre maison serait vide et en vente pour deux ou trois mois. Par exemple, dans un tel cas, la Couronne pourrait intervenir aussitôt, et je crois qu'il devrait y avoir quelque chose; je connais un tel cas où j'étais personnellement impliqué. Il y avait une large fabrique destinée à la manutention de la paille de lin et on l'utilisait pour l'entreposage. On allait l'utiliser à une autre fin et la Couronne est intervenue et l'a fait démolir avant que l'on puisse en prendre des photographies.

Il y aurait des cas où quelqu'un n'occuperait pas effectivement, ce qui poserait des problèmes. Je crois qu'il devrait y avoir des mots moins restrictifs que «occupe effectivement».

M. Munro: Le but est de n'inclure que les parties qui ne sont pas effectivement utilisées.

M. Chappell: Que ferait-on à propos de l'homme dont la maison est complètement vide, mais qui y amène un agent une fois par semaine et qui espère trouver un acheteur?

M. Munro: Y a-t-il vraiment une objection à ce que la Couronne prenne possession dans ces circonstances?

M. Chappell: Ils pourraient en prendre possession et la détruire avant que l'homme puisse la faire évaluer ou prendre une photographie de l'endroit, ou peut-être liquider quelques efforts personnels.

M. Munro: Je crois que les relations publiques du gouvernement dans ce domaine seraient assez pauvres.

[*Text*]

Mr. Chappell: I agree, but it did happen in one case where the Conservation Authority in Ontario destroyed a large factory within three days, before the man could even take photographs.

Mr. Munro: I wonder if there is some suggestion, Mr. Chairman...

The Chairman: What suggestion have you, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: I think some of these amendments are too difficult for a member to draft by himself particularly in the related clauses. I ask that it stand and Mr. Munro give a look, not only to this clause, but to the other clauses where actual occupation is used, to see if some other, better wording could be found.

The Chairman: Is that agreeable to you, Mr. Munro?

Mr. Munro: I am not entirely sure what your suggestion is trying to accomplish, Mr. Chappell; this is the difficulty. I am not sure what I should think about.

Mr. Chappell: I am trying to prevent the expropriating authority from moving into possession immediately just because the man is not actually physically living in or working in the premises at the time.

Mr. Munro: In the example you gave of a house that has been vacated which is for sale he would not be actually living in it.

Mr. Chappell: There still should be some notice so the man could put his affairs right; at least bring his appraiser in and take photographs of the place. Right now the Crown can move in immediately.

Mr. Gervais: You are concerned with the interpretation of the word "occupation".

Mr. Chappell: If it is as tough as the dictionary says it is not enough.

The Chairman: Perhaps Mr. Munro could take this under advice and perhaps also, Mr. Chappell, you could talk to Mr. Munro and give him further clarification, if possible. If that is agreeable, we can stand Clause 17 on that particular aspect.

Clause 17 stood.

On Clause 18—*Intention to abandon expropriation.*

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I would like Mr. Munro to comment on Mr. Young's prob-

[*Interpretation*]

M. Chappell: Je suis d'accord, mais il y a eu un cas où la *Conservation Authority* en Ontario a détruit une large fabrique en trois jours, avant que l'homme puisse prendre des photographies.

M. Munro: Je me demande s'il y aurait une proposition, monsieur le président...

Le président: Quelle est votre suggestion, monsieur Chappell?

M. Chappell: Je crois qu'il serait trop difficile pour un député de rédiger à lui seul certains de ces amendements, surtout dans les articles mentionnés. Je demanderais qu'on réserve l'article et que M. Munro revoie non seulement cet article, mais les autres articles où on fait mention d'occupation effective pour voir si on ne pourrait pas utiliser d'autres mots.

Le président: Seriez-vous d'accord, monsieur Munro?

M. Munro: Je ne suis pas entièrement certain du point auquel vous voulez en venir, monsieur Chappell; c'est là la difficulté.

M. Chappell: Je ne suis pas certain de ce que je devrais en penser. J'essaie d'empêcher les autorités chargées de l'expropriation de prendre possession immédiatement seulement parce que l'homme n'y vit pas ou n'y travaille pas effectivement à ce moment-là.

M. Munro: Dans l'exemple que vous avez donné d'une maison qui avait été laissée vide et qui était à vendre, il n'y vivait pas effectivement.

M. Chappell: Il devrait quand même y avoir un avis pour que l'homme puisse faire certaines choses, comme amener un évaluateur ou prendre des photographies de l'endroit. Dans les présentes circonstances, la Couronne peut intervenir immédiatement.

M. Gervais: Vous vous préoccupez de l'interprétation du mot «occupe».

M. Chappell: Si l'on prend la définition du dictionnaire, il y a raison de s'en préoccuper.

Le président: Peut-être M. Munro devrait-il y repenser et peut-être M. Chappell devrait-il en parler à M. Munro et lui donner plus de détails, si possible. Si vous êtes d'accord, nous pourrions réserver l'article 17 sur ce point.

L'article 17 est réservé.

L'article 18—*Intention de renoncer à une expropriation.*

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais que M. Munro nous donne ses commen-

[*Texte*]

lem with regard to abandonment when he said, "What happens in a case of fractional interest if some of the persons entitled reject, and others accept, the abandonment." Was that an objection you can see problems with?

Mr. Munro: Unfortunately I was not present to hear Mr. Young, but as I understand it nothing can be abandoned unless all persons who had an interest in that which is being abandoned agree.

Mr. Gilbert: If that is the interpretation, then there is no objection. He was raising the objection of some agreeing and some not agreeing.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, the definition of person would take in meaning of course any legal corporate thing so that if the corporation had the authority there would be no problem. I do not think that is a very serious problem.

Mr. Munro: I think it is clear in Clause 18(2) which reads:

> (2) If each of the persons to whom a notice is sent under subsection (1) serves a notice on the Minister under subsection (1), that he elects to accept abandonment, the Minister may—

Clauses 18 and 19 agreed to.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, if you will allow me to come back to Clause 18, I was reading my notes and it slipped by.

A man must elect within 30 days. If a person should be away on extended holidays and has not left somebody with permission to open his personal or registered mail, he could miss the election. I checked the other sections, and if he does I cannot find any relief for him. I think there should be some relief under certain circumstances to prevent hardship cases.

Mr. Gervais: Is there not a general clause that would cover these cases where the intended recipient does not receive or take cognizance of...

Mr. Munro: No, the matter is governed, I believe, by Clause 2(2)(a) on page 2, which does not solve the problem. It raises the problem.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, this will come back quite frequently. If there was a general clause to cover that particular point it might solve it once and for all.

[*Interprétation*]

taires sur le problème de M. Young concernant la renonciation quand il a dit: «Qu'arrive-t-il dans un cas d'intérêt divisé si certaines des personnes rejettent, et d'autres acceptent, la renonciation». Était-ce une objection qui pourrait soulever des problèmes?

M. Munro: Malheureusement, je n'étais pas présent pour entendre M. Young, mais, d'après ce que j'ai compris, la renonciation ne peut avoir lieu que si toutes les personnes qui ont un intérêt dans la propriété qui doit être abandonnée, sont d'accord.

M. Gilbert: Si telle est l'interprétation, alors il n'y a pas d'objection. L'objection était venue du fait que certains étaient d'accord et d'autres ne l'étaient pas.

M. Woolliams: Monsieur le président, la définition de «personne» serait évidemment celle de toute chose légalement constituée de sorte que, si la corporation a l'autorité, il n'y aurait pas de problèmes. Je ne crois pas que ce soit un problème très grave.

M. Munro: Je crois que c'est assez précis dans l'article 18(2) qui se lit comme suit:

> (2) Si chacune des personnes auxquelles un avis est envoyé en vertu du paragraphe (1) signifie au Ministre en vertu du paragraphe (1) avis qu'il choisit d'accepter la renonciation, le Ministre peut...

Les articles 18 et 19 sont adoptés.

M. Chappell: Si vous me permettez de revenir à l'article 18, je lisais mes notes, quand vous l'avez passé.

Un homme a 30 jours pour décider. Si une personne était en vacances prolongées et s'il n'avait accordé à personne la permission d'ouvrir son courrier personnel ou recommandé, il manquerait son droit de choisir. J'ai vérifié les autres articles et il ne pourrait rien faire. Je crois qu'il devrait y avoir une disposition visant certaines circonstances de façon à éviter des cas difficiles.

M. Gervais: N'y a-t-il pas un article général sur ces cas où le destinataire prévu ne reçoit pas ou ne prend pas connaissance de...

M. Munro: Toute cette question est régie par l'article 2(2)(a) à la page 2. Cela ne règle pas le problème mais le soulève, au contraire.

M. Gervais: C'est un problème qui risque de se présenter souvent. Peut-être devrions-nous tenter de trouver une solution définitive.

[*Text*]

Mr. Munro: Well, the problem is this. Are we to go around searching for people or is the legislation going to be satisfied with the sending of the notice to the last known address or is there some middle ground that can be suggested? If so, what is the middle ground?

Mr. Chappell: I think there is. I can see your point. Probably the Minister, from the public relations standpoint, when the man got back in two months, would say fine, but I am afraid this clause would have struck out all the other benefits of the act which he might have, and you would then have to have a contract putting back all his rights under the act. It seems to me there should be some catch-all clause in such a case.

The Chairman: You are referring to Clause 18?

Mr. Chappell: Yes.

Mr. Chairman: Clause 18 is carried, but if it is the wish of the Committee, I will rescind that and stand Clause 18.

Mr. Brewin: I find it a little puzzling and this time I am taking the attitude of the Crown rather than that of a claimant though I have usually been on the other side of the fence. Is it not the case that in many other statutes there is a right of the Crown to give notice of abandonment without any option to accept or refuse it? And is it not rather infringing on the freedom of action of the Crown authorities to say to them, "Well, you have expropriated. You are jolly well going to take the whole works even though you may have amended your plan and do not need the land." I think under the existing legislation, as I understand it, if the Crown elects to abandon it, this has to be taken into account in the expropriation although the expropriated party has the right to damages if the temporary expropriation has cost him any damage and he has lost opportunities and the use of the land owing to the expropriation. This seems to me on the face of it to limit unduly the right of the Crown to say, "We took 20 acres but we ourselves have decided we only want 10" or something like that.

Mr. Munro: There is the alternative, of course, to sell it; but it was thought unfair—you are quite right—that under the present law the Crown can unilaterally decide to abandon and the former owner then has foisted upon him the land which he may no longer want. He may have brought another house in the meantime and it was thought unfair to just foist it back on him without giving him an opportunity of saying whether he wanted it.

[*Interpretation*]

M. Munro: Devons-nous nous mettre à la recherche de personnes ou bien est-ce que la loi doit se contenter d'envoyer un avis à la dernière adresse connue. Connaissez-vous une autre solution?

M. Chappell: Je comprends votre point de vue. Probablement le ministre pourra dire quand la personne reviendra au bout de deux mois, c'est très bien, mais rien n'est précisé dans la loi à ce sujet, il faut qu'un article traite précisément de cette situation.

Le président: Vous traitez toujours de l'article 18?

M. Chappell: Oui.

Le président: L'article 18 est adopté mais si le Comité y consent je peux rescinder cette décision et le faire demeurer en réserve.

M. Brewin: Cette question me laisse perplexe. Je prends plutôt parti pour la Couronne que pour le réclamant dans cette affaire, moi qui suis habituellement de l'autre parti. Est-ce que dans d'autres lois il y a de telles dispositions de renonciation? Je crois qu'en vertu des mesures législatives actuelles, si je les comprends bien, si la Couronne choisit une renonciation il faut en tenir compte dans l'expropriation, même si la partie expropriée a des droits aux dommages. S'il y a eu déjà dommages, il me semble que cela limite d'une façon indue le droit de la Couronne. Nous avons exproprié 35 acres mais nous avons décidé d'en prendre 10, de n'en conserver que 10.

M. Munro: On peut toujours vendre la différence, mais il est vrai qu'en vertu de la loi, la Couronne peut décider unilatéralement de renoncer à l'expropriation. Supposons que la personne qui est expropriée s'est acheté dans l'intervalle une autre maison ou a trouvé un autre terrain. On ne peut pas tout simplement lui remettre le terrain auquel on a renoncé, sans lui avoir permis de faire un choix.

[*Texte*]

Mr. Brewin: He would be entitled to his damages if they did that.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, if I might speak on this, perhaps I can help.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Some person may have already borrowed against that money, so to speak, and set himself up in a new plant or be building a new plant. As I understand it, this follows the laws in England and follows a proposal by the Honourable J. C. McRuer that a man caught in such a fix could say, "It is too late to give it back. I have arranged my affairs. You keep it." But my objection is that he may have gone on with his plans and taken a month's holidays and he gets back and just missed. There may be many cases when the Minister would say, "I would like to help but I do not know how I can in the light of that law."

The Chairman: We will stand Clause 18 if that is agreeable, and perhaps Mr. Munro can give it further consideration.

Clause 18 allowed to stand.

Clause 19 has been carried.

On clause 20—*Duties of registrar.*

Mr. Chappell: Am I right in my understanding that the Attorney General causes these documents and plans to be registered without fees to the local registry offices?

Mr. Munro: No. I do not believe that that is right. I think that the law is that if the Attorney General is going to take advantage of the legislation providing for registration he must pay the fees.

Mr. Chappell: Thank you.

Clause 20 agreed to.

Clauses 21 and 22 agreed to.

Clauses 23 and 24 allowed to stand.

On clause 25—*Decrease in value of remaining property where severance.*

Mr. Woolliams: I understand from Clause 25 that it just sets out the compensation in reference to injurious affection. It has not been removed by that clause, has it?

Mr. Munro: Yes. It provides for compensation for severance damage and for injurious affection where a portion of a person's lands are taken.

Mr. MacGuigan: Is that the clause about which Mr. Young raised some problems respecting a sliver of land?

[*Interprétation*]

M. Brewin: Mais il a droit à des dommages-intérêts si une telle situation se présentait.

M. Chappell: Me permettriez-vous d'apporter mes lumières à ce sujet.

Le président: M. Chappell.

M. Chappell: Certaines personnes peuvent avoir commencé dèjà à utiliser les sommes versées pour leur expropriation pour s'installer ailleurs. Il y a des lois à ce sujet en Angleterre. A ce moment-là la personne expropriée peut soutenir qu'il est trop tard pour lui remettre son terrain. Il faut toutefois prévoir une solution dans le cas de la personne qui était à l'étranger. Le ministre peut bien dire: «Oh, j'aimerais vous venir en aide mais je ne sais pas comment je pourrais le faire à la lumière de la loi.»

Le président: Alors disons que l'article 18 reste en réserve et M. Munro aura le temps d'y songer.

L'article 18 est réservé.

L'article 19 est adopté.

L'article 20—*Les fonctions du registraire.*

M. Chappell: Est-ce que je comprends bien que si le Procureur général fait inscrire un enregistrement, il n'y a pas de frais?

M. Munro: Non, je ne crois pas qu'il en soit ainsi. Il doit payer les frais.

M. Chappell: Merci.

L'article 20 est adopté.

Les articles 21 et 22 sont adoptés.

Les articles 23 et 24 sont réservés.

L'article 25—*Diminution de la valeur de ce qui reste au titulaire après séparation.*

M. Woolliams: D'après l'article 25 je crois comprendre qu'il faut verser une indemnité. Cet article n'élimine pas cela, n'est-ce pas?

M. Munro: Oui, on prévoit une indemnité pour les dommages dus à la diminution de la valeur lorsqu'on ne fait qu'exproprier une partie du terrain mais qu'on ne diminue pas la valeur de l'ensemble du terrain.

M. MacGuigan: S'agit-il de l'article au sujet duquel M. Young a suscité des problèmes à propos d'un morceau de terrain?

[*Text*]

Mr. Deakon: Mr. Young stated that this does not provide for a case where injurious affection occurs when land is taken. That is what he said. This was his argument. Mr. Munro's answer is that it does provide for this situation.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, he put that in two ways. He pointed out that in his view the clause thought of as severance is a cutting in two, leaving two portions, where he said he just took the frontage. He did not think it fit under the clause. The other point was his example of the railroad piling up a great mound along the front of a service station, destroying the service station, where there was no recovery at all because they had not taken any land. I would suggest that that clause is sufficiently important for us to stand it for the Minister.

• 1650

Clauses 25 and 26 allowed to stand.

Clause 27—*Legal and appraisal costs to be paid by Crown.*

Mr. Woolliams: That is the one where he talked about legal and appraisal costs.

Mr. Brewin: Oh, yes. Mr. Weir suggested a change to that—legal appraisal and other costs. I think we should stand that and consider an amendment.

Clause 27 allowed to stand.

On Clause 28—*Notice of Minister or owner to negotiate settlement of compensation payable.*

Mr. Brewin: I had doubts about Clause 28 but as Mr. Weir resolved them for me I will not make any comment.

The Chairman: Shall Clause 28 carry?

Mr. Chappell: Mr. Woolliams brought up the point on this last day—at least I think it was Mr. Woolliams—that these boards of negotiation sometimes are of very little value and I think Mr. Weir replied that in small towns they are. My own experience is that they are useless when dealing with Ontario Hydro or Highways or a city as big as Toronto. They do not want their whole chain of negotiations upset by one. On the other hand I have seen them work, where a school board in a town takes three or four properties. But I have always thought there should be something to force the authority to really get down to business. In Ontario two weeks before the hearing all reports must be exchanged. If something like that were put in, that the reappraisal reports had to be exchanged at that time, it might really be

[*Interpretation*]

M. Deakon: M. Young dit que cela ne règle pas tous les cas. M. Munro, lui, prétend, que l'article en question prévoit cette situation.

M. Chappell: M. Young dit qu'à son avis la séparation pouvait se faire de façon à diviser tout le terrain en deux parties. Il dit qu'il a pris la façade. Il ne croyait pas que ce soit permis en vertu de l'article. Il y a aussi le cas de la compagnie de chemin de fer qui a empilé un amas de terre devant une station-service la mettant hors d'état et où il n'y avait aucune indemnité car ils n'avaient pas pris de terrain. Nous devrions la mettre en réserve à l'intention du ministre.

Les articles 25 et 26 sont en réserve.

L'article 27—*Les frais d'estimation et les frais légaux seront payés par la Couronne.*

M. Woolliams: C'est l'article qui traite des frais d'estimation et des frais légaux.

M. Brewin: Oh oui, M. Weir a proposé un amendement à cet article. Nous devrions la mettre en réserve en vue d'un amendement.

L'article 27 est réservé.

Article 28—*Avis au Ministre ou au titulaire de négocier l'indemnité payable.*

M. Brewin: Je n'ai pas de commentaire à faire.

Le président: L'article 28 est-il adopté?

M. Chappell: M. Woolliams, je crois, a soulevé des questions au sujet de cet article l'autre jour, à l'effet que ces conseils de négociations ont souvent peu de valeur et M. Weir a répliqué qu'ils en avaient dans les petits centres. Selon mon expérience, ils n'en ont pas s'il s'agit de négocier avec l'Hydro d'Ontario, ou une municipalité de taille, comme celle de Toronto, qui viendrait entraver leur chaîne de négociations. Par contre, je l'ai vu à l'œuvre là où une commission scolaire prend trois ou quatre propriétés. Mais j'ai toujours cru qu'il faudrait des mesures pour forcer les autorités à négocier? En Ontario, deux semaines avant l'audition, tous les documents ayant trait à l'expropriation doivent être échangés. Si une telle mesure était appliquée, nous pourrions en arriver à une entente.

[*Texte*]

meaningful and really lead to a settlement, if both parties had to go in after disclosing.

The Chairman: Mr. Munro, do you have any comments?

Mr. Munro: Of course when the offer is made under Clause 14 to the former owner the Minister must at that time furnish him with a written appraisal upon which the offer is based.

Mr. Chappell: The owner does not know though whether that is the lowest out of 10 or the highest out of 10 or the middle one, and he may not have the slightest intention to use that one at trial. That is just one of his reports, perhaps the first of a line or perhaps one of three.

Mr. Munro: I think that there is a practical problem of having a workable scheme like that. What about the chap on the other side who just simply does not want to and does not.

Mr. Chappell: Which?

Mr. Munro: Furnish his appraisal.

Mr. Chappell: Under the Ontario Act you do exchange them two weeks before, or you do not use them.

Mr. Munro: What happens if you do not?

Mr. Chappell: If you do not you are in trouble with the judge because in his discretion you cannot call the exports.

Mr. Munro: I think we are talking about two different things. If the proceedings are the Exchequer Court then, of course, under the rules relating to discovery the reports upon which you are to rely have to be produced.

Mr. Chappell: I overlooked that. I overlooked the fact that here we are under Exchequer Court rules—at least at the moment we are unless an earlier amendment carries.

Mr. Munro: Clause 28 relates to negotiation.

Mr. Chappell: I was just thinking that some person might raise something to force the parties to get down to business, because in many cases it is just a useless exercise.

Mr. Munro: Certainly once the litigation starts they can be forced to get down to business.

Clause 28 agreed to.

[*Interprétation*]

Le président: Avez-vous des commentaires, monsieur Munro?

M. Munro: En vertu de l'article 14, le ministre doit donner un avis écrit donnant les conditions sur lesquelles on s'est fondé pour faire l'évaluation.

M. Chappell: Mais le propriétaire ne sait pas s'il s'agit de l'évaluation la plus élevée ou la moindre. Ce n'est qu'un de ses rapports et il peut y en avoir plusieurs autres.

M. Munro: Il est difficile d'installer un système viable. Que dire de l'autre type qui veut s'abstenir.

M. Chappell: Lequel?

M. Munro: Qui fournit son évaluation.

M. Chappell: En vertu de la loi de l'Ontario vous les échangez dans les deux semaines ou alors, vous ne les utilisez pas.

M. Munro: Qu'advient-il si vous ne les utilisez pas?

M. Chappell: Vous avez alors des difficultés avec le Tribunal.

M. Munro: Nous parlons de deux questions distinctes. Si cela se passe à la Cour de l'Échiquier, il faut produire les documents sur lesquels s'étaye la cause.

M. Chappell: J'avais oublié que nous sommes régis par la Cour de l'Échiquier.

M. Munro: L'article 28 a trait aux négociations.

M. Chappell: Il se pourrait qu'on oblige les parties à négocier sérieusement.

M. Munro: Sûrement, lorsque la procédure législative est amorcée, on peut les forcer à négocier sérieusement.

L'article 28 est adopté.

[*Text*]

On Clause 29—*Proceedings to determine compensation.*

Mr. Chappell: Perhaps Mr. Munro can help me on this:

• 1655

(a) a person entitled to compensation in respect of an expropriated interest may,

(i) at any time after the registration of the notice of confirmation, if no offer under section 14 has been accepted by him...

That is, if he has not written saying, "Yes, give me the money."

(ii) within one year after the acceptance of the offer, in any other case,

I do not quite understand the reasoning for the difference there.

Mr. Munro: I think the purpose is to bring the matter to an end. If he has not accepted an offer and therefore not been paid any money there is no real problem—he will bring proceedings if he wants to get paid. On the other hand if he has accepted an offer and he has been paid, then he may think it is to his advantage just to let the matter stand and the matter would never be brought to an end. So that if he had actually been given the Minister's 100 per cent estimate then within a year he has to—

Mr. Chappell: If he has his money, the full value, according to the Crown he must get on with it. Thank you.

Mr. Gilbert: Suppose an offer is made and I accept the offer, then have I the right within one year to commence an action for any difference that I may think I should have been paid.

Mr. Munro: Yes, indeed.

Mr. Gilbert: Now just from a practical standpoint you are not going to pay those moneys out until you get a release or some sort of a deed, are you?

Mr. Munro: Do you mean the original offer?

Mr. Gilbert: Yes, that is right.

Mr. Munro: No, just an acceptance of the offer, and we may want to get an acknowledgement of the cheque or something of that sort—but not a release because the original offer is made without prejudice.

Mr. Gilbert: So that when that payment is made it is just...

[*Interpretation*]

L'article 29—*Procédure pour déterminer le traitement.*

M. Chappell: Est-ce que M. Munro peut me venir en aide:

a) une personne qui a droit à une indemnité, pour un intérêt exproprié peut,

(i) à tout moment après l'enregistrement de l'avis de confirmation, s'il n'a accepté aucune offre faite en vertu de l'article 14,

C'est-à-dire si la personne n'a pas écrit: «Oui, donnez-moi l'argent»

(ii) dans un délai d'un an, à compter de l'acceptation de l'offre, en tout autre cas...

Pourquoi établit-on une telle différence?

M. Munro: Il s'agit de conclure l'affaire. Si la personne n'a pas accepté une offre et n'a pas été payée, il n'y a pas de problème—il prendra les mesures en vue de se faire payer. Mais si elle a accepté l'offre et a été payée, elle préférera peut-être différer l'affaire qui risquerait de traîner. De sorte que si, de fait, il a donné au ministre 100 p. 100 d'estimé dans une année...

M. Chappell: Si la personne a son argent, elle doit accepter. Merci.

M. Gilbert: Supposons qu'une offre est faite et que je l'accepte; ai-je le droit de prendre une action en moins d'un an quant au solde du montant qu'on avait dû me verser?

M. Munro: Oui, bien sûr.

M. Gilbert: Mais pratiquement, vous ne versez pas ces sommes tant que vous n'aurez pas reçu une quittance ou un document en retour.

M. Munro: Vous voulez dire l'offre originale?

M. Gilbert: Oui.

M. Munro: Non, seulement une acceptation de l'offre, et nous attendons d'avoir confirmation de l'acceptation de notre chèque—pas autre chose—car l'offre est faite sans préjudice.

M. Gilbert: De sorte que, quand le versement est fait, c'est seulement...

[*Texte*]

Mr. Munro: It is a payment on account.

Mr. Gilbert: It is on account.

Mr. Brewin: May I again, just for the record, make the point that when the offer is sent out it should contain an explanation that it is made without prejudice to the right. It is perhaps a detail but it is an important one as far as the expropriated party is concerned—that he should not think that the offer is binding finally on him. Most people think, like I thought when I first read this, that an accepted offer was the end of everything and if it is not and is not intended to be such I think the sometimes ignorant owner should be informed of his rights with the so-called offer. He has the right to accept it and get the money, and without prejudice to his rights to pursue his claims. This should be in the offer. I do not know whether we need to make an amendment on that but I would like it to be considered.

The Chairman: Do you have any comments, Mr. Munro?

Mr. Munro: I think it is a good idea.

The Chairman: Would this require an amendment to this?

Mr. Munro: It would not require an amendment. It can be done by the Department of Public Works as an administrative matter when sending out the notice.

Clauses 29 to 32 inclusive agreed to.

On Clause 33—*Interest.*

Mr. Brewin: Mr. Weir, on behalf of the Bar Association, made two suggestions in regard to this, one that Clause 33 (3) (a) be clarified and, another, that Clause 33 (4) be amended in regard to interest—that in certain cases if, not the statutory offer but some later offer were made, "at the rate of 5 per cent per annum" would be deleted and the words "at the base rate" be substituted. This is on page 7 of Mr. Weir's memorandum. Perhaps we better just stand this so that we can consider an amendment.

• 1700

The Chairman: Shall Clause 33 stand?

Mr. Chappell: I would like to say for Mr. Munro's benefit that Mr. Young also pointed out in respect of Clause 33 (2) that when it is vacant land it is not good enough to get interest from possession only because the value stopped going up—you should get interest from the taking—and the most recent jurisprudence in Ontario is that one would obviously be entitled to interest from the begin-

[*Interprétation*]

M. Munro: Un acompte.

M. Gilbert: C'est un acompte.

M. Brewin: J'aimerais souligner que lorsque l'offre est envoyée, on devrait mentionner qu'il est fait sans préjudice. Il s'agit peut-être d'un détail, mais il est important pour la partie expropriée de savoir qu'elle est définitivement liée par l'offre. La plupart des gens croient, et je croyais moi-même, qu'une offre acceptée était finale. Il n'en est pas ainsi. Il peut accepter le premier versement sans nuire à ses droits à une indemnité accrue à l'avenir. Conviendrait-il d'apporter une modification?

Le président: Qu'en pensez-vous, monsieur Munro?

M. Munro: C'est une bonne idée.

Le président: Faudrait-il une modification?

M. Munro: Non. Le ministère des Travaux publics pourrait en tenir compte quand il envoie ses avis.

Les articles 29 à 32 sont adoptés.

L'article 33—*Intérêt.*

M. Brewin: M. Weir, au nom de l'Association du Barreau, a fait deux suggestions: «33(3)a) devrait être clarifié, 33 (4) soit modifié quant à l'intérêt. Que, dans certains, cas, non pas l'offre statutaire, mais une offre ultérieure faite au taux de 5 p. 100 par an serait supprimée et d'insérer les mots: «au taux de base». C'est à la page 7 du mémoire de M. Weir. Il faudrait peut-être réserver cette question en vue de considérer une modification.

Le président: L'article 33 est-il réservé?

M. Chappell: M. Young a aussi signalé au sujet de l'article 33(2), que si c'est un terrain vacant, ce n'est pas assez d'obtenir de l'intérêt du fait de la possession parce que la valeur a cessé d'augmenter—il faudrait obtenir de l'intérêt dès le début—comme le veut la jurisprudence ontarienne la plus récente. Il a signalé également à l'article 33(5): pourquoi pénaliser un homme en matière d'intérêt; à quoi j'ajou-

(Texte)

ning under such circumstances. He also made the point under Clause 33 (5) why should you penalize a man in respect of interest, and I would add my own suggestion that if there is a penalty it could be in the hands of the court on costs.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: I just want to ask a question of Mr. Munro, if I may Mr. Chairman. What do you mean by basic rate? Is that the prevailing rate or is it on a rate of bond issue? What is a basic rate?

Mr. Munro: It is defined in Clause 33 (1) (a).

Mr. Deakon: I see.

Clause 33 allowed to stand.

Clauses 34 and 35 agreed to.

On Clause 36—*Costs.*

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I think we should have some discussion on whether we are satisfied with solicitor and client costs or whether the wording should be "full costs" as the McGee and the Board of Education case in Toronto or solicitor and own client costs because there is a difference and that we should debate, perhaps with the Minister here, whether we mean he is to get his full costs or something less than his full costs.

Clause 36 allowed to stand.

Clause 37—*Powers of Minister.*

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I always like to read these Minister's powers before I concede them. It may be perfectly all right but there are an awful lot of words here:

> ...carrying away trees, bushes, logs, poles...

I just want time enough to read it. I think it is all right. I am just mildly suspicious of the clauses that give the Minister sweeping powers.

Clauses 37 and 38 agreed to.

Clauses 39 and 40 allowed to stand.

Clauses 41 to 43 inclusive agreed to.

The Chairman: Am I going too fast, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: No, not really. I assume the draftsmen have done their job on these technical details. I confess I have read the Bill through but I have not read all these clauses as carefully as I might. I guess it is all right.

Clause 44 agreed to.

The Chairman: Mr. Sullivan?

[Interpretation]

terai ma propre suggestion que s'il y a pénalisation, elle pourrait être entre les mains de la Cour qui a trait aux coûts.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: J'aimerais poser une question à M. Munro, si je le peux, monsieur le président. Qu'est-ce qu'on veut dire par taux de base? Est-ce le taux sur les émissions d'obligations?

M. Munro: Vous pouvez le trouver à l'article 33(1) (a).

M. Deakon: Je vois.

L'article 33 est réservé.

Les articles 34 et 35 sont adoptés.

L'article 36—*Frais.*

M. Chappell: Je pense que nous devrions nous demander si nous sommes satisfaits de la question des frais du client et de l'avocat. Nous devrions peut-être dire «frais totaux» comme dans le cas McGee et du Comité d'éducation ou encore frais de l'avocat et de son client parce qu'il y a une différence que nous allons débattre avec M. le ministre pour savoir si on lui remboursera ses frais en entier ou s'il aura moins que la totalité de ses frais.

L'article 35 est réservé.

L'article 37—*Pouvoirs du ministre*

M. Brewin: J'aimerais bien lire les pouvoirs du ministre avant de les accepter. C'est peut-être bien, mais enfin il y a toutes sortes de... mots comme:

> de même que d'abattre des arbres, arbustes, billots, perches...

J'aimerais avoir le temps de lire ces parties de 37. Je crois que ça va. Je suis toujours un peu méfiant concernant les articles qui donnent au ministre des pouvoirs absolus.

Les articles 37 et 38 sont adoptés.

Les articles 39 et 40 sont réservés.

Les articles 41 à 43 sont adoptés.

Le président: Est-ce que c'est trop vite, monsieur Brewin?

M. Brewin: Pas vraiment. Je suppose que les rédacteurs ont fait leur travail en ce qui concerne ces détails techniques. Je n'ai pas lu tous les articles avec autant de soin que j'aurais dû le faire.

L'article 44 est adopté.

Le président: Monsieur Sullivan.

[*Texte*]

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I wonder if I could just bring up a point. Mr. Gervais made a point here and I wonder if the Minister would continue or consider a general relief section for somebody who has missed the dates. I speak now on behalf of all the lawyers present. Something they can apply either to the Minister or to the Judge of the Exchequer Court if through inadvertence, and we have taken the example of people being away, or solicited inadvertence that somebody can relieve against these times. Now this would take account of prejudice and everything else so I am not suggesting that somebody could come back three or four years later, but it would be too bad if justice were defeated because some solicitor forgot to file something within so many days.

The Chairman: Yes, Mr. Munro has made a note of this. If it is agreeable with the Committee we will meet next Tuesday. The Minister will be back next week; he is away this week. This would give the members a chance to refine their amendments and perhaps it would assist the Committee if these amendments could be written out and given to the Department of Justice. Perhaps also the members who have amendments in mind could discuss them with the officials of the Department in the interests of getting a good bill. Then by Tuesday we should be in a position to have the Minister here, go through the controversial clauses and have the amendments, if any, brought before the Committee in writing. Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Then we will adjourn until next Tuesday at eleven o'clock.

[*Interprétation*]

M. Sullivan: Monsieur le président, j'avais une remarque. Je me demande si le ministre pourrait envisager un article d'allégement pour ceux qui ne se souviennent pas des dates. Je parle au nom de tous les avocats présents. Cette section toucherait le ministre, le juge de la Cour de l'Échiquier si, par inadvertance, les gens sont au loin; je me demande s'il peut y avoir allègement pendant ce temps-là. Tous les préjugés entreraient en ligne de compte par exemple et je ne dis pas qu'un avocat puisse revenir après quatre ans, mais il serait tout de même dommage que justice ne soit pas rendue parce que l'avocat a oublié de déposer sa demande avant une certaine date.

Le président: Oui. M. Munro a pris note de cela; êtes-vous d'accord pour que nous nous réunissions mardi prochain? Le ministre sera de retour, il était parti cette semaine. Cela donnera aux députés l'occasion de raffiner leurs amendements et cela serait utile pour le Comité si l'on pouvait présenter ces amendements par écrit au ministère de la Justice. S'il était des questions des amendements, alors on pourrait en discuter avec les fonctionnaires du ministère pour que nous ayons un excellent projet de loi. Mardi, nous aurons de nouveau le ministre. Nous étudierons les clauses qui prêtent à controverse et nous pourrons proposer les amendements au Comité par écrit. Êtes-vous d'accord, messieurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous levons la séance jusqu'à mardi, 11 heures.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1969
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1969

Government Publications

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969

STANDING COMMITTEE
ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT
DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 5

LIBRARY
FEB 6 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

TUESDAY, DECEMBER 16, 1969

LE MARDI 16 DÉCEMBRE 1969

Respecting
BILL C-136,
An Act respecting the expropriation of land.

Concernant le
BILL C-136,
Loi concernant l'expropriation.

Appearing

Minister of Justice and
Attorney General of Canada.

Hon. John N. Turner

Comparaît

Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada.

WITNESS—TÉMOIN

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

21268—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman — Mr. Donald R. Tolmie — *Président*
Vice-Chairman — M. Paul M. Gervais — *Vice-président*
and Messrs. — et MM.

[1]Alexander,
[2]Blair,
Brewin,
Cantin,
Chappell,
Deakon,
Gibson,
Gilbert,
[3]Hogarth,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
Matte,
McCleave,
McQuaid,
Schumacher,
Sullivan,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)—

[1] Replaced Mr. Valade on December 16, 1969.
[2] Replaced Mr. Murphy on December 16, 1969.
[3] Replaced Mr. Forget on December 16, 1969.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement—

[1] Remplace M. Valade le 16 décembre 1969.
[2] Remplace M. Murphy le 16 décembre 1969.
[3] Remplace M. Forget le 16 décembre 1969.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, December 16, 1969.
(7)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11.10 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Blair, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(19).

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. C. R. O. Munro, Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

The Committee resumed consideration, clause by clause, of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land.

The Chairman introduced the Honourable John N. Turner and Mr. C. R. O. Munro.

The Chairman called Clause 2, and it was moved by Mr. Woolliams,

—That Clause 2(1)(*a*) be amended by adding after the words "Exchequer Court of Canada", the words 'and/or any superior trial court of the provinces of Canada'

And debate arising thereon, *it was agreed unanimously* that Mr. Woolliams be allowed to withdraw his motion and substitute the following:

—That Clause 2(1)(*a*) be amended by adding after the words "Exchequer Court of Canada", the words 'and/or any district and county courts and the superior trial court of the provinces of Canada'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following recorded division: YEAS—Messrs. Alexander, Brewin, Gilbert, MacEwan, McCleave,

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAUX

Le MARDI 16 décembre 1969
(7)

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h. 10. Le président, M. Tolmie occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Alexander, Blair, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(19).

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: M. C. R. O. Munro, sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Le comité reprend article par article l'étude du bill C-136, loi concernant l'expropriation.

Le président présente l'honorable John N. Turner et M. C. R. O. Munro.

Au sujet de l'article 2, il est proposé par M. Woolliams,

—Que l'*article 2(1)a)* soit modifié par l'adjonction, après les mots «Cour de l'Échiquier du Canada», des mots «ainsi que toute cour supérieure judiciaire dans les provinces du Canada».

Après discussion, *il est décidé à l'unanimité* que M. Woolliams a la permission de retirer sa motion et de la remplacer par la suivante:

—Que l'*article 2(1)a)* soit modifié par l'adjonction, après les mots «Cour de l'Échiquier du Canada», des mots «ainsi que toute cour de district ou de comté et de toute cour supérieure judiciaire dans les provinces du Canada».

Après discussion, la modification proposée, mise aux voix, est rejetée par dix voix: MM. Blair, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, MacGuigan, Marceau, Sullivan contre huit: MM.

21268—1½

McQuaid, Schumacher, Woolliams—(8); NAYS:—Messrs. Blair, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, MacGuigan, Marceau, Sullivan—(10).

Clause 2 carried.

It was agreed unanimously to reconsider Clause 4, and Mr. Cantin moved,

—That Clause 4 of Bill C-136 be amended

(*a*) by adding immediately after subclause (3), the following new subclause:

Idem "(4) Subject to subsection (3) the Minister shall, for the purposes of sections 7 and 8 and to the extent that it appears to him to be practicable and in the public interest to do so, make available to any person upon request any additional information that is available to the Minister as to the public work or other public purpose for which the interest to which a notice registered under this section relates is required by the Crown."; and

(*b*) by renumbering subclauses (4) to (7) as subclauses (5) to (8) respectively.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted.*

Clause 4, as amended, carried.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried.

The Chairman called Clause 8. Subclauses (1), (2), (3) and (4) stood and, on subclause (5), it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 8 of Bill C-136 be amended by striking out lines 1 to 9 on page 8 and substituting the following:

Alexander, Brewin, Gilbert, MacEwan, McCleave, McQuaid, Schumacher, Woolliams.

L'article 2 est adopté.

Il est convenu à l'unanimité que l'article 4 soit remis en discussion et M. Cantin propose,

—Que l'article 4 du bill C-136 soit modifié

a) par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (3), du nouveau paragraphe suivant:

Idem «(4) Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre doit, aux fins des articles 7 et 8 et dans la mesure où il lui apparaît praticable et d'intérêt public de le faire, mettre à la disposition de toute personne qui en fait la demande tous renseignements supplémentaires dont il dispose quant à l'ouvrage public ou autre fin d'intérêt public pour lequel ou laquelle la Couronne a besoin du droit visé par un avis enregistré en vertu du présent article.»; et

b) par le renumérotage des paragraphes (4) à (7), qui deviennent les paragraphes (5) à (8) respectivement.

Après discussion, la motion, mise aux voix, *est adoptée.*

L'article 4, sous sa forme modifiée, est adopté.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté.

Au sujet de l'article 8, les paragraphes (1), (2), (3) et (4) sont réservés et, au sujet du paragraphe (5), M. Cantin propose

—Que l'article 8 du bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 1 à 10, à la page 8, et leur remplacement par ce qui suit:

Certain objections to be disregarded

"(5) Where the Minister is satisfied that any objection served on him under section 7 is frivolous or vexatious or is not made in good faith,

(*a*) if no other objection to the intended expropriation has been served on him under section 7 within the period of thirty days referred to in that section, the objection shall, for all purposes of this section and section 9, be treated as though it had not been served on or filed with the Minister; and

(*b*) in any other case, the Minister shall so advise the hearing officer concerned who may, in giving any notice, holding any hearing or taking any other action required by this section, disregard the objection."

On doit ne tenir aucun compte de certaines oppositions

«(5) Lorsque le Ministre est convaincu qu'une opposition qui lui a été signifiée en vertu de l'article 7 est vexatoire ou peu sérieuse ou qu'elle n'est pas faite de bonne foi,

a) l'opposition doit, pour toutes les fins du présent article et de l'article 9, si aucune autre opposition à l'expropriation envisagée n'a été signifiée au Ministre en vertu de l'article 7 dans le délai de trente jours mentionné dans cet article, être traitée comme si elle n'avait pas été signifiée ou faite au Ministre; et,

b) dans tout autre cas, le Ministre doit en aviser l'enquêteur concerné, qui peut, lorsqu'il donne un avis, tient une audition ou prend quelque autre mesure requise par le présent article, ne tenir aucun compte de l'opposition.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

It was then moved by Mr. Brewin,

—That Clause 8 of Bill C-136 be amended

(*a*) by striking out of Clause 8(1), all the words after "public hearing" in line 37, page 6 of the Bill as printed and substituting the following:

'to ascertain, having regard to the objection or any other objection to the intended expropriation that has been served on him, whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown.'

(*b*) in Clause 8(2), lines 42 and 43, delete the words:

'with respect to an objection or objections'

(*c*) in Clause 8(4)(*a*) at line 24, between "it" and "to", add the words

M. Brewin propose alors,

—Que l'article 8 du projet C-136 soit modifié

a) par le retranchement, au paragraphe 1 de l'article 8 du bill, de tous les mots qui suivent l'expression «audition publique», à la ligne 36 du bill imprimé, et leur substitution par ce qui suit:

«pour s'assurer, compte tenu de l'opposition ou de toute autre opposition à l'expropriation envisagée qui lui a été signifiée, si le droit qu'on se propose d'exproprier est requis d'une manière raisonnable en vue de la réalisation des objectifs de la Couronne».

b) par le retranchement des mots «au sujet d'une ou plusieurs oppositions» aux lignes 41 et 42 du paragraphe (2) de l'article 8.

c) par l'insertion, à l'alinéa *a*) du paragraphe (4) de l'article 8 du bill,

'to the Minister and'

(*d*) in Clause 8(4)(*b*) at lines 33 and 34, delete the words "served an objection on the Minister", and substitute therefor:

'were required to be served with notice of the time and place for the public hearing pursuant to section 8(4)(*a*)'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Clause 8 carried.

The Chairman called Clause 14, and it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 14 of Bill C-136 be amended by adding immediately after subclause (3) the following new subclause:

Statements to be included in copy of notice and in offer

"(4) There shall be included in any copy of a notice of confirmation sent to any person as described in paragraph (a) of subsection (1) a statement of the provisions of section 27 as that section applies to him, and there shall be included in any offer in writing sent to any person as described in paragraph (b) of subsection (1) a statement to the effect that such offer is not conditional upon the provision by him of any release or releases and is made without prejudice to his right, if he accepts the offer, to claim additional compensation in respect of the expropriated interest."

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted unanimously.*

It was then moved by Mr. Gilbert,

—That Clause 14(3) of Bill C-136 be amended by striking out line 25 on

entre les mots «avis» et «à», à la ligne 25, des mots «au Ministre et»

d) par le retranchement, aux lignes 34 et 35 à l'alinéa *b*) du paragraphe (4) de l'article 8 du bill, des mots

«qui a signifié une opposition au Ministre» et leur substitution par ce qui suit:

«à qui il a été requis de signifier un avis des temps et lieu pour l'audition publique conformément à l'alinéa *a*) du paragraphe (4) de l'article 8».

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

L'article 8 est adopté.

Au sujet de l'article 14, M. Cantin propose

—Que l'article 14 du bill C-136 soit modifié par l'adjonction immédiatement après le paragraphe (3), du nouveau paragraphe suivant:

Déclarations à inclure dans la copie de l'avis et dans l'offre

«(4) Doit être inclus dans toute copie d'un avis de confirmation envoyée à une personne visée à l'alinéa *a*) du paragraphe (1) un exposé sur la façon dont les dispositions de l'article 27 lui sont applicables, et doit être incluse dans toute offre transmise par écrit à une personne visée à l'alinéa *b*) du paragraphe (1) une déclaration portant que cette offre n'est pas subordonnée à l'obligation, pour cette personne, de donner une décharge et qu'elle est faite sans préjudice de son droit, si elle accepte l'offre, de réclamer une indemnité supplémentaire au sujet du droit exproprié.»

Après discussion, la motion mise aux voix, *est adoptée* à l'unanimité.

M. Gilbert propose,

—Que le paragraphe (3) de l'article 14 du bill C-136 soit modifié par le re-

page 13, and substituting the following:

'interest, and a copy of all appraisals shall'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was *adopted,* on division.

It was then moved by Mr. Chappell,

—That Clause 14(3) be amended by adding in line 27, page 13, after the word "offer", the following:

'and such appraisal shall give the appraiser's qualifications, the amount of the appraisal and the grounds for arriving at it' . .

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Clause 14, as amended, carried.

The Chairman called Clause 15 and *it was unanimously agreed* that Mr. Brewin be allowed to withdraw a proposed amendment.

Clause 15 carried.

In the course of the meeting, the Minister and Mr. Munro answered questions.

At 12.50 p.m., the Committee adjourned to 3.30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(8)

The Committee reconvened at 4.15 p.m. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Blair, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(16).

Also present: Mr. Murphy, M.P.

tranchement des lignes 28 et 29 à la page 13, et leur remplacement par ce qui suit:

«valeur de ce droit et une copie de toutes les évaluations doit être envoyée à cette personne au»

Après discussion, la motion, mise aux voix, *est adoptée* sur division.

M. Chappell propose ensuite,

—Que le paragraphe (3) de l'article 14 soit modifiée en ajoutant à la ligne 30, à la page 13, la partie de phrase suivante:

«et une telle évaluation doit fournir les titres et qualités de l'évaluateur, le montant de l'évaluation et les motifs choisis pour y arriver».

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

L'article 14, sous sa forme modifiée, est adopté.

Au sujet de l'article 15, *il est convenu à l'unanimité* que M. Brewin puisse retirer son projet de modification.

L'article 15 est adopté.

Au cours de la réunion, le Ministre et M. Munro ont répondu aux questions.

A midi cinquante, la séance du Comité s'ajourne jusqu'à 3 h. 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(8)

Le Comité se réunit à 4 h. 15 de l'après-midi. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Blair, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(16).

Aussi présent: M. Murphy, député.

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. C. R. O. Munro, Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

The Committee resumed consideration, clause by clause, of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land.

The Minister made a statement pertaining to an amendment to Clause 14(3) adopted at the previous meeting.

And debate arising, Mr. Hogarth moved,

—That the vote on Clause 14(3) on Mr. Gilbert's amendment be vacated and the question on the amendment be reconsidered.

After further debate, the Chairman reserved his decision regarding the disposal of the motion.

The Chairman called Clause 17, and Mr. Cantin moved,

—That Clause 17 of Bill C-136 be amended by striking out line 9 on page 15 and substituting the following:

'firmation is in occupation of the'

The question being put on the said proposed amendment, it was *adopted.*

Clause 17, as amended, carried,

The Chairman called Clause 18,

Clause 18 carried,

The Chairman called Clause 23, and it was moved by Mr. Brewin,

—That Bill C-136 be amended by adding at the end of subclause (1) of Clause 23 thereof the following:

'so that each owner shall receive full and fair compensation for the expropriation.'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Clause 23 carried.

Comparaît: l'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: M. C. R. O. Munro, sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Le Comité reprend, article par article, l'étude du bill C-136, loi concernant l'expropriation.

Le Ministre fait une déclaration au sujet d'un amendement au paragraphe (3) de l'article 14 adopté au cours de la réunion précédente.

Après discussion, M. Hogarth propose,

—Que le vote sur la modification proposée par M. Gilbert sur le paragraphe (3) de l'article 14 soit annulé et que la modification soit réexaminée.

Après discussion, le président fait savoir qu'il remet à plus tard sa décision au sujet de la présentation de la motion.

Au sujet de l'article 17, M. Cantin propose,

—Que l'article 17 du bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 9, à la page 15, et son remplacement par ce qui suit:

«firmation n'occupe l'im-»

La motion, mise aux voix, *est adoptée.*

L'article 17, sous sa forme modifiée, est adopté.

L'article 18 est adopté.

Au sujet de l'article 23, M. Brewin propose,

—Que le bill C-136 soit modifié par l'adjonction, à la fin du paragraphe (1) de l'article 23, de ce qui suit:

'de manière que le propriétaire reçoive pour l'expropriation une indemnité juste et entière'.

Après discussion, la question, mise aux voix, est rejetée sur division.

L'article 23 est adopté.

The Chairman called Clause 24. Subclauses (1) and (2) stood, and it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 24 of Bill C-136 be amended

(*a*) by striking out line 2 on page 20 and substituting the following:

'interest was in occupation of any';

(*b*) by striking out line 6 on page 20 and substituting the following:

'give up occupation of the land, the'; and

(*c*) by striking out line 7 on page 22 and substituting the following:

'tinue in occupation of the land after'

The question being put on the said proposed amendment, *it was adopted.*

It was then moved by Mr. Woolliams,

—That Clause 24(2) of Bill C-136 be amended by deleting all of the words on line 41, page 19, after the word "buyer".

The question being put on the said proposed amendment, *it was adopted,* on division.

In the course of the meeting, the Minister and Mr. Munro answered questions.

At 5.05 p.m., the Committee adjourned to 8.00 p.m. this day.

EVENING SITTING
(9)

The Committee reconvened at 8.13 p.m. The Chairman, Mr. Tolmie presided.

Members present: Messrs. Alexander, Blair, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(19).

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Au sujet de l'article 24, les paragraphes (1) et (2) sont réservés et M. Cantin propose,

—Que l'article 24 du bill C-136 soit modifié

a) par le retranchement de la ligne 2, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

'proprié occupait l'immeuble'

b) par le retranchement de la ligne 6, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

'de l'immeuble, la valeur du droit'

c) par le retranchement de la ligne 7, ce qui suit:
à la page 22, et son remplacement par

'pation de l'Immeuble après que'

La question, mise aux voix, *est adoptée.*

M. Woolliams propose ensuite,

—Que le paragraphe (2) de l'article 24 du bill C-136 soit modifié par le retranchement, à la ligne 43, à la page 19, de tous les mots qui suivent 'sentant' et par le retranchement de la ligne 44.

La motion, mise aux voix, *est adoptée sur division.*

Au cours de la réunion, le Ministre et M. Munro répondent aux questions.

A 5 h. 05 de l'après-midi, la séance du Comité est levée jusqu'à 8 heures du soir.

SÉANCE DU SOIR
(9)

Le Comité se réunit à 8 h. 13 du soir. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Alexander, Blair, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(19).

Comparaît: l'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Witness: Mr. C. R. O. Munro, Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice.

The Committee resumed consideration, clause by clause, of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land.

On Clause 24, it was moved by Mr. Gilbert,

—That Clause 24(8)(b) of Bill C-136 be amended by striking out lines 5 and 6 on page 24 and substituting the following:

'the market value outstanding of the security, and'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

It was then moved by Mr. Woolliams,

—That Clause 24(9) of Bill C-136 be completely deleted.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

It was then moved by Mr. Brewin,

—That paragraph (c), subclause 9 of Clause 24 be deleted.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division, with the Chairman giving his casting vote.

Clause 24, as amended, carried.

Clause 25 carried.

The Chairman called Clause 26, and it was moved by Mr. Chappell,

—That Clause 26(1)(b) of Bill C-136 be amended by deleting on page 26, lines 26 to 30 and substituting the following:

'(b) any contract entered into between any person claiming compensation for an expropriated interest made on behalf of the Crown by the Minister or by any other person within the scope of his authority to make any

Témoin: M. C. R. O. Munro, sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice.

Le Comité reprend, article par article, l'étude du bill C-136, loi concernant l'expropriation.

Au sujet de l'article 24, M. Gilbert propose,

—Que l'alinéa b) du paragraphe (8) de l'article 24 du bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 5 et 6, à la page 24, et leur remplacement par ce qui suit:

«la valeur marchande impayée de la garantie, et de tout in-»

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

M. Woolliams propose ensuite,

—Que le paragraphe (9) de l'article 24 du bill C-136 soit retranché en entier.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

M. Brewin propose ensuite,

—Que l'alinéa c), du paragraphe (9) de l'article 24 soit retranché.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division, après le vote du président.

L'article 24, sous sa forme modifiée, est adopté.

L'article 25 est adopté.

Au sujet de l'article 26, M. Chappell propose,

—Que l'alinéa b) du paragraphe (1) de l'article 26 du bill C-136 soit modifié par le retranchement à la page 26, des lignes 28 à 34, et son remplacement par ce qui suit:

«b) d'un contrat conclu entre une personne demandant une indemnité pour un droit exproprié par un ministre au nom de la Couronne ou par une personne dans les limites de ses pouvoirs en vue de construire un ouvrage, de

alteration, construct any work, or grant or convey any'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

It was then moved by Mr. Cantin,

—That Clause 26(2) of Bill C-136 be amended by striking out lines 17 to 23 on page 27 and substituting the following:

'and, in relation to such compensation, the provisions of section 29 apply with such modifications as the circumstances require, and as though for the reference in paragraph (*a*) of subsection (1) of that section to "the registration of the notice of confirmation" there were substituted a reference to the confirmation of the abandonment of the intention.'

After debate thereon, the proposed amendment was *adopted.*

Clause 26, as amended, carried.

The Chairman called Clause 27 and it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 27 of Bill C-136 be amended by striking out lines 24 to 31 on page 27 and substituting the following:

Legal, appraisal and other costs to be paid by Crown

"27. The Crown shall pay to each person entitled to compensation under this Part an amount equal to the legal, appraisal and other costs reasonably incurred by him in asserting a claim for such compensation, except any such costs incurred after the institution of any proceedings under section 29."

The proposed amendment was *adopted.*

It was then moved by Mr. Brewin,

—That Bill C-136 be amended by renumbering Clause 27 to read 27(1), and by adding the following subclause:

transférer ou transmettre un autre immeuble ou un droit y afférent,»

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

M. Cantin propose ensuite,

—Que le paragraphe (2) de l'article 26 du bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 14 à 20, à la page 27, et leur remplacement par ce qui suit:

«et, en ce qui concerne cette indemnité, les dispositions de l'article 29 s'appliquent, avec les modifications que peuvent exiger les circonstances, comme si l'expression «l'enregistrement de l'avis de confirmation», à l'alinéa *a*) du paragraphe (1) de cet article était remplacée par l'expression «la confirmation de la renonciation à l'intention d'exproprier».»

Après discussion, le projet de modification *est adopté.*

L'article 26, sous sa forme modifiée, est adopté.

Au sujet de l'article 27, M. Cantin, propose,

—Que l'article 27 du bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 21 à 29, à la page 27, et leur remplacement par ce qui suit:

Les frais d'estimation, frais légaux et autres frais seront payés par la Couronne

«27. La Couronne doit payer à chaque personne ayant droit à une indemnité en vertu de la présente Partie un montant égal aux frais d'estimation, frais légaux et autres frais qui ont été raisonnablement encourus par cette personne pour faire valoir son droit à cette indemnité, sauf ceux de ces frais qui ont été encourus après l'institution de procédures en vertu de l'article 29.»

Le projet de modification *est adopté.*

M. Brewin propose ensuite,

—Que le bill C-136 soit modifié par le renumérotage de l'article 27 pour qu'il se lise paragraphe (1) de l'article 27, et par l'adjonction du paragraphe suivant:

"(2) The costs provided for in subsection (1) hereof may be taxed by the official responsible for taxing costs in the court."

The proposed amendment was *adopted.*

Clause 27, as amended, carried.

The Chairman called Clause 33, and it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 33 of Bill C-136 be amended by striking out line 39 on page 33 and substituting the following:

'amount of the offer, and in addition'

The proposed amendment was *adopted.*

It was then moved by Mr. Brewin,

—That Bill C-136 be amended by deleting the words "at the rate of five per cent per annum" in lines 16 and 17 on page 34, subclause (4) of Clause 33, and substituting the words:

'at the basic rate'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Clause 33, as amended, carried.

It was agreed unanimously to reconsider Clause 34, and it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 34 of Bill C-136 be amended by striking out line 37 on page 34 and substituting the following:

'to a person in occupation of the'

The proposed amendment was *adopted.*

Clause 34, as amended, carried.

The Chairman called Clause 36, and it was moved by Mr. Brewin,

—That Bill C-136 be amended by adding to Clause 36 on page 36 a subclause (3) as follows:

"(3) The amount of compensation referred to in subclause (2) hereof includes the right to costs mentioned in section 27 and any subsequent offer

«(2) Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent être taxés par le fonctionnaire responsable de la taxation des frais à la cour.»

Le projet de modification *est adopté.*

L'article 27, sous sa forme modifiée, est adopté.

Au sujet de l'article 33, M. Cantin propose,

—Que l'article 33 du bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 38, à la page 33, et son remplacement par ce qui suit:

«de l'offre, et, par surcroît,»

Le projet de modification *est adopté.*

M. Brewin propose ensuite

—Que le bill C-136 soit modifié par le retranchement des mots «au taux de cinq pour cent l'an» à la ligne 15 du paragraphe (4) de l'article 33, à la page 34, et leur substitution par ce qui suit:

«au taux de base,»

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

L'article 33, sous sa forme modifiée, est adopté.

Il est convenu à l'unanimité que l'article 34 soit remis en discussion et M. Cantin propose,

—que l'article 34 du bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 38, à la page 34, et son remplacement par ce qui suit:

«sonne qui occupe l'immeuble»

Le projet de modification *est adopté.*

L'article 34, sous sa forme modifiée, est adopté.

Au sujet de l'article 36, M. Brewin propose,

—Que le bill C-136 soit modifié par l'adjonction à l'article 36 du paragraphe (3) comme suit:

«(3) Le montant de l'indemnité qui est mentionné au paragraphe (2) comprend le droit aux frais mentionné à l'article et toute offre subsé-

made by the Minister carries with it the obligation to pay 100% of the amount so offered on acceptance of the same by the claimant, without prejudice, and that the claimant has the right to terminate the proceedings upon acceptance of a subsequent offer, in which event the claimant is entitled to the costs incurred between the institution of the proceedings and their termination."

quente faite par le Ministre entraîne une obligation de payer cent pour cent du montant ainsi offert sur acceptation de ce dernier par la personne qui réclame, sans préjudice, et comporte la condition que la personne qui réclame ait le droit de mettre fin aux procédures après l'acceptation d'une offre subséquente. En ce cas, la personne qui réclame a droit aux frais encourus entre le commencement des procédures et leur fin.»

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

Clause 36 carried.

L'article 36 est adopté.

The Chairman called Clause 39, and it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 39(2) of Bill C-136 be amended by striking out line 15 on page 38 and substituting the following:

Au sujet de l'article 39, M. Cantin, propose,

—Que le paragraphe (2) de l'article 39 du bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 17, à la page 38, et son remplacement par ce qui suit:

Notice and application for review

'(2) Notice of the authorization of any work in the manner set forth in subsection (1) shall be sent at least seven days in advance to the owner of any land or other property or to any person carrying on any industry or work that may be affected by such work, and any such owner or person may, within seven days after the sending of such notice to him, apply to the Governor in Council or to any person designated by him for a review of the authorization.

Avis et demande de reconsidération

«(2) Un avis de l'autorisation de faire des travaux de la façon indiquée au paragraphe (1) doit être envoyé au moins sept jours d'avance au propriétaire d'un immeuble ou d'autres biens pouvant être affectés par ces travaux ou à toute personne qui exploite une industrie ou fait des travaux pouvant être ainsi affectés, et un tel propriétaire ou une telle personne peuvent, dans les sept jours qui suivent l'envoi de cet avis, s'adresser au gouverneur en conseil ou à toute personne désignée par lui en vue d'obtenir une reconsidération de l'autorisation.

Compensation

(3) If the construction or execution of'

Indemnité

(3) Si la construction ou l'exécution d'un»

The proposed amendment was *adopted.*

Le projet de modification *est adopté.*

Clause 39, as amended, carried.

L'article 39, sous sa forme modifiée, est adopté.

The Chairman called Clause 40, and it was moved by Mr. Cantin,

—That Clause 40 of Bill C-136 be amended by striking out lines 26 to 35 on

Au sujet de l'article 40, M. Cantin, propose,

—Que l'article 40 du bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 29

page 38 and substituting the following:

Crown liable to pay compensation as though no defence of statutory authority

"40. Compensation shall be paid by the Crown to each person by whom any actual loss or damage is sustained by reason of the exercise of any power under this Part, equal to the amount of any such loss or damage for which the Crown would be liable to that person if the power had not been exercised under the authority of a statute."

The proposed amendment was *adopted.*

Clause 40, as amended, carried.

Schedule A carried.

Schedule B carried.

Clause 1 carried.

The title carried.

The Bill, as amended, carried.

The Chairman was *instructed* to report Bill C-136, with amendments.

In the course of the meeting, the Minister and Mr. Munro answered questions.

At 9.45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

à 40, à la page 38, et leur remplacement par ce qui suit:

La Couronne est tenue de verser une indemnité comme si elle n'agissait pas en vertu de pouvoirs conférés par une loi

«40. La Couronne doit verser, à chaque personne qui subit des pertes ou dommages réels du fait de l'exercice de pouvoirs prévus par la présente Partie, une indemnité égale au montant des pertes ou dommages réels dont la Couronne serait responsable si le pouvoir n'avait pas été exercé en vertu d'une autorisation conférée par une loi.»

Le projet de modification *est adopté.*

L'article 40, sous sa forme modifiée, est adopté.

L'annexe A est adoptée.

L'annexe B est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill, sous sa forme modifiée, est adopté.

Le président *est chargé* de faire rapport du bill C-136 sous sa forme modifiée.

Au cours de la réunion, le Ministre et M. Munro ont répondu aux questions.

A 9 h. 45 du soir, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, December 16, 1969.

• 1110

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. We have before us this morning Mr. Turner, the Minister of Justice and Mr. Munro, the Assistant Deputy Attorney General of the Department of Justice. Are there any other officials, Mr. Turner?

Hon. J. N. Turner (Minister of Justice): Just us.

The Chairman: We went over various clauses of this bill and we stood a number of them, so this morning we will deal with those clauses. I will first call Clause 2.

On Clause 2—*Definitions.*

Mr. Woolliams: I suppose first of all you are going to deal with Clause 2(1)(a).

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams: I gave notice of an amendment wherein I asked that the superior courts of the various provinces be given concurrent jurisdiction with the Exchequer Court. I think one of the main arguments for this is the accessibility, which Mr. Brewin mentioned, and also the question of costs.

I have done a little research on costs, and at this time of the year I do not want to have a serious confrontation with the Minister, but he did mention—and I checked the record on this—that it was cheaper, if not as cheap, whichever he wishes to accept, to litigate in the Exchequer Court. Even with the changes which have taken place—and they have been good changes, such as the judges attempting to be more accessible by holding chamber applications in the various urban centres across Canada and naturally they also hold court sessions in the various localities—it has helped a lot.

First of all, perhaps I had better officially move the motion which I dealt with at that time. I asked the Department to take a look at it to see if they wanted to change the wording. Basically, I am moving that the superior courts of the various provinces have concurrent and equal jurisdiction with the Exchequer Court.

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 16 décembre 1969

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre. Ce matin, nous avons avec nous le ministre de la Justice, M. Turner et le sous-procureur général adjoint au ministère de la Justice, M. Munro. Y a-t-il d'autres fonctionnaires présents, monsieur le ministre?

L'hon. J. N. Turner (ministre de la Justice): Non, il n'y a que nous.

Le président: Nous avons passé en revue certains articles de ce projet de loi et nous en avons réservé certains que nous allons étudier ce matin. Le comité passe à l'étude de l'article 2.

L'article 2. *Définitions*

M. Woolliams: Vous aller étudier l'article 2 (1) *a*), n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Woolliams: J'ai déposé un préavis d'amendement pour que les cours supérieures des provinces aient une juridiction équivalente à celle de la Cour de l'Échiquier. L'argument principal est la question d'acceptabilité dont M. Brewin a parlé ainsi que la question de coût.

J'ai personnellement fait une étude du coût et je ne voudrais pas à ce moment de l'année avoir un différend avec le ministre, mais il avait dit—et j'ai vérifié cela dans le compte rendu—qu'il était aussi avantageux, sinon plus de contester la question à la Cour de l'Échiquier. Il y a eu de bons changements, comme le fait que les juges soient plus accessibles au public en tenant des séances dans les différents centres urbains du Canada et des audiences dans différentes localités. C'est évidemment un progrès.

Peut-être devrais-je faire la proposition en bonne et due forme. J'avais demandé au Ministère d'étudier la proposition afin de voir s'il veut en changer le libellé. Je proposais en fait que les cours supérieures des provinces aient une juridiction égale à celle de la Cour de l'Échiquier.

[*Text*]

The Chairman: Do you have it in writing, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: I handed it in.

Mr. MacGuigan: On December 2?

Mr. Woolliams: Yes.

The Chairman: This is what I have before me:

> It is moved that Section 2(1)(a) be amended as follows: by adding, after the words "Exchequer Court of Canada", the words "and/or any superior trial court of the provinces of Canada".

Is that the amendment that is before this Committee?

Mr. Woolliams: That is right. That is the spirit of the amendment, and I asked the Department if they wanted to tidy up the wording in any way to make it acceptable, but I think everybody understands it. That amendment is now officially moved.

The Chairman: That is the amendment that is now before the Committee?

Mr. Woolliams: Yes, and I would like then to speak to it.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: The second argument which the Minister brought forward was the question of costs. In the last case I had before the Exchequer Court the judgment, with interest, ran to about $100,000, I think, and there were two other small parcels of land in reference to the expropriation that were joined and added thereto, which increased the amount of the judgment, but no costs were awarded on those two parcels because no extra costs were involved in litigating in reference to them because the whole matter was before the court.

The taxable costs in reference to a judgment of approximately $50,000 were set at $13,412.44. That is the taxable cost which was accepted by the Registrar. In addition to that there were costs of between $5,000 and $6,000. If we had gone to the Supreme Court of Canada, which was contemplated but it was decided against because of the age of the parties, the owners were all over 70 and not in too good health, it would have cost—and I am reading from a letter from the official court reporters, Westminster Judicial District, New Westminster, B.C. dated July 4, 1967, and signed by Miss C.I. Martin—$4,894 just to purchase the transcrip of evidence.

• 1115

That is a reported case and the style of cause is *Lake Louise Ski Lodge Limited* v.

[*Interpretation*]

Le président: Avez-vous la motion par écrit?

M. Woolliams: Je vous l'ai remise.

M. McGuigan: Le 2 décembre?

M. Woolliams: Oui.

Le président: Je vais vous lire le texte que j'ai devant moi:

> Il est proposé que l'article 2 (1) *a*) soit modifié en ajoutant à la suite des mots «la Cour de l'Échiquier du Canada» les mots «et (ou) les tribunaux des provinces«.

Est-ce bien la modification qui est actuellement à l'étude?

M. Woolliams: Oui. C'est l'essence de l'amendement et j'ai demandé que le Ministère en détermine la teneur exacte. Je propose donc maintenant officiellement cette modification.

Le président: Est-ce la modification que le Comité étudie actuellement?

M. Woolliams: Oui. J'aimerais donner mon avis.

Le président: M. Woolliams.

M. Woolliams: Le second argument invoqué par le ministre est la question des frais. La dernière cause qu'a jugée la Cour de l'Échiquier a coûté environ $100,000 avec intérêt et il y avait également deux autres parcelles de terrain mais qui n'ont entraîné aucun frais supplémentaire puisque le tribunal jugeait la cause.

Les frais sont de $13,412.44 sur un jugement de $50,000 environ, ce qui correspond à la somme que le registraire a exigée. Les frais supplémentaires se sont élevés à $5,000 ou $6,000. Si l'on s'était présenté devant la Cour suprême du Canada, ce qui avait été envisagé, mais pas réalisé étant donné l'âge des intéressés qui avaient tous plus de 70 ans, la seule transcription des témoignages aurait coûté $4,894. Je tiens ceci d'une lettre des sténographes de la cour de district de New Westminster (C.-B.) signée par Mlle C. I. Martin et datée du 4 juillet 1967.

Cela peut-être vérifié; il s'agit de *Lake Louise Ski Lodge Limited* contre la Reine. En

[*Texte*]

The Queen. Actually it cost pretty close to $20,000 to litigate in the Exchequer Court, and none of the charges in reference to the four or five applications made in chambers, or the trips to Ottawa to plead the case, were charged in there or were they permitted and, none of the agency fees were permitted.

Let us go back to a case that is quoted in 1949, Volume I, IWWR, page 963, *Tisdale Town* v. *Tisdale Rural Municipality.* In that case, Mr. Chairman, I was on the opposite side of the fence. I represented the body that was expropriating. We had expropriated land in reference to an artesian well in order that this community could have water. The amount involved in the litigation was $100,000. Because of the many points of law and certain facts, we were fairly sucessful in cutting the price to $1,000. That trial lasted a week and the costs were taxed—and I realize that costs have gone up since 1949—at under $500. Even at today's rates those costs would not be taxed at more than $1,200 to $1,500 in the district court.

I see Mr. Blair shaking his head. He can shake his head, because I am litigating. I say to you and to the Minister, with the greatest of respect that it is very easy to make the statement that it does not cost any more to litigate in the Exchequer Court, but perhaps I had better speak on behalf of Western Canada for a few moments. Western Canada certainly finds it very expensive to litigate in the Exchequer Court. I realize there are cases that go before the Exchequer Court on patents, I realize there are appeals to the Exchequer Court from the Tax Appeal Board and cases concerning marine law, but that is an entirely different field. We are dealing today with expropriation.

The Minister says he has some evidence. I hope that he will bring before this Committee evidence of his costs where he has litigated in various courts, which would show the opposite viewpoint.

I say, with the greatest respect to the Minister, that litigants cannot afford to litigate in the Exchequer Court from places outside of Central Canada—and that goes for British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba. I am not familiar with any of the law in the Maritimes. They may want to speak on that. I say that in relation to accessibility, and in spite of the fact they are trying to streamline the rules, the judges are cooperating. I am not being critical of the court. I am just being critical of its jurisdiction.

I know people want to hang on to their little empires. With the greatest of respect, I think what the Minister is doing here is

[*Interprétation*]

fait, cela revient à peu près à $20,000 pour porter la cause devant la Cour de l'Échiquier et aucune des accusations ni aucun des déplacements à Ottawa pour plaider la cause n'étaient inclus ni d'ailleurs permis et il en était de même des frais d'agence.

Maintenant, revenons à une affaire de 1949 volume I, WWR, page 963 *Tisdale Town* contre *Tisdale Rural Municipality.* Dans cette affaire, j'étais de l'autre côté de la clôture, car je représentais la partie expropriante. Nous avons exproprié des terrains pour obtenir un puits artésien afin d'alimenter la ville. Le montant du litige était de $100,000. Mais à cause de certains points de droit nous avons pu ramener tout cela à $1,000. Ce procès a duré une semaine. La taxe était de moins de $500. Je comprends très bien que les frais ont augmenté depuis 1949 mais même aujourd'hui, la taxe sur les frais ne dépasseraient pas $1,200 ou $1,500.

Je vois M. Blair hocher la tête. Je comprends qu'il hoche la tête car je soumets l'affaire aux tribunaux.

Je vous dis très respectueusement et je m'adresse aussi au ministre, que c'est très bien d'affirmer que les frais ne sont pas plus élevés à la Cour de l'Échiquier, mais peut-être devrais-je parler au nom de l'Ouest canadien.

Dans l'Ouest canadien, on estime qu'il est bien coûteux de porter une cause devant la Cour de l'Échiquier. Je sais que le Cour de l'Échiquier juge dans les cas de brevets, de la Commission d'appel de l'impôt et dans des questions de droit maritime mais c'est un autre domaine. Ce qui nous intéresse aujourd'hui, ce sont les expropriations.

Le ministre a dit qu'il avait certaines preuves. J'espère qu'il les déposera devant le comité des preuves des frais des procès qu'il a intentés devant divers tribunaux, ce qui nous permettrait de voir l'envers de la médaille.

Avec tout le respect que je dois au ministre, je prétends que l'on ne peut pas se permettre d'ester en justice devant la cour de l'Échiquier lorsqu'on n'est pas dans le centre du Canada. Cela est valable pour la Colombie-Britannique, pour l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba. Je ne suis pas au courant des lois des Maritimes. Compte tenu de l'accessibilité des tribunaux, et malgré le fait qu'on essaie de simplifier les règlements, les juges coopèrent. Je ne fais qu'apporter quelques observations sur la situation.

Je sais qu'il y a des gens qui veulent s'accrocher à leur petit empire et je pense que ce que le ministre fait ici, c'est de défendre le

[*Text*]

defending the *status quo*. I would ask the members of the Committee to give very serious thought—and I am not going to say any more on this because I know we have a lot to study in this Bill—to forgetting about their party lines.

We hear these speeches about the application of the law in reference to the poor and the rich. I have been talking like that for four or five years. I am now putting my actions with my mouth, and I hope the Minister and other members of the Committee will do the

• 1120

same thing. It is a very serious question. We are dealing not with other cases, Mr. Chairman—and I say this to the Minister—we are dealing with the question of expropriation. We are now streamlining the law. Let us be reformers.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Is there any further discussion? Mr. Turner?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I have obviously been a very poor advocate over the years because I have never been able to convince Mr. Woolliams about this. I still say that if we were to look at the comparative tariffs—which is what we are dealing with—of taxable costs as between the Exchequer Court and the various superior courts across the country the Exchequer Court would come off favourably. Certainly it was my experience and that of other lawyers in Ontario and Quebec that that was so.

In any event, costs become less of a problem under this Bill, because if the amount awarded by the Exchequer Court exceeds the amount of the offer the costs are payable by the Crown on a solicitor-client basis. That is clearly set forth in Clause 36(2). The philosophy behind the bill is to avoid penalizing the owner of the expropriated interest in his dealings with the Crown so that his bargaining position from the financial point of view is equalized.

For that purpose his costs are allowable at the original offer stage, at the negotiation stage and—talking now of the litigation stage—they are allowed on a solicitor-client basis under Clause 36(2). Therefore, the ultimate result is that if the Crown makes an offer that, in the view of the court, is too low, not only is there a penalty attached, but the solicitor and client fees are completely coverable under Clause 36(2).

I have argued this case in the House and before the Committee on two occasions. I just want briefly to summarize it again. I believe

[*Interpretation*]

statu quo. J'aimerais que les membres du comité réfléchissent très sérieusement à ce sujet—je n'ai rien à ajouter parce que je sais que nous avons beaucoup à étudier—et oublient un peu, leurs positions partisanes.

On entend souvent parler d'application différente de la loi pour les pauvres et pour les riches. Personnellement, c'est ce que je déclare depuis quatre ou cinq ans. Je lie maintenant mes paroles à mes actes et j'espère que le ministre et les membres du Comité pourront en faire autant. C'est une question très grave. Ce qui nous intéresse ici, c'est la question des expropriations, rien d'autre. Nous sommes en train de simplifier la loi. Agissons en réformateurs.

Le président: Je vous remercie, monsieur Woolliams. Avez-vous quelque chose à ajouter? Monsieur Turner?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je n'ai pas été un très bon avocat car je n'ai pas encore réussi à convaincre M. Woolliams. Si l'on considère les tarifs comparatifs—ce qui nous intéresse ici—des frais imposables entre la cour de l'Échiquier et les différentes cours supérieures du pays, la cour de l'Échiquier a l'avantage. C'est du moins l'expérience que j'ai eue personnellement ainsi que certains juristes de l'Ontario et du Québec.

De toute façon, les frais présentent moins de difficultés avec ce projet-ci, car si les sommes accordées par la cour de l'Échiquier dépassent l'offre, dans ce cas-là, c'est payable par la Couronne, à l'échelle client-avocat. Cela est dit clairement, à l'alinéa 2 de l'article 36. Grâce à ce projet de loi, on veut éviter de pénaliser l'exproprié dans ses rapports avec la Couronne, afin qu'il puisse négocier à armes égales. Les frais de l'exproprié sont acceptés au stade de la première offre et des négociations. Au stade du procès, ils sont acceptés à l'échelle avocat-client, en vertu de l'article 36 (2). En fin de compte, si la Couronne fait une offre qui, de l'avis du tribunal, est trop faible, non seulement y a-t-il une amende, mais le client peut toujours se faire rembourser en entier ses frais supplémentaires, comme c'est indiqué à l'article 36(2).

J'ai déjà traité de cette question à la Chambre et au Comité à deux occasions. Je pense que la Cour de l'Échiquier a beaucoup d'expé-

[*Texte*]

that the Exchequer Court has had many years' experience in dealing with this specialized type of law; that we need a consistent approach across Canada to treat all the taxpayers and expropriated interests equally; that, therefore, there is much to be said for having a uniform court doing it; and that the court is so organized now that cases can be heard expeditiously in all major centres in Canada.

The court has shown a strong inclination, particularly within the last four or five years under the present President, to adapt its rules to meet the needs of particular kinds of cases. Therefore, for these reasons, after considering the matter thoroughly, to avoid duplication of proceedings, where you could have one person bringing an action in respect of one interest in an expropriated property in a provincial court and another person with an interest in the same property bringing an action in the Exchequer Court, and to try to get some consistency in the proceedings, I recommend to the Committee that we have a reasonable solution here.

I do not want to repeat more of what I said on an earlier occasion.

The Chairman: Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, on a point of information. Mr. Turner, or perhaps Mr. Munro, could help me. Under Clause 36 that you mentioned it is stated that:

> 36. (1) Subject to subsection (2), the costs of and incident to any proceedings in the Court under this Part are in the discretion of the Court or, in the case of proceedings before a judge of the Court or a judge of the superior court of a province...

How is it that two sets of rules for costs but only one court are referred to in the proposed act? I am sorry I am so ignorant about this bill.

Mr. C. R. O. Munro (Assistant Deputy Attorney General, Department of Justice): The answer is that an application for a warrant for possession under Clause 35 can be brought in a superior court of the province.

Mr. Hogarth: I see; and that is the only reference in the Bill to the superior court?

Mr. Munro: Yes, that is right.

The Chairman: Mr. Chappell?

Mr. Chappell: I would like to ask a question of the Minister. Mr. Woolliams would leave, or has suggested, double jurisdiction. As I

[*Interprétation*]

rience dans ce genre de loi et il faut que l'on ait une attitude uniforme dans tout le pays pour que les contribuables soient traités équitablement. Par conséquent, il est très important d'avoir le même tribunal. Maintenant comme le tribunal est organisé, on peut entendre très rapidement des causes dans les grands centres du Canada.

Au cours des cinq ou six dernières années, avec son président actuel la cour a montré qu'elle était disposée à s'adapter aux besoins particuliers. C'est pourquoi, après avoir étudié la question en profondeur, pour éviter les chevauchements où certaines personnes intéressées dans une même affaire s'adresseraient à la fois à la cour provinciale et à la Cour de l'Échiquier, et pour avoir une certaine cohérence je recommande vivement au comité d'accepter cette solution qui est raisonnable.

Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Le président: Monsieur Hogarth?

M. Hogarth: Je désire simplement quelques explications. A l'article 36, il est dit à l'alinéa 2 que:

> 36. (1) Sous réserve du paragraphe (2) les frais, directs et indirects, des procédures devant le tribunal en vertu de la présente Partie, sont laissés à la discrétion du tribunal ou, dans le cas de procédures devant un juge du tribunal ou un juge de la cour supérieure d'une province,...

Comment peut-il y avoir deux règlements sur les coûts, mais qu'on ne parle que d'une cour dans la loi? Je m'excuse si je n'en sais pas plus sur le bill.

M. C. R. O. Munro (sous-procureur général adjoint, ministère de la Justice): C'est parce qu'une demande d'expropriation peut être soumise à la Cour supérieure de la province.

M. Hogarth: C'est la seule allusion à la Cour supérieure que l'on ait dans le bill.

M. Munro: C'est exact.

Le président: Monsieur Chappell?

M. Chappell: Je voudrais poser une question au ministre. On a parlé de chevauchement et vous des frais supplémentaires que

[*Text*]

infer from his remarks, he is concerned about the extra costs for motions and agency work in Ottawa. Is there any intention to make the Exchequer Court more available in the prov-

• 1125

inces? That, for example, their visits would be sufficiently frequent that motions could be argued in the provinces rather than always at Ottawa?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, this is so; and this is now happening under the current procedure of the court, I think.

Mr. Chappell: Will there be filings in the province, too, in the Exchequer Court office?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): He can file in the registry office in the province.

Mr. Chappell: So you will move the Ottawa motions and filings to the provinces?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is being done already.

The Chairman: Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I would like to speak to that again, if I may. When I mentioned that the costs were $13,412.44, they never included one chamber application, or the cost of flying from Calgary to the Exchequer Court, which is $212 return—and that is only economy. They did not include that. You cannot tax any of those charges; or your hotel, or any of your other expenses.

The rules are based on the English rules of court. We used to have a similar practice in the Province of Saskatchewan, but it was done away with in Alberta. They lumped the fees. It is much easier to figure out and tax a bill there than it is under the old English rules. Under the old English rules, for example, you get so much for instituting an action, so much for drawing the petition, so much for filing, so much for perusing, and so on. They do allow a counsel fee in the Exchequer Court, which is set by the judge. That, too, is based on the old English rules.

But I say—and I have talked to many lawyers on this subject and I do not want to give away any confidence—lawyers naturally take this position. I put my head in a sling when I take this position, because I know that I have offended some of the judges of the Exchequer Court; and people who get to those positions do not like criticism. They are not subject to it and do not get used to it as do members of Parliament. We get it every day.

[*Interpretation*]

cela pourrait entraîner à Ottawa. Est-ce qu'il serait possible par exemple que la Cour de l'Échiquier aille plus souvent dans les provinces pour que cela simplifie les choses?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, c'est justement ce qui se passe précisément pour l'instant.

M. Chappell: Est-ce qu'on pourra déposer aussi des plaintes en province?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, vous pouvez le faire auprès du greffier de la province.

M. Chappell: Autrement dit, tout sera déplacé vers les provinces.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est déjà le cas, oui.

Le président: Monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose si vous me le permettez. Lorsque j'ai parlé de $13,412.44, il n'y avait pas là dedans les demandes ni le billet d'avion aller-retour de Calgary à la cour de l'Échiquier, c'est-à-dire $212 en classe économique. Ces dépenses n'étaient pas incluses. On ne peut pas imposer ces dépenses, ni l'hôtel, ni autres dépenses de déplacement.

Ces règlements dépendent des règlements britanniques. C'est ce qui se produisait en Saskatchewan, mais pas en Alberta ou les frais étaient réunis en un montant unique. D'après les vieux règlements britanniques, vous obteniez tant par exemple, pour faire une pétition, tant pour déposer les documents tant pour les étudier, etc. A la cour de l'Échiquier, une dépense d'avocat est également prévue et fixée par le juge. Ça aussi, c'est basé sur les vieux règlements anglais.

Je dois dire que j'ai déjà discuté de la question avec beaucoup d'avocats. Bien sûr, les avocats adoptent cette position. Moi, je sais que ma position a offensé certains juges; il y a des gens qui n'aiment pas à être critiqués, ils n'ont pas l'habitude d'être critiqués comme c'est le cas pour les députés. Nous, c'est tous les jours.

[*Texte*]

But the fact is that I feel, as I sit here, that I have to divide my love between being a Member of Parliament representing the people and the courts. Today I am representing them as a Member of Parliament. Mr. Turner can use his position as Minister of Justice and make statements such as, "Well the costs are comparable," or "They are less," as he did, but there has been no evidence by him or by any of his officials to show me that any of the high court costs would be as extensive as those of the Exchequer Court, particularly with the rules that govern.

We can pass this Act, but it must be remembered that the rules of court that govern proceedings are basically drafted by the judges of those courts and that they really govern the jurisdiction and the proceedings when it comes to costs.

I congratulate the Minister in this regard. This Bill is a big improvement. He has streamlined the proceedings. He has helped litigants. He has given some thought to helping the average man in Canada who wishes to litigate in the Exchequer Court. He has done everything he could possibly do to make it better in the Exchequer Court. But I say to him—and I mean this—if he really says, "Well the individual does not suffer," let us not make the decision for the individual. Let us give the individual the right to elect. If he finds the Exchequer Court is as good as the Minister of Justice, he will always use it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If he uses it with success!

Mr. Woolliams: But if he should find that I happen to be right this morning, then he will elect to use another court. Let us give him that chance. If he does not use it for five years in Canada—if nobody uses it—then my argument for giving him that option has been defeated and I will be very happy to eat cake.

The Chairman: Mr. Blair?

Mr. Blair: Mr. Chairman, having heard Mr. Woolliams describe what legal fees were like in the late 1940s in Saskatchewan, perhaps people will now understand why both he and I left the province.

I think we should all have great sympathy for the argument Mr. Woolliams is making. I practised law in Saskatchewan and when I was there the Exchequer Court seemed to me to be far off and remote and difficult of access. Then, as you know, later in my life I practised for quite a long period of time in Ottawa. I dealt frequently with the Exchequer Court and with people from all over the

[*Interprétation*]

Mais ce qui se passe, c'est qu'étant ici, je dois me partager entre mon rôle de député et mon rôle d'avocat. Aujourd'hui, je suis le député. M. Turner peut, à titre de ministre de la Justice, déclarer que «Les frais sont comparables», ou «Ils sont moins élevés». Ni ses fonctionnaires, ni le ministre lui-même, n'ont pu prouver que les frais des cours supérieures pourraient être aussi élevés que ceux de la cour de l'Échiquier.

On peut toujours adopter cette loi, mais n'oubliez pas que les règles de procédure sont élaborées et préparées par les juges des tribunaux.

Je dois féliciter le ministre de toute façon car il y a là une amélioration. Il a bien simplifié la procédure. Il a pensé au Canadien moyen qui devra se présenter à la cour de l'Échiquier. Il a tout fait pour que ce soit plus facile pour le Canadien moyen à la cour de l'Échiquier. Mais je dois, malgré tout, lui dire que si il veut que l'individu ne souffre pas, il faudrait malgré tout que l'on ne prenne pas la décision pour l'individu. Il faudrait que ce soit lui qui choisisse. S'il voit que la cour de l'Échiquier lui est aussi favorable que le ministre de la Justice, il va s'en servir.

M. Turner (Ottawa-Carleton): S'il l'utilise avec succès!

M. Woolliams: Mais s'il s'aperçoit que j'ai raison, il ira à un autre tribunal. Si personne, pendant cinq ans, ne se sert des autres tribunaux, alors très bien, j'ai perdu; il faut quand même lui donner cette chance.

Le président: Monsieur Blair?

M. Blair: Monsieur le président, après avoir entendu M. Woolliams nous parler des frais judiciaires en Saskatchewan à la fin des années 1940, on comprend pourquoi lui et moi avons quitté la Saskatchewan.

Mais je dois, malgré tout, reconnaître que M. Woolliams a partiellement raison. Lorsque j'étais avocat en Saskatchewan, je me suis aperçu que la Cour de l'Échiquier était tellement éloignée, tellement inaccessible. Plus tard, comme vous le savez, j'ai exercé ma profession à Ottawa. J'ai eu de fréquents contacts avec la Cour de l'Échiquier et parfois avec des gens de tout le pays qui s'étaient

[*Text*]

• 1130

country who were coming to it. I found that it was a court that was easy of access and not quite so procedurally inclined as are many other courts. But I found also that it was quite difficult to explain this to lawyers from other parts of Canada, who had the same kind of block that I had in my mind about the court in years gone by.

Nevertheless, I think the best course for this Committee to follow is to continue to vest this jurisdiction with the Exchequer Court and to rely on that court to extend its administrative procedures so that it is physically more easily approachable than it has been in the past.

I think with reference to Mr. Woolliams' point that we are not in any sense criticizing the judges of the Exchequer Court when we make these points because what we are talking about is the lack of knowledge of the bar of Canada about the court and its procedures. Great advances have been made in the past three or four years in terms of taking the Exchequer Court to the people. I can see great difficulties in having these determinations made by varying courts across the country and with various problems as to the time taken for decision and the like and I feel that on the whole it is wise to continue the exclusive jurisdiction of the Exchequer Court with whatever encouragement we can give to have that Court continue its process of streamlining its procedure and making itself more accessible.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I see three types of hearings here, Mr. Chairman, or I hope I am right in this—I am sorry to have missed most of the meeting up to now because of another matter. Perhaps there are more, but there is the right of objection to which a hearing officer is appointed, who I take it is not a judge of the Exchequer Court. The second type would be a court appearance I think with regard to titles if people had interests that they wanted to set forth. Then finally there could be the hearing with regard to compensation or value. Am I correct in assuming that these are the three formal or in-court type of appearances that would take place under the Act? Is this a proper interpretation?

Mr. Munro: That is generally correct, yes.

Mr. McCleave: With regard to the latter two in connection with titles and compensation or value, would it be the plan to have the Exchequer Court judges move more freely about Canada than perhaps they now

[*Interpretation*]

portés devant cette Cour. J'ai constaté que c'était en fait une Cour facile d'accès et pas aussi rigide que d'autres. Je me suis aperçu, malgré tout, qu'il était difficile d'expliquer cela aux avocats et juristes du reste du Canada qui avaient de la difficulté à comprendre ce phénomène.

Malgré tout, je pense que ce que notre comité devrait faire, c'est continuer de reconnaître la compétence de la Cour de l'Échiquier en cette question et permettre à la Cour d'étendre ses méthodes afin qu'elle soit plus accessible que dans le passé.

Pour reprendre l'idée de monsieur Woolliams, nous ne critiquons aucunement les juges de la Cour de l'Échiquier car il s'agit du Barreau du Canada, qui ignore les procédures judiciaires de la Cour. Au cours des trois ou quatre dernières années, on a réussi à rendre la Cour de l'Échiquier beaucoup plus accessible au public. Ces diverses cours, je le prévois, éprouveront beaucoup de difficultés à rendre ces décisions à travers le pays dans les délais prévus et il serait sage de conserver à la Cour de l'Échiquier sa juridiction exclusive et de l'encourager par tous les moyens à assouplir ses procédures et à se rendre plus accessible.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je vois ici trois genres de cause. Je regrette d'avoir manqué la majeure partie de la séance du Comité en raison d'une autre question. Peut-être y en a-t-il plus. Il y a d'abord le tribunal d'objection présidé par un enquêteur qui n'est pas un juge de la Cour de l'Échiquier. Le deuxième genre de cause se rapporte aux titres—si par exemple quelqu'un voulait faire valoir ses intérêts. Il y a enfin les causes relatives à l'indemnité ou à la valeur. Ce sont là n'est-ce pas les trois comparutions officielles prévues par la loi? Est-ce exact?

M. Munro: De façon générale oui.

M. McCleave: Quant aux deux derniers modes de comparution relatifs aux titres et à l'indemnité ou à la valeur, a-t-on l'intention que les juges de la Cour de l'Échiquier se déplacent plus librement à travers le Canada

[*Texte*]

do so there would not be fixed circuits, but in effect the hearings would be held in the province where the expropriation was taking place?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, we intend to make this—the procedure is happening now. The court has decentralized itself of its own motion now. We intend to add statutory validity to this as well, or statutory corroboration to this.

Mr. McCleave: This will be done by amendment to another act; is this correct?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. McCleave: Now, Mr. Woolliams made the point about the difference in cost in expropriations where a large number of very small interests were involved. This is a point that concerns me. I can think of a place outside Dartmouth which was expropriated by the Department of National Defence before the war and the title needless to say was in many hands and in one hell of a state to put it bluntly with dozens of people having interests. I think anything that would cut down the cost to each of these small titleholders would be a step we should seriously consider.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Those would be paid generally speaking. I have been challenged by Mr. Woolliams to bring evidence forward. I could submit to this Committee the

• 1145

tariffs of each of the superior courts in the country comparative with the Exchequer Court. This morning I asked Mr. Munro to bring me the current tariff of the Exchequer Court and the current tariff of the Supreme Court of Ontario. For the institution of an action in the Supreme Court of Ontario it is $35; in the Exchequer Court, $20.

Mr. Hogarth: Are these columned according to amounts?

Mr. Brewin: Are you going to read the county court costs?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No; these are supreme court costs.

Mr. Woolliams: Are they all the same for every action? Ours differ.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): There is an additional amount for increased amounts of action. Let us just look at these now: defence, $20 in the Supreme Court of Ontario, in the Exchequer Court, $15; pleadings, $40 in the Supreme Court of Ontario, pleadings in the Exchequer Court, $30; preparation for trial,

[*Interprétation*]

qu'ils ne le font maintenant de sorte qu'il n'y aurait pas de circuits fixes, mais l'audience se tiendrait effectivement dans la province où l'expropriation a eu lieu?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, c'est notre intention et c'est ce qui se produit présentement. A l'heure actuelle cela se passe déjà. La Cour s'est décentralisée d'elle-même. Mais nous voulons conférer à ce changement une corroboration et une validité statutaires.

M. McCleave: Ce sera fait par voie de modification, n'est-ce pas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. McCleave: Monsieur Woolliams a parlé des écarts dans le coût des expropriations où entrent en ligne de compte de multiples intérêts minimes. C'est un point qui me préoccupe. Je connais en dehors de Dartmouth un endroit qui a été exproprié avant la guerre par le ministère de la Défense nationale et dont le titre reposait dans bien des mains, partagé de fait entre des douzaines de personnes. Toute mesure visant à réduire les frais occasionnés à ces petits propriétaires mérite d'être étudiée sérieusement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les sommes seraient payées, de façon générale. M. Woolliams m'a demandé de fournir des preuves. Je pourrais donner au Comité les tarifs de chaque Cour supérieure du pays, en regard de celui de la cour de l'Échiquier. J'ai demandé à M. Munro, ce matin, de m'apporter le tarif de la cour de l'Échiquier et celui de la Cour suprême de l'Ontario. Pour intenter une poursuite, il en coûte à la Cour suprême de l'Ontario, $35, et à la cour de l'Échiquier, $20.

M. Hogarth: Ce tarif est-il exprimé suivant les montants?

M. Brewin: Allez-vous nous donner le tarif de la cour de district?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non; il s'agit du tarif de la Cour suprême.

M. Woolliams: Sont-ce les mêmes frais quelle que soit l'action? Les nôtres diffèrent.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il y a un supplément pour une action dont le montant est plus élevé. Jetons-y un coup d'œil: défense, Cour suprême de l'Ontario $20; Cour de l'Échiquier, $15; plaidoiries, Cour suprême de l'Ontario, $40; Cour de l'Échiquier, $30; préparation de l'instruction, y compris avis d'ins-

[*Text*]

including notice of trial, et cetera, $50 in the Supreme Court of Ontario, $30 in the Exchequer Court of Canada; ex parte motions in chambers, the Supreme Court of Ontario, $20, ex parte applications in chambers in the Exchequer Court, $5 to $20; contested interlocutory chamber motions, Supreme Court of Ontario, $35, contested applications in chambers in the Exchequer Court, $30; ex parte motions in court, the Supreme Court of Ontario, $30, ex parte motions in court in the Exchequer Court, $10 to $25; contested interlocutory motions in court, Supreme Court of Ontario, $30, ex parte motions in court in the Exchequer Court, $15 to $40. I think this scale of costs is comparative throughout the country and I would say for the Exchequer Court in terms of the taxable cost.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Brewin: Mr. Turner, you are leaving out the county court altogether.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, that is the point. On a matter of clarification—probably Mr. Woolliams or the Minister or Mr. Munro can help me on this—when Mr. Woolliams refers to superior trial court of the provinces of Canada, are you referring to the supreme court in each province or the county court?

Mr. Woolliams: I was prepared to put the county court in my amendment but because of points raised by some of our friends in the Maritimes who seemed to see some difficulty in the jurisdiction I put the superior court. Answering Mr. Turner, just in following through, you can take any rule of court, they do not mean much. For example, preparation for trial. Read that out. In the Exchequer Court it is $2,800.

If you look through the whole thing here you see a lot of these fees are set by judges in accordance to the rules, you cnnot compre. When Mr. Blair talks about the fees of Saskatchewan, certainly they were a little low at that time, but I will upgrade it to the last 18 months in which they litigated with the CNR in the district court of Alberta in Calgary—Clgary is fairly affluent, I do not think the lawyers are suffering too much out there—where they were dealing with a little less money, about $25,000, but the bill there was under $2,500 taxed. I am quite happy, my bill taxed at $13,412.44—

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The Crown paid that.

Mr. Woolliams: —but the fact is that I am saying the costs are five times higher to litigate an expropriation, in my submission, than they are in the other courts.

[*Interpretation*]

truction, etc., Cour suprême de l'Ontario, $50; Cour de l'Échiquier du Canada, $30; motions *ex parte* présentées en chambre, Cour suprême de l'Ontario, $20; demandes *ex parte* présentées à la Cour de l'Échiquier, $5 à $20; motions interlocutoires contestées en chambre, Cour suprême de l'Ontario, $35; demandes en chambre contestées, Cour de l'Échiquier, $30; motions *ex parte* présentées en Cour: Cour suprême de l'Ontario, $30; Cour de l'Échiquier, de $10 à $25; motions interlocutoires contestées en Cour: Cour suprême de l'Ontario, $45; motions en cour contestées: Cour de l'Échiquier, $15 à $40. Ce tarif est, je crois, à peu près comparable par tout le Canada et je dirais de même de la Cour de l'Échiquier, quant aux coûts imposables.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Brewin: Mais vous ne dites rien des Cours de comté?

M. Gilbert: Précisément, monsieur le président. A titre d'éclaircissement—M. Woolliams, M. Munro ou le ministre pourront peut-être m'aider—lorsque M. Woolliams parle de la Cour suprême de provinces du Canada, entend-il de la Cour suprême de chaque province ou la Cour de comté?

M. Woolliams: J'étais disposé à inclure la Cour de comté dans mes modifications, mais vu les arguments soulevés par certains de nos amis des Maritimes qui voyaient quelques difficultés de juridiction, j'ai mis la Cour supérieure. Et pour répondre à M. Turner, prenez n'importe quelle règle de la Cour, elle ne veut pas dire grand-chose. Ainsi, la préparation d'un procès. Lisez sous ce chef. A la Cour de l'Échiquier: $2,800.

Si vous lisez jusqu'à la fin, vous verrez que nombre de frais sont fixés par les juges suivant les règles et on ne saurait les comparer. Lorsque M. Blair parle des frais en Saskatchewan—ils étaient un peu bas alors—mais je vais les ajouter pour les 18 derniers mois, il y a eu un litige avec le National-Canadien à la Cour de l'Alberta à Calgary—je crois que les avocats y sont trop désavantagés—il s'agissait de sommes un peu moins importantes, environ $25,000, mais la note y était taxée à moins de $2,500. Je suis heureux que la mienne ne le soit qu'à $13,412.44...

M. Turner (Ottawa-Carleton): La Couronne payait.

M. Woolliams: Mais ce que je dis, de fait, c'est que les frais sont 5 fois plus élevés pour mettre en litige une expropriation qu'ils le sont dans les autres cours.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, just one final remark. If Mr. Woolliams is confining the words superior trial court to the supreme court in the particular province there would be no advantage for the people in Ontario to litigate in the Supreme Court. There would be a tremendous advantage if we were going to litigate in a county court with regard to costs and saving some time. I just could not support this amendment.

Mr. Deakon: Yes, just what Mr. Gilbert said, there is a question of the amount, jurisdiction and the amounts in the county court and the supreme court in Ontario. However, I want to ask a question of the Minister if I may. Is it the intention of the Department of Justice to increase the number of judges in the Exchequer Court and break it up into different sections?

• 1140

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We announced in the course of the Throne Speech a provision of administrative law reform. Part of that reform will include a restructuring of the Exchequer Court as it is now called—I do not like the name Exchequer Court because nobody understands what it means—so as to ensure a decentralization of that court across the country, so as to ensure an easier means of appeal from federal tribunals to a court of law. At the moment in several of our tribunals, the Canadian Transport Commission, the Tariff Board, other federal boards, there is only an appeal by way of petition for leave to appeal to the Supreme Court of Canada. So we do intend to broaden the appellate jurisdiction of the Exchequer Court, to restructure it so as to make it a decentralized accessible court across the country.

As I said before under the present President and under the new rules there is a good deal of decentralization already taking place and in most of the provinces now there is a registry office of the Exchequer Court and interlocutory matters and so on are being heard by those judges in the provinces where the actions arise.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to make it clear that if we were dealing here solely with a choice between the supreme courts in the different provinces and the Exchequer Court, I would not care very much because I think what the Minister said is true that the degree of expansion and accessibility

[*Interprétation*]

Le président: M. Deakon.

M. Gilbert: Une dernière remarque, monsieur le président. Si M. Woolliams réserve l'expression Cour supérieure aux cours suprêmes des provinces, les gens de l'Ontario n'auraient pas profit de mener le litige devant la Cour suprême. Il y aurait un avantage appréciable à s'adresser à la Cour de comté pour les questions de comté et aussi pour gagner du temps. Je ne pourrais pas appuyer cette modification.

M. Deakon: En effet comme le dit M. Gilbert, il y aurait une question de prix et de juridiction entre la Cour de comté et la Cour suprême, en Ontario. Mais avec votre permission, j'aimerais poser une question au ministre. Le Ministère de la Justice compte-t-il augmenter le nombre de juges de la Cour de l'Echiquier dont il répartirait la juridiction sur plusieurs territoires?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Dans le discours du trône, nous avons annoncé une mesure visant à réformer la loi administrative. En partie cette réforme comprendra une restructuration de la Cour de l'Échiquier comme on l'appelle présentement—je n'aime pas cette appellation de Cour de l'Echiquier car personne ne comprend ce qu'on entend par là—en vue d'assurer une décentralisation de ce tribunal à travers le pays pour faciliter les appels d'un tribunal fédéral au tribunal. Dans nombre de nos tribunaux, la commission des tarifs, la Commission canadienne des transports, et autres commissions fédérales il n'y a présentement qu'un appel sous forme de pétition à la Cour suprême du Canada. Nous comptons donc élargir la juridiction d'appel de la Cour de l'Échiquier, la restructurer afin qu'elle devienne un tribunal décentralisé et accessible par tout le pays. Je le répète, sous le mandat du président actuel et aux termes des nouveaux règlements, il se produit déjà une décentralisation appréciable et, dans la plupart des provinces maintenant, on trouve un bureau du greffier de la Cour de l'Echiquier et les questions ordinaires y sont entendues par les juges dans les provinces où elles sont soulevées.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, je voudrais préciser que s'il s'agissait ici seulement d'un choix entre les cours suprêmes dans les diverses provinces et la Cour de l'Échiquier, cela m'importerait peu, car je crois que ce que le ministre a dit est vrai, à savoir que le degré d'expansion et d'accessibilité est à peu

[*Text*]

is probably roughly comparable, but if Mr. Woolliams would agree, I think it should include county and district courts to make it perfectly clear that you can choose. You do not have to, but if you have a large amount of money and you want to take it to a supreme court or the Exchequer Court, that would be fine.

However, I want to assert as strongly as I can that from the point of view of accessibility, which I put at a higher value than just costs, the county and district courts are scattered almost all over this country. I am not so well acquainted with the Maritime Provinces, but I believe these courts are in every county town and country district. The lawyer who does not come from a big city is far more at home in these courts; the litigants are more at home in these courts and the judge is more familiar with the locality. In all of these cases you would have appeals, of course, to the Supreme Court of Canada if necessary to keep uniformity.

These are the courts, the administrative and judicial units that are close to people and I think, particularly when you are thinking of a small litigant—I mean, small in the sense that he does not have a lot of money—the accessibility of these county courts is very important for this particular type of case despite what the Minister said. He need not fear that he is not a good advocate, he is an excellent advocate, but he may not have a good team.

As far as I am concerned, if Mr. Woolliams will make that change, I will support it.

Mr. Woolliams: On a point of order, I will certainly agree to that. I would have put that in, Mr. Chairman, but someone in the Maritimes raised some difficulty and I was not aware of the jurisdiction. I would like to go along with Mr. Brewin in this suggestion if he would agree to let me now change the amendment. I would like to have the words "and/or county or district courts" in there.

The Chairman: Would you change it in writing, Mr. Woolliams, so we will know exactly what is before the Committee?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): While Mr. Woolliams is writing, Mr. Chairman, I wonder whether I could make a . . .

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): . . . comment. I would like to say to Mr. Brewin that one of the difficulties of extending jurisdiction to the county courts would be that one could envisage, say, in the Province of Ontario, particularly, judgments in the

[*Interpretation*]

près comparable, mais si M. Woolliams y consent, cela devrait comprendre, à mon avis, les cours de district et de comté pour montrer hors de tout doute, qu'on peut exercer un choix. Vous n'êtes pas obligé, mais si vous avez une somme considérable et que vous voulez aller à la cour suprême, à la Cour de l'Échiquier, c'est parfait. J'aimerais toutefois faire valoir avec la plus grande énergie possible que du point de vue de l'accessibilité qui, à mon avis, a plus d'importance que la simple question de frais, les cours de district et de comté sont éparpillées à travers presque tout la pays. Je ne connais pas aussi bien ce qui existe dans les provinces Maritimes, mais je crois que ces cours se trouvent dans chaque chef-lieu et dans chaque district. L'avocat qui ne vient pas d'une grande ville se sent beaucoup plus chez lui dans ces tribunaux, les plaideurs aussi et le juge connaît mieux la localité. Dans tous ces cas, il y aurait, évidemment des appels à la Cour suprême du Canada, au besoin, pour assurer l'uniformité.

Ce sont là les cours administratives et judiciaires qui sont près des gens et je crois, surtout pour ce qui est du petit plaideur, petit dans le sens qu'il n'a pas beaucoup d'argent, que l'accès à ces cours de comté est très important, en dépit de ce qu'a dit le ministre. Il n'a pas à craindre de ne pas être un bon avocat, il est un excellent avocat, mais il n'a peut-être pas de bons collaborateurs.

En ce qui me concerne, si M. Woolliams veut apporter ce changement, je l'appuierai.

M. Woolliams: Pour un rappel au Règlement, je suis tout à fait d'accord. J'aurais inclus cette modification monsieur le président, mais quelqu'un des Maritimes a soulevé des difficultés et je ne connaissais pas la juridiction. Je serai d'accord avec M. Brewin, s'il consent à me laisser apporter la modification maintenant. Je voudrais inclure les mots «et/ou des cours de comté ou de district.»

Le président: Voulez-vous le faire par écrit, monsieur Woolliams, afin que nous sachions exactement de quoi le Comité est saisi?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pendant que M. Woolliams écrit, je me demande si je puis faire . . .

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): . . . un commentaire. J'aimerais signaler à M. Brewin que l'une des difficultés de l'extension de la juridiction aux cours de comté serait que, dans la province d'Ontario notamment, il pourrait y avoir des jugements variables dans les diver-

[*Texte*]

various county courts that might well be at variance with one another that you would have to take by way of appeal to the Supreme Court of Ontario or to the Court of Appeal in order to rationalize it and in order

• 1145

to reconcile the judgments. In the long run, I would think that the Crown if faced with conflicting judgments in county courts would be obliged to try to have the law clarified by taking it to the Supreme Court of Ontario if that jurisdiction were allowed or to the Court of Appeal of the province. So, I really do not think we are solving the problem. May I read rule 58A of the Exchequer Court Rules into the record:

> 58A. Where the subject matter of an action would, if the action had been between subject and subject instead of between a subject and the Crown, have been within the jurisdiction of a county or district court of the province in which the action arose, the fees shall, unless otherwise ordered by the court, be taxed in accordance with the other provisions of this tariff or at such amount as the taxing officer is satisfied is the amount at which they would have been taxed if the action had been in the county or district court, whichever is the lower.

In other words the Exchequer Court already provide that if a mater might have been brought before a County Court, had it been a person and person action, the taxing officer shall refer to the county court tariff.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I think we are overlooking the purpose of the county and distict courts that has been to hear the smaller claims, the limit usually being $3,000. The people have wanted it that way for many, many decades and if they have a claim in excess of $3,000—at least, in Ontario, except upon consent—it would go to the Supreme Court. Most expropriation cases certainly exceed $3,000 by a long way and if the people want claims for $10,000 to be heard in the Supreme Court, I would think they would want the expropriation cases heard also in the Supreme Court. In every place there is a county court, at least in Ontario. There is a Supreme Court office and there are Supreme Court sittings once or twice a year, so I cannot see how the county court makes it one bit more accessible and yet denies the general principle which we

[*Interprétation*]

ses cours de comté. Il faudrait alors procéder par voie d'appel à la Cour suprême de l'Ontario ou à la Cour d'appel, afin de les rationaliser et de concilier les jugements. A la longue, je crois que la Couronne, devant des juge-

ments opposés dans les cours de comté, devrait faire expliciter la loi en la présentant à la Cour suprême de l'Ontario, si cette juridiction était permise ou à la Cour d'appel de la province. Je ne crois donc pas que nous résoudrons le problème. J'aimerais lire le règlement 58A de la Cour de l'Échiquier et le faire verser au dossier:

> Lorsque l'objet d'une action, si elle avait été exercée entre sujets plutôt qu'entre sujet et la Couronne, aurait été de la compétence d'une cour de comté ou de district de la province où l'action a pris naissance, les honoraires, à moins d'une ordonnance contraire de la Cour, doivent être taxés en conformité des autres dispositions du présent tarif ou au montant qui, dans l'opinion du fonctionnaire taxateur, est celui auquel ils auraient été taxés si l'action avait été portée devant la cour de comté ou de district, en appliquant ce qui est le moins élevé.

Autrement dit, le règlement de la Cour de l'Échiquier prévoit déjà que si une cause avait pu être présentée devant une cour de comté qu'il s'agisse d'une action entre personnes, le taxateur utilisera le tarif de la cour de comté.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je crois que nous oublions le but des cours de district et de comté qui a été de s'occuper des litiges moins importants avec une limite habituelle de $3,000. Le public l'a voulu ainsi depuis bien des décennies et s'il y avait une réclamation de plus de $3,000, en Ontario, du moins, sauf en cas de consentement, il fallait s'adresser à la Cour suprême. La plupart des causes d'expropriation dépassent sûrement de loin $3,000 et si les gens veulent que les réclamations de $10,000 soient entendues à la Cour suprême, je suppose qu'ils voudraient aussi que les causes d'expropriation soient aussi entendues à la Cour suprême, partout où il y a une cour de comté, du moins en Ontario. Il y a un bureau de la Cour suprême et la Cour suprême tient une ou deux audiences par année. Je ne vois donc pas comment cela sera plus accessible si on pas-

[*Text*]

have followed all these years that larger claims were in a higher court.

The Chairman: Gentlemen, we have now before us, a new motion which reads as follows:

> It is moved that Section 2(1)(a) be amended as follows:
>
> by adding after the words "Exchequer Court of Canada", the words "and/or any district and county courts and the superior trial court of the provinces of Canada"...

All in favour of this motion?

Mr. Hogarth: Just one moment...

The Chairman: I am sorry. Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: The whole Act is going to have to be revised because the procedure before the Exchequer Court is pretty well set forth here. I cannot see the landlord in an expropriation going to one court and the tenant going to the other. Then maybe you will have a subtenant and he will go to the county court. It would be a great ball of wax when it comes to cost.

The Chairman: This is the motion before the Committee.

Motion negatived.

Mr. Woolliams: What was the result there, if I might ask?

The Chairman: There were eight in favour and ten were opposed.

Mr. Woolliams: Could we have the vote recorded by names? This can be done under the rules.

Mr. Cantin: Mr. Chairman, is that possible under the rules?

The Chairman: Yes, this is possible.

An hon. Member: Yes.

The Chairman: It is what we call polling the rolls.

The Clerk: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Aye.

The Clerk: Opposed?

Some hon. Members: No, he is for.

[*Interpretation*]

sait par la cour de comté et cela irait à l'encontre du principe que nous avons toujours suivi, à savoir que les réclamations les plus considérables sont adressées à une cour supérieure.

Le président: Messieurs, nous avons maintenant devant nous une nouvelle motion dont je vais vous donner lecture.

> Il est proposé que l'article 2 (1) a) soit modifié de la façon suivante:
>
> en ajoutant, après les mots «Cour de l'Échiquier du Canada» les mots «et (ou) toute cour de district et de comté et la cour supérieure de première instance de toutes les provinces du Canada...

Quels sont ceux qui sont en faveur de cette motion?

M. Hogarth: Un moment...

Le président: Je m'excuse. Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Il faudrait reviser toute la loi car la procédure devant la Cour de l'Échiquier est passablement bien définie ici. Je vois assez mal le propriétaire s'adresser à une cour, tandis que le locataire s'adresserait à l'autre cour. Puis vous avez peut-être un sous-locataire qui irait à la cour de comté. Cela coûterait très cher.

Le président: Telle est la motion dont le Comité est saisi en ce moment.

La motion est défaite.

M. Woolliams: Quelle a été l'issue du vote?

Le président: Huit en faveur et dix contre.

M. Woolliams: Pourrions-nous avoir les votes inscrits par noms? Le Règlement le permet.

M. Cantin: Monsieur le président, le Règlement le permet-il?

Le président: Oui, il le permet.

Une voix: Oui.

Le président: C'est ce que nous appelons enregistrer les votes.

Le greffier: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Oui.

Le greffier: Vous êtes contre?

Des voix : Non, il est en faveur.

[*Texte*]

The Clerk: Blair.

Mr. Blair: Opposed.

The Clerk: Brewin.

Mr. Brewin: Opposed. No, I am for.

Some hon. Members: You cannot retract it.

Mr. Brewin: I am opposed to the steam rollers.

The Clerk: Cantin.

Mr. Cantin: I am opposed.

The Clerk: Chappell.

Mr. Chappell: Opposed.

The Clerk: Deakon.

Mr. Deakon: Nay.

The Clerk: Gervais

An hon. Member: Opposed.

The Clerk: Gibson.

Mr. Gibson: Nay.

The Clerk: Gilbert.

Mr. Gilbert: Aye.

The Clerk: Hogarth.

Mr. Hogarth: No.

The Clerk: MacEwan.

Mr. MacEwan: For.

The Clerk: MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Against.

The Clerk: Marceau.

• 1150

Mr. Marceau: Opposed.

The Clerk: McCleave.

Mr. McCleave: For.

The Clerk: McQuaid.

Mr. McQuaid: For.

The Clerk: Schumacher.

Mr. Schumacher: For.

The Clerk: Sullivan.

Mr. Sullivan: Opposed.

The Clerk: Woolliams.

Mr. Woolliams: For.

[*Interprétation*]

Le greffier: Blair.

M. Blair: Contre.

Le greffier: Brewin.

M. Brewin: Contre. Non, je suis en faveur.

Des voix: Vous ne pouvez vous rétracter.

M. Brewin: Je suis contre ceux qui veulent adopter les lois à toute vitesse.

Le greffier: Cantin.

M. Cantin: Je suis contre.

Le greffier: Chappell.

M. Chappell: Je suis contre.

Le greffier: Deakon.

M. Deakon: Non.

Le greffier: Gervais.

Une voix: Contre.

Le greffier: Gibson.

M. Gibson: Contre.

Le greffier: Gilbert.

M. Gilbert: Oui.

Le greffier: Hogarth.

M. Hogarth: Non.

Le greffier: MacEwan.

M. MacEwan: En faveur.

Le greffier: MacGuigan.

M. MacGuigan: Contre.

Le greffier: Marceau.

M. Marceau: Contre.

Le greffier: McCleave.

M. McCleave: En faveur.

Le greffier: McQuaid.

M. McQuaid: En faveur.

Le greffier: Schumacher.

M. Schumacher: En faveur.

Le greffier: Sullivan.

M. Sullivan: Contre.

Le greffier: Woolliams.

M. Woolliams: En faveur.

[*Text*]

Mr. Hogarth: Do you want them put in the Canada *Gazette* now?

Mr. Woolliams: I just thought we would get this nicely recorded.

An hon. Member: What was the final score?

The Chairman: Gentlemen, are there any further amendments to Clause 2?

Mr. McQuaid: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McQuaid.

Mr. McQuaid: I am concerned, Mr. Chairman, with subclause (f) of Clause 2 which defines land to include:

> ...buildings, structures and other things in the nature of fixtures and...

these are the important words:

> ...mines and minerals whether precious or base, on, above or below the surface;

If my understanding is correct—if I am not, I would want to be corrected—these minerals are vested in the Crown in the right of the province. As I read this Section, if the Minister decides to expropriate land, then along with it go the mineral rights. In other words, the mineral rights are being taken from the province. Is that correct?

Mr. Turner: The mineral rights would be expropriated with the land, but the exploitation of those rights could be done only under a provincial mining act or in accordance with provincial legislation.

Mr. McQuaid: The province is protected then, in so far as his mineral rights are concerned.

Mr. Turner: Yes. I have had long correspondence with the attorney General of Nova Scotia on this particular point.

The Chairman: Shall Clause 2 carry?

Clause 2 agreed to.

On Clause 4

Evidently Clause 4 had been carried but there is a proposed amendment by the Minister. Is this correct, Mr. Minister?

M. Cantin: Je propose:

> Que l'article 4 du Bill C-136 modifié
> a) par l'insertion immédiatement après le paragraphe 3, du nouveau paragraphe suivant:

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Comptez-vous les publier dans la *Gazette du Canada*?

M. Woolliams: J'ai simplement cru que ce serait une bonne idée de les enregistrer convenablement.

Une voix: Quel a été le résultat final?

Le président: Messieurs y-a-t-il d'autres modifications à l'article 2?

M. McQuaid: Oui monsieur le président.

Le président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: Ce qui me préoccupe monsieur le président, c'est le paragraphe f) de l'article 2 qui comprend, parmi les «immeubles»:

> ...les fonds de terre, bâtiments et structures et les objets qui sont immeubles par destination ou qui le seraient s'ils appartenaient au propriétaire du fonds, ainsi que...

voici les mots importants:

> ...les mines et les minerais, précieux ou communs, à la surface ou sous la surface;

Sauf erreur et qu'on me rectifie si je me trompe, ces minéraux seront cédés à la Couronne du chef de la province. Selon le libellé de cet article si le ministre décide d'exproprier un immeuble, il lui revient en même temps les droits sur les minéraux. Succinctement dit les droits sur les minéraux sont enlevés aux provinces. Est-ce exact?

M. Turner: Les droits minéraux seraient expropriés avec les terres mais l'exploitation, la mise en valeur des droits miniers ne pourrait être assurée que conformément aux lois provinciales.

M. McQuaid: De sorte que les droits de la province sont protégés.

M. Turner: Oui, j'ai échangé bien des lettres avec le Procureur général de la Nouvelle-Écosse là-dessus.

Le président: L'article 2 est-il adopté? Adopté.

L'article 4 avait été adopté, mais il y a une modification proposée par le ministre est-ce exact?

Mr. Cantin: I move:

> That clause 4 of Bill C-136 be amended
> (a) by adding immediately after subclause (3) the following new subclause:

[*Texte*]

Idem "(4) Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre doit, aux fins des articles 7 et 8 et dans la mesure où il lui apparaît praticable et d'intérêt public de le faire, mettre à la disposition de toute personne qui en fait la demande tous renseignements supplémentaires dont il dispose quant à l'ouvrage public ou autre fin d'intérêt public pour lequel ou laquelle la Couronne a besoin du droit visé par un avis enregistré en vertu du présent article."

b) par le rénumérage des paragraphes (4) à (7), qui deviennent les paragraphes (5) à (8) respectivement.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: The object of this amendment is to meet the objection that the owner of the land needs more information as to the public work or public purpose for which the land is expropriated in order to make a meaningful objection, both in his written statement to the Minister and before the hearing officer. This amendment provides that he can obtain additional information from the Minister.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would like to say that I for one am very pleased to see this further amendment because it does take care of the situation where the person whose land is being expropriated may not feel he has sufficient information about the purpose of the expropriation and the character of it to object adequately or even to know what kind of case he might well have. I think this remedies that defect.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I am in favour of the direction of this amendment. I suppose I will have to support it. But iI wish we did not, in all these drafts, leave so much to ministerial discretion, to the extent that it appears to him to be practicable and in the public interest.

The Minister may say, "Well, I am not going to give you any information", and that is it. I do not think the Minister should be tempted to such secrecy as that. If land is expropriated for a public purpose and a person is concerned, why should he not be entitled to the information, and what is this pall of secrecy that is always cast over these things in drafting?

• 1155

I suppose I will have to support it because I think on the whole it is a trend in the right direction. At least some information is going

[*Interprétation*]

Idem '(4) Subject to subsection (3) the Minister shall, for the purposes of sections 7 and 8 and to the extent that it appears to him to be practicable and in the public interest to do so, make available to any person upon request any additional information that is available to the Minister as to the public work of other public purpose for which the interest to which a notice registered under this section relates is required by the Crown.' ;

(b) by renumbering subclauses (4) to (7) as subclauses (5) to (8) respectively.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro: Cette modification a pour objet d'éliminer cette plainte à savoir que le propriétaire du terrain a besoin de plus de renseignements quant aux fins publiques pour lesquelles les terres sont expropriées afin de pouvoir rédiger sa déclaration au Ministre et à l'enquêteur. Cette modification prévoit qu'il peut obtenir ce renseignement du ministre.

M. MacGuigan: Cette modification tient compte de la situation où le propriétaire dont la terre est expropriée peut croire qu'il n'a pas suffisamment de renseignements quant à l'objectif et à la nature de l'expropriation pour formuler une plainte.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je favorise l'orientation de cet amendement mais j'aimerais bien que nous ne laissions pas autant à la discrétion du Ministre jusqu'au point où cela lui semble pratique et dans l'intérêt du public.

Le Ministre peut dire: «Je ne vous donnerai aucun renseignement». Le Ministre pourrait être tenté de conserver les renseignements confidentiels.

J'appuie cet amendement parce que c'est un pas dans la bonne direction, au moins de cette façon, une personne pourra avoir les rensei-

[*Text*]

to be vouchsafed to the owner whose land is expropriated as to the purpose for which it is taken. But I do so under this mild degree of protest, at any rate.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I would just like to comment. The new subsection, of course, refers to subsection (3) and there may be situations where it would not be in the public interest to indicate the purpose because of the safety or security of Canada.

Mr. Brewin: In what cases?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would think that the Committee would want to give the Minister that discretion.

Mr. Brewin: I would agree.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): And obviously the restriction on practicability, I think, is a reasonable one. But I have taken Mr. Brewin's comments to heart. He knows that I try to be an open Minister and the Minister here of course is not the Attorney General of Canada. He is the expropriating Minister but it does relate to subclause 3, and it has to be read in accordance with subclause 3.

The Chairman: Gentlemen, is the Committee agreeable to have Clause 4 re-opened and have this amendment presented?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Hogarth: Just to clarify, this is the Minister of Public Works, of course.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, the Minister of Public Works.

Amendment agreed to.

Clause 4 as amended agreed to.

The Chairman: Mr. McQuaid.

Mr. McQuaid: May I ask a question in connection with subclause 4? Subclause 4 says:

> (4) Where a notice or plan registered under this section contains any omission, mis-statement or erroneous description, a corrected notice or plan may be registered, which shall be deemed to relate back to the day the original notice or plan was registered.

What bothers me is that Clause 7 says that you have the right to lodge an appeal or an objection to the notice of intention, and it reads:

> ... within thirty days from the day the notice is given,

Now the notice is deemed to be the day on which it is published in the *Canada Gazette*,

[*Interpretation*]

gnements lorsque ses terres ou lorsque son bien immeuble est exproprié. Il connaîtra les raisons pour lesquelles son bien immeuble est exproprié.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le nouveau paragraphe se rapporte au paragraphe 3. Il peut y avoir des situations où il ne serait pas conforme à l'intérêt public d'indiquer l'objectif à cause de la sécurité du Canada.

M. Brewin: Dans quels cas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le Comité veut sans doute accorder ce pouvoir discrétionnaire au ministre.

M. Brewin: Je suis d'accord.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Manifestement, les restrictions d'ordre pratique semblent raisonnables. M. Brewin sait fort bien que j'essaie d'être un ministre à l'esprit ouvert, mais le ministre en question n'est pas le procureur général du Canada. C'est lui qui est le ministre de l'expropriation mais cela se rapporte à l'article 3 et il faut le lire en conformité avec le paragraphe 3.

Le président: Le Comité consent-il à ce que l'article 4 soit remis à l'étude?

Des voix: D'accord.

M. Hogarth: Il s'agit du ministre des Travaux publics, n'est-ce pas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, le ministre des Travaux publics bien entendu.

L'amendement est adopté. L'article 4 modifié est adopté.

Le président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: J'aimerais poser une question. Le paragraphe (4) se lit ainsi:

> (4) Lorsqu'il y a dans un avis ou plan enregistré en vertu du présent article, une omission, un exposé inexact ou une description erronnée, on peut enregistrer un avis ou un plan corrigé avec effet rétroactif à la date d'enregistrement du premier avis ou plan.

Ce qui me préoccupe c'est que l'article (7) dit qu'on a le droit d'interjeter une objection à l'avis. L'article dit:

> ...dans les trente jours au maximum après l'avis.

L'avis est sensé avoir été donné le jour de la publication dans la *Gazette du Canada*. En

[*Texte*]

so that under the Act now you have 30 days from the date of publication in the Canada *Gazette*. But yet, if there is a correction made by the Minister, that correction dates back to the date the notice was first published in the Canada *Gazette*.

Supposing that change were made three or four days before your 30 days were up, what are you going to do about appealing? This could be a very material change because it does not say that it is a minor change. It could be a material change. The first notice of intention could say that the Minister intends to expropriate five acres of land. He may file a corrective notice saying that he intends to expropriate 25 acres of land, and this may be only two or three days before the original 30 days are up. How much time is a man going to have to appeal in a case of that kind?

Mr. Munro: This provision is very similar to the provision in the present Expropriation Act. It is intended, and in fact is used, merely to correct minor matters, clerical errors. For example, the figure "25 degrees" may be used instead of "24 degrees". This is to ensure that clerical errors in the plan may be corrected.

Mr. McQuaid: Would it not be better, Mr. Chairman, to make that clear? It does not say that. The minister can file a corrective notice not confined to clerical errors or minor matters at all. He can file it as long as it is a corrective notice.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I have been advised, Mr. Chairman, that that provision, as it has been here in the Act for years, apparently has caused no problem. Obviously if the correction or omission were major enough, it would invalidate the original notice.

• 1200

Mr. McQuaid: You say "obviously", Mr. Minister, but is that so obvious? It says here:

> . . . contains an omission, mis-statement or erroneous description,

If the original description describes five acres of land and the Minister comes along and says, "I am sorry, this is an erroneous description; it should be 25 acres", and he does that two or three days before the time for appeal has expired, is this fair to the man whose land is being expropriated?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If the corrected notice amounted to, in effect, a new notice, then the courts would so decide. It is a question of degree. It is found in similar language in Section 10 of the present Act. It has

[*Interprétation*]

vertu de la loi, on a maintenant 30 jours à partir de la date de la publication et pourtant, si il y a une correction apportée par le Ministre, cette rectification remonte à la date de la publication de l'avis dans la *Gazette du Canada*.

Supposons que ce changement était fait deux ou trois jours avant la limite de 30 jours. Que va-t-on faire quant à la limite de l'appel? Cela peut être un changement très important car il ne s'agit pas nécessairement d'un changement mineur. On peut dire tout d'abord que le ministre compte exproprier 5 acres de terre. Puis il dépose un autre avis disant qu'il veut exproprier 25 acres de terre et cela, peut être deux ou trois jours avant la date limite de 30 jours. Combien de temps aura alors, le propriétaire pour en appeler?

M. Munro: Cette disposition est très semblable à celle qui figure dans la Loi sur l'expropriation. Elle est utilisée simplement pour corriger des erreurs de typographie ou autres erreurs mineures. Par exemple, on pourrait mettre 25 degrés au lieu de 24 degrés. C'est en vue de s'assurer que les erreurs d'écriture notamment, dans les plans puissent être corrigées.

M. McQuaid: Mais ne serait-il pas mieux, alors, monsieur le président, de bien l'expliciter. Le Ministre peut émettre un avis correctif sans qu'il s'agisse d'une erreur d'écriture ou d'une erreur mineure.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Jusqu'ici il n'y a eu aucun problème. Évidemment si la correction ou l'omission était assez importante cela pourrait invalider l'avis original.

M. McQuaid: Il n'y a rien là de manifeste, monsieur le ministre, on parle ici

> . . .d'omission, de description erronnée ou d'erreur.

Si le ministre dit: «il y a une erreur, au lieu de 5 acres de terre il faut mettre 25 acres» et si cette correction s'effectue deux ou trois jours avant que la date soit expirée, est-ce que cela est juste pour l'exproprié?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si la correction ou l'omission, ou si l'avis corrigé représente par exemple un nouvel avis, ou correspond à un nouvel avis, le tribunal décidera en conséquence. Il s'agit d'une question de degré.

[*Text*]

never caused any trouble, presumably because a court in examining the correction examines it with a view to assessing whether it is merely a correction or whether in effect it constitutes a new plan. If it constitutes a new plan, then obviously the Crown would have to recommence proceedings.

Mr. MacGuigan: I am just wondering, though Mr. Minister, what the provision would be that the court would use to protect the person's land that was being expropriated in that case. Mr. McQuaid has pointed out the words "any omission, mis-statement or erroneous description". There is no limitation on those words but there is slightly in the following phrase, "a corrected notice or a plan". Are you contending, sir, that the second phrase "corrected notice or a plan" is sufficiently limited to bring about this interpretation?

Mr. Turner: Yes.

Mr. McQuaid: Would there be any objection, Mr. Chairman, to clarifying it? I do not like to take these chances. It is all very well to say what the court may or may not do but we are in a position now where we can clarify it and make it abundantly clear that the man's right of appeal is protected.

Mr. Turner: Here we get into the problem, of course, if you clarify it by adding some word like "minor" "technical" or "clerical", of still leaving it to the courts to determine.

Mr. McQuaid: Not necessarily. You can put in a provision that if the notice is so many days after the revised notice is published in the *Canada Gazette* then he has a further time for appealing. What bothers me now is that he is confined to 30 days from the time the notice first appears in the *Canada Gazette.*

Mr. Turner: Which might be 60 days or 70 days or 80 days after he has received notice by registered mail of his interest as it appears in the registry office or after the matter is published in the newspapers. The *Canada Gazette* is the final aspect of the publication of notice and it is only from that moment that the time runs.

Mr. McQuaid: That is right. That does not overcome the difficulty though.

Mr. Chairman, why could not the law officers draft an amendment giving this man an additional time for appealing in the event of

[*Interpretation*]

Dans l'article (10) de la Loi actuelle il y a un libellé analogue, une disposition analgue qui n'a sans doute jamais occasionné aucune difficulté parce que le tribunal, lorsqu'il examine une correction, se rend compte s'il s'agit d'une correction mineure ou d'une correction qui nécessite à un nouveau plan. Dans ce cas, la Couronne devra recommencer les procédures.

M. MacGuigan: Monsieur le ministre je voudrais savoir quelle disposition le tribunal prendrait pour protéger le terrain de la personne expropriée. M. McQuaid a fait remarque les mots «toute omission, description fautive, description erronée». Il n'y a pas de restrictions pour ces mots mais il y en a un peu plus dans la phrase qui suit «un avis ou un plan corrigé». Prétendez-vous, monsieur, que la deuxième phrase «avis ou plan corrigé» est assez restreinte pour donner lieu à cette interprétation.

M. Turner: Oui.

M. McQuaid: Monsieur le président, y aurait-il objection à ce que l'on clarifie. Je n'aime pas à courir ce genre de risques. Il est très bien de dire que la cour peut ou ne peut pas mais nous sommes maintenant en mesure de préciser avec détails que le droit d'appel de l'homme est protégé.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est ici que nous touchons au problème. Naturellement, si vous précisez en ajoutant des mots comme «mineur» «technique» ou «écritures» il y a encore le problème de laisser les tribunaux déterminer.

M. McQuaid: Pas nécessairement. Vous pouvez mettre dans une disposition que si l'avis dépasse de tant de jours l'avis revisé publié dans la *Gazette du Canada,* il a ensuite plus de temps pour faire appel. Ce qui m'ennuie maintenant c'est qu'il est limité à 30 jours à partir du temps où l'annonce paraît dans la *Gazette du Canada.*

M. Turner: Ce qui pourrait être 60, 70 ou 80 jours après réception de l'avis par courrier recommandé de son intérêt comme il paraît au bureau d'enregistrement ou après la publication dans les journaux. C'est *La Gazette du Canada* qui constitue l'étape finale de dépôt de l'avis et c'est à partir de là que les délais sont conclus.

M. McQuaid: C'est exact. Cela ne résoud toutefois par le problème.

Monsieur le président, pourquoi les représentants de la loi ne mettraient-ils pas au point un amendement pour donner à cet

[*Texte*]

a corrected notice being filed—just in case he may want to appeal it?

Mr. Turner: Obviously, if the correction is a minor technical one he would not have been prejudiced. If he has been prejudiced then he has his remedies. If he has been prejudiced, surely the hearing officer takes that into account and suggests that the proceedings were invalidly commenced, and the court could take the same position. The difficulty here is that although we can clarify it by drafting we can only do that by adding words like "minor", "technical" "clerical" and you would still throw it back on the courts.

Mr. McQuaid: No, you missed my point, Mr. Minister. My point is that that need not necessarily be corrected. All I am asking is that the time for appealing be extended so many days after the corrected notice is filed in the *Canada Gazette*.

Mr. MacGuigan: I think you would achieve the same effect by putting in the word "minor". I think that would simplify the Act. You probably would have to have more complicated changes in the Act if you were to go in the direction of getting additional time for appeal.

An hon. Member: That does not help at all.

• 1205

Mr. MacGuigan: You might make the interpretation clearer if you were to put in a word like "minor".

Mr. Hogarth: It is going to start all over again anyhow.

Mr. MacGuigan: If it is more than a minor one?

Mr. Hogarth: No. As I read section 4, it says:

> a corrected notice or plan may be registered, which shall be deemed to relate back to the day the original notice or plan was registered.

But surely the corrected notice would have to be served also?

Mr. Turner: That is right. If the omission were such as to have neglected to include someone's property...

Mr. Hogarth: Sure.

[*Interprétation*]

individu du temps supplémentaire pour faire appel au cas où il veuille faire appel?

M. Turner (Ottawa-Carleton): De toute évidence si c'est une correction technique mineure il n'y a pas de tort qui lui a été causé. S'il a reçu un tort il peut avoir recours à des moyens de dédommagement. S'il y a eu dommages, l'enquêteur peut certainement en tenir compte et dire que les procédures étaient invalides dès le début et le tribunal pourrait être du même avis. Le problème ici c'est que bien que nous puissions apporter des précisions en faisant un projet nous ne pouvons le faire qu'en ajoutant des mots comme «mineur», «technique» et «écriture». Vous reportez encore l'affaire aux cours.

M. McQuaid: Non, vous ne n'avez pas compris, monsieur le Ministre. Je dis que la correction ne s'impose pas nécessairement. Il s'agit simplement de prolonger la période d'appel de tant de jours après que l'avis revisé a été versé à la *Gazette du Canada*.

M. MacGuigan: Je pense que vous atteindriez le même but si vous mettiez le mot «mineur». Il faudrait probablement procéder à des modifications plus complexes si on veut obtenir une période supplémentaire d'appel.

Une voix: Cela n'est d'aucune utilité.

M. MacGuigan: L'interprétation pourrait être plus claire si vous mettez un mot comme «mineur».

M. Hogarth: On recommencera tout de toute façon.

M. MacGuigan: Si c'est plus que mineur?

M. Hogarth: Non. Dans l'article 4 on dit:

> ...on peut enregistrer un avis ou un plan corrigé avec effet rétroactif à la date d'enregistrement du premier avis ou plan.

Mais il faudrait certainement y mettre aussi l'avis revisé?

M. Turner: C'est exact. Si l'omission était telle qu'on ait négligé d'inclure la propriété d'une personne...

M. Hogarth: Certainement.

[*Text*]

Mr. Turner: ...then that whole proceeding only becomes valid against that person's property when he receives the first notice.

Mr. Hogarth: Because if you go through the results of the registration they would have to serve the corrected notice and then the whole process would proceed on the amended notice.

Mr. McCleave: What about striking out the last three lines.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Hogarth: That is to protect the time of taking.

Mr. Sullivan: That is the point I was going to make, Mr. Chairman. I think if you read that over three or four times you understand that that is only to correct a clerical error. I think if everybody reads it three or four times that is what you get, and I think it is dangerous to add more words.

Amendment agreed to.

Clause 4 as amended agreed to.

On Clause 6—*Sending of copies and publication of notice*

The Chairman: Are there any amendments to Clause 6? If not, shall Clause 6 carry?

Mr. Hogarth: Mr. Minister, I am sorry I am so unfamiliar with this Act, but is there any provision at all for substitutional service? You see, you might be expropriating unoccupied lands and you might not be able to appropriately send by registered mail to somebody living in Peru or something like that.

Mr. Munro: Under Subclause 2 the notice is sent to the last known address.

Mr. Hogarth: That would be supposedly on the tax records, would it not?

Mr. Munro: Well, from whatever information is available on the last known address.

Clause 6 agreed to.

On Clause 7—*Objections*

Mr. McCleave: May I ask a question on this? It raises one on the next one as well. It says:

> ...the nature of his interest in the matter of the intended expropriation.

Is that the nature of his property interest in the intended expropriation? Perhaps I could put it this way: Suppose the fellow simply objected to having land expropriated for a

[*Interpretation*]

M. Turner: Alors toute cette procédure ne devient valide contre la propriété de cette personne que lorsqu'il reçoit le premier avis.

M. Hogarth: Parce que si vous parcourez les résultats de l'inscription il faudrait qu'il serve l'avis corrigé et on pourrait ensuite procéder à l'avis modifié.

M. McCleave: Si on supprimait les trois dernières lignes?

Le président: M. Sullivan.

M. Hogarth: C'est pour protéger le moment où l'on s'en empare de la propriété.

M. Sullivan: C'est ce que j'allais dire monsieur le président. Je crois que si vous relisiez trois ou quatre fois vous comprendriez qu'il ne s'agit que de corriger une erreur d'écriture. Je pense qu'il serait dangereux d'ajouter d'autres mots.

L'amendement est accepté.

L'article 4 modifié est accepté.

L'article 6 modifié: *Envoi de copies de l'avis et publication de l'avis.*

Le président: Y a-t-il des modifications à la clause 6? Si non demeure-t-elle?

M. Hogarth: Monsieur le ministre, je regrette de si mal connaître la Loi mais prévoit-on des services de remplacement? Vous voyez, il se peut que vous expropriiez des terres inoccupées et il se peut que vous ne puissiez facilement envoyer par courrier recommandé à quelqu'un qui habite par exemple le Pérou.

M. Munro: Aux termes du paragraphe modifié numéro 2, l'avis est expédié à la dernière adresse connue.

M. Hogarth: Cela figurerait sur les dossiers d'impôt, n'est-ce pas?

M. Munro: On prendrait les renseignements disponibles à la dernière adresse connue.

L'article 6 modifié est accepté.

L'article 7 modifié—*Objections*

M. McCleave: Puis-je poser une question à ce sujet? Elle soulève une question sur le prochain point aussi. On lit:

> ...la nature de son intérêt pour la question de l'expropriation projetée.

Est-ce là la nature de son intérêt sur la propriété pour l'expropriation projetée? Je pourrais peut-être expliquer de la façon suivante: Mettons que la personne s'oppose simplement

[*Texte*]

bombing range or something similar; would that be considered to be part of...

Mr. Turner: The interest is not limited to a proprietary or a leasehold interest. Any planning board in any province, in any municipality that had an interest in the area being affected by the expropriation would have a valid interest to appear before a hearing officer.

Mr. Brewin: May I ask a question on that, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I assume, because this excludes what is in the Ontario act, that an objection could in fact be filed by, say, an archaeological society or some group of other individuals who had no specific interest in the land.

Mr. Turner: No proprietary interest.

Mr. Brewin: No proprietary interest.

Mr. Turner: Yes, that is true. This is an improvement in that respect on the Ontario act.

Mr. Brewin: I have some people who are very interested in this and I want to give them assurance from the horse's mouth.

Mr. Turner: I hope you will not put it quite that way, Mr. Brewin.

Clause 7 agreed to.

On Clause 8—*Public hearing to be ordered where objection served*

M. Cantin: J'ai un amendement, monsieur le président.

Je propose:

Que le Bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 1 à 10, à la page 8, et leur remplacement par ce qui suit:

«(5) Lorsque le Ministre est convaincu qu'une opposition qui lui a été signifiée en vertu de l'article 7 est vexatoire ou peu sérieuse ou qu'elle n'est pas faite de bonne foi,

(a) l'opposition doit, pour toutes les fins du présent article et de l'article 9, si aucune autre opposition à l'expropriation envisagée n'a été signifiée au Ministre en vertu de l'article 7 dans le délai de trente jours mentionné dans cet article, être traitée comme si elle n'avait pas été signifiée ou faite au Ministre; et,

[*Interprétation*]

à l'expropriation en vue de l'installation d'un terrains d'essais de bombardements ou quelque chose du genre. Est-ce que cela serait considéré comme une partie de...

M. Turner: L'intérêt ne se limite à un intérêt sur la propriété ou la tenure à bail. Toute commission de planification dans n'importe quelle province, dans n'importe quelle municipalité qui avait un intérêt dans la région touchée par l'expropriation aurait sérieusement intérêt à comparaître devant un enquêteur.

M. Brewin: Puis-je poser une question à ce sujet, monsieur le président?

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je présume, parce que cela exclut ce qui figure dans la Loi de l'Ontario, qu'une objection pourrait être soulevée par une société archéologique ou certain groupe qui n'a pas d'intérêts particulier dans le terrain.

M. Turner: Pas d'intérêt de propriété.

M. Brewin: Pas d'intérêt de propriété.

M. Turner: Oui, c'est vrai. Dans ce domaine c'est une amélioration de la Loi de l'Ontario.

M. Brewin: J'ai des gens qui sont très intéressés et je veux les rassurer en me reportant à une source sûre.

M. Turner: J'espère que vous ne vous exprimerez pas tout à fait de cette façon monsieur Brewin.

L'article 7 modifié est accepté.

L'article 8—*Une audition publique doit être ordonnée lorsqu'une opposition est signifiée*

Mr. Cantin: I have an amendment, Mr. Chairman, I move that:

Bill C-136 be amended by striking out lines 1 to 9 on page 8, and substituting the following:

"(5) Where the Minister is satisfied that any objection served on him under section 7 is frivolous or vexatious or is not made in good faith,

(a) if no other objection to the intended expropriation has been served on him under section 7 within the period of thirty days referred to in that section, the objection shall, for all purposes of this section and section 9, be treated as though it has not been served on or filed with the Minister; and

[*Text*]

(b) dans tout autre cas, le Ministre doit en aviser l'enquêteur concerné, qui peut, lorsqu'il donne un avis, tient une audition ou prend quelque autre mesure requise par le présent article, ne tenir aucun compte de l'opposition.»

Mr. McCleave: May I ask a question or two on this one. I think probably that the principle is sound but has there been any experience under the present Act, Mr. Minister, relating to this type of arbitrary power which a Minister can exercise? Do you have such a situation now?

Mr. Turner: There is no hearing under the present Act, Mr. McCleave. I might say that the amendment proposed by Mr. Cantin is put up for discussion purposes only.

I was not here Mr. Chairman, when the Committee had its discussion about who should have the right to say whether an objection is frivolous or vexatious. Obviously one of three persons should have the right, either the hearing officer, or the expropriating Minister, the Minister of Public Works, or as was suggested, the Attorney General. Speaking frankly, I do not want to get into it because it would mean that the Attorney General's department would have to review the entire file and that is not our function within this Act; we are leaving it to a hearing officer.

I do not feel personally that the Minister ought to be able to declare whether an objection is vexatious or frivolous. This is why we decided in the first instance to leave it to the hearing officer. Now I am quite prepared to leave it to the hearing officer the way the section now stands. However, it was in response to a general consensus apparently at the last meeting you gentlemen had that we put this up for discussion. I do not care one way or the other. I believe that the hearing officer is the obvious man to decide whether it is vexatious.

Mr. McCleave: Well, Mr. Turner, the original subclause (5) at the top of page 8 in effect gives the Minister that power. The suggested amendment spells it out more particularly in two instances: first, where there is only that one objection, but no other objection, and the second simply says that he may disregard what he considers the frivolous objection but not the other objections. This is the reason I raised it, it seemed to me to—well let us go back to the bombing range type of thing. There may be only one fellow who objects in an area to having land expropriated for a

[*Interpretation*]

(b) in any other case the Minister shall so advise the hearing officer concerned who may, in giving any notice, holding any hearing or taking any other action required by the section, disregard the objection."

M. McCleave: Puis-je poser une question ou deux à ce sujet. Je crois que le principe est probablement bon mais y a-t-il eu une expérience aux termes de la Loi actuelle, monsieur le Ministre, concernant ce genre de pouvoir arbitraire qu'un ministre peut exercer? Y a-t-il une situation de ce genre à l'heure actuelle?

M. Turner: Il n'y a pas d'enquête aux termes de la Loi actuelle, M. McCleave. Je pourrais dire que l'amendement proposé par M. Cantin n'est soulevé qu'aux fins de la discussion.

Je n'étais pas ici, monsieur le président, lorsque le Comité a discuté la question de savoir qui aurait le droit de dire qu'une objection est frivole ou vexatoire. Une des trois personnes devrait en avoir le droit, l'enquêteur, le ministre responsable de l'expropriation, le ministre des Travaux publics, ou le procureur général. Je ne veux pas entrer dans les détails, car cela voudrait dire que le ministère du procureur général devrait réviser tout le dossier et ce n'est pas notre fonction en vertu de la loi; nous laissons cela à un enquêteur.

Je ne crois qu'il appartient au ministre de dire si une objection est vexatoire ou frivole. C'est pour cette raison que nous avons décidé au départ de laisser cette tâche à l'enquêteur. Nous le sommes toujours. C'est parce que vous en avez manifesté l'intention à votre dernière séance que nous avons décidé de confier une nouvelle fois la question à votre étude. Je n'ai aucune préférence. Je crois que l'enquêteur est l'homme tout désigné.

M. McCleave: Monsieur Turner, le paragraphe 5 initial, au haut de la page 8, donne ce pouvoir au ministre. L'amendement traite de deux cas possibles: premièrement, lorsqu'il n'y a qu'une objection, aucune autre, et deuxièmement, on dit qu'il peut écarter l'objection frivole, mais pas les autres objections. Il n'y a peut-être qu'une personne qui s'oppose à l'expropriation d'une région pour la construction, par exemple, d'un champ d'exercice pour bombardiers ou d'un hôpital pour maladies contagieuses, et ainsi de suite, mais même s'il ne représente qu'une minorité de

[*Texte*]

bombing range, or for a hospital for contagious diseases or something like that, but it seems to me while he may be only minority of one and very much a minority of one, it is a pretty big power to give to a Minister to say that we are not going to hear a way out point of view for example.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, the way I read subclause (5) at the moment, Mr. Chairman, it is up to the hearing officer to determine whether the objection is frivolous.

An hon. Member: Leave it to the hearing officer.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, the reason for suggesting the change—I do not know who suggested it—was that the Minister was a political officer who could be reached by questions in the House of Commons or discussions on his estimates in the appropriate committee, so that a person who said, "Well they just ruled me out without any hearing", would have at least some recourse. If you had it as it stands at the present time with the ruling made by the officer himself then there is no appeal from that ruling as I understand it then you are out without any further recourse whatever. I think this theory of political responsibility for a decision which essentially is something of a political decision more than a judicial decision, as you cannot even go to your hearing, may properly be left with the Minister. Now I personally do not feel too strongly about it one way or the other, but that was the reason the Minister was suggested rather than the hearing officer himself.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I am sorry I misunderstood the original subclause (5) and the Minister's statement on it was absolutely right and I prefer it to the...

Mr. Chappell: I would like to remind members of the Committee that this first question was brought up by The Canadian Bar Association who felt that if a hearing officer says it is frivolous no one can get at him in any way at

• 1215

all, whereas if a Minister does he can be asked about it in the House of Commons. If it is put to a vote I certainly prefer the amendment to what it was before.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I was just going to suggest, could this not be satisfactorily compromised if under the present sub-

[*Interprétation*]

un, c'est donner un grand pouvoir au ministre que de trancher en l'occurrence.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si j'ai bien compris le paragraphe 5, monsieur le président, il appartient à l'enquêteur de décider si l'objection est frivole ou non.

Une voix: Laissons les choses comme elles sont.

Des voix: D'accord.

M. Brewin: Monsieur le président, la proposition vient du fait que le ministre est un homme politique qui pourrait être interrogé directement à la Chambre de sorte qu'une personne qui se croit lésée aurait toujours une possibilité d'appel. Actuellement, si c'est l'enquêteur qui décide, il n'y a pas d'appel possible. Je pense que ce sentiment de responsabilité politique relativement à une décision qui revêt un caractère plus politique que juridique devrait être laissé au Ministre. Je pense que ce n'est pas tout à fait juste, mais c'est la raison pour laquelle on a proposé le Ministre plutôt que l'enquêteur.

M. McCleave: Monsieur le président, je n'ai pas très bien compris le paragraphe (5) original et le ministre a parfaitement raison, et je préférerais...

M. Chappell: J'aimerais rappeler aux députés que la question a d'abord été soulevée par l'Association du barreau canadien qui considérait que, si un enquêteur disait que c'est frivole, personne ne pouvait le récuser. Si c'est le ministre, on peut l'interroger à la Chambre. Je préfère l'amendement à ce qu'il y avait avant.

M. Hogarth: Est-ce que ce ne serait pas un compromis que de dire qu'en vertu du paragraphe (5) l'enquêteur rende compte au

[*Text*]

clause (5) the hearing officer reported to the Minister a decision he had made under that subsection and the Minister could order in his discretion that the hearing proceed if he was not satisfied it was vexatious.

Mr. Woolliams: That is worse than Dean Rusk.

Mr. Hogarth: I would just like to comment on that because I think under subclause (5) if the hearing officer reported to the Minister that he had decided the enclosed objection was vexatious then the Minister in his discretion could decide whether it was or was not.

Mr. Turner: Well, this just goes to the hearing it does not go to the expropriation. If the hearing officer is his judgment feels that the objection is vexatious I do not see what interest the Minister would have for continuing the hearing. I think you have to accept one or the other. Mr. Cantin as I understand it, does not have any pride of authorship in the amendment he has put forward, it is put forward for discussion.

My own view personally, if you want it, is that the section as it stands is probably the best of the three alternatives.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, I certainly would be in favour of leaving it with the hearing officer. There does not seem to be any provision for an appeal from the decision of the hearing officer. Now if I am not satisfied—I am content that this is not vexatious but the hearing officer rules against me—then there is no right of appeal, is there?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No because this is not a judicial proceeding. This is a proceeding to force the Minister to go through a trial of public opinion as a necessity for expropriating the property if objections are made. Then there is the negotiation procedure, and then, of course, the ultimate recourse is a court action. If someone has been declared by a hearing officer to have a vexatious claim he is not barred in any way from taking it to court.

Mr. McQuaid: That is fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Cantin carry?

Some hon. Members: No, no.

The Chairman: All in favour? Would you please lift your hands, all in favour? All opposed?

Amendment negatived.

[*Interpretation*]

Ministre de la décision qu'il a prise et que le Ministre en décide?

M. Woolliams: C'est pire que Dean Rusk.

M. Hogarth: Je voudrais simplement donner mon avis, parce que si l'enquêteur communiquait au ministre sa décision en vertu du paragraphe (5), le ministre pourrait ensuite décider si l'objection est vexatoire ou non.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ça ne concerne que l'enquête, non pas l'expropriation. Si l'enquêteur considère que c'est là quelque chose de vexatoire, je ne vois pas l'utilité, pour le ministre, de pouruivre l'audition. Il faut accepter l'une ou l'autre solution. M. Cantin ne réclame pas le droit d'auteur relativement à cet amendement. Il y a lieu d'en discuter.

Je crois personnellement que l'article, dans sa forme actuelle, est probablement la meilleure des trois possibilités.

M. McQuaid: Monsieur le président, je préférerais que ce soit l'enquêteur qui décide. Il ne me semble pas qu'il y ait possibilité de faire appel de la décision de l'enquêteur. Si je ne suis pas satisfait, si je prétends que cela n'est pas vexatoire et que l'enquêteur prend une décision qui ne m'est pas favorable, je n'ai aucun recours, n'est-ce pas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, parce qu'effectivement, ce n'est pas là une procédure juridique. Ce serait forcer le ministre à consulter l'opinion publique en cas d'objections. Puis, il y a une procédure de négociation et, ensuite, le recours final devant les tribunaux. Si quelqu'un a été repoussé, il n'y a rien qui l'empêche d'en appeler aux tribunaux.

M. McQuaid: C'est bon, monsieur le président.

Le président: L'amendement proposé par M. Cantin doit-il être adopté.

Des voix: Non, non.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur? Voudriez-vous lever la main; en faveur? Contre?

L'amendement est repoussé.

[*Texte*]

M. Cantin: Monsieur le président, je veux tout simplement expliquer, comme d'ailleurs, le ministre l'a déjà fait, que j'ai proposé la motion pour fins de discussion seulement et non pas pour annuler mon vote à l'avance.

Mr. Brewin: I perhaps should have raised the point sooner that there are amendments that I suggest to the earlier sections of Clause 8. Would you like me to deal with them now?

The Chairman: Yes, but we are dealing with...

Mr. Brewin: We have dealt with subclause (5)?

The Chairman: Oh yes, but we are dealing with...

Mr. Brewin: And there are amendments to subclause (1), an earlier section.

The Chairman: Yes, we are dealing with further proposed amendments to Clause 8.

Mr. Brewin: Well, Mr. Chairman, I do not know whether the members of the Committee have in their hands a document which contains suggested amendment to this Bill. The first one deals with amendments to Clause 8 (1) and consequential amendments to Clause 8 (2) 8 (4) and 8 (4)(b). The amendments I propose are simply based entirely and, indeed literally, upon the recommendations of the Canadian Bar Association. I have no pride of authorship at all, but I think they are very sound.

Mr. Weir who appeared for the Canadian Bar Association explained this proposed amendment at page 36, No. 2, the second transcript of the proceedings of this Committee. I will not try to repeat it all; I will try to summarize it.

• 1220

One is that the present subclause (1) of Clause 8 provides for a public hearing after an objection has been filed by an owner. It does not spell out really what the nature of the hearing is to be, it merely says it is to be in respect to the objection and any other objections, so that you have a hearing in respect to the objection. Now the Canadian Bar Association suggested, and the amendment suggests, that you add to that the purpose of the inquiry—to ascertain having regard to the objection or any other objections when an expropriation has been served on him—whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown. As Mr. Weir said in his evidence, the purpose of this, rather than just appearing before a special inquiry officer making an objection and not knowing too much about it, would be

[*Interprétation*]

Mr. Cantin: Mr. Chairman, I simply wish to explain, as the Minister did earlier, that I proposed the motion for discussion only and not to cancel my vote beforehand.

M. Brewin: J'aurais peut-être dû dire plus tôt qu'il y a des amendements que je propose aux paragraphes précédents de l'article 8. Voulez-vous que j'en parle tout de suite?

Le président: Oui mais nous parlons de...

M. Brewin: Nous avons traité du paragraphe (5)?

Le président: Oui, mais nous parlons de...

M. Brewin: Il y a des amendements au paragraphe (1), un article précédent.

Le président: Oui, nous parlons d'autres amendements proposés à l'article 8.

M. Brewin: Monsieur le président, je ne sais pas si les membres du Comité ont en mains un document qui renferme l'amendement proposé à ce Bill. Le premier traite d'amendements à l'article 8(1) et d'amendements subséquents à l'article 8(2), 8(4) et 8(4)b). Les amendements proposés reposent entièrement sur les recommandations de l'Association du barreau canadien. Je n'ai aucun orgueil d'auteur, mais je crois qu'elles sont valables.

M. Weir, qui a témoigné pour l'Association du barreau canadien, a expliqué cet amendement à la page 36, n° 2, deuxième fascicule des procès-verbaux et témoignages de ce Comité. Je n'essaierai pas de le répéter en entier; je le résumerai.

Le présent paragraphe (1) de l'article 8 prévoit une audition publique après que le propriétaire a formulé une objection. Il ne parle pas de la nature de l'audition, mais il dit seulement qu'elle doit avoir lieu en rapport avec l'objection ou toute autre objection, de sorte qu'il y ait une audition en rapport avec l'objection. L'Association du barreau canadien a proposé, et l'amendement propose, qu'on y ajoute le but de l'enquête pour s'assurer qu'elle a lieu en rapport avec l'objection ou toute autre objection, après que l'expropriation a été signalé au propriétaire, pour savoir si le droit qu'on entend exproprier est raisonnablement requis pour la réalisation des objectifs de la Couronne. Comme M. Weir l'a dit lors de son témoignage, le but n'est pas seulement de faire comparaître une personne devant un enquêteur spécial qui doit rendre une décision sur une objection et qui ne s'y

[*Text*]

a confrontation, as it were, between someone representing the department who would say, "These are the purposes of the expropriation", and the objector who could say, "Well you really do not need that for these purposes". The duty of the hearing officer would then be to say, "Well, I am satisfied they really do need them for the purpose", or alternatively, "In my view the expropriation could be somewhere else instead."

This is explained by Mr. Weir at page 36. I think I had better read this paragraph because it is important. This is a new proceeding. As the Minister has said, this is a new way of trying to satisfy the public and, before they are expropriated, their case as to why they should not be expropriated should be heard. Mr. Weir says this, after reading the amendment which is in the exact form I have suggested:

> Now, it seems to us
>
> That is the Canadian Bar Association.
>
> > by introducing as the purpose of the inquiry, this quite frankly will require a repesentative of the Minister to come before the inquiry officer and explain to the objector what it is they are trying to accomplish—that a new bridge is needed, a new post office is needed, whatever it is—and then the issue, if it is an issue of fact, can be then and there worked out by the inquiry officer who will hear the objector say, "Please do not build the bridge there; build it 100 yards away" You know, every objector is going to have a good place for the public work other than on his land, but that is the whole purpose of the thing, and presumably the Minister's representative will be able to explain that it is much cheaper, it is more efficient, it is the only proper crossing of the river, or whatever is involved, to do it at this spot. And presumably, if the Minister cannot satisfy the inquiry officer to that effect or cannot produce some evidence, they will reconsider whether they should take this man's house or business or whatever it is and maybe move the bridge 100 yards if there happens to be an easy place to put it which has been drawn to their attention.

Now the purpose of this amendment is to make this hearing meaningful rather than having it a mere confrontation between the objector on the one side and the hearing officer on the other, with perhaps a few docu-

[*Interpretation*]

connaît pas trop, mais d'avoir une confrontation entre un représentant du Ministère, qui dirait: «Voici les raisons qui motivent l'expropriation», et celui qui s'oppose, qui pourrait dire: «Vous n'en avez pas vraiment besoin pour réaliser vos objectifs». L'enquêteur devrait alors dire: «Je suis convaincu qu'ils en ont vraiment besoin pour réaliser leurs objectifs», ou encore: «Je crois que l'expropriation pourrait avoir lieu ailleurs».

C'est expliqué par M. Weir, à la page 36 et j'aimerais vous lire ce paragraphe, car je pense que c'est important. C'est là une nouvelle procédure. Comme l'a dit le ministre, c'est là un nouveau moyen de satisfaire le public et de s'assurer, qu'avant d'exproprier certaines personnes, leur cause soit entendue. M. Weir dit ce qui suit après avoir donné lecture de l'amendement qui est formulé de la même façon que celui que je viens de vous soumettre:

> Alors, il nous semble...
>
> C'est-à-dire l'Association du Barreau canadien.
>
> > en adoptant cette méthode, il faudra qu'un représentant du ministère se présente devant l'enquêteur pour lui expliquer ce qu'on cherche à réaliser. Par exemple, si l'on veut construire un nouveau pont ou quoi que ce soit et l'enquêteur peut alors, après avoir entendu les griefs de l'exproprié dire: Nous n'avons vraiment pas besoin d'un pont à cet endroit-là, ça pourrait être un peu plus loin, à quelques pieds plus loin mais quel est le but au fond de cette question. Toute personne qu'on veut exproprier trouvera inévitablement que les travaux devraient être faits plus loin. Mais le représentant du ministre pourra expliquer que ce serait en fait plus efficace, moins coûteux etc...Et si les raisons que le ministre donne à l'enquêteur ne satisfont pas ce dernier, on pourra reconsidérer la question, à savoir qu'il faut exproprier l'immeuble ou on pourra peut-être construire le pont un peu plus loin, quelques pieds ou milles plus loin.

Donc, le but de l'amendement, c'est de donner un sens à cette audience plutôt que d'avoir une simple confrontation entre le protestataire, d'une part, et l'enquêteur d'autre part, lequel aurait en mains quelques docu-

[*Texte*]

ments with the Minister may, or may not by an earlier amendment have given him to show the purpose of the expropriation.

On the subsequent clauses, I do not need to go into the proposed revision of 8(4) (2) except that 8 (2) would require notice of the objection to be served on the Minister. I am sorry, I think that is (4). The other ones are consequential. Clause 9(4) (d), when we come to clause 9, is merely consequential. But the principle is to set out the purpose of the hearing, the duty of the hearing officer and, incidentally, to have the proceeding a meaningful one rather than a sort of barren attendance before some official where you mumble that you do not like something or other but there is no real dialogue or discourse between the exropriating authority and the owner who is making his objections. I cannot see any objection to this proposal by the Canadian Bar Association. Mr. Weir said it was the result of very detailed discussions with people all across Canada, and I think this is a place where we should accept their advice.

It has, as far as I can see, no political significance. It is a new thing. I commend the Minister for having introduced this Clause. I think it is a great advance in the law, and I suggest that these amendments would make it a great deal more meaningful.

The Chairman: Mr. Brewin, do you actually have the amendments there?

Mr. Brewin: I hope that the Clark has them.

The Chairman: This is on Clause 8.

Mr. Brewin: I just have a couple of copies.

The Chairman: Is this on Clause 8, Mr. Brewin?

• 1225 . .

Mr. Brewin: This is Clause 8, yes. It is a whole series of amendments, including Clause 8. I understand the Clerk circulated these.

The Chairman: Yes, that is true.

Mr. Brewin: Do you want more copies? Here are two more.

I know the Minister is very receptive to suggestions and I would think that he should be particularly receptive to suggestions coming from the Bar Association.

Mr. Turner: There is a fundamental difference in emphasis between the Bar's recom-

[*Interprétation*]

ments que le ministre lui aurait donnés, pour démontrer le but de l'expropriation.

Quant aux articles subséquents, il n'est pas nécessaire que je m'attarde à la revision de l'article 8 (4)(b), sauf pour dire qu'en vertu du paragraphe (b) de l'article 8, il faudrait servir à la personne en cause un avis de l'objection qui sera présentée au ministre. Je regrette, je crois que c'est l'article 8, paragraphe 4. Les autres articles sont une conséquence de l'article précédent. L'alinéa (d) du paragraphe 4 de l'article 9 est consécutif à l'article 9. Mais le principe est d'établir le but de l'audience, la responsabilité de l'enquêteur et incidemment d'avoir une audience qui ait un sens plutôt que faire une réunion stérile, où il n'y a pas de véritable dialogue entre l'agent d'expropriation et le propriétaire qui présente ses objections. L'Association du Barreau canadien ne s'oppose aucunement à cette proposition. Cela découle de discussions très détaillées avec tous les responsables, dans l'ensemble du Canada et je pense que l'on devrait tenir compte de leurs recommandations.

Cela n'a aucune implication politique.

C'est nouveau. Je suis heureux que le ministre qui a proposé cet article je pense que c'est un pas en avant au point de vue législatif et je crois que ces amendements donneraient à la Loi encore plus de sens.

Le président: Monsieur Brewin, est-ce que vous avez avec vous les amendements en question?

M. Brewin: J'espère que le greffier les a en mains.

Le président: Il s'agit de l'article 8.

M. Brewin: En fait, je n'en ai que deux exemplaires.

Le président: Cela se rapporte-t-il à l'article 8, monsieur Brewin?

M. Brewin: Oui, c'est l'article 8. Mais il y a toute une série d'amendements dans l'article 8. Je crois que le greffier a fait circuler ces documents.

Le président: Oui, en effet.

M. Brewin: En voulez-vous d'autres exemplaires? En voici deux autres.

Je sais que le ministre fait bon accueil à ces suggestions, et il devrait l'être surtout pour celles qui viennent de l'Association du Barreau Canadien.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il y a une différence fondamentale entre les recomman-

[*Text*]

mendation of what the hearing should be—I might say, since Mr. Weir was the Chairman of that particular committee, he reflected the views he had already expressed in the Canadian Bar *Journal* on that particular subject—its view being that the hearing ought to be a trial of the Minister to prove the necessity for the expropriation, the feeling being that the hearing officer should form on opinion and thus force the Minister to appear before the hearing, on the one hand, to use the words of Mr. Weir, to make the hearing a meaningful one, and the scheme of the Act or the Bill which is to the effect that the Minister must in the long run retain on behalf of the people of Canada the right to expropriate for the public domain, subject to his political responsibilities.

Now we have left with the Minister that right to expropriate, subject to his political responsibilities but we have given new rights to the expropriated owner, the right to be informed prior to the expropriation and the right to appear at a public hearing and give his objections, which puts the public in a position where they can state their objections to the expropriation and call the Minister's political accountability into question.

The Minister is free to reject the report, the Minister can disregard the report. I think the Minister has to be in a position to do that, but he does it at his own political risk. To convert the hearing into more of a judicial proceeding whereby the Minister himself has to appear and show cause, as he would have to do if the hearing officer were to present an opinion, form a judgment, would I think go beyond the scheme of the Act as it is contemplated.

The Chairman: Are there any further comments?

Mr. Brewin: If I may comment again, no one is denying what the Minister says, that the eventual decision to proceed with the expropriation will be the Minister's, but I reiterate the words that Mr. Weir used—that what is at issue here in this amendment is whether this hearing is going to be a meaningful one.

All the Minister needs do is to have somebody attend with the appropriate documents or a statement saying this area is expropriated because it was recommended, it is cheaper, it is better, it is more accessible, it has various advantages—in other words, state his case—and then the objector says, "No, we do not agree with that, it could be put somewhere else to a greater benefit; you do not need to expropriate my residence for your purpose, you can use the vacant lot that I have next door." These things are said. But

[*Interpretation*]

dations du Barreau en ce qui a trait à la tenue d'une audition publique et les dispositions de la Loi ou du Bill en question. Je dois dire, étant donné que M. Weir était président de ce comité, il a exposé les opinions exprimées déjà dans le journal de l'Association du Barreau à ce sujet. L'audition, selon lui, devrait permettre au ministre de démontrer la nécessité de cette expropriation, car on estime que l'enquêteur devrait se faire une opinion et forcer ainsi le ministre à comparaître avant l'audition, pour employer les mots de M. Weir, afin que l'audition ait vraiment du sens. Les dispositions de la Loi prévoient que le ministre doit en définitive conserver, au nom des Canadiens, le droit d'exproprier dans l'intérêt public, sous réserves de ses responsabilités politiques.

Le ministre a donc le droit d'exproprier, mais nous avons donné de nouveaux droits au propriétaire qui sera exproprié, soit le droit d'être informé avant l'expropriation et ensuite, le droit de se faire entendre dans une audience publique pour faire connaître ses oppositions. Ce qui veut dire que les gens peuvent ainsi donner leurs objections, et mettre en cause la responsabilité politique du ministre.

Le ministre est libre de rejeter ce rapport, et il peut ne pas en tenir compte. Le ministre doit avoir ce droit, mais il le fait, bien sûr, en assumant un risque politique. Maintenant si l'audition devait devenir un tribunal plus juridique où le ministre lui-même comparaîtrait et défendrait sa cause, comme il aurait à le faire si l'enquêteur donnait son avis, le jugement rendu dépasserait la portée de la Loi telle qu'elle a été conçue.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques?

M. Brewin: Personne ne nie ce que dit le ministre, c'est-à-dire que c'est le ministre, de fait, qui rendra la décision définitive quant à l'expropriation. Mais je voudrais simplement rappeler les paroles de M. Weir. Il a dit qu'il fallait que l'audition ait vraiment du sens.

Et pour cela, il suffit que le ministre ait quelqu'un qui vienne avec des documents et dise: «Voilà pourquoi il y a expropriation parce que c'est meilleur marché, c'est plus accessible, cela représente certains avantages.» Et là, l'objecteur pourrait dire qu'il n'est pas d'accord et que l'on aurait intérêt à exproprier un terrain ailleurs, un terrain vague près de chez-lui par exemple. Mais si vous ne fixez pas la nature même de l'audience, vous aurez beaucoup de difficultés. Beaucoup de gens vont se présenter à l'audience très

[*Texte*]

if you are not going to state what the nature of the hearing is then you are going to have an awful lot of trouble and you are going to have people come to these hearings and be thoroughly unhappy about them because they feel the real issue is not being looked at. Admittedly, when it is all over the hearing officer can say that he has heard this evidence and that he reports there is a reasonable case to be looked at by the Minister, and the Minister still can say, "Go ahead." This is not taken away. But the whole thing is that if you are providing for this hearing you might as well make it a meaningful one and not make it a meaningless sort of a parade while you state your objection and then go away again without anybody on the other side coming forward or any real discussion of the matter.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, this is one time when I disagree with the Bar and I am not embarrassed because I do not think it is really legal—I think it is political. I am afraid it would turn the hearing into a real trial where each side really strove to get the decision of the hearing officer, and, although the Minister could overrule him, in a sense he would be a god without any appeal and would make the final decision. No court could review him and no judicial court in the land has such powers.

• 1230

The third point I would like to make is that when they brought in the amendments to the Expropriation Act in Ontario in 1966 they took away from conservation authorities and universities the right to expropriate unless they had judicial approval that there was a need. The mayors and reeves let out a terrible outcry. They thought it was a political and not a judicial decision. I think that is basically sound. The Minister has been warned of all the objections and then he makes a political decision. I thik it is better that he make the decision rather than have a hearing officer perhaps interfere with him or embarrass him by coming out with some reasons when he could be wrong and cannot be touched on appeal.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. If I understand Mr. Brewin correctly, he is also concerned about the fact that the party being expropriate does not have sufficient informa-

[*Interprétation*]

mécontents, parce qu'ils vont considérer qu'on ne touche pas vraiment le fond du problème. Bien sûr une fois l'audience terminée, l'enquêteur peut dire qu'il a entendu les témoignages et qu'il peut présenter au ministre de justes revendications. L'important c'est que cette audition publique ait une certaine valeur et ne soit pas une réunion dénuée de sens afin que la personne qui pose ses objections ne s'en retourne pas sans avoir eu l'occasion d'entamer une discussion réelle et profitable avec l'autre partie en présence.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec le Barreau et ça ne me gêne pas, d'ailleurs, parce que je ne pense pas que ce soit une question juridique. Je crois que c'est plutôt une question politique. Je pense qu'en fait l'audition deviendrait véritablement un procès, où chaque partie essayerait d'obtenir une décision de l'enquêteur en sa faveur et bien que le ministre pourrait renverser la décision de l'enquêteur celui-ci serait en quelque sorte un dieu sans appel et rendrait la décision finale. Aucune Cour ne pourrait renverser cette décision car aucun tribunal au pays ne possède de tels pouvoirs.

La troisième question que j'aimerais soulever est la suivante: lorsqu'on a apporté des amendements à la Loi sur l'expropriation en Ontario en 1966, on avait retiré aux universités et aux autorités le droit d'exproprier à moins qu'elles n'obtiennent l'approbation légale concernant la nécessité d'exproprier. Les maires et les échevins ont poussé de hauts cris. Ils ont pensé qu'il s'agissait là d'une décision politique et non judiciaire. Je crois que cette décision se tient. Le ministre est informé de toutes les oppositions ensuite il rend une décision d'ordre politique. A mon avis, il est préférable que le ministre prenne la décision plutôt que l'enquêteur qui pourrait le gêner en lui apportant des raisons lorsqu'il aurait tort et qu'on ne pourrait pas faire appel.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci monsieur le président. Si j'ai bien compris ce que M. Brewin a dit, il se préoccupe aussi du fait que la personne dont la propriété est expropriée n'a pas suffisam-

[*Text*]

tion on which he can properly press his claim. Is that correct, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: No, it has nothing to do with that.

Mr. Deakon: But you mentioned something about getting further information.

Mr. Brewin: There are other provisions in the Act under which the person is entitled to get an offer, which I think sets out the information required. This is really not quite the same as that. This refers to before you are expropriated. This is a proceeding leading up to the expropriation.

Mr. Deakon: I realize that, but the point is that you are given any further information that you want with respect to why this is being done in the amendment that has already been passed. If you write to the Minister he will give you any information you request, in addition to what you already know.

The Chairman: All in favour of Mr. Woolliams'...

Mr. Woolliams: I just want to say that I want to support Mr. Brewin on this. I think his whole point is that he wants a meaningful hearing. It is just that simple, and I would support him on it.

The Chairman: All in favour of the...

Mr. Hogarth: Are you going to propose the amendments *per se*?

The Chairman: The amendment was actually sent to all members of the Committee. We could read it out.

Mr. Hogarth: I have been off the Committee for some time and that is the reason I do not have a copy.

The Chairman: Would you read it, Mr. Brewin, please.

Mr. Brewin: It is that Clause 8(1) of Bill C-136 be amended by striking out all the words after "public hearing" in line 37 of the bill as printed and substitute the following May I say that this appears on page 6 of the bill. Strike out all the words after "public hearing" and substitute the following:

> "to ascertain, having regard to the objection or any other objection to the intended expropriation that has been served on

[*Interpretation*]

ment de renseignements sur lesquels il peut fonder sa réclamation. Est-ce exact monsieur Brewin?

M. Brewin: Non, cela n'a rien à voir avec ce sujet.

M. Deakon: Toutefois, vous avez parlé de renseignements supplémentaires.

M. Brewin: Il y a d'autres dispositions de la Loi en vertu desquelles la personne a le droit de recevoir une offre, ce qui donne, à mon avis, les renseignements nécessaires. Cela n'est pas la même chose du tout. Cela se réfère au moment avant l'expropriation. C'est une procédure qui donne lieu à l'expropriation.

M. Deakon: Je comprends fort bien, mais s'il y a d'autres renseignements que vous voulez, concernant l'amendement qui a déjà été adopté et si vous écrivez au ministre, il peut vous donner tous les renseignements que vous désirez en plus de ce que vous savez déjà.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Woolliams...

M. Woolliams: Je veux simplement dire que je suis d'accord avec M. Brewin sur ce sujet. A mon avis, il veut une audition vraiment significative. C'est aussi simple que cela, et je l'appuierais sur ce sujet.

Le président: Tous ceux en faveur de...

M. Hogarth: Allez-vous proposer les amendements «per se»?

Le président: Cet amendement a été envoyé à tous les membres du Comité. Nous pourrions en faire la lecture.

M. Hogarth: J'ai été absent du Comité pour quelque temps et c'est pourquoi je n'en possède pas un exemplaire.

Le président: Est-ce que vous pourriez le lire, monsieur Brewin?

M. Brewin: Il a été proposé que le paragraphe (1) de l'article 8 du bill C-136 soit modifié par le retranchement de tous les mots qui suivent l'expression «audition publique» à la ligne 37 du bill imprimé, et leur remplacement par ce qui suit. Cela est imprimé à la page 6. Retrancher tous les mots qui suivent l'expression «audition publique» et remplacer par ce qui suit:

> «pour s'assurer, en fonction de cette opposition et de toute autre opposition à l'expropriation envisagée qui lui a été

[*Texte*]

him, whether the interest proposed to be expropriated is reasonably required for the achievement of the objectives of the Crown."

I do not need to read the other amendments at this stage because they are inconsequential.

The Chairman: All in favour of the amendment as proposed by Mr. Brewin.

Amendment negatived.

Clause 8 agreed to.

M. Cantin: Monsieur le président, j'ai ici un amendement que je propose pour fins de discussion. Je propose:

que l'article 14 du bill C-136 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (3), du nouveau paragraphe suivant:

«(4) Doit être inclus dans toute copie d'un avis de confirmation envoyée à une personne visée à l'alinéa *a*) du paragraphe (1) un exposé sur la façon dont les dispositions de l'article 27 lui sont applicables, et doit être incluse dans toute offre transmise par écrit à une personne visée à l'alinéa b) du paragraphe (1) une déclaration portant que cette offre n'est pas subordonnée à l'obligation, pour cette personne, de donner une décharge et qu'elle est faite sans préjudice de son droit, si elle accepte l'offre, de réclamer une indemnité supplémentaire au sujet du droit exproprié.»

• 1235

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We reviewed the discussion that went on in this Committee, Mr. Chairman, and agreed that it was quite a reasonable proposition that the owner of the expropriated interest should know that he was entitled to have his legal and appraisal costs covered in case he contested the expropriation, and that he had the right to know that if he accepted the compensation that it was without prejudice to his going to court and getting additional compensation. We thought the best way of setting this forth was to require that the section be set forth in the offer to the expropriated owner so that he would have notice of his costs and of his right to go to court. We think it was a very reasonable suggestion by the Committee and we are prepared to suggest this wording as coverage.

The Chairman: All in favour of the amendment as proposed by Mr. Cantin?

[*Interprétation*]

signifiée, que le droit qu'on se propose d'exproprier servira vraiment les objectifs de la Couronne.»

Il n'est pas nécessaire que je fasse la lecture des autres amendements, car ils sont sans importance.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement tel qu'il est proposé par M. Brewin.

L'amendement est rejeté.

L'article 8 est adopté.

Mr. Cantin: Mr. Chairman, I wish to move this amendment for discussion. I move:

That clause 14 of Bill C-136 be amended by adding immediately after subclause (3) the following new subclause:

'(4) There shall be included in any copy of a notice of confirmation sent to any person as described in paragraph (a) of subsection (1) a statement of the provisions of section 27 as that section applies to him, and there shall be included in any offer in writing sent to any person as described in paragraph (b) of subsection (1) a statement to the effect that such offer is not conditional upon the provision by him of any release or releases and is made without prejudice to his right if he accepts the offer, to claim additional compensation in respect of the expropriated interest.'

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous avons étudié les délibérations qui ont lieu dans ce Comité, monsieur le président, et nous avons été d'avis qu'il était tout à fait raisonnable que le titulaire du droit exproprié sache qu'il peut faire couvrir ses frais de procédure et d'évaluation au cas où il contesterait l'expropriation et qu'il a le droit de savoir que s'il accepte l'indemnité cela serait sans préjudice pour le droit qu'il possède de comparaître devant le tribunal et d'obtenir une indemnité supplémentaire. Nous avons pensé que la meilleure façon de procéder serait de demander de rédiger l'article concernant l'offre au propriétaire exproprié de telle manière qu'on lui fasse parvenir un avis en ce qui concerne ses frais et son droit de comparaître devant le tribunal. Nous croyons que cette proposition du Comité était très raisonnable et nous sommes disposés à incorporer ce libellé au bill.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Cantin?

[*Text*]

Amendment agreed to.

Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: With regard to Clause 14(3) which reads:

> (3) An offer of compensation made to a person under this section in respect of an expropriated interest shall be based on a written appraisal of the value of such interest, and a copy of the appraisal shall be sent to such person at the time of the making of the offer.

It seems to me that what you have here is an offer that was made by the Department which is dependent on the appraisals that were obtained by the Department. I am suggesting that we not only have the offer and the appraisal, but we have the offer and any other appraisals that were made by the Department, so that the person who is studying the offer that has been made by the Department knows the value that other appraisers have put on it. In these expropriation matters it is very difficult, first of all, to get an appraiser, and here the Department has the appraisers right at their fingertips and they use them regularly and it places the expropriated person in a very difficult position. If they have full knowledge of what the appraisals are, they can then determine whether the offer and the appraisal that is being sent to them is a fair and reasonable price for the expropriated land. Therefore I move that each...

The Chairman: Are you formally moving the amendment?

Mr. Gilbert: Yes. I gave you a copy of it.

The Chairman: It is moved by Mr. Gilbert that Bill C-136 be amended by stiking out line 25 on page 13, and substituting the following:

> interest, and a copy of all appraisals shall

All in favour?

• 1240

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): What Mr. Gilbert really could force a minister to do is to make sure he knew what the appraisal was going to be before he had it put down in writing. What will happen is that you will end up with one appraisal. The purpose of this is to show the owner how the amount was arrived at, that is all.

Mr. Hogarth: This is to make sure that he does not have three appraisals and sends the owner the lowest.

[*Interpretation*]

Amendement adopté.

Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: En ce qui concerne le paragraphe (3) de l'article 14 qui se lit comme suit:

> (3) Une offre d'indemnité faite à une personne en vertu du présent article relativement à un droit exproprié doit être fondée sur une évaluation écrite de la valeur de ce droit et une copie de l'évaluation doit être envoyée à cette personne au moment où l'offre est faite.

Il me semble que ce que vous avez ici représente une offre qui a été faite par le ministère qui dépend des évaluations qui lui parviennent. Je suis d'avis que nous devrions avoir non seulement l'offre et l'évaluation, mais également l'offre et toutes les autres évaluations faites par le ministère afin que la personne qui étudie l'offre qui a été faite par le ministère sache la valeur que lui ont accordée les autres évaluateurs. Il est très difficile en ce qui concerne ces questions d'expropriation d'obtenir un évaluateur, et ici le ministère a à sa disposition des évaluateurs, et il s'en sert régulièrement, ce qui place l'exproprié dans une situation très difficile. S'ils savent en quoi consiste les évaluations, ils peuvent déterminer alors si l'offre et l'évaluation qu'on leur envoie représentent un prix juste et raisonnable concernant l'immeuble exproprié. Par conséquent, je propose que...

Le président: Est-ce que vous proposez officiellement l'amendement?

M. Gilbert: Oui, je vous en ai envoyé un exemplaire.

Le président: Il est proposé par M. Gilbert que le bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 25, à la page 13, et son remplacement par ce qui suit:

> droit, et une copie de toutes les évaluations doit

Tous ceux qui sont en faveur?

M. Turner (Ottawa-Carleton): L'amendement de M. Gilbert pourrait obliger le ministre à s'assurer qu'il connaisse en quoi consiste l'évaluation avant de le rédiger par écrit. On arrivera à obtenir une seule évaluation. Par ce procédé on vise à montrer au titulaire comment on a fixé le montant. C'est tout.

M. Hogarth: Il s'agit de s'assurer qu'il n'y a pas trois évaluations, et qu'on n'envoie au titulaire que la moins élevée.

[*Texte*]

The Chairman: Order, please.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You are going to end up with one appraisal.

Mr. Hogarth: CNR style.

The Chairman: All in favour?

Amendment agreed to.

Mr. Chappell: I would like to propose an amendment to that section. I do not have it in writing. Perhaps the Minister could consider it right now and, if he thinks favourably of it, it could stand until we see if something could be drafted.

The proposed amendment is that at the end of Clause 14(3) the following words be added:

> such appraisal to contain the qualifications of the appraiser, the amount of his appraisal and the grounds for arriving at it.

The Chairman: Are you formally presenting this amendment now, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: All right. If I can do that, I shall.

The Chairman: Would you present it then, please.

Mr. Chappell: "Such appraisal must state the qualifications of the appraiser, the amount of this appraisal and the grounds for arriving at it."

I do not claim that my words are perfect but the thought content is there. If I may give my reasons, I had thought first there should be an independent and qualified appraiser; that may be too harsh or too onerous, but the very fact that he has to set out his qualifications forces the Department to have someone who has some qualifications, or on the face of it that is not good enough. It naturally has to give the amount, but I think that by the very fact that he has to give some reasoning behing it, the owner can look it over, his appraiser can look it over and see if it makes sense. Just quoting $92,400.02 does not say anything. It is not a real appraisal that leads to the two parties' getting together.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, that has some merit, but actually if you read the Exchequer Court rules, when you get into litigation the appraisal has to be exchanged and I have never seen an appraisal yet, when done by an expert, which does not set out on

[*Interprétation*]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Turner (Ottawa-Carleton): A la fin, il n'y aura qu'une évaluation.

M. Hogarth: C'est la façon de procéder du CN.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de cette modification?

L'amendement est adopté.

M. Chappell: Monsieur le président, je veux proposer un amendement à cet article. Je ne l'ai pas par écrit. Le ministre pourrait peut-être l'examiner maintenant, et s'il le trouve favorable, on pourrait le réserver jusqu'au moment où l'on pourait le rédiger. Il est proposé qu'à la fin du paragraphe (3) de l'article 14, on ajoute

> une telle évaluation devrait indiquer les qualités de l'évaluateur, le montant de l'évaluation ainsi que les bases de l'évaluation.

Le président: Est-ce que vous présentez officiellement cet amendement, monsieur Chappell?

M. Chappell: Fort bien, si je puis le faire.

Le président: Voulez-vous s'il vous plaît alors le présenter.

M. Chappell: «Cette évaluation doit indiquer les qualités de l'évaluateur, le montant de l'évaluation ainsi que les bases de l'évaluation.»

Je ne sais si mon libellé est parfait mais sûrement l'idée y est. Si vous me permettez de fournir des explications, il me semble d'abord qu'il devra y avoir un évaluateur indépendant et compétent. Ils se montreront peut-être durs et onéreux, mais le fait qu'un évaluateur doive donner ses compétences force le ministère à disposer de quelqu'un qui a des aptitudes. Ce dernier devra aussi indiquer la somme et le fait qu'il doit fournir une explication au propriétaire, celui-ci et son évaluateur peut voir si cela est logique ou non. Mais si l'on cite $92,400.02, cela ne veut absolument rien dire; ce n'est pas une véritable évaluation qui mène à une entente entre les deux partis.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je crois que ce qu'il dit est juste mais si on lit les règlements de la Cour de l'Échiquier, dans un litige, l'évaluation doit être échangée et je n'en ai jamais vu encore faite par un expert qui ne donne pas ses titres en première page et n'exprime pas quels

[*Text*]

the first page what he is and what he stands for. Also, a proper appraisal report has to set out the reasons, whether he is on a sales basis or on an economic formula as to business when they are valuing land, so I think you have that already. It somewhat contradicts the last amendment because you deal with one report. I like what Mr. Hogarth said. I had a case like that. They produced the one appraisement but I knew about the other, and the witness disappeared over in Hawaii while the case was going on who would have had a much better appreciation of the value of my property.

Mr. Hogarth: I would like to correct the observation I made. When I said CNR style, it was another well-known railway that I would not want to name.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, if I may draw this to the Committee's attention and to Mr. Woolliams' in particular, I would not be concerned if the Exchequer Court rules were in effect, but they are in effect at this time. This is earlier and before anything is started in the Exchequer Court; you would not have the coverage of the Exchequer Court. If the report were more meaningful there could be settlements at that time.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Who is to establish who is qualified or not? If the Minister is to be forced to state the qualifications of his own appraiser, then I can see that any expropriated owner before a hearing officer or a negotiation procedure or in court is going to be forced to do the same thing. I agree with Mr. Woolliams. I do not think it adds anything to the situation. I think that it probably complicates it a bit.

The Chairman: All in favour of the amendment as proposed by Mr. Chappell? Opposed?

I declare the amendment lost.

Clause 14 as amended agreed to.

• 1245

On clause 15—*Where offer accepted*

Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I have an amendment on Clause 15.

The amendment that I drafted in my memo will now have to be changed slightly, because I had provided in Clause 15 what in substance

[*Interpretation*]

sont ses principes; de plus une bonne évaluation est accompagnée d'un rapport qui explique s'il s'agit de ventes ou de formule économique quand ils font l'évaluation du terrain. Je crois que cela existe déjà d'ailleurs.

Cela va quelque peu à l'encontre du dernier amendement parce que vous traitez d'un rapport. J'ai bien aimé l'argumentation qu'a avancée M. Hogarth. Dans un cas, le témoin était disparu à Hawaii au moment du procès et ce témoin aurait pu donner une bien meilleure évaluation de ma propriété.

M. Hogarth: J'aimerais rectifier l'observation. Il ne s'agissait pas du National-Canadien mais d'une autre compagnie de chemins de fer fort bien connue et que je ne veux pas nommer.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, si je puis porter cette question à l'attention du Comité et notamment à celle de M. Woolliams, je ne m'inquiéterais pas si les règlements de la cour de l'Échiquier étaient appliqués, mais ils ne le sont pas maintenant. Il s'agit de ce qui se passe avant que quelque chose ne se produise à la cour de l'Échiquier, vous ne tomberiez pas sous le coup de cette cour et, si le rapport était plus significatif, il pourrait y avoir des règlements plus tôt.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Un seul commentaire. Qui pourrait établir qui est compétent et qui ne l'est pas? Si le ministre doit énoncer les titres de ses propres évaluateurs, je puis voir que n'importe quel propriétaire exproprié devant un enquêteur pendant un procédé de négotiations ou devant la cour soit forcé de faire la même chose. Je pense avec M. Woolliams que cela n'ajoute pas grand chose à la situation. Je crois que cela la complique davantage.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Chappell? Ceux qui s'y opposent?

Je déclare que l'amendement est rejeté.

L'article 14 modifié, est adopté.

L'article 15: *Cas où l'offre est acceptée.*

Monsieur Brewin.

M. Brewin: J'aimerais présenter une modification à l'article 15.

Il faudra changer un peu l'amendement que j'ai établi dans mon mémoire parce que j'ai prévu dans l'article 15 ce que prévoyait l'arti-

[*Texte*]

is provided for in Clause 14 as we have now passed it. So the effect of my amendment would merely be to add to Clause 15 the words "without prejudice to his right to claim additional compensation in respect thereof." The Clause would therefore read:

> 15. Where an offer of compensation has been made to any person under section 14, the full amount thereof shall, forthwith upon the acceptance of the offer, be paid to that person without prejudice to his right to claim additional compensation in respect thereof.

The wording follows exactly the wording in Clause 14, but this is the operative section which requires the payment to be made. It refers to acceptance of an offer and normally speaking, when you accept an offer, you are not allowed to turn around and say: "Well, I did not really mean to accept it. I want something more." I accept the Minister's statement that this was not intended to be the intention, but why not make it abundantly clear that it is without prejudice to the right to claim additional compensation in respect thereof right in the operative section? Clause 14 is dealing with notices and one thing and another, and this is the clause where the offer is made. It shall be paid forthwith and I think it should state in clear and unequivocal language that it is without prejudice to his right to claim additional compensation. There is no difference, as I understand it, in what we intend by the section. It may be said that it is unnecessary but I think it is a clarifying and helpful amendment so that some person reading the Act will not be misled. When I say "misled", both Mr. Weir and I originally inferred from reading Clause 15 of the Bill that there was something very odd here—an acceptance that might or might not be final acceptance. If it is obviously not intended to be final, why not say so?

Mr. Munro: Mr. Chairman, the fact that the offer is without prejudice is provided for now in Clause 14, subclause (1) at the top of page 13. That says that the offer is, in fact, without prejudice.

Then today's amendment introducing a new subclause (4) provides that that fact must be stated in the offer itself. Does that not cover your point?

Mr. Brewin: I still think it would be wise to have it in the operative section.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: I would like to elaborate on what Mr. Munro said. Mr. Brewin, when you

[*Interprétation*]

cle 14 tel que nous venons de le passer. Donc, cela a pour effet de simplement ajouter quelques mots à l'article 15: «Sans préjudice de son droit de réclamer une indemnité supplémentaire à ce sujet.»

L'article est libellé comme suit:

> 15. Lorsqu'une offre d'indemnité a été faite à une personne en vertu de l'article 14, le plein montant de l'offre doit, dès l'acceptation de l'offre, être payé à cette personne et sans préjudice de son droit de réclamer une indemnité supplémentaire à ce sujet.

Le libellé suit exactement le libellé de l'article 14, mais c'est la disposition exécutoire qui exige que le paiement soit fait et qui a trait à l'acceptation d'une offre. Normalement, lorsqu'on accepte une offre, on ne peut pas dire qu'on ne voulait vraiment pas accepter cette offre et qu'on voulait avoir davantage. Je suis d'accord avec la déclaration du ministre que la loi indique que ce n'était pas là l'intention. Pourquoi donc ne pas expliciter que c'est sans préjudice de son droit de réclamer une indemnité supplémentaire à ce sujet, dans le dispositif de la loi? L'article 14 a trait aux avis et c'est bien l'article où l'offre est faite. Le montant sera payé et je crois que nous devrions le déclarer de façon non équivoque que c'est sans préjudice de son droit de réclamer une indemnité supplémentaire à ce sujet. Je ne vois pas de différence avec ce que l'article proposait. On penserait peut-être que c'est un amendement inutile mais je crois qu'il nous donne des lumières précieuses afin que nous ne soyons pas induits en erreur. Quand nous disons «induits en erreur», cela veut dire d'après M. Weir et moi-même après lecture de l'article 15 qu'il s'y trouvait quelque chose d'étrange, un acquiescement qui peut ou non être final. Si cet article n'est pas final, pourquoi ne pas le dire.

M. Munro: Monsieur le président, le fait que l'offre est sans préjudice, est maintenant assurée par le paragraphe 1 de l'article 14, au haut de la page 13. On voit que l'offre a été faite sans préjudice.

Puis, la modification d'aujourd'hui qui introduit un nouveau paragraphe 4, assure que ce fait doit être déclaré dans l'offre elle-même. Est-ce que cela ne couvre pas votre point?

M. Brewin: Je crois que nous devrions encore l'avoir dans le dispositif du Bill.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: J'aimerais m'étendre sur les propos de M. Munro. Monsieur Brewin, si

[*Text*]

have an offer and this is included in the offer, according to these amendments placed in Clause 14, where it stipulates the very words that you mentioned, "without prejudice", and when it is accepted, it becomes a binding contract and part of the transaction. The offer if accepted becomes a contract and this is in the offer. That term that you mentioned is in that offer and therefore I submit it is part of the whole agreement.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We tried to take account of Mr. Brewin's point when we made the amendment to the notice. That takes care of the second subsection of his amendment.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I will save time by withdrawing the amendment in light of the Minister's assurances and the amendment that has been made.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In response to Mr. Brewin's point already taken at an earlier meeting.

• 1250

The Chairman: I think we should close here at Clause 15. Mr. Hogarth has a minor point and then we will adjourn until 3.30 p.m. if that is the wish of the Committee.

Mr. Hogarth: Should not Clause 15 be expressly subject to any determination the Court might make under Clause 16? We have conflicting interests in title. Your offer under Clause 15 is made on the first appearance of the title. The state of the title might well be drastically changed by the Court's determination under Clause 16.

Mr. Munro: Mr. Chairman, I think it is already in by virtue of Clause 14, Subclause (1), just following paragraph (b) (ii).

Mr. Hogarth: Where is that again?

Mr. Munro: Clause 14, Subclause (1), paragraph (b). You will notice under (ii) that the offer is to be made 30 days after the day the application under Clause 16 is made.

Mr. Hogarth: I beg your pardon. Thank you very much.

Clause 15 agreed to.

The Chairman: We will now adjourn until 3:30 this afternoon.

[*Interpretation*]

vous avez une offre et que ceci est inclus dans l'offre selon les amendements introduits dans l'article 14 où il est stipulé précisément l'expression «sans préjudice» et quand cette expression est acceptée, elle devient un contrat irrévocable. Cela figure dans l'offre; cela fait donc partie de l'entente générale.

M. Turner: Nous avons essayé de tenir compte de cet argument de M. Brewin lorsque nous avons modifié l'avis; cela tient donc compte du paragraphe de l'amendement.

M. Brewin: Monsieur le président, je vais épargner du temps en retirant cette modification étant donné l'assurance du ministre et l'amendement qui a été fait.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pour répondre à l'argument de M. Brewin à une réunion précédente.

Le président: Nous devrions terminer notre réunion avec l'article 15. M. Hogarth a un point secondaire et nous ajournerons jusqu'à 3 h. 30 de l'après-midi si le Comité le veut bien.

M. Hogarth: L'article 15 ne devrait-il pas être soumis à toute détermination que la cour ferait aux termes de l'article 16. Nous avons dans le titre des intérêts qui se heurtent. L'offre est faite aux termes de l'article 15 lorsque le titre paraît pour la première fois, mais l'état du titre pourrait être modifié radicalement par la détermination de la cour aux termes de l'article 16.

M. Munro: En vertu de l'article 14, paragraphe (1) alinéa (b), immédiatement après le sous-alinéa (ii).

M. Hogarth: Où voyez-vous cela?

M. Munro: Article 14, paragraphe (1) alinéa (b). Remarquez qu'il est dit au sous-alinéa (ii) que l'offre doit être faite trente jours après le jour où la demande est faite en confirmité de l'article 16.

M. Hogarth: Merci beaucoup.

L'article 15 est adopté.

Le président: Nous levons donc la séance jusqu'à 3 h. 30 de cet après-midi.

[*Texte*]

AFTERNOON SITTING

Tuesday, December 16, 1969.

• 1616

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. The Minister would like to make a statement on the amendment to Clause 14 (3). Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I crave the indulgence of the Committee, Mr. Chairman, to make some comment on an amendment that was put and voted upon fairly quickly. The amendment to 14 (3) was carried, requiring the Minister, at the time of making a without prejudice offer, to furnish the offeree with copies of all the appraisal reports that the Minister then has.

Now, what we are trying to do, of course, is to give the owner of the expropriated interests as fair an opportunity as he can to make a good deal with the government, with the people of Canada, and yet, at the same time, ensure that the people of Canada do not pay more than a fair amount for that property.

I think members realize that appraisals on the same land can vary quite widely and every claim for compensation, no matter how outlandishly high it may be, can be supported by an appraisal, and usually is. Obviously, if the Minister, in deciding to expropriate a piece of land, obtains an appraisal which he regards as eroneous because it indicates an unrealisticly high value of the land, he will not wish to reveal that to the owner and will seek another appraisal, just as, if an owner, in obtaining an appraisal for the purpose of negotiating with the government, obtains an outlandishly low appraisal, he will seek another appraisal in order to improve his case.

The Crown has no real interest under this Bill in trying to obtain an unrealisticly low appraisal or to pay the owner less than the property is worth, because if he makes a low offer and then the court awards the owner a higher offer, the Crown pays a penalty of 5 per cent, the costs are awarded against the Crown by the court, and there is interest on the difference. Now, the reason that the Crown, or an owner from that point of view, would not want to reveal an appraisal that was out of line, either one way or the other,

[*Interprétation*]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le mardi 16 décembre 1969.

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Monsieur le ministre voudrait bien faire une déclaration relatif à l'amendement au paragraphe 3 de l'article 14 du projet de loi. M. Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, je sollicite ici l'indulgence du Comité pour faire quelques commentaires relatifs à un amendement qui a été mis aux voix et approuvé assez rapidement. L'amendement au paragraphe 3 de l'article 14 du projet de loi a été approuvé, obligeant le ministre au moment où il faisait une offre sous toutes réserves, de fournir aux propriétaires des copies de tous les rapports d'évaluation qu'il a en sa possession à ce moment-là.

Bien entendu, tout ce que nous essayons de faire, c'est de donner aux propriétaires des intérêts expropriés, l'occasion raisonnable de faire une bonne affaire avec le gouvernement, avec le peuple du Canada, tout en nous assurant que le peuple du Canada n'aura pas à payer plus que la valeur raisonnable de la propriété.

Messieurs les députés se rendent sans doute compte que les évaluations de ces mêmes terres peuvent varier considérablement et toute demande d'indemnité, si exhorbitante soit-elle, peut être appuyée par une évaluation, et c'est ce qui arrive d'ordinaire. Évidemment, si le Ministre, en décidant d'exproprier une parcelle de terrain, obtient une évaluation qu'il considère comme étant erronée, parce que la valeur élevée du terrain est peu réaliste, il ne voudra pas révéler cet aspect au propriétaire et essaiera d'obtenir une autre évaluation, tout comme si un propriétaire, en obtenant une évaluation aux fins de négociations avec le gouvernement, reçoit une évaluation extrêmement basse, il essaiera à son tour d'obtenir une autre évaluation en vue d'améliorer sa cause.

Aux termes de ce projet de loi, la Couronne n'a vraiment aucun intérêt à essayer d'obtenir une évaluation peu élevée ou de payer au propriétaire un prix inférieur à la valeur de la propriété, car s'il propose un prix inférieur et que le tribunal accorde au propriétaire une meilleure offre, la Couronne doit payer une amende de 5 p. 100 et les frais de la Cour sont à la charge de la Couronne en plus de l'intérêt sur la différence. La raison pour laquelle la Couronne ou un autre propriétaire ne voudrait pas révéler une évaluation qui

[*Text*]

is not because the Crown does not want to indicate the true value—it is in the interest of the Crown to pay the true value under this particular Bill—but because to disclose an appraisal that was unrealistic will make negotiation and settlement virtually impossible. Certainly it will make it more difficult.

I have checked this matter out with some officials in the Public Service and they feel that to require disclosure of all appraisals will probably have three undesirable results.

First, the Minister may decide, because of this legislation, to obtain only one appraisal, which, if it is too low, will mean the owner will receive an unsatisfactory offer to begin with and the Crown will have to pay a penalty if it goes to court. If the appraisal is too high, the owner will receive more than he is entitled to and the Crown will be forced to sue him to recover a portion back. Or the department may resort to subterfuge by obtaining oral appraisals and I do not believe the Bill should promote that.

A third alternative is that advanced planning on the part of the government by obtaining early appraisals in order to try to estimate from a budgetary point of view how much the land is going to cost for public purposes, will be discouraged because all but one appraisal will be left until the 90 days have expired after the land has been expropriated. So the appraisal will be sought only when the situation gets into a litigious process.

Now, I just bring that to the attention of the Committee for the Committee to deal

• 1620

with as it sees fit. I feel that the amendment is not accomplishing what it is attempting to do.

Mr. McQuaid: Surely the government would not do any one of these three things that you have mentioned.

Mr. Deakon: I would hardly think they would, either.

The Chairman: Well, gentlemen, we are in this position. The amendment has been passed. I feel that I erred in this sense that many of these clauses were stood so the Minister could make his comments. The motion

[*Interpretation*]

serait exagérée dans un sens ou dans l'autre, n'est pas parce que la Couronne ne veut pas dévoiler la valeur véritable (aux termes de ce projet de loi, il est dans l'intérêt de la Couronne de payer la valeur réelle) mais c'est parce que le fait de dévoiler une évaluation peu réaliste rendra la négociation à peu près impossible. Chose certaine, c'est que la négociation devient très difficile.

J'ai vérifié cette question avec certains fonctionnaires dans la Fonction publique et ils sont d'avis que le fait d'exiger la divulgation de toutes les évaluations aura probablement trois effets peu souhaitables.

Premièrement, le ministre peut décider aux termes de cette Loi, de n'obtenir qu'une seule appréciation ce qui voudra dire, si cette appréciation est trop basse, que l'offre faite aux propriétaires sera tout d'abord peu satisfaisante et d'autre part que la Couronne aura à payer une amende si la cause est portée devant les tribunaux. Au cas où cette évaluation serait trop élevée, le propriétaire recevrait plus que la valeur de la propriété et la Couronne se verra forcer de la poursuivre pour en récupérer une partie. Deuxièmement, le ministère peut avoir recours aux subterfuges en obtenant des évaluations verbales et je ne crois pas que ce projet de loi devrait être un encouragement en l'occurrence.

Troisièmement, si le gouvernement décide de planifier d'avance en obtenant des évaluations préliminaires aux fins des prévisions budgétaires pour essayer de savoir ce que le terrain lui coûtera, cette planification n'aboutira pas étant donné que presque toutes les évaluations, sauf une, devront attendre jusqu'à l'expiration des 90 jours qui suivent la date de l'expropriation. De sorte que l'on n'aura besoin de l'évaluation que si la cause est portée devant les tribunaux.

Je signale ce fait à l'attention du Comité pour qu'il prenne les mesures qui s'imposent.

A mon avis, cet amendement n'atteint pas l'objectif visé.

M. McQuaid: Le gouvernement ne prendrait certainement pas les trois mesures que vous venez de mentionner.

M. Deakon: Je ne le crois pas non plus.

Le président: Eh bien, messieurs, nous en sommes là. L'amendement a été adopté. Je crois que je suis dans l'erreur en ce sens que bon nombre de ces articles ont été réservés pour que le Ministre puisse formuler des

[*Texte*]

was taken prior to an opportunity being given to the Minister to make these comments. The comments have now been made, and I was wondering if the Committee feels that this clause should be reopened. If it does, we can entertain a motion to that effect and then the amendment, if it is still proposed, could be voted upon again in light of the statement of the Minister. Does this seem a reasonable course?

Mr. Woolliams: I think it is the most unreasonable course, Mr. Chairman, of which I have ever heard. I will tell you what it would do. Apart from the merit, it would establish a precedent. If I had succeeded this morning in getting concurrent jurisdiction for other courts and the Minister came in and said this would cause embarrassment to the Crown, which of course it could, if they felt that way, we would be doing and undoing things all our life in these committees, unless there was something impossible, but there is nothing impossible.

I cannot see how we could possibly do it, and I am speaking more on a point of order. I am not so sure that I agree exactly with what someone in the Department has told the Minister in this regard, but I do not see how we could possibly establish that kind of precedent in a Committee of this kind. It would be a very dangerous precedent, because we work all morning to get motions through, or defeated, and then in the afternoon we say let us reconsider our position.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am wondering, Mr. Chairman, if Mr. Woolliams is being entirely fair to me here. I was not given an opportunity, really, to make a comment this morning. I think this Committee knows me well enough that when I have lost a vote before this Committee, as I did on the Omnibus Bill and the breathalizer test, I did not try to reopen it. As a matter of fact, the government took the verdict of the Committee and did not attempt to reopen it, even at the report stage. The reason I bring this to the Committee's attention is that I was not given—through no fault of the Chair or anyone else—an opportunity to make the case this morning.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, this is a Justice Committee and if there is anything that should be done it is a bit of justice. If any one of us has been cut off and not had an opportunity to speak on a clause before a vote is taken—sometimes, Mr. Chairman, we can take these votes pretty fast; we found that

[*Interprétation*]

commentaires, mais on a passé à la mise aux voix avant que le ministre puisse le faire. Ceci ayant été fait, je me demande si le Comité estime que nous devrions rouvrir la discussion relativement à cet article. Si le Comité le veut bien nous pouvons présenter une motion à cet effet après quoi l'amendement, s'il est encore proposé, pourrait être mis aux voix à la lumière de la déclaration du ministre. Cette proposition vous semble-t-elle raisonnable, messieurs?

M. Woolliams: Cette proposition n'est pas du tout raisonnable, monsieur le président. Voici quelles en seraient les conséquences. La question du mérite mise à part, cela établirait, je crois, un précédent. Si j'avais réussi, ce matin, à obtenir la juridiction concordante pour d'autres tribunaux—le ministre nous a dit que cela causerait des ennuis à la Couronne—ce qui évidemment est très possible, s'il prenait la chose de cette façon, nous passerions toute notre vie à faire et à défaire les choses au sein de ces Comités, à moins qu'il n'y ait quelque chose qui soit impossible.

Je ne vois pas comment nous pourrions procéder, et il s'agit plutôt d'un rappel au Règlement. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce qu'un certain fonctionnaire du Ministère a dit au Ministre à cet égard, mais je ne vois pas comment nous pourrions établir ce genre de précédent dans un comité de ce genre. Ce précédent serait trop dangereux, parce que nous passons toute la matinée à adopter des motions ou à les rejeter, et l'après-midi se passe à revoir nos positions.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je me demande, monsieur le président, si M. Woolliams n'est pas un peu injuste à mon égard. On ne m'a pas donné l'occasion de m'exprimer ce matin. Je crois que ce Comité me connaît assez bien, car lorsque j'ai perdu un vote devant ce Comité—comme ce fut le cas lors du bill Omnibus et du test de l'ivressomètre—je n'ai pas essayé de rouvrir le débat. En fait le gouvernement a accepté la décision du Comité et n'a pas non plus essayé de rouvrir le débat, même lors de la présentation du rapport. La raison pour laquelle je porte ceci à l'attention du Comité, c'est que je n'ai pas eu l'occasion de présenter le cas ce matin, ce qui d'ailleurs n'est pas la faute du président ou de qui que ce soit.

M. Hogarth: Monsieur le président, il s'agit ici du Comité de la justice et le moins que l'on puisse faire c'est de faire preuve d'un peu de justice. Si quelqu'un d'entre nous a été mis à l'écart et n'a pas eu l'occasion de s'exprimer sur une clause avant la mise aux voix—et vous savez, monsieur le président, que ces

[*Text*]

out on the Omnibus Bill—I do think that we should establish as a matter of precedent, a matter of principle, that we can reopen a matter for the purpose of hearing what the witness or what the member has to say and take the vote again.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am quite prepared to abide by the Committee's decision, but I wanted to bring this to the Committee's attention.

Mr. Hogarth: I wanted an opportunity to vote the same way as I voted this morning, because I still think we are right in principle in what we have done here.

The Chairman: Is it agreed that we reopen this Clause and again put the amendment?

Mr. Woolliams: No. On a point of order. I object that you can put this vote again, and I still think we have an appeal to the House on a ruling you might make. We will go back to the question of the Railway Act again. There was a motion that was defeated as far as the Crowsnest Pass freight rates were concerned, and then they moved another identical motion and called it statutory rates. The Committee of the Whole ruled the motion in order. We then appealed to the Speaker and the Speaker upheld my objection at that time.

I think, on a point of order, that if you do this once, you then have degraded the whole Committee system. I do not see how you can possibly do it unless there is unanimous consent. I am not prepared to give it.

• 1625

Mr. Cantin: Mr. Chairman, on a point of order. I think it is not a precedent at all, because this morning we opened Clause 4, which had been passed at the previous meeting, for the purpose of amending the clause. So it is not a matter of setting a precedent here.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Cantin: This morning when the quetion was put, Mr. Marshall asked for the comments of the Minister, but you started the vote at the same time. This is the way it happened.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, has the Minister not got jurisdiction to do this when this Bill comes on for Second Reading, if he wants to do it? That would save us from reversing ourselves.

[*Interpretation*]

mises aux voix se font assez vite, nous en avons eu la preuve lors du bill Omnibus—je ne pense pas que nous devrions rétablir comme précédent une question de principe qui veut que nous devrions pouvoir rouvrir le débat pour entendre ce qu'un témoin a à dire et revenir à la question de la mise aux voix.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suis tout à fait prêt à m'en tenir à la décision du Comité, mais je voulais simplement signaler le cas.

M. Hogarth: Je voudrais avoir l'occasion de voter dans le même sens que ce matin, car je crois que le principe est encore bon.

Le président: Voulez-vous donc que nous rouvrions le débat sur cet article et proposer l'amendement une fois de plus?

M. Woolliams: Non. J'en appelle au Règlement. Vous pouvez fort bien revenir sur cette mise aux voix, mais je crois encore que nous avons la possibilité d'appel à la Chambre sur la décision que vous prendrez. Nous reprendrons la question de la Loi sur les chemins de fer. Une motion sur les tarifs-marchandises de Crowsnest Pass avait été rejetée, après quoi une autre motion identique à la précédente a été présentée et on l'a appelée tarifs statutaires. Le comité plénier a déclaré la motion recevable. Nous avons par conséquent fait appel à l'Orateur qui a retenu mon objection à ce moment-là.

Pour ce qui est du Règlement, si vous agissez de la sorte une seule fois, vous aurez porté atteinte à tout le système des comités. Je ne vois pas du tout comment vous pouvez agir ainsi, à moins qu'il n'y ait accord unanime. Je ne suis pas disposé à le donner.

M. Cantin: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Je crois qu'il ne s'agit pas du tout d'un précédent, car nous avons ouvert ce matin le débat sur l'article 4 qui avait été adopté à une réunion précédente pour modifier cet article. Par conséquent, il n'est pas question de précédent ici.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Cantin: Ce matin, lorsque la question a été mise aux voix, M. Marshall a demandé au Ministre de formuler ses commentaires, mais en même temps vous êtes passé à la mise aux voix. C'est ainsi que ça s'est passé.

M. McQuaid: Monsieur le président, le Ministre ne peut-il pas présenter une modification à l'étape de la deuxième lecture du Bill, s'il veut le faire? Cela pourrait peut-être nous tirer d'embarras.

[*Texte*]

Mr. Woolliams: It would save us time.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I think it is a very good procedural point that we should not go back on this except with unanimous consent. I intervene only to say that I personally would be prepared to consent, but I think the occasion may be on the other foot at some stage or other when we would like to bring something back here again. But I do not think it should be insisted upon by the Minister, unless we can get unanimous consent. As far as I am concerned, if we can get unanimous consent and we want to reverse our decision, I do not think we should feel tied and bound.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am not going to press the matter, Mr. Chairman.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, he still has the opportunity to change the decision of the Committee at the report stage if he feels very strongly on it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): My experience before this Committee has usually been pretty informal and we have decided that we can accomplish more by trying to come up with a good piece of legislation. But in view of the comments that have been made, I will not press the matter.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I think the Minister could quite rightly take the position, when moving an amendment to this clause at the report stage, that he did not have an opportunity to explain his position before the vote was taken. I think we should negate that vote and we should consider what the Minister has said and then we should vote again. I would be most embarrassed as a member of this Committee if the Minister said in the House of Commons that he had not had an opportunity to put his position before the vote was taken.

Mr. MacGuigan: I believe this Committee is entitled to the advice of Parliamentary counsel, and I see no reason why we should not envoke that in this case. I think it is very difficult as well as a very interesting point of procedure. I certainly would not agree with the suggestion that we cannot reopen these matters at all, because we have done it so many times. We pass something and then someone brings something up and we reopen it. This usually happens immediately. What I am not clear on is whether this requires unanimous consent or not, and I am troubled

[*Interprétation*]

M. Woolliams: Cela nous sauverait du temps.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je crois que cette façon de procéder est très bonne à savoir que nous ne devrions pas y revenir à moins d'un accord unanime. Je veux simplement dire que personnellement je suis prêt à donner mon consentement, mais je crois que je le ferai à une autre occasion lorsqu'il s'agira de rouvrir un autre sujet. A mon avis, le ministre ne devrait pas insister là-dessus, à moins d'un accord unanime. Si nous pouvons en arriver à un accord unanime et que nous voulions revenir sur notre décision, je ne pense pas que nous devrions être liés.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, je ne veux pas insister plus longtemps sur la question.

M. Gilbert: Monsieur le président, il a toujours l'occasion de faire modifier la décision du Comité, lors de la présentation du rapport s'il en est tellement convaincu.

M. Turner (Ottawa-Carleton): D'après l'expérience que j'ai eue devant le Comité, nos séances ont été assez officieuses et nous avons décidé que nous pouvions accomplir beaucoup plus en essayant de présenter un bon programme législatif. Étant donné les commentaires qui ont été formulés, je n'insisterai pas là-dessus.

M. Hogarth: Monsieur le président, je crois que le ministre pourrait fort bien dire lors de la présentation du rapport qu'il n'a pas eu l'occasion de faire des commentaires avant la mise aux voix. Je crois que nous devrions annuler ce vote, considérer ce que le ministre vient de dire et passer à une nouvelle mise aux voix. En tant que membre de ce Comité, je serais très embarrassé d'entendre le ministre dire devant la Chambre qu'il n'a pas eu l'occasion de faire connaître ses commentaires avant la mise aux voix.

M. MacGuigan: Je crois que notre Comité a le droit de connaître l'avis du conseiller juridique du Parlement, et je ne vois pas pourquoi nous ne devrions pas nous en prévaloir dans ce cas. Je crois qu'il s'agit là d'un point de procédure très difficile, mais tout aussi intéressant. Je rejette certainement l'idée que nous ne pouvons pas rouvrir la discussion sur ces questions, car nous l'avons déjà fait à plusieurs reprises. Nous adoptons un point de vue, quelqu'un propose autre chose et nous rouvrons la question. Cela se produit immédiatement. Ce dont je ne suis pas sûr c'est la

[*Text*]

by what Mr. Woolliams has said about the previous experience. I do not know the history of that, but I would like to have some advice on this. Since we are going to be here for some time anyhow, an hour or so, why do we not get the advice of the Parliamentary counsel in the meantime.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would hesitate to put the Chair in that position and short of unanimous consent I am not going to press the matter. I have pointed out to the Committee that in the interest of trying to get a piece of legislation that works, these are difficulties that have been foreseen.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I was the one who voted against that amendment. It had been considered before and I thought it was wrong. I am concerned, as I was when I voted against it, that it would force the government to use subterfuge. I think we are not really doing the best thing for the owners and the people who will be clients of some of us to leave it stand this way.

I think we have a duty to correct it right here in this Committee, and I say to Mr. Woolliams that on the Omnibus Bill many a time we reopened from both sides when we had further argument. I think it is much healthier for us, if any one has a real case, that he be allowed to explain it, and if we think he had a point, we should reconsider it so that we turn out the very best product we can from here.

Mr. Woolliams: Well, in answer to that, Mr. Chairman, I never argued the merits. I am not satisfied that the case is made out. I had the experience, Mr. Chairman, of a case in which I knew the Crown had three separate appraisal reports and I knew that one was more favourable to the owner. I knew that counsel who was acting for the Crown would not produce that. I did launch a motion at one stage, but because of our other matters that came up it was never argued.

I think this amendment of Mr. Brewin's is good, because if the Crown has two or three appraisal reports—supposing they do differ? What do they have to hide? It is an open piece of litigation. I think the case is made out strongly the other way, but that is not really what I am concerned about. I believe in

[*Interpretation*]

question de savoir s'il faut avoir le consentement unanime ou pas, et j'ai été quelque peu troublé par ce que M. Woolliams a dit à propos de son expérience passée. Je ne connais pas toute l'histoire, mais j'aimerais que l'on m'éclaire là-dessus. Puisque nous devons être ici pour quelque temps, une heure à peu près, pourquoi ne pas obtenir l'avis du conseiller parlementaire entre-temps.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne voudrais pas que le président soit mis dans cette position embarrassante et, s'il n'y a pas consentement unanime, je n'insisterai pas là-dessus. J'ai déjà dit en Comité que des difficultés de ce genre ont été prévues, dans l'intérêt de mettre au point un programme législatif qui serait vraiment efficace.

M. Chappell: Monsieur le président, c'est moi qui ai voté contre cet amendement, car il me semblait qu'il était erroné. Quand j'ai voté contre l'amendement, je craignais que cela oblige le gouvernement à avoir recours à des subterfuges. Je crois que nous ne faisons pas ce qu'il y a de mieux pour les propriétaires et pour les gens qui seront clients de certains d'entre nous en laissant les choses telles qu'elles sont.

Je crois qu'il est de notre devoir de corriger cette situation ici-même devant le Comité, et je dois dire à M. Woolliams que bien souvent, lors du bill Omnibus, nous avons rouvert le débat lorsque l'une des deux parties avait des arguments à présenter pour ou contre. Je crois que cela est beaucoup plus simple si quelqu'un a des arguments sérieux à présenter, qu'il lui soit permis de le faire, et si nous voyons que ces arguments sont valables, nous devrions reconsidérer la question afin de pouvoir obtenir le meilleur produit qui soit.

M. Woolliams: Eh bien, monsieur le président, en réponse à cela, je n'ai jamais discuté le bien-fondé de la cause. Je ne suis pas convaincu que la cause ait été établie. Je me souviens d'un cas où je savais très bien que la Couronne avait trois évaluations séparées, et je savais aussi que l'une de ces évaluations favorisait davantage les propriétaires. Je savais que le conseiller de la Couronne ne produirait pas ces documents. A un moment donné, j'ai présenté une motion, mais à cause d'autres questions qui ont été soulevées, ceci n'a pas été mentionné.

Je crois que l'amendement présenté par M. Brewin est valable, car si la Couronne dispose de deux ou de trois rapports d'évaluation—en supposant qu'ils soient différents—qu'ont-ils à cacher? C'est un litige ouvert. Je crois que la cause indique qu'il en est autrement, mais ce n'est pas tellement ce qui me préoccupe.

[*Texte*]

justice the same as my good friend Mr. Hogarth. I do not think anyone has a monopoly on it.

I feel I did make out a good case this morning and I was defeated—I have the vote total here—by a complete block of one party on one side, a government block. Supposing you came in here at this moment and said that because the House is sitting, you have two men who are not here but they were here this morning. They are over in the debate of the Committee of the Whole House on the Company of Young Canadians. You could come in and say, "We are going to change what we did this morning. We did not like that amendment; it is not very nice."

Now I say we are establishing a very dangerous precedent. There have been times when we have made a quick mistake and if we have unanimous consent, I can see it. I am not standing on the Fifth Amendment, and I use that metaphorically, but I am saying that we are establishing a very dangerous precedent in view of the fact that this was passed and approved. It may work a little hardship on the Crown, but I think there is much in the Bill that is on the side of the Crown. It gives them full protection. When I hear you people say that I am not on the side of justice, I think you are just making arguments.

Mr. Hogarth: I do not think anyone said that. What I said was that we should act justly.

> I move that the vote on Clause 14, subclause (3) on Mr. Gilbert's amendment be vacated and the question on the amendment be reconsidered.

The Chairman: May I have that in writing, please?

Mr. Woolliams: I want to speak to a point of order on it.

The Chairman: I think in the interests of the affairs of the Committee it would be advisable at this time to withhold such a motion. We can reconsider the matter entirely and in the light of subsequent deliberations, if we feel that it should be brought in, then we can do so. I think we would make much more progress with the Bill if, at this particular time, this motion was not entertained and we could get on with the other clauses.

This does not mean that I am makng a ruling that it cannot be entertained at a later

[*Interprétation*]

Autant que mon ami, M. Hogarth, j'ai foi en la justice. Personne n'a le monopole de la justice.

J'ai présenté ce matin un bon plaidoyer, la question a été mise aux voix et j'ai été défait—j'ai ici le total des voix par tout un bloc gouvernemental. Maintenant si vous dites, étant donné que la Chambre siège, vous avez deux hommes qui ne sont pas ici mais qui étaient présents ce matin, ils assistent au débat du comité plénier sur la Compagnie des jeunes Canadiens. Vous pourriez fort bien venir et dire, «Nous allons changer ce que nous avons fait ce matin. Cet amendement ne nous plaît pas; ce n'est pas très courtois.»

Je dis que nous risquons d'établir un précédent très sérieux. Il y a eu des moments où nous avons fait des erreurs et, si nous avons le consentement unanime, je le vois. Je ne recours pas au cinquième amendement, et je dis cela de façon métaphorique, mais je suis d'avis que nous établissons un sérieux précédent étant donné que cet amendement a été présenté et approuvé. Cela créera peut-être certaines difficultés à la Couronne, mais je crois qu'il y a bien des dispositions dans le projet de loi qui favorisent la Couronne. Elle est bien protégée. Lorsque je vous entends dire que je ne suis pas du côté de la justice, je crois que vous êtes en train de créer des difficultés.

M. Hogarth: Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. Monsieur le président, j'ai dit: «je propose que la mise aux voix sur le paragraphe 3 de l'article 14 relativement à l'amendement de M. Gilbert soit annulée et que l'amendement soit étudié à nouveau.»

Le président: Puis-je avoir cela par écrit, s'il vous plaît?

M. Woolliams: J'en appelle au Règlement, monsieur le président.

Le président: Je crois que dans l'intérêt des affaires du Comité, il serait préférable à ce stade de remettre cette motion à plus tard. Nous pourrons réexaminer la question dans son ensemble à la lumière de délibérations ultérieures. Je crois que nous pourrions progresser plus rapidement dans l'étude du bill si nous ne présentons pas cette motion à ce stade. Cela ne veut pas dire que la décision sur cette motion ne peut pas être présentée plus tard, mais cela nous donnerait au moins la chance d'étudier toutes les ramifications et

[*Text*]

time. I think perhaps it would give the Chairman a chance to consider the ramifications and perhaps get counsel in this particular matter. I think the final result would be of more benefit to the Committee.

Mr. Chappell: I am concerned with Mr. Woolliams' one point that the Committee should be constituted the same as best we can, and I think that at any time of reopening it should be on notice so that all who were there the first time it was considered have a chance to come again. I notice that there are not as many from Mr. Woolliams' party as were here this morning so I suggest that any reopening should be on notice.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I am a little shocked even with the ruling you have made and it is this: that you have said—well, what you have done is really set it aside.

The Chairman: No, I have not, Mr. Woolliams. What I said is that...

Mr. Woolliams: I think we should have a clearcut ruling whether this is going to be opened or not at another meeting and I think—you are in the Chair—I think you should now make a ruling on this. If we can do what you suggest we can do and what Mr. Hogarth is attempting to do, although he withdrew, then we might as well forget committees because I do not think I am going to waste my time being here anymore.

The Chairman: Mr. Woolliams, I have not made any ruling. I have simply said that I will reserve my decision in this matter. I think it is an important matter and I think we should decide once and for all the proper procedure on this type of situation and this is my ruling. I am simply reserving any decision on the matter. I think that is fair enough. It gives the Chair a chance to investigate the matter and to try to arrive at a proper decision.

Mr. Woolliams: Well, this is all I am concerned about. It has never happened in this Committee and I have absolute confidence in you that it will not happen but this meeting can be called very quickly. We have many other duties and we in the opposition do not have as many as you have in the government and I would not like a quick meeting called when either I or other members of my party had other commitments we had made, and this question were put when we are absent because you are establishing a dangerous precedent. I do not think it takes much research. You cannot do that type of thing. If you could do that you would never get anything approved in the House.

[*Interpretation*]

de demander conseil et je crois que ce serait plus bénéfique pour les travaux de ce Comité.

M. Chappell: Le Comité devrait être constitué du mieux qu'on le peut et chaque fois qu'il y a une réouverture du débat sur une question on devrait avoir un préavis afin que tous ceux qui étaient présents la première fois puissent revenir. Je vois qu'il n'y a pas beaucoup de membres du groupe de M. Woolliams et par conséquent je propose qu'un préavis soit envoyé avant la reprise des délibérations.

M. Woolliams: Monsieur le président, je suis quelque peu étonné de la décision que vous avez prise et du fait que vous l'ayez mise de côté.

Le président: Non, ce n'est pas ce que j'ai fait, M. Woolliams. J'ai dit...

M. Woolliams: Je suis d'avis qu'une décision ferme doit être prise afin de savoir si l'on pourra présenter cette motion plus tard. Vous êtes le président et vous devriez prendre la décision qui s'impose. Si l'on peut passé ce que l'on veut, comme vous le dites, et c'est ce que M. Hogarth essaie de faire, bien qu'il s'en soit défendu, je crois qu'on peut très bien oublier les comités, car je n'ai pas l'intention d'y revenir perdre mon temps plus longtemps.

Le président: Je n'ai pas pris de décision. Je crois que c'est une question importante et qu'il vaudrait mieux se rendre compte de la situation. Je verrai à prendre une décision judiciaire. J'étudierai la chose et réserve ma décision à plus tard.

M. Woolliams: C'est tout ce qui m'intéresse. Je crois que cela ne s'est jamais passé à ce comité et je ne voudrais pas que cela se produise non plus, car nous avons de nombeux engagements nous de l'opposition et vous en avez davantage au gouvernement et je n'aimerais pas que l'on convoque une réunion sans avoir reçu un préavis car ce serait établir-là un dangereux précédent. Ça ne demande pas tant de recherche. Vous ne pouvez pas faire cela, car, s'il en était ainsi vous ne pourriez rien faire à la Chambre.

[*Texte*]

• 1635

The Chairman: I am simply stating that I think I should have the opportunity to withhold any decision. Certainly there will be no hurried meeting to take advantage of the opposition or of any members of this Committee.

On Clause 17—*Right of Crown to physical possession*

M. Cantin: J'ai un amendement à l'article 17. Je propose:

> Que le Bill c-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 9, à la page 15, et son remplacement pr ce qui suit:
>
> «firmation n'occupe l'im-»

May I ask the Minister to comment, please.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, when we considered these amendments we were considering amendments put up from all sides of the Committee and there was considerable concern apparently expressed by members on all sides of the Committee that the words "actual occupation" were not clear and might be unduly restrictive. The question could arise whether this would apply to a cottage if it were not summertime and the owners were not actually in occupation of the cottage. This amendment has the effect of eliminating the word "actual", reducing the concept to one of occupation, which is one easily ascertainable by the courts. I am advised that it solves the problem that disturbed a good many members when this clause was last discussed.

Amendment agreed to.

Clause 17 as amended agreed to.

Clause 18 agreed to.

On Clause 23—*Right to compensation*

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I have an amendment to Clause 23 which you will find on page 3 of the group of amendments I introduced. It is simple but it is also quite sweeping in principle. I should not deny that this is a quite substantial amendment and one which goes to the principle and root of this legislation.

I move that Bill C-136 be amended by adding at the end of subclause (1) of clause 23 thereof the following: "so that each owner shall receive full and fair compensation for the expropriation".

[*Interprétation*]

Le président: J'ai simplement dit qu'il devrait m'être donné la chance de refuser de communiquer une décision. Il n'y aura certainement pas de réunion convoquée à la hâte en vue de prendre avantage de l'opposition ou d'aucun membre de ce Comité.

L'article 17—*Droit qu'a la Couronne de prendre matériellement possession*

Mr. Cantin: I wish to amend Clause 17. I move:

> That Bill C-136 be amended by striking out line 9 on page 15 and substituting the following:
>
> "firmation is in occupation of the"

Puis-je demander au Ministre d'expliciter, s'il vous plaît.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Lorsque nous avons étudié ces amendements, soulevés de toute part par le Comité et certains se sont préoccupés du fait que l'expression «occupe effectivement» n'était pas clair et que cela était trop restrictif. On peut se demander si la chose s'appliquerait par exemple dans le cas d'un chalet d'été que les gens n'habiteraient que pendant une certaine période, alors on a enlevé le mot «effectivement» ne laissant que le terme «occupe». Je crois que cela pourrait régler le problème qui préoccupait plusieurs députés, lorsque cette question a été étudiée.

Amendement adopté.

Article 17 modifié et adopté.

L'article 18 est adopté.

L'article 23—*Droit à l'indemnité*

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, je propose un amendement à l'article 23, vous le trouverez à la page 3 du groupe des amendements que j'ai proposés. Il est fort simple, mais il est assez important dans son principe. Je ne nie pas qu'il s'agisse là d'un amendement important qui touche le principe même de cette loi.

Je propose que l'on insère ce qui suit, à la fin du paragraphe 1) de l'article 23, «de sorte que chaque propriétaire reçoive une juste et entière indemnité pour sa propriété».

[*Text*]

In order to carry out the intent, I think that would have to be read with a proposed amendment to Clause 24(1) which says:

> 24.(1) The rules set forth in this section shall be applied in determining the value of an expropriated interest.

Now I propose that the word "shall" there be changed to "may".

The purport of this is to reduce the ruling set out in Clause 24 to guidelines instead of final determining factors and to reintroduce the basic rule of the common law applied in practically every jurisdiction that has had common law and I think also, as I understand it, referred to, in similar terms at any rate, in the Quebec Civil Code, and to reintroduce the basic principle that a person whose land has been expropriated, whose interest in land has been expropriated or damaged by an expropriation, shall receive full and fair compensation; in other words the general principle of being made economically whole.

• 1640

I think most of the members are lawyers and will know that one of the leading cases on this subject was the decision of the Supreme Court of Canada in the Diggon Hibben case, where Mr. Justice Rand made the proposition that the basic point of the exercise in determining compensation was to make an owner economically whole so that he did not lose economically. He might have a sentimental loss, he might have many other things but economically he was recompensed. On the other hand he was not rewarded because his land happened to be chosen. This was a basic principle and the effect of doing this would be to introduce flexibility.

I may have to blow my own horn a little in this connection in saying that I have had very extensive experience in this matter. I am fearful that the infinite complexity of property owning and types of property and so on will mean that the endeavour under Clause 24 to spell out in detail the exact rules to be applied in every case may mean that you have a rigidity that will prevent people from receiving a full and fair compensation. This would still leave these rules to be applied *prima facie* as to how the expropriation would be carried out. But if some case arose in which the rules clearly did not give full and fair compensation because of some type of property that did not fit into this same

[*Interpretation*]

Je crois qu'aux fins d'application, il faudrait modifier le paragraphe 1 de l'article 24 comme il suit:

> 24(1) Les règles qu'énonce le présent article doivent s'appliquer à la détermination de la valeur d'un droit exproprié.

Je propose que l'article 24 soit modifié par le retranchement du «doivent» à la ligne 3 de la page 19 du bill imprimé et soit remplacé par le mot «peuvent».

Cette modification a pour objectif de modifier la règle énoncée à l'article 24 et d'en faire une directive plutôt qu'un facteur déterminant ainsi que de réintroduire le principe de base du «*common law*» tout comme l'énonce le droit civil du Québec d'ailleurs à savoir qu'une personne dont la terre a été expropriée et qui a souffert de cette expropriation, recevra une indemnisation juste et entière. En d'autres termes c'est le principe de l'entité économique.

La plupart des députés qui sont ici sont des avocats et savent que, lorsque le cas le plus important s'est présenté à la Cour suprême, le juge Rand a dit que le principal but de l'exercice dans la détermination d'une indemnité était de voir à ce que le propriétaire ne perde pas du point de vue économique. Il peut y avoir perte du point de vue sentimental et on ne le récompense pas d'avoir perdu sa terre, mais on l'indemnise. Cela aurait pour effet d'apporter une certaine mesure de souplesse.

Je devrai peut-être me venter un peu et dire que j'ai pas mal d'expérience dans ce domaine, mais je crains que la complexité des types de propriété sont tels que si l'on lisait dans l'article 24, les règles exactes qui doivent être appliquées dans chaque cas, vous allez avoir une rigidité telle que les gens ne recevront pas une indemnité juste et entière. Il faudra toujours appliquer ces règles «*prima facie*» mais s'il y a un cas où les règles ne donnent pas l'indemnité juste et entière à cause d'un type de propriété qui n'entre pas dans le même concept de la valeur du marché ou que, pour certaines raisons les autres règles ne s'appliquent pas, alors, dans ce cas, la cour ne pourrait agir avec justice. En d'au-

[*Texte*]

concept of market value or because of some reasons the market was not adequate or these other rules did not apply, in that case the court would be unable to do justice. In other words it would leave the thing at large rather than making this a rigid set of rules.

I asked Mr. Weir about this when he was giving evidence and he said he thought their committee had considered the advantage of flexibility and the application of the rules to the familiar, not in this jurisdiction only, but in almost every civilized jurisdiction about full and fair compensation. He said that perhaps the courts will work it out that way at any rate but that the had not given consideration to what is basically a compromise. I am not suggesting that we discard the principle which seems very popular—I think personally, unduly popular—of the advantages of trying to spell out the elements of value. I think the element of value is a dynamic concept, it cannot be written into precise formulas. I personally would rather see the full and fair compensation rule and leave out all this. I do recognize that there is a strong demand and tendency towards this idea of spelling things out.

However, I submit to this Committee that we will be doing a greater measure of justice to future owners who are expropriated if we preserve at least in a form of general outline subject to the application of the rules where they are applicable, the basic principle that what you are entitled to get if you are expropriated is full and fair compensation. So I move this amendment and if it carries, I would of course move an amendment to Clause 24 to fit in with the principle.

I think the matter is one of such importance that I apologize to the Committee for taking so long in introducing it, but this is a basic consideration. In principle I believe that the suggestion I have made is a sound one.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Brewin is right when he says that it goes to one of the fundamental concepts in the Bill because it derogates from the concept that the rules of compensation ought to be spelled out completely in the statute in so far as that may be possible. The reason the government have elected to take that course was that we wanted to eliminate the uncertainty in so far as we could of the present rules of compensation that are contained only in judicial decisions. Undoubtedly these statutory rules will receive judicial comments, but we start with a statutory code of compensation.

What Mr. Brewin seeks is an overriding provision that each owner shall receive full

[*Interprétation*]

tres termes, nous ne voulons pas de règles rigides.

J'ai posé cette question à M. Weir et il a dit que le Comité avait considéré les avantages à retirer d'une certaine souplesse dans l'application des règles, non seulement dans cette juridiction, mais dans presque toutes les juridictions relatives à une indemnité juste et complète. Il a dit que peut-être les tribunaux agiront ainsi quoi qu'il en soit, mais qu'il ne s'était pas arrêté à voir ce qui constitue fondamentalement un compromis. Je ne prétends pas qu'il faille rejeter le principe qui semble très populaire—à tort selon moi—des avantages que l'on retire en déterminant les éléments de valeur. Cet élément de valeur est, je pense, un concept dynamique qui ne peut être réduit en une formule précise. Je préférerais quant à moi que la règle de l'indemnité juste et entière s'écarte de ces détails. Je reconnais volontiers qu'on a tendance à tout préciser.

A mon avis, nous rendrons mieux justice aux propriétaires qui seront expropriés, si, de façon générale, nous sauvegardons le principe fondamentale qui vous assure, lors de l'expropriation, indemnité juste et entière. Je propose donc cet amendement et, s'il est adopté, je poropserai bien sûr la modification de l'article 24 pour l'assujettir au principe.

Je m'excuse d'avoir mis tant de temps à présenter cette question qui me semble fondamentale. J'estime que la suggestion que j'ai faite est sensée.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner: M. Brewin a raison de dire que cela remonte à l'un des principes fondamentaux du bill, parce que cela s'écarte du principe voulant que l'indemnité soit complètement détaillée dans le statut, dans la mesure où il est possible de le faire. Si le gouvernement a choisi cette façon de procéder, c'est qu'il voulait dissiper autant que possible l'incertitude liée aux présentes Règles d'indemnité que renferment les jugements, mais nous commençons par un code statutaire sur l'indemnité.

Ce que M. Brewin voudrait avoir, c'est une disposition générale assurant à chaque pro-

[*Text*]

and fair compensation and this is the overriding consideration to which the statutory rules in effect would become secondary and that the amount computed by the application of the rules would be, I suppose, guidelines or a minimum amount only.

• 1645

We spent a good deal of time in consultation with the legal profession generally and it was the general feeling that the rules did provide for all properly compensable economic loss flowing from a taking of property under compulsory circumstances.

My main objection, however, to Mr. Brewin's proposal is that it relegates the statutory rules of Clause 24, the section that follows, to a secondary position. It leaves the primary principle of compensation to judicial interpretation of the words "full and fair compensation" and that leaves the door open in the view of my advisers to the re-introduction of such vague concepts as value to the owner and all the other terms of art that have come to plague and confuse expropriation law in this country.

We are open to the discussion of the rules as they stand in Clause 24 as to whether they are fair, whether they do give full and fair compensation. However, I hope the Committee would allow the criteria to be firmly established in the clause and not overriden by these words "full and fair compensation" which would override the clause and reintroduce uncertainty into the law.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Does the Minister not believe it rather unfair for some consideration not to be given to the actual use of this expropriated property by the Crown? It seems to me that in all fairness it is an element which should be taken into consideration. After all, if I as an individual have my mind set on a particular piece of property, for example, to open a service station on, I quite naturally possibly am prepared to pay a little more for that particular site because it particularly suits my purpose. In all fairness to the man whose land is being expropriated, does it not seem logical that the Crown should give some consideration to the actual value that this piece of expropriated land is going to be to it rather than rule that possibility out entirely as it does in Subclause 9(a)?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That would not be the effect necessarily of Mr. Brewin's

[*Interpretation*]

priétaire une indemnité juste et entière; de fait, les règles statutaires deviendraient secondaires à cette disposition générale et le montant calculé suivant des règles n'aurait qu'une valeur réduite de ligne directrice.

Nous avons cherché conseil auprès de la profession juridique et, de l'assentiment général, les règles prévoyaient effectivement une indemnité pour toute perte économique indemnisable résultant de la saisie d'une propriété dans des circonstances qui la rendent nécessaire.

L'objection principale que je souleverais à l'encontre de la proposition de M. Brewin, c'est que les règles statutaires de l'article 24—l'article qui suit—se trouvent reléguées au second rang. En outre, cela prête à l'interprétation juridique du principe principal de l'indemnité quant à la portée des mots «une indemnité juste et entière», favorisant, disent mes conseillers, le retour de concepts vagues, comme celui de «valeur pour le propriétaire» et autres expressions du genre qui, dans ce pays, ont semé la confusion dans la Loi de l'expropriation.

Nous discuterons volontiers les dispositions du présent article 24, pour déterminer si elles sont équitables, si elles procurent pleine indemnité. J'espère toutefois que le Comité acceptera que les critères soient fermement intégrés à l'article et ne soient pas surmontés par ces mots «indemnité juste et entière», qui prévaudront contre lui et introduiront à nouveau dans la loi un élément d'incertitude.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Le ministre ne croit-il pas qu'il est plutôt injuste qu'on ne tienne pas compte de l'utilisation que la Couronne fait effectivement de ces propriétés expropriées? On devrait, en toute équité, en tenir compte. Après tout, si j'ai l'oeil sur un morceau de terrain pour y établir une station-service, je suis naturellement disposé à payer un peu plus que ce site, parce qu'il me convient. En toute équité envers la personne expropiée, ne serait-il pas logique que la Couronne envisage la valeur actuelle que représente cette propriété plutôt que de s'en écarter absolument, comme le fait le paragraphe 9?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce ne serait pas là l'effort nécessaire du concept proposé

[*Texte*]

concept. It might restore that Fraser case to the books but we can discuss that surely when we get to 24 (9)(a). What it reintroduces as well is a lack of predictability over the whole law of expropriation because it would be impossible for either the owner or the Crown to predict what basis would be used to settle the compensation before a court. The advantage of the statutory rules as we find them is not only that they give guidance to the court as the rules to be followed, but they also give some precision to the calculations that ought to be followed in a negotiation or a prenegotiation stage as between the Crown and the owner. So long as the rules remain unsettled, so long as there is legtimate dispute as to what a court might do, then the possibilities of an offer being properly made and properly accepted or a price being properly negotiated become more remote.

Mr. Woolliams: I just lost you for a few moments. I know you had to refer, Mr. Chairman, to Clause 24 but you are still on Clause 23.

The Chairman: Clause 23, yes.

Mr. Woolliams: Yes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I was led on to Clause 24 by...

The Chairman: The amendment also affects Clause 24.

• 1650

Mr. Woolliams: I would like to speak against the amendment. I, of course, intend to amend certain subclauses in Clause 24 in particular the one he mentioned, 24 (9). I think it boils down to what the President of the Canadian Bar said when he was here, whether you want it codified or whether you want some flexibility with the common law. I am just concerned that you are wiping out all of the precedents which have been set by the Supreme Court of Canada. I am thinking of the Woods case, I am thinking of the Irving Oil case, I am thinking particularly of the Fraser case, which the Minister of Justice has referred to. If we pass the bill with this amendment and pass Clause 24, then you are accepting this premise of the two people who have a piece of land; one is A and one is B, with two parcels of land.

Let us take the example which we used before of building a trans-Canada highway. Basically the land of A and B are identical with one exception, that A on his land has gravel underneath the surface and that gravel is used to help build 50 miles of the trans-Canada highway. Yet, if you do what the

[*Interprétation*]

par M. Brewin. Peut-être le cas Fraser sera-t-il ainsi remis en question, mais nous pourrons sûrement en discuter quand nous en viendrons à l'article 24 9)*a*). Ce qui se trouve introduit à nouveau, c'est un manque de prévision à l'égard de la loi de l'expropriation tout entière, car il serait impossible, pour la Couronne ou pour le propriétaire, de dire à l'avance quelle sera la base sur laquelle on se fondera pour régler une indemnité devant un tribunal. L'avantage des présentes règles statutaires, c'est que non seulement elles guident le tribunal, mais elles précisent les calculs qui ont cours avant ou lors des négociations entre le propriétaire et la Couronne. Tant que les règles ne sont pas fixées, tant qu'il subsiste un différend légitime quant à ce que le tribunal pourrait faire, il est plus difficile de présenter une offre dans les règles et de la voir accepter à un prix convenu.

M. Woolliams: Je suis un peu perdu. Vous deviez, je sais, vous en référer à l'article 24, mais vous en êtes encore à l'article 23.

Le président: L'article 23, oui.

M. Woolliams: Oui.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'ai été amené à l'article 24 par...

Le président: L'amendement touche également l'article 24.

M. Woolliams: J'aimerais parler contre l'amendement. J'ai l'intention de modifier certains paragraphes de l'article 24, surtout le paragraphe 24(9). Je crois que cela revient à ce que nous dit le président du barreau canadien à savoir: si on veut codifier le *common law* on lui conservera une certaine souplesse. Je ne m'inquiète que de ce que vous êtes en train de rayer tous les précédents établis par la Cour suprême du Canada. Je parle des affaires Woods, Irving Oil, et, plus particulièrement, Fraser, que le ministre de la Justice a mentionné. Si nous adoptons ce bill avec l'amendement et adoptons l'article 24, nous acceptons alors le principe de deux personnes possesseurs d'un lot: A et B.

Reprenons notre exemple de tout à l'heure: la construction d'une route trans-canadienne. Les terrains A et B sont identiques, sauf qu'on trouve sous la surface du terrain A du gravier qui peut servir à construire 50 milles de la route trans-canadienne. Pourtant, si on s'en tient à ce que le ministre suggère dans

[*Text*]

Minister is suggesting with the amendment and keep Clause 24—and you cannot separate the two thoughts—as it is then what you in fact in law are doing is saying that in spite of the fact that A has better land with material under the soil that is going to be used for the government project, he does not get any more money for it. That does not sound very much like equity to me. That is one of our problems, and that is what the Fraser case is about; the rock was used to build a causeway. That is why the Supreme Court of Canada moved the judgment up from some $40,000 to $360,000 but it did establish a few tough precedents.

You are also doing away with the future potential of land. My colleague mentioned having a piece of land that you may purchase in the city on the corner for a service station as being properly zoned and at that moment it is expropriated. Surely even though you have not started to build the service station and you have not even got your plan, if it is shown as zoned for that purpose and purchased, why should you not be paid for its future potential?

I realize we have to play fair to the taxpayer and also consider the owner, but you are discriminating against people who have land for a special particular purpose against land without that purpose. You are really reducing the formula to what we call the agrarian principle, just agricultural value.

Mr. Turner: With the greatest respect if I might say so, Mr. Chairman, Mr. Woolliams is wrong and when we get to Clause 24 we will try to show him he is wrong.

Mr. Woolliams: Well, the President of the Canadian Bar Association went so far as to say, when you look at Clause 24 (9)—I do not know what page that is on—that his hope was that those words would make this a little more palatable. You take away Clause 24 (9) (a) and that is the one on the source of material; that does away with the rule of the Fraser case. That is what the President of the Canadian Bar Association said.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, if I may say so, with respect to our friend, why do we not finish with Clause 23 so we will not have cross arguments here?

Mr. Woolliams: They are tied together, though.

Mr. Hogarth: Yes, I appreciate that.

The Chairman: The amendment before the Committee affects Clause 23 and Clause 24. I think perhaps we have had sufficient discussion, if the Committee agree.

[*Interpretation*]

l'amendement et que l'on conserve l'article 24—et on ne saurait séparer ces deux idées—le propriétaire du terrain A n'obtiendra pas plus que l'autre. Cela ne me paraît pas juste. C'est un de nos problèmes, et c'est le fonds de l'affaire Fraser: le roc a été utilisé pour construire la jetée. C'est pourquoi la Cour suprême a porté l'indemnité de $40,000 à $360,000, mais elle a établi, ce faisant, de coûteux précédents.

En outre, vous faites abstraction du potentiel à venir du terrain. Mon collègue a parlé d'un terrain que l'on pourrait acheter dans une ville, sur un coin, pour y construire une station-service. Vous n'avez pas encore les plans, vous n'avez pas encore commencé à construire, mais le terrain est lotissé à ces fins et acheté. Pourquoi ne paierait-on pas la valeur potentielle de ce terrain?

Il faut, je le sais, être juste vis-à-vis du contribuable et tenir compte du propriétaire, mais on crée une distinction injuste entre les propriétaires de terrains utilisables à des fins particulières et les propriétaires de terrains qui ne le sont pas. Vous réduisez en somme la question à ce qu'on appelle le principe agraire—la valeur agraire pure.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Sauf le respect que je lui dois, monsieur le président, M. Woolliams a tort, et nous le lui démontrerons quand nous en serons arrivés à l'article 24.

M. Woolliams: Le président du Barreau canadien a été jusqu'à dire, au sujet de l'article qu'il espérait que ces mots aideraient à avaler la pilule. Retirez l'article 29(9)*a*) qui a trait à la source du matériel et vous éliminerez la décision qui a été prise dans l'affaire Fraser. C'est ce que le président du Barreau canadien a affirmé.

M. Hogarth: Si je puis me permettre, monsieur le président, pourquoi ne pas en finir avec l'article 23, pour ne pas embrouiller la discussion.

M. Woolliams: Ils sont cependant liés.

M. Hogarth: Oui, je le sais.

Le président: L'amendement touche les articles 23 et 24. Nous avons suffisamment discuté?

[*Texte*]

• 1655

Amendment negatived.

Clause 23 agreed to.

On Clause 24—*Rules for determining value*

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I have an amendment which is consequential on the one you voted down. I merely give notice that we shall introduce it at the appropriate occasion. You do not need to bother with it now.

The Chairman: Thank you. Mr Cantin.

M. Cantin: Je propose:

Que l'article 24 du Bill C-136 soit modifié

a) par le retranchement de la ligne 2, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

«proprié occupait l'immeuble»

b) par le retranchement de la ligne 6, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

«de l'immeuble, la valeur du droit»; et

c) par le retranchement de la ligne 7, à la page 22, et son remplacement par ce qui suit:

«pation de l'immeuble après que»

Pourrions-nous avoir les commentaires du ministre, s'il vous plaît?

Mr. Hogarth: These are all consequential, are they not?

The Chairman: I am not aware of the import of this amendment. Mr. Cantin will help me.

Mr. Turner: This is consequential on the elimination of the word "actual" from the word "occupation" in another section.

Mr. Hogarth: Have we covered Clause 24 (1)?

The Chairman: No, we are on Clause 24. Mr. Cantin has an amendment coming before the Committee now but we have not disposed of other amendments to Clause 24.

Mr. Cantin: Mr. Chairman, you asked me to read again the proposed amendment.

The Chairman: Yes, will you please read it?

M. Cantin: Alors je propose:

Que l'article 24 du Bill C-136 soit modifié

a) par le retranchement de la ligne 2, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

[*Interprétation*]

L'amendement est rejeté.

L'article 23 est adopté.

Au sujet de l'article 24—*Règles de la détermination de la valeur*

M. Brewin: J'ai à l'idée un amendement qui, par voie de conséquence, découle de celui que vous avez rejeté. Je vous avise simplement que je l'introduirai au moment opportun.

Le président: Merci. Monsieur Cantin?

Mr. Cantin: I move:

That Clause 24 of Bill C-136 be amended

(a) by striking out line 2 on page 20 and substituting the following:

"interest was in occupation of any";

(b) by striking out line 6 on page 20 and substituting the following:

"give up occupation of the land, the"; and

(c) by striking out line 7 on page 22 and substituting the following:

"tinue in occupation of the land after".

Could we have the Minister's comments, please?

M. Hogarth: Ceux-ci découlent par voie de conséquence, n'est-ce pas?

Le président: Je ne connais pas l'importance de cet amendement. M. Cantin va m'aider.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cela découle, par voie de conséquence, de la suppression du mot «effectivement» après «occupe» dans l'article 17 *a*)

M. Hogarth: Avons-nous traité l'article 24(1)?

Le président: Nous y sommes. Monsieur Cantin propose maintenant un amendement, mais nous n'avons pas disposé des autres amendements à l'article 24.

M. Cantin: Monsieur le président, vous m'avez demandé de relire l'amendement proposé.

Le président: Oui, faites, s'il vous plaît.

Mr. Cantin: I move:

That clause 24 of Bill C-136 be amended

(a) by striking out line 2 on page 20 and substituting the following:

[*Text*]

«proprié occupait l'immeuble»;

b) par le retranchement de la ligne 6, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

«de l'immeuble, la valeur du droit»; et

c) par le retranchement de la ligne 7, à la page 22, et son remplacement par ce qui suit:

«pation de l'immeuble après que».

The Chairman: Is there any comment on this amendment proposed by Mr. Cantin?

Amendment agreed to.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, may I speak on a point of order? Mr. MacGuigan has just mentioned that the Clerk has me voting for Mr. Brewin's amendment and...

Mr. Brewin: That is a real compliment.

The Chairman: It is fine if he intended to but ...

Mr. Sullivan: No, I did not.

The Chairman: Yes, we will change the record to show that.

Mr. MacGuigan: We have got to get these votes straight.

The Chairman: Are there any further amendments to Clause 24? Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I have an amendment and it is Clause 24 (8) which sets forth the formula...

Mr. Chappell: Mr. Chairman, could we not take amendments in order from the beginning?

The Chairman: I think it would be advisable.

Mr. Chappell: There is one to Clause 24 (2).

The Chairman: It might be advisable to turn to clause 24 (1). We will do it in order. That is on page 19. Are there any amendments to Clause 24 (1)?

• 1700

Mr. Turner: I should just like to make a comment, Mr. Chairman, if the Committee will allow me to.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner: I am of the firm opinion that the rules set forth in this section do provide fair and full compensation and that Mr. Brewin's amendment in no way would add

[*Interpretation*]

"interest was in occupation of any"

(b) by striking out line 6 on page 20 and substituting the following:

"give up occupation of the land, the";

and

(c) by striking out line 7 on page 22 and substituting the following:

"tinue in occupation of the land after."

Le président: Avez-vous des commentaires à formuler au sujet de l'amendement proposé par M. Cantin? L'amendement est adopté.

M. Sullivan: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. MacGuigan vient juste de dire que j'ai été cité comme ayant été en faveur de l'amendement de M. Brewin, et...

M. Brewin: Voilà un compliment.

Le président: C'est très bien, si tel était son intention, mais...

M. Sullivan: Non, je ne l'ai pas fait.

Le président: Très bien, le procès-verbal sera modifié en conséquence.

M. MacGuigan: Il nous faut rectifier la question des votes.

Le président: Y a-t-il d'autres amendements à l'article 24? M. Gilbert?

M. Gilbert: Monsieur le président, j'ai un amendement relatif à l'article 24(8) qui arrête la formule...

M. Chappell: Pourrait-on prendre les amendements par ordre depuis le commencement?

Le président: Ce serait une bonne chose.

M. Chappell: Il y en a un à l'article 24(2).

Le président: Il serait bon, je crois, de passer à 24(1). C'est à la page 19. Y a-t-il des amendements apportés à l'article 24(1)?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Avec la permission du Comité, j'aimerais faire une remarque.

Le président: M. Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suis fermement convaincu que les règles énoncées dans le présent article prévoient une indemnité juste et équitable et que l'amendement

[*Texte*]

to the fullness or fairness, and I want that to be clear for the record. We feel that the statutory rules are full and fair and have the advantage over Mr. Brewin's amendment, which was defeated, of being certain.

Mr. Brewin: Like hell.

The Chairman: Are there any amendments to Clause 24(2)?

Mr. Woolliams: Yes, I have an amendment to that, Mr. Chairman. I move that Clause 24 (2) be amended by deleting all of the words on line 41 after the word "buyer". In other words, that the words "and fully paid for in cash" be deleted. This has been recommended by both the President of the Canadian Bar Association and by the appraiser, Mr. Young, because today most sales, if you use this method of valuing land on sales, are not paid for in cash and that could certainly affect the valuation of anyone's land. If you had to demand cash for the average piece of land put up for sale in a city it might be several thousand dollars less than it would be if it were sold on time.

Mr. Hogarth: I would like to comment...

The Chairman: Just a moment, please, Mr. Hogarth. Have you finished, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: Yes. I do not want to duplicate what was said before. For those people who were not at the Committee meeting, it was fully covered by both Mr. Weir and Mr. Young.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I whish to say at this point, unless someone talks me out of it later, that I support the motion. However, I would like to give some reasons for so doing. I think, in converting the ordinary sales information you get from the Registry Office, that some cash would be expensive. I think it would lengthen the trial. It would add confusion to valuations and in certain cases, because some people prefer to sell on a mortgage basis, it would not be fair to them to have it reduced to cash. Not only that, but there is no jurisprudence in the whole world where they attempt to do this and I think it would be better to leave it the way it has been by relying on sales, be they mortgages or be they cash.

[*Interprétation*]

de M. Brewin n'y ajoute rien. Je pense que les règles sont justes et ont sur l'amendement de M. Brewin l'avantage de ne pas avoir été rejetées d'être certaines.

M. Brewin: Pas du tout.

Le président: Y a-t-il des amendements à l'article 24(2)?

M. Woolliams: Oui, j'en ai un, monsieur le président. Je propose que le paragraphe 2 de l'article 24 soit modifié en supprimant dans la quarante et unième ligne, tous les mots qui, dans le texte anglais, suivent le mot «acheteur», c'est-à-dire qu'il faut supprimer: «si le prix avait été intégralement acquitté au comptant».

Cette recommandation a été faite par l'Association du barreau canadien et par l'évaluateur, M. Young, parce que si vous employez cette méthode pour les terrains en vente, ceux-ci ne sont pas payés comptant et ce fait pourrait certainement influer sur la valeur du terrain de tous et chacun. Si l'on devait demander l'acquittement du prix au comptant, cela coûterait plusieurs milliers de dollars de moins que si le terrain était vendu à temps.

M. Hogarth: J'aimerais faire un commentaire.

Le président: Un instant, s'il vous plaît, monsieur Hogarth. Avez-vous terminé, monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Oui, je ne voudrais pas répéter ce qui a déjà été dit, et je m'adresse à ceux qui n'étaient pas au Comité, MM. Weir et Young, ont déjà bien élaboré cette question.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, je suis d'accord avec la motion, et j'aimerais dire pourquoi. Je pense que, si l'on convertissait les renseignements ordinaires sur les ventes qui vous viennent du bureau d'enregistrement, l'argent comptant serait très élevé. Je pense que le procès traînerait en longueur. Il y aurait une plus grande confusion dans le procédé d'évaluation vu qu'il y a des gens qui, de toute façon, préféreraient vendre en hypothèque et ce ne serait pas honnête de les forcer à payer au comptant. Or, il n'y a aucune jurisprudence dans le monde entier qui cherche à le faire et, par conséquent, il est préférable de s'en tenir à ce que l'on faisait, c'est-à-dire en s'appuyant sur des ventes au comptant ou à caractère d'hypothèque.

[*Text*]

Mr. Turner: The words are included there, Mr. Chairman, to ensure that because the Crown still pays compensation in cash it is the market value computed on that basis that the Crown should pay if cash payment makes any difference to market value.

I had an opportunity to read the record of the Committee meeting and the objection was basically to the inclusion of the words "and fully paid for in cash". The objection was that real estate today is not bought or sold for cash; it is often sold on mortgages or assignment of mortgages or on term, and so on, so that the market value computed on that basis would not be fair compensation. That is one argument that was advanced. Another argument was that real estate appraisers would not be able to make the necessary adjustments to comparable sales. The Canadian Bar Association brought in a third objection; they felt that it would reduce compensation by about 10 per cent.

I am not convinced by the objections. On the other hand, I am not satisfied we need the words either. So, generally speaking, payment in cash would make no difference to the selling price of land. There might be unusual conditions where, because of the favourable terms granted by a vendor, a purchaser would be prepared to pay more than the market value, but I think we could rely on the courts to stop such transactions on the grounds that the terms were extraordinary. In any event, there seems to have been a feeling on the part of the Committee that the words should have been deleted and I am agreeable to the deletion of them.

Mr. Woolliams: Could we take a vote on this?

The Chairman: All in favour of the amendment proposed by Mr. Woolliams?

• 1705

Mr. Hogarth: Let us say that the appraised value of a home will come in at $50,000. The man will say, "That is $20,000 down and $30,000 on a first mortgage". Surely the cash value is the $20,000 plus the discount on the first mortgage, and it comes to less than $50,000 and the Crown is paying cash for this. I cannot see why a man should get more for his property on the basis of a hypothetical sale that might have taken place. Furthermore, the usual clause is "ready, willing and able purchaser".

[*Interpretation*]

M. Turner: Monsieur le président, étant donné que la Couronne paie toujours son indemnité au comptant, ces mots ont été inclus pour s'assurer que c'est la valeur marchande calculée sur cette base qui doit être obtenue de la Couronne si les montants comptants établissaient une différence avec la valeur marchande. J'ai pu lire les témoignages de la réunion du Comité et les objections portent sur l'insertion des mots «si le prix avait été intégralement acquitté au comptant.» Les objections portaient sur le fait que les valeurs immobilières d'aujourd'hui ne sont pas vendues au comptant. Elles le sont souvent hypothécairement ou par échange d'hypothèques ou à tempéraments. La valeur marchande n'aurait donc pas donné une compensation juste à ce moment-là. Ce fut là un argument qui a été avancé. On a également pensé que les évaluateurs immobiliers ne seraient pas en mesure de faire les ajustements nécessaires par rapport aux ventes comparables. L'Association du barreau canadien a déposé une troisième objection disant que ça diminuerait les indemnités d'environ 10 p. 100.

Je ne suis pas convaincu par les objections mais, d'autre part, je ne suis pas satisfait du texte non plus. Par conséquent, en général, le paiement au comptant ne changerait rien au prix de vente de la terre. Il y a peut-être des conditions spéciales où le vendeur accorde des conditions favorables à l'acheteur et celui-ci est d'accord pour payer plus que la valeur marchande. Je crois cependant que nous devrions pouvoir compter sur les tribunaux pour qu'ils empêchent de telles transactions, parce que les conditions sont extraordinaires. De toute façon, il semble qu'aux yeux du Comité ces mots auraient dû être supprimés et je suis d'accord pour qu'ils le soient.

M. Woolliams: Est-ce qu'on peut se prononcer là-dessus?

Le président: Vous êtes tous en faveur de l'amendement proposé par M. Woolliams?

M. Hogarth: Mettons qu'une résidence soit évaluée à $50,000. L'acheteur dira: $20,000 au comptant et $30,000 en première hypothèque. Il est certain que la valeur au comptant est de $20,000 plus l'escompte faite sur la première hypothèque; cela revient donc à moins de 50 mille dollars et la Couronne va payer au comptant. Alors, je ne vois pas pourquoi on toucherait plus sur une vente hypothétique qui aurait pu avoir lieu. De plus l'article dit «un acheteur prêt, volontaire et compétent».

[*Texte*]

The Chairman: All in favour of the motion as presented by Mr. Woolliams?

Amendment agreed to.

We will now adjourn. Is it the wish of the Committee that we assemble again this evening to see if we can make more progress with the bill?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We will now adjourn until 8 p.m.

EVENING SITTING

• 2013

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum.

We are on Clause 24, subclause (3). Are there any amendments to subclause (3)?

Mr. Chappell: I would like to ask about that, Mr. Chairman.

As I read Clause 24 subclause (3), where an owner is in occupation he would be entitled to market value or the aggregate of all those things set out below. But am I right in my understanding that if he is not in occupation, that is, he had bought a business property but had not moved in, he would still get only market value? It strikes me if that is correct that a man could have bought, say, a property for a bus depot to service an area with buses, made beneficial contracts, moved part of his heavy equipment in, say, to service the trucks; then he is expropriated and he would get only the market value and lose all those extra incidentals. It seems to me that that man should be entitled to the extra, just the same as anybody else.

• 2015

Mr. Turner: The purpose of this section is to give the expropriated owner the alternative of market value or the market value plus the special use to which he might be putting the property plus disturbance costs, plus expenses and losses, and any special economic value that might be incidental to his occupation. It is to compensate him for his loss in addition to market value and to compensate him for any special use to which he was putting the property. Now if he is not in occupation and has not put the property to that use, surely he should not be entitled to anything in addition to the market value. In my view he has a period of delay from the time of the notice of intention to the notice of

[*Interprétation*]

Le président: Vous êtes donc en faveur de la motion de M. Woolliams?

L'amendement est adopté.

Nous allons ajourner maintenant. Le Comité désire-t-il se réunir à nouveau ce soir pour voir si nous pouvons aller un peu plus de l'avant avec le Bill?

Des voix: D'accord.

Le président: Donc, la séance est levée jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous en sommes à l'article 24, paragraphe (3). Y a-t-il des amendements au paragraphe (3)?

M. Chappell: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à ce sujet. Mon interprétation de l'article 24 (3), c'est que, lorsque quelqu'un occupe effectivement un immeuble, il a droit à la valeur marchande ou à l'ensemble de tout ce qui est énuméré plus bas, mais dois-je comprendre que s'il n'occupe pas effectivement cet immeuble, en supposant qu'il ait acheté une propriété commerciale et qu'il ne s'y soit pas encore installé, qu'il n'obtiendrait que la valeur marchande? Il me frappe de voir, si cela est correct, qu'un homme puisse acheter une propriété pour y installer un terminus d'autobus afin de desservir un secteur, passer des contrats lucratifs, amener une partie de son matériel lourd pour, mettons, réparer les camions, pour ensuite faire exproprier et recevoir seulement la valeur marchande et ne pas rentrer dans ses frais. Il me semble que cet homme devrait avoir droit, comme les autres, au supplément.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le but de cet article est de donner au titulaire exproprié le choix entre la valeur marchande ou la valeur marchande, plus l'usage spécial qu'il pouvait faire de la propriété, plus le coût du trouble de jouissance, plus les dépenses et les pertes, plus toute valeur économique spéciale inhérente à son occupation. C'est pour le dédommager de sa perte, en plus de la valeur marchande et de toute utilisation particulière qu'il faisait de la propriété. S'il ne l'occupe pas et qu'il n'a pas fait usage de la propriété il ne devrait pas avoir droit à autre chose que la valeur marchande. A mon avis, il a un délai entre l'avis d'intention et l'avis de confirmation, comme la valeur est fixée au moment

[*Text*]

confirmation, as the value is set at the time of notice of confirmation. So that if he moved into actual occupation and started to put the property into that use I suppose there could be some compensation given to him for that special use. But we are giving him market value plus economic interest and special use. If he has not put the property to special use and has not prejudiced himself at the time he receives notice, then surely he should be entitled to the market value at that time.

Mr. Chappell: I have not made myself clear. I am talking about a man who has bought for a special use, he put his legal fees, he had his engineers and architects go in and make plans, he moved in some of his heavy equipment, but he has not got into occupation...

Mr. Turner: Yes, he is in occupation.

Mr. Chappell: I have checked words and phrases and, with respect, here is the case. Keeping a watchman about or even in premises intended for occupation and operation does not create or constitute occupation. It is only a partial use and not occupation. The man in that case would get only the market value and lose all of those expenses that he has incurred—not only the expenses but all the benefits.

Mr. Turner: I disagree with you. I am not going to anticipate a court judgement. We removed the word "actual" from "actual occupation" and it will be up to the court to determine whether for the purposes of this section he is in occupation.

The Chairman: Are there any further amendments to Clause 24?

Mr. Gilbert: Yes, Mr. Chairman. In regard to subclause (8) of...

The Chairman: Are there none prior to (8)?

Mr. Gilbert: I am sorry.

Mr. Woolliams: Did you call for any amendments in Clause 24?

The Chairman: Well, up to (8). We will call out Clause 24 (3).

Clause 24, subclauses (3), (4), (5), (6) and (7) agreed to.

On Clause 24 (8). Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Clause 24 (8), Mr. Chairman, covers the determination of the value of any securities that are on the expropriated prop-

[*Interpretation*]

de l'avis de confirmation. Si bien que s'il l'occupe et qu'il commence à utiliser la propriété à cette fin, je suppose qu'il pourrait recevoir une indemnité pour cet usage spécial. Mais nous lui donnons la valeur marchande, plus l'intérêt économique et l'usage spécial. S'il n'a pas utilisé la propriété à des fins spéciales et qu'il ne s'est pas compromis au moment de recevoir l'avis, dans ce cas, il devrait sûrement avoir droit à la valeur marchande à ce moment-là.

M. Chappell: Je ne me suis pas expliqué clairement. Je parle d'un homme qui a fait un achat pour une fin particulière, qui a payé les frais légaux, retenu les services d'ingénieurs et d'architectes pour dresser les plans, installer une partie du matériel lourd, mais qui n'a pas occupé...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, il occupe déjà effectivement.

M. Chappell: J'ai vérifié les mots et les expressions et, sauf votre respect, il existe un cas. Le fait d'avoir un veilleur de nuit près des locaux que l'on compte occuper et utiliser, ou même dans ces locaux, ne constitue pas une occupation effective. Ce n'est qu'une utilisation partielle, et non pas une occupation. Dans ce cas, il ne recevrait que la valeur marchande et perdrait toutes les dépenses qu'il a subies, de même que les bénéfices.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne suis pas d'accord. Je ne vais pas préjuger de la décision d'un tribunal. Nous avons enlevé le mot «effectivement» dans l'expression «occupait effectivement» et ce sera à la cour de décider si, aux fins de cet article, il occupe effectivement les lieux.

Le président: Y a-t-il d'autres modifications à l'article 24?

M. Gilbert: Oui, monsieur le président. Pour ce qui est du paragraphe (8)...

Le président: Y en a-t-il pour les paragraphes précédents?

M. Gilbert: Excusez-moi.

M. Woolliams: Avez-vous demandé s'il y avait des amendements à l'article 24?

Le président: Jusqu'au paragraphe (8). Nous allons mettre l'article (3) en délibération. Les paragraphes (3), (4), (5), (6) et (7) de l'article 24 sont adoptés. Passons à l'article 24(8). Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, cet article porte sur l'établissement de la valeur des titres qui se trouvent sur la propriété expro-

[*Texte*]

erty, and the remarks of Mr. Young before the Committee indicated that under Clause 24 (8) (b):

> the value of the security interest is the aggregate of
>
> (i) the principal amount outstanding under the terms of the security, and any interest due or accrued thereunder, at the time of the registration of the notice of confirmation, and

Then they add a three months bonus to that. He feels that there would be an unjust enrichment to the mortgage, especially if it were a long-term mortgage, and if he were to sell it he probably would have to sell it at a discount. The problem that I am concerned with is that in many areas where redevelopment is taking place, especially in urban redevelopment, you have a bonus first mortgage and many times a bonus second mortgage and, if I can anticipate the department, what they would do make their offer on a cash basis to the owner and then from that they would deduct the amount of the outstanding mortgages. Now in many of these cases such mortgages, as I say, are bonus mortgages and the person has not advanced the full amount of that mortgage.

• 2020

So if you have a mortgage, say, of $8,000 probably only $7,000 has been advanced on the first. Under this scheme of repayment the person will be getting not only the $8,000, when they have only advanced $7,000, but they will be getting three month's bonus. Mr. Young said that in all fairness to the owner what should be paid is the market value of the mortgage at the time of the expropriation—there are tables available to determine that—and the mortgagee should not be placed in any better position than he would be if he had to sell the mortgage because the expropriated owner is in the same position, that he is forced to sell, and he should not have deducted from his amount moneys that are owing on the mortgage, more especially bonus mortgages.

Therefore, I am moving that the words "the principal amount outstanding under the terms of the security, and" in lines 5 and 6 on page 24 be struck out and the following substituted: "the market value of the security, and"

The Chairman: It has been moved by Mr. Gilbert that Bill C-136 be amended by striking out lines 5 and 6 on page 24 and substituting the following: "the market value outstanding of the security, and"

Mr. Munro?

[*Interprétation*]

priée, et les remarques de M. Young devant le Comité ont indiqué qu'aux termes de l'article 24(8)*b*):

> la valeur de la sûreté est l'ensemble du principal impayé suivant les conditions de la garantie et de tout intérêt exigible encouru en vertu de celle-ci, à l'époque de l'enregistrement de l'avis de confirmation, et

Ensuite on ajoute une gratification de trois mois. Il estime que ce serait un enrichissement injuste pour le créancier hypothécaire, surtout s'il s'agit d'une hypothèque à long terme, et s'il devait vendre, il devrait probablement le faire à rabais. Ce qui me préoccupe, c'est que dans bien des régions où il y a un réaménagement, surtout dans les centres urbains, vous avez une gratification pour la première hypothèque et très souvent, pour la deuxième hypothèque, et si je puis prévoir comment le Ministère agira, il fera une offre comptant au propriétaire, puis il déduira le montant des hypothèques à recouvrer. Dans bien des cas, ces hypothèques sont des hypothèques avec gratification et la personne n'a pas avancé le montant total de cette hypothèque. Donc, si vous avez, par exemple, une hypothèque de $8,000, sans doute que $7,000 seulement ont été avancés. En vertu de ce système de remboursement, la province recevra non seulement $8,000, après avoir versé seulement $7,000, mais également une gratification de trois mois. M. Young a dit que pour être équitable envers le propriétaire, il faudrait payer la valeur marchande de l'hypothèque au moment de l'expropriation, il existe des tableaux à cette fin et le créancier hypothécaire ne devrait pas être dans une situation plus favorable que s'il devait vendre l'hypothèque, car le propriétaire exproprié est forcé de vendre et il n'aurait pas dû déduire de ce montant, des montants qui sont dus par l'hypothèque, plus particulièrement sur les hypothèques à gratification. Donc, je propose que les mots «du principal impayé suivant les conditions de la garantie et», aux lignes 5 et 6 de la page 24 soient supprimés et remplacés par ce qui suit: «la valeur marchande de la garantie et».

Le président: M. Gilbert veut proposer que le bill C-136 soit modifié par la radiation des lignes 5 à 6 de la page 24, et par l'adjonction de ce qui suit: «la valeur marchande impayée de la garantie et».

Monsieur Munro.

[*Text*]

Mr. Munro: Mr. Chairman, it is very complicated and very difficult to decide how a mortgagee ought to be compensated. There is a lot to be said for the proposition that he should get only the market value of his mortgage. On the other hand, there is also a lot to be said for the proposition that he should get what he contracted to get. That is, he entered into a contract to get "X" dollars, and that is what he should get. We came down on the latter side, as also did the Ontario Law Reform Commission after considering it in some depth. They decided that, on balance, it was better to pay the mortgagee the amount that the mortgagor had agreed to pay him. That was his loss. After all, if the mortgagor in effect has to pay less, you are giving him an advantage over the mortgagee. In any event, we came down on the same side as the Ontario Law Reform Commission.

The Chairman: Mr. Chappell?

Mr. Chappell: Thank you. I have a question for Mr. Munro. Suppose the mortgage was for 20 years at 7 per cent. A $100,000 mortgage would probably be worth only $75,000. Would the mortgagor be released on his covenant?

Mr. Munro: Yes.

Mr. Chappell: Yes; it seems reasonable to me that if the man's mortgage is worth only $75,000 that is all he should get. Is he stuck with that convenant, or, under law, would that covenant be dissolved?

Mr. Munro: The mortgagee will get the outstanding principal. And there is a provision in the Bill which discharges the mortgagor. Are you with me?

Mr. Chappell: Where is it, please? I did not realize there was one.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let us hear from Mr. Deakon while we look for that particular item.

Mr. Deakon: I can see Mr. Gilbert's point, but actually, in law, the face value of the mortgage is what is written on the mortgage. It is in writing; it is under seal; therefore the mortgagee would be entitled to it by law.

From what you have just said it appears that the Crown is paying off all encumbrances; whereas the actual clearance of a title should be the responsibility of the person who is being expropriated. If the whole amount of the price that they agree to pay to the expropriated party were payable to the expropriated party, that party would be

[*Interpretation*]

M. Munro: Monsieur le président, il est très complexe et difficile de décider comment on doit dédommager un créancier hypothécaire. Il y a beaucoup d'arguments qui appuient la proposition qu'il ne devrait recevoir que la valeur marchande de son hypothèque mais il y a aussi beaucoup d'arguments pour qu'il obtienne ce qui est prévu dans le contrat, à savoir qu'il a passé un contrat pour obtenir tel montant de dollars, et c'est ce qu'il devrait recevoir. Nous avons opté pour cette dernière formule, tout comme l'*Ontario Law Reform Commission* après l'avoir étudiée assez minutieusement. Ils ont décidé qu'à tout prendre, il était préférable de verser au créancier hypothécaire la somme que le débiteur avait convenu de lui payer. C'était sa perte. Après tout, si le débiteur hypothécaire doit effectivement payer moins, vous lui donnez un avantage sur le créancier hypothécaire. Bref, nous avons suivi l'exemple de la Commission ontarienne.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Merci. J'aimerais poser une question à M. Munro. Supposons que l'hypothèque soit de 20 ans, à 7 p. 100. Une hypothèque de $100,000 ne vaudrait probablement que $75,000. Le débiteur hypothécaire est-il libéré de son contrat?

M. Munro: Oui.

M. Chappell: Oui, il me semble que si l'hypothèque ne vaut que $75,000, c'est là tout ce qu'il devrait recevoir. Est-il lié par ce contrat; ou bien, d'après la loi, est-ce que le contrat peut être résilié?

M. Munro: Le créancier hypothécaire recevra le principal impayé. Il y a une disposition dans le projet de loi qui libère le débiteur. Vous me suivez?

M. Chappell: Où est-elle, je vous prie? J'ignorais qu'il y en avait une.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Écoutons M. Deakon pendant que nous la cherchons.

M. Deakon: Je vois ce que M. Gilbert veut dire, mais de fait, légalement, la valeur nominale de l'hypothèque est celle qui figure sur l'hypothèque. C'est par écrit, sous scellé, par conséquent le créancier y aurait droit légalement. D'après ce que vous venez de dire, il semble que la Couronne paie toutes les charges, alors que la purge réelle d'un titre devrait être la responsabilité de celui qui est exproprié. Si le prix total qu'ils consentent à verser à l'exproprié était dû à ce dernier, l'exproprié serait tenu de payer les charges, et il peut faire une meilleure affaire en diminuant

[*Texte*]

responsible for paying of the encumbrances; and if he can get a better deal in discounting that mortgage—to get it discharged—that is his prerogative. What I understand we are doing here is that the Crown, on face value according to registered documents, is paying off all encumbrances and paying the balance of the so-called equity to the expropriated party. Is that correct?

• 2025

The Chairman: Mr. Gilbert?

M. Gilbert: It must be realized that once the vesting order is registered against the property the owner has no further rights, and it is up the vesting owner at that time to discharge those mortgages.

I have one further point, Mr. Chairman, if I may. I think we should realize that mortgages these days are drawn for a five-year term. Even NHA mortgages, although they are amortized for 25 or 30 years, are drawn for five-year terms. And for the ordinary mortgage there would be no discount, or it would be very, very little. What I am striking at are these bonus mortgages that people are paying. Why should we enrich these mortgagees who have not paid the full face value of the mortgage? Yet here we are paying them the full face value plus three month's interest by way of bonus.

The Chairman: Mr. Deakon?

Mr. Deakon: By a similar analogy, Mr. Gilbert, through you, Mr. Chairman, the opposite could occur. For example, a person takes a risk and buys a bonus mortgage. What if the property is not expropriated later and it drops in value? He takes a beating on it. That is the element of risk a person is taking in investing in this particular mortgage.

The Chairman: Is there any further discussion? Mr. Munro?

Mr. Munro: Mr. Chairman, the provision, I refer to is Clause 30 subclause (2) on page 31.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, could I ask Mr. Munro if, on occasion, when some mortgages are paid off before their term is up, there is the requirement of the three-month penalty? This at least is common in certain Nova Scotia mortgages, though the type of bonus mortgage referred to by my friend, John Gilbert, is not. Does it cover our situation? You register the notice, and immediately—I am not sure—it has the effect of providing that the owner is not bitten for that three-month penalty that he has to pay to clear off the mortgage.

[*Interprétation*]

l'hypothèque. Ce que l'on fait ici, c'est que la Couronne, d'après le valeur nominale figurant sur les documents, paie tout ce qui est dû en vertu de l'hypothèque et le solde de ce que l'on appelle la part de l'exproprié. Est-ce exact?

Le président: Monsieur Gilbert?

M. Gilbert: Il faut comprendre que dès que l'envoi en possession est enregistré, le propriétaire n'a pas d'autres droits et c'est à lui de purger l'hypothèque. Monsieur le président, j'aimerais passer une autre remarque. Il faut se rendre compte que les hypothèques de nos jours sont pour cinq ans. Même les hypothèques de la Loi nationale sur l'habitation, bien qu'elles soient amorties pour 25 ou 30 ans, sont de cinq ans. Pour l'hypothèque courante, il n'y aurait pas d'escompte, ou très peu. Je m'élève contre ces hypothèques à gratification que les gens paient. Pourquoi devrions-nous enrichir ceux qui n'ont pas payé la pleine valeur nominale de l'hypothèque? Pourtant, nous le faisons ici, et nous payons en plus trois mois d'intérêt au moyen d'une gratification.

Le président: Monsieur Deakon?

M. Deakon: Le contraire pourrait se produire, par analogie. Par exemple, une personne prend un risque et achète une hypothèque à «bonus». Que se passe-t-il si la propriété n'est pas expropriée plus tard et qu'elle perd de sa valeur? Il subit une grosse perte. C'est un risque pour la personne qui investit dans ce genre d'hypothèque.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à ce sujet? Monsieur Munro.

M. Munro: Monsieur le président, la disposition à laquelle je fais allusion est l'article 30, paragraphe (2), à la page 31.

M. McCleave: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Munro si, parfois, quand on acquitte des hypothèques avant l'échéance, il y a la pénalisation de trois mois? Du moins, cela est courant dans certains cas en Nouvelle-Écosse, bien que le genre d'hypothèques à bonus mentionné par mon ami, M. Gilbert, n'existe pas dans cette province. Cela concerne-t-il notre situation? Vous enregistrez l'avis et immédiatement, je ne suis pas sûr, il est prévu que le propriétaire ne sera pas sujet à cette pénalisation de trois mois qu'il devrait payer pour acquitter l'hypothèque.

[*Text*]

Mr. Munro: Yes; that is covered also by Clause 30 subclause (2) on page 31.

The Chairman: Are there any further comments?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would like to point out to Mr. Gilbert that works two ways. Suppose there happened to be a bonus in favour of the mortgagee as a result of any prepayment of principal, as there often is. That bonus is satisfied by the three months, no matter what the actual bonus might be. It could cut both ways, depending on the deal.

That is in Clause 30 subclause (2).

Motion negatived.

On Clause 24 subclause (9)—*Factors not to be taken into account*

Mr. Woolliams: Yes, I wish to move an amendment on that. It is a very simple amendment.

It is moved that *Clause 24 subclause 9 be* completely deleted.

I want to speak to that for just a few moments, although I have covered it pretty well this afternoon.

Basically, the first point I would like to make, Mr. Chairman, is it whether you favour the common law principle with flexibility, or try to codify some of the common law as set out in subclause (9). The rules are well understood by all trial lawyers and by the Court. I think the greatest weakness? As I pointed out this afternoon, relates to the two pieces of land, one with gravel and the other with none—the source of material completely wiped out by subclause (9) paragraph (a). The future potential may be completely wiped out by subclause 9 paragraph (b).

We know the rules are very simple in valuing land. The owner is entitled to the market value of the land; it is the highest and best use; and then there are other things added on. It might be just like a little icing on the cake, such as in the Fraser Case.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Like about $600,000 worth of icing!

Mr. Woolliams: Well, in that case it was. That case was a little different from the other cases. Not only are you wiping that out but you are wiping out the future potential.

For example, when you get down to the situation in the Lake Louise case where the owners had actually surveyed that part and wished to have a town-site, and the land in fee simple, the Crown comes along and

[*Interpretation*]

M. Munro: Oui. Ceci est traité aussi dans l'article 30, paragraphe (2) à la page 31.

Le président: D'autres commentaires?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je voudrais faire remarquer à M. Gilbert que cela fonctionne de deux façons. Supposons qu'il y ait une gratification à l'hypothèque par suite d'un paiement anticipé du principal, comme c'est souvent le cas. La gratification est exécutée par les trois mois, quel que soit son montant. Ça peut aller dans les deux sens suivant les circonstances.

Cela se trouve à l'article 30, paragraphe (2).

La motion est rejetée.

L'article 24, paragraphe 9—*Facteurs dont il ne faut pas tenir compte*

M. Woolliams: Oui, je voudrais proposer un amendement très simple à ce sujet.

Il est proposé que l'article 24, paragraphe 9, soit retranché en entier. J'aimerais faire quelques rapides commentaires, même si j'ai passablement épuisé la question cet après-midi.

Le premier commentaire que j'aimerais formuler, monsieur le président, est de savoir si vous préférez le principe du droit coutumier avec souplesse, ou essayer de codifier des éléments de ce droit, dans sa forme au paragraphe 9. Tous les avocats et la Cour comprennent bien les règles. La principale faiblesse, comme je l'ai signalé cet après-midi, porte sur les deux parcelles de terre, une qui a du gravier, l'autre qui n'en a pas, la source des matériaux complètement éliminée par le paragraphe 9, alinéa a). Les perspectives peuvent être complètement anéanties par le paragraphe 9, alinéa b). Nous savons qu'il y a des règles très simples pour évaluer les immeubles. Le propriétaire a droit à la valeur marchande, c'est l'usage le plus important et le meilleur; puis il y a d'autres choses qui sont ajoutées. C'est peut-être comme un peu de glaçage sur le gâteau, comme dans l'affaire Fraser.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Un glaçage de $600,000!

M. Woolliams: Oui, dans ce cas. Il était un peu différent des autres. Non seulement éliminez-vous cela, mais vous éliminez aussi les perspectives.

Par exemple, dans l'affaire du Lac Louise, où les propriétaires avaient vraiment étudié cette région et désiraient avoir un emplacement pour aménager une ville et posséder le terrain de plein droit, la Couronne s'est

[*Texte*]

expropriates the land for the highway and not only takes the two and a half acres for the highway but takes the 60 acres of land because they say it is needed for park purposes. Nobody ever really quite appreciated why they did that. They themselves now build a town-site. Surely the owners should not be denied, and by the way the judgment half-way at least denied them that, refusing to recognize that principle of future potential. I am quite certain the Supreme Court of Canada would have recognized it with the evidence that was before the court, but that is neither here nor there. A person who invests money in some property—mention was made by a Liberal colleague this afternoon of one who buys a piece of land intending to build a service station—may have paid $50,000 for the land for that purpose, but if it remained in residential it would have been worth probably only $5,000. Surely he is entitled to be paid for the purpose for which he had it and the purpose for which he intended to use it and the potential which that land had. That is why I am moving to have Clause 24 (9) wiped out, to go back to the common law rules. They are understood. They are clear. They are precise, and all courts understand them.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would like to do my best to explain the rationale behind this subclause (9). I think I better deal with it paragraph by paragraph.

Paragraph (a) says that when you determine the value of an expropriated interest, no account shall be taken of any anticipated or actual use of the land by the Crown at any time after expropriation. In other words, the value of the land cannot be affected by the use to which the Crown afterwards puts it or for which the Crown may intend to put it. This arose, of course, to rebut the Fraser Case, as Mr. Woolliams points out. I might say that I have some knowledge of that case since I was retained to fight that case against the Crown, and when we got into the big leagues we brought in Mr. Robinette.

Mr. Woolliams: I think that was a wise decision.

Mr. Hogarth: This is why he is now moving the amendment.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I am not going to make any comment on that judgment, but anybody in Nova Scotia knows the

[*Interprétation*]

amenée et a exproprié le terrain pour la route et a pris non seulement les deux acres et demie pour la route, mais aussi les 60 acres de terrain parce qu'on disait en avoir besoin pour l'aménagement d'un parc. Personne ne savait en fait pourquoi ils avaient fait cela. On y aménagea un emplacement pour y construire une ville. On ne devrait certainement pas refuser aux propriétaires la reconnaissance de ce principe de potentiel futur. Je suis assez certain que la Cour suprême du Canada l'aurait reconnu, à la lumière des témoignages qu'on a présentés au tribunal, mais on ne l'a pas reconnu.

Prenons le cas d'une personne qui investit de l'argent dans une propriété. Un collègue libéral a mentionné cet après-midi le cas d'une personne qui achète une parcelle de terrain pour y construire une station-service, peut avoir payé 50,000 dollars pour le terrain, qui, s'il était resté un terrain résidentiel, n'aurait probablement valu que $5,000. Elle a certainement le droit d'être payée pour les fins auxquelles elle destinait le terrain et pour le potentiel que ce terrain représentait. C'est pourquoi je propose qu'on retire l'article (24) (9), pour revenir aux règles du droit commun. Elles sont comprises. Elles sont claires. Elles sont précises, et tous les tribunaux les comprennent.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'aimerais essayer d'expliquer le raisonnement qui motive le paragrahe (9). Il serait préférable que je l'analyse alinéa par alinéa.

L'alinéa *a*) dit que, lorsque vous déterminez la valeur d'un droit exproprié, il ne sera tenu aucun compte de tout usage que la Couronne envisage de faire ou fait réellement de l'immeuble à tout moment après l'expropriation. Autrement dit, la valeur de l'immeuble ne peut pas être modifiée par l'utilisation que la Couronne entend en faire ou la fin pour laquelle la Couronne entend l'utiliser. Ce point a servi a rejeter le cas *Fraser*, comme M. Woolliams l'a dit. Je connais ce cas puisqu'on avait retenu mes services contre la Couronne et, lorsque les choses se sont corsées, nous avons demandé les services de M. Robinette.

M. Woolliams: Je crois que la décision a été sage.

M. Hogarth: C'est pourquoi il propose maintenant l'amendement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne vais pas commenter ce jugement, mais tout le monde en Nouvelle-Écosse connaît cette

[*Text*]

facts of that situation. This arose out of the building of the Canso Causeway to Cape Breton, and that land in the Nova Scotia side, on the mainland side, could not have been used for anything else. In fact, Mr. Justice Judson said that the land was probably worth about $600, but because the Crown wanted to build a causeway and wanted to use that rock as fill to build a causeway across to the Island, we were successful in arguing that the anticipated use by the Crown enhanced the value of the land. Nobody else would have bought that land or would have paid anything for it except the value of the rock.

It seems to me that what we are trying to do in terms of marketable value is to estimate the value to the owner or the value to his neighbours, not the value which might be enhanced by a special use, a public use to which it may be put by the Crown. And we want to rebut that rule of law. Frankly, successful as we might have been, I do not think it is a sound principle upon which the public domain ought to pay for property.

• 2035

Mr. Woolliams: Would you answer one question on that section?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Sure.

Mr. Woolliams: Do you not think there is some discrimination? You own a piece of land with gravel and I own a piece of land with no gravel and they use your land to build the highway and your gravel to build 50 miles of it and you get the same amount of money as I do and yet you had actual gravel in there that you might have some day used for another purpose. Now why should you be denied that?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This rule will not deny that.

Mr. Woolliams: I asked that very same question of Mr. Weir, and he said it certainly would.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The answer to that is simple. If there is any existing use for that gravel in your land as compared to my land or both our lands, then there will be a market value for gravel. It used to be $3 or $4 a yard in Nova Scotia and New Brunswick, and whose property was used depended on which way in those days—I do not know whether it is still the same—politics went down there. But I am sure there is quite a

[*Interpretation*]

affaire. Il s'agissait de la construction de la Chaussée Canso jusqu'au Cap Breton et le terrain du côté de la Nouvelle-Écosse, du côté du Continent, n'aurait pu être utilisé à d'autres fins. En fait, le juge Judson a dit que le terrain valait probablement environ $600, mais, parce que la Couronne voulait construire une chaussée et avait l'intention d'utiliser ces choses comme remplissage pour construire une chaussée jusqu'à l'Île, nous avons gagné notre point en disant que l'utilisation prévue par la Couronne augmentait la valeur du terrain. Personne d'autre n'aurait acheté ce terrain ou n'aurait payé quoi que ce soit pour le terrain, sauf la valeur des roches.

Il me semble que ce que nous essayons de faire, c'est d'évaluer la valeur marchande du point de vue du propriétaire ou la valeur marchande du point de vue des voisins, et non la valeur qui pourrait être augmentée par une utilisation spéciale, une utilisation publique qu'envisagerait la Couronne. Nous voulons réfuter cette règle juridique. Je dirai franchement que je ne crois pas que ce soit un bon principe sur lequel doive s'appuyer la Couronne pour acheter une propriété.

M. Woolliams: Répondriez-vous à une question au sujet de cet article?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Certainement.

M. Woolliams: Ne croyez-vous pas qu'il y ait un certain discernement injuste? Vous détenez une parcelle de terrain avec du gravier et je détiens une parcelle de terrain sans gravier. Voilà qu'on utilise votre terrain pour construire la route et votre gravier pour en construire 50 milles et vous recevez le même montant d'argent que moi, alors que vous aviez du gravier que vous auriez pu l'utiliser un jour à une autre fin. Pourquoi devez-vous nier cela?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cette règle ne nie pas cela.

M. Woolliams: J'ai posé exactement la même question à M. Weir, et il a dit qu'elle le niait.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La réponse est simple. S'il y a une utilisation réelle pour le gravier sur votre terrain par rapport au mien, ou aux deux terrains, il y aura alors une valeur marchande pour le gravier. Elle était de $3 ou $4 la verge en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick et les propriétés utilisées, je ne sais pas si la situation est encore la même. Les politiques ne sont peut-être plus les mêmes dans ces endroits. Je suis

[*Texte*]

change now. In any event, the Crown was not the only potential user or is not the only potential user of gravel, so that the rule would not apply and it would not discriminate between owners.

Mr. Woolliams: Can I ask you one question?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think I would like to complete...

Mr. Woolliams: The only thing is, it is right on this point. Let us cover it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All right.

Mr. Woolliams: Supposing the gravel at the time of the expropriation had no market outside of the market for the road itself but was indeed used for the road, would you say those two parcels of land, one with gravel and the other without, should be valued at the same amount?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Of course.

Mr. Woolliams: You say they should be.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but that is not the situation we are covering here. We are covering land that had no use whatsoever except that the Crown, by chance and for good reason, I might say, decided to link Cape Breton to the mainland, or if the member for Pictou County wants to put it vice versa, that is fine with me.

The Chairman: Mr. Turner, would you prefer to complete your...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I continue? In paragraph (b) under this Bill the value of the land is determined at the time the notice of confirmation is registered. We believe that this paragraph, paragraph (b), is necessary to avoid artificial increases in value by transactions between the notice of intention, a measure we are putting in to give the owner advance notice that he is going to be expropriated, and the notice of confirmation. We want to, in effect, void for value purposes transactions between the notice of intention when public notice is given to the world of the Crown's intention to expropriate and the date of notice of confirmation at which the value is set.

Paragraph (c) is to eliminate for value purposes any increase or decrease in the value of the land resulting from anticipation of expropriation by the Crown or from any knowledge or expectation, prior to expropriation, of the public work or other public purpose for

[*Interprétation*]

certain qu'il y a eu un changement. De toute façon, la Couronne n'était pas le seul utilisateur possible ou n'est pas le seul utilisateur possible du gravier, de sorte que cette règle ne s'appliquerait pas et il n'y aurait pas de traitement injuste envers les propriétaires.

M. Woolliams: Puis-je poser une question?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que j'aimerais terminer...

M. Woolliams: Ma question se rapporte à ce point. Parlons-en.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Très bien.

M. Woolliams: Si le gravier, au moment de l'expropriation, n'avait pas de marché en dehors du marché de la route elle-même, mais allait être utilisé pour la route, diriez-vous que ces deux parcelles de terrain, le terrain avec gravier et l'autre sans gravier, devraient être évaluées au même montant?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Naturellement.

M. Woolliams: Vous dites qu'elles le seraient.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, mais ce n'est pas la situation dont nous parlons ici. Nous parlons de terrains qui n'avaient aucune utilisation, sauf que la Couronne, par hasard et pour une bonne raison, a décidé de relier le Cap Breton et le Continent, si le député du comté de Pictou veut que je le dise à l'inverse, je suis d'accord.

Le président: Monsieur Turner, préféreriez-vous continuer votre...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Puis-je continuer? En vertu de l'alinéa b) de ce bill, la valeur du terrain est déterminée au moment où l'avis de confirmation est enregistré. Nous croyons que cet alinéa, l'alinéa b), est nécessaire pour prévenir des hausses artificielles de la valeur par des transactions entre l'avis d'intention—une mesure que nous insérons pour avertir d'avance le propriétaire qu'il va être exproprié—et l'avis de confirmation. En fait, nous voulons éviter les transactions visant à faire augmenter la valeur entre l'avis d'intention, lorsque l'avis public est donné que la Couronne a l'intention d'exproprier, et la date de l'avis de confirmation à laquelle la valeur est établie.

L'alinéa (c) vise à éliminer toute hausse ou diminution de la valeur du terrain provenant de l'anticipation de l'expropriation par la Couronne ou de toute connaissance ou prévision, antérieures à l'expropriation, de travaux publics ou d'autres fins publiques pour les-

[*Text*]

which the land was expropriated. Prior knowledge of the proposed public project can, depending on the circumstances, increase or decrease the value or land values in the area concerned. The purpose of this paragraph is to make such increases or decreases irrelevant for the purpose of determining compensation.

We want to avoid speculation in land resulting from an anticipated exproriation which actually takes place. One could anticipate that in the Toronto area or the Montreal area the Crown and the people of Canada might be put to tremendous extra expense if on the basis of rumours or public statements prior to the filing of an actual notice of intention to expropriate, land values were to increase or decrease. If land values increase and the Crown were forced to pay it, then, of course, the increased taxes would really be borne by the neighbours whose property did not happen to be expropriated. On the other hand, if land decreases because of the use to which the Crown intends to put that land, then we do not think that the owner who is expropriated ought to have what otherwise would be his market value artificially decreased by that anticipation.

The final paragraph (d) is that no account shall be taken of any increase in the value of the interest resulting from its having been put to a use that was contrary to law. We do not want to have to be paying extra money because of an illegal gaming house a house of ill repute, just because the owner of the property was putting it to a use that really is not contemplated within the law. We do not feel that the Crown ought to be compensating...

• 2040

Mr. Hogarth: Except that the Department of National Revenue would not hesitate to collect income tax from it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We do not allow for the depreciation of a capital asset in those results either Mr. Hogarth.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I would like to ask the Minister, under paragraph (c), whether he does not think that is extraordinarily broad, that is, any knowledge or expectation, prior to the expropriation, of the public work—I can see that—or other public purpose for which the interest was expropriated. In a dynamic economy such as you have around a big city, some of the public purposes like expressways and things like that are known for 10 or 15

[*Interpretation*]

quelles le terrain est exproprié. La connaissance antérieure du projet public peut, suivant les cironstances, augmenter ou diminuer la valeur des terrains dans la région en question. Le but de cet alinéa est de prévenir de telles augmentations ou diminutions, lorsqu'il s'agit de déterminer l'indemnité.

Nous voulons éviter la spéculation sur les terrains provenant d'une expropriation anticipée. Quelqu'un pourrait prévoir que, dans la région de Toronto ou de Montréal, la Couronne et le peuple du Canada pourraient faire de grosses dépenses si, d'après des rumeurs ou des communiqués publics antérieurs à l'avis d'intention d'exproprier, les valeurs des terrains augmentaient ou diminuaient. Si les valeurs des terrains augmentaient et que la Couronne doive les payer, l'augmentation des taxes retomberait naturellement sur les voisins dont la propriété n'a pas été expropriée. Par contre, si la valeur des terrains diminue à cause de l'utilisation que la Couronne entend en faire nous ne voulons pas que le propriétaire exproprié voit sa valeur marchande artificiellement diminuée par cette anticipation.

Le dernier alinéa *d*) prévoit qu'il ne sera tenu aucun compte de toute augmentation de la valeur du droit résultant de son usage en contravention de la loi. Nous ne voulons pas payer plus d'argent à cause d'une maison de jeu illégale, d'une maison malfamée, simplement parce que le propriétaire de la propriété l'utilisait pour une fin contraire à la loi. Nous ne croyons pas que la Couronne devrait compenser...

M. Hogarth: Mais le ministère du Revenu national n'hésiterait pas à percevoir des impôts sur le revenu.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous ne permettons pas la dépréciation d'un capital, dans ces résultats non plus, M. Hogarth.

Le président: Monsieur Brewin:

M. Brewin: J'aimerais demander au Ministre si, en vertu de l'alinéa *c*), il ne croit pas que connaissance ou prévision, avant l'expropriation, de l'ouvrage public ou autres besoins d'intérêt public pour lequel le droit a été exproprié, ne sont pas des expressions trop larges. Dans une économie dynamique, comme celle d'une grande ville, certaines des fins publiques comme les voies rapides sont connues 10 ou 15 ans d'avance et cette con-

[*Texte*]

years before, and this knowledge is bound to have some impact upon all the market prices in that area. It seems to me that you have drawn up something here that is so wide as to be impractical of application and very unjust as far as the actual person expropriated is concerned.

I can see where knowledge of the actual public work and where it is actually going should not be allowed to enhance the value of the thing, but expectation of the public purpose for which the interest is expropriated is a very vague phrase. The Minister said that the purpose of these rules is to give certainty and to have a clear measuring stick I suggest to you that the litigation and the argumentation about a phrase as vague, as broad and as extensive as that will be never ending and this is an example of the folly, in my judgment, of trying to pin down everything in this way.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not think, Mr. Chairman, we have ever suggested that codification solves all problems. Obviously it then becomes a problem of statutory interpretation, which still, I think, prompts more certainty than trying to correlate the judicial interpretation we have had in his branch of the law.

The burden of proof in this section is on the Crown. The owner comes up with a market value which he is able to establish and then it is up to the Crown to say that no account, though, shall be taken of these items. The Crown would say in this situation, "Yes, but that value reflects knowledge which this person had of the anticipated use by the Crown in terms of expropriation." Then it is a matter for a court—if it has to be evaluated by a court—to look at it in a practical way and obviously 15-year period really would be beyond the realm of what a court would mean by anticipation.

Mr. Brewin: We have already planned 15 years ahead now in most large urban areas...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Brewin: ...and the purpose may remain the same over 10 or 15 years while they are getting their capital resources with which to proceed.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The purpose, of course, of paragraph (c), as I have suggested to the Committee, is to prevent speculation in land that is dependent upon expropriation. When legitimate investment

[*Interprétation*]

naissance influence tous les prix du marché dans cette région.

Je comprends que la connaissance de l'ouvrage public et des projets en vue ne devrait pas faire augmenter la valeur, mais la prévision de l'intérêt public pour lequel le droit est exproprié est une phrase très vague. Le ministre a dit que le but de ces règles était d'avoir une mesure précise. Je crois que toutes les discussions et tous les arguments à propos d'une phrase aussi vague, aussi large et aussi élevée ne se termineront jamais et c'est un exemple de la folie de vouloir tout préciser.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne crois pas, monsieur le président, que nous ayons vraiment entendu dire que la codification résolvait tous les problèmes. Il s'agirait là d'un problème d'interprétation statutaire, qui, je crois, assure plus de certitude que si nous essayions de continuer l'interprétation juridique que nous avons eue dans ce genre de loi.

Le fardeau de la preuve dans cet article incombe à la Couronne. Le propriétaire s'amène avec une valeur marchande qu'il est capable d'établir et c'est à la Couronne de dire qu'il ne sera tenu aucun compte de ces facteurs. La Couronne dirait dans cette situation: «Oui, mais cette valeur reflète la connaissance par cette personne de l'utilisation prévue par la Couronne dans le cadre de l'expropriation.» C'est alors au tribunal de décider; si le tribunal analyse la situation d'une façon pratique, une période de 15 ans dépasserait ce que la Cour entend par prévision.

M. Brewin: Nous avons déjà une planification de 15 ans dans la plupart des grandes régions urbaines...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Brewin: ...et la fin pourrait demeurer la même pendant les 10 ou 15 ans, période pendant laquelle nous recevons leurs ressources de capital.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le but de l'alinéa c), comme je l'ai dit au Comité, est de prévenir la spéculation sur le terrain qui pourrait être exproprié. Quand les investissements légitimes prennent fin et que la spécu-

[*Text*]

ends and speculation begins, I suppose is a matter of fact in each situation. It would be a matter of fact for a court to determine.

Mr. Brewin: I will express my disquiet...

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I had a question to ask the Minister, but he seems to have cleared it up somewhat. I was interested in what his definition of the word "prior" would be, but he indicated a 15-year period would certainly go in favour of the person whose land was going to be expropriated. However, I notice Mr. Brewin said that this can be continuing knowledge for 15 or 20 years. I just wonder whether this would be of any effect. In other words, there is just continual knowledge that something is going to happen, but because of the lack of funds or, perhaps, the lack of intention of the government it has not been actually placed on the drawing board. What position is the chap in, then if there is continual knowledge that something is going to happen and it eventually does happen?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Munro has pointed out to me that the words used in the paragraph, Mr. Chairman, are "anticipation", "knowledge" and "expectation". Those are pretty firm words which kind of relate the knowledge pretty close to a factual situation that develops.

• 2045

I think they are firm enough to obviate the fear, perhaps, that Mr. Brewin expressed that 15 years from now there is probably going to be an expressway. You never know, there could be a mayorality election and the expressway might be cancelled.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I have very great concern about paragraph (c) as well. I am not worried about the anticipation of expropriation because nobody would be stupid enough to go in and buy if he thought it was going to be expropriated, but it says:

> ...knowledge or expectation, prior to the expropriation, of the public work or other public purpose...

I have gone over this paragraph several times and an example that comes to mind is if the federal government were to expropriate the foreshore for a dock, say, at Roberts Bank and some people who wish to ship by container rush in to build a large warehouse and they may have paid $10,000 an acre. The government then decides they should be in on

[*Interpretation*]

lation commence, c'est une question qu'il incombe au tribunal de déterminer.

M. Brewin: J'exprimerai mon inquiétude...

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: J'avais une question à poser au Ministre, mais il semble qu'il y a répondu. Je voulais connaître sa définition du mot «avant» mais il a dit qu'une période de 15 ans jouerait en faveur de la personne dont le terrain allait être exproprié. Toutefois, je remarque que M. Brewin a dit qu'il pouvait y avoir connaissance continue pour 15 ou 20 ans. Je me demande quel en serait l'effet. Autrement dit, il y a connaissance continue de ce qui va arriver, mais, à cause du manque de fonds ou peut-être du manque d'intention du gouvernement, on n'a pas encore dressé les plans. Dans quelle position se trouve alors le type, s'il a une connaissance continue que quelque chose va se produire et que cela arrive?

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Munro m'a dit que les mots utilisés dans l'alinéa, monsieur le président, sont «connaissance» et «prévision». Ces mots sont précis et reflètent assez bien une situation de fait.

Je crois qu'ils sont assez précis pour éliminer la peur, peut-être que M. Brewin a exprimée que, dans 15 ans, il y aura probablement une voie rapide. Il pourrait y avoir une élection à la mairie et la voie rapide pourrait être mise de côté.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, l'alinéa *c*) me préoccupe beaucoup. Je ne suis pas inquiet à propos de la prévision de l'expropriation, parce que personne serait assez stupide pour acheter un terrain qui, selon lui, sera exproprié, mais l'alinéa dit:

> ...connaissance ou prévision, avant l'expropriation, de l'ouvrage public ou autre besoin d'intérêt public.

J'ai relu l'alinéa plusieurs fois et un exemple m'est venu à l'esprit. Si le gouvernement fédéral expropriait une plage pour y construire un bassin, par exemple, à Roberts Bank, et qu'un expéditeur par conteneurs y accourt pour y construire un large entrepôt, il pourrait payer $10,000 l'acre. Le gouvernement décide alors qu'il doit l'acquérir et il

[*Texte*]

this themselves and they take this land. I think that man is boxed because the public purpose is there. It has been established, a dock for shipping facilities.

I think the man who rushed in just to get on with his business and take advantage of the situation, although he paid $10,000 an acre, as this paragraph reads, would only get the original $1,000 an acre.

I think it is so uncertain as it stands that if the motion just dealt with paragraph (c) I would have to support it because I think it should be drafted better than that or we should strike it out.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: Mr. Chairman, one must note the last words of the paragraph are:

> ...of the public work or other public purpose for which the interest was expropriated;..

In the case that Mr. Chappell cited, the public work for which the interest was expropriated was the warehouse and what increased the value of the property was not public knowledge or expectation of the warehouse..

Mr. Chappell: I do not accept that. It was...

Mr. Munro: ...it is the fact that public purpose was...

Mr. Chappell: ...shipping generally, a dock and facilities to take wheat away. It was not just the dock, it was the crane and all the things around it that make up the public purpose.

Mr. Munro: Yes, but do not forget that the property is stated in the notice of intention to expropriate to be taken for a public work or other public purpose and the purpose for which it is being taken is to be described in the notice of intention. In that case it would be described as a warehouse. That is the public work for which the interest is being taken.

Mr. Hogarth: What about speculation? How about sheer speculation?

Mr. Munro: Sheer speculation that there may be a warehouse put up there?

Mr. Hogarth: Yes, a warehouse or other facility.

Mr. Munro: The point is that it was not public expectation of a warehouse that increased the value of the property. It was the harbour development in general.

[*Interprétation*]

prend le terrain. L'homme est coincé parce que l'intérêt public y est. On y aménage un bassin pour expédition de marchandises.

Je crois que l'homme qui est accouru pour y établir son commerce et tirer profit de la situation, même s'il a payé $10,000 l'acre, recevrait, d'après l'alinéa actuel, seulement le prix original de $1,000 l'acre.

Je crois que les termes sont si imprécis que, si la motion ne s'appliquait qu'à l'alinéa c), je devrais l'appuyer, parce que je crois qu'il devrait être mieux conçu ou que nous devrions le rayer.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro: Monsieur le président, il faut noter que les derniers mots de l'alinéa sont:

> ...de l'ouvrage public ou autre besoin d'intérêt public pour lequel le droit a été exproprié...

Dans le cas dont M. Chappell a parlé, l'ouvrage public pour lequel le droit a été exproprié était l'entrepôt et ce qui a fait augmenter la valeur de la propriété n'était pas une prévision ou une connaissance publique de l'entrepôt...

M. Chappell: Je ne suis pas d'accord. C'était...

M. Munro: ...c'est que l'intérêt public était...

M. Chappell: ...l'expédition générale, un bassin et des installations portuaires pour expédier le blé. Ce n'était pas seulement le bassin, c'était la grue et toutes les choses qui l'entourent et qui constituent l'intérêt public.

M. Munro: Oui, mais n'oubliez pas que la propriété est indiquée dans l'avis d'intention d'exproprier un terrain destiné à un ouvrage public ou autre besoin d'intérêt public et l'intérêt pour lequel il est pris doit être décrit dans l'avis d'intention. Dans ce cas, il serait décrit comme étant un entrepôt. C'est de l'ouvrage public pour lequel le droit est pris.

M. Hogarth: A propos de la spéculation? A propos de la spéculation purement et simplement?

M. Munro: Pure spéculation qu'il pourrait y avoir un entrepôt là?

M. Hogarth: Oui, un entrepôt ou une autre installation.

M. Munro: Le fait est que ce n'était pas une prévision publique d'un entrepôt qui a fait augmenter la valeur de la propriété. C'était l'aménagement portuaire en général.

[*Text*]

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Munro: All right, but the harbour development in general does not come within the terms of paragraph (c) as I read it. It is the public work for which a property is taken.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, might I ask a question?

The Chairman: Mr. Chappell, are you finished?

Mr. Chappell: Yes, thank you.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Just let me put this question because this actually has happened. Roberts Bank was created offshore. There was no expropriation by the federal Crown of private property. It was created offshore. The provincial government and other people bought lands inshore after the announcement of the creation of the offshore port.

The lands inshore, as I recall, were worth possibly $1,000 an acre at the most when the people bought. They are now worth probably $7,000, $8,000 or $9,000 an acre. When the federal government, as it is going to have to do, expropriates inshore, it is going to have to move inshore—there is no doubt about that —to get access, is it your suggestion that un these paragraphs, particularly paragraph (a), these people who paid perhaps $4,000 or $5,000 an acre are now to be compensated on the base rate of $1,000 an acre as though the works had not taken place?

Mr. Munro: I hardly think so, but what is the particular expropriation you are talking about? What is the purpose of it? What is the public work?

Mr. Hogarth: The purpose is to get access and Mr. Chappell has pointed out a good example here. The federal government has to get access over the lands inshore to Roberts Bank.

Mr. Munro: So that the public work is a highway or a road?

Mr. Hogarth: It is for a right of way to the railways and it may be for marshaling yards for the railways, but the people who moved in paid probably $2,000 or $3,000, say, $2,000 an acre more than the actual value of the land if they had not announced that there was going to be a port created. Now it appears to me that they are going to lose

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Oui.

M. Munro: Très bien, mais l'aménagement portuaire en général n'est pas régi par l'alinéa *c*), comme je l'entends. C'est de l'ouvrage public pour lequel une propriété est prise.

M. Hogarth: Monsieur le président, puis-je poser une question?

Le président: Monsieur Chappell, avez-vous terminé?

M. Chappell: Oui, merci.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Permettez-moi de poser la question suivante, car il s'agit d'un cas vécu. Roberts Bank a été mis sur pied dans un endroit éloigné du rivage. Il n'y a pas eu d'expropriation de propriété privée par la Couronne fédérale. Les installations étaient éloignées du rivage. Le gouvernement provincial et d'autres personnes ont acheté des terrains sur le rivage après qu'on eût annoncé la construction des installations éloignées du rivage.

Les terrains sur le rivage, si je me souviens bien, valaient environ $1,000 l'acre au plus, lorsque les gens les ont achetés. Ils valent maintenant probablement $7,000, $8,000 ou $9,000 l'acre. Lorsque le gouvernement fédéral, comme il devra le faire, exproprie des terrains sur le rivage, il devra parvenir au rivage, cela ne fait aucun doute, pour y avoir accès; est-ce qu'en vertu de ces alinéas, en particulier l'alinéa *a*), ces gens qui ont peut-être payé $4,000 ou $5,000 l'acre seront compensés au taux de base de $1,000 l'acre, même si les travaux n'avaient pas eu lieu?

M. Munro: Je ne crois pas, mais de quelle expropriation précise parlez-vous? Quel est son intérêt? Quel est l'ouvrage public?

M. Hogarth: L'intérêt est d'avoir accès et M. Chappell a trouvé un bon exemple. Le gouvernement fédéral doit avoir accès aux terrains situés sur le rivage près de Roberts Bank.

M. Munro: L'ouvrage public est donc une route ou un chemin?

M. Hogarth: C'est pour un droit de passage pour les chemins de fer et peut-être pour une gare de triage, mais les gens ont payé probablement $2,000 ou $3,000, mettons $2,000 l'acre de plus que la valeur réelle du terrain, si l'on n'avait pas annoncé qu'on allait y mettre sur pied des installations. Il me semble qu'ils vont perdre de l'argent, corrigez-moi si

[*Texte*]

money—you can correct me if I am wrong—by virtue of the fact that you have to ignore the fact that the harbour is being built.

Mr. Munro: That is not the way I read paragraph (c) because the public work for which it is being taken is a right of way for a railway and it is not public knowledge that the right of way for the railway that increased the value of the lands. All that you...

Mr. Hogarth: If the basic value of the land as farm land was, say, $1,000 an acre, he was prepared to go in there and pay $2,000 because he knew that the habour was going to be built.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but Mr. Munro's point is this, as I understand it, that the value of the land increased because of the harbour.

Mr. Hogarth: Because of the anticipated...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Because of the anticipated harbour, not because of the highway that was going to lead to the harbour. It is only the increase in the value of the expropriated interest resulting from the use to which that interest is put.

Mr. Hogarth: I am lost.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In other words if Mr. Munro is correct, and with respect I think he is reading it correctly, then your guy would be entitled to the general increase in land value because the harbour is put in there, but not from the increase of land value that that particular piece was going to be used for a highway.

Mr. Hogarth: In short he would be entitled to an increase in the value by virtue of the fact that the harbour was going to be built.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Because his land was not expropriated for the harbour; it was expropriated for the highway.

Mr. Hogarth: But not by virtue of the fact that the access was going to be required.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right. He would not be entitled then to an increase over his neighbours who all paid $2,000. He would be entitled to that because that is a general increase, but he would not be entitled to any increase over that $2,000 because his particular land was being used for the access.

Mr. Hogarth: Yes, all right.

[*Interprétation*]

j'ai tort, à cause du fait qu'il ne faut pas tenir compte de ce qu'un port y est construit.

M. Munro: Ce n'est pas ma façon d'interpréter l'alinéa c), parce que l'ouvrage public pour lequel le terrain est employé est un droit de passage pour un chemin de fer et ce n'est pas la connaissance publique qu'il y aurait droit de passage pour le chemin de fer qui a fait augmenter la valeur des terrains. Tout ce que vous...

M. Hogarth: Si la valeur foncière du terrain avait été celle de la terre à cultiver, soit $1,000 l'acre, il aurait été prêt à payer $2,000, sachant bien qu'une installation portuaire y était projetée.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, mais M. Munro dit, si je comprends bien, que la valeur foncière a augmenté en raison du projet d'installations portuaires.

M. Hogarth: Du port...

M. Turner (Ottawa-Carleton): En raison du port prévu, non pas en raison de la route qui allait mener au port. Seule l'augmentation dans la valeur de l'intérêt d'expropriation résultant de l'usage auquel on a soumis l'intérêt.

M. Hogarth: Je n'y suis plus.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Autrement dit, si M. Munro a raison et je pense qu'il lit correctement, le particulier aurait alors droit à l'augmentation générale de la valeur du terrain, parce que le port y sera installé, mais non par suite de l'augmentation de la valeur du terrain en raison de la construction future d'une route.

M. Hogarth: Bref, il aurait droit à une augmentation de la valeur, en raison du fait que le port allait y être construit.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Parce que son terrain n'a pas été exproprié pour l'installation d'un port, mais pour la construction d'une route.

M. Hogarth: Mais non parce qu'il fallait une voie d'accès.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact. Il n'aurait pas droit alors à plus d'argent que ses voisins qui ont tous payé $2,000. Il y aurait droit, parce que c'est une augmentation générale, mais il n'aurait pas droit à plus de $2,000 parce que ce terrain serait utilisé pour la voie d'accès.

M. Hogarth: Oui, très bien.

[*Text*]

The Chairman: Mr. McQuaid.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, could I go back once more to subclause (9)(a)?

The Chairman: Just a moment, please, we are on subclause (9).

Mr. McQuaid: This to me is one of the few gross unjustices that we find in this Bill, but I feel that it is a gross unjustice. Let me put this case to you. I own land, for example, in the City of Ottawa. At the present time it is vacant land; to all outward appearances it has no potential value, so I decide that on this land I am going to build an office building. Maybe upon my deciding this, government sees that here is an excellent place to build an office building, so they come in and expropriate that land. Under the law, as it is submitted to us in this Bill, the court cannot take into consideration the fact that I have an anticipated value on this land. I, too, have anticipated.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, no.

Mr. McQuaid: That is what it says. No account shall be taken of any anticipated or actual use b y the Crown.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, no. By the Crown. It is the Crown's use of the land.

Mr. McQuaid: Yes, that is what I say. The Crown is going to build this government building. The Crown is going to build an office building, the very same type of building that I am going to build on this land, but yet that factor is not to be taken into consideration. I consider that most unfair, Mr. Chairman, and I cannot—

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, no.

The Chairman: Order, please.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If you could build an office building on that land, so could I, and so could the Crown, so this section would not even be called into play.

It is the fact that nobody else could have purchased the Fraser property for anything other than what its ordinary market value would have been except that the Crown wanted to build a causeway, and nobody else would have built that causeway.

Mr. McQuaid: That is not what the clause says.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is exactly what the clause said.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: Monsieur le président, pourrais-je de nouveau parler du paragraphe 9 *a*)?

Le président: Un instant, s'il vous plaît. Nous sommes au paragraphe (9).

M. McQuaid: Je pense que c'est là une des rares injustices flagrantes que nous trouvons dans ce projet de loi, et je crois qu'elle l'est réellement. Permettez-moi de vous présenter un cas. Mettons que je sois par exemple, propriétaire d'un terrain à Ottawa. A l'heure actuelle le terrain est inoccupé; extérieurement, il ne semble pas avoir de potentiel, donc je décide de construire sur ce terrain un édifice abritant des bureaux. Lorsque je prends cette décision, le gouvernement découvre peut-être que l'endroit est tout trouvé pour y construire un édifice et il exproprie le terrain. Aux termes de cette loi, telle qu'elle nous est soumise dans le projet, le tribunal ne peut tenir compte du fait que j'ai découvert une valeur au terrain. Moi aussi j'ai prévu...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, non.

M. McQuaid: C'est ce qu'on dit. On ne tiendra compte d'aucun usage que la Couronne envisage de faire ou fait réellement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Par la Couronne. C'est l'usage du terrain par la Couronne.

M. McQuaid: Oui, c'est ce que je dis. La Couronne construira cet édifice du gouvernement, pour y loger des bureaux, le même genre d'édifice que je veux y construire et pourtant on n'en tiendra pas compte. Je trouve, monsieur le président, que c'est tout à fait injuste et je ne puis...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, non.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si vous pouviez construire un édifice sur ce terrain, je le pourrais aussi et la Couronne le pourrait aussi. Donc, cet article n'entrerait même pas en ligne de compte.

C'est un fait que personne d'autre n'aurait pu acheter la propriété Fraser pour une autre somme que sa valeur marchande ordinaire, sauf que la Couronne voulait construire une jetée et que personne d'autre ne pouvait le faire.

M. McQuaid: Ce n'est pas ce que dit l'article.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exactement ce que disait l'article.

[*Texte*]

Mr. McQuaid: It is not what the clause says. It says no account shall be taken of any anticipated use by the Crown.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): By the Crown.

Mr. McQuaid: By the Crown, yes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): By the Crown.

Mr. McQuaid: The Crown anticipates using this land for the very same purpose that I anticipate using it for.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but you are entitled to any special economic advantage that you would have had under earlier clauses.

Mr. Hogarth: The point is you cannot excuse the Crown over and above anybody else; that is the whole thing in a nutshell, yes.

• 2055

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You are entitled to any special economic use you could have put that building to, that is already in some of the earlier clauses.

Mr. McQuaid: Where do you find that?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Clause 24(3)(b) on page 20. You are entitled to the market value or the aggregate of (i), (ii):

> plus the value to the owner of any element of special economic advantage to him arising out of or incidental to his actual occupation of the land,

Mr. McQuaid: Is that not in conflict with subclause 9(a)?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. Subclause 9(a) is not the use you put it to; it is the use that only the Crown can put it to.

Mr. McQuaid: Mind you, I have not actually put it to this use; this is my anticipated use.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is all right.

Mr. McQuaid: It is all right, is it?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, really.

Mr. McQuaid: Well, if it is I am satisfied, but if it is not, I...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): There are some things the Crown can do that no other owner can do: building a causeway, building

[*Interprétation*]

M. McQuaid: Ce n'est pas ce que dit l'article. Il dit qu'on ne tiendra pas compte de tout usage que la Couronne envisage.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Par la Couronne.

M. McQuaid: Par la Couronne, oui.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Par la Couronne.

M. McQuaid: La Couronne projette de se servir de ce terrain aux mêmes fins que j'envisage moi-même.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, mais vous avez droit à tout avantage économique spécial que vous auriez eus aux termes des articles précédents.

M. Hogarth: La question c'est que vous ne pouvez excuser la Couronne pas plus que les autres. Toute la question se résume là.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous avez droit à tout usage économique spécial auquel vous auriez pu utiliser cet édifice. C'est déjà mentionné dans certains articles précédents.

M. McQuaid: Où trouvez-vous cela?

M. Turner (Ottawa-Carleton): A l'article 24(3)*b*) à la page 20. Vous avez droit à la valeur marchande ou l'ensemble de (i), (ii)

> plus la valeur, pour le titulaire, de tout facteur représentant pour lui un avantage économique particulier attribuable ou connexe à son occupation effective de l'immeuble,

M. McQuaid: N'y a-t-il pas là conflit avec le paragraphe 9*a*)?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non. L'article 9*a*) ne concerne pas l'usage que vous en faites; c'est simplement l'usage que peut en faire la Couronne.

M. McQuaid: Remarquez que je n'en fait vraiment pas usage encore. C'est un usage que je prévois.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Très bien.

M. McQuaid: Ça va, n'est-ce pas?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. McQuaid: S'il en est ainsi, la chose me va, sinon je...

M. Turner: La Couronne peut faire des choses que ne peut se permettre aucun autre propriétaire: construire une chaussée, un

[*Text*]

a bridge; that had the Crown not moved in on behalf of the people of Canada to do something there would have been no special value to your land at all.

Mr. McQuaid: We have your assurance on the record, then, Mr. Turner, that this factor would be taken into consideration.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think so, sir.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: With the greatest respect even if the Minister gives his assurance, the court is not going to follow just because the Minister assures us.

The point the Minister has made is this: he said that if you could have used it for the same use as the Crown, then you get the value, because you could have used it, but it is only where the Crown has an isolated use, other than what the owner had. That is what his point is.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Or anybody else.

Mr. Woolliams: It is not very clear, anyhow.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think it is summed up very well now.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, if I understand the Minister correctly, trying to follow Mr. McQuaid's argument, I own a piece of land and my anticipation is to build a 24-storey building on it. The Crown in the long run has the same anticipated thought. Am I correct in stating that Clause 24(9(a) is not in conflict with the other clause?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. McQuaid: We have your assurance on that?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You have my assurance on that and I do not care whether Mr. Woolliams wants to cite me in the next case he takes to court or what. The court is going to disregard it.

Mr. Woolliams: That is what we agreed on.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

[*Interpretation*]

pont; et si la Couronne n'avait pas pris de mesure au nom des Canadiens votre terrain n'aurait eu aucune valeur particulière.

M. McQuaid: Nous avons donc votre déclaration officielle, M. Turner, que l'on tiendra compte de ce facteur.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je le crois.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Avec tout mon respect, même si le Ministre nous en donne l'assurance, cela ne veut pas dire que la Cour y donnera suite.

Le Ministre s'est exprimé ainsi: nous avons dit que si vous pouviez vous en servir de la même façon que le fera la Couronne, vous obtenez alors la valeur, parce que c'est seulement lorsque la Couronne a un usage isolé autre que celui du propriétaire. C'est ce qui s'est dit.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ou n'importe qui d'autre.

M. Woolliams: Ce n'est pas très clair en tout cas.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que c'est très bien résumé maintenant.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Monsieur le président, si je comprends bien le Ministre—j'ai essayé de suivre l'exposé de M. McQuaid—mettons que je possède une parcelle de terrain et que je veuille y construire un édifice de 24 étages. A la longue, la Couronne fait le même projet. Est-ce que j'ai raison de dire que l'article 24 (9) *a*) n'entre pas en conflit avec l'autre article?

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. McQuaid: Vous nous en assurez?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je vous en assure et peu m'importe si M. Woolliams veut citer ce que je dis, lors d'une prochaine affaire devant un tribunal. Celui-ci ne s'en occupera pas.

M. Woolliams: Nous nous sommes entendus à ce sujet.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

[*Texte*]

The Chairman: Gentlemen, if there is no further discussion, all in favour of Mr. Woolliams motion to strike out Clause 24(9)?

Amendment negatived.

An hon. Member: One by one you might have made some progress.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I am going to start that one by one process. I move that subclause 9(c) be eliminated. We discussed it pretty fully, I do not think we need discuss it anymore.

Mr. Hogarth: We are going back now, are we not?

The Chairman: Just a moment. We had a motion before the Committee to delete Clause 24(9) and that was defeated. Are there any further motions before the Committee?

Mr. Brewin: I am making a motion.

The Chairman: What is your motion, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: That we delete paragraph (c).

The Chairman: Do you have that?

Mr. Brewin: That is Clause 24(9)(c).

The Chairman: Mr. Turner, the motion is before the Committee.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I hope the Committee really knows now what this issue is all about. I would just like to restate it. We are saying that no account shall be taken of:

> any increase or decrease in the value of the interest resulting from the anticipation of expropriation by the Crown or from any knowledge or expectation, prior to expropriation, of the public work or other public purpose for which the interest was expropriated;

We are saying that prior knowledge or anticipation of expropriation should not enter into the value to be paid to the owner. In other words, he should not take advantage of any anticipation or any prior knowledge, nor should he be penalized by an increase or decrease. There may be a use to which the Crown puts the land that decreases it unfairly, and we want to protect him from that decrease as well. In other words, the fact of expropriation should not artificially affect the value of the land.

[*Interprétation*]

Le président: Messieurs, s'il n'y a pas d'autre discussion... Etes-vous tous d'accord pour supprimer l'article 24 9)?

Amendement rejeté.

Une voix: Si vous les aviez pris un par un, vous auriez pu faire du progrès.

M. Brewin: Je vais commencer ce processus. Je propose que le paragraphe 9 c) soit supprimé. Nous en avons discuté assez longuement et je ne crois pas qu'il soit nécessaire de poursuivre.

M. Hogarth: Nous retournons sur nos pas, n'est-ce pas?

Le président: Un instant. Il y a déjà eu une motion proposée en vue de rayer l'article 24 (9) et elle a été rejetée. Y a-t-il d'autres questions?

M. Brewin: Je présente une motion.

Le président: Quelle est votre motion, M. Brewin?

M. Brewin: Que nous supprimions l'alinéa c).

Le président: Vous y êtes.

M. Brewin: Il s'agit de l'article 24 (9) c).

Le président: Monsieur Turner, le Comité est saisi de la motion.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'espère que le Comité sait vraiment de quoi il s'agit. Je voudrais tout simplement citer de nouveau. Nous disons qu'on ne tiendra aucun compte

> de toute augmentation ou diminution de la valeur du droit résultant de la prévision d'une expropriation par la Couronne ou d'une connaissance ou prévision, avant l'expropriation, de l'ouvrage public ou autre besoin d'intérêt public pour lequel le droit a été exproprié;

Nous disons que la connaissance antérieure ou le fait d'envisager l'expropriation ne devrait pas faire partie de la valeur devant être versée au propriétaire. Autrement dit, il ne devrait pas prendre avantage de ce qui a pu être prévu ou d'une connaissance antérieure et il ne devrait pas être sanctionné par une augmentation ou par une réduction. Il se pourrait que la Couronne fasse du terrain un usage qui en réduise injustement la valeur et nous voulons le protéger contre cette réduction également. Autrement dit, l'expropriation ne devrait pas toucher de façon artificielle la valeur du terrain.

[*Text*]

• 2100

Mr. Hogarth: Subclause (9) (c) is the Fraser case.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, subclause (9)(c) is not the Fraser case.

Mr. Hogarth: Give us an example of some such case.

The Chairman: Mr. Brewin has the floor.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I do not want to argue this at length. My own view is that without this clause at all, the actual effect of the expropriaion would clearly be excluded at common law. The reason I move that this be deleted is that the clause as worded is far too wide, too vague. It talks about knowledge or expectation of a public work, not only the public work, if it said that I would not mind but it goes on to say of the "public purpose," which is the broadest possible thing to cover the whole scheme that is involved.

I may remind the Committee that Mr. Weir when he was before this Committee expressed grave doubts about the social policy involved in this particular section and more or less suggested that the Bar Association did not care for this subclause (c). He said he did not object to (b) or (a) too much, but he thought we should look at (c) very carefully. Now we have looked at it; I have heard the Minister's arguments and as I say I think the good parts of the Minister's arguments are clearly preserved by the principles of the common law. This goes much further and I suggest it would be a fruitful sort of litigation, confusion and injustice the way it is worded.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: Mr. Chairman, under the existing federal expropriation legislation, the value of the property is assessed as of the date of the taking. So if as a result of public knowledge of the intended expropriation the value of property generally went down, then the owners got the decreased value, because you value it as of the date of the taking. Similarly, if as a result of public knowledge of the expropriation values generally went up, then the owner got the increased value, because it is valued as of the date of the taking. Now we could live with that under the existing legislation, because we can expropriate without any public notice at all. We can now just file a plan and description in the registry office and the land is taken and

[*Interpretation*]

M. Hogarth: L'article (9) c), vise l'affaire Fraser.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, ce n'est pas le cas.

M. Hogarth: Donnez-nous un exemple d'un cas de ce genre.

Le président: M. Brewin a la parole.

M. Brewin: Monsieur le président, je ne veux pas discuter longuement. Je suis d'avis que, sans cet article, l'effet réel de l'expropriation serait clairement exclu du droit coutumier. Je propose que cet article soit supprimé, parce que le sujet est trop vaste et trop vague. On parle de connaissance ou de ce que l'on s'attend d'un ouvrage public, si c'est le cas, je n'ai pas d'objection, mais on continue en disant que le «besoin d'intérêt public» est le sujet le plus vaste pour couvrir toute la question qui est touchée.

J'aimerais rappeler au Comité que lors de sa comparution devant le Comité, M. Weir a exprimé des doutes sérieux au sujet de la politique sociale que comporte cet article particulier et il a plus ou moins suggéré que l'Association du barreau ne tenait pas tellement à cet alinéa c). Il a déclaré qu'il ne s'opposait pas tellement à l'alinéa *b*) ou *a*), mais qu'il pensait que nous devrions étudier avec grand soin l'alinéa *c*). Nous l'avons donc étudié. J'ai entendu le ministre présenter ses arguments et, comme je l'ai dit, je pense que les points forts des arguments du Ministre sont clairement préservés par les principes du *Common Law*. J'irai même plus loin et, à mon avis, il en résultera des litiges, de la discorde, et la porte sera ouverte à la confusion et aux injustices si l'on garde la façon dont cet alinéa est rédigé.

Le président: M. Munro.

M. Munro: Monsieur le président, en vertu de la présente loi fédérale sur les expropriations, la valeur de la propriété est évaluée à la date de la prise de possession. Donc, si à la suite d'une connaissance publique d'une expropriation envisagée, la valeur de la propriété baisse généralement, les propriétaires obtiennent la valeur dépréciée, car vous faites l'évaluation des biens au moment de l'expropriation. D'une façon semblable, si, à la suite de la connaissance publique d'une future expropriation, la valeur des biens augmente généralement, alors le propriétaire reçoit la valeur augmentée, car les biens sont évalués à la date de l'expropriation. Bien sûr, nous pouvons continuer à vivre avec la présente loi, car nous pouvons exproprier sans aucun avis

[*Texte*]

no one knows anything about it, but that fixes the date for valuing the property. Under this Bill we have to give notice of intention to expropriate and that will be in fact probably several months prior to the actual expropriation, because there has to be notice of intention in the newspapers and notices have to be sent to each owner separately. There has to be a notice in the *Canada Gazette*. There has to be 30 days for objections; there has to be another 60 days for public hearings, so that there are several months between public notice of the expropriation and the actual expropriation. What we are trying by this provision to eliminate is owners getting decreased value, because notice of the expropriation decreased the value or increased values, because notice of the expropriation increased the values.

Mr. Hogarth: There is a chance of abandonment.

Mr. Munro: There is a chance of abandonment. Mr. Chairman, if I may just say this final thing. It is not in my understanding quite correct to say that at present, under the common law, this situation is looked after, it is not. Under the present legislation the property is valued as of the date of the taking.

• 2105

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I agree with the theory, but I do not think the clause or the subclause says what it is thought to say. I have talked it over with many lawyers and I have not found one yet who has any confidence that it will not create a lot of problems. Now I agree as the law is now that the value is at the date of taking, but I am concerned here with the purpose that was established. If, let us say, it is for handling wheat, a broad general purpose, and the Department then increases or takes a second bite to enlarge, I am afraid those who rushed in, in their ordinary business affairs, to buy land and establish there will be deprived of the price they paid for their property. I do not think the word "interest" in the last line protects them because the interest was expropriated for the enlargement or that second bite. I fear that people could just not come in and start building around such a project at all in case the government changed its mind and enlarged it.

[*Interprétation*]

public. Nous pouvons maintenant simplement enregistrer un dossier et la description de ce plan au bureau de l'enregistrement et les terres sont expropriées et personne n'a vent de la chose, mais cela aussi fixe la date de l'évaluation de la propriété.

En vertu de ce projet de loi, nous devons transmettre l'avis d'intention aux expropriés et cela s'effectuera probablement plusieurs mois avant l'expropriation réelle, car il y aura parution d'avis dans les journaux de l'intention d'exproprier et les avis doivent être envoyés à chaque propriétaire séparément. Il y a aussi un avis publié dans la *Gazette du Canada*. On doit donner un délai de 30 jours pour les appels, et un autre délai de 60 jours pour les audiences publiques, ainsi il se passe plusieurs mois entre l'avis public de l'expropriation et l'expropriation réelle. Ce que nous essayons d'éliminer par cette disposition, c'est que les propriétaires reçoivent une valeur dépréciée, à cause de l'avis d'expropriation qui déprécie ou hausse la valeur des biens.

M. Hogarth: Il y a aussi une possibilité d'abandon.

M. Munro: Il y a une possibilité d'abandon. Monsieur le président, si je peux encore ajouter quelque chose, je voudrais dire que, à mon avis, il n'est pas juste de dire qu'à présent, en vertu du *Common Law* on tient compte de cette situation, mais elle ne l'est pas. En vertu de la présente législation, la propriété est évaluée à la date de l'expropriation.

M. Chappell: Monsieur le président, je suis d'accord avec la théorie, mais je ne crois pas que l'article ou l'alinéa en cause traduise l'intention du ministre. J'en ai parlé avec plusieurs avocats et je n'en ai pas encore trouvé un cependant qui puisse dire avec certitude qu'un tel article ne causera pas de problèmes. Je conviens que selon la présente loi, la valeur est celle de la date de l'expropriation, mais je me préoccupe ici du but qu'on envisage. Disons, par exemple, que le terrain doit être utilisé pour la manutention du blé, de façon très générale, et que le ministère désire augmenter ces propriétés, j'ai peur que ceux qui se sont précipités pour acheter les terrains et qui s'y installeront soient privés du montant qu'ils ont payé pour obtenir cette propriété. Je ne crois pas que le mot «droit» que l'on trouve à la dernière ligne de l'alinéa les protège—le droit a été exproprié pour l'élargissement de cette seconde partie. J'ai peur que les gens s'éloigneraient de cet endroit et construiraient d'autres immeubles dans les parages par crainte que le gouvernement saisisse leur terrain et augmente ces installations.

[*Text*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Could I just make a final comment? One of the fundamental changes in this Bill over the existing Act is to give expropriated owners prior notice so that they have an opportunity of knowing what is happening and of objecting so that the municipalities, planning boards and so on have an opportunity for objecting and an opportunity of a negotiating procedure and so that they are given at least some time to make a case to the Minister.

If that amendment is going to prejudice the Crown, prejudice the people of Canada, unfairly prejudice some owners by a decrease in value and unfairly advantage other owners by an artificial increase in value between that notice of intention and the notice of confirmation, which is the date the value is set—it might, as Mr. Munro says, be several months—what we are really doing if we knock out this section is encouraging speculation at the expense of the Crown. This Bill was a pulbic Bill for a number of months. We got over 250 letters from lawyers right across the country. We had the Canadian Bar panel look at it and it was not until Mr. Weir made some comment and after all he was speaking for a special committee and probably in this instance speaking for himself, because we did not get any other letters on this particular situation. Everyone realized that if you are going to give the public the advantage of advanced notice, you have to protect the peole of Canada from speculation between the date of notice of intention and notice of confirmation. It is absolutely essential. You have to protect owners whose property decreases in value between those periods.

Mr. Hogarth: This does not apply for purchases made or options taken after the date of notice. You take the jet airport in Montreal which has been parleyed about for what, two or three years, someone will move in and figure well this is where they are going to go. They will take up options and the options will cost them money. Then they will purchase the property before any notice of expropriation or notice of intention is given. They go right back to where they were before the announcement was made. Is that not so?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That covers that situation as well.

[*Interpretation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Puis-je faire un dernier commentaire? L'un des grands changements fondamentaux que comporte ce projet de loi en ce qui concerne la Loi existante, est de donner aux propriétaires expropriés un avis d'intention pour qu'ils aient la chance de voir ce qui va se passer et de formuler leur opposition devant les bureaux des municipalités et la chance leur soit donnée d'engager des procédures de négociation et d'avoir ainsi suffisamment de temps pour préparer leur cause et la présenter au ministre.

Si cette modification porte préjudice à la Couronne ou au peuple canadien, et traite d'une façon injuste certains propriétaires en diminuant la valeur de leurs biens et en procurant des avantages injustes à d'autres propriétaires par une augmentation artificielle de valeur entre le moment de l'avis d'intention et celui de l'avis de confirmation qui est celui où la valeur est déterminée il se pourrait comme M. Munro l'a dit, qu'il se passe plusieurs mois. Ce que nous ferons si nous supprimons cet alinéa, c'est que nous donnons libre cours à la spéculation aux dépens de la Couronne. Ce projet de loi est un projet de loi public qui a été présenté il y a plusieurs mois. Nous avons reçu plus de 250 lettres d'avocat à travers tout le pays. Nous avons reçu les témoignages du Barreau canadien et ce n'est pas avant que M. Weir ait fait quelques commentaires—et après tout, il parlait au nom d'un comité spécial et probablement en ce moment même, il parlait pour lui-même—car nous n'avons pas de lettres traitant de cette situation en particulier. Chacun peut se rendre compte que, si vous donnez au public l'avantage d'un préavis, vous devez aussi protéger le peuple canadien de la spéculation entre la date de cet avis d'intention et celle de l'avis de confirmation. C'est absolutent essentiel. Vous devez protéger les propriétaires dont les propriétés perdent de la valeur entre ces deux moments.

M. Hogarth: Cela ne s'applique pas aux achats ou options prises après la date de publication de l'avis. Prenons l'exemple de l'aéroport de Montréal, dont on a parlé pendant environ deux ou trois ans. Quelqu'un peut faire des projets et se dire que l'aéroport sera établi à tel endroit. Il va prendre des options et ces options sur des terrains vont lui coûter de l'argent. Ensuite il va acheter des terrains avant même l'avis d'expropriation ou avant que l'avis d'intention ne soit donné. On revient simplement à la situation qui prévalait avant que les annonces soient faites. N'est-ce pas exact?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cela couvre également cette situation.

[*Texte*]

Mr. Hogarth: No, but they go right back to the market value as it was before any notice of intention to expropriate was given.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, what we want to do is compensate an owner of any interest for what he would have obtained in the ordinary course from anyone buying the property from him, plus any special economic advantage to which he was putting the land, plus his expenses of having to move, plus his dislocation expenses, plus his legal costs and appraisal costs. We do not want to penalize someone by the artificial situation of expropriation. We do not think it is fair to give someone an artificial benefit as a result of anticipated expropriation.

Mr. Hogarth: I agree with everything you say, except for the situation in Montreal where you have the supersonic airport being created. It has been talked about for two years. So some entrepreneur moves in and figures this is the only place it can be put. I mean he sees that this is obviously the place it is going to be put and he takes up options on particular pieces of property. There has been no notice of intention to expropriate given. He offerts the land owners then perhaps $1,000 more an acre or whatever it might be, on the basis that this is a sound investment from his point of view. Then all of a sudden the notice of intention to expropriate is given and it seems to me under this clause it goes right back to where it was as though the airport was not going to be built at all.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Hogarth: Well now he loses thousands of dollars.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but he is speculating; he is buying this on the basis of an increased value of an airport going in there. He is artificially affecting the value of land as a result of an airport going in.

Mr. Hogarth: But that is the name of the game in business.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Wait a moment. Why should the people of Canada be penalized and have to pay extra money for land that is artificially affected in anticipation of this expropriation?

[*Interprétation*]

M. Hogarth: Non, mais on en revient immédiatement à la valeur du marché, telle qu'elle était avant que l'avis d'intention d'exproprier ne soit donné.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, ce que nous voulons c'est compenser la perte chez un propriétaire d'un droit concernant ce qu'il aurait pu faire s'il avait obtenu dans la pratique des affaires un prix donné pour sa propriété, plus tous les avantages économiques spéciaux qui comportait son terrain, plus ses dépenses de déménagement et ses dépenses pour quitter les lieux en plus des frais légaux et des frais d'évaluation. Nous ne voulons pas pénaliser quiconque par la situation artificielle de l'expropriation. Nous ne pensons pas qu'il serait juste de donner à quelqu'un un avantage artificiel résultant d'une expropriation anticipée.

M. Hogarth: Je suis tout à fait d'accord avec vous, à l'exception de la situation créée à Montréal lorsque l'aéroport pour les avions supersoniques a été établi. On en avait parlé pendant deux ans. Certains entrepreneurs ont acheté certains terrains en se figurant que cela ne pouvait être que là que l'aérodrome pouvait être établi. Ce que je veux dire, c'est que comme c'était là la seule place en vue, l'entrepreneur en question avait levé des options sur certaines terres. Il n'y avait pas d'avis d'intention émis pour l'expropriation. Il a offert aux propriétaires des terrains environ $1,000 de plus par acre convaincu qu'il s'agissait là d'un investissement sûr selon son point de vue. Et tout à coup, cet avis d'intention d'expropriation est donné et il me semble que en vertu de cet article, tout est remis en question comme si l'aéroport ne devait pas être construit.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. Hogarth: Et pourtant l'entrepreneur perd des milliers de dollars.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suis d'accord, mais il spéculait. Il avait acheté les terrains sur la base d'une augmentation de la valeur et sur le fait qu'un aéroport allait être construit. Il attribue au terrain une valeur fictive sur la base que cet aéroport allait être établi.

M. Hogarth: C'est ça l'essentiel du jeu dans les affaires.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Attendez une minute. Pourquoi le peuple canadien devrait-il être pénalisé et avoir à payer des sommes supplémentaires pour les propriétés dont la valeur a été artificiellement modifiée à cause de l'anticipation de cette expropriation?

[*Text*]

Mr. Hogarth: Well, you and I will be in another argument.

• 2110

The Chairman: Gentlemen, are there any further comments? Mr. MacGuigan?

Mr. MacGuigan: I just wanted to ask a question, Mr. Chairman. While I am persuaded by the Minister's defence of (c), with regard to Mr. Munro's explanation, I would have thought that it was more appropriate to (b) rather than to (c) that what he was speaking about in his explanation was the time between the time of registration of notice and later—I just have this element of doubt in my mind.

Mr. Munro: Subclause (b) applies only to dealings in the actual land taken, not to a general increase in the value of land due to public notice.

Mr. MacGuigan: Oh, I see.

The Chairman: Gentlemen, all in favour of Mr. Brewin's motion to delete Clause 24 (9) (c)? Opposed?

Mr. Hogarth: I am sorry, Mr. Chairman, is the vote to strike out (c)?

The Chairman: Yes.

There are nine yeas and nine nays. I am opposed.

Mr. Woolliams: I did not hear you.

The Chairman: I am opposed.

Mr. Hogarth: You are in good form today.

The Chairman: Well, I listened to the arguments very carefully and I came down on the side of justice.

The motion is defeated.

Clause 24 agreed to.

Mr. McCleave: Could I ask just one question for clarification. Perhaps I should have put it earlier. Is it not a fact that part of the problem is a lack of foresight in dealing with some of these things? For instance, the airport is there, Robert's Bank is there for a public purpose, and somebody has not been smart enough to do the complete job of expropriation the first time round.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think that would be a different public work, Mr. Chairman.

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Eh bien, nous allons encore nous engager dans une autre discussion.

Le président: Messieurs, y a-t-il d'autres questions? Monsieur MacGuigan?

M. MacGuigan: J'aimerais simplement poser une question, monsieur le président. Même si je suis persuadé par l'explication du ministre qui veut défendre l'alinéa *c*), relativement à l'explication de M. Munro, il me semble que la chose aurait été plus appropriée à l'alinéa *b*) plutôt qu'à l'alinéa *c*) au sujet du temps entre la période de l'enregistrement de l'avis et la période subséquente. Il me reste ce doute dans mon esprit.

M. Munro: L'alinéa *b*) s'applique uniquement aux opérations des propriétés réellement expropriées, et non à une augmentation générale de la valeur du terrain imputable à l'avis public.

M. MacGuigan: Oh, je vois.

Le président: Messieurs, êtes-vous tous en faveur de la motion de M. Brewin aux fins de rayer l'article 24(9)c)? Y a-t-il des opposants?

M. Hogarth: Je suis désolé, monsieur le président, il s'agit de se prononcer sur la radiation de l'alinéa *c*)?

Le président: Oui.

Il y a neuf oui et neuf non. Je m'oppose à la motion.

M. Woolliams: Je ne vous entends pas.

Le président: Je m'oppose à la motion.

M. Hogarth: Vous êtes en pleine forme aujourd'hui.

Le président: Eh bien, j'ai écouté les arguments d'une façon très attentive et je me range du côté de la justice. La motion est défaite.

L'article 24 est accepté.

M. McCleave: Puis-je juste poser une question pour mettre les choses au point. Peut-être que j'aurais dû la poser plus tôt. N'est-ce pas un fait qu'une grande partie du problème provient d'un manque de prévoyance lorsque l'on traite de certaines de ces expropriations? Par exemple, l'aéroport est en construction, Robert's Bank est une affaire d'intérêt public et quelqu'un n'a pas été assez intelligent pour faire le travail complet des expropriations du premier coup sans erreur.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense qu'il s'agit là d'un genre de travaux publics très différents, monsieur le président.

[*Texte*]

Mr. McCleave: Yes, that is it. The second public work then is under the rules of the whole act. With increased land values and speculation, you do not go back to the value at the first expropriation, you have to take it from the value of the second.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, you may be right. Maybe we have not gone far enough, Mr. McCleave. That is what you are saying.

Mr. McCleave: In other words, if you are going to expropriate do it well the first time round.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton) : That is right.

Clause 25 agreed to.

The Chairman: Do you have an amendment on Clause 26(1)?

Mr. Chappell: On Clause 26, yes. We are going to propose the amendment proposed by the Bar Association.

On Clause 26—*Additional Factors to be taken into account*

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): By a Special Committee of the Canadian Bar Association, please

Mr. Chappell: By a Special Committee of the Canadian Bar Association, if you wish.

I move that Clause 26(1) be amended as follows—that any contract entered into between any person claiming compensation for an expropriated interest made on behalf of the Crown by the Minister or by any other person within the scope of his authority to make any alteration, construct any work, or grant or convey any land or interest therein, shall be taken into account. The rest is as is.

As the section is worded it says:

> 26. (1) The fact of
>
> (a) an abandonment or revesting..., or
>
> (b) any undertaking given on behalf of the Crown by the Minister, or by any other person within the scope of his authority, to make any alteration, construct any work or grant or convey any other land...,
>
> shall be taken into account...

[*Interprétation*]

M. McCleave: Oui, c'est cela. Ces travaux publics sont donc sous le coup des règlements édictés en vertu de la Loi dans son ensemble. Avec l'augmentation de la valeur des terrains et la spéculation, vous ne retournez pas à la valeur de la première expropriation, vous devez vous baser sur les chiffres de la deuxième expropriation.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous avez peut-être raison. Peut-être n'avons-nous pas été assez loin, monsieur McCleave. C'est ce que vous voulez dire.

M. McCleave: En d'autres mots, si vous voulez exproprier, faites-le comme il faut, dès le premier coup.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

L'article 25 est accepté.

Le président: Voulez-vous apporter une modification à l'article 26(1)?

M. Chappell: A l'article 26? Certes.

Nous voulons proposer la modification présentée par l'Association du barreau.

Article 26—*Autres éléments dont il devrait être tenu compte*

M. Turner (Ottawa-Carleton): Présentée par un comité spécial de l'Association du barreau canadien, s'il vous plaît.

M. Chappell: Par un comité spécial de l'Association du barreau canadien, si vous désirez.

Je propose que l'article 26(1) soit modifié ainsi qu'il suit: Que tout contrat passé entre une personne quelconque réclamant une indemnité pour un droit exproprié au nom de la Couronne par le Ministre ou une autre personne relevant de son autorité d'apporter une modification, de construire un ouvrage, de transférer ou transmettre un autre immeuble ou un droit y afférent devra être pris en considération.

Et le restant de l'article reste tel quel, selon la rédaction actuelle.

> Article 26 (1). On doit tenir compte
>
> *a*) d'une renonciation ou d'une nouvelle en vertu de la présente Partie, en ce qui concerne un droit réel immobilier ou ce qui en reste, ou
>
> *b*) d'un engagement pris au nom de la Couronne par le Ministre ou par une autre personne dans les limites de ses pouvoirs, d'apporter une modification, de construire un ouvrage, de transférer ou transmettre un autre immeuble ou un droit y afférent, corrélativement avec toutes les autres circonstances de...

[*Text*]

• 2115

It concerns me that any such undertaking could not be enforced. Someone speaking on behalf of the government, whether or not he had authority, or whether we would ever find that out, is not something that can be enforced. If he says we will build a bridge or we will build you a right of way, no court could possibly enforce it, it is meaningless and would do nothing except to confuse the person presiding. I think the Bar has gone into it carefully. If it can be enforced, that is fine. But as the Clause is worded, it could not be enforced, and it would be meaningless.

The Chairman: Do you have your amendment there, Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: Yes.

The Chairman: Mr. Munro, please.

Mr. Munro: Mr. Chairman, a provision closely similar to this has been in the existing expropriation legislation for many years, almost since Confederation, and it has never occasioned any difficulty whatever. The undertakings that are referred to—there are very few of them and it is very seldom that this occurs—are filed in court. They are undertakings given to the court at the time of the hearing, and of course it would be absolutely unthinkable that they would not be carried out. They are solemn undertakings given by the Attorney General of Canada to the court and they would obviously be carried out. To suggest that there be a contract I think is not really very satisfactory because there is generally no consideration. This is an undertaking given by the Attorney General to see that something is done. If you leave it up to agreement between the Attorney General and the other party, then the other party may refuse to accept something which is entirely reasonable.

For example, in one case, the Attorney General undertook to give a right of way to replace another right of way, which was absolutely reasonable and the owner would have no reason whatever to object to that. In fact, that undertaking was taken into consideration. Anyway, these situations seldom arise, the undertakings are given in court, it is unthinkable that they would not be carried

[*Interpretation*]

Cela m'étonnerait qu'une telle mesure puisse être mise en application. Si quelqu'un parle au nom du gouvernement, qu'il en ait ou non l'autorisation, ou que nous n'en sachions rien, ça n'est pas quelque chose que l'on peut mettre en application. Si cette personne dit que nous allons construire un pont ou un droit de passage, aucun tribunal ne pourrait nous y forcer. Cela reste sans effet, cela ne nous mènerait à rien d'autre que la confusion de la personne présidant. Je pense que le Barreau a étudié la chose avec soin. Cela ne peut pas être mis en application, c'est très bien. Tel que l'article est rédigé, il ne saurait être mis en application et ça n'équivaut à rien.

Le président: Votre amendement, monsieur Chappell, s'il vous plaît.

M. Chappell: Oui.

Le président: Monsieur Munro, s'il vous plaît.

M. Munro: Monsieur le président, une disposition qui s'apparente beaucoup à celle-ci existait depuis plusieurs années dans la loi actuelle sur les expropriations, presque depuis le début de la Confédération, et cela n'a jamais causé aucune difficulté. Les entreprises auxquelles on se réfère—il y en a très peu, et cela arrive très rarement—sont enregistrées devant les tribunaux. Il y a des engagements qui sont communiqués au tribunal au moment de l'audience et, bien sûr, il serait absolument impossible qu'elles ne soient pas appliquées. Il y a des engagements solennels donnés par le procureur général du Canada devant les tribunaux, et ceux-ci devront être suivis. Suggérer qu'il pourrait y avoir un contrat, je pense, n'est pas véritablement satisfaisant, parce qu'on ne s'y arrête généralement pas. Ceci est un engagement donné par le gouverneur général visant à ce que quelque chose soit fait. Si vous laissez les choses se régler à l'amiable entre le procureur général et l'autre partie, l'autre partie pourrait éventuellement refuser d'accepter quelque chose qui est tout à fait raisonnable.

Par exemple, dans un cas, le procureur général a pris l'engagement de donner un droit de passage en remplacement d'un autre droit de passage ce qui était absolument raisonnable. Le propriétaire n'avait aucune raison de s'opposer à cela. De fait, cet engagement a été pris en considération. De toute façon, ces situations se produisent quelquefois. Les engagements ne sont pas donnés en

[*Texte*]

out, and I can really see no point in having it require a contract.

The Chairman: All in favour of Mr. Chappell's amendment?

Amendment negatived.

Shall Clause 26 carry?

M. Cantin: J'ai ici un amendement à proposer.

Je propose:

Que le bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 14 à 20, à la page 27, et leur remplacement par ce qui suit:

«et, en ce qui concerne cette indemnité, les dispositions de l'article 29 s'appliquent, avec les modifications que peuvent exiger les circonstances, comme si l'expression «l'enregistrement de l'avis de confirmation», à l'alinéa a) du paragraphe (1) de cet article, était remplacée par l'expression «la confirmation de la renonciation à l'intention d'exproprier».

Mr. Deakon: This is Clause 27.

Mr. Cantin: Clause 26.

Mr. McCleave: May I raise a point of order. Unless this machine is faulty, I do not think there was any English translation.

The Chairman: No. We will wait for that, or perhaps Mr. Munro could give an explanation.

Mr. McCleave: The young lady asks if we would like her to read it.

The Chairman: Yes, certainly. Thank you.

Mr. Munro: Mr. Chairman, persons who are entitled to compensation under the bill may take proceedings under Clause 29. But Clause 29 itself, on page 29, says:

29. (1) (a) a person entitled to compensation in respect of an expropriated interest...

• 2120

Now there are some people who are entitled to compensation when they do not have an expropriated interest. There may have been an intention to expropriate registered, the intention may have been abandoned, and they may nevertheless be entitled to compensation. The purpose of this amendment is to

[*Interprétation*]

cour, c'est impossible qu'ils ne puissent être mis à exécution, et je ne vois vraiment pas la raison pour laquelle il faudrait passer un contrat pour cela.

Le président: Êtes-vous tous en faveur de l'amendement de M. Chappell?

L'amendement est rejeté.

Est-ce que l'article 26 est accepté?

Mr. Cantin: I wish to move an amendment.

I move:

that bill C-136 be amended by striking out lines 17 to 23 on page 27 and substituting the following:

'and, in relation to such compensation, the provisions of section 29 apply with such modifications as the circumstances require, and as though for the reference in paragraph (a) of subsection (1) of that section to "the registration of the notice of confirmation" there were substituted a reference to the confirmation of the abandonment of the intention.'

M. Deakon: C'est l'article 27.

M. Cantin: L'article 26.

M. McCleave: J'en appelle au Règlement. A moins que cet équipement soit fautif, je ne crois pas qu'il y ait eu une traduction vers l'anglais.

Le président: Nous allons attendre qu'il y en ait une ou peut-être que M. Munro pourrait donner une explication.

M. McCleave: Une jeune fille nous demande si nous pourrions en donner lecture.

Le président: Oui, certainement.
Merci.

M. Munro: Monsieur le président, une personne qui a droit à une indemnité en vertu de la Loi pourrait entreprendre des poursuites en vertu de l'article 29, mais l'article 29 lui-même, à la page 29, est ainsi conçu.

29(1)*a*) une personne qui peut prétendre à une indemnité pour un droit exproprié peut...

Ainsi il y a certaines personnes qui ont droit à une indemnité lorsqu'elles n'ont pas de droit exproprié. Il peut y avoir une intention d'expropriation qui a été enregistrée et l'intention peut avoir été abandonnée, et on pourrait néanmoins avoir droit à une indemnité. Cet amendement vise à établir claire-

[*Text*]

make it quite clear that those people can claim compensation under Clause 29.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Cantin carry?

Amendment agreed to.

Clause 26 as amended agreed to.

On Clause 27—*Legal and appraisal costs to be paid by Crown*

Mr. Cantin: I have an amendment on this clause too. I wonder if every member has a copy of this amendment.

The Chairman: Yes.

M. Cantin: Je propose:

Que le bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 21 à 29, à la page 27, et leur remplacement par ce qui suit:

«27. La Couronne doit payer à chaque personne ayant droit à une indemnité en vertu de la présente Partie un montant égal aux frais d'estimation, frais légaux et autres frais qui ont été raisonnablement encourus par cette personne pour faire valoir son droit à cette indemnité, sauf ceux de ces frais qui ont été encourus après l'institution de procédures en vertu de l'article 29.»

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This is in response to Committee observation that other costs have to be included.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I proposed an amendment to the same effect. I have an additional one but this was explained again by Mr. Weir and I think it is an appropriate amendment.

The Chairman: Shall the amendment as proposed by Mr. Cantin carry?

Amendment agreed to.

Shall Clause 27 as amended carry?

Mr. Brewin: Mr. Chairman, just a minute.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I do not know whether any of you still have the piece of paper with some of the amendments I suggested.

Some hon. Members: Yes, go ahead.

Mr. Brewin: Proposed amendment number 4 on the fourth page is to this Clause 27 and the first subclause is covered by the amendment we have just made but I suggest the

[*Interpretation*]

ment que les personnes en question peuvent réclamer une indemnité en vertu de l'article 29.

Le président: Est-ce que l'amendement proposé par M. Cantin est accepté?

L'amendement est accepté.

L'article 26 modifié est accepté.

Article 27—*Les frais d'estimation et les frais légaux seront payés par la Couronne*

M. Cantin: J'ai un amendement à apporter à cet article. Je me demande si chacun des membres du Comité a reçu un exemplaire de cet amendement.

Le président: Oui.

Mr. Cantin: I move:

That Bill C-136 be amended by striking out line 24 to 31 on page 27 and substituting the following:

'27. The Crown shall pay to each person entitled to compensation under this Part an amount equal to the legal, appraisal and other costs reasonably incurred by him in asserting a claim for such compensation, except any such costs incurred after the institution of any proceedings under section 29'.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est là la réponse aux observations du Comité prévoyant que d'autres coûts soient inclus.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: J'avais proposé un amendement ayant le même effet. J'en ai un autre, mais M. Weir a expliqué la chose encore une fois et je crois qu'il s'agit là d'un amendement justifié.

Le président: Est-ce que l'amendement présenté par M. Cantin est accepté?

L'amendement est accepté.

L'article 27 modifié est-il adopté?

M. Brewin: Monsieur le président, juste une seconde.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je ne sais pas si l'un d'entre vous a encore le document où figurent certaines modifications que j'ai suggérées.

Des voix: Oui, allez-y.

M. Brewin: La modification n° 4 proposée sur la quatrième page touche cet article 27 et le premier paragraphe est couvert par la modification que nous venons justement de

[*Texte*]

addition of another subclause which would be subclause (2) of Clause 27:

> The costs provided for in paragraph (1) hereof may be taxed by the official responsible for taxing costs in the Exchequer Court of Canada or the senior official having jurisdiction to tax the same in each province.

That again is at the suggestion of the Committee of the Canadian Bar Association. What they pointed out is that while there is a provision that tax be payable, taxes create a debt which you could sue for in the Exchequer Court. There is no easy or convenient method of taxing the costs. I assume in very many cases there would be agreement as to the amount of cost. Unless you have somewhere you can go fairly expeditiously rather than start a whole petition of right to get the costs that this clause says your are entitled to, you are left up a limb and I suggest this is a proper amendment.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): First of all, we cannot buy the provincial court...

Mr. Brewin: Well, I will drop the provincial court out of deference to your difficulties.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes. No, you do not have it under this, but it seems to us that the costs form part of the compensation payable and if there were only the costs at dispute...

Mr. Brewin: It is a question of the amount though.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If only the amount of the costs were in dispute, the same access to Clause 29 would be available and...

Mr. Brewin: Access to Clause 29?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, yes, to go to the Exchequer Court.

Mr. Brewin: You would have to take a suit. I have had this experience with interest where there was no provision as to the recovery of interest and one had to launch an entirely new suit. Where the decree did not provide and did not fix the amount, you had to launch an entirely new suit and have it set.

[*Interprétation*]

présenter. Je suggère toutefois l'addition d'un autre paragraphe qui pourrait être le paragraphe 2 de l'article 27;

> «les frais prévus au paragraphe 1, doivent être imposés par le fonctionnaire responsable de la taxation des frais à la Cour de l'Échiquier du Canada ou par le haut fonctionnaire ayant la compétence pour les imposer dans chaque province.»

Il s'agit encore une fois d'une suggestion du Comité de l'Association du barreau canadien. Ce qu'ils ont souligné, c'est que, puisqu'il y a une disposition portant que la taxe est payable, ces taxes créent une dette pour laquelle vous pouvez engager des poursuites devant la Cour de l'Échiquier. Ce n'est pas une façon facile ou convenable d'imposer les frais. Je suppose que dans plusieurs cas, il devrait y avoir un accord quant au montant des frais. A moins que vous n'ayez quelque part une disposition qui vous permette d'expédier l'affaire rapidement plutôt que de commencer une longue procédure pour obtenir les frais auxquels cet article souligne que vous avez droit. Vous demeurez sans défense et je propose qu'il s'agit là d'un amendement approprié.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): De toute façon, nous ne pouvons pas acheter les tribunaux provinciaux.

M. Brewin: Bien, je laisserai tomber les tribunaux provinciaux à cause de vos difficultés.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Voilà, cet article ne le prévoit pas, mais il nous semble que les frais forment une partie de l'indemnité payable et s'il n'y a que des frais qui entrent en litige...

M. Brewin: Il est aussi question du montant.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si ce n'est que le montant des frais qui est en litige, on pourrait recourir à l'article 29 et...

M. Brewin: Recourir à l'article 29?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, bien sûr vous pouvez aller devant la Cour de l'Échiquier.

M. Brewin: Il vous faudrait engager des poursuites. J'ai déjà fait cette expérience avec des propriétés, il n'y avait aucune disposition concernant le recouvrement du droit et la personne en question a dû entreprendre une poursuite toute nouvelle. Lorsque le décret ne pourvoit et ne fixe pas le montant, vous avez

[*Text*]

I would be prepared to strike out the words of my amendment:

> ...or the senior official having jurisdiction to tax the same in each province.

I would be prepared to strike that out and leave it to the Exchequer Court. This is a concession to the view of the majority.

• 2125

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): What words are you willing to strike out?

Mr. Brewin: The words:

> ...or the senior official having jurisdiction to tax the same...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): All right.

Mr. Brewin: To just be perhaps:

> ...taxed by the official responsible for taxing costs in the Exchequer Court...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes. We could accept that.

The Chairman: Could we have the revised amendment Mr. Brewin?

Mr. Brewin: The revised amendment merely reads:

> (2) The costs provided for in paragraph (1) hereof may be taxed by the official responsible...

The Chairman: Mr. Brewin, would you speak into the microphone please?

Mr. Brewin: Do I have to do that all over again?

> (2) The costs provided for in paragraph (1) hereof may be taxed by the official responsible for taxing costs in the Exchequer Court...

Perhaps an improvement would be to say, "in the Court" because you have a definition of the "Court" already.

The Chairman: Would you have that in writing, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: Yes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Would you mind using subclause (1) instead of paragraph (1)?

Mr. Brewin: Not in the least.

[*Interpretation*]

à poursuivre à nouveau et fixer ce montant. Je serais prêt à rayer les mots suivants de ma proposition:

> ...ou par haut fonctionnaire ayant la compétence pour les imposer dans chaque province.

Je serais prêt à rayer ces mots de mon amendement et en laisser le soin à la Cour de l'Échiquier. Ceci est une concession vis-à-vis de la majorité.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Quels sont les mots que vous voulez rayer?

M. Brewin: Les mots:

> ...ou par le haut fonctionnaire ayant la compétence pour les imposer dans chaque province.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Très bien.

M. Brewin: Pour les remplacer peut-être par la phrase suivante:

> ...peuvent être imposés par le fonctionnaire responsable de l'imposition des frais à la Cour de l'échiquier...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui. Nous pouvons accepter cela.

Le président: Pouvons-nous obtenir l'amendement modifié, M. Brewin?

M. Brewin: L'amendement revisé se lit ainsi:

> (2) Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent être imposés par le fonctionnaire responsable...

Le président: Monsieur Brewin pouvez-vous parler dans le microphone, s'il vous plaît?

M. Brewin: Dois-je le relire en entier?

> (2) Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent être imposés par le fonctionnaire responsable de l'imposition des frais à la Cour de l'échiquier.

Peut-être que ce serait une amélioration si nous disions: «à la Cour», puisque nous avons déjà une définition de la Cour.

Le président: Pouvez-vous nous l'écrire M. Brewin?

M. Brewin: Oui.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Est-ce que cela vous ferait quelque chose, si nous disions l'alinéa (1) au lieu de paragraphe (1)?

M. Brewin: Pas le moins du monde.

[*Texte*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, fine.

Mr. Brewin: This is almost as great a triumph as when I got one word changed in the Divorce Act.

The Chairman: It is proposed by Mr. Brewin that Clause 27, new subclause (2) read as follows:

> The costs provided for in subclause (1) hereof may be taxed by the official responsible for taxing costs in the Court.

Amendment agreed to.

Clause 27 as amended agreed to.

On Clause 33—*Interest.*

Mr. Cantin: I have an amendment here, Mr. Chairman.

Je propose:

> Que le Bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 38, à la page 33, et son remplacement par ce qui suit:
>
> «de l'offre, et, par surcroît,»

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, why do we not ask for proposed amendments to the remaining clauses of the Act and pass all the others, eh?

The Chairman: Well, I thought we were not doing too badly if we can just carry on.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): There is not far to go.

The Chairman: We do not have too many left.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No.

The Chairman: Do you want an explanation?

Mr. Brewin: I have an amendment to 33.

The Chairman: Oh, no, we have had one before us, Mr. Brewin, which we have to dispose of.

Mr. Brewin: Oh, I beg your pardon.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Brewin, you have an amendment to 33?

[*Interprétation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui. Très bien.

M. Brewin: C'est presque une victoire aussi marquée que celle que j'ai obtenue quand j'ai pu faire changer un mot dans la Loi sur le Divorce.

Le président: M. Brewin propose que le nouveau paragraph (2), de l'article 27, se lise ainsi qu'il suit:

> Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent être imposés par le fonctionnaire responsable de l'imposition des frais à la Cour.

L'amendement est adopté.

L'article 27 modifié est adopté.

L'article 33—*Intérêt*

M. Cantin: J'ai un amendement, monsieur le président.

I move:

> That Bill C-136 be amended by striking out line 39 on page 33 and substituting the following:
>
> 'amount of the offer, and in addition'

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur le président pourquoi ne demandons-nous pas d'énoncer les amendements proposés au reste des articles de la Loi, et n'adopterions-nous pas tous les autres?

Le président: Je pense que nous ne faisons pas trop mal jusqu'à présent. Si nous pouvons continuer à ce rythme...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous n'avons plus beaucoup de temps.

Le président: Nous n'avons plus beaucoup d'articles à étudier.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non.

Le président: Voulez-vous une explication?

M. Brewin: J'ai un amendement à proposer en ce qui a trait à l'article 33.

Le président: Oh non, nous en avons déjà un devant nous, monsieur Brewin, et il faut que nous en disposions.

M. Brewin: Je vous demande pardon.

L'amendement est accepté.

Le président: Monsieur Brewin, voulez-vous proposer un amendement à l'article 33?

[*Text*]

Mr. Brewin: Yes, Mr. Chairman, if I can follow my own amendment. It is clause 33, lines 16 and 17 of subparagraph «4».

An hon. Member: Page 34.

Mr. Brewin: Oh, yes, page 34, and the amendment is to delete the words "at the rate of 5 per cent per annum" and substitute the words "At the basic rate". Frankly, this was recommended by the Bar Committee, I have forgotten why. I think it was because if the offer was not accepted—I had better look and see what I am talking about.

• 2130

An hon. Member: Basic rate is not defined though.

Mr. Brewin: Basic rate is defined, yes.

An hon. Member: Page 33.

Mr. Brewin: Basic rate is defined in Clause 33.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): What we are talking about here is a penalty and we put penalties at 5 per cent in certain cases and 10 per cent in other cases. Of course, the interest at the prime rate under Clause 33 (2) is paid on the date from judgment and so on. Where an offer is accepted or where a judgment is rendered the interest is at the prime rate.

However, we are talking here about a penalty. It is an arbitrary penalty; it is 10 per cent sometimes in some parts of the Act, it is 5 per cent in other parts. It really is not interest properly speaking, it is a penalty.

Mr. Brewin: I will just read what Mr. Weir says on this at page 248 of the evidence:

> ...therefore we do not think this late action on the part of the Crown should be compensated for at 5 per cent but at the new proposed basic rate. We believe that if the base rate is to be meaningful, that that is one of the places it should be introduced in place of the 5 per cent.

In other words if this is a penalty why do you get interest rate at something less than the going rate.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You find it in other parts of the Act. It is not an interest on money owing, it is a penalty for failure to

[*Interpretation*]

M. Brewin: Oui, monsieur le président, si je peux m'en tenir à mon propre amendement. Il s'agit de l'article 33, à la 16e ligne et à la 17e ligne du paragraphe (4).

Une voix: A la page 34.

M. Brewin: Oui, à la page 34 et l'amendement proposé porterait qu'il faut rayer les mots «au taux de cinq pour cent l'an» et y substituer les mots «au taux de base». Franchement ceci a été recommandé par le Comité du barreau. Je ne me souviens pas pourquoi. Je pense que c'est parce que, si l'offre n'est pas acceptée—j'aimerais mieux vérifier mes propos.

Une voix: Le taux de base n'est pas défini.

M. Brewin: Il l'est.

Une voix: A la page 33.

M. Brewin: Le taux de base est défini à l'article 33.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce dont nous parlons ici c'est d'une pénalisation et nous mettons sous pénalisation un intérêt de 5 p. 100 dans certains cas et 10 p. 100 dans d'autres. Bien sûr, l'intérêt au taux préférentiel en vertu de l'article 33 (2), est payable à la date du jugement etc. Lorsqu'une offre est acceptée ou lorsqu'un jugement est rendu, l'intérêt fixé est celui du taux préférentiel.

Mais il s'agit ici d'une sanction arbitraire qui est parfois de 10 p. 100 et parfois de 5 p. 100 dans la Loi. Il ne s'agit pas d'intérêt à proprement parler, il s'agit d'une sanction.

M. Brewin: Je vais simplement vous lire ce que M. Weir déclare à ce sujet à la page 248 du compte rendu des témoignages de cette séance ce jour-là, voici ce qu'il déclare:

> «... et nous ne croyons donc pas que cette action tardive de la Couronne doit être rétribuée au taux de 5 p. 100, mais au nouveau taux suggéré. Nous croyons que si le nouveau taux se doit d'avoir un sens quelconque, il faudrait qu'il soit inséré dans la loi à la place du taux de 5 p. 100.

En d'autres termes il s'agit d'une sanction. Pourquoi obtenir un taux d'intérêt qui soit moins élevé que le taux de base.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous le trouvez dans d'autres parties de la loi. Ce n'est pas un intérêt de l'argent dû. C'est simple-

[*Texte*]

settle at a certain date, so it is a different concept.

Mr. Hogarth: Interest on interest.

Mr. Brewin: Why it is at a rate per annum though.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Brewin: It compensates for the delay.

The Chairman: It has been moved by Mr. Brewin:

> That Bill C-136 be amended by deleting the words "at the rate of 5% per annum" in lines 16 and 17 of the subparagraph 4 of section 33 and substituting the words "at the basic rate".

Amendment negatived.

Do you have an amendment, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: No, I am going to ask a question.

The Chairman: I see. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: If the court is of the opinion that any delay in the final determination of the compensation is attributable in whole or in part to any person, the court may for the whole or any part of any period refuse to allow him interest. Now when the land is taken its worth plus interest stands for the land. So this gives the court power to take away part of the equivalent for his land or take away part of his land which is a severe penalty. My question to the Minister is: I wonder if the discretion of the court as to costs might not be equally effective without appearing to be so harsh; to give the courts discretion to refuse costs which would probably be 5 per cent of the value of the land easily.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We are talking here now about a delay which is self-induced, it is a delay at the fault of the owner, not the Crown. As that delay has resulted in interest running, interest that otherwise would be payable we feel that the proper penalty is to deprive them of the interest that would be otherwise payable had he not himself delayed. Costs would not have amounted in any apprecialbe property to nearly that penalty. He should not be able to profit from his own delay by having interest running.

[*Interprétation*]

ment une sanction pour n'avoir pas donné suite à la réclamation à une date définie. Aussi s'agit-il d'un principe différent.

M. Hogarth: L'intérêt sur l'intérêt.

M. Brewin: Oui, mais c'est à un taux annuel néanmoins.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Brewin: Qui compense pour le retard.

Le président: Il a été proposé par M. Brewin:

> que le bill C-136 soit modifié par l'élimination des mots «au taux de 5 p. 100 par année» aux lignes 16 et 17 du paragraphe 4 de l'article 33 en leur substituant les termes suivants: «au taux de base».

L'amendement n'est pas adopté.

Avez-vous un amendement à proposer, monsieur Chappell?

M. Chappell: Maintenant, je vais poser une question.

Le président: Je vois, monsieur Chappell.

M. Chappell: Si le tribunal est d'avis que lorsque tout délai dans la détermination de l'indemnité est attribuable en tout ou en partie à une personne donnée, le tribunal peut refuser pour toute la période ou une partie de la période de lui allouer l'intérêt. Maintenant lorsque le terrain est exproprié, la valeur de ce droit exproprié plus l'intérêt représentent l'ensemble du droit exproprié. Cela permet donc à la Cour de reprendre une partie de l'équivalence ou de reprendre une partie du terrain, ce qui est une punition assez sévère. Voici donc ma question: je me demande si le pouvoir discrétionnaire du tribunal en ce qui concerne les frais ne pourrait s'appliquer avec autant d'efficacité sans cependant être aussi dur: soit permettre au tribunal de refuser d'allouer des frais qui s'établiraient probablement à 5 p. 100 de la valeur de l'immeuble.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il s'agit d'un délai qui provient de la faute du propriétaire et non de la Couronne. Vu que ce délai a évidemment donné suite à des intérêts courants, intérêts qui autrement seraient payables, nous sommes d'avis que la punition appropriée est de les priver de l'intérêt qui autrement serait payable s'il n'avait pas lui-même causé ce retard. Le coût ne se serait pas élevé en propriété à quelque chose d'approchant cette pénalité. Le propriétaire ne devrait pas, autrement dit, profiter du retard qu'il cause lui-même en faisant courir les intérêts.

[*Text*]

The Chairman: Shall Clause 33 as amended carry?

Clause 33 as amended agreed to.

On Clause 34—*Entry for inspection appraisal*

Mr. Cantin: I have an amendment.

The Chairman: Mr. Cantin.

• 2135

M. Cantin: Je propose que:

Que le Bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 38 à la page 34 et son remplacement par ce qui suit:

«sonne qui occupe l'immeuble»

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This is the elimination of the word "actual", it is consequential.

Amendment agreed to.

The Chairman: I should mention this clause had been passed, but in view of the reaction of the Committee I assumed it could be reopened and this simple amendment passed if that is agreeable.

Clause 34 as amended agreed to.

Clause 36—*Costs*

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I have an amendment. It is the last I have and would read as follows:

That Bill C-136 be amended by adding to section 36 a subclause (3) as follows:

(3) "The amount of compensation referred to in subclause (2) hereof includes the right to costs mentioned in section 27 and any subsequent offer made by the Minister carries with it the obligation to pay 100% of the amount so offered on acceptance of the same by the claimant, without prejudice, and that the claimant has the right to terminate the proceedings upon acceptance of a subsequent offer, in which even the claimant is entitled to the costs incurred between the institution of the proceedings and their termination."

Now this is to compensate where an original offer is made, not accepted in the ordinary sense of the word, proceedings are going on, the Minister makes a subsequent offer and additional costs have been incurred up to that stage and this is accepted by the owner, but in this case the acceptance presumably would be final. In that case if it is accepted it provides the claimant is entitled to the costs incurred in the institution of proceedings and

[*Interpretation*]

Le président: L'article 33, modifié est-il adopté?

L'article 33 modifié est adopté.

A l'article 34—Entrée en vue d'une inspection ou d'une évaluation.

M. Cantin: J'ai un amendement à proposer.

Le président: Monsieur Cantin.

Mr. Cantin: I move:

That Bill C-136 be amended by striking out line 37 on page 34 and substituting the following:

"to a person in occupation of the"

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il s'agit de la suppression du mot «effectivement» et de le remplacer par «conséquemment».

L'amendement est adopté.

Le président: Je veux mentionner que cet article a déjà été adopté, mais vu la réaction du Comité, je pense qu'on peut réouvrir le débat et adopter ce simple amendement, si cela convient.

L'article 34 modifié est adopté.

Au sujet de l'article 36—*Les frais.*

M. Brewin: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer, le dernier. Il se lirait ainsi qu'il suit:

Que le bill C-136 soit amendé en ajoutant à l'article 36 un paragraphe (3) conçu comme suit:

«(3) Le montant de l'indemnité qui est mentionné au paragraphe (2) ici comprend le droit aux frais mentionnés à l'article 27 et toute offre subséquente faite par le Ministre entraîne une obligation de payer 100 p. 100 du montant ainsi offert sur l'acceptation par ce dernier de la somme qu'il réclame, sans préjudice, et comporte la condition que la personne qui réclame ait le droit de mettre fin aux procédures après l'acceptation d'une offre subséquente. En ce cas, la personne qui réclame a droit aux frais encourus entre le commencement des procédures et leur fin».

Maintenant, ceci sert de compensation dans les cas où une offre initiale a été faite et n'a pas été acceptée; bref qu'il y a des procédures normales en cours et que le ministre a fait une offre subséquente, que des frais additionnels ont été engagés et que ceci a été accepté par le propriétaire, mais dans le présent cas, l'acceptation serait probablement définitive. Dans ce cas, si ceci est accepté, cela donnera au réclamant le droit au remboursement des

[*Texte*]

their termination. This again was suggested by the Canadian Bar Association.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: Mr. Chairman, the object of the first offer under Clause 14 is to get the full value if possible in the hands of the owner so that he can acquire new premises, so that offer is made without prejudice to his right to claim additional compensation. However, the object of subsequent offers is to settle the matter. So the subsequent offers referred to in Clause 36(2) are not made without prejudice. If they are accepted, that is it, the legal proceedings are at an end, because there is no further dispute. If they are not accepted the legal proceedings go on.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Yes, but offer the new amount plus tax costs to date, will you? I mean that is what Mr. Brewin is pointing out.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, that would be part of the settlement.

Mr. Hogarth: Right. Mr. Brewin is pointing out that if you are going to make any new offers after the first one and after the legal proceedings have commenced you make the new offer plus tax costs to date. Surely that is only fair.

Mr. Munro: That is normally part of any settlement agreement.

Mr. Hogarth: Well, I agree you. We offer in the first instance $2,000. You do not take it. After the legal proceedings get going and the Exchequer Court is going to sit the following May and we are all waiting around and we offer $2,500 plus your tax costs to date. Mr. Brewin is pointing out that the new offer must include tax costs to date, which is very sound.

Mr. Munro: Well it is very sound and it is the normal practice.

Mr. Hogarth: Well let us go with it then.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The difficulty here is that this is another without prejudice offer. You cannot make an offer of settlement once litigation begins or in the course of litigation unless the offer is a firm offer. We cannot contemplate this situation arising, nor do we see the situation Mr. Brewin is trying

[*Interprétation*]

frais engagés pour entamer la poursuite et pour la terminer. Ceci à nouveau a été préconisé par l'Association canadienne du barreau.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro: Monsieur le président, le but de la première offre, aux termes de l'article 14, c'est de fournir toute la valeur au propriétaire afin qu'il puisse acheter de nouveaux biens. Cette offre ne supprime en rien son droit de réclamer une indemnité additionnelle. Mais le but des offres subséquentes c'est de régler la question. Par conséquent, les offres subséquentes dont il est question à l'article 36 (2) sont faites sous préjudice. Si elles sont acceptées c'est définitif, les poursuites, les procédures légales sont terminées, car le différend n'existe plus. Si elles ne sont pas acceptées, les procédures judiciaires se poursuivent.

Le président: M. Hogarth.

M. Hogarth: Oui, mais offrez le nouveau montant plus le coût des taxes, s'il vous plaît? Je veux dire que c'est ce que M. Brewin veut démontrer.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Fort bien, oui, ce serait là une partie du règlement.

M. Hogarth: Bien. M. Brewin signale que, si l'on fait une autre offre, après la première et après que les procédures légales sont commencées, c'est une autre offre comprenant le coût en taxes et cela n'est que juste.

M. Munro: Ceci fait partie de toute entente de règlement.

M. Hogarth: Je suis d'accord. Nous offrons $2,000 dans le premier cas. Vous ne les acceptez pas. Après les procédures légales sont en marche et la Cour de l'Échiquier va siéger au mois de mai suivant. Nous attendons tous et nous offrons $2,500 plus le coût des taxes jusqu'à ce jour. Ce que M. Brewin signale, c'est que la nouvelle offre doit tenir compte du coût des taxes jusqu'à aujourd'hui. Ce qui n'est que justice.

M. Munro: C'est ça, c'est la pratique normale et c'est juste.

M. Hogarth: Eh bien! acceptons-le.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La difficulté ici c'est qu'il s'agit ici à nouveau d'une offre sous toutes réserves. On ne peut pas faire une offre de règlement au cours du litige, à moins que l'offre soit ferme. Nous ne pourrions pas concevoir cette situation et nous ne pouvons accepter la situation à laquelle essaie de

[*Text*]

to cure as not already cured by any settlement made in the course of proceedings. It obviously includes the taxable situations. In other words we think that what he is trying to cure is already covered.

[*Interpretation*]

remédier M. Brewin, situation qui n'aurait pas été déjà rétablie par un règlement présenté au cours des procédures. Nous estimons que celui-ci doive nécessairement tenir compte des taxes. En d'autres termes, nous pensons que la situation à laquelle il essaie de remédier a déjà été éclaircie.

• 2140

The Chairman: All in favour of Mr. Brewin's amendment.

Amendment negatived.

Clause 36 carried.

On Clause 39—*Use of explosives*

Le président: Ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Brewin.

L'amendement est rejeté.

L'article 36 est adopté.

Au sujet de l'article 39—*Emploi d'explosifs*

M. Cantin: Je propose que.

Que le bill C-136 soit modifié par le retranchement de la ligne 17, à la page 38, et son remplacement par ce qui suit:

«(2) Un avis de l'autorisation de faire des travaux de la façon indiquée au paragraphe (1) doit être envoyé au moins sept jours d'avance au propriétaire d'un immeuble ou d'autres biens pouvant être affectés par ces travaux ou à toute personne qui exploite une industrie ou fait des travaux pouvant être ainsi affectés, et un tel propriétaire ou une telle personne peuvent dans les sept jours qui suivent l'envoi de cet avis, s'adresser au gouverneur en conseil ou à toute personne désignée par lui en vue d'obtenir une reconsidération de l'autorisation.

(3) Si la construction ou l'exécution d'un»

Mr. Cantin: I move:

That Bill C-136 be amended by striking out line 15 on page 38 and substituting the following:

'(2) Notice of the authorization of any work in the manner set forth in subsection (1) shall be sent at least seven days in advance to the owner of any land or other property or to any person carrying on any industry or work that may be affected by such work, and any such owner or person may, within seven days after the sending of such notice to him, apply to the Governor in Council or to any person designated by him for a review of the authorization.

(3) If the construction or execution of'

The Chairman: Mr. Munro.

Le président: Monsieur Munro.

Mr. Munro: Mr. Chairman, Clause 39(1) provides for what is in effect statutory authority to carry out a public work by blasting, and all subclause (2) of the proposed amendment does is to provide that any person who may be adversely effected by the blasting may apply to the Governor in Council, who authorized it in the first place, to change his mind.

M. Munro: Monsieur le président, le paragraphe 1 de l'article 39 prévoit une autorité statutaire pour faire exécuter un ouvrage public par dynamitage; et tout le paragraphe 2 de l'amendement proposé prévoit simplement que quiconque est lésé par le dynamitage peut faire appel auprès du gouverneur en conseil, qui à l'origine, a donné son autorisation change sa décision.

Amendment agreed to.

L'amendement est adopté.

On Clause 40—*Liability for damages.*

Au sujet de l'article 40—*Responsabilités des dommages*

The Chairman: Mr. Cantin.

Le président: M. Cantin.

M. Cantin: Je propose:

Que le Bill C-136 soit modifié par le retranchement des lignes 29 à 40, à la page 38, et leur remplacement par ce qui suit:

«40. La Couronne doit verser, à chaque personne qui subit des pertes ou des dommages réels du fait de l'exercice de

Mr. Cantin: I move:

That Bill C-136 be amended by striking out lines 26 and 35 on page 38 and substituting the following:

'40. Compensation shall be paid by the Crown to each person by whom any actual loss or damage is sustained by

[*Texte*]

pouvoirs prévus par la présente Partie, une indemnité égale au montant des pertes ou dommages réels dont la Couronne serait responsable si le pouvoir n'avait pas été exercé en vertu d'une autorisation conférée par une loi.»

Mr. Deakon: Are you taking out the whole of Section 40?

Mr. MacGuigan: Line 40 in the French version.

Mr. Cantin: Yes, the whole Section.

The Chairman: Is the amendment clear?

Mr. Cantin: Quite clear. When I say by striking out the lines 26 to 35.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Lines 26 to 35 are struck and the new Section substituted.

Clause 40 as amended agreed to.

The Chairman: Any further amendments?

Schedules A and B agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

Bill C-136 as amended agreed to.

Shall I report the bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Thank you very much for staying this evening. We appreciate it.

[*Interprétation*]

reason of the exercise of any power under this Part, equal to the amount of any such loss or damage for which the Crown would be liable to that person if the power had not been exercised under the authority of a statute.'

M. Deakon: Étudiez-vous tout l'article 40?

M. MacGuigan: La ligne 40 dans le texte français.

M. Cantin: Oui. L'article au complet.

Le président: L'amendement est-il clair?

M. Cantin: Tout à fait, si on raye les lignes 26 à 35.

M. Turner: Les lignes 26 à 35 sont supprimées et le nouvel article est substitué.

L'article 40 modifié est adopté.

Le président: Y a-t-il d'autres amendements?

Les annexes A et B sont adoptées.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill C-136 modifié est adopté.

Dois-je faire rapport du bill modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup, messieurs.

M. Turner: Merci, nous vous sommes reconnaissants de votre présence ce soir.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1969
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1969

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS

AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET

TÉMOIGNAGES

LIBRARY
FEB 27 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

No. 6

TUESDAY, JANUARY 20, 1970

THURSDAY, JANUARY 22, 1970

TUESDAY, JANUARY 27, 1970

LE MARDI 20 JANVIER 1970

LE JEUDI 22 JANVIER 1970

LE MARDI 27 JANVIER 1970

Respecting

The subject-matter of electronic eavesdropping and of Bill C-116, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.).

Concernant

La question de l'écoute électronique ainsi que la teneur du Bill C-116, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.).

Including

THIRD REPORT TO THE HOUSE

(Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land).

Y compris le

TROISIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

(Bill C-136, Loi concernant l'expropriation).

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Blair,
Brewin,
Deakon,
Gibson,
Gilbert,
Hogarth,
Lachance,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
Matte,
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Schumacher,
Sullivan,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)—

Mr. Lachance replaced Mr. Cantin on January 19, 1970.

Mr. Murphy replaced Mr. Gibson on January 21, 1970.

Mr. Gibson replaced Mr. Lachance on January 27, 1970.

Mr. Lachance replaced Mr. Chappell on January 27, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) *b*) du Règlement—

M. Lachance remplace M. Cantin le 19 janvier 1970.

M. Murphy remplace M. Gibson le 21 janvier 1970.

M. Gibson remplace M. Lachance le 27 janvier 1970.

M. Lachance remplace M. Chappell le 27 janvier 1970.

ORDERS OF REFERENCE

(*Reprint*)

FRIDAY, November 21, 1969.

Ordered,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered to study the subject-matter of electronic eavesdropping;

That the evidence adduced by the Committee in its study of the aforementioned matter during the First Session of the Twenty-Eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the order for second reading of Bill C-116 be discharged, and the subject-matter thereof be referred to the Committee.

MONDAY, December 8, 1969.

Ordered,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be authorized to retain the services of counsel during its study of the subject-matter of electronic eavesdropping and of the subject-matter of Bill C-116.

ATTEST:

ORDRES DE RENVOI

(*Réimpression*)

Le VENDREDI 21 novembre 1969

Il est ordonné,—Que le comité permanent de la justice et des questions juridiques soit habilité à faire l'étude de la question de l'écoute électronique;

Que les témoignages recueillis par le comité dans son étude de la question précitée pendant la première session du vingt-huitième Parlement soient déférés au comité; et

Que l'ordre portant deuxième lecture du Bill C-116, soit révoqué et que la teneur en soit renvoyée au comité.

Le LUNDI 8 décembre 1969

Il est ordonné,—Qu'il soit permis au comité permanent de la justice et des questions juridiques, de retenir les services d'un conseiller juridique pendant l'étude, par le comité, de la question de l'écoute électronique et de la teneur du Bill C-116.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,

ALISTAIR FRASER,

The Clerk of the House of Commons.

21269—1½

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, January 14, 1970.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, November 7, 1969, your Committee has considered Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 4

(A) Add, immediately after subclause (3), the following new subclause:

Idem

"(4) Subject to subsection (3) the Minister shall, for the purposes of sections 7 and 8 and to the extent that it appears to him to be practicable and in the public interest to do so, make available to any person upon request any additional information that is available to the Minister as to the public work or other public purpose for which the interest to which a notice registered under this section relates is required by the Crown."

(B) Renumber subclauses (4) to (7) as subclauses (5) to (8) respectively.

Clause 14

(A) In subclause (3), strike out line 25 on page 13, and substitute the following:

'interest, and a copy of all appraisals shall'

(B) Add, immediately after subclause (3), the following new subclause:

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 14 janvier 1970

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du vendredi 7 novembre 1969, le Comité a étudié le Bill C-136, Loi concernant l'expropriation, et est convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 4

(A) Insérer, immédiatement après le paragraphe (3), le nouveau paragraphe suivant:

Idem

«(4) Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre doit, aux fins des articles 7 et 8 et dans la mesure où il lui apparaît praticable et d'intérêt public de le faire, mettre à la disposition de toute personne qui en fait la demande tous renseignements supplémentaires dont il dispose quant à l'ouvrage public ou autre fin d'intérêt public pour lequel ou laquelle la Couronne a besoin du droit visé par un avis enregistré en vertu du présent article.»

(B) Rénuméroter les paragraphes (4) à (7), qui deviennent les paragraphes (5) à (8), respectivement.

Article 14

(A) Au paragraphe (3), retrancher les lignes 28 et 29, à la page 13, et remplacer par ce qui suit:

«valeur de ce droit et une copie de toutes les évaluations doit être envoyée à cette personne au»

(B) Ajouter, immédiatement après le paragraphe (3), le nouveau paragraphe suivant:

Statements to be included in copy of notice and in offer

"(4) There shall be included in any copy of a notice of confirmation sent to any person as described in paragraph (*a*) of subsection (1) a statement of the provisions of section 27 as that section applies to him, and there shall be included in any offer in writing sent to any person as described in paragraph (*b*) of subsection (1) a statement to the effect that such offer is not conditional upon the provision by him of any release or releases and is made without prejudice to his right, if he accepts the offer, to claim additional compensation in respect of the expropriated interest."

Clause 17

In subclause (1) paragraph (a), strike out line 9 on page 15, and substitute the following:

'firmation is in occupation of the'

Clause 24

(A) In subclause (2), delete all of the words on line 41, page 19, after the word "buyer".

(B) In subclause (3), strike out line 2 on page 20, and substitute the following:

'interest was in occupation of any'

(C) In subclause (3), strike out line 6 on page 20, and substitute the following:

'give up occupation of the land, the'

(D) In subclause (5), strike out line 7 on page 22, and substitute the following:

'tinue in occupation of the land after'

Clause 26

In subclause (2), strike out lines 17 to 23 on page 27, and substitute the following:

'and, in relation to such compensation, the provisions of section 29 apply with such modifications as the circumstances

Déclarations à inclure dans la copie de l'avis et dans l'offre

«(4) Doit être inclus dans toute copie d'un avis de confirmation envoyée à une personne visée à l'alinéa *a*) du paragraphe (1) un exposé sur la façon dont les dispositions de l'article 27 lui sont applicables, et doit être incluse dans toute offre transmise par écrit à une personne visée à l'alinéa *b*) du paragraphe (1) une déclaration portant que cette offre n'est pas subordonnée à l'obligation, pour cette personne, de donner une décharge et qu'elle est faite sans préjudice de son droit, si elle accepte l'offre, de réclamer une indemnité supplémentaire au sujet du droit exproprié.»

Article 17

A l'alinéa *a*) du paragraphe (1), retrancher la ligne 9, à la page 15, et remplacer par ce qui suit:

«firmation n'occupe l'im-»

Article 24

(A) Au paragraphe (2), retrancher, à la ligne 43, à la page 19, tous les mots qui suivent «sentant» et retrancher tous les mots de la ligne 44.

(B) Au paragraphe (3), retrancher la ligne 2, à la page 20, et remplacer par ce qui suit:

«proprié occupait l'immeuble»

(C) Au paragraphe (3), retrancher la ligne 6, à la page 20, et remplacer par ce qui suit:

«de l'immeuble, la valeur du droit»

(D) Au paragraphe (5), retrancher la ligne 7, à la page 22, et remplacer par ce qui suit:

«pation de l'immeuble après que»

Article 26

Au paragraphe (2), retrancher les lignes 14 à 20, à la page 27, et remplacer par ce qui suit:

«et, en ce qui concerne cette indemnité, les dispositions de l'article 29 s'appliquent, avec les modifications que peuvent

require, and as though for the reference in paragraph (*a*) of subsection (1) of that section to "the registration of the notice of confirmation" there were substituted a reference to the confirmation of the abandonment of the intention.'

exiger les circonstances, comme si l'expression «l'enregistrement de l'avis de confirmation», à l'alinéa *a*) du paragraphe (1) de cet article était remplacée par l'expression «la confirmation de la renonciation à l'intention d'exproprier.»

Clause 27

(A) Strike out lines 24 to 31 on page 27, and substitute the following:

Article 27

(A) Retrancher les lignes 21 à 29, à la page 27, et remplacer par ce qui suit:

Legal, appraisal and other costs to be paid by Crown

"27. The Crown shall pay to each person entitled to compensation under this Part an amount equal to the legal, appraisal and other costs reasonably incurred by him in asserting a claim for such compensation, except any such costs incurred after the institution of any proceedings under section 29."

Les frais d'estimation, frais légaux et autres frais seront payés par la Couronne

«27. La Couronne doit payer à chaque personne ayant droit à une indemnité et vertu de la présente Partie un montant égal aux frais d'estimation, frais légaux et autres frais qui ont été raisonnablement encourus par cette personne pour faire valoir son droit à cette indemnité, sauf ceux de ces frais qui ont été encourus après l'institution de procédures en vertu de l'article 29.»

(B) Renumber Clause 27 to read 27(1), and add the following subclause:

(B) Renuméroter l'article 27 pour qu'il se lise paragraphe (1) de l'article 27, et ajouter le paragraphe suivant:

Taxing

"(2) The costs provided for in subsection (1) hereof may be taxed by the official responsible for taxing costs in the Court."

Taxation

«(2) Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent être taxés par le fonctionnaire responsable de la taxation des frais à la cour.»

Clause 33

In subclause (3) paragraph (a), strike out line 39 on page 33, and substitute the following:

'amount of the offer, and in addition'

Article 33

A l'alinéa *a*) du paragraphe (3), retrancher la ligne 38, à la page 33, et remplacer par ce qui suit:

«de l'offre, et, par surcroît,»

Clause 34

In subclause (1), strike out line 37 on page 34, and substitute the following:

'to a person in occupation of the'

Article 34

Au paragraphe (1), retrancher la ligne 38, à la page 34, et remplacer par ce qui suit:

«sonne qui occupe l'immeuble»

Clause 39

In subclause (2), strike out line 15 on page 38, and substitute the following:

Article 39

Au paragraphe (2) retrancher la ligne 17, à la page 38, et remplacer par ce qui suit:

Notice and application for review

'(2) Notice of the authorization of any work in the manner set forth in subsection (1) shall be sent at least seven days in

Avis et demande de reconsidération

«(2) Un avis de l'autorisation de faire des travaux de la façon indiquée au paragraphe (1) doit être envoyé au moins sept jours

advance to the owner of any land or other property or to any person carrying on any industry or work that may be affected by such work, and any such owner or person may, within seven days after the sending of such notice to him, apply to the Governor in Council or to any person designated by him for a review of the authorization.

d'avance au propriétaire d'un immeuble ou d'autres biens pouvant être affectés par ces travaux ou à toute personne qui exploite une industrie ou fait des travaux pouvant être ainsi affectés, et un tel propriétaire ou une telle personne peuvent, dans les sept jours qui suivent l'envoi de cet avis, s'adresser au gouverneur en conseil ou à toute personne désignée par lui en vue d'obtenir une reconsidération de l'autorisation.

Compensation

(3) If the construction or execution of'

Indemnité

(3) Si la construction ou l'exécution d'un»

Clause 40

Strike out lines 26 to 35 on page 38, and substitute the following:

Article 40

Retrancher les lignes 29 à 40, à la page 38, et remplacer par ce qui suit:

Crown liable to pay compensation as though no defence of statutory authority

"40. Compensation shall be paid by the Crown to each person by whom any actual loss or damage is sustained by reason of the exercise of any power under this Part, equal to the amount of any such loss or damage for which the Crown would be liable to that person if the power had not been exercised under the authority of a statute."

La Couronne est tenue de verser une indemnité comme si elle n'agissait pas en vertu de pouvoirs conférés par une loi

«40. La Couronne doit verser, à chaque personne qui subit des pertes ou dommages réels du fait de l'exercice de pouvoirs prévus par la présente Partie, une indemnité égale au montant des pertes ou dommages réels dont la Couronne serait responsable si le pouvoir n'avait pas été exercé en vertu d'une autorisation conférée par une loi.»

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 2 to 5, inclusive*) is tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce bill (*fascicules n^os^ 2 à 5, inclusivement*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

DONALD R. TOLMIE,

Chairman.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, January 20, 1970.
(10)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 11:10 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Chappell, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Lachance, MacEwan, MacGuigan, Matte, McCleave, McQuaid, Sullivan, Tolmie—(15).

The Clerk of the Committee read the Order of Reference dated November 21, 1969 and the Committee began its study of the subject-matter of electronic eavesdropping and of the subject-matter of Bill C-116, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.).

The Chairman gave background information pertaining to the matter before the Committee.

It was agreed that the following documents, copies of which had been distributed to the members of the Committee, be made exhibits:

Letter from Professor E. F. Ryan, Counsel to the Committee, dated July 2, 1969, together with a memorandum prepared in order to assist the members of the Committee. (*Exhibit 2-1*)

Brief submitted by Professor J. M. Sharp, Director of the Legal Research Institute of the University of Manitoba, sent to the Committee on September 5, 1969. (*Exhibit 2-2*)

Private Brief submitted by Richard E. Rawlins, Private Investigator, dated November 24, 1969. (*Exhibit 2-3*)

Letter from Mr. J. C. Whitelaw, Executive Vice-President, The Canadian Manufacturers' Association, dated November 26, 1969. (*Exhibit 2-4*)

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 20 janvier 1970
(10)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit *à huis clos* aujourd'hui à 11 h. 10 du matin. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Alexander, Brewin, Chappell, Deakon, Gervais, Gilbert, Hogarth, Lachance, MacEwan, MacGuigan, Matte, McCleave, McQuaid, Sullivan, Tolmie—(15).

Le greffier du Comité donne lecture de l'ordre de renvoi daté du 21 novembre 1969 et le Comité entreprend l'étude de la question de l'écoute électronique et du Bill C-116, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.).

Le président donne les renseignements de base au sujet des questions reportées devant le Comité.

Il est convenu que les documents suivants, dont des exemplaires supplémentaires ont été distribués aux membres du Comité, soient inclus en annexe:

Lettre du professeur E. F. Ryan, conseiller auprès du Comité, datée du 2 juillet 1969, jointe à un mémoire préparé aux fins d'aider le travail des membres du Comité. (*exhibit 2-1*)

Mémoire soumis par le professeur J. M. Sharp, directeur de l'Institut des recherches juridiques de l'université du Manitoba, remis au Comité le 5 septembre 1969. (*exhibit 2-2*)

Mémoire soumis par un particulier, M. Richard E. Rawlins, détective privé, daté du 24 novembre 1969. (*exhibit 2-3*)

Lettre de M. J. C. Whitelaw, vice-président exécutif de l'Association canadienne des manufacturiers, datée du 26 novembre 1969. (*exhibit 2-4*)

The Chairman referred to a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure, held on January 14, 1970 in order to discuss the procedure to be followed by the Committee in considering its Order of Reference. The matter was discussed further and it was decided to begin the study of a draft report to the House on Thursday, January 22, 1970; the Clerk of the Committee was instructed to ask Professor E. F. Ryan, Counsel to the Committee, to be in attendance on that date.

The procedure to be followed in considering Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code, was discussed briefly. Various suggestions were made; it was felt that the matter should be given further thought before making definite plans.

The Committee ordered a reprint of Bill C-136, An Act respecting the expropriation of land, *as amended.* (*See Third Report of the Committee, presented to the House on January 14, 1970*).

At 11:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le président fait allusion à une réunion du sous-comité du programme et de la procédure tenue le 14 janvier 1970, aux fins de délibérer sur la procédure à suivre par le Comité lors de l'étude de l'ordre de renvoi. Le sujet est discuté d'une façon plus étendue et il est décidé d'entreprendre tout d'abord l'étude du rapport préliminaire à la Chambre, le jeudi 22 janvier 1970; on demande au greffier du Comité de prévenir le professeur E. F. Ryan, conseiller auprès du Comité, d'être présent à cette date.

La procédure à suivre dans l'étude du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel, est discutée brièvement. Diverses suggestions sont faites; et l'on trouve que le sujet devrait être approfondi avant de dresser les plans définitifs.

Le Comité demande que l'on réimprime le Bill C-136, Loi sur l'expropriation, *tel que modifié.* (*Voir le troisième rapport du Comité présenté à la Chambre le 14 janvier 1970*)

Le Comité ajourne sa séance à 11 h. 30 du matin, jusqu'à nouvel avis du président.

THURSDAY, January 22, 1970.
(11)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 11.10 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Blair, Brewin, Chappell, Deakon, Gervais, Hogarth, Lachance, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(17).

Also present: Professor E. F. Ryan, Counsel to the Committee.

The Committee began its consideration of a draft report to the House respecting the subject-matter of electronic eavesdropping and of Bill C-116, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.).

Recommendations Nos. 1, 2, 3, 4 and 7 severally carried.

Le JEUDI 22 janvier 1970
(11)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11h10, *à huis clos.* Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Blair, Brewin, Chappell, Deakon, Gervais, Hogarth, Lachance, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Murphy, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams,—(17)

Aussi présent: Le professeur E. F. Ryan, conseiller du comité.

Le comité entreprend son étude d'un projet de rapport à la Chambre sur la question de l'écoute électronique et du Bill C-116, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.).

Les recommandations 1, 2, 3, 4, et 7 sont adoptées séparément.

And debate arising on Recommendation No. 5, it was moved by Mr. Brewin,

—That Professor Ryan be requested to draft an addition to Recommendation No. 5 stating that in the view of the Committee there should be provision that the onus of proving that the "Possession, etc." is illegal be upon the Crown.

After debate thereon, the question being put on the said motion, *it was agreed to,* on division. *Recommendation No. 5 was allowed to stand.*

Recommendation No. 6 was allowed to stand.

And debate arising on *Recommendations Nos. 8, 9 and 10,* it was moved by Mr. Woolliams.

—That Recommendations Nos. 8, 9 and 10 be deleted and the authority in question should be given to a Superior Court Trial Judge, ex parte, in camera, with leave.

After debate thereon, Mr. Chappell moved in amendment thereto,

—That the following words be added: "to provide that all applications must first have been approved by that elected Minister representing the Province or the Federal Government."

After debate thereon, the question being put on the proposed amendment, *it was agreed to,* on division, with the Chairman giving his casting vote.

And the question being put on the main motion, as amended, *it was agreed to,* on the following recorded division: YEAS—Messrs. Blair, Chappell, Gervais, Hogarth, Lachance, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Schumacher, Sullivan, Woolliams—(13); NAYS—Messrs. Brewin, Deakon, Murphy—(3).

In the course of the meeting the Counsel to the Committee, answered questions.

At 12.50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

La recommandation 5 donnant lieu à une discussion, M. Brewin propose

—Que l'on demande au professeur Ryan d'ajouter à la recommandation 5 que, de l'avis du comité, il incombe à la Couronne de prouver l'illégalité de la "Possession, etc."

Après discussion, la motion est mise aux voies et adoptée à la majorité des voix. *La Recommandation 5 est réservée.*

La Recommandation 6 est réservée.

Les Recommandations 8, 9 et 10 donnant lieu à discussion, M. Woolliams propose

—Que les recommandations 8, 9 et 10 soient supprimées et que le pouvoir en question soit confié à un juge d'une cour supérieure, ex parte, à huis clos, à discrétion.

Après discussion, M. Chappell propose

—Que les mots suivants soient ajoutés: «afin que toutes les demandes reçoivent d'abord l'approbation du ministre élu représentant la province ou le gouvernement fédéral.»

Après discussion, la question de l'amendement proposé est mise au vote et *adoptée* à la majorité des voix, sur le vote décisif du président.

La motion principale, telle que modifiée est mise aux vote et *adoptée* à la majorité des voix: Pour: MM. Blair, Chappell, Gervais, Hogarth, Lachance, McEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, McQuaid, Schumacher, Sullivan, Woolliams—(13); Contre: MM. Brewin, Deakon, Murphy—(3).

Durant la réunion, le conseiller du comité répond aux questions qui lui sont adressées.

A 12h50, le comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.

TUESDAY, January 27, 1970.
(12)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 9.50 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Blair, Gervais, Hogarth, Lachance, MacEwan, MacGuigan, Matte, McCleave, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(12).

Also present: Professor E. F. Ryan, Counsel to the Committee.

The Committee resumed its consideration of a draft report to the House respecting the subject-matter of electronic eavesdropping and of Bill C-116, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.).

Recommendation No. 11 was allowed to stand.

Recommendation No. 12 carried, with the understanding that "Solicitor General of Canada" be changed to designate a responsible official.

Recommendation No. 13 carried, with the understanding that there be an addition regarding "who should inform".

Recommendation No. 14 was allowed to stand.

Recommendation No. 15 carried, with the understanding that there be an addition to the text stating that a written transcrip of an intercepted communication shall not go before the jury as an exhibit.

It was then moved by Mr. Murphy,

—That the Committee's future meetings in discussing its draft report to the House be held in public.

After debate thereon, the question being put on the motion, *it was agreed to,* on division.

In the course of the meeting, the Counsel to the Committee answered questions. He

Le MARDI 27 janvier 1970
(12)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à huis clos à 9h50. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Blair, Gervais, Hogarth, Lachance, MacEwan, MacGuigan, Matte, McCleave, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(12).

De même que: M. E. F. Ryan, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre concernant la question de l'écoute électronique et la teneur du Bill C-116, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.)

La recommandation n° 11 est réservée.

La recommandation n° 12 est adoptée à condition que l'expression «Solliciteur général du Canada» soit remplacée par «nommer un haut fonctionnaire compétent».

La recommandation n° 13 est adoptée à condition que l'on précise l'expression «qui devrait informer».

La recommandation n° 14 est réservée.

La recommandation n° 15 est adoptée à condition que l'on apporte quelques précisions au texte pour stipuler qu'une transcription d'une communication interceptée ne devrait pas servir de preuve devant un tribunal.

M. Murphy propose ensuite

—Que les prochaines séances du Comité réservées à l'étude du projet de rapport à la Chambre soient publiques.

Après délibération, la motion, mise aux voix, *est adoptée,* sur division.

Au cours de la réunion, le conseiller du Comité répond aux questions des députés.

was asked to amend the draft report to the House, as discussed.

At 11.00 a.m., the Committee adjourned to 3.30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(13)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:50 p.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Blair, Brewin, Gervais, Gibson, Lachance, MacEwan, MacGuigan, McCleave, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(12)

Also present: Professor E. F. Ryan, Counsel to the Committee.

The Committee resumed its consideration of a draft report to the House respecting the subject-matter of electronic eavesdropping and of Bill C-116, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.).

On *Recommendation No. 14,* it was moved by Mr. MacGuigan,

—That Recommendation No. 14 be deleted and that the following be substituted therefor: "Statements obtained through interception of communications which is not judicially authorized should be inadmissible."

And debate arising thereon, Mr. McCleave moved in amendment thereto,

—That the following words be added: "unless the Court is satisfied that the time element prevented the obtaining of such approval."

After debate thereon, the question being put on the proposed amendment, it was negatived, on division.

Mr. Murphy then moved in amendment, thereto, as follows: "any evidence obtained, whether directly or indirectly through interception of communications conducted without the approval of the proper authorities should be inadmissible."

Il est prié de modifier le projet de rapport à la Chambre, conformément à la discussion.

A 11h la séance du Comité est levée jusqu'à 3h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(13)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h. 50. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Blair, Brewin, Gervais, Gibson, Lachance, MacEwan, MacGuigan, McCleave, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(12).

Aussi présent: Le professeur E. F. Ryan, conseiller du comité.

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport à la Chambre sur la question de l'écoute électronique et du Bill C-116, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.).

Au sujet de la *recommandation 14,* M. MacGuigan propose,

—Que la Recommandation 14 soit abrogée et remplacée par celle-ci: «Les déclarations obtenues grâce à une interception de communications qui n'est pas autorisée par la justice ne devraient pas être admissibles.»

La motion prêtant à discussion, M. McCleave propose en guise de modification,

—Que soient ajoutés les mots suivants: «à moins que la Cour soit convaincue que le facteur temps ait empêché l'obtention de cette approbation.»

Après discussion, l'amendement proposé est mis aux voix et rejeté sur division.

M. Murphy propose ensuite la modification suivante: «toute preuve obtenue, que ce soit directement ou indirectement, grâce à l'interception d'une communication qui n'a pas été autorisée par les autorités compétentes, ne devrait pas être admissible.»

After debate thereon, the question being put on the proposed amendment, it was negatived, on division.

And the question being put on the main motion, *it was agreed to.*

The Chairman referred to *Recommendation No. 15;* Professor Ryan made comments and his addition to the text concerning keeping recorded transcripts from the jury while deliberating on a verdict was approved.

Professor Ryan was asked to redraft Recommendations Nos. 16 and 17 on the basis of certain causes of action being deleted because of the change in the approval mechanism.

The Counsel to the Committee was also asked to include in the redraft *Recommendations Nos. 5 and 6,* on the basis of the Committee's discussions pertaining to those recommendations.

In the course of the meeting, the Counsel to the Committee answered questions.

At 5.10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après discussion à ce sujet, l'amendement proposé est mis aux voix et rejeté sur division.

Mise aux voix, la motion principale *est adoptée.*

Le président passe ensuite à la Recommandation 15; le professeur Ryan fait quelques observations et son addition au texte concernant les transcriptions qui doivent être tenues hors des mains des jurés délibérant sur un verdict est approuvée.

Le professeur Ryan est prié de rédiger de nouveau les recommandations 16 et 17 parce que certaines causes d'action sont supprimées vu le changement apporté aux formalités d'approbation.

Le conseiller du Comité est aussi prié d'ajouter au nouveau projet de rapport les *recommandations 5 et 6* en se basant sur les discussions auxquelles elles ont donné lieu.

Tout au long de la réunion, le conseiller du Comité répond aux questions.

A 5 h. 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.

Le greffier du comité,

Fernand Despatie,

Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, January 27, 1970

• 1548

The Chairman: Gentlemen, we will have a quorum in a few minutes, so let us start. I think we should turn to Recommendation 14. This will be one of the contentious recommendations. Are there any comments on Recommendation 14? Mr. Murphy, do you have any further motions?

Mr. Murphy: Not at the moment, except that I. . .

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I do not have my copy with me, I forgot to bring it, but is that the recommendation which deals with the exclusion of obtained evidence?

The Chairman: Yes.

Mr. MacGuigan: I would certainly like to see that included as a major recommendation of this Committee. I think Mr. Brewin will be here to speak for himself, but we were discussing this earlier in the House and he felt very strongly about this as well, that evidence should be excluded from being presented in court if the evidence were obtained illegally and not according to the prescriptions that we are setting down. That is, if they do not get the warrant from the judge that we are asking for, this evidence should not then be admissible in court.

Mr. Woolliams: I wonder if I may speak to that?

The Chairman: Mr. MacGuigan, I think you should have the actual recommendation before you because it does not set out exactly what you have indicated.

Mr. Blair: Mr. Chairman, may I make a suggestion? Would it be possible for you or Professor Ryan to expound on the intent of Recommendation 14 as it is presently worded?

• 1550

The Chairman: It would be possible for Professor Ryan. Professor Ryan?

Professor E. F. Ryan (Counsel to the Committee): The question is whether or not there

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 27 janvier 1970

Le président: A l'ordre messieurs: Nous serons en nombre dans quelques minutes. Nous pouvons commencer maintenant. Je pense que nous devrions passer à la recommandation 14. Il s'agit là d'une question litigieuse. Avez-vous des commentaires à formuler au sujet de la Recommandation 14? M. Murphy avez-vous d'autres motions à présenter?

M. Murphy: Pas pour le moment sauf que...

M. MacGuigan: Monsieur le président j'ai oublié d'apporter mon exemplaire. S'agit-il de la recommandation concernant l'exclusion de la preuve obtenue?

Le président: Oui.

M. MacGuigan: Je voudrais que ce soit la principale recommandation présentée par notre Comité. Je pense que M. Brewin viendra en discuter lui-même car il a des opinions assez tranchées sur la question. Il est convaincu que la preuve ne devrait pas être admise devant des tribunaux si elle a été obtenue illégalement, et non selon les prescriptions que nous établissons. C'est-à-dire que s'il n'y a pas approbation du juge, cette preuve ne devrait pas être présentée devant les tribunaux.

M. Woolliams: Me permettez-vous une observation à ce sujet?

Le président: Monsieur MacGuigan, je pense que vous devriez lire cette recommandation car elle ne renferme pas exactement ce que vous avez indiqué.

M. Blair: Monsieur le président, puis-je formuler une suggestion. Serait-il possible que vous ou le professeur Ryan, explique l'objet de la recommandation n° 14, dans sa forme actuelle?

Le président: Je pense que le professeur Ryan pourrait le faire. A vous la parole.

M. E. F. Ryan (Conseiller du Comité): Il s'agit de savoir s'il doit y avoir une règle

[*Text*]

should be an exclusionary rule based solely on the grounds that there was no authorization. In other words, relevant evidence which tended to prove a crime would be excluded if the administrative procedure were not followed.

The draft recommends that standing by itself this not be grounds for exclusion, nor is there any grounds for admission that turns on how the evidence was obtained. It is suggested in the draft that where there has been no grant of authority by the authority-granting agency—the court in this case—the court should be given the discretion of excluding evidence which was obtained by wire-tap or surreptitious electronic device surveillance, or any evidence derived therefrom if, by allowing it to be used, it would, in all the circumstances of the case, be unreasonable, unjust or incompatible with the fundamental concepts inherent in our ideas of ordered liberty under law.

In other words, the court would have the discretion to exclude the evidence if it was obtained without authority. The court's hands are not tied beforehand about whether to let it in or to exclude it.

Mr. McCleave: Could an argument not be made the other way, Professor Ryan, that you allow it in if the police know that it was obtained without the ability of anybody to quickly get to a judge to make an application for an order. I think the emphasis is in the wrong direction. I would be inclined to sift it out, and sift it out hard, unless it could be shown to the court that it came as a result of very urgent action, almost on the spur of the moment; otherwise I cannot buy that argument at all.

Mr. Woolliams: I would like to ask...

The Chairman: Just a moment, please. Have you completed your submission, Mr. McCleave?

Mr. McCleave: Yes. I have. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I am now going to make my point. I would like to hear what Professor Ryan has to say about this. Under the rules, with respect to the admissibility of a confession made to someone in authority, if the statement is declared inadmissible by the judge, then nothing as a result of that statement goes to the jury. For example, in a murder case, although the statement may be inadmissible, it may come out in the statement where the weapon is, the rifle or gun,

[*Interpretation*]

d'exclusion basée exclusivement sur le fait qu'il n'y a pas d'autorisation. Autrement dit, une preuve pertinente qui tende à établir qu'un crime serait exclu si les formalités administratives ne sont pas suivies.

Le projet de rapport recommande que ce ne soit pas là une raison d'exclusion et il n'y a rien qui indique la façon dont le témoignage doit avoir été obtenu. Rien ne souligne dans le rapport qu'il y ait délégation d'entente par l'organisme délégateur le tribunal en l'occurrence le tribunal aurait la faculté d'exclure la preuve obtenue par fil ou par enrégistrement magnétique ou l'exercice d'une surveillance secrète de même que les preuves qui en découlent si en permettant l'usage, dans les circonstances la chose se révélait un moyen non raisonnable, injuste et incompatible avec nos principes fondamentaux de la liberté reconnus par la Loi.

En d'autres termes, le tribunal pourrait exclure les témoignages obtenus sans autorisation. Les tribunaux ne sont donc pas obligés de les accepter ou de les refuser.

M. McCleave: Ne pourrions-nous pas soutenir le contraire, monsieur Ryan et dire que nous acceptons le témoignage si la police soit qu'il a été obtenu sans que personne n'ait pu encore se rendre chez le juge pour une demande de mandat. Je pense que l'on s'écarte de la question. Je serais porté à passer le cas au crible à moins que l'on ne puisse prouver au tribunal qu'il y avait urgence, que cela a été presqu'improvisé sur le coup autrement je ne puis accepter cet argument.

M. Woolliams: J'aimerais demander...

Le président: Une seconde s'il vous plaît. Avez-vous terminé votre exposé monsieur McCleave?

M. McCleave: Oui, merci monsieur le président.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je vais maintenant exposer mon point de vue. J'aimerais que le professeur Ryan se prononce là-dessus. En vertu de la règle concernant l'admissibilité d'un aveu fait à un représentant de l'autorité si la déclaration a été déclarée irrecevable par le juge, dans ce cas rien touchant cette déclaration ne sera soumis au jury. Par exemple, dans un cas d'un meurtre bien que la déclaration puisse être declarée irrecevable, elle peut quand même être versée dans le rapport indi-

[*Texte*]

and the police may go to this place and find the weapon and that can be linked up with the evidence and the weapon itself can go in as an exhibit, and it may go in as being owned by the accused. Of course, if it is owned by the accused that may be part of the chain of circumstances. I had a case right on this point at one stage and I think this was the turning point with the jury. The man in question was found guilty because the statement, although obtained by illegal methods and declared so and found to be inadmissible by the trial judge—the jury did not hear it—the police were able to get the gun entered as an exhibit and as a result—the gun having been owned by the accused and the ammunition traced to the accused, it linked him very definitely to the crime—he was found guilty. Is this surely not the point you are dealing with here? It is really a different principle, but the consent in itself is not as important as the rule with respect to admissibility. I would like to hear what you have to say about that. It is really contrary to the other rules which govern the admissibility of evidence.

Professor Ryan: Which is contrary, sir, the recommendation in this case?

Mr. Woolliams: Yes.

• 1555

Professor Ryan: I think it would be contrary to the other rules of evidence if illegally-obtained evidence were excluded. We do not exclude illegally-obtained evidence; we do not exclude the fruits of such evidence now. I think the object of this is to prevent unauthorized wiretapping, that is the purpose, and if that can be prevented by excluding relevant evidence on the assumption that the police are interested in convictions and will not behave badly if they cannot get a conviction, then the evidence should go out. I do not buy that theory. I think the best way to control the police is to allow a person who has been made the object of unauthorized wiretapping to sue the police and sue the Crown. I should just...

Mr. Woolliams: May I just follow up with one other question?

The Chairman: Do you wish to complete your answer?

Professor Ryan: Yes, I would.

The Chairman: Is it on page 19?

[*Interprétation*]

quant où se trouve l'arme à feu ou le pistolet et la police peut se rendre à cet endroit et trouver l'arme du crime. La déclaration peut-être présentée comme preuve et l'arme elle-même peut-être déposée comme pièce au dossier et peut-être indiquée comme ayant appartenu à l'accusé. Naturellement si elle a appartenu à l'accusé c'est un point révélateur et je pense que nous avons eu une cause ou cette circonstance a été déterminante pour le jury et la personne a été déclarée coupable. Bien que la déclaration ait été obtenu illégalement déclarée irrecevable par le juge du procès, le jury n'en a pas tenu compte. La police a pu utiliser l'arme du crime comme pièce à conviction et du fait que l'arme du crime avait été reconnue comme appartenant à l'accusée ainsi que les munitions ce dernier a été trouvé coupable. Mais ce n'est certainement pas le cas qui nous concerne ici. Il s'agit là d'un principe tout différent mais le consentement en lui-même n'est pas aussi important que la règle en ce qui concerne l'admissibilité. J'aimerais savoir ce que vous pensez à ce sujet. Ceci est un fait en contrediction avec les autres règles qui régissent l'admissibilité de la preuve.

M. Ryan: Qu'est-ce qui est en contradiction ici monsieur? Les recommandations dans le présent cas?

M. Woolliams: Oui.

M. Ryan: Je pense qu'elle va à l'encontre des autres règles régissant la preuve, si les preuves obtenues illégalement sont exclues. Nous n'excluons pas les preuves obtenues illégalement. Nous n'en excluons pas les résultats de telles preuves. Je pense que le but de tout ceci, c'est d'empêcher la captation des messages par enregistrement magnétique sans autorisation, c'est là le but et si l'on peut prévenir une telle situation, en excluant les témoignages pertinents sur la foi du fait que la police recherche des pièces emportant la conviction et qu'elle ne se comportera pas mal si elle n'obtient pas de conviction, alors il faudrait supprimer les témoignages. Je n'accepte pas cette théorie. Je pense que la meilleure façon de limiter les activités de la police, c'est de permettre à une personne qui a été victime de la captation de messages télégraphiques sans autorisation, de poursuivre en justice la police et la Couronne. J'aimerais simplement. . .

M. Woolliams: Puis-je poursuivre en posant simplement une autre question?

Le président: Voulez-vous compléter votre réponse?

M. Ryan: Oui.

Le président: Est-ce à la page 31?

[*Text*]

Professor Ryan: Yes. I have been looking at page 19. I think the vindication for unfair treatment lies in redress against the authors of the unfairness rather than in not convicting a man who is otherwise guilty. This is what they do in the United States. Professor Blakey said, "This is one of the great self-inflicted wounds of the American judicial system. If you have a choice between this country and Canada, by all means do not choose to follow what we have done". I have suggested that we do not follow what they have done, and not automatically exclude illegally-obtained evidence or its fruits, but if the behaviour of the police is so reprehensible, so gross, then the judge should rule it out. So, you simply give him a discretion.

I think the point is well taken that the emphasis may be on the wrong side. It may be possible to reword this, to say that it goes out unless the administration of justice, or something like that, requires that it come in, and this is putting the onus on the other side. That can easily be done, but I do not think it should be automatically excluded by a judgement made in advance of the fact.

The Chairman: Mr. Murphy is next.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I can appreciate the points that Professor Ryan is making or trying to make but, with all due respect to him, I cannot agree with him on this particular point.

If it is open to the police to put in a tap without a warrant and then submit the evidence so obtained—I am speaking of the transcript of the conversation itself, not the fruits of the conversation—to a judge, the judge then has the power to admit that evidence despite the fact that a warrant was not issued. I cannot see, over a period of time, the police taking the trouble of going and getting the warrants; they will take their chances with the judges. It is the only protection we have and we agree that this type of surveillance, this means of obtaining evidence, surreptitious as it is, insidious as it is, is really an extraordinary means of investigating and it should be controlled, and when we come to admissibility I think it should be subjected to different rules than the rules of evidence which now apply to other types of evidence.

I am inclined to the belief that we should recommend that any transcript of evidence

[*Interpretation*]

M. Ryan: Oui, à la page 31; la défense en cas de traitement injuste réside dans l'action intentée entre les auteurs de cette injustice plutôt que dans le fait de ne pas condamner un homme qui est coupable de toute façon. C'est ce qui se passe aux États-Unis. Le professeur Blakey déclare: «Il s'agit là d'une des plus grandes injustices que s'inflige à lui-même le système judiciaire américain. Si vous pouvez choisir entre le système de mon pays et celui du Canada, évitez à tout prix de faire ce que nous avons fait» Je suggère que nous agissions autrement et que nous n'excluions pas automatiquement le témoignage obtenu illégalement ou ce qui en découle, mais si le comportement de la police est si répréhensible, si brutal, alors le juge devrait refuser le témoignage. Vous lui donnez donc simplement le choix.

On a raison de dire, je le pense, que l'insistance a été faite sur la mauvaise question. On pourrait peut-être changer les termes de la déclaration pour dire que le témoignage sera refusé, à moins que les responsables de la justice ou quelque personne de ce genre, exige que ce témoignage soit présenté et ceci rejettera le fardeau de la preuve sur l'autre partie. Ceci peut facilement être fait, mais je ne pense pas qu'il faudrait automatiquement exclure le témoignage à la suite d'un jugement rendu préalablement.

Le président: Monsieur Murphy?

M. Murphy: Monsieur le président, je comprends ce que veut dire le professeur Ryan, mais en toute déférence, je ne puis partager son point de vue sur ce point.

Si la police peut établir une table d'écoute sans mandat et ensuite présenter les preuves ainsi obtenues—je parle de la reproduction de cette conversation téléphonique—non pas de ce qui découle de cette conversation à un juge, ce juge a alors la faculté d'accepter ce témoignage, même si un mandat n'a pas été émis. Je conçois difficilement que la police, pendant une longue période de temps, veuille bien se donner la peine d'obtenir des mandats. Elle se contentera d'accepter ce que disent les juges, c'est la seule protection dont nous disposions et nous considérons ce moyen de surveillance, le moyen d'obtenir des témoignagnes, si clandestin qu'il soit, si insidieux qu'il soit, comme vraiment un instrument extraordinaire d'enquête qui devrait être surveillé et soumis, en ce qui concerne l'admisibilité du témoignage, à des règlements différents de ceux qui régissent la preuve lorsqu'il s'agit d'autres genres de témoignages.

Je crois que nous devons recommander que toute transcription de témoignage obtenu

[*Texte*]

which is obtained without a warrant should, *ipso facto*, not be admissible. Drawing a parallel to the incident that Mr. Woolliams described, if during the course of a conversation the police learn that a weapon is somewhere and they go and find it and tie it in with the accused, that is another story, but I think to use the transcript itself should be absolutely barred.

The possible remedy of suing the Crown, the police, the Crown Attorney or the Attorney General I really do not think is an adequate one no matter how high we put the

• 1600

damages. One can think of cases now where police make illegal searches and obtain evidence, and it is not very often that the person involved takes the trouble of suing the police officers for trespassing and things of that nature.

I know Professor Blakey admonished us not to fall into the trap that the United States has fallen into, but I think he was speaking more of the general rule of evidence over there which prohibits evidence of any kind which is illegally obtained from being used. I do not think he was referring specifically to this particular type of evidence. I think we could frame the recommendation in such a way that it would not be considered a foot in the door or the wedge in the door opening up this doctrine that is prevalent in the United States today in our criminal law. We could make it specifically for the types of evidence obtained as a result of electronic surveillance and no other types of evidence.

That is my feeling on this particular recommendation, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I agree very strongly with what Mr. Murphy has said and, now that I have the text before me, I would like to move an amendment and then say a few words in support of it.

I would like to move that Clause 14 be struck out and that new Clause 14 read:

> Evidence obtained through interception of communications conducted without the approval of a judge.

Perhaps that is not the best phrase. How did we phrase our earlier one?

Mr. Brewin: Can I suggest something, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Brewin.

[*Interprétation*]

sans mandat devrait être par le fait même déclarée inadmissible. Pour établir un parallèle avec l'incident décrit par M. Woolliams; si, pendant une conversation, la police apprend qu'il y a une arme quelque part, qu'elle la trouve et l'associe à l'accusé, c'est une autre histoire. Je crois toutefois que l'utilisation de la transcription elle-même devrait être interdite.

Le recours possible contre la Couronne, la police, le procureur de la Couronne ou le procureur général n'est pas à mon avis, suffisant, quelque soit le montant que l'on réclame

comme dommages et intérêts. Il y a des cas où la police fait des perquisitions illégales et obtient des preuves et ce n'est pas souvent que la victime poursuit les agents de police pour violation de droits, etc.

Je sais que le professeur Blakey nous a conseillé d'éviter des lacunes des États-Unis, mais cette personne parlait, je crois, de la règle générale de la preuve qui interdit que toute preuve obtenue illégalement soit utilisée. Je ne crois pas qu'il pensait particulièrement à ce genre de témoignage. Nous pouvons, je pense, rédiger la recommandation de telle façon qu'elle ne puisse être invoquée— permettre à la doctrine qui prévaut aux États-Unis de s'introduire dans notre droit criminel. Nous pourrions la rédiger pour tenir compte en particulier de toute preuve obtenue par l'écoute électronique, sans qu'il ne soit fait mention des autres genres de preuve.

Voilà ce que je pense à propos de cette recommandation, monsieur le président.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je partage l'avis de M. Murphy et maintenant que j'ai le texte devant moi, je vais proposer un amendement et le commenter.

J'aimerais que l'article 14 soit rayé et que le nouvel article se lise comme suit:

> le témoignage obtenu au moyen d'une interception de communications effectuée sans l'approbation d'un juge.

Ce n'est peut-être pas là un texte idéal. Comment avions-nous rédigé le premier?

M. Brewin: Puis-je proposer quelque chose, monsieur le président?

Le président: Monsieur Brewin.

[*Text*]

Mr. Brewin: "Not in contravention of the provisions of this Act." That would cover you, however you changed it.

Mr. MacGuigan: Yes, that is right; that is a good idea.

> Evidence obtained through interception of communications in contravention of the recommended procedure for such interception because our recommended procedure for such interception should be inadmissible.

An hon. Member: "Would" or "should"?

Mr. MacGuigan: Well, we are not writing it in statutory form and I think we should use "should" since we are making this as a recommendation to the House.

The Chairman: I think it might be a good idea, Mr. MacGuigan, if you would take a little time and write it out.

Mr. MacGuigan: All right.

The Chairman: We know this gist of your recommendation. Then we can get on with the actual discussion.

Mr. MacGuigan: I will be happy to do that. Just let me say why I feel so strongly that that should be done.

I feel that while in general it would be desirable in our law to have all illegally obtained evidence excluded, there is an especially strong case for it here because we are proposing a particular kind of procedure which we want everyone to go through who is to be allowed, in our society, to eavesdrop electronically on anybody else. And in order to ensure that the police always go through this procedure, that they do not bypass the procedure in the hope of persuading the judge subsequently, I think we have to lay down an absolute rule. There is no reason that the police should not take this to the judge, we want them to in every case, and there is no reason that we should provide an exception to that because, if we do not have an absolute rule, we are providing an exception—we are allowing some other judge, the judge before whom the trial is held, when he sees the whole thing in a particular context, and may possibly from other evidence have come to the conclusion that the man is guilty, in effect to get around this rule, and I do not think this would serve our purpose at all. I think the rule has to be strong and definite and clear and not ambiguous.

[*Interpretation*]

M. Brewin: «non en contravention des dispositions de la présente Loi». Ceci dégagerait votre responsabilité, toutefois vous l'avez modifiée.

M. MacGuigan: Oui, c'est vrai. C'est une bonne idée.

> La preuve obtenue au moyen d'une interception de communications en contravention avec la procédure recommandée dans le cas d'une telle interception, parce que la procédure que nous recommandons dans ce cas devrait être déclarée irrecevable.

Une voix: «serait» ou «devrait être»?...

M. MacGuigan: Eh bien! nous ne rédigeons pas cela dans une forme statutaire et je crois que nous devrions utiliser «devrait» du fait que nous devons faire cette recommandation à la Chambre.

Le président: Je pense que ce serait une bonne idée, monsieur MacGuigan, si vous preniez le temps voulu pour la rédiger.

M. MacGuigan: Très bien.

Le président: Comme nous connaissons la substance de votre recommandation, nous pouvons procéder à l'étude elle-même.

M. MacGuigan: Je vais le faire volontiers, mais permettez-moi de vous dire pourquoi je m'y intéresse tant. Même si je crois que d'une manière générale il est opportun d'exclure de notre législation toute preuve obtenue illégalement, l'affaire prend ici une tout autre dimension parce que nous proposons une procédure particulière que nous voulons voir appliquée à toutes les personnes à qui l'on permet, dans notre société, d'écouter en clandestinité les conversations par l'écoute électronique et que nous voulons nous assurer que la police respecte cette procédure, ne la viole pas, pour persuader par la suite le juge. Il nous faut, je crois, établir un règlement catégorique. Il n'y a aucune raison pour que la police ne transmette pas l'affaire au juge, nous le voulons dans tous les cas, et il n'y a aucune raison de faire exception à cette règle, car, si nous n'avons pas une règle absolue, nous permettons qu'il y ait des exceptions, nous permettons à quelqu'autre juge, au juge devant qui s'inscrit le procès, et qui verra l'affaire dans un certain contexte, de conclure, à la suite d'autres témoignages qu'il pourrait obtenir, que la personne est vraiment coupable et de contourner cette règle. Je pense que cette situation va à l'encontre de notre objectif. Je pense que la règle doit être catégorique, définie, claire et nullement ambiguë.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Ryan?

Professor Ryan: I would like to raise, Dr. MacGuigan, the question of evidence derived from an illegal tap—the problem raised by Mr. Woolliams.

Mr. MacGuigan: Yes.

Professor Ryan: Do you have any suggestion on that—because that is quite central to the whole problem.

• 1605

Mr. MacGuigan: Yes. I am quite prepared to adopt a more flexible position on the evidence. The motion that I am trying now to draft does not refer specifically to that evidence. I would be happy to accept suggestions on what a flexible way of stating it would be.

Professor Ryan: May I remind you of something that Mr. Blakey pointed out—that the police often do not care whether this gets into court so long as they can have it for their own internal purposes or to derive other evidence from it that they can use in a conviction.

Mr. MacGuigan: Yes.

Professor Ryan: So I think we are faced with the fruit of the tree problem, if one goes then both should go, if you really want to control police behaviour.

Mr. Woolliams: May I make this suggestion while he is working on that. I would not move a motion on this until someone expressed an opinion, particularly Professor Ryan. But if you had in a statute a penalty then no one is ever going to come forward with that evidence.

Professor Ryan: That is quite compatible with Mr. MacGuigan's suggestion.

Mr. Woolliams: Suppose the police tapped a wire and did not get the proper order or authorization, or whatever the procedure is set up under the report, then, provided that could be proven, they would be subject like any other citizen of doing something unlawful. I am thinking of syndicated criminals.

The Chairman: Mr. Woolliams, I appreciate the fact that you want to get on the record but we do have two or three other members who have precedence at this particular time, if that is agreeable. Mr. Sullivan?

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Ryan.

M. Ryan: J'aimerais soulever une question, monsieur MacGuigan, à propos de la preuve découlant illégalement de la table d'écoute, en rapport avec la question soulevée par M. Woolliams.

M. MacGuigan: Oui.

M. Ryan: Avez-vous quelque chose à dire à ce propos, car, c'est là le nœud du problème.

M. MacGuigan: Oui, je suis disposé à accepter une attitude plus souple à propos de la preuve. La motion que j'essaye actuellement de rédiger ne se rapporte pas spécialement à ce genre de preuve. Je serais heureux d'entendre toute proposition qui me permettrait de rédiger cette motion d'une façon non rigide.

M. Ryan: Puis-je vous rappeler ce que M. Blakey a déclaré. Il a dit que la police ne s'intéresse pas à ce que cette preuve soit produite en cour, aussi longtemps qu'elle peut servir ses propres fins ou qu'on peut en tirer d'autres preuves pour obtenir la conviction.

M. MacGuigan: Oui.

M. Ryan: Aussi je pense que nous sommes en face des conséquences du problème principal. Si l'on accepte les choses dans un cas, il faut les accepter dans les deux cas, si vous voulez vraiment contrôler la façon dont procède la police.

M. Woolliams: Puis-je présenter une proposition, pendant qu'il travaille à la rédaction de la motion. Je ne voudrais pas proposer une motion avant que quelqu'un ait exprimé son avis, en particulier le professeur Ryan, mais si la Loi prévoit une sanction, alors personne n'osera présenter une preuve de la sorte.

M. Ryan: Cela se concilie parfaitement avec la proposition de M. MacGuigan.

M. Woolliams: Supposons que la police capte un message télégraphique et n'ait pas obtenue l'autorisation nécessaire ou suivi la procédure établie dans le présent rapport, alors si on en a la preuve, la police deviendrait passible d'être accusée comme tout autre citoyen, d'avoir accompli une action criminelle, je pense au crime organisé.

Le président: Monsieur Woolliams, je sais que vous voulez nous faire part de vos opinions mais il y a ici deux ou trois autres députés qui vous précèdent sur ma liste d'interlocuteurs. Monsieur Sullivan.

[*Text*]

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I would like to point out one or two things. I see a distinct difference between letting in the evidence as admissible against an accused and whether you use the fruits of it. I do not think they are the same thing at all in law, I think they are two separate operations completely and I do not think we need, in paragraph 14, to get into it. I think if we do not limit it, as Dr. MacGuigan suggested, that it is going to lead to fishing expeditions by the police. They know very well that if they pick up something real hot, any court will let it in. I do not think it should be left to the discretion of the court. I think if we put in Section 14, as it was, it is going to remove any worthwhile safeguards for the citizen.

I would support the amendment.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, I feel that Section 14 is a very dangerous departure in the law of evidence in that there is a very serious temptation open here for the police to use the electronic method of obtaining evidence in lieu of obtaining evidence by other methods which is inadmissible. In other words, I think that the police might well take a chance on getting electronic evidence as a substitute for getting a statement which may or may not be admissible. Thank you.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I am sorry I was not able to hear all the discussion, but I would like to state my agreement in substance with the amendment proposed by Mr. MacGuigan which, I take it, deals with the admissibility of the evidence, not with using the material to secure other evidence or what Mr. Sullivan called "the fruits of the tree". I accept that distinction and, accepting that distinction, it does seem to me that we will be making a mockery of the whole purpose of this thing if we were to say, in effect, to the police: you get your convictions this way, you obtain this information without waiting to go through the procedures that we have laid down as being essential in this matter and you may be subject to some sort of penalty. What sort of penalty would they be subject to in circumstances like that? And how can the court later try to penalize them for getting unauthorized information when they say, "Well, it was through that that we were able to obtain the conviction on Mr. X". I would think that it would be a very awkward posi-

[*Interpretation*]

M. Sullivan: Monsieur le président, je tiens seulement à souligner une ou deux choses. Il y a une différence nette entre accepter la preuve contre un accusé et se servir des choses qui en découlent. Je ne pense pas qu'il s'agisse là de deux choses identiques sur le plan juridique. Ce sont là deux choses distinctes tout à fait. Je ne crois pas qu'il faille, au paragraphe 14, les approfondir. Je pense que, si nous n'établissons pas de bornes, comme l'a souligné M. MacGuigan, cela pourra mener loin. La police pourra en profiter. Elle sait fort bien que si elle trouve quelque chose d'accablant, le tribunal sera prêt à l'accepter. A mon avis, cette chose ne doit pas être laissée à la discrétion du tribunal. Je pense que si nous l'insérons dans la recommandation no 14 sans modification, le citoyen se trouvera privé de toute protection réelle.

J'appuie l'amendement.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: Monsieur le président, pour moi, la recommandation no 14 constitue un écart très dangereux à la loi de la preuve en ce sens qu'elle offre à la police une tentation très sérieuse de se servir des moyens électroniques pour obtenir des témoignages de préférence à d'autres méthodes, ce qui est inadmissible. En d'autres termes, je crois que la police pourrait fort bien être tentée de se servir de la preuve obtenue par des moyens électroniques plutôt que de chercher à obtenir une déclaration qui pourrait être admise ou rejetée. Merci.

Le président: M. Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, je regrette de ne pas avoir participé à toutes ces délibérations, mais je tiens à exprimer mon accord avec le fond de l'amendement proposé par M. MacGuigan, qui, si je comprends bien, porte sur l'admissibilité de la preuve et non pas sur l'emploi du matériel permettant d'obtenir d'autres preuves ou ce que M. Sullivan qualifie de «fruits de l'arbre». J'accepte cette distinction et, ceci dit, il me semble que nous allons à l'encontre du but de nos travaux si nous permettons à la police en fait d'obtenir des pièces à conviction de cette façon et de se procurer des renseignements sans observer les procédures que nous avons établies comme essentielles en l'occurrence et qu'elle se rend ainsi passible de sanction. Quelle sanction pourrait-on prévoir dans ce cas? Comment un tribunal pourrait punir par la suite la police pour avoir obtenu des renseignements sans autorisation, si elle déclare: «Eh bien! c'est ainsi que nous avons obtenu nos pièces à conviction contre M. X». Le tribunal se trouverait, je pense, dans une situation bien déli-

[*Texte*]

tion for the court to find itself in. I think we would undermine the basic principle of this report if we let Section 14 stand as it is. For that reason I support the amendment.

The Chairman: Mr. Gervais.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, as I understand the gist of the amendment, it would be that evidence obtained through these means in contravention to the provisions of the Act is not admissible. Is that the gist of it?

Mr. MacGuigan: I think I am now prepared to state it exactly, Mr. Chairman, if I may.

The Chairman: Would you read it out, Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Yes.

> Evidence obtained through interception of communications which is not judicially authorized should be inadmissible.

The phrase "which is not judicially authorized" goes with "interception" as indicated by the singular verb.

Mr. McCleave: May I ask a question? I raised the point earlier, Mr. MacGuigan, that there might be circumstances when time was of such a crucial factor that nobody could possibly go through the drill, say, of drawing up an affidavit and making application, and rousing the judge out of bed in the middle of the night, and so on. Could you accept any riders such as "unless the court is satisfied that the time element was such"?

Mr. MacGuigan: I do not think that should be in this rule. It seems to me that if we are going to allow for such rush cases, and perhaps we should, that should be in a rule requiring authorization. There should be some speedy form of authorization available, perhaps with the permission of the Attorney General or some other official. However, I do not want to get back into that argument again.

If there is to be a speedy way of obtaining this permission, I think that is where the flexibility should be and not with regard to the introduction of the evidence. In other words, I do not want the police doing this kind of thing and then coming into court afterwards and saying, "We did not have time." I think the police should know in advance that if they do it that way they will not get anywhere. They are going to have to go to somebody, however short the time is. It may even be the Chief of Police in circumstances like that, but somebody other than the individual policeman involved.

[*Interprétation*]

cate. Je crois que nous sapons les principes fondamentaux de ce rapport si nous agréons le libellé de la recommandation no. 14 sans modification. Voilà pourquoi j'appuie l'amendement.

Le président: Monsieur Gervais.

M. Gervais: Monsieur le président si je comprends bien, l'essentiel de l'amendement est que la preuve obtenue de cette façon viole les disparitions de la Loi. On ne saurait l'accepter. Est-ce bien cela?

M. MacGuigan: Je suis prêt à l'énoncer exactement si vous le permettez?

Le président: Allez M. MacGuigan.

M. MacGuigan: Voilà.

> La preuve obtenue au moyen d'une interception de communication qui n'est pas autorisée par le pouvoir judiciaire devrait être inadmissible.

Les termes «non autorisée par le pouvoir judiciaire» sont complément de «interception» comme l'indique le verbe au singulier.

M. McCleave: Puis-je poser une question? Le point que j'ai soulevé plus tôt, monsieur MacGuigan, c'est qu'il peut y avoir des cas où le facteur temps est tellement important qu'on ne peut préparer un affidavit par exemple, et présenter une demande et réveiller le juge au beau milieu de la nuit. Seriez-vous prêt à accepter un avenant tel que «à moins que le tribunal ne soit convaincu que le facteur temps n'en soit la cause».

M. MacGuigan: Je ne pense pas qu'il faille l'indiquer dans le règlement. Si nous permettons de telles choses, dans ces cas d'urgence et peut-être le devrions-nous, cela devrait être incluse dans une règle exigeant l'autorisation. Il devrait y avoir quelque procédure rapide d'autorisation, peut-être celle du procureur de la Couronne ou de quelques fonctionnaires, mais je ne veux pas reprendre cet argument.

S'il doit y avoir une façon accélérée d'obtenir cette permission, je pense que c'est là qu'il faut faire preuve de souplesse et non au sujet de l'introduction de la preuve. En d'autres termes, je ne voudrais pas que la police nous dise: «Eh bien, nous n'avons pas eu le temps». La police devrait savoir d'avance, je crois que, si elle agit ainsi, cela ne la mènera à rien. Elle devra s'adresser à quelqu'un, quel que soit le temps qu'elle a à sa disposition. Dans de telles circonstances, peut-être même le chef de police, mais l'agent de police, ne saurait agir lui-même de son propre chef.

[*Text*]

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think the issue is vital enough that I have drafted a subamendment to Mr. MacGuigan's amendment, that after the word "inadmissible" the following words be added:

> ...unless the Court is satisfied that the time element prevented the obtaining of such approval.

The Chairman: Will you submit that to the Chair please, Mr. McCleave. Are there any further comments? Mr. Blair.

Mr. Blair: I do not want to appear to be arguing about the meaning of words, but I think that we should be clear as to the types of evidence we are talking about. If, for example, there is an authorized wiretap and as a result of that wiretap an elaborate transcript is obtained which might or might not incriminate somebody, it was Mr. MacGuigan's intention I think, that that transcript should not be offered as evidence. On the other hand, if as a result of listening in to that conversation, the authorities went out and found other evidence under the American doctrines, as I understand them, that other evidence would be deemed to be tainted.

Mr. Woolliams: Deemed to be what?

Mr. Blair: Tainted. And it would not be admissible. Mr. MacGuigan's amendment is worded, "evidence obtained through interception" which, in my judgment, would mean that any evidence, whether in the form of the transcript or the evidence to which the authorities were led, would be equally inadmissible and for that reason I do not favour the idea of encouraging the police to violate the procedure that we are recommending. However, we must recognize that the results of some of the decision in the United States have been to cause some concern about the state of the law where evidence exists and cannot be produced in criminal cases because of this taint that applies to it by virtue of these rulings. Therefore, I think that if we are going to consider Mr. MacGuigan's amendment it would have to be clarified to the extent of differentiating between the immediate transcript taken of such an illegal tap and the evidence to which the authorities were led by virtue of listening in to it.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: I think, Mr. Chairman, it is quite clear there are two separate points, as Mr. MacGuigan pointed out. There is the admissibility of the transcript itself. That is the first issue and I think, in my opinion, it

[*Interpretation*]

M. McCleave: Monsieur le président, je pense que la question est très importante. Voilà pourquoi j'ai proposé à ce propos un sous-amendement à l'amendement de M. MacGuigan pour ajouter après le terme «irrecevable» ces mots:

> à moins que le tribunal ne soit convaincu que le facteur temps a empêché qu'on se procure cette autorisation.

Le président: Voulez-vous apporter votre sous-amendement au président, s'il vous plaît? M. McCleave. Avez-vous d'autres commentaires, messieurs? M. Blair.

M. Blair: Je ne veux pas argumenter aux sens des mots, mais je pense qu'il faudrait établir clairement le genre de preuve dont nous parlons. Si, par exemple, il y a des tables d'écoute non autorisées et qu'on obtienne par ce moyen une transcription élaborée qui puisse incriminer ou non quelqu'un, je pense que, selon M. MacGuigan, cette transcription ne devrait pas être utilisée comme preuve. D'autre part, si après avoir écouté cette conversation, les autorités se procurent d'autres témoignages, qui selon les doctrines américaines, telles que je les comprends ces autres preuves seraient considérées comme entaches de vice...

M. Woolliams: Considérées comme quoi?

M. Blair: Entachées de vice, et alors elles ne seraient pas admissibles. L'amendement proposé par M. MacGuigan se lit ainsi: «la preuve obtenue au moyen d'une interception». Cela, à mon avis, veut dire que toute preuve obtenue sous forme de transcription ou qui en découle serait également irrecevable. Voilà pourquoi, je ne pense pas qu'il faille encourager la police à violer les procédures que nous recommandons. Toutefois, il faut reconnaître que les résultats de certaines décisions prises aux États-Unis, du fait que lorsqu'il y a des preuves, on ne puisse les présenter dans des causes criminelles vu qu'elles son embâchées de vice en vertu de ces règles, peuvent nous inquiéter sur la situation de la Loi dans ces cas. Par conséquent, je pense que, si nous voulons considérer l'amendement de M. MacGuigan, il faudrait le clarifier et expliquer la différence qui existe entre la transcription immédiate obtenue de cette écoute illégale et la preuve que les autorités auront obtenue comme conséquence de l'écoute.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Je pense, monsieur le président, qu'il y a deux questions distinctes ici comme M. MacGuigan l'a indiqué; il y a l'admissibilité de la transcription elle-même,— c'est le premier point et, à mon avis, elle est

[*Texte*]

should be inadmissible. The second issue is whether you can use a gun that you found as a result of information in the tapes, and I certainly think that is admissible. It should be.

The Chairman: If this is the case, what we need is a refinement of your amendment, Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I am prepared to accept that view. The Clerk now has my wording.

Professor Ryan: Suppose it was, "Evidence obtained by interception of communications which is not judicially authorized should be inadmissible, but not evidence derived therefrom".

Mr. MacGuigan: Fine.

Mr. Sullivan: Professor, would you mean then that if the man in the transcript said, "That is my gun", that would be admissible?

Professor Ryan: Yes, the gun would be.

Mr. Sullivan: But as his gun, because of what he said on the tap?

Professor Ryan: I believe that under the present rule, and I stand to be corrected, that part of the confession which is proved to be true by real evidence discovered as a result thereof, comes in.

• 1605

Mr. Sullivan: My point is though, that they would have to prove ownership of the gun by some other means.

Professor Ryan: No, if we adopt a confession rule, I think that the...

Mr. Sullivan: I oppose that, then. I would not be for that.

The Chairman: Are you in a position to include in your amendment the considerations voiced by Mr. Blair?

Mr. MacGuigan: I think perhaps it would be more satisfactory, because there is so much division of opinion, if somebody moved that as a subamendment. Mr. McCleave has already moved one, and I think we could test the opinion on that point separately.

The Chairman: If we can have a subamendment, this could be entertained...

[*Interprétation*]

irrecevable. Deuxièmement, il y a la question de savoir si vous pouvez utiliser comme preuve une arme que vous avez trouvée, à la suite, des renseignements obtenus au moyen de l'écoute et je crois très sincèrement que cette preuve est admissible. Elle devrait l'être.

Le président: Si tel est le cas, ce qu'il faut, c'est une précision à apporter à votre amendement, M. MacGuigan.

M. MacGuigan: Je suis prêt à accepter cette opinion. Le greffier a le libellé de mon amendement.

M. Ryan: Supposons que l'on dise: «la preuve obtenue au moyen de l'interception de communications non autorisées par le pouvoir judiciaire devrait être déclarée irrecevable, mais non la preuve qui en découle».

M. MacGuigan: Ce n'est rien.

M. Sullivan: Voulez-vous dire que si, dans la transcription, quelqu'un dit: «C'est mon fusil», que cela serait admissible?

M. Ryan: Oui. Le fusil serait admissible.

M. Sullivan: Oui, mais en tant que l'on en a déduit que le fusil lui appartenait, par suite de l'écoute?

M. Ryan: Je crois que, selon la règle actuellement en vigueur, et je veux que l'on me corrige, cette partie de l'aveu qui est établie par les vraies preuves découvertes par suite de l'écoute est admissible.

M. Sullivan: Cependant, je soutiens qu'il faudrait pourtant que l'on établisse le propriétaire du fusil par d'autres moyens.

M. Ryan: Non, si nous adoptons la règle de l'aveu. Je pense que...

M. Sullivan: Je m'y oppose. Je n'accepte pas cela.

Le président: Êtes-vous en mesure d'inclure dans votre amendement les considérations exposées par M. Blair?

M. MacGuigan: Je pense que ce serait préférable, car il y a tant de divergence de point de vue, que quelqu'un devrait le proposer à titre de sous-amendement. M. McCleave a déjà proposé un sous-amendement et je pense que nous pourrions avoir l'opinion de chacun sur ce point.

Le président: S'il y a un sous-amendement, nous pourrons en tenir compte.

[*Text*]

Mr. MacGuigan: But I guess we have to deal with Mr. McCleave's subamendment...

The Chairman: We could deal with the last subamendment...

Mr. MacGuigan: Yes.

The Chairman: . . if someone wishes to submit a subamendment.

Mr. MacGuigan: In the words that Professor Ryan suggested.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Professor Ryan, one more question. If we did not put a subamendment, would not the law be that the statement itself would be inadmissible in evidence against the accused but with regard to anything heard, could go and find the gun and then by some other means relate that to the accused? Would not that be the law if we did not put a subamendment?

Professor Ryan: You mean on evidence derived therefrom?

Mr. Sullivan: Yes, if somebody heard where the gun was located?

Professor Ryan: No, I think the way the sentence reads, "evidence obtained through the interception", can mean either the actual word spoken or anything that results from it.

Mr. MacGuigan: "Through" means approximately or more remotely?

Professor Ryan: Yes, but by putting in the words "but evidence derived therefrom shall be admissible", you do make this distinction, and after doing that, you can worry about whether or not the police have to prove ownership through other means. That is a separate consideration again.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: This is a small drafting suggestion and it may not work, but would it not be better if instead of saying evidence obtained through the unauthorized interception, or whatever the phraseology is, we say evidence obtained by, or by means of. "By" is more direct. "Through" implies that anything that follows is an indirect result of the interception and would be inadmissible. I agree with Mr. Sullivan's point that that should not be admissible, but I also agree with his point that if as a result of the interception you find out that there is a gun in the man's home or something, this is material evidence. I do not

[*Interpretation*]

M. MacGuigan: Mais je pense que nous devons nous occuper du sous-amendement de M. McCleave...

Le président: Nous pourrions nous occuper du dernier sous-amendement.

M. MacGuigan: Oui.

Le président: Quelqu'un veut-il présenter un sous-amendement?

M. MacGuigan: Dans les termes proposés par M. Ryan.

Le président: M. Sullivan.

M. Sullivan: M. Ryan, une autre question. A défaut de sous-amendement, la loi ne serait-elle pas que la déclaration serait inadmissible dans une preuve contre l'accusé, sauf pour les choses entendues, comme la location de l'arme, etc. La police, par exemple, pourrait aller chercher l'arme et établir un rapport avec l'accusé. Ce serait donc la Loi si nous n'apportions pas de sous-amendement?

M. Ryan: Vous voulez dire la preuve qui en découle?

M. Sullivan: Oui, si quelqu'un a entendu où se trouvait l'arme.

M. Ryan: Non, je crois que l'expression «preuve obtenue au moyen de l'interception» peut désigner ce qui a été dit en fait ou tout ce qui en découle.

M. MacGuigan: «Au moyen de» veut dire approximativement ou d'une façon plus lointaine?

M. Ryan: Oui, mais si on y ajoutait les mots: «mais la preuve qui en découle sera admissible». Vous établissez cette distinction et ensuite vous pouvez vous demander si, oui ou non, la police doit établir la propriété par d'autres moyens. Il s'agit encore d'une considération distincte.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: J'ai une petite suggestion à faire au sujet de la rédaction mais elle ne concerne que la version anglaise.

Je conviens toutefois avec M. Sullivan que si, par suite de l'interception, on trouve une arme chez l'accusé ou quelque chose, il s'agit là de témoignages pertinents. Je ne vois pas pourquoi cette preuve serait déclarée irrecevable. Toutefois, le sous-amendement suggéré irait peut-être trop loin dans l'autre sens. Seriez-vous prêt à étudier la chose, M. MacGuigan?

[*Texte*]

see any reason why that should not be admissible. However, the subamendment as suggested seems to me to swing too far the other way. Would you be ready to consider that Mr. MacGuigan?

Mr. Blair: Mr. Chairman, I do not have the same familiarity with the laws of evidence as some of our colleagues, but would it not be better to approach this thing head-on, and simply say that in the event of an illegal tap, the record obtained through that tap would not be admissible in evidence?

The Chairman: That would leave the question open whether evidence flowing from that might be admissible.

Mr. Blair: That does not express any opinion and leaves it to be dealt with as it would be under the ordinary rules of law, which I would be rather hesitant to try to amend too much by discussion here.

The Chairman: Mr. Gervais.

Mr. Gervais: I have the feeling that we are all aiming at the same thing. Would this suggestion meet the concensus of the Committee, that instead of using the word "evidence", we use the word "statements"?

The Chairman: The first word in the amendment?

Mr. Sullivan: The first word, say, in Recommendation 14.

Mr. Gervais: Instead of using "evidence obtained", use "statements obtained".

An hon. Member: What about photographs?

• 1620

Mr. Sullivan: You cannot get photographs on tape.

An hon. Member: We are tapping. We are bugging.

An hon. Member: It has to be wires.

Professor Ryan: Wire and oral communications is the subject matter.

An hon. Member: Would that cover it?

An hon. Member: I think that would cover it.

Mr. MacGuigan: "Statements" I think would cover it because it does not have any reference beyond...

The Chairman: Mr. Murphy.

[*Interprétation*]

M. Blair: M. le président. Je ne connais pas autant la loi de la preuve que certains de mes collègues, mais ne serait-il pas préférable de s'attaquer de front à cette question et de dire simplement qu'en cas d'écoute illégale, le témoignage obtenu par ce moyen serait déclaré irrecevable comme preuve?

Le président: Il nous reste à établir si la preuve qui en découle pourrait être admissible.

M. Blair: Non, cela n'exprime rien et laisse la question sans réponse. Celle-ci devra être tranchée selon les règles ordinaires du droit, que j'hésiterais plutôt à modifier par des arguments ici-même.

Le président: M. Gervais.

M. Gervais: J'ai l'impression que nous voulons tous en arriver au même but. Est-ce que vous seriez d'accord pour qu'on substitue au terme «preuve» le terme «déclarations»?

Le président: Le premier mot de l'amendement?

M. Sullivan: Le premier mot de la recommandation n° 14.

M. Gervais: Au lieu de «La preuve obtenue», je dirais «Les déclarations obtenues».

Une voix: Que pensez maintenant des photographies?

M. Sullivan: On ne peut pas prendre des photos sur ruban.

Une voix: Il s'agit de la captation de messages télégraphiques.

Une voix: Il faut que ce soit par fil.

M. Ryan: Le sujet porte sur l'interception de communications par fil des déclarations orales directes.

Une voix: On couvre tout aussi?

Une voix: Je crois que oui.

M. MacGuigan: Le mot «déclarations» engloberait sûrement le tout; il ne veut rien dire de plus...

Le président: Monsieur Murphy.

[*Text*]

Mr. Murphy: I agree with the wording that Mr. Gervais has used, but the observations I wish to make have to do with the fruit of the statements, the poison fruit doctrine. Is it proper to make them now?

The Chairman: Yes. It is all tied in, but I think what we are trying to arrive at is a type of wording which would keep out the actual statements, the actual evidence, and at the same time not exclude evidence which flows therefrom. If you think that the clause Mr. Gervais introduced would fulfil that purpose, I think we have an amendment for the Committee to vote on.

Mr. Murphy: Well, I personally am not satisfied to give the police wide-open latitude to employ wire taps for the purpose of learning where things are, and getting other information, without ever using the statements. In other words, I do not think the same rules of evidence that apply, now, to the situation which Mr. Woolliams described should apply equally to evidence obtained through electronic surveillance. You may recall some of the evidence given by Chief Mackey, when he testified here. The number of taps put in and the number of times they went to court bore no similarity, no rhyme, nor reason. If we allow the police to put taps in, learn what they want to learn, without ever submitting the words, or the tape, or the statements, or whatever you want to call it, to court, there is nothing to prevent them from putting in taps which you and I would not know about, leaving them on my phone or your phone for six months or a year, learning what they want, taking them off, then working on what they learned there, pick up a gun here, or a package of money there, or whatever the case might be. We have no protection against it at all. They would never even mention the fact that, by performing an illegal wire tap, they had committed a crime. I think we have to deal with that question, again within the confines of electronic surveillance, not in so far as the law now exists with reference to other types of evidence, but within the confines of electronic surveillance. I do not think we can expect the same laws to apply to evidence obtained in this way as applies to evidence obtained by, we will say, a break and entry by a police officer, or a search without warrant. I feel very strongly about that.

The Chairman: What we are trying to arrive at is a type of amendment which would give the Committee a chance to make this decision: there is a conflict of opinion. It is a

[*Interpretation*]

M. Murphy: Je suis d'accord avec le libellé utilisé par M. Gervais, mais mes observations portent sur ce qui découle des déclarations. Conviendrait-il d'en parler maintenant?

Le président: Oui, car toutes ces choses ont un lien étroit, mais on essaie d'en arriver à un texte qui permettrait d'exclure les déclarations elles-mêmes, la preuve effective, sans exclure celle qui en découle. Si vous pensez que l'article présenté par M. Gervais répond à cette fin, nous avons, à mon avis, un amendement sur lequel nous pouvons nous prononcer.

M. Murphy: A mon avis, il ne faudrait pas que la police ait tant de latitude pour capter des messages par enregistrement magnétique afin de savoir où sont les choses et obtenir d'autres informations et cela, sans jamais se servir des déclarations.

Autrement dit, je ne pense pas que les mêmes règles de la preuve qui s'appliquent à des situations telles que celles qu'a décrites M. Woolliams, s'appliquent à la preuve obtenue au moyen de la surveillance par l'électronique. On peut se rappeler certains témoignages donnés par le chef MacKay lorsqu'il est venu témoigner. Il n'y avait aucun rapport entre le nombre de tables d'écoute placées et le nombre de fois où ils sont allés devant les tribunaux. Si nous permettons à la police d'installer ces dispositifs d'écoute et d'apprendre ce qu'elle veut, sans avoir à présenter la preuve des paroles entendues, le ruban ou les déclarations, devant les tribunaux, il n'y a rien qui puisse les empêcher d'installer des tables d'écoute clandestines pendant six mois ou un an sur n'importe quel téléphone. Ils peuvent apprendre alors tout ce qu'ils veulent, et se servir de ce dispositif à leur gré. Vous voyez que nous n'avons aucune protection. On ne mentionne jamais le fait que la police peut commettre un acte criminel en captant illégalement des messages par enregistrement magnétique. Encore une fois, il faut étudier cette question dans le cadre de la surveillance par l'électronique, non pas en rapport avec la loi actuelle, mais relativement à d'autres genres de preuves. En ce qui a trait à la surveillance électronique, il ne faut pas s'attendre de voir les mêmes lois s'appliquer dans le cas de la preuve obtenue par ce moyen que dans le cas de la preuve obtenue, disons par une police qui s'introduirait chez nous par effraction ou perquisitionnerait sans mandat. J'ai des idées bien précises là-dessus.

Le président: Nous essayons de présenter un amendement qui permettrait au Comité de prendre cette décision: il y a conflit d'opinions. Il s'agit bien de savoir si l'amendement

[*Texte*]

question of whether the amendment now before the Committee, by Mr. MacGuigan, serves this purpose, whether the Committee can make a value judgment on the two conflicting theories. Unless we have another amendment or subamendment...

Mr. Murphy: If you might read that again maybe I could...

Mr. Woolliams: I wonder, Mr. Chairman, on a point of order, if you would put together the original motion and the two amendments, and if it could be done in a language such that we could give it a little more thought before we vote.

Mr. MacGuigan: If Mr. Gervais wants to change the word to "statements", I am prepared to accept that, although I also support Mr. Murphy's position. I would like to have that tested but I think in my main motion I would substitute the word "statements" for "evidence".

The Chairman: Just so we do not get too confused, what you would like to do now, is change the word "evidence" to just "statements".

Mr. MacGuigan: Yes, to "statements".

Mr. Gervais: It is not my amendment.

• 1625

Mr. MacGuigan: It is not your amendment? I am sorry. That is what you suggested earlier.

Mr. Gervais: No. I would make a subamendment.

Mr. MacGuigan: All right. If that does not meet your point then I will leave mine as it was.

The Chairman: Well, we have an amendment and two subamendments, now.

We have, before the Committee, Mr. MacGuigan's amendment which stated evidence obtained through interception of communications and so forth. You have indicated that you wanted to change the one word to "statements". Is that correct?

Mr. MacGuigan: Yes. I was prefacing that on the assumption that this was what Mr. Gervais wanted. I was prepared to accept that amendment, but now he tells us that he wants to propose another subamendment. That does not meet what you have in mind, so there is not point in my changing it.

The Chairman: What is your amendment, Mr. Gervais?

[*Interprétation*]

présenté par M. MacGuigan répond à cette fin. Le Comité pourra-t-il porter un jugement de valeur sur ces deux théories discordantes, si nous ne présentons pas d'autre amendement ou sous-amendement.

M. Murphy: Si vous voulez le relire, peut-être que je pourrais...

M. Woolliams: J'invoque le Règlement. Pourriez-vous regrouper la motion première avec les deux amendements, et formuler le tout dans un libellé que nous pourrions étudier plus à fond avant de nous prononcer.

M. MacGuigan: Si M. Gervais veut employer le terme «déclarations», je suis d'accord, bien que je sois aussi de l'avis de M. Murphy. J'aimerais bien qu'on puisse mettre ce mot à l'épreuve, mais dans ma motion principale, je substituerais le mot «déclarations» au terme «preuve».

Le président: Alors, afin d'éviter tout malentendu, je répète que vous aimeriez substituer au mot «preuve» le terme «déclarations».

M. MacGuigan: Oui, «déclarations».

M. Gervais: Cette modification ne fait pas partie de mon amendement.

M. MacGuigan: N'est-ce pas là votre amendement? Il me semblait que vous l'aviez proposé plus tôt.

M. Gervais: Non. Je présenterais un sous-amendement.

M. MacGuigan: Alors, je vais laisser le mien tel quel.

Le président: Nous avons maintenant un amendement et deux sous-amendements.

Nous sommes saisis de l'amendement de M. MacGuigan qui parle de «preuve obtenue au moyen d'une interception de communications et ainsi de suite... et qui a manifesté le désir de changer le mot «preuve» pour «déclarations». Est-ce exact?

M. MacGuigan: Oui, je croyais que c'était ce que voulait M. Gervais. J'étais prêt à accepter l'amendement, mais maintenant il veut proposer un autre sous-amendement. Comme cette modification ne correspond pas à ce que vous vouliez, il n'y a plus lieu de l'apporter maintenant.

Le président: Alors, quel est votre amendement, M. Gervais?

[*Text*]

Mr. Gervais: My amendment is simply that the word "evidence", the first word in Recommendation 14 be changed to "statements", with a period after "inadmissable".

The Chairman: If Mr. MacGuigan agrees to this, then we do not need another subamendment.

Mr. MacGuigan: That is what I was proposing, yes. Well, in that case, I will change the word to "statements".

Mr. Lachance: Mr. Chairman, do I understand that Mr. MacGuigan would prefer the word "evidence" instead of "statements".

Mr. MacGuigan: I would like to have two votes on it actually. I understand Mr. Murphy or someone will propose an amendment that would present that point as well, but probably not using that word. I think I would prefer to have my main motion stand with the word "statements", not "statement".

The Chairman: At the present time we have an amendment before the Committee, proposed by Mr. MacGuigan, and it reads as follows:

> Statements obtained through interception of communications which are not judicially authorized should be inadmissible but no evidence derived therefrom.

Mr. Blair: That goes out: "but no evidence derived therefrom."

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. MacGuigan: It should be "which is not judicially authorized", because the subject or the noun is "interception", not "communications".

The Chairman: What you have here is "statements obtained through interception of communications which is not judicially authorized should be inadmissible."

Mr. MacGuigan: You read it as "which are not".

The Chairman: Well, I thought that "are" fitted "statements" better than "is", but if you wish to leave it as "is", that is all right.

Mr. MacGuigan: I do, because you are linking it with the wrong noun, in that case.

The Chairman: Now, that is the basic amendment.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, could I ask a question to clarify that?

[*Interpretation*]

M. Gervais: Il s'agit simplement de remplacer le premier mot «preuve» de la Recommandation nº 14 par «déclarations», et de mettre un point après le mot «admissible».

Le président: Si M. MacGuigan est d'accord, il n'est pas nécessaire de présenter un autre sous-amendement.

M. MacGuigan: Alors, dans ce cas, je substituerai à «preuves» le terme «déclarations».

M. Lachance: Monsieur le président, dois-je en conclure que M. MacGuigan préfère le mot «preuve» à celui de «déclaration»?

M. MacGuigan: Alors, j'aimerais que ces deux modifications soient mises aux voix. M. Murphy va proposer un amendement qui comprendra aussi ce point, tout en ne se servant pas de ce mot-là. J'aimerais bien que ma motion principale soit réservé avec le mot «déclarations» au lieu de «déclaration».

Le président: A l'heure actuelle nous sommes saisis d'un amendement proposé par M. MacGuigan et qui se lit comme suit:

> Les déclarations obtenues au moyen d'une interception de communications qui ne sont pas autorisées par la justice devraient être inadmissibles, mais non pas les preuves qui en découlent.

M. Blair: Il faut retrancher «mais non pas les preuves qui en découlent».

Le président: Oui, c'est juste.

M. MacGuigan: Il faudrait lire: «qui n'est pas autorisée par la justice», parce que le sujet est «interception» et non «communications».

Le président: Ici, c'est écrit: «Les déclarations obtenues au moyen d'une interception de communications qui n'est pas autorisée par la justice devraient être inadmissibles».

M. MacGuigan: Vous avez lu: «qui ne sont pas».

Le président: Le verbe se rapporte au sujet «déclarations» qui est au pluriel. Vous pouvez quand même laisser le verbe être au singulier.

M. MacGuigan: En effet, car vous rapportez le verbe au mauvais nom, ici.

Le président: Nous avons l'amendement fondamental.

M. Sullivan: Je voudrais avoir des éclaircissements à ce propos.

[*Texte*]

The Chairman: Yes.

Mr. Sullivan: Does "judicially" mean "the judge approves"? Supposing they get the judge to approve but not the Minister.

The Chairman: The judge would have to approve before it would be authorized. The Minister, according to the primary amendment, would either consent or initiate, but the judge would be the final decision.

Mr. Sullivan: If the judge signs it without the Minister, it is null and void. Is that the thought?

The Chairman: Well, I think it would be.

Mr. MacGuigan: We are recommending... we are not drafting a statute, here.

The Chairman: We also have before the Committee a subamendment by Mr. McCleave, and it reads, after the words "should be inadmissible":

> ...unless the Court is satisfied that the time element prevented the obtaining of such approval.

If there is no further discussion, we will vote on the subamendement by Mr. McCleave. All in favour of the subamendent? All opposed?

I declare the subamendment lost.

Mr. Murphy, you had another subamendment.

Mr. Murphy: I do, and it is this.

The Chairman: Slowly, please, for the Clerk.

Mr. Murphy:

> Any evidence obtained, whether directly or indirectly through interception of communications conducted without the approval of the proper authorities should be inadmissible.

• 1630

The Clerk of the Committee:

> Any evidence obtained, whether directly or indirectly through interception of communications conducted without the approval of the proper authorities should be inadmissible.

The Chairman: Well, this presents the two conflicting opinions and Mr. Ryan would like to make a comment.

Professor Ryan: The reason that derived evidence is allowed even though the confession, for example is not allowed is that the derived evidence is true, and the confession

[*Interprétation*]

Le président: Allez-y.

M. Sullivan: «Autorisée par la justice» veut-il dire «approuvée par le juge»? Supposons que le juge approuve et que le ministre refuse.

Le président: Le juge doit approuver avant qu'il y ait autorisation. Le ministre, aux termes du premier amendement, donne d'abord son consentement, mais c'est le juge qui prend la décision finale.

M. Sullivan: Alors, la seule décision du juge est nulle et non avenue. C'est bien cela?

Le président: Nous recommandons...

M. MacGuigan: Nous ne rédigeons pas une loi, ici.

Le président: Le Comité est aussi saisi d'un sous-amendement de M. McCleave, qui se lit comme suit après les mots «devraient être déclarée irrecevable»

> «à moins que le tribunal ne soit convaincu que le facteur temps a empêché l'obtention de cette approbation.»

Nous allons d'abord nous prononcer sur le sous-amendement de M. McCleave. Vous êtes tous en faveur? Ceux qui s'y opposent?

Je déclare le sous-amendement rejeté.

Maintenant, monsieur Murphy, vous aviez un autre sous-amendement.

M. Murphy: Oui, le voici.

Le président: Voulez-vous le lire lentement pour que le greffier le note.

M. Murphy:

> Toute preuve obtenue soit directement ou indirectement, au moyen d'une interception de communications effectuée sans l'approbation des autorités compétentes devrait être déclarée irrecevable.

Le greffier (M. Despatie):

> «Toute preuve obtenue, directement ou indirectement, au moyen d'une interception de communications effectuée sans l'approbation des autorités compétentes devrait être déclarée irrecevable.»

Le président: Voilà qui expose les deux opinions contradictoires. Monsieur Ryan, vous avez une observation à formuler?

M. Ryan: La raison pour laquelle on accepte la preuve qui en découle, même si l'on n'admet pas l'aveu, c'est que la preuve qui en découle est véridique tandis que l'aveu

[*Text*]

may not be true if it is obtained by duress or coercion. The same rationale does not hold up in this situation. You know that the statement to which Mr. MacQuigan's motion applied and which was obtained illegally is true. You also know that the derived evidence is true. So it seems to me logical and not only logical but consistent with the policy which you have just expressed or which Mr. MacQuigan's motion implies, that if the statement is excluded then the derived evidence should also be excluded because the consideration is that the derived evidence is true, although you say the confession is false. You know that the illegally obtained statement is true and you know that the derived evidence is true. So, logically if the statement is excluded, then by the same reasoning you should also exclude the derived evidence. I do not know if I put that very well.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I am not sure that I follow Professor Ryans' reasoning. Contrary, to what I said earlier, I think I probably come to the same conclusion to support Mr. Murphy's amendment but, by a different route. If for example, you say in one breath that this wiretapping should not be used by the police except under certain safeguards and then you say in the other breath, that what you achieve that way shall be used, it seems to me that you weaken the policy and the prohibition you have laid down. For that reason, I would support the amendment.

Mr. Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: The point here is the civil rights of the individual versus police control. I have always been basically maybe somewhat prejudiced because of my experience as a defence lawyer but nevertheless I think we should get back to the basis of evidence and that is why I was impressed with what Mr. Blair said.

First of all when you are deciding the admissibility of statement or not, the first test is: is it culpable? is it incriminating? If it is incriminating, then the rules of evidence start to apply. Then I come to what Professor Ryan says. The real test of whether a statement is given voluntarily or not by an accused is the real reason for it is the truth of that statement whether it is obtained by duress or illegal means then it is not voluntary but the real test is whether it is true or not, and I think we come back to the rule of evidence that surely—now when I say about civil rights versus the police control—we are moving into a pretty sophisticated area and scientific area. The syndicated criminals have all the devices the police have and maybe more, and they are ahead probably of society in their

[*Interpretation*]

peut être trompeur s'il est obtenu par contrainte ou coercition. On ne saurait emprunter le même raisonnement dans la situation présente. Vous savez très bien que la déclaration visée par la motion de M. MacGuigan et obtenue illégalement, est véridique. Nous savons aussi que la preuve qui en découle est véridique. Alors, si la déclaration est exclue, il est logique d'exclure aussi la preuve qui en découle qui est aussi authentique, même si vous dites que l'aveu ne l'est pas. Les preuves et la déclaration illégalement obtenue sont exactes. Vous vous rendez compte que la déclaration obtenue illégalement est véridique et que la preuve qui en découle l'est également. Il faut donc en conclure que si une déclaration est exclue, alors logiquement, il faudrait exclure la preuve qui en découle. J'ignore si je me suis bien exprimé.

M. Brewin: Je ne saisis pas très bien le raisonnement de M. Ryan, mais j'ai décidé d'appuyer l'amendement de M. Murphy. Vous dites qu'il faut interdire à la police, la captation de messages par enregistrement magnétique sauf quand on dispose de certaines garantie et vous dites d'autre part que vous vous servez de ce que vous obtenez par ce moyen. Il me semble y voir là quelque adoucissement. Voilà pourquoi j'appuierai l'amendement.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Il s'agit ici du droit de l'individu contre les mesures de la police. J'ai peut-être certains préjugés, parce que j'ai toujours pratiqué comme avocat de la défense. On devrait tenir compte des témoignages.

En premier lieu, lorsqu'on se base sur la recevabilité d'une déclaration il s'agit de savoir si elle est apte à incriminer celui qui l'a faite. Si tel est le cas, les règles de la preuve s'imposent. Selon le professeur Ryan, ce qui fait qu'une déclaration est recevable ou non, c'est l'authenticité de cette déclaration, qu'elle soit volontaire ou non ou obtenue par des moyens illégaux ou par contrainte. Il s'agit de savoir si la déclaration est véridique ou non. On revient donc à la règle de la preuve. Alors, si je parle des droits de l'homme contre le contrôle de la police, nous abordons un secteur très complexe, un secteur scientifique. Le crime organisé possède tous les dispositifs dont il a besoin, ceux de la police et plus encore et il s'en sert pour contrôler l'activité de ces dangereux criminels.

[*Texte*]

thinking and they are using them then and now in order to control those kinds of criminals; they are the most dangerous; it is not the individual in a small village or a town or in the country if he commits a crime under the Code, certainly, if he is found guilty he is found guilty the same as anyone else, but getting these syndicated criminals in a sophisticated area, an urban area, is a pretty tough job for the police and I think if we were to exclude, and I will ask you to think about this, I do not know whether we should rush it through this afternoon; if we were to exclude evidence found as a result of an illegal tapping I am concerned that we will be letting off a lot of criminals. And the fact is we are concerned surely in the law of jurisprudence with the fact of the truth of the situation and that is what is behind the rule that although a statement may be inadmissible, the evidence that flows and what they have described as the fruit, the evidence that flows should be admissible and I do not think we should exclude that part. I think we would be tying the hands of the police when they are dealing—and I am coming back to the point—of a tough crowd of people that operate in a very sophisticated fashion.

Professor Ryan: The statement itself is the best evidence.

• 1635

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I would like to ask Professor Ryan to give me an example of the evidence obtained through the illegal wiretapping and how he thinks it can be used in court.

Professor Ryan: Well, you have the case of the gambling syndicate where you have the leader of the syndicate talking to another member and he says, "We are going to set up a bookie joint on Third Street." Under the proposed rule that statement would not be admissible but the police could go to Third Street and see the bookie joint operating and then they could raid it and get evidence of the bookie joint operating. However, it seems to me that the statement of the syndicate leader is the best evidence of the fact that an illegal operation is going on.

Mr. Lachance: O.K., fine. Thank you. I do not see how this comes with this wiretapping. They do not have to say that they got this information through the wiretapping. They do not have to.

Professor Ryan: Well, I certainly think they should.

[*Interprétation*]

Tout citoyen qui commet un crime s'il est trouvé coupable en vertu du Code criminel il est coupable, mais la tâche du policier est d'autant plus difficile quand il s'agit de dépister les membres du syndicat du crime dans un milieu difficile, dans la région urbaine. Si nous devions exclure la preuve qui découle de celle obtenue au moyen d'une interception illégale de messages télégraphiques nous laisserions un bon nombre de criminels en liberté. Ce qu'il nous faut établir dans la loi de la jurisprudence c'est l'authenticité de la situation. En effet, bien qu'une déclaration puisse être irrecevable, la preuve qui en découle doit être admissible. A mon avis, nous ne devons pas exclure cette partie, car nous paralyserions l'action des policiers aux prises avec des personnages très dangereux qui emploient des moyens très modernes.

M. Ryan: La déclaration elle-même est la meilleure preuve.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: J'aimerais demander à M. Ryan un exemple de preuve obtenue illégalement par captation de messages télégraphiques et savoir comment une telle preuve peut être utilisée devant un tribunal.

M. Ryan: Prenons le cas du syndicat du jeu lorsque le chef s'adresse à un autre membre du syndicat pour mettre sur pied un bureau de preneurs aux livres à un endroit donné. En vertu de la règle proposée, de telles déclarations seraient irrecevables, mais la police pourrait faire des perquisitions dans ce sens et obtenir d'autres preuves qui seraient recevables. Il me semble, toutefois, que la déclaration du chef du syndicat constitue la meilleure preuve qu'il s'agit d'une opération illégale.

M. Lachance: C'est très bien, mais je ne vois pas en quoi l'écoute électronique entre en jeu. La police n'est pas tenue de dévoiler la manière dont elle a obtenu ce renseignement.

M. Ryan: La police doit sûrement le dévoiler.

[*Text*]

Mr. Woolliams: Under cross examination they may be asked that. They say, "Did you tap this fellow's phone?" and he says, "Yes." "All right. As a result of that tapping did you go to point A?" And he says, "Yes." If he does not say, yes, you may be able to get some other policeman to contradict the first one and you are away to the races.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I think it would be pretty untenable if we followed Mr. Murphy's amendment. If, as a result of an illegal wiretap they knew a gun was behind a tree, that means that he could say, "Well, do not look behind that tree because that is where the gun with all the fingerprints is". From a practical point of view I think it just ties the hands of the police. I do not think you could possibly put that amendment in because in it it says, directly or indirectly. In other words, if the police have the evidence from a wiretap that the gun is behind a tree and we put that amendment in, it would mean that because they had received the information through wiretapping the gun could not be used even though they were searching that area and would have found it that day or the next.

An hon. Member: They could not use it.

Mr. Sullivan: It would not go in. We would be, as Mr. Woolliams says, letting a lot of criminals off.

Professor Ryan: You are letting them off anyway, Mr. Sullivan, through the exclusion of the illegal statement. If you want to convict criminals then you should let this evidence in.

Mr. Sullivan: No, it is a different matter. I see a distinction in the admissibility, Professor.

The Chairman: Are there any further comments, gentlemen?

Mr. Murphy: Yes. I don't think I made any comments after I heard the motion. In answer to Mr. Woolliams and maybe in partial answer to Mr. Sullivan, I would like to adopt holus-bolus the first few lines on page 6 in this Report:

> No greater danger to civil liberties exists than the misuse or perversion of the now-technologically possible capability of governments to surreptitiously observe the citizens in virtually all aspects of their lives. Some uses of this

[*Interpretation*]

M. Woolliams: Quand viendra le contre-interrogatoire, on pourra demander au policier s'il s'est servi de l'écoute électronique. S'il répond dans l'affirmative, on dira: «Très bien». Maintenant à la suite de ce message: «Vous êtes-vous rendu à tel endroit»? Il répondra dans l'affirmative, mais, s'il répond dans la négative, il se peut qu'un autre policier le contredise et nous voilà partis.

Le président: M. Sullivan.

M. Sullivan: On ne saurait agréer l'amendement de M. Murphy. Si, par suite d'une écoute électronique illégale, le policier apprend que l'arme du crime se trouve derrière un arbre, cela paralyse vraiment son action. Il pourrait dire: «Ne regardons pas derrière cet arbre, car c'est là que se trouve l'arme à feu et les empreintes digitales». Je ne crois pas que l'on puisse accepter cet amendement, parce qu'il renferme les mots «directement ou indirectement». Si l'on adoptait cet amendement, le policier qui aurait obtenu la preuve au moyen de l'écoute électronique que l'arme à feu est cachée derrière un arbre ne pourrait utiliser cette preuve et l'arme à feu ne pourrait être produite comme pièce, même si les recherches étaient concentrées à cet endroit et qu'on trouve l'arme ce jour-là ou le lendemain.

Une voix: On ne pourrait se servir de cette preuve.

M. Sullivan: Par suite de cet amendement, nous laisserions bon nombre de criminels en liberté.

M. Ryan: On le fait de toute façon en excluant les déclarations obtenues illégalement. Si vous voulez condamner les criminels, il faut alors garder cette preuve.

M. Sullivan: Non, il s'agit d'une toute autre question. Je vois une distinction sur le plan de la recevabilité, professeur.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires, messieurs?

M. Murphy: En réponse à M. Woolliams et pour répondre partiellement à M. Sullivan, j'aimerais pour ma part adopter les premières lignes de la page 10 du Rapport.

> Il n'est pas de plus grand danger pour les libertés civiles que de faire un mauvais usage de cette possibilité, (rendue technologiquement possible à l'heure actuelle), dont disposent les gouvernements pour observer secrètement les

[*Texte*]

capability which are inconsistent with our democratic heritage may offer attractive immediate benefits which are apparently in the best interests of the majority. But democracy and its preservation under the rule of law are not necessarily consistent with expediency, and in the long-run, official misuse of any powers of surveillance which may be granted by Parliament will destroy the system that it is designed to protect. The true roots of democracy are not founded in state efficiency or control of the social order through the enforcement of the criminal law but rather in individual freedom...

It may well be that in the odd case the hands of the police may be tied but expediency is not the only judge in these circumstances. We must remember that we are dealing here with a very peculiar type of beast and it has got to be controlled and controlled as tightly as we can. It would be a different story if the police had made out a stronger case when they appeared before us but—I do not know how the rest of you felt about it—they did not appear to me to make out that strong a case to enable them to walk out of this thing with just about everything they asked for. If we allow this evidence to go in, whether it be the fruits or the evidence itself, when it has not been authorized officially then we are, in effect, giving the police everything they asked for. And I do not think they made out their case that strongly.

• 1640

The Chairman: Gentlemen, I think we have held a good discussion. I know it is a very important decision to make. I think at this time though I should present sub-amendment by Mr. Murphy, which reads:

> Any evidence obtained, whether directly or indirectly through interception of communications conducted without the approval of the proper authorities should be inadmissible.

Amendment negatived.

We have before us an amendment by Mr. MacGuigan which reads as follows...

Mr. Blair: Mr. Chairman, I think all of us feel that there is some awkwardness in the decisions we are taking. I revert to the point Mr. Brewin made, which was that we are establishing a new legal policy to control electronic surveillance and wiretapping. I just do

[*Interprétation*]

citoyens dans virtuellement tous les aspects de leur vie. Certains emplois de cette possibilité qui heurtent notre héritage démocratique peuvent présenter des avantages alléchants immédiats qui apparemment semblent le mieux répondre aux intérêts de la majorité. Mais la démocratie et sa préservation selon la règle de droit ne vont pas nécessairement de pair avec les solutions faciles et, à long terme, un mauvais usage officiel des pouvoirs de surveillance que peut accorder le Parlement en viendra à détruire le système même qu'il est appelé à protéger. Les vrais fondements de la démocratie ne reposent pas sur l'efficacité de l'État ou le contrôle de l'ordre social au moyen de l'application du droit criminel mais plutôt sur la liberté individuelle.

Il est bon de nous rappeler que la convenance d'une mesure n'est pas le seul facteur à considérer dans les circonstances et que le genre d'individu dont on parle est cette bête féroce qu'il faut freiner avec la plus grande vigueur possible. La police n'a pas cependant présenté d'arguments suffisamment solides pour que le Comité juge bon de plaider en faveur de toutes ses demandes. En réalité, si nous permettons que la preuve soit recevable, qu'il s'agisse de la preuve elle-même ou de la conséquence de la preuve, quand son obtention n'a pas été autorisée officiellement, nous cédons à toutes les demandes de la police.

Le président: Nous avons eu une discussion très fructueuse. Nous devons prendre une décision très importante. Au point où nous en sommes, je dois vous soumettre l'amendement de M. Murphy, qui est ainsi conçu:

> Toute preuve obtenue directement ou indirectement, au moyen d'une interception de communications effectuée sans l'approbation des autorités compétentes devrait être déclarée irrecevable.

L'amendement est rejeté.

Nous sommes saisis de l'amendement de M. MacGuigan. Le voici:

M. Blair: Nous estimons tous, monsieur le président, que la décision que nous prenons est un peu boiteuse. Je reprends l'argument de M. Brewin, à savoir que nous établissons une nouvelle politique judiciaire visant à freiner l'utilisation de l'écoute électronique et la

[*Text*]

not think it is possible for us to adopt a rule such as Mr. Murphy has suggested which would exclude real evidence leading to the conviction of criminals. I think we should have serious regard to the point which Mr. Brewin has made; namely, if we leave the report in the state it is now what incentive will there be to the authorities to follow the agreed procedure? May they not be encouraged to put people's phones under surveillance with no intention at all of ever producing those statements or transcripts but rather using them as a basis for going after further information? I think the answer is not to make these pronouncements on admissible evidence but to have a look at the internal controls and the sanctions on the people who use electronic surveillance without going through the appropriate procedure.

The Chairman: We have before the Committee an amendment by Mr. MacGuigan which refers to Clause 14 in the list of recommendations and which reads:

> Statements obtained through interception of communications which is not judicially authorized should be inadmissible.

Amendment agreed to.

Now turning to Clause 15 I believe we stood that.

An hon. Member: No, it was passed with an understanding that something be added.

The Chairman: Yes. We stood Clause 15 with the understanding that there be an addition stating that a written transcript of intercepted communications shall not go before a jury as an exhibit. This is a point brought up in the Committee.

Professor Ryan: This would not be added to Clause 15 which I understand is approved, but words to this effect would go in the body of the report on page 22 right above the underlining where it says "The Need for Formal Controls". The Committee recognizes that the text of intercepted communications may at times be transcribed for the purpose of presenting evidence to a court. The Committee recommends that such transcripts not be made available in any case to a jury while the jury is deliberating on its verdict. I think that is the gist of what was decided this morning that should be added to the report itself.

Mr. Sullivan: Jury or judge?

The Chairman: Did you consider that?

Professor Ryan: No. I think the objection was that the nonjudicial mind might be

[*Interpretation*]

surveillance par l'électronique. Nous ne pouvons pas adopter la proposition de M. Murphy qui exclurait la preuve véritable entraînant la condamnation des criminels. Nous devons toutefois tenir compte de l'argument de M. Brewin. En effet, si nous laissons le rapport sans y apporter de modification, comment l'autorité serait-elle portée à suivre la procédure adoptée? Ne serait-elle pas encouragée à capter des messages par enregistement magnétique pour présenter les déclarations et les transcriptions, mais uniquement pour obtenir de nouveaux renseignements? Il se s'agit pas de faire de grandes déclarations sur l'admissibilité des témoignages, mais plutôt d'examiner les contrôles intérieurs et les sanctions qu'on prévoit contre ceux qui se livrent à la surveillance par l'électronique sans observer les procédures prévues.

Le président: Nous sommes saisis de l'amendement de M. MacGuigan relatif à la recommandation n° 14 et qui se lit comme suit:

> Les déclarations obtenues au moyen d'une interception de communications effectuée sans l'autorisation de la justice devraient être déclarées irrecevables.

L'amendement est adopté

L'article 15 est réservé.

Une voix: Non, il a été adopté à condition qu'on y ajoute quelques précisions.

Le président: L'article 15 a été réservé pour qu'on apporte quelques précisions au texte et qu'on y stipule qu'une transcription écrite d'une communication interceptée ne soit pas déposée comme pièce devant un tribunal.

M. Ryan: Ces précisions ne seraient pas ajoutées à l'article 15 qui, selon moi, a été adopté; mais seraient comprises dans le Rapport, à la page 35, au-dessus de «BESOIN DE CONTRÔLES ET DE SAUVEGARDES PRÉCIS.» Nous reconnaissons que le texte des communications interceptées soit parfois transcrit pour servir de preuve devant le tribunal. Cependant nous recommandons que la transcription ne soit pas mise à la disposition du jury au moment où celui-ci délibère sur le verdict.

M. Sullivan: Le jury ou le juge?

Le président: Avez-vous songé à cela?

M. Ryan: Non. Je crois qu'on avait protesté contre le fait qu'il est facile d'influencer un

[*Texte*]

overly influenced, which perhaps does not arise in the case of a judge.

• 1645

Mr. Sullivan: Perhaps.

Professor Ryan: It is a question of what the Committee wishes to see in there.

The Chairman: I think perhaps what we can do with Clause 15 is have you actually draft something for the Committee. Is this satisfactory in its present form? This, of course we have to realize is not the final legislation, it is just kind of a general intention of the feelings of the Committee.

An hon. Member: Clause 15 has been carried. It is just a question of what goes in the...

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I would prefer to see "judge or jury".

Professor Ryan: "Judge or jury" could be easily added.

The Chairman: Then we will add that to page 22. Now, turning to Clause 16.

Mr. Blair: Mr. Chairman, is it possible just to hang back on that for a minute? The position of a judge is rather different than that of a jury. The judge after all has access to everything. He makes extensive notes during the trial and the exhibits are filed. Is it realistic for us to say that in making up his mind he must not look at a particular document which is part of the record?

Mr. Sullivan: It is not part of the record and if he is making notes, *a fortiori*, he should not have the transcript.

Professor Ryan: I suggest that it might very well be part of the record, that the transcript might be the form in which it is read into the evidence. There might actually be a piece of paper brought in by the police.

Mr. Sullivan: Not unless it was filed as an exhibit.

Mr. Blair: It probably will be.

Mr. Sullivan: That is just what we are saying, that it cannot go in written form and if it is filed as an exhibit it cannot go before the jury. Any exhibit goes before the jury, but if it is not an exhibit it does not. It is not part of the record unless it is filed as an exhibit.

[*Interprétation*]

jury qui n'a pas de formation juridique, ce qui manifestement, n'arriverait pas à un juge.

M. Sullivan: Peut-être.

M. Ryan: C'est ce que le Comité veut y voir. C'est bien cela la question.

Le président: Dans sa présente forme, l'article 15 est-il satisfaisant? Il ne s'agit pas, bien entendu, d'un texte légal définitif, mais seulement des intentions du Comité.

Une voix: L'article 15 est adopté. Il s'agit simplement de savoir ce qui...

M. Sullivan: Pour ma part, je préfère voir «juge ou jury».

M. Ryan: Il serait très facile d'ajouter l'expression «juge ou jury».

Le président: On l'ajoutera donc à la page 35. Passons à l'article 16.

M. Blair: Monsieur le président, pouvons-nous attendre un moment avant de passer à cet article? La position du juge est assez différente de celle d'un jury. Le juge a accès à tous les documents, il prend beaucoup de notes pendant le procès, et consulte les pièces qui sont déposées. Il serait logique, semble-t-il de dire que lorsque le juge se fait une opinion, il peut aussi consulter un document faisant partie du dossier.

M. Sullivan: Le document ne fait pas partie du dossier et s'il prend des notes, a fortiori, ne devrait-il pas avoir la transcription?

M. Ryan: La transcription pourrait être versée au dossier. Il peut s'agir d'une simple feuille de papier présentée par le policier.

M. Sullivan: Pas à moins qu'elle ne soit déposée comme telle pièce.

M. Blair: Elle le sera probablement.

M. Sullivan: C'est exactement ce que je dis. On ne peut avoir cette preuve sous forme écrite et si l'on dépose cette preuve comme pièce à conviction, elle ne peut être soumise au jury. Toute pièce est soumise au jury, mais s'il ne s'agit pas d'une pièce, le jury n'y a pas accès. Elle ne fait pas partie du dossier à moins d'avoir été déposée comme pièce à conviction.

[*Text*]

Mr. Blair: I am sorry, I must have misunderstood the nature of that amendment.

Mr. Sullivan: A policeman's notebook is never an exhibit unless you get it from him and file it.

Mr. Blair: Mr. Hogarth, who has considerable experience, said this morning that in his courts anyway the practice has been to file the transcript as an exhibit and then to let the jury take it into the jury room with them where he thought that it outweighed, perhaps, all other considerations. I am just making the suggestion that if it is actually filed as an exhibit and is part of all the other documents which the judge has access to, it is unrealistic to say that the judge who is hearing the case without a jury cannot look at it.

The Chairman: Mr. Sullivan?

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, in the case of a doctor who refers to his notes in the witness box and almost reads the report off, that report is not filed as an exhibit most of the time unless on cross-examination it is. The same thing with a policeman's book, the same thing with a transcript of evidence; unless it is filed as an exhibit it is not part of the record. If the defence counsel wants to cross-examine and says, "Produce your book, policeman," then it becomes part of the record; or says to a doctor, "produce your report, doctor", you have referred to those notes; or I say here, a transcript that is read into the court unless the defence lawyer says, "Produce that and file it," it should not be a part of the record and is not an exhibit.

The Chairman: Your position is that to the statement by Professor Ryan the word "judge" be added.

Mr. Sullivan: Judge or jury, but I think Mr. Blair is bringing up a different point.

The Chairman: Is this agreeable? It is on page 22.

Mr. Blair: Mr. Chairman, I am not going to prolong the argument but if we are going to make law or make suggestions they should be realistic. I am not familiar with the procedure in all the courts of the country, but if it is a fact that a written transcript emerges into the record as an exhibit I can see the danger exposed by Mr. Hogarth this morning of turning that over to a jury when it has no other written records. I just do not think it is possible to tell a judge sitting without a jury that he can read everything else but he must not reread that.

[*Interpretation*]

M. Blair: J'ai du mal à comprendre le sens de cet amendement.

M. Sullivan: Le carnet de notes d'un policier n'est pas une pièce à conviction à moins qu'il ne soit déposé.

M. Blair: M. Hogarth a souligné ce matin que la coutume veut qu'on dépose la transcription comme pièce et qu'on laisse le jury la consulter si le texte a plus de poids que toute autre considération. Or, si les pièces sont déposées et sont versées au dossier, auquel le juge a accès, il est ridicule de dire qu'un juge en l'absence d'un jury, ne peut en prendre connaissance.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Je suppose qu'un médecin, après avoir consulté ses notes, donne lecture de son rapport. Ce rapport n'est pas déposé comme pièce le plus souvent, à moins que l'avocat de la défense ne l'y oblige. Le même argument vaut pour le carnet de notes du policier, la transcription de la preuve. S'ils ne sont pas déposés comme pièces, ils ne font pas partie du dossier.

Le président: Alors, vous soutenez qu'on devrait ajouter le mot «juge» à la déclaration de M. Ryan.

M. Sullivan: «Juge ou jury», mais je crois que M. Blair a soulevé un autre point de vue.

Le président: Est-on d'accord? C'est à la page 35.

M. Blair: Monsieur le président, je ne tiens pas à prolonger cette discussion, mais si nous formulons des propositions, il faut qu'elles soient réalistes. Je ne connais pas les procédures de tous les tribunaux du pays, mais si le fait que cette transcription par écrit soit versée comme pièce au dossier, je me rends bien compte du danger que M. Hogarth a décrit ce matin et que présenté la remise d'un tel document à un jury qui n'a pas d'autres documents écrits. Par contre je ne crois pas qu'en l'absence d'un jury, il soit possible de demander au juge de lire tout ce qu'il a en main, sauf cette pièce.

[*Texte*]

Professor Ryan: Along the same lines, if the judge had a written transcript of evidence, the contents of the piece of paper brought in by the policeman and read from the jury box would be in the transcript of the evidence. Logically, you would also then have to direct the judge to disregard the written transcript of evidence as well as the exhibit. That is the point we are driven to.

• 1650

Mr. Sullivan: Professor, is it not a fact, though, that, as Mr. Hogarth said this morning, you cannot get a part of the evidence and give it to the jury. Perhaps you may in British Columbia but certainly not in Ontario.

Professor Ryan: That is right. He did not want that piece of paper in the juryroom; that was the thing that he was concerned about. He did not advert to the problem of the judge. I personally feel that the judge should have access to it just as he hears a confession, sitting alone, says it is inadmissible, and then, later on, proceeds to act as the finder of facts. This is a privilege that we extend to judges and we trust them to that extent.

Mr. Murphy: They are the only people in the world that can unring a bell.

The Chairman: Do we have any consensus on this addition? Professor Ryan? Are you agreeable to have it submitted as read?

Professor Ryan: What I read would keep it out of the hands of the jury but would not keep it out of the hands of the judge. It seems to me he has it anyway because he has access to the written transcript.

The Chairman: Is that agreeable?

Clause 16.

Mr. Murphy: What happens to this now? Clause 16 was a good clause as long as it was an elected official who was issuing the warrant. Where does it stand now when the warrant, on the decision of the august group of last week, is going to be issued by a court?

Professor Ryan: I will speak to that if I may. The citizen is effectively left without a remedy if the court is involved, or the proposed remedy cannot be used.

The proposed remedy is that if the responsible Minister authorized a wiretap in the absence of probable cause that a crime had been committed, the citizen would then have the right to sue him in damages or sue the

[*Interprétation*]

M. Ryan: Si un juge a un texte de ces témoignages, le contenu du texte déposé par le policier pourrait faire partie du témoignage. Il serait logique d'inviter le juge à ne pas tenir compte du témoignage par écrit et de la pièce.

M. Sullivan: Professeur, n'est-ce pas un fait bien que, comme l'a dit M. Hogarth ce matin, que vous ne puissiez prendre une partie des témoignages et la remettre au jury. Vous pouvez peut-être le faire en Colombie-Britannique, mais certainement pas en Ontario.

M. Ryan: C'est vrai. Il a dit qu'il ne voulait pas que ce document soit distribué aux membres du jury. Il n'a pas fait allusion au problème du juge. Je trouve que le juge devrait avoir accès à ce document tout comme il reçoit seul un aveu. Il le déclare irrecevable et procède à la recherche des faits. C'est un privilège que nous accordons aux juges ce qui montre la confiance que nous avons en eux.

M. Murphy: Ce sont les seules personnes au monde qui puissent revenir sur une décision.

Le président: Est-ce que nous sommes tous d'accord sur cette modification? Monsieur Ryan, êtes-vous d'accord avec ce qui a été lu?

M. Ryan: D'après ce que je peux lire, les jurés n'y auraient pas accès, mais les juges pourraient toujours voir les documents, parce qu'eux, de toute façon, ont accès à la transcription écrite.

Le président: Est-ce que tout le monde est d'accord sur l'article 16?

M. Murphy: Qu'est-ce qui arrive maintenant? L'article 16 était excellent aussi longtemps que c'était un agent fédéral qui émettait le mandat. Qu'arrive-t-il maintenant si le mandat est émis par le tribunal à la suite d'une décision prise par le groupe imposant de la semaine dernière?

M. Ryan: Permettez-moi de donner une explication. Si le tribunal est impliqué, le citoyen est effectivement laissé sans recours, ou, si l'on veut, les recours proposés sont inutilisables.

En effet, si le ministre responsable autorise l'utilisation d'une table d'écoute en l'absence d'une preuve qu'un crime a été commis, le citoyen a le droit de le poursuivre ou de poursuivre la Couronne. Si le ministre compa-

[*Text*]

Crown. If the Minister goes before a court, then he can, I think, take advantage of the fact that the court has said that there is probable cause or whatever criteria you use, and there can be no suit against the Crown in that case. So that the second part of Clause 16, the second cause of action, must come out. In other words, there is no cause of action now against the Minister because the Minister is not the one that is giving the authority.

Mr. Sullivan: Could there not be action for fraud on the part of the Crown?

Professor Ryan: That could be done, I suppose.

Mr. Sullivan: That is really what the cause was before.

Professor Ryan: The cause before was to meet the problem that Mr. Woolliams pointed out, that if the Minister, as a political animal, wiretaps somebody or causes somebody to be wiretapped for political reasons in the absence of probable cause to believe a crime had been committed, then this is the type of thing that cannot be allowed to happen. So the draft report suggests that, in that case, the Minister or the Crown be sued. But if the Minister goes before a court, you cannot very well sue him because it seems to me the issue of probable cause is *res judicata*. Thus this particular safeguard is out on the basis that the court would provide an equivalent safeguard.

Mr. Woolliams: I agree with Professor Ryan. I think once you have referred it to the judiciary in the manner we have set up, I do not think you could have a cause of action. Why, it would be starting a new kind of jurisprudence to say you could sue a court.

Professor Ryan: That is right. The court is not responsible.

Mr. Murphy: In effect it has left us without this remedy.

Professor Ryan: Yes.

Mr. Murphy: Then does everybody realize that? We may wish to reconsider that earlier decision.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Supposing the minister brings some evidence before the judge which he knows to be untrue?

Mr. Woolliams: Well, he can always appeal.

[*Interpretation*]

raît devant un tribunal, il peut, à mon avis, tirer avantage du fait que le tribunal croit qu'il y a une preuve du crime et ainsi il ne peut y avoir de poursuite contre la Couronne. C'est ici qu'intervient la deuxième partie de l'article 16, le deuxième recours. Autrement dit, il n'y a plus de recours contre le ministre parce que ce n'est plus ce dernier qui est responsable.

M. Sullivan: N'y a-t-il pas là possibilité de fraude pour la Couronne?

M. Ryan: Oui, j'imagine que oui.

M. Sullivan: Mais c'est exactement ce qu'était la cause auparavant, n'est-ce pas?

M. Ryan: La cause dont il s'agissait touchait le même problème que M. Woolliams a fait ressortir, à savoir que si il faut empêcher qu'un ministre, en tant qu'animal politique, intercepte ou autorise l'interception de conversations, pour des raisons strictement politiques, s'il n'a pas raison de croire qu'un crime a été commis. Le rapport suggère qu'en l'occurrence on poursuive le ministre ou la Couronne, mais si le ministre va en cour, vous ne pouvez pas le poursuivre facilement parce que, selon moi, cette question de la preuve est *res judicata*. Ainsi ce recours est parfaitement inutile par le fait même que le tribunal prévoit un recours équivalent.

M. Woolliams: Je partage l'avis de M. Ryan. Une fois qu'on accorde ce pouvoir au système judiciaire, il n'est plus possible d'avoir un recours. Il faudrait instaurer un nouveau genre de jurisprudence si l'on permettait qu'un tribunal puisse être poursuivi.

M. Ryan: C'est exact. La Cour n'est pas responsable.

M. Murphy: En effet, nous n'avons plus ce recours.

M. Ryan: Non.

M. Murphy: J'espère que tout le monde s'en rend compte. Nous pourrions peut-être reconsidérer la décision que nous avons prise plus tôt.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Supposons que le ministre présente au juge des témoignages qu'il sait faux?

M. Woolliams: Il peut toujours interjeter appel.

[*Texte*]

Mr. Sullivan: But I do not think it is *res judicata* on an *ex parte* motion. However, I do not want to delay this.

• 1655

Professor Ryan: Could this be raised again? You see, if you knew you were innocent, could you haul the Minister back and sue him? That might be possible; I do not know.

Mr. Murphy: May I ask one further question along these lines? Clause 17 also provides for causes of action. Any cause of action provided there against the Crown provincial would also fall with the assignment of the authorizing power to a judge.

The Chairman: Then, in effect, what you are saying is that, based on our prior action in relation to a judge and elected official, Clauses 16 and 17 are not relevant.

Professor Ryan: Yes, one part of Clause 16.

The Chairman: One part of Clause 16? Are there any comments?

Mr. Murphy: What other parts of Clause 16 are relevant then, Professor Ryan?

Professor Ryan:

A federal cause of action should be created to lie against any agent of the Government of Canada and against the Crown in right of Canada at the suit of any person subjected to interception of his communications by such an agent without the prior authorization of a court.

That is the way that should now read, not "the responsible Minister."

The Chairman: That still would be relevant, then?

Professor Ryan: Yes, that suit cannot stay.

Mr. Lachance: How about the third cause?

A third cause of action should be created to protect individuals against the improper use or disclosure of information obtained from...

Professor Ryan: That also is good. It can stay. That simply deals with what the Crown does with this material once it has it. So you do not have the situation that occurred in New York where the District Attorney's office released hundreds of pages of transcripts naming all sorts of people who had no way of defending themselves.

[*Interprétation*]

M. Sullivan: Je ne crois pas que ce soit *res judicata* sur une motion *ex parte*. Toutefois, je ne veux pas retarder la discussion.

M. Ryan: Pouvons-nous remettre cette question sur le tapis? Si vous êtes convaincu de votre innocence, pourriez-vous poursuivre le ministre? La chose est possible, je ne sais pas.

M. Murphy: Une autre question à ce propos? L'article 17, mentionne également les recours. Tout recours contre la Couronne provinciale serait ainsi annulé une fois que le pouvoir d'autorisation tomberait entre les mains du juge.

Le président: Ce que vous dites en fait, c'est qu'à cause de la décision que nous avons prise plus tôt, relativement à un juge ou une autorité compétente, les articles 16 et 17 deviennent inutiles?

M. Ryan: Oui, une partie de l'article 16.

Le président: Une partie de l'article 16? Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Murphy: Quelles autres parties de l'article 16 demeurent pertinentes?

M. Ryan:

On devrait instituer un recours judiciaire fédéral contre tout agent du gouvernement du Canada et contre la Couronne du chef du Canada lors du procès de toute personne qui a fait l'objet d'une interception de ses communications par un tel agent, sans l'autorisation préalable de la Cour.

C'est ainsi que nous devrions le lire maintenant, sans mention du «ministre responsable».

Le président: Cette partie de l'article est toujours valide?

M. Ryan: Oui, ce genre de poursuite peut se faire.

M. Lachance: Quel est le troisième recours?

Il devrait exister un recours contre les personnes qui font un usage frauduleux ou une révélation frauduleuse de renseignements ainsi obtenus...

M. Ryan: Cette partie est toujours valide. On peut la garder. Il s'agit simplement de ce que la Couronne fait de son propre matériel une fois qu'elle l'a en mains. Vous n'avez évidemment pas de situation telle que celle qui s'est produite à New York où le bureau du procureur général a publié des centaines de pages de transcription nommant des tas de

[*Text*]

Mr. Lachance: So, only the second cause is to be deleted.

Professor Ryan: Yes, the second cause is out.

The Chairman: Is it agreeable that we accept Clause 16 deleting the second cause?

Some hon. Members: Agreed.

On Clause 17

The Chairman: What are your comments on Clause 17?

Professor Ryan: Some parts of it will have to be changed.

There can be no cause of action against the "abuse of the power to authorize the interception of communications" because that power is now vested in the court and you cannot sue a court, so that would have to come out.

If the Minister wishes to abuse his power, he must first convince a court that he is correct. If he has done that, then it seems to me to be inconsistent to allow someone to sue the Minister.

The Chairman: Well then, is it the wish of the Committee that Clause 17 be deleted?

Professor Ryan: Just the words "and against abuse of the power to authorize the interception of communications".

The Chairman: Just a moment. What line is that?

Professor Ryan: It is at the beginning of the eighth line of Clause 17. The word "court" goes in in place of "responsible Minister" in the eighth line, and the words "and against abuse of the power to authorize the interception of communications" are necessarily deleted.

One addition to the clause that I would suggest be made is that the words: "For the purpose of this recommendation, a provincial peace officer or a federal peace officer who acts for or is under the operational control of the provincial government should be deemed to be an agent of the Crown in right of the province" be added at the bottom. This is because of the peculiar legal status of the peace officer who is not normally said to be an agent. If you wish to hold the Crown responsible, then for the purposes of this particular suit, you should hold the peace officer to be an agent of the Crown. I think that might be a very effective way of making sure

[*Interpretation*]

gens qui n'avaient pas la possibilité de se défendre.

M. Lachance: Alors, on ne laisse tomber que le deuxième recours?

M. Ryan: Oui.

Le président: Êtes-vous d'accord pour adopter l'article 16 sans le deuxième recours?

Des voix: D'accord.

Le président: Quels sont vos commentaires relativement à l'article 17 messieurs?

M. Ryan: Il y a lieu d'en modifier certaines parties.

Il n'y a aucun recours contre «l'abus du pouvoir d'autoriser l'interception des communications» parce que le tribunal a été investi de ce pouvoir et qu'il est impossible de poursuivre un tribunal. Cette clause doit donc être exclue.

Si un ministre veut abuser de ses pouvoirs, il doit d'abord convaincre un tribunal qu'il a raison. Après cela; il semble peu plausible que l'on poursuivre le ministre.

Le président: Le Comité est-il d'avis d'annuler l'article?

M. Ryan: Seulement les mots «abus du pouvoir d'autorisation en ce qui concerne l'interception de communications».

Le président: Quelle ligne dans le texte?

M. Ryan: Au début de la douzième ligne de l'article 17 on remplace les mots «ministre responsable» par le mot «tribunal» et on enlève nécessairement «l'abus du pouvoir d'autoriser l'interception des communications».

Je voudrais suggérer qu'on ajoute au bas de cette recommandation la phrase suivante: «Pour les fins de cette recommandation, un représentant de la paix du gouvernement provincial ou fédéral, mais qui agit au nom du gouvernement provincial devrait être considéré comme agent de la Couronne en droit de la province». On devrait ajouter cette précision à cause du curieux statut légal du représentant de la paix qui n'est pas habituellement appelé un agent. Si on veut que la Couronne soit responsable dans une poursuite quelconque, on doit pouvoir considérer l'agent de la paix comme un agent de la Couronne. Je pense que ce serait une bonne façon de

[*Texte*]

that the Crown takes a little closer look at the activities of its peace officers.

• 1700

The Chairman: I think a very important concept has been introduced in Recommendation No. 17 in the last sentence that we should not skirt over which perhaps is one of the most crucial points in the whole report. We may not want to deal with it now—it is five o'clock—but perhaps the problem could be discussed by Mr. Ryan.

Professor Ryan: This is simply a recognition of the fact that the protection of civil liberties in this whole area depends largely on the means of redress available to the citizen. Either you trust the good intentions of the provinces or you subject the provinces to the same sort of controls to which you are willing to subject the federal government. I do not trust them any farther than you can throw them. Therefore, when the right to tap or intercept communications is extended to a provincial group, the citizens in that province should have the same right to sue the Crown in right of the province or sue the police officer as do the citizens to sue the federal government under Recommendation No. 16.

Mr. Gervais: Can the federal jurisdiction rule on that?

Professor Ryan: The federal jurisdiction cannot create a right of action for any citizen in a province, but at the same time the federal government can say in the province of X that no wiretapping shall occur until appropriate remedies are available to the citizens. That is the point of the last sentence of Recommendation No. 17. It is sort of an opt in if you want to use these methods of investigation and ensure that the protection for civil liberties is available to the citizens.

Mr. Murphy: This is not absolutely new, is it, Mr. Chairman. If I am not mistaken, when the Juvenile Delinquents Act was passed, it was not only up to the various provinces, but even segments or sections of a province, to adopt it and it did not come into effect until the province provided the court facilities, the judges and the other things that were necessary in order to give full force and effect to the Juvenile Delinquents Act. It is not a new concept at all.

Professor Ryan: The lottery bill is, I think, similar to this.

Mr. Murphy: Yes, you are right. The lottery bill is similar to this as well.

[*Interprétation*]

s'assurer que la Couronne se préoccupe davantage des activités de ses officiers de la paix.

Le président: Je pense qu'un principe très important a été énoncé à la dernière phrase de la recommandation n° 17. C'est peut-être un des points cruciaux du rapport. Nous ne l'étudierons pas maintenant, car il est déjà 5 heures, mais M. Ryan voudra peut-être nous exposer le problème.

M. Ryan: Eh bien, on y reconnaît tout simplement le fait que la protection des libertés civiles dans ce domaine dépend largement des moyens de redressement offerts aux citoyens. Vous avez le choix entre faire confiance aux provinces ou soumettre les provinces au même genre de contrôle que celui auquel vous voulez soumettre le gouvernement fédéral. Personnellement, je ne leur fais pas plus confiance qu'il ne faut. Par conséquent, lorsque le droit d'intercepter les communications sera accordé à des groupes provinciaux, les citoyens de ces provinces devront avoir le même droit de poursuivre la Couronne ou le policier que les citoyens qui veulent poursuivre le gouvernement fédéral conformément à la recommandation n° 16.

M. Gervais: Peut-on faire une loi fédérale à cet effet?

M. Ryan: Un recours judiciaire ne peut être institué contre un citoyen d'une province, mais le gouvernement fédéral peut établir, par exemple, que l'interception des communications sera prohibée tant que les citoyens n'auront pas de recours. C'est ce que fait ressortir la dernière phrase de la recommandation n° 17.

Si l'on veut utiliser ces méthodes d'enquête, il faut assurer aux citoyens la protection de leurs libertés civiles.

M. Murphy: Ce n'est pas tout à fait nouveau, n'est-ce-pas, monsieur le président? Sauf erreur, lorsque la Loi sur les jeunes délinquants a été adoptée, il a fallu l'adapter aux différentes provinces et même à des régions de certaines provinces. La Loi n'est pas entrée en vigueur avant que les provinces fournissent les cours, les juges et les installations nécessaires à une bonne application de la Loi sur les jeunes délinquants. Il ne s'agit pas du tout d'un nouveau principe.

M. Ryan: Le bill sur la loterie est semblable, n'est-ce pas?

M. Murphy: En effet, vous avez raison.

[*Text*]

The Chairman: Are there any further comments?

An hon. Member: Do you support that point?

Professor Ryan: Wholeheartedly.

Mr. Lachance: If we put it the other way and said this law will not come into effect in any province unless...

Mr. Woolliams: As enabling legislation.

Mr. Lachance: Yes, my English is not good enough to draft an amendment, but...

Professor Ryan: May I read the text of the report, sir, which supports this.

The Chairman: At what page?

Professor Ryan: That is on page 26.

The Committee therefore recommends...

They are talking here federally, first.

...that no power to grant the authority to conduct wiretapping or surreptitious electronic device surveillance be conferred by Parliament on any Minister in any jurisdiction...

That will have to be rephrased a little bit.

...in which there is not a right of recovery vested in the citizens of that jurisdiction similar in scope and intendment to the causes of action outlined above. These causes of action would be a necessary part of any federal legislation which grants the power to authorize these methods to the Solicitor General of Canada.

Well, that will change.

The legislation granting power to a responsible Minister to authorize the interception of communications should be framed so as to extend its provisions to any province upon the ascertainment by the Governor General in Council that effective civil remedies exist, as outlined above, for individual redress against the abuse of these methods of investigation by agents of that province. Given the fact that Parliament is the body which must decide how far controlled use of wiretapping may be extended, it is unfortunate that it may be constitutionally precluded from creating the safeguards against their abuse, the existence of which forms a necessary condition precedent to the Committee's recommendation that con-

[*Interpretation*]

Le président: Avez-vous d'autres commentaires?

Une voix: Êtes-vous d'accord sur ce point?

M. Ryan: Je suis tout à fait d'accord.

M. Lachance: Nous pourrions peut-être dire que la Loi n'entrera pas en vigueur à moins que...

M. Woolliams: Ce serait une loi permissive.

M. Lachance: Oui. Mon anglais n'est pas assez bon pour me permettre de rédiger un amendement, mais...

M. Ryan: Puis-je lire le texte du rapport qui appuie cet argument?

Le président: A quelle page?

M. Ryan: A la page 41.

Le Comité recommande donc...

On parle du gouvernement fédéral d'abord.

...que le Parlement ne confie aucun pouvoir d'accorder l'autorisation de procéder à l'enregistrement ou à la surveillance secrète au moyen d'un dispositif électronique à quelque ministre, en quelque juridiction que ce soit...

Il faudra ici retoucher le texte.

...lorsqu'il n'y a pas de voies de recours en dédommagement ouverts aux citoyens de cette juridiction, semblables dans leur ensemble et dans leur but aux causes d'action que nous avons étudiées précédemment. Ces causes d'action feraient nécessairement partie de toute législation fédérale qui accorde le pouvoir d'autoriser ces méthodes au solliciteur général du Canada.

Une modification s'impose ici.

La législation accordant le pouvoir à un ministre responsable d'autoriser l'interception des communications devrait être circonscrite de manière à étendre ses dispositions à toute province sur l'assertion par le gouverneur général en conseil qu'il existe réellement des voies de recours civil, comme nous l'avons souligné plus haut, pour le dédommagement individuel contre l'abus de ces méthodes de recherche par les agents de cette province. Étant donné le fait que le Parlement est l'organisme qui doit décider dans quelle mesure on peut étendre l'usage de l'enregistrement magnétique et de la surveillance secrète au moyen d'un dispositif électronique, il est bien regrettable que le Parlement puisse se trouver empêché,

[*Texte*]

trolled law enforcement be allowed. The formula for ensuring that such protections for civil liberties exist which is recommended by the Committee is perhaps without much precedent—but the implications of government-authorized wiretapping and surreptitious electronic device surveillance without the broadest measure of safeguards, are themselves absolutely unprecedented.

[*Interprétation*]

constitutionnellement, d'instituer les sauvegardes contre leur abus, sauvegardes dont l'existence est la condition nécessaire préalable à la recommandation du Comité d'accorder l'usage contrôlé des méthodes susdites en vue de faire respecter la loi. La formule en vue de garantir qu'une telle protection pour les libertés civiles existe, que le Comité recommande, est peut-être sans beaucoup de précédents, mais les implications de l'enregistrement magnétique et de la surveillance secrète au moyen d'un dispositif électronique, autorisé par le gouvernement sans les plus larges mesures de sauvegarde, sont elles-mêmes absolument sans précédent.

• 1705

I think that supports the recommendation. They can just opt in if they wish.

An hon. Member: Yes, I think that is good.

Mr. Woolliams: Well, somebody will tell us.

Mr. Gervais: Oh, yes, I am sure we will hear about it.

The Chairman: Is the Committee in agreement on this principle?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, it is five minutes after five. I think we have resolved the major issues. Professor Ryan is available tonight, but he will not be available again until a week from this coming Thursday. What is the feeling of the Committee? Should we hold a meeting tonight and try to finalize the report or should we proceed without Professor Ryan on Thursday and then have him back the following Thursday and discuss the report with him?

Mr. McCleave: Excuse me, Mr. Chairman, does he not have to rewrite large sections of the report.

The Chairman: Yes.

Mr. McCleave: Perhaps he could indicate when this could be done because it might be better to take a look at these.

The Chairman: I would think this might make good sense, Mr. McCleave. Professor Ryan could take the time from now until a week this Thursday to revamp the report in view of these amendments and then we could meet and go over the report. It should not take too long then because we have made our decision on the major issues. It is just a matter of housekeeping.

Je pense que le texte appuie la recommandation. Le choix est possible.

Une voix: Oui, je pense que ça va.

M. Woolliams: On nous le dira.

M. Gervais: Oui, je suis bien sûr que nous allons en entendre parler.

Le président: Les membres du Comité sont-ils d'accord sur le principe?

Des voix: D'accord.

Le président: Messieurs, il est 5h05. Je pense que nous avons résolu les principales questions. Le professeur Ryan sera ici ce soir, mais il ne pourra pas revenir avant jeudi prochain. Quel est l'avis du Comité? Devrions-nous tenir une réunion ce soir et terminer l'étude du rapport ou continuer jeudi sans le professeur Ryan et le revoir jeudi prochain pour l'étudier ensemble?

M. McCleave: Monsieur le président, est-ce qu'il ne doit pas rédiger de nouveau de grandes parties du rapport?

Le président: Oui.

M. McCleave: Il pourrait peut-être nous dire quand il le fera pour que nous puissions avoir le temps d'examiner les parties en question.

Le président: Votre proposition est très sensée, monsieur McCleave. M. Ryan pourrait prendre la semaine pour revoir le rapport et y ajouter les amendements, puis nous pourrions terminer ensemble l'étude du rapport. Ce ne sera pas très long parce que nous avons déjà arrêté nos décisions sur les questions principales. Ce sera une affaire de rien.

[*Text*]

Mr. Murphy: We still have to deal with what crimes are involved and some of the more nitty-gritty items.

The Chairman: The way it was left, Mr. Murphy, was that we decided the Committee members would study the actual body of the report and then if they had any specific questions or controversies concerning his reasoning we would let the members bring them up. I think this was announced at the first meeting and I do not believe there were any. I do not know whether the members had a chance to go over the whole report, but we then proceeded to go clause by clause on the major recommendations. I think if we were to go through it page by page we would spend endless time, unless there were something specific. What we have done now is the actual crux of the report and the actual recommendations.

Mr. Murphy: We will still have time, though...

The Chairman: Oh, yes, I would think you could do that when we meet a week from this Thursday or if you want to meet next Tuesday we could go over some of the other matters, but that is within the discretion of the Committee.

Mr. Woolliams: I think we ought to take into consideration—I would like some direction and maybe we should have a steering committee meeting—the hate literature bill which has received second reading. When is that coming before the Committee?

The Chairman: The idea was to complete this as soon as possible and then start with the hate literature bill, but we could start with that next week if the Minister is available.

Professor Ryan: One point that was stood over was Recommendation No. 6 which, it seems to me, the Committee now has resolved in favour of the point that interception of communications under stringent control should be allowed to be done. That was stood over until the question of judge or minister was resolved and as long as there is a group here that could pass on that, I would suggest, Mr. Chairman, that that be put for approval and possibly also Recommendation No. 5 without specifying what serious acts we mean which could be plugged in later because this does not tie anyone's hands. May I just read it.

> 6. Interception of wire or oral communications, under stringent controls, should be able to be done by law enforce-

[*Interpretation*]

M. Murphy: Il faudra encore étudier le genre de délits et d'autres petits détails.

Le président: Nous avions décidé, monsieur Murphy, que les membres du Comité étudieraient le corps du rapport et qu'ensuite s'ils avaient des questions précises ou des objections, ils pourraient les soumettre. C'est ce que nous avions dit à la première réunion et aucune question n'a été soulevée. Je ne sais pas si les députés ont eu la chance d'étudier tout le rapport, mais nous avons décidé par la suite d'étudier les recommandations principales, une par une. Si nous devions passer à travers le rapport page par page, nous n'en finirions jamais. Nous avons vu l'aspect le plus important du rapport et les recommandations en détail.

M. Murphy: Nous avons encore le temps, toutefois...

Le président: Oui. Si vous voulez vous réunir mardi prochain pour étudier d'autres questions on y consacrera la séance de jeudi prochain, c'est à vous de décider, messieurs.

M. Woolliams: Il nous faut penser au bill sur la littérature haineuse qui a déjà reçu seconde lecture. J'aimerais avoir des directives là-dessus. Peut-être qu'il y aurait lieu de tenir une réunion du Comité de direction pour décider à quel moment nous allons en parler.

Le président: Nous voulions d'abord en terminer avec ce rapport, puis entreprendre l'étude du bill sur la littérature haineuse. Nous pourrions peut-être en commencer l'étude la semaine prochaine, si le ministre peut se joindre à nous.

M. Ryan: Il y a un point de la recommandation n° 6 qui est resté en suspens. Je pense que les membres du Comité sont en faveur de ce point: il s'agit de placer l'interception des communications sous contrôle très sévère. Ce point a été réservé jusqu'à ce que la question du juge ou du ministre ait été réglée. Je suggère, pendant que nous y sommes, que cette question ainsi que la recommnadation n° 5 soient soumises à l'approbation des membres du Comité. Il n'est pas nécessaire de spécifier ce que nous entendons par «actes sérieux»; nous élaborerons là-dessus, plus tard. Je fais lecture de la recommandation:

> 6. Les organismes chargés de l'application de la loi devraient se voir autoriser sous contrôle très serré, à faire l'intercep-

[*Texte*]

ment agencies for the investigation, detection or prevention of certain serious criminal acts, espionage or sabotage on behalf of a foreign power, and grave threats to the national security arising from sources internal to Canada.

Now there may be more controversy in that than I see but it seems to me that the whole discussion in the last couple of says has been premised on the fact that this is exactly what the Committee is going to recommend. I do not see any reason for standing that over any longer.

The Chairman: I think we could include that in your redrafting work, if that is agreable.

Professor Ryan: All right.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: But the guidance I want to get from the Committee is whether there is any point in having further meetings on this until we have another draft in front of us?

Some hon. Members: No.

The Chairman: In the meantime, is it correct that it is the feeling of the Committee we should not start the hate literature bill?

Some hon. Members: Right.

Mr. MacGuigan: Well, we should not start it this week. When is Professor Ryan available again?

Professor Ryan: A week from Thursday.

Mr. MacGuigan: We could start hate propaganda on Tuesday.

The Chairman: Well, we can perhaps have a subcommittee meeting on that. There is so much work to be done I do not want to delay it too long. But this is a consideration.

It may be that the Minister would not be available Tuesday anyway. We can check into that.

Frankly, I would like to get this out of the way first and then have a full run at the hate literature, which should take a day or so.

[*Interprétation*]

tion de communications ou de déclarations verbales, en vue de rechercher, découvrir ou prévenir certains actes criminels graves, l'espionnage ou le sabotage pour le compte d'une puissance étrangère, ainsi que les menaces graves portant atteinte à la sécurité nationale et prenant naissance à l'intérieur du Canada.

Cet article prête peut-être à plus de controverses que je n'en vois, mais la discussion des derniers jours été fondée sur le fait qu'il s'agit là de l'objet précis de ce que le Comité va recommander. Je ne vois pas de raison de nous étendre davantage sur la question.

Le président: Nous devrions l'inclure dans le nouveau libellé, si la chose vous va.

M. Ryan: Très bien.

Des voix: D'accord.

Le président: Pourrions-nous tenir d'autres réunions sur la question avant qu'un nouveau texte nous soit présenté?

Des voix: Non.

Le président: Entre temps, êtes-vous d'accord pour que nous entreprenions maintenant l'étude du bill sur la littérature haineuse?

Des voix: Nous sommes d'accord.

M. MacGuigan: Ce ne sera pas cette semaine. Quand le professeur Ryan sera-t-il de nouveau avec nous?

M. Ryan: Jeudi prochain.

M. MacGuigan: Nous pourrions alors commencer jeudi l'étude du bill sur la littérature haineuse.

Le président: Nous pourrions peut-être créer un sous-comité pour étudier la question. Il y a tant de travail à abattre; je ne veux pas trop le retarder, mais c'est une possibilité.

Il se peut que le ministre ne puisse venir mardi de toute façon. Je vais m'en assurer. Franchement, j'aimerais d'abord terminer l'étude de ce rapport et passer ensuite à l'étude du Bill sur la littérature haineuse; nous lui consacrerons une journée ou deux.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

LIBRARY
MAY 31 1970

No. 7

THURSDAY, FEBRUARY 5, 1970

LE JEUDI 5 FÉVRIER 1970

Respecting

The subject-matter of electronic eavesdropping and of Bill C-116, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.).

Concernant

La question de l'écoute électronique ainsi que la teneur du Bill C-116, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.).

Including

FOURTH REPORT TO THE HOUSE

Y compris le

QUATRIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

21270—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS		COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES
Chairman	Mr. Donald R. Tolmie	*Président*
Vice-Chairman	M. Paul M. Gervais	*Vice-président*
and Messrs.		et MM.
Alexander,	Gibson,	McCleave,
Blair,	Gilbert,	McQuaid,
Brewin,	Hogarth,	Murphy,
[1]Cantin,	MacEwan,	Schumacher,
[2]Chappell,	MacGuigan,	Sullivan,
Deakon,	Matte,	Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)—

[1] Replaced Mr. Lachance on February 3, 1970.

[2] Replaced Mr. Marceau on February 5, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) *b*) du Règlement—

[1] Remplace M. Lachance le 3 février 1970.

[2] Remplace M. Marceau le 5 février 1970.

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, March 11, 1970.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

On November 21, 1969, your Committee received the following Order of Reference:

"*Ordered,*—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered to study the subject-matter of electronic eavesdropping;

That the evidence adduced by the Committee in its study of the aforementioned matter during the First Session of the Twenty-Eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the order for second reading of Bill C-116 be discharged, and the subject-matter thereof be referred to the Committee."

During the First Session of the Twenty-Eighth Parliament, your Committee had received the following Order of Reference, dated November 25, 1968:

"*Ordered,*—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered and directed to consider and report on the subject-matter of electronic eavesdropping and on the subject-matter of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (Invasion of privacy); Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.); Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (Control of Electronic Eavesdropping and Wiretapping); Bill C-78, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.), and to recommend legislative action which may be desirable and effective for its control."

In considering its Orders of Reference, your Committee held 15 meetings and

RAPPORT À LA CHAMBRE

LE MERCREDI 11 mars 1970

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Le 21 novembre 1969, le Comité a reçu l'ordre de renvoi suivant:

«*Il est ordonné,*—Que le comité permanent de la justice et des questions juridiques soit habilité à faire l'étude de la question de l'écoute électronique;

Que les témoignages recueillis par le comité dans son étude de la question précitée pendant la première session du vingt-huitième Parlement soient déférés au comité; et

Que l'ordre portant deuxième lecture du Bill C-116, soit révoqué et que la teneur en soit renvoyée au comité.»

Durant la première session de la 28e législature, le Comité a reçu l'ordre de renvoi suivant, daté du 25 novembre 1968:

«*Il est ordonné,*—Que le comité permanent de la justice et des questions juridiques reçoive l'autorisation et l'ordre d'examiner le problème de l'écoute électronique ainsi que la teneur des bills suivants: Bill C-17, Loi modifiant le Code criminel (Intrusion dans la vie privée), Bill C-18, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.), Bill C-24, Loi modifiant le Code criminel (Contrôle de l'utilisation de dispositifs électroniques pour écouter et enregistrer des communications), Bill C-78, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.), et de faire rapport à ce sujet et de recommander les mesures législatives de contrôle qu'il peut être souhaitable de prendre.»

Au cours de son étude des questions susmentionnées, le Comité a tenu 15 réu-

21270—1½

heard the following witnesses (listed in the order of appearance):

Mr. Mather, M.P., sponsor of Bill C-17;

Professor E. F. Ryan, Faculty of Law, University of Western Ontario, London, Ontario;

Mr. Peters, M.P., sponsor of Bill C-18;

Mr. Stanbury, M.P., sponsor of Bill C-24;

Mr. Orlikow, M.P., sponsor of Bill C-78 and of Bill C-116.

From The Canadian Bar Association:

Mr. J. J. Saucier, President;

Mr. R. C. Merriam, Secretary.

From the Canadian Association of Chiefs of Police:

Chief James P. Mackey, Metropolitan Police, Toronto (Past President);

Director Jean-Paul Gilbert, Police Department, Montreal (Third Vice-President);

Inspector R. Soplett, Metropolitan Police, Toronto;

Captain P. Boisvert, Police Department, Montreal.

From the Canadian Civil Liberties Association, Toronto:

A. Alan Borovoy, General Counsel.

From Notre Dame Law School, South Bend, Indiana, U.S.A.:

Mr. G. Robert Blakey, Professor of Law.

From Bell Canada:

Mr. J. D. Fahey, Director of Engineering Design;

Mr. L. S. Bailey, Assistant Vice-President—Commercial;

Mr. A. J. de Grandpré, Q.C., Executive Vice-President—Administration.

The following documents were printed as appendices to the Minutes of Proceedings and Evidence:

Letter, dated June 12, 1969, from Mr. Gilbert D. Kennedy, Deputy Attorney-

nions et entendu les témoins suivants (par ordre de comparution):

M. Mather, député, parrain du Bill C-17;

Le professeur E. F. Ryan, Faculté de droit, *University of Western Ontario*, London (Ontario);

M. Peters, député, parrain du Bill C-18;

M. Stanbury, député, parrain du Bill C-24;

M. Orlikow, député, parrain du Bill C-78 et du Bill C-116.

De l'Association du Barreau canadien:

M. J. J. Saucier, président;

M. R. C. Merriam, secrétaire.

De l'Association canadienne des chefs de la police:

M. James P. Mackey, chef de la police métropolitaine, Toronto (ex-président);

M. Jean-Paul Gilbert, directeur de la police de Montréal (troisième vice-président);

L'inspecteur R. Soplett, police métropolitaine de Toronto;

Le capitaine P. Boisvert, police de Montréal.

De la Canadian Civil Liberties Association (Toronto):

M. A. Alan Borovoy, conseiller juridique en chef.

De la Notre Dame Law School, South Bend, Indiana (États-Unis):

M. G. Robert Blakey, professeur de droit.

De Bell Canada:

M. J. D. Fahey, directeur de la conception technique;

M. L. S. Bailey, vice-président adjoint—secteur commercial;

M. A. J. de Grandpré, c.r., vice-président exécutif—administration.

Les documents suivants ont été imprimés en appendices aux procès-verbaux et témoignages:

Lettre du 12 juin 1969 de M. Gilbert D. Kennedy, sous-procureur général de la

General, British Columbia, to Mr. Donald Tolmie, M.P., Chairman of the Committee.

Letter, dated June 19, 1969, from Mr. Gilbert D. Kennedy, Deputy Attorney-General, British Columbia, to Mr. Donald Tolmie, M.P., Chairman of the Committee.

The following documents were made exhibits:

Information brief headed "Electronic Eavesdropping", written by Mr. W. J. Trainor, of the Department of Justice.

Report on Protection of Privacy in Ontario—Ontario Law Reform Commission, 1968.

Text of a lecture on Human Rights, by Lord Ritchie-Calder (given at the National Human Rights Conference held in Ottawa on December 2, 1968.

Text of a Resolution passed by The Canadian Bar Association at its Fiftieth Annual Meeting in Vancouver, on September 2, 1968.

Privacy Act of the Province of British Columbia (Assented to 6th April, 1968).

Copy of an article headed "Electronic Surveillance and the Administration of Criminal Justice"—by Stanley M. Beck, Osgoode Hall Law School, York University, Toronto (The Canadian Bar Review, December 1968).

Business Espionage (submitted by the Canadian Association of Chiefs of Police).

Resolution—63rd Annual Conference of Canadian Association of Chiefs of Police, Granby, Québec, September 1-6, 1968.

Quality of Service and Force—March 1969 (Bell System—AT&T).

Traffic Results—Fourth Quarter 1968—Service—Expense—Force (Compiled and issued by Bell Canada).

Our Code of Business Conduct—"Integrity and Honesty" (Bell Canada).

Report of the Commission of Inquiry into Invasion of Privacy—Public Inquiries Act (Chapter 315, R.S.B.C. 1960,

Colombie-Britannique à M. Donald Tolmie, député, président du Comité.

Lettre du 19 juin 1969 de M. Gilbert D. Kennedy, sous-procureur général de la Colombie-Britannique à M. Donald Tolmie, député, président du Comité.

Les documents suivants ont été déposés:

Mémoire intitulé «*Electronic Eavesdropping*», rédigé par M. W. J. Trainor, du ministère de la Justice.

Report on Protection of Privacy in Ontario—Ontario Law Reform Commission, 1968.

Texte d'une conférence sur les droits de l'homme donnée par lord Ritchie-Calder (lors de la conférence nationale sur les droits de l'homme qui s'est tenue à Ottawa le 2 décembre 1968).

Texte d'une résolution adoptée par l'Association du Barreau canadien lors de sa cinquantième réunion annuelle, à Vancouver, le 2 septembre 1968.

Loi de la province de Colombie-Britannique, sanctionnée le 6 avril 1968 et intitulée *Privacy Act.*

Copie d'un article intitulé «*Electronic Surveillance and the Administration of Criminal Justice*»—Stanley M. Beck, *Osgoode Hall Law School, York University,* Toronto (*The Canadian Bar Review*, décembre 1968).

Business Espionage (soumis par l'Association canadienne des chefs de police).

Résolution—63e Conférence annuelle de l'Association canadienne des chefs de police, Granby (Québec), 1er au 6 septembre 1968.

Quality of Service and Force—March 1969 (Bell System—AT & T).

Traffic Results—Fourth Quarter 1968—Service—Expense—Force—(Compilé et publié par Bell Canada).

Notre code d'éthique en affaires—«Intégrité et Honnêteté» (Bell Canada).

Report of the Commission of Inquiry into Invasion of Privacy—Public Inquiries Act (Chapter 315, R.S.B.C. 1960,

and Order in Council No. 1, January 3, 1967)—Commissioner R.A. Sargent.

Privacy and Commercial Reporting Agencies—by R. Dale Gibson and John M. Sharp—Privacy and The Law—Research Report No. 1—Legal Research Institute of the University of Manitoba.

United States Public Law 90-351—"Omnibus Crime Control and Safe Streets Act of 1968".

Statement of policy on audio surveillance adopted by the Metropolitan Toronto Board of Commisioners of Police, March 1969.

Brief headed "Wiretapping and Electronic Surveillance" presented by Claire L. McLaughlin, Chairman, Justice Committee of the Liberal Party in Ontario Policy Committee.

Letter from Professor E. F. Ryan, Counsel to the Committee, dated July 2, 1969, together with a memorandum prepared in order to assist the members of the Committee.

Brief submitted by Professor J. M. Sharp, Director of the Legal Research Institute of the University of Manitoba, sent to the Committe on September 5, 1969.

Private Brief submitted by Richard E. Rawlins, Private Investigator, dated November 24, 1969.

Letter from Mr. J. C. Whitelaw, Executive Vice-President, The Canadian Manufacturers' Association, dated November 26, 1969.

Hearings pursuant to the Orders of Reference have demonstrated a patent need for legislation in this field. The hearings have also shown that no one of the Bills whose subject-matters were referred to the Committee is the optimum instrument for establishing the necessary controls over electronic eavesdropping, wiretapping and invasion of privacy. Rather than selecting one of these Bills and recommending amendments thereto, the Committee is of the opinion that new legislation should be drafted by the Government for the protection of privacy in wire and oral communications, in commerce, and

and Order in Council No. 1, January 3, 1967)—Commissioner R. A. Sargent.

Privacy and Commercial Reporting Agencies—by R. Dale Gibson and John M. Sharp—Privacy and The Law—Research Report No. 1—Legal Research Institute of the University of Manitoba.

United States Public Law 90-351—«Omnibus Crime Control and Safe Streets Act of 1968».

Statement of policy on audio surveillance adopted by the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police, March 1969.

Mémoire intitulé «*Wiretapping and Electronic Surveillance*», présenté par Claire L. McLaughlin, présidente du Comité de la justice, Comité du programme du parti libéral en Ontario.

Lettre du professeur E. F. Ryan, conseiller auprès du Comité, datée du 2 juillet 1969, jointe à un mémoire préparé aux fins d'aider le travail des membres du Comité.

Mémoire soumis par le professeur J. M. Sharp, directeur de l'Institut des recherches juridiques de l'université du Manitoba, remis au Comité le 5 septembre 1969.

Mémoire soumis par un particulier, M. Richard E. Rawlins, détective privé, daté du 24 novembre 1969.

Lettre de M. J. C. Whitelaw, vice-président exécutif de l'Association canadienne des manufacturiers, datée du 26 novembre 1969.

Les séances tenues en conformité des ordres de renvoi ont démontré l'évidente nécessité de légiférer en ce domaine. Les débats ont également révélé qu'aucun des projets de loi dont le Comité a été saisi ne constitue le meilleur moyen de contrôler l'écoute électronique, la captation des messages par enregistrement magnétique et l'intrusion dans la vie privée. Au lieu de choisir l'un de ces projets de loi et de recommander des modifications, le Comité est d'avis que le gouvernement devrait établir une nouvelle législation en vue de protéger le caractère privé des communications orales ou par fil dans le commerce

in electronically processed and stored information.

Summary of Major Recommendations

1. The interception of wire or oral communications by wiretapping or by surreptitious electronic device surveillance should be prohibited by the Criminal Law.

2. The use or disclosure of information unlawfully obtained by these methods, and the unauthorized use or disclosure of information lawfully obtained by these methods should be prohibited by the Criminal Law. Use or disclosure of information obtained by the interception of communications should only be authorized where required for the investigation, detection or prevention of criminal activities, and for prosecution of persons thereby implicated.

3. Industrial espionage should be prohibited by the Criminal Law.

4. Unauthorized abstraction of information from a data bank, computer or computer system should be phobibited by the Criminal Law.

5. Possession, manufacture, assembly, advertising, sale, use, importation, exportation, mailing or interprovincial transportation of electronic, mechanical or other devices, the primary usefulness of which is the surreptitious interception of wire or oral communications, should be prohibited by the Criminal Law.

6. Interception of wire or oral communications, under stringent controls, should be able to be done by law enforcement agencies for the investigation, detection or prevention of certain serious criminal acts, or espionage or sabotage on behalf of a foreign power, and grave threats to the national security arising from sources internal to Canada.

et les renseignements traités et emmagasinés électroniquement.

Résumé des principales recommandations

1. L'interception de communications orales ou par fil captées par enregistrement magnétiques ou par surveillance clandestine au moyen d'un dispositif électronique devrait être interdite par le droit criminel.

2. L'usage ou la divulgation de renseignements obtenus illégalement par ces méthodes et l'usage ou la divulgation non autorisés de renseignements obtenus légalement par ces méthodes devraient être interdits par le droit criminel. L'usage de renseignements obtenus par l'interception des communications ou leur divulgation ne devrait être autorisé que lorsque la recherche, la détection ou la prévention d'activités criminelles et la poursuite des personnes qui y sont impliquées l'exigent.

3. L'espionnage industriel devrait être interdit par le droit criminel.

4. La soustraction non autorisée de renseignements provenant d'un centre de données, d'un ordinateur ou d'un complexe d'ordinateurs devrait être interdite par le droit criminel.

5. La possession, la fabrication, l'assemblage, l'annonce, la vente, l'usage, l'importation, l'exportation, l'envoi postal ou le transport entre les provinces de dispositifs électroniques, mécaniques ou autres, dont la principale utilité est d'intercepter d'une façon clandestine les communications orales ou par fil, devraient être interdits par le droit criminel.

6. Les corps policiers devraient pouvoir procéder à l'interception des communications orales ou par fil, sous contrôle très serré, en vue de rechercher, détecter ou prévenir certains actes criminels graves, l'espionnage ou le sabotage pour le compte d'une puissance étrangère, ainsi que les graves menaces à la sécurité nationale prenant naissance au Canada.

7. Law enforcement interception of communications must be strictly confined to use for the above-mentioned purposes and must not be authorized for general surveillance of persons or places where there is no probable cause to believe that one or more of the criminal activities or grave threats mentioned above exists, even though there is otherwise a legitimate law enforcement interest in the activities of the persons or at the places in question.

7. L'usage de l'interception des communications en vue de faire respecter la loi doit se confiner strictement aux fins susmentionnées et ne doit pas être autorisé pour exercer une surveillance générale des personnes ou des lieux, lorsqu'il n'y a pas lieu de croire qu'il existe une ou plusieurs des activités criminelles ou graves menaces susmentionnées, même s'il y a, par ailleurs, un intérêt légitime à faire respecter la loi dans les activités des personnes ou dans les lieux en question.

8. Law enforcement interception of communications must be authorized only by a judge of a superior court of criminal jurisdiction upon application by a responsible Minister. It is essential that the process of interception of communications not be initiated without careful judicial scrutiny of all the circumstances of the case, and that the interception of communications be subjected to the highest degree of public and political visibility that is consistent with effective employment for the purposes named.

8. On ne devra procéder à l'interception de communications en vue de faire respecter la loi qu'avec l'autorisation d'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, à la demande d'un ministre compétent. Il est essentiel que l'interception des communications ne soit pas entreprise sans une étude juridique approfondie des faits en cause et qu'elle se fasse avec le maximum de publicité publique et politique nécessaire à un usage judicieux, aux fins susmentionnées.

9. The responsible Minister at the Federal level is the Attorney General of Canada. In cases involving grave threats to the national security arising from sources internal to Canada, concurrent authority and responsibility should be vested in the Prime Minister of Canada.

9. Le ministre responsable à l'échelon fédéral est le Procureur général du Canada. Dans les cas compromettant la sécurité nationale et prenant naissance au Canada, le Premier ministre du Canada devrait assumer toute autorité et responsabilité.

10. The responsible Minister at the Provincial level is the Attorney General of the Province.

10. Le ministre responsable à l'échelon provincial est le Procureur général de la province.

11. No exception from the provisions of the legislation prohibiting interception of communications and possession and use of electronic surveillance devices should be made for non-law enforcement use; subject to the qualification that security systems which are operated solely for the purpose of safeguarding lives or property may be used although they employ electronic surveillance devices for these purposes; and that equipment and devices capable of being used for interception

11. On ne devrait faire aucune exception aux dispositions de la législation défendant l'interception des communications et la possession et l'usage de dispositifs de surveillance électronique lorsqu'il s'agit d'un usage autre que l'application de la loi; sous réserve de la restriction que des systèmes de sécurité qui ne sont employés que pour la sauvegarde de vies ou de biens, peuvent être utilisés quoiqu'ils emploient des dispositifs de surveillance électronique à ces fins; et que l'on peut

of communications but which are employed for medical, educational, recreational, scientific or other legitimate purposes not connected with the invasion of privacy, may continue to be used.

12. The responsible Minister should be required to give a detailed annual report, primarily statistical, to Parliament accounting for the employment and results of all federal and provincial law enforcement interception of communications in Canada authorized pursuant to federal law.

13. Every person whose communications have been intercepted should be informed of this fact by the responsible Minister within a reasonable time after the termination of the wiretap or surveillance; subject to the qualifications that:
    (*a*) this requirement should not apply in the case of espionage or sabotage on behalf of a foreign power, and
    (*b*) this requirement should be capable of being postponed where the responsible Minister certifies to a court of competent jurisdiction that the investigation is continuing and the court is of the opinion that interests of justice require that a delay of reasonable length be granted.

14. Statements obtained through interception of communications conducted in contravention of the approved procedure should be inadmissible, but derivative evidence therefrom should be admitted.

15. Prior to the introduction in evidence or other public use of recorded or transcribed material obtained through interception of communications, a means should be employed for the exclusion, under judicial supervision, of irrelevant material which invades the privacy of any person not before the Court, and relevant material where

continuer d'utiliser le matériel et les appareils aptes à l'interception de communications, mais à des fins médicales, éducatives, récréatives, scientifiques ou autres fins légitimes sans aucun lien avec l'intrusion dans la vie privée.

12. On devrait exiger du Ministre compétent de la Couronne qu'il présente au Parlement un état annuel détaillé d'ordre essentiellement statistique de l'emploi et des résultats de toute interception de communications en vue de faire respecter la loi, tant au niveau fédéral que provincial, interception autorisée en conformité de la loi fédérale.

13. Toute personne dont les communications ont été interceptées devrait en être informée par le Ministre compétent de la Couronne dans un délai raisonnable après la fin de l'enregistrement ou de la surveillance, avec les réserves suivantes:
    a) cette disposition ne s'appliquera pas aux cas d'espionnage ou de sabotage pour le compte d'une puissance étrangère, et
    b) son application devrait pouvoir être remise à plus tard lorsque le Ministre compétent certifie à un tribunal habilité que l'enquête se poursuit, et que le tribunal est d'avis que, dans l'intérêt de la justice, il convient d'accorder un délai d'une durée raisonnable.

14. Les déclarations obtenues par interception de communications effectuées contrairement à la procédure reconnue devraient être irrecevables, mais les preuves indirectes devraient être recevables.

15. Avant de produire à titre de preuve des renseignements enregistrés ou transcrits par l'interception de communications ou d'en faire un autre usage public, on devrait prendre le moyen d'exclure, sous contrôle judiciaire, tout renseignement qui ne présente aucun intérêt en la matière et qui constitue une intrusion dans la

the prejudicial effect upon the privacy of any such person outweighs its value to the proper administration of justice.

16. A federal cause of action should be created to lie against any agent of the Government of Canada and against the Crown in right of Canada at the suit of any person subjected to interception of his communications by such an agent without prior authorization according to law. Other causes of action should be created to protect individuals against the improper use or disclosure of information obtained from interception of communications, whether the interception was itself authorized or unauthorized. For the purpose of this recommendation, a federal peace officer should be deemed to be an agent of the Crown in right of Canada.

17. All steps that can be taken at the federal level should be taken to encourage and assist the provinces in the creation of effective means of redress in tort against any provincial agent in the discharge of his provincial duties and against the Crown in right of the province at the suit of any person subjected to wiretapping or surreptitious electronic device surveillance by such an agent without prior authorization according to law, and against the improper use or disclosure of information obtained from interception, whether authorized or unauthorized. Interception of communications should not be permitted by Parliament in any province which does not offer an effective remedy against possible abuse to the citizens of that province. For the purpose of this recommendation, a provincial peace officer, or federal peace officer who acts for or is under operational control of the provincial government should be deemed to be an agent of the Crown in right of the Province.

vie privée d'une personne qui n'est pas citée devant le tribunal, ou tout renseignement pertinent en la matière, lorsque l'incidence dommageable qu'elle aurait sur la vie privée de cette personne est hors de proportion avec sa valeur pour une bonne administration de la justice.

16. On devrait instituer une base d'action judiciaire fédérale contre tout agent du gouvernement du Canada et contre la Couronne du chef du Canada lors du procès de toute personne dont les communications ont été interceptées par un tel agent, sans l'autorisation préalable prévue par la loi. On devrait instituer d'autres bases d'action judiciaire pour protéger les individus contre l'usage illégal ou la divulgation indue de renseignements obtenus par l'interception autorisée ou non des communications. Aux fins de la présente recommandation, on considérera qu'un agent fédéral de la paix est le mandataire de la Couronne du chef du Canada.

17. Toutes les mesures possibles à l'échelon fédéral devraient être prises pour encourager et aider les provinces à instituer des moyens de réparation efficaces contre tout agent provincial dans l'exercice de ses fonctions provinciales et contre la Couronne du chef de la province au procès de toute personne dont les messages ont été captés par enregistrement magnétique ou qui a été soumise par cet agent à une surveillance clandestine par dispositifs électroniques sans l'autorisation préalable prévue par la loi, et contre le mauvais usage ou la divulgation de renseignements obtenus par interception autorisée ou non. Le Parlement de toute province devrait refuser l'autorisation de procéder à l'interception des communications dans une province qui n'offre pas à ses résidents de recours effectifs en réparation d'abus possibles. Aux fins de la présente recommandation, on considérera qu'un agent de la paix provincial ou fédéral qui agit pour le compte du gouvernement provincial

18. Procedures to be followed in law enforcement applications for permission to intercept communications or conduct surreptitious electronic device surveillance, internal law enforcement agency controls over use of interception equipment and surreptitious electronic surveillance devices, and internal law enforcement agency controls over custody, disposition and disclosure of all information gathered through the use of such equipment and devices should be prescribed by federal legislation, even where the law enforcement agency is acting for or under the operational control of the Crown in right of the province.

19. The confidentiality of privileged communications must be fully protected in the legislation.

20. Federal legislation should be enacted by Parliament as the means through which the herein recommended measures are accomplished.

Considerations on the right to privacy

The Private Members' Bills referred to the Committee reflect a concern that is of increasing importance to all Canadians—the concern with the preservation and protection of personal privacy. No idea is more repugnant to our traditions of justice, built up over many centuries, than the concept of uncontrolled secret surveillance of the citizens by the agents of the government. There may be apparently compelling arguments for the existence of such a power, but they are valid only to the extent that one is able to concede the validity of the premise upon which they are founded—efficiency in controlling the activities, attitudes and thoughts of the persons who comprise the membership in the state is the highest value in the state normative order. This is a totalitarian view which the Committee rejects out of hand. This rejection is so self-evident as to

ou sous ses ordres est un mandataire de la Couronne du chef de la province.

18. Les mesures législatives devraient prescrire les procédures à suivre dans les demandes d'autorisation d'intercepter des messages, ou d'effectuer une surveillance clandestine par dispositifs électroniques, et devraient également prévoir le contrôle des corps policiers locaux quant à leur utilisation de matériel d'interception et de dispositifs électroniques de surveillance, ainsi que le contrôle des corps policiers locaux, quant à la garde, l'utilisation et la divulgation de tous les renseignements recueillis au moyen de tels appareils et dispositifs, même si le corps policier agit pour le compte de la Couronne du chef de la province ou sous ses ordres.

19. Les mesures législatives devraient pleinement protéger le caractère confidentiel des communications faites sous réserve du secret professionnel.

20. Le parlement devrait adopter une législation permettant l'application des mesures recommandées ci-dessus.

Considérations sur le droit à la vie privée

Les projets de loi dont le Comité est saisi reflètent une préoccupation qui revêt une importance croissante pour tous les Canadiens—celle de voir respecter et protéger la vie privée de l'individu. Rien ne répugne plus à nos traditions de justice, édifiées au cours des siècles, que le concept d'une surveillance clandestine et sans limite des citoyens par les agents de l'État. Il peut y avoir apparemment des arguments convaincants pour justifier l'existence d'un tel pouvoir, mais ils ne sont valables que dans la mesure où l'on est disposé à reconnaître la validité du principe sur lequel ils se fondent—l'efficacité du contrôle des activités, des attitudes et des pensées des personnes qui constituent l'État est au sommet de l'échelle de l'État. C'est là une vue totalitaire que le Comité rejette d'emblée. Ce rejet est si patent qu'à peine est-il nécessaire de le réaffir-

scarcely require its formal restatement. However, the Committee believes that the combination of events and technology that exists today in Canada, as in most other industrial nations, requires that we reaffirm our belief in certain fundamental values upon which our system of government rests, consider means for their protection under the democratic process, and identify the quarters from which can be expected assaults upon these values.

No greater danger to civil liberties exists than the misuse or perversion of the now-technologically possible capability of governments to surreptitiously observe the citizens in virtually all aspects of their lives. Some uses of this capability which are inconsistent with our democratic heritage may offer attractive immediate benefits which are apparently in the best interests of the majority. But democracy and its preservation under the rule of law are not necessarily consistent with expediency, and in the long-run, official misuse of any powers of surveillance which may be granted by Parliament will destroy the system that it is designed to protect. The true roots of democracy are not founded in state efficiency or control of the social order through the enforcement of the criminal law but rather in individual freedom —freedom to choose one's pattern of living, one's political and religious associations, one's beliefs, and freedom to preserve one's moral, intellectual, physical and mental integrity. It is the considered opinion of the Committee that the maintaining of these freedoms will be seriously jeopardized in the future of our society in the absence of the recognition and protection of an individual right to privacy.

Only the most serious threats to the social order can justify granting to the government the power to infringe upon the right to privacy. The Committee views these as being serious crimes which threaten life and individual and group well-being to such an extent that the protection of privacy must yield to protection against such anti-social activity; threats capable of destroying the national institu-

mer formellement. Cependant, le Comité est d'avis que la conjoncture actuelle des événements et de la technologie au Canada, comme dans la plupart des autres pays industrialisés, exige que nous réaffirmions notre foi en certaines valeurs fondamentales qui sont la pierre d'assise de notre système de gouvernement, que nous examinions les moyens de les protéger démocratiquement et que nous identifiions les sources possibles de danger.

Il n'est pas de plus grand danger pour les libertés civiles que de mésuser des nouvelles facilités qu'offre la technologie aux gouvernements et qui permettent d'épier pratiquement tous les faits et gestes des citoyens. Certains emplois de ces facilités qui sont incompatibles avec notre héritage démocratique peuvent présenter des avantages alléchants et immédiats qui semblent le mieux répondre aux intérêts de la majorité. Mais la démocratie et sa préservation selon le principe de droit ne sont pas nécessairement compatibles avec les solutions faciles et rapides et, à long terme, un mauvais usage officiel des pouvoirs de surveillance que peut accorder le Parlement en viendra à détruire le système même qu'il est appelé à protéger. En réalité, les principes démocratiques ne reposent pas sur l'efficacité de l'État ou sur le contrôle de l'ordre social par l'application du droit criminel, mais plutôt sur la liberté individuelle, celle de choisir son mode de vie, ses allégeances politiques et religieuses, ses croyances, et celle de conserver son identité morale, intellectuelle, physique et mentale. Après mûre réflexion, le Comité est d'avis que la préservation de ces libertés sera sérieusement compromise dans l'avenir de notre société si l'on ne reconnaît pas et ne protège pas le droit de l'individu à la vie privée.

Seules les menaces les plus sérieuses à l'ordre social peuvent justifier l'octroi à l'État du pouvoir d'empiéter sur le droit à la vie privée. Le Comité estime que ce sont là de graves violations qui constituent une menace telle pour la vie et le bien-être de l'individu et des collectivités que la préservation de la vie privée doit s'incliner devant la protection contre cette activité anti-sociale; des menaces émanant

tions of this country posed by foreign powers; and threats, originating within Canada, that are aimed at subversion or destruction of constitutionally-ordered government in Canada through the threat or use of force.

Many movements, groups and institutions exist in every democratic society that have among their objects some alteration in the status quo. Without them, such societies would cease to progress. The free discussion, debate and dissemination of ideas across the political and social spectrum of Canada must not be allowed to be threatened by government interception of communications. The use of the extraordinary power by the government to conduct secret surveillance through interception of communications must be carefully confined to those areas where the threats to individual, group or national well-being, if unchecked, are capable of seriously impairing the orderly process of democratic evolution. The use of such a power on a systematic basis in anything beyond the carefully limited context suggested would, in the opinion of the Committee, itself pose a much greater potential threat to freedom and growth under law than any situation against which it might be directed.

Authorized Interception of Communications

The Committee recommends that a legislative formula be devised which will allow law enforcement officers, under close supervision, to intercept communications through wiretapping or surreptitious electronic device surveillance for the investigation, detection, or prevention of criminal acts which threaten serious bodily harm or death to the person or serious loss or damage to property, involve the corruption of public officials, involve espionage or sabotage on behalf of a foreign power, or which create grave threats to the national security arising from sources within Canada. As a general rule, the Committee recommends that each offence be one which carries with it the possibility of imprisonment upon con-

de puissances étrangères et qui risquent de détruire nos institutions nationales ou encore des menaces intestines qui visent, par la menace ou la force, à subvertir et à détruire le caractère constitutionnel du gouvernement canadien.

Dans toute société démocratique, il existe de nombreux mouvements, groupes et institutions qui ont, entre autres objets, celui de modifier d'une certaine façon l'ordre établi. Sans eux, cette société cesserait de progresser. On ne doit pas permettre que l'interception gouvernementale des communications menace la liberté de parole et la diffusion libre des idées dans toutes les couches politiques et sociales du Canada. L'emploi gouvernemental du pouvoir extraordinaire d'exercer une surveillance clandestine par l'interception des communications doit se confiner strictement aux domaines où les menaces au bien-être individuel, collectif ou national risquent, en l'absence de palliatifs, de compromettre sérieusement le processus ordonné d'une évolution démocratique. L'emploi systématique d'un tel pouvoir en dehors du contexte soigneusement limité que nous avons proposé aurait pour effet, de l'avis du Comité, d'engendrer une bien plus grande menace pour la liberté et le développement ordonnés, que toute situation à laquelle on pourrait l'appliquer.

Autorisation d'intercepter les communications

Le Comité recommande l'adoption de mesures législatives qui permettraient, sous contrôle sévère, aux corps policiers d'intercepter des communications par enregistrement magnétique ou surveillance clandestine par dispositifs électroniques en vue de la recherche, de la détection ou de la prévention des activités criminelles qui constituent une menace sérieuse de blessures, de mort ou de sérieux dommages matériels, qui impliquent la corruption de hauts fonctionnaires, l'espionnage ou le sabotage pour le compte d'une puissance étrangère, ou qui constituent des menaces sérieuses à la sécurité nationale et prenant naissance au Canada. En règle générale, le Comité recommande que chaque infraction entraîne, à la condamnation,

viction for a period of ten years or more. The Committee recommends that the criminal acts be named individually in the legislation, and suggests the following series of criminal acts as matters which should be included: extortion, bribery of judicial officers or legislators, bribery of public officers, perjury, treason, sabotage, sedition, causing serious bodily harm to persons or serious damage to property with explosives, possession of explosives without lawful excuse, intimidation of Parliament or a legislature, murder, robbery, arson, kidnapping, breaking and entering, causing bodily harm with intent or conspiracy to commit any of these. In addition, these methods of investigation should be employed in the suppression of narcotics trafficking and in the control of syndicated crime.

The Committee feels that these methods of investigation are out of proportion to the seriousness of provincial offences, and should not be used in connection with their investigation, prevention or detection. However, in the case of syndicated crime, in which many minor offences both federal and provincial are committed on a systematic integrated basis, an exception should be made to the general rule that confines the interception of communications to the investigation, detection or prevention of criminal offences carrying a penalty of ten years imprisonment or more.

The list of criminal activities for which interception of communications may be authorized should be frequently reviewed by Parliament, and appropriate additions and deletions made, based upon an appraisal of the current situation in Canada. An example of such an assessment by the Committee is reflected in the inclusion in the above-recommended list of possession of explosives without lawful excuse—a crime which carries with it a penalty of less than imprisonment for ten years, but which must be realistically viewed as being currently characteristic of a grave threat to the orderly functioning of the democratic processes in Canada.

un emprisonnement de dix ans ou plus. Il recommande en outre que les mesures législatives énumèrent les activités criminelles et propose de leur adjoindre la liste d'infractions suivantes: extorsion, corruption de fonctionnaires judiciaires ou législateurs, corruption de fonctionnaires publics, parjure, trahison, sabotage, sédition, causer des lésions corporelles graves aux personnes ou de sérieux dommages matériels au moyen d'explosifs, possession d'explosifs sans excuse légale, intimidation du Parlement ou d'une législature, meurtre, vol, crime d'incendie, enlèvement, introduction par effraction, causer des lésions corporelles ou conspirer en vue de commettre l'une de ces infractions. En plus, on devrait employer ces méthodes d'investigation pour mettre fin au trafic de la drogue et pour faire échec au crime organisé.

Le Comité estime que ces méthodes d'investigation sont disproportionnées à la gravité des infractions provinciales, et qu'on ne devrait pas les employer pour les recherches, les prévenir ou les détecter. Néanmoins, lorsqu'il s'agit du crime organisé, domaine où se commettent systématiquement des infractions mineures aux lois fédérales ou provinciales, on pourrait faire une exception à la règle générale qui limite l'interception des communications à la recherche, la découverte ou la prévention des infractions criminelles entraînant une peine de dix ans d'emprisonnement ou plus.

Le Parlement devrait fréquemment reviser la liste des activités criminelles pour lesquelles l'interception des communications peut être autorisée, et y apporter les adjonctions ou suppressions voulues en tenant compte de la situation du moment. A titre d'exemple, le Comité a d'ailleurs inclus dans la liste susmentionnée, dont il recommande l'adoption, la possession d'explosifs sans excuse légale, crime qui entraîne une peine de moins de dix ans d'emprisonnement, mais qu'avec plus de réalisme, on devrait tenir comme caractéristique d'une grave menace au fonctionnement ordonné de la démocratie canadienne.

Considerations on the Scope of the Government's Power to Intercept Communications

In dealing with the issue of whether the scope of criminal activities for which interception of communication may be authorized should be broadened to include all indictable offences and other conduct not included above, the Committee takes the position that Parliament should not see the conflict as being between a public interest in the maintaining of order versus a private or individual interest in the right to privacy. To state the question in those terms introduces a false dichotomy, in which any consideration of an individual's right to privacy must necessarily yield before the overriding considerations of the public welfare or the common good. The right to privacy, far from being a mere individual claim, is itself a public interest of the highest order, in which may be found the wellsprings of individual creativity and group expression which lie at the heart of popular government. In considering the scope of the government's powers in this area, Parliament must weigh possible increases in public safety against the deadening effects upon the vital processes of our society which may be a result of any overly-wide permissive system of secret governmental surveillance. These vital processes can be stifled through the best of intentions as well as through the worst. They cannot be allowed to be imperilled. No more fundamental loss to our ideals is possible than that posed by the possession and potential abuse of overly-wide governmental powers in this area.

Examen de la portée des pouvoirs d'Interception du Gouvernement

Pour ce qui est de savoir si la gamme des activités criminelles pour lesquelles peut être autorisée l'interception des communications devrait inclure, en outre, tous les actes criminels et tout autre agissement non visés ci-dessus, le Comité adopte la position que le Parlement ne devrait pas considérer le problème comme étant une opposition entre un intérêt public au maintien de l'ordre et un intérêt individuel au droit à la vie privée. Poser le problème en ces termes donne naissance à une fausse dichotomie voulant que toute considération d'un droit de l'individu à la vie privée doive nécessairement s'incliner devant les impératifs autrement plus élevés du bien-être public ou du bien commun. Le droit à la vie privée, loin d'être une simple revendication de l'individu, constitue un intérêt public capital où l'on peut retrouver les sources du génie créateur de l'individu et de l'expression du groupe qui sont le centre névralgique du gouvernement démocratique. En examinant la portée des pouvoirs gouvernementaux en ce domaine, le Parlement doit comparer l'accroissement éventuel de la sécurité publique et l'incidence mortelle que peut avoir sur les processus vitaux de notre société une surveillance clandestine et excessive de la part de l'État. Ces processus peuvent être étouffés par les meilleures intentions comme par les pires. On ne peut tolérer qu'ils soient mis en péril. Il n'y aurait pas de perte plus fondamentale pour nos idéaux que celle que provoquerait la possession et l'abus éventuels de pouvoirs gouvernementaux excessifs.

Protection of Privacy under the Criminal Law

In addition to the problem of defining and controlling the exercise of government powers to wiretap and conduct surreptitious electronic eavesdropping, a second major problem lies in the capability, made possible through an advenced technology, of any person to use privacy-invading instruments upon the conduct and affairs

Protection de la vie privée aux termes du Droit criminel

En plus du problème que présentent la définition et le contrôle des pouvoirs du gouvernement l'habilitant à capter par enregistrement magnétique et à procéder à l'écoute électronique clandestine, le deuxième grand problème residé dans le fait que, grâce à la technologie moderne, n'importe qui peut utiliser des instruments

of any other person. The implications of this capability are so serious that it is the recommendation of the Committee that such activity, and the use or disclosure of any information thereby obtained, be prohibited by the Criminal Law.

It was demonstrated to the Committee how a telephone could be used as a surreptitious interception instrument by activation of a device installed in the handset. This device could be activated by any person within the area where direct dialing is possible to the telephone bearing the interception instrument. Thus, a conversation in Canada could be overheard and recorded by a person who was not within the territorial jurisdiction of Canada. In addition, other devices and other methods may be developed, or may already exist, whereby the location of the person doing the overhearing or recording need not necessarily be within Canada. The Committee recommends that every one who commits an act in relation to the interception of a wire or oral communication, at least one party to which is located in Canada, or for the transmission of which any facility, wire or communication equipment of any nature is in Canada, or under the jurisdiction of any legislative body or bodies in Canada, or Parliament, which if committed in Canada would be an offence, shall be deemed to have committed that offence in Canada.

The same recognition of the gravity of this situation prompts the recommendation that, subject to necessary reservations required for legitimate law enforcement procurement and use, all possession, assembly, advertising, manufacture, sale, use, importation, exportation mailing or interprovincial transportation of electronic or mechanical or other devices the primary usefulness of which is the surreptitious interception of wire or oral communications, should be prohibited by the Criminal Law. Such devices, where found, must be subject to forfeiture to the Crown. It is recommended that no forfeiture action be commenced without the consent of the Attorney General. This would provide a means for protecting such legitimate use,

pour surveiller la conduite et les activités privées d'autrui. Les conséquences de cette possibilité sont si graves que le Comité doit recommander que le droit criminel interdise une telle activité, ainsi que l'usage ou la divulgation de tout renseignement ainsi obtenu.

Il a été démontré au Comité qu'on pouvait utiliser un appareil téléphonique comme instrument d'interception clandestine en déclenchant un dispositif incorporé au combiné. Ce dispositif peut être déclenché par une personne résidant dans une région où elle peut composer directement le numéro de l'appareil. Une personne qui se trouve hors de la juridiction territoriale du Canada peut ainsi entendre et enregistrer une conversation tenue au Canada. De plus, on peut mettre au point, et il en existe déjà peut-être, d'autres dispositifs et méthodes par lesquels celui qui épie ne sera plus obligé d'être au Canada pour entendre et enregistrer la conversation. Le Comité recommande que lors de l'interception d'une communication orale ou par fil, dont au moins une partie se fait au Canada, dont la transmission a nécessité l'utilisation de services, de fils ou de matériel de communication quelconque situés au Canada, ou qui relèvent d'un organisme législatif canadien ou du Parlement, quiconque dont les activités auraient constitué un délit si elles avaient eu lieu au Canada sera considéré comme ayant commis ce délit au Canada.

Conscient de la gravité d'une telle situation, le Comité se doit de recommander que, sous réserve des besoins des corps policiers, le droit criminel interdise la possession, l'assemblage, la publicité, la fabrication, la vente, l'usage, l'importation, l'exportation, l'envoi postal ou le transport entre les provinces de dispositifs électroniques, mécaniques ou autres, qui servent essentiellement à l'interception clandestine des communications orales ou par fil. Lorsqu'on trouve de tels dispositifs, la Couronne devrait les confisquer. On recommande qu'aucune action en confiscation ne soit entreprise sans le consentement du Procureur général. On pourrait ainsi en protéger l'usage légitime, en conformité de la politique du Parlement, dans le

as may be consistent with the policy of Parliament, in the fields of telecommunications, education, science, medicine or wherever else a bone fide employment exists for devices capable of the prohibited ends, but which are clearly not used therefor.

It is further recommended that in any prosecution under the above-described addition to the criminal law, or forfeiture action in relation thereto, the burden should be on the Crown to prove that the primary usefulness of any device in question is the surreptitious interception of wire or oral communications.

Industrial espionage is closely related to the subject of wiretapping and surreptitious electronic device surveillance, as well as to the general problem of protection of privacy. The prohibition of privacy-invading activity through the use of instruments for the interception of communications will itself strike at the common methods of industrial espionage. However, the Committee recommends that specific legislation be enacted by Parliament which provides the protection of the Criminal Law against activities which involve the procurement, use or disclosure of confidential business information with intent to commit industrial espionage. This would provide protection in an area which is presently unregulated by law, and which, where taken together with the proposed ban on wiretapping or use of electronic surveillance devices, and the Criminal Code provisions dealing with personation and bribery of an agent, should provide a reasonably comprehensive code of protection against industrial espionage.

Unauthorized abstraction of information from a computer or data bank is an activity which is closely analogous to theft of a telecommunication service. The recommendation that this be made a criminal offence is simply a statement that the law should keep pace with social and technological change. The present Criminal Code section seems to be premised upon the protection of the economic interest of the

domaine des télécommunications, de l'éducation, de la science, de la médecine ou dans tout autre domaine où l'on peut utiliser de bonne foi des appareils pouvant servir à des fins interdites, mais qui, de toute évidence, ne les servent pas.

Nous recommandons par ailleurs que dans toute poursuite intentée en vertu de l'adjonction au droit criminel susmentionnée, ou dans toute confiscation afférente, il incombe à la Couronne de prouver que tout appareil en cause sert essentiellement à intercepter clandestinement des communications orales ou par fil.

L'espionnage industriel est étroitement lié à l'enregistrement magnétique et à la surveillance clandestine par dispositifs électroniques aussi bien qu'au problème plus général de la protection de la vie privée. L'interdiction d'activités portant atteinte à la vie privée par l'interception des communications ébranlera d'elle-même les méthodes conventionnelles d'espionnage industriel. Néanmoins, le Comité recommande que le Parlement édicte des mesures législatives spéciales qui assurent la protection du droit criminel contre les activités qui impliquent la recherche, l'usage ou la divulgation de renseignements industriels d'ordre confidentiel avec l'intention de se livrer à l'espionnage industriel. Ces dispositions constitueraient une protection utile dans un domaine que la loi ne réglemente pas actuellement, protection qui, conjuguée à l'interdiction que l'on se propose de poser à l'enregistrement magnétique ou à l'usage de dispositifs électroniques de surveillance, et aux dispositions du Code criminel traitant de l'imposture et de la corruption d'un agent, devrait constituer une protection suffisante contre l'espionnage industriel.

La soustraction frauduleuse de renseignements provenant d'un ordinateur ou d'un centre de données est sensiblement analogue au vol d'un service de télécommunication. Recommander qu'une telle activité soit considérée comme criminelle équivaut simplement à affirmer que la loi doit suivre l'évolution technologique et sociale. L'article actuel du Code criminel semble ne concerner que la protection de

supplier of the telecommunication service. The proposed new section on computers and data banks would be premised upon the protection of the privacy, both commercial and personal, of the persons who are the subjects of the data stored or transmitted. This problem can be approached either by making the definitions of wiretapping and surreptitious electronic device surveillance wide enough to include the unauthorized abstraction of computerized data, or the activity can be specifically named in an amendment to the present section 273 of the Criminal Code.

Provincial Responsibilities for the Protection of Privacy

It should be pointed out that these prohibitions deal only with a few manifestations of a varied and complex nationwide problem, the optimum solution to which is not to be found within the Criminal Law, nor within any of the other enumerated powers constitutionally committed to the Federal Government. Control of wiretapping and surreptitious electronic device surveillance, whether by law-enforcement personnel, government agents or by private individuals is simply one aspect of the wider problem of protection of privacy. Both from the point of view of constitutional competence and from the point of view of the effectiveness of protection that can be afforded by legislation, the protection of privacy, in its broad sense, is a provincial task. The Committee has heard sufficient testimony to be convinced of the need for provincial civil remedies against invasion of privacy. The Committee recommends that federal initiatives be taken to assist and encourage the enactment of privacy laws in each province, and that a federal approach be made to the Uniformity Commissioners with a view towards the production of a Uniform Act for the Protection of Privacy which will complement the proposed federal legislation, as well as providing the necessary protection of personal and institutional privacy which lies beyond the constitutional reach of Parliament.

l'intérêt économique du fournisseur du service de télécommunication. L'article proposé relatif aux ordinateurs et aux centres de données admettrait le principe de la protection de la vie privée, aussi bien sur le plan commercial que personnel, des personnes visées par les données emmagasinées ou transmises. On peut envisager le problème de deux façons: soit en donnant de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques une définition suffisamment large pour y inclure la soustraction frauduleuse de données informatiques, soit en la définissant expressément comme frauduleuse par une modification de l'article 273 du Code criminel.

Compétence provinciale en matière de protection de la vie privée

Il convient de signaler que ces interdictions ne concernent que quelques manifestations d'un problème complexe qui intéresse la nation toute entière, et dont on ne doit pas rechercher la solution idéale dans le Code criminel, pas plus que dans les autres pouvoirs conférés par la constitution au gouvernement fédéral. Le contrôle de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques, soit par les corps policiers, les agents du gouvernement ou par des particuliers, n'est qu'une facette du problème plus vaste de la protection de la vie privée. Tant sur le plan de la compétence constitutionnelle que sur celui de l'efficacité de la protection assurée par la loi, la protection de la vie privée, dans son sens large, relève de l'autorité provinciale. Le Comité a entendu suffisamment de témoignages pour être convaincu de la nécessité que les provinces prévoient des recours civils sanctionnant l'intrusion dans la vie privée. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral prenne des initiatives pour aider et encourager l'adoption, par chaque province, de lois sur la vie privée, et qu'il pressente les Commissaires à l'uniformisation pour mettre au point une loi uniforme sur la protection de la vie privée qui viendrait compléter la législation fédérale proposée, et assurer la protection nécessaire de la vie privée des personnes ou des institutions en deçà de la compétence législative du Parlement.

Control of and Responsibility for the Authorized Interception of Communications

Two of the major aspects considered by the Committee in relation to wiretapping and surreptitious electronic device surveillance were the problems of establishing and maintaining control, and clarifying the shrouded issue of responsibility for authorized interception of communications. These needs were underscored by the testimony of every witness that appeared before the Committee. Law enforcement officials appearing as witnesses were extremely reluctant to furnish the Committee with facts, figures and methods of operation relating to police activity in the interception of communications. Given the questionable legality of these activities and the lack of any clear public policy in relation thereto, present police wiretapping operations must necessarily be the subject of sub rosa "understandings" between police forces, police commissions and governmental officers—arrangements which, however well-intentioned, are basically inimical to the procedural and substantive safeguards for civil liberties which must be a part of the administration of justice. While the police must be responsible for the effectiveness of employment of communication-intercepting equipment, they must not be required to answer for the conditions upon which it is employed. The existing police dilemma may be partially self-created, but no useful purpose can be served by identifying remedial steps that should have been taken years ago, in a system which should not be improved, but rather, abandoned. The Committee urges that Parliament address itself to the problem of alleviating the present tangle of hidden responsibility and authority. It must be made quite clear to the public, to the law enforcement agencies and to the governments involved just who has the responsibility to authorize and supervise law enforcement use of wiretapping and surreptitious electronic device surveillance. Furthermore, far from the present situation where the possibility of public exposure of police wiretapping carries with it the danger of public loss of confidence—the maintenance of which is

Contrôle de l'interception autorisée des communications et compétence en la matière

Deux des principaux aspects examinés par le Comité au sujet de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques ont concerné le problème d'établir et de contrôler l'interception autorisée des communications et celui de clarifier la question extrêmement nébuleuse de la compétence en la matière. Chaque témoin qui a comparu devant le Comité a insisté sur cette nécessité. Les autorités policières qui ont témoigné ont manifesté beaucoup de réticence à mettre le Comité au courant des faits, chiffres et pratiques concernant l'activité des corps policiers en matière d'interception. Étant donné la légalité douteuse qui entoure ces activités et l'absence de toute politique publique nette à leur sujet, l'enregistrement magnétique auquel se livrent actuellement les corps policiers doit nécessairement faire l'objet «d'ententes» plus ou moins secrètes entre les forces et commissions policières et les fonctionnaires gouvernementaux—accommodements qui, quoique bien intentionnés, contredisent de façon flagrante les sauvegardes de fond ou de forme des libertés civiles qui doivent faire partie intégrante de l'administration de la justice. Bien que la police doive être responsable du bon emploi du matériel d'interception, elle ne doit pas être tenue de rendre compte des conditions de cet emploi. Il se peut que la police ait créé elle-même le dilemme devant lequel elle se trouve actuellement, mais il serait futile de chercher des palliatifs qu'il aurait fallu adopter il y a longtemps dans un système qui ne devrait pas être amélioré, mais plutôt rejeté. Le Comité exhorte le Parlement à s'employer à établir la ligne de démarcation des pouvoirs et des responsabilités. On se doit d'indiquer clairement au public, aux corps policiers et aux gouvernements intéressés, qui doit autoriser et surveiller l'emploi de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques. En outre, si, dans le contexte actuel, le public apprenait que la police se livre à l'enregistrement magnétique, il pourrait perdre confiance en la police, confiance qui constitue la pierre

21270—2½

the cornerstone of police effectiveness in a democracy—it must be made clear that these methods of investigation, detection and prevention of crime are available for law enforcement use in every appropriate circumstance where the protection of designated private, public and national interests so requires. No greater harm could be done to honest law enforcement in this country than to leave police forces in their present situation of being caught between their duty to protect the public and their having to bear the brunt of public suspicion and criticism for their wiretapping activities. The police must not be forced into an adversary role against the public over the use of wiretapping and surreptitious electronic device surveillance. Rather they must function as an agency charged with the duty of carrying out a definitive policy of Parliament under the direction of a high political officer, with appropriate decision-making functions removed from both the police and the political spheres and consigned to the courts. It is the considered opinion of a majority of the Committee that control over the employment of a law enforcement wiretapping and surreptitious electronic device surveillance, and public accountability for their use, must be vested in a high political office, and that authorization for their use be granted in each case by a high judicial officer. In the case of federal law enforcement efforts, the responsible Minister would be the Attorney General of Canada. In cases involving the national security only, concurrent authority and responsibility should be vested in the Prime Minister of Canada. In the case of provincial law enforcement efforts, the responsible Minister should be the provincial Attorney General. This responsibility must not be delegated to the police, to the police commissions, or to any other subordinate office or body involved in the law enforcement effort.

The Choice Between a Responsible Minister and a Court

Testimony before the Committee has been divided on the issue of whether the authorization to intercept communications should be granted by a judge, by a Min-

angulaire de l'efficacité policière dans un régime démocratique; bien au contraire, il faut préciser que ces méthodes de recherche, de détection et de prévention du crime peuvent être utilisées pour le maintien de la loi lorsque l'exige la protection d'intérêts privés, publics et nationaux précis. Rien ne pourrait causer de plus grand préjudice à une honnête application de la loi dans notre pays que de laisser les forces policières, comme c'est le cas actuellement, aux prises avec le dilemme que pose, d'une part, leur devoir de protéger le public et, d'autre part, l'obligation de faire l'objet de la méfiance et de la critique de ce même public à cause de cet enregistrement magnétique. On ne doit pas dresser la police contre le public à cause de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques. Bien au contraire, elle doit être l'exécutante de la politique définie par le Parlement sous la haute direction d'un homme politique, les pouvoirs décisionnels étant conférés non pas aux corps policiers ou politiques, mais plutôt aux tribunaux. Après mûre réflexion, le Comité a conclu, à la majorité, que le contrôle et la responsabilité de l'usage, par la police, de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques doivent relever d'une haute charge politique, et que l'autorisation nécessaire doit être, dans chaque cas, accordée par une haute charge juridique. Lorsqu'il s'agit d'assurer l'application de la loi fédérale, le ministre compétent serait le Procureur général du Canada. Au seul cas où la sûreté de l'État serait menacée, le Premier ministre du Canada devrait assumer toute autorité et responsabilité. Lorsqu'il s'agit d'assurer l'application de la loi provinciale, le ministre compétent serait le Procureur général de la province. On ne doit pas déléguer de tels pouvoirs aux commissions ou aux corps policiers, ou à tout organisme ou charge secondaire d'application de la loi.

Choix entre un ministre compétent et un tribunal

Les témoins au Comité ont été divisés sur la question de savoir si l'autorisation d'intercepter les communications doit être accordée par un juge, un ministre ou par

ister, or by some combination of the two. In the United Kingdom, authorization is granted by a Minister, without, however, any political or public visibility. In the United States, authorization is granted by a judge upon application by a prosecuting attorney, with political and public visibility. After having considered the alternatives, a majority of the Committee has decided to recommend that the decision to apply for authority to intercept communications should be made by a responsible Minister of the Crown, based upon a request to the Minister by law enforcement agencies. The responsibility for the decision as to whether or not the request for authorization to intercept communications should be granted should be vested in a judge of a superior court of criminal jurisdiction, as that office is defined in section 2 of the Criminal Code, 1953-54 (Can.) c. 51, as amended to 1969, in an application made *ex parte,* in camera, with leave.

The Committee feels that this solution to the problem allows the responsibility for evaluating the operational necessity and public need for interception of communications to remain where it belongs—in the hands of an official who is responsible to the public—while leaving the responsibility for determining whether or not the legal criteria which must exist before interception is authorized actually exist (set out in the next section of this report) in the hands of a judicial officer. Once such authorization has been granted, the public accountability and political responsibility for the conduct of the law enforcement agency, including its use and disclosure of the information obtained through interception of communications, will remain with the responsible Minister.

Criteria for Judicial Authorization of Interception of Communications

A judge of a superior court of criminal jurisdiction should be empowered to issue authorization to a responsible Minister to cause and supervise the interception of communications on these criteria, to be specified in the legislation:

quelque décision conjointe. Au Royaume-Uni, l'autorisation est accordée par un ministre mais sans aucun droit de regard politique ou public. Aux États-Unis, elle est accordée par un juge, à la demande d'un procureur, avec droit de regard politique et public. Après étude des solutions de rechange, le Comité a décidé à la majorité de recommander que la décision de demander l'autorisation d'intercepter les communications devrait être prise par un ministre compétent de la Couronne, à la suite d'un demande présentée à ce dernier par les corps policiers. La responsabilité de la décision d'accorder ou non l'autorisation d'intercepter les communications devrait incomber à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, suivant la définition qui est donnée de cette charge à l'article 2 du Code criminel, 1953-54 (Can. ch. 51), avec ses modifications jusqu'à 1969, par une demande faite *ex-parte,* à huis clos, et avec autorisation.

Le Comité est d'avis que cette solution permet de laisser à qui de droit, à savoir à une autorité comptable à la population, la responsabilité d'évaluer les besoins pratiques et publics d'intercepter des communications, tout en laissant à une charge judiciaire la responsabilité d'établir si les critères légaux exposés au paragraphe suivant du présent rapport, et qui doivent exister pour que l'interception soit autorisée, existent vraiment. Une fois cette autorisation accordée, la comptabilité au public et la responsabilité politique de la conduite du corps policier, dont l'usage et la divulgation des renseignements obtenus par l'interception des communications, incomberont au ministre compétent.

Critères de l'autorisation juridique d'intercepter les communications

Le juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle devrait avoir le pouvoir d'accorder à un ministre compétent l'autorisation d'intercepter des communications en se fondant sur les critères ci-après, que les mesures législatives devront préciser:

(*a*) There is probable cause to believe that an individual or group is committing, has committed, or is about to commit one or more of the specified criminal acts.

(*b*) There is probable cause to believe that interception of communications will result in material and substantial assistance in the detection, investigation or prevention of the specified criminal act, or acts.

(*c*) Normal investigative procedures have been tried and failed, or reasonably appear to be unlikely to succeed if tried or to be too dangerous.

(*d*) There is probable cause to believe that the facilities from which, or the place where, the wire or oral communications are to be intercepted, are being used, or are about to be used, in connection with the specified criminal act, or are owned by, leased to, listed in the name of or commonly used by the individual or group believed to be involved in the commission of the specified criminal act.

It should be noted that the standard of "probable cause" and not "reasonable ground for belief" is suggested by the Committee. The former implies a higher standard than the latter, and is recommended on the grounds that the policy of Parliament in relation to the interception of communications should be to confine the uses of these methods to situations where there is a probability rather than a reasonable possibility that they will be productive; and further, that policy should be aimed at preventing the use of these methods of investigation for general surveillance of persons on mere suspicion, in the hopes that indiscriminate covert interception will reveal incriminating circumstances or activities. The effectiveness of these standards should be apparent to Parliament in the annual report and statistical analysis to be submitted to Parliament, discussed below.

The Committee recommends that it be clearly specified in the legislation that the

a) Il y a cause probable de croire qu'un individu ou un groupe se livre, s'est livré ou est sur le point de se livrer à l'une ou plusieurs des activités criminelles énumérées.

b) Il y a cause probable de croire que l'interception des communications aura pour effet d'apporter une aide tangible et substantielle à la détection, la recherche ou la prévention de l'une ou plusieurs des activités criminelles énumérées.

c) Les procédures normales d'enquête ont été essayées sans succès, ou il y a tout lieu de penser qu'elles échoueront ou qu'elles sont trop dangereuses.

d) Il y a cause probable de croire que les installations ou l'endroit d'où les communications orales ou par fil doivent être interceptées, sont utilisées ou sont sur le point de l'être en rapport avec l'activité criminelle énumérée, par l'individu ou le groupe soupçonné de se livrer à cette activité criminelle, ou que cet individu ou ce groupe les possède, les loue, les a fait inscrire à son nom, ou en fait un usage courant.

On remarquera que le Comité a proposé l'expression «cause probable» plutôt que celle de «motifs raisonnables de croire». La première implique une plus grande certitude que la seconde. On en recommande l'adoption parce que la politique du Parlement en matière d'interception des communications devrait limiter l'utilisation de ces méthodes aux situations où il y a une probabilité plutôt qu'une possibilité raisonnable qu'elles porteront fruit; de plus, cette politique devrait viser à empêcher l'emploi de ces méthodes d'investigation pour exercer, sur simple soupçon, une surveillance générale des individus, dans l'espoir qu'une interception clandestine et non sélective révélera l'existence de circonstances ou d'activités compromettantes. On communiquera au Parlement les résultats de l'application de ces normes dans l'état annuel statistique que l'on doit lui soumettre, et dont on traite ci-dessous.

Le Comité recommande que les mesures législatives précisent sans équivoque que

existence of the conditions upon which authorization is to be granted be objectively established. The alternative would be for the judge to determine whether the responsible Minister has probable cause to believe that the required conditions exist. The Committee rejects this subjective test on the grounds that were it employed, the judge's decision would be nothing more then a convenient memorial to a decision already taken by the responsible Minister according to criteria apparent to him alone. Probable cause must be proved to exist in fact, rather than in the opinion of the responsible Minister, under conditions which allow the substance of the judicial function to be exercised, and not merely the appearance of that substance.

l'existence des conditions justifiant l'autorisation doit être établie avec certitude.. Par ailleurs, le juge pourrait déterminer si le ministre compétent a des causes probables de croire en l'existence des conditions requises. Le Comité rejette cette solution parce que la décision du juge ne ferait qu'entériner une décision déjà prise par le ministre compétent, d'après des critères évidents à lui seul. Il faut prouver que cette cause probable existe réellement, et qu'elle n'est pas simplement l'opinion du ministre compétent, dans des conditions permettant l'exercice, et non seulement l'impression, de l'essence de la charge judiciaire.

Interception of Communications and the Rules of Evidence

Evidence obtained by wiretapping or on tape recordings or through other electronic and mechanical means is presently admissible in Canadian Courts. The rules surrounding the verification of their authenticity and accuracy seem at present to be satisfactory, and the Committee has no recommendation to make in this area.

L'interception des communications et la règle de la preuve

La preuve obtenue par captation de messages, par enregistrement magnétique ou à l'aide d'autres dispositifs électroniques et mécaniques est actuellement recevable devant les tribunaux canadiens. Les règles de la vérification de leur authenticité et de leur exactitude semblent présentement satisfaisantes, et le Comité n'a pas de recommandation patriculière à ce sujet.

Privileged Communications

A major evidential and ethical problem connected with the interception of communications relates to the privileged conversation. As an initial statement of position, the Committee recommends that it be clearly recognized that the confidentiality of privileged conversations be preserved, and that the exclusionary rules relating to the privileged conversation be extended, and new rules created where necessary, to cover all aspects of wiretapping and surreptitious electronic surveillance which may threaten this confidentiality.

Communications confidentielles

Un problème majeur, relié à l'interception des communications, et mettant en cause les preuves et l'éthique, se pose dans le cas des conversations confidentielles. Comme première déclaration de principe, le Comité recommande que l'on reconnaisse clairement qu'il faut préserver le caractère confidentiel des conversations se déroulant sous le sceau du secret professionnel, que les règles d'exclusion les concernant devraient être étendues, et qu'on crée au besoin de nouvelles règles pour englober tous les aspects de l'enregistrement magnétique ou de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques pouvant porter atteinte à ce caractère confidentiel.

The Committee recommends that no order be issued authorizing the interception of the communications of a member of the legal profession unless the member

Le Comité recommande qu'aucune injonction ne soit émise pour autoriser l'interception des communications d'un homme de loi à moins que ce dernier ne soit

of the legal profession is himself the person named as the suspect in the investigation of one of the specified criminal activities.

The Committee recommends that no evidence obtained or derived from the interception of the communications of any member of the legal profession, pursuant to an order naming the member of the legal profession as a suspect in the investigation of one of the specified criminal activities, should be admissible in evidence in the trial of any person who is not a party to or conspirator in the offence being investigated.

The Committee recommends that no evidence obtained or derived from the interception of the communications of any person while talking to his legal advisor be admitted into evidence in any court or hearing in Canada.

The Committee recommends that no order be issued authorizing the interception of communications in any place used primarily for habitation by husband and wife unless all other means for the investigation, detection or prevention of one of the specified criminal activities have been exhausted and have proved to be non-productive.

The Committee recommends that all intercepted communications between husband and wife be fully privileged and not limiting the generality of this recommendation, that no evidence obtained or derived from such an interception be admitted into evidence in any court or hearing in Canada, whether at the trial or hearing of either spouse, or any other person.

The Committee recommends that, in the case of communications between a person and his religious advisor, the same protection against interception, disclosure or use be granted as in the case of husband and wife.

Illegally Obtained Evidence

A second difficult issue in the matter of evidence arises under the heading of evidence illegally obtained—that is, whether to allow the reception in evidence of re-

lui-même la personne soupçonnée dans l'enquête sur l'une des activités criminelles énumérées.

Le Comité recommande qu'aucune preuve obtenue ou découlant de l'interception des communications d'un homme de loi à la suite d'une injonction le désignant nommément comme suspect dans une enquête sur l'une des activités criminelles énumérées ne soit recevable au procès de toute personne qui n'a pas conspiré ou participé à l'infraction faisant l'objet de l'enquête.

Le Comité recommande qu'aucune preuve obtenue ou découlant de l'interception des communications de toute personne lors d'un entretien avec son conseiller juridique, ne soit recevable devant tout tribunal ou lors de tout procès au Canada.

Le Comité recommande qu'aucune injonction ne soit émise pour autoriser l'interception des communications en tout lieu utilisé d'abord pour l'habitation de conjoints, à moins que tous les autres moyens de recherche, de détection ou de prévention de l'une des activités criminelles énumérées n'aient échoué.

Le Comité recommande que toutes les communications interceptées entre conjoints demeurent intégralement confidentielles et, sans limiter la portée générale de cette recommandation, qu'aucune preuve obtenue ou découlant de cette interception ne soit recevable devant un tribunal ou lors d'un procès au Canada, qu'il s'agisse de l'instruction ou du procès de l'un ou l'autre conjoint ou de tout autre individu.

Le Comité recommande que, lorsqu'il s'agit de communications entre une personne et son directeur de conscience, la même protection qu'aux conjoints soit accordée contre l'interception, la révélation ou la divulgation.

Preuve recueillie illégalement

Un deuxième problème fort difficile en matière de preuve se pose lorsqu'il s'agit des preuves recueillies illégalement—à savoir si l'on doit recevoir ou non les

cordings or transcripts which were obtained by law enforcement officers without prior authorization according to law. Testimony has been given to the Committee to the effect that all such evidence and evidence derived therefrom should be excluded; or that evidence should be excluded but that its fruits should be admitted; or that all relevant evidence should be admitted, regardless of the circumstances surrounding the methods by which it was obtained. The third of these possibilities is the general rule which is followed in Canada today, with the exception of confessions, which are governed by a rule similar to the second.

The Committee recommends that evidence of statements obtained through the unauthorized interception of communications should be inadmissible in evidence in any criminal trial in Canada.

A majority of the Committee recommends that the admissibility of any evidence which may be discovered or derived from a statement which is inadmissible on the above grounds should be governed by the same rule which obtains in the situation where such evidence is obtained as a result of a confession which is not admissible.

Other Evidential Matters

Several other matters require consideration in dealing with questions of evidence and protection against abuse of the power to intercept communications.

The Committee recommends that at every trial or hearing subject to the rules of evidence where material obtained from or derived as a result of the interception of communications is to be introduced into evidence, that production of the order issued by the authorizing judge, or a statement that the interception was not authorized, be a necessary condition precedent to any consideration of its admissibility.

There will be cases where an authorized interception results in the implication of a named suspect in a criminal activity of the type for which interception could have been authorized, but which differs from the activity for which probable cause

enregistrements ou les transcriptions qui ont été obtenus par des agents de police sans l'autorisation légale prérequise. On a affirmé devant le Comité que des preuves ainsi recueillies ou toute autre preuve en découlant devraient être rejetées; ou que ces preuves devraient être rejetées mais qu'on devrait en retenir les résultats; ou bien que toute preuve pertinente devrait être admise indépendamment des circonstances entourant les méthodes par lesquelles elle a été obtenue. Cette dernière est la règle générale qui prévaut actuellement au Canada, sauf dans le cas des aveux qui sont régis par une règle semblable à la seconde.

Le Comité recommande que les preuves découlant de déclarations obtenues par l'interception non autorisée de communications soient irrecevables dans tout procès criminel au Canada.

Le Comité recommande à la majorité que la recevabilité de toute preuve qui peut être trouvée ou qui peut découler d'une déclaration irrecevable pour les raisons précitées soit assujettie à la même règle qui prévaut lorsque cette preuve est recueillie à la suite d'un aveu irrecevable.

Autres questions relatives à la preuve

Il convient de prendre en considération plusieurs autres questions portant sur la preuve et la protection contre l'abus du pouvoir d'intercepter les communications.

Le Comité recommande que, dans tout procès ou audience régis par la règle de la preuve, lorsque des renseignements obtenus ou découlant de l'interception de communications seront fournis comme preuve, la déposition de l'injonction émise par le juge l'ayant autorisée, ou d'une déclaration à l'effet que l'interception n'a pas été autorisée, soit un prérequis à tout examen de sa recevabilité.

Il se présentera des cas où une interception autorisée entraînera l'implication d'un suspect nommément désigné dans une activité criminelle du genre pour lequel l'interception aurait pu être autorisée, mais qui diffère de l'activité pour laquelle

has been found to exist by the authorizing judge, and for which the authorizing order has been issued. The Committee recommends that evidence implicating the accused in such unsuspected or unanticipated criminal activity not be subjected to exclusion on these grounds.

There will be cases where an authorized interception results in the implication of a named suspect in a criminal activity or provincial offence which is not of the type for which interception could have been authorized. The Committee recommends that in this situation the evidence should not be subject to exclusion on the grounds that interception was not authorized by Parliament for such criminal activities or offences in the first instance. The basic consideration in this area is that the power to use wiretapping and surreptitious electronic device surveillance is potentially a dangerous and socially demoralizing power if its use becomes too pervasive, and that political visibility combined with judicial scrutiny provides the best means for controlling excesses in its use. This particular situation should be closely watched by Parliament, and if there occurs any unreasonable disproportion between the instances where evidence obtained by interception is used by the Crown in minor cases and the policy of Parliament which would confine the use of interception to extremely serious matters, then formal controls over the government's use of incidentally discovered evidence of minor offences may have to be created.

The Committee recommends that the same procedures and rules be applied where an authorized interception of communications results in the implication of any person who is not a named suspect.

The Committee recognizes that in many cases intercepted communications will be reduced to writing for the purpose of being presented in court. Normally such transcript would be made an exhibit and would therefore be made available to a jury during its deliverations on the verdict. At

le juge qui l'a autorisée trouve qu'il y a cause probable et pour laquelle l'injonction d'autorisation a été émise. Le Comité recommande que la preuve impliquant l'accusé dans une activité qu'on ne soupçonnait pas et qu'on n'envisageait pas ne soit pas exclue pour ces raisons.

Il se présentera d'autres cas où une interception autorisée entraînera l'implication d'un suspect nommément désigné dans une activité criminelle ou dans une infraction provinciale qui n'est pas du genre pour lequel l'interception aurait pu être autorisée. Le Comité recommande qu'en l'occurrence la preuve ne devrait pas être exclue sous prétexte que l'interception n'était pas autorisée à l'origine par le Parlement pour de telles activités ou de telles infractions. L'élément fondamental en ce domaine est que le pouvoir d'utiliser l'enregistrement magnétique et la surveillance clandestine par dispositifs électroniques peut être dangereux et saper le moral de la population si leur usage devient trop répandu et que le meilleur moyen d'en prévenir les abus est la publicité politique et un examen juridique. C'est là un domaine particulier où le Parlement devrait exercer une surveillance étroite, et s'il se produit une disproportion exagérée entre les cas où la preuve obtenue par interception est utilisée par la Couronne dans des cas secondaires, et la politique du Parlement qui voudrait en confiner l'usage aux questions extrêmement graves, on devrait alors envisager la création officielle d'instruments de contrôle de l'utilisation gouvernementale des preuves d'infractions mineures découvertes par hasard.

Le Comité recommande l'application de ces mêmes règles et procédures lorsqu'une interception autorisée de communications entraîne l'implication de toute personne qui n'est pas un suspect nommément désigné.

Le Comité reconnaît que, dans nombre de cas, les communications interceptées seront simplement transcrites pour être présentées en cour. Habituellement, cette transcription serait déposée comme document à l'appui et serait donc mise à la disposition du jury lors de ses délibéra-

the same time, the explanation of or interpretation given to the recorded communication on behalf of or by the person against whom it is offered in evidence would not be available in writting to a jury during their deliberations on the verdict. The Committee recommends that no transcript of an intercepted communication be made available to a jury during the deliberations on a verdict, in order that such evidence not unduly prejudice the defence of any person thereby implicated.

The Need for Formal Controls and Safeguards Against Misuse of the Power of Interception

The problem of prevention of illicit activity in the proposed Canadian system of permissive wiretapping and surreptitious electronic device surveillance is very much a matter of concern to the Committee. Control is essential over potential dangers inherent in the power to intercept communications. There follows below the Committee's views on how best this control might be exercised.

The Criminal Sanction

The first line of control lies in the recommendation that unauthorized interception of communications, or surreptitious electronic device surveilance, or unauthorized use or disclosure of information thereby obtained, regardless of the matter of authorization, be a criminal act where done by a federal or provincial law-enforcement officer, employee or agent, the same as where done by any private person. Parliament should only authorize use or disclosure of information obtained by the interception of communications where required for the investigation, detection or prevention of criminal activities, and for the prosecution of persons thereby implicated, and no such information other than the evidence presented to the court in a trial should be allowed to be made public in any case.

Redress in Tort

The second major control, perhaps the most effective that can be devised, and one which the Committee hereby recommends,

tions. Par ailleurs, l'explication ou l'interprétation donnée de la communication enregistrée pour ou par la personne contre qui cette communication est déposée comme preuve, ne serait pas mise, sous forme écrite, à la disposition du jury lors de ses délibérations. Le Comité recommande qu'aucune transcription d'une communication interceptée ne soit mise à la disposition du jury lors de ses délibérations, afin que cette preuve ne nuise pas indûment à la défense de l'accusé.

Besoin de sauvegardes et de contrôles structurés contre l'usage non judicieux du pouvoir d'interception

La prévention future d'une activité illicite grâce au système permettant l'enregistrement magnétique et la surveillance clandestine par dispositifs électroniques est une grande source de préoccupation pour le Comité. Il est essentiel de maîtriser les dangers que peut entraîner de par sa nature le pouvoir d'intercepter les communications. Voici, de l'avis du Comité, la meilleure façon d'assurer ce contrôle.

Sanction criminelle

On établit un premier stade de contrôle en recommandant que l'interception non autorisée de communications ou la surveillance clandestine par dispositifs électroniques, ou l'usage ou la divulgation non autorisés de renseignements ainsi obtenus, indépendamment de l'objet de l'autorisation, constituent un acte criminel, qu'il soit commis par un fonctionnaire, employé ou agent d'un corps policier fédéral ou provincial, ou par un particulier. Le Parlement ne devrait autoriser l'usage ou la divulgation de renseignements obtenus par interception des communications que lorsque la recherche, la détection ou la prévention d'activités criminelles l'exigent et lors de la poursuite des personnes impliquées, et aucun renseignement autre que les preuves présentées au tribunal lors d'un procès ne devrait être divulgué.

Réparation

Le deuxième contrôle d'importance, peut-être le plus efficace qui puisse être établi et dont le Comité recommande

is the federal creation of a series of statutory tort remedies designed to control illicit privacy-invading activity by the Federal Government or any agent of the Federal Government.

The potential danger areas lie in unauthorized interception of communications, unauthorized use of information obtained by the interception of communications (whether the interception was authorized or unauthorized) and unauthorized disclosure of information obtained by the interception of communications (whether the interception was authorized or unauthorized). The Committee recommends that the Crown in right of Canada be fixed with the responsibility for the wrongful activities of every person and agency under the jurisdiction of Parliament (unless under the operational control of the Crown in right of a Province) involved in the interception of communications and use and disclosure of information thereby obtained. The Committee recommends that the responsible Minister supervise all elements of the interception, use and disclosure processes that are involved in the interception of communications.

A suit should lie against any federal Minister, employee, agent, or law enforcement or peace officer who, purporting to act in pursuance of or under colour of federal law, albeit without authorization having been obtained from a judge of a superior court of criminal jurisdiction, with the intent of avoiding the provisions of the law, orders to be conducted or conducts wiretapping or surreptitious electronic device surveillance against any person, or discloses the results of any such activity to any person, or uses the information thereby obtained for his own benefit or the benefit of any other person. A second cause of action in tort for wrongful use or disclosure of information should lie in the situation where the interception of the communication was authorized, but the use or disclosure was not authorized.

A third cause of action should lie for non-law enforcement use or public disclosure of information in the possession of the government or its agents, employees, or law enforcement or peace officers, whether obtained by authorized or unl'adoption, est la création par l'État d'un ensemble de réparations obligatoires de l'invasion illicite de la vie privé à laquelle pourraient se livrer le gouvernement fédéral ou l'un de ses agents.

Les dangers possibles résident dans l'interception non autorisée de communications, l'usage et la divulgation non autorisés des renseignements ainsi obtenus, que l'interception ait été autorisée ou non. Le Comité recommande que l'on confère à la Couronne du chef du Canada la responsabilité des activités illicites de tout organisme et individu relevant du Parlement (à moins qu'ils ne relèvent de la Couronne du chef d'une province) impliqués dans l'interception de communications et l'usage et la divulgation de renseignements ainsi obtenus. Il recommande que le ministre compétent surveille tous les aspects de l'interception, de l'usage et de la divulgation qui entrent dans l'interception des communications.

Une poursuite devrait être intentée à tout ministre, employé, agent, policier ou agent de la paix de l'État qui, prétendant agir en conformité de la loi fédérale ou sous prétexte de celle-ci, même sans avoir obtenu l'autorisation d'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, avec le dessein de contourner la loi, ordonne ou effectue lui-même l'enregistrement magnétique ou la surveillance clandestine par dispositifs électroniques, au détriment d'un individu, ou divulgue à autrui les renseignements ainsi obtenus ou les utilise pour son propre avantage ou celui d'autrui. Une deuxième base d'action en réparation de l'usage et de la divulgation indus de renseignements devrait exister lorsque l'interception a été autorisée, mais que l'usage ou la divulgation des renseignements ne l'était pas.

Une troisième base d'action doit exister dans le cas de l'utilisation autre que l'application de la loi ou de la divulgation de renseignements en la possession de l'État ou de ses agents, employés ou agents de police ou de la paix, qu'ils aient été obte-

authorized interception of communications, where the use or disclosure was wrongfully authorized by the responsible Minister. Use or disclosure of information obtained through interception of communications should be authorized only by the responsible Minister, and only where necessary for the investigation, prevention and detection of criminal activities, and for prosecution of persons thereby incriminated. Beyond that which must be disclosed at a trial, such information must never be allowed to be made public. A means will be recommended later in this report for a judicial determination of what matters obtained through the interception of communications may be used or disclosed pursuant to a prosecution. Judicial authorization to use or disclose such information would operate as a complete defense to this action. Any government which authorizes non-law enforcement use or public disclosure in any case where no prosecution occurs, and therefore no judicial shield is interposed, should be accountable for its actions, and should, once the fact of such use or disclosure is proved, bear the burden of proving that such use or disclosure was necessary for the investigation, detection or prevention of criminal activities within the strict meaning of the law. It must be recognized that complete compartmentalization of information obtained by interception of communications might seriously hinder effective law enforcement efforts in areas where the exchange of information and the verification of data obtained from one source by data obtained from another is required. The Committee believes that the suggested formula will allow freedom of action in this area while controlling or preventing intentional misuse of information obtained through interception of communications for purposes inconsistent with the policy of Parliament.

For the purpose of ensuring close supervision by the responsible government officials of law enforcement interception of communications, a federal peace or law enforcement officer under the operational control or direction of the federal government should be deemed to be an agent of the Crown in right of Canada in any suit

nus par une interception autorisée ou non de communications, lorsque l'utilisation ou la divulgation a été indûment autorisée par le ministre compétent. L'utilisation ou la divulgation des renseignements obtenus par l'interception de communications ne doit être autorisée que par le ministre compétent, et seulement lorsque la recherche, la prévention ou la détection des activités criminelles et la poursuite des personnes impliquées l'exigent. Exception faite de ce qui doit être divulgué à un procès, ces renseignements ne doivent jamais être publiés. Plus loin dans le présent rapport, nous recommandons un moyen d'établir juridiquement quels renseignements obtenus par l'interception de communications peuvent être utilisés ou divulgués lors d'une poursuite. L'autorisation judiciaire d'utiliser ou de divulguer de tels renseignements constituerait une justification. Tout gouvernement qui autorise l'utilisation ou la divulgation à une fin autre que l'application de la loi, lorsqu'il n'y a pas de poursuite et, de ce fait, aucun prétexte juridique, devrait rendre compte de ses gestes et être tenu, dès que la preuve de cette utilisation ou divulgation a été faite, de prouver qu'elles étaient nécessaires à la recherche, la détection ou la prévention des activités criminelles, dans le sens strict de la loi. Il convient de reconnaître que la compartimentation intégrale des renseignements obtenus par l'interception des communications peut sérieusement compromettre la bonne application de la loi lorsque l'échange de renseignements et la vérification de données de diverses sources sont nécessaires. Le Comité estime que la formule suggérée permettra une liberté d'action dans ce domaine tout en contrôlant ou prévenant le mauvais usage délibéré de renseignements obtenus par l'interception de communications à des fins incompatibles avec la politique du Parlement.

Afin d'assurer une surveillance étroite par les autorités gouvernementales compétentes de l'interception policière des communications, un policier ou agent de la paix fédéral, sous les ordres du gouvernement fédéral, devrait être considéré comme agent de la Couronne du chef du Canada dans toute poursuite intentée sous

under these heads, thereby rendering the Crown responsible under the Crown Liability Act.

The penalty in these matters should be substantial. The Committee recommends that recovery be without proof of damages in the amount of $100.00 per day of interception with a minimum recovery of $1,000.00 for any unauthorized interception of communications, plus costs, plus legal fees, plus general and special damages if proved. Similar substantial damages should be imposed for unauthorized disclosure or use of information obtained through the interception of communications.

Constitutional Considerations and Alternatives

It should be pointed out that the provincial police forces of Ontario and Quebec, and the Royal Canadian Mounted Police in the other provinces, are under the operational control of the Crown in right of the province. The protection of civil liberties by means of a civil remedy against unlawful wiretapping, surreptitious electronic device surveillance, or unauthorized use or disclosure of information thereby obtained by these classes of law enforcement agencies or any provincial agents who may engage in the interception of communications cannot be constitutionally created under the enumerated heads of power assigned to Parliament. This has caused the Committee much concern. The Committee wishes to reiterate its conviction that, while these extraordinary new methods of investigation, detection and prevention of crime become an increasingly important means for preserving the safety and democratic institutions of the people of Canada, no power which has been granted to any government since the beginning of this nation is more capable, if misused, of destroying the Constitution similar in principle to that of the United Kingdom, and all of the vital processes of democracy which accompany those principles. The Committee is unwilling to recommend that this power be capable of use by any government agency, whether provincial or federal, in the absence of

ces chefs, rendant de ce fait la Couronne responsable aux termes de la Loi sur la responsabilité de la Couronne.

Les peines en la matière devraient être sévères. Le Comité recommande une réparation, sans preuve de dommages, de $100. par jour d'interception, avec une réparation minimum de $1,000. pour toute interception non autorisée des communications, plus les frais, les frais d'avocat et les dommages généraux et spéciaux, si la preuve en est faite. Des réparations également sévères devraient être imposées pour la divulgation ou l'utilisation non autorisée de renseignements obtenus par l'interception de communications.

Aspect constitutionnel et solutions possibles

Il convient de signaler que les forces policières provinciales de l'Ontario et du Québec, ainsi que la Gendarmerie royale du Canada ailleurs au pays, sont sous les ordres de la Couronne du chef de la province. On ne peut protéger, constitutionnellement, grâce aux pouvoirs conférés au Parlement, les libertés civiles au moyen d'un recours civil contre l'enregistrement magnétique illégal, la surveillance clandestine par dispositifs électroniques ou l'utilisation et la divulgation non autorisées des renseignements ainsi obtenus par les corps policiers, ou par tout autre agent provincial qui peuvent se livrer à l'interception des communications. Cette question a beaucoup préoccupé le Comité. Même si ces nouvelles méthodes extraordinaires de recherche, de détection et de prévention du crime constituent un moyen toujours plus important de préserver notre sécurité et nos institutions démocratiques, le Comité répète qu'il est convaincu qu'aucun pouvoir accordé à un gouvernement depuis la naissance du Canada, ne risque davantage, si on en abuse, de détruire la Constitution qui est similaire en principe à celle du Royaume-Uni, ainsi que les processus démocratiques vitaux inhérents à ce principe. Aussi le Comité refuse-t-il d'en recommander l'usage par quelque organisme gouvernemental, provincial ou fédéral, s'il n'existe pas de recours judiciaire, en cas d'abus de ce pouvoir. Par conséquent, le Comité

means for judicial redress if the power is misused. The Committee therefore recommends that no right to apply for authorization to conduct interception of communications or surreptitious electronic device surveillance be conferred by Parliament on any Minister in any jurisdiction in which there is not a right of recovery vested in the citizens of that jurisdiction similar in scope and intendment to the causes of action outlined above. These causes of action would be an integral and essential part of any federal legislation which grants the power to apply for authorization to employ these methods to the Attorney General of Canada. The legislation granting power to a responsible provincial Minister to apply for authorization to intercept communications should be framed so as to extend its provisions to any province upon the ascertainment by the Governor in Council that effective civil remedies exist, as outlined above, for individual redress against the abuse of these methods of investigation by the provincial government, its employees, and law enforcement personnel or peace officers under operational control of the Crown in right of that province. Given the fact that Parliament is the body which must decide how far controlled use of wiretapping and surreptitious electronic device surveillance may be extended, it is unfortunate that it may be constitutionally precluded from creating the safeguards against their abuse, the existence of which forms a necessary condition precedent to the Committee's recommendation that controlled law enforcement use be allowed. The formula for insuring that such protections for civil liberties exist which is recommended by the Committee is perhaps without much precedent—but the implications of government initiated and controlled interception of communications and surreptitious electronic device surveillance without the broadest measure of safeguards, are themselves absolutely unprecedented.

The Committee suggests that the Uniformity Commissioners could here, as in the wider problems of protection of privacy previously discussed, make a valuable contribution to our jurisprudence by

recommande que le Parlement ne confie aucun pouvoir de demander l'autorisation de procéder à l'interception de communications ou à la surveillance clandestine par dispositifs électroniques à quelque ministre, en quelque jurisdiction que ce soit, lorsqu'il n'y a pas pour les citoyens de cette juridiction de droits de recours semblables dans leur portée aux bases d'action précitées. Ces dernières devraient nécessairement faire partie de toute législation fédérale accordant au Procureur général du Canada le pouvoir de demander l'autorisation d'employer ces méthodes. La législation accordant à un ministre provincial compétent le pouvoir de demander l'autorisation d'intercepter des communications devrait être conçue de façon à atteindre toute province si le gouverneur en conseil est certain qu'il existe des recours civils suffisants, comme nous l'avons souligné plus haut, pour le dédommagement individuel contre l'abus de ces méthodes de recherche, par le gouvernement provincial, ses employés et les corps policiers ou de la paix qui sont sous la direction de la Couronne du chef de cette province. Étant donné que le Parlement est l'organisme qui doit décider des limites de l'usage de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques, il est regrettable que la Constitution puisse l'empêcher d'instituer, contre leur abus, des sauvegardes qui doivent nécessairement précéder la recommandation du Comité en permettant l'utilisation contrôlée pour l'application de la loi. En vue d'assurer une telle protection des libertés civiles, le Comité recommande peut-être une formule sans précédent, mais les implications de l'enregistrement magnétique et de la surveillance clandestine par dispositifs électroniques, à la demande et sous le contrôle du gouvernement sans les sauvegardes les plus vastes, sont elles-mêmes sans précédent.

Le Comité suggère que les Commissaires à l'uniformisation pourraient ici, comme pour les problèmes plus vastes de la protection de la vie privée que nous avons abordés précédemment, apporter une pré-

devising uniform provincial civil remedies specifically designed as complementary to federal legislation, for the purpose of providing the necessary controls over abuse of the extraordinary power to intercept communications or to conduct surreptitious electronic device surveillance.

In addition, several provinces have had the problem of protection of privacy under review recently, and have indicated that provincial legislation is contemplated once the scope and reach of federal legislation is known. Leadership by those provinces which, as a result of studies undertaken on provincial initiatives, possess a familiarity with the nature of this problem, could result in the rapid production of one or two model acts which could be adopted across Canada and which could function until, or even replace the need for, the eventual drafting of a uniform act by the Uniformity Commissioners. The Committee recommends that these avenues be explored by the Government with the provinces.

A third means for ensuring that the necessary protection for civil liberties exists would be for Parliament to view the matter as one affecting the Peace, Order and Good Government of Canada, and to create federal remedies against any provincial agent and any Crown in right of the province. Surveillance by authority is a primary means of social control, and its use in the absence of appropriate remedies is capable of effecting major alterations in the relationships between governments and the governed in Canada. The ability of Parliament to federally create such remedies, in light of the absolute necessity therefor created by the proposed changes in the criminal laws, could be settled by reference to the Supreme Court of Canada under section 55 of the Supreme Court Act.

The Committee recommends that a final course of action in this matter be decided upon after consultations between the governments involved; and that no power to authorize the interception of communica-

cieuse contribution à notre jurisprudence en uniformisant les recours civils provinciaux dans le but exprès de complémenter la législation fédérale, et pour assurer les contrôles voulus sur l'abus du pouvoir extraordinaire d'intercepter les communications ou de procéder à une surveillance clandestine par dispositifs électroniques.

En plus, diverses provinces se sont récemment penchées sur le problème de la protection de la vie privée et elles ont indiqué qu'une législation provinciale serait envisagée une fois connue la portée de la législation fédérale. Le leadership de ces provinces qui, à la suite d'études entreprises sur leur propre initiative, se sont familiarisées avec le problème, pourrait favoriser la rédaction rapide d'une ou deux lois-type qui pourraient être adoptées par tout le Canada et pourraient avoir effet jusqu'à ce que les Commissaires aient libellé une loi uniforme, ou même en supprimer la nécessité. Le Comité recommande que le gouvernement explore ces possibilités avec les provinces.

Une troisième façon d'assurer la protecque le Parlement envisage que la question tion nécessaire des libertés civiles serait touche la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, et qu'il crée des recours fédéraux contre tout agent provincial ou toute Couronne du chef de la province. La surveillance exercée par l'autorité est un moyen essentiel de contrôle social, et son emploi en l'absence de recours appropriés peut avoir pour effet de grandes modifications dans les relations entre les gouvernements et leurs administrés. La compétence du Parlement à instaurer de tels recours fédéraux, en raison de la nécessité absolue découlant des projets de modification des lois criminelles pourrait être établie par renvoi de la question à la Cour suprême du Canada en vertu de l'article 55 de la Loi sur la Cour suprême.

Le Comité recommande qu'une décision finale en la matière soit prise après accord entre les gouvernements en cause; et que l'on ne confère à aucun gouvernement le pouvoir d'autoriser l'interception des com-

tions be extended to any government in the absence of effective parallel civil remedies.

Political Visibility as a Control Measure

Another major safeguard to be considered is political visibility. The Committee recommends that the responsible Minister in each province be required to furnish to the Attorney General of Canada, and the Attorney General of Canada be directed to lay before Parliament an annual accounting for all use of the power of interception of communications that is conducted pursuant to federal legislation. The formula which should govern is "the highest degree of public and political visibility that is consistent with effectiveness." To be specific, Parliament should be given a complete statistical breakdown, by jurisdiction, covering such matters as: the number of authorizing orders and extensions requested by law enforcement agencies, the number of requests for authorizing orders and extensions applied for by a responsible Minister to a judge; the number of such requests that were approved; the number of such requests that were denied; the number of judges of superior courts of criminal jurisdiction in each reporting jurisdiction; the number of such judges to whom application was made; the number of applications approved by each judge and the number of applications denied by each judge (done anonymously); in succeeding years, similar statistics for each judge before whom an application was made during the reporting year, showing also decisions made on applications in prior years; in succeeding years, number of judges who had denied an application in prior years to whom no applications were made during the reporting year; the number of cases in which probable cause was found to exist for a certain criminal activity and in which interception resulted in implication of the named suspect in a different criminal activity, but for which authorization could have been obtained, had the requirements of probable cause been met; the number of cases of authorized interception which resulted in the implication of the named suspect in a criminal activity or provincial offence which is

munications en l'absence de recours civils parallèles efficaces.

Publicité politique comme mesure de contrôle

Une autre sauvegarde majeure que nous devons examiner est la publicité politique. Le Comité recommande que le ministre compétent de chaque province soit tenu de fournir au Procureur général du Canada, et que l'on ordonne à ce dernier de déposer devant la Parlement, un état annuel de tout usage du pouvoir d'intercepter des communications qui est utilisé en conformité de la législation fédérale. Le principe directeur est le suivant: «la plus grande publicité publique et politique compatible avec les exigences pratiques.» Plus précisément, le Parlement devrait recevoir des statistiques complètes, par juridiction, sur des questions comme: le nombre d'ordonnances d'autorisation et de prolongation demandées par les corps policiers; le nombre de demandes d'ordonnances d'autorisation et de prolongation faites par un ministre compétent à un juge; le nombre de ces demandes qui ont été approuvées; le nombre de ces demandes qui ont été refusées; le nombre de juges de cours supérieures de juridiction criminelles dans chaque juridiction en cause; le nombre de juges qui ont reçu des demandes; le nombre de demandes approuvées et refusées anonymement par chaque juge; pour les années ultérieures, des statistiques analogues pour chaque juge à qui l'on a présenté une demande pendant l'année en cause, indiquant également les décisions rendues sur les demandes des années précédentes; pour les années ultérieures, le nombre de juges qui ont refusé une demande dans les années précédentes et à qui aucune demande n'a été présentée pendant l'année en cause; le nombre de cas dans lesquels on a trouvé une cause probable pour certaine activité criminelle et dans lesquels l'interception a entraîné l'implication du suspect nommément désigné dans une activité criminelle différente, mais pour laquelle l'autorisation aurait pu être obtenue, si les exigences relatives à la cause probable avaient été satisfaites; le nombre de cas où l'interception autorisée a entraîné l'implication

not of the type for which interception could have been authorized; the number of cases in which an authorized interception resulted in the implication of a person who was not a named suspect in a criminal activity for which authorization could have been obtained, had the requirements of probable cause been met, or implication in a criminal activity or provincial offence which is not of the type for which interception could have been authorized; the average length of all interceptions; the number of interceptions that lasted more than one month, two months, three months, and six months; the type of crime involved in each order; the types of places or facilities involved in each order, (e.g., a home, a jail, a business, a public telephone booth, a hotel, a place of public amusement and resort, a government office); the frequency of interception of incriminating conversations calculated in proportion to the frequency of interception of non-incriminating conversations; the number of arrests resulting from interceptions; the number of convictions resulting from interceptions; the types of crimes charged; the types of crimes for which convictions were obtained; the number of trials in which statements obtained through the interception of communications were sought to be introduced in evidence; the number of trials in which information obtained through the interception of communications was used in any way prior to the trial although no statements were sought to be introduced; similar statistics on hearings governed by the rules of evidence other than criminal trials; the number of prosecutions initiated against federal or provincial agents for unauthorized use of these methods of interception, or unauthorized use or disclosure of information obtained from interception of communications; the number of convictions of federal or provincial agents; the number of times that the responsible Minister has applied to a court for an extension of the period for notification to the person under surveillance; the number of times that such an extension has been granted; the number of persons presently under surveillance who have not been notified; an analysis of all these data; and a general assessment of the importance of the power to order wire-

du suspect nommément désigné dans une activité criminelle ou une infraction provinciale qui n'est pas du genre pour lequel l'interception aurait pu être autorisée; le nombre de cas où une interception autorisée a entraîné l'implication d'une personne qui n'était pas un suspect nommément désigné dans une activité criminelle pour laquelle l'autorisation aurait pu être obtenue, si les exigences relatives à la cause probable avaient été satisfaites ou l'implication dans une activité criminelle ou une infraction provinciale qui n'est pas du genre pour lequel l'interception aurait pu être autorisée; la durée moyenne de toutes les interceptions; le nombre des interceptions qui ont duré plus d'un mois, deux mois, trois mois et six mois; le genre de crime impliqué dans chaque cas; le genre de lieux ou d'installations impliquées dans chaque cas (par exemple, un foyer, une prison, une entreprise, une cabine publique de téléphone, un hôtel, un lieu d'attractions publiques et de villégiature, un bureau gouvernemental); la fréquence d'interception des conversations compromettantes par rapport à la fréquence des conversations non compromettantes; le nombre des arrestations intervenues à la suite de ces interceptions; le nombre des condamnations résultant de ces interceptions; les genres d'accusations, les genres de crimes où des condamnations ont été prononcées, le nombre de procès où l'on a cherché à déposer comme preuve les déclarations obtenues par interception des communications; le nombre de procès où les renseignements obtenus par interception de communications ont été utilisés d'une façon quelconque avant le procès, même si l'on n'a cherché à déposer aucune déclaration comme preuve des statistiques analogues sur les procès non criminels régis par la règle de la preuve; le nombre des poursuites intentées contre des agents fédéraux ou provinciaux pour l'usage non autorisé de ces méthodes d'interception ou pour utilisation ou divulgation non autorisées de renseignements ainsi obtenus; le nombre des condamnations d'agents fédéraux et provinciaux; le nombre de fois où le ministre compétent a demandé à une cour une prolongation du délai de signification à la personne surveillée; le nombre de fois

tapping and surreptitious electronic device surveillance to the investigation, detection, prevention and prosecution of crime in Canada.

The Committee recommends such a report on the grounds that secrecy in these matters would not only serve no useful purpose, but that it might also seriously affect public confidence in the law enforcement process. Parliament must be informed in order to assess the propriety of the use of the power which it grants, the effectiveness of the safeguards and to maintain vigilance in preventing the erosion of civil liberties. Considering the nature of the power granted in this instance, Parliament must ensure that it is fully informed.

Notification to the Person Subjected to Surveillance

The possibility of totally secret surveillance is one of the primary objections to any system of authorized interception of communication. Every person, the interception of whose communications has been authorized according to law, must therefore be informed of that fact within a reasonable period after the termination of the interception.

The Committee recommends that every order authorizing the interception of communications specify that the responsible Minister must notify the person who was the object of the surveillance, in writing, within 90 days of the termination of the interception; and that the fact of notification be certified by the responsible Minister to the Court issuing the authorization order. An exception to this rule should be made in the case of an interception involving espionage or sabotage on behalf of a foreign power, or where the responsible Minister certifies to the judge granting the authorization, prior to the expiration of the 90-day period that the

où une telle prolongation a été accordée; le nombre de personnes actuellement surveillées à leur insu; une analyse de toutes ces données et une appréciation générale de l'importance du pouvoir d'ordonner l'enregistrement magnétique ou la surveillance clandestine par dispositifs électroniques en vue de chercher, détecter, prévenir et poursuivre le crime au Canada.

Le Comité recommande un tel état parce que le secret en l'occurrence n'aurait non seulement aucun effet utile, mais qu'il pourrait sérieusement ébranler la confiance du public dans l'application de la loi. Le Parlement doit être informé afin de juger de l'à-propos du pouvoir qu'il accorde, de l'efficacité des sauvegardes et d'exercer une constante vigilance en vue de prévenir l'affaiblissement des libertés civiles. Considérant la nature du pouvoir ainsi accordé, le Parlement doit veiller à ce qu'on le tienne au courant.

Signification à la personne surveillée

L'existence d'une surveillance entièrement clandestine constitue une des objections majeures à tout système d'interception autorisé des communications. Tout individu dont les communications sont interceptées en conformité de la loi doit être informé dans un délai raisonnable après la fin de l'interception.

Le Comité recommande que toute ordonnance autorisant l'interception de communications précise que le ministre compétent doit prévenir, par écrit, la personne surveillée, dans les 90 jours suivant la fin de l'interception; et que la signification soit certifiée par le ministre compétent à la cour qui émet l'ordonnance d'autorisation. On peut déroger à la règle dans le cas d'une interception impliquant de l'espionnage ou du sabotage pour le compte d'une puissance étrangère, ou lorsque le ministre responsable certifie au juge qui accorde l'autorisation, avant l'expiration des 90 jours, que l'enquête se poursuit et que le juge estime que les intérêts de la

21270—3½

investigation is continuing and the judge is of the opinion that the interests of justice require that a delay of a determinate reasonable length be granted.

Protecting the Privacy of Innocent Persons

It must be recognized that the use of the power to intercept communications will result in the unintended but unavoidable transcription of the thoughts and speech of many innocent persons. The dragnet quality of interception must be avoided where possible and the prospective harm ameliorated wherever it occurs to the greates extent that is consistent with the enforcement of the law.

One reliable means by which to avoid unnecessary invasion of the privacy of innocent persons is to limit the interception temporally and spatially.

The Committee recommends that any initial interception be authorized for not more than 14 days or until a specific conversation sought is obtained, whichever occurs first. If the surveillance is productive, or probable cause exists to believe that it will prove to be productive within the following 14 days, it should be allowed to continue, subject to re-application to the judge granting the order, and approval thereof. The Committee is unable to establish any arbitrary limit beyond which nonproductive surveillance may not be extended. The Committee recommends that the 14-day period be designated primarily for the purpose of causing a periodic review of the situation by the judge granting the order and recognizes that effective restraints upon the continued use of surveillance in a manner inconsistent with the intendment of the law must proceed from considerations of judicial review of the situation, and from political visibility and public accountability, rather than from any legislative formula determined in advance of the fact.

The Committee recommends that every request made to and every authorization issued by the judge be specific as to the information sought, the criminal activity involved, the location to be placed under

justice commandent l'octroi d'un délai précis d'une durée raisonnable.

Protection de la vie privée des innocents

Il faut reconnaître que l'usage du pouvoir d'intercepter les communications entraînera la transcription involontaire mais inévitable des pensées et des conversations de nombreux innocents. Il faut éviter dans la mesure du possible l'interception sans discernement et veiller à réduire l'importance de tout dommage éventuel dans la plus grande mesure compatible avec l'application de la loi.

Un moyen efficace d'éviter l'intrusion inutile dans la vie privée des innocents est de limiter l'interception, à la fois dans le temps et dans l'espace.

Le Comité recommande que toute interception initiale ne soit autorisée que pour un maximum de quatorze jours, ou jusqu'à ce qu'on obtienne la conversation désirée, suivant celle des deux circonstances qui se produit la première. Si la surveillance porte fruit, ou s'il y a cause probable de croire qu'elle portera fruit dans les quatorze jours qui suivent, on devrait la laisser se poursuivre, sous réserve d'une nouvelle demande au juge qui a émis l'ordonnance et de l'approbation de ce dernier. Le Comité ne peut établir arbitrairement de limite au-delà de laquelle une surveillance infructueuse ne peut se poursuivre. Le Comité recommande que la période de 14 jours soit établie essentiellement pour donner lieu à une révision périodique de la situation par le juge qui a émis l'ordonnance. Il reconnaît que les limites utiles à l'usage continu d'une surveillance exercée d'une façon incompatible avec l'esprit de la loi doivent être dictées bien plus par la revue juridique de la situation et des considérations touchant le droit de regard politique et la comptabilité au public, que par une formule législative prédéterminée.

Le Comité recommande que toute demande faite au juge et que toute autorisation accordée par ce dernier précisent la nature des renseignements recherchés, l'activité criminelle en cause, le lieu où doit

surveillance, and to the extent ascertainable, the name or names of the persons to be subjected to surveillance.

Regardless of the care taken to avoid the involvement of innocent persons, this is bound to occur with an unfortunate frequency. The primary concern in this circumstance is to avoid the use of disclosure of personal information relating to such persons in any circumstances. Although the acquisition of such information cannot be avoided, the unauthorized or improper use or disclosure of such information is a part of the proposed federal and provincial rights of action in tort, as well as a criminal act, as recommended above.

If personal information obtained through an interception of communications does occur on a magnetic tape or in a transcript intended for use in a criminal prosecution, the problem remains of what to do about it. Incalculable damage to reputation and the personal lives of innocent persons may occur unless extreme care is taken in this area. The Committee recommends that a hearing for editing be held, in camera, prior to the criminal trial for court-supervised deletion of irrelevant recorded or transcribed material which may be damaging, embarrassing or otherwise invade the privacy of any person not before the court, and for deletion of relevant material where the prejudicial effect upon the privacy or reputation of any person not before the court outweighs its value in the interest of the proper administration of justice between the Crown and the accused. Further, the Committee recommends that in those cases where relevant evidence which is prejudicial to the privacy or reputation of any person not before the court is required to be introduced in evidence at a trial, in the interest of the proper administration of justice, that the court be granted the discretion, by an appropriate amendment of Section 428 of the Criminal Code, to exclude the public from the court-room.

This matter of editing intercepted communications is a responsibility which can-

s'exercer la surveillance et, dans la mesure du possible, le ou les noms des personnes devant être surveillées.

Malgré le soin pris pour éviter l'implication d'innocents, le fait est malheureusement appelé à se produire trop souvent. Dans ce cas, il faut avant tout éviter d'utiliser les renseignements personnels ayant trait à ces personnes ou d'en révéler le contenu sous aucun prétexte. Bien qu'on ne puisse éviter de recueillir ces renseignements, leur utilisation ou leur divulgation indues font partie des droits fédéraux et provinciaux à la réparation et constituent un acte criminel comme nous l'avons recommandé ci-dessus.

Si l'interception des communications permettant d'obtenir des renseignements personnels se fait sur bande magnétique ou sur une transcription dont on compte se servir dans une poursuite criminelle, il reste toujours à savoir qu'en faire.

A moins que l'on ne prenne de très grandes précautions en ce domaine, la réputation et la vie privée d'innocents pourraient subir des dommages inestimables. Le Comité recommande que l'on tienne à huis clos, avant l'instruction du procès criminel, une réunion où, sous la surveillance de la cour, on éliminera les renseignements non pertinents enregistrés ou transcrits, qui peuvent nuire, gêner ou constituer autrement une intrusion dans la vie privée de quiconque n'est pas cité devant le tribunal; on y éliminera également les renseignements pertinents si leurs effets dommageables sur la vie privée ou la réputation de quiconque n'est pas cité devant le tribunal l'emportent sur leur valeur pour la bonne administration de la justice entre la Couronne et l'accusé. De plus, le Comité recommande que lorsqu'il faut présenter comme preuve des renseignements pertinents qui sont préjudiciables à la vie privée ou à la réputation de quiconque n'est pas cité devant le tribunal, pour la bonne administration de la justice, le tribunal puisse, à sa discrétion, grâce à une modification appropriée à l'article 428 du Code criminel, exclure le public de la salle d'audience.

Il ne convient pas de confier la sélection des communications interceptées à un corps

not be properly vested in any law enforcement agency or the Crown. The entire transcript must be produced to a court, and subjected to a judicial determination of what is relevant, subject to offers of proof at trial by the Crown or defence counsel, and what is prejudicial to the privacy or reputation of an accused or of a person not before the court. Furthermore, it should be recognized that advocacy on behalf of the interests represented by the Crown and the defence may not necessarily provide any protection to the privacy of the innocent party whose statements are at issue, and may at times operate to the detriment of the interests of that party. For this reason the Committee recommends that during the editing hearing the court be authorized on its own motion to direct the deletion of relevant or irrelevant material from any transcript on the above-specified grounds, subject to objection and normal appellate procedures; and that in any case where it appears to the court that the protection of the interests of any person not before the court so requires, the court may cause appropriate notice to be served upon such person affording an opportunity to appear and be heard in the determination of these issues.

In addition to these safeguards against disclosure to the disadvantage of persons not before the court, the Committee recommends that the court be empowered to order that notification be given by the responsible Minister, at the conclusion of the hearing for editing, to any person not before the court whose communications have been intercepted, of the fact of such interception, if the court is of the opinion that such notification would be in the best interests of the proper administration of justice; and that every person so notified be furnished by the responsible Minister, upon payment of a seasonable fee, with a transcript of the intercepted communications if the court so orders.

Miscellaneous Recommendations

The Committee recommends that for the purposes of the Criminal Law, the prohibition against the interception of

policier ou à la Couronne. La transcription intégrale doit être présentée au tribunal qui établira quels sont les renseignements pertinents, sous réserve des preuves littérales fournies au tribunal par la Couronne ou l'avocat de la défense, et quels sont ceux qui risquent d'être préjudiciables à la vie privée ou à la réputation d'un accusé ou d'une personne qui n'est pas cité devant le tribunal. En outre, il faut reconnaître que le plaidoyer des intérêts représentés par la Couronne et la défense ne protège pas nécessairement la vie privée de la partie innocente dont les déclarations sont en cause et qu'il peut, dans certains cas, jouer au détriment des intérêts de cette partie. Pour cette raison, le Comité recommande que durant la réunion de sélection, le tribunal puisse, sur sa propre proposition, ordonner l'élimination de tout renseignement pertinent ou non dans toute transcription pour les motifs précités, sous réserve des procédures normales d'opposition et d'appel; et que, chaque fois qu'il semble au tribunal que la protection des intérêts de quiconque n'est pas cité devant le tribunal l'exige, le tribunal puisse faire signifier un avis approprié à cette personne, lui accordant la possibilité de comparaître et de se faire entendre pour décider de ces questions.

En plus de ces sauvegardes contre la divulgation au détriment des personnes qui ne sont pas citées devant le tribunal, le Comité recommande que ce dernier soit habilité à ordonner que le ministre compétent notifie, à l'issue de la séance de sélection, à quiconque n'est pas cité devant le tribunal et dont les communications ont été interceptées, cette interception, si le tribunal estime qu'une telle notification serait dans l'intérêt de la bonne administration de la justice, et que toute personne ainsi avisée reçoive du ministre compétent, après paiement d'un droit raisonnable, une transcription des communications interceptées, si le tribunal en donne l'ordre.

Recommandations diverses

Le Comité recommande qu'aux fins du droit criminel, on exclue de l'interdiction d'intercepter des communications, l'écou-

communications exclude the intentional overhearing or recording of a conversation where there is express prior consent in each instance of one of the parties to the conversation; but for the purposes of this recommendation, "parties" means individual persons and not corporate persons. The Committee feels that the recording of a conversation by one party, unbeknown to the other party, while distasteful in some circumstances, should be left to be controlled under provincial remedies for the invasion of privacy, in which considerations such as implied consent and conduct which results in an unreasonable invasion of privacy in the particular situation can best be handled. However, the Committee recommends that this limitation on the scope of the criminal sanction not operate to obviate the necessity for authorization by a judge in every case where interception of communications or surreptitious electronic device surveillance is conducted by law enforcement personnel, or by any agent or employees of the Federal or a Provincial Government.

The Committee recommends that the prohibition against the interception of communications exclude the service analysis functions that are part of the normal operations of any telephone company; but that no telephone company shall be exempted from the necessity of express prior consent in each instance where the interception is of conversations between customers and business office employees and where the purpose of the interception is to allow the employer to observe the performance of its employees in relation to speed of answer, accuracy of information furnished, delays by the employee, and the employee's courtesy or helpfulness. The Committee feels that a telephone company has no problem in relation to the provision of business services that is not shared by every other corporate entity in which transactions between the public and its business office are primarily accomplished by means of the telephone. Supervisory observation of telephone company employees may be necessary where it is directly related to the quality of and

te ou l'enregistrement intentionnel d'une conversation lorsqu'il y a consentement préalable exprès, dans chacun des cas, de l'une des parties à la conversation, mais qu'aux fins de cette recommandation, l'expression «les parties» signifie des particuliers, et non des personnes morales. Le Comité estime que l'enregistrement d'une conversation par une partie, à l'insu de l'autre partie, tout en étant parfois de très mauvais goût, devrait relever des recours provinciaux contre l'invasion de la vie privée, recours où l'on peut le mieux apprécier, dans chaque cas particulier, certaines considérations comme un consentement et une conduite implicites qui entraînent une intrusion excessive dans la vie privée. Cependant, le Comité recommande que cette restriction à la portée de la sanction pénale n'élimine pas la nécessité d'obtenir l'autorisation d'un juge chaque fois que l'interception des communications ou la surveillance clandestine par dispositifs électroniques est effectuée par des corps policiers ou par un agent ou employé du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial.

Le Comité recommande qu'on élimine de l'interdiction d'intercepter des communications l'analyse des services qui fait normalement partie des opérations de toute compagnie de téléphone; mais qu'aucune compagnie de téléphone ne soit exemptée du besoin d'obtenir le consentement préalable exprès, chaque fois qu'il s'agit d'intercepter des conversations entre clients et employés de l'entreprise et que l'interception a pour but de permettre à l'employeur d'observer le comportement de ses employés du point de vue de la rapidité des réponses, de l'exactitude des renseignements fournis, des retards et de la courtoisie ou de l'efficacité des employés. Le Comité estime qu'une compagnie de téléphone a les mêmes problèmes relatifs à la prestation de services commerciaux que toute autre société dont les relations entre le public et son bureau d'affaires se font essentiellement par téléphone. Le contrôle des employés d'une compagnie de téléphone peut être nécessaire lorsqu'il a trait directement à la qualité de la transmission de communications téléphoniques et à leur contrôle efficace, à la fourniture

effective control over the transmission of telephone messages, the furnishing of information or assistance to the public in placing telephone calls, or the servicing and repair of the telephone system. But supervisory observation of employees whose duties are not directly related to these unique functions of a telephone company is a matter which is different in kind, not degree, from these specified instances of service analysis, and is an activity which should be treated by Parliament in the same manner as would be the request of any other employer that it be allowed to conduct surreptitious surveillance of its employees, as a condition of their employment.

de renseignements ou à l'aide apportée au public pour l'acheminement de ses appels, ou pour l'entretien et les réparations du réseau téléphonique. Néanmoins, le contrôle des employés dont le travail n'est pas directement relié à ces fonctions spéciales d'une compagnie de téléphone est une question qui diffère en essence et non en substance de ces cas précis d'analyse du service, et il s'agit là d'une activité que le Parlement devrait traiter de la même façon que la demande de tout autre employeur de se faire autoriser l'exercice d'une surveillance clandestine de ses employés, comme condition de leur emploi.

The Committee recommends that all affidavits, authorizing orders, transcripts, and all other records relating to the interception of communications be maintained by the responsible Minister for a period of not less than ten years.

Le Comité recommande que toutes les déclarations sous serment, toutes les ordonnances d'autorisation, les transcriptions et tous les autres documents ayant trait à l'interception des communications soient conservés par le ministre compétent pendant au moins dix ans.

The Committee draws the attention of Parliament to Section 7 (1) of the Official Secrets Act, R.S.C. 1952 c. 198, in which the power to require the production of telegrams is vested in the Minister of Justice. If the power to intercept wire communications is hereafter subject to the procedures detailed in this report, then the section in question should be amended to conform with the policy of Parliament as expressed in the new legislation.

Le Comité attire l'attention du Parlement sur l'article 7(1) de la Loi sur les secrets officiels, S.R.C., 1952, c. 198, qui confère au ministre de la Justice le pouvoir d'exiger la production de télégrammes. Si, par la suite, le pouvoir d'intercepter les communications par fil s'exerce sous réserve des procédures exposées dans le présent rapport, il faudrait donc modifier l'article en cause dans le sens de la politique du Parlement exposée dans la nouvelle législation.

The Committee recommends that evidence obtained through authorized interception of communications be admissible in any civil matter conducted pursuant to any law of the Parliament of Canada; and that the same rule of exclusion be applied in such cases to evidence obtained through any unauthorized interception of communications as is suggested above for criminal trials; and that procedures for editing and protection of and notice to persons not before the court be established for such cases in the same manner as is suggested above for criminal trials.

Le Comité recommande que la preuve recueillie par interception autorisée de communications soit recevable dans tous procès civil, intenté en vertu d'une loi du Parlement du Canada; que l'on applique la même règle d'exclusion dans de tels cas à la preuve recueillie par interception non autorisée de communications, comme nous l'avons suggéré plus haut, pour les procès criminels; et que les procédures relatives à la sélection des renseignements, à la protection des personnes qui ne sont pas citées devant le tribunal et à leur notification, soient établies dans de tels cas de la même façon que nous l'avons suggéré ci-dessus pour les procès criminels.

The Committee suggests that the majority of the recommendations herein contained, where they do not specifically relate to amendments and additions to the Criminal Code of Canada or other existing statutes, should be incorporated into a new statute dealing with the protection of privacy.

Other Federal and Provincial Responsibilities

The Committee points out that the legislation and measures recommended herein deal only with a part of the basic measures required for the protection of privacy. One major area beyond the scope of the Committee's inquiry involves the protection of privacy of persons whose conditions of employment are under the jurisdiction of Parliament. A second involves the Government of Canada as a collector of personal information and the issues of legitimate use of such information within the Government, and whether it acts as a purveyor of such information to persons outside of the Government. Closely related thereto is the necessity for a "freedom of information" law. If the flow of information held by or under the cognizance of the Government of Canada is to be formally restricted in any way by Parliament under the rubric of protection of privacy, then there is created a parallel need to define classes of information in which the public interest in freedom of communication outweighs the public interest in the restriction of access to or dissemination of such information on privacy grounds. Another extremely significant area lies in the interprovincial and international flow of personal information through telecommunications facilities linking computers with central data banks. No new development in trade and commerce has ever had more need for or been less subjected to regulation than the private data being programmed into and transmitted by such systems.

Many other areas exist, both similar and dissimilar to those mentioned herein, which lie under provincial jurisdiction, or in

Le Comité suggère que la majorité des recommandations contenues ici, lorsqu'elles n'ont pas trait spécifiquement aux modifications et adjonctions au Code criminel du Canada et à d'autres statuts en vigueur, soient incorporées à un nouveau statut portant sur la protection de la vie privée.

Autres responsabilités fédérales et provinciales

Le Comité souligne que la législation et les mesures dont il recommande ici l'adoption ne traitent que d'une partie des mesures fondamentales que réclame la protection de la vie privée. Un domaine important, qui a échappé à l'enquête du Comité, concerne la protection de la vie privée des personnes dont les conditions d'emploi relèvent du Parlement. Un autre concerne le gouvernement du Canada dans ses activités de recueil de renseignements personnels, et les questions de leur utilisation légitime au sein du gouvernement, et la question de savoir s'il les transmet à des individus étrangers au gouvernement. La nécessité d'une loi réglementant «la liberté de l'information» est étroitement liée à cette question. Si l'ensemble des renseignements que détient le gouvernement du Canada, ou dont il a connaissance, doit être de quelque façon formellement limité par le Parlement, en vertu de la protection de la vie privée, il surgit donc un besoin parallèle de définir les catégories d'information où l'intérêt public à la liberté de communication l'emporte sur l'intérêt public à un accès restreint à de tels renseignements, ou à leur dissémination restreinte pour des motifs de protection de la vie privée. Il existe un autre domaine extrêmement important, celui de la circulation interprovinciale et internationale des renseignements personnels par réseaux de télécommunications reliant ordinateurs et banques centrales de données. Aucune innovation commerciale n'a jamais eu plus besoin de réglementation ou y a été moins assujettie que les données personnelles transformées et transmises par ces réseaux.

Il existe de nombreux autres domaines, tant semblables à ceux que nous avons fait état que différents d'eux, qui relèvent

fields for which no boundaries have been established. As social, commercial and technological changes come about which jeopardize personal privacy, both Parliament and the Provincial Legislatures must take new initiatives to define and protect the right to privacy insofar as the problems posed by these changes are susceptible to legislative control.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to the Order of Reference of November 21, 1969 (*Issues Nos. 6 and 7*) and to the Order of Reference of November 25, 1968 in the past Session (*Issues Nos. 19, 20, 21, 22, 23, 26, 29 and 30*) is tabled.

de juridictions provinciales ou qui se trouvent dans des secteurs qui n'ont pas encore été délimités. Avec l'avènement de transformations sociales, commerciales et technologiques qui compromettent la vie privée de l'individu, le Parlement et les législatures provinciales doivent prendre de nouvelles initiatives pour définir et protéger le droit à la protection de la vie privée dans la mesure où les problèmes posés par ces transformations peuvent être régis par des lois.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages découlant de l'ordre de renvoi du 21 novembre 1969 (*fascicules n°s 6 et 7*) et de l'ordre de renvoi du 25 novembre 1968, Première session (*fascicules n°s 19, 20, 21, 22, 23, 26, 29 et 30*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

DONALD R. TOLMIE

Chairman.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, February 5, 1970.
(14)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:47 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Matte, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(14).

Also present: Professor E. F. Ryan, Counsel to the Committee.

The Committee resumed its consideration of a draft report to the House respecting the subject-matter of electronic eavesdropping and of Bill C-116, An Act to amend the Criminal Code (Wire Tapping, etc.).

Mr. Chappell raised a point of order on incorrect reporting in the press of matters pertaining to a meeting of the Committee held *in camera*. The Chairman indicated that the Members were free to correct wrong impressions created by this situation.

The Committee discussed Professor Ryan's Memorandum of January 30, 1970, headed "Admissibility of Evidence Proposals Adopted at Committee Meeting of January 27, 1970", copies of which had been distributed to the Members of the Committee. The Counsel to the Committee made comments thereon, and answered questions.

It was then moved by Mr. Hogarth,

—That the resolution passed on January 27, 1970, regarding the introduction of evidence illegally obtained by electronic devices be set aside and Recommendation No. 14 of the draft report reconsidered.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 5 février 1970.
(14)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 9 h 47. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, Matte, Murphy, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(14).

Aussi présent: M. E. F. Ryan, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport à la Chambre sur la question de l'écoute électronique et du Bill C-116, Loi modifiant le Code criminel (Captation de messages télégraphiques, etc.).

M. Chappell invoque le Règlement pour s'élever contre un compte rendu erroné publié dans la presse au sujet d'une question abordée au cours d'une séance *à huis clos* du Comité. Le président déclare que les députés sont libres de rectifier les erreurs qu'aurait pu créer cette situation.

Le Comité étudie le mémoire du professeur Ryan, daté du 30 janvier 1970 intitulé «Admissibilité des preuves—propositions adoptées lors de la réunion du Comité du 27 janvier 1970», et dont les membres du Comité ont reçu une copie. Le conseiller du Comité fait quelques observations et répond aux questions.

M. Hogarth propose alors,

—Que la résolution adoptée le 27 janvier 1970 au sujet des preuves obtenues illégalement au moyen d'appareils électroniques soit réservée et que la recommandation n° 14 du projet de rapport soit étudiée de nouveau.

After debate thereon, the question being put on the motion, *it was agreed to, unanimously.*

The Committee reconsidered *Recommendation No. 14,* and it was moved by Mr. Brewin,

—That Recommendation No. 14 be amended to read as follows:

"Evidence obtained directly or indirectly through interception of communications conducted without the approval of a Superior Court Trial Judge should be inadmissible on those grounds alone."

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

It was then moved by Mr. Sullivan,

—That Recommendation No. 14 be amended to read as follows:

"Statements obtained through interception of communications conducted in contravention of the approved procedure should be inadmissible but derivative evidence therefrom should be admitted."

After debate thereon, the question being put on the motion, *it was agreed to,* on division.

The Committee considered Professor Ryan's Memorandum of February 3, 1970, headed "Amendments to the Draft Report on Interception of Communcations", copies of which were distributed to the Members of the Committee.

It was agreed, at Mr. Murphy's suggestion, that an addition be made at the end of the paragraph headed "The Criminal Sanction", on page 23 of the draft report, to make it clear in the report that there should be no public disclosure of information gained through interception of communications.

It was agreed that the words "and regulations" be deleted from *Recommendation No. 18.*

Recommendation No. 19 carried.

Après discussion, la motion est mise aux voix et *adoptée à l'unanimité.*

Le Comité étudie de nouveau la *recommandation n° 14* et M. Brewin propose,

—Que la recommandation n° 14 soit modifiée et se lise comme il suit:

«La preuve obtenue directement ou indirectement au moyen d'une interception de communications effectuée sans l'approbation d'un juge de la cour supérieure devrait être déclarée irrecevable pour ces seuls motifs.»

Après discussion, la motion est mise aux voix et rejetée à la majorité des voix.

M. Sullivan propose alors

—Que la recommandation n° 14 soit modifiée et se lise comme il suit:

«Les déclarations obtenues au moyen de l'interception de communications effectuée à l'encontre des procédures approuvées devraient être déclarées irrecevables, mais les preuves secondaires qui en découlent devraient être déclarées recevables».

Après discussion, la motion est mise aux voix et *adoptée* à la majorité des voix.

Le Comité étudie le mémoire du professeur Ryan daté du 3 février, et intitulé «Modifications au Projet de rapport sur l'interception de communications» et dont les membres du Comité ont reçu une copie.

M. Murphy propose, et *il est décidé* d'ajouter quelques mots à la fin du paragraphe intitulé «La sanction criminelle», à la page 23 du projet de rapport, afin de préciser que les renseignements obtenus au moyen de l'interception de communications ne doivent pas être rendus publics.

Il est convenu que les mots «et règlements» soient enlevés de la Recommandation n° 18.

La Recommandation n° 19 est adoptée.

Recommendation No. 20 carried, with the understanding that the words "Federal legislation" would be substituted for the words "A federal Privacy Statute".

The recommended texts of the amendments outlined in Professor Ryan's Memorandum of February 3, 1970 *were agreed to,* on division.

The draft report, as amended, *was adopted,* with the understanding that the Subcommittee on Agenda and Procedure would put it in final form, in accordance with the policy decisions of the Committee, before presentation of the Report to the House.

The Chairman indicated that a suggestion made by Mr. Brewin regarding the Report to the House would be taken into account.

In the course of the meeting, the Counsel to the Committee answered questions.

At 11:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

La Recommandation n° 20 est adoptée, à condition que les mots «loi fédérale» soient remplacés par les mots «une loi fédérale sur la vie privée».

Le texte proposé des modifications exposées dans le mémoire du 3 février 1970 du professeur Ryan *est adopté* à la majorité des voix.

Le projet de rapport, tel que modifié, *est adopté* à condition que le sous-comité du programme et de la procédure lui donne sa forme définitive, conformément à la politique établie par le Comité, avant sa présentation à la Chambre.

Le président déclare qu'une suggestion de M. Brewin à propos du rapport à la Chambre sera prise en considération.

Tout au long de la réunion, le conseiller du Comité répond aux questions.

A 11 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, 5 February 1970

• 0947

The Chairman: Gentlemen, we shall start to hear our counsel but before a vote is taken, of course, we will have to have a quorum. Is this agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I would like to speak to a point of order or a point of information. I do not know which it is.

The Chairman: I probably will not know either.

Mr. Chappell: Our first meeting was *in camera*. There was then a report to the press. I do not think notes were taken at that first meeting. I do not think there is any record of it. The press I think, reported incorrectly what some of us said and what the stands of some of us were.

Are we still bound by that *in camera*, or can we straighten out the parts of that report that were incorrect?

The Chairman: I think you are quite at liberty to make any statement now. It is not *in camera* and if you feel that something you said was misquoted I think you are quite free to correct it.

Mr. Chappell: To be clear, I am talking about the first meeting that was at that time *in camera*.

The Chairman: Yes.

Mr. Chappell: But now we are released from that?

The Chairman: Yes.

Mr. Chappell: Thank you.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I would like to raise a point. Unfortunately I missed the meeting on Thursday. Since that meeting we have received a memorandum from our counsel which was very ably prepared, and I might say I was absolutely shocked at the decision that this Committee made on Thursday with respect to the introduction of the

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 février 1970

Le président: Messieurs, nous entendrons d'abord notre avocat mais avant de mettre aux voix, nous devrons être en nombre. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je voudrais, monsieur le président, parler au sujet soit d'un appel au Règlement soit d'un renseignement. Je ne sais.

Le président: Je ne sais probablement pas moi-même.

M. Chappell: Notre première réunion a eu lieu à huis clos. On a ensuite fait un rapport aux journaux. Je ne crois pas qu'on ait pris de notes lors de la première réunion. Je ne crois pas qu'il y ait des dossiers.

Je pense que les journalistes n'ont pas répété très fidèlement ce que certains d'entre nous avons dit.

Sommes-nous toujours tenus au secret ou est-ce que nous pourrions rectifier les erreurs qui se trouvent dans ce rapport.

Le président: Vous pouvez certainement faire une déclaration maintenant; la réunion n'est plus à huis clos et si vous croyez avoir été mal cité vous avez parfaitement le droit de rectifier les erreurs.

M. Chappell: Je parle de la première réunion qui a été tenue à huis clos.

Le président: Oui.

M. Chappell: Nous ne sommes plus tenus au secret?

Le président: En effet.

M. Chappell: Merci.

M. Hogarth: Monsieur le président, j'étais malheureusement absent à la réunion de jeudi. Depuis, nous avons reçu un excellent mémoire de notre avocat et j'ai été renversé en apprenant la décision qui a été prise par le Comité concernant l'adoption du règlement d'exclusion dans la juridiction criminelle au Canada. A mon avis, j'espère que tous sont

[*Text*]

exclusionary rule in the Canadian criminal jurisdiction. I honestly think—I hope everybody agrees—that we should reopen that question and discuss it again because this is going to breed more problems in the criminal law than you could shake a stick at. I think it is a dangerous rule; it is an innovation; it is going to bring the criminal courts into contempt as they are in the United States in many instances because of their exclusionary rule. I think that resolution should be reopened and that we should rediscuss it.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I wonder if you would tell us what you have in mind.

Mr. Hogarth: My concern is this.

The Chairman: I think perhaps a ruling should be made on whether we should discuss this question of admissibility again. It is my feeling that it should be reopened and for many reasons. It is a most important decision and this actually was a policy decision. It is not the same thing as adjudicating upon a clause in a bill, so what I am going to do is to have Mr. Ryan read out his memo for those who perhaps have not had the chance to see it. Then, if it is agreed, the question should be discussed.

Mr. Woolliams: Just before you do that, on this point of admissibility, I do not want to go back over this.

The Chairman: We agree. Mr. Ryan.

• 0950

Professor E. F. Ryan (Counsel to the Committee): Gentlemen, the basis of the memo sent on January 30 is to invite your attention to the anomalous situation which resulted when the derivative evidence question was voted on before the question of direct evidence. I think had the questions been voted on in reverse order or together that we would not be in the situation we are now. I think we have got into a situation that is based on procedural difficulties which have prevented the Committee from coming to grips with the issue of what happens to derivative evidence and what happens to evidence directly overheard. As I have said, standing by itself the decision to admit derivative evidence is completely defensible. Standing by itself the decision to exclude direct evidence is completely defensible. When you put the two of them together then you come to a kind of situation which is conceptually unsupportable.

[*Interpretation*]

d'accord, nous devrions reprendre la discussion de cette question parce qu'elle créera des problèmes énormes dans le domaine du droit criminel. Ce nouveau règlement est dangereux parce que les cours criminelles se feront mépriser comme celles des États-Unis, justement à cause de leur règlement d'exclusion. Je pense que nous devrions discuter de cette résolution de nouveau.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Voudriez-vous nous dire ce à quoi vous pensez.

M. Hogarth: C'est cette question qui me préoccupe.

Le président: Il nous faudrait décider s'il faut discuter de nouveau de cette question d'admissibilité. A mon avis, il faudrait le faire et ce pour maintes raisons. La décision est très importante et c'était une décision concernant la politique. Il ne s'agit pas ici de se prononcer sur la clause d'un bill. Je demanderai donc à M. Ryan de lire son mémoire pour ceux qui n'ont pu en prendre connaissance. Ensuite, si tous sont d'accord, on discutera la question.

M. Woolliams: Avant de commencer, au sujet de cette question d'admissibilité, je ne veux pas y revenir...

Le président: Nous sommes d'accord. Monsieur Ryan.

M. E. F. Ryan (conseiller du Comité): Messieurs, le mémoire qui a été envoyé le 30 janvier a pour but de signaler l'anomalie qui s'est produite lorsqu'on a voté sur la question de la preuve indirecte avant d'aborder la question de la preuve directe. Je crois que si nous avions voté sur ces deux questions dans l'ordre inverse ou en même temps, nous n'aurions pas à faire face à une situation qui, à cause des difficultés de procédure qu'elle comporte, a empêché le Comité de s'attaquer au cœeur du problème. Quelle est la valeur relative en droit de la preuve indirecte par rapport à la preuve direct? En soi, la décision d'accepter la preuve indirecte peut se défendre facilement; mais, en soi, la décision d'exclure la preuve directe est tout aussi justifiée. Mais lorsqu'on accorde à ces deux genres de preuves la même valeur, il en résulte une situation qui devient insupportable à l'esprit.

[*Texte*]

I have discussed this with as many distinguished members of the Bar and the academic world as I have been able to get in touch with and I think they all agree that either the derivative evidence and the direct evidence must both be excluded or they must both be admitted.

If the object is to control the behaviour of the police by requiring them to follow the procedures set down, if that is the purpose of the exclusionary rules, then that can only be achieved by excluding all illegally obtained evidence, direct or indirect. There is no possible way that direct evidence can be separated from indirect evidence on this point and I suggest that most of you well appreciated this fact but were unable procedurally to do anything about it because of the way the amendments were tacked on and you had to vote on the question backwards. I certainly concur in the suggestion that this be looked at.

Also, realizing the question of derivative evidence requires that all illegally obtained evidence be excluded, it may be that we are back without any decision at all where you have to look at whether or not you want to let all the evidence in or keep all the evidence out. I do not know whether the Committee wants to reopen that but it seems to me almost a necessity to get your views on the whole point of evidence.

Mr. Woolliams: Might I say something on that point, Mr. Chairman? I would like to get the Counsel to say—surely he can discuss it anyhow and that will give us the...

Professor Ryan: That is the point.

Mr. Woolliams: ...feeling whether we should reopen it or not. Will you give us your view on what you think the law should be on the admissibility of evidence actually obtained illegally, whether all of it goes in or part of it goes in, just in a few words?

Professor Ryan: Sir, I think it should all come in. I realize that this position was criticized in the press, but I think nonetheless it is a defensible position. In other words it should all come in with the discretion in the judge to exclude it if there has been behaviour which the court cannot condone. That is my position. Otherwise, if we get into excluding evidence, Mr. Chappell has raised the point and Mr. Sullivan that if the police discover a weapon as a result of illegally obtained wiretapped evidence and they also can discover through other means then there will be no way to get the weapon in as evidence,

[*Interprétation*]

J'ai discuté de cette question avec d'éminents avocats et des professeurs d'université distingués. Ils sont tous tombés d'accord pour dire que la preuve directe et la preuve indirecte doivent toutes deux, à la fois, être acceptées ou rejetées en droit.

Si l'on veut surveiller le comportement des policiers en les obligeant à respecter les Règlements établis, si c'est là l'objectif visé par le Règlement d'exclusion, il faut alors exclure toute preuve obtenue illégalement qu'elle soit directe ou indirecte. Il est impossible de séparer la preuve directe de la preuve indirecte sur ce point. Même si vous étiez au courant de cette question, il vous était impossible de faire quoi que soit à ce sujet, car les amendements ont été ajoutés à la loi et vous avez dû voter sur la question à rebours. Je propose donc que cette question soit mise à l'étude de nouveau.

De plus, si on veut se servir de la preuve indirecte il faut que toute la preuve obtenue illégalement soit jugée irrecevable. Il s'agit de déterminer si l'on va accepter toutes les preuves ou si l'on va toutes les rejeter. Je ne sais pas si le Comité veut rouvrir le dossier sur cette question, mais, à mon avis, il est presque nécessaire que vous nous fassiez part messieurs, de votre point de vue, à l'égard de toute la question de la preuve.

M. Woolliams: Puis-je faire une remarque à ce sujet, monsieur le président? J'aimerais que le conseiller du comité dise—et sûrement il peut en parler ici et cela nous donnera...

M. Ryan: Voilà le point en cause.

M. Woolliams: ...son opinion à ce sujet. Pourriez-vous nous donner votre opinion sur ce que devrait être la loi en ce qui a trait à l'admissibilité de la preuve qui est réellement obtenue illégalement et nous dire brièvement ce qu'il en pense.

M. Ryan: Quelques mots seulement. Je crois que les deux genres de preuve directe et indirecte devraient être jugés recevables en droit. On a critiqué ce point de vue dans les journaux, mais il n'en reste pas moins que c'est une attitude défendable. Il faudrait que ce soit le juge qui décide d'accepter ou de rejeter certaines preuves s'il y a eu certains agissements illégaux que la Cour ne peut approuver. Voilà mon point de vue. Autrement, si nous devons exclure la preuve, comme messieurs Chappell et Sullivan l'ont souligné, et si les policiers découvrent une arme à l'aide de preuves obtenues illégale-

[*Text*]

because it is somehow tainted by this exclusionary rule.

I think the fact that we are thinking about a lawsuit against the police for illegal wiretapping lying at the hands of the person who has been tapped, plus the fact that it is a crime for a police officer to wiretap without authority is plenty of control. I suggest to you that no government will be able to stand more than one appropriations bill where they are paying off a police officers' lawsuit without being required to tighten down the screws on its police very fast and very hard.

That is why I am not too concerned about using the rules of evidence to control police behaviour. I think the criminal sanction and the civil suit is plenty to keep the police in line.

• 0955

Mr. Chappell: I have a question of pure law. Am I right in my understanding that it would be a matter of discretion in the judge and therefore not appealable, or is it something that could be appealed and the Court of Appeal might lay down some guiding lines? My concern is, would it be a separate test for each judge across the land that you would never know whether it was going to be allowed in or kept out?

Mr. Woolliams: Well, Mr. Chairman, speaking to that for a moment, surely...

The Chairman: Excuse me, were you asking Professor Ryan?

Mr. Chappell: Yes, I am asking the Professor, on a point of law, is it pure discretion or would the higher courts have any review over it?

Professor Ryan: If I were making the law on this point, I would say the higher courts should have a review and should develop in practice the guidelines just as they have done

[*Interpretation*]

ment au moyen d'écoute électronique, ils peuvent aussi constater par d'autres moyens qu'il ne sera pas possible de présenter l'arme comme pièce à conviction, parce que la preuve est quelque peu entachée par ce Règlement d'exclusion.

Je crois que le fait que nous pouvons poursuivre en justice les policiers qui font de l'écoute électronique illégalement et que cette poursuite soit entre les mains de personnes qui ont été soumises à de tels procédés, en plus du fait que c'est un crime pour un agent de faire de l'écoute électronique sans autorisation, sont des mesures de surveillance suffisantes à l'égard des agisements des policiers.

Aucun gouvernement n'acceptera de payer les frais juridiques pour la défense d'un policier sans insister, par la suite, pour que les agissements des policiers soient plus strictement surveillés. Je crois que le code criminel et la possibilité de poursuites judiciaires intentées contre eux sont des mesures qui suffisent grandement à amener les policiers à exercer leurs fonctions plus consciencieusement.

M. Chappell: J'ai une question qui est du domaine strictement légal. Est-il juste de croire que la question de la preuve ne devrait être laissée qu'à la discrétion du juge et que par conséquent on ne pourrait pas interjeter appel; mais, si l'on décidait de le faire, la Cour d'appel aurait-elle le droit d'établir quelque ligne de conduite? Je veux surtout savoir si cette question serait laissée à la discrétion de tous les juges d'un bout à l'autre du Canada, amenant ainsi une situation où on ne pourrait jamais vraiment savoir si la question de la preuve serait admise ou exclue du Code criminel?

M. Woolliams: Eh bien, monsieur le président, arrêtons-nous sur ce sujet pour un moment; sûrement...

Le président: Excusez-moi, votre question s'adresse-t-elle au professeur Ryan?

M. Chappell: Oui j'aimerais que le professeur Ryan me dise si la question de la preuve est laissée à la discrétion du juge ou si les tribunaux de plus haute instance ont le droit de statuer sur cette question?

M. Ryan: Si je devais me prononcer à ce sujet, je dirais que les tribunaux supérieurs devraient avoir le droit de statuer sur ce point de droit et devraient mettre en pratique

[*Texte*]

in confessions and other areas where they have a discretion to exclude.

Mr. Chappell: That is not quite the answer to my question yet. If it were just left to the discretion of the judge, that would not be a point the appeal court could review, could it?

Professor Ryan: Oh, no.

Mr. Hogarth: It would be a point that the accused could bring up an appeal on, but the Crown could not. The accused could but the Crown could not. The admissibility of confessions is not a question of law that the Crown can appeal but the accused, having a right of appeal, can take it to the Court of Appeal as I recollect the decisions. I am analogizing the situation with confessions.

The Chairman: Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: Yes. I think we are all agreed that even when you have a trial within a trial, to put it in layman's language, if the judge has exercised his discretion properly in a legal manner—that takes a lot of jurisprudence probably to explain, there are a lot of rules on that—then of course it might be a question of law, the kind of discretion he exercised, but the fact he finds that the police did not use A plus B and C methods and has a right to say, "I find this is a fact", because a question of fact. The question whether he exercises the discretion once he has found the facts, properly or not, becomes a question of law and a question of law is always appealable.

Mr. Hogarth: The rights of appeal are different between the Crown and the accused, you see. I am analogizing this situation with confessions and as long as he knows the rule of law with respect to confessions and has not misguided himself as to what the rule is, the Crown cannot appeal his decision to refuse the admissibility of a confession.

Mr. Woolliams: That is correct.

Mr. Hogarth: It appears to me that that would happen in this instance, too.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, are we going to have another discussion because I have no intention of changing what I thought last day. I think it should be excluded and I think if they find a gun behind a tree that should not be excluded. Are we going to review all the arguments put previously because of other people who were not here? We have an

[*Interprétation*]

certaines lignes de conduite, tout comme ils ont fait dans le cas des aveux et dans d'autres domaines où ils ont le droit d'exclusion.

M. Chappell: Ce n'est pas tout à fait la réponse que j'attendais. Si l'on ne s'en remet qu'à une décision du juge, ce ne serait pas un point sur lequel la Cour d'appel pourrait se prononcer.

M. Ryan: Oh non.

M. Hogarth: L'accusé pourrait contester, en interjetant appel, mais non pas la Couronne. Pour ce qui est de l'admissibilité des aveux, ce n'est pas une question de droit, où la Couronne peut interjeter appel, mais l'accusé ayant le droit d'en appeler pourrait amener sa cause devant la Cour d'appel, si je me souviens des décisions antérieure à ce sujet. Je ne fais que signaler une analogie entre cette situation et la question des aveux.

Le président: Monsieur Wolliams.

M. Woolliams: Je crois que nous sommes tous d'accord pour admettre que, même lorsqu'il y a un petit procès dans le contexte d'un grand procès, si le juge a exercé ses pouvoirs discrétionnaires d'une façon appropriée et juridique, le fait pour lui de découvrir que les policiers ne se sont pas servis de méthodes logiques et de posséder le droit de se prononcer sur une question de fait, constitue une question de fait. La question de savoir si le juge exerce ses pouvoirs discrétionnaires une fois qu'on lui a exposé les faits, d'une façon appropriée ou non, devient une question de droit et on peut toujours interjeter appel sur une question de droit.

M. Hogarth: Les droits d'interjeter appel de la Couronne et de l'accusé sont bien différents. Je veux faire une analogie entre cette situation et la question des aveux. Pour autant que le juge connaît bien ce qui fait loi en ce qui a trait aux aveux, la Couronne ne peut alors en appeler de sa décision de refuser l'adminissibilité d'un aveu.

M. Woolliams: C'est juste.

M. Hogarth: Il me semble que c'est un cas analogue à celui qui nous occupe.

M. Sullivan: Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de modifier ce que j'ai dit l'autre jour. La preuve directe devrait être rejetée; si l'on trouve une arme derrière un arbre, je crois que cette preuve indirecte ne peut pas être rejetée. Allons-nous revoir tous les arguments présentés auparavant, parce que certains membres du Comité n'étaient pas pré-

[*Text*]

almost new Committee today; we can spend all day arguing it again.

The Chairman: Yes. I think it is self-evident that it is an important decision.

Professor Ryan: There is no decision on derivative evidence now.

The Chairman: No, but I mean on the whole question of admissibility. It has been discussed at previous meetings. I think we should relate to the one question whether all illegally obtained evidence, direct or indirect, should be admitted or should be excluded. If members who have not made a contribution before wish to make one now I think it would be most worth while. Then, I think, without too much delayed debate, we should take a decision on that one essential question. Are there any comments? Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I started the discussion this morning and I just wanted to reaffirm my view that I think it is a very dangerous innovation to introduce into Canadian criminal jurisprudence the exclusionary rule. The difficulty is that you find yourself in the unenviable situation where the police have illegally obtained a body of evidence in which it establishes that five or six persons have engaged in a conspiracy to defraud the public.

Everybody knows they got the evidence this way. The nature of the evidence they have might even be printed in the press. When they get before a trial court, that evidence is inadmissible and the men are acquitted. To my mind that just brings the criminal jurisprudence into contempt. Admittedly the police should not obtain evidence illegally. That is admitted, but as Professor Ryan has pointed out, surely if we subject them to criminal prosecution if they do it, that should be sufficient; but the object of a criminal court being to arrive at the truth of a given situation, it appears to me that all the available evidence should be admissible to that end.

Now there is a slight analogy with confessions. It can be said that the rule against the introductions of confessions is in a sense an introduction of the exclusionary rule, but the difference lies in the fact that the history of the introduction of confessions which have

[*Interpretation*]

sents aux séances antérieures? Comme plusieurs députés se sont joints à nous aujourd'hui il se peut que nous passions toute la journée à discuter à nouveau de cette question.

Le président: Il est bien évident que cette question, en soi, est de grande importance.

M. Ryan: Jusqu'à maintenant aucune décision n'a été prise sur la question de la preuve indirecte.

Le président: Mais, je parle de toute cette question de l'admissibilité des preuves. On en a discuté lors de réunions antérieures. Il faut en revenir à une seule question, qui est la suivante: Faut-il admettre ou rejetter toutes les preuves obtenues illégalement, qu'elles soient de nature directe ou indirecte. Il serait souhaitable que les députés qui n'ont pas encore dit leur opinion à ce sujet, le fasse maintenant. Puis, sans trop tarder, il nous faudrait prendre une décision au sujet de cette question, à mon avis, essentielle. Avez-vous des commentaires à formuler? Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: J'ai entamé la discussion ce matin, et je veux affirmer de nouveau qu'il est très dangereux, de faire figurer dans le Code criminel canadien ce règlement d'exclusion, car nous nous trouvons ainsi dans une situation peu enviable où les policiers ont obtenu de façon illégale, un ensemble de preuves qui permettent, par exemple, de conclure que 5 ou 6 personnes ont conspiré en vue frauder la population.

Tout le monde sait que les policiers ont obtenu la preuve illégalement. Il se peut même que la preuve soit de telle nature que les journaux s'en emparent. Lorsque le procès est porté devant les tribunaux, la preuve est alors jugée irrecevable et les accusés sont remis en liberté. A mon avis cette façon de procéder fait fi de notre jurisprudence criminelle et la ridiculise. J'admets, bien sûr, que les policiers ne devraient pas procéder de façon illégale pour obtenir la preuve. Mais, comme le professeur Ryan l'a fait remarquer, s'il est possible que ces policiers fassent l'objet de poursuites judiciaires lorsqu'ils sont en faute, cela devrait suffire. De plus, comme une Cour criminelle a pour objectif d'arriver à établir la vérité dans une cause, il me semble que toute la preuve disponible devrait être considérée comme admissible à cette fin.

On pourrait tracer une certaine analogie entre cette situation et la question des aveux. On peut dire que le Règlement qui permet le rejet des aveux est dans un sens un Règlement d'exclusion, mais la différence réside dans le fait, qu'historiquement parlant le

[*Texte*]

been obtained by threat or by an inducement is such that the evidence itself comes into question as to whether it is right or wrong, whether it is true, because a man under torture will confess things that he did not do, and a man who is promised some favour by the police officer will confess things he did not do—usually he confesses more than he actually did.

This is not a true analogy and it appears to me that when there is no doubt about the truth of what is said on the wire, there is no doubt about who said it, and it is established that the wire has not been tempared with or changed in any way, we should admit that evidence, and certainly we should admit all derivative evidence that flows from it. I think the Committee made a grave error on Thursday when it introduced this rule.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: After the amendment we put through the first day, as I understand it, the Attorney General or a similar minister, Solicitor General perhaps, would authorize the wiretap, subject to a Supreme Court judge saying no. He would have the power to veto.

The Chairman: In essence, yes.

Mr. Chappell: So we have given a judge of the Supreme Court the power to say no. It seems to me that to leave it at the discretion of the judge is merely an extension of that power, that is at trial, to say no again. It does not go in. The only difference I can see is that we were particular, at first, to say only Supreme Court judges. We had discussion and we would not go beyond the Supreme Court judges. I take it that the odd case here might come before a County Court judge, but I would think without directing my mind to all of these, that the vast majority of them would come within the jurisdiction of the Supreme Court.

Professor Ryan: Are those the trials of the persons you are speaking of, sir?

Mr. Chappell: Serious offence, yes. Now I wonder, Professor Ryan, if you would give me some guidance. Would the vast majority fall within the jurisdiction of the Supreme Court judges?

Professor Ryan: Oh, I think that is very definitely true, that they would.

An hon. Member: Oh, I do not agree with that.

[*Interprétation*]

texte de loi sur les aveux, qui sont obtenus par les menaces ou par incitation est de telle nature qu'il nous faut tout remettre en question, y compris la preuve elle-même. Il est évident qu'un homme avouera sous la torture ou parce qu'un policier lui a promis quelque faveur, des actes qu'il n'a pas commis.

L'analogie est donc quelque peu fautive; il me semble que lorsqu'il n'y a aucun doute sur la véracité de ce que l'on a capté au moyen d'appareils d'écoute, il ne devrait y avoir aucun doute sur la personne qui a dit ces paroles et s'il établi que l'on n'a pas touché les appareils d'écoutes d'aucune façon, il nous faut admettre cette preuve ainsi que toute preuve indirecte qui en découle. Le Comité a fait une grave erreur lorsque jeudi dernier, il a établi le Règlement en question.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Selon l'amendement que nous avons voté l'autre jour, le procureur général, ou le solliciteur général peut-être auraient le droit de porter la cause d'une personne, victime de procédés d'écoute électronique, devant un juge de la Cour Suprême et ce juge pourrait se prononcer dans la négative, aurait le droit d'imposer son véto.

Le président: En essence, oui.

M. Chappell: Donc, nous avons donné à ce juge de la Cour suprême le pouvoir de dire non. Il me semble que laisser ce pouvoir à la discrétion du juge n'est qu'une extension du pouvoir qu'il a de se prononcer dans la négative. La seule différence que j'y vois c'est que l'on a parlé seulement de juger de la Cour suprême. Autrement dit une cause ne pourrait pas être portée à un tribunal supérieur à celui de la Cour suprême. Il se pourrait néanmoins, qu'une cause soit portée devant un juge de Cour de comté, mais que malgré tout, la grande majorité des causes relèveraient de la Cour suprême.

M. Ryan: Voulez-vous parler des procès qu'on intente à certaines personnes, monsieur?

M. Chappell: Pour délits graves, oui. Professeur Ryan pourriez-vous me dire si la grande majorité des causes seraient du ressort de la Cour suprême?

M. Ryan: Absolument, c'est exactement ce qui se passerait.

Une voix: Je ne suis pas d'accord avec cette opinion.

[*Text*]

An hon. Member: I do not either. Oh, no.

Mr. Woolliams: Listen, 98 per cent. Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Yes, 98 per cent of the trials, I agree with Mr. Hogarth, are tried by magistrates.

First of all, the Attorney General of the province or the federal government says, "Well, look, we will make an application to a judge. This is a proper case to wiretap." Then he makes the application, the judge has the right to say yes or no. But once a judge has said yes and you get wiretapping and get evidence following from the wire-tapping legally—let us deal with that first—then it may be admissible before the magistrate, County Court judge, or the high court with jury or the high court without a jury, depending on who is sitting and who has jurisdiction. So I do not think that is a problem at all. I think Mr. Hogarth has really put his finger on our problem this morning. He has asked two questions, and I think we should stay with that.

One is that if there is illegal wiretapping without the process I have described, does all the evidence go in—that means the conversation as a result of the wiretapping and evidence found as a result of the conversation—or does just that part of the *res gestae* go in that flowed from hearing the conversation? Those are the problems we have to decide this morning, and I am prepared—I do not know whether the rest of the Committee is—to see that rediscussed because I can see some serious ramifications flowing from what we did the last day because of complications, as the counsel said, in reference to procedural matters.

• 1005

The Chairman: Well, we agreed to rediscuss it and we are in that process now. Unless there is further discussion, the Committee members are in a position to make a decision on this one essential question. Now in order to do this I have to have a motion before me.

Mr. Hogarth: I move that...

The Chairman: Would you do it in writing, please, Mr. Hogarth? It is rather important.

[*Interpretation*]

Une voix: Moi non plus, certainement pas.

M. Woolliams: Écoutez, monsieur le président, dans 98 p. 100 des cas.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Oui, 98 p. 100 des causes sont jugées par des magistrats. Tout d'abord, le procureur général de la province ou le gouvernement fédéral fait une demande auprès d'un juge pour avoir l'autorisation de faire de l'écoute électronique; le juge peut alors, dire oui ou non. Mais une fois que le juge a dit oui et que l'on a installé des appareils d'écoute électronique légalement, alors les témoignages enregistrés peuvent être jugés recevables par un magistrat, par un juge de Cour de comté ou devant les tribunaux supérieurs avec ou sans jury, selon le cas. Par conséquent, je ne pense pas qu'il y ait là un véritable problème. Je pense que M. Hogarth a mis le doigt, ce matin, sur le problème essentiel. Nous devrions nous en tenir aux deux questions qu'il a posées.

D'une part, si la captation de témoignages, au moyen de tables d'écoute, est faite illégalement, et que l'on ne procède pas de la façon que je viens de décrire ces témoignages sont-ils recevables? Autrement dit, est-ce seulement le témoignage capté ou seulement cette partie du témoignage qui découle de la conversation enregistrée qui peut constituer la preuve. Ce sont ces problèmes que nous avons à débattre ce matin. Je suis pour ma part disposé à ce que l'on discute à nouveau cette question car elle est étroitement reliée au sujet de nos débats antérieurs et qu'elle renferme comme l'a dit notre conseiller juridique, des problèmes complexes en matière de procédure judiciaire.

Le président: Nous sommes d'accord pour que cette question fasse l'objet d'un nouveau débat et c'est ce que nous faisons maintenant. A moins qu'il n'y ait nécessité d'en discuter à nouveau, les membres du Comité sont en mesure de prendre une décision sur cette question primordiale. Y a-t-il quelqu'un qui veut proposer une motion en ce sens?

M. Hogarth: Je propose que. .

Le président: Est-ce que vous pouvez mettre cette motion par écrit, monsieur Hogarth, s'il vous plaît? C'est là une question assez importante.

[*Texte*]

Professor Ryan: Mr. Hogarth, may I invite your attention to number 14 with the necessary changes.

Mr. Woolliams: It requires unanimous consent, Mr. Chairman, before it can even be reconsidered. I think you had better ask at this point if you have got it.

The Chairman: Yes, we have unanimous consent.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I think you should explain the point, if you would I am afraid I was late coming in. If you are asking for unanimous consent, everyone will have to know what it is all about.

The Chairman: I am sorry, Mr. Brewin. We opened the meeting with a statement from our counsel pertaining to the question of admissibility of legal wiretapping. Then the question arose whether it was proper to rediscuss this because a decision had been made at a prior meeting. I asked the Committee, and from the comment, or lack of comment, I took it that this was agreeable. Then we started to discuss the question and this is the process we are in now. Now Mr. Hogarth is composing a motion which will pose the question for the Committe, and the question, as I understand it, will be whether all evidence, direct or indirect, shall be inadmissible or admissible.

Mr. Brewin: Which one is he coming out for? That is what I would like to know. I think it should all be inadmissible.

Mr. Hogarth: I think it should be admissible.

The Chairman: Well, this is the way we are going to make the decision.

Mr. Hogarth: My motion is that the resolution passed on January 27, 1970, regarding the introduction of evidence illegally obtained by electronic devices, be set aside and paragraph 14 of the report reinstated.

An hon. Member: Have you paragraph 14 there, sir?

Professor Ryan: Yes. You have to read that with the necessary changes.

Mr. Hogarth: Yes, paragraph 14 with the necessary changes to comply with our previous resolution.

[*Interprétation*]

M. Ryan: Monsieur Hogarth, j'aimerais attirer votre attention sur le paragraphe n° 14 et sur les changements qui s'imposent.

M. Woolliams: Il faudrait le consensus avant même d'étudier cette question à nouveau. Il vaudrait mieux que vous demandiez maintenant si vous avez l'assentiment unanime.

Le président: Oui, nous avons le consensus.

M. Brewin: Monsieur le président, je viens d'arriver et je ne sais pas très bien de quoi il s'agit; si l'on doit donner le consensus j'aimerais savoir pourquoi.

Le président: Je regrette, monsieur Brewin; mais nous avons ouvert la séance avec une déclaration de notre conseiller juridique touchant la question de l'admissibilité de la captation de messages aux moyens d'écoute électronique enregistrés légalement. Puis on s'est demandé s'il fallait rediscuter la question, car lors d'une réunion antérieure on avait pris une décision à ce sujet. J'ai posé la question aux membres du Comité et n'ayant pas entendu de commentaires défavorables de leur part j'ai pris pour acquis que vous étiez tous d'accord. Puis nous avons commencé à discuter de la question et c'est ce que nous faisons encore maintenant. M. Hogarth est en train de poser la question au Comité sous forme d'une motion. Il s'agit donc de savoir si toute la preuve qu'elle soit de nature directe ou indirecte sera jugée recevable ou irrecevable.

M. Brewin: En faveur de laquelle des deux genres de preuves êtes-vous. C'est ce que je voudrais savoir. Je crois que le tout devrait être jugé irrecevable.

M. Hogarth: Je pense que le tout devrait être jugé recevable.

Le président: Eh bien, voici la façon dont nous allons procéder pour trancher le débat.

M. Hogarth: Je propose que la résolution du 27 janvier 1970, concernant l'écoute électronique illégale soit mise de côté et que le paragraphe 14 du mémoire en question soit rétabli.

Une voix: Avez-vous le paragraphe 14 entre vos mains, monsieur Ryan?

M. Ryan: Oui, vous devez le lire en tenant compte des changements apportés au texte.

M. Hogarth: Oui, le paragraphe 14 avec les changements nécessaires, conformément à notre résolution antérieure.

[*Text*]

The Chairman: At the last meeting we agreed that the actual evidence from wiretapping, direct evidence, would not be admissible, but we then agreed in essence that the derivative evidence would be admissible.

Mr. Brewin: Well, I think neither the direct nor indirect should be admissible.

Professor Ryan: That is correct. They both stand together, and I think that you cannot really talk about one without the other. They stand together. That is why I think the motion is probably a good one to make—just to get the question back on the floor.

Mr. Brewin: Is it your ruling that you need unanimous consent for that? I would have thought that any person who voted for that but who wants to change his mind should be entitled to. If you ask for unanimous consent you may never get it.

The Chairman: I have already ruled that the question was reopened. The members present gave unanimous consent, either openly or tacitly, and we have discussed the question again. We do have a major motion before the Committee. The pros and cons have been discussed and I think now is the time to make a decision on it.

Now the motion is as follows:

Moved that the resolution passed on January 27, 1970, regarding the introduction of evidence if legally obtained by electronic devices be set aside and paragraph 14 of the report reinstated.

Paragraph 14 of the report is as follows, with certain changes to conform with previous decisions about judges and ministerial responsibility.

• 1010

An hon. Member: The authorization of a judge of the superior court?

The Chairman: Yes. Now here is the essence of the motion:

> Evidence obtained through interception of communications conducted without the approval of a judge of the Supreme Court shall not be inadmissible on those grounds alone, subject to the qualification that the Court may exclude such evidence if it appears, considering all the circumstances of the case, that to allow it to be used would be unreasonable, unjust or inconsistent with the fundamental concepts of ordered liberty under the law.

[*Interpretation*]

Le président: La dernière réunion, nous avons convenu que la preuve réelle obtenue à la suite d'écoute électronique, la preuve directe, ne serait pas recevable, mais nous avons convenu par la suite que la preuve indirecte serait recevable.

M. Brewin: A mon avis, ni la preuve directe ni la preuve indirecte ne devraient être recevables.

M. Ryan: C'est juste. Elles font un tout et vous ne pouvez parler de l'une sans parler de l'autre. Voilà pourquoi je crois que la motion présentée nous permettra de débattre cette question de nouveau.

M. Brewin: Faut-il que vous ayez le consensus pour prendre une telle décision. J'aurais cru que toute personne qui voterait sur cette motion aurait le privilège de changer d'avis, car si vous demandez l'accord unanime il se peut que vous ne l'ayez jamais.

Le président: J'ai déjà décidé que la question était remise à l'étude; les membres présents ont donné l'accord unanime, soit ouvertement soit tacitement et nous avons rediscuté de la question. Il est vrai que cette motion est d'importance majeure. Les avantages et les inconvénients ont été présentés et il nous faut maintenant prendre une décision.

La motion est donc la suivante: Il est proposé que la résolution passée le 27 janvier 1970, concernant les témoignages obtenus illégalement par l'écoute électronique, soit mise de côté et que le paragraphe 14 du mémoire soit rétabli.

Ce paragraphe comprend certains changements qui le rendent conforme aux décisions précédentes en ce qui concerne les juges et les responsabilités ministérielles.

Une voix: L'autorisation d'un juge de la Cour supérieure?

Le président: Oui. La partie essentielle de la motion est la suivante:

> Les témoignages obtenus par l'interception de communications, effectuées sans l'accord d'un juge de la Cour suprême ne seront pas déclarés irrecevables pour ces seuls motifs, sous réserve du fait que le tribunal peut, compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire, exclure ce témoignage s'il lui semble que le fait de permettre l'utilisation de ces témoignages serait irraisonnable, injuste, ou ne serait pas conforme au principe fondamental de la liberté exprimée dans nos lois.

[*Texte*]

This was the original recommendation of our counsel.

Mr. Chappell: Another question of our legal counsel, and it is his opinion that I would really like first.

What type of situation do you picture where it would be allowed in, that would not be contrary to the fundamental principles of the act?

Professor Ryan: It may never be allowed in, sir. I think that, perhaps, this is an area where you cannot make up your mind in advance of the fact.

You would have to look at the seriousness of the charge; the public interest in seeing that justice is done, that is, that the guilty man is convicted; and the conduct of the police. I think that is the type of decision that has to be made on the spot by the judge who is trying the case. You will probably find that sometimes it is allowed in and sometimes it is not, depending on how the police have behaved, whether or not the lack of authorization was because of the fact that telephone lines were tied up and you could not get through to the minister, or the situation that was posed by Mr. G. Robert Blakey, I think, that a Mafia member was in town for three hours and they had to find out about him.

They did not have the time to go through the regular procedures; perhaps that is the time when the evidence would be allowed in. It was simply a dragnet type of wire-tap, of which I have been informed since the last time I saw you, and there are hundreds in Canada right now, in our major cities, where the police are just watching the community. I would say that is the type of evidence, were I a judge, I would exclude.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman. One of the prized situations, where I think a judge might well exclude evidence of this nature, is where the police tap a telephone and a man confesses to a crime on the phone to his priest or to his pastor. That is not privileged in law; but I think, if a judge had discretion under circumstances of that kind, he would exclude that evidence.

[*Interprétation*]

Voilà ce que notre conseiller juridique nous a proposé tout d'abord.

M. Chappell: Une autre question qui s'adresse à notre conseiller juridique. C'est son opinion que je recherche en premier lieu. Comment concevez-vous un texte de loi qui ne serait pas contraire aux principes fondamentaux de la loi mais qui tiendrait compte du problème en cause.

M. Ryan: Il se peut qu'on ne puisse jamais inscrire dans la loi, un article qui tiendrait compte de la question que nous étudions en ce moment.

C'est un domaine dans lequel on ne peut pas se décider à l'avance sans avoir un cas précis sous les yeux.

Il faut d'abord étudier la gravité de l'accusation, voir à s'assurer l'opinion publique en veillant à ce que la justice soit faite, c'est-à-dire, voir à l'inculpation du coupable et à la bonne conduite des policiers. Je pense que c'est là un genre de décision qui doit être prise sur place par le juge qui a la cause en mains.

Les témoignages de ce genre peuvent être déclarés irrecevables ou recevables, selon le cas, tout dépend du comportement des policiers. Il reste aussi à savoir si le manque d'autorisation était dû au fait que les lignes téléphoniques étaient occupées et qu'on n'a pas pu atteindre le ministre. Il y a aussi la situation indiquée par M. G. Robert Blakey, où les policiers ont dû faire enquête sur les agissements d'un membre de la mafia en ville durant trois heures.

Les policiers n'ont pas eu le temps de procéder de la façon habituelle; voilà peut-être un exemple où le témoignage et la preuve qui en découle devraient être déclarés recevables. Ce n'était qu'une façon d'attirer l'accusé dans un piège au moyen d'appareils d'écoute; il y a des centaines d'appareils de ce genre à l'heure actuelle installés dans les villes principales du Canada, avec lesquels les policiers ne font qu'épier la population. Si j'étais juge je déclarerais irrecevable ce genre de preuve.

M. Hogarth: L'une des situations choisies où le juge devrait aussi déclarer inadmissible une preuve de cette nature, est lorsqu'un policier capte une conversation téléphonique entre un accusé et son pasteur religieux ou son confesseur à qui il fait l'aveu de son crime. Cette communication confidentielle ne peut pas servir de preuve en droit; mais un juge qui jouirait de pouvoirs discrétionnaires dans de telles circonstances, jugerait irrecevable ce genre de preuve.

[*Text*]

Mr. Sullivan: You do not go to confession over the telephone.

Mr. Hogarth: No, but...

An hon. Member: I do not go to confession.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman. I am quite willing that this matter be reopened so that you get the real decision of the Committee; but I take an exactly contrary view as to what the decision of the Committee should be. In my view, Recommendation 14 should be amended to read "Evidence obtained directly or indirectly through the interception of communications conducted without the approval of the court, you have it now, shall be inadmissible..." and I do not know how procedurally you want to do it, but I would like to have that put as an amendment because...

The Chairman: No, I do not think this can be an amendment. This would really obliterate the main motion. We have the main motion before the Committee at the present time. In my opinion it would be...

Mr. Brewin: It would be an amendment to what we passed last week.

The Chairman: No, I submit that...

Mr. Brewin: It simply would be.

The Chairman: Well, all I am saying is...

Mr. Brewin: If you are going to open it up, you could open it up to reconsideration of the whole thing, I presume.

The Chairman: ...there is a motion on the floor now, which is substantive motion which, in my opinion at least, delineates the issue before the meeting. We have to pass on that, first.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, on a point of order. I see Mr. Brewin's point. Perhaps my motion would have been better phrased if I had said "and Recommendation 14 is reconsidered", rather than "reinstated". That would open up Recommendation 14 so that we could rediscuss it in a motion of the type that he wishes could be put before the Committee. I said "reinstated"; if I had said "reconsidered", then the whole question could be discussed again. I think that is a better approach to it.

[*Interpretation*]

M. Sullivan: On ne fait pas d'aveu par téléphone?

M. Hogarth: Non, mais...

Une voix: Je ne me confesse jamais.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je suis disposé à ce qu'on rouvre ce dossier, afin que vous puissiez obtenir la décision véritable du Comité. Mais je dois avouer que mon point de vue est complètement opposé à celui de la plupart des députés ici présents. D'après moi, la recommandation 14 doit être amendée et devrait être libellée comme suit: «Les témoignages obtenus directement ou indirectement au moyen de l'interception de communications faites sans l'autorisation d'un tribunal seront irrecevable...» selon le texte que j'ai devant les yeux. Je ne sais pas quelles sont les procédures à suivre, mais j'aimerais que cela figure comme un amendement dans le texte de la Loi, car...

Le président: Je ne pense pas que l'on puisse en faire un amendement, parce que cela annulerait la motion principale. Or, nous sommes saisis actuellement de la motion principale. A mon avis, ce serait...

M. Brewin: Ce serait un amendement à la motion qui a fait l'objet d'un vote la semaine dernière.

Le président: Non, je crois que...

M. Brewin: Cela se ferait simplement.

Le président: Tout ce que je veux dire...

M. Brewin: Si l'on doit rouvrir ce dossier, il faudrait réétudier toute la question dans son ensemble.

Le président: ...c'est que nous devons voter sur une motion qui a été déposée maintenant et comme c'est une motion de fond qui, à mon avis du moins, définit la question en cause, nous devons donc prendre une décision à ce sujet en premier lieu.

M. Hogarth: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Je vois très bien ce que veut dire M. Brewin. Peut-être aurais-je dû mieux m'exprimer et dire ceci. La recommandation nº 14 sera de nouveau «étudiée» plutôt que «rétablie», de sorte que nous puissions en discuter à nouveau sous forme de motion. Je crois que c'est là une meilleure façon d'aborder cette question.

[*Texte*]

• 1015

The Chairman: All in favour of the motion as submitted...

Mr. Woolliams: Just before you put it on one small point of order. I do not want to harp on this. It is not what we are doing today that I am concerned about, but just for a matter of procedure, because we had this argument once before this Committee about going back and undoing what we have done. Now I want to make my position clear. I take it that the Committee, and I agree with the Chairman, we gave unanimous consent to reconsider, using your term, this matter, and provided we have that unanimous consent, and I think we have, I am prepared to reconsider. But I do not want this to be thrown up at me, particularly in the position I have taken in the past—well, we have a precedent now, you can do something on Monday, and wipe it out again on Tuesday. I say you can always do that, providing you have unanimous consent; because what this Committee does we can undo, providing you have unanimous consent, but you cannot according to the rules. I just want to make this point very clear. You cannot, according to the rules, pass a resolution on Monday, and then get a different group of faces before this Committee and change it, only by unanimous consent.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams.

Mr. Deakon: It might be the same thing. You get different people, and they may have different points of view and give unanimous consent. What is the argument?

The Chairman: All in favour of the motion, as proposed by Mr. Hogarth.

Some hon. Members: This is the "reconsidered"?

The Chairman: Yes.

Motion agreed to.

The Chairman: We are back in a position where we are reconsidering Recommendation 14. And without too much further discussion, I do not want to close off debate, because Mr. Brewin has not had a chance to advance his arguments but, if we can have before the Committee a motion which again outlines the central issue, we can discuss it. And we have not anything extra before the Committee at the present time.

Mr. Brewin: May I make a motion just to put it on record that we...

[*Interprétation*]

Le président: Tous ceux qui sont d'accord pour qu'on adopte la motion telle qu'elle nous est présentée.

M. Woolliams: Avant de mettre aux voix laissez-moi d'abord en appeler au Règlement sur un petit point. Je ne veux pas trop insister. Ce n'est pas ce que nous faisons aujourd'hui qui m'intéresse, mais simplement comme question de procédure je dirais que déjà au Comité on s'est posé la question de savoir s'il était bon de revenir en arrière, puis de défaire ce qui avait été fait. Je veux établir clairement mon opinion, je crois que les membres du Comité, et je suis d'accord avec le président sur ce point sont unanimes pour dire que nous devrions étudier la question de nouveau et pourvu que nous ayons le consensus je suis prêt à réétudier cette question. Mais je ne veux pas que l'on me force à être dans une position, comme par le passé, où l'on prend une décision le lundi, pour l'annuler le mardi suivant. On peut toujours le faire, mais il faut l'accord unanime. On ne peut pas, simplement, d'après le Règlement, passer une résolution le lundi, puis, à cause de nouveaux venus, ici, parmi nous, ne pouvoir la changer que par le consentement de tous.

Le président: Merci, monsieur Woolliams.

M. Deakon: C'est peut-être la même chose. Vous avez peut-être diverses personnes qui ont donné, bien qu'elles aient des points de vue différents, leur accord unanime. Où veut-on en venir?

Le président: Alors, tous ceux qui sont d'accord avec la motion de M. Hogarth?

Des voix: C'est la motion où on emploie l'expression «être étudiée de nouveau»?

Le président: Oui.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, nous faisons un retour en arrière pour étudier de nouveau la recommandation 14. Sans trop nous étendre sur le sujet, je ne veux pas clore le débat parce que M. Brewin n'a pas pu se faire entendre, mais, j'aimerais que le Comité soit saisi d'une motion qui, encore une fois, délimite le problème et à ce moment-là, on pourrait en discuter. D'ailleurs, nous n'avons rien d'autre de bien important à nous occuper en ce moment.

M. Brewin: Puis-je présenter une motion simplement pour qu'on inscrive au compte rendu que...

[*Text*]

The Chairman: Would you do it in writing please, Mr. Brewin, so that we have it exact...

Mr. Brewin: It is so small, although so sweeping, that I think I can give it to you without writing it down

That Recommendation 14 be amended to read:

Evidence obtained directly or indirectly through interception... and so forth. Merly adding, after the word "obtained" in the first line of Recommendation 14, the words "directly or indirectly" and in the third line, cross out the word "not". It reads "should be inadmissible on these grounds alone," instead of "should not be inadmissible". And I do not think I need elaborate on the argument except...

The Chairman: Excuse me, would you continue with the rest of the recommendation, or did you read that too.

Mr. Brewin: We do not need it. We do not need the rest.

The Chairman: Well, this is the point I am making. I think we should have it very exact.

Mr. Brewin: Yes. Cross out the balance. "Should be inadmissible on those grounds alone." Period, end of sentence.

The Chairman: Now would you read the motion out, Mr. Clerk, please.

Mr. Brewin: Yes, it is not the responsible Minister without the approval of the Court .

Mr. Murphy: The appropriate authority.

The Chairman: Just a moment please until we get this. What concoction have we got here now?

That Recommendation No. 14 be amended to read as follows:

> "Evidence obtained directly or indirectly through interception of communications conducted without the approval of a Superior Court Trial Judge should be inadmissible on those grounds alone."

Mr. Brewin: That is right.

The Chairman: That is the motion before the Committee. Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: I would like to change the first word and move that the word "evidence' be changed to "statement".

The Chairman: That the word "evidence" be changed to "statement".

[*Interpretation*]

Le président: Alors, pouvez-vous la faire par écrit, monsieur Brewin, de sorte que nous ayons le texte exact...

M. Brewin: Cette motion est tellement courte, mais si tranchante, que je peux vous la donner sans le faire par écrit.

Que la recommandation 14 soit modifiée comme suit.

«Les témoignages obtenus directement ou indirectement par l'interception... etc., etc. Autrement dit, à la première ligne du texte anglais il faut ajouter «*directly or indirectly*» et à la troisième ligne du texte anglais, supprimer «*not*»; autrement dit, «devrait être irrecevable, pour ces seuls motifs» au lieu de «ne devrait pas être irrecevable». Je n'ai pas besoin de m'étendre davantage sur ce sujet, sauf...

Le président: Est-ce que vous pouvez poursuivre la lecture de la recommandation ou l'avez-vous peut-être déjà lue.

M. Brewin: Nous n'avons pas besoin de la suite.

Le président: Alors, je pense qu'il faudrait quand même avoir un texte très précis.

M. Brewin: Éliminez ce qui reste. «Devrait être déclarée irrecevable pour ces seuls motifs.» Un point, c'est tout.

Le président: Pourriez-vous, monsieur le Greffier nous lire cette motion à haute voix s'il vous plaît.

M. Brewin: Ce n'est pas le ministre responsable sans l'approbation de la Cour

M. Murphy: Les autorités appropriées.

Le président: Un moment je vous prie. Voici les termes exacts de la motion.

Que la recommandation n° 14 soit amendée comme suit:

> La preuve obtenue directement ou indirectement par l'interception de communications effectuées sans l'accord d'un juge de la Cour suprême pourrait être déclarée irrecevable pour ces seuls motifs.

M. Brewin: C'est exact.

Le président: Voilà donc la motion qui vous est présentée. Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: J'aimerais changer le premier mot et proposer qu'on remplace le mot «preuve» par «déclaration»

Le président: Vous voulez que le mot «preuve» soit remplacé par le mot «déclaration»?

[*Texte*]

Mr. Sullivan: This is what we did before when we discussed it.

Mr. Hogarth: Yes, well you see that does not deal with the derivative evidence aspect.

The Chairman: Well, I think we have a main motion before the Committee, which deals with direct and indirect evidence, and the essence of the motion is that it should be inadmissible. I think that in order to arrive at some type of a decision, whether it is sensible or not, at least we know what we are voting on, this particular motion should be put.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, may I ask a question, just so I will know what we are voting on? Does this mean then that, if they hear something that there is a gun behind a tree, this is out too.

Mr. Woolliams: This is out too.

Mr. Sullivan: Yes. Well then I would like to amend Mr. Brewin's motion.

The Chairman: I am wondering, Mr. Sullivan, if you could not have gained the same goal by voting against the motion.

• 1020

Mr. Sullivan: And them make another motion.

The Chairman: Yes.

Mr. Sullivan: All right.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, to clarify the matter and possibly to help Mr. Sullivan, the indirect evidence that he is talking about, for example the gun behind the tree, would be inadmissible only if it were an illegal unauthorized tap.

The Chairman: That is right.

Mr. Murphy: At legal authorized tap which disclosed that there was a gun behind the tree would be admissible.

Mr. Woolliams: Yes.

Mr. Murphy: Only in the case of an illegal tap would the indirect or any kind of evidence be excluded.

Mr. Sullivan: That Recommendation 14 applies to.

Mr. Murphy: Yes.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I was just going to say that you will never know that the gun was found

[*Interprétation*]

M. Sullivan: C'est ce que nous avons fait auparavant.

M. Hogarth: Non, mais cela ne couvre pas la question de la preuve indirecte.

Le président: Eh bien, je pense que le Comité est maintenant saisi d'une motion principale qui a trait à la preuve directe et indirecte et le fond de la motion vise à les déclarer irrecevables.

Donc, pour en arriver à une décision il faudrait d'abord mettre la motion aux voix.

M. Sullivan: Bon, cela veut-il signifier par exemple, maintenant, que si on a ouï-dire qu'il y a un fusil derrière un arbre, que ce genre de preuve est également irrecevable?

M. Woolliams: C'est exclu, également.

M. Sullivan: Bien. Dans ce cas, j'aimerais amender la motion de M. Brewin.

Le président: Monsieur Sullivan, vous auriez probablement obtenu le même résultat en vous prononçant contre la motion.

M. Sullivan: Et en présenter une nouvelle?

Le président: Oui.

M. Sullivan: Très bien.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, les témoignages indirects dont parle M. Sullivan, par exemple, l'arme derrière l'arbre, ne seraient rejetés que s'il s'agissait d'une écoute non-autorisée.

Le président: C'est juste.

M. Murphy: Si une écoute électronique autorisée révélait la présence d'une arme derrière l'arbre, la preuve serait recevable.

M. Woolliams: Oui.

M. Murphy: Le témoignage ne serait rejeté que s'il provenait d'une écoute illégale.

M. Sullivan: La proposition 14 est faite dans ce sens.

M. Murphy: Oui.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Vous ne saurez jamais que l'arme a été découverte par suite d'une écoute

[*Text*]

by an illegal tap. You will never know that an illegal tap took place. The gun will be found, but nobody will say how they found it there. They will say, "I was informed", and they do not have to give the name of their informant; that is a matter of public policy. This is disastrous for the rules of criminal evidence.

This has all been dealt with. The Privy Council dealt with it in the Mau Mau case where the police found the bullets on the accused. He had four or five cartridges and he was sentenced to death and the policeman was not authorized to search the man; he had to have a special search warrant. He did not have the special search warrant and the Privy Council ruled that that did not matter. The evidence was there.

It seems to me that is one of the classic situations we will get into by this exclusionary rule. It is going to bring the criminal law into contempt like it has never been brought into contempt before.

Mr. Brewin: Now that we have had that, can I give a short blast on the other side?

The Chairman: Yes, I think that is only fair.

Mr. Brewin: We have decided that wiretapping shall be done only under authorized procedure. If we then hold out the prospect that the evidence obtained through the illegal procedure is to be used, in fact we are encouraging its use; we are forbidding with one hand and encouraging with the other hand.

Mr. Hogarth: But we have made that a crime.

Mr. Brewin: This is being fully discussed in the Supreme Court of the United States. It may be a crime, but I do not think you should encourage the commission of the crime by making the results of it admissible and usable. I think if you really want to discourage wiretapping—that is my objective because I think it is an invasion of privacy, that it is wrong—if you should forbid the fruits of it as well as forbid the thing itself. Whether that is right or wrong, that is my view. The Privy Council may have said something. I would not say to hell with the Privy Council, but I would say that they are not the end of wisdom.

Mr. Hogarth: Of judicial wisdom.

Mr. Brewin: Oh, no.

Mr. Hogarth: You cannot go any higher.

[*Interpretation*]

illégale. Personne ne dira comment l'arme a été trouvée. On fera allusion a un «informateur», dont on n'est pas obligé de donner le nom. En ce qui concerne les règles sur la preuve au criminel, c'est une catastrophe.

Mais cette affaire est déjà réglée. Dans la cause où un policier a trouvé que l'accusé avait en sa possession des cartouches. Il en avait quatre ou cinq. Il a été condamné à mort. L'agent de police n'a pas été autorisé à fouiller l'accusé; il lui aurait fallu un mandat spécial. Il n'en avait pas et le Conseil privé a décidé que cela n'avait aucune importance, que le témoignage était là.

Voilà, à mon avis, un cas type, qui illustre bien la situation dans laquelle ce règlement spécial nous plongera. On mépriserait comme jamais le Code criminel.

M. Brewin: Puis-je maintenant faire valoir l'autre côté de la question?

Le président: Je crois, en effet, qu'il convient de le faire.

M. Brewin: L'écoute, nous l'avons décidé, devra être autorisée. Mais si nous entrevoyons la validité d'un témoignage recueilli par une écoute non autorisée, nous permettons d'une part et interdisons de l'autre.

M. Hogarth: Mais nous en avons fait un délit.

M. Brewin: En ce moment, la Cour Suprême, aux États-Unis, étudie minutieusement cette question. C'est peut-être un délit mais je ne crois pas qu'il soit bien d'encourager qui que ce soit à commettre ce délit en en rendant les résultats recevables et utilisables. Pour abolir cette pratique répréhensible à mon point de vue parce qu'elle constitue en somme une ingérence dans la vie privée, il faut la bannir, ainsi que les renseignements qu'elle apporte. C'est mon opinion. Peut-être le Conseil privé a-t-il la sienne. Je ne l'enverrai pas au diable pour autant, mais il n'est pas non plus, que je sache, le sommet de la sagesse.

M. Hogarth: Dans le domaine juridique.

M. Brewin: Surtout pas.

M. Hogarth: C'est l'autorité suprême.

[*Texte*]

Mr. Brewin: You cannot go any higher, but the Supreme Court of the United States is just as serious an authority as the Privy Council.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: On this point, Mr. Chairman, I support Mr. Brewin's position. In commenting upon the position taken by Mr. Hogarth, may I say that he is dealing with a search warrant, an improper search. We are dealing with a different thing here altogether. We are dealing with surreptitious, hidden, eavesdropping—a surreptitious search. The one point he makes is that if there are illegal taps, we will not know about it and nobody will know about it, and that is exactly the point that I would like to make.

We will know about it, assuming that the officer who makes the illegal tap answers the question under oath, truthfully; and I assume that they do. I may be wrong, but I assume that they do. If they do, then the evidence that he has disclosed, that he has obtained through illegal activity, I think should be inadmissible no matter what type of evidence it is.

• 1025

The whole motive of this thing is to try and make this surreptitious surveillance by electronic means improper and illegal. If you are going to let in the fruits, you are, in effect, saying "Go ahead. We are going to condone this illegal activity; we will let it in". I do not think we can go that far. I do not feel we should go that far. I do not know how I can put it any more strongly.

We have the evidence besides, as was pointed out to us by Chief Mackey, that there were 121 wiretaps in Toronto in the three years up to 1969. As a result of those, 155 charges were laid and in not one of those cases was it necessary to present the transcript of the conversation or the tape of the conversation. The fact that a tap was made never came out at all in court, but there were 155 charges laid.

Obviously, each of those charges was based on derivative evidence or poison-fruit evidence. If they could do it then without any regulations, without any law saying that it is wrong, surely they will continue to do it the same way whether we have a law or we do not have a law. So what the hell is the point of passing a law if you are going to let that kind of evidence in.

[*Interprétation*]

M. Brewin: Peut-être, mais la Cour Suprême des États-Unis est tout aussi prépondérante.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, je suis, sur ce point, d'accord avec M. Brewin. M. Hogarth parle d'un mandat de perquisition, et nous, d'écoute électronique. Si, dit-il, il y a écoute électronique, personne ne le saura. C'est exactement ce que je veux dire.

Nous le saurons, si l'agent en cause veut bien déposer sous serment, ce que je présume. Le témoignage qu'il pourrait avoir obtenu par des voies illégales devrait, selon moi, être rejeté, quel qu'il soit. Nous visons tout d'abord à interdire l'écoute électronique qui est, à la fois, illégale et inconvenante. Si vous en acceptez les fruits, vous dites en somme: «Allez-y, recourez à cette source d'information, nous allons fermer les yeux. A mon avis, ce serait aller trop loin.

Il y avait, le chef Mackey nous l'a dit, 12 tables d'écoute à Toronto, jusqu'en 1969, sur la fois desquelles 155 accusations ont été déposées sans qu'il ait jamais été nécessaire de présenter la transcription ou l'enregistrement électronique de la conversation. Le tribunal n'a pas mentionné l'écoute électronique mais 155 accusations n'en ont pas moins été portées.

Ces accusations reposaient sans contredit sur des témoignages indirects. S'il était possible de ce faire, alors et sans loi qui en décrète l'illégalité, on continuera sûrement de recourir à ce procédé, qu'il y ait une loi ou non. A quoi servirait donc une loi si le tribunal reçoit ce genre de témoignage?

[*Text*]

The Chairman: Mr. Chappell and then Mr. Woolliams.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I can see the concern of those who would support the motion, that in a sense we might be encouraging. However, on the other hand the judge would have the discretion. I do not think he would allow it in ordinary single-crime cases very often. My concern is, and for this reason at the moment I intend to vote against the motion, that in syndicated crime the scene could change very rapidly. They may have authority to tap, say, 10 telephones and then the last few hours there could be a switch to another home, another apartment, another telephone.

I think the syndicated crime people would know this law and know the difficulty and know that the gang is being watched and their telephones tapped. They can switch scenes just like that, to another house, another part of the city, or change constantly every day. As the police have pretty well cornered something, it seems too bad that they should lose when one more telephone would complete the evidence.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I am going to try to be brief, but I want to set out the position I take. When Mr. Brewin uses "direct" or "indirect", the direct evidence is the conversation obtained by wiretapping. I think that I would be in favour of seeing that declared inadmissible. But I still come back to the point that the fruits obtained, or the derivative evidence as the Chairman so ably put it, should be admissible.

I come back to the point that I used at a murder trial in which I was the defence counsel. The statement given by the accused, because of the attitude and conduct of the police, was declared by the trial judge, with the exclusion of the jury, inadmissible. But because the accused made the statement, they found the gun under a building and they linked that up with other evidence, and the accused, as a result of that evidence that came in against him, was properly found guilty, in my opinion.

Now we are dealing in a new scientific world, it seems to me, and we are dealing with a new kind of criminal mind. We have syndicate criminals who have come up from the United States and maybe gone down from Canada to the United States, and I think that we cannot completely take away the power of the police. I say that the fruits of the evidence certainly should be admissible, but I think where you have an illegal tap—and

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Chappell, puis monsieur Woolliams.

M. Chappell: Monsieur le président, je crois moi aussi que, dans un sens, ce serait de notre part une incitation. Mais le juge aurait discrétion en la matière. Je doute qu'il en abuse. Mais il y a le crime organisé qui peut fort bien précipiter toute cette affaire, et c'est ce qui me pousse à m'élever contre la motion. Soit une autorisation d'écouter à 10 circuits—et on se retrouve, à la fin, à l'écoute, dans une autre maison, un autre meuble, un autre circuit.

Le syndicat du crime sera au courant, forcément, et saura qu'il est surveillé. Il est prompt à changer de décor. Quand il ne manque à la police qu'une conversation téléphonique pour compléter son témoignage, ce serait regrettable de la lui refuser.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je vais essayer d'être clair et concis. S'il s'agit d'un témoignage recueilli par l'écoute électronique, je suis d'avis qu'il faudrait le rejeter.

Je me souviens d'une cause où je plaidais la défense. Vu la conduite de la police le juge, indépendemment du jury, a rejeté le témoignage de l'accusé. Mais par suite de ce témoignage, on a trouvé l'arme sous un immeuble et, rattaché à d'autres, cet indice a contribué à établir la culpabilité du prévenu.

A mon avis, nous évoluons aujourd'hui dans un nouveau monde scientifique qui abrite des criminels d'une nouvelle école. Le moment est mal choisi de retirer à la police tous ses pouvoirs. Mais il existe une écoute illégale, celle que le procureur général n'a pas autorisée et les témoignages qui en proviennent devraient, à mon avis, être rejetés. Je vais donc voter contre la motion de M. Brewin, espérant que le tribunal continuera à

[*Texte*]

what I mean by an illegal tap is one where the attorney general has not said yes—I think the conversation flowing from that should be declared inadmissible. Therefore I am going to vote against Mr. Brewin's motion, but I hope it will be reconsidered on the gounds that the fruits or the derivative evidence be admitted. But the conversation itself, flowing from the wiretap itself—I think once you open it as wide as Mr. Brewin has opened it, then I think you would be excluding, you would be keeping the truth, as Mr. Hogarth says, completely from the court.

• 1030

After all, we are people who are trying to do a responsible job here to see that the proper people are brought before the courts, and that if they are guilty on the basis of true evidence, they be declared guilty and be dealt with according to the Criminal Code.

The Chairman: Mr. Sullivan?

Mr. Sullivan: That is the motion that you ruled I should make after Mr. Brewin's motion. It is exactly what Mr. Woolliams just said.

Mr. Murphy: May I ask Mr. Woolliams a question?

The Chairman: Mr. Murphy?

Mr. Murphy: I was just wondering if Mr. Woolliams would answer a question.

The Chairman: Mr. Woolliams, will you permit a question from Mr. Murphy?

Mr. Woolliams: Certainly.

Mr. Murphy: You are concerned about keeping out true evidence. What is so untrue about illegal direct evidence? It is also true. What do you want to keep it out for?

Mr. Woolliams: Of course, you get into a very sophisticated argument here. No doubt the statement that the accused signed was true, but the rules of evidence on voluntary evidence—and it must be voluntary to be admissible—are, first of all, that it has to be culpable. This is the first rule. Then if it is culpable, we have to decide whether it was given voluntarily under those rules, and I do not have time to discuss that. As Mr. Hogarth says, the rules were devised in order to determine whether this kind of evidence can be trusted or not. Where it has been obtained by duress, because of those rules the statement is excluded but the fruits of the statement go in, and I think the same rules should be applicable as far as wiretapping is concerned. That is my answer.

[*Interprétation*]

recevoir les témoignages indirects. Mais la conversation même qui provient de l'écoute—si on s'exprime en termes aussi larges que ceux que monsieur Brewin a employés—vous cacheriez alors, comme disait monsieur Hogarth, la vérité au tribunal.

Après tout, nous cherchons à faire du bon travail: voir à ce que les inculpés comparaissent devant le tribunal et, s'ils sont reconnus coupables, condamnés.

Le président: Monsieur Sullivan?

M. Sullivan: C'était la motion que, à la suite de celle de monsieur Brewin, j'avais l'intention de présenter exactement ce que vient de dire monsieur Woolliams.

M. Murphy: Puis-je poser une question à M. Woolliams?

Le président: Monsieur Murphy?

M. Murphy: M. Woolliams serait-il prêt à répondre à une question.

Le président: Monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Certainement.

M. Murphy: Vous voulez sauvegardez les témoignages. Pourquoi les témoignages indirectes seraient-ils aussi peu dignes de foi? Ce sont des témoignages au même titre que les autres. Pourquoi les rejeter.

M. Woolliams: Nous nous engageons, je crois, dans une discussion élaborée. Sans doute, la déclaration du prévenu est vraie, mais la règle qui régit le témoignage bénévole—autrement on le rejetterait—c'est que le sujet soit coupable. S'il l'est, monsieur Hogarth l'a dit, les dispositions de la loi nous permettent de prévoir si on doit ou non ajouter foi au témoignage. Si la déclaration a été obtenue sous pression, à cause de ce règlement—la déclaration elle-même est exclue, mais non ses fruits, et c'est ainsi que les mêmes règles régissent l'écoute électronique.

[*Text*]

Mr. Murphy: I am not going to get started on that.

The Chairman: Gentlemen, I think we have had exhaustive discussion on this. I would like to put the motion before the Committee. The motion is by Mr. Brewin and it reads as follows:

> Evidence obtained directly or indirectly through interception of communications conducted without the approval of a Superior Court Trial Judge should be inadmissible on those grounds alone.

Motion negatived.

The Chairman: We are right back at the starting point.

An hon. Member: Mr. Chairman, I have a motion.

The Chairman: Just a moment. Mr. Ryan?

Professor Ryan: Gentlemen, I realize that the next discussion will be on the point that has just been talked about, direct and the indirect evidence. When you deal with this I would ask you to keep in mind what you are trying to do.

If you are trying to control the behaviour of the police, direct evidence cannot be separated logically, philosophically or judicially from indirect evidence. If your object is to control police behaviour and if you are concerned about the truth of the statement, direct evidence cannot be spearated from indirect evidence because they are both true. In other words, as I stated in the memorandum the confession analogy does not apply in this case because the reason a coerced statement in a confession is excluded is because it may not be true. The evidence which is found as a result of that statement is true if it confirms the coerced statement and the coerced satement is then admitted. If the object of this, as I understand it, is to require the police to follow the procedures laid down in the report, which requires them to go to a judge, that object cannot be achieved by excluding statements and admitting indirect evidence. I think Mr. Murphy has put his finger on the point; that in the Toronto situation 155 charges were laid and there was never an attempt to introduce a statement. If you are trying to control police behaviour, what is your objective? If you are trying to control police behaviour you must either exclude all the evidence, or if you are not concerned and you want to control police

[*Interpretation*]

M. Murphy: Je refuse de m'engager sur ce terrain.

Le président: Messieurs, nous avons, je crois, suffisamment discuté. Je soumets au comité la motion de M. Brewin, qui est la suivante:

> La preuve obtenue directement ou indirectement au moyen d'une interception de communications effectuées sans l'approbation d'un juge de la Cour supérieure devrait être déclarée irrecevable pour ces seuls motifs.

La motion rejetée.

Le président: Nous sommes revenus au point de départ.

Une voix: Monsieur le président, je désire présenter une motion.

Le président: Juste un moment. Monsieur Ryan.

M. Ryan: Messieurs, je sais que la discussion qui va suivre portera sur les témoignages directs ou indirects. Ne perdons pas de vue le but.

Essayons-nous de contrôler le comportement de la police? Les témoignages directs ne sauraient être distingués des indirects: les deux sont vrais. Bref, ce pourquoi un témoignage arraché ne saurait être versé à la preuve, c'est qu'il se peut qu'il soit faux. Mais les indices qui sont par lui manifestés sont vrais et contribuent, le cas échéant, à consolider la preuve. S'il s'agit, comme je pense, d'amener la police à suivre la procédure stipulée dans le rapport, il lui faudra s'en remettre à un juge; et il est impossible de le faire en repoussant des déclarations et en s'appuyant sur des témoignages indirects. M. Murphy a bien exposé le cas à Toronto, 155 accusations ont été portées, mais jamais on ne les a appuyées par une déclaration. Que voulez-vous? Si vous voulez contrôler le comportement de la police, il faut, soit exclure tous les témoignages ou laisser cela à la discrétion de la société. Le témoignage direct fait foi ou est renversé par le témoignage indirect.

[*Texte*]

behaviour through lawsuits and criminal law, then let it all in subject to a discretion. You cannot separate the two. Direct evidence stands or falls with indirect evidence.

• 1035

The Chairman: I think in view of that, unless the members want to persist in trying to divide the two—we got into the same sort of trouble at the last meeting and in essence I think we came out with a rather incongruous decision—that we are now left in the position where Mr. Brewin's motion has been defeated and Recommendation 14 still stands. It is my feeling that this particular recommendation could now be submitted to the Committee. In essence it says that the evidence, direct or indirect, will be admitted subject to the qualification of the court on the grounds that Mr. Ryan mentioned.

Mr. Sullivan: I still have a motion that I would like to make.

The Chairman: Yes. I am not denying it, I am just trying to express my opinion. If you wish to make a motion, of course I will entertain it. What is your motion?

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, with great respect to Professor Ryan, I think some members of the Committee disagree with him.

The Chairman: Yes. That is quite possible.

Mr. Sullivan: And in view of that, before putting Recommendation 14, I would like to put my amendment.

The Chairman: Is this an amendment to Recommendation 14 is it or a separate motion?

Mr. Sullivan: Well, it is the same thing.

The Chairman: Would you read it, please.

Mr. Sullivan: Yes, that Recommendation 14 be amended to read:

> Statements obtained through interception of communications...

The Chairman: Do you have it in writing?

Mr. Sullivan: Yes.

An hon. Member: We are right back to where we were.

Mr. Sullivan: This puts it back to what we decided on the last day.

Mr. Wolliams: One thing is that we will be able to come to the conclusion that lawyers always agree!

[*Interprétation*]

Le président: Nous voilà dans le même pétrin que lors de la dernière réunion. La motion de M. Brewin a été rejetée et l'article 14 est réservé. A mon avis, le moment est venu de présenter cette recommandation au Comité essentiellement, les témoignages directs ou indirects, seront reçus à la discrétion du tribunal, d'après les règles arrêtés par monsieur Ryan.

M. Sullivan: J'ai encore une motion à faire.

Le président: Je ne vous contredis pas. Je veux simplement exprimer mon opinion. Quelle est cette motion?

M. Sullivan: Sauf le respect que nous devons à monsieur Ryan, plusieurs membres du Comité ne partagent pas son avis.

Le président: C'est possible.

M. Sullivan: Aussi, avant de proposer l'adoption de l'article 14, je voudrais présenter un amendement.

Le président: Est-ce un amendement à la recommandation nº 14 ou une nouvelle motion?

M. Sullivan: C'est la même chose.

Le président: Lisez-le, s'il vous plaît.

M. Sullivan: Que l'article 14 soit modifié ainsi qu'il suit:

> Les déclarations obtenues au moyen de l'interception de communications...

Le président: Avez-vous le texte?

M. Sullivan: Oui.

Une voix: Nous voilà revenus au point de départ.

M. Sullivan: Nous en sommes à la résolution que nous avons prise le dernier jour.

M. Woolliams: En tous cas, nous pourrons conclure que tous les avocats finissent par se mettre d'accord!

[*Text*]

Professor Ryan: That is a well-known fact, Mr. Woolliams.

The Chairman: I do not think this would be acceptable in its present form, Mr. Sullivan. You say: "Statements obtained through interception of communications conducted in contravention of the provisions of this Act." We do not really have an Act. Do you mean in contravention of approved procedure or something along that line?

Mr. Sullivan: Well, yes. Actually I just copied the exact thing we voted on last time. Maybe that is a bad thing to do.

The Chairman: Had we not already decided to reject that?

Mr. Sullivan: Or of this report, or whatever you...

The Chairman: The counsel has brought up a point. The motion as proposed by Mr. Brewin was rejected.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I do not want to play footsy here, but...

The Chairman: No, we are in order in the sense that Recommendation 14 is still under consideration and after we decided it was under consideration we had a motion by Mr. Brewin which was rejected. We now have a motion by Mr. Sullivan which reads as follows:

> Statements obtained through interception of communications conducted in contravention of approved procedure should be inadmissible.

So, again, that we know what we are deciding upon, will you please explain?

Mr. Sullivan: Yes, Mr. Chairman. It is simply that the statements are inadmissible but the derivative evidence would not be inadmissible.

Mr. Woolliams: Well put that in the motion; say that in the motion.

Mr. Sullivan: Well that is the law of evidence, without putting it in the motion, but I will put it in if you like.

The Chairman: I think for clarity...

Mr. Sullivan: No, but that is the law anyway.

Mr. Woolliams: Well, spell it out.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, you are doing it, are you?

[*Interpretation*]

M. Ryan: C'est un fait bien connu monsieur Woolliams.

Le président: Monsieur Sullivan, votre motion est inacceptable dans sa forme présente. Vous dites: «Les déclarations obtenues par le jeu de l'écoute employé contrairement aux dispositions de la présente Loi.» Il n'existe pas une telle loi. Vous voulez dire contrairement aux procédures approuvées, etc.?

M. Sullivan: Oui, c'est cela. En fait je n'ai que copier le texte sur lequel nous avions voté la fois précédente.

Le président: N'avions-nous pas déjà décidé de rejeter cette proposition?

M. Sullivan: Ou ce rapport, ou...

Le président: Notre conseiller a soulevé une objection. La motion présentée par M. Brewin a été rejetée.

M. Sullivan: Je ne veux pas ici trancher les cheveux en quatre, mais...

Le président: Nous étudions toujours l'article 14. M. Brewin a présenté une motion qui a été rejetée. M. Sullivan en présente maintenant une qui est ainsi libellée:

> Les déclarations obtenues au moyen de l'interception de communications effectuées à l'encontre des procédures approuvées devraient être déclarées irrecevables.

Voulez-vous m'expliquer?

M. Sullivan: Oui, monsieur le président. Les déclarations sont irrecevables, mais le témoignage indirect ne le serait pas.

M. Woolliams: Nous allons incorporer cette idée dans la motion.

M. Sullivan: C'est la Loi sur la preuve. Je l'incorporerai si vous le désirez.

Le président: Peut-être, aux fins de préciser...

M. Sullivan: C'est la loi, de toute façon.

M. Woolliams: Précisez quand même.

M. Sullivan: Monsieur le président, c'est ce que vous faites, n'est-ce pas?

[*Texte*]

The Chairman: I am trying to add it.

Mr. Sullivan: That is very good.

The Chairman: Well, this may be a little clumsily worded—adding this—but I think the gist is here:

> Statements obtained through interception of communications conducted in contravention of the approved procedure should be inadmissible but derivative evidence therefrom should be admissible.

Mr. Hogarth: Is the recollection of a police officer as to what was said on a tape derivative or is it direct?

Mr. Woolliams: Say that again.

Mr. Hogarth: You have the evidence of the tapes themselves. That is the direct evidence. All right; then you have evidence that is obtained as a result of what was said in the direct evidence—where the gun is. Now, is the medium ground, the recollection of what the police officer heard on the tape, direct or is it derivative?

• 1040

Mr. Ryan: I suggest that question be put to Mr. MacGuigan.

An hon. Member: It is eavesdropping.

Mr. Deakon: If it is eavesdropping, it is direct evidence.

The Chairman: Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: Does that amendment also mean we can continue with the rest of 14, Mr. Chairman, subject to the qualification ..

The Chairman: No, this would eliminate Clause 14. If this does not pass then we come back to Clause 14.

Mr. MacEwan: All right.

The Chairman: Is everybody sure what we are voting on? It is in essence what we voted on last Thursday.

Mr. Murphy: May I ask a question of the mover of the motion?

The Chairman: Yes.

Mr. Murphy: Why should that evidence not be admissible?

Mr. Sullivan: You mean the statements?

Mr. Murphy: Right. Why?

[*Interprétation*]

Le président: J'essaie de l'incorporer.

M. Sullivan: Très bien.

Le président: Ce n'est peut-être pas très bien exprimé, mais voici:

> Les déclarations obtenues au moyen de l'interception de communications effectuées à l'encontre des procédures approuvées devraient être déclarées irrecevables, mais les preuves secondaires qui en découlent devraient être déclarées recevables.

M. Hogarth: Les réminiscences d'un agent quant au texte d'une bande magnétique constituent-elles une preuve directe ou indirecte?

M. Woolliams: Pardon?

M. Hogarth: Vous avez sur le ruban le témoignage direct, vous avez en outre ce qu'on peut en tirer indirectement. Survient alors l'agent, et ce dont il se souvient avoir entendu sur cette bande. S'agit-il d un témoignage direct ou indirect?

M. Ryan: Posons donc la question à monsieur MacGuigan.

Une voix: Nous écoutons aux portes.

M. Deakon: Peut-être, mais nous recueillons un témoignage direct.

Le président: Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: Est-ce à dire que nous pouvons poursuivre l'article 14, quitte à...

Le président: Non. L'article 14 se trouverait supprimé. Si cette motion n'est pas adoptée, nous reviendrons à l'article 14.

M. MacEwan: Très bien.

Le président: Vous savez tous le point sur lequel nous allons prendre un vote?

M. Murphy: Puis-je poser une question à celui qui propose la motion?

Le président : Oui.

M. Murphy: Pourquoi ne pourrait-on pas recevoir ces témoignages?

M. Sullivan: Vous entendez les déclarations?

M. Murphy: Oui, pourquoi?

[*Text*]

Mr. Sullivan: Simply because, in my opinion anyway and from my experience, if you leave it to the discretion of the judge, 99 per cent would go in. I think we are here to try to protect the privacy of people. That is really the purpose of this thing.

Mr. Murphy: Why should the statements not be admitted if they are true?

Mr. Sullivan: We are setting down procedures for protection here.

Mr. Murphy: Oh, are we?

Mr. Sullivan: If we are going to let everything in, then we might as well take off all the safeguards we put on. We sat here for about four hours one day and discussed the safeguards.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, on a point of order, I do not think an argument across the table is going to solve anything. We know what we are voting on.

The Chairman: Mr. MacGuigan, you came in late. Do you have any comments you wish to make?

Mr. MacGuigan: I wanted to ask what we are voting on. Is Mr. Sullivan moving the whole of this, or just the added part about derivative evidence?

The Chairman: He is moving the whole of it. In essence, he states that the statements themselves should be inadmissible but the fruits derived therefrom should be admissible, the same position as was taken by the Committee previously.

Now if everyone is clear. Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Do we want the principles of Escobedo and Miranda introduced into Canadian law?

Mr. Murphy: That was wire tapping only.

The Chairman: Would you explain what those principles are?

Mr. Hogarth: Yes. In the Escobedo and the Miranda case, in which the decisions were those of the American Supreme Court, they ruled that, because the police did not advise the accused that he was entitlted to counsel, simply because of that—the accused might very well have known it—everything the accused said was inadmissible. Now here, we have a far different situation, a far more extreme situation. Simply because they failed to get the consent of the Attorney General, simply because of that, or simply because they had to act in an emergency, do we refuse to admit that evidence?

[*Interpretation*]

M. Sullivan: Parce que, à mon avis et selon mon expérience, le juge l'accepterait dans 99 p. 100 des cas. Au fond, nous sommes ici pour sauvegarder l'intimité des gens.

M. Murphy: Pourquoi rejeter ces déclarations si elles sont véridiques?

M. Sullivan: Nous arrêtons ici des mesures de protection.

M. Murphy: Oh! Vraiment?

M. Sullivan: Si nous acceptons tout, mieux vaut abaisser les barricades que nous avons dressées. Nous en avons discuté pendant quatre heures.

M. Woolliams: Je ne crois pas qu'une discussion règle la question. Nous connaissons l'objet du vote.

Le président: Monsieur MacGuigan, vous êtes arrivé plus tard, parlez.

M. MacGuigan: Quel est l'objet du vote? La proposition de M. Sullivan se rapporte-t-elle à toute la question ou si elle se limite aux témoignages indirects?

Le président: Toute la question, selon lui, on devrait rejeter les déclarations, mais non ce qu'on en peut tirer, soit ce que le Comité pensait auparavant. Est-ce que c'est clair?

M. Hogarth: Voulons-nous incorporer à nos lois les principes Escobedo et Miranda?

M. Murphy: Il ne s'agissait là que de se brancher sur des circuits.

Le président: Voulez-vous nous expliquer en quoi consistent ces principes?

M. Hogarth: Oui. Dans ces deux causes la Cour suprême des États-Unis a décidé que la police n'ayant pas prévenu l'accusé, il avait droit à un avocat. Toute sa déposition était irrecevable. Notre situation est toute autre. Sans le consentement du procureur général, le témoignage est-il valide?

[*Texte*]

Mr. Murphy: Yes.

Mr. Hogarth: All right, then why do we provide also that, if they do act that way, they are guilty of a crime themselves?

Mr. Murphy: Because we are trying to protect the public.

Mr. Hogarth: Yes, but surely part of the protection of the public is the obtaining of evidence to show crime. There is a lot of protection there, too.

Mr. Murphy: Through due process.

The Chairman: Mr. Chappell. Then I think we should take the vote.

Mr. Chappell: As I understand, the motion there is not any discretion.

The Chairman: There is no discretion.

Mr. Chappell: The fruits are in. It seems that would place us exactly where we are now with the police getting the fruits but not what they heard. So I do not see where we have moved towards protection of privacy one quarter of an inch. We have just approved what has been going on.

The Chairman: Well, gentlemen, the motion is before the Committee. All in favour? Those opposed?

I declare the motion carried.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I would like to go on record explaining my abstention. I will not buy half an illogical loaf and that is why I abstained from voting.

• 1045

Mr. Deakon: I concur therein.

Mr. Brewin: I concur also.

Mr. Deakon: You are defeating the purpose of the whole Act.

The Chairman: Gentlemen, this was a thoroughly discussed motion and it has been pased. What you have done, in essence, is to make the actual wire tapping inadmissible while admitting the actual derivative evidence.

I think the way we can complete this report is by having Professor Ryan read out some of the amendments which we already have agreed upon. We have directed him to amend the balance of the report in certain aspects. If we bring these before the Committee, perhaps we can finalize the report this morning. Mr. Murphy.

[*Interprétation*]

M. Murphy: Non.

M. Hogarth: Pourquoi alors les considérer coupable d'un délit, s'ils agissent de cette façon.

M. Murphy: Parce que nous essayons de protéger la société.

M. Hogarth: Mais pour cela, il faut sûrement entre autres rassembler les témoignages et échafauder la preuve de délits éventuels, c'est aussi une mesure de protection.

M. Murphy: Par les voies orthodoxes.

Le président: Monsieur Chappell. Après quoi, nous passerons au vote.

M. Chappell: Si je comprends bien la motion, nous n'avons pas le choix.

Le président: Non.

M. Chappell: Les résultats sont là. Un peu comme la police qui recueille les fruits, mais non ce qu'elle a entendu. Je ne vois pas en quoi nous avons tant soit peu sauvegardé l'intimité des gens. Nous avons entériné la réalité.

Le président: Ceux qui sont en faveur? Ceux qui s'opposent?

Je déclare la motion adoptée.

M. Murphy: Monsieur le président, je veux qu'on note la raison de mon abstention. Je ne souscrirai pas à des propositions qui ne sont logiques qu'à demie.

M. Deakon: D'accord.

M. Brewin: Moi aussi.

M. Deakon: Vous allez à l'encontre du but même de la loi.

Le président: Messieurs. En somme, vous avez rendu illégal l'écoute électronique tout en agréant les témoignages qu'on en peut tirer indirectement. Déjà d'ailleurs, cette motion avait été passé et discutée.

Nous pouvons, je crois, compléter ce rapport, en demandant à M. Ryan de lire les amendements que nous avons adoptés. Nous lui avons demandé d'apporter certaines modifications au reste du rapport. Monsieur Murphy.

[*Text*]

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I do not think I am going to be able to be here for all of the sessions. There are one or two things I noted which I do not think we have covered.

When we were recommending that possession of equipment which would make this type of surveillance possible be illegal, we did not make an exception, I believe, for the police. I have not been able to find one. If we have not, I think we should make an exception for the police. They should be able to have it if they are going be able to use it.

Professor Ryan: Do you think that is necessary? Is it not implied?

Mr. Murphy: I think it is necessary from this point of view. If we make it a crime for anyone to have the equipment in his possession, then when the police use it, the accused could turn around and lay a charge against them for having it in their possession.

Professor Ryan: We do recommend that procedures to be followed in law enforcement applications for permission to conduct internal law enforcement agency controls over the use of wire tapping equipment, surreptitious electronic device surveillance and so on, be prescribed in the federal legislation. I would assume that somewhere in the federal legislation there would be rules saying who can have it, how it is controlled and that it is lawful for the police to have it.

Mr. Murphy: Well, as long as it is understood.

Professor Ryan: They might be prescribed circumstances but that would be spelt out.

Mr. Murphy: That was more of a technical point. The second point I think is more important, Mr. Chairman. In Recommendation 2—I know we have passed it—it says:

> ... the unauthorized use or disclosure of information lawfully obtained by these methods should be prohibited by the Criminal Law.

This is treated again at pages 23 and 25. Something disturbs me here, something which I do not think we have touched on in our discussions.

In the United States today, assuming that the taps that were put in were lawful taps, properly authorized, for disclosing information which is not leading to the laying of criminal charges—perhaps where there is not enough evidence or some other reason for not laying the charges—the FBI or the law enforcement authorities are turning over the whole transcripts of tapes to national magazines like *Life*, *Time* and *Newsweek*. In other

[*Interpretation*]

M. Murphy: Au sujet du matériel de surveillance électronique et de l'illégalité de sa possession avons-nous fait une exception à l'intention de la police? Je n'en ai pas trouvée. Il faudrait en faire une. Comment la police pourra-t-elle autrement s'en servir?

M. Ryan: Est-ce vraiment nécessaire? N'est-ce pas implicite?

M. Murphy: Si c'est un délit de posséder ce matériel, on pourra accuser, à juste titre, la police de le posséder.

M. Ryan: Nous recommandons en effet d'intégrer à la loi les procédures relatives à l'obtention de permis d'écoute ou autres mesures similaires. Il doit y avoir, je présume, une disposition à cet effet dans la loi fédérale.

M. Murphy: L'essentiel est de s'entendre.

M. Ryan: Il y aura probablement des conditions particulières, mais la loi stipulera.

M. Murphy: C'était une remarque plutôt technique. La proposition n° 2, je sais que nous l'avons adoptée, est libellée comme suit:

> L'utilisation ou la révélation non autorisée de renseignements légalement obtenus par ces voies devrait être interdite par le Code criminel.

On y revient aux pages 23 et 25. Quelque chose m'inquiète ici et je ne crois pas que nous en ayons parlé.

Aujourd'hui, aux États-Unis, et en supposant que les tables d'écoute sont légales et ne vise pas à poser des accusations, le *FBI* remet les textes de ces enregistrements à des revues importantes: en d'autres termes, on révèle le contenu de ces bandes magnétiques, le nom de certaines personnes, politiciens, avocats, médecins. Aucune accusation n'est portée. Il s'agit de communiquer des révélations aux journaux et de discréditer ces personnes

[*Texte*]

words, they are disclosing the contents of the tapes for publishing. The transcripts disclose the names of various people—politicians, doctors, lawyers and people in high places—and no charges are laid and nothing is done. The whole name of the game is to get it into the papers and discredit these people though no criminal charges have been laid against them. Now have we convered this?

Professor Ryan: Yes.

Mr. Murphy: I mean this situation?

Professor Ryan: May I invite your attention to page 25 where it says:

> Any government which authorizes non-law enforcement use or public disclosure in any case where no prosecution occurs, and therefore no judicial shield is interposed,...

that is in favour of the persons in the community,

> ...should be accountable for its actions, and should, once the fact of such use or disclosure is proved, bear the burden of proving that such use or disclosure was necessary for the investigation, detection or prevention of criminal activities.

Mr. Murphy: Right, I have that, Professor, and I have it underlined. But I cannot see how the disclosure could be necessary for the investigation, detection or prevention of criminal activities where no charges are laid.

Professor Ryan: This would be disclosure, too, from one police agency to another; that is disclosure. Any time it goes out of the hands of the person that gets it he is disclosing it.

Mr. Murphy: Yes, but disclosure to a national magazine is also disclosure.

Professor Ryan: That is right.

• 1050

Mr. Murphy: I think it should be prevented. I do not like what I see going on in the United States today.

Professor Ryan: I am certain it is. Disclosure to a national magazine is not disclosure for the purpose of investigation, detection or prevention of crimes.

[*Interprétation*]

bien qu'elles ne soient pas sous le coup d'une accusation. Tenons-nous compte de cette question?

M. Ryan: Oui.

M. Murphy: J'entends cette situation?

M. Ryan: J'attire votre attention sur la page 25:

> Tout gouvernement qui autorise, l'utilisation ou la divulgation publique pour des fins autres que celles de l'application de la loi, quand il n'y a pas de proies, par conséquent pas de protection judiciaire...

Cette disposition protège les gens ordinaires,

> ...devrait être tenu comptable de ses actions et devrait, une fois faite la preuve d'un tel usage ou d'une telle révélation, être tenu de prouver qu'un tel usage ou une telle révélation étaient nécessaires pour la recherche, la détection ou la prévention d'activités criminelles.

M. Murphy: Bien. J'ai souligné ce passage. Mais je ne vois pas comment une divulgation pourrait aider l'investigation, la détection ou la prévention des activités criminelles, si aucune accusation n'est portée.

M. Ryan: La divulgation comprendrait aussi la transmission de renseignements d'une force policière à une autre. Dès qu'une personne donne à quelqu'un un renseignement qu'elle possède, elle fait une indiscrétion.

M. Murphy: Oui, mais donner des renseignements à une revue nationale, c'est de la divulgation.

M. Ryan: C'est exact.

M. Murphy: Je pense qu'il devrait y avoir des mesures contre ce genre d'indiscrétions. Je n'aime pas ce qui se passe aux États-Unis aujourd'hui.

M. Ryan: Je suis certain qu'il existe de ces mesures. Dans le cas de la communication de renseignements à une revue nationale, il ne s'agit pas d'une divulgation pour des fins de recherche, de prévention ou de détection d'activités criminelles.

[*Text*]

Mr. Murphy: Why put a burden at all; why not just prohibit it.

Professor Ryan: Well, you have prohibited it. Once your name is in *Life* magazine with the transcript of your telephone conversation, then you make the Crown prove that this is necessary. In other words, you do not have to prove that it was not necessary. You make the Crown prove that they have some legitimate purpose for disclosing it. It is an even heavier onus on the Crown than simply outlawing it. It is outlawed and not only that if it does get out by any means whatsoever the Crown has to prove that it was authorized and necessary.

Mr. Murphy: But by this time, sir, the damage is done. If it is made illegal, a crime to disclose apart from a criminal trial, then surely that has to be stronger protection.

Professor Ryan: Should it be able to be disclosed for the investigation of crime; not public disclosure, I mean disclosure to anyone?

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I do not feel that it is spelled out clearly enough. The police may well say, "that tap was necessary in order to investigate the crime» They do not find a crime but if they satisfy the onus of establishing that the tap was necessary and the disclosure was necessary for investigating the crime, they may involve me. Two gangsters, two Mafia boys may be talking on the phone and drop my name—somebody wants to make a hero of himself—or drop your name, Professor Ryan, just to make themselves bigger.

An hon. Member: A juicy story.

Mr. Murphy: A juicy story and then that is splashed across the front pages of a national magazine and there is no protection for you or for me at all.

Professor Ryan: You have a cause of action for non-law enforcement use or public disclosure of information obtained. That is right at the top of page 25. That non-law enforcement use, it seems to me, covers that situation. Law enforcement use only for the prevention, investigation or detection of crime, and if any non-law enforcement use or public disclosure

[*Interpretation*]

M. Murphy: Pourquoi nous forcer à faire des distinctions? Pourquoi ne pas interdire tout simplement la communication de renseignements obtenus par l'écoute électronique?

M. Ryan: C'est déjà défendu. Une fois que la revue *Life* a publié votre nom et la transcription d'une de vos conversations téléphoniques, alors la Couronne essaie de prouver que c'était nécessaire. Autrement dit, vous n'avez pas à prouver que ce n'était pas nécessaire. Au contraire, vous forcez la Couronne à justifier ces indiscrétions. C'est pour la Couronne une tâche bien plus pénible que d'interdire tout simplement la communication de renseignements personnels parce que, non seulement est-ce défendu, mais la Couronne doit absolument prouver que la communication en était autorisée et nécessaire, s'il y a eu indiscrétion.

M. Murphy: Oui, mais à ce moment-là, monsieur, le dommage est déjà fait. Si l'on faisait un crime de la révélation de renseignements ailleurs qu'au tribunal, les gens seraient certainements mieux protégés.

M. Ryan: Devrions-nous en permettre la révélation en vue de la recherche d'activités criminelles? Je ne parle pas d'une divulgation publique, mais d'une révélation à quelques personnes seulement.

M. Murphy: Monsieur le président, je ne crois pas que cette clause soit assez précise. La police pourrait très bien dire que «l'écoute électronique était nécessaire pour faire des recherches sur un crime». Ils ne trouveront pas de crime, mais en prouvant que l'écoute électronique et la révélation des renseignements obtenus étaient nécessaires à une enquête policière, ils réussiront peut-être à m'impliquer. Deux bandits, deux hommes de la *Mafia* par exemple, pourraient au cours d'une conversation téléphonique, mentionner mon nom ou le vôtre, monsieur Ryan, par désir d'impressionner uniquement.

Une voix: Un beau petit scandale.

M. Murphy: Oui, un beau petit scandale et nos noms sont étalés sur les premières pages d'une grande revue nationale. Il n'y a alors aucune protection possible, ni pour vous ni pour moi.

M. Ryan: Vous pouvez poursuivre en justice pour usage ou révélation publique de renseignements personnels pour des fins autres que celles de l'application de la loi. C'est en haut de la page 25. Il s'agit d'une utilisation pour des fins autres que celles de l'application de la loi. Par utilisation en vue de l'application de la loi, on ne prévoit que la

[*Texte*]

is proved then the Crown has somehow or other to show that this was necessary for investigation, detection or prevention of crime. I do not see how they could do it.

Mr. Murphy: But, you are leaving the out; you are giving them the out. They might be able to do it with some right wing jury; they might be able to say that it was necessary to stop this nonsense from going on to make this kind of information available and public. They have a defence; I do not think they should have a defence. This is the point I am trying to make. Why should they have a defence?

Professor Ryan: They have to be able to use it and so you say the rule for use is use for law enforcement purposes—right—the investigation, detection or prevention of crime. You say non-law enforcement use is prohibited and public disclosure is prohibited.

Mr. Murphy: The Crown may well—Mr. Deakon makes a point with me here—feel that it is worth $1,000 or $5,000 to publish this type of nonsense and feel that they are going to gain something with it. In other words, we are giving them a licence. You can buy the right to slander or involve Professor Ryan or Mr. Tolmie or Mr. Murphy or anyone else for $1,000 or $5,000.

The Chairman: I think perhaps so the rest of the Committee are aware of the discussion, I should say this revolves around Recommendation 18, the recommendation which we stood. Is that not correct, Mr. Murphy?

Mr. Murphy: And Recommendation 2.

The Chairman: And Recommendation 2, yes.

Mr. Hogarth: Was Recommendation 2, not passed.

The Chairman: Recommendation 2 was actually passed. Recommendation 18 has been stood. Mr. Murphy, do you have any amendment to bring?

Professor Ryan: Aside from making it a crime and giving you the right to sue the

[*Interprétation*]

recherche, la prévention ou la détection d'activités criminelles. Si l'on prouve un cas d'utilisation pour des fins autres que celles de l'application de la loi, la Couronne doit prouver d'une façon ou d'une autre qu'il s'agissait de recherche, de prévention ou de détection d'activités criminelles. Je ne vois pas comment elle pourrait y arriver.

M. Murphy: Vous leur laissez la possibilité de s'en sortir. Ils pourraient fort bien gagner avec des jurés réactionnaires. Ils pourraient donner comme argument qu'il était nécessaire de rendre certains renseignements publics afin de mettre un terme à une situation donnée. Ils ont un moyen de défense et je ne pense pas qu'ils devraient en avoir. C'est ce que j'essaie de faire ressortir. Pourquoi ont-ils la possibilité de se défendre?

M. Ryan: Donc, selon vous, ils devraient pouvoir utiliser l'écoute électronique en vue de l'application de la loi, c'est-à-dire lorsqu'il s'agit de recherche, de prévention ou de détection d'activités criminelles. Vous voudriez ensuite prohiber l'utilisation de ces moyens pour des fins autres que celles de l'application de la loi ainsi que les révélations publiques.

M. Murphy: La Couronne pourrait fort bien, et M. Deakon est d'accord avec moi là-dessus, croire qu'il vaut la peine de payer $1,000 ou $5,000 pour rendre publique une situation donnée et en tirer quelque chose. Autrement dit, vous l'autoriser à calomnier M. Ryan, M. Tolmie, M. Murphy ou une autre personne contre $1,000 ou $5,000.

Le président: Peut-être devrais-je préciser pour les membres du Comité qui ne seraient pas au courant, que la discussion tourne autour de la recommandation n° 18, cette recommandation que nous avons réservée. Est-ce exact, monsieur Murphy?

M. Murphy: Et aussi autour de la recommandation n° 2.

Le président: La recommandation n° 2 également.

M. Hogarth: La recommandation n° 2 n'a pas été adoptée, n'est-ce pas?

Le président: La recommandation n° 2 a été adoptée. C'est la recommandation n° 18 qui a été réservée. Monsieur Murphy, avez-vous des modifications à apporter?

M. Ryan: A part le fait d'en faire un crime et de vous donner le droit de poursuivre la

[*Text*]

Crown, what can you do to prevent non-law enforcement use or public disclosure?

Mr. Murphy: In the body of the Report on page 25 I cannot see where we have made it a crime.

Professor Ryan: That is a little bit earlier on page 23:

> The first line of control lies in the recommendation that unauthorized wiretapping or surreptitious electronic device surveillance, or unauthorized use or disclosure of information thereby obtained, regardless of the matter of authorization, be a criminal act where done by a federal or provincial agent, the same as where done by any private person.

So if it is released to *Life* magazine they have committed a crime and not only that, you do not have to prove, if you want to sue them, in tort, you do not have to prove that they were acting in bad faith, they have to prove that they were not, and I do not see how they can. In other words, you put a very heavy onus on the Crown to show justification rather than your having to show that...

• 1055

An hon. Member: In the meantime you have had it.

Mr. Murphy: In the paragraph that you are speaking of...

Professor Ryan: Yes, sir.

Mr. Murphy: ...the last sentence under "The Criminal Sanction" on page 23 states:

> Parliament should only authorize use or disclosure of information obtained by the interception of communications where required for the investigation, detection or prevention of criminal activities, and...

"after"

> the prosecution of persons thereby implicated.

Rather than

> ...and for the prosecution of persons thereby implicated.

[*Interpretation*]

Couronne, que pouvez-vous faire pour prévenir l'utilisation de l'écoute électronique pour des fins autres que celles de l'application de la loi ou encore la révélation publique des renseignements ainsi obtenus?

M. Murphy: Je ne vois rien qui en fasse un crime à la page 39 du rapport.

M. Ryan: C'est un peu avant, à la page 36.

> On trouve un premier stade de contrôle dans la recommandation que l'enregistrement magnétique ou la surveillance secrète au moyen de dispositifs électroniques ne sont pas autorisés ou l'usage ou la divulgation non autorisés de renseignements obtenus par ces moyens, sans qu'on tienne compte de la question de l'autorisation, constituent un acte criminel, qu'il s'agisse d'un agent fédéral ou provincial, ayant les mêmes critères que ceux que revêt un acte accompli par un quelconque individu.

De la sorte, ceux qui révèlent des renseignements confidentiels à la revue *Life* commettent un crime que vous n'avez même pas besoin de prouver. Si vous voulez les poursuivre en dommages et intérêts, ce n'est pas même à vous de prouver qu'ils étaient dans le tort, c'est à eux de prouver qu'ils ne l'étaient pas et je ne vois pas comment ils pourraient y arriver. Autrement dit, la responsabilité de la Couronne à se justifier est beaucoup plus lourde que votre...

Une voix: Entre temps, votre réputation est détruite.

M. Murphy: Dans le paragraphe dont vous parlez...

M. Ryan: Oui, monsieur.

M. Murphy: ...à la dernière phrase de ce paragraphe intitulé *Sanction sur le plan criminel*, on peut lire:

> Le Parlement ne devrait autoriser l'usage ou la révélation de renseignements obtenus par l'interception des communications que lorsque la recherche, la détection ou la prévention d'activités criminelles le requièrent et...

«après»

> la poursuite des personnes qui y sont impliquées,

plutôt que

> et lors de la poursuite des personnes qui y sont impliquées.

[*Texte*]

In other words, lay the charge then disclose it to whoever you want but please let us not start disclosing before the charges are laid.

Professor Ryan: I do not see how they can.

The Chairman: Do you have any amendment to put?

Mr. Murphy: That is the amendment to page 23.

The Chairman: How would it read, Mr. Murphy?

Mr. Murphy: The last sentence in the paragraph headed "The Criminal Sanction" would read:

> Parliament should only authorize use or disclosure of information obtained by the interception of communications where required for the investigation, detection or prevention of criminal activities, *after* the prosecution of persons thereby implicated.

Now, you may want to move something or other to entitle one police department to notify another police department. I am not talking about internal communication.

Professor Ryan: Well how about putting at the end of "implicated"—and in no case shall any public disclosure be made until after the prosecution for the offence.

Mr. Murphy: That is fine.

Professor Ryan: Would that satisfy?

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: May I ask a question? I am not sure what that phrase "after the prosecution" means. Does that mean after the prosecution has started or after it is completed?

Mr. Murphy: After the charge is laid.

Mr. Brewin: Well...

Mr. Murphy: No, after it is completed; you are right.

Mr. Brewin: After the prosecution might mean after the decision has been made, and I think you should clarify that.

Professor Ryan: By mentioning that are we not implying they can go ahead and release

[*Interprétation*]

Autrement dit, il faut porter les accusations puis révéler les renseignements à qui on désire le faire, mais non pas révéler d'abord les renseignements, puis porter les accusations.

M. Ryan: Je ne vois pas comment on pourrait procéder de cette façon.

Le président: Avez-vous des amendements à proposer?

M. Murphy: Voilà l'amendement que je veux proposer à la page 36.

Le président: Voulez-vous en faire la lecture, monsieur Murphy?

M. Murphy: La dernière phrase du paragraphe intitulé *Sanction sur le plan criminel,* serait libellée comme suit:

> Le Parlement ne devrait autoriser l'usage ou la révélation de renseignements obtenus par l'interception des communications que lorsque la recherche, la détection ou la prévention d'activités criminelles le requièrent et *après* la poursuite des personnes qui y sont impliquées.

Quelqu'un voudra peut-être ajouter une clause permettant à un organisme policier d'en prévenir un autre; personnellement, je ne fais pas allusion aux communications internes.

M. Ryan: Que pensez-vous de l'idée d'ajouter à la suite du mot «impliquées»: «...mais en aucun cas, ne sera permise une révélation publique de renseignements confidentiels avant la fin des poursuites.»

M. Murphy: C'est parfait.

M. Ryan: En êtes-vous satisfaits?

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Puis-je poser une question? Je ne suis pas très sûr de ce que l'expression «après ces poursuites» signifie. Veut-on dire après le début des poursuites ou lorsque les poursuites sont terminées?

M. Murphy: Lorsque les accusations sont portées.

M. Brewin: Bien...

M. Murphy: Non, vous avez raison, lorsque les poursuites sont terminées.

M. Brewin: L'expression «après les poursuites» pourrait vouloir dire lorsque la décision a été rendue. Il faudrait clarifier ce point.

M. Ryan: En mentionnant qu'ils ne peuvent pas aller de l'avant et révéler les transcrip-

[*Text*]

the transcript to the public? I would say that whatever is used in the trial should be made a matter of public record and everything else should be locked up.

Mr. Murphy: Right.

Professor Ryan: Not even advert to it because once you imply that after the prosecution is over then there can be use or disclosure other than in these circumstances, then you imply that they can go ahead and release to the New York *Times* the transcript naming me by the Mafia.

Mr. Murphy: Yes, but we have other provisions in there where innocent people's names are deleted from the transcript and one thing and another. We do not have that anywhere else. It is after the trial. I agree with Mr. Brewin—the only thing that would be made available after the trial is the actual evidence that was used in front of the court in the trial, not the in camera stuff.

The Chairman: We will wait for Professor Ryan to draft that. Gentlemen, I think we are getting close to completing the report.

Recommendation 18 was stood. I believe it was stood because of you, Mr. Murphy. Do you have any further comments on that?

• 1100

Mr. Murphy: I would like to see the word "regulations" taken out of there—"By federal legislation".

The Chairman: What would you substitute for "federal legislation"?

Mr. Murphy: Leave "federal legislation" and delete "and regulations". We do not want the Department of the Attorney General or the Department of Justice laying down the regulations by which...

An hon. Member: Order in Council, Mr. Chairman.

Mr. Murphy: Well, if wiretapping is going to be conducted then I think this should come through Parliament.

Professor Ryan: Mr. Murphy, I agree with that proposition but I would suggest that there are a lot of areas where you are going to have to have page after page after page of very detailed regulations applying to particular police forces—the Saskatchewan Police...

Mr. Murphy: Exactly, Mr. Ryan, and that is why it should come through Parliament.

[*Interpretation*]

tions au public? Je dirais que tout ce dont on se sert dans un procès devrait être rendu public et tout le reste gardé secret.

M. Murphy: C'est parfait.

M. Ryan: Je fais allusion à ceci parce que si vous permettez l'utilisation ou la révélation de renseignements après les poursuites, alors vous permettez qu'on donne au *New York Times* la transcription de la conversation téléphonique au cours de laquelle des gens de la *Mafia* m'ont nommé.

M. Murphy: Oui, mais nous aurions d'autres dispositions qui nous permettraient d'effacer de la transcription les noms des innocents. Je ne le vois nulle part ailleurs dans le rapport. C'est après le procès. Je suis d'accord avec M. Brewin; après le procès, les preuves qui seraient publiées seront les preuves présentées officiellement devant la cour durant le procès et non pas ce qui a été dit à huis clos.

Le président: Nous attendons que M. Ryan rédige cet amendement. Messieurs, je pense que nous sommes sur le point de terminer le rapport. La recommandation 18 a été réservée. Est-ce que vous avez des remarques à faire à ce sujet, M. Murphy, car je crois que c'est vous qui l'avez fait réserver.

M. Murphy: J'aimerais qu'on retire le mot «règlement», mais qu'on laisse «par une loi fédérale».

Le président: Par quoi voulez-vous remplacer «loi fédérale»?

M. Murphy: Il s'agit de garder «loi fédérale» et retirer «et règlement». Nous ne voulons pas que le Procureur général ou le ministère de la Justice établisse le règlement...

Une voix: Par décret du conseil, monsieur le président.

M. Murphy: S'il y a lieu de réglementer l'écoute électronique, je crois que la tâche devrait être confiée au Parlement.

M. Ryan: Je suis d'accord avec vous, monsieur Murphy mais je pense qu'il y a des domaines où vous auriez des pages et des pages de règlements qui concerneraient les services de police distincts, la police de la Saskatchewan...

M. Murphy: Exactement, monsieur Ryan. C'est pour ça qu'il faut passer par le Parlement.

[*Texte*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I might just say on that point that I do not think it is necessary to use the phrase "and regulations" here to make Professor Ryan's point. Obviously this may be worked out by regulations, but I think it is a question of emphasis—and Mr. Murphy is afraid if you put it in here that it emphasizes too much the use of regulations in this area.

The Chairman: Is it agreed that the two words "and regulations" be deleted?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall Recommendation 18 carry?

Mr. Hogarth: If I understand Mr. Murphy's position correctly, we will now have a statutory provision as to what equipment should be used, under what circumstances, and so on. Is that not correct? I want to get at the gist of Recommendation 18, as you see it. We are going to have in legislation the procedures that the police must follow, apart from getting these necessary consents. Is that not right?

Mr. Murphy: That is right.

Mr. Hogarth: And if they fail to follow any one of them the evidence becomes inadmissible.

Mr. Murphy: Yes.

Recommendation 18 agreed to.

On Recommendation 19.

Professor Ryan: I think this is simply an ideal which the Committee should go on record as believing in without trying to spell it out.

Mr. Hogarth: This means the tap of the telephone of a man talking to his wife would be a privileged communication.

Mr. Murphy: Does that apply to illegal as well as to legal wiretaps?

Mr. Hogarth: It does not matter because the illegal ones are not admissible.

Mr. Murphy: Oh, yes, they are. With the discretion of the judge, they are.

Mr. Hogarth: No. Where have you been this morning?

Recommendation 19 agreed to.

On Recommendation 20.

[*Interprétation*]

M. MacGuigan: Je pense, à ce sujet, monsieur le président, qu'il n'est pas nécessaire d'avoir ces mots: «et règlement» pour rejoindre l'idée de M. Ryan. Il est évident que l'on peut édicter des règlements. C'est une question d'accent et M. Murphy a l'impression qu'en laissant ces mots, on insisterait trop sur ces règlements.

Le président: Donc vous êtes d'accord pour qu'on retire les mots «et règlement»?

Des voix: D'accord.

Le président: Est-ce que la recommandation n° 18 est adoptée?

M. Hogarth: Si j'ai bien compris ce que M. Murphy vient de dire, nous avons maintenant une disposition statutaire quant au genre de matériel utilisable et aux circonstances dans lesquelles on doit utiliser ce matériel. Est-ce exact? Je voudrais en fait saisir le fond même de la recommandation n° 18. Nous aurons ainsi dans la loi la procédure que la police devra suivre, à part celle d'obtenir les autorisations nécessaires. Est-ce juste?

M. Murphy: C'est exact.

M. Hogarth: Et si la police ne suit pas la procédure indiquée la preuve devient irrecevable?

M. Murphy: Oui.

La recommandation n° 18 est adoptée.

Recommandation n° 19.

M. Ryan: Je pense qu'il s'agit d'une recommandation que le Comité doit croire sans trop vouloir l'approfondir.

M. Hogarth: On veut dire par là que l'écoute d'une conversation téléphonique entre un mari et sa femme serait une conversation privilégiée?

M. Murphy: Est-ce que cet article s'applique aussi bien à l'écoute illégale qu'à l'écoute légale?

M. Hogarth: Qu'importe puisque l'écoute illégale n'est pas acceptable.

M. Murphy: Ah si, elle peut l'être, à la discrétion des juges.

M. Hogarth: Non, non. Où est-ce que vous étiez ce matin?

La recommandation n° 19 est adoptée.

Recommandation n° 20.

[*Text*]

Professor Ryan: This is superfluous. It may be that you do not want to decide how you want to do this at this time. It might be all done through the Criminal Code. I do not know whether or not that is right.

The Chairman: What is your point, Mr. MacGuigan?

Mr. MacGuigan: I suggest rather than to say "A federal Privacy Statute" to say "federal legislation should be enacted" or just "legislation should be enacted". Then you are not specifying that it has to be aparticular statute; it could be part of the Criminal Code.

Professor Ryan: What I have on page 34:

> The Committee suggests that the majority of the recommendations herein contained, where they do not specifically relate to amendments and additions to the Criminal Code of Canada or other existing statutes, should be incorporated into a new statute dealing with the protection of privacy.

I think on balance it is a good idea to have the federal government speaking to protection of privacy generally.

• 1105

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, may I ask Professor Ryan a question relating to this or perhaps to Recommendation 16. I was not here when that was discussed. Is it the law now if someone is damaged through the breach of a federal statute that right of damages would lie in the common law? Is that the law now or is it the reverse of that?

Professor Ryan: It would have to be independently a tort, I believe. Mr. MacGuigan can check me on that. You do not have a right of action for a breach of a federal statute unless the activity which breached the statute was independently a tort. I am suggesting we create federal tort remedies against the federal government.

Mr. Brewin: I am worried about creating federal torts and not applying to the provincial people who do the same thing.

Professor Ryan: There is another provision, sir, which dealt with that which was passed

[*Interpretation*]

M. Ryan: Cette recommandation est superflue. Peut-être ne voulez-vous pas décider à l'avance comment procéder. On pourrait utiliser le Code criminel. Je ne sais pas si c'est exact ou non.

Le président: Quelle est votre opinion, monsieur MacGuigan?

M. MacGuigan: Je pense que pour cette loi, «Loi fédérale sur la vie privée», qu'on devrait simplement l'appeler «Loi fédérale devant être mise en vigueur» ou simplement «une Loi devant être mise en vigueur». Ainsi vous ne dites pas spécifiquement que cette loi doit avoir un statut particulier. Elle pourrait faire ainsi partie du Code criminel.

M. Ryan: Je lis à la page 52 du texte français ce qui suit:

> Le comité suggère que la majorité des recommandations contenues ici lorsqu'elles n'ont pas trait spécifiquement à des modifications du Code criminel du Canada ou d'autres statuts actuellement en vigueur et à des adjonctions à ceux-ci soient groupées et incorporées dans un nouveau statut qui traite de protection de la vie privée.

Je pense donc que c'est une bonne idée de voir le gouvernement fédéral parler de protection de la vie privée en général.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, puis-je demander à M. Ryan un renseignement qui se rapporte à la recommandation n° 16. Je n'étais pas ici lorsqu'elle fut discutée. Si quelqu'un subit des dommages à cause d'une infraction à une loi fédérale, est-ce exact que le recours en dommages-intérêts ressort actuellement du droit coutumier?

M. Ryan: Je crois qu'il faudrait que ce soit un préjudice distinct. M. MacGuigan peut peut-être me contredire à ce sujet. Vous n'avez pas un droit de recours contre une infraction à une loi fédérale à moins que l'action par laquelle cette loi a été enfreinte, constitue indépendamment un préjudice. Je pense que l'on crée ainsi des moyens de redresser des préjudices fédéraux contre le gouvernement fédéral.

M. Brewin: Je m'inquiète du fait que l'on crée une façon de rémédier aux préjudices au niveau fédéral sans s'occuper des gouvernements provinciaux.

M. Ryan: Monsieur, une autre disposition adoptée jeudi prévoit que dans le cas d'écoute

[*Texte*]

on Thursday saying that in wiretapping, no provincial minister shall be authorized by federal law to apply to a judge for permission to wiretap unless in his province. His provincial government has created remedies similar in form and substance to the remedies which we suggest be created against the federal government.

Mr. Hogarth: The constitutional aspects of the federal government giving a right of action against a provincial officer would be extremely interesting.

The Chairman: Gentlemen, that matter was discussed and passed on. Is it agreeable to change Recommendation 20 to make it "federal legislation"?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Well, we have arrived at this position. We instructed our counsel to prepare amendments pursuant to our decisions in prior meetings. These amendments have been handed around to the Committee in memo form. I would suggest that unless someone has a particular issue to bring forth, these amendments as outlined by Professor Ryan could be adopted. These just carry out the decisions of the Committee. Is that agreed?

Some Hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now unless there is something further...Mr. Murphy?

Mr. Murphy: I am just registering a dissent to that statement. Is it the general feeling of the Committee?

The Chairman: No. I say passed by the Committee by a majority. Now unless there is anything further, I would suggest that if it is agreeable to the Committee, we could adopt the report subject to the subcommittee's making a final draft incorporating the amendments. What we are going to have to do as the subcommittee if the Committee is agreeable is to sit down and in essence redraft this report. If it is agreeable to give us power to do so, we will do this and then report to the House.

Mr. Woolliams: I so move.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Hogarth: With respect to reporting to the House, I think that there should be a special motion, in the light of recent events, that the Chairman be empowered in his discretion to move the concurrence of the report.

[*Interprétation*]

électronique, aucun ministre provincial n'est autorisé par la loi fédérale à demander à un juge la permission d'utiliser l'écoute électronique sauf dans sa propre province. Les gouvernements provinciaux ont établi des remèdes semblables quant au fond et à la forme à ce que nous préconisons contre le gouvernement fédéral.

M. Hogarth: Les aspects constitutionnels relatifs au droit que donnerait le gouvernement fédéral de poursuivre un fonctionnaire provincial pourraient être très intéressants...

Le président: Messieurs, ces dispositions ont été discutées et acceptées. Êtes-vous tous d'accord pour changer la recommandation 20 pour en faire «une loi fédérale?».

Des voix: D'accord.

Le président: Nous sommes rendus au point suivant: nous avons donné l'ordre à notre conseil de préparer des amendements à la suite de nos décisions prises lors de réunions antérieures. Ces amendements ont été distribués au comité sous forme de mémoire. Puis-je suggérer l'adoption des amendements que M. Ryan a rédigés, à moins que l'un d'entre vous ait une disposition particulière à soulever. Ces modifications ne feront que rendre compte des décisions du Comité. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Maintenant, à moins qu'il y ait autres choses... M. Murphy?

M. Murphy: Je veux juste enregistrer mon désaccord au sujet de cette déclaration. Est-ce le sentiment général de ce Comité?

Le président: Non. J'ai dit: accepté par le Comité à la majorité. Maintenant, à moins qu'il y ait d'autres questions, je suggérerais au Comité d'adopter, s'il le désire, le rapport, sous réserve de la rédaction définitive des amendements par le sous-comité. Ce que nous allons faire en tant que sous-comité, si le Comité est d'accord, sera de nous réunir et de rédiger de nouveau le rapport. Si le Comité est d'accord de nous donner ces pouvoirs, nous ferons ainsi et nous présenterons ensuite le rapport à la Chambre.

M. Woolliams: J'en fais la proposition.

Des voix: D'accord.

M. Hogarth: En ce qui touche le rapport à la Chambre, je pense qu'on devrait déposer une motion spéciale, après les récents événements, qui autoriserait le président à demander, à sa discrétion, l'adoption des rapports.

[*Text*]

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I do not know whether the draft as at present drawn—I have not followed it—includes the statement, where the decision was a majority decision, that there was a minority. It seems to me that that is a useful thing to do. I know there is no such thing as a minority report under our Committee system, but it seems to me a useful thing to advise the House that certain basic sections here were agreed to by a majority and disagreed by a minority. I see no reason why that information should not be contained in the report.

Professor Ryan: That should be put in in the case of the authorizing officer, one basic policy and also on the evidence question. Right?

Some hon. Members: Right.

Professor Ryan: Both of those should read that the majority of the Committee recommends, rather than the Committee.

Mr. Brewin: Yes.

The Chairman: We do have a stipulation which states "nor ought the committee to include in its report any observations which the minority or any individual member desires to offer, but which are not subscribed to by the majority", as you realize. I think in view of the fact that the Committee is not in camera that your observations will be carried in the press and given due weight.

Mr. Brewin: I still make my point, Mr. Chairman, that it is perfectly proper, notwithstanding that, to say that the majority of the committee said something or other. I am not asking that you expound the views of the minority, but that you just state that it is a majority.

• 1110

The Chairman: Yes, I think we can get around it that way, Mr. Brewin.

Professor Ryan: I have one question. Is the responsible minister the Attorney General? I think that the Solicitor General was overturned in favour of the Attorney General.

Some hon. Members: Yes.

Professor Ryan: Then those changes have been made in the report.

[*Interpretation*]

M. Brewin: Monsieur le président, je ne sais pas si le projet dans son état actuel, je n'ai pas suivi les discussions, indique que la décision était une décision majoritaire et qu'il y avait un groupe minoritaire. Il me semble que ce serait une chose utile. Je sais que selon notre système de comité, il n'existe pas de rapport minoritaire, mais il me semble utile de dire à la Chambre que sur certains articles fondamentaux de la loi il y a eu adoption par la majorité et désaccord de la minorité. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas transmettre ce renseignement dans le rapport.

M. Ryan: Est-ce que cela doit être le cas de la clause des fonctionnaires autorisés et de la politique fondamentale, et aussi de celle touchant la question de la preuve?

Des voix: C'est ça.

M. Ryan: Pour ces deux questions le rapport devrait être libellé comme suit: «La majorité du Comité recommande l'adoption de ces dispositions», et non «le comité recommande».

M. Brewin: Oui.

Le président: Nous avons une disposition qui dit ceci: «...ni inclure dans le rapport des observations que la minorité, ou quelques membres en particulier, voudrait y consigner mais auxquelles la majorité n'a pas souscrit.» Étant donné que le Comité ne siège pas à huis clos, vos remarques vont être relevées dans la presse, et on leur donnera tout leur poids.

M. Brewin: Néanmoins, monsieur le président, je pense qu'il est tout à fait normal de dire que le rapport a été adopté à la majorité. Je n'ai pas l'intention d'expliquer les vues de la minorité, mais je voudrais simplement que vous disiez qu'il y a une minorité.

Le président: Je pense qu'on peut s'en tirer parfaitement, monsieur Brewin.

M. Ryan: Une question. Est-ce que le ministre responsable est le procureur général? Il me semble qu'on avait remplacé le solliciteur général par le procureur général?

Des voix: Oui.

M. Ryan: Donc ces changements ont été apportés au rapport.

[*Texte*]

The Chairman: Before you leave, gentlemen, you should know that we have another innocuous piece of legislation coming up. The hate literature bill will be coming up next Tuesday at 11.00 o'clock at which time we will have the Minister of Justice before the Committee.

The meeting is adjourned.

[*Interprétation*]

Le président: Avant de partir, messieurs, sachez qu'il y a une autre mesure législative qui va nous être référée. Il s'agit du projet de loi sur la littérature haineuse qui sera étudié dès mardi prochain, à 11 heures. Le ministre de la Justice sera présent.

La séance est levée.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 8

TUESDAY, FEBRUARY 10, 1970

LE MARDI 10 FÉVRIER 1970

Respecting

BILL C-3,

An Act to amend the Criminal Code.

Concernant le

BILL C-3,

Loi modifiant le Code criminel.

Appearing:

Minister of Justice and Attorney General of Canada. Hon. John N. Turner

Comparaît

Ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

WITNESS—TÉMOIN

(See Minutes of Proceedings) *(Voir le procès-verbal)*

21397—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Blair,
Brewin,
Cantin,
Gibson,
Hogarth,
[1]Lewis,
MacEwan,
MacGuigan,
[2]Marceau,
Matte,
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
[3]St. Pierre,
Schumacher,
Sullivan,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)—

[1] Replaced Mr. Gilbert on February 10, 1970.

[2] Replaced Mr. Chappell on February 10, 1970.

[3] Replaced Mr. Deakon on February 10, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) (*b*) du Règlement—

[1] Remplace M. Gilbert le 10 février 1970.

[2] Remplace M. Chappell le 10 février 1970.

[3] Remplace M. Deakon le 10 février 1970.

ORDER OF REFERENCE

MONDAY, November 17, 1969.

Ordered,—That Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le LUNDI 17 novembre 1969

Il est ordonné,—Que le Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes
ALISTAIR FRASER
The Clerk of the House of Commons

21397—1½

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, February 10, 1970.
(15)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:05 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Blair, Brewin, Cantin, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marceau, Murphy, St. Pierre, Schumacher, Tolmie, Woolliams—(16).

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. J. A. Scollin, Director, Criminal Law Section, Department of Justice.

The Clerk of the Committee read the Order of Reference dated November 17, 1969.

The Committee proceeded to the consideration of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code.

It was moved by Mr. Woolliams,

—That we call at least two expert lawyers in the field of Criminal Law to give evidence before this Committee, setting out what sections of the Code give the same protection to individuals in society that part of said Hate Literature Bill endeavours to do.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on the following division: YEAS—5; NAYS —7.

The Committee discussed Mr. Woolliams' proposed motion,

—That, in view of the fact that the Committee has refused to call the expert witnesses in Criminal Law, the Committee report to the House that this Bill in its present form should not be read a third

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 février 1970
(15)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11h. 05. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Blair, Brewin, Cantin, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marceau, Murphy, St-Pierre, Schumacher, Tolmie, Woolliams—(16).

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: M. J. A. Scollin, directeur de la Section du droit criminel, ministère de la Justice.

Le greffier du Comité donne lecture de l'Ordre de renvoi daté du 17 novembre 1969.

Les députés étudient le Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel.

M. Woolliams propose,

—Que l'on invite au moins deux avocats experts en Droit criminel à venir témoigner devant le Comité afin d'établir quels articles du Code criminel assurent aux citoyens la même protection qu'une partie dudit projet de loi sur la littérature haineuse tente d'accorder.

Après délibération, la motion, mise aux voix, est rejetée par 7 voix contre 5.

Les députés débattent la proposition de M. Woolliams,

—Qu'étant donné que le Comité a refusé d'inviter des experts en droit criminel à venir témoigner, le Comité fasse rapport à la Chambre que le projet de loi, sous sa forme actuelle, ne devrait pas faire l'ob-

time, as it would control freedom of speech, freedom of press and freedom of communication, all of which are inalienable civil rights in a democracy.

The Committee also discussed Mr. Brewin's proposed motion,

—That the Steering Committee be requested to consider at an early date the calling of expert witnesses on the legal and technical aspects rather than the philosophy of the Bill.

A suggestion that no witnesses be called regarding the desirability and philosophy of the Bill and that the Subcommittee on Agenda and Procedure meet in order to discuss the calling of witnesses on the technical aspects of the Bill was accepted.

The Minister made a statement wherein he summarized the main features of the Bill.

The Minister was examined.

Mr. Scollin answered questions.

At 12:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

jet d'une troisième lecture parce que cela porterait atteinte aux libertés de parole, de presse et de communications qui sont toutes des droits inaliénables de l'homme dans un régime démocratique.

Le Comité débat aussi la proposition de M. Brewin que l'on demande au Comité directeur d'étudier incessamment la possibilité d'inviter des experts à venir témoigner sur les aspects juridiques et techniques du projet de loi plutôt que sur son contenu.

On accepte une proposition qu'aucun témoin ne soit convoqué pour se prononcer sur l'esprit et l'à-propos du projet de loi et que le sous-comité du programme et de la procédure se réunisse pour discuter de la possibilité d'inviter des personnes à venir témoigner sur les aspects techniques du projet de loi.

Le ministre fait un exposé dans lequel se trouvent résumées les principales caractéristiques du projet de loi.

Le ministre répond aux questions.

M. Scollin répond aux questions.

A 12h. 45, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, February 10, 1970

• 1108

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. I will ask the Clerk to read the order of reference.

The Clerk of the Committee: It was ordered on Monday, November 17, 1969, that Bill C-3, an Act to amend the Criminal Code, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

On Clause 1.

The Chairman: We have the Minister of Justice before the Committee. At this time the Minister could give a short statement as to the principles of the bill. Is this agreed?

Mr. Woolliams: I would like to speak to that.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I think we should come to grips before we hear the Minister. He is one of the witnesses, and I think we should agree somewhere along the line that we call at least two lawyers who are experts in the field of criminal law to point out, regarding this bill, what sections now exist in the Criminal Code to protect individuals against some of the things that the bill on hate literature pretends or alleges to protect.

If we came to that agreement, then I say we can move along with witnesses, and of course the Minister is one witness. He is going to tell us what is in the bill and what is the principle of the bill. So I am not going to take too much of the time of the Committee. This is one of the most contentious things in reference to freedom of speech, freedom of communication, and freedom of the press, and therefore I move that we call at least two expert lawyers in the field of criminal law to give evidence before this Committee, setting out what sections of the Criminal Code give the same protection to individuals in society that part of the hate literature bill endeavours to do.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: The legal position of people in Canada today is clearly set out in the Report of the Special Committee on Hate-

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 10 février 1970

Le président: Messieurs, nous avons quorum. Je vais demander au greffier de nous lire l'ordre de renvoi.

Le Greffier: Il a été ordonné le lundi 17 novembre 1969, que le bill C-3, loi modifiant le Code criminel soit déféré au Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques.

Article 1er

Le président: Le ministre de la Justice est ici et pourrait nous exposer brièvement le bill dans son ensemble. D'accord?

M. Woolliams: Un mot à ce sujet.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Nous devrions d'abord nous entendre. Le ministre est l'un des témoins, et nous devrions convenir, à un moment donné, de convoquer au moins deux juristes bien versés dans le Code criminel pour nous signaler les articles du Code criminel qui assurent la protection des personnes contre certains des excès que le bill concernant la propagande haineuse prétend combattre.

Si nous en arrivons à une entente, nous passerons à l'audition des témoins. Naturellement, le ministre, qui est un des témoins, pourra nous exposer le bill dans ses grandes lignes. C'est un des points les plus litigieux qui se rapportent à la liberté de parole, la liberté d'expression et la liberté de la presse.

Je propose que l'on invite deux avocats experts en matière de droit criminel à venir témoigner devant le Comité afin d'établir quels articles du Code criminel assurent la même protection aux citoyens qu'une partie dudit projet de loi sur la littérature haineuse tente d'accorder.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: La situation légale du citoyen canadien est clairement exposée dans le rapport du Comité spécial sur la propagande

[*Text*]

Propaganda in Canada. Certainly at page 42 *et seq.* and, to a certain extent, at page 36 the law is gone into quite thoroughly. I appreciate my friend's desire for assistance, but I think the present sections of the Code that are applicable are clearly set out there.

The Chairman: Gentlemen, perhaps this would be a good time to make an observation on the question of witnesses in general. It is my feeling that we do not require witnesses to appear before the Committee to expound their views on the conflicting philosophies which of course lie behind this bill. As I understand Mr. Woolliams' position, this would not be a situation where a witness would appear to give his views on the underlined philosophy of the bill, but they would appear to give their views on the interpretation of the law and the present law. I say this just to clear the air so that we will know exactly what we are going to vote on in this particular motion. Is there any further comment? I think this is rather an important decision. There is no further comment?

It has been moved by Mr. Woolliams that we call at least two expert lawyers in the field of Criminal Law to give evidence before this Committee, setting out what sections of the Criminal Code give the same protection to individuals in society that part of the said Hate Literature Bill endeavours to do.

Mr. Lewis: Perhaps Mr. Woolliams could inform the Committee what parts of the Criminal Code such lawyers could deal with that are not set out in the Report of the Special Committee or that were not given before the Senate Committee.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I am prepared to do that, but I am only a member of this Committee as a Member of Parliament, and that is the very reason for my motion. Mr. Lewis has put his finger right on the purpose of it. I have read the Report, I know what it says, and I have read other articles. I have read the Cohen Report. I am saying that I would like to have the privilege—I do not believe everything I read even when it comes from experts because it is all a matter of opinion and interpretation—and I hope other members of the Committee feel as I do, I am sure Mr. Lewis probably feels this way, of hearing from expets in the field of criminal law so that I could cross-examine them on what is contained in the Report and ask them if they feel the section on defamation and the section on other parts of the Code overlap the bill. Do individuals in society have the necessary pro-

[*Interpretation*]

haineuse au Canada, pages 42 et suivantes et, dans une certaine mesure, à la page 36. J'apprécie le souci manifesté par mon honorable ami mais les articles du présent code qui sont pertinents sont clairement indiqués.

Le président: Inutile, je crois, aussi, d'entendre les témoins exposer au Comité leurs vues personnelles sur les philosophies opposées dont s'inspire ce bill. Si je comprends bien, monsieur Woolliams veut entendre les vues des témoins sur l'interprétation de la loi et son application, et non pas leurs vues personnelles sur les principes dont elle s'inspire. Je tiens à préciser, afin que nous sachions exactement l'objet de la motion que nous allons mettre au vote. C'est une question assez importante. Si vous n'avez rien de plus à ajouter, il est proposé par M. Woolliams que l'on invite au moins deux avocats experts en matière de droit criminel à venir témoigner devant le Comité afin d'établir quels articles du code criminel assurent la même protection aux citoyens qu'une partie dudit projet de loi sur la littérature haineuse tente d'accorder.

M. Lewis: Monsieur Woolliams, quelles sont les parties de la loi que ces avocats pourraient traiter que le Rapport du comité spécial n'aurait pas indiquées ou qui n'auraient pas été signalées au Sénat?

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je suis prêt à vous le dire, mais je ne suis membre dudit Comité que parce que je suis député, et c'est précisément la raison de ma motion. M. Lewis a bien défini le but. J'ai lu le rapport, et j'ai lu d'autres articles. J'ai lu le rapport Cohen. Mais j'aimerais entendre—je ne crois pas tout ce que je lis même pas quand cela émane d'experts, c'est une question d'interprétation souvent, et j'espère que les députés partagent ma conviction, M. Lewis la pargage probablement—le témoignage d'avocats spécialisés en droit criminel. Je pourrais les contre-interroger sur le rapport et connaitre ce qu'ils pensent des dispositions relatives à la diffamation et d'autres articles qui pourraient faire double emploi avec ce bill. La société est-elle suffisamment protégée? Quand je serai rassuré sur ce point—et que les autres membres le seront aussi—nous pourrons commencer

[*Texte*]

tection? Providing I am satisfied in that regard and providing other members—I am sure they feel as I do—were satisfied, then I am sure we can proceed in an orderly fashion and decide some of the other matters in the bill. I did not really come to the Committee, Mr. Lewis, to give advice. I merely came to the Committee to seek advice.

Mr. Lewis: I was seeking to find out what we were going to get.

The Chairman: Are there any further comments? Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: Just briefly, Mr. Chairman. I agree with Mr. Woolliams' motion. In view of the full report which we have I do not think the Committee should hear a long list of witnesses. I think if we can limit it to the area he has set out that we should certainly do that, but I do not think we should open it up wide.

The Chairman: Any further comments?

Motion negatived.

• 1115

Mr. Woolliams: In view of that fact—and I was hoping I would get the support of the Committee— I have another motion.

In view of the fact that the Committee has refused to call any witnesses, I move that the Committee report to the House that this Bill in its present form should not be read a third time as it would control freedom of speech, freedom of press and freedom of communication, all of which are inalienable civil rights in a democracy.

Mr. Hogarth: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: The Committee has not ruled that it will not call any witnesses. It just ruled that there are two specific witnesses we do not want to hear, for that reason alone I think the motion is out or order.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I would certainly like some words from the Chairman with respect to the statement Mr. Woolliams just made that this Committee has ordered there be no witnesses here. I think this is an extremely contentious piece of proposed legislation and I would hope, in order that we can all be satisfied, that we are given the opportunity of calling witnesses. I would certainly

[*Interprétation*]

l'étude du bill. En fait, je ne suis pas venu au Comité pour conseiller, mais pour l'être.

M. Lewis: J'essayais de voir ce que nous obtiendrions.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter? Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: Je suis d'accord avec la motion de M. Woolliams. Considérant le rapport complet dont nous sommes saisis, je ne crois pas que nous devrions ententre une longue liste de témoins. Nous devrions, autant que possible, nous en tenir aux domaines qu'il a déterminés.

Le président: D'autres commentaires.

La motion est rejetée.

M. Woolliams: Dans ces conditions—je pensais être appuyé par le Comité—j'ai une autre motion.

Qu'étant donné que le Comité a refusé d'inviter des experts en droit criminel à venir témoigner, le Comité fasse rapport à la Chambre que le projet de loi, sous sa forme actuelle, ne devrait pas faire l'objet d'une troisième lecture parce que cela porterait atteinte aux libertés de parole, de presse et de communications, qui sont toutes des droits de l'homme inaliénables dans un régime démocratique.

M. Hogarth: J'en appelle au règlement.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Le Comité ne refuse pas d'entendre des témoins. Il refuse d'entendre deux témoins bien précis. La motion est donc irrecevable à ce titre même.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: J'aimerais que le président nous dise quelques mots à propos de ce que vient de dire M. Woolliams, savoir que le Comité a décidé qu'il n'y aurait pas de témoins. Ce bill est fort contentieux et j'espère bien—pour notre information—pouvoir appeler des témoins. J'aimerais savoir dès maintenant si nous pourrons citer des témoins. Car si j'en crois les rapports et les

[*Text*]

like to have it finalized right now whether we are going to have that right or not, because it seems to me that from the several submissions that have been made and the number of letters that have been written about this proposed legislation that I think we would be ill-advised to proceed without hearing witnesses.

The Chairman: Mr. Alexander, my personal opinion, and of course I am subject to the Committee's decision, is that it would not help our deliberations by calling witnesses. In the first place, we have before the Committee the Report of the Special Committee on Hate Propaganda in Canada, the Cohen Report. I fully realize at this time that perhaps the members have not had a chance to peruse it carefully. I suggest that we be given a certain length of time to not only peruse that document but other material which is available. We have the Proceedings of the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, First Session, Twenty-Eight Parliament. We have the Proceedings of the special committee of the Senate on the criminal code hate propaganda. We have many newspaper articles and we have many other articles available. As I say, this is my personal opinion. If we open the Committee to witnesses, where do we stop? I have received many, many letters from people asking to either submit briefs before the Committee or to have these briefs available to Committee members. As I see the problem it is a question of curtailing the evidence which many people would like to bring forth before the Committee, and in view of the fact that this documentation is available to Committee members it is my feeling that we should not have witnesses. However, I am again in the hands of the Committee. All we have done so far is to pass a resolution to the effect that we should not have two legal experts to give an interpretation of the bill. We have not come to any conclusion as to witnesses. I think perhaps we should make that decision at this time. Mr. Brewin.

Mr. Woolliams: On a point of order, Mr. Chairman, I moved a motion and I am not going to be brushed aside, and if you want it clarified I will clarify it a little more. In view of the fact that the Committee has refused the two expert witnesses in criminal law, I move that the Committee report to the House that this Bill in its present form should not be read a third time as it would control freedom of speech, freedom of press and freedom of communication, all of which are inalienable civil rights in a democracy. I would like to have that ruled on.

[*Interpretation*]

lettres nous avons reçus à propos de ce projet de loi, nous serions, je crois, mal avisés de poursuivre sans entendre de témoins.

Le président: Monsieur Alexander, à mon avis, l'audition de témoins ne faciliterait aucunement nos délibérations. Bien sûr je suis lié par la volonté du Comité. Nous avons le rapport du Comité spécial, le rapport Cohen. Je me rends compte que les députés n'ont peut-être pas eu le temps de le lire attentivement. Je vous proposerais de prendre le temps nécessaire et de lire attentivement non seulement ce document mais les autres qui nous été remis. On nous a remis le procès-verbal du comité du sénat sur les questions constitutionnelles et juridiques, celui du comité du sénat sur la propagande haineuse; de nombreux articles de journaux et nombre d'autres articles. Je pense ainsi. Si nous commençons à convoquer des témoins, où nous arrêterons-nous? Nombre de personnes m'ont demandé de comparaître devant le Comité ou de remettre leur rapport aux membres. Le problème consiste, selon moi, à réduire le nombre de personnes qui vouraient venir déposer devant le Comité. Vu que toute cette documentation est à notre disposition, je suis d'avis que nous ne devrions pas entendre de témoins. Mais le Comité décidera. Nous avons jusqu'ici adopté une résolution stipulant que nous n'entendrons pas deux experts nous donner une interprétation du bill. Nous n'avons rien décidé d'autre. Peut-être convient-il de le faire maintenant. Monsieur Brewin.

M. Woolliams: J'en appelle au Règlement. J'ai proposé une motion. Si vous désirez des éclaircissements, je vais vous en donner. Vu que le Comité a refusé les deux témoins spécialisés en droit criminel, je propose que le Comité fasse rapport à la Chambre pour que ce bill ne soit pas, sous sa forme présente, lu pour la troisième fois, parce qu'il entrave la liberté de parole, la liberté d'expression et la liberté de la presse, des droits civils qui sont inaliénables en démocratie. Je voudrais qu'une décision soit prise à ce sujet.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I do not know how you are going to rule on it. I would say, very frankly, that I firmly oppose this motion. First of all, I do not understand that this Committee has ever said that it will not call witnesses. The Minister is here and presumably we can question him, or he can make a statement to us if there is something we do not know about. I oppose the idea of calling extra lawyers for the simple reason that the Senate Committee had very full evidence from distinguished lawyers. I, as a member of the Standing Committee on External Affairs, investigated this and heard witnesses on various sides. I have read the report of the Cohen Special Committee. I do not think we need a lot of extra witnesses, but if Mr. Woolliams or someone else has some witness in a field that he thinks we are not informed on, I for one would not be opposed to that. I think it is a little vague to merely say that we do not think this Committee needs some criminal lawyers to advise it. I think if we need any advice on the law or if we are in doubt about it, let us put this before the Minister of Justice and perhaps we can then determine whether we need some extra advice on some difficult points of law. I do not think we do.

The last thing I would like to say is that I thoroughly disapprove of the substance of the motion, which is a bold assertion of one point of view, and I think a highly erroneous point of view, namely, that you cannot limit in some way by prescribing group libel, by prescribing the violent incitement of hatred on racial grounds, that you cannot prescribe that without interfering with freedom of speech and freedom of expression. That is the very issue we have to decide. I am perfectly prepared to discuss it but I think we should proceed in the normal way and call on the Minister to make any explanations he likes. I do not know whether we have formally before us the hearings in the Senate. If we have not, I would like them to be made available. I do not know whether we have formally before us the report of the Special Committee on Hate Propaganda in Canada, chaired by Maxwell Cohen which we could discuss at some length. This seems to me to be a better way of proceeding rather than trying to jump at the conclusion in such a very decisive and, I think, erroneous way as Mr. Woolliams has done.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, is there no provision in the rules of the House that any member of a committee who wishes to call a witness, first must file a certificate that the evidence the witness will give is of impor-

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je m'oppose à cette motion. Premièrement, le Comité n'a jamais dit qu'il ne convoquerait pas de témoins. Le ministre est ici et il peut nous renseigner au besoin. Je m'oppose à ce qu'on cite d'autres juristes, pour la bonne raison que le comité du sénat a entendu la déposition de juristes réputés. Je suis moi-même allé au Comité des Affaires extérieures, où j'ai entendu les dépositions de part et d'autres. J'ai lu le rapport du comité spécial Cohen. Nous n'avons pas, je crois, besoin de nombreux témoins supplémentaires. Mais si M. Woolliams veut entendre une déposition dans un domaine où nos connaissances laissent à désirer, je ne m'y opposerai pas. Il ne suffit pas—c'est trop vague—de dire que le Comité n'a pas besoin de l'avis d'avocats en droit criminel. Remettons-nous-en sur ce point au ministre de la Justice. Pour ma part, je ne le crois pas.

Enfin, je m'oppose au fond même de la motion qui exprime un point de vue tout à fait personnel, et, selon moi, erroné, savoir qu'on ne peut pas limiter d'une manière ou d'une autre la propagande honteuse sans entraver le droit de parole et d'expression. C'est justement la question à laquelle nous devons répondre. Je suis prêt, mais je crois qu'on devrait procéder de façon réglementaire. Prions le ministre de faire les observations qui lui semblent pertinentes. Avons-nous les délibérations officielles du Sénat; nous devrions les avoir. De même pour le rapport du comité présidé par Maxwell Cohen, sur la propagande honteuse. Il me semblerait préférable d'en discuter plutôt que d'en venir tout de suite aux conclusions, d'une façon aussi catégorique, et, à mon sens, aussi erronée que l'a fait monsieur Woolliams.

M. Hogarth: Le règlement de la Chambre ne stipule-t-il pas que tout membre du Comité que veut convoquer un témoin doit d'abord déposer un certificat à l'effet que le témoignage sera important, et exposant en

[*Text*]

tance and the custom, as I understand it, is to give a resumé of what that witness might say. I do not agree that we should ever make it a rule of this Committee that we are precluded from calling witnesses at any time. I think whether or not we want to hear a witness should depend entirely on the certificate and the resumé that the member files with the Clerk of the Committee on what the witness might say, and we should rule on each individual witness that any member proposes.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I have heard that argument of Mr. Hogarth's before, but what I am particularly concerned about right now is the premise of Mr. Woolliams' motion which implies that this Committee has decided, in fact, not to call two experts who are lawyers and who could point out where there is encroachment. I am very concerned about the fact that it appears that this Committee is going to proceed with this Bill, notwithstanding the Senate Committee, the Special Committee and articles, without our having the opportunity of bringing in witnesses.

I do not know what witnesses I would like to have and I do not know what witnesses, perhaps, others may want to have, but I think it is extremely important that we approach this matter with an open mind so that we will be completely informed of all facts and given the opportunity to examine people who have made submissions to us. I feel that I will be hampered if I am not in a position to examine people and we can readily understand that there are many persons of ethnic backgrounds who are interested in this particular group.

In terms of the problem of curtailment of the witnesses, I think that this Committee is adequately advised and sufficiently informed to decide which witnesses in the long run we should have, but I would like to have it known and decided right now whether we are going to have the opportunity of hearing witnesses. I do not think we will be able to proceed with this matter in any depth unless we are able to hear people who are involved with and are concerned about this particular Bill. I want that decided now, and I say that with all due respect.

Mr. Lewis: I think, Mr. Chairman, that an important issue has been raised and it should not be left, perhaps, as it has been.

There are two areas for possible witnesses. One is the question which Mr. Woolliams has pointed up in his motion, the general philosophical approach to the value or desirability of the kind of bill that is before us. The other area of possible witnesses is in the area dealing with the specific proposals in the Bill,

[*Interpretation*]

résumé ce que le témoin veut dire. Nous ne devrions pas prendre pour règle d'interdire la comparution de témoins. Cette décision doit, à mon avis, être faite sur la foi du certificat et du résumé déposés chez le greffier et nous devrions régler chaque cas, individuellement.

M. Alexander: J'ai déjà entendu cet argument de M. Hogarth, mais ce qui m'inquiète présentement, c'est le fond de la motion de M. Woolliams qui laisse entendre que le Comité a décidé de ne pas convoquer les deux avocats spécialisés qui pourraient nous signaler les empiètements. Il semble—et je m'en soucie—que le Comité étudiera ce bill, en dépit du comité sénatorial, du comité spécial, et de la documention, sans que nous puissions convoquer des témoins.

J'ignore ceux que je voudrais entendre ou que d'autres voudraient citer, mais il convient de demeurer objectif, de nous renseigner parfaitement et d'entendre les personnes qui ont présenté des mémoires. Je me sentirais gêné si je ne pouvais pas entendre les gens.

Quant à réduire le nombre des témoins à comparaître, le comité est, je crois, assez au courant de la question pour décider éventuellement quels témoins nous devons entendre. Mais je voudrais qu'on décide maintenant même si nous aurons droit d'entendre des témoins. Nous ne pourrons pas accomplir notre travail sérieusement si nous ne pouvons pas entendre les témoins pertinents.

M. Lewis: Monsieur le président, on vient de soulever une question très importante et il conviendrait peut-être de la régler.

Il y a deux ordres de témoignage. Le premier, M. Woolliams l'a soulevé dans sa motion sur la portée philosophique du bill que nous étudions: est-il vraiment souhaitable? L'autre, les propositions précises du bill et leur rapport avec d'autres lois qui sont déjà en vigueur.

[*Texte*]

their legal effect and their relationship to other enactments which are already in force.

• 1125

If we could be shown that there are some witnesses who could assist us in the second area, in an area which would enable us, perhaps, to improve this Bill in its language, then I, as one member of the Committee, would be fully prepared to consider hearing such a witness or such witnesses. However, on the general philosophy of the Bill, it seems to me that it is not necessary to hear more witnesses as much as one likes to take the position that one has an open mind and that one wants to listen to anybody who will appear before us. The fact is that this matter was discussed by the Committee on External Affairs back in 1965, if I remember the date correctly—I was not then in Parliament—and witnesses were called before that Committee. I have read the Minutes of that Committee. The fact is that the Cohen Committee heard evidence and made a full analysis of its hearings. The fact is that the Senate Committee met twice, if my memory serves me correctly, once before Parliament was dissolved and then again after the new Parliament was elected in 1968. Almost everybody in the country who had an interest in the matter appeared before the Senate Committee and those Minutes also are available.

What would we do if we started all over again, to walk a road that already was walked over in 1965, twice by the Senate and by the Cohen Committee? What purpose would it serve except to prolong our hearing by another five or six months? I just do not see the purpose at all. If, under the Parliamentary rules—I just do not know them—it is possible, I think this Committee ought to make the evidence given to the Senate Committee formally and officially a part of our considerations and, of course, the report of the Cohen Committee a part of our considerations. If there are some of us who have not read these documents, we could, perhaps, not meet for a week or two to give everybody a chance to read them and if, as a result of reading the Senate Minutes and the other documents to which you referred, Mr. Chairman, someone comes forward with the name of a specific person who should be called for a purpose that is defined and we are satisfied that that purpose and that person would help us, I think the Committee ought to consider calling that person or such persons who are recommended.

As I understood it, the suggestion was that we go over the thing all over again despite all the committees...

[*Interprétation*]

Disons que certains témoins pourraient nous aider dans ce dernier domaine à améliorer le libellé de la loi, je serais intéressé à les entendre. Mais quant au principe dont s'inspire le bill, il me semble qu'il n'est pas nécessaire d'entendre d'autres témoins. Cette question a déjà été réglée en 1965 par le Comité des Affaires extérieures. Je me souviens qu'on a convoqué des témoins. J'ai lu le procès-verbal. Le comité Cohen a analysé les témoignages. Le comité du sénat s'est réuni deux fois, je crois: une fois avant la dissolution du Parlement et ensuite, lorsque le nouveau Parlement a été élu en 1968. Toute personne intéressée à cette question a comparu devant le comité du Sénat, dont on peut se procurer le compte rendu.

Si nous reprenons le tout, nous recommençons le travail fait deux fois en 1965, par le Sénat et par le comité de la Chambre. Et à quelles fins? Retarder notre travail encore cinq ou six mois? Je ne vois pas d'avantage. Si le règlement du Parlement permet d'intégrer à notre comité la preuve recueillie par le comité du Sénat et par le comité Cohen; ceux d'entre nous qui n'ont pas lu ces documents—nous pourrions peut-être suspendre les séances pour leur permettre de le faire—et si alors un membre désire entendre un témoin en particulier et que nous croyons qu'il serait utile de le faire, je crois que le comité devrait y songer sérieusement.

Ai-je bien compris qu'on propose maintenant de reprendre toute la question en dépit de tous ces comités...

[*Text*]

Some hon. Members: No! No!

The Chairman: Order, please! Mr. Lewis has the floor.

Mr. Lewis: It is all right, do not worry.

The Chairman: I am not worried but...

Mr. Lewis: Do not worry, Mr. Chairman, I do not get rattled easily by Mr. Woolliams or anyone else. If that is not what was meant then I suggest to Mr. Alexander who said it in more general terms that once you start to call witnesses by what right do you call some and refuse others unless you are faced with a special proposal for some person or persons to deal with a particular thing. If we simply announce that we are going to hear witnesses I just do not know how—I am not questioning anybody's good faith and I hope they do not question mine—you will be able to say, "We will hear 'A', but not 'B'" unless you know exactly what it is your want "A" to deal with or "B" to deal with. That is why I said we would be travelling the road all over again, and despite the interjections and objections, this is exactly what it would mean if the Committee made a decision to hear witnesses and made a public announcement inviting people to tell us whether they want to be heard. If we do that we shall merely do what has already been done on three different occasions. I am open to persuasion, but I simply do not see the purpose of it.

May I again say that if any member of the Committee thinks that Mr. X could provide us with assistance on the rewording of this Bill that would improve it, then I think the steering committee and the Committee ought to consider it very seriously, but we should not open the door to the whole philosophical rehash of opinions already expressed before a number of committees.

• 1130

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: In conclusion, I just want to go on record as stating that I appreciate the submissions made by my friend but I take a pretty dim view of closing the door. I do not know whether we will want witnesses. I do not know whether during the course of our deliberations we will find it necessary to have a witness or some witnesses. I think that at this stage of the game to close the door is not being very realistic. All I want is that the door be left open. Surely, if we reach the stage where a witness is desired by any particular member of the Committee, the Committee itself can shoot that down in any

[*Interpretation*]

Des voix: Non, non.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. A l'ordre messieurs. La parole est à M. Lewis.

M. Lewis: Ne vous inquiétez pas, monsieur le président.

Le président: Je ne m'inquiète pas mais ..

M. Lewis: Je ne m'énerve pas si facilement. Si ce n'est pas ce qu'on entend, je dirai à M. Alexander, qui a exposé la question en termes plus généraux: quand vous convoquerez des témoins, de quel droit en citerez-vous certains et d'autres, pas? A moins qu'il s'agisse d'un ou de plusieurs témoins convoqués pour une question particulière. Vous ne serez pas en mesure de convoquer le témoin A, et non le témoin B, à moins de savoir exactement à quel sujet. Voilà pourquoi je prétends que nous allons reprendre tout ce travail en dépit du travail qui a été fait, et, malgré les objections, c'est exactement ce qui adviendra si le comité décide d'entendre des témoins qu'il invite par des avis publics. Nous referons exactement ce qui a été fait à trois reprises. Je n'y vois pas d'avantage.

Je répète que si un membre du comité croit qu'un témoin pourrait nous aider à améliorer le libellé de ce bill, je pense alors que le comité de direction et le comité devraient étudier cette question très attentivement. Mais il ne faudrait pas revenir entièrement sur l'aspect philosophique de la loi et ressasser les opinions déjà émises devant plusieurs comités.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: J'apprécie, prenez-en note, l'argument de mon ami: Gardons-nous d'être absolus. Je ne sais pas si nous ne voudrons pas entendre des témoins au cours de nos délibérations. Il ne serait-pas pratique d'interdire d'emblé tout témoin à ce stade. Je veux que, pour ainsi dire, on laisse la porte ouverte. Si un membre du Comité demande un témoin, le comité peut toujours refuser.

[*Texte*]

event. I would just like to see that the door is open in the event that some witnesses are required. I do not know from whom and I do not know about what we will perhaps require information but surely to goodness in order to have a fair deliberation, and I say that with all due respect, we should not close the door.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, on a personal matter. Mr. Alexander said that I should not put words in his mouth and I did not. I am sure he was not putting words in my mouth because he just said exactly what I said. I am not prepared to see the door closed either. I am entirely in agreement with him that this Committee should hear witnesses as we go along and feel the need to hear someone or have someone's proposals, or a possible witness who may help us. I am entirely in agreement with him and I wanted to be sure that he was not suggesting that I was not in agreement with his proposal.

Mr. Alexander: Oh well, thank you very much. I think we see eye to eye.

The Chairman: On a point of clarification, Mr. Lewis, would this include witnesses pertaining to the philosophy of the bill—this open door policy?

Mr. Alexander: I do not know, Mr. Chairman.

The Chairman: No. I am asking Mr. Lewis.

Mr. Lewis: As I understand Mr. Alexander and as I want to be clear on the record as well, if any member of the Committee suggests a witness who can assist us with improving this bill or understanding it better then I would be delighted to hear such a witness and to take part in any discussions with him. I do not want to evade your question but at the moment, I personally do not see the slightest value in hearing witnesses about the desirability of such a bill whatever its contents, namely the sort of philosophy of placing some limits on what may be said or written with regard to a group defined in a certain way. I see no purpose in hearing witnesses on that point because that has been going on for at least five years and anybody interested in the subject, as I am sure every member is, has read all the minutes of the Senate proceedings, the reports of the Cohen Committee, the articles and editorials that have appeared in newspapers and some of us have read articles in learned journals. I myself see no value in rehashing that part of the subject.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

[*Interprétation*]

M. Lewis: Monsieur Alexander vient d'abonder dans mon sens: je ne veux pas non plus qu'on ferme la porte: je veux que ce Comité entende des témoins au cours des séances, quelqu'un qui aurait des propositions à faire, ou des témoins qui pourraient nous aider.

M. Alexander: Je vous remercie. Je vois que nous sommes du même avis.

Le président: Une précision, monsieur Lewis. Entendez-vous aussi les témoins qui pouraient nous parler du principe même du bill?

M. Alexander: Je ne sais pas.

Le président: Non. Quel est votre avis monsieur Lewis?

M. Lewis: Si j'en crois les paroles de M. Alexander et aux fins de préciser ma pensée—disons qu'un membre du Comité propose un témoin qui peut nous aider à améliorer ce projet de loi ou à mieux le comprendre; alors, je serais disposé à entendre ce témoin. Je ne veux pas éluder votre question. Je ne vois pas pour le moment en quoi nous profiterait l'audition de témoins sur le caractère souhaîtable de ce bill, ou des principes dont il s'inspire. C'est une question sur laquelle il est inutile de revenir. Elle dure depuis cinq ans, et tous les intéressés ont pu lire le procès-verbal du Comité du Sénat, le rapport Cohen, les éditoriaux dans les journaux, et pour certains, dans des revues savantes. Je ne vois donc pas pourquoi on y reviendrait.

Le président: Monsieur MacGuigan.

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I just wanted to recall to all of us the agreement that we were able to make last year on the Criminal Code amendments. We faced this same type of problem. I agree completely with the general line of remarks that Mr. Lewis has been making but I do not think that there is no middle ground between what he is saying and what Mr. Woolliams has been saying. We agreed last year to have a very limited number of expert witnesses. It did not work out entirely satisfactorily in that a few of the witnesses were not able to distinguish between the philosophy and the technique. They were constantly getting off into the philosophy but I think in this field there probably would be less temptation to do that. If we wanted a precedent for arriving at a compromise for a very limited number of witnesses we have it in our own actions of last year.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I would just like to answer Mr. Lewis. I did not suggest that in my motion and he has that ability to refine words and thoughts and that is one thing that I always admire in him.

Mr. Lewis: I am waiting for the tiger.

• 1135

Mr. Woolliams: I merely suggested that we call two top criminal lawyers to set out very clearly the bill in question before the Committee, the bill which has some sections that endeavour to set out protection for individuals or a defined group. This is a field of law that is pretty sophisticated. You have to be a specialist in it. The lawyers would point out very clearly to the Committee how the Code already has protections written in it that are really contained in this act. I do not think anyone can be really honest with themselves sitting around this table if they don't admit there are some parts they are very concerned about. It may do in some sections more harm than good. I wanted a knowledge of jurisprudence as to say here, the Criminal Code has these sections, they actually give the individual in society that protection. That is what I ask for. Now coming to Mr. Lewis' argument he says we have had witnesses for five years, we have had this, we have that, everything is in writing. Well if everything is so set out and we have all done our homework, and read all of these things and we do not need witnesses here, and particularly the kind that I described, and I did not make it too wide—I merely set out the kind of witnesses I felt we should have, without going over a lot of ground—but I say to him if we are so thoroughly skilled and all that material

[*Interpretation*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, je voudrais rappeler ce que nous avions convenu l'année dernière au sujet des amendements au Code criminel. Nous faisons face un peu au même problème. Je suis d'accord avec les remarques de M. Lewis, mais je ne crois pas qu'il y ait de moyen terme entre ce qu'il dit et ce qu'a dit monsieur Woolliams. Nous avons convenu l'année dernière d'entendre un nombre restreint d'experts. Très peu d'entre eux ont su s'en tenir au sujet, confondant philosophie et technique. Mais si l'on veut en arriver à un compromis pour restreindre le nombre de nos témoins, le précédent a été établi l'an dernier.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Monsieur Lewis, je n'ai pas proposé dans ma motion—il a l'art de perfectionner mon texte.

M. Lewis: J'attends le reste...

M. Woolliams: J'ai tout simplement proposé de convoquer deux avocats spécialistes du droit criminel pour bien situer le bill étudié par le Comité, le bill qui cherche à protéger les individus ou un groupe précis. C'est un domaine assez élaboré, où il faut être spécialiste. Ces avocats signaleraient au comité les dispositions du code criminel qu'on retrouve dans le bill. Qui dira ici qu'il n'est pas préoccupé par certaines dispositions, qui peuvent faire plus de tort que de bien. Je voudrais pouvoir dire: «voilà dans le Code criminel ces articles qui confèrent déjà cette protection». Quant à l'argument de M. Lewis: nous avons entendu des témoins depuis cinq ans, nous avons eu ceci, cela; tout a été consigné par écrit. Si tout a été si bien situé, si nous avons fait notre travail, que nous n'avons pas besoin de témoins. Surtout ceux dont je parlais—et pourtant je n'ai fait que préciser le type de témoin que nous devrions avoir: «si nous sommes si versés, ce projet de loi doit être parfait au point qu'il convienne de le soumettre à la Chambre». En somme, je cherche conseil. Tout autant que M. Lewis, je suis d'accord avec les principes du projet de loi. Je l'ai dit au cours de la deuxième lecture. Mais il y a autre chose. Certains pays ont adopté des lois contre la propagande haineuse et ils ont eu des dictateurs qui ont éventuellement méprisé les droits civils. Je suis en

[*Texte*]

was before the officers of the Crown then this bill must be so perfect now because they had the chance to read it and study it and it was drafted so well then I think maybe we just better go and decide and consider it in the House. That is really his argument. I am being denied and I call it the "Lewis Closure". What I am saying, and this is very unusual coming from him, what I am saying is that I just wanted some advice and I thought other members of the Committee would be interested. I know the philosophy behind it and I am as sympathetic as Mr. Lewis is with the philosophy. I said so in my speech, if it is studied, on the second reading in the House of Commons but I am concerned about other thoughts. There are some countries that has hate literature bills, that had dictators that ran slipshod over all the civil rights of people including some of the people we are considering in this bill. I do not want to go any further than that. My sympathy is with the principle of the bill. I believe that the most Canadian right we have are the civil rights of the individual. If dictators can take a hate literature bill and do in Europe what they did, we may be, I am just saying may be, legislating something that would do more harm to the individual society or a group of individuals and take away at the same time freedom of speech which is very important to democracy and freedom of press which is really the third state as far as I am concerned. As far as the parliamentary system is concerned, without communication you cannot shake public opinion. If we do that we are doing something that I think we may in months ahead and years ahead learn to regret.

The Chairman: Mr. Woolliams, I wonder if you would restrict your remarks to the actual point, that is whether we should have general witnesses on the philosophy of the bill or just technical witnesses.

Mr. Woolliams: I am prepared to accept your ruling in this regard. I am prepared to restrict my remarks which I had hoped everybody would have done. I had to answer some of the remarks around me as to the motion that is now before you. In view of the fact that this Committee has turned down the suggestion that we call two criminal lawyers, two experts, that you get one from maybe Eastern Canada and one from western Canada, to get a little bit of different philosophy and because we are all apart as we admit even though the law is not purity, it is not clear, we should just make a report now that we do not want to hear any evidence. Basically the Committee appears to suggest that we

[*Interprétation*]

accord avec le principe du bill. Mais au Canada, les droits les plus importants sont les droits civiques des individus. Si les dictatures ont pu utiliser la loi à ces fins en Europe, il faudrait nous garder d'adopter des lois qui feraient peut-être—je dis peut-être—plus de tort que de bien à l'individu, à la société ou à un groupe d'individus, les privant de la liberté de parole, qui est très importante en démocratie, et de la liberté de la presse. Pour ce qui est de notre système parlementaire, sans communication, impossible d'alerter l'opinion publique. Si nous prenons ces dispositions, nous pourrions le regretter au cours des années à venir.

Le président: Monsieur Woolliams, pourriez-vous vous en tenir au sujet: devrons-nous entendre des témoins sur les principes de la loi ou simplement des témoins techniques.

M. Woolliams: J'accepterai sur ce point votre décision. Je voulais répliquer à certains propos qui ont été tenus au sujet de la motion. Vu que le Comité refuse de convoquer deux spécialistes en droit criminel, un de l'Est du Canada et un de l'Ouest afin d'avoir les deux idées, nous devrions faire un rapport disant que nous ne voulons pas entendre de témoignages. Le Comité semble dire que nous n'avons pas besoin de troisième lecture.

[*Text*]

go back and report and say we do not need a third reading.

The Chairman: Sorry, Mr. Woolliams. Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: Very briefly, Mr. Chairman, I think we have a committee here and the committee system and the idea of committees as I understand it from the number I have sat on is that we are to go into matters. As I said before, I do not think we should go generally into this bill. I realize Mr. Lewis is an authority on it. As far as I am concerned—and I will admit it right here, Mr. Chairman—I have not read fully the report or the

• 1140

Senate minutes and I was not on the External Affairs Committee, but I do not want to judge and vote on a bill until certain matters at least have been gone into.

I think there is a common ground—I agree with Mr. MacGuigan on this. We can be given an opportunity to check on the report and on the minutes of the Senate Committee, and so on, and then we can decide on specific witnesses. I think I would agree with that.

The Chairman: Well, gentlemen perhaps...

Mr. Lewis: I am annoyed, if I may say so, with Mr. Woolliams who sits on my left. I did not make any personal remarks about him—which I could with some glee—and I think his statement: "I call it the Lewis Closure" was both unfair and uncalled for, and the kind of statement that I would have expected Mr. Woolliams would not make. I could just as readily say that Mr. Woolliams' general statement about what happened in dictator countries is sheer, unadulterated nonsense; that it is historically inaccurate, theoretically unacceptable and logically BS, but that is not going to get us anywhere.

I know of no dictatorship in the world that had a hate literature bill. They had hate, but I do not know that they had a bill prohibiting hate. This general brush about civil liberty and freedom, made in a way which suggests, when he says "I call this Lewis closure", as if some of us are not at least as deeply concerned with the civil liberties of individuals as are some other members in this Committee, is not the way in which this Committee is going to function to any purpose.

I want to work with Mr. Woolliams and other members of the Committee, but I am damned if I am going to sit here and accept the kind of remark Mr. Woolliams has made.

[*Interpretation*]

Le président: Pardon, monsieur Woolliams. Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: Deux mots, monsieur le président. Nous sommes ici en Comité, et le principe du Comité, c'est d'étudier à fond les questions.

Il ne faut pas étudier ce projet de loi d'une façon trop générale. Je constate que M. Lewis est une autorité en cette matière, et en ce qui me concerne, j'admets que je n'ai pas lu à fond le compte rendu du Comité du Sénat. Je ne fais pas partie du Comité des affaires extérieures et je ne voudrais pas me prononcer sur un projet de loi avant que certaines choses aient été étudiées à fond.

Nos points de vue sont semblables. Il faudrait avoir l'occasion de vérifier le rapport et le procès-verbal du Comité du Sénat et ensuite nous pourrons nous prononcer sur le choix de certains témoins que nous pourrions convoquer.

Le président: Eh bien, messieurs, peut-être...

M. Lewis: M. Woolliams qui siège à ma gauche, me cause des ennuis. Je n'ai pas fait de remarques personnelle à son sujet, ce que je ferais pourtant avec joie. Il a parlé de la «Clôture Lewis» et je pense que c'est injuste; il n'aurait pas dû dire cela. Je ne pensais pas que M. Woolliams aurait fait une déclaration comme celle-là. M. Woolliams a parlé de ce qui se passait dans certains pays et je pense que c'est inacceptable du point de vue de la logique et de l'histoire. Ceci ne nous mènera nulle part.

Je ne connais aucune dictature au monde qui ait passé un projet de loi sur la littérature haineuse. Les dictatures connaissent la haine, mais elles n'ont pas de projets de loi pour interdire la propagande haineuse que je sache. Ce tableau brossé rapidement, au sujet de la liberté individuelle du citoyen a été fait de telle sorte que M. Woolliams veut nous faire croire qu'il est le seul à s'intéresser à ces grandes questions. Le Comité n'arrivera à rien s'il continue de travailler dans cet esprit-là, justement.

Je voudrais travailler avec M. Woolliams et avec d'autres membres du Comité, mais je ne vais pas siéger ici et accepter les remarques que M. Woolliams me fait. Je suis certain que

[*Texte*]

I make the assumption that not only every member of this Committee but every member of Parliament has a basis of understanding of and belief in civil liberty and freedom. I assume that for every single member of Parliament without exception, of whatever party he may be a member. I assume it for Mr. Woolliams, I assume it for you, Mr. Chairman, and I expect it be assumed in my case and in the case of anyone else who happens to disagree with a particular proposal.

Mr. Chairman, having got off my irrelevant heat, I suggest that we have now had a discussion on the general subject of witnesses. I think there is agreement that no member of this Committee wants to close the door and pass a motion saying, "We will not hear any witnesses". My feeling is that no one here is ready to do that and that all of us are ready to hear witnesses that can be of help to this Committee.

I wonder whether the proper thing now is not to pass a motion requesting the steering committee to consider the matter of witnesses carefully, to go over names of possible people in consultation with Mr. Woolliams and with anyone else who may make suggestions, and then come to us with the recommendation of those they think might be called.

I do not mean they should come to us a month hence—this afternoon or on Thursday, whenever the day might be. Would that not be a sensible way of approaching it? We can get a list of two, three, five or six people that Mr. Woolliams and others suggest we call to this Committee and invite those people to come and give evidence.

The Chairman: Mr. Lewis, I think that has merit. What I wanted to get from the Committee was their feeling as to the calling of witnesses as to the desirability of the bill. It is my feeling again—and I think this is the consensus of the Committee—that we should not open the doors to a lot of witnesses who would come before the Committee giving their views about the desirability of the bill, as Mr. MacGuigan and Mr. Woolliams pointed out, during the hearings on the question of abortion we restricted the witnesses to the technical aspects of the bill.

It was not perfect but I think it worked out quite well. Therefore, could the Committee now agree that the general principle would be that we do not call witnesses concerning the philosophy of the bill but, with the suggestion of the steering committee if the Committee so desires, we do call witnesses, one or two per-

[*Interprétation*]

non seulement tous les membres du Comité, mais aussi tous les membres du Parlement peuvent comprendre et croire à la liberté individuelle et à la liberté civile. Je pense que tous les membres du Parlement, quel que soit leur parti, sont d'accord avec cette affirmation. A mon avis, monsieur le président, M. Woolliams et tous les autres ont pu supposer que toutes ces personnes-là croient aux libertés fondamentales.

Donc, monsieur le président, ceci étant dit, j'allais proposer maintenant que nous passions à une discussion sur le sujet des témoins en général. Je pense qu'aucun membre du Comité ne veut fermer sa porte et dire que nous ne voulons pas entendre de témoins. Personne ici n'est prêt à faire cela et nous serions prêts à entendre les témoins qui seraient utiles au Comité.

Nous pourrions donc maintenant adopter une motion pour demander au Comité de direction de considérer la question des témoins de façon approfondie, de façon à étudier le nom de certains témoins, en consultation avec M. Woolliams. Et ensuite, ces gens pourraient venir nous présenter leurs recommandations quant aux témoins que l'on pourrait convoquer.

Donc, cet après-midi ou jeudi on pourrait se rencontrer pour étudier cette question. Ne serait-ce pas une façon utile et intelligente d'aborder la question? On pourrait dresser une liste de 5 ou 6 personnes que nous pourrions convoquer à comparaître devant le Comité comme M. Woolliams le propose.

Le président: Eh bien, monsieur Lewis, je pense que votre proposition a une certaine valeur, mais ce que je voudrais obtenir du Comité, c'est une décision en ce qui concerne la convocation de témoins pour l'étude du projet de loi. Je répète ici, et je pense que c'est le concensus du Comité que nous ne devrions pas ouvrir notre porte, à un grand nombre de témoins qui y viendraient nous faire connaître leurs points de vue, au sujet du projet de loi. Comme l'ont dit M. MacGuigan et M. Woolliams, durant la séance sur la question de l'avortement, par exemple, nous n'avons eu recours qu'aux experts dans cette question.

Ce n'était pas parfait mais l'essentiel y était. Alors le Comité pourrait-il s'entendre pour choisir des témoins qui ne viendront pas se prononcer sur les principes fondamentaux du projet de loi à l'étude. Mais le comité de direction d'autre part, pourrait, si le Comité le désire, appeler un ou deux témoins qui nous

[*Text*]

haps, on the technical aspects of the bill? I think it would give the subcommittee guidance if we can come to this agreement at this particular time.

• 1145

Then we could wait until, say, next Tuesday before we have our next meeting. Before that time the Committee members would be able to get the various documents that are available. They would be in a position to discuss the Bill intelligently and, as I say, in the meantime if we still want to have one or two witnesses on the technical and legal aspects appear before us this would be possible. Do you agree?

Mr. Alexander: You are getting close to home, Mr. Chairman. I do not think I am questioning the desirability of this Bill and wanting witnesses to explain that any further. I think I can speak for all of us here when I say that we are in agreement with the principle upon which the bill is based, but I think that if what you mean in terms of technicality, that we are seeking information for improving the bill or understanding the bill, then I think that we are right and I think you are sitting on all squares with my particular concern.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Alexander. In view of that, Mr. Woolliams, I do not think this motion is necessary.

Mr. Woolliams: Well, I think we should have firm agreement now. The Committee has voted—and I think the fact is that I brought it forward in a motion—against calling—and I did not talk about any other witnesses; I was dealing with a specific field, some expertise as far as the Code and the Bill and its relation thereto is concerned, and I do not want to repeat that argument. But the Committee has voted and that has tied the hands of the steering committee.

The Chairman: I would rule, Mr. Woolliams, that it does not really tie the hands of the steering committee. You just mentioned two expert witnesses that you might call, but the steering committee together are able to call two witnesses. I see your point. You want it made clear before the Committee that the Committee still has a right to call legal witnesses. Is this correct? Can we agree upon this?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, can we not just follow the rules of the House? If any

[*Interpretation*]

parleraient des aspects techniques du projet de loi. Cela aiderait le sous-comité si nous pouvions nous mettre d'accord maintenant sur ce point.

Puis nous pourrions attendre à mardi prochain pour tenir notre prochaine réunion. Entre-temps, les membres du Comité pourraient sans doute, obtenir les divers documents disponibles. Ils seraient ainsi en mesure d'étudier ce projet de loi intelligemment. Je le répète, entre-temps nous pourrions appeler à comparaître un ou deux témoins pour discuter des questions techniques et juridiques. Êtes-vous d'accord messieurs?

M. Alexander: Je ne mets pas en question l'avantage de ce projet de loi. Je pense que nous sommes d'accord avec les principes fondamentaux de ce projet de loi, mais quand vous parlez de technique et du fait que nous cherchons à obtenir des témoins qui nous permettraient de mieux comprendre et d'améliorer le projet de loi, je suis pleinement d'accord avec vous.

Le président: Merci bien monsieur Alexander. Cela étant dit, je pense que votre motion, monsieur Woolliams, n'est pas nécessaire.

M. Woolliams: Eh bien, je pense que nous devons nous entendre de façon très ferme. Le Comité a voté et j'ai fait une proposition sous forme de motion. Le Comité a voté contre la convocation de témoins et je ne parle pas des autres témoins; je parlais de témoins qui étaient des experts dans le domaine du Code criminel, et en ce qui concerne précisément ce projet de loi, je ne veux pas revenir là-dessus. Et le Comité a voté et il a donc lié les mains, en quelque sorte, des membres du Comité de direction.

Le président: Eh bien, monsieur Woolliams, il n'a pas vraiment lié les mains des membres du Comité de direction. Vous avez mentionné tout simplement deux témoins qui seraient des experts et qui pourraient venir ici. Le Comité de direction d'ailleurs, peut convoquer deux témoins, c'est bien sûr. Je vois votre point. Vous voulez préciser que le Comité a toujours le droit de convoquer des témoins sur les questions juridiques. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Hogarth: Ne pouvons-nous pas simplement nous conformer au Règlement de la

[*Texte*]

member wants a witness called, if he is an expert it does not matter who he is. He files a certificate with the Clerk and then the Committee rules whether that expert or person should be heard.

The Chairman: I think we have to come to grips with the question again. I do not want to be repetitious but we have to come to grips with the question whether we want to call general witnesses. If we do not, then that is fine. Again, this is the feeling of the Committee. We should be allowed to call witnesses who would give their legal opinion on the actual clauses in the Bill itself. Now, this is agreed. I think we can proceed on this basis. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Alexander: Except for one point, Mr. Chairman. You stated—and I believe I am right in purporting your remarks—"legal opinion." Therefore, what you really have said is that the witnesses are restricted to lawyers.

The Chairman: Not necessarily.

An hon. Member: Including legal experts.

The Chairman: Yes. I think when these so-called witnesses are suggested it is up to the Committee to decide whether they are the type of witnesses that we should have. I think we all know the general proposition is that the witnesses should be restricted to giving evidence concerning the interpretation of the Bill from a legal aspect in the same way as we handled the question of abortion. Is this agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Woolliams: Well, Mr. Chairman, there is just one point. As long as it is thoroughly understood that the steering committee will discuss this and come back, and the whole field will be for reconsideration of the Committee, then whatever the motion and whether it is accepted or rejected by those who asked for certain types of witnesses—expertise—I say we have succeeded, whatever the vote may be.

That is what I want and that is what Mr. Alexander wanted. I feel that no matter what is in the report—and I am coming back to Mr. Lewis' argument—now it appears that he agrees with me and I am happy he does.

The Chairman: Well, gentlemen, in view of this feeling would it be better to have the meeting not this afternoon nor next Thurs-

[*Interprétation*]

Chambre? Si un député veut entendre un témoin il n'a qu'à présenter sa demande au Greffier et le Comité décidera alors si cet expert devrait être convoqué.

Le président: Je pense qu'il nous faut bien comprendre la question. Je ne voudrais pas me répéter mais nous devons aller jusqu'au cœur du problème, que nous voulions ou non convoquer des témoins sur des questions générales. Si nous n'agissons pas ainsi c'est bien. Mais je répète que le Comité veut que nous convoquions des témoins qui pourraient nous faire connaître leurs opinions juridiques sur les articles du projet de loi. Si c'est d'accord, nous pouvons passer à autre chose. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Alexander: Sauf pour un point, monsieur le président. Quand vous dites «opinion juridique», vous vous restreignez à n'avoir comme témoins que des avocats.

Le président: Pas nécessairement.

Une voix: Y compris des experts juridiques.

Le président: Quand ces témoins nous seront proposés le Comité décidera si c'est le genre de témoins que nous devrions convoquer. Je pense qu'il faut que les témoins nous donnent ici l'interprétation juridique du projet de loi, comme on l'a fait dans le cas de la question de l'avortement. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Woolliams: Eh bien, monsieur le président, il n'y a qu'un autre point à étudier. Pourvu qu'il soit bien compris que le Comité de direction discutera de toute cette question et l'étudiera de nouveau dans son ensemble, que la motion soit acceptée ou non, par ceux qui demandent ce genre d'experts nous aurons alors réussi indépendamment du vote.

C'est ce que veut M. Alexander tout comme moi. J'estime que quelle que soit la nature des paroles consignées au rapport j'en reviens à l'opinion de M. Lewis. M. Lewis semble d'accord avec moi et j'en suis fort heureux.

Le président: Eh bien, messieurs, étant donné ces sentiments il serait peut-être mieux d'avoir un comité mardi prochain. Le Comité

[*Text*]

day, but Tuesday? Does the Committee require that much time to peruse these available documents or should we get at our work? We will hear from the Minister.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, would it be in order, and would it be advisable, to have a definite instruction to the steering committee? I have proposed a motion. I would like to know if you would rule it to be in order. I do not know whether it is satisfactory to the Committee or not.

• 1150

I move that the steering committee be requested to consider at an early date the calling of expert witnesses on the legal and technical aspects, rather than the substance of the Bill.

The Chairman: Are there any comments on that motion?

Mr. Woolliams: On the last phrase, "the substance"—"rather than the philosophy of the Bill."

Mr. Brewin: Rather than the philosophy, I suggest we change the word "substance" to "philosophy". Of course, it is difficult to deal with the Bill without dealing with some of the substance, but it should be "the philosophy".

Mr. Lewis: I suggest that you read it again.

Mr. Brewin: I move that the steering committee be requested to consider at an early date the calling of expert witnesses on the legal and technical aspects rather than the philosophy of the Bill.

The Chairman: All those in favour?

Mr. Woolliams: Just a minute, please.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I want to say, Mr. Chairman, that I would like to add that in bringing in this motion, I am not excluding other motions. It may be that later we will want to call some other witnesses. This is not meant to be exclusionary. This is meant only to direct the steering committee to do it right away.

Mr. Woolliams: Basically, I go along with that. It was left better without a motion in this regard, that everybody seemed finally to agree that the steering committee discuss the matter of calling witnesses, and what types we call and how many we call, and then report back to the Committee. If we left it in

[*Interpretation*]

a-t-il besoin de beaucoup de temps pour consulter les documents disponibles, ou ne serait-ce pas mieux de reprendre nos délibérations? Nous entendrons une réponse du ministre.

M. Brewin: Est-ce qu'on ne pourrait pas communiquer des directives définitives au Comité de direction? Je ne sais si vous approuverez la motion que je veux présenter, mais la voici.

Je propose que l'on demande au Comité directeur d'étudier incessament la possibilité d'inviter des experts à venir témoigner sur les aspects juridiques et techniques du projet de loi plutôt que sur son contenu.

Le président: Y a-t-il des commentaires à ce sujet?

M. Woolliams: Sur le dernier nombre de phrases: «son contenu», «plutôt que la philosophie du projet de loi».

M. Brewin: Je suggère de remplacer le terme «contenu» par celui de philosophie. Bien sûr, il est difficile d'étudier un projet de loi, sans parler de son «contenu», mais c'est le mot «philosophie» qui devrait figurer là.

M. Lewis: Pourriez-vous la lire encore, s'il vous plaît?

M. Brewin: Je propose que l'on demande au comité directeur d'étudier bientôt la convocation d'experts sur les questions techniques et juridiques plutôt que de s'intéresser au principe ou à la philosophie du bill.

Le président: Quels sont ceux qui sont en faveur?

M. Woolliams: Un moment, je vous prie.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: J'ajouterai qu'en proposant cette motion, je n'exclus pas d'autres motions. Il se peut que nous convoquions d'autres témoins plus tard. Il ne s'agit pas ici d'exclure une motion mais seulement de proposer au Comité de direction d'agir sans tarder.

M. Woolliams: Au fond je suis d'accord, mais il vaudrait mieux qu'on n'ait pas de motion. Tout le monde semble convenir en fin de compte que le Comité de direction discute la question de la convocation des témoins, de quel genre et de combien de témoins nous désirons pour en faire ensuite rapport au

[*Texte*]

that field we would not be tying the hands of the steering committee. That would be my suggestion.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: I think, quite aside from Mr. Brewin's moving it, that Mr. Woolliams may be right if the general thing is agreed upon.

Mr. Brewin: I think it is a perfectly unexceptional motion. I think it should be passed, but I am not pressing you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brewin.

Mr. Brewin: If you think you can arrive at the same conclusion without...

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, regarding the other question you asked, it seems to me that we should meet again as soon as you can arrange for the attendance of any of these expert witnesses. If you could have someone here on Thursday, and we could meet on Thursday. I do not think we should agree now not to meet until next week.

The Chairman: Let us leave it this way. If members of the Committee agree, we will have a subcommittee meeting. We will discuss the question of witnesses, and if there are some available for Thursday we can proceed on Thursday. If not, it may be more desirable to allow the Committee members to have at least four or five days to study the very comprehensive evidence on this particular subject. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We have before us the Minister of Justice, and I think at this time we have an opening statement from the Minister.

Hon. John N. Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman and gentlemen, I am going to abide by whatever the consensus of the Committee seems to have been, and to steer away from the underlying philosophy of this Bill, because I think we dealt with that properly at second reading and we will have an opportunity to do it, I am sure, when we are analysing it clause by clause. You will have an explanation of the Bill. You will also have an opportunity to do it before the House of Commons again on third reading.

I thought it might be useful, Mr. Chairman, for the benefit of members of the Committee, if I were to summarize the main features of the Bill, and recall to the attention of mem-

[*Interprétation*]

Comité. Si nous en restions là nous ne lierions pas les mains du Comité de direction. Voilà mon opinion.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: M. Woolliams a raison. Si on est d'accord sur le principe, c'est une motion exceptionnelle.

M. Brewin: Cette motion n'est pas exceptionnelle à mon avis. On devrait voter, mais je ne presse personne.

Le président: Merci, monsieur Brewin.

M. Brewin: Si vous croyez que vous pouvez en arriver à la même conclusion sans...

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Une autre question. Nous devrions nous réunir dès que vous pourrez organiser la comparution de ces experts, jeudi peut-être? Je ne pense pas que nous devrions convenir maintenant, de ne pas tenir de séance avant la semaine prochaine.

Le président: Très bien, nous en resterons là. Si vous êtes d'accord, nous aurons une réunion du sous-comité, où nous discuterons la question des témoins. Si un témoin est disponible pour jeudi, nous aurons une séance jeudi. Sinon, il est peut-être souhaitable que les membres du Comité aient au moins quatre ou cinq jours pour étudier la documentation fournie sur le sujet en question. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons parmi nous le ministre de la Justice. Le ministre va maintenant nous faire une déclaration d'ouverture.

L'hon. John N. Turner (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Monsieur le président, messieurs, je veux m'en tenir au consensus général du Comité quel qu'il soit et je ne parlerai pas des principes fondamentaux sous-jacents au projet de loi car cela a été fait en deuxième lecture et nous aurons la possibilité de le faire plus à fond en examinant le projet de loi article par article. Puis, vous aurez cette possibilité avant que le projet de loi soit présenté en troisième lecture à la Chambre des communes.

Pour la gouverne des membres du Comité il est peut-être bon que je résume les grandes lignes du projet de loi, et que je rappelle aux membres du Comité les changements effectués

[*Text*]

bers of this Committee the changes made by the Senate in Bill S-21 that was introduced before the Senate. Those changes have been incorporated in Bill C-3 now before your Committee.

Mr. Chairman, I would also like to make a brief comparison of the bill with the report of the special committee under the chairmanship of Dean Maxwell Cohen of McGill University.

With that basic analysis, the Committee, in its good judgment, could refresh its memory collectively on the proceedings that took place before the Senate and on the evidence that was heard in the Senate, including the report of the special committee on hate propaganda in Canada, under the chairmanship of Dean Cohen.

• 1155

This Bill creates three new offences. The first offence is contained in the proposed Section 267A, a new Section 267A of the Criminal Code, an offence of advocating or promoting genocide.

The second new offence is contained in a new Section 267B of the Criminal Code, an offence of public incitement of hatred and contempt likely to lead to a breach of the peace. That is Section 267B (1), and then there is a third new offence, in Section 267B (2), wilful promotion of hatred or contempt.

Mr. Chairman, the Bill also provides for *in rem* proceedings permitting seizure and forfeiture of hate propaganda publications, and members of the Committee will find that offence set out in the new proposed Section of the Criminal Code, Section 267C.

Genocide is defined in the bill to include two specific acts committed with intent to destroy, in whole or in part, any identifiable group. The first act is:

(a) killing members of the group...

The second act is:

(b) deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction.

The tests for identifiable groups are set forth in the Bill as to colour, race, religion, or ethnic origin. This definition of identifiable group is applicable throughout the Bill. It applies to all three offences.

The offences of public incitement and wilful promotion of hatred or contempt are constituted, by what is termed in the Bill, as communicating statements. Statements are broadly defined to include all forms of audible or visible communication. That is to say,

[*Interpretation*]

par le Sénat au projet de loi S-21, présenté au Sénat. Les changements ont été versés dans le projet de loi C-3 qui est devant votre Comité présentement.

Je voudrais faire une brève comparaison entre le projet de loi et le rapport du comité spécial dirigé par le doyen Maxwell Cohen de l'Université McGill.

Puis ensuite le Comité pourra revenir sur les délibérations qui ont été faites par le comité sénatorial du Sénat et les débats qui s'y sont déroulés pour ensuite étudier le rapport du Comité spécial sur la propagande haineuse au Canada, qui est sous la présidence de M. Cohen.

Par ce projets de loi trois nouveaux délits sont bien établis. Le premier de ces délits se trouve au nouvel article 267A du Code criminel, qui traite de ceux qui préconisent ou favorisent le génocide.

Puis ensuite, le deuxième délit se trouve au nouvel article 267B du Code criminel, où il est question d'incitation à la haine ou au mépris susceptible d'entraîner une violation de la paix. Ensuite, le troisième délit, à l'article 267B (2) qui traite de l'incitation consciente à la haine ou au mépris.

Le projet de loi permet aussi la saisie de ce qui est présumé être de la propagande haineuse. Le génocide est défini dans le projet de loi et comprend deux actes commis avec l'intention de détruire, dans son ensemble ou en parti tout groupe. Le premier délit est:

(a) le fait de tuer des membres du groupe...

Le deuxième délit est:

(b) le fait de soumettre délibérément le groupe à des conditions de vie propres à entraîner sa destruction physique.

Les critères d'identification d'un groupe, d'après la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique, sont établis dans le projet de loi. Cette définition d'un groupe se retrouve dans tout le projet de loi. Elle s'applique aux trois sortes de délits.

Le délit qui consiste à inciter à la haine ou au mépris se fait par la communication de déclarations. Les déclarations sont définies pour comprendre toute forme de communication orale ou écrite, enregistrée ou des représentations visibles.

[*Texte*]

communication includes all forms of audible and visible communication. Statements are broadly implied to include spoken, written, pre-recorded, or visible representations.

The Committee should note, Mr. Chairman, that the consent of the attorney general of a province is required for the prosecution of the offences of advocating genocide and wilful promotion of hatred and contempt. The consent of the provincial attorney general is also required for the institution of *in rem* proceedings; that is to say, those proceedings that would result in the seizure of documents and publications.

The consent of the attorney general of a province is not required, however, for the prosecution of the public incitement offence. The essence of this offence is a breach or a likelihood of breach of the peace. It was considered impracticable to require the consent of the attorney general in such circumstances, particularly since a peace officer would probably be required to arrest on the spot, in the event of any likelihood of a breach of the peace. To try to obtain the consent of an attorney general prior to that arrest would be impractical.

Let us look at the defences that are provided in this Bill to these offences. There is no statutory defence provided in the case of the public incitement offence. In the case of the wilful promotion of hatred and contempt, there are three statutory defences. There are three defences set forth in the Bill, and you will find them on page 2 of the bill, in subsection (3) of the proposed section 267B. I should read that:

• 1200

> No person shall be convicted of an offence under subsection (2)...

that is to say, the offence of wilful promotion of hatred or contempt against any identifiable group

> (a) for expressing in good faith and in decent language, or attempting to establish by argument used in good faith and conveyed in decent language, an opinion upon a religious subject; or...

and this is the second defence

> (b) if he establishes
>
> (i) that the statements communicated were true, or...

and this is the third defence

> (ii) that they were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and

[*Interprétation*]

Le Comité devrait prendre note que le procureur général de la province doit citer en justice quiconque est l'auteur de publicité haineuse ou incitant à la haine. Le procureur général d'une province doit aussi mettre en train la procédure concernant la saisie des documents et des publications.

Le consentement du procureur général de la province n'est pas nécessaire toutefois pour la poursuite judiciaire dans le cas de délit d'incitation publique. En fait, l'individu peut être emprisonné s'il est pris en flagrant délit et on ne peut pas toujours attendre l'autorisation du procureur général dans un cas semblable.

Examinons les défenses que prévoit le bill au sujet de ces délits.

Aucune défense. Le bill ne prévoit aucune défense à l'égard du délit d'incitation à la haine. Pour ce qui est, de l'incitation consciente à la haine ou au mépris il y a trois défenses; on les retrouve à la page 2 du projet de loi paragraphe (3) du nouvel article 267 B.

Je devrais citer cet article: (267 B (3)).

> Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)

c'est-à-dire du délit qui consiste à fomenter la haine ou le mépris d'un groupe identifiable.

> a) lorsqu'il exprime de bonne foi et en termes convenables, ou tente d'établir par discussion exprimée de bonne foi et en termes convenables, une opinion sur un sujet religieux; ou...

et ceci est le deuxième point de défense

> b) lorsqu'il établit
>
> (i) que les déclarations communiquées étaient vrais; ou...

et voilà le troisième point de dépense

> (ii) qu'elles se rapportaient à une question d'intérêt public, dont le débat était à l'avantage du public, et que, en

[*Text*]

that on reasonable grounds he believes them to be true.

The second and third defences, namely that the statements communicated were true or that they were fair comment on a matter of public interest and were made on reasonable belief that they were true, are the standard defamatory libel defences of truth or reasonable belief in truth, combined with public interest.

As a matter of fact the defence of truth alone is a broader defence than that provided for in the case of defamatory libel under the present Section 261 of the Criminal Code because unlike in Section 261, the accused is not required to prove in addition public benefit from the publication of the matter.

May I summarize, Mr. Chairman, the changes found in this Bill from the bill originally submitted to the Senate. First of all, the concept of religion was added as a test in the definition of "identifiable group". The bill originally contained only the tests of colour, race or ethnic origin. The test of religion has been added and was added by an amendment in the Senate.

Secondly, the new identifiable group definition is applied to the offence of advocating genocide, the first offence. Originally the genocide provision was not limited to an identifiable group but applied in relation to any group. In other words, as the Bill was originally introduced in the Senate, the new offence of advocating or promoting genocide related to any group and not just to an identifiable group. It is now an identifiable group.

The third change from the bill originally submitted to the Senate resulting from an amendment in the Senate is that the acts expressly included in the definition of genocide have been reduced from five to two. We can get into a further explanation of that when we get into a clause by clause review of the Bill. Originally the definition of genocide included five different factual situations. Those factual situations have been reduced from five to two. The two are

(a) killing members of the group, or

[*Interpretation*]

se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies.

Les deuxième et troisième points de défense, notamment que les déclarations communiquées étaient vraies ou qu'elles se rapportaient à une question d'intérêt public et que en se fondant sur des motifs raisonnables, l'accusé les croyait vraies, sont des points de défense ordinaires que l'on invoque dans tous les procès en diffamation et où l'on doit tenir compte du fait que l'accusé peut avoir des motifs raisonnables de croire en la véracité des déclarations communiquées et qu'il y a en jeu une question d'intérêt public. De fait la défense relative à la véracité des faits est plus vaste que celle que prévoit l'article 261 du Code criminel à l'égard des libelles diffamatoires, puisque à l'encontre de l'article 261, l'accusé n'est pas obligé en plus de prouver que la publication de ses écrits de propagande était à l'avantage du public.

Je vais vous résumer les changements que renferme le présent projet de loi par rapport au projet de loi qui avait été étudié à l'origine par le Sénat. Premièrement, le concept religieux a été ajouté comme critère dans la définition de «groupe identifiable.» Le projet de loi au début ne comprenait que les critères suivants: la race, la couleur et l'origine ethnique. Le critère de la religion sous forme d'un amendement par le Sénat.

Deuxièmement, la définition du groupe identifiable s'applique au premier délit qui consiste à préconiser le génocide. A l'origine, la disposition sur le génocide ne se limitait pas à un groupe identifiable, mais s'appliquait à tous les groupes. Autrement dit, lorsque le projet de loi a éét présenté au Sénat, les dispositions sur le nouveau délit consistant à préconiser le génocide se rapportaient à n'importe quel groupe et non uniquement à un groupe identifiable. Maintenant, ces dispositions ne se rapportent qu'à un groupe identifiable.

Le troisième changement apporté au projet de loi présenté, à l'origine, au Sénat découlant d'un amendement adopté au Sénat est que le nombre de délits compris expréssément dans la définition du génocide est passé de 5 à 2. Nous pourrons expliquer davantage ces changements lorsque nous étudierons le projet de loi article par article. A l'origine, la définitions d'un génocide comprenait cinq situations de faits réels. Nous ne nous en tenons maintenant qu'à deux de ces faits réels, qui sont les suivants.

a) le fait de tuer des membres du groupe, ou

[*Texte*]

(b) deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction.

Fourth, a new definition was added by the Senate to safeguard freedom of expression on a religious subject. This tied in with the addition of religion as a test of an identifiable group. The defence preserving freedom of expression on a religious subject reads again:

(3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2)

(a) for expressing in good faith and in decent language, or attempting to establish by argument used in good faith and conveyed in decent language, an opinion upon a religious subject;...

That is an absolute defence.

The fifth change made by way of an amendment to the original bill by the Senate and incorporated in this Bill before you, Mr. Chairman, is that the requirement of the consent of the Attorney General of a province has been added in relation to the offences of advocating genocide and the wilful promotion of hatred and contempt, and also added in relation to the *in rem* proceedings providing for the seizure of publications.

Originaly in the bill first before the Senate, Mr. Chairman, the consent of the Attorney General was required only for a prosecution for any of the three offences in the bill if *in rem* proceedings had already been taken; in other words, if the proceedings had been preceded by an *in rem* seizure, then the consent of the Attorney General was necessary.

• 1205

The final change made by the Senate is that the definition of statements was extended to make it clear that pre-recorded hate messages and the like are covered by the Bill—pre-recorded hate messages over the telephone and so on. For the same reason, a new definition of communicating was added to include electronic telephonic communication.

Mr. Chairman, I suggest that members might find it useful also if I were to distinguish provisions of the Bill before the Committee with some of the recommendations of

[*Interprétation*]

b) le fait de soumettre délibérément le groupe à des conditions de vie propres à entraîner sa destruction.

Quatrièmement, une nouvelle définition de cette disposition a été ajoutée par le Sénat afin de sauvegarder la liberté d'expression sur un sujet religieux. Cette nouvelle définition est étroitement reliée au fait que l'on a ajouté le concept de religion comme critère d'un groupe indentifiable. Le point de défense qui a été ajouté afin de sauvegarder la liberté d'expression sur un sujet religieux est le suivant:

(3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)

(a) lorsqu'il exprime de bonne foi et en termes convenables, ou tente d'établir par discussion exprimée de bonne foi et en termes convenables, une opinion sur un sujet religieux...

Voilà un point de défense absolu.

Le cinquième changement fait sous forme d'amendement au premier projet de loi proposé par le Sénat et ajouté au projet de loi qui nous occupe en ce moment est celui qui exige l'autorisation du procureur général d'une province en rapport au délit qui consiste à préconiser le génocide et la fomentation volontaire de la haine et du mépris; on a aussi apporté des changements quant aux procédures *in rem* prévues pour la confiscation de publications.

A l'origine dans le premier projet de loi présenté au Sénat, le consentement du procureur général n'était exigé que dans le cas de poursuites judiciaires visant l'un quelconque des trois délits inscrits dans le projet de loi, si des procédures *in rem* avaient été prises auparavant; en d'autres termes, si les procédures avaient été précédées d'une confiscation *in rem,* alors le consentement du procureur général était nécessaire.

Le dernier changement que le Sénat a apporté porte sur la définition des déclarations communiquées. Elle a été modifiée de façon à établir clairement que les messages de haine enregistrés et autres messages enregistrés en vue de leur communication par téléphone ou autrement sont visés par le projet de loi. Pour la même raison, on a ajouté une nouvelle définition des communications qui comprend les messages téléphoniques enregistrés au moyen d'appareils électroniques.

Monsieur le président, je crois qu'il serait utile pour les membres du Comité que je définisse les dispositions du présent projet de loi en tenant compte des recommandations

[*Text*]

the report of the Special Committee on Hate Propaganda in Canada.

First, the definition of genocide in subsection (2) of proposed Section 267A is a definition that uses the word "includes":

> In this section "genocide" includes any of the following acts...

The Report used the concept "means":

> In this section "genocide" shall mean a series of acts.

There are legal consequences flowing from that difference and the Committee may want to consider them.

The definition of genocide in the Bill mentions only two specific acts; namely, killing members of the group and deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction.

The Cohen Report proposed the addition of one other act; namely, deliberately imposing measures intended to prevent birth within a group.

The tests in the Bill before you and the members of the Committee, Mr. Chairman, the tests throughout the Bill of an identifiable group are: colour, race, religion or ethnic origin. The Cohen Report proposed the additional tests of language and national origin. This Bill does not include language nor national origin as tests in the definition of an identifiable group.

Except in relation to the offence of public incitement, that is the offence under the new clause 267B(1), the consent of the Attorney General of a province is required for any proceeding under the Bill. The Special Committee Report merely drew attention to the possibility of requiring consent for prosecution but did not make any recommendation to the government or to Parliament.

Those are the differences between this Bill and the Committee Report as they relate to the first of the three offences; namely advocating or promoting genocide under Section 267A.

May I turn to the second offence, 267B(1), which is the offence of inciting hatred or contempt against any identifiable group where such incitement is likely to lead to a

[*Interpretation*]

que renferme le rapport du Comité spécial sur la propagande haineuse au Canada.

Premièrement, la définition du génocide au paragraphe (2) de l'article proposé 267A contient le mot «comprend» et elle est libellée comme suit:

> Dans le présent article «génocide» comprend l'un ou l'autre des actes suivants...

le rapport a utilisé le terme «signifiera» et je cite:

> Dans le présent article «génocide signifiera une série de faits.

Il y a des conséquences juridiques qui découlent de cette différence de termes que le Comité désirerait peut-être étudier.

La définition d'un génocide dans le projet de loi ne mentionne que deux actes précis, notamment, le fait de tuer des membres du groupe et le fait de soumettre délibérément le groupe à des conditions de vie propres à entraîner sa destruction physique.

Le rapport Cohen propose d'ajouter un autre délit; notamment, l'acte qui consiste à imposer délibérément des mesures en vue d'empêcher les naissances au sein d'un groupe.

Le critères d'une groupe identifiable dont on se sert dans l'ensemble du projet de loi que vous étudiez en ce moment, messieurs, sont la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique. Le rapport Cohen propose d'ajouter aux précédents, les critères de la langue et de l'origine nationale. Le présent projet de loi ne comprend pas les critères de la langue ni de l'origine nationale dans la définition d'un groupe identifiable.

Sauf dans le cas de l'incitation publique, c'est-à-dire le délit inscrit dans le nouvel article 267B (1), le consentement du procureur général de la province sera exigé à l'égard de toute poursuite judiciaire qui sera intentée d'après le présent projet de loi. Le rapport du Comité spécial a simplement voulu attirer l'attention sur la possibilité d'exiger le consentement du procureur général pour intenter des poursuites judiciaires mais n'a fait aucune recommandation au gouvernement ni au Parlement.

Voilà les différences qui existent entre le projet de loi et le rapport du Comité spécial, quant au premier de ces trois délits, notamment, le fait de préconiser ou de favoriser le génocide, comme il est dit à l'article 267A.

Quant au deuxième acte délictueux, prévu à l'article 267B (1), savoir le fait d'inciter à la haine ou au mépris d'un groupe identifiable lorsqu'une telle incitation est susceptible d'en-

[*Texte*]

breach of the peace. There is no difference between the Bill and the Cohen Report except that for the sake of clarity the word "statements" is more fully defined and a definition of "communicating" is added.

Identifiable group is, of course, more narrowly defined in the Bill than in the Report. I have already spoken to that.

Let us turn, if I may, to the third offence, which is found under new Section 267B(2) and the statutory defences in subsection (3). The statement of the offence in this Bill is the same as that proposed in the Report, subject to the same observations I have already made about the definition of "identifiable group", the definition of "statements" and the definition of "communicating", but when you turn to subsection (3) the Cohen Report proposed only the defences of unqualified truth and public benefit combined with reasonable belief and truth.

The Bill adds a third defence to protect freedom of expression on religious subjects. This third defence follows exactly the terms of the defence provided in Section 246, Subsection (3), of the Criminal Code to a charge of publishing a blasphemous libel. Also, whereas the Cohen Report merely suggested the possibility of requiring the consent of the Attorney General to prosecute, such consent is mandatory for this offence under the Bill.

• 1210

Finally, we turn to the *in rem* proceeding, Section 267C. The Bill provides the same procedure for hate propaganda, or hate literature, as is already provided for obscene material, or crime comics, under Section 150A of the Criminal Code. But unlike Section 150A, now in the Criminal Code, the consent of the Attorney General to the proceedings is necessary.

Now the Cohen Report simply recommended that study be given to the matter of seizure of hate material, and of their confiscation after conviction. The Cohen Report merely recommended that the government consider the possibility of seizure proceedings; the Bill provides for seizure within the terms of Section 267C.

[*Interprétation*]

traîner une violation de la paix, il n'y a aucune différence entre le projet de loi et le rapport Cohen, sauf qu'en vue de clarifier le texte, le mot «déclaration» est mieux défini et une définition de «communications» est ajoutée.

Le concept de groupe identifiable est plus clairement défini dans le projet de loi que dans le rapport Cohen. J'en ai déjà parlé.

Abordons maintenant le troisième chef d'accusation que renferme le nouvel article 267B (2) et les points de défense prévus au paragraphe (3). Les expressions utilisées pour définir ce délit sont les mêmes que les expressions proposées dans le rapport Cohen et sont soumises aux mêmes observations que j'ai déjà faites au sujet des définitions de «groupe identifiable», de «déclarations» et de «communications». Mais en ce qui a trait au paragraphe (3), le rapport Cohen ne propose que les points de défenses suivants. Le fait d'invoquer que les déclarations communiquées étaient vraies et que le débat était à l'avantage du public, auquel s'ajoute le fait que ces déclarations se fondaient sur des motifs raisonnables et que l'accusé les croyait vraies.

Mais le bill comporte un troisième point de défense pour sauvegarder la liberté d'expression sur des sujets religieux. Le troisième point de défense est rédigé en termes semblables à ceux qui constituent le paragraphe (3) de l'article 246 du Code criminel. Il porte sur les libelles blasphématoires. De plus, tandis que le rapport Cohen suggérait simplement la possibilité de demander le consentement du procureur général en vue de poursuites judiciaires, un tel consentement est obligatoire dans le présent projet de loi pour ce point de défense.

Finalement, nous passons à la procédure *in rem* prévue à l'article 267C. La procédure que prévoit le projet de loi à l'égard de la propagande ou de la littérature est la même que celle qui est prévue à l'article 150A du Code criminel à l'égard des publications obscènes ou des «crime comics». Mais, contrairement à l'article 150A qui figure présentement dans le Code criminel, le consentement du procureur général aux poursuites judiciaires est nécessaire.

Par ailleurs, le rapport Cohen a simplement recommandé d'étudier s'il y aurait lieu de saisir les publications de nature haineuse et de les confisquer après condamnation. Tandis que le rapport ne fait que recommander au gouvernement la possibilité d'établir des mesures de saisie, les dispositions de l'article 267C prévoient les mesures de saisie à employer.

[*Text*]

That sets forth the general nature of the Bill, its comparison with the original Bill introduced before the Senate, and as amended by the Senate, and its comparison with the special report which members will want to read.

There are undoubtedly aspects of the Bill that members will want to consider. Even on the assumption that the philosophic underpinnings of the Bill would be accepted by the Committee, there are talking points which I think the Committee will want to consider. We are dealing with a highly sensitive subject; we are dealing with a very delicate document, namely the Criminal Code of Canada, of imposing the criminal sanction on certain types of conduct. I would say that anyone who could suggest improvements to the Bill will have those suggestions received with an open mind, by me and by the Department, on the condition that the improvements do not sacrifice the underlying principles which the government is trying to legislate in this Bill. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Turner.

Mr. Hogarth: Do you accept the removal of the words "and indecent language?"

The Chairman: The Minister is open for questions. Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I made the suggestion on second reading of this Bill and, although I do not believe it is in the Cohen Report, some references were made in the legal report prepared by Mark MacGuigan in which there was a suggestion that in addition to, not necessarily in substitution for, the punitive provisions that this breach of this act lead to, I am thinking particularly of 267B, I am not thinking so much of the genocide provisions here, I do not think it would be adequate, but in regard to these others, that there be a proceeding by way of injunction, or cease and desist order.

In other words, when the offence was thought to have been committed, instead of taking the matter into the criminal courts, and punishing a person, and making them liable to imprisonment for two years, or even simply an offence punishable on summary conviction, that there would be some provision, by which you could apply to a judge, perhaps of a superior court, to order the person who was circulating this material to cease and desist from doing so.

I made that recommendation because I think that procedure would be more effective in the long run. It would apply like any other injunction; it could apply not only to the

[*Interpretation*]

Cette distinction établit le contenu et la portée générale du projet de loi, la comparaison entre le projet de loi original présenté au Sénat et amendé par lui et le rapport spécial que les membres du comité, je crois, voudront lire.

Sans doute, il y a des aspects de ce projet de loi que les membres du comité ont l'intention d'étudier. Même si je suppose que les députés admettront certains principes philosophiques sous-jacents au projet de loi, il y a d'autres points que le Comité voudra sans doute étudier. Nous touchons à un sujet pointilleux; nous étudions un document très délicat, soit le Code criminel du Canada, qui établit les sanctions à imposer dans le cas de certains actes délictueux. Je dirai que toute proposition visant à améliorer le projet de loi sera reçue sans parti pris par mon ministère et moi-même, pourvu que les améliorations proposées ne minent pas les principes fondamentaux sous-jacents que le gouvernement essaie d'introduire dans le présent projet de loi. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, Monsieur Turner.

M. Hogarth: Accepteriez-vous la suppressions des mots «et termes non convenables»?

Le président: Le ministre est prêt à répondre à vos questions. Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, j'ai présenté une proposition, lors de la deuxième lecture du projet de loi et je ne crois pas qu'elle figure dans le rapport Cohen. On en a parlé dans le rapport juridique préparé par Mark MacGuigan dans lequel on propose qu'en plus des sanctions et pas nécessairement à leur place, je pense surtout à l'article 267B et non pas aux dispositions sur le génocide en ce moment, il devrait y avoir des procédures d'injonction ou une ordonnance de ne pas faire.

Autrement dit, lorsqu'un délit a été commis, au lieu d'amener l'accusé devant les tribunaux criminels et le punir, en le rendant passible de deux ans d'emprisonnement, ou même dans le cas d'un délit punissable sur condamnation sommaire, il serait préférable de s'adresser à un juge de la Cour supérieure qui ordonnerait à cette personne qui fait circuler de la propagande haineuse de cesser de le faire.

Je propose cette recommandation car je crois que cette procédure serait plus efficace à la longue. Cette mesure pourrait s'appliquer comme toute autre injonction, non seulement

[*Texte*]

actual person who had circulated before, but its servants, agents, and others responsible, once the statements had been identified as falling within the definition to the Act. At the same time, it removes some of the sting, and

• 1215

it would enable the judge to act in a more flexible manner than he would, if a person is charged with a crime and must be either found guilty or not guilty.

Some form of cease and desist order might be more acceptable, and it might be complied with. If it was not complied with, the force of the law would be entirely adequate to summons the person responsible for contempt of court, and make sure that they did not carry on the undesirable behaviour. It could be at once a more effective penalty, and yet a more acceptable penalty.

You asked for suggestions and improvements. I do not have the reference and I think it was Mr. MacGuigan's report where it is suggested—I do not think there is any doubt as to the constitutional right, although this is criminal matter, that the Goodyear case clearly establishes a constitutional right, when you identify a thing as a crime, to treat it by injunction, rather than by criminal penalty, imprisonment or fine. I do not know whether you have had a chance to consider that yet but, I hope, in the course of these proceedings, we will get your views on that.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman. I wonder if Mr. Brewin would let me ask a question to explore that? Assuming that you have the man brought before the court, for the distribution of hate propaganda, and he was fined $500 and enjoined from doing it any further, and assuming, as most of these people are, that the man is obsessed, he is not insane in law, he is just obsessed, and he goes out, and he repeates what he did that brought him before the court the first place, it would appear to me that the only ultimate remedy is to imprison the man. He is going to remain there an awful long time, if he has a mental obsession.

Mr. Brewin: An ultimate remedy.

Mr. Hogarth: Well, there would be no alternative, really, if the man says: "It does not matter what you do, my Lord, I am going to print what I think is right" and so on, and so on, and so on, even though it may be the most ridiculous thing that ever came in the

[*Interprétation*]

à la personne qui a réellement fait circuler ce genre d'écrits, mais aussi à ses agents et autres personnes responsables, une fois déterminé que les déclarations cadrent avec la définition de la Loi. En même temps, cette mesure enlèverait un peu du mordant de l'accusation et permettrait au juge d'agir avec plus de souplesse qu'il ne le ferait si une personne était accusée d'un crime et trouvée coupable ou non coupable.

Un autre genre d'ordonnance de ne pas faire serait peut-être plus acceptable et plus facile à observer. Si l'on ne s'y conformait pas, la mise en vigueur de la loi serait suffisante pour déclarer l'accusé responsable d'outrage au tribunal et s'assurer que celui-ci ne continuerait pas à se comporter de façon indésirable. Ce serait à la fois une punition plus efficace et plus acceptable.

Vous avez demandé de nous donner des recommandations et des façons d'améliorer le projet de loi. Je ne peux pas citer le texte de mémoire, mais je crois que c'est dans le rapport de M. MacGuigan où il est dit—je ne crois pas qu'il y ait de doute quant au droit constitutionnel bien que ce soit là une affaire criminelle—que la cause Goodyear établit clairement un droit constitutionnel lorsque vous identifiez un acte comme étant criminel et qu'on doit servir à l'accusé une injonction plutôt qu'une sanction criminelle, c'est-à-dire l'emprisonnement ou une amende. Je ne sais pas si vous avez eu le temps d'étudier cette question, mais j'espère qu'au cours de nos délibérations, vous nous donnerez votre point de vue à ce sujet.

M. Hogarth: Monsieur le président, je me demande si M. Brewin me laisserait poser une question pour approfondir la chose. Supposons qu'une personne soit amenée devant les tribunaux et accusée d'avoir distribué des publications de nature haineuse et qu'on lui inflige une amende de $500 en l'enjoignant de ne plus récidiver; supposons aussi que, comme la plupart des gens, cet accusé soit obsédé, non pas malade mentalement, simplement obsédé et qu'il parte et recommence ses forfaits. Il me semble alors qu'en dernier ressort le seul remède c'est d'emprisonner cette personne. Il restera en prison pas mal longtemps s'il souffre d'obsession mentale.

M. Brewin: Ce qui est un remède de dernier ressort.

M. Hogarth: Il n'y aurait rien d'autre à faire si cette personne dit au juge par exemple: «Ce que vous m'ordonnez m'est égal Votre Honneur, car je vais publier ce que je crois être vrai» et le reste, même si c'est la chose la plus ridicule qui lui soit venue à

[*Text*]

mind of man, and the man would remain in prison for an awful long time.

Mr. Brewin. Well, he could remain a long time if he kept committing the offence.

Mr. Hogarth: Exploring it in that fashion, do you think it is wise?

Mr. Brewin. If he had a series of two year terms, that would be a long time too. But I think you could trust the judges to act with a proper degree of flexibility. My theory is that, in such a proceeding, the persuasive process might operate; instead of proceeding with the thing, you would say: "Will you consent to an injunction being made, because this was against the public policy of Canada." We have injunctions now, and we do not always approve of all injunctions in all cases but, by and large, they are a flexible and acceptable remedy.

The Chairman: Are there any further comments? Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman. I would like to comment on this point of Mr. Brewin's, very briefly. I am by no means convinced that there is a possible persuasive effect on the person who is apprehended. I think and certainly hope there will be a persuasive effect on other people; but the effect of this type of provision might simply be to give the man two days in court, rather than one. That is, the first time he comes in, he gets the injunction againt him, and the second time, he gets sent to jail. From my exposure to the people involved and their publications, the people who were distributing are very unlikely to be persuaded, or induced, by at least any of the educational processes which we normally find in our prisons.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: It is not directly on this point, Mr. Chairman. I do not know what your procedure is here, whether you have a series of questions. Mine is not on this particular point, it was a supplementary.

The Chairman: Well perhaps...

Mr. St. Pierre: There may be others ahead of me.

The Chairman: Yes. Are there any further comments on the point brought up by Mr. Brewin?

[*Interpretation*]

l'esprit. Elle devra demeurer en prison pour très longtemps.

M. Brewin: Elle pourrait avoir à y demeurer longtemps si elle récidivait.

M. Hogarth: Croyez-vous qu'il est juste d'aborder la question de cette façon?

M. Brewin: Si l'on condamnait cet homme à deux termes de prison de deux ans chacun, en effet ce serait très long. Je crois toutefois que l'on peut se fier au fait que le juge agit avec une certaine marge de souplesse. A mon avis, dans une telle situation, la méthode de la persuasion aurait beaucoup plus de succès et on pourrait dire à l'accusé «Consentez-vous à ce que l'on vous serve cette injonction parce que vos actes vont à l'encontre de la politique générale du Canada»? Nous pouvons maintenant servir des injonctions et nous n'approuvons pas toujours toutes les injontions dans tous les cas, mais dans une large mesure, elles sont un remède acceptable qui ne manque pas de souplesse.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires? Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieurs le président, je désire faire un bref commentaire sur ce que M. Brewin vient de dire. Je suis nullement convaincu qu'il y ait un effet de persuasion sur la personne qui a été appréhendée. J'espère sûrement qu'il y aura possibilité d'exercer des méthodes de persuasion sur d'autres personnes, mais cette méthode aurait simplement pour effet d'emprisonner l'accusé durant deux jours plutôt qu'un seul. La première fois qu'une personne commet un délit, on lui sert une injonction et lorsqu'elle commet un deuxième délit, on l'envoie en prison. D'après ce que j'ai vu et entendu de personnes accusées de ce délit et de leurs publications les gens qui en font la distribution ne seront pas vraisemblablement persuadés ou amenés à mieux se comporter par aucune des méthodes éducatives qui existent normalement dans nos prisons.

Le président: Monsieur St-Pierre.

M. St-Pierre: Monsieur le président, je désire poser une question supplémentaire qui ne se rapporte pas toutefois au point dont nous discutons et je ne sais trop comment procéder.

Le président: Eh bien! peut-être...

M. St-Pierre: Il se peut qu'il y ait d'autres députés avant moi.

Le président: Oui. Y a-t-il d'autres commentaires sur le point soulevé par M. Brewin?

[*Texte*]

Mr. Woolliams: I would like to ask Mr. Brewin a question. Did he read the particular number—and I will come to it—on Legal and Constitutional Affairs, the evidence given by Professor Scott, right on the point. He says that he does not feel, when you study him very thoroughly. I know that he is well known to Mr. Brewin and to Mr. Lewis.

I would like to find out from him, does he agree with what Professor Scott set out, as Mr. Hogarth has raised, that there is some question about it.

If you incarcerate somebody in jail you do not change his views, you might even drive him the other way, and really it is an educational matter, it is a change. You do not really do much, by incarceration, to enlighten the mind, or make him more charitable, or induce him to love his neighbour, or to create love. I feel that some form, probably of an injunction, or something against literature itself, would do more in this field than incarceration. What do you think of that, Mr. Brewin?

• 1220

Mr. Brewin: I agree with your last statement. I do not know that I agree with all Professor Scott has stated in this field. I do not think this legislation is aimed at removing feelings of hatred. I think that is an impossible task but I think this sort of legislation does have an educative effect. I think it has the effect of declaring what is the public conscience or will of the people of Canada.

My suggestion for the injunction was that it would not require the judge, at least in the first instance, to resort to a criminal penalty but would give him an opportunity to apply a more flexible remedy and say, "Do not do this any more." There may be some people, as Mr. MacGuigan says, who would not be impressed in the least by this but there are others who are and this sort of penalty in my view is more flexible, more effective and more suited to the type of offence we are dealing with here than a sentence of imprisonment in the first instance—that has to be available eventually—or even a fine which might be regarded as a licence fee.

Mr. Lewis: May I ask the Minister whether he or his Department have considered the suggestion of the injunctive remedy and if they have and have rejected it, the grounds on which it has been rejected?

[*Interprétation*]

M. Woolliams: J'aimerais poser une question à M. Brewin. Avez-vous lu le mémoire du professeur Scott, appelé: *Legal and Constitutional Affairs*. Et savez-vous ce qu'il dit sur le point que vous avez soulevé? Je sais que Messieurs Brewin et Lewis connaissent bien le professeur Scott.

Êtes-vous d'accord avec le professeur Scott lorsqu'il dit que ce problème doit être remis en question. Si vous incarcérez quelqu'un, vous ne changez pas ses opinions; il se peut même que vous le poussiez dans l'autre sens. Il s'agit ici d'un problème d'éducation, d'un changement à opérer dans l'esprit de l'accusé. Lorsque vous l'incarcérez, vous n'accomplissez pas grand-chose en vue d'éclairer son esprit ou de le rendre plus charitable, de lui faire aimer son prochain ou de créer en lui des attitudes de bienveillance envers les autres. Je crois qu'une forme d'injonction ou bien des sanctions contre la littérature de propagande haineuse elle-même serait une meilleure méthode à employer que l'incarcération. Que pensez-vous de cela Monsieur Brewin?

M. Brewin: J'accepte votre dernière déclaration. Je ne sais pas si je suis tout à fait d'accord avec tout ce que M. Scott dit à ce sujet. Je ne pense pas que cette loi vise à éliminer tout sentiment de haine, ce qui est impossible, mais je crois que cette sorte de loi est éducative puisqu'elle indique la volonté, la conscience du peuple canadien.

Ma suggestion au sujet de l'injonction serait que le juge ne serait pas tenu au moins pour une première offense d'imposer une sanction, mais qu'il aurait ainsi la possibilité d'appliquer une peine légère. Il pourrait dire à l'accusé: «Ne recommencez pas, que ce soit la dernière fois.» Il y en a qu'une semonce n'impressionnerait pas du tout comme le signale M. MacGuigan, mais il y en a d'autres qui le seraient et je crois que ce genre de sanction, étant plus flexible, donnerait de bien meilleurs résultats et qu'elle conviendrait beaucoup mieux au genre, de délit dont il s'agit qu'une peine d'emprisonnement pour une première offense qui devra être appliquée finalement ou même qu'une amende qui pourrait être considérée comme une redevance de permis.

M. Lewis: Puis-je demander à Monsieur le ministre si lui-même ou son Ministère ont étudié la suggestion concernant une injonction et dans l'affirmative, s'ils l'ont rejetée, quelles sont les raisons de ce rejet?

[*Text*]

Mr. Turner: Mr. Chairman, we are reviewing the United Kingdom law and this particular issue at the race relations bill. There are case laws to suggest that under the present law if, in any article of the Criminal Code, the criminal sanction attached to the particular section proves inadequate, the Attorney General may institute enjoining proceedings under the contempt power to enforce it. This often happens on repetition of the same offence.

But what the injunctive proceeding really implies is that the sanction as set forth in the Code is insufficient in the first instance and I have always wondered, if the criminal sanction that supports any particular article of the Code is insufficient, whether the additional injunctive proceeding is going to add any thing to it. All the injunction says is, do not breach this article of the Criminal Code.

Mr. Lewis: It says more than that, surely. "Do not breach it because if you do the law is going to descend on you."

Mr. Turner: But the law descends on you in the original instance if you break the substance of the Code. In other words, you are saying, do not breach this article or you will be imprisoned under contempt, and yet you have breached the article and the sanction, as set forth in the Code has proven ineffective. In other words, it is a repetitive remedy, but let me just to Mr. Brewin's point, if I might, through you, Mr. Chairman.

There are two aspects to injunctive proceedings. It tends neutralize a situation before the Court has had a chance to pronounce on the merits. That is a very difficult remedy in criminal proceedings because you have to assume some guilt before you have arrived at a conviction. If you convert it into a civil case and desist remedy, then you are attaching a civil remedy to the potential breach of a criminal statute. You do have constitutional implications. In the Combines legislation it has been said—but perhaps Mr. Scollin would like to talk about that.

• 1225

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to hear him but unfortunately I have to go to another appointment. May I say to the Minister that I regard a cease and desist order as strictly another word for an injunction and my understanding of the Good year case—and perhaps a comment will be made on

[*Interpretation*]

M. Turner: M. le président, actuellement nous examinons à nouveau la Loi du Royaume-Uni et cet aspect particulier du bill sur les relations raciales; il y a le droit jurisprudentiel pour évoquer qu'en vertu de la présente loi, si dans tout article du code criminel la sanction relevant de tout article en particulier n'est pas suffisante, le Procureur général peut engager des poursuites injonctives en vertu de la loi d'outrage permettant leur mise en vigueur. Ceci se produit souvent dans des cas de récidive.

Mais ce qu'impliquent réellement les poursuites injonctives est que la sanction telle qu'elle est prévue dans le Code criminel est insuffisante dans ce cas et je me suis toujours demandé que si la sanction qui renforce tout article du Code criminel est insuffisante, à quel point les poursuites injonctives le rendront plus efficace. L'injonction n'exprime que l'interdiction de violer cet article du Code criminel.

M. Lewis: Elle exprime plus que cela: «Ne le violez pas, car dans le cas contraire vous serez puni par la loi.»

M. Turner: Mais vous serez puni en premier lieu si vous violez tout article du Code. En d'autres termes, vous dites, ne violez pas cet article ou vous serez emprisonné pour outrage à un magistrat et pourtant vous avez violé cet article et la sanction prévue dans le Code s'est révélée insuffisante. En d'autres termes c'est un remède appliqué une seconde fois.

Mais pour poursuivre ce que M. Brewin a dit en ce qui concerne les injonctions, celles-ci présentent deux aspects. Elles tendent à neutraliser les situations avant que les tribunaux aient eu l'occasion de se prononcer sur le fond. C'est un remède très difficile à appliquer en droit pénal parce qu'il faut supposer une certaine culpabilité avant d'arriver à une condamnation. Si vous en faites une réparation civile d'ordonnance de ne pas faire, vous soumettez ainsi à une réparation civile une violation éventuelle d'une loi pénale. Il y a là un problème relevant de la constitution. Ceci a été exprimé dans la législation concernant les coalitions. M. Scollin aura peut-être un mot à ajouter à ce sujet.

M. Brewin: Malheureusement, je dois m'absenter; mais avant de partir, je voudrais dire à Monsieur le ministre que je considère qu'une ordonnnce de ne pas faire est strictement un autre terme pour désigner une injonction et pour ma compréhension de l'affaire Goodyear. Le commentaire que l'on peut

[*Texte*]

this—is that it was there laid down by the Supreme Court of Canada that an anticipated breach of a crime, as long as the basic legislation is criminal, could be dealt with, but you did not have to find the person guilty, first of all.

If you are going to examine this very carefully I do not think you will find it is just a repetition of the first. On the first occasion, the judge has the responsibility of reviewing whether the thing that is complained of is offensive against the Act or not, whether a serious breach is done, and then he has the right to say, "I do not propose at this stage to fine you or imprison you although this is a very serious matter. I propose to make an order that you do not do it any more." It may be that the accused will then say, "I did not realize how serious this was and I am prepared to abide by that". Then the whole matter is dealt with without the stigma of convictions, criminal proceedings and, perhaps, imprisonment.

However, Mr. Chairman, as I said, I will have to go now. I am trying to plant a seed in the minds of the Minister and the Committee and no doubt we can come back to this later, because I will certainly introduce an amendment and I hope by that time I will have the support of the Minister.

Mr. Lewis: The Minister promised only an open mind, not a fertile one.

Mr. Turner: That depends on the mind and the seed.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I just have at this time a couple of questions of a very general nature about this Bill to put to the Minister and one involves the purpose of the Bill. As I read it, the three new crimes created by this Bill would invalue inciting hatred and contempt for religion, race, ethnic origin or a colour. Is this applicable to groups of people within Canada? I cannot see the restriction being to within groups within Canada.

Mr. Turner: Yes, effectively the jurisdiction of the Criminal Code only runs for acts committed in Canada.

Mr. St. Pierre: But the Bill does not state that.

Mr. Turner: The Code is limited by jurisdictional limitations. The offence must be committeed in Canada.

Mr. St. Pierre: I realize the offence must be committed here, but can the offence be com-

[*Interprétation*]

faire sur cet aspect de la question est que la Cour Suprême du Canada a prescrit qu'une violation éventuelle pouvait être jugée sans que la personne soit déclarée coupable aussi longtemps qu'on a recours à la législation criminelle.

Si vous étudiiez ceci attentivement, vous découvririez que ce n'est pas une répétition de la première disposition. Dans le premier cas, le juge doit examiner si les agissements de la personne constitue ou non une infraction à la loi, si un grave délit a été commis et alors il peut dire: «Je n'ai pas l'intention de vous faire mettre en prison à ce stade ou de vous donner une amende, mais je vous ordonne de ne pas commettre à nouveau cette infraction», et la question est réglée sans la flétrissure que laisse une condamnation des poursuites en criminel et peut-être l'emprisonnement.

Je tente de jeter des semences dans l'esprit de Monsieur le ministre et des membres du Comité. Nous pourrons peut-être reprendre la question plus tard parce que je dois m'absenter maintenant. Je veux simplement proposer un amendement ultérieurement et j'espère que Monsieur le ministre, m'appuiera.

M. Lewis: Monsieur le ministre a simplement promis de garder son esprit ouvert, mais non pas fertile.

M. Turner: Cela dépend de l'esprit et des semences.

Le président: Monsieur St-Pierre.

M. St-Pierre: J'avais deux questions d'ordre général à poser à Monsieur le ministre au sujet de ce projet de loi. Il s'agit d'abord de l'objectif de ce bill. D'après ce que je lis, les 3 délits mentionnés dans ce bill comprendraient l'incitation à la haine et au mépris d'une religion, de la couleur, la peau, et des origines ethniques. Est-ce que cela s'applique à des groupes de gens se trouvant au Canada? Je ne vois pas stipuler qu'il s'agit de groupes se trouvant au Canada...

M. Turner: En fait, la juridiction du Code criminel évidemment s'applique aux délits commis au Canada.

M. St-Pierre: Mais ceci n'est pas stipulé dans le bill.

M. Turner: Mais il y a des limites au pouvoir juridictionnel du Code. Le délit doit être commis au Canada.

M. St-Pierre: Je constate que le délit doit être commis ici, mais est-ce que le délit peut

[*Text*]

mitted here in relation to a religion, a race or other groups beyond the boundaries of Canada? May I express hatred and contempt of the Slobbovians and escape prosecution under this proposal? Assuming there are none in Canada.

Mr. Hogarth: Assuming there are none in Canada.

Mr. St. Pierre: Yes, assuming there are none in Canada.

Mr. Turner: If there are no Slobbovians in Canada.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, if I could make a comment on that, there clearly could be no conviction in that case.

Mr. Turner: May I just first say in answer to Mr. St. Pierre that first of all the act would have to be committed; a paper would have to be committed in Canada as to whether some part of that identifiable group ought to be in Canada.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, perhaps this will help Mr. St. Pierre. The definition of "identifiable group" is a section of the public, which obviously means the Canadian public. It cannot be the world public, so I do not think there could be an offence in such case.

Mr. St. Pierre: I do not see why. Why not say the Canadian public in that case?

Mr. MacGuigan: You could say, the Canadian public.

Mr. St. Pierre: This leads me to my main and general question, Mr. Chairman, concerning the purpose of the Bill. Is the purpose to prevent civil disorder in Canada? Is it to protect minority groups? Is it, as Mr. Brewin suggested, in part to educate the public and finally is this, in effect, an attempt to legislate Canadian people into decent behaviour?

Mr. Turner: You are asking me for a philosophical stand.

Mr. St. Pierre: Yes, I am. It can only be an opinion, Mr. Minister.

Mr. Turner: The purpose of the Bill is to attempt, by legislative means, to prohibit the wilful dissemination of racial hatred.

• 1230

Mr. St. Pierre: But for what purpose or purposes?

[*Interpretation*]

être commis ici au sujet de religions, de races ou de groupes se trouvant en dehors du Canada? Puis-je exprimer ma haine et mon mépris des Slobboviens et échapper aux poursuites en vertu de cette disposition? En supposant qu'il n'y ait pas de Slobboviens au Canada.

M. Hogarth: En supposant qu'il n'y ait pas de Slobboviens au Canada.

M. St-Pierre: Oui.

M. Turner: S'il n'y a pas de Slobboviens au Canada?

M. MacGuigan: Monsieur le président, il est clair qu'il n'y aurait pas de condamnation dans un tel cas.

M. Turner: D'abord, il faudrait que l'acte soit commis au Canada; une déclaration devrait être publiée au Canada demandant si des membres de ce groupe identifiable devrait se trouver au Canada.

M. MacGuigan: Dans la définition d'un «groupe identifiable», il s'agit d'un élément du public, ce qui signifie évidemment le public canadien et je ne pense pas qu'il n'y aurait de délit dans ce cas.

M. St-Pierre: Je ne comprends pas la raison. Pourquoi dans ce cas ne pas dire le public canadien?

M. MacGuigan: Vous pourriez dire le public canadien.

M. St-Pierre: J'arrive à ma question d'ordre général monsieur le président, quant à l'objectif du projet de loi. Est-ce que ce projet de loi a pour but d'empêcher les désordres civils au Canada? Est-ce qu'il protège les groupes minoritaires? Comme M. Brewin le dit, est-ce qu'il vise à éduquer le public et enfin, est-ce qu'en fait on cherche à légiférer, de telle sorte que les Canadiens aient un comportement correct?

M. Turner: Vous me placez sur un plan philosophique.

M. St-Pierre: Oui, c'est simplement une opinion que je vous demande, monsieur le ministre.

M. Turner: Eh bien! le but du bill est de chercher par des moyens législatifs à interdire la diffusion délibérée de la haine raciale.

M. St-Pierre: Mais quels en sont les objectifs ou l'objectif?

[*Texte*]

Mr. Turner: I suppose because we believe that in itself it makes poison in the arteries of a civilized society and in itself it is contrary to the moral sense of the Canadian community.

Mr. St. Pierre: I would like to deal with your second suggestion. Is it the business of government to interfere in people's morals?

Mr. Turner: We are not interfering in people's morals. We are just interfering with people's communications and what they say in the way of promoting hatred or inciting a breach of the peace or promoting genocide. It has nothing to do with their privately-held morals. We are talking here about acts.

Mr. St. Pierre: Yes. The government must have a legitimate interest in preventing breaches of the peace or genocide, of course. However, let me put it another way, and I realize you can only offer an opinion on this. Are you satisfied that this will be effective in reducing the amount of hatred and contempt of races in Canada?

Mr. Turner: There is nothing certain about this and, as Mr. Brewin stated, you cannot outlaw hatred. It still may have, and we hope it has, certain educational value and we hope it articulates certain values of Canadian society.

Mr. St. Pierre: But is it the role of the criminal law, Mr. Turner, to express the Canadian people's feelings on morals or to educate the Canadian people? Is criminal law an instrument of education?

Mr. Turner: Criminal law is a system of articulating the values of society in certain respects. Not only that, it is a system of protecting identifiable groups from the type of criminal libel that can cause them harm by bringing them into association with hatred and contempt. So, it is an attempt at the prohibition of an act that will cause harm to someone else, that will cause harm to their reputation, to their sense of community, and so on. You can think anything you want of me, Mr. St. Pierre, but there are certain things you cannot say about me.

Mr. Hogarth: Unless they are true and it is in the public interest.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, I have other questions on the effectiveness of this legislation which are perhaps more pertinent, but I think there will be an opportunity to deal

[*Interprétation*]

M. Turner: Eh bien! je suppose parce que nous croyons qu'une telle propagande empoisonne les organes d'une société civilisée qu'elle est contraire au sens moral de la collectivité canadienne.

M. St-Pierre: Et je voudrais parler du deuxième point. Est-ce que le gouvernement doit légiférer en matière de moralité, par exemple?

M. Turner: Il s'agit de communications ici et de la façon de diffuser la haine ou d'inciter à la violation de la loi ou la promotion du génocide, par exemple. Ceci n'a rien à voir avec la vie privée, par exemple, ou la morale privée des gens. Nous parlons ici d'actes.

M. St-Pierre: Oui, il est normal que le gouvernement s'intéresse à empêcher que l'ordre public soit troublé ou encore le génocide. Mais je vais vous poser la question d'une autre façon; je me rends compte que vous ne pouvez me donner qu'une opinion à ce sujet, mais est-ce que vous êtes convaincu que cette loi permettra de réduire les sentiments de haine et de mépris à l'égard des races au Canada?

M. Turner: Il n'y a rien de certain ici. M. Brewin a signalé qu'on ne peut pas rendre la haine illégale. On peut dire que ce bill aura une valeur éducative et qu'il pourra mettre en relief certaines valeurs de la société canadienne.

M. St-Pierre: Est-ce le rôle du droit criminel d'exprimer les sentiments de la population canadienne à l'égard de la moralité ou d'éduquer la population canadienne? Est-ce que le droit criminel est un instrument d'éducation?

M. Turner: Le droit criminel est un système qui doit faire connaître certaines valeurs de la société et doit protéger en outre les groupes identifiables contre le genre de diffamation criminelle qui peut leur nuire en incitant la haine et le mépris contre eux. C'est donc une tentative d'interdiction d'un acte qui nuira à quelqu'un d'autre, à leur réputation, à leur sens collectif, etc. Vous pouvez penser de moi ce que vous voudrez monsieur St-Pierre, mais il y a des choses que vous ne pouvez pas dire de moi.

M. Hogarth: A moins qu'elles soient vraies et d'intérêt public, sans doute.

M. St-Pierre: Monsieur le président, j'ai d'autres questions qui seraient peut-être plus appropriées. En ce qui concerne l'efficacité de ce projet de loi, je ne voudrais pas prendre

[*Text*]

with this later in these proceedings. I do not want to take up the time now.

Mr. Lewis: On a point of order. I have to leave as well, I am already five minutes later for a meeting. I would be very interested in hearing this exchange. Will the Minister be available again?

Mr. Turner: I am at the disposition of the Committee. I will be able to advise the Chairman in advance, Mr. Lewis, when I will be available, but I expect to be here for the clause-by-clause discussion of the bill. If I am not here, my learned advisor, Mr. John Scollin, the Director of Criminal Law Section of the Department of Justice, whom you all know, will be here and as always the Committee will have the privilege of standing any clause until I return. However, I expect to participate in these discussions.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Are we going to continue?

The Chairman: It is up to the Committee how long we continue. Perhaps we can go on for another 10 or 15 minutes.

Mr. Lewis: I was thinking of adjournement, Mr. Chairman.

The Chairman: I know you were, Mr. Lewis.

• 1235

Mr. Murphy: This question is probably more technical than philosophical. As I understand it, the present law of seditious libel in Canada covers five separate types of libel, and one of those is that type of libel which provokes ill will and hostility between various classes of citizens within a community. If that is the law at present, what effect will these amendments to the Criminal Code have by restricting the classes to the identifiable groups which you have outlined, such as colour, race, religion and ethnic origin? For example, if this type of seditious libel is the law now, I could not make defamatory remarks about all of the Conservatives or all of the NDPs in Canada because that would be a class or a group within our society. That type of group is not identified in these proposed amendments, and I wonder what effect that will have on the existing law.

Mr. Turner: I think when we get into a clause-by-clause review of this the Committee

[*Interpretation*]

trop de temps ici, peut-être pourrons-nous y revenir plus tard.

M. Lewis: J'en appelle au règlement. Je dois aller à une autre réunion, je serais très intéressé à écouter cette discussion. J'espère bien que monsieur le ministre reviendra bientôt parmi nous?

M. Turner: Je suis à la disposition du Comité. Je pourrai avertir le président à l'avance quand je pourrai venir, mais je compte bien être présent pour l'étude du bill en s'arrêtant à chaque article, mais quand je ne pourrai pas venir, mon conseiller qui est très compétent, M. Scollin, que nous connaissons tous, qui est directeur de la section du Code criminel au ministère de la Justice, vous donnera les renseignements voulus. Le Comité pourra toujours suspendre l'adoption d'un article avant mon retour. Néanmoins, je compte participer à ces discussions.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Allons-nous poursuivre nos travaux?

Le président: Le Comité doit en décider, peut-être pouvons-nous poursuivre pendant dix ou quinze minutes.

M. Lewis: Je pensais à l'ajournement de la séance.

Le président: J'ai deviné votre pensée, monsieur.

M. Murphy: Cette question est probablement plus technique que philosophique. D'après ce que je crois comprendre, la Loi de diffamation séditieuse au Canada englobe cinq types différents de diffamation et celui-ci a trait à celles qui provoquent la haine entre les diverses classes de la société. Et je me demande si c'est bien la loi telle qu'elle existe en ce moment, quel effet ces amendements au Code criminel auront en restreignant les classes à des groupes identifiables, comme vous l'avez précisé, par la couleur de la peau, la race, la religion, et l'origine ethnique? Si ce genre de diffamation est soumis à la présente loi je ne pourrais pas proférer des propos diffamatoires contre tous les conservateurs ou les membres du NPD au Canada, parce qu'il s'agirait d'un groupe ou d'une classe de la société. Évidemment, ces groupes ne sont pas identifiés dans les projets actuels d'amendement, et je me demande quel effet ceci aura sur la loi actuelle.

M. Turner: Quand nous étudierons le projet de loi en considérant chaque article, le

[*Texte*]

may want to examine the existing law on related subjects. I think it might be useful if at this stage Mr. Scollin were to just deal with the immediate point on seditious libel.

Mr. Murphy: It will help my study a lot if I can get this.

Mr. J. A. Scollin (Director, Criminal Law Section, Department of Justice): First of all, this is dealt with at fair length in the report, but perhaps it would be useful if I read the Supreme Court of Canada headnote in the second Boucher case.

Mr. Murphy: Do you have the citation for that case?

Mr. Scollin: It is (1951) 2 DLR, 369.

Mr. Murphy: Thank you.

Mr. Scollin: Would you like me to read it?

Mr. Murphy: Please.

Mr. Scollin: This is only a portion of the headnote but I think you might find it of interest. It reads:

> The seditious intention upon which a prosecution for seditious libel must be founded is an intention to incite to violence or to create public disturbance or disorder against Her Majesty or the institutions of Government. Proof of an intention to promote feelings of ill will and hostility between different classes of subjects does not alone establish a seditious intention. Not only must there be proof of an incitement to violence in this connection, but it must be violence or resistance or defiance for the purpose of disturbing constituted authority.

I think that is perhaps an indication of the limitations of the law of sedition in relation to the promotion of hostility between classes of the population.

Mr. Murphy: Right. Perhaps I had better leave this matter until we get into the clause-by-clause discussion. This would appear to be our second new offence, incitement to hatred which is likely to lead to a breach of the peace.

Mr. Turner: Mr. Chairman, I see Mr. Murphy's point, and we will have to go into it in some detail. However, if you compare what the Supreme Court of Canada said in the Boucher case relating to the sedition clause, proof of intention had to be established. Section 267B uses these words:

[*Interprétation*]

Comité voudra peut-être étudier la loi actuelle sur les sujets connexes. Il serait peut-être utile à ce stade que M. Scollin traite la question actuelle de diffamation séditieuse.

M. Murphy: Ceci pourrait peut-être aider notre étude.

M. J. A. Scollin (directeur, Section du droit criminel, ministère de la Justice): Tout d'abord, on en parle assez longuement dans le rapport mais il serait peut-être utile que je vous lise le paragraphe d'introduction de la Cour Suprême concernant la seconde affaire Boucher.

M. Murphy: Avez-vous la citation?

M. Scollin: Il s'agit de la citation (1951) 2 DLR, 369.

M. Murphy: Merci.

M. Scollin: Voulez-vous que je vous la lise?

M. Murphy: Oui, s'il vous plaît.

M. Scollin: Il s'agit simplement d'un passage de cette note.

On dit:

> L'intention de sédition ayant donné lieu à une poursuite pour diffamation séditieuse doit donc être fondée à l'intention d'inciter à la violence ou de créer des désordres publics ou contre Sa Majesté ou contre les institutions du gouvernement. Les preuves d'intention de promouvoir des sentiments de malaise et d'hostilité entre les diverses classes de la société ne peuvent pas seules établir le fait qu'on a l'intention d'être séditieux, et non seulement doit-on avoir la preuve de l'incitation à la violence à ce sujet, mais il doit s'agir de violence ou de résistance ou défi en vue de troubler l'ordre public.

Et je pense que ceci indique bien les limites de la Loi de sédition en ce qui concerne la promotion d'hostilité entre les classes de la société.

M. Murphy: Peut-être que nous devrions abandonner cette discussion jusqu'à ce que nous revenions à l'étude par article du projet de loi. Il semblerait que notre second délit serait l'incitation à la haine qui probablement causerait le trouble de l'ordre public.

M. Turner: Monsieur le président, je comprends ce que dit M. Murphy, il faudrait entrer dans le détail. Néanmoins, si vous comparez ce qu'à dit la Cour suprême du Canada au sujet de l'affaire Boucher en ce qui concerne l'article sur la sédition une preuve d'intention doit être établie.

[*Text*]

> ...by communicating statements in any public place, incites hatred or contempt against any identifiable group where such incitement is likely to lead to a breach of the peace,...

There is a cause and effect. There is a causal situation that the court has to examine, and the proof of intention that is set forth in the Boucher case would not apply. That is the reason for it.

Mr. Murphy: So, in effect intent is eliminated as a defence?

Mr. Turner: No. As it has to do in several other sections of the Code, the court has to analyze the conduct and the likelyhood of the consequences that flow from that conduct. I suppose that intent would be one of the relevant aspects, but it is not the absolute precondition.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I am awfully concerned about several aspects of this legislation, but the aspect that concerns me most is that generally speaking I think this is the first time the criminal law has been extended to protect a group of people. Is that not so? This is a marked departure from our criminal jurisprudence in that regard.

• 1240

Mr. Turner: Well, yes, I am informed that we think this is true. There is precedent for it, of course, in the United Kingdom legislation.

Mr. Hogarth: And I think you will agree, in addition, that there is nothing here by which an accused might cause harm to a person or his property, in the direct sense.

Mr. Turner: Except that by libelling a group you affect every individual in a group. And the difficulty in criminal libel now is that, if a group felt itself libelled and every member of that group felt himself affected by that libel, the only way of establishing a prosecution would be, as you have suggested, by showing damage to each and every member of that group.

Mr. Hogarth: I appreciate the difficulties in proceeding in the analogous fashion of the civil law, but the thing that really hits hard with respect to this bill is that—and I think you will agree with me—most of the people who spread this sort of nonsense are obsessed people. They have mental deficiencies, not to

[*Interpretation*]

Ces mots sont employés dans l'article 267B:

> ...par la communication de déclaration en un endroit public, invite à la haine ou au mépris d'un groupe identifiable, lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix...

Il y a une cause et un effet. Je pense que le tribunal doit étudier la question et une situation de cause et la preuve d'intention comme il en a été question dans l'affaire Boucher ne s'appliquerait pas ici. Et ceci en est la raison.

M. Murphy: Ainsi en fait, l'intention est éliminée comme défense?

M. Turner: Non, comme il doit le faire pour plusieurs articles, le tribunal doit analyser la conduite et la probabilité des conséquences résultant de cette conduite. Je suppose que l'intention serait un des aspects pertinents mais ce n'est pas une condition préalable absolue.

Le président: M. Hogarth.

M. Hogarth: Plusieurs aspects de cette loi me préoccupent, mais celui qui m'intrigue le plus c'est que d'une façon générale, je pense que c'est la première fois que le droit criminel cherche à protéger un groupe de gens, n'est-ce pas vrai? Et je pense que c'est une deviation en matière de jurisprudence, à ce point de vue.

M. Turner: Oui, je le sais, et nous pensons que c'est probablement vrai. Il y en a un précédent dans la législation du Royaume-Uni.

M. Hogarth: En outre, il n'y a rien ici qui mentionne qu'un accusé pourrait être directement coupable de voie de fait contre une personne ou sa propriété.

M. Turner: Sauf qu'en diffamant un groupe vous nuisez à tous les membres de ce groupe. Tout actuellement la difficulté en droit criminel est que si un groupe se sent l'objet de diffamation et que chaque membre de ce groupe se sent affecté la seule façon de pouvoir engager des poursuites, serait comme vous l'avez suggéré, de montrer qu'il y a dommage subi par chaque membre de ce groupe.

M. Hogarth: Je me rends compte de la difficulté à procéder comme en droit civil. Mais ce qui est difficile à comprendre dans ce bill, c'est que la plupart des gens qui diffusent ce genre de littérature haineuse, sont des gens obsédés, ce sont des déséquilibrés mentaux, pas au point d'être considéré aliénés men-

[*Texte*]

the extent of being insane at law, except under Section 16, subsection (3). If I have an obsession about a particular religious or racial group and I continue to express it, and I am charged in the criminal court, then if I raise the defence under Section 16, subsection (3), that I have a specific delusion and the judge finds me not guilty by reason of insanity, without harming anybody in the direct sense, without affecting their property, without hurting their person, and not even picking on any one individual, I end up being held at the pleasure of Her Majesty for the rest of my life as long as that obsession exists.

Mr. Turner: Well, it depends. You know, kleptomania still leaves you open for a charge of theft.

Mr. Hogarth: Yes, but in kleptomania I happen to take somebody else's property. Society must be protected from that.

Mr. Turner: Here you are collectively promoting a hatred and contempt for a group which involves, individually, maybe thousands of people.

Mr. Hogarth: Oh, I appreciate that, but I have not picked on any individual; that is what worries me.

The Chairman: Well, gentlemen, it is 12:45 and...

Mr. Murphy: There is just one question I would like to ask. I understand there is no civil action which would take care of this group libel type of thing. Is there any other type of conduct that either of you know of which gives rise to criminal liability but not to civil liability?

Mr. Turner: I do not think in civil law we have explored the possibilities of group advocacy, of advocacy planning, test cases on behalf of tenants, test cases on behalf of the poor, test cases on behalf of the people of Canada individually and collectively against polluters. I think that these are branches of the law that we should be exploring more in the civil aspects. But Mr. Scollin may like to have a word or two on this.

Mr. J. A. Scollin (Director, Criminal Law Section, Department of Justice): Perhaps Mr. MacGuigan could correct me if I am wrong but I rather think the Province of Manitoba did enact in its Defamation Act a provision which is designed to cover group defamation

[*Interprétation*]

taux selon la loi sauf à l'article 16a) sous-alinéa (3) si, par exemple, j'ai une obsession à l'égard d'un groupe religieux ou racial quelconque et si je continue, évidemment, à exprimer ces vues et si j'étais accusé devant un tribunal et si pour ma défense j'invoque les termes de l'articles 16, sous alinéa (3) que je souffre d'une illusion particulière et si le juge pour raison d'alinéation mentale sans que je nuise à une personne d'une façon directe, sans que je touche à leur propriété ou à leur personne, et même sans attaquer à personne individuellement, je me trouverai incarcéré selon le désir de Sa Majesté le restant de mes jours aussi longtemps que l'obsession existe.

M. Turner: Cela varie, la kleptomanie vous laisse passible d'une accusation de vol.

M. Hogarth: Oui mais le kleptomane, évidemment, s'empare de la propriété de quelqu'un et la société doit être protégé contre ceci.

M. Turner: Dans le cas de diffamation séditieuse vous répandez la haine et le mépris pour un groupe qui est composé de milliers d'individus.

M. Hogarth: Oh, je comprends cela. Mais je ne me suis pas attaqué à une personne en particulier, c'est ce qui m'inquiète.

Le président: Messieurs, il est une heure moins le quart.

M. Murphy: Je crois comprendre qu'il n'y a pas d'action en tribunal civil pour le jugement de la diffamation d'un groupe. Y a-t-il d'autres types de conduite que vous connaissez qui relève du Code criminel et non du Code civil?

M. Turner: Je ne pense pas qu'en droit civil, nous avons exploré les possibilités de diffamation contre un groupe, les affaires jurisprudentielles, poursuites pour le compte de locataires, pour le compte de gens pauvres, procès pour le compte des citoyens du Canada pris individuellement et collectivement contre ceux qui contribuent à la pollution. Je pense que ces domaines du droit devraient être explorés davantage dans leur rapport avec le droit civil. Mais M. Scollin veut peut-être dire deux mots à ce sujet.

M. J. A. Scollin (Directeur, section du Droit criminel, ministère de la Justice): Eh bien, MacGuigan pourrait me corriger ici mais je pense que la province du Manitoba a, en fait, adopté une loi de diffamation qui comporte une disposition visant à soumettre aux pour-

[*Text*]

by way of civil action. I do not know if that has been tested or not.

Mr. MacGuigan: There was a recent case under that, Mr. Chairman, but I think the serious problem with it is whether it infringes on federal criminal law power. This is the difficulty when you think of a province passing a civil remedy.

The Chairman: Well, gentlemen, is it the wish of the Committee to adjourn to the call of the Chair?

Some hon. Members: It is.

[*Interpretation*]

suites en action civile la diffamation de groupes. Je ne sais pas si ceci a été présenté devant les tribunaux.

M. MacGuigan: Il y a récemment eu un procès en vertu de cette disposition, monsieur le président, mais le problème ici est de savoir si l'on empiète sur le droit du gouvernement fédéral en matière de Code criminel. C'est la difficulté quand une province adopte une loi judiciaire civile.

Le président: Alors, le Comité ajourne à la séance à l'appel du président?

Des voix: D'accord.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT
DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 9

LIBRARY
MAR 11 1970

TUESDAY, FEBRUARY 17, 1970

LE MARDI 17 FÉVRIER 1970

Respecting

BILL C-3,
An Act to amend the Criminal Code

Concernant

BILL C-3,
Loi modifiant le Code criminel

WITNESS—TÉMOIN

(See Minutes of Proceedings)

(Voir le Procès-verbal)

21398—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman	Mr. Donald R. Tolmie	*Président*
Vice-Chairman	M. Paul M. Gervais	*Vice-président*
and Messrs.		et MM.
Alexander,	[3] Gilbert,	McCleave,
Brewin,	Hogarth,	McQuaid,
Cantin,	MacEwan,	Murphy,
[1] Chappell,	MacGuigan,	Schumacher,
[2] Deakon,	Marceau,	Sullivan,
Gibson,	Matte,	Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(*b*)—

[1] Replaced Mr. Blair on February 17, 1970.
[2] Replaced Mr. St. Pierre on February 17, 1970.
[3] Replaced Mr. Lewis on February 17, 1970.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement—

[1] Remplace M. Blair le 17 février 1970.
[2] Remplace M. St. Pierre le 17 février 1970.
[3] Remplace M. Lewis le 17 février 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, February 17, 1970
(16)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:15 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, Murphy, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(16).

Also present: Mr. St. Pierre, M.P.

Witness: Professor A. W. Mewett, Faculty of Law, University of Toronto.

The Committee resumed consideration of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code.

On motion of Mr. Woolliams, it was

Resolved,—That reasonable travelling and living expenses and a "per diem" allowance of $50.00 be paid to Professor A. W. Mewett, who is appearing before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs this day, February 17, 1970.

The Chairman introduced Professor Mewett, who made a statement wherein he expressed opinions regarding Bill C-3.

The witness answered questions.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 17 février 1970
(16)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11 h. 15. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, Murphy, Schumacher, Sullivan, Tolmie, Woolliams—(16).

Autre député présent: M. St-Pierre.

Témoin: M. A. W. Mewett, Faculté de droit, Université de Toronto.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel.

Sur une proposition de M. Woolliams,

Il est convenu,—Que les frais de voyage et de séjour ordinaires et une allocation quotidienne de $50.00 seront versés à M. A. W. Mewett qui témoigne aujourd'hui devant le Comité.

Le président présente M. Mewett qui fait un exposé au sujet du Bill C-3.

Le témoin répond ensuite aux questions des députés.

A midi 40, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

21398—1½

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, February 17, 1970

• 1117

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. We have before the Committee this morning, Professor Alan Mewett, Professor of Law at the University of Toronto. He also is editor of the *Criminal Law Quarterly*. I believe Mr. Woolliams has a motion.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I move that reasonable travelling and living expenses, and a *per diem* allowance of $50.00, be paid to Professor Alan W. Mewett who is appearing before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, on February 17, 1970.

Motion agreed to.

The Chairman: I would ask the members to restrict their questioning to approximately five minutes and then, if there is time at the end, we can have further questioning. Professor Mewett came at short notice, and we certainly appreciate it. Professor Mewett.

Professor Alan W. Mewett (Faculty of Law, University of Toronto): I do not quite know what I should do, Mr. Chairman. I only had time—I do apologize—just to write out in note form the points that I would like to bring to the Committee's attention. Would it be all right if I go through them in point order?

The Chairman: I think so.

Professor Mewett: The first point that struck me was that there is a considerable amount of duplication in the Code. I understand, of course, that this amendment, perhaps, best comes at the end of offences against the person, which is where it would be if it were left in 267, A, B and C. On the other hand in Part IV, which deals not only with sexual offences but also public knowledge and disorderly conduct, there is forfeiture provision which is precisely the same as the one which is proposed in 267C. If that is so, it seems perhaps a little unnecessary to

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 17 février 1970

Le président: Messieurs, le quorum est atteint. Nous avons comme témoin ce matin, M. Alan Mewett, professeur de droit à l'université de Toronto et également éditeur d'une revue juridique, *Criminal Law Quarterly*. Je crois que M. Woolliams a une motion à présenter.

M. Woolliams: Monsieur le président, je propose qu'une allocation *per diem* de $50 soit versée au professeur Alan Mewett qui comparaît aujourd'hui, 17 février 1970, devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques et que les frais raisonnables de déplacement et de subsistance lui soient remboursés.

La motion est adoptée.

Le président: Je donnerai cinq minutes environ à chaque membre du Comité qui veut poser des questions, puis, si nous avons le temps, les tours reprendront.

Monsieur Mewett n'a eu que quelques jours seulement pour préparer son exposé. Nous le remercions d'avoir accepté notre invitation. M. Mewett.

M. Alan W. Mewett (Professeur de droit, Université de Toronto): Je ne sais vraiment pas par quoi commencer, monsieur le président. Je dois m'excuser du fait que je n'ai eu que le temps d'écrire, sous forme de notes, les questions que j'aimerais porter à l'attention du Comité. Me permettez-vous de procéder par ordre d'importance?

Le président: Je le crois.

M. Mewett: Ce qui me frappe en premier lieu, c'est la répétition considérable de termes dans le Code. Évidemment, je crois que cette modification se situerait de préférence à la fin du paragraphe des infractions contre la personne car c'est l'endroit qui lui convient s'il faisait corps avec l'article 267A, B, et C. D'autre part, dans la partie IV qui traite non seulement d'infractions d'ordre sexuel, mais aussi d'acte contraire aux bonnes mœurs et inconduite, il y a une disposition relative à la confiscation, qui est exactement la même que celle proposée à l'article 267C. Si tel est le

[*Text*]

duplicate 150A in proposed Section 267C, when we could reach the same result by, perhaps, putting the amendment into Part IV, rather than the part where it is.

It does raise what I thought was perhaps outside the questions you were asking me, and that is perhaps it has now come to the time when there should be a general forfeiture provision, because there are a number of sections in the Code, all of them roughly the same as Section 150A and the proposed Section 267C.

Perhaps the best thing of all would be a general forfeiture provision somewhere in the sentencing section, rather than this large amount of overlapping. But if that is not possible, I would suggest that a more suitable way of doing it at the moment would be just to renumber this section: instead of proposed Section 267A, B and, C to make it perhaps 166A, B and C. Section 165 is common usage, 166 is spreading false news. Everyone who wilfully publishes a statement that he knows is false, and is likely to cause injury or mischief to the public interest, is guilty of an indictable offence.

It seems to me that perhaps 167A, B and C, could follow 166. Therefore you could take advantage of the provision which is already in Section 150A regarding forfeiture of obscene material by merely including, in 150A, the words "or hate propaganda". That is point No. 1, I had, Mr. Chairman.

Shall I go on?

The Chairman: Yes, just go on.

Professor Mewett: The other point that struck me concerns proposed Section 267B(1). "Every one who, by communicating statements in any public place"; this perhaps is alright.

In subsection (2) "Everyone who, by communicating statements," again perhaps this is a little outside what I have been asked to do, but if you also bear in mind the problem relating to wiretapping and eavesdropping, which unquestionably will be before Parliament soon, it is possible that the proposed Section 267B(2) can be awfully wide and awfully large and, in fact, get people who are communicating privately on the telephone, or privately in a room, in circumstances where the police have legally and lawfully acquired warrants to eavesdrop, or wiretap.

The only point I would raise is whether or not this is what is proposed. But I do think

[*Interpretation*]

cas, il me paraît plutôt inutile de répéter l'article 150A dans le paragraphe en question de l'article 267C. On pourrait obtenir le même résultat en insérant peut-être la modification à la Partie IV plutôt qu'à l'endroit où elle se trouve présentement.

Ceci n'entre peut-être pas dans le cadre des questions que vous voulez me poser et peut-être le temps est-il venu de prendre des dispositions générales relatives à la confiscation, du fait que le Code renferme plusieurs articles qui, pour la plupart, sont identiques aux articles 150A et 267C dont il est question.

Peut-être serait-il préférable de prévoir des dispositions en matière de confiscation en général quelque part dans l'article sur la condamnation, plutôt que de conserver ces répétitions nombreuses. Mais s'il n'est pas possible de le faire, je propose de numéroter à nouveau le présent article, ce qui conviendrait davantage pour le moment: l'article 166A, B et C, pourrait remplacer l'article 267A, B et C dont il est question. L'article 165 traite des éléments d'usage courant tandis que l'article 166 vise la diffusion de fausses nouvelles. Quiconque publie volontairement des déclarations qu'il sait être fausses et qui pourraient causer des blessures ou des préjudices à l'intérêt public, est coupable d'un acte criminel.

A mon avis, l'article 167A, B et C pourrait faire suite à l'article 166. Vous pourriez alors profiter de la disposition qui est comprise dans l'article 150A—ayant trait à la confiscation de la littérature obscène en insérant tout simplement dans l'article 150A, les mots «ou propagande haineuse». Monsieur le président, c'est là mon premier point. Dois-je continuer?

Le président: Je vous en prie.

M. Mewett: L'autre point qui me frappe a trait à l'article 267B(1): «Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public»; ce passage est peut-être juste. Au paragraphe (2) «Quiconque, par la communication de déclarations,» ceci est peut-être un peu en dehors des questions qu'on m'a demandé de traiter, mais si vous vous reportez à la question relative à la captation de messages télégraphiques et à l'écoute électronique, sur laquelle la Chambre aura à se prononcer prochainement, il se pourrait que l'article 267B(2) ait une portée étendue et de fait surprenne des personnes qui communiquent sur une ligne téléphonique privée, ou dans une pièce privée, alors que la police a légalement obtenu des mandats d'opération en matière de captation de messages télégraphiques ou d'écoute électronique.

Je désire savoir seulement si oui ou non, c'est bien la proposition qui a été faite. A

[*Texte*]

the Committee has to be aware of the ease of eavesdropping, even if a warrant is required, might mean that you are also catching, under proposed Section 267B, perfectly private statements between two individuals, which happened to be eavesdropped lawfully, I am not suggesting unlawfully, but lawfully, under a warrant by the police.

It may well be that one should think about limiting subsection (2) to wilfully promoting in writing, rather than just wilfully promoting verbally, between two people.

The third point, which is also, I think, rather a general point, is that when I read the proposed bill, the proposed act or amendment, it seemed to me that there was an awful lot of confusion about the problem of *mens rea* and intent.

It may arise because of the use of the words "advocates," or "promotes", and "incites". These are words which, I agree, are used by the international convention. Unfortunately, they are not words which are usually in the Criminal Code, and they are not words with which the courts are familiar. I am not quite sure whether "advocates" or "promotes" is meant to be the same as "incites". If it is, it seems to me, perhaps, preferable to stick to words which the courts are already familiar with, like "incites" or "counsels" or "procures". If they are not meant to be the same, I think one does get involved in difficulties.

Under Section 267A, "Everyone who advocates or promotes genocide", I can envisage that "advocates" obviously requires *mens rea.* I do not think that one can advocate something without intending what one is advocating. "Promoting", I am not so sure of. I think, perhaps one can promote something without intending to, and I think that view is borne out by the fact that in proposed Section 267B(2), the phrase is "wilfully promotes hatred or contempt". It seems to me that the act is drawing a distinction between promoting genocide, and wilfully promoting hatred or contempt.

If this is so, it is in my view, anyway, likely that the court would hold that Section 267A, that is "promoting genocide" does not require *mens rea,* because 267B(2), obviously does require *mens rea,* by using whe word "wilfully". Now, again, whether that is what was intended or not, I do not know. I think the Committee should be aware that the possible interpretation of proposed Section 267A is that it does not require *mens rea,* that one could be guilty of promoting genocide, even in the absence of intent to promote genocide

[*Interprétation*]

mon avis cependant, le Comité doit être conscient du fait que l'écoute électronique, bien qu'un mandat soit nécessaire, peut signifier que vous pouvez aussi capter en vertu de l'article 267B du projet, des entretiens privés entre deux personnes.

En ce qui a trait au paragraphe (2), il y aurait peut-être lieu d'en limiter la disposition en précisant: fomente volontairement la haine par écrit, plutôt que par parole, entre deux personnes.

Troisièmement, il s'agit ici de généralités. Quand j'ai lu le projet de loi ou les modifications, il m'a semblé qu'il y avait beaucoup de confusion ici en ce qui a trait au *mens rea* et des intentions.

Peut-être vient-elle du fait qu'on a utilisé les mots «*advocates*» ou «*promotes*» et «*incites*» c'est-à-dire «préconise», «favorise» ou «incite. Ce sont les termes employés dans les conventions internationales. Ce ne sont pas ceux-là malheureusement qui figurent d'ordinaire dans le Code criminel et que connaissent bien nos tribunaux. Je ne suis pas certain moi-même si les termes «préconiser» ou «favoriser» signifient la même chose que «inciter». Dans l'affirmative, il semble qu'il serait peut-être préférable d'employer les mots que les tribunaux ont l'habitude d'entendre, tels que «*incites*» ou «*counsels*» ou «*procures*». Si les termes qu'on a employés n'ont pas la même signification, il se peut que l'on soit en butte à des difficultés.

Aux termes de l'article 267A, «quiconque préconise ou favorise le génocide». Je pense que le terme «préconise» exige le *mens rea.* A mon avis, on ne peut préconiser une chose sans avoir l'intention de la faire. Je ne suis pas certain du terme *Promoting* (favoriser). Il se peut, à mon avis, qu'on puisse favoriser une chose sans avoir l'intention de faire la chose, et ce point de vue découle du fait que l'article 267B(2) est ainsi conçu: «fomente volontairement la haine ou le mépris». Il me semble que la loi établit une distinction entre favoriser le génocide et fomenter volontairement la haine ou le mépris.

S'il en est ainsi, je crois que le tribunal déciderait que l'article 267A où figure l'expression «favorise la génocide» n'exige pas qu'il y ait *mens rea,* parce que l'article 267B(2) exige évidemment le *mens rea* avec l'emploi du terme «volontairement». Je ne saurais dire si c'est bien là l'intention du législateur. A mon avis, le Comité devrait savoir que l'interprétation possible de l'article 267A du projet ne requiert pas le *mens rea,* quiconque pourrait être coupable de favoriser le génocide, même si l'intention de favoriser

[*Text*]

and, certainly, in the absence, I think, of wilfully promoting genocide, which is not in there.

While I am on that, a less, perhaps, important point, there is another word which is used in the act which does not appear anywhere else in the Code, proposed Section 267A(2)(b) "conditions of life calculated to bring about its physical destruction". I think, if that is meant "intended to bring about its physical destruction", it perhaps would be easier to say it, than again use a word with which the courts are not familiar.

The fourth point is, I think, merely a question of drafting. Proposed Section 267A (4) refers to an "identifiable group" which, of course, was the phraseology used in the report. But then it goes on to define "indentifiable group". It has been my experience that if you can get away from defining things in the Code unnecessarily you leave less room for doubt, and if the section could be rephrased, merely to say something along the lines of "with intent to destroy in whole, or in part, any section of the public distinguished by colour" and going like that, you avoid the possibility of a double necessity for interpretation. First of all, we are interpreting the section, and then defining what you mean by a phrase which, really, I think, is unnecessary.

Fifthly, the bill uses what, I think, in statutory interpretation, is always a very difficult word, and that is the word "includes". Proposed Section 267A(2) says " 'genocide' includes any of the following acts". Proposed Section 267A(4) says, "In this section 'identifiable group' means any section of the public". The courts have always had trouble, I think, distinguishing what is meant by "including" from what is meant by "means", but "include", I think, does leave the courts open to a wider interpretation, than appears in the Code.

For instance, it is possible that one could argue that genocide could consist, for instance, of cultural deprivation of a group. If you keep the word "includes", I think one is leaving it open for future courts to say, "Alright, our definition of 'genocide' is wider than that which appears in the Code; it includes things like cultural deprivation and so on." I think if you use the word "'means' any of the following acts" then, I think, Parliament is restricting the interpretation which can be put on by the courts. Now, this again, I think, whether this is what you want, is, of course, up to Parliament.

[*Interpretation*]

le génocide n'existe pas et certainement, à mon avis, si l'on ne précise pas «favoriser volontairement le génocide».

Pendant que j'y suis, j'aimerais signaler à votre attention un autre point qui a peut-être moins d'importance. Il s'agit de l'expression qui figure à l'article 267A(2)*b*) et qu'on ne retrouve nulle part dans le Code «conditions de vie propres à entraîner la destruction physique». Je crois que, si l'on veut dire «avec l'intention d'entraîner sa destruction physique», il serait préférable de le dire plutôt que d'emprunter des expressions qui ne sont pas familières au tribunal.

Le quatrième point. Il s'agit du paragraphe (4) de l'article 267A du projet. C'est une question de rédaction de texte ou de libellé et qui concerne l'expression employée dans le rapport «groupe identifiable». D'après mon expérience, s'il n'est pas nécessaire de définir certaines choses dans le Code, il vaut mieux ne pas le faire. Si, par exemple, on pouvait dire tout simplement «avec l'intention de détruire entièrement ou en partie, par toute fraction du public qui se différencie des autres par la couleur» et continuer ainsi vous éviteriez un deuxième besoin d'interprétation. Tout d'abord, on interprète l'article, puis on apporte une définition, à l'aide d'une phrase qui, à mon sens, est inutile.

Comme cinquième point, le bill se sert, à mon avis, d'un mot qui en interprétation juridique est toujours difficile à concevoir, c'est le mot «comprend». L'article 267A(2) stipule que génocide comprend l'un ou l'autre des actes suivants. Dans l'article 267A(4), «groupe identifiable» désigne toute fraction du public. Les tribunaux ont toujours de la difficulté à distinguer ce que l'on entend par «comprend», quand on veut dire «désigne». Le terme «comprend», à mon avis, laisse aux tribunaux une interprétation plus vaste que celle qu'on retrouve dans le Code.

Par exemple, on pourrait soutenir que «génocide» signifie l'élimination culturelle d'un groupe. Si vous gardez le terme «comprend», je pense qu'on permet ainsi aux tribunaux de dire: «Très bien, notre définition de «génocide» est plus large que celle qui figure dans le Code.» Elle comprend des interprétations comme l'élimination culturelle et ainsi de suite. A mon avis, si vous employez le mot «désigne, l'un ou l'autre des actes suivants», je pense que le Parlement limite l'interprétation que les tribunaux peuvent donner à l'expression. Encore une fois, c'est à vous d'en juger.

[*Texte*]

The sixth point, one which we discussed the last time I had the honour to be here, and that is we were discussing it in relation to automobile offences. The Code does have examples of making an offence either indictable, or an offence punishable on summary conviction. There are not very many of them. It means, of course, that you are giving the provincial authority, the prosecuting authority, the choice as to how he proceeds.

Normally, if you just said "is an indictable offence," it is the accused, who, of course, has the choice of procedure; it remains an indictable offence, but he has the choice of procedure.

It seems to me that if you are dealing with something like hate propaganda, it perhaps is incumbent on Parliament rather than on the Crown Attorney to decide whether or not these offences are going to be indictable offences, or whether they are summary conviction offences, because this procedure I think, in fact, admits that Parliament is not able to distinguish between the two, and sloughs off the responsibility on to an administrative official. I do not like it in any circumstance, but I think in any case it is awfully difficult to justify, and particularly in this sort of offence.

The seventh point is similar to the one I have already mentioned. "Public place" is defined in Section 130 (b), which refers to the definition of "public place" for the purposes of Part IV, and the result is that if you put the amendment into Part IV, it will be unnecessary to define "public place" twice over.

The eighth point goes back to the point I was already making, that is whether or not Parliament envisages that there will be a distinction between "inciting" and "promoting", and as I say, this depends upon whether you think "promoting" requires *mens rea*. Incitement certainly does, of course, under Section 22. If "promoting" does, then it seems to me unnecessary to say "wilfully promoting hatred or contempt" because the word "promoting" itself would necessarily imply *mens rea*.

Points nine and ten, if I may take them together. It really is not very clear, reading this, whether proposed Section 267B(1)

> Everyone who, by communicating statements in a public place incites hatred... where such incitement is likely to lead to a breach of the peace...

is designed to stop breaches of the peace, or designed to stop hate propaganda.

[*Interprétation*]

Le sixième point, dont nous avons parlé la dernière fois que j'avais l'honneur d'être présent et que notre étude portait sur les infractions au code de la route. Le Code offre des exemples d'actes criminels, d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. Ils sont rares. Vous laissez alors aux autorités provinciales le pouvoir de poursuivre, le choix des poursuites.

Si l'on disait tout simplement, que cette personne s'est rendue coupable d'un acte criminel, elle a évidemment le droit de choisir son propre moyen de défense.

S'il s'agit de propagande haineuse, par exemple, ce sera peut-être au Parlement plutôt qu'au procureur de la Couronne de décider si ces infractions sont des actes criminels ou s'il s'agit plutôt d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, parce que cette procédure implique en fait que le Parlement ne peut distinguer, entre les deux et en rejette la responsabilité sur un fonctionnaire administratif. Je n'apprécie pas cela en aucune circonstance, mais, à mon avis, il est très difficile, dans chaque cas, de se justifier et tout spécialement dans ce genre d'infraction. Au septième point, l'expression «endroit public» est déjà définie à l'alinéa *b*) de l'article 130. Donc, si l'amendement est porté à la Partie *IV*, il n'y a pas lieu de répéter la définition de «endroit public».

Le huitième point. Il s'agit de savoir ici si le Parlement veut établir une distinction entre «inciter» et «favoriser». Comme je l'ai dit, cela dépend si vous croyez que «favoriser» requiert le *mens rea* L'incitation aux termes de l'article 22 l'exige certes. Si le mot «favoriser» convient, il m'apparaît alors inutile de dire «favoriser volontairement la haine ou le mépris» parce que le mot «favoriser» comporte nécessairement de lui-même *mens rea*.

En ce qui a trait aux points 9 et 10, nous pourrions les prendre ensemble. Ce n'est vraiment pas précis, en lisant ce qui suit à savoir si l'article 267B(1)

> Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public, incite à la haine... lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix...

a pour but d'empêcher les violations de la paix et la propagande haineuse.

[*Text*]

If it is designed to stop breaches of the peace then there is already perfectly adequate provision in the Code; Section 31 enables a police officer to arrest for a breach of the peace or anticipated breach of the peace; Section 110 makes an offence, of course, of resisting an arrest, if somebody is arrested for a potential breach of the peace.

If that is the purpose of proposed Section 267B(1), then I think it is already covered in the Code. If it is not the purpose, then one has the problem of sort of distinguishing what is meant by the difference between proposed subsections 267B(1) and 267B(2). I presume 267B(1) implies some form of public statement, such as addressing a meeting, and so on. I think one would get this from the definition which is contained in subsection (d) of the definition Section, communicating by telephone, broadcast, by other audible or visible means.

If, on the other hand, 267B(2) is meant to include private telephone conversations, then one is in this problem I have referred to before, the possibility, not of police using illegal means to wiretap, or to eavesdrop—because I do not think this really is the problem—it is really the problem of the abuse of a legal means. The sort of situation I have is that a policeman applies for a warrant to wiretap, or to eavesdrop, alleging in the application that he has reasonable and probable grounds for believing that the wire tappee is committing some form of indictable offence, or whatever it might be. He therefore wiretaps and it will be, assuming the legislation is passed, a perfectly legal wiretap.

There are, however, two results from that: one is that you will get conversation, in the course of that wiretapping, which is not the subject matter of the application for the warrant; the other is that, unlike ordinary search warrants, a wiretapped telephone conversation is necessarily a conversation between two people. In other words, you will get evidence not only against the subject matter of the search warrant, but you get evidence against the other person who is not the subject matter of the search warrant.

In this type of situation, then, I think one has to envisage that it is perfectly possible that, acting under a perfectly legal warrant to wiretap, if this Committee's recommendations are accepted, then the police will be able to gather evidence which is not the subject of the warrant to wiretap, and it is not directed against the person who is the object of the wiretap. The result is that proposed subsection 267B (2) can put you in an awfully wide

[*Interpretation*]

S'il s'agit de faire cesser toute violation de la paix, il y a déjà des dispositions du Code qui s'appliquent en ces sens. L'article 31 autorise un officier de police à faire une arrestation pour une violation de la paix réelle ou anticipée. L'article 110 stipule qu'il y a infraction si quelqu'un résiste à l'arrestation même s'il est arrêté pour une violation éventuelle de la paix.

Si c'est l'objet de l'article 267B du projet, c'est déjà prévu dans le Code. Si ce n'est pas l'objet recherché, il faut établir une distinction entre ce que l'on entend par l'article 267B(1) et 267B(2). Je crois que l'article 267B(1) suppose une forme de communication publique, déclarations lors d'une réunion, et ainsi de suite. On trouverait ceci à l'alinéa *d*). où l'on parle des communications par téléphone, diffusions ou autres moyens audiovisuels.

D'un autre côté, si dans l'article 267B(2), on entend des communications privées par téléphone, on doit donc faire face à la possibilité suivante. Ce ne serait pas la police qui se servirait de moyens illégaux pour écouter et enregistrer ce qui se passe. Il s'agirait d'un abus de moyens qui sont légaux. Un policier demande la permission de capter des messages télégraphiques ou faire l'écoute électronique, s'il a des raisons de croire que la personne surveillée est en train de commettre un acte criminel ou un délit quelconque. Il pose alors une table d'écoute et c'est tout à fait légal, si cette loi est adoptée.

Il y a toutefois deux résultats qui peuvent en découler. On entendra une conversation qui ne fait pas l'objet de l'écoute. Dans l'autre cas, comme les conversations se font nécessairement entre deux personnes, le policier obtiendra donc des témoignages pouvant incriminer et la personne qui fait l'objet de la surveillance et une autre personne qui n'est pas surveillée.

A mon avis, dans pareille situation, on doit prévoir qu'il est tout à fait possible qu'en agissant aux termes d'un mandat parfaitement légal pour capter les messages télégraphiques, la police pourra, si les recommandations du Comité sont acceptées, trouver des pièces à conviction qui ne font pas l'objet de la surveillance.

Le paragraphe (2) de l'article 267B peut donc vous placer dans une situation où la

[*Texte*]

situation of allowing the police to collect evidence legally under the warrant, against people who are not the object of the warrant, or for an offence which is not specified in the warrant.

Again this may be what is desired and what is meant. If it is, I think it accomplishes it; if it is not, I think it is necessary to limit subsection (2) in some way, to exclude ordinary private conversations on the telephone, or in a living room between two people, such as perhaps by limiting it to writing or to whatever it might be.

I note, and this is the eleventh point, that the penalty under subsection (1) is the same as under subsection (2). I thought, on reading, that the object of the Act was really to provide for a more serious type of offence in subsection (1), because of the breach of the peace or the public element being involved; whereas under subsection (2), there is not any breach of the peace or public element involved. If this is meant, it seems to me that, perhaps, the penalty under subsection (1) ought to be greater than the penalty under subsection (2).

I have already mentioned my twelfth point. That is the duplication of an unnecessary definition; if one can get out of it, without using a definition, it seems to me preferable. I thought that the definition of "statements", which appears in proposed subsection (6) (c) of 267B:

> (6) (c) "statements" includes words spoken or written or recorded electronically or electromagnetically or otherwise...

Well, that is probably alright. And then it goes on to say:

> and gestures, signs or other visible representations;

I can really imagine the courts having a field day, interpreting "gestures, signs and other visible representations". I am not sure that it is meant to be that wide.

The fourteenth point is the phrase "decent language" which appears in proposed Section 267B (3). I did say it does not appear anywhere else in the Code, and Mr. McQuigan very kindly corrected me, and pointed out that it does appear in the blasphemy section.

An hon. Member: Whereabouts is that?

Professor Mewett: Section 246. I beg your pardon, sir. The words "decent language" appears in 246. It has not, so far as I know, ever been interpreted. Again, I cannot imagine your really helping the courts in the slightest by using a phrase like "good faith"

[*Interprétation*]

police pourra légalement obtenir des preuves ou des témoignagnes mettant en cause des personnes qui ne font pas l'objet d'une surveillance électronique ou pour une infraction qui n'est spécifiée dans le mandat.

C'est peut-être ce qu'on veut et, si c'est ce qu'on recherche, on y arrive de cette façon. Si ce n'est pas ce qu'on recherche, il faudrait limiter de quelque manière le champ d'application du paragraphe (2) afin d'exclure les conversations privées ordinaires qui peuvent se passer au téléphone ou dans un vivoir entre deux personnes en le restreignant à des écrits ou à quelqu'autre façon que ce soit.

Je note, et c'est le point 11 portant que la sanction prévue au paragraphe (1) est la même que celle du paragraphe (2).

J'ai cru, à la lecture de la Loi qu'elle visait à rendre les délits commis en vertu du paragraphe (1) plus graves que les autres. Car, en vertu du paragraphe (2), il n'y a pas de violations de la paix ou de l'ordre public. Je crois donc que les sanctions imposées devraient être plus sévères dans le cas du paragraphe (1) que dans celui du paragraphe (2).

J'ai déjà mentionné le point 12. Il s'agit de la répétition d'une définition inutile. Si l'on peut s'épargner une définition, c'est préférable, à mon avis. Je croyais que la définition de «déclaration» qui apparaît au paragraphe (6)*c*) de l'article 267B du projet:

> (6)c) «déclaration» comprend les mots parlés ou écrits ou enregistrés par des moyens électroniques ou électromagnétiques ou autrement...

est probablement exacte.

> ...et les gestes, les signes ou autres représentations visibles;

Je m'imagine vraiment que les tribunaux s'en donneront à cœur joie dans l'interprétation des termes «gestes», signes ou autres représentations visibles». Je ne sais pas si l'interprétation doit être aussi large. Le quatorzième point fait mention de «termes convenables» qui apparaissent au paragraphe (3) de l'article 267B. J'ai dit que cette expression ne figure pas dans le Code et M. McQuigan a bien voulu me rectifier en me faisant remarquer que ceci n'apparaît pas dans l'article sur les blasphèmes.

Une voix: Où donc peut-on le trouver?

M. Mewett: A l'article 246. Veuillez m'excuser, monsieur. Les mots «termes convenables» se lisent à l'article 246. A ce que je sache, il n'y a pas encore d'interprétation pour ces mots. Je ne crois pas que vous aideriez vraiment les tribunaux en utilisant les termes

[*Text*]

and "conveyed in decent language", because I think the courts are going to be completely incapable of interpreting that. Perhaps, what one needs is a more precise term.

Point 15 deals with the proposed Section 267B(4), which is the "forfeiture" provision under 267B, and provides the forfeiture of "anything by means of or in relation to which the offence was committed,..." If subsection (2) is meant to be as wide as it appears to be, it would include, of course, things like telephones, loudspeakers and things like that, which may not be meant.

I am afraid I did not put down the last point because I only saw it on the plane coming up this morning. If I could draw your attention to Section 267B(3)(a) and (b) which is the "defence section", under (a) it states:

> (3) No person shall be convicted of an offence under subsection 2...

...which is the one of wilfully promoting hatred or contempt...

> (a) for expressing in good faith and in decent language, or attempting to establish by argument... an opinion upon a religious subject,...

I presume that under that section the onus must be on the prosecution. The effect—well, I will come back to that in a moment. Under (b) it says:

> (b) If he establishes (i) that the statements communicated were true,...

The problem arises where at the end of the case the court is in doubt because under (a) if the court is in doubt about whether or not the guy is wilfully promoting hatred or contempt, then it cannot convict because the prosecution will not have succeeded in discharging the onus of proof which is on it. On the other hand, under (b), if the court is in doubt, the court would have to convict because the defendant would not have established that the statements communicated were true or that they were relevant to any subject of public interest. The result is that you would have, as I said, a different result if the defence were under (a) than if it were under (b) in any case where the court were in doubt about the actual defence. It may well be that the Committee might want to either put the onus on the defendant in both instances or put the onus on the Crown in both instances, but in any case, it seems to me on a literal interpretation of (b), that I just cannot conceive of any situation where somebody could wilfully promote hatred under subsection (2), and then

[*Interpretation*]

«exprimée de bonne foi et en termes convenables», parce que les tribunaux ne pourront pas les interpréter. Je crois qu'il ne faut pas avoir peur des termes précis.

Mon quinzième point porte sur l'article 267B(4), où il est question de la «confiscation»; on prévoit la confiscation de «toutes les choses au moyen desquelles, ou en liaison avec lesquelles l'infraction a été commise...» Si le sens du paragraphe (2) est aussi large qu'il semble, il comprendrait des téléphones ou des haut-parleurs et autres appareils du genre, et ce n'est peut-être pas cela qu'on veut dire.

Il y a un dernier point dont il n'est pas fait mention, parce que je n'en ai pris connaissance que dans l'avion, ce matin. Je voudrais attirer votre attention sur le paragraphe (3) *a*) et *b*) de l'article 267B où il est question de la «défense». En vertu du l'alinéa *a*)

> (3) Nul doit doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)

...où il est question de fomenter volontairement la haine et le mépris...

> *a*) lorsqu'il exprime de bonne foi et en termes convenables, ou tente d'établir par discussion—une opinion sur un sujet religieux;

Je crois qu'en vertu de cet article, il incombe à la poursuite de faire la preuve. Ceci aurait pour effet—mais j'y reviendrai tout à l'heure. En vertu de l'alinéa *b*), lorsqu'il établit

> (i) que les déclarations communiquées étaient vraies...

Il y a un problème lorsqu'à l'issue d'un procès, le tribunal se demande si la personne a volontairement fomenté la haine et le mépris. A ce moment-là, la personne ne peut être condamnée parce que la poursuite n'aura pas réussi à établir qu'elle est coupable. S'il y a des doutes—en vertu de l'alinéa *b*) le tribunal devrait déclarer le prévenu coupable, parce que ce dernier n'aura pas réussi à établir que les déclarations communiquées étaient vraies ou qu'elles ont été faites dans l'intérêt du public. Le résultat est donc différent selon que la défense s'appuie sur l'alinéa *a*) ou sur l'alinéa *b*) chaque fois que le tribunal se demande lequel appliquer il se peut fort bien que le Comité désire obliger soit la Couronne ou l'accusé à faire la preuve dans les deux cas, ou la Couronne dans les deux cas. Je crois que au sujet de l'alinéa *b*) il est à peu près impossible d'imaginer une situation où quelqu'un voudrait fomenter volontairement la haine en vertu du paragraphe (2) et ensuite établir qu'il s'agissait de déclarations vraies ou que c'était une question d'intérêt public.

[*Texte*]

establishing that the statements communicated were true or that they were relevant to any subject of public interest. In other words, if he established that, then he would not be liable because he would not be wilfully promoting hatred. It seems to me you could not possibly wilfully promote hatred and yet at the same time establish the statements communicated were true. If that is so, you have got a defence which really does not mean anything at all, I do not think.

• 1145

Those were the points I had, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Professor Mewett. I have three members on the list who now want to ask questions, Messrs. Brewin, Woolliams and MacGuigan. There are a lot of other members, no doubt, who want to ask questions, so I would ask the questioners to restrict themselves to approximately five minutes. Mr. Brewin, please.

Mr. Brewin: First of all, I would like to thank Professor Mewett for bringing up a number of excellent points, and one that particularly struck me was that it was not my view that this legislation was intended to exclude expression of opinion in private conversations. I may be wrong in assessing the opinion of this Committee, but I think we would like to make sure that we do not do that. If I understood Professor Mewett's suggestion, it was that subsection (1) of 267B deals with public statements which are likely to create a breach of peace, so that is all right. The suggestion was that 267B(2) be restricted to written statements, so that it would clearly exclude private communications of opinion between two individuals.

Professor Mewett: It would merely exclude oral communications.

Mr. Brewin: Oral communications.

Professor Mewett: Yes.

Mr. Brewin: Is that not carrying it a little too broadly? I suppose if the oral communication is to a crowd of people or something like that, it might fall under 267B (1), and it should. If it is made by mere oral communication, it should be of the type that is likely to lead to a breach of peace before it attracts the criminal law.

Professor Mewett: That was my point, sir yes.

Mr. Brewin: Yes, I think that is a very good point.

[*Interprétation*]

S'il y réussit il ne pourra être condamné parce qu'il ne fomentait pas volontairement la haine. A mon avis, on ne peut pas fomenter volontairement la haine et en même temps établir que les déclarations comemuniquées étaient vraies. Si tel est le cas, votre défense ne signifie rien du tout. C'est tout monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mewett. Je vois trois membres qui désirent poser des questions: MM. Brewin, Woolliams et MacGuigan. Étant donné qu'il y aura sans doute d'autres interlocuteurs, j'inviterai donc chaque député à s'en tenir à cinq minutes. Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je veux d'abord remercier M. Mewett qui nous a présenté des observations très judicieuses dont l'une, notamment, a retenu mon attention. Je ne croyais pas que cette Loi visait à exclure les opinions exprimées dans une conversation privée. Peut-être que ce n'est pas l'avis de tout le Comité, mais je crois qu'il faudrait s'assurer que ce n'est pas là du tout notre entretien. Si je comprends bien M. Mewett, le paragraphe (1) de l'article 267B devrait traiter des déclarations en un endroit public pouvant entraîner une violation de la paix et que l'article 267B(2) devrait s'en tenir aux déclarations écrites, ce qui exclurait sans équivoque les entretiens privés entre deux personnes.

M. Mewett: On exclurait tout bonnement les communications orales.

M. Brewin: Les communications orales.

M. Mewett: Oui.

M. Brewin: Ne trouvez-vous que c'est trop vague? S'il s'agit d'une communication orale à l'intention d'une foule, cette communication pourrait tomber sous le coup de l'article 267B (1) et c'est ce qui devrait se produire. A ce moment-là c'est un délit du genre de ceux qui risquent d'entraîner une violation de l'ordre public avant de tomber sous le comp du Code criminel.

M. Mewett: C'est bien ce que je voulais dire, monsieur.

M. Brewin: Je pense que c'est une excellente suggestion.

[*Text*]

I did not quite equally follow the point about *mens rea* not being essential to the establishment of the promotion of genocide under the proposed Section 267A for this reason; that the definition in subsection (2) clearly defines the intent that is required. There is a specific intent required here not a general *mens rea,* but you have to establish the intent to destroy "whole or in part any identifiable group...", but I just cannot imagine someone being convicted of genocide without what might be called *mens rea* because when the element is spelled out as the intent...

Professor Mewett: With respect, sir, I think that is not quite right. The intent is defined in the definition of genocide. One could, I think because of the way it is phrased at the moment, promote an act where that act is committed with intent to destroy in whole or in part without himself necessarily intending that that act would have that result. In other words, if I promote you to do something or I advocate that you do something, and you do it with that intent, then I would be guilty if "promote" in Section 267A does not include *mens rea* which is required for the promotion of what I am doing as opposed to the definition of the act of genocide. However, if you were to do it, yes, I agree, you would have to with a certain intent, but where I advocate that you do something or promote that you do something, I think it is possible to argue that all I have to do is promote that you do an act—some act—which then, when you do it, is done with the intent.

My real point is, why in the proposed Section 267A (1) does it just say "advocates or promotes", but in the proposed Section 267B (2) it says "wilfully promotes hatred or contempt..."? It does seem to imply that there is a difference between promoting and wilfully promoting.

Mr. Brewin: Yes, that is a point you would have to look into. I now would like to come to the "wilfully" part, and it is your Point No. 12, I think. It says: "The same comment applies to the use of the phrase 'identifiable group'." It is related at any rate.

Professor Mewett: Yes.

Mr. Brewin: Proposed Section 267B (2) states:

> (2) Everyone who, by communicating ...wilfully promotes hatred or contempt against any identifiable group...

Would you make a suggestion there, similar to that which you made under your Point No.

[*Interpretation*]

Au sujet de *mens rea* qui ne serait pas essentiel quand il s'agit de favoriser le génocide selon l'article 267A, je ne comprends pas bien, parce que l'intention délictueuse exigée est clairement définie au paragraphe (2). Il faut une intention réelle, non un *mens rea* général, et il faut prouver qu'on a l'intention de détruire «totalement ou partiellement un groupe identifiable» J'imagine mal qu'on puisse être reconnu coupable de génocide sans qu'il soit question de *mens rea* alors que cet élément signifie l'intention...

M. Mewett: En toute déférence, monsieur, je ne crois pas que ce soit le cas. L'intention est exprimée dans la définition du terme génocide. Selon l'énoncé actuel, quelqu'un pourrait favoriser un acte et ce dernier serait accompli avec l'intention de détruire une race ou un peuple sans que lui-même ait eu l'intention d'en arriver à pareil résultat. Autrement dit, si je favorise ou préconise telle action et si vous l'accomplissez avec cette intention à ce moment-là, je serais coupable si le terme «favorise» qui figure à l'article 267A n'inclut pas le *mens rea* qui est prérequis pour une telle incitation selon la définition du génocide. Mais dans votre cas, il faudrait que vous agissiez avec une certaine intention. Lorsque je préconise ou favorise votre action, je crois qu'il est possible de prouver que je n'ai fait que favoriser l'acte que vous avez accompli avec telle intention.

Je me demande pourquoi à l'article 267A(1) on dit «préconise ou favorise», alors qu'à l'article 267B(2), on emploie l'expression «fomente volontairement la haine ou le mépris». On semble établir une différence entre favoriser et fomenter volontairement.

M. Brewin: Voilà un point à étudier. Je voudrais maintenant parler du terme «volontairement», sur lequel porte votre douzième point. Vous dites: «Le même commentaire s'applique à l'emploi de l'expression «groupe identifiable». Il y a sûrement un rapport.

M. Mewett: Bien sûr.

M. Brewin: L'article 267B (2) est ainsi conçu:

> (2) Quiconque par la déclaration de communications fomente volontairement la haine ou le mépris d'un groupe identifiable.

Est-ce que vous entendez ici la même chose que dans le «groupe identifiable» dont il est

[*Texte*]

4 when dealing with "identifiable groups"? You suggested that rather than speak of "identifiable groups" you defined the "... intent to destroy in whole or in part...". Could the same be done in 267B where it says "wilfully promotes"?

Professor Mewett: I think one could say, "promotes hatred or contempt against any section of the public distinguished by colour", and so on.

Mr. Brewin: Would it not be important to put in that section again "with intent to incite hatred." I think the...

Mr. Woolliams: It would be...

Mr. Brewin: ...very fact that it contains that, rather than wilfully, you would suggest with intent to incite hatred. It seems to me that if we are going to make this into a criminal offence, the essence of it is an attempt to promote hatred and it should be limited to that. And you suggest "promote" is a little vague and "wilfully" is notoriously a difficult word, I think, in...

• 1150

Professor Mewett: Yes. The problem that I get is supposing somebody wilfully does an act, not intending to incite hatred or contempt, the court says, yes, you have wilfully done the act, but you have not really intended hatred or contempt. Whether that is within the phrase "wilfully promote", and of course they have had this problem all the time, whether "wilfully" goes to the act which you are doing, or whether it goes to the intent of the act which you are doing.

Mr. Brewin: In other words, "wilfully" is an ambiguous word and, if we want to restrict it to somebody who intends to incite hatred, we should say so, "with intent to incite hatred". Thank you very much.

Professor Mewett: Yes.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Really, Mr. Gibson, this is just a supplementary question of what he was asking before. I want to just take the four sections of the Code as I see it. One is Section 22. I will just summarize these briefly without reading them. When you counsel someone and they go out and do the crime that you have counselled then, of course, you are guilty of the same crime as the person who did it.

Then I want to tak about Section 60(4)(b) which is seditious libel, there is some law on that. And then I would like to refer to Section 246, which the Professor has referred to, blasphemous libel; and lastly, I think it is Section

[*Interprétation*]

question au point 4. Vous proposez qu'au lieu de parler de «groupe identifiable» on indique «l'intention de détruire totalement ou partiellement...» pourrait-on faire de même à l'article 267B où l'on dit: «fomente volontairement»?

M. Mewett: Je pense qu'on pourrait dire «favorise la haine ou le mépris de toute fraction du public qui se différencie des autres par la couleur, ect.

M. Brewin: Ne serait-il pas nécessaire d'ajouter à cet article «avec l'intention d'inciter à la haine». Je crois que...

M. Woolliams: Ce serait...

M. Brewin: ...ce que vous suggérez au fond, c'est de remplacer «volontairement» par «avec l'intention d'inciter à la haine». Je crois que si nous devons en faire un délit criminel, il faudrait que ce soit une tentative de favoriser la haine et cela suffirait. Le terme «favoriser» est un peu vague et «volontairement», c'est pompeux...

M. Mewett: Supposons que quelqu'un agit volontairement, sans vouloir inciter à la haine ou au mépris; le tribunal déclare qu'il a agi volontairement, mais n'avait pas l'intention d'inciter réellement à la haine et au mépris. Quant à savoir si «volontairement» dans la phrase «fomente volontairement» s'applique à l'acte que vous accomplissez ou à l'intention de l'acte, c'est là un problème qui ne date pas d'aujourd'hui.

M. Brewin: En somme, «volontairement» est un terme ambigu et si nous voulons l'appliquer à une personne qui a l'intention d'inciter à la haine, il nous faut dire «avec l'intention d'inciter à la haine.»

M. Mewett: C'est exact.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Vraiment, monsieur Gilson, ce n'est qu'une question complémentaire. Je voudrais revenir aux quatre articles du Code dont l'article 22. On y dit à peu près ceci en résumé. Lorsque vous conseillez à quelqu'un de commettre un crime et qu'ensuite il le commet effectivement, vous êtes aussi coupable que la personne qui a commis le crime.

Je passe maintenant à l'article 60(4)b) qui porte sur le libellé diffamatoire. Ces dispositions sont prévues à ce propos. J'en viens maintenant à l'article 246 que M. Mewett a déjà mentionné, les écrits blasphématoires,

[*Text*]

407 which is incitement, counselling and procuring.

I am sure that the Professor is well aware of these sections: Section 22, the usual counselling section; the incitement, counselling and procuring, Section 407; the blasphemous libel, Section 246; and the seditious section, Section 60.

Now I want to confine my remarks to proposed Section 267B. Before asking the question, let me read one paragraph from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honourable A. W. Roebuck, Chairman. Professor Frank Scott, McGill University, on page 202, paragraph 9, says this:

> The old law, sedition, counted as an element in sedition the raising of ill-will between different classes of His Majesty's subjects, and dividing one class from another. This could be dividing a race from another. That used to be sufficient, in itself, to constitute sedition.

Then he goes on to say:

> The Supreme Court in the Boucher case...

which is a famous case and interpreted this in a broader sense,

> ...said it was not sufficient in itself to constitute the crime of sedition unless it was accompanied with words or provocations or incitements which were likely to lead to a breach of the peace. In other words, under the Boucher decision we were told in Canada that we could publish or utter statements that might have an incidental effect of making people angry and causing a certain amount of ill will, but it was not illegal until it reached that point where the peace was threatened. Now, if this bill passes we are back to the pre-Boucher law.

Now, I want to ask two questions here. Mr. Brewin says, no, but I want to find out what the witness said. He may be right. Do you feel that basically there is anything more added in proposed Section 267B, I am not dealing with proposed Section 267A, than is covered by the four sections that I mentioned, or other parts of the Code? Do you think they

[*Interpretation*]

enfin je m'arrête à l'article 407 qui porte sur les personnes qui conseillent à d'autres personnes de commettre des infractions, ou les y amènent ou incitent.

Je suis certain que le professeur est bien au courant des dispositions de ces articles, à savoir: l'article 22: conseiller; l'article 407: conseiller, inciter, amener; l'article 246: le libellé blasphématoire et l'article 60: la rédition.

Je vais m'en tenir à l'article 267B. Avant de poser la question, je vais vous lire un extrait du procès-verbal des délibérations du Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles, dont l'honorable sénateur A. W. Roebuck était président. A la page 202 du procès-verbal, on trouve les paroles suivantes dans la bouche du professeur Frank Scott, de l'Université McGill:

> Anciennement, la sédition englobait notamment la malveillance suscitée, entre diverses classes de sujets de Sa Majesté, ce qui sema la désunion entre les classes. Ce projet de loi pourrait diviser les races l'une de l'autre. Cet élément de malveillance suffisait en soi pour constituer la sédition.

Et plus loin:

> Dans l'affaire Boucher, la Cour suprême...

Il s'agit d'une affaire notoire et voici l'interprétation large qu'on en a donnée

> .. a décidé que la malveillance ne suffisait pas en soi pour constituer le crime de sédition, à moins qu'elle ne soit accompagnée de paroles, de provocations ou d'incitations capables d'aboutir à un attentat contre l'ordre public. Autrement dit, aux termes de la décision de l'affaire Boucher, on nous a dit que nous pourrions au Canada publier ou proférer des déclarations qui pourraient avoir l'effet secondaire de courroucer des gens et de susciter une certaine malveillance, mais ces déclarations n'étaient pas illégales tant que l'ordre public n'était pas menacé. Si le présent projet de loi est adopté, nous revenons à l'époque antérieure à l'affaire Boucher.

Maintenant, je désire poser deux questions. M. Brewin dit non, mais je voudrais bien savoir ce qu'a dit le témoin. Il peut avoir raison. Croyez-vous qu'on a vraiment ajouté quelque chose de plus par l'article 267B—il n'est pas question de l'article 267A—que ce qui est prévu dans les quatre articles que je viens de mentionner ou dans d'autres parties

[*Texte*]

go further, and if so, on what grounds? That is my first question.

Professor Mewett: My short answer, sir, is really I do not know. I do not know because the Boucher decision, which was I think *obiter* anyway, really unfortunately does not give us a very good definition of what seditious intention is. And the courts really have not come to grips because cases just have not arisen of what is meant by seditious intention

But I think under this proposed Section 267B.(1) I would put it no higher than this. It is possible to argue that it goes further than one could get by a combination of Section 22, Section 60, and so on. By merely inciting hatred or contempt against an identifiable group, by saying, which is likely to lead to a breach of the peace, is somewhat different from stirring up different classes of people against each other. Stirring up different classes of people against each other, as sedition, implies that there is going to be a civil riot of some sort.

I think it is possible to argue that the phrase "inciting hatred or contempt against an identifiable group" does not go as far as sedition goes in the result being disaffection from the government, which to me is the crucial element of sedition. There would have to be some element that it is going to adversely affect the government of the country.

• 1155

And I would say the interpretation—I think, I am not sure—the interpretation of proposed Section 267B could be wider than that and there would not have to be any element of what one normally means by sedition, which I think is slightly more than breach of the peace. It is a breach of the peace which leads to some form of disaffection from the government, as opposed to mere breach of the peace which is two groups clashing together, but not directed against the governing of the country.

Mr. Woolliams: Yes. Supposing we put this practical problem. I think one of the most disgraceful things in Canada and the promoters of this Bill are thinking of the protection of the minority, and what I understand in Great Britain, and I am only speaking from an article I read that it basically worked against the minority group in Great Britain, that is why they repealed it as it was stopping freedom of speech.

[*Interprétation*]

du Code criminel? Croyez-vous que ce nouvel article va plus loin et, si tel est le cas, de quelle manière? C'est là ma première question.

M. Mewett: Franchement, je ne saurais dire. Je ne le sais pas, parce que dans l'affaire Boucher, qui n'est, à mon sens, qu'*obiter dictum*, on ne nous donne pas une très bonne définition de ce qu'on entend par intention sédi ieuse. Les tribunaux ne se sont jamais prononcés sur le problème, parce qu'ils n'ont jamais eu à définir une intention séditieuse.

Toutefois, en vertu de l'article 267 B(1), je dirais quon ne va plus loin. On peut prétendre qu'il en dit plus long que les articles 22, 60 et d'autres réunis. Inciter au mépris ou à la haine d'un groupe identifiable par des paroles qui entraînent une violation de l'ordre, c'est quelque peu différent que de monter différentes classes de la société les unes contre les autres. Soulever les classes de la société les unes contre les autres, comme dans la sédition, sous-entend qu'il y aura un genre d'émeute.

On peut toujours dire que l'expression «inciter à la haine ou au mépris d'un groupe identifiable» ne vas pas aussi loin que la sédition, car le résultat en est la rébellion contre le gouvernement qui, à mon avis, est l'objectif suprême d'une sédition. Il doit y avoir un certain élément qui fasse tort au gouvernement du pays.

Je me trompe peut-être, mais l'interprétation de l'article 267B pourrait être plus large et il n'y aurait pas encore d'éléments de sédition qui, je crois, est plus grave qu'une violation de la paix. C'est une violation de l'ordre qui mène à une sorte de rébellion contre le gouvernement par opposition à une autre violation de l'ordre qui oppose deux groupes sociaux, mais n'est pas dirigée contre le gouvernement du pays.

M. Woolliams: Je vous poserai un problème concret. Ceux qui ont conçu ce projet de loi désirent sûrement protéger les minorités. J'ai lu quelque part qu'on avait supprimé une disposition semblable en Grande-Bretagne parce qu'elle entravait la liberté de parole dont souffraient notamment les groupes minoritaires.

[*Text*]

Now I come to a practical point, I think law can be only understood when we get down to the practical side. We have several Indian reservations in Alberta where, in my mind, people are living under disgraceful conditions. This is not an attack on the present government because it has been going on long before we heard of Trudeau, and long before we heard of Diefenbaker, and long before we heard of Pearson. It may even be getting worse, but it certainly has not improved.

They are living under terrible conditions in hovels, without Medicare, they are frustrated, there is now drunkenness, there is now violence, their houses are burning; we have read reports on this. Now, supposing the Indian people, and I think they are going to do it pretty soon, have a meeting, a combined meeting of the reservations of Alberta, and they say, look, these white men have brought us to this situation. Now, let us get out on the highway and let us march right into Calgary, and walk up and down the main thoroughfares for a week, and stop traffic, and stop business: do everything possible to bring to the attention of the white man what he has done to our culture, our identifiable group.

Now they make a little speech out on the reservation, they have been making those speeches a long time and politicians have been going out apple polishing for their votes ever since they got a vote; that has not done much for them. But they go out and do what I say. Are they not liable under this Bill? That of inciting. I want to read this part, it says:

> 267B.(1) Every one who, by communicating statements in any public place, incites hatred or contempt...

And they are certainly going to have some hatred and they are certainly going to have some contempt. I would have, if I were living in their conditions, for the white man of Canada. Now, are they not guilty under this Bill? And is this not the very thing this Bill is trying to do, protect minority rights? I would like to find out, are they guilty under this Bill?

The Chairman: Professor Mewett.

Professor Mewett: I think they could be, sir. Yes. It would mean that you would have to define a section of the public distinguished by colour, race, religion, or ethnic origin as being white men of Canada, which I think is possible, yes.

Mr. Woolliams: Now, supposing the newspapers, the Calgary *Herald* or the Calgary *Albertan*, which are good newspapers, came

[*Interpretation*]

Je crois que la portée d'une loi n'est bien comprise qu'en la confrontant à des cas concrets. Nous avons plusieurs réserves indiennes en Alberta. Les Indiens y vivent dans des conditions misérables et ceci n'est pas la faute du gouvernement, parce que cet état de choses existait bien avant l'avènement du gouvernement de MM. Trudeau, Diefenbaker ou Pearson. Les choses pourraient être pires, mais la situation ne s'est pas améliorée.

Ces Indiens vivent dans des taudis, sans soins médicaux ils sont frustrés, mécontents et ils s'adonnent à la boisson, à la violence. Ils brûlent leurs maisons et je crois qu'ils vont probablement le faire bientôt, si ces Indiens dis-je se réunissent dans leurs réserves en Alberta et qu'ils se disent: «Ces Blancs nous ont placés dans une situation impossible. Nous devrions envahir Calgary, occuper les rues principales pendant une semaine, paralyser la circulation, immobiliser les affaires et faire comprendre aux Blancs ce qu'ils ont fait à notre groupe, à notre culture.»

Maintenant, ils parlent en dehors de leurs réserves et ils en parlent depuis longtemps et les politiciens leur font miroiter bien des promesses pour leur arracher des votes mais ils n'ont pas fait beaucoup pour eux. Les Indiens passent donc à l'action. Sont-ils coupables en vertu de ce projet de Loi, en vertu de cette article qui dit:

> 267B(1) Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public incite à la haine ou au mépris.

Les Indiens manifestent sûrement de la haine et du mépris. Si j'étais à leur place j'aurais le même sentiment à l'égard de l'homme blanc. Ne sont-ils pas coupables en vertu de la Loi? N'est-ce pas là l'objet du bill, protéger les droits des minorités. J'aimerais savoir. Seraient-ils coupables en vertu de la Loi?

Le président: M. Mewett.

M. Mewett: Ils pourraient l'être en effet, monsieur. Il faudrait définir ce que c'est qu'une fraction du public qui se différencie par l'origine, la couleur, la race ou la religion, et il s'agirait ici des hommes blancs du Canada. Je pense que c'est possible d'y arriver.

M. Woolliams: Supposons maintenant que des journaux comme le *Calgary Herald* ou le *Calgary Albertan* qui ont une bonne réputa-

[*Texte*]

out and said, these Indians should do this very thing, and they incite them and they got them moving so they did perform what I am suggesting to get action, to get attention, and I mean active attention, I do not mean just putting up your hands. Would the newspaper then be guilty under this Bill?

Professor Mewett: It depends. They may well be, but they would probably, I should think, have a defence under the proposed paragraph (b) of subsection (3) of Section 267B, assuming that the Calgary *Herald* believed in the truth of their statements and:

> "that they were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and that on reasonable grounds he believes them to be true."

Oh no, that would only apply to proposed subsection (20); you are quite right.

• 1200

Mr. Woolliams: Yes. I will put one other question to you. Are you not putting the editorial staff of the Calgary *Herald* or the Calgary *Albertan* in the position where they have to come forward, contrary to our principles of Canadian jurisprudence and justice, and set out on the stand. The Crown always has to prove their case; that is why you very seldom get a good defence counsel calling the accused to the stand unless he is convinced that he or she is almost an angel—and you do not find too many of those when you are defending.

Now the point is, would not the Calgary *Herald* or the *Albertan* have to come forward with the onus on them, almost reversing the British principle of jurisprudence to that of the French version in France—I am not dealing with Quebec—where really the onus is on you to prove that you are innocent. Is that not correct?

Professor Mewett: More or less, yes.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think we can all be very grateful that Professor Mewett has given us such a careful analysis of this text because whatever may have been the merit or the lack of merit of the original recommendations of the Cohen Committee, we now have three sets of drafters of this legislation—the Cohen Committee, the Department of Justice, and the Senate—and when we get this many for a piece of legislation, and the subsequent ones have not necessarily gone through the whole process from the beginning, we are bound to get a number of problems of disarrangement, to say the least.

[*Interprétation*]

tion décident d'appuyer les Indiens qu'ils les encouragent et les incitent à passer à l'action, aux autres concrets. Ces journaux seraient-ils coupables en vertu de la Loi?

M. Mewett: On pourrait peut-être invoquer l'alinéa *b*) du paragraphe (3) de l'article 267B, à supposer que le *Calgary Herald* soit convaincu de la vérité de ses déclarations et que leurs déclarations

> «se rapportaient à une question d'intérêt public dont le débat était à l'avantage du public et que, en se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies».

Non, ceci ne s'appliquerait qu'au paragraphe (2). Vous avez parfaitement raison.

M. Woolliams: J'aurais une autre question. N'êtes-vous pas en train d'obliger les éditorialistes du *Calgary Herald* ou du *Calgary Albertan* à venir se défendre, contrairement aux principes de la jurisprudence et de la justice canadiennes. Il appartient à la Couronne de faire la preuve et c'est pourquoi ont voit rarement un bon avocat de la défense demander à l'accusé de comparaître à moins qu'il ne soit convaincu de son innocence.

Je me demande dont si le *Calgary Herald* ou l'*Albertan* devraient se présenter au tribunal et si c'est à eux qu'il incomberait d'établir la preuve, ce qui serait contraire aux principes de jurisprudence britannique mais plutôt dans la tradition française—je ne parle pas du Québec—selon laquelle vous devez prouver que vous êtes innocent. N'est-ce pas exact?

M. Mewett: Plus ou moins.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je pense que nous devons remercier le témoin qui a fait une analyse attentive de ce texte. Quelle que soit la valeur des recommandations du Comité Cohen, il y a eu trois rédacteurs de ce projet de loi, le Comité Cohen, le ministère de la Justice et le Sénat, et quand il y a un si grand nombre de personnes qui prennent part à la rédaction d'une loi, les derniers qui la scrutent doivent faire face à certains problèmes. Je voudrais faire quelques commentaires puis poser plusieurs questions au professeur Mewett. En premier lieu, dans l'esprit des premiers rédacteurs du texte, les mots «préconise et favorise» avaient une com-

[*Text*]

I want to make two or three comments and then to ask Professor Mewett several questions. First of all—and I can speak here only of the original drafters—the words "advocates or promotes" were intended to have a wider meaning than the word "incites" has. They were intended to include mere intellectual advocacy—that is the reason these words were used. They were not used in terms of art; they were used in their ordinary sense. The word "calculated", by the way, is taken from the International Convention, and was just included to maintain that connection. I think it may well be said that within our jurisprudence we would be better off using the word "intended".

Secondly, on the possibility of using Sections 31 and 110 as adequate substitutes for the proposed Section 267B (1), I would suggest that Section 31 requires an actual breach of the peace, whereas the proposed Section 267B.(1) only contemplates the likelihood of a breach of the peace. I think that the same ground would not really be covered if we were not to have this Section in the Code. There are, of course, other questions that may be raised about the proposed Section 267B.(1).

Thirdly, with respect to the exculpatory clauses that are mentioned, I was wondering whether Professor Mewett would discover any contradiction in or any lack of necessity for paragraph (a) of the proposed Secetion 267B(3) as compared to paragraph (b). He pointed to one contradiction. I wonder myself whether paragraph (a) is not wholly included in paragraph (b), and whether (a) is necessary at all. Of course, the other point that Professor Mewett made about who should have the burden of proof remains one which we will have to consider. I think I may say that the original committee felt that, even if the exculpatory clauses served no other purpose, they would at least serve that of emphasizing the very great importance of not including statements that were true or which were within the reasonable bounds of fair comment in the prescriptions of this Act, and while I think there are legal reasons for including them, it may also be argued that this psychological aspect is itself a very important one.

The first of two questions which I want to ask Professor Mewett concerns the phrase "hatred or contempt". The original phrase in the criminal defamation section of the common law was "hatred, contempt or ridicule". The Committee dropped "ridicule" because it was felt to be too weak a word. I am wondering, Professor Mewett, if you would feel that "contempt" is a word that has been weakened with the passage of time, and

[*Interpretation*]

préhension plus large que le mot «inciter». Il s'agissait de préconiser au sens intellectuel c'est pourquoi on a utilisé ce mot au sens ordinaire. Le mot «calculé» a été tiré de la convention internationale. Pour rester dans le cadre de notre jurisprudence je crois qu'il vaudrait mieux employer le mot «voulu».

Deuxièmement, au sujet de la substitution des articles 31 et 110 à l'article 267B(1) du projet, je pense que l'article 31 suppose une violation réelle de la paix, tandis que l'article 267B(1) n'envisage que cette possibilité. Cet article apporte donc un élément nouveau. Il y a d'autres questions qu'on pourrait soulever au sujet de 267B(1).

Troisièmement, en ce qui concerne la clause justificative, je me demande si le professeur Mewett a constaté qu'il y avait une contradiction ou un besoin de l'alinéa *a*) de l'article 267B(3) par rapport à l'alinéa *b*). Il en a signalé une contradiction. Je me demande si l'alinéa *a*) n'est pas déjà compris dans l'alinéa *b*) et si l'alinéa *a*) ne serait pas superflu ici. M. Mewett s'est aussi demandé sur qui doit retomber le fardeau de la preuve? C'est une question qu'il nous faudra étudier. Je pense que le premier comité s'est fait à l'idée que cette clause servirait au moins à éviter qu'on inclut les déclarations vraies ou raisonnables selon la loi et je pense qu'il y a des motifs d'ordre juridique pour inclure cet alinéa. Il y a peut-être l'aspect psychologique qui prend ici une grande importance.

La première des deux questions que je voudrais poser à M. Mewett, concerne, l'expression «haine ou mépris». D'abord, on dit dans le droit commun «haine, mépris ou ridicule». On a fait sauter le mot «ridicule» parce qu'on a estimé qu'il s'agit là d'un mot trop banal. Et alors, monsieur Mewett, Pensez-vous que le mot «mépris» soit acceptable et qu'il faille s'en tenir au mot «haine» qui est assez significatif, alors qu'on peut penser que le mot

[*Texte*]

whether we would be better off just using the word "hatred" which is obviously the stronger of the words used, or whether "contempt" is still a word which carries enough connotation in criminal law to warrant its being maintained in a phrase like this.

• 1205

My other question concerns the placing of these sections in the Code, the question that you raised. The Committee made no recommendation at all as to where they should be placed but it did conceptualize these new offences in terms, I think basically, of group defamation, and this is the reason why the Department of Justice and the government have suggested that they should be placed after the defamation section.

I wonder if, for that reason, that is a more logical place than to put it in the earlier section. I understand that, in the earlier section, the placing would give it the advantages of the ready definition of "public place" which is there, and the seizure section which is already there and which could readily be applied to it. But perhaps the placing is still more logical where it is despite the greater convenience of placing it in the earlier section.

Professor Mewett: Regarding your first point, I think "contempt" is included in the word "hatred" whereas "ridicule" is not. "Ridicule", I agree, is appropriate to private, civil defamation. I do not think it is appropriate where you are concerned with an identifiable group or a section of the public. So I agree that "ridicule" should not be there.

I had really not thought about "hatred and contempt" because up so much with the phrase "hatred, contempt or ridicule". But now that you have asked me, I would agree with you that "contempt" must be included in "hatred", and therefore "hatred" would be quite sufficient. It is a wider, broader term.

As far as your second point is concerned, I think you are quite right except that it seems to me that the amendment reads as though the group defamation aspect of this is really not the most important aspect. The most important aspect seems to be the sort of thing that Mr. Woolliams is getting at: the rousing of people one against the other. If that is so, you really move out of the defamation concept. Rather than just defaming a group you move into the nuisance, the spreading of false news or whatever it might be, the concept of a public disturbance. But I agree with you, it is as local under group defamation as it is

[*Interprétation*]

«mépris» n'a pas assez de sens précis en droit criminel.

Mon autre question concerne la place de ces articles dans le Code. Le Comité n'a pas fait de recommandation à ce sujet mais il les a réunis sous la rubrique diffamation. Voilà pourquoi le ministère de la Justice et le gouvernement ont proposé de les insérer après l'article qui traite de la diffamation.

Donc, est-ce que ce serait l'endroit le plus logique d'insérer ce mot plutôt que de le mettre au début? Je crois comprendre que, si on le place à l'article précédent, nous aurions tout le suite la définition d'un «endroit public» ainsi que l'article sur la saisie qui y est déjà et qui s'y appliquerait. L'endroit choisi convient peut-être mieux, bien qu'il serait aussi bien placé dans l'article précédent.

M. Mewett: En ce qui concerne la première partie de votre question, je pense que le mot «mépris» est compris dans le mot «haine». Alors que le mot «ridicule» ne l'est pas. Je reconnais que «ridicule» s'appliquerait à une diffamation privée. Je ne crois pas qu'il puisse s'appliquer à un groupe identifiable ou à une fraction du public. J'agrée qu'il ne faudrait pas mettre le mot «ridicule».

En ce qui concerne les mots «mépris et haine», je n'y ai pas tellement songé puisqu'ils sont compris dans la phrase «haine, mépris ou ridicule». Maintenant que vous me le demandez, je suis d'accord pour dire que «mépris» est compris dans «haine» et c'est pourquoi ce dernier mot suffirait. C'est un terme très général.

Relativement à votre deuxième point, vous avez parfaitement raison, je crois, sauf que l'amendement...au sujet de la diffamation des groupes n'est pas l'aspect le plus important. Je pense que la question importante a été soulevée par M. Woolliams: le fait de monter les gens les uns contre les autres. A ce moment-là, je pense que vous abandonnez le concept même de la diffamation. En plus de la diffamation à l'égard d'un groupe, vous entrez dans le domaine des dommages publics de la diffusion de nouvelles fausses ou encore de l'agitation publique. Je suis d'accord avec vous, ce serait aussi logique sous la rubrique

[*Text*]

anywhere else. I merely suggest it might be more simple if the amendments could be kept as short as possible.

Mr. MacGuigan: Would you like to make a comment on the matter about which I did not directly ask you, on the relationship between paragraphs (a) and (b) of the proposed Section 267B.(3).

Professor Mewett: There is no conceptual reason why you should not have a different onus of proof in praragraph (a) or (b), I quite agree. I am merely pointing out to the Committee that I think there is a difference between paragraphs (a) and (b), and that one should be aware of what I can conceive as being a great problem of this Act in practice, that is, the court's being left in doubt about "expressing in good faith and in decent language", or about believing that statements "were relevant to any subject of public interest." It seems to me perhaps that, if this is going to be a common situation, it would not be desirable to have different results because of the different onus of proof which you have in paragraphs (a) and (b).

So as far as your point that (a) perhaps is included in (b) is concerned, I think you are right if an opinion upon a religious subject is relevant to a subject of public interest, the discussion of which was for public benefit, but I am not sure that is always the case, perhaps it is.

Mr. Woolliams: I wonder if I could speak to a small point of order which has nothing to do with procedure. I would like to stay for a further question, but I have to catch a plane, and when I leave I hope other members of the Committee will not think that I did not want to ask questions. I would like to say that I appreciate your coming again, Professor Mewett. You certainly have clarified a lot of points for us.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. I have two points on which I would like to comment and after ask a couple of questions.

The first one is in reference to the proposed Section 267B, subsection (3) which refers to offences and you touched on this just recently. You also mentioned that the onus would be different in subsection (3) (a) compared to (b) according to your interpretation, which poses my first concern. Subsection (3)(a) says:

[*Interpretation*]

«diffamation de groupe», que sous n'importe quelle autre. Je crois que ce serait beaucoup plus simple si les amendements étaient aussi brefs que possible.

M. MacGuigan: Voudriez-vous nous parler des rapports entre les alinéas *a*) et *b*) de l'article 267B(3).

M. Mewett: Il n'y a pas de raisons véritables, je le confesse, pour que vous ayez une preuve différente aux alinéas *a*) et *b*). Je souligne tout simplement, qu'il y a une différence entre les alinéas *a*) et *b*) et qu'il faut bien en comprendre la portée pratique. Le tribunal pourrait avoir des doutes en ce qui concerne la définition de «exprimer de bonne foi et en termes convenables» ou de savoir si les déclarations «se rapportaient à l'intérêt public». Il me semble que s'il s'agit là d'une situation ordinaire il ne serait donc pas souhaitable d'avoir des résultats différents à cause des diverses preuves indiquées aux alinéas *a*) et *b*).

En ce qui concerne l'idée portant que *a*) est inclus dans *b*), je pense qu'il serait bon de savoir si une opinion sur un sujet religieux se rapporte à une question d'intérêt public dont la discussion viserait à éclairer le public, mais je ne sais pas si c'est toujours le cas.

M. Woolliams: Je me demande si je pourrais mentionner un petit point du Règlement qui ne relève pas de la procédure. Je voudrais rester parmi vous pour soulever une autre question, mais je dois prendre l'avion et j'espère bien que les autres membres du comité ne croiront pas que je ne voulais pas poser de questions. Je tiens à vous remercier, professeur Mewett, d'être revenu nous rendre visite. Vous avez sans aucun doute éclairci de nombreuses questions pour nous.

Le président: Merci, M. Woolliams, M. Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. J'ai deux points à commenter ici.

Le premier concerne le paragraphe (3) de l'article 267B, relatif aux infractions dont vous venez de parler Vous avez dit que le fardeau de la preuve ne serait pas le même en ce qui concerne l'alinéa *a*) du paragraphe (3) par rapport à l'alinéa *b*), d'après votre interprétation en tous cas; c'est ce qui me préoccupe.

[*Texte*]

(a) for expressing in good faith and in decent language, or attempting to establish by argument used in good faith and conveyed in decent language, an opinion upon a religious subject;

I am concerned because this seems to be very restrictive in only referring to religious subjects. I can foresee a situation such as was mentioned by my friend, Mr. Woolliams, where a racial group of Indians could bring up a very very strong cause that would deal with a special identifiable group, and likewise a situation where political ideology is involved. Communism, for example for which they may have a good argument. I do not know, that remains to be shown. However, if the onus is different in both cases I am concerned why this is restricted to only religious subjects and not any other subjects. Could you comment on that, Professor Mewett?

Professor Mewett: I assume it is because it is taken from the blasphemy section, Section 246, which is already in the Code which says:

(3) No person shall be convicted of an offence under this section for expressing in good faith and in decent language, or attempting to establish by argument used in good faith and conveyed in decent language, an opinion upon a religious subject.

I do not think anyone has ever been convicted under Section 246, but I imagine it is there to be absolutely certain that one cannot be convicted under the proposed Section 267B(2) when you could not be convicted under Section 246 of blasphemy. I think that does go back to Mr. MacGuigan's point that if (b) is wide enough to include communications that were relevant on any subject of public interest, (a) really is unnecessary, except presumably you do not want somebody being convicted under the new amendment who could have not been convicted under Section 246. This is the only reason that I could suggest.

Mr. Deakon: Yes, but regarding the onus in both those subsections, as you said, the onus in (a) would be on the Crown.

Professor Mewett: That is right, I agree.

Mr. Deakon: Whereas in the other case of (b) the onus would rest upon the accused to prove—

[*Interprétation*]

Le paragraphe (3) *a*) stipule:

a) lorsqu'il exprime de bonne foi et en termes convenables, ou tente d'établir par discussion exprimée de bonne foi et en termes convenables, une opinion sur un sujet religieux.

Eh bien, voici ce qui m'inquiète. Il semble que c'est très restrictif vu qu'il n'est fait mention que de sujets religieux. Je peux envisager le genre de situation qu'a cité M. Woolliams par exemple, si un groupe de gens de race indienne soulève une question très sérieuse visant un groupe identifiable, ou encore une situation où il s'agirait d'idéologie politique, le Communisme par exemple en faveur duquel ils pourraient avoir des arguments valables, je ne sais pas, mais il reste à le prouver. Néanmoins, s'il y a une différence de responsabilité dans les deux cas, je m'inquiète du fait que cette disposition s'applique seulement aux sujets religieux et non à tout autre sujet. Pourriez-vous nous éclairer là-dessus, professeur Mewett?

M. Mewett: Je suppose que c'est parce qu'il est tiré de l'article 246, du Code criminel «libelle diffamatoire».

L'article porte ce qui suit:

(3) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction tombant sous le coup du présent article pour avoir exprimé de bonne foi et dans un langage convenable, ou cherché à établir par des arguments employés de bonne foi et communiqués dans un langage convenable, une opinion sur un sujet religieux.

Je ne pense pas qu'il y ait jamais eu de condamnation en vertu de cet article 246, mais je pense qu'il a été introduit pour que l'on soit absolument certain que personne ne peut être condamné en vertu du projet d'article 267B(2) alors qu'une personne ne peut être condamnée aux termes de l'article 246 sur le blasphème. Ceci revient à l'argument de M. McGuigan. Si l'alinéa *b*) est assez large pour impliquer des communications se rapportant à des sujets d'intérêt public, l'alinéa *a*) est donc inutile, à moins que probablement vous ne voudriez pas que quelqu'un soit condamné en vertu du nouvel amendement puisqu'il ne pouvait l'être en vertu de l'article 246. Voilà, c'est la seule raison que je puis vous donner.

M. Deakon: Oui, mais pour ce qui est du fardeau de la preuve dans ces deux alinéas; pour le cas de l'alinéa *a*) cette responsabilité relèverait de la Couronne.

M. Mewett: C'est exact, je suis d'accord.

M. Deakon: Tandis que dans le cas de l'alinéa *b*) ce serait à l'accusé de prouver . . .

[*Text*]

Professor Mewett: I think because they copied Section 246(3).

Mr. Deakon: The other point I would like to bring up, Mr. Chairman, is in reference to the comments made by Professor Mewett regarding whether the offence should be indictable or summary. I would like to have him comment on that. In my opinion, I think there might be degrees of this offence and, therefore, it should remain in the Crown's discretion whether they should proceed by summary conviction or by an indictable federal offence. What would you say to that?

Professor Mewett: I cannot push this too far, because this will be my own opinion, but, yes, I agree there can be degrees. However, I do not think there can be degrees of guilt. Maybe degrees in responsibility in which case it is the court's function to impose lesser penalties than it is the Crown Attorney's. The way it is at the moment and the way it is under the driving section, it implies, as I said, different degrees of guilt. In other words, you could be a little guilty or more guilty. I think if you leave it up to the court you are saying: "Well, fine, you are guilty, but in this case we can be lenient and in this other case we cannot." This seems to me, personally, to be a preferable solution to the problem.

Mr. Deakon: In other words, the Crown should take into consideration the mitigating circumstances?

Professor Mewett: In this way, yes.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chappell: Professor Mewett, you have suggested some very substantial changes. If we were to follow all of your suggestions, do you think we could bring them about by patching up this Bill or would you restructure the whole thing?

Professor Mewett: I would restructure the whole Criminal Code.

Mr. Chappell: That, I understand, is coming up perhaps next year, but for now, do you think we could accomplish your main points by adopting them one at a time?

Professor Mewett: I think so.

Mr. Chappell: I am concerned with two aspects in the main. In the proposed Section 267A, subsection (4) we have the definition of an "identifiable group." Then we read 267B and one becomes somewhat concerned. You start picturing almost any person as an "iden-

[*Interpretation*]

Le professeur Mewett: Je pense que c'est parce qu'ils ont copié l'article 246(3).

M. Deakon: L'autre point que je voudrais soulever, monsieur le président, a trait aux commentaires de M. Mewett selon lesquels il s'agit de décider si l'infraction est un acte criminel ou une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. J'aimerais entendre son opinion là-dessus. A mon avis, il pourrait y avoir des degrés à l'infraction, par conséquent, c'est à la Couronne qu'il incombe de décider s'il y a condamnation sur déclaration sommaire ou acte criminel. Qu'en pensez-vous?

M. Mewett: Eh bien, je ne veux pas m'étendre sur cette question. Quant à moi, je suis d'avis qu'il peut y avoir des degrés. Néanmoins, je ne pense pas qu'il y ait des degrés de culpabilité. Il y a peut-être des degrés de responsabilité, c'est alors au tribunal et non au Procureur de la Couronne qu'il incombe d'imposer une peine plus légère. La façon dont la rédaction est faite, tout comme dans le cas de l'article sur l'infraction au code de la sécurité routière, il y a des degrés de culpabilité. Je pense que la meilleure solution c'est de laisser au tribunal le soin de décider: «Très bien, vous êtes coupable, mais dans votre cas nous pouvons être indulgents et dans cet autre nous ne pouvons pas l'être».

M. Deakon: En d'autres termes, le tribunal doit tenir compte des circonstances atténuantes.

M. Mewett: De cette façon, oui.

M. Deakon: Merci, monsieur le président.

M. Chappell: Monsieur Mewett, vous nous avez proposé des changements importants. Si nous devions adopter toutes vos suggestions, pensez-vous que nous pourrions les appliquer en apportant des amendements à ce projet de loi ou faudrait-il remanier le tout.

M. Mewett: Je pense qu'il faudrait restructurer l'ensemble du Code criminel monsieur.

M. Chappell: On m'a laissé entendre que ce sera entrepris l'an prochain probablement, mais, pour l'instant, est-ce que nous allons pouvoir réaliser vos principaux points en les adoptant l'un après l'autre?

M. Mewett: Oui, c'est bien ce que je pense.

M. Chappell: Il y a deux aspects principaux qui me préoccupent. L'article 267A du projet. Au paragraphe (4), vous avez la définition d'un «groupe identifiable». Et, lorsqu'on lit l'article 267B., on s'inquiète un peu. Vous commencez d'abord par décrire toute per-

[*Texte*]

tifiable group" and then at the top of page 3 you find "identifiable group" has the same meaning as it has in Section 267A. Is there not some way this could be tidied up with one paragraph that could express the definition for both sections?

Professor Mewett: One way of doing it would be to delete the phrase "identifiable group" entirely and also delete subsection (4) of Section 267A. Then instead of saying:

> (2) In this section "genocide" includes any of the following acts committed with intent to destroy in whole or in part any identifiable group...

you would merely say:

> "In this section "genocide" includes any of the following acts committed with intent to destroy any section of the public such as things like colour, race, religion or ethnic origin".

One way to do it would be to delete the definition section in both cases.

Mr. Chappell: Failing an agreement to do that, how can we avoid this phrase being used a second time which to some, I think, will cause confusion.

Professor Mewett: One could say in subsection (4) I suppose: "In this section and in Section 267B, 'identifiable group' means..."

Mr. Chappell: Yes, that would be tidier.

Professor Mewett: I agree.

Mr. Chappell: There is another point. On page 2, subsection (3) in the middle of the left column it says:

> (3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2)
>
> (a) for expressing in good faith...
>
> (i) that the statement communicated were true,

That concerns me, because one could accomplish as much hatred and harm by saying "true statements". For example, in a union town, one might say we would all have these jobs if it were not for the yellow man or the white man or the black man or the

[*Interprétation*]

sonne comme «groupe identifiable» puis en haut de la page 3, vous dites que le «groupe identifiable» a la même signification qu'à l'article 267A. Est-ce que l'on ne pourrait pas réunir tout ceci dans un même alinéa qui pourrait exprimer la même idée ou préciser la définition des deux articles?

M. Mewett: Eh bien, il faudrait peut-être supprimé entièrement l'expression «groupe identifiable» et supprimer également le paragraphe (4) de l'article 267A. Au lieu de dire:

> (2) Dans le présent article, «génocide» comprend l'un ou l'autre des actes suivants commis avec l'intention de détruire totalement ou partiellement un groupe identifiable...

On pourrait dire:

> «Dans le présent article «génocide» comprend l'un ou l'autre des actes suivants commis avec l'intention de détruire totalement ou partiellement toute fraction du public qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique.»

La façon d'accomplir ceci, serait de supprimer l'article contenant la définition dans les deux cas.

M. Chappell: Même si nous n'arrivons pas à nous entendre pour ce faire, comment pourrions-nous éviter que cette phrase, qui peut causer de la confusion, soit employée une seconde fois?

M. Mewett: On pourrait dire au paragraphe (4): «Dans le présent article et dans l'article 267B l'expression «groupe identifiable» désigne...

M. Chappell: Oui, ce serait plus clair.

M. Mewett: Je le crois bien.

M. Chappell: Il y a un autre point ici. A la page 2, au paragraphe (3) au milieu de la colonne de gauche; il est écrit:

> (3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)
>
> *a*) lorsqu'il exprime de bonne foi et en termes convenables, ou tente d'établir par discussion exprimée de bonne foi et en termes convenables, une opinion sur un sujet religieux; ou
>
> *b*) lorsqu'il établit
>
> (i) que les déclarations communiquées étaient vraies

Mais voilà ce qui me préoccupe, quelqu'un peut semer la haine et nuire aux autres en faisant «des déclarations vraies». Par exemple, dans une ville d'ouvriers syndiqués, certains peuvent dire: «Eh bien, nous aurions été embauchés s'il n'y avait pas eu ces Jaunes, ces

[*Text*]

people from a certain nation. And it may be true, it may be true, but they have stirred up hatred. Could we add the words "and were not meant to promote hatred or contempt" or in your opinion are the words "good faith" in the first line strong enough?

Professor Mewett: No, I agree it is not strong enough as a statement of policy. I think it is strong enough as a question of legal interpretation of whether or not you can be guilty under subsection (2), if you say something that is true, but you do not intend to promote hatred or contempt.

Mr. Chappell: It seems to me that if I were working for a certain group some of whom had lost their jobs and we had just opened up some new immigration policy, could I not say in good faith that you people would have your jobs if it were not for the yellow man who just came in from the Orient.

Professor Mewett: Would you be saying hat with intent to promote hatred?

Mr. Murphy: That is not necessarily true.

Professor Mewett: I mean assuming that it were true.

Mr. Chappell: Yes, assuming that it were true.

Professor Mewett: You see I cannot imagine that you could be convicted under subsection (2) because I do not think that you would be wilfully promoting hatred. This does raise the point that I did mention of whether anyone can come under the so-called defences and yet at the same time be guilty under subsection (2). It seems to me that if you have the defence under subsection (3) you can never wilfully promote hatred or contempt. This I am not sure of.

●1220

Mr. Chappell: It seems the difference though is so thin between deep resentment for somebody having my job and hatred. My final question—are you satisfied with that drafting of that section or have we left a large door open?

Professor Mewett: I think you have left a large door open in any case. At the end of the day if the court is in doubt then he must be convicted if you leave paragraph (b) the way it is. I would have thought that it would be preferable to say that if the court is in doubt about whether he thought the statements

[*Interpretation*]

Blancs, ces Noirs ou ces gens d'un certain pays.» C'est peut-être vrai, mais on provoque ainsi la haine. Voici ma question. On pourrait ajouter les mots «qui ne sont pas destinés à provoquer la haine ou le mépris». A votre avis, les mots «de bonne foi» ont-ils assez de force?

M. Mewett: Non, ce n'est pas assez fort pour exprimer une politique. Ce serait assez fort comme question d'interprétation juridique quand il s'agit de décider si une personne est coupable ou non en vertu du paragraphe (2), quand vous dites quelque chose de vrai et que vous n'avez pas l'intention de provoquer le mépris ou la haine.

M. Chappell: Il me semble que si je travaillais pour un certain groupe et que certains d'entre eux perdaient leur emploi par suite de la mise en vigueur d'une nouvelle politique d'immigration, est-ce que je ne pourrais pas dire de bonne foi: «vous auriez eu vos emplois n'était-ce la présence de ces hommes à la peau jaune venant de l'Orient.»

M. Mewett: Diriez-vous ces choses avec l'intention de favoriser la haine?

M. Murphy: Ce n'est pas forcément vrai.

M. Mewett: Mais en supposant que ce soit vrai?

M. Chappell: Eh bien, supposons que ce fut vrai.

M. Mewett: Eh bien, je ne crois pas que vous puissiez être condamné en vertu du paragraphe (2), parce que je ne pense pas que vous seriez coupable d'incitation volontaire à la haine. Ceci soulève la question que j'ai mentionnée, à savoir si une personne peut bénéficier desdites protections et être coupable en même temps en vertu du paragraphe (2). Il me semble que si vous jouissez de cette protection aux termes du paragraphe (3), vous ne pourrez jamais fomenter volontairement la haine ou le mépris, mais je n'en suis pas certain.

M. Chappell: La différence entre le ressentiment profond contre quelqu'un qui occupe mon emploi et la haine semble très mince. Pensez-vous que le libellé de ce texte soit satisfaisant ou avons-nous laissé de grandes possibilités d'interprétation?

M. Mewett: Je pense que vous avez laissé de grandes possibilités d'interprétation, en tout cas si à la fin de la journée, le tribunal a des doutes, l'accusé devra alors être condamné si vous adoptez l'alinéa b) sans modification. Je pense qu'il serait préférable de dire que si le tribunal a des doutes et ne peut

[*Texte*]

were true or whatever, it might be he really should not be convicted. If you phrase it this way, by saving if he establishes something and at the end of the trial he has introduced evidence but it is not enough to establish this, then I think the court has to convict.

Mr. Chappell: Thank you.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Thank you, Mr. Chairman. Going back to that word "contempt", Professor, you stated that hatred includes contempt but contempt does not include hatred.

Professor Mewett: No, I do not think so.

Mr. Murphy: To use an example that comes to my mind if we leave that word "contempt" in there these people would go around, we all know about them, telling Polish jokes or Newfie jokes for example and might well be guilty of an offence under this Act. Is that not correct?

Professor Mewett: I thought about that. I think that is more ridicule than contempt. I mean I can tell Newfie jokes and I think they are funny. But I do not have contempt for them or hatred. I just do not know what contempt means. There is one advantage of keeping it and that is that is a phrase which the courts know. I mean hatred and contempt is a phrase which is now used so I just do not know...

Mr. Murphy: The elimination of it would not hurt either, would it?

Professor Mewett: No, I do not think so.

Mr Murphy: I was a little bit sympathetic with the example that Mr. Woolliams gave about the Indians and the possibility of their leaving themselves open for a charge under this particular Act. There is a provision in the Act as you know which requires the Attorney General to consent to any prosecution. At this time in our history I cannot quite see any Attorney General consenting to a prosecution of the Indians in the situation described by Mr. Woolliams but it could be that at another time this might happen. Do you think that provision alone is sufficient to safeguard these minority groups in the situations described by Mr. Woolliams?

[*Interprétation*]

établir que l'accusé essaie volontairement de fomenter la haine ou le mépris ou s'il pense que ses déclarations sont vraies, il est possible que l'accusé ne devrait pas être condamné. Si vous exposez la situation de cette façon en disant que si l'accusé établit quelque chose et que, à la fin du procès il présente des preuves mais qu'elles ne sont pas suffisantes pour appuyer ce qu'il a établi, à ce moment je pense que le tribunal doit le condamner.

M. Chappell: Merci.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Merci monsieur le président, pour revenir à ce mot «mépris». Vous avez dit que la haine comprenait le mépris, mais que le mépris ne comprenait pas la haine.

M. Mewett: Non, je ne le pense pas.

M. Murphy: Pour citer un exemple qui me vient à l'esprit—si on laisse ce mot «mépris» dans le texte—il y a des gens qui racontent des plaisanteries au sujet des Terre-Neuviens, ou des Polonais, par exemple. Ces gens seraient donc coupables d'infraction en vertu de cette loi. Est-ce exact?

M. Mewett: Oui, évidemment, j'y ai pensé. Il s'agit de ridicule plutôt que de mépris. Je peux raconter des plaisanteries au sujet des Terre-Neuviens, parce que je les trouve drôles, mais ce n'est pas nécessairement du mépris, ou de la haine à leur égard. Tout simplement, je ne sais pas ce qu'est le mépris. L'avantage qu'il y a de conserver ces termes, c'est que les tribunaux connaissent leur signification. Je veux dire que haine et mépris sont des termes employés actuellement, ainsi j'ignore simplement...

M. Murphy: Leur suppression ne nuirait pas au texte, n'est-ce pas?

M. Mewett: Non, probablement pas...

M. Murphy: J'ai bien aimé l'exemple de M. Woolliams concernant les Indiens qui pourraient être condamnés en vertu de cette loi. Il y a une disposition dans la Loi qui prévoit que le procureur général consente à ce que des poursuites soient intentées. A ce stade de notre histoire, je ne peux pas très bien imaginer qu'un procureur général consente à entamer des poursuites contre des Indiens dans les circonstances qu'a décrites M. Woolliams, mais il se peut qu'à une autre époque de notre histoire la chose se produise. Pensez-vous que cette disposition soit suffisante pour la protection de groupes minoritaires dans une situation telle que celle que M. Woolliams a décrite?

[*Text*]

Professor Mewett: In that situation, no I do not, sir. There is an exception in Section 61. It is an exception to the Sedition Section. It says:

> no person shall be deemed to have a seditious intention by reason only that he intends, in good faith,

and then to have a much wider exception than is here at the moment,

> (a) to show that Her Majesty has been misled or mistaken...
>
> (b) to point out errors or defects in
> (i) the government or constitution of Canada...
> (ii) the Parliament of Canada...
> or
> (iii) the administration of justice...
>
> (c) to procure, by lawful means, the alteration of any matter of government in Canada, or
>
> (d) to point out for the purpose of removal, matters that produce or tend to produce feelings of hostility and ill-will between different classes of persons in Canada

I had not thought of Mr. Woolliams' point before. Now that I have been thinking about it perhaps the Committee might consider including something like Section 61 as an additional safeguard to try to make not unlawful the sort of things that are provided for in Section 61. I agree, sir, yes.

Mr. Murphy: And my third point, Professor, is going back again to the discrepancies which you have pointed out in proposed Section 267B (3). You consider that a defence is set up if the accused can establish the truth

• 1225

of his statements. If he is charged presumably the statements were made with the intention of promoting or inciting hatred, the type of thing we are trying to stop. By providing this defensive truth are we not providing the accused with a forum for continuing to repeat these statements which though true do incite hatred.

Professor Mewett: Yes, but I think perhaps that could be solved the same way that it is in civil defamation. If you pursue in the error of your ways you get two years instead of six months if the court agrees that it is an error. I mean there must be a forum if the truth becomes relevant as it is at the moment. You must give the defendent the forum whereby

[*Interpretation*]

M. Mewett: En ce qui concerne une situation semblable, ma réponse sera négative. Il y a une réserve à l'article 61. Il s'agit d'une réserve concernant l'article sur la sédition, il y est stipulé que,

> ...nul n'est censé avoir une intention séditieuse du seul fait qu'il entend de bonne foi;

Pour avoir une réserve plus large que celle que je viens de citer,

> *a*) démontrer que Sa Majesté a été induite en erreur ou s'est trompée dans ses mesures;
>
> *b*) signaler des erreurs ou défectuosités dans:
> (i) le gouvernement ou la constitution du Canada...
> (ii) le Parlement du Canada...
> (iii) l'administration de la justice...
>
> *c*) amener, par des moyens légaux, des modifications de quelque manière de gouvernement au Canada ou
>
> *d*) signaler, afin qu'il y soit remédié, des questions qui produisent ou sont de nature à produire des sentiments d'hostilité et de malveillance diverses entre classes de personnes au Canada;

Je n'avais pas pensé à la suggestion de M. Woolliams, maintenant que je l'ai examinée, peut-être que le Comité pourrait envisager l'adjonction de quelque chose comme l'article 61 en tant que protection supplémentaire afin de ne pas rendre illégal ce qui est prévu à l'article 61. Je suis d'accord, monsieur.

M. Murphy: Mon troisième point est le suivant: je reviens ici aux contradictions que vous avez signalées à l'article du projet 267B (3). Vous considérez qu'il y a un moyen de défense, si l'accusé peut établir la vérité de ses déclarations. S'il est condamné, probablement que les déclarations ont été faites avec l'intention de fomenter ou d'encourager la haine ce que nous tentons d'empêcher. En prévoyant cette défense reposant sur la vérité, ne fournissons-nous pas à l'accusé une tribune où il continuera à répéter ses déclarations, qui bien qu'elles soient vraies, incitent à la haine.

M. Mewett: Oui, mais je pense que ceci pourrait être réglé de la même façon qu'on le fait dans les poursuites civiles en diffamation. Si vous persistez dans vos égarements, vous serez condamné à deux ans de prison au lieu de six mois sous réserve que le tribunal reconnaisse que ce sont des égarements. Je pense qu'il doit y avoir un moment où il puisse

[*Texte*]

he can establish the truth. If he fails and the defence has no merit I think the court can handle that very easily by giving him the maximum punishment.

Mr. Murphy: But are we not saying in effect here, Professor, it is all right to incite hatred if what you say is true.

Professor Mewett: That is what you are saying. I assume that was the policy behind it. I think one has to decide whether you want that to be a defence.

Mr. Murphy: Thank you.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I just have one question and it revolves around the situation that was brought forth by Eldon Woolliams. I was becoming a little concerned to think that there was a possibility or a probability that proposed Section 267B could more or less backfire. I would take it then that the way proposed Section 267B (1) reads now there would be a probability and possibility that this could backfire against the group that was protesting treatment and attitude over the years.

Professor Mewett: I think so.

Mr. Alexander: Right. But then, thank goodness you are around, you state that in order to protect the innocence of this matter we should have as a safeguard Section 61 or part of Section 61 particularly the last part, Section 61 (d):

> (d) to point out, for the purpose of removal, matters that produce or tend to produce feelings of hostility and ill-will between different classes of persons in Canada.

If it was so amended it would actually bring into context just what we are talking about here.

Professor Mewett: Yes.

Mr. Alexander: Thank you, Professor. I am concerned about proposed Section 267B (1) where it reads:

> Every one who, by communicating statements in any public place, incites hatred or contempt against any identifiable

[*Interprétation*]

faire voir la vérité. Il faut donner à l'accusé l'audience devant laquelle il peut établir la vérité. S'il ne réussit pas à le faire et si la défense n'a pas d'argument convaincant, je pense que le tribunal peut régler cette question très facilement en infligeant la peine maximale.

M. Murphy: Mais, monsieur le professeur, ne disons-nous pas, dans ces conditions, qu'il n'y a aucun mal à semer la haine, si ce que l'on dit est vrai.

M. Mewett: C'est exactement ce que vous dites. Je suppose que c'est la politique exprimée dans le projet. Je pense qu'il faut vous décider si vous voulez que ce soit un moyen de défense.

M. Murphy: Merci.

Le président: M. Alexander.

M. Alexander: J'ai simplement une question qui tourne autour de la situation qui a été soulevée par M. Woolliams et ceci me préoccupe également. Par exemple, il est possible ou vraisemblable que le projet d'article 267B ait des effets contraires. J'estime que le projet d'article 267B(1) dans sa conception rendra possible et probable des réactions adverses contre le groupe qui proteste des attitudes dont il a souffert ou des traitements qui lui ont été infligés au cours des années.

M. Mewett: Je partage votre opinion.

M. Alexander: Bien. Je suis content de vous voir ici. Vous déclarez que pour sauvegarder le caractère objectif de cette question, nous devrions avoir l'article 61 comme protection et en particulier la dernière partie de cet article 61 soit l'alinéa *d*) portant la disposition suivante.

> *d*) signaler afin qu'il y soit remédié, des questions qui produisent ou sont de nature à produire des sentiments d'hostilité et de malveillance entre diverses classes de personnes au Canada.

Si l'on y apportait cette modification, il en résulterait ce dont nous parlons présentement.

M. Mewett: Oui.

M. Alexander: Il y a une autre question que je voudrais poser concernant le paragraphe (1) de l'article 267B où il est stipulé ce qui suit:

> 267B(1) Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public, incite à la haine ou au mépris d'un

[*Text*]

group where such incitement is likely to lead to a breach of the peace...

With respect to non-violent action, are we talking about incitement that would lead to a breach of the peace at that time or is there a possibility that that particular meeting could lead to a breach of the peace, say one year hence.

• 1230

Professor Mewett: The courts would have to be ensured that there is a causation relationship: a cause of relationship between the incitement and the breach of the peace. They would have to hold—I think they would without any problem—that the incitement on ordinary test of reasonable foreseeability would have to lead to a breach of the peace. I think they would have no difficulty. If I say something now they could not hold on a causative point of view that that is likely to lead to a breach of the peace in a year's time. Where they would draw the line, Mr. Alexander, I just do not know. I think they would require causation but what tests they would adopt, I do not know.

On that point, of course, the word "likely" is an objective test. In other words, the court would be determining objectively whether it is "likely" or not. One could safeguard that, perhaps, by saying, "Where such incitement is intended to lead to a breach of the peace," if that is really what you would like. It would be less wide than it is at the moment. However, if you say where such incitement is intended to lead to breach of the peace, there will be less opportunity for the courts to enlarge on the length of time between the time you do it and the result.

Mr. Alexander: Yes. Thank you very much, Mr. Chairman, those are the only questions I had.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Professor Mewett, I think Section 267A(4) is the definition section of "identifiable group" and I wonder, sir, if you would agree with me that it might be preferable to include the word "minority" in there? The spirit of this Act seems to be to protect minorities but in some way we are not reflecting or drawing any distinction between majority and minority. I wonder whether it is impossible to do this by reason of the fact that where the statement is communicated there may be a minority but the statement is broadcast over the entire country and it is not a minority of the country; however, as I say it might be a minority in the area where the statement is communicated.

[*Interpretation*]

groupe identifiable, lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix...

Eh bien, lorsqu'il s'agit d'actes non violents, est-ce que nous parlons ici d'incitation qui entraînerait à la violation de la paix à ce moment-là ou s'agit-il d'une violation de la paix qui surviendrait, disons, un an après la tenue d'une réunion spéciale.

M. Mewett: Les tribunaux devront s'assurer qu'il y a une relation de cause à effet entre l'incitation et la violation de la paix. Je dirais qu'ils pourront facilement établir si l'incitation état susceptble d'entraîner une violation de la paix car je crois que ce ne serait pas facile d'établir qu'une parole prononcée aujourd'hui peut, en vertu du principe de cause à effet, entraîner ou non une violation de la paix dans un an. Quels seront leurs critères, je n'en sais rien. Il faudra qu'ils aient la preuve d'une relation de cause à effet, mais je ne sais pas comment on pourra y arriver. A ce sujet, le mot «susceptible» constitue une preuve objective. En d'autres mots, le tribunal devra déterminer d'une façon objective si oui ou non le caractère «susceptible» existe. On pourrait se protéger en disant: lorsqu'une telle incitation est faite avec l'intention d'entraîner une violation de la paix. Dans ce cas, l'interprétation serait plus restreinte. Mais si vous dites «lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix les tribunaux n'auront pas à discourir sur le temps écoulé entre la cause et l'effet».

M. Alexander: Merci, monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: Monsieur Mewett, je crois qu'à l'article 267A (4) on donne la définition de «groupe identifiable». Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable d'y inclure l'expression «groupe minoritaire». Cette loi semble vouloir protéger les groupes minoritaires mais ne fait aucune distinction entre ces derniers et les groupes majoritaires. Peut-être est-ce impossible, parce que là où la déclaration est faite, il peut y avoir un groupe minoritaire, mais la déclaration est diffusée à travers tout le pays et, à ce moment là, le groupe minoritaire n'existe plus.

[*Texte*]

Professor Mewett: That is the answer to it. I think a minority only exists if you take the country as a whole. This is a policy question. I agree that it can be done by including the word "minority". I think the result though would not be what you really want. It would probably be preferable just to leave it the way it is than try to answer the objection by putting in the word "minority" where you have precisely the situation that the group is not a minority group in Canada, but is a minority group where it happens to be, which I think perhaps one also wants to protect. I do not know.

Mr. Gibson: Thank you.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, in part my question was answered by the exchange between Mr. Murphy and the witness on the question of contempt. I will just follow that a little further. If we were to remove "contempt" and leave only "hatred" in here we would presumably change the intent of this legislation to some extent. You are not suggesting that "contempt" was dropped in accidentally? They must have meant positive as well as passive dislike of other people.

Professor Mewett: Well, I suggest that it went in accidentally as a matter of fact.

It seemed to me it would be very easy to start with the phrase "hatred, ridicule and contempt" and to decide that you do not want "ridicule" and to be left with "hatred and contempt" without really analyzing what in fact you meant by "contempt". I just did not think of it at all until a moment ago and it seems to me quite possible, as a point of fact that it is there merely from starting with a well-known phrase, "hatred, ridicule and contempt" and just dropping "ridicule".

Mr. St. Pierre: Professor, for the purpose of this question if I am a member of a jury; hearing a charge laid under subsection (2) of Section 267B, which reads:

> Everyone who, by communicating statements, wilfully promotes hatred or contempt...

In summing up a judge is going to have to explain to me what "hatred and contempt" are, is he not?

Professor Mewett: Yes.

Mr. St. Pierre: What is he going to say?

Professor Mewett: I think he would probably say, "You, will have to use your own

[*Interprétation*]

M. Mewett: La minorité n'existe que si l'on tient compte de l'ensemble du pays. Il s'agit d'adopter une ligne de conduite. On pourrait certes ajouter l'expression «groupe minoritaire», mais le résultat ne serait pas celui que vous espérez. Il est préférable de laisser la loi intacte plutôt que de vouloir y insérer l'expression «groupe minoritaire». Tel groupe ne constitue pas un groupe minoritaire dans le Canada, mais dans le milieu où il se situe.

M. Gibson: Merci.

Le président: Monsieur St-Pierre.

M. Saint-Pierre: M. Murphy et le témoin ont partiellement répondu à ma question concernant le mépris. J'aimerais toutefois en savoir un peu plus. Si nous retranchons le mot «mépris» pour ne conserver que le mot «haine», la loi s'en trouverait modifiée d'une certaine façon. Voulez-vous dire que le mot «mépris» a été inclus dans la loi par hasard?

M. Mewett: Je crois qu'on l'y a inclus par hasard.

Il me semble très facile d'écrire «haine, ridicule et mépris» et de décider que le mot ridicule ne cadre pas; c'est ainsi que la loi conserve «haine et mépris» sans qu'ont ait véritablement cherché à savoir ce que le mot «mépris» signifie. Je n'y avais pas songé auparavant, mais je crois que c'est ainsi qu'ont pu se passer les choses. On avait d'abord fait usage des mots «haine, ridicule et mépris», puis on a laissé tomber le «ridicule».

M. Saint-Pierre: Monsieur, supposons que je fasse partie d'un jury, à l'occasion d'un procès intenté en vertu de l'article 267B

> Quiconque, par la communication de déclarations, fomente volontairement la haine ou le mépris...

Dans son résumé des points saillants des témoignages produits, le juge ne devra-t-il pas m'expliquer ce que les mots «haine et mépris» signifient?

M. Mewett: Oui.

M. Saint-Pierre: Que dira-t-il?

M. Mewett: Il dira probablement que vous devez vous servir de votre jugement afin de

[*Text*]

common sense, members of the jury, in what you mean by "hatred" and what you mean by "contempt". I was trying to think back to the defamation cases. I do not think there is any case in which a judge has attempted to instruct the jury on what is meant by "hatred" or what is meant by "contempt".

•1235

Mr. St. Pierre: This general understanding then could change immensely over a period of years. I am thinking of the obscenity cases, the censorship cases, which are frequently before the courts. The decisions today on what constitutes obscenity are far, far removed from those of 10 years ago and much more from those of 20 years ago. Would it be correct to say that legally the courts' understanding of the word "obscenity" today is vastly different from what it was 20 years ago?

Professor Mewett: Yes.

Mr. St. Pierre: This might happen with the words "contempt" and "hatred"?

Professor Mewett: Not only "might", I think it "should". I think it is quite proper that there are some phrases used in the Criminal Code, the dominant characteristic being the "undue exploitation of sex" which should, perhaps, vary from generation to generation or year to year. It may well be that the same thing should apply, the same thing has happened with the phrase "gross indecency" which now means something totally different from what it meant ten years ago. It may well be that society's concept of "hatred" and "contempt" should also change from year to year.

Mr. St. Pierre: May become more lax or may become more rigid.

Professor Mewett: Or even the other way, yes.

Mr. St. Pierre: Have I time for one more question, Mr. Chairman? This is a very general question and I expect a very general answer. It is a statement of opinion. In your opinion, if this Act is passed either as it is presently printed or with the various technical alterations, which you have suggested, one way or the other, will the amount of hatred and contempt in Canada for races of people, or will the number of breaches of the peace in Canada, be reduced?

Professor Mewett: I think the occasions when hatred or contempt are advocated will be reduced. I do not think you will stop

[*Interpretation*]

déterminer ce qu'on entend par «mépris et haine». Pour en revenir aux cas de diffamation, je ne crois pas qu'un juge soit censé dire au jury ce qu'on entend par «mépris ou par haine».

M. Saint-Pierre: Le sens des mots peut donc changer au cours des années. Ce que l'on qualifiait d'obscène il y a 10 ou 20 ans ne l'est plus nécessairement aujourd'hui. Peut-on dire que cette évolution gagne même les tribunaux?

M. Mewett: Oui.

M. St-Pierre: La même chose pourrait se produire dans le cas du «mépris et de la haine»?

M. Mewett: Non seulement «pourrait» mais «devrait». Il est tout à fait convenable que certaines expressions du Code criminel, comme par exemple l'exploitation de la sexualité, soient interprétées différemment d'une génération à l'autre. Il y a 10 ans, «grossière indécence» avait une signification tout autre que celle qu'on lui prête aujourd'hui. L'idée que se fait la société du «mépris et de la haine» devrait aussi varier avec les années.

M. St-Pierre: On se fait plus ou moins indulgent.

M. Mewett: Oui.

M. St-Pierre: Est-ce que j'ai le temps de poser une autre question monsieur le président? C'est une question de nature très générale et je m'attends à une réponse vague. Il s'agit d'une opinion. A votre avis, le fait que cette loi soit adoptée sous sa forme actuelle, ou avec les diverses modifications que vous avez proposées, aura-t-il pour effet de réduire la somme des haines, des mépris et des violations de l'ordre public au Canada.

M. Mewett: Je crois qu'il est possible de réduire les occasions de préconiser la haine et le mépris. Il est impossible d'empêcher un

[*Texte*]

people either hating or contemning somebody but I think you will certainly, to some extent, reduce the opportunities which people have for advocating and promoting that hatred.

Mr. St. Pierre: My specific question is not directed to that. Will the content of hatred and contempt be reduced in Canada or will the number of breaches in the peace caused by advocacy of hatred and contempt be decreased?

Professor Mewett: I do not think so, no. I do not think so.

Mr. St. Pierre: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: I have just one more question, Mr. Chairman. Professor Mewett, is it not correct that in essence what we are endeavouring to do with this legislation is to legislate on people's emotional behaviour?

Professor Mewett: No, I think the Act is well drafted in the sense that it really is limited to external acts; that is, promotion, advocating, incitement, breaches of the peace, and all this sort of thing. I do not think the Act is in fact saying to people in Canada, "You cannot hate someone". What it is saying is that you cannot go around promoting that hatred. I think it is only legislating against a person's conduct, not against their emotional feelings. The Act certainly will not stop me hating someone, but it may well stop me from promoting that hatred. I think this is true of the whole of the criminal law. The criminal law does not legislate people's emotions; it legislates them against doing something about it, which perhaps is desirable.

Mr. St. Pierre: Could I ask a supplementary?

Mr. St. Pierre: This is along the line of a question I asked the Minister at the last meeting. The law legislates against persons doing certain things for what purpose: to improve the moral character of the nation or to prevent civil disorder in the running of the nation?

Professor Mewett: To prevent civil disorder, or to promote the running of society.

Mr. St. Pierre: Traditionally law is not concerned with the improvement of men's morals.

Professor Mewett: I think traditionally law is concerned with preserving the status quo.

[*Interprétation*]

homme d'en détester ou d'en mépriser un autre; il est toutefois possible d'éviter tout ce qui pourrait favoriser cette haine.

M. St-Pierre: Là n'est pas ma question. Est-ce qu'il y aura moins de haine et de mépris au Canada ou est-ce que les violations de la paix causées par la haine et le mépris seront moins fréquentes?

M. Mewett: Je ne crois pas.

M. St-Pierre: Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Monsieur Mewett, n'est-il pas vrai que ce que nous tentons de faire dans cette loi c'est de légiférer sur le comportement émotif des gens?

M. Mewett: Je crois que la loi est bien rédigée en ce sens qu'elle se limite au comportement extérieur: incitation à la haine, violation de la paix, etc. Je ne crois pas que la loi prescrive à la population canadienne que les gens n'ont pas le droit de détester quelqu'un. Elle dit seulement: vous ne devez pas favoriser cette haine. Elle s'applique à la conduite d'une personne, non pas à ses sentiments et je crois que c'est le cas de tout le Code criminel. Ce dernier ne légifère pas en ce qui concerne les émotions des gens, mais conseille à ceux-ci de ne pas poser de gestes qu'ils pourraient regretter.

M. St-Pierre: Puis-je poser une question complémentaire?

M. St-Pierre: Pourquoi la loi sévit-elle contre les gestes que posent certaines personnes? Est-ce pour améliorer le caractère moral de la nation ou pour empêcher le désordre civil?

M. Mewett: Surtout pour empêcher les désordres civils et pour faciliter l'administration de la société.

M. St-Pierre: La loi ne s'est jamais préoccupée d'améliorer les mœurs.

M. Mewett: Je crois que la loi cherche plutôt à préserver le statu quo.

[*Text*]

Mr. St. Pierre: Thank you.

Professor Mewett: But not everyone would agree with me.

The Chairman: Gentlemen, if there are no further questions, on behalf of the Committee I thank you, Professor Mewett, for a very able presentation. We will adjourn to the call of the Chair.

• 1240

There will be no meeting on Thursday. The Committee Branch is moving.

[*Interpretation*]

M. St-Pierre: Merci.

M. Mewett: Chacun est libre de penser ce qu'il veut.

Le président: Messieurs, s'il n'y a pas d'autres questions, je veux, au nom des membres du Comité, remercier le professeur Mewett de son savant exposé. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Il n'y a pas de séance jeudi.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT
DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 10

TUESDAY, FEBRUARY 24, 1970

LE MARDI 24 FÉVRIER 1970

Respecting

BILL C-3,

An Act to amend the Criminal Code.

Concernant le

BILL C-3,

Loi modifiant le Code criminel.

Appearing:

Minister of Justice and
Attorney General of Canada. Hon. John N. Turner

Comparaît

Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada.

21399—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Brewin,
Chappell,
Deakon,
Gibson,
Hogarth,
[1]Lewis,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
[2]Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
Matte,
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Schumacher,
Sullivan,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)

[1] Replaced Mr. Gilbert on February 24, 1970.
[2] Replaced Mr. Cantin on February 24, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) *b*) du Règlement

[1] Remplace M. Gilbert le 24 février 1970.
[2] Remplace M. Cantin le 24 février 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, February 24, 1970
(17)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4.00 p.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Matte, Murphy, Sullivan, Tolmie—(14).

Also present: Mr. St. Pierre, M.P.

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed its consideration of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code.

The Chairman referred to a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure, held on February 17, 1970. A suggestion that proposed amendments be brought forth for discussion but not voted on at this meeting, in order that they be submitted to Department of Justice officials for redrafting if required, was accepted.

The Chairman called Clause 1 of the Bill.

The Minister commented on the evidence given by Professor A. W. Mewett at the meeting of February 17, 1970; he also made comments on the Bill and was examined.

Various proposed amendments were discussed.

It was agreed to put the question on proposed amendments to the new section 267A.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 24 février 1970
(17)

Le Comité de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 4 h. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Matte, Murphy, Sullivan, Tolmie—(14).

Autre député présent: M. St. Pierre.

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel.

Le président se reporte à une réunion du sous-comité du programme et de la procédure tenue le 17 février 1970. On décide que les projets de modification soient proposés aux fins de discussion, mais qu'ils ne soient pas adoptés au cours de la réunion, afin d'être soumis aux hauts-fonctionnaires du ministère de la Justice et de faire au besoin l'objet d'une nouvelle rédaction.

Au sujet de l'article 1 du projet de loi.

Le ministre commente le témoignage apporté par M. A. W. Mewett lors de la réunion du 17 février 1970, apporte quelques commentaires au sujet du projet de loi et répond aux questions des députés.

On étudie divers projets de modification.

Il est décidé de mettre aux voix les projets de modification au nouvel article 267A.

21399—1½

It was moved by Mr. Hogarth,

—That section 267A. (1) be amended by the insertion of the word "publicly" in line 7 thereof so that it reads:

"267A. (1) Everyone who publicly advocates or".

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

It was moved by Mr. Murphy,

—That section 267A. (4) be amended by deleting the word "or" in line 24 and by adding after the word "origin" in line 25 the words "language, ethnic or national origin."

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

It was moved by Mr. Hogarth,

—That Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code, be amended by striking out line 11 on page 1 and substituting the following:

"(2) In this section "genocide" means

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted unanimously.*

Section 267A., as amended, carried.

In the course of the meeting, the Minister answered questions.

At 5:40 p.m., the Committee adjourned to 8:00 p.m. this day.

Il est proposé par M. Hogarth

—Que l'article 267A (1) soit modifié en insérant à la ligne 7 le mot «publiquement», de façon qu'il se lise comme suit:

«267A (1) Quiconque publiquement préconise ou fa-»

Après délibération, le projet de modification, mis aux voix, est rejeté sur division.

Il est proposé par M. Murphy

—Que l'article 267A (4) soit modifié en retranchant les mots «ou l'origine ethnique» aux lignes 28 et 29, et en les remplaçant par ce qui suit: «, la langue, l'origine ethnique ou nationale».

Après délibération, le projet de modification, mis aux voix est rejeté sur division.

Il est proposé par M. Hogarth

—Que le Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel soit modifié par le retranchement des lignes 11 et 12 à la page 1 et leur remplacement par ce qui suit: «(2) dans le présent article, le génocide signifie l'un ou l'autre des actes sui-».

Après délibération, le projet de modification, mis aux voix, *est adopté à l'unanimité.*

L'article 267A, sous sa forme modifié, *est adopté.*

Au cours de la réunion, le ministre répond aux questions des députés.

A 5 h 40, la séance du Comité est levée jusqu'à 8 h du soir.

EVENING SITTING
(18)

The Committee reconvened at 8.20 p.m. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Murphy, Sullivan, Tolmie—(13).

Also present: Mr. St. Pierre, M.P.

SÉANCE DU SOIR
(18)

Le Comité se réunit à 8 h 20. Le président, M. Tolmie occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Brewin, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Murphy, Sullivan, Tolmie—(13).

Autre député présent: M. St. Pierre.

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

The Committee resumed its consideration of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel.

The procedure to be followed with regard to voting on proposed amendments was discussed.

On étudie la méthode à suivre pour adopter les projets de modification.

It was moved by Mr. Hogarth,

—That we proceed with section 267B. in the usual manner.

Il est proposé par M. Hogarth

—Que l'on continue d'étudier l'article 267B de la façon habituelle.

After debate thereon, the question being put on the said motion, *it was agreed to,* on division.

Après délibération, la proposition, mise aux voix est *adoptée sur division.*

The Chairman called section 267B.; the Minister made comments thereon and was examined.

Au sujet de l'article 267B, le ministre apporte certains commentaires et répond aux questions des députés.

It was moved by Mr. Murphy,

—That section 267B. (1) of the Bill be deleted and the following substituted therefor;

Il est proposé par M. Murphy

—Que l'article 267B (1) du bill soit retranché et remplacé par ce qui suit:

"267B. (1) Everyone who, by communicating statements in any public place, incites hatred against any identifiable group where such incitement is likely to lead to a breach of the peace is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years."

«267B (1) Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public, incite à la haine ou au mépris d'un groupe identifiable, lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la loi est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans.»

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Après délibération, le projet de modification, mis aux voix, est rejeté sur division.

It was moved by Mr. Hogarth,

—That Bill C-3 be amended by striking out the words "or contempt" in line 28 on page 1.

Il est proposé par M. Hogarth

—Que le Bill C-3 soit modifié par le retranchement des mots «ou au mépris» à la ligne 32 de la page 1.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted, unanimously.*

Après délibération, le projet de modification, mis au voix, *est adopté à l'unanimité.*

It was moved by Mr. Hogarth,

—That section 267B. (1) of the Bill be amended to substitute in lines 27 and 28 thereof the words "to the public" in place of the words "in any public place".

Il est proposé par M. Hogarth

—Que l'article 267B (1) du bill soit modifié par le retranchement des mots «en un endroit public» aux lignes 31 et 32, et leur remplacement par les mots «au public».

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

The Minister made comments on section 267B. (2).

Various proposed amendments were discussed.

In the course of the meeting, the Minister answered questions.

At 10.10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après délibération, le projet de modification, mis aux voix, est rejeté sur division.

Le ministre apporte certains commentaires au sujet du paragraphe (2) de l'article 267B.

Divers projets de modification font l'objet de discussions.

Au cours de la réunion, le ministre répond aux questions des députés.

A 10 h 10, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, February 24, 1970

• 1602

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. The subcommittee met and it was their opinion that we should have the Minister present today. We can start clause by clause consideration. There will be amendments coming and I suggest that these amendments be brought forth but not voted on. Perhaps some of the amendments might be referred to the Department of Justice for final drafting. This might be not only in the interests of the Department but in the interests of the person making the amendment. We will meet again tonight, and the next possible meeting is Thursday afternoon. At that time, if the Committee is agreeable, we could vote on the amendments and perhaps wind up this Bill. This is the general intention. Whether we can do it or not is another matter.

I will call Clause 1 of the Bill. It is the new proposed Section 267A. There is actually only one clause to the bill, Clause 1, but we can deal first with proposed Section 267A.

Mr. Turner, did you want to make any comments on this or did you want to have the proposed amendments brought forth?

Hon. John N. Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman, I read with great interest what Professor Alan W. Mewett had to say to the Committee. We have analyzed his testimony and, of course, as we go through the clause by clause review I can give you the Department's reactions and my reactions to those suggestions and to other amendments which I understand members on all sides of the Committee table want to bring. I think there were some useful points brought forward. Reading the testimony I thought the questions put by Committee members to the witness were probing. My attitude here as we go through the Bill clause by clause will be to attempt to

• 1605

defend the Bill in principle. That is to say I am going to be hopefully firm in principle on the policy of the Bill but flexible in some of

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 24 février 1970

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre. Le sous-comité s'est réuni et a exprimé l'avis que le Ministre devrait témoigner aujourd'hui. Nous pouvons commencer l'étude du Bill, article par article. On pourra présenter des modifications mais je suggère qu'elles ne soient pas mises aux voix. Peut-être que certaines de ces modifications pourront être soumises au ministère de la Justice. Ceci, non seulement dans l'intérêt du Ministère, mais pour le bénéfice des personnes qui présentent les modifications. Nous nous réunirons de nouveau ce soir; la prochaine réunion pourra avoir lieu jeudi après-midi. A ce moment-là, si le Comité est d'accord, nous pourrons mettre les modifications aux voix et adopter le bill. C'est ce que nous avons l'intention de faire. Nous verrons ce qu'on peut faire.

L'article premier du Bill est mis en délibération. Il s'agit du nouvel article 267A. Il n'y a effectivement qu'un article dans le projet de loi, de l'article I. Nous pourrions d'abord passer à l'étude de l'article 267A.

Monsieur Turner, voulez-vous formuler des commentaires là-dessus ou voulez-vous que les modifications suggérées soient immédiatement étudiées?

M. John Turner (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Monsieur le président, j'ai lu avec beaucoup d'intérêt l'exposé du professeur Alan W. Mewett. Nous avons analysé ce témoignage et au cours de l'étude des articles, je pourrai vous faire connaître les réactions du Ministère et mes propres réactions, face à ces observations et aux autres modifications que les membres du Comité veulent présenter. A mon avis, on a fait d'excellentes suggestions. En lisant le témoignage, les questions posées par les membres du Comité m'ont paru très intéressantes. Au fur et à mesure que nous allons progresser dans l'étude des articles du Bill, je tenterai en principe de défendre le projet de loi. Je serai ferme quant aux principes généraux, mais ferai preuve de souplesse en ce qui a trait aux détails. Peut-être pourra-t-on donner suite aux modifications sans néanmoins modifier l'essence même du projet de loi.

[*Text*]

the details that on the advice of my Department may be yielded, perhaps, without sacrificing in any substantive way the principle of the Bill.

We are on the first clause. Proposed new Section 267A is the new offence of advocating or promoting genocide. What the section does is to make it an offence to "advocate or promote" genocide. Genocide for the purposes of the section is defined in proposed subsection (2), namely:

> ... any of the following acts committed with intent to destroy in whole or in part any identifiable group, namely:
>
> (a) killing members of the group, or
>
> (b) deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction.

This definition is based in part upon the definition of genocide used in the 1951 United Nations Convention on the prevention and punishment of the crime of genocide which is reproduced in the report of Dean Maxwell Cohen beginning at page 289. Canada signed this Convention on November 28, 1949. In so far as Canada is concerned the Convention came into force effective December 2, 1952. I am not going to read the articles of the Convention, they are found in the Report.

I think you will observe, those of you who have read the report or have read the test of the Convention, that there are in proposed Section 267A. (2) only two of the four acts mentioned in Article II of that Convention, namely paragraphs (a) and (c). The Report of the Special Committee on Hate Propaganda in Canada, that is to say the Cohen Report, recommended that the definition also encompass the acts specified in Article II(d) of the Convention. In other words, we have not put into the definition of genocide these items as found in Article II of the United Nations Convention:

> (b) Causing serious bodily or mental harm to members of the group;
> (d) Imposing measures intended to prevent births within the group.

In the present form of the proposed legislation, we consider that it is sufficient to strike at the advocacy or promotion of genocide if we define these two major forms of genocide.

I just want to make a further comment on "identifiable group" in proposed subsection (4). In this subsection, "identifiable group" means any section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin. This

[*Interpretation*]

Dans le premier article, le nouvel article 267A porte sur le fait de préconiser ou de favoriser le génocide qui devient un acte criminel. Le génocide, aux fins de cet article, est défini dans le paragraphe 2 du projet de loi:

> ...l'un ou l'autre des actes suivants commis avec l'intention de détruire totalement ou partiellement un groupe identifiable, soit
>
> *a*) le fait de tuer des membres du groupe; ou
>
> *b*) le fait de soumettre délibérément le groupe à des conditions de vie propres à entraîner sa destruction physique.

Cette définition s'inspire de la définition du génocide inscrite dans la Convention des Nations Unies (1951) dans la partie traitant de la prévention et de la répression du crime de génocide. On la retrouve dans le rapport de Dean Maxwell Cohen (page 299). Le Canada a signé cette Convention, le 28 novembre 1949. En ce qui concerne le Canada, la Convention est entrée en vigueur le 2 décembre 1952. Je ne vous ferai pas lecture des articles de la Convention, ils figurent dans le Rapport.

Ceux d'entre vous qui ont lu le rapport ou le texte de la Convention, remarqueront que l'article 267A (2) ne renferme que deux dispositions seulement des cinq actes que porte l'article 2 de la Convention, soit les alinéas *a*) et *c*). Le Rapport du Comité spécial d'étude sur la propagande haineuse au Canada, je veux dire le Rapport Cohen, a recommandé que la définition englobe aussi la teneur de l'Article 2 *d*) de la Convention.

Autrement dit, notre définition du génocide ne comprend pas ces deux dispositions qui figurent à l'Article 2 de la Convention des Nations Unies.

> *b*) atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe; *d*) mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe.

Dans le présent projet de loi, nous croyons qu'il suffit de punir le fait de préconiser ou de favoriser le génocide si les deux principales formes de génocide sont bien définies.

Permettez-moi de formuler une autre observation sur le «groupe identifiable» indiqué au pararaphe (4). Dans le présent paragraphe, «groupe identifiable» désigne toute fraction du public qui se différencie des autres

[*Texte*]

definition adopts as the test of an "identifiable group" only four of the six tests recommended by the Cohen Special Committee.

At page 70 of the Cohen Report, the Special Committee recommended that the tests should be, "religion, colour, race, language, ethnic or national origin." The definition in the Bill leaves out the suggested tests of language or national origin.

I think, Mr. Chairman, for the purpose of my introductory comments I might leave it there. I understand there were comments by members of the Committee and by the witness on a definition of the use of the word "means" rather then the word "includes" and the use of the words "advocates" or "promotes". Perhaps I should hear comments by members of the Committee and reply to them if they want me to deal with those specific points.

Mr. Hogarth: On a point of order, Mr. Chairman, did you say that you were prepared to change "includes" to "means"?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, I would be prepared to agree to that.

Mr. Hogarth: This definition is broader than the one in the International Convention.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would be prepared to use the word "means" so that we specify directly what we do mean and if an amendment to that effect were put forward, I could accept that.

Mr. Hogarth: I move that the word...

The Chairman: Just a moment please. Are we clear on this procedure? We are dealing with the proposed Section 267A and the Minister has made his comments. I think at this time we can only entertain amendments to the proposed Section 267A.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Might I just say that once we have the substance of the amendments before the Committee, and you find you want to vote on them, Mr. Scollin and the officers of the Department will do what they can to reduce them to whatever language is necessary to incorporate the meaning advocated by members.

The Chairman: Yes, I think that would be a good procedure.

[*Interprétation*]

par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique. Cette définition ne comporte que quatre des six tests recommandés par le Comité spécial Cohen pour définir le «groupe identifiable».

A la page 72 du Rapport Cohen, le Comité spécial désigne par groupe identifiable toute fraction du public qui se différencie des autres par la religion, la couleur, la race, la langue, l'origine ethnique ou nationale. Dans ce Bill, nous avons laissé tomber la langue et l'origine ethnique.

Monsieur le président, c'est tout ce que j'ai à dire pour le moment. Les membres du Comité et le témoin ont formulé des observations quant à l'utilisation du mot «désigne» qu'on devrait employer au lieu de «comprend» et des mots «préconise» et «favorise». J'aimerais avoir les observations des membres du Comité à ce sujet et je me ferai un plaisir d'y répondre.

M. Hogarth: J'invoque le Règlement, M. le président. Avez-vous dit que vous étiez prêt à remplacer le mot «comprendre» par «désigne»?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Hogarth: Cette définition est plus compréhensive que celle de la Convention internationale.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suis prêt à employer le mot «désigne» pour préciser le sens et si une modification est présentée, je l'accepterai volontiers.

M. Hogarth: Je propose que le mot...

Le président: Un moment, s'il vous plaît. Est-ce que la façon de procéder est bien claire? Nous en sommes à l'article 267A du projet de loi. Le Ministre a formulé ses observations. A ce moment-ci, je crois que nous ne pouvons considérer que le projet de modification relatif à l'article 267A.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Une fois que le Comité sera saisi des principales modifications et que vous voudrez vous prononcer à leur sujet, M. Scollin et les fonctionnaires du ministère verront alors à nous donner le libellé requis en bonne et due forme.

Le président: Je crois que c'est la meilleure façon de procéder.

[*Text*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Unless a member insists on his own language, and that is fine.

The Chairman: Is this agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I am now open to amendments to the proposed Section 267A. Mr. Murphy, you have actually written one.

Mr. Murphy: I have a couple of questions besides that.

The Chairman: Yes, Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I do not question "advocates or promotes" but I note that you use the word "promotes" in the proposed Section 267B (2) and there you incorporate with it the word "wilfully". "Wilfully" does not appear with the advocating or promoting in the proposed Section 267A (1). Is there any significance in that?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): There is not the significance in this such as was attached to it by Professor Mewett implying an absence of *mens rea* or guilty intent in the proposed Section 267A. We believe that the very act of genocide itself, namely the killing of members of a group, or deliberately inflicting on a group conditions of life calculated to bring about its physical destruction, implies intent because we just cannot conceive that genocide could ever be an accidental crime.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, the Minister could point out that, in the proposed subsection (2), the intent is spelled out in clear words, and it was my view that Professor Mewett was a little off base on that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would accept that additional reason as even more cogent than the one I have introduced. As Mr. Brewin says, genocide must be an act committed with intent to destroy, et cetera, and then the very act of genocide involving an identifiable group, namely several persons, is not one that is done accidentally.

Mr. Brewin: I would say that the wilful and guilty intent is the crux of the crime that is being created.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes. So, in other words, I do not see any significance there.

Mr. Murphy: The crime is advocating or promoting. The crime is not killing or intending to destroy. The crime we are creating is the advocating or promoting of this type of behaviour.

[*Interpretation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): A moins qu'un député n'insiste pour libeller lui-même le projet de modification, les choses me vont.

Le président: Vous êtes tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Maintenant, nous sommes prêts à recevoir les modifications relatives à l'article 267A du projet de loi.

M. Murphy: J'aurais quelques questions.

Le président: Allez-y, monsieur Murphy.

M. Murphy: J'agrée l'emploi des mots «préconise» et «favorise», mais je constate que, à l'article 267B (2), vous ajoutez le mot «volontairement» alors qu'il n'en est pas question à l'article 267A (1). Y a-t-il une raison particulière?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce mot n'a pas la même signification que celle que lui a donnée M. Mewett. Ce dernier laissait sous-entendre que l'article 267A ne renfermait pas de *mens rea* ou d'intention coupable. Nous estimons que l'acte même du génocide notamment le fait de tuer les membres d'un groupe ou soumettre délibérément le groupe à des conditions de vie propres à entraîner sa destruction physique implique l'intention; on ne saurait concevoir le génocide comme un crime non prémédité.

M. Brewin: Monsieur le président, le Ministre pourrait souligner que dans le paragraphe (2), l'intention est nettement libellée et je crois que M. Mewett a tout simplement fait erreur.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, j'accepte cette raison supplémentaire qui a encore plus de valeur que la mienne. Comme l'a souligné M. Brewin, le génocide doit être un acte commis avec l'intention de détruire, et l'acte lui-même mettant en cause un groupe identifiable, donc sur un certain nombre de personnes ne saurait être un acte accidentel.

M. Brewin: Il me semble que le mot «volontairement» va au cœur même du problème.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui. Je ne vois donc là aucune signification.

M. Murphy: L'acte criminel, ici, ce n'est pas de tuer ou d'avoir l'intention de détruire, mais bien de favoriser ou de préconiser ce genre d'action.

[*Texte*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but the definition of genocide...

Mr. Murphy: Is there any harm in putting the word "wilfully" in front of "advocates or promotes" so that there can be no doubt about the fact that there must be *mens rea.* You have used it in other areas in other proposed sections.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I distrust, from some legal experience in the past, inserting words like "wilfully" and I am going to move that it be struck out when we get to it later because it is an ambiguous word. Sometimes it means that you do so with some specifically evil intent and sometimes just that you are conscious of what you are doing. It always creates trouble for everybody concerned—this question of whether the word "wilfully" has or has not been adequately proved. It seems to me that you do not get an offence under the proposed subsection (1) unless you promote genocide, and you cannot have genocide without the intent that is spelled out. The addition of the word "wilfully", I think, adds nothing and might even conceivably confuse the issue.

• 1615

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): In so far as this particular proposed section is concerned, and without conceding our position on the other section, Mr. Brewin has stated our position.

The Chairman: Are there any amendments then to the proposed Section 267A?

Mr. Hogarth: I move that the word "includes"...

The Chairman: Just a moment. Mr. Murphy, were you leading up to an amendment?

Mr. Murphy: I was but Doug was talking about one in the proposed Section 267A (2), I believe. Mine is in the proposed Section 267A (2)(b).

Mr. Hogarth: I agree with the Minister that the word "includes" makes the definition too broad and I would move that the word "includes" be deleted from line 11 of the proposed Section 267A as set out in Clause 1 of the Bill and that the word "means" be substituted therefor so that the proposed Subsection (2) reads: "In this section 'genocide' means any of the following acts..." et cetera.

The Chairman: Are there any further amendments to the proposed Section 267A (2)?

[*Interprétation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, mais la définition du génocide...

M. Murphy: Peut-on placer le mot «volontairement» devant «préconise» et «favorise» afin d'éliminer tout doute au sujet de la présence du *mens rea.* Ce mot a déjà été employé dans d'autres articles.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: D'après mon expérience, l'introduction d'un mot comme «volontairement» n'est pas nécessaire et je vais en recommander l'élimination plus tard. Il me semble que c'est un terme ambigu; parfois il signifie qu'une personne a une intention malicieuse, et parfois qu'elle est consciente de ce qu'elle fait. L'emploi de ce mot ne va jamais sans causer des ennuis. Il me semble qu'en vertu du paragraphe (1) du projet, il n'y a pas d'infraction à moins qu'on favorise le génocide comme tel et il ne saurait y avoir génocide sans intention; l'adjonction du terme «volontairement» n'ajoute rien et risque même d'embrouiller les choses.

M. Turner (Ottawa-Carleton): En ce qui concerne cet article, mais sans concéder notre position face à l'autre article, M. Brewin a établi notre point de vue.

Le président: Y a-t-il d'autres projets de modifications intéressant l'article 267A?

M. Hogarth: Je propose que le terme «comprend»...

Le président: Un moment. M. Murphy, alliez-vous proposer une modification?

M. Murphy: Il est encore question de l'article 267A (2), alors que mon projet d'amendement intéresse l'article 267A (2)b).

M. Hogarth: Je suis de l'avis du Ministre. Le terme «comprend» rend la définition trop vaste. Je recommande l'abrogation du terme «comprend» au paragraphe (2) de l'article 267A et son remplacement par le terme «désigne», de sorte que ce paragraphe sera ainsi conçu:

> Dans le présent article «génocide» désigne l'un ou l'autre des actes suivants...»

Le président: Y a-t-il d'autres modifications intéressant 267A (2)?

[*Text*]

Mr. Murphy: I move that the proposed Section 267A (2) (b) be amended by deleting therefrom the word "calculated" in line 17 and inserting in its place the word "intended".

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Are we talking about Mr. Hogarth's amendment or Mr. Murphy's amendment. What are we doing?

The Chairman: Mr. Murphy's amendment.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Murphy's amendment would substitute the word "intended" for the word "calculated" in paragraph (b), subsection (2) of the proposed Section 267A. It would read this way: "In this section 'genocide'..." et cetera, down to: "(b) deliberately inflicting on the group conditions of life intended to bring about its physical destruction."

I gather Mr. Murphy is relying on the evidence of Professor Mewett. Mr. Mewett suggested that the word "intended" should be used instead of the word "calculated". I disagree respectfully with the Professor when he says that the word "calculated" does not appear anywhere else in the Criminal Code. It is used in a number of sections. It is used in Section 218(a), in Section 349(a), then again in Section 151(1)(a). It is a term of art in the Criminal Code. I think Mr. MacGuigan pointed out that the word was taken from the International Convention.

In any event, I want to submit to the Committee that there is a difference in meaning between the word "intended" and the word "calculated", and I would like to insert in the record for the benefit of the Committee the following decision of the Supreme Court of Canada, *Peggy Sage v. Siegel Kahn Co.*, (1935) S.C.R. 539 at p. 549:

> But even if the respondent did not intend to deceive, and if actual deception has not been proven, the registration should be expunged, if, in the opinion of the court, it is calculated to deceive, which does not mean "capable of being used to deceive", but that, by its resemblance to the appellants, it is likely to deceive the public in the course of its legitimate use in the trade.

Moreover, in the context in which the word is used in this particular section, it would not, to my mind, make any sense to substitute the word "intended" for the word "calculated", because the specific intent already exists in the definition. The definition of genocide contemplates a deliberate intent, a deliberate infliction with intent to destroy, inflicting on

[*Interpretation*]

M. Murphy: Je propose que l'article 267A (2)*b*), soit modifié par la suppression de l'expression «propres à» pour lui substituer «avec l'intention d'»

M. Turner (Ottawa-Carleton): S'agit-il de la modification proposée par M. Hogarth ou de celle de M. Murphy?

Le président: La modification de M. Murphy.

M. Turner (Ottawa-Carleton): On remplacerait l'expression «propres à» par «avec l'intention d'», à l'alinéa b) du paragraphe (2) de l'article 267A. On aurait donc: «Dans le présent article «génocide»... b) le fait de soumettre délibérément le groupe à des conditions de vie avec l'intention d'entraîner sa destruction physique.»

Je pense que M. Murphy se base sur le témoignage de M. Newett, car c'est ce que ce dernier avait suggéré. Je le regrette, mais je ne suis pas d'accord avec le Professeur qui dit que l'expression «propre à» ne figure nulle part ailleurs dans le Code criminel. Au contraire, il existe dans plusieurs autres articles, notamment 218*a*), 349*a*), 151(1)*a*). Je crois que M. MacGuigan a dit que le mot a été tiré de la Convention internationale.

De toute façon, je voudrais dire au Comité que, à mon avis, il y a une différence de sens entre «propre à» et «avec l'intention de» et j'aimerais à l'intention du Comité citer la décision suivante qu'a rendue la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Peggy Sage v. Siegel Kahn Co.* (1935) S.C.R. 539 à 549.

> Mais même si le défenseur n'avait pas l'intention de frauder et qu'aucune preuve de fraude n'a été établie, l'inscription devrait être supprimée, si le tribunal juge qu'elle est propre à induire en erreur, ce qui ne veut pas dire «susceptible d'être utilisée en vue de frauder», mais que par sa ressemblance avec celle des appelants elle pourrait induire le public en erreur au cours de son emploi légitime dans le commerce.

En outre, dans le contexte où le mot est utilisé, à mon avis, il ne serait pas utile de remplacer «propres à» par «avec l'intention de», parce que l'intention se trouve déjà exprimée dans la définition. Celle de génocide comporte l'intention délibérée de soumettre un groupe à des conditions pouvant entraîner sa destruction physique. D'ailleurs, si l'on

[*Texte*]

the group conditions of life likely to bring about its physical destruction. As a matter of fact if there were to be any substitution the substitution of the word "likely" for the word "calculated" would make more sense. But this is a causal relationship that we are talking about, calculated to do something if the intent is already there, and calculate sets forth causal relationship.

Mr. Chairman, in view of the fact that the courts do not appear to have had any difficulty in interpreting the word "calculated" as it is found in the Criminal Code and in view of the fact that the word appears in the Convention from which the Cohen Report was derived and from which the Bill was derived, I would prefer to leave the wording the way it is.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, in view of the comments made by the Minister and particularly the citation to which he referred, of which I was not aware, I am prepared to withdraw the amendment.

The Chairman: Is it agreed that the notice of amendment proposed by Mr. Murphy to Clause 267A(2)(b) be withdrawn? Mr. Turner, do you have any comments on Mr. Hogarth's notice of amendment?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The one to substitute the word "means" for the word "include?"

The Chairman : Yes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think the amendment by Mr. Hogarth has some merit. The word "include" would mean that these are just two possible examples of genocide. I think it was the purpose of the Bill to define what genocide is. The Bill had defined two specific items or examples of genocide and the word "mean" would reflect that. So I would be agreeable to saying what we meant.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, as a matter of order, is there any reason—unless there is some objection to this proposed amendment—we should not dispose of it now? I personally think the amendment is a considerable improvement. The word "include" suggests to some minds that there is some other sort of genocide and I do not believe there is. I think it is strictly a statutory offence and I think it is neater and better to have "means". If there is no disagreement on that, why do we need to postpone the vote?

[*Interprétation*]

devait remplacer certains termes par d'autres il serait plus logique de remplacer «propres à» par «pouvant». Mais il s'agit ici d'un lien causal, propre à faire quelque chose, si l'intention existe déjà et l'expression «propre à» met en relief un lien causal.

M. le président, étant donné que les tribunaux n'ont apparemment aucun mal à interpréter l'expression «propre à», vu qu'on la trouve dans le Code criminel et étant donné que ce mot figure dans la Convention dont s'est inspiré le Rapport Cohen et sur laquelle s'appuie le projet de loi, je préfèrerais laisser le libellé tel qu'il est.

M. Murphy: Étant donné les remarques de Monsieur le ministre et notamment les citations qu'il a faites, et dont je n'avais pas pris connaissance, je suis prêt à retirer mon projet de modification.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que M. Murphy retire son avis de modification concernant l'article 267A(2)b). Monsieur le ministre, vous avez des remarques à faire relativement à l'avis de modification de M. Hogarth?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Celui qui concerne le remplacement du mot «comprend» par le mot «designe».

Le président: C'est bien ça.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que le projet de modification de M. Hogarth a du bon. «Comprend» laisse entendre que ce ne sont là que deux possibilités de génocide. Or, le but du projet est de définir le génocide. Dans le bill deux points particuliers ou deux exemples de génocide sont déterminés et c'est ce que le mot «designe» comporte. Donc, je suis parfaitement d'accord pour que nous soyons explicites.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, une question de Règlement, y aurait-il une raison, à moins qu'il y ait des objections à ce projet de modification, nous empêchant de nous prononcer tout de suite sur cette question? Je pense que cette modification apporte une grande amélioration. Le mot «comprend» suggère à certaines personnes qu'il y a quelque autre forme de génocide et je ne pense pas qu'il y en ait. Je pense que c'est strictement une faute d'ordre statutaire et qu'il est préférable d'employer le mot «désigne». S'il n'y a aucun désaccord là-dessus, pourquoi devons-nous différer la mise aux voix?

[*Text*]

The Chairman: Well there is only one problem, or perhaps two, Mr. Brewin. There is no one here representing the Conservative party. We agreed at the outset that it might be advisable to have all amendments before the Chair as some of them may have to be reduced to legalistic language by the Department of Justice. Then at a future meeting, which we hope might be Thursday, we could take all the amendments together. I agree that on an amendment like this which seems to be unanimous, there seems to be some merit in your suggestion.

Mr. Brewin: That is what I intended to cover. I did not mean that we would vote on all of them. It just seemed to me that perhaps we would have this section more or less out of the way without prejudice to anyone to reopen it at a latter meeting.

The Chairman: I think in view of the fact, as I just mentioned, that we do not have—of course it is no one's fault—a representative from one of the parties, it might be...

Mr. Brewin: We might have a situation next Thursday where you would not have representation from another party.

The Chairman: ...advisable not to.

Mr. Lewis: It may be later than you think.

The Chairman: I think perhaps it would be better, because I cannot see where this is going to be controversial at all.

Mr. Murphy: I had one other question.

The Chairman: We have disposed of two notices of amendments. Are there any further amendments to this section?

•1625

Mr. Hogarth: As far as I am concerned I have no further amendments, but I want to have some discussion about this section. I am sorry I missed the last meeting, but I assure you it was for business which was necessary to be done elsewhere. The Cohen Report at page 61—I think we should get this clear—the international Convention never said that Canada was bound to pass laws against the advocacy of genocide. We were bound to pass laws against genocide. The report has gone further, but we have gone further than the report. If you read the report they say at page 61:

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur Brewin, il y a une difficulté, peut-être même deux. Ici, personne ne représente le parti conservateur et, dès le début, nous avions convenu qu'il serait préférable de soumettre toutes les modifications au président, puisqu'il se peut que certaines d'entre elles aient à être rédigées en langage juridique par le ministère de la Justice. Puis, au cours d'une autre séance qui, nous l'espérons, aurait lieu jeudi, nous pourrions nous prononcer sur toutes ces modifications dans leur ensemble. Je conviens que dans le cas d'un projet de modification comme celui-ci, qui semble recueillir une approbation unanime, votre suggestion est pertinente.

M. Brewin: C'est ce que j'avais l'intention de régler, je ne voulais pas dire que nous procéderions à un vote relativement à eux tous. Il me semble simplement que peut-être, nous pourrions plus ou moins régler le sort de cet article, sans enlever à quiconque la possibilité d'en discuter ultérieurement.

Le président: Non, mais étant donné, comme je viens de vous le dire, qu'il n'y a pas de député conservateur ici, ce n'est de la faute de personne, nous pourrions...

M. Brewin: Il est possible qu'un autre parti n'ait pas de représentant parmi nous jeudi prochain.

Le président: ... Ce ne serait pas dans leur intérêt.

M. Lewis: Il est peut-être plus tard que vous ne pensez.

Le président: Je pense que ce serait préférable parce que je ne vois pas où il y aurait risque de controverse là-dessus.

M. Murphy: J'avais une autre question à poser.

Le président: Nous avons discuté deux avis de modification. Y a-t-il d'autres modifications à cet article.

M. Hogarth: Je n'ai rien d'autres à proposer, mais j'aimerais discuter cet article. Je suis désolé mais j'ai dû m'absenter à la dernière séance et j'avais de bons motifs. Au sujet du rapport Cohen, à la page 63, je pense qu'il y a des éclaircissements à apporter, la Convention internationale n'a jamais prévu que le Canada était forcé de voter des lois visant à empêcher l'apologie du génocide. Nous devions adopter des lois contre le génocide. Le rapport est allé plus loin et nous sommes allés plus loin que ce dernier. Si vous lisez le rapport vous trouverez à la page 61:

[*Texte*]

To our minds it is hard to exaggerate the importance of Canadian legislation against advocacy of genocide. Clearly, it would be the fulfilment of an international obligation Canada undertook as a signatory to the Genocide Convention. It would be an emphatic public declaration of our total commitment to the elimination of this most inhuman manifestation or prejudice and a reassurance to any minority groups in our midst...

Now these are the important words.

...that promoting such a concept in public discussion is beyond the pale.

It seems to me that the whole concept was dealing with promoting genocide in public. Now here we have a section that makes a conversation between two individuals which advocates genocide an offence.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The Committee recommends that.

Mr. Hogarth: I know that, but surely they recommended it in the light of what is said at page 62. They recommended in the light that it was going to be surely in public discussion. I know they did not in their final recommendations confine it to public discussion, but certainly in the body of their report they said that.

Do we want to make it an offence for two people in the privacy of one's home—sure this is theoretical and it is extreme, I admit that and they have to have the Attorney General's consent to prosecution—but do we want to make it a crime for one man to say to the other. "The best way to deal with those people is to line them up against a wall and shoot them?" Do we want to make just that remark between two people in the privacy of one's own home a crime? It would be advocating genocide if you were referring to an identifiable group.

Mr. Brewin: You would have to prove that they intended to destroy the whole race.

Mr. Hogarth: Well, no, let us deal with the Slobbovians. The best way to deal with the Slobbovians is to line them up against the wall and shoot them. The Slobbovians probably are an identifiable group by ethnic origin, let us assume that to be so. Now do we want

[*Interprétation*]

A nos yeux, on ne saurait surestimer l'importance d'une loi canadienne visant à empêcher l'apologie du génocide. De toute évidence, ce serait donner suite à un engagement international que notre pays a adopté en signant la convention sur le génocide. Pareille loi constituerait une déclaration publique et non équivoque de notre engagement total en vue de faire disparaître cette manifestation la plus inhumaine du préjugé...

Et les mots suivants sont les plus importants:

...et convaincrait tous les groupes minoritaires au Canada qu'il est tout à fait inadmissible de défendre cette thèse publiquement.

Il me semble que cette disposition vise l'encouragement au génocide exprimé en public. Or ici nous avons un article prévoyant que toute conversation entre deux individus préconisant le génocide, devient un délit.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est ce que recommande le Comité.

M. Hogarth: Je le sais mais c'est sûrement recommandé en fonction de ce qu'on lit à la page 64 du Rapport. Ils l'ont recommandé en fonction du fait que ce serait certainement au cours de discussions publiques. Je sais que dans leurs recommandations finales, ils ne l'ont pas restreint aux discussions publiques, mais dans le texte même du rapport, c'est ce qu'ils ont exprimé.

Voudrions-nous qu'il y ait délit dans le cas de deux personnes qui, dans l'intimité de leur foyer, ont une conversation de ce genre. Il est certain que c'est un exemple théorique et poussé à l'extrême et il faudrait obtenir l'autorisation du Procureur général pour pouvoir engager des poursuites. Voulons-nous vraiment qu'il y ait délit si un homme dit à un autre: «la meilleure façon de transiger avec ces personnes, ce serait de les aligner contre un mur et de les fusiller.» Voulons-nous que cette simple remarque entre deux personnes prononcées dans l'intimité de leur foyer devienne un délit? Cette remarque préconiserait le génocide, si elle s'appliquait à un groupe identifiable.

M. Brewin: Vous seriez obligés de prouver qu'ils avaient l'intention de détruire toute la race.

M. Hogarth: Parlons si vous le voulez bien, des Slobboviens. La meilleure façon de régler leur sort, ce serait de les aligner contre un mur et de les fusiller. Par leur origine ethnique, les Slobboviens représentent un groupe identifiable, qui se différencie par l'origine

[*Text*]

to make it a crime to have that conversation in private?

The Chairman: Mr. MacGuigan could perhaps make a contribution in this respect.

Mr. MacQuigan: Without getting into the merits of the point Mr. Hogarth raises, all I can say is that the Committee did intend to make that a crime. We felt there was no place whatsoever in any kind of conversation for the killing of another group as a group to be considered justifiable. You can still discuss the merits of this, but I want to emphasize that we deliberately made the recommendation that it went beyond just public discussion. Although as you point out in our justification of this we focused largely on public discussion.

Mr. Hogarth: Considering the necessity of the maintenance of social order in Canada, considering the social picture at large, considering the community in which we live, is the advocacy of genocide so deplorable that a private conversation of that kind has to be made a crime when you can talk about the murder of an individual in the same context and it is not a crime at all?

Mr. Lewis: Mr. Hogarth has had more experience in criminal law than I have, but I do not think that the conversation if reported would be a crime under this section any more than a statement: "The only thing to do with that guy is to shoot him." If the conversation, "The only thing to do with that guy is to shoot him" is in some context which shows an intent to kill him, then it may well become a crime.

Mr. Hogarth: I am not getting into the counselling murder situation.

Mr. Lewis: Nor am I, but I want to draw the attention of Mr. Hogarth that unless I am very much mistaken he is reading the first paragraph of 267A. He is reading (1) of 267A without reading (2) of 267A. It is not genocide unless the words that he mentioned are expressed "with intent to destroy in whole or in part any identifiable group."

Mr. Hogarth: No, it is the advocacy that is the crime.

Mr. Lewis: All right, but if the advocacy is for the purpose of getting people to kill an identifiable group, then it is a crime under this section, but only if there is the intent

[*Interpretation*]

ethnique. En supposant qu'il en soit ainsi, désirons-nous qu'une telle conversation, ayant lieu en privé, soit considérée comme étant un délit?

Le président: Monsieur MacGuigan pourrait peut-être offrir des suggestions à ce sujet.

M. MacGuigan: Sans vouloir insister sur la justesse des questions qu'a soulevées M. Hogarth, je dois dire que le Comité avait l'intention d'en faire un délit. Nous avons le sentiment qu'il est tout à fait déplacé dans une conversation de recommander l'extermination d'un groupe humain et que c'est injustifiable. Vous pouvez toujours en discuter la valeur, mais je tiens à souligner que nous avons délibérément exprimé la recommandation selon laquelle la disposition ainsi conçu dépassait les cadres de la discussion publique, bien que ce soit sur cette dernière qu'on mette l'accent.

M. Hogarth: Compte tenu de la nécessité du maintien de l'ordre social au Canada, du contexte social, de la collectivité dans laquelle nous vivons, est-ce que préconiser le génocide est tellement répréhensible que l'on fasse d'une conversation privée un délit alors qu'on peut parler du meurtre d'un individu de la même façon, sans que ce soit pour autant un délit?

M. Lewis: Monsieur Hogarth a plus d'expérience que moi en matière de droit criminel, mais je ne pense pas qu'une telle conversation, si elle était rapportée, serait un délit en vertu de cet article, pas plus qu'une déclaration comme celle-ci: «La seule façon d'agir envers ce type c'est de le fusiller.» Si cette remarque entre dans un contexte donné et qu'il y ait véritablement intention de tuer cette personne, alors, elle peut devenir une incitation au crime.

M. Hogarth: Je ne veux pas discuter des affaires d'ordre criminel.

M. Lewis: Moi non plus, mais je voulais simplement attirer l'attention de M. Hogarth sur le fait—à moins que je ne me trompe—que nous en sommes au premier paragraphe de l'article 267A et non pas au deuxième. Il n'y a pas génocide à moins que les paroles qu'il a mentionnées soient exprimées «avec l'intention de détruire totalement ou partiellement un groupe identifiable.

M. Hogarth: Non, mais c'est l'encouragement au génocide qui constitue un délit.

M. Lewis: Très bien, mais si cet encouragement vise à inciter des gens à l'extermination d'un groupe identifiable, c'est alors un délit en vertu de cet article, mais uniquement si

[*Texte*]

that the word not be merely a statement that we often make, "I would like to murder the guy or I would like to murder the Slobbovi-

• 1630

ans." That would not be a crime. But the advocacy of genocide, if there is an intent really to carry out at some time...

Mr. Hogarth: There does not need to be any intent.

Mr. Lewis: Oh yes.

The Chairman: Order, please. Let us address the questions to the Chair so we can have some order.

Mr. Lewis: I want to finish this, if I may. I disagree with the interpretation; the lawyers always disagree. In my opinion, you are not guilty of genocide whether "advocate" or "promote" or anything else, unless what you are doing fits into the definition of genocide. The definition of genocide requires an intent to do away with an identifiable group in part or in whole.

But I hope we do not become too tender about this. There might be some question about the other parts of the Bill and I would hope that this particular Section in the Bill is not really necessary and will never be necessary in a country like Canada with a people like Canadians. It is an expression of abhorrence of what has in fact taken place in history, and an expression of acceptance of what the international convention proposes, with the changes of advocating instead of merely doing it.

So I do not see why we should be gentle about any conversation that promotes genocide as defined. Whether it is in the living room, and let me point out to members of this Committee and to Mr. Hogarth, through you, Mr. Chairman, that that is the way the Hitler movement started. It did not start immediately with public promotion of genocide, it started, if we study the history, with little meetings in private homes of two or three people where this idea was promoted. And the whole notion behind this is to stop by law the promotion of this kind of idea. It always starts with a couple of people in a private living room saying what to do with the negroes is to get rid of them, or the Indians is to get rid of them, or the Jews is to get rid of them, or the minority.

[*Interprétation*]

l'intention des paroles est autre que celle des réflexions comme celles-ci, «Je tuerais bien cet individu ou j'exterminerais bien les Slobboviens.» Ce ne serait pas un délit, mais l'incitation au génocide, s'il y a vraiment intention de mettre à exécution un jour...

M. Hogarth: Il n'est pas nécessaire qu'il y ait intention.

M. Lewis: Oh, oui.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il faut adresser les questions au président afin que les délibérations se déroulent dans l'ordre.

M. Lewis: Je voudrais terminer si c'est possible. Je ne suis pas d'accord avec l'interprétation juridique que l'on en donne. Les avocats ont toujours des opinions opposées. A mon avis, on n'est pas coupable de génocide qu'on le «préconise» ou qu'on «incite» à le commettre tant que ce que l'on fait n'entre pas dans la définition du génocide. La définition du génocide comporte l'intention d'exterminer partiellement ou complètement un groupe identifiable. J'espère que nous n'allons pas nous montrer trop susceptibles à ce propos. Il est possible que l'on mette en question d'autres parties du bill et je crois que cet article n'est pas vraiment nécessaire et ne le sera jamais dans un pays comme le Canada et pour ses habitants. En fait, il traduit l'aversion ressentie pour ce qui a réellement eu lieu dans le passé et l'acceptation du projet de convention internationale en apportant des changements relatifs à l'incitation à des tels crimes au lieu de considérer leur accomplissement.

Je ne vois donc pas pourquoi on devrait se montrer tolérant à l'égard de toute conversation encourageant le génocide, tel qu'il a été défini. Que ce soit dans un salon privé ou ailleurs, je ferai remarquer aux membres du Comité et à M. Hogarth, par votre intermédiaire, monsieur le président, que le mouvement hitlérien a commencé de cette façon. Il n'a pas commencé par des encouragements publics au génocide. La chose a pris naissance dans des salons, dans des réunions privées de petits groupes de deux ou trois personnes, c'est là que cette idée a été préconisée. Ce projet de loi vise à mettre fin à ce genre d'idées. Les mouvements de ce genre ont toujours pour origine une conversation entre deux personnes dans un salon privé disant que pour régler le sort des Noirs, il faut s'en débarrasser et qu'il en est de même dans le cas des Indiens, des Juifs ou de toute minorité.

[*Text*]

Mr. Hogarth: The minority wants to get rid of the identifiable majority.

Mr. Lewis: The majority, sure, and this is the way it starts, whether in Canada or elsewhere. It usually starts in a private conversation between a couple of people.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: I am asking Mr. Lewis, through you, Mr. Chairman, will this law effiectively stop that or even reduce it in any way if the impulse is there?

Mr. Lewis: I suppose we are going to come into this again and again. No law changes people's hearts by the mere passage of it. No law changes hatred into love by the mere passage of it. No law changes a lunatic into a sane man by the mere passage of it. But when you have a law on the books, you have a hope that some people will be affected by it, and you have a weapon by which you can make public any contravention of the law so that more people will know about the existence of the law and the abhorrence which collective society has against certain acts and certain behaviour. It is not the mere passage of the law that does it, either in this case or in any other case. You do not stop murder by having a law against murder, whatever the penalty may be. You do not stop stealing by having a law against stealing. You do not stop rape by having a law against rape. But you have laws...

Mr. Hogarth: You slow it up, though.

Mr. Lewis: Pardon?

Mr. Hogarth: You slow it up a little bit.

Mr. Lewis: No, you may...

Mr. Hogarth: If there is no law against rape...

Mr. Lewis: No, you do not necessarily even slow it up. You may slow it up, and you have a hope you will slow it up, and you have an opportunity to bring it before the people in open court in order to show the social consequences of the crime. I am not now talking as a lawyer in a court, defending or prosecuting crime. I am talking of social crime. That is what the social value is of these laws and I think that to have in the law less than a prohibition of the promotion, an advocacy of genocide, would be wrong.

[*Interpretation*]

M. Hogarth: La minorité veut se débarrasser de la majorité identifiable.

M. Lewis: En général ces mouvements commencent toujours ainsi, que ce soit au Canada ou ailleurs. Ils ont toujours pour origine une petite conversation entre deux personnes.

Le président: Monsieur St. Pierre.

M. St-Pierre: J'aimerais poser la question suivante à M. Lewis par votre intermédiaire monsieur le président. Est-ce que la loi mettra fin à de telles activités ou les réduira-t-elle d'une façon quelconque si l'impulsion existe?

M. Lewis: Je suppose que nous allons nous buter sans cesse à cette difficulté. Il va de soi que la loi ne change pas la pensée des gens. L'adoption d'une loi ne pourrait changer la haine en amour, ni faire d'un dément un homme sain d'esprit. Mais lorsque la loi figure dans le Code, on peut au moins espérer que certaines personnes seront touchées et il y a là une arme, permettant de rendre publique toute infraction à la loi afin que plus de gens soient au courant de l'existence de cette loi et de l'aversion que ressent la collectivité pour certains actes et modes de comportement. Ce n'est pas simplement l'adoption de la loi qui va modifier l'attitude des gens, pas plus dans ce cas que dans les autres. On ne met pas fin à l'assassinat en ayant une loi qui l'interdit, quelle que soit la peine prévue. Il en est aussi pour le vol, le viol, etc., mais la loi est là.

M. Hogarth: Vous les restreignez tout de même.

M. Lewis: Pardon?

M. Hogarth: Vous les restreignez un tant soit peu.

M. Lewis: Non, vous pouvez...

M. Hogarth: S'il n'y avait pas de loi contre le viol. .

M. Lewis: Non, vous ne les restreignez peut-être pas tellement, mais il vous est possible de les restreindre et vous avez l'opportunité de le révéler aux gens devant les tribunaux en montrant les conséquences sociales de ce crime. Je ne parle pas présentement en tant qu'avocat au tribunal, défendant ou accusant ceux qui ont commis ces délits, je parle des incidences sociales du crime. Telle est la valeur sociale de ces lois et je crois que si la loi ne visait pas à empêcher l'apologie du génocide, nous ne serions pas dans la bonne voie.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Deakon.

• 1635

Mr. Hogarth: I thought I had the floor, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry.

Mr. Hogarth: I had not finished my points on this Section.

Mr. Lewis: I am sorry.

Mr. Hogarth: I am not suggesting you interrupted, you were invited. But just continuing, I am just throwing this open as a matter we are concerned with, here, of how far we have to go to infringe free speech. We are concerned with how far we have to go to correct the evil. The United Nations international convention did not go this far. In the recommendations of the Cohen Committee they went that far but not in the body of their report.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The conclusions have got to speak for themselves. That is what the report says.

Mr. Hogarth: I am also reading what the report said at page 62, and it said "in public discussion". And it certainly appears to me that it could be a very enviable way for a man to get trapped, to have an agent provocateur speak to him in private about what were his supposed views on a given racial or religious sect and he would have committed a crime. I really do not think we should have to go that far. I do not think that what I am saying is in support of genocide in any way, shape or form, which is ridiculous. But I do not think we have to go that far.

The next thing that concerns me about proposed Section 267(a) is what happens to the vast body of literature advocating genocide that is already in existence. There are countless books written in semifictional form, in fictional form, historical novels, and so forth: they advocate it. What happens to these? Are the vendors of these books, the publishers of these books advocating genocide? You can get into the *Old Testament* and you can find some extremely interesting suggestions as what should happen to certain ethnic groups. What happens to this vast body of literature? Is it now not to be sold?

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: May I, as a point of order. You kept on saying and I am sure you were wrong that the United Nations document does not go

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Deakon.

M. Hogarth: Je croyais que j'avais la parole monsieur le président.

Le président: Je m'excuse.

M. Hogarth: Je n'avais pas terminé mes remarques concernant cet article.

M. Lewis: Je vous en prie.

M. Hogarth: Je ne dis pas que vous m'avez interrompu. On vous avait donné la parole. La question que je soulève nous intéresse ici, il s'agit de savoir jusqu'où nous pouvons aller sans vraiment entraver la liberté de parole. Jusqu'où devons-nous aller pour remédier au mal, c'est ce qui nous préoccupe. La convention internationale des Nations Unies n'est pas allée aussi loin. Dans les recommandations du Comité Cohen, on est allé aussi loin, mais pas dans la teneur même du rapport principal.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les conclusions se passent de commentaires, c'est ce que dit le rapport Cohen.

M. Hogarth: Je lis à la page 62 du rapport qu'il s'agit de «discussions publiques». Il me semble sûrement que ce serait une façon de tomber dans un piège que d'être interrogé en privé par un agent provocateur sur ses vues concernant une secte religieuse, ou un groupe ethnique. Ce serait même là commettre un délit. Je ne pense pas que nous devrions aller aussi loin et à mon avis, ce que je dis en ce moment ne saurait être en faveur du génocide en quelque façon. Je ne pense pas qu'il faille adopter des mesures aussi radicales. Une chose qui m'intéresse dans l'article 267A, qu'adviendra-t-il de la vaste masse de documentation qui existe déjà et qui préconise le génocide? Il y a un nombre innombrable d'ouvrages semi-romancés ou romancés de romans historiques etc. qui préconisent le génocide. Qu'adviendra-t-il de tous ces ouvrages? Est-ce que les éditeurs ou les vendeurs de ces livres préconisent le génocide? On pourrait remonter jusqu'à l'Ancien Testament et on trouverait des suggestions extrêmement intéressantes, préconisant la disparition de certains groupes ethniques. Qu'adviendra-t-il de cette masse de publications. La vente de ces ouvrages en librairie sera-t-elle interdite? Je pose la question.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: J'invoque le Règlement. Vous avez répété, et je suis sûr que vous vous trompiez, que le document des Nations Unies

[*Text*]

this far. Will you look at it at page 289, and will you look at Article 111

> The following acts shall be punishable:
>
> (a) Genocide;
>
> (b) Conspiracy to commit genocide;
>
> (c) Direct and public incitement to commit genocide;

Mr. Hogarth: Nowhere does it say to "advocate" these things.

Mr. Lewis: Well.

Mr. Hogarth: No, no. It is quite clear that Article 11 means genocide, what we agreed to do. In the present convention "genocide" means in the following acts:

> Article 1
>
> The Contracting Parties confirm that genocide, whether committed in time of peace or in time of war, is a crime under international law which they undertake to prevent and to punish.

That is to say, the actual genocide.

Mr. Lewis: What is a conspiracy to commit genocide if it does not include advocacy?

Mr. Hogarth: That is an agreement to do it. A conspiracy is an agreement to do it. That is far more, far greater . .

Mr. Lewis: Two people meet and can agree in a private room.

Mr. Hogarth: No. Here two people meet and one merely advocates it, without the other agreeing to have a conspiracy; the other has to agree. He merely advocates it to a second person in private and he has now committed a crime. The charter did not go that far. I think you will agree with that. In the body of the report, as I pointed out, it was only in public discussion that it was beyond the pale.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, Mr. Hogarth is right in stating that the international convention did not go this far but he is not at all right in picking out the substance of the discussion in the report on this point. While it is true we did at some point talk about public discussion, our essential principle was not that at all but quite a different one. It was one about social value. I will just read three sentences, quoting from page 62:

> The serious discussion, even at the most abstract level, of genocide as a conceiva-

[*Interpretation*]

ne va pas aussi loin. Jetons un coup d'œil à la page 299 du document, plus précisément à l'article III:

> Seront punis les actes suivants:
>
> a) le génocide;
>
> b) l'entente en vue de commettre le génocide;
>
> c) l'incitation directe et publique à commettre le génocide;

M. Hogarth: Mais on ne parle pas du fait de préconiser le génocide.

M. Lewis: Eh bien!

M. Hogarth: Non, non. Il est tout à fait clair que l'article II porte sur le génocide, ce que nous avons accepté de faire. Dans la convention, le «génocide» s'entend de l'un quelconque des actes suivants:

> Article 1
>
> Les parties contractantes confirment que le génocide, qu'il soit commis en temps de paix ou en temps de guerre, est un crime du droit des gens, qu'elles s'engagent à prévenir et à punir.

C'est-à-dire, l'acte lui-même.

M. Lewis: Qu'est-ce qu'une entente en vue de commettre le génocide si le fait de le préconiser est exclu?

M. Hogarth: Il s'agit bien d'une entente en vue de le commettre. C'est beaucoup plus,. . .

M. Lewis: Deux personnes peuvent se rencontrer en privé et se mettre d'accord.

M. Hogarth: Supposons que deux personnes se rencontrent; l'une préconise le génocide sans que l'autre y consente. L'autre doit donner son accord. Il le préconise à un autre en privé et voilà qu'il a commis un délit. La charte ne va pas si loin. Je crois que vous serez d'accord là-dessus. Dans la teneur du rapport, comme je l'ai signalé, c'est seulement lorsque l'incitation est faite en public qu'il y a délit.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, M. Hogarth a raison quand il dit que la Convention internationale n'a pas été aussi loin, mais je crois, qu'il a tort de signaler la teneur de la partie du rapport ou est traitée cette question. Bien qu'il soit vrai qu'à un certain moment nous ayons parlé de discussion publique, le principe essentiel portait plutôt sur les valeurs sociales. Permettez-moi de donner lecture de trois phrases qui se trouvent à la page 62:

> Dans une société civilisée, on ne saurait tout simplement tolérer la discussion

[*Texte*]

ble political or social policy, is simply not tolerable in a civilized community; it has no social value whatever.

And reading again from page 63:

In our opinion there is no need for any exempting clause in the application of legislation against advocacy of genocide, because there is no social interest in protecting any variety of such advocacy. The prohibition should be absolute because the act is wrong absolutely, i.e., in all circumstances, degrees, times, and ways.

• 1640

Mr. Chairman, without getting into the merits of Mr. Hogarth's point at the moment, I do not think he can use the Committee Report to substantiate his view. When we come to the section on the wilful promotion of hatred I will indicate that I am substantially in agreement with the type of argument Mr. Hogarth is making. I think that should be limited to public advocacy. But in a case of this kind I would argue, as the report does, that there is no social value in permitting this kind of discussion even at the private level.

As Mr. Lewis has rightly said, a lot of private discussion would be jocose or certainly lacking the intent to enable someone ever to be convicted of this offence. But if he seriously intends this, there is no social value in permitting him even at the private level to make such statements.

The Chairman: Mr. Brewin?

Mr. Hogarth: I did not say there would be social value in it, I never suggested for one minute that there would be, but I would not be so arrogant to think that I would be the one that could determine that when the man has a right of free speech. I think we all agree there could be no social value, as we educated people look at it, but at the same time I am not prepared to say that the person that advocates it does not believe there is any social value in it, or that other people might not believe it.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, surely this is not the point. We do not leave social value to be decided by every person in our society, we set limits, which is what the purpose of the criminal law is, and this is precisely the limit which we, as reasonable men, are proposing to set.

Mr. Hogarth: It could not be a further extreme then.

[*Interprétation*]

sérieuse, même au niveau le plus abstrait, du génocide comme concept politique ou social acceptable; elle n'a aucune valeur sociale.

Et je lis à la page 63:

Nous estimons que l'application de la loi interdisant l'apologie du génocide ne souffre aucune exception car on ne sert aucun intérêt social en protégeant cette thèse, sous quelque forme qu'elle se présente. L'interdiction devrait être absolue car l'acte est entièrement condamnable, dans toutes les circonstances, à tous les degrés, à toutes les époques, et de toutes les façons.

Monsieur le président, sans entrer dans les mérites du point de vue de M. Hogarth, je doute qu'il puisse utiliser le rapport du Comité pour étayer ses vues. Si nous parlons maintenant de l'article relativement au fait de favoriser volontairement la haine, je dois dire que je souscris à l'argumentation de M. Hogarth selon laquelle on devrait s'en tenir aux discours publics. Dans ce cas-ci, je reconnais qu'on ne sert aucun intérêt en protégeant cette thèse même au niveau privé.

M. Lewis a dit que bon nombre d'entretiens priés n'auraient sûrement pas le caractère intentionnel pour forcer quelqu'un à se reconnaître coupable de telle infraction. Mais si tel est le cas, il n'y a pas d'intérêt social en jeu en lui permettant même dans le secteur privé, de faire de telles déclarations.

Le président: M. Brewin?

M. Hogarth: Je n'ai jamais dit qu'il entrait en jeu un intérêt social. Mais, je n'oserais jamais prétendre que je pourrais déterminer la circonstance où quelqu'un a le droit d'avoir la liberté de parole. Tout le monde reconnaîtra qu'il n'est pas ici question d'intérêt social de la manière dont nous envisageons les choses. Mais, en même temps, je ne suis pas disposé à déclarer que celui qui préconise le génocide, n'y voit pas d'intérêt social, ou que d'autres personnes puissent ne pas le croire.

M. MacGuigan: Monsieur le président, ce n'est sûrement pas ce qui compte. Il n'appartient pas au premier venu dans la société de déterminer quelles sont les valeurs sociales. C'est la raison pour laquelle nous avons le Code criminel. Et c'est exactement la ligne de conduite que nous nous proposons d'établir normalement.

M. Hogarth: Vous ne pourriez pas aller plus loin alors.

[*Text*]

The Chairman: Mr. Deakon and then Mr. Brewin.

Mr. Deakon: I can see Mr. Lewis' point of view but when two or three people speak in a private conversation and use words jokingly, where do you start, and where does the intent come in? How far does a person have to go to prove that he intends to do a particular act? A point in fact is that I could have a tape recorder, I know these guys have hatred in their hearts and are advocating this particular destruction, genocide of a group, and I could tape this conversation. However, they could say: "Well, we did it only as a joke". And what about a case of war?

Mr. Lewis: It is just a matter of evidence.

The Chairman: Mr. Brewin and then Mr. St. Pierre.

Mr. Brewin: I will answer something that Mr. Hogarth said, as well as Mr. Deakon, by saying I would think that you have to assume some rational interpretation of this. You have to assume that in order to get a conviction under this it would be up to the prosecution to prove the intent to destroy an identifiable group. This does not mean some vague general advocacy, this means some clear and present intent to get results. We have seen plenty historical examples of this. Mr. Hogarth asks about this vast body of literature, including I think the Bible. While it is true that there are references there to destroying the Amalekites of various tribes that were not considered...

Mr. Hogarth: You are not saying they did not do it? I know the Philistines sure got it.

Mr. Brewin: But there has been an evolution. We live in a different sort of society today. This Act does not deal with expressions of historical fact but with present realities. I am sure, in respect of the view that Mr. Lewis expressed, that it is highly improbable this section will ever be required to be used.

Mr. Deakon: We still have wars.

Mr. Brewin: We still have wars, but the deliberate promotion of the destruction of a race is dealt with here, and this means some race of people that exists today, not some group that existed in the past—and intent has to be proved. I am sure Mr. Hogarth, from his experience, would know that it imposes a pretty heavy responsibility on the Crown to show that there was such an intent. This should be so. I do not think any conversational light-hearted or even perhaps vicious

[*Interpretation*]

Le président: M. Deakon et puis M. Brewin.

M. Deakon: Je comprends fort bien le point de vue de M. Lewis, mais, lorsque deux ou trois personnes ont une conversation en privé et qu'elles font des farces jusqu'où leur faut-il aller pour que soit vraiment marquée l'intention de faire quelque chose ou de préconiser intentionnellement le génocide? Je pourrais fort bien avoir une machine à enregistrer; je peux fort bien penser que telle personne est de tel ou tel groupe, en préconise la destruction, je pourrais même enregistrer la discussion, mais s'il s'agit d'une farce, qu'arrive-t-il? Maintenant, en cas de guerre?

M. Lewis: Ce n'est qu'une question de preuve.

Le président: M. Brewin et puis M. St-Pierre.

M. Brewin: La réponse à l'argument de MM. Hogarth et Deakon est qu'il faut une interprétation raisonnée de ces dispositions. Il faut supposer que, pour obtenir une condamnation, il appartiendra à la Couronne de prouver qu'on a l'intention de détruire ou d'anéantir un groupe identifiable. Il faut qu'il y ait une intention claire et nette d'obtenir des résultats. Il y a eu plusieurs exemples historiques à ce sujet. M. Hogarth demande ce qu'il adviendra de toute cette masse de documents, y compris même la Bible? C'est vrai qu'on parle même de détruire les Amalécites ou diverses tribus qui n'étaient pas considérées...

M. Hogarth: Vous dites qu'ils ne l'ont pas fait? Je sais que les Philistins l'ont préconisé.

M. Brewin: Nous vivons dans une société en évolution, dans une société différente. La présente loi n'a pas à s'encombrer d'expressions historiques et il est très improbable qu'on n'aura jamais recours à cet article.

M. Deakon: Il y aura toujours des guerres.

M. Brewin: Oui, mais en ce qui a trait au fait de favoriser délibérément la destruction d'une race qui existe aujourd'hui, non pas dans le passé, il faudra qu'il y ait intention, qu'on le fasse délibérément. Je crois que cette disposition impose une preuve assez écrasante à la Couronne. Il doit en être ainsi. Je ne pense pas qu'une conversation légère et peut-être même une expression de plaisir ou de haine tombent sous le coup de cet article. Il faudrait vraiment qu'on essaie de détruire,

[*Texte*]

expression of dislike or hatred would fall within this; it would have to go to the intent that you were seeking to destroy, kill, murder, get rid of a whole identifiable group of people. From my point of view, once you have established that you have established something that the law should prohibit and ban.

Mr. Murphy: Does the word "intent" in Section 267 A(2) qualify or describe what is required for the act of genocide, or does it pertain to the advocating and promoting?

• 1645

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let me make a couple of comments at this stage. First, in answer to Mr. Murphy, genocide is an act committed with intent, therefore it obviously refers back to "advocate and promote" genocide, and the intent is the contagious word.

I will give my feelings about this Section, first of all the social policy of it related to the quotation that Mr. MacGuigan took from the report—that genocide is odious and unacceptable at any level, that it is a poison that you want to dry up. But the words "advocate" and "promote" connote a certain momentum. The shorter Oxford English Dictionary, 1967 Edition, defines advocates as "To argue in favour of; to recommend publicly" and promote is defined as "To further the growth, development, progress, or establishment of (anything); to further, advance, encourage. . To support actively the passing of (a law or measure)". Now these words are active words; they involve far more than counselling or talk or ordinary conversation.

Finally, the third point I want to bring to the attention of members, Mr. Chairman, is that subsection (3) says:

> (3) No proceeding for an offence under this section shall be instituted without the consent of the Attorney General.

Obviously there is going to be no prosecution for some casual conversation that does not connote advocacy or promotion. But if advocacy or promotion is done, even in a private home where a number of people imply complicity—imply even conspiracy, then that, in my mind, is within the meaning of this section.

[*Interprétation*]

d'anéantir, d'assassiner, d'occire un groupe identifiable de gens. Selon ma conception, une fois qu'on aura établi la vérité de ces choses, on aura prouvé quelque chose que la Loi doit interdire et avec raison.

M. Murphy: Dans l'article 267A (2) le mot «intention» décrit-il l'intention de commettre l'acte de génocide ou l'intention de préconiser le génocide?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Quelques observations, si vous me le permettez. Tout d'abord, en réponse à M. Murphy, d'après l'interprétation que nous donnons au mot «intention», il s'agit d'un acte délibéré.

Par conséquent, l'intention porte sur le fait de «favoriser» et de «préconiser» le génocide. L'intention est contagieuse.

Ce que je pense du présent article. Tout d'abord la politique sociale en cause, exposée par M. MacGuigan dans une citation du rapport, le génocide est un acte odieux et inacceptable à tous les niveaux. C'est un poison qu'on veut éliminer, qu'on veut assécher. Mais le fait de «favoriser» et de «préconiser» évoque une certaine force d'impulsion. Voyez ce qu'en dit le dictionnaire anglais Oxford, édition 1967: préconiser: présenter des arguments en faveur de; recommander publiquement; et «favoriser» se définit comme suit: encourager, avancer, faire progresser, avantager l'établissement de quelque chose; appuyer publiquement l'adoption d'une loi, d'une mesure.»

Ce sont là des termes d'action, des termes vivants qui impliquent beaucoup plus que le fait de conseiller, de parler ou de discourir.

Finalement, le troisième point que je voulais porter à l'intention des membres, monsieur le président, se lit comme suit au paragraphe (3):

> (3) Aucune poursuite pour une infraction prévue au présent article ne doit être intentée sans le consentement du procureur général.

Il n'y aura pas de poursuite intentée pour une conversation détendue, une conversation en privé qui ne favorise ou ne préconise vraiment pas. Mais si le fait de favoriser ou de préconiser le génocide se produit, même dans un foyer où des gens font acte de complicité ou s'entendent en vue de commettre le génocide, je crois alors que l'acte tombe sous le coup de la Loi.

[*Text*]

Mr. Hogarth: Even if there is something in a private diary that is surreptitiously stolen?

Mr. Turner (Ottawa Carleton): I think you are going a little too far.

Mr. Hogarth: What I am trying to point out is that we have gone to the extreme limit. Do we have to go that far? We have gone to the extreme limit of expression with respect to genocide. Now I do not have to have the intention to carry the genocide out and Mr. Brewin, with respect, I think is off base there. All I have to advocate is genocide, I do not have to intend to do it. There is no need for me to intend anything.

Mr. Lewis: In all seriousness—I am not saying this just to be nice—I very much respect the thing that is troubling Mr. Hogarth because any limit on free speech troubles everyone who is a genuine democratic. But suppose you did what he suggests, suppose you had a provision which says: "Everyone who advocates or promotes publicly genocide". What are you doing then? You are saying to your populous that they can go ahead and advocate genocide as much as they like in their living room, they can go ahead and spread the poison of the need to destroy an identifiable group as much as they like—so long as they do not do it publicly. They just have brains enough to do it in their private living rooms, just two or three people at a time—and you can achieve the same purpose with impunity. Now this is where your problem lies. I appreciate the difficulty. If you do what your suggestion implies, you destroy the effectiveness of the law because you are saying, in social terms, to the people of Canada that public promotion and advocacy of genocide is all that is prohibited, go ahead and write a letter just to one person, bring people into your living room and promote it, if you do it only two by two by two by two you are all right, the law will not touch you.

As I understood in either report this is a kind of a rationale, and I pray you will correct me if I am wrong, which was in the minds of the Committee. This kind of horror and this kind of social evil ought to be prohibited absolutely by society even though it means infringing, or the danger of infringing, on some alleged freedom of speech. If you do the opposite you are not doing the job, you are not educating. I repeat again what I said before, the likelihood of this being needed in Canada. As a person whose origin related to the Old Testemant I suggest to my honourable friends to read the New Testament on this particular issue.

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Même si l'on découvrait quelque chose dans le journal intime d'un particulier, qu'on lui aurait fauché.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que vous allez un peu loin.

M. Hogarth: Je crois que nous nous sommes rendus jusqu'à l'extrême limite. Je ne pense pas qu'il nous faille aller si loin. Nous avons été jusqu'aux derniers retranchements de l'expression en ce qui concerne le génocide. Il n'est pas nécessaire d'avoir l'intention de commettre le génocide. Je crois que M. Brewin se trompe. Tout ce que j'ai à faire est de préconiser le génocide. Il n'y a pas lieu pour moi d'avoir l'intention de le faire. Je n'ai pas a formuler une intention quelconque.

M. Lewis: Je suis sérieux dans mes observations. Je respecte fort l'opinion de M. Hogarth qui voit d'un mauvais œil toute entrave à la liberté de parole, laquelle ennuie tous ceux qui ont vraiment l'esprit démocratique. Mais, admettons qu'on donne suite à la proposition. Admettons que vous ayez une disposition qui dit: «quiconque favorise ou préconise publiquement le génocide» qu'arrive-t-il alors? Ceci equivaut à dire: «Vous pouvez favoriser le génocide, tant que vous le voulez dans vos salons; vous pouvez répandre le vitriol génocidique contre n'importe quel groupe identifiable, pour autant que vous ne le faites pas publiquement». Si vous avez assez d'intelligence pour le faire, vous le pouvez sans crainte de châtiment. Voilà, la racine du problème. Je me rends compte des difficultés. Si vous donnez suite à la proposition, vous détruisez alors l'efficacité de la Loi, car vous dites à la population du Canada que le fait de favoriser et de préconiser publiquement le génocide, c'est tout ce qui est défendu. Vous pouvez envoyer une lettre à une seule personne, vous pouvez inviter des gens dans votre vivoir, parler à tout le monde, mais en petit groupe, et la Loi ne vous touchera pas.

A mon avis, chaque rapport comporte un exposé rationnel. Rectifiez-moi si je me trompe mais c'est exactement ce à quoi on songeait. C'est le genre de mal social qu'il y a lieu de circonscrire de façon nette et claire, même s'il y a violation ou danger de violation de la liberté de parole. Sans ça, le travail est inutile, vous n'étouffez pas le mal à sa source, vous ne l'enrayez pas et il est fort peu probable qu'on aura besoin de ces dispositions au Canada. Comme dans le cas des peuplades de l'Ancien Testament, je recommande à mes honorables amis de lire le Nouveau Testament concernant cette question.

[*Texte*]

• 1650

Mr. Hogarth: I did not know that you had read it.

Mr. Lewis: I have read it and if I may tell an anecdote, off the record or on the record I do not really care particularly, I think it may be useful. My son, Stephen, when he was six years old was asked by Mr. Coldwell in a little apartment which we occupied in Ottawa at that time. He saw that he was reading a book containing biblical stories and he said "Whom in the Bible do you like best, Stephen?" Stephen unhesitantly said, "Jesus". Mr. Coldwell was rather surprised knowing Stephen's racial or religious or whatever affiliation. He said, "Why Stephen?" And he said "Well, I like Jesus because he forgives, he is kind. He is not like Moses and the other fellows who always threatened punishment to people."

I always think of these things in philosophical terms and I think that that was a progression in the history of mankind from an attitude in one part of the Bible to an attitude in the other part of the Bible which I, as a Jew, accept as being superior to the attitude expressed in the Old Testament which my young boy at six recognized was superior. This is the kind of philosophy that this sort of proposition fits into in 1970.

I suggest to you that Parliament ought not to hesitate to say this particular evil is prohibited absolutely, whether private, public or in any other way.

Mr. Hogarth: I can advocate that Mexico be hydrogen bombed. I can say, Mexico should be hydrogen bombed and the Mexicans wiped out. I can advocate that. To my mind that is just as heinous as saying, Japan should be wiped out with the hydrogen bomb. Now, the one is an offence because the Japanese are an identifiable ethnic group but the other is not. This becomes a bit absurd, does it not?

Mr. Lewis: We are talking about people in Canada.

Mr. MacGuigan: And a sector of the Canadian public.

Mr. Hogarth: Of course on this section I do not think you are confined to the Canadian public at all.

Mr. MacGuigan: Of course.

The Chairman: Well, gentlemen, I think we have had a good thorough discussion on this particular point. Mr. MacGuigan do you have a question?

[*Interprétation*]

M. Hogarth: J'ignorais que vous l'aviez lu.

M. Lewis: Je l'ai lu évidemment et je puis raconter une anecdote. Je n'y attache pas vraiment d'intérêt particulier, mais ce pourrait être utile. M. Caldwell avait interrogé mon fils Stephen, alors âgé de six ans, dans un modeste appartement que nous occupions alors à Ottawa. Voyant que Stephen lisait un livre qui renfermait des histoires bibliques, il lui dit: «Stephen, quel personnage de la Bible préférez-vous?» Il a répondu sans hésiter «Jésus». M. Caldwell resta surpris, connaissant l'origine ethnique ou religieuse de Stephen ou autre. «Pourquoi Stephen?», lui dit-il. Et Stephen de répondre «J'aime Jésus parce qu'il pardonne, parce qu'il est bon. Il n'est pas comme Moïse et ces autres types qui punissent les gens.»

Je crois qu'il faut toujours voir ces choses sous l'angle philosophique et c'était là une progression dans l'histoire de l'humanité. Mon garçon de six ans reconnaissait cette attitude plus noble. C'est le genre de choses, le genre de philosophie qui convient en 1970, une sorte de proposition qui s'adapte à cette conjecture.

Le Parlement ne devrait pas hésiter à interdire ce mal social de façon absolue qu'il soit public, privé ou autrement.

M. Hogarth: Je pourrais préconiser par exemple que l'on attaque le Mexique au moyen d'une bombe à hydrogène. Je puis le dire et ajouter que tous les Mexicains soient anéantis. Ce serait pour moi aussi odieux que de dire que le Japon doit être anéanti par la bombe à hydrogène. Dans un cas, il s'agit d'un délit, parce que les Japonais sont un groupe ethnique identifiable alors que l'autre ne l'est pas. Voilà qui me paraît un peu absurde, n'est-ce pas?

M. Lewis: Il s'agit de certains habitants du Canada.

M. MacGuigan: Et une fraction du public canadien.

M. Hogarth: Mais dans cet article-ci, vous ne vous limitez pas au public du Canada du tout.

M. MacGuigan: En effet.

Le président: Messieurs, je pense que nous avons largement discuté cette question. M. McGuigan est-ce que vous avez quelque chose à ajouter?

[*Text*]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would like to make two comments. The first on *mens rea* since I used to spend about 20 hours of my Criminal Law class talking about *mens rea* I would like to advert for a moment to the technicalities of Professor Mewett's point which Mr. Murphy just raised again. I think Professor Mewett was right in what he said with respect to the specific *mens rea* which is mentioned in Section 267A (Z) that is that the specific *mens rea* which is there mentioned relates only to the act of genocide and not to the words "advocates" or "promotes". But clearly the Minister of Justice was just as right when he indicated that those words "advocate" or "promote" are words which essentially come out in the interpretation which our law has always given to them. The necessity for *mens rea* and the only possible complication comes in, as I see it, from the fact that the word "wilfully" is not here and it is found in a later section. Even that, it seems to me, would not in our tradition of interpretation be sufficient as to confuse the courts. Aside from the absence of that word I see no other possibility of the courts coming to any conclusion other than that *mens rea* is required by all of the aspects of the events in advocating or promoting genocide.

Now, I just want to make a comment on the question of social interest. As I use the terms and as they are generally used in the jurisprudence of our law, if something has no social interest it should not be. Because all individual interests which are valid are embraced and generalized as social interests and if there is no social interest then something should not be allowed to exist. I maintain that the content of such statement advocating genocide has no right to exist nor even the playing around with it. There are no valid limits of discussion in that area. There is no social interest in tolerating any talking about this kind of subject with a serious intent to bring it about and I would suggest that if Mr. Hogarth believes that there is a social interest that he ought to explain it. If there is no social interest then I do not see how he can defend it.

• 1655

The Chairman: Well, gentlemen, Mr. St. Pierre was on a point of order...

Mr. Hogarth: Really it is the word "public" in Section 267A (4).

> ..."identifiable group" means any section of the public distinguished by colour,...

[*Interpretation*]

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'aimerais ajouter deux remarques. La première a trait à la *mens rea:* Étant donné que j'avais l'habitude de consacrer environ 20 heures de mon temps à l'étude du droit criminel, à traiter de la *mens rea,* je voudrais m'attarder pour un moment sur le processus technique touchant le point du professeur Mewett et que M. Murphy a soulevé à nouveau. A mon avis, le professeur Mewett avait raison de dire, en rapport avec l'expression *mens rea* dont il est question à l'article 267A (2), que cette expression *mens rea* a trait simplement à l'acte de génocide et non aux termes «préconise» ou «favorise». Mais, de toute évidence, le ministre de la Justice avait raison lorsqu'il a mentionné que ces mots «préconise» ou «favorise» sont des termes qui sont employés essentiellement dans l'interprétation de la loi. L'expression *mens rea* est nécessaire et la seule complication possible vient du fait, à mon avis, que le mot «volontairement» n'y est pas et qu'on le rencontre dans un article subséquent. Même à cela, il me semble dans notre interprétation habituelle, que cela ne suffirait à gêner les tribunaux. Mais même en l'absence de ce terme, je ne vois pas qu'il soit possible pour un tribunal de ne pas conclure que le *mens rea* est de nécessité absolue dans le fait de préconiser ou de favoriser le génocide.

Maintenant en ce qui concerne l'intérêt social, j'aimerais formuler une autre observation. Comme les termes que j'emploie sont généralement ceux qu'on retrouve dans la jurisprudence de notre droit, si une chose n'a pas d'intérêt social, elle ne doit pas exister, parce que tous les intérêts particuliers et valables sont groupés dans l'intérêt social. Donc, si ce n'est pas dans l'intérêt social, ça ne doit pas exister. Je soutiens que toute déclaration préconisant le génocide n'a aucune raison d'être, sous quelque forme qu'elle soit. Il n'y a pas d'intérêt social dans ce genre de discussion. Si M. Hogarth pense qu'il peut y avoir un intérêt social, il faudrait qu'il explique la chose. S'il n'y en a pas, je ne vois pas comment, il peut le défendre.

Le président: M. St-Pierre invoque le Règlement.

M. Hogarth: En effet, c'est le mot «public» au paragraphe (4) de l'article 267A.

> ...«groupe identifiable» désigne toute fraction du public qui se différencie des autres par la couleur,...

[*Texte*]

Mr. MacGuigan suggests that means the Canadian public.

Mr. MacGuigan: Very clearly.

Mr. Hogarth: Oh yes. Would you be kind enough to say whether Section 323 on "Fraud" which deals with

> (1) Every one who, by deceit, falsehood or... fraudulent means... defrauds the public...

is confined to the Canadian public?

Mr. MacGuigan: Well, the two sections are not on all fours.

The Chairman: Well, gentlemen, we are not on Section 267A (4). We will have a chance to discuss it later. I would like to give Mr. St. Pierre a chance to make a few remarks and then I think we should get on and consider these possible amendments. Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: I do not have any remarks, Mr. Chairman, except that throughout I have had a very uneasy feeling about this bill. It may accomplish nothing or it could possibly work in reverse of the cause it supports. I have got a couple of questions in that regard.

Would this prohibition of the advocacy of genocide affect an actor in a stage or television play. As the character which he was portraying he would be using words to advocate genocide.

The Chairman: Order, please.

Mr. Hogarth: It might not affect him but it would sure affect the producer.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If somebody is publishing or communicating a statement and somebody else is doing the advocating, it might not affect the actor but whoever is putting that show on. Perhaps the actor is participating. Yes, I would think so.

Mr. St. Pierre: Well, in that case it would be effectively impossible then in Canada to ever have a film portraying the life of Himmler. You could not possibly have an actor portraying Himmler without advocating genocide.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, no. You could have a biography of Himmler as long as you did not have Himmler making a speech promoting the elimination of the Jewish race.

Mr. St. Pierre: But Mr. Chairman, any movie on Himmler which portrayed him as other than a genocidist would be meaningless.

[*Interprétation*]

M. MacGuigan souligne qu'on entend par là le public canadien.

M. MacGuigan: Oui, très précisément.

M. Hogarth: Est-ce que vous pourriez me dire si l'Article 323 sur la «fraude» qui traite de

> (1) Quiconque, par la supercherie, le mensonge ou d'autres moyens délosifs, ...frustre le public...

se limite au public canadien?

M. MacGuigan: Les deux articles ne les représentent pas tous les quatre.

Le président: Monsieur, on n'en est pas encore au paragraphe (4) de l'article 267A. On y viendra plus tard. J'aimerais donner à M. St-Pierre l'occasion de faire quelques remarques. Ensuite, il faudra, je crois, considérer les amendements possibles. Monsieur St-Pierre.

M. St-Pierre: La seule remarque que j'ai à faire, monsieur le président, est que je crains que ce projet n'accomplisse rien et en fait agisse même dans le sens contraire à celui qu'on a prévu. J'ai deux questions à poser à ce sujet.

D'abord est-ce que cette interdiction de favoriser le génocide pourrait toucher un acteur de théâtre, un acteur de télévision à supposer qu'il joue une pièce dont les mots sont de nature à favoriser le génocide.

Le président: A l'ordre.

M. Hogarth: Il se peut qu'il ne soit pas touché, mais le producteur le serait sûrement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): S'il y a quelqu'un qui publie ou communique une déclaration et qu'une autre personne favorise le génocide il se peut que l'acteur ne soit pas touché mais celui qui produit le spectacle. Il se peut que l'acteur soit participant. Alors dans ce cas...

M. St-Pierre: Autrement dit, il serait presque impossible au Canada d'avoir un film qui représenterait la vie de Himmler. Vous ne pourriez probablement pas avoir un acteur, qui camperait le rôle d'Himmler, sans favoriser le génocide.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, vous pourriez très bien avoir une biographie de Himmler, à condition qu'il ne fasse pas de discours favorisant l'extermination de la race juivê.

M. St-Pierre: Mais, monsieur le président, tout film sur Himmler où ce dernier ne serait pas considéré comme quelqu'un qui préconise le génocide serait une farce...

[*Text*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You would have to look at the whole thing to see if the film itself were an advocacy or a promotion of genocide. It might be prepared in such a fashion to show just what a disgraceful situation this led to.

Mr. St. Pierre: To me that sounds very much, Mr. Chairman, like a formula used almost continuously in Hollywood over much of our lifetime. You put on crime and violence movies and portray all the worst aspects of human nature but you always make sure there is an unhappy ending for the character concerned. It really means nothing. You are selling the violence and tacking on a short one and a half minute moral ending. This really does not prevent Hollywood from portraying violence and probably doing a great deal of social damage in the process.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If the Chairman will allow me just to restate that again. The total purpose of the production would have to be an advocacy or a promotion of genocide. Now that would be a matter for the court to determine.

Mr. Lewis: Not the Himmler promotion but the production.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The total assemble of the kit, of the play, of the representation.

Mr. St. Pierre: Judging from our singular lack of success with Hollywood movies, I am very doubtful that it would be effective in this. I suggest that if I wanted to promote genocide in Canada, this would be a very convenient vehicle for me. However, that is the end of my questions.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, do you want to strengthen this section?

Mr. St. Pierre: I am doubtful of the value of the whole Bill, Mr. Turner.

The Chairman: Gentlemen, are there any further notices of amendments to 267A (2)? At the present time, we have one notice of amendment before the Committee. If not, we can go to Clause 267A (3) and that will bring us to...

Mr. Hogarth: Discussion under that clause should be remembered.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: One attorney general used a bill for the suppression of communist propaganda in a particular province to zero in on an identifiable religious group and I do not

[*Interpretation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, mais monsieur St-Pierre, il faut regarder l'ensemble de la chose et voir si le film lui-même préconise ou favorise le génocide. Le film peut être préparé de façon à nous montrer la situation horrible qu'a été celle de cet individu.

M. St-Pierre: Mais, monsieur le président, à mes yeux, c'est la même chose que la formule utilisée à profusion à Hollywood. Les films regorgent de crimes et d'actes violents. On y dépeint tout ce qu'il y a de plus horrible dans la nature humaine, mais on s'assure de toute façon que le malfaiteur s'en tire mal. On fait tout avaler en enrobant la fin du film d'une minute et demie de morale. Rien n'empêche Hollywood de dépeindre la violence et de faire de grands dommages dans la société.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, je dois rappeler encore une fois que le but de ce film ou de cette production est de préconiser ou de favoriser le génocide. C'est au tribunal de décider.

M. Lewis: Non pas la publicité du film d'Himmler, mais la production.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le tout entrerait en ligne de compte.

M. St-Pierre: Étant donné notre peu de succès avec les films d'Hollywood je doute vraiment qu'on en arrive à quelque chose. A supposer que je veuille préconiser le génocide au Canada, ce serait là un moyen très commode. Voilà, c'est tout pour moi.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Eh bien, désirez-vous que cet article soit plus précis?

M. St-Pierre: Je doute de la valeur de l'ensemble du bill, M. Turner.

Le président: Messieurs, y a-t-il d'autres avis d'amendement à l'article 267A (2)? Actuellement, le comité est saisi d'un avis d'amendement. Si ce n'est pas le cas, nous passerons à l'article 267 (3) ce qui nous portera...

M. Hogarth: On se rappelle la discussion à laquelle cette clause a donné lieu.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Un procureur général d'une province s'est servi d'un projet de loi destiné à mettre fin à la propagande communiste dans la Province, pour s'attaquer à un groupe reli-

[*Texte*]

think we should ever forget that. It was a prize example of a piece of legislation designed for one purpose that was used exactly for another and I hope we are being careful.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think we have to go on the assumption, if I might make a comment, that the Attorney General of a province is a responsible law officer.

Mr. Hogarth: Well, it was on that assumption when it happened.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This means attorney general of a province within this context, yes.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, may I raise one question?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Or of the Yukon or Northwest Territories, which is me, Mr. Brewin.

The Chairman: Order, please, Mr. Marchand has the floor.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): It may be a redundant, as I am just substituting today on the Committee, but what are the views of the attorneys general of the provinces on the Bill? Have they read it; have they reacted to it at all?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not know whether we have received any representations from them or not. Mr. Scollin says that we have received no representations from the provincial attorneys general.

The Chairman: Subsection (4).

Mr. Murphy: I would like to ask a question.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Why did you narrow it down, as you stated in your opening, Mr. Turner? You eliminated language groups and national origin groups. Is there a particular reason for it?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Within the particular context of Canada, language is an essential fabric of active daily discussion and negotiation. In so far as national origin is concerned, because of the multi-cultural background of the country and because of the necessary negotiation, the necessary reconsideration of national unity in terms of the relationship between the French-speaking, Eng-

[*Interprétation*]

gieux identifiable et on oublie difficilement cet exemple. Il s'agissait de mesures législatives prévues pour une fin et qu'on a fait servir exactement à une autre. C'est pourquoi nous devons être prudents.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que nous pouvons supposer, si je puis me permettre un commentaire, que le procureur général d'une province est un homme de loi ayant le sens des responsabilités.

M. Hogarth: On l'avait sans doute supposé, lorsque la chose est arrivée.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cette disposition s'entend du procureur général d'une province, suivant le contexte, en effet.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, puis-je poser une question?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ou du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, et c'est moi, M. Brewin.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! Monsieur Marchand a la parole.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ma question peut sembler superflue étant donné que je ne fais que remplacer aujourd'hui un membre du comité. Je voudrais savoir ce que pensent les procureurs généraux des provinces au sujet de ce projet de loi? L'ont-ils lu? Ont-ils fait connaître leurs réactions?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne sais pas si certains d'entre eux ont communiqué leurs impressions. M. Scollin précise que nous n'avons reçu aucun commentaire de la part des procureurs généraux des provinces.

Le président: Passons au paragraphe (4).

M. Murphy: Je voudrais poser une question.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Vous avez restreint la portée du bill, comme vous l'avez dit au début, M. Turner. Vous avez fait disparaître ce qui concerne les groupes linguistiques et les groupes ethniques. Y a-t-il une raison particulière?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Dans le contexte canadien, la langue est une réalité essentielle dans les discussions et les négociations quotidiennes. Pour ce qui est de l'origine ethnique, étant donné le caractère multiculturel du pays et vu qu'il est nécessaire de s'entendre, on a pensé qu'il serait préférable de supprimer la question de l'unité nationale en ce qui concerne les rapports entre franco-

[*Text*]

lish-speaking and so-called third force, these were two elements in that definition we felt it better to leave out.

I think I would like to quote Dr. MacGuigan if he does not mind. He commented on the reason behind the omission of the tests as well in *Chitty's Law Journal* of November, 1967:

> .. it was perhaps thought advisable, in the present state of tension between French-speaking and English-speaking Canadians, to remove the qualifer "language" so as to avoid any suspicion that the legislation is aimed at stifling free expression in Quebec, though it could well be argued that the imposition of some legal ground rules for debate is more necessary than ever at such a time. The word "national" was probably omitted as a synonym of "ethnic", but lacking the same current political overtones. It is, however, by no means certain that a Court would not find that the remaining word "ethnic" is adequate to embrace French-speaking Canadians, who have largely the same origin, though it is doubtful that English-speaking Canadians could be described by the same word, and so the legislative draftsmen may not have succeeded in cutting out all application to the contemporary French-English confrontation.

In order to ensure that the identifiable group did get at the ethnic group defamation the genocide or elimination of an ethnic group, we left in the words "ethnic origin". Those were Mr. MacGuigan's words. I do not quite adopt them as my own but I do say that within the healthy, necessary, present-day discussion in the evolution of Canadian constitutional development and of national unity, it was decided preferable to leave out the concept of language and national origin and not to prohibit in any way nor to limit in any way, freedom of expression on those two concepts.

The Chairman: Mr. Murphy and then Mr. Deakon.

• 1705

Mr. Murphy: I understand your reasoning when you are dealing with the promotion or incitement of hatred or contempt. I cannot buy it when you are talking about genocide. Surely we do not want our discussions on national unity and one thing or another to fall to the point where it would be possible for someone to promote wiping out the French-Canadian and not be liable to be caught under Section 267A (1).

[*Interpretation*]

phones, anglophones et autres groupes ethniques.

J'aimerais citer ici M. MacGuigan, s'il n'y voit pas d'inconvénient. Il commente les raisons profondes qui commandent l'omission des tests dans le *Chitty's Law Journal* de novembre 1967:

> «...on a cru bon, vu la tension actuelle entre Canadiens francophones et Canadiens anglophones, de faire disparaître le qualificatif «langue» pour éviter de faire croire que la loi vise à supprimer la libre expression au Québec, bien que l'on puisse très bien affirmer que l'imposition de quelques règles légales essentielles est plus nécessaire qu'elle n'a jamais été. Le terme «national» a été probablement omis parce qu'il est synonyme de «ethnique», mais ne correspond pas aux mêmes réalités politiques. Cependant, il n'est nullement assuré qu'un tribunal ne trouvera pas que le sens du mot «ethnique» englobe les Canadiens francophones qui ont à peu près tous la même origine, bien qu'il soit douteux que les Canadiens anglophones puissent être désignés par le même mot, de sorte que les législateurs n'auront pas réussi à délimiter l'application actuelle aux groupes français et anglais.

Afin de nous assurer que le groupe identifiable comprenne la diffamation d'un groupe ethnique, le génocide ou l'élimination d'un groupe ethnique, nous avons laissé les mots «origine ethnique». Ce sont les mots de M. MacGuigan. Je ne suis peut-être pas prêt à les faire miens, mais le contexte actuel d'une saine discussion sur l'évolution de la réalité constitutionnelle canadienne et de l'unité nationale, nous avons pensé qu'il serait préférable de supprimer le concept de langue et d'origine nationale et de ne pas empêcher ni limiter d'une façon quelconque la liberté d'expression au sujet de ces deux concepts.

Le président: M. Murphy et ensuite M. Deakon.

M. Murphy: Je comprends très bien votre raisonnement lorsque vous parlez de favoriser la haine ou le mépris. Je ne vous suis pas toutefois, lorsque vous parlez de génocide. Nous ne voulons sûrement pas que nos discussions sur l'unité nationale nous conduisent d'une manière ou d'une autre au point où quelqu'un pourrait favoriser la disparition des Canadiens-français et n'être pas coupable en vertu de l'article 267A (1).

[*Texte*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, Mr. MacGuigan thinks that they would be caught—Professor MacGuigan thinks that.

Mr. Murphy: Well, I would like to make sure of it. I would be happy if Professor MacGuigan were the judge but he may not be the judge at the time something like that is decided.

The Chairman: He might be, you never know.

Mr. Murphy: I buy your argument or your comments on the other aspects of the Bill but on the genocide portion surely to goodness it should not be open to anyone to promote genocide except in this comparatively narrow field when the special committee added two other sections very definitely in their report.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Of course, in the original draft of the Bill as presented to the Senate the only three ideas were colour, race and religion—oh, sorry, colour, race or ethnic origin. It was at the suggestion of the Canadian Jewish Congress that the word "religion" was added more properly to identify the community of the Jewish people which is not only an ethnic community but a religious community. That is a deep argument which goes fundamentally back into history and I will not get into that.

The Chairman: Mr. Deakon and then Mr. MacGuigan.

Mr. Deakon: I want to ask a question regarding this subclause, Mr. Chairman. First of all, why did you leave out an ideology such as communism or facism? That is a group, too.

An hon. Member: Now you are getting into politics.

Mr. Deakon: Yes, but it is a group.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We can get into all sorts of problems here but an ideology is voluntarily adopted, in a general way. This may not stand up completely but in a general way, what we are talking about here as elements in an identifiable group are those elements virtually implanted in most cases at birth: colour, race, ethnic origin and in most cases, religion.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I personally feel very sympathetic towards Mr. Murphy's argument here and now that this definition is put in twice—it is put in here and it is repeated again later on—it would be possible I think to have a

[*Interprétation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Selon M. MacGuigan, ces gens-là se rendraient coupables d'un crime.

M. Murphy: Je voudrais en être sûr. Je voudrais bien que le professeur MacGuigan soit le juge dans l'affaire, mais peut-être qu'il ne le sera pas au moment voulu.

Le président: Il le sera peut-être, on ne sait jamais.

M. Murphy: J'agrée à vos arguments ou vos observations concernant les autres aspects de la loi, mais au sujet du génocide il ne devrait jamais être permis à quiconque de favoriser le génocide et dans ce domaine assez restreint le Comité spécial a ajouté deux autres articles très précis dans son rapport.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Dans la version initiale du projet de loi présenté au Sénat, on ne parlait que de couleur, de race, de religion... pardon, de couleur, de race, d'origine ethnique. C'est sur la suggestion du Congrès juif du Canada qu'on a ajouté le mot «religion» pour identifier tout particulièrement la communauté juive qui n'est pas uniquement une communauté ethnique, mais un groupe religieux. C'est un argument qui s'appuie sur une longue tradition historique et je n'ai pas l'intention de m'y attarder.

Le président: M. Deakon et ensuite M. MacGuigan.

M. Deakon: Je désire poser une question au sujet de ce paragraphe. D'abord, pourquoi ne parle-t-on pas d'une idéologie telle que le communisme ou le fascisme? Ne s'agit-il pas de groupes également?

Une voix: Vous entrez maintenant dans le domaine politique.

M. Deakon: Peut-être, mais il s'agit de groupes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous pouvons soulever ici une infinité de problèmes, mais disons qu'une idéologie s'adopte volontairement, règle générale. On peut en discuter mais, d'une façon générale, nous parlons ici des caractères de groupes identifiables qui sont déjà implantés à la naissance, c'est-à-dire, la couleur, la race, l'origine ethnique et dans bien des cas, la religion.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: J'ai beaucoup de respect pour l'argument de M. Murphy, mais puisque cette définition revient deux fois, elle y est ici et revient un peu plus loin, je pense qu'il faudrait établir une définition plus large tout

[*Text*]

broader definition here than later on. I wanted to come back to it because I did not have an opportunity to answer Mr. Hogarth earlier. I would like just to say a word about that point.

The phrase here is "any section of the public" and not simply the words "the public" and I submit that the phrase "the public" without any qualification would have a broader meaning than the words "any section of the public". However, I see no reason why we should not insert the word "Canadian" if there is any doubt about this. This was a very marginal decision as far as the Committee was concerned to leave out the word "Canadian". We felt it was not necessary and that was why we did not put it in. If there were any real doubt about this, I see no change in the legislation as a result of the insertion of this word.

The Chairman: Mr. Matte.

M. Matte: Je m'excuse de ne pas avoir été là au début, j'aurais souligné ceci au point de départ. Je me demande, avant d'étudier chacun des articles de ce projet de loi, s'il n'y aurait pas lieu d'envisager la possibilité de le retrancher totalement. Il me semble bien, d'après la correspondance que nous recevons d'un peu partout au Canada, que ce projet de loi est très mal vu du public canadien. Et le ministre est-il au courant du nombre considérable de Canadiens qui font présentement des pressions pour le retrait ou une transformation radicale de ce bill?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, le bill est fortement discuté depuis plusieurs années, oui.

M. Matte: Est-ce que vous envisagez la possibilité de le retrancher tout simplement?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non.

M. Matte: Voici, je constate qu'un tel projet de loi est dégradant pour les Canadiens, il laisse entendre qu'il y a, en ce pays, des individus remplis de mauvaises intentions, qui veulent faire disparaître un groupe ethnique, un groupe religieux. Je ne sais pas, je trouve cela très malsain.

The Chairman: I am sorry, you are out of order. The bill was sent to the Committee. Our duty is to go over the bill clause by clause, consider amendments and then report the bill back to the House. We are restricted now to proposed Section 267C, page 4.

M. Matte: Oui, je comprends, je faisais une mise au point. Je comprends très bien que notre rôle est de discuter, mais justement, s'il

[*Interpretation*]

de suite plutôt que plus tard. Je reviens en arrière parce que je n'ai pas eu la chance de répondre à M. Hogarth plus tôt. Je n'ai qu'un mot à dire sur ce point.

La phrase précise «toute fraction du public» et non simplement «le public». Je crois que les mots «le public», sans aucune condition aurait un sens plus large que les mots «toute fraction du public». Cependant, je ne vois pas de raison pour ne pas insérer le qualificatif «canadien» au cas où il y aurait des doutes à ce sujet. Je crois que le Comité a pris une décision sans conséquence en omettant le qualificatif «canadien». Nous avons cru que ce n'était pas nécessaire. S'il y a réellement des doutes à ce sujet, je ne vois pas comment l'insertion d'un tel mot pourrait modifier la Loi.

Le président: Monsieur Matte.

Mr. Matte: I am sorry not to have been here at the beginning. So, I would have suggested at the beginning that before studying each section of this Bill, would it not be possible to withdraw it entirely? From the letters we received from all over Canada it seems that it is a Bill which is not quite welcomed by the Canadian public. Is the Minister aware of the considerable number of Canadians who are making pressure so as to withdraw or change this Bill?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, this Bill has been discussed for many years, yes.

Mr. Matte: Do you contemplate its withdrawal?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No.

Mr. Matte: I note that such a Bill is degrading for Canadians. It seems to imply that there are individuals in this country who have evil intents, who want to eliminate ethnic or religious groups. I do not know, but I think this is extremely unsound.

Le président: Je m'excuse, vous êtes en dehors du sujet. Ce projet de loi a été renvoyé au Comité. Notre devoir est d'en faire l'étude, article par article, d'analyser les amendements et de faire rapport à la Chambre. Présentement, nous devons nous en tenir à l'article 267C, à la page 4.

Mr. Matte: Yes, this was only a point of clarification. I know that we have to discuss it but if it is not debatable we must say it. We

[*Texte*]

n'est pas discutable c'est notre rôle de le dire. Nous sommes ici, en comité, pour donner notre opinion là-dessus. Pour ma part, je crois que ce projet de loi devrait être tout simplement retranché en entier. Il est mal préparé, je n'en vois pas le bien-fondé. C'est de très mauvais augure et cela place les gens d'un bout à l'autre du pays dans une situation qui ne peut engendrer que la haine, ce que le bill veut justement combattre. Mais tout de même, j'en suis à l'article 4:

> (4) Dans le présent article, «groupe identifiable désigne toute fraction du public qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique.

Je comprends ce qu'on a derrière la tête, il semble bien qu'on voit venir des difficultés, particulièrement dans le Québec et qu'on semble vouloir les prévenir et les aplanir. Est-ce que le ministre pourrait m'éclairer à ce sujet? Comment se fait-il que ce bill est présenté cette année? Le ministre pourrait-il donner une raison?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le bill...

M. Matte: Qui l'a demandé, et sous quelle pression ce bill est-il présenté?

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'ai donné tout l'historique du bill, monsieur le président, lors du débat à la suite de la deuxième lecture à la Chambre. Ce bill découle d'un autre bill, rédigé à peu près dans les mêmes termes, qui a été présenté au cours de la dernière session au Sénat et auparavant, au cours du dernier Parlement, au Sénat. Ce bill est le reflet d'un rapport soumis par le Comité spécial du Sénat de la propagande haineuse au Canada. On en discute depuis 1965. Le gouvernement s'est engagé à défendre le bill, à introduire le bill. J'ai dit, en entrant aujourd'hui que je me suis engagé à le défendre, bien que je sois prêt à accepter des amendements qui n'affectent pas la substance mais qui peuvent en améliorer le texte. Dans ce sens-là, je ferai preuve de souplesse. Mais ce bill n'est pas nouveau.

Une voix: Et ce n'est pas avec le Québec?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Et ce n'est pas avec le Québec. Le but de ce bill est d'essayer de reconnaître dans notre loi, que provoquer la haine par la propagande ou se faire l'avocat d'un génocide contre un groupe ethnique ou un groupe racial, est un poison mortel. Et c'est un désastre qui en a affecté plusieurs, tout récemment, dans d'autres pays et les faits décrits dans ce rapport démontrent

[*Interprétation*]

are here to give our opinion. I personally believe that this Bill should be entirely withdrawn. I think it has been badly prepared and I see no reason as to its advisability. It is a bill which is ominous and will put people from all over Canada in a situation which can only bring hatred which is precisely what the Bill is against. But I am coming to Section 4:

> (4) In this section "identifiable group" means any section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin.

I understand what is behind all this. You are apparently contemplating difficulties in Quebec in the near future, so you seem to be working ahead in order to stop this possibility. Could the Minister elaborate on this? How is it that we have this Bill here this year? The Minister would perhaps say something about it? Is there a reason for it?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The bill...

Mr. Matte: Who did request this Bill and what are the pressures exerted in this regard?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I gave the whole background of the Bill, Mr. Chairman, during the debate on second reading in the House. This Bill is the result of a previous bill in about the same wording which has been submitted during the last session in the Senate and previously in the last Parliament at the Senate. It is a Bill which reflects the Report of the Special Committee on hate propaganda in Canada and it is being discussed since 1965. The Government has committed itself to defend and introduce this Bill. I said today that I committed myself to defend it although I am willing to accept amendments provided they cannot affect the substance of the Bill and as long as an improvement in the drafting will result. In this regard, I will be flexible. This is not something new.

An hon. Member: And it is not with Quebec?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is not with Quebec. The purpose of the Bill is to have it recognized in our legislation that the promotion of hatred through propaganda or advocating genocide against an ethnic or racial group is a deadly poison. This is a evil which affected many people very lately in other countries. Now, the facts described in this report prove that there are people in

[*Text*]

qu'il y a des gens au Canada qui cherchent à empoisonner le climat de nos relations les uns avec les autres. Alors, la raison d'être de ce bill n'est pas le Québec, mais plutôt de protéger quelques groupes ethniques qui ont souffert dans le passé et qui sont affectés moralement et socialement par la propagande haineuse au Canada même, et les faits sont établis dans le rapport.

M. Matte: Juste une dernière question. Parlons tout simplement des droits de l'individu; ce qu'on n'a pas le droit de faire à un individu, est-ce que par le fait même on ne l'a pas à l'endroit d'une collectivité? Je n'ai pas plus le droit de détruire plusieurs personnes ensemble que j'ai celui d'en détruire une. A mon avis, ce bill est emphatique. Si quelqu'un se conduit mal, soit dans ses paroles, ses actes, s'il tue un de ses semblables, le cas est prévu; on n'a pas le droit de tuer. Vous n'avez pas le droit non plus de voler. Alors, on nous présente un bill où on dit que le génocide est défendu. Il me semble que ceci est inclus dans la Charte des Droits de l'homme.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, les crimes décrits dans ce bill ne sont pas prévus au Code criminel présentement: seuls le sont ceux qui sont commis contre des personnes individuellement. Il n'y a aucune disposition dans le Code criminel pour ce qui a trait aux crimes perpétrés contre un groupe identifié.

M. Matte: Je vais poser une question un peu plus concrète. Auriez-vous des exemples à nous donner où, cette loi eût-elle existé, nous aurions pu l'appliquer en ce pays, mise à part la déportation des Acadiens en 1755?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Nous avons cité plus tôt, monsieur le président, la Convention internationale adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948 et dont le titre est: *Convention of the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide,* je ne l'ai pas en français.

Alors, cette loi reflète en principe les engagements pris par le Canada envers les autres nations dans le cadre de cette Convention internationale. Donc, ce n'est pas une affaire uniquement canadienne, il y a d'autres précétents dans le monde. A l'article 5 de cette Convention, on y dit que:

> Les Parties contractantes s'engagent à prendre, conformément à leurs constitutions respectives, les mesures législatives nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention, et notamment à prévoir des sanctions péna-

[*Interpretation*]

Canada who are trying to poison our relationships, so the purpose of this Bill is not Quebec. It is to protect some ethnic groups who have suffered in the past and who are morally and socially affected by hate propaganda here in Canada and the facts are clearly indicated in the Report.

Mr. Matte: One last question. Now let us talk about the rights of the individual: what is prohibited with respect to one individual could it be tolerated towards a whole community? I have no more right to destroy a whole group than I have to get rid of one individual. I think that this Bill is overemphasized. I think that if someone is doing something wrong either in words or in acts, if he kills somebody, well, this is already provided for: You are not allowed to kill. You are not allowed to steal. Then you come with a Bill that says that genocide is forbidden. Well, it seems to me this is a matter which is covered by the Human Rights Charter.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, the crimes dealt with in this Bill are not covered now by the Criminal Code and The possibility of committing a crime against an individual is covered, but not that of committing a crime against identifiable group.

Mr. Matte: Now, I would like to ask a more specific question. Would you have instances to prove that should this legislation be in effect it would have been applied in this country apart from the deportation of Acadians in 1755.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, we referred earlier to the International Convention adopted by the United Nations on 9 December 1948 and which is called—I do not know the exact title in French—Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide;

So this Act reflects the commitments made by Canada towards the other nations of the world in the framework of this Convention. This is not a purely Canadian matter. It is an international affair. The Section of that Convention says:

> The Contracting Parties undertake to enact, in accordance with their respective Constitutions, the necessary legislation to give effect to the provisions of the present Convention and, in particular, to provide effective penalties for persons

[*Texte*]

les efficaces frappant les personnes coupables de génocide ou de l'un quelconque des autres actes énumérés à l'article 3.

Alors, ce n'est pas seulement une loi nationale, mais c'est un engagement envers l'humanité reconnu par une Convention des Nations Unies.

M. Matte: J'admets fort bien qu'un organisme international règle ces problèmes-là, je suis d'accord. Prenons le cas du Nigéria, par exemple, dont le gouvernement même était accusé du crime de génocide. Si cet État avait eu une loi semblable aurait-il pu alors s'accuser lui-même de ce crime? Je me demande donc quelle est la raison d'être de ce bill.

The Chairman: Mr. Matte, I think you should restrict your remarks to the actual clause and if you have any amendment I would be delighted to consider it.

Mr. Hogarth: Mr. Minister, has any other country gone so far as to pass a law against the advocacy of genocide?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, je dois dire aussi que le rapport Cohen, auquel j'ai fait allusion et sur lequel notre bill est basé, tire ses conclusions de faits pris au Canada même. Vous les trouverez à la page 24 de la version anglaise et à la page 25 du texte français. Le rapport a démontré, avec des exemples à l'appui, que ce genre de propagande haineuse existe au Canada et il l'indique assez clairement.

M. Matte: Merci.

The Chairman: A supplementary?

Mr. Hogarth: Has any other country gone so far as to deal with advocacy and promotion of genocide alone? I notice England does it in public. They have a similar situation in public. The convention, you see, did not deal as we had...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Without going through all the statutes in the various countries that have fulfilled the Treaty obligations and seeing what the wording is in those individual statutes, I could not answer that.

Mr. Hogarth: That is fine.

• 1720

The Chairman: Gentlemen, I have an amendment before the Committee proposed

[*Interprétation*]

guilty of genocide or of any of the other acts enumerated in article III.

This is not only a national legislation, it is a commitment towards mankind through a Convention of the United Nations.

Mr. Matte: I agree that an international organization would solve these problems. Let us take the case of Nigeria for instance, where the government itself of the country is blamed of such a crime of genocide. If there had been there a legislation to this effect, could the government blame itself for committing genocide in his own country? I wonder therefore what is the reason for this Bill?

Le président: Monsieur Matte, je crois que vous devriez restreindre vos observations à l'article du bill qu'on étudie présentement. Si vous avez un amendement à proposer, nous nous empresserons de l'étudier.

M. Hogarth: Monsieur le ministre, d'autres pays ont-ils adopté une loi contre le fait de préconiser le génocide?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I must also add that this Report already referred to, that is the Cohen Report, on which our Bill is based draw his conclusions from Canadian facts. You will find them on page 24 in the English version and on page 25 in the French version. The report has proved with examples, that hate propaganda exists in Canada and this is clearly indicated.

Mr. Matte: Thank you.

Le président: Monsieur Hogarth, une question complémentaire?

M. Hogarth: Y a-t-il d'autres pays qui ont déjà légiféré contre le fait de préconiser ou de favoriser le génocide? Je constate que l'Angleterre l'a fait. Il existe une situation semblable dans ce pays. Vous voyez que la convention ne parle pas comme nous...

M. Turner (Ottawa-Carleton): A moins d'examiner la législation pertinente des divers pays qui ont ratifié la Convention, je ne pourrais me prononcer à ce sujet.

M. Hogarth: C'est parfait.

Le président: Messieurs, M. Murphy désire présenter un amendement à l'article 267 A (4)

[*Text*]

by Mr. Murphy. This is on Clause 267A(4) and it reads as follows. This is just a notice of the amendment.

> Amend Clause 267A(4) by deleting the word "or" in line 24 and by adding after the word "origin" in line 25 the words "language or national origin".

I will give this amendment to the Minister and he will have notice of it. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: If I might just explain. That is widening it, as is apparent, in accordance with the recommendations of the Committee and that definition of "identificable group" would apply only to 267A. There is another amendment, which I have put forward to be dealt with later, making another identifiable group for the purposes of Clause 267B, the portions dealing with inciting hatred.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I might make a comment, Mr. Chairman. Here we are getting into the difficulty of tampering with the statute. There seems to be some lack of logic. If we are going to allow promotion of hatred against identifiable groups within certain limitations and prohibit the advocacy of promotion of genocide on an identifiable group. based on other standards. Does that mean we prohibit genocide when it involves language or national origin but we allow the wilful promotion of hatred? The identifiable group is the common denominator of the Bill. It is protection against harm to a group, elimination of a group, defamation or libel of a group, bringing into hatred or contempt of the same group. We get into logical arguments and distinctions which I think will cause us great difficulty if we change the definition of identifiable group for each one of these clauses.

The Chairman: Are there any further amendments to Section 267A(4)?

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I want to take up the point again in dealing with this particular clause whether or not this is going to be confined to the public of Canada. I am satisfied as the clause reads that it goes beyond the Canadian public. I notice in the English statute the section reads:

> ...a person shall be guilty of an offence under this section if with intent to stir up hatred against any section of the public in Great Britain...

That, of course, is not on the genocide section but they are specific about its being the public of Great Britain. We get into the ano-

[*Interpretation*]

du projet et cet amendement se lit comme suit. Il s'agit d'un avis d'amendement.

> Modifier l'article 267 A (4) en abrogeant le terme «ou» à la ligne 28, et en ajoutant après les termes «origine ethnique» à la ligne 28 «la langue ou l'origine nationale.»

Je vais soumettre cette modification au Ministre et il en prendra note. Monsieur Murphy.

M. Murphy: Cela élargit la portée de la loi et c'est conforme à la recommandation du Comité. La définition du «groupe identifiable» ne s'appliquerait qu'à l'article 267A. J'ai également donné avis d'un amendement relatif à une autre définition du groupe identifiable pour les fins de l'article 267B où il est question de l'incitation à la haine.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Puis-je me permettre une observation, monsieur le président. Nous risquons ici de fausser le sens de la loi et de nous contredire, si nous laissons fomenter la haine contre des groupes identifiables dans certains cas et interdisons de préconiser le génocide d'un groupe identifiable en nous appuyant sur d'autres normes. Est-ce que cela signifie qu'on interdirait le génocide...
quand l'origine nationale ou la langue sont en cause et que nous laisserions fomenter volontairement la haine? Le groupe identifiable est un dénominateur commun dans le bill. Nous cherchons à protéger un groupe contre tout tort, soit la destruction, la diffamation d'un groupe, ou le libellé contre un groupe, provoquant le mépris ou la haine de ce groupe. Il faut nous préparer à entendre les arguments et des distinctions philosophiques, source de bien des difficultés, si nous décidons de changer la définition du groupe identifiable dans chacun de ces articles.

Le président: Y a-t-il d'autres modifications qu'on aimerait apporter à l'article 267A(4)?

M. Hogarth: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur cette question. Est-ce que la mesure ne visera que le public du Canada? Je suis convaincu que le libellé actuel, l'article vise plus que le public candien. Je constate que, dans la loi anglaise, l'article est conçu en ces termes:

> ...sera coupable d'un délit en vertu du présent article, quiconque suscite la haine contre une fraction du public, en Grande-Bretagne...

Il ne s'agit pas de l'article sur la génocide. On mentionne bien le public de la Grande-Bretagne. Selon notre loi, on pourrait penser

[*Texte*]

malous situation where you could advocate the genocide of the public of another country. You could pick on the American Indians but you could not pick on the Canadian Indians. If genocide is so reprehensible I do not think you should be allowed to pick on either. My own view is that if we are going through in this manner, we should make it clear that it is the public anywhere.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I make a comment on that? As a practical matter I am sure that this would relate primarily to wilful promotion in Canada, advocacy in Canada of groups in Canada. I am sure in most cases that would be so. The word "public" does have a wide definition as suggested by Mr. Hogarth, but surely, taking genocide first of all, as that is the section we are dealing with, we do not want to limit the advocacy of genocide to identifiable groups that happen to be in Canada. Surely what we are striking at is the poison of this thing, and would we want to be a haven in this country, for the advocacy of genocide deliberately directed against identifiable groups that might not be Canadian?

Mr. Lewis: That is what Mr. Hogarth was suggesting here. He wanted it to be wide. He wanted it to be understood it goes beyond that.

Mr. Hogarth: I want it to be wide.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The word "public" is public.

Mr. Hogarth: No, I am not shifting my position at all. I think it should be the public advocacy of the situation.

• 1725

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I thought you wanted it limited.

Mr. Hogarth: No, no. I just asked...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is not limited.

Mr. Hogarth: It was Mr. MacGuigan who suggested it was limited to the Canadian public. Was that not so?

Mr. MacGuigan: That is my view, that this is limited to the Canadian public, yes.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. MacGuigan: It is also my view that it should be limited to the Canadian public, but

[*Interprétation*]

que la disposition vise le fait de préconiser le génocide du public d'un autre pays. On pourrait, par exemple, s'en prendre aux Indiens des États-Unis, mais non pas aux Indiens du Canada. Si le génocide est à ce point répréhensible, je ne crois pas qu'il y ait lieu de faire des distinctions de groupe. Si nous voulons être conséquents et logiques jusqu'au bout, il faudrait bien montrer que c'est le pubic où qu'il soit.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Permettez-moi de faire un commentaire. A toutes fins utiles, je suis sûr que la loi s'appliquera au fait de fomenter volontairement la haine ou de préconiser la haine contre des groupes au Canada. Je suis sûr que dans la plupart des cas, il en sera ainsi. Sûrement, le mot «public» se prête à la définition très large que vient de donner M. Hogarth. Prenons, d'abord le cas du génocide. Nous ne voulons pas limiter le fait de préconiser le génocide aux groupes identifiables qui se trouvent au Canada. Ce à quoi nous nous attaquons, c'est le principe de la chose. Voulons-nous que le Canada devienne le refuge de ceux qui favorisent délibérément le génocide de groupes identifiables qui ne sont peut-être pas canadiens?

M. Lewis: Voilà où voulait en arriver M. Hogarth. Il veut une définition large et il veut qu'on l'entende ainsi.

M. Hogarth: Je ne veux pas qu'il soit restreint.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le mot «public» est public!

M. Hogarth: Je ne modifie pas du tout mon attitude. Je crois que l'on devrait préciser qu'il s'agit de préconiser ouvertement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je croyais que vous vouliez limiter la portée de l'article.

M. Hogarth: Non. J'ai simplement demandé...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il n'est pas limité.

M. Hogarth: M. MacGuigan croyait que c'était limité au public canadien? Était-ce bien ça?

M. MacGuigan: J'estime que la loi devrait se limiter au public canadien.

M. Hogarth: Oui.

M. MacGuigan: Je crois également qu'on devrait le limiter au public canadien. Le

[*Text*]

the Minister and I do not have to agree on everything.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The courts will probably decide it for us.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I just want to follow up that answer Mr. MacGuigan gave. He believes that it should be limited to the Canadian public and I was wondering whether we could take a minute to hear why he said that.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the reason I, and I believe, other members of the Committee felt that it should be so limited, was because we felt that Canada did not have a duty of law enforcement towards the whole world. There are some aspects of this which had to be dealt with internationally and we could hardly put our courts under the obligation of studying groups in Ruanda-Urundi and deciding whether or not these are groups which fall under the definition of our law. We thought it was appropriate that we should deal only with groups which are common in Canada.

Mr. Lewis: Surely if we decide this, Mr. Chairman, this is one thing a court will decide. With great respect to Mr. MacGuigan you may not be able to prove the particular thing in some part of Africa but if American white races came into Canada and started up a campaign to kill all the Negroes in the United States, I would like our courts to be able to look at this law and to interpret it in such a way as to stop those resident in Canada from doing that kind of thing. I have always assumed when reading this Act that the law officers said public rather than Canadian public or rather than any other limitation or extension of it with the intention that the courts will look at offences if they are committed, if they ever come before the courts, and in the totality of the circumstances apply the law. I am certain if southern white races migrated to Canada and establish an enclave from which they can do their dirty work against the negroes in the United States, it may well be that the courts will be persuaded that the word "public", in view of the fact that the Act is committed in Canada, applies. In think we ought to leave it to the courts in all the circumstances of any case that comes before them, if any case comes before them, to apply the law.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Hogarth: I had not finished my remarks.

[*Interpretation*]

ministre et moi-même n'avons pas à être d'accord sur tout.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Ce sont probablement les tribunaux qui décideront.

Le président: M. Alexander a la parole.

M. Alexander: Je veux commenter la réponse de M. MacGuigan. Il pense que les dispositions ne devraient viser que le public canadien. J'aimerais l'entendre développer son point de vue.

M. MacGuigan: Monsieur le président, la raison pour laquelle certains membres du Comité et moi-même estimons que les dispositions ne devraient s'appliquer qu'au Canada, c'est que le Canada ne peut appliquer la loi au monde entier. Certains points relèveraient du droit international et nous ne pouvons pas obliger nos tribunaux à décider si des groupes du Ruanda-Urundi, par exemple, sont visés par la définition de notre loi. Il serait opportun de ne s'occuper que de nos groupes au Canada.

M. Lewis: C'est une question que les tribunaux pourront interpréter. Peut-être qu'il serait difficile de décider de telle ou telle chose en ce qui concerne l'Afrique, mais si des Blancs américains venaient au Canada et commençaient une campagne en vue d'exterminer les Noirs des États-Unis, j'aimerais que nos tribunaux puissent s'occuper de cette question et l'interpréter de façon à empêcher des résidents du Canada de se livrer à ce genre d'activité. J'ai toujours supposé, à la lecture de la loi, que les juristes disaient public au lieu de public canadien, sans plus de précisions, et qu'ils laissaient le soin aux tribunaux de juger l'ensemble des circonstances, le moment venu, d'appliquer la loi. Je suis certain que si certains sudistes immigrent au Canada et commencent à se livrer à des conspirations contre les Noirs américains, les tribunaux seront persuadés que le terme «public» de la Loi s'applique alors.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est juste.

M. Hogarth: Ce n'est pas tout.

[*Texte*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I want to echo this, that genocide is a universal crime against humanity, against man and I do not think knows any national boundaries or jurisdictions. The purpose of the Bill in using the word "public" was to leave that word to the determination of the courts, and it has a deliberately wide meaning. Being a universal crime, it is a contagious crime. I do not think it can be quarantined merely to Canadian jurisdiction.

Mr. Hogarth: My concern is that it is going to be in private. If the advocacy of genocide in private is a crime, I think we should confine it to the Canadian public. But if we had the public advocacy of genocide I think it should be as wide as possible. Bear in mind that we are dealing with the Red Chinese; we are dealing with the Black Panthers; we are dealing with sectors of foreign publics which are not popular, about which there is a great deal of comment made; for instance, the Second World War movies about the Japanese. We are dealing with many sectors of the foreign public which, at one time were or now are, not popular. It could be very easy for people in private conversation to find themselves committing an offence. I am just concerned that we are going too far.

The Chairman: Gentlemen, if there are no more amendment's to Section 267A(4)...I am sorry. Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, we have an amendment by Hyliard Chappell which you have. I do not know if you examined it or not.

The Chairman: It was addressed to me. I do not know whether Mr. Chappell wants to submit it now. It also applies to Section 267B so I think it would still be open when he returns.

It is 5.30 p.m....

• 1730

Mr. Hogarth: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Are we still open to amendments on Section 267A?

The Chairman: I believe we are trying to put these notices of amendments through progressively.

Mr. Hogarth: Could I give a notice of amendment verbally?

The Chairman: Yes.

[*Interprétation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je tiens à signaler que le génocide est un crime universel contre l'humanité, et je ne pense pas qu'il y ait en cela des limites nationales. Le bill utilise à dessin le terme «public» pour laisser aux tribunaux le soin de décider. Il est employé au sens large. D'une portée universelle, c'est un crime contagieux. Je ne pense pas qu'on puisse le circonscrire au Canada.

M. Hogarth: J'ai peur également qu'on fasse intrusion dans la vie privée des gens. Si c'est un crime que de favoriser le génocide en privé, alors restons-en au public canadien. Cependant si nous nous attaquons au fait de préconiser le génocide publiquement, l'interprétation devrait être la plus large possible. Pensez à la Chine rouge, aux Panthères noires; il y a des fractions du public étranger qui ne sont pas populaires, qui font l'objet de bien des conversations. Tiens prenez, les films sur les Japonais depuis la deuxième Guerre mondiale. Nous touchons bon nombre de fractions du public étranger qui à un moment ou à un autre n'étaient pas populaires. Il serait peut-être très facile pour des gens de commettre un délit dans des conversations privées. Je crains que nous allions trop loin.

Le président: Eh bien, messieurs, s'il n'y a pas d'autres amendements à l'article 267A (4)...Pardon, monsieur Deakon.

M. Deakon: Je crois que nous sommes saisis d'un amendement de M. Chappell. Je ne sais pas s'il a été examiné.

Le président: On me l'a fait tenir. Je ne sais pas si M. Chappell désire qu'on l'étudie à ce moment. Il s'applique également à l'article 267. Je crois qu'il sera encore temps à son retour. Il est maintenant dix-sept heures trente minutes.

M. Hogarth: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Pouvons-nous encore présenter des amendements relativement à l'article 267 A?

Le président: Je crois que nous étudions ces avis d'amendement les uns à la suite des autres.

M. Hogarth: Puis-je formuler verbalement un avis d'amendement?

Le président: Certainement.

[*Text*]

Mr. Hogarth: I will write it later. I intend to amend the first line of Section 267A(1) so that it says "Everyone who publicly advocates", and let the judge decide whether he has done it publicly or not.

The Chairman: Would you mind just putting that in writing, Mr. Hogarth.

Is it the wish of the Committee that we adjourn at 5.30 p.m. until 8.00 p.m. or do you want to start into Section 267B?

Mr. Lewis: On a point of order.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: I know you have rules. You made a ruling as to how we deal with this. I think we are going to waste an awful lot of time by discussing the notices of motion and then later discussing the actual motion. At one meeting you will have a certain attendance, and at another meeting some other people. We are just never going to get through. I would like to urge that between now and eight o'clock you give serious consideration to reversing yourself on this point, and that we deal with each amendment and vote on it, and get it off the board. Otherwise we will just never get through. Members are given notice of the meeting. Last week I was not able to attend, I may not be able to attend other times, well that is, I will not be here. I think we have got to start dealing with the amendments as they are presented, voting on them, and getting them off the board. We are going to have the same discussion that we have just had this afternoon again this evening and you will not be able to stop it.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I strongly agree with what Mr. Lewis has said and I would suggest that we vote now on these amendments. I think that we ought to go through a section the way we have before we take any vote, because so many of these things tie in together. Even if we leave it to this evening we will then have to go through the whole discussion again if any new people come. After all this is the least controversial part of the bill and I do not think any great damage will be done to any position if we take a vote now on each section.

The Chairman: Well there is one point. I have made it before and I make it again...

Mr. Alexander: I am in agreement with the position that has just been placed with respect to dealing now with the sections, and

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Je le rédigerai plus tard. J'aimerais modifier la première ligne de l'article 267A (1) et qu'on lise «quiconque préconise publiquement». Le juge décidera lui-même si l'acte a été fait publiquement ou non.

Le président: Veuillez, s'il vous plaît rédiger votre amendement, monsieur Hogarth.

Il est dix-sept heures trente minutes. Le Comité veut-il ajourner jusqu'à vingt heures ou commencer l'étude de l'article 267B?

M. Lewis: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: Je sais que c'est vous qui déterminez la façon de procéder. Pourtant, je crois que nous allons perdre beaucoup de temps, si nous discutons des avis de motion, et revenons ensuite sur la motion elle-même. A une séance, certains députés sont présents, tandis qu'à d'autres, on voit des députés qui n'étaient pas présents à la séance précédente. Nous n'en sortirons jamais. J'insiste pour que vous changiez votre façon de procéder, et que chaque amendement soit étudié illico, soit mis aux voix et qu'on passe à un autre. Autrement nous n'aurons jamais terminé. Les députés reçoivent une convocation. La semaine dernière, par exemple, je n'ai pas pu assister, je ne pourrai peut-être pas être présent à d'autres séances. Il faut, je crois, que nous étudions les amendements au fur et à mesure qu'ils nous sont présentés et qu'on les mette aux voix. Autrement nous discuterons indéfiniment de la même chose et on n'en finira jamais.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je suis tout à fait d'accord avec ce que dit M. Lewis, et je propose que l'on mette ces amendements aux voix.

Je crois que nous devrions étudier un article au complet, avant de le mettre aux voix, car il y a des amendements qui sont complémentaires. Si nous n'en terminons pas l'étude il nous faudra peut-être revenir en arrière parce qu'il y aura d'autres députés. Après tout, c'est la partie la moins controversée du bill et je ne vois pas quel tort s'ensuivrait si nous mettions chaque article aux voix dès maintenant.

Le président: Eh bien, c'est là une bonne suggestion. Cependant, je tiens à répéter que...

M. Alexander: Je suis parfaitement d'accord avec ce qu'on vient de dire. On doit d'abord examiner les articles, puis les motions

[*Texte*]

in turn the notices of amendments that have been placed rather than to go through the whole harangue hour after hour.

The Chairman: I do not think it will result in that. One of the reasons that this was advocated was that some of these amendments perhaps should require a certain amount of redrafting and once these amendments are passed they go into the House at the report stage. If they are not properly drafted, we are in trouble.

Mr. Lewis: We have an answer to that Mr. Chairman. We have the Minister the major law officer who has been concerned with this. If at any point they tell us that they would like to take a look at an amendment that is proposed, and study it or change it, we do that. We lay it on the table. I am not talking of the merits of the thing but the wording.

The Chairman: Yes I realize that.

Mr. Lewis: I move that we deal with the amendments where the wording does not worry the Minister or the major law officer.

The Chairman: I also realize Mr. Lewis that Mr. Murphy has handed an amendment for example. I do not know whether the Minister and his official have sufficient time to go over that particular amendment and put it in proper form. This is not only for the Committee but in the interest of good legislation.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman none of these amendments are very difficult and Mr. Murphy's amendment is stated in the committee report and I think that he could probably find the definition of identifiable group in the committee report adequate for his purposes.

The Chairman: In view of the fact that this is the feeling of the Committee, and in view of the fact they are simple amendments, the Minister has gone over them, and I am in the hands of the Committee, I just indicated what I personnally felt. Is it the feeling of the Committee that as far as Section 267A is concerned we now pose the amendments which were brought forth at this particular session? Is this the feeling of the Committee?

• 1735

Mr. Hogarth: I move

That clause 267A of the bill be amended by the insertion of the word "publicly" in line 1 thereof so that it reads: 267A (1). Everyone who publicly advocate or...

[*Interprétation*]

d'amendement plutôt que d'écouter des heures et des heures...

Le président: Je ne pense pas que l'on puisse procéder ainsi. Une des raisons pour laquelle nous avons préconisé la méthode actuelle, c'est que certains des amendements auront peut-être besoin d'être rédigés de nouveau. Une fois les amendements adoptés, on les porte sur le rapport présenté à la Chambre. S'ils ne sont pas bien libellés, c'est là que surviennent les ennuis.

M. Lewis: Nous avons une solution, monsieur le président. Nous avons avec nous le ministre et son principal conseiller juridique. Si, à un moment donné, ils nous signalent qu'ils aimeraient examiner tel ou tel amendement ou le modifier, nous serons tout à fait disposés à le faire. Je ne parle pas du fond, mais du libellé.

Le président: Je vois.

M. Lewis: Je propose que les amendements soient étudiés, lorsque le libellé semble acceptable au ministre ou à son conseiller juridique.

Le président: M. Murphy, par exemple, a présenté un amendement. J'ignore si le ministre ou son conseiller ont eu suffisamment de temps pour bien l'examiner. Ceci intéresse non seulement le Comité, mais c'est aussi dans l'intérêt de la loi.

M. MacGuigan: Aucun de ces amendements n'est très compliqué, et l'amendement de M. Murphy fait partie du rapport du Comité et je crois qu'il pourrait trouver satisfaisante la définition d'un groupe identifiable dans le rapport du Comité.

Le président: Ca va, si c'est là le sentiment du Comité, vu qu'il s'agit d'amendements très simples et que le Ministre y a jeté un coup d'œil. Je ne suis qu'un instrument entre vos mains. Je vous ai fait connaître mon opinion. Est-ce que le Comité estime que dans le cas de l'article 267A, nous pourrons maintenant nous prononcer sur les amendements qui ont été présentés au cours de cette séance? Est-ce là le vœu du Comité?

M. Hogarth: Je propose:

Que l'article 267A du bill soit modifié par l'adjonction du terme «publiquement» à la première ligne dudit article pour qu'il se lise comme suit: 267A (1). Quiconque pré-

[*Text*]

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Murphy has an amendment to Section 267A (4) and it reads as follows: Section 267A (4) be amended by deleting the word "or" in line 24 and by adding after the word "origin" in line 25 the words "language, or national origin".

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, might I just suggest in this that Mr. Murphy adopt the words on page 70 of the report, "religion, colour, race, language, ethnic or national origin".

Mr. Murphy: Yes, I will.

An hon. Member: How do you want that changed Mr. Murphy?

Mr. Murphy: Adding after the word "or", instead of "origin", you would put...

The Chairman: "national origin"?

Mr. Murphy: Well just add "language ethnic or national origin".

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment negatived.

The Chairman: This is Mr. Hogarth's amendment to Bill C-3, an Act to amend the Criminal Code. Section 267A (2) be amended by striking out line 11 on page 1 and substituting the following: "In this section 'genocide' means".

Mr. Lewis: Despite its origin, I am voting for it.

Mr. Hogarth: Are you concerned with my racial origin?

Mr. Lewis: No.

Mr. Hogarth: Then that is the only thing you will ever have to worry about.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

• 1740

Shall Clause 267A as amended carry?

Clause 267A as amended agreed to.

The Chairman: Perhaps this would be a good time to adjourn until 8 o'clock.

[*Interpretation*]

Le président: L'amendement est-il accepté? conise ou favorise publiquement...

L'amendement est rejeté.

Le président: M. Murphy a présenté un amendement à l'article 267A(4), conçu dans les termes suivants: que l'article 267A(4) soit modifié en biffant la conjonction «ou» à la ligne 28, et en ajoutant après «origine ethnique» à la ligne 28 les termes «la langue ou l'origine nationale».

M. MacGuigan: Puis-je signaler, monsieur le président, que M. Murphy reprenne les termes de la page 72 du Rapport «la religion, la couleur, la race, la langue, l'origine ethnique ou nationale».

M. Murphy: C'est ce que je ferai.

Une voix: Expliquez-vous.

M. Murphy: Après «ou» au lieu d'origine, vous mettriez...

Le président: «L'origine nationale»?

M. Murphy: Ajoutez simplement «la langue, l'origine ethnique ou nationale».

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est rejeté.

Le président: Amendement de M. Hogarth, du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel porte que l'article 267A(2) soit modifié en supprimant la ligne 11 de la première page et en la remplaçant par ce qui suit: «Dans le présent article «génocide» désigne»...

M. Lewis: En dépit de son origine, je vote en sa faveur.

M. Hogarth: Mon appartenance raciale vous préoccupe-t-elle?

M. Lewis: Non.

M. Hogarth: C'est donc la seule chose dont vous aurez peut-être à vous soucier.

Le président: La modification est-elle adoptée?

La modification est adoptée.

L'article 267A modifié est-il adopté?

L'article 267A modifié est adopté.

Le président: On pourrait donc lever la séance jusqu'à vingt heures.

[*Texte*]

EVENING SITTING

• 2019

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. We now turn to Clause 267B. Mr. Alexander.

• 2020

Mr. Alexander: Mr. Chairman, if I may just interject, at this particular time you can see that there are only two of us from our party and further the chairman of our justice committee is not here. As I understand it there was not too much objection although perhaps Mr. Woolliams would have wanted to say something with respect to Clause 267A, but I think that in view of the fact he had spoken so emphatically about the clause we are about to deal with now, and as I understand it, he had expressed the desire of submitting amendments to it, I would hope that perhaps this Committee could understand the predicament with which we are faced at this particular time in not knowing what the amendments are that he had wished to propose nor do we know the particular stand he was going to take nor the submissions he would have wanted to make. As I understand it, he will be away until Thursday.

Knowing, and I think that the majority of the Committee may know this, that he intends to place before the Committee certain amendments to this particular clause which we are about to deal with, that we could, and I would emphatically state this, deal with this clause and the amendments that will be proposed by several members but at the same time have no vote on the amendments until the next meeting on Thursday, at which time Mr. Woolliams would have the opportunity of bringing his amendments in. I think one amendment may perhaps elaborate or take away from another amendment, and I think in all fairness we should have all the amendments here.

Then, of course, I am also bothered by the fact that at the last meeting, both Mr. Woolliams and I proclaimed our interest in the open-door policy with respect to witnesses. I do not know what his feelings are with respect to that. We had Professor Mewett so I find that we are a little embarrassed at this particular time—we would be embarrassed—if this Committee saw fit to proceed with the rest of the Bill and to deal with the amendments and to vote on the amendments without our having an opportunity of having any amendments submitted to the Committee.

[*Interprétation*]

SÉANCE DU SOIR

Le président: Messieurs, je constate que nous sommes en nombre. Nous pouvons étudier maintenant l'article 267B. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Monsieur le président, je voudrais faire une remarque, si vous le permettez. Vous voyez que nous ne sommes que deux représentants de notre parti, en outre le président de notre Comité de la Justice est absent. Si j'ai bien compris, il n'y a pas eu de forte opposition, mais peut-être que M. Woolliams aurait-il des commentaires à formuler au sujet de l'article 267A, mais vu le fait qu'il a parlé avec insistance de l'article à l'étude présentement et qu'il a exprimé le désir de soumettre des modifications à ce propos, j'espère que dans les circonstances présentes le Comité pourra comprendre la situation difficile dans laquelle nous nous trouvons, ignorants que nous sommes de la teneur des modifications qu'il désirait présenter et quelle position il adopterait. On m'a laissé entendre qu'il serait absent jusqu'à jeudi.

Comme nous savons—et je pense que la majorité des membres du Comité sont au courant qu'il compte saisir le Comité de certains amendements concernant l'article que nous sommes en train d'étudier, nous pourrions peut-être—et j'insiste là-dessus—examiner l'article et les amendements proposés par plusieurs membres, tout en nous abstenant de passer à la mise aux voix, et à la prochaine réunion, jeudi, M. Woolliams, pourra alors présenter ses amendements. Il se peut qu'un amendement puisse peut-être renforcer ou réduire la force d'un autre. Je crois en toute justice, que nous devrions avoir tous les amendements sous la main.

Je m'inquiète également du fait qu'au cours de la dernière séance, M. Woolliams et moi-même, avons dit que nous étions intéressés à la politique de la porte ouverte concernant les témoins. Je ne connais pas son opinion sur ce sujet. Nous avons entendu le Professeur Mewett et, par conséquent, nous sommes quelque peu embarrassés présentement. Nous le serions encore plus si le Comité jugeait à propos d'étudier le reste du Bill, de discuter les modifications et de passer à leur mise aux voix, sans que nous ayons eu l'occasion de présenter une seule modification au Comité.

[*Text*]

In other words, we would find it highly inconvenient if the Committee were to proceed as planned and deal with Clause 267B and the subsequent amendments primarily because it is my understanding that Mr. Woolliams wanted to submit amendments and it is my further understanding that he may wish to call witnesses in order to carry on.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I would like to say to Mr. Alexander with the greatest respect that Mr. Woolliams has no more status before this Committee than I have. I have missed meetings of this Committee because I have been otherwise engaged in French immersions or in other committees, et cetera, and I have never asked this Committee to hold up one ounce of its business because there was an amendment I wanted to make or a comment I wanted to make. I think our committees have to proceed on the basis that the members who are interested will be here. It is justifiably true on occasions they cannot be here, but we must proceed. It is my submission that if we adopt Mr. Alexander's suggestion that there is some special member who has some special thing to say, I think we should abrogate that. I think we should proceed. We are all on equal footing, those of us who are here vote, those of us who are here speak, and if we are not here we are not heard. There is an opportunity at the time of the report stage to make the appropriate amendment if we feel it should be made. We cannot hold up committee meetings for any one particular member.

The Chairman: Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: I have a comment Mr. Chairman. This is a short bill, it is not a long bill. On the Criminal Code we stood quite a number of sections at various times at various meetings. I do not see my difference in this. It is a short bill. All we are asking is that two clauses be stood. I suggest we could go ahead tonight and proceed to discuss them—the Minister is here and so on—and it would not take very long. It is not asking too much. I submit to have these two clauses stood. As I say, we did it on the Criminal Code many times with a large number of sections. I am sure Mr. Woolliams does not claim that he is any better than any member here. We are all members of the Committee and we are not suggesting that; however, I highly recommend and submit that we follow through on what my colleague, Mr. Alexander

[*Interpretation*]

Autrement dit, nous trouverions très gênant que le Comité suive le programme suggéré visant à l'examen de l'article 267B et des autres modifications subséquentes surtout, parce que, si j'ai bien compris, M. Woolliams désirait présenter une modification et il est possible qu'il désire convoquer des témoins afin de poursuivre les travaux.

Le président: M. Hogarth.

M. Hogarth: En toute déférence pour M. Alexander, je tiens à faire remarquer que M. Woolliams n'a pas plus d'autorité que moi au sein de ce Comité. J'ai manqué des séances du Comité parce que je devais suivre des cours intensifs de français, ou assister aux séances d'autres Comités, etc. Je n'ai jamais demandé au Comité de retarder l'un quelconque de ses travaux, parce que je voulais faire des commentaires, ou présenter des modifications. Je crois que nos Comités doivent poursuivre leurs travaux, en tenant compte du fait que les membres, qui sont intéressés seront présents. Il est possible qu'ils soient absents occasionnellement mais nous devons poursuivre nos discussions. Je suis d'avis de rejeter la proposition de M. Alexander, portant qu'il faut tenir compte du fait qu'un certain membre a quelque chose de spécial à dire. Je pense que nous devons poursuivre nos travaux. Nous sommes tous sur un pied d'égalité et tous ceux d'entre nous qui sont ici présents prennent part au vote et peuvent s'exprimer. Quand on est absent, il va de soi qu'on ne peut se faire entendre. Au moment de la lecture du rapport, nous avons la possibilité de suggérer les amendements appropriés qui, à notre avis, devraient être apportés. Nous ne pouvons pas retarder nos travaux pour la commodité d'un député.

Le président: Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: Il s'agit là d'un bill très court. Durant notre étude du Code criminel, nous avons maintes fois mis en réserve un grand nombre d'articles. Je ne vois pas pourquoi il en serait autrement: il s'agit d'un bill assez concis. Nous ne demandons que la mise en réserve de deux articles. Je pense que nous pourrions poursuivre leur étude ce soir; Monsieur le ministre est présent et ce ne sera pas long. Je ne crois pas qu'il soit indiscret de demander la mise en réserve de ces deux articles. Comme je l'ai dit, ce n'est pas la première fois que la chose se produit au cours de l'étude de plusieurs articles du Code criminel. Je suis sûr que M. Woolliams ne prétende pas être supérieur à qui que ce soit du Comité. Nous en sommes tous membres et nous n'insinuons rien de ce genre. Je suis d'avis que nous donnions suite à la proposi-

[*Texte*]

has said. We can proceed with the clauses but just not take the votes on them.

An hon. Member: Because we wait for one member?

The Chairman: Order, please. Mr. Murphy.

• 2025

Mr. MacEwan: You had your say and I had mine now.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. MacEwan: I have listened you plenty. You have heard what I said.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I have listened with interest to the observations made by Mr. Alexander and by Mr. MacEwan and I remember at the time of the Omnibus Bill we could not reach a consensus in the Committee on the clauses in question. I can remember another meeting when the Minister was not present, or if he was present he had not been adequately briefed and he came back after an amendment had been passed at this Committee and wanted to give explanations and wanted the Committee to reconsider something which had been discussed and considered. Mr. Woolliams was the very one who raised the issue that this cannot happen, otherwise these committee meetings will go on forever and ever.

I feel as Mr. Hogarth does that no one member of this Committee should be in a position to delay proceedings and this is exactly what would happen. I agree that it is a short bill, but the two clauses you want to stand in effect would be a standing of two-thirds of the Bill. You are asking to stand two-thirds of the Bill when many members here tonight took the time and trouble to come out to deal with this thing.

All parties have a problem getting attendance at certain times because of commitments of members who are on committees outside of the House or off the Hill. However, there are provisions for replacing those members and having other members speak to adjournments and so on.

Mr. MacEwan: I have read the rules, too.

Mr. Murphy: I do not see the request of one man holding up the proceedings of the whole committee.

Mr. MacEwan: On the other matter, Mr. Chairman, we had taken a vote; that was a different situation entirely.

[*Interprétation*]

tion de M. Alexander. Nous pouvons discuter ces articles, mais nous abstenir de toute mise aux voix.

Une voix: Parce qu'un membre est absent.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! Monsieur Murphy.

M. MacEwan: Vous avez donné votre opinion. Puis-je vous donner la mienne.

Le président: Monsieur Murphy.

M. MacEwan: Je vous ai bien écouté et vous m'avez entendu.

M. Murphy: Monsieur le président, j'ai écouté attentivement les observations formulées par MM. Alexander et MacEwan. Je me rappelle que durant l'étude du Bill Omnibus, le Comité était divisé sur les articles en cause. Je me rappelle aussi une autre séance où le ministre était absent ou, s'il était présent, il n'avait pas été bien renseigné et est revenu après qu'une modification eût été adoptée par le Comité pour donner les raisons pour lesquelles le Comité devait revenir sur le sujet étudié. M. Woolliams est précisément celui qui a dit que cette procédure n'était pas régulière, autrement les séances de Comités se poursuivraient indéfiniment.

J'estime, comme le fait M. Hogarth, qu'aucun membre de notre Comité ne devrait être en mesure de retarder les débats. Je reconnais comme vous que le Bill est très court, mais les deux articles que vous voulez mettre en réserve, représentent les deux tiers du Bill. Vous nous demandez de différer l'étude des deux tiers du Bill et un grand nombre de députés ici présents ont pris le temps de venir assister à la séance pour étudier ces dispositions. Tous les partis, à certains moments, ont des difficultés de participation ou d'assistance à cause d'autres engagements qu'ont leurs membres vis-à-vis de comités en dehors de la Chambre, ou ailleurs. Néanmoins, il a été prévu des dispositions concernant le remplacement de ces membres.

M. MacEwan: Je connais le Règlement.

M. Murphy: Il me semble que la requête d'un seul homme ne devrait pas retarder les travaux de tout le Comité.

M. MacEwan: Quant à l'autre question, monsieur le président, nous nous sommes prononcés. Il s'agit là d'une situation complètement différente.

[*Text*]

Mr. Deakon: Which one is it?

Mr. MacEwan: We had taken a vote on a particular section at that time. It was a matter of reconsidering. We already had voted on it.

The Chairman: Mr. Sullivan has a comment to make.

Mr. Sullivan: I cannot not be here on Thursday and I would ask they not vote Thursday either.

The Chairman: I think perhaps I should make the position of the Chair completely clear. Mr. Woolliams telephoned me about 1 o'clock. I telephoned him back, and he said that he had to go to Montreal and that he had an amendment he wanted to propose. I indicated to him that we would be having a meeting this afternoon and a meeting tonight. I said then that I thought what we would do is go through the Bill, take notice of the amendments and probably vote on them Thursday at the next meeting. I said this was my feeling and this is what I thought we should do. I did not guarantee that there would not be a vote because I am only Chairman of the Committee and I am in the hands of the Committee, but this was my indication to Mr. Woolliams. This is the way it was left, and as I say he is in Montreal and he is to come back Thursday. There was no guarantee, of course, there would not be any vote, but I did, in all fairness to Mr. Woolliams, state to him—perhaps it was wrong on my part, but this was my feeling—that we would have the amendments. I thought a lot of them perhaps would not be drafted in the way that they should be, perhaps, to go before the House, so they would go the Department of Justice and come back on Thursday, and this is the way it was left.

Mr. Alexander was not aware of my conversation with Mr. Woolliams and I told him. This is why, I believe, he has brought the matter up.

The question of witnesses is another matter. I did talk to Mr. Woolliams and Mr. Alexander on the question of witnesses and not to put words in his mouth, I think the agreement was, or at least his attitude was, that we did have Professor Mewett, and as far as the question of witnesses was concerned it was not going to be any type of obstacle. However, I do know and I want to go on record as stating that Mr. Woolliams wanted to make an amendment before the Committee.

• 2030

Mr. Hogarth: Is Mr. Woolliams in Montreal on government business?

[*Interpretation*]

M. Deakon: De quoi s'agit-il?

M. MacEwan: Cet article avait été mis aux voix. On nous demandait de reconsidérer quelque chose qui avait fait l'objet d'un vote.

Le président: Monsieur Sullivan a quelque chose à dire.

M. Sullivan: Je serai absent jeudi, et je demanderais que le Bill ne soit pas mis aux voix ce jour-là.

Le président: Je crois que je dois maintenant bien définir l'attitude du président. M. Woolliams m'a téléphoné à une heure. Je l'ai rappelé et il m'a dit qu'il devait se rendre à Montréal et voulait proposer une modification. Je lui ai signalé qu'il y aurait séance cet après-midi et ce soir. Je lui ai alors dit que nous allions étudier le Bill, prendre note des modifications proposées et sans doute les mettre aux voix jeudi. Je lui ai exprimé mon opinion, et, à mon avis, il devrait en être ainsi. Je ne lui ai pas donné l'assurance qu'il n'y aurait pas de mise aux voix, car je ne suis que le président du Comité et c'est aux membres du Comité qu'il appartient de décider. Voilà ce que j'ai dit à M. Woolliams présentement à Montréal. Il doit revenir jeudi et, bien entendu, il n'y a eu aucune assurance qu'il n'y aurait pas de mise aux voix. Je lui ai dit—et peut-être ai-je eu tort de le faire—que nous discuterions les amendements. J'ai pensé que plusieurs d'entre eux ne seraient peut-être pas rédigés de façon à être présentés à la Chambre, qu'ils seraient renvoyés au ministère de la Justice et nous seraient retournés jeudi. Les choses en sont restées là.

M. Alexander n'était pas au courant de cette conversation avec M. Woolliams. Je lui en ai parlé et c'est la raison pour laquelle, je crois, qu'il a soulevé cette question.

Pour ce qui est des témoins c'est une autre question. Je me suis entretenu avec MM. Woolliams et Alexander. Je crois que nous sommes tombés d'accord ou au moins son opinion c'est que nous avons eu le professeur Mewett et, en ce qui concerne la question des témoins, ce ne serait pas un obstacle. Néanmoins je sais et je tiens à déclarer que M. Woolliams désirait présenter un amendement.

M. Hogarth: Est-ce que M. Woolliams est à Montréal pour le compte du gouvernement?

[*Texte*]

The Chairman: I do not know either way.

Mr. Hogarth: If he is there on government business perhaps we should give some consideration to it. I would like to know the reason why he is in Montreal and not here, if he has some appropriate amendment to offer.

Mr. MacEwan: The next time you go to Montreal we will want to know why you are there, too.

Mr. Hogarth: That is fine.

The Chairman: Order, please. I think that is irrelevant. Order, please.

Mr. Hogarth: I will not ask this Committee to wait. I will not ask this Committee to wait for an amendment I have to make.

The Chairman: Order, please.

Mr. MacEwan: The last fellow who did that was in trouble and I do not mean maybe.

The Chairman: Order, please.

An hon. Member: Have we not had enough fun and fighting today?

Mr. Alexander: I think what was proposed by Mr. Hogarth is highly irregular.

Mr. Hogarth: Why?

Mr. Alexander: Because obviously Mr. Woolliams is not out of the city playing footsie, as far as I am concerned; because he takes a great interest in this Committee, and if he could have been here he would have been here. So on his behalf, and speaking for myself, I take great issue with you even suggesting that he is not here because of the fact that he is doing something that .. well it could mean nothing whatsoever. If Mr. Woolliams is not here then I would certainly suggest to you that he has a very, very good reason.

The Chairman: Order, please.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I also appreciate the candid remarks that you made, and I commend you for the integrity shown in terms of disclosing to the entire Committee the conversation that occurred between you and Mr. Woolliams in terms of .. he perhaps left with the feeling that even though you could not guarantee him anything, the Committee would meet and perhaps deal with the Bill, but at the same time we perhaps would not be having any voting until Thursday. I think in all fairness, and I do not want to belabour the point, he perhaps left with

[*Interprétation*]

Le président: Je l'ignore.

M. Hogarth: S'il est à Montréal pour le compte du gouvernement, peut-être devrions-nous considérer sa requête. J'aimerais savoir pourquoi il est à Montréal, et non pas ici, s'il a un projet de modification pertinent à présenter.

M. MacEwan: La prochaine fois que vous vous rendrez à Montréal, nous aimerions en connaître la raison.

M. Hogarth: Très bien.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! Je pense que cette observation n'a pas sa raison d'être.

M. Hogarth: Je ne demanderai pas au Comité de retarder ses travaux parce que j'ai un projet de modification à présenter.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

M. MacEwan: Le dernier membre qui a formulé une telle requête a eu des ennuis.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

Une voix: Ne nous sommes-nous pas querellés suffisamment aujourd'hui?

M. Alexander: Je pense que la proposition de M. Hogarth est tout à fait inopportune.

M. Hogarth: Pourquoi?

M. Alexander: Parce que, il va de soi, M. Woolliams n'est pas à Montréal en train de s'amuser. Il s'intéresse aux travaux du Comité, et s'il avait pu être ici, il le serait. Par conséquent, en son nom et personnellement je vois d'un mauvais œil que vous insinuiez que son absence puisse être imputable à des futilités. J'aimerais signaler que l'absence de M. Woolliams est bien motivée.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

M. Alexander: Monsieur le président, j'apprécie aussi les observations très franches que vous avez faites et je vous félicite de l'intégrité dont vous avez fait preuve en rapportant au Comité la conversation que vous avez eue avec M. Woolliams. Il est peut-être parti en espérant que vous ne pourriez rien lui garantir, mais que le Comité étudierait le bill et que nous n'aurions pas de mise aux voix avant jeudi. Je crois qu'en toute déférence—et je ne veux pas du tout trop insister là-dessus—il croyait sincèrement que les choses en seraient ainsi. A tort ou à raison,

[*Text*]

somewhat of an assurance that this was just what was going to happen. Rightly or wrongly, and I do not mean to throw it back into your lap, I think perhaps he thought he could leave in some safety. I think that was the case, particularly now that you have brought it into light. I hope that the Committee can see that what is occurring now is a result of what the Chairman has stated.

Mr. Lewis: He did not leave the amendment with you by any chance?

Mr. Alexander: No, he did not.

The Chairman: Order, please.

An hon. Member: He is well represented.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, in view of the circumstances we should wait, from what you have told us. I think you gave him somewhat of an assurance and we should put it over until he gets back.

The Chairman: I appreciate that, Mr. Sullivan. I think all Mr. Woolliams wants is the opportunity to bring an amendment before the Committee. This does not necessarily mean that we cannot pass certain amendments, but this is his position. Now it is up to the Committee, as I assured him, and I am still in the hands of the Committee on this particular matter.

Mr. Murphy: One question please. If we pass certain amendments are those going to be opened up again so Mr. Woolliams can vote on them or propose amendments?

The Chairman: Well, this is the problem, I know.

Mr. Murphy: Yes, this was pointed out to Mr. Woolliams at that time as well; a thing can bite both ways.

Mr. Deakon: That is right.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Besides, I was under the impression that these amendments should have been presented to you in writing before this meeting.

The Chairman: No, not before the meeting, so long as they are in writing, so the Clerk can get them down.

Mr. Hogarth: I would like to raise a point of privilege. The suggestion was made by the hon. member that Mr. Woolliams might be in Montreal on some trivia. If he is in Montreal

[*Interpretation*]

j'ai l'impression qu'il pensait pouvoir partir sans crainte. Je crois que c'est le cas, notamment après ce que vous avez signalé. J'espère que le Comité se rendra compte que la situation dans laquelle nous sommes résulte des observations qu'a faites le président.

M. Lewis: Il ne vous aurait pas laissé par hasard le projet de modification?

M. Alexander: Non.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

Une voix: Il est bien représenté.

Le président: M. Sullivan.

M. Sullivan: Vu les circonstances, je crois que nous devrions attendre. D'après ce que vous nous avez dit, vous l'avez en quelque sorte assuré que nous attendrions son retour.

Le président: J'apprécie votre remarque M. Sullivan. Je pense que ce que veut M. Woolliams, c'est l'occasion de pouvoir présenter un projet de modification au Comité, ce qui ne veut pas dire nécessairement que nous ne pouvons pas adopter certaines modifications. Comme je lui ai dit, la décision appartient au Comité.

M. Murphy: Si nous adoptons certaines modifications, seront-elles discutées à nouveau pour permettre à M. Woolliams de se prononcer à leur sujet ou de proposer des modifications?

Le président: C'est là qu'est la difficulté, je sais.

M. Murphy: M. Woolliams en a été saisi à ce moment-là également. Il y a les deux aspects d'une question.

M. Deakon: C'est exact.

Le président: M. Deakon.

M. Deakon: En outre, j'avais l'impression que ces modifications auraient dû vous être présentées par écrit.

Le président: Non, pas avant la séance, aussi longtemps qu'elles sont rédigées afin que le greffier puisse les enregistrer.

M. Hogarth: Je voudrais poser la question de privilège. Le député a dit que M. Woolliams était peut-être à Montréal pour des futilités. S'il est à Montréal pour les travaux d'un

[*Texte*]

with respect to a committee of the House of Commons; if he is in Montreal with respect to a French immersion course; if he is in Montreal with respect to any of the duties that take him there as a member of Parliament; I am the first one to say that perhaps his position should be listened to. But I think first of all we should have an explanation why he is in Montreal and why he cannot be here. I think the Committee is entitled to that. I have never asked this Committee for one moment, while I go to a French immersion course, or while I go on another committee to any part of Canada, to wait so that I can come here and present an amendment. I think it is my duty if the amendment is that important, that I be here to present it. I think it is our responsibility to see that we are here. Pardon?

Mr. Lewis: Or to do it at the report stage.

• 2035

Mr. Hogarth: Well, you can do it at the report stage, of course you can; this is the out. If he has a namendment to present he can present it at the report stage and put it to the House. But this Committee cannot be held up at the request of one member. Admittedly, if he is on government business, we should give consideration to it because he might have a good excuse.

The Chairman: If we do not know, do we give him the benefit of the doubt and say that he is on government business?

Mr. Hogarth: No, but we should know.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, can I say something here.

The Chairman: Yes, Mr. Brewin.

Mr. MacEwan: He is not a government member.

Mr. Hogarth: No, what I mean by government business is business of the House of Commons.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I suggest that we proceed with the Bill. It may be that by the time we are through—it is obvious we are going to have to come back on Thursday. If we are coming back on Thursday, I for one, if Mr. Woolliams has a useful and commendable amendment, would be glad to see the proceedings opened so we can do the best possible job. I think if we just go on now and then

[*Interprétation*]

comité de la Chambre des communes; pour un cours d'immersion de français; s'il est à Montréal pour toute tâche ou fonction relevant du mandat d'un député, je serais le premier à dire qu'on devrait fort bien tenir compte de sa demande. Il nous faut d'abord savoir pourquoi il est à Montréal, les motifs de son absence. Je crois que le Comité a droit à des explications. Je n'ai jamais demandé au Comité de différer ses travaux, lorsque je vais suivre des cours intensifs de français ou lorsque je vais participer aux travaux d'un Comité dans une autre région du Canada. Je n'ai jamais demandé qu'on m'attende pour que je puisse venir ici présenter un projet de modification. Si la modification à présenter est tellement importante, je pense qu'il est de mon devoir d'être présent.

M. Lewis: Ou de le faire à la lecture du rapport.

M. Hogarth: Oui, vous pouvez le faire à ce moment-là, c'est l'alternative offerte. S'il a un projet de modification à présenter, il peut le faire à la lecture du rapport et le déposer à la Chambre, mais les travaux du Comité ne sauraient être différés sur demande d'un député. J'admets que, s'il est absent pour des raisons officielles, nous devons prendre en considération sa demande parce que son excuse peut être valable.

Le président: Si nous l'ignorons, pouvons-nous lui donner le bénéfice du doute en disant que c'est pour le compte du gouvernement?

M. Hogarth: Non, il nous faut savoir.

M. Brewin: Monsieur le président, puis-je ajouter une remarque?

Le président: Oui, monsieur Brewin.

M. MacEwan: Il n'appartient pas au gouvernement.

M. Hogarth: Quand je dis pour le compte du gouvernement, je veux parler d'affaires relevant de la Chambre des communes.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je suis d'avis que nous continuions l'étude du bill. Peut-être devrions-nous revenir jeudi. Si nous reprenons cette étude jeudi et si M. Woolliams a un projet de modification important et utile, nous serons heureux de l'étudier, afin d'obtenir des résultats satisfaisants. Je crois que nous pouvons continuer nos travaux et voir quelle tournure prendront les délibérations. Si nous poursui-

[*Text*]

see how the thing works out, would be the most sensible way. The way we are going we are not going to get anything done this evening at all.

The Chairman: Maybe that is the idea. Mr. Lewis, please.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, my friend Andrew will forgive me if I cannot agree with him. Although I am prepared to accede to the convenience of Mr. Woolliams who has taken a great interest in this Bill, I think if we do accede to it that we do, however, discuss now the various amendments that people present to Clause 267B, and we vote on them or do not vote on them. It does not matter that we spend an hour discussing amendments and then Mr. Woolliams has an amendment which takes an entirely different...

Mr. Deakon: And we start all over again.

Mr. Lewis: No, no, has an entirely different approach so that we rehash it. All of us have work to do. If the Minister is not going to be inconvenienced, if it is thought that Mr. Woolliams should be given the opportunity, I would much rather adjourn and go up to my office, do an hour's useful work, then come back on Thursday when he is here.

Mr. Hogarth: Are you suggesting that the work we do here tonight is not going to be useful?

Mr. Lewis: I am suggesting that the work we have done for the past 25 minutes has not been very useful; and we can do the same for the rest of the evening.

The Chairman: Mr. Lewis and members of the Committee, would this be agreeable: there are certain sections of the Bill which perhaps are not too controversial, we could start on those. It is 8.40 p.m. now; let us proceed with those and see what develops. If there are no amendments we pass them, and then we get on to the other sections of the Bill.

Is this agreeable?

Mr. Deakon: May I just make an interjection here?

The Chairman: Always.

Mr. Deakon: Always. Mind you, we must understand that on this proposed Section 267A, Mr. Chappell was not here either. He had amendments which he presented to the Chairman, were not accepted, and were not even produced at this particular Section. I say

[*Interpretation*]

vons de cette façon, nous ne ferons rien ce soir.

Le président: C'est peut-être la meilleure solution. Monsieur Lewis.

M. Lewis: Mon bon ami Andrew me pardonnera, mais je ne puis souscrire à ce qu'il a dit, bien que je sois disposé à accéder à la demande de M. Woolliams qui s'intéresse fort à ce bill. Cependant, si nous y accédons, si nous discutons maintenant les divers projets de modification concernant l'article 267B, qu'ils soient mis aux voix ou non, si nous passons une heure à discuter les projets de modification puis que M. Woolliams présente un projet de modification qui soit tout à fait différent ..

M. Deakon: Nous reprenons tout le bazar.

M. Lewis: Non, non, à moins qu'il n'ait quelque chose de tout à fait nouveau. Nous avons tous beaucoup de travaux à accomplir et, si le ministre n'y voit pas d'inconvénient, si l'on pense que la possibilité devrait être offerte à M. Woolliams de présenter ses amendements, je préférerais lever la séance, retourner à mon bureau et faire du travail utile.

M. Hogarth: Voulez-vous insinuer que le travail que nous ferons ce soir sera inutile?

M. Lewis: J'ai beaucoup d'autres travaux à faire et beaucoup plus importants que ce que nous avons accompli ces 25 dernières minutes et il est possible que nous poursuivions de cette façon pour le reste de la soirée.

Le président: Monsieur Lewis et chers collègues, accepteriez-vous d'étudier certains articles du bill qui ne suscitent pas trop de controverse. Il est vingt heures quarante minutes. Poursuivons-en l'étude et nous verrons ce qui se passera. S'il n'y a pas d'amendement de présenté, nous pourrons adopter les articles en cause et passer à l'étude des articles suivants du bill. Êtes-vous d'accord?

M. Deakon: Puis-je ajouter une remarque.

Le président: Toujours.

M. Deakon: Toujours! Remarquez bien que l'article 267A a été étudié durant l'absence de M. Chappell. Il avait des amendements qu'il a présentés au président. Ils n'ont pas été acceptés et n'ont même pas été discutés relativement à cet article. On ne devrait pas accor-

[*Texte*]

there should be no preference made to one member or another who is not here.

The Chairman: Is there a section there, Mr. Minister, that we can bring up that it is not too controversial?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would, through you, perhaps direct this question to Mr. Alexander and Mr. MacEwan. Would it be agreeable to proceed with proposed Section 267C, that is the seizure section, subject to any consequential amendments that would follow if there were amendments made to proposed Section 267B.

Mr. Hogarth: I move we proceed with 267B in the usual manner that this Committee proceeds.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I make the suggestion because if Mr. Alexander and Mr. MacEwan were satisfied that Mr. Woolliams' main burden in discussion related to Section 267B, if we could deal with 267C on the understanding that if there were any amendments to 267B later, they would consequentially affect 267C; but in the meantime we could deal with the seizure section.

An hon. Member: On a point of order. Do we all get the same status?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, may I suggest that it might be a good idea to go to 267C; I doubt if there will be much controversy over this Section. I suspect that in 10 minutes we will be back to this same question again.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): But we would be through another section.

Mr. MacGuigan: Yes.

The Chairman: I think that if we are going to be reasonable we can turn to 267C. If we get through and pass this Section then we are still confronted with the same problem.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, there may be certain amendments proposed in 267B which may affect 267C.

The Chairman: But if they do, Mr. Deakon, then we could make the amendments resulting from that.

• 2040

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, if I may speak to this, there is a point I wish to bring up under Section 267B which is not an amendment; it is one of several questions I have which disturbed me very much in rela-

[*Interprétation*]

der plus de préférence à un député qu'à un autre en cas d'absence.

Le président: Monsieur le ministre, y a-t-il un article ne portant pas trop à controverse?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Peut-être que par votre intermédiaire, je pourrais m'adresser à MM. MacEwan et Alexander pour savoir s'ils peuvent accepter d'étudier le projet d'article 267C, celui qui a trait aux saisies sous réserve des amendements qui en découleraient à supposer que des amendements soient apportés à l'article 267B du projet de loi.

M. Hogarth: Je propose d'abord l'étude de l'article 267B, selon la procédure habituelle.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'offre cette suggestion, parce que si MM. Alexander et MacEwan acceptent le fait que M. Woolliams tient surtout à discuter l'article 267B si nous pouvions étudier l'article 267C sous réserve que s'il y a des amendements à apporter plus tard à l'article 267B, ils modifieront logiquement l'article 267C; mais en attendant, nous pourrions discuter l'article concernant la saisie.

Une voix: J'invoque le Règlement. Avons-nous tous la même loi?

M. MacGuigan: Monsieur le président, c'est peut-être une bonne idée d'aborder l'étude de l'article 267C. Je doute qu'il suscite beaucoup de controverse. J'ai l'impression que dans dix minutes, la même question sera soulevée.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Mais nous aurons entamé l'étude d'un autre article.

M. MacGuigan: Oui.

Le président: Peut-être qu'il est plus raisonnable d'étudier l'article 267C. Si nous terminons l'étude de cet article et l'adoptons, nous aurons peut-être le même problème.

M. Deakon: Peut-être que certains amendements proposés à l'article 267B pourront modifier l'article 267C.

Le président: Dans ce cas, nous pourrons apporter les modifications par voie de conséquence.

M. St-Pierre: Monsieur le président, je dois soulever une question à propos de l'article 267B, et qui n'a pas trait à un amendement. Il s'agit d'une question qui me préoccupe au sujet de ce bill. Monsieur le ministre est ici ce

[*Text*]

tion to this Bill. The Minister is here tonight and I look forward to this opportunity of bringing this up. In my own case, I cannot be here Thursday.

Mr. Hogarth: Well, then we will give you the appropriate accommodation.

Mr. St. Pierre: I am not a member of the Committee though.

An hon. Member: Do you have a motion on the floor, Doug?

Mr. Hogarth: Yes, I have: that we proceed with 267B in the usual fashion.

The Chairman: Can I have the motion in writing, please?

Mr. Hogarth: Well, that is a procedural motion.

The Chairman: This is 267B and...

Mr. Hogarth: I move:

That we now proceed to consider Section 267B of Bill C-3.

The Chairman: All in favour of the motion?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I do not think we can do it.

The Chairman: The motion is that we proceed with proposed Section 267B and I think consequentially in the usual manner.

Motion agreed to.

Mr. Lewis: I abstain.

The Chairman: We are down to proposed Section 267B.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Might I, with the consent of the Committee make a few comments about proposed Section 267B?

This subsection creates the second of the three offences in the Bill. The first offence was the one we dealt with this afternoon, the offence of advocating or promoting genocide; the second offence, communicating statements, inciting hatred or contempt against an identifiable group in public and, of course, the third offence is found in proposed Section 267B (2), communicating statements and wilfully promoting hatred or contempt, but not in this case likely to lead to a breach of the peace.

[*Interpretation*]

soir et j'attendais l'occasion de signaler cet aspect du bill. Je serai absent jeudi.

M. Hogarth: Eh bien, nous vous faciliterons la tâche!

M. St-Pierre: Je ne suis pas membre du Comité.

Une voix: Doug, as-tu présenté une motion?

M. Hogarth: Oui: que nous poursuivions l'étude de l'article 267B, selon la procédure habituelle.

Le président: Peut-on avoir la motion par écrit?

M. Hogarth: C'est une motion concernant la procédure.

Le président: Il s'agit de l'article 267B et...

M. Hogarth: Je propose:

Que nous poursuivions l'étude de l'article 267B du Bill C-3.

Le président: Agréez-vous tous la motion?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je ne pense pas qu'on puisse agir ainsi.

Le président: La motion porte qu'on procède avec l'étude de l'article 267(B) selon la procédure habituelle.

La motion est adoptée.

M. Lewis: Je m'abstiens.

Le président: Maintenant, nous en sommes à l'article 267B du projet.

M. Turner (Ottawa-Carleton): S'il plaît aux membres du Comité, je pourrais formuler quelques observations à propos de l'article 267B.

Cet article porte le deuxième des trois délits prévus dans ce bill; le premier délit a été discuté à la séance de l'après-midi et a trait à l'infraction de celui qui préconise ou favorise le génocide; le deuxième délit découle de la communication de déclarations incitant à la haine ou au mépris d'un groupe identifiable en un endroit public; le troisième délit se trouve évidemment au paragraphe 2 de l'article 267B, qui traite de tous ceux qui communiquent des déclarations et qui volontairement fomentent la haine ou le mépris, mais non pas dans le cas présent lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix.

[*Texte*]

I would like to deal with proposed Section 267B, which is the second offence:

> ...communicating statements in any public place, incites hatred or contempt against any identifiable group where such incitement is likely to lead to a breach of the peace,...

This second offence follows exactly the vast amendment which appears as number two in the recommendations of the Cohen Committee and it is found on page 69 of the English version of that Committee report.

The proposed offence, as members will notice, at the option of the Crown would be either indictable or by way of summary conviction.

I am just dealing with this particular subsection because I think proposed Section 267B, Mr. Chairman, divides into these two separate offences and the first subsection deals with the first offence, the one involving a breach of the peace. Perhaps I can be questioned on that.

Dealing with the type of activities proscribed by this provision the Special Committee in its report at page 63 had this to say:

> ...the social interest in the preservation of peace in the community is no less great where it may not be possible for the prosecution to prove that the speaker actually intended violence against a group, or where the wrath of the recipients is turned, not against the group assailed, but rather against the communicator himself, and the breach of the peace takes a different form from that which he was likely to intend.

• 2045

In other words, as I think Mr. McGuigan has already mentioned in comments in this Committee, it is not the intention which is the primary factor here; it is a causal situation where the communicating statement is likely to lead to a breach of the peace. It is a causal situation. It is not covered under the present Criminal Code within the interpretation of the Boucher case. The Boucher case, I think, sets forth quite clearly that there has to be an intention of violence, an intention to resort to breach of the peace. In this proposed section regardless of whether it is the intention or not, if the conduct is such that in the view of a reasonable man it would tend or be likely to lead to a breach of the peace, then it is an offence within the meaning of this section.

I want to make another comment on hatred or contempt. The Committee Report at page 70 had this to say:

[*Interprétation*]

J'aimerais m'entretenir sur l'article 267B qui a trait à la deuxième infraction:

> . .par la communication de déclarations en un endroit public incite à la haine ou au mépris d'un groupe identifiable, lorsqu'une telle incitation est ssuceptible d'entraîner une violation de la paix...

Ce deuxième délit suit les modifications de l'article 2 dans les recommandations du Comité Cohen qu'on peut voir à la page 69 du texte anglais du rapport du Comité.

Comme les membres le constateront, la personne qui le commettrait serait coupable, selon le choix de la Couronne, d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration sommaire.

Je parle de ce paragraphe en particulier, parce que je pense, monsieur le président, que l'article 267B du projet prévoit deux délits différents: le premier paragraphe porte sur le premier délit, lorsqu'il s'agit d'entraîner une violation de la paix. Ceux qui ont des questions à ce sujet peuvent les poser.

Pour ce qui est des activités interdites par cette disposition, on peut lire à la page 63 du Rapport du Comité ce qui suit:

> ...l'intérêt social qui représente le maintien de l'ordre public reste le même si les plaignants ne peuvent réussir à prouver que l'orateur voulait vraiment inciter à la violence contre un groupe ou si la colère des auditeurs se tourne, non contre le groupe en cause, mais plutôt contre l'orateur lui-même, l'atteinte à l'ordre public prenant une tournure différente de celle qu'il avait probablement envisagée.

Autrement dit, comme M. McGuigan l'a déjà déclaré au sein de co Comité, ce n'est pas l'intention qui est le facteur important dans ce cas-ci. Il peut arriver que la communication des déclarations soit susceptible d'entraîner une violation de la paix. Une telle situation n'est pas régie par le Code criminel, d'après l'interprétation de l'affaire Boucher. On établit clairement dans cette affaire qu'il doit y avoir intention de violence, une intention délibérée d'entraîner une violation de la paix. Si l'inculpé se conduit de façon à entraîner une violation de la paix, il s'agit alors d'un délit en vertu de cet article. Permettez-moi une observation maintenant sur la haine ou le mépris. Le Rapport du Comité à la page 72 fait observer:

[*Text*]

We have also retained the "hatred and contempt" formula traditional to criminal defamation, although we have omitted the word "ridicule" from the phrase for fear of inhibiting legitimate satire and out of a conviction that the kind of "hate" propoganda we are concerned with is much stronger than simple ridicule.

The definition of defamatory libel in Section 248(1) of the present code the terms used are "...exposing him to hatred, contempt or ridicule, or that is designed to insult the person..."

There was some feeling, I think, on the part of members of the Committee, as I read the evidence when Dr. Mewett was testifying before the Committee that the words "or contempt" might be superfluous, that what we were getting at was the offence of incitement of hatred. I would be interested in hearing comments of members of the Committee on that subject. I do not have particularly strong views about it and whatever was done within the discretion of the Committee, I do not think would weaken the proposed section.

The words "likely to lead to a breach of the peace" have been criticized as being too vague. They were criticized by Senator Lang in the Senate during the last session of Parliament and they were criticized, I think, by Professor Mewett. I want to point out to the Committee that there are other instances in the Criminal Code where the Crown must establish beyond a reasonable doubt that certain consequences are likely. In the definition of defamatory libel in Section 248(1) it must be proved that the matter published is likely to injure the reputation of the person. Under Section 189 of the Criminal Code the Crown must prove that the abandonment or exposure of a child is or is likely to endanger its life or permanently injure its health. Under Section 78(b) of the Code the Crown must show that an explosion resulting from a breach of duty is likely to cause bodily harm or damage to property. Under Section 166 of the Code the Crown must establish that the spreading of false news is likely to cause injury or mischief to a public interest.

There may well be other examples, but this makes it clear that the law frequently calls upon the court to apply good sense and experience in determining whether given the existence of certain facts, specific consequences are likely to follow and that is the rationale behind the words in this proposed section. That being so, I want to restrain my

[*Interpretation*]

Nous avons aussi conservé la formule traditionnelle relative à la «haine et au mépris» que comporte la diffamation criminelle, mais nous avons omis le mot «ridicule» de crainte d'interdire la satire légitime et aussi parce que nous sommes convaincus que le genre de propagande haineuse dont il s'agit ici va beaucoup plus loin que le simple ridicule. La définition de libelle diffamatoire stipulée au paragraphe 1) de l'article 248 du Code criminel prévoit le cas, «d'une personne qui est l'objet de la haine, du mépris ou du ridicule ou de l'insulte...

Certains membres du Comité, d'après les témoignages que j'ai lus lors de l'exposé de monsieur Newett ici, ont laissé entendre que les mots «ou mépris» pourraient être superflus, parce qu'il s'agit de punir un délit résultant d'une incitation à la haine. Alors, j'inviterais les députés à se prononcer sur cette question. Je n'ai pas d'opinion ferme là-dessus. Comme tout relève de la discrétion des comités, je ne pense pas qu'il s'agit là d'affaiblir la portée de cet article.

Les mots «susceptibles d'entraîner une violation de la paix» ont été critiqués parce qu'ils étaient trop vagues. Ce matin-là, lors de la session du Sénat, le sénateur Lang ainsi que le professeur Newell les ont critiqués, je veux leur rappeler qu'il y a d'autres cas du Code criminel où la Couronne doit établir sans l'ombre d'un doute que de tels cas sont susceptibles d'entraîner une violation de la paix. Dans la définition de libelle diffamatoire au paragraphe 1) de l'article 248, il doit être prouvé que la publication est susceptible de porter atteinte à la réputation de la personne, et *en vertu de l'article 189 du Code criminel,* la Couronne doit prouver que l'abandon d'un enfant risque d'endommager sa santé ou de mettre sa vie en péril. En vertu de l'alinéa b) de l'article 78 du Code criminel, la Couronne doit prouver qu'une explosion résultant d'un manquement au devoir est susceptible de causer des blessures corporelles à la personne, et des dommages à la propriété. En vertu de l'article 166 du Code criminel, elle doit établir que la dissimulation de fausses nouvelles risque d'entraîner des dommages à l'intérêt public.

Il y a peut-être d'autres exemples mais la Loi invite les tribunaux à faire preuve de lucidité pour déterminer les circonstances et les causes qui peuvent déterminer certains actes. C'est là le principe dont s'inspirent les mots de cet article. Alors, M. le Président, je veux me borner simplement à ces passages du paragraphe 1 qui constitue un délit criminel.

[*Texte*]

remarks with the consent of the Committee, Mr. Chairman, just to that particular proposed subsection (1) which constitutes a special offence.

The Chairman: Are there any comments on Section 267B.(1)?

Mr. Hogarth: On a point of order, there is no necessity for the consent of the Attorney General to prosecute under this section?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): There is no necessity for the consent of the Attorney General to a prosecution under this particular section. A consent is necessary for the first offence of advocating or promoting genocide; consent is necessary for the third offence of communicating statements and wilfully promoting hatred or contempt, but with a breach of the peace or a likelihood of breach of the peace the consent is not necessary, the reason being that in the second it would be impractical to seek the consent of the Attorney General before instituting arrest under these certain circumstances.

Mr. Hogarth: The point of order is that this could be the subject of a private prosecution.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): They all are the subject of private prosecution.

Mr. Hogarth: No, but the other is with the consent of the Attorney General?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Hogarth: But this one can be *per se.*

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This *per se* is a private prosecution, subject always, of course, that the Attorney General could *nulle prosit.*

Mr. Hogarth: There is a lot of law on that.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to test the view of the Committee by making a motion. I have not put it in writing because it really did not come to my attention until the Minister spoke.

I move that we amend this proposed Section by striking out the words "or contempt". My reason for doing so is that I think "con-

[*Interprétation*]

Le président: Avez-vous d'autres commentaires sur le paragraphe 1) de l'article 267B?

M. Hogarth: J'invoque le Règlement. Faut-il obtenir l'assentiment du procureur général pour intenter des poursuites en vertu de cet article?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il n'y a pas lieu d'obtenir l'assentiment du procureur général en l'occurrence. Le consentement est nécessaire, dans le cas du premier délit qui a trait à l'acte de préconiser ou de favoriser le génocide; le consentement est également nécessaire en ce qui a trait au troisième délit ayant trait à la communication de déclarations et au fait de favoriser volontairement la haine ou le mépris, mais quand il s'agit de la violation de la paix ou de l'apparence de la violation de la paix, le consentement n'est pas obligatoire, parce que dans le deuxième délit, il ne serait plausible d'obtenir le consentement du procureur général avant d'intimer l'arrestation à cause de certaines circonstances.

M. Hogarth: Le rappel au Règlement veut que ce soit l'objet d'une poursuite privée.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il s'agit toujours d'une poursuite privée.

M. Hogarth: Non, mais l'autre veut qu'il faille le consentement du procureur général?

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est juste.

M. Hogarth: Mais ce dernier est peut-être *per se.*

M. Turner (Ottawa-Carleton): Per se, il s'agit toujours d'une poursuite privée, sous réserve, cela va de soi, du «*nulle prosit*» du procureur général.

M. Hogarth: Il y a plusieurs aspects légaux.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est juste.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, j'aimerais connaître le point de vue du Comité en proposant une motion. Je n'en ai pas encore rédigé le texte parce que je n'en avais pas pris connaissance jusqu'à ce que le ministre en parle.

Je propose que nous modifions l'article en supprimant les mots «ou le mépris». Je pense que le mépris ou le ridicule, c'est la même

[*Text*]

tempt" and "ridicule" are much the same thing. The Minister himself suggested that you take out the words "promoting and inciting ridicule" because that referred to some sort of satire. Contempt is the same sort of thing. There are all sorts of Scotch jokes and things of that sort which might incite contempt in some people's minds, but I do not know whether it is likely to incite a breach of the peace exactly. But the real thing we are striking at here is the promotion, the incitement to hatred, in this case publicly inciting to hatred, in conditions that are likely to lead to a breach of the peace. I do not think the words "or contempt" really add anything very much. I think we should tend to limit rather than expand the language in this sort of an enactment.

The Chairman: Mr. Brewin, we do have an amendment submitted to the Committee by Mr. Murphy and, if it is acceptable, perhaps you would agree with Mr. Murphy's amendment.

Mr. Brewin: I did see his amendment but I did not know it covered that point.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, the amendment in effect removes the words "or contempt" and also removes the option.

An hon. Member: Which Section?

Mr. Murphy: Proposed Section 267B(1). It reads:

> That section 267B(1) of the Bill be deleted and the following substitued therefor: "267B(1) Everyone who, by communicating statements in any public place, incites hatred against any indentifiable group where such incitement is likely to lead to a breach of the peace is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years."

I think it covers the point, Mr. Brewin, that you were speaking of, but it goes a little further. It also eliminates the summary conviction offence which in effect gives to the accused person, rather than the Crown attorney, the right to choose his method of trial.

As the proposed Section is drawn in the Bill, apart from the hatred or contempt aspect of it, the individual Crown attorney has the choice of proceeding summarily in front of a magistrate alone or proceeding by indictment where the accused would have a choice of a judge and jury or a judge alone rather than a magistrate.

The reason for this amendment being framed the way it is is that we are in this whole Bill to a degree infringing upon, as we

[*Interpretation*]

chose. Le ministre a lui-même recommandé d'enlever les mots «favoriser et inciter au ridicule» parce qu'il s'agit là d'une certaine forme de satire. Le mépris appartient aussi à la même catégorie. Il y a toutes sortes de farces et satires qui peuvent inspirer le mépris, qui peuvent inciter le mépris dans l'esprit de certaines personnes. Ce qui me préoccupe ici, c'est l'incitation à la haine. On peut le faire sans même entraîner une violation de la paix. Alors, je ne pense pas que les mots «ou le mépris» ajoutent quoi que ce soit à cette disposition. Nous devons plutôt restreindre qu'élargir le texte des dispositions.

Le président: Nous sommes déjà saisis de l'amendement de M. Murphy et s'il est acceptable, peut-être accepterez-vous l'amendement proposé par M. Murphy.

M. Brewin: J'ai pris connaissance de l'amendement de M. Murphy, mais j'ignorais qu'il traitât de ce sujet.

M. Murphy: Monsieur le président, l'amendement supprime les mots «ou au mépris». Il enlève aussi l'option.

Une voix: De quel article s'agit-il?

M. Murphy: Il s'agit du paragraphe 1) de l'article 267B. Il se lit comme suit:

> 267B 1) «Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public, incite à la haine ou au mépris d'un groupe identifiable, lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix, est coupable a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans;»

On répond ainsi à la question que voulait soulever M. Brewin, mais elle a plus de portée. On élimine également la condamnation sur déclaration sommaire parce que ce sera à l'accusé plutôt qu'à l'avocat de la poursuite de choisir la forme de procès.

Tel que l'article est rédigé dans le bill, nonobstant l'aspect haine et mépris le procureur de la Couronne a le choix de poursuivre devant un simple magistrat ou dans le cas d'un acte criminel, l'accusé peut avoir le choix d'un procès devant un juge et un jury ou un juge seul plutôt que par un magistrat. La raison de cet amendement c'est que dans ce Bill nous allons empiéter comme c'est le cas dans toute mesure législative, sur certaines libertés acceptées de l'individu. Mais, il

[*Texte*]

do in any legislation I suppose, some accepted freedom of the individual, but I do not think we should go so far as to infringe upon the right of the accused to select his forum. It may seem to be a stronger bill from the point of the punishment provided for the offence, but when you keep in mind that Section 622 of the Criminal Code provides that where a person is convicted of an offence providing for less than five years imprisonment the judge then has the option of imposing a fine in lieu of imprisonment or in addition to imprisonment, then I think we can accomplish everything that we wish to accomplish in respect of providing the accused with the type of forum that he wants for trial, at the same time leaving it open, if the man is convicted, to the judge to impose up to two years imprisonment or a fine of $10, if he so desires, by virtue of Section 622 of the Criminal Code.

It is for those reasons that the amendment is framed in the terms that it is.

• 2055

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I withdraw my amendment—I did not see this before—and I accept the Murphy amendment.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I may make a comment, Mr. Minister, I can argue with some equanimity that the elimination of the words "or contempt" have some merit. In other words the Bill has restricted the traditional formula—hatred, contempt or ridicule, or ridicule or contempt—by eliminating the word "ridicule". The Cohen Committee gave certain reasoning for that. I think Mr. MacGuigan would concede that the elimination of the word "contempt" would not weaken the Bill since the purpose is to eliminate or attempt by law to eliminate incitement or promotion of hatred—and hatred is the principal concept.

Mr. Lewis: You want the right to hold them in contempt?

Mr. Brewin: Even if it promoted a breach of the peace.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I have known you too long for that not to be purely academic. If it were hatred it would be indictable or a summary conviction.

The second hooker in Mr. Murphy's amendment I cannot quite accept. The option available to the Crown for proceeding either by way of indictment or by way of summary proceeding pervades the Code—and pervades the Code for a good reason. It allows the Crown in its best judgment to assess the gravity or seriousness of the offence. It may

[*Interprétation*]

ne faut pas aller jusqu'à empiéter sur le droit d'un accusé de choisir comment il veut être jugé. Le Bill semble être beaucoup plus arrêté du point de vue du délit et de la peine, mais compte tenu de l'article 622 du Code criminel qui prévoit que lorsqu'une personne est condamnée pour un délit à moins de 5 ans d'emprisonnement, le juge a le choix d'imposer une amende qui remplacerait la prison ou qui s'ajoute à la prison. Nous pouvons atteindre notre objectif en décidant que l'accusé peut avoir le juge qu'il veut pour son procès en laissant à la discrétion du juge le soin d'imposer soit deux ans de prison ou une amende, disons, de $10 en vertu de l'article 622 du Code criminel. Voilà pourquoi l'amendement est rédigé dans ce libellé.

M. Brewin: Monsieur le président, je n'étais pas au courant de cette disposition. J'accepte l'amendement de M. Murphy et je retire le mien.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le Ministre, je pourais tout aussi bien soutenir que l'élimination des mots «ou au mépris» a une certaine valeur, à savoir que le Bill élimine la formule traditionnelle de la haine du mépris ou du ridicule en éliminant le mot «ridicule». Le Comité Cohen a expliqué le pourquoi de cette suppression et M. McGuigan doit admettre que l'abrogation des mots «ou le mépris» n'affaiblit pas le Bill, parce qu'il s'agit d'éliminer ou d'essayer d'éliminer légalement l'incitation à la haine. C'est la haine qui est le concept principal.

M. Lewis: Vous désirez le droit de continuer à leur faire accepter «mépris»?

M. Brewin: Même si cela favorise une violation de la paix.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je sais très bien qu'il s'agit d'une opinion personnelle, parce qu'il s'agit de la haine, c'est un crime punissable sur déclaration sommaire.

L'amendement de M. Murphy contient un deuxième point que je ne saurais accepter. L'option que l'on accorde à la Couronne de procéder par voie de culpabilité d'un acte criminel ou d'infraction punissable sur déclaration sommaire blesse le Code et pour une bonne raison. On laisse à la discrétion de la Couronne le soin d'évaluer la gravité de l'in-

[*Text*]

be that in certain aspects the Crown would prefer to proceed by way of summary proceeding to avoid a jury trial; in others the gravity of the situation might be such that a jury trial and the heavier penalty by way of indictment are necessary.

I would hope that Mr. Murphy would see fit to sever his amendment. I think that I would abide by the Committee's decision on what they thought of the words "or contempt" but I will object or urge the Committee to leave the Crown the option of an indictable or summary proceding.

The Chairman: I hate to inject a note of decorum into the Committee but I think it might be a good idea, Mr. Murphy, if we were able to direct our minds to the two amendments, the question of contempt and the question of the indictable offence. If you would change your motion just to incorporate the one question, we will vote on that. Then if you see fit to bring the other amendment about the indictable offence, we could turn our minds to that. Would that be aggreable?

Mr. Murphy: No, not really.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I can reinstate my amendment.

The Chairman: Would you move then, so we have some coherence.

Mr. Brewin: I could move it but his motion is before the Committee.

Mr. Murphy: I am going to get knocked down anyway, I know that Andy, but I will try this once.

Somewhere along the line I got the peculiar idea that the court was supposed to decide how serious an offence was once a man was convicted. That is fine, but the man is innocent until he is proved guilty. It may be a crazy concept of mine but I thought that once a man was convicted then the court was to decide how serious the offence was and punish him accordingly. I did not realize that Crown attorneys across the country should have this option, nor did I realize that they should have the option of deciding whether they should go in front of this or that magistrate who might be favourable, or another forum which might be more or less favourable. Why would they want to avoid a jury? All these things should be left to the man who is accused of a criminal offence and not left in the hands of a Crown attorney, no matter how honourable he is. It is for that

[*Interpretation*]

fraction. Dans certains cas, il se peut que la Couronne préfère la procédure de la déclaration sommaire pour éviter le procès devant jury. Dans d'autres cas, la gravité et la situation du délit peuvent conduire nécessairement à un procès devant jury et la pénalité est plus forte par le moyen d'infraction punissable sur acte d'accusation.

M. Murphy, j'espère, pourrait modifier son amendement, mais je m'en tiendrai à la décision du Comité sur l'interprétation des mots «ou le mépris», mais je m'objecterai ou forcerai le Comité de laisser à la Couronne l'option d'une procédure de délit ou de déclaration sommaire.

Le président: Je n'aime pas ajouter une note de décorum, mais il vaudrait peut-être la peine, monsieur Murphy, si nous pouvions nous consacrer aux deux amendements, la question du mépris et la question de l'acte criminel. Si vous pouvez modifier la motion pour incorporer la première question, nous pouvons voter là-dessus. Si on peut proposer l'autre amendement sur l'acte criminel, nous pourrions en faire l'étude. Est-ce que la chose vous va?

M. Murphy: Non, pas du tout.

M. Brewin: M. le président, je puis proposer à nouveau mon amendement.

Le président: Voulez-vous proposer votre motion pour que le débat soit un peu méthodique?

M. Brewin: Je pourrais la proposer mais sa motion est devant le comité.

M. Murphy: J'ai l'impression que c'est aux tribunaux de décider de la gravité d'un délit, une fois qu'une personne est trouvée coupable. La gravité du délit est une chose, mais la personne est innocente jusqu'à ce qu'elle soit reconnue coupable. Ce peut être un peu fou de ma part, mais je croyais que c'est après qu'un inculpé est trouvé coupable que le tribunal établit la gravité du délit et le punit en conséquence. Je ne savais pas que les procureurs de la Couronne à travers le Canada pouvaient avoir cette option ni qu'ils avaient la liberté d'instruire le procès devant tel juge plutôt que tel autre, un juge qui pourrait être plus bienveillant qu'un autre, un tribunal qui pourrait être plus ou moins sévère. Pourquoi voudraient-ils éviter le procès par jury? Ce sont des questions qu'on devrait laisser à la discrétion de l'accusé et non à celle du procureur de la Couronne, qu'importe son statut d'honorabilité. C'est pour cette raison que cet amendement est conçu de cette façon et il ne me sied pas d'y apporter un changement.

[*Texte*]

reason that that amendment is framed the way it is and I am not about to change it.

• 2100

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. If you have an indictable offence then they have the election as Mr. Murphy is trying to say. He wants to give the accused the opportunity to choose whether he elects trial by judge alone, by judge and jury, by the magistrate, or by the provincial judges in certain cases where they are involved.

If there is an indictable and also a summary conviction offence the Crown Attorney is asked first by a provincial judge whether he wants to proceed summarily. If the Crown Attorney feels that it is a serious state of facts then he will say, "No, I will not proceed summarily."

An hon. Member: He can proceed before a magistrate.

Mr. Deakon: Not necessarily. I think that because of the gravity of the offence, which the Crown has full knowledge of, should be taken into account. He should be given that opportunity. This also benefits the accused, I submit. Altough I have all kinds of experiences in this regard, I still maintain it should be either an indictable or a summary conviction offence depending on what the Crown decides.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I wanted to say a word of each of these. I cannot agree with the latter part of Mr. Murphy's proposal. If the only question was the election the accused is to have and whether he was to have a jury or not maybe I would agree. I think it makes a considerable difference to the accused whether he is charged with an indictable offence or merely an offence punishable on summary conviction. I cannot agree to make the crime exclusively a more serious crime in order to achieve the worthy purpose which Mr. Murphy has in mind.

Mr. Murphy: May I ask a question?

Mr. MacGuigan: Perhaps after I have finished.

Mr. Murphy: What is the difference between the accused being charged with an indictable offence or being charged with a summary conviction if he is convicted. What is the difference?

Mr. Deakon: The question is asked before he is convicted.

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci monsieur le président. Comme M. Murphy essaie de l'expliquer, s'il y a délit, ce sont eux qui ont le choix. Ils peuvent donner à l'accusé le choix d'être jugé par un juge seul, un juge et un jury, le magistrat ou les juges provinciaux, dans certains cas où la question les concerne. S'il y a délit ou condamnation par la procédure de déclaration sommaire, le procureur se voit demander d'abord par un juge de province s'il veut procéder par voie de déclaration sommaire. Si le procureur estime qu'il s'agit de faits graves, il répondra: «Non, je ne veux pas procéder par voie de déclaration sommaire»

Une voix: Il peut procéder devant un magistrat.

M. Deakon: Pas nécessairement. Je crois que le procureur de la Couronne doit tenir compte de la gravité du délit, dont il a la pleine connaissance. Il faut donner cette chance à l'inculpé car celui-ci bénéficie aussi de cette procédure. J'ai eu toutes sortes d'expériences dans ce domaine, et je continue d'affirmer que ce doit être un délit ou une déclaration sommaire, selon la décision de la Couronne.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires là-dessus. Je ne suis pas d'accord avec la dernière partie de la proposition de M. Murphy. Si la seule question était l'option de l'accusé, à savoir devant un jury ou non, je serais d'accord. A mon avis, c'est une différence considérable que l'inculpé soit accusé d'un acte criminel ou simplement d'une offense punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Je ne puis accepter de rendre le crime plus grave exclusivement pour réaliser l'objectif que vise M. Murphy.

M. Murphy: Puis-je poser une question?

M. MacGuigan: Peut-être après que j'aurai terminé.

M. Murphy: Quelle différence cela fait-il, que l'accusé soit accusé d'un délit punissable ou qu'il soit accusé par voie de déclarations sommaires, s'il est déclaré coupable? Quelle est la différence?

M. Deakon: La question lui est posée avant qu'il soit déclaré coupable.

[*Text*]

The Chairman: Order please.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Six months and two years is the difference.

The Chairman: I think our translator is having a little trouble getting the recording. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I will adopt the Minister of Justice's statement as to the difference between the two. On the question of the phrase "or contempt" I would just like to say that I think it was a marginal decision for the Committee to leave those words in. Personally I would support their removal. I asked Professor Mewett the other day, with just this in mind, whether he thought there would be any difference if the words "or contempt" were dropped and he believed there would not be. He thought that this contempt would be interpreted really in the same way, but that it might be better to drop it. That is my own feeling because it is generally a weaker word in our society than "hatred". I think we are probably better off without it in legislation like this.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I think we often forget the reason why a great many offences are made on the one hand indictable and on the other hand summary conviction. I think Mr. Murphy's point is in practice well taken. It is unlikely that a person would get over six months. If a breach of the peace resulted he would probably be charged with inciting to riot or some other thing. The reason why the offence is made indictable in the first instance is that it can be a lesser offence in a superior court indictment to, for instance, a charge under Section 267A of genocide. It can be the second count.

If it were only a summary conviction offence it could not be a second count. The aspect of punishment is really not too important. The aspect of the election of the mode of trial is really not too important. It is rather important that we keep an option in the Crown to proceed one way or the other so that if it gets to a superior court they can add a second count on the indictment should the occasion arise.

I am really not offended by the duality of the forms of trial, but I certainly am somewhat offended about the use of the words "or contempt". I am concerned about the words "or contempt". It must mean something differ-

[*Interpretation*]

Le président: A l'ordre!

M. Turner (Ottawa-Carleton): La différence se situe entre six mois et deux ans!

Le président: L'enregistrement fait-il défaut quelque part. M. MacGuigan.

M. MacGuigan: Je me ferai un plaisir d'adopter la déclaration de M. Turner. Au sujet de la locution «ou le mépris» je crois que le Comité a pris une décision marginale en laissant ces mots dans le texte. Pour ma part, je me range de ce côté. J'ai demandé à M. Hewitt s'il pensait qu'il y aurait une différence, si les mots «ou le mépris» étaient omis, et il m'a répondu dans la négative. Selon lui, le terme «mépris» serait interprété de la même façon et mieux vaudrait le laisser tomber. Je crois que c'est une expression plus faible que «haine» et nous serions peut-être mieux de le laisser tomber.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Nous oublions souvent la raison pour laquelle un grand nombre de délits sont punissables de sanction d'une part et d'autre part par déclaration sommaire de culpabilité. Je crois que le point de vue de M. Murphy est bien accepté en pratique. Il est improbable qu'une personne soit condamnée à plus de 6 mois. S'il en résultait une violation de l'ordre public, on l'accuserait probablement d'incitation aux émeutes ou d'autre chose. La raison pour laquelle le délit est punissable de sanctions, c'est qu'il peut y avoir un délit moindre, à la suite d'un acte d'accusation en première instance, dans une accusation en cour supérieure lors d'une accusation en vertu de l'article 267A sur le génocide.

Ce pourrait être le deuxième chef d'accusation. S'il ne s'agissait que d'une déclaration sommaire de culpabilité ce ne serait pas un deuxième chef d'accusation. Le choix du mode de procès n'est vraiment pas trop important. Je crois que la Couronne devrait maintenir une option de procéder d'une façon ou de l'autre, de sorte que si l'on s'adresse à un tribunal supérieur, ce pourrait être un deuxième chef d'accusation de délit si l'occasion s'en présente.

Je n'en ai pas du tout contre la double forme de procès, mais j'en ai contre l'utilisation des mots «ou le mépris». Ce qui me préoccupe ce sont les mots «ou le mépris». Ce terme doit s'entendre de quelque chose de

[*Texte*]

ent than hatred. It must be derision of some kind and it does not necessarily have to mean an emotional derision. It could be almost a concrete factual derision because there is no defence to this particular section if it does bring about the diminution of a particular group. I certainly agree with Mr. Murphy's suggested amendment about the deletion of the words "or contempt", but I have great difficulty in accepting it as an indictable offence only. I think the Crown should be able to proceed summarily if it wishes.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: I just want to say very briefly that I support the motion of deleting the words "or contempt". This is a new set of offences we are creating and if we achieve the social purpose we have in mind by one phrase we ought not to expand it into more dangerous areas. I have read Section 622. I cannot agree with Mr. Murphy that he is giving the accused a better opportunity by limiting it to just the indictable offence. It is better to have the two alternatives.

Mr. Murphy: May I ask Mr. Lewis a question? Does he not agree that Section 622 provides that a judge or a court that has convicted the accused for an indictable offence may fine him in lieu of sending him to prison, unless there is a minimum term of imprisonment.

Mr. Lewis: Yes, I agree, but I do not think that is the end of it. As I said before, I have not done very much criminal work but there is more than that to it. There is the question of the appeal from one or the other.

The Chairman: I think, gentlemen, we have had a fair exchange of opinion on this. Mr. Murphy, you have one amendment here which seems to be acceptable. If you wanted to delete the other part we could vote on your acceptable one and then you can bring forth your other one.

Mr. Murphy: No, I am not looking for a precedent on this damn thing.

The Chairman: No, but you want the amendment to go as it is.

Mr. Murphy: Put as it is, right.

The Chairman: The amendment of Mr. Murphy is as follows:

> That section 267B (2) of the Bill be deleted and the following substituted therefore:

[*Interprétation*]

différent de la haine. C'est en quelque sorte de la dérision, et cela ne veut pas nécessairement dire dérision émotive, mais presque une dérision concrète, car on peut difficilement défendre cette disposition. Si cela entraîne la diminution d'un groupe en particulier, je suis d'accord avec l'amendement proposé par M. Murphy au sujet de l'abrogation des mots «ou le mépris». J'ai peine à l'accepter simplement comme délit criminel. Je pense que la Couronne devrait pouvoir adopter la procédure sommaire, si elle le désire.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: En deux mots, j'appuie la motion visant à éliminer les mots «ou le mépris». Je crois que nous créons là une nouvelle série de délits et que, si nous réalisons au moyen d'une locution l'objectif principal auquel nous songeons, nous n'avons pas à aller plus loin et à nous hasarder dans des secteurs dangereux. J'ai bien lu l'article 622, mais je ne reconnais pas, avec M. Murphy, qu'il donne à l'inculpé une meilleure occasion en limitant simplement son acte à un délit punissable sur acte d'accusation. Je crois qu'il vaut mieux garder les deux options.

M. Murphy: Puis-je poser une question à M. Lewis? Ne convient-il pas que l'article 622 prévoit que lorsqu'un juge ou un tribunal a condamné l'accusé pour un délit, il peut lui infliger une amende au lieu de l'envoyer en prison, à moins qu'il ne s'agisse d'une incarcération de courte durée.

M. Lewis: Je suis d'accord, mais je ne pense pas que cela en soit la fin. Je n'ai pas fait beaucoup de travail au criminel, mais je crois qu'il y a plus que cela. Il y a la question de la formule d'appel, contre l'une ou l'autre méthode.

Le président: Je crois que nous avons eu un bon échange d'opinions là-dessus. Monsieur Murphy, vous avez ici un amendement qui semble acceptable. Si vous vouliez supprimer la deuxième partie, nous pourrions nous prononcer sur votre amendement qui est acceptable, et puis vous pourriez présenter l'autre.

M. Murphy: Non. Je ne cherche pas à créer un précédent à ce sujet.

Le président: Vous voulez que l'amendement soit présenté sans modification.

M. Murphy: C'est juste.

Le président: Par conséquent voici l'amendement de M. Murphy.

> ...que l'article 267B (2) du bill soit supprimé et qu'on y substitue ce qui suit.
> Quiconque, par la communication de

[*Text*]

"(2) Everyone who, by communicating statements to two or more persons, wilfully promotes hatred against any identifiable group is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years."

Mr. Hogarth: I would like to move a subamendment if I may, so that it reads:

"(2) Everyone who, by communicating statements in any public place...

This is just considering Mr. Murphy's amendment because I have some further remarks to say about that.

...incites hatred against any identifiable group where such incitement is likely to lead to a breach of the peace is guilty of (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years or (b) an offence punishable on summary conviction.

The Chairman: Mr. Hogarth, I understand your position but I think the Committee is trying to resolve two things: first, whether we should delete the word "contempt"; and, second, whether it should be summary or indictable offence.

Mr. Hogarth: Mr. Murphy's amendment makes us vote for both.

The Chairman: I have tried to indicate this to Mr. Murphy but he insists that this amendment come before the Committee.

Mr. Hogarth: That is why I want to move a subamendment.

The Chairman: Would you do it in writing?

Mr. Hogarth: Yes, I have it right here.

Mr. Lewis: If the present amendment is defeated then you simply move the deletion of the words "or contempt".

The Chairman: This would be preferable.

Shall the amendment as proposed by Mr. Murphy carry? Amendment negatived.

Mr. Hogarth: I would like to move that the section be amended in the manner prescribed by Mr. Murphy with the exception that if it is...

...likely to lead to a breach of the peace is guilty of (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years or (b) in a sense punishable on summary conviction.

[*Interpretation*]

déclarations à deux personnes ou plus dans un endroit public, incite volontairement à la haine contre tout groupe identifiable, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans.

M. Hogarth: Je voudrais proposer un sous-amendement qui se lirait comme suit:

(2) Quiconque, par la communication de déclarations dans un endroit public quelconque

cela, simplement pour tenir compte seulement de l'amendement de M. Murphy, car j'ai d'autres observations à faire là-dessus.

...incite à la haine contre tout groupe identifiable, lorsque cette invitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix est coupable *a*) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans; ou *b*) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Le président: Monsieur Hogarth je comprends bien votre position, mais je crois que le Comité essaie de régler deux choses. D'abord, la question de savoir si nous devons supprimer le mot «mépris» et deuxièmement, s'il s'agit d'une infraction punissable sur déclaration sommaire ou d'un acte criminel.

M. Hogarth: Mais la motion de M. Murphy nous oblige à voter pour les deux.

Le président: Je l'ai indiqué à M. Murphy, mais il insiste pour que le Comité soit saisi de cet amendement.

M. Hogarth: C'est pourquoi je désire présenter un sous-amendement.

Le président: Voulez-vous le faire par écrit?

M. Hogarth: Oui, je l'ai ici.

M. Lewis: Si l'amendement est rejeté, vous supprimez alors les mots «ou le mépris».

Le président: Ce serait référable.

L'amendement proposé par M. Murphy est-il adopté?

L'amendement est rejeté.

M. Hogarth: Je propose que l'article soit modifié, tel que l'a proposé M. Murphy, sous réserve de ce qui suit:

«...est susceptible d'entraîner une violation de la paix, est coupable
a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans; ou
b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

[*Texte*]

The Chairman: May I have that in writing?

Mr. Lewis: Are you doing any more than deleting the words "or contempt"?

Mr. Hogarth: No. I am deleting the words "or contempt" and...

Mr. Lewis: Well, why do you not just do that?

Mr. Hogarth: Because I have to write that all out. I move that the words "or contempt" be deleted from this section. We are making progress slowly.

The Chairman: Gentlemen, we are directing our attention to the word "contempt" and it is moved by Mr. Hogarth that section 267B(1) be amended to read:

> 267B.(1) Every one who, by communicating statements in any public place, incites hatred against any identifiable group...

Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Mr. Hogarth: Now, Mr. Chairman, before we consider this section in its entirety I am concerned about the fact that the statements are communicated in a public place. This could be a private conversation in a café or a tavern or a bar. It could be *entre nous* in a public place and it seems to me that the Committee might consider that the section should read:

> Everyone who by communicating statements to the public... incites hatred... against...

The mere fact that it might occur in a café, if it is a private conversation, should not make it an offence to my mind.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, if it did happen in a café, would it be likely to create a breach of the peace? There is a saving clause, Clause (3), which I think protects it.

Mr. Murphy: I appreciate what Mr. Hogarth is trying to do. We got into this this afternoon, if he wants to move an amendment to that effect and we can debate it, fine. If we are going to talk about it for an hour and then have an amendment and then talk about the amendment for an hour, that is another story all together. We did spend much time this afternoon before an amendment was forthcoming and we had lots of discussion, philosophical and otherwise, which was very enlightening but I think we should move the amendment and have a vote on it.

[*Interprétation*]

Le président: Puis-je l'avoir par écrit?

M. Lewis: Ne faites-vous que supprimer les mots «ou mépris»?

M. Hogarth: Je ne fais que supprimer l'expression «ou mépris» et...

M. Lewis: Pourquoi ne pas le dire tout simplement?

M. Hogarth: Car il faudrait que j'écrive tout cela. Je propose que l'expression «ou mépris» soit biffé de l'article. Nous avançons petit à petit.

Le président: Messieurs, nous sommes maintenant à l'expression «ou mépris». Il est proposé par M. Hogarth que l'article 267B (1) soit modifié et se lise ainsi:

> 267B (1) Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public, incite à la haine contre un groupe identifiable...

L'amendement est-il adopté?

M. Hogarth: Monsieur le président, avant d'étudier l'ensemble de l'article, le fait que les déclarations sont communiquées dans un endroit public me préoccupe. Il pourrait s'agir d'une conversation privée qui se poursuivrait dans un café, une taverne, ou au bar. Il se peut fort bien que ce soit fait *entre amis*, dans un endroit public et il me semble que le Comité pourrait considérer que l'article soit ainsi conçu:

> «Quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public «incite la haine» contre...

A mon avis, le seul fait que cette conversation puisse avoir lieu dans un café, s'il s'agit d'une conversation privée, ne devrait pas constituer une infraction.

M. Gibson: Si cette conversation avait lieu dans un café, monsieur le président, est-ce que cela pourrait nécessairement créer un délit contre l'ordre public? Et je crois que l'article restrictif (3) en donne une garantie.

M. Murphy: J'apprécie le bien-fondé de l'objectif de M. Hogarth. Nous en avons discuté cet après-midi. S'il veut présenter un amendement, à cette fin, et si nous pouvons en discuter, ce sera fort bien. Si nous en parlons pendant une heure et procédons ensuite avec l'amendement, pour en discuter une autre heure, c'est là une autre histoire encore. Nous avons passé beaucoup de temps là-dessus avant qu'un amendement n'ait été présenté et nous avons eu bien des discussions d'ordre philosophique et autre. Tout cela était bien instructif, mais je pense que nous

[*Text*]

Mr. Hogarth: I think we should move the amendment.

The Chairman: I think the point is well taken. Are there any further amendments other than the one Mr. Hogarth is drafting on 267B(1)?

• 2115

Mr. Hogarth: My amendment is that 267B (1) of the bill be amended to substitute in lines 2 and 3 thereof the words "to the public" in place of the words "in any public place" so that the section reads:

> 267B. (1) Every one who, by communicating statements to the public incites hatred against...

The Chairman: Perhaps the Minister could have a chance to consider this.

Mr. Alexander: When you say "to the public" who do you mean? Could we say that one or two people together is the public?

Mr. Hogarth: Well, I take the same position with respect to the words "to the public" as the Minister took earlier. It is up to the judge to decide whether the statements were made to the public or whether they were made privately.

Mr. Alexander: I am just wondering if you have really added anything by your motion because if one or two people together can be interpreted as being the public...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would like to make a comment. Mr. Chairman, the gravamen of the offence is the incitement likely to lead to a breach of the peace. That implies that the public has to be involved and that it is highly unlikely that a private conversation is going to lead to a breach of the peace. If it does escalate and lead to a breach of the peace and the other factors are involved then the offence has been committed and I think, with respect to Mr. Hogarth, it adds confusion or duplication to put the word "public" in there. The breach of the peace might arise from an escalation of a private conversation in a public place and that is the foundation of the offence. Those words are found in the Cohen Committee Report and are found in a similar section in Race Relations Act in the United Kingdom. "In a public place likely to lead to a breach of the peace" has a certain connotation. Whether or not incitement begins in a private conversation in a

[*Interpretation*]

devrions proposer l'amendement et nous prononcer.

M. Hogarth: Je crois que nous devrions proposer l'amendement.

Le président: Y a-t-il un autre amendement que celui de M. Hogarth touchant l'article 267B(1)?

M. Hogarth: Je propose que l'article 267B(1) du Bill soit modifié et qu'on substitue aux mots «en un endroit public» l'expression «au public» de sorte que l'article soit ainsi conçu:

> 267B (1) Quiconque, par la communication de déclarations au public, incite à la haine d'un...

Le président: Le Ministre aura peut-être l'occasion d'y songer.

M. Alexander: Monsieur le président, quand vous dites «au public» de qui parlez-vous? Est-ce qu'on pourrait dire qu'une ou deux personnes constituent un public?

M. Hogarth: J'adopte la même attitude au sujet des mots «au public». Il appartient au juge de décider si la déclaration a été exprimée au public ou a été faite en privé.

M. Alexander: Je me demande si vous avez vraiment ajouté quelque chose à votre motion. Car si une ou deux personnes ensemble peuvent être considérées comme constituant un public...

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le fondement de l'offense est l'incitation qui entraîne une violation de la paix. Ce qui veut dire que le public doit nécessairement être en cause et qu'il est très improbable qu'une conversation privée entraînerait une violation de la paix. S'il y a escalade jusqu'à la violation de la paix, et que d'autres facteurs entrent en jeu, dans ce cas le délit a été commis et en ce qui concerne la question de M. Hogarth, il y a dédoublement ou confusion, si l'on insère le terme «public» dans le texte. Il pourrait arriver que la violation de la paix provienne d'une conversation privée dans un endroit public, et que ce soit là le fondement de l'offense. On retrouve ces mots dans le rapport du Comité Cohen et dans un article semblable du «*Race Relations Act*» du Royaume-Uni. L'expression «et en un endroit public...susceptible d'entraîner une violation de la paix» a une certaine implication. Que l'incitation commence ou non au cours d'une conversa-

[*Texte*]

public place or by way of a declaration from a platform in a public place is incidental. If it escalates into a situation that is likely to lead to a breach of the peace, then the offence in our view is committed.

Mr. Hogarth: Likewise, why should it not read:... "in a private place" make statements that would lead to a breach of the peace. Common assault, for instance, is a breach of the peace. If in my home I say something that leads to a breach of the peace why should that not be an offence also? Why should the place where the offence is made be so critical?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I might say so, it is difficult to achieve a breach of the peace in a private home.

The Chairman: Order, please. Mr. Lewis.

Mr. Lewis: Most of what I wanted to say has been said by the Minister. I will answer or try to answer the question which Mr. Hogarth just asked? I would have some sympathy with his suggestion if the offence were merely the incitement to communicating statements which incite hatred period. When you have in addition to that the requirement that it is likely to lead to a breach of the peace I do not think the point you make about a private place or cafeteria or whatnot is relevant for the reasons the Minister has given. Why do you say a public place? Again for the same reason that we took out the words "or contempt".

As I understand it what this law attempts to do is to set a standard of behaviour for Canadians if we can, in a context where we want to reduce, if at all possible, the spreading of racial hatred. That is really what we are after. Therefore, we are not concerned about the spreading of racial hatred between father and son. It is a pity it happens but that is not what we want the law to deal with. We want the law to deal with what is being done in a public place, defined as a place to which the public has access or is invited. We want to avoid the kind of evil that is involved in that. It is a desirable limitation on the extent of the offence.

Mr. Gibson: May I ask a question?

The Chairman: Yes, Mr. Gibson.

• 2120

Mr. Gibson: Would a radio call-in program be covered under this? If you were to call in to CKEY would that constitute a public place?

[*Interprétation*]

tion privée, ou à la suite d'une déclaration faite sur une place publique, la chose est secondaire. Mais si elle se développe en une situation susceptible d'entraîner une violation de la paix, à ce moment-là il y a délit à notre sens.

M. Hogarth: De même, pourquoi ne se lirait-il pas ainsi: ...«par la communication de déclarations en un endroit susceptible d'entraîner la violation de la paix». Les voies de fait simples, par exemple, constituent une violation de la paix. Si je dis quelque chose chez-moi susceptible d'entraîner une violation de la paix, pourquoi cela ne serait-il pas également un délit? Pourquoi toute cette importance accordée à l'endroit?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il est fort difficile de violer la paix dans une maison privée.

Le président: A l'ordre! Monsieur Lewis.

M. Lewis: Le Ministre a presque dit tout ce que je voulais dire. Je vais essayer de répondre à la question qu'a soulevée M. Hogarth. Je serais sympathique à sa suggestion si l'infraction consistait simplement en une incitation à communiquer des déclarations incitant à la haine. Mais si l'on ajoute à cela la condition susceptible d'entraîner la violation de la paix, je ne pense pas que le point que vous voulez établir au sujet d'un endroit privé, d'une cafeteria, etc. soit pertinent, pour les raisons données par le Ministre. Pourquoi préciser un endroit public? C'est pour cette raison également que nous avons enlevé l'expression «ou le mépris».

Cette loi tâche d'établir des normes de comportement pour les Canadiens, si nous le pouvons, dans un contexte que nous voulons diminuer la haine raciale. C'est ce que nous cherchons. Par conséquent, nous ne nous préoccupons pas tellement de la dissémination de la haine raciale entre père et fils. C'est déplorable, mais ce n'est pas là l'objet de la loi. Nous voulons que la loi s'occupe de ce qui se fait dans un endroit public, qu'on définit ainsi: endroit où le public a accès, où il est invité. Nous voulons éviter la sorte de mal que cela comporte, et c'est là une limite souhaitable à la portée de l'infraction.

M. Gibson: Puis-je poser une question?

Le président: Bien sûr.

M. Gibson: Une émission radiophonique, où les auditeurs téléphonent relèverait-elle de cette disposition? Le poste CKEY par exemple serait-il considéré comme un endroit public?

[*Text*]

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: The statement would be made in private, not in public, it would be made on the telephone in my home, and it might well incite a riot. If I make a statement on a hot-line program from my home I will be making the statement in a private place, but it might well lead several people to go to a particular meeting and break it up. I think the gravamen of this offence is statements made that incite breaches of the peace. For the reasons that are set forth in this section, I cannot see the difference between the Chairman and myself making a statement in private in a beer parlor that would lead the Chairman to assault somebody else, and I am giving you an extreme example. In my opinion if I have 30 people in my home I can incite them to do all kinds of things and it is not an offence. I do not understand this.

Mr. Lewis: You might be caught by subsection (2) of Section 267B.

Mr. MacGuigan: Well, yes, considering that separate and apart.

Mr. Lewis: Yes, but if you take subsection (2) and (3) together, or whatever amendments will be made, you will have the situation covered as far as your private place is concerned.

Mr. MacGuigan: But, you see...

Mr. Lewis: That is not the answer to the question about...

The Chairman: Order, please. We have to consider the recording here. I think Mr. MacGuigan has a contribution to make and then Mr. Deakon.

Mr. MacGuigan: I merely wanted to say, Mr. Chairman, that I think there is a difference when you have contiguity of place and proximity of time, as you have when you have a public meeting or a public place. It surely makes a difference in terms of the immediacy of the reaction. One of the things the law has to be concerned about is whether the statement is made by a man who is face to face with others and they may immediately be incited to do something, or whether a person makes a statement over a telephone to a radio station and subsequently some people may be led to go out and do something. It seems to me that this law does not attempt to deal with the second case where a statement

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: La déclaration serait faite en privé et non en public. Elle serait faite au téléphone chez moi et pourrait fort bien inciter à la révolte.

Si je téléphone de chez moi à un poste de radio, je ne suis pas dans un lieu public, mais mes paroles peuvent inciter des gens à se rendre à une réunion pour créer des désordres. Il me semble que des déclarations qui seraient faites pour inciter à une violation de la paix constituent une offense grave. Pour les raisons qui sont exposées dans cet article, je ne vois pas la différence qu'il y aurait entre le président et moi-même si nous tenions dans un bar des propos susceptibles de pousser le président à attaquer quelqu'un. Je vous donne un exemple extrême. A mon avis, s'il y a quelque trente personnes chez moi, je puis les inciter à faire toutes sortes de choses et il n'y a pas délit. Je ne comprends pas.

M. Lewis: Il se peut qu'on vous mette la main dessus en vertu du paragraphe (2) de l'article 267B.

M. MacGuigan: Oui, si vous le prenez à part.

M. Lewis: Oui, mais si vous prenez les paragraphes (2) et (3) ensembles ou les amendements qui pourraient être adoptés, le problème est résolu en ce qui a trait aux endroits particuliers dont vous parlez.

M. MacGuigan: Mais vous voyez...

M. Lewis: Ce n'est toutefois pas la réponse à la question concernant...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il faut penser à l'enregistrement. Je pense que MM. MacGuigan et Deakon ont quelque chose à dire.

M. MacGuigan: Je voulais simplement dire, monsieur le président, que la situation est différente, lorsqu'il y a proximité immédiate de lieu et de temps comme dans le cas d'une assemblée ou d'un lieu public. Il y a certainement alors une différence dans la promptitude de la réaction. La Loi doit entre autres s'occuper de faire les distinctions, à savoir si un homme fait une déclaration devant d'autres ou s'ils peuvent être immédiatement poussés à faire quelque chose ou si une personne dit quelque chose à la radio ou au téléphone et que subséquemment, les gens soient entraînés à sortir et à passer à l'action. Il me semble que la Loi ne fait rien dans le second cas, c'est-à-dire celui où une déclaration est faite

[*Texte*]

is made in a private place. We probably do not need to spread the ambit of the law that far.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacGuigan what about the situation where a person is supposed to make a speech at a certain gathering and he is not able to be present at that particular gathering and he either speaks over TV or through a radio-telephone, or some such thing, to an audience and he incites hatred by what he says when he is speaking to the public in a public place. He is not present in a public place, he may be in a private telephone booth, but his speech is being transmitted immediately to somewhere else.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: If he incites to the point of a breach of the peace he would already be guilty under the Criminal Code.

Mr. Deakon: He is in a private place but he is speaking to the public in a public place.

Mr. Gibson: How about "in or to"?

The Chairman: We have an amendment before us now and we are trying to get contributions to resolve it. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: In Section 267B. (1) we are talking about "statements", and the word "statements" is defined in subparagraph (c) of Section 267B. (6) as:

> . . . words spoken or written or recorded electronically or electromagnetically or otherwise,. . .

I would think as the word "statements" is defined there that it would cover the situation of a taped television program, a radio conversation, or anythihg else. It is already covered in the definition of "statements", which applies to this, and "communicating" as well.

• 2125

Mr. Hogarth: My point has really been missed here. Suppose I have a meeting in my home before a political meeting and 25 people are assembled there and during that meeting I communicate statements to the 25 or 30 people at the meeting and I say, "We are going down to such and such a place where there is going to be a meeting" and I incite hatred against the people who will be meeting there that is likely to lead to a breach of the peace. That is not an offence.

The Chairman: I think the point has been well delineated. May we now have the motion.

[*Interprétation*]

en un endroit privé. Il n'est probablement pas nécessaire de donner une telle portée à la Loi.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. Monsieur MacGuigan, que dire d'une situation où une personne doit faire un discours à une réunion, qu'il est incapable d'être président à cette réunion et qu'il parle soit à la télévision, au radio-téléphone ou quelque chose du genre et qu'il soulève la haine à cause de ses paroles entendues en un lieu public. Il n'est pas présent, il peut être dans une cabine téléphonique, mais son discours est transmis ailleurs immédiatement.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: S'il incite à la violation de la paix il serait déjà coupable en vertu du Code criminel.

M. Deakon: Il est dans un endroit privé, mais il parle au public qui se trouve en un endroit public.

M. Gibson: Pourquoi ne pas dire «en ou à».

Le président: Nous sommes saisis d'un amendement, et nous essayons d'entendre les opinions à ce sujet. Monsieur Murphy.

M. Murphy: Il s'agit ici des «déclarations» l'article 267B(1), et le mot «déclarations» est défini au paragraphe c) de l'article proposé 2667(B)(6) de la façon qui suit:

> mots parlés ou écrits ou enregistrés par des moyens électroniques ou électromagnétiques ou autrement,. . .

Le terme «déclarations», comme il est décrit dans l'article comprend les cas d'un discours filmé pour la télévision, d'une conversation à la radio et ainsi de suite. La définition de «déclarations» y touche déjà de même que le mot «communications».

M. Hogarth: On ne m'a vraiment pas compris. Mettons qu'il y ait une réunion chez moi avant une réunion politique. Il y a 25 personnes et, au cours de cette réunion, je leur communique des déclarations. Je leur dis que nous nous rendrons à tel endroit, qu'il y aura une réunion là aussi, et j'incite mes invités à la haine contre les gens qui seront présents. Voila qui donnera sans doute lieu à une violation de la paix. Il n'y a pas délit.

Le président: Je crois qu'on a bien présenté la situation. Nous entendrons maintenant la motion.

[*Texte*]

Mr. Hogarth: I move that Section 267B.(1) of Bill C-3 be amended by substituting at lines 27 and 28 thereof the words "to the public" in place of the words "in any public place".

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Perhaps Mr. Hogarth's point is fairly well taken but I would suggest that if somebody is charged under Section 267B. as a result of some fracas in his house, perhaps that is an offence unless he is careful enough to mark it as Section 267B.(2).

Mr. Hogarth: But the fracas is not in my house, it is down at the meeting.

The Chairman: Gentlemen, may we now turn now to proposed Section 267B.(2). Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, the third of the three offences will be found in proposed Section 267B.(2). This subsection creates the offence of the wilful promotion of hatred or contempt by the communication of statements. If the Committee is going to eliminate the words "or contempt" in the earlier subsection they may want to consider it in this case to keep the bill consistent.

The penalties which are provided are the same as those for an offence under proposed subsection (1), the public incitement offence. In this subsection the offence is framed exactly as recommended in paragraph (3) of Principal Recommendations on page 69 of the Cohen Special Committee report.

May I make a few comments on some of the key words. The words "wilfully" is referred to and if you will turn to Martin's Criminal Code—I have the 1955 edition here but I think we also have it in a recent edition—which refers to the Griffin case, you will see that it says:

> "...the word 'wilfully' has an understood and accepted, unrestricted or well defined meaning and is to be given some force, implying as it does a deliberate purpose to accomplish something forbidden, a determination to execute one's own will in spite of and in defiance of law."

The word "promotes" is used elsewhere in the Criminal Code and I gave the Committee the dictionary definition of "promotes" this afternoon, and I will repeat it. The meaning in the 1967 edition of the Oxford dictionary is as follows:

> 2. To further the growth, development, progress, or establishment of (anything);

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Je propose que l'article 267B (1) du bill C-3 soit modifié en substituant aux lignes 27 et 28 l'expression «au public» au lieu des mots «en un endroit public».

L'amendement est rejeté.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: L'argument de M. Hogarth est peut-être valide, mais je suis d'avis que si quelqu'un est accusé en vertu de l'article 267B, à la suite de désordres dans sa maison peut-être y a-t-il délit, à moins qu'il ne prenne soin de dire que le cas relève de l'article 267B(2).

M. Hogarth: Le désordre n'est toutefois pas chez moi, mais à la réunion.

Le président: Pouvons-nous passer maintenant à l'article 267B(2)? Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, le troisième délit est visé par l'article proposé 267B(2). Ce paragraphe crée le délit de la fomentation volontaire de la haine ou du mépris par la communication de déclaration. Le comité supprimera l'expression «ou mépris» dans l'article précédent. Il voudra peut-être le conserver dans ce cas à des fins d'uniformité.

Les pénalités prévues sont les mêmes que celles qui touchent les délits aux termes du paragraphe (1), le délit qui consiste à inciter le public. Dans ce paragraphe, le délit est défini exactement comme le recommande le paragraphe (3) des Recommandations principales à la page 69 du rapport Cohen du comité spécial.

Permettez-moi de commenter les mots-clé. On mentionne le mot volontairement et, si vous consultez le Code criminel Martin—j'ai l'édition de 1955 ici, je crois que nous l'avons aussi dans une édition recente—qui mentionne l'affaire Griffin, on dit ceci:

> «...le mot volontairement a une signification comprise et acceptée, sans restriction ou bien définie et doit avoir du poids, puisqu'il suppose le désir délibéré d'accomplir une chose défendue, la détermination de faire ce que l'on veut en dépit de la loi et contre elle».

Le mot «favoriser» est employé ailleurs dans le Code criminel et j'ai donné cet après-midi au Comité la définition du dictionnaire de «favoriser» et je ne la répéterai pas. Dans l'édition de 1967 du dictionnaire Oxford, on trouve la définition suivante:

> 2. Favoriser la croissance, la mise en valuer, ou l'établissement de n'importe

[*Texte*]

to further, advance, encourage 1515. b. To support actively the passing of (a law or measure);...

I have already made some comments about hatred or contempt. We have already made comments about identifiable group. I think it is important for me to say that the offence in this proposed subsection is not restricted to statements made in a public place. The word "statements" is defined in Section 267B subsection (6) paragraph (c) and we might just want to refer to that, Mr. Chairman.

"statements" includes words spoken or written or recorded electronically or electromagnetically or otherwise, and gestures, signs or other visible representations;

You have to read subsection (2) which is the offence with the defences under subsection (3). There are three defences in subsection (3). There is the first one applying to argument on a religious subject and then there are the other two defences if the accused establishes that the statements communicated were true or if he establishes that they were relevant to any subject of public interest the discussion of which was for the public benefit and that on reasonable grounds he believed them to be true. No proceeding under this offence can be taken without the consent of the Attorney General. That is the main contour of this section and perhaps the members of the Committee will want to discuss it further with me.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I have an amendment—I do not know whether it has been circulated. I am not particularly happy about the actual wording of my amendment. I think it requires careful drafting but I am concerned about the substance of it. There are two main points in the amendment as we have it here. Everyone who communicates written statements. The way we have it now is anyone who communicates statements and so forth. Statements is defined as words spoken or written.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Right.

Mr. Brewin: I was very much impressed by Professor Mewett's observations on purely oral communications. We have dealt in subsection (1) with oral communications which tend to lead to a breach of the peace. We are now dealing with statements that do not tend to lead to a breach of the peace, purely private statements between two individuals. I do

[*Interprétation*]

quoi); favoriser, encourager 1515. b. appuyer activement l'adoption (d'une loi, d'une mesure)...

J'ai déjà fait certains commentaires sur les termes *haine* ou *mépris*. j'ai déjà commenté l'expression *groupe identifiable*. je crois qu'il importe de signaler que le délit mentionné dans cet article ne se limite pas aux déclarations faites en public. Le mot «déclarations» est défini à l'article 267B paragraphe (6) alinéa c). Il se peut que nous voulions nous y reporter, monsieur le président:

«déclarations» comprend les mots parlés ou écrits ou enregistrés par des moyens électroniques ou électromagnétiques ou autrement, et les gestes, les signes ou autres représentations visibles;

Il faut lire le paragraphe (2) dans lequel on trouve la définition de l'infraction et au paragraphe (3), se trouvent les dépenses. Il y a trois défenses au paragraphe (3). La première touche la discussion d'un sujet ayant trait à la religion et il y a ensuite deux autres défenses si l'accusé établit que les déclarations communiquées étaient vraies ou s'il établit qu'elles étaient pertinentes à tout sujet d'intérêt public dont la discussion pouvait être profitable pour le public et que dans une mesure raisonnable, il les croyait vraies. Dans le cas de cette infraction, il est interdit de prendre des mesures sans le consentement du procureur général. Voilà l'idée générale qui se dégage de l'article et les membres du Comité voudront peut-être en discuter plus longuement avec moi.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, j'ai un amendement, mais je ne sais pas si on l'a fait circuler. Je ne suis pas trop satisfait de la formule de mon amendement. Je pense qu'il faudra le rédiger soigneusement mais je me préoccupe de la substance. Il existe deux éléments majeurs dans l'amendement tel quel. Quiconque communique des déclarations par écrit. Présentement, elle est exprimée de la façon suivante: quiconque communique des déclarations et ainsi de suite. On définit les déclarations comme étant des mots parlés ou écrits.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est juste.

M. Brewin: J'ai été très impressionné par les observations du professeur Mewett concernant les communications purement verbales. Au paragraphe 1) nous traitions de communications verbales susceptibles d'entraîner une violation de la paix. Nous traitons maintenant de déclarations qui ne tendent pas à entraîner la violation de la paix, mais de

[*Text*]

not believe that is what this proposed Act should strike at. I think it should strike at written statements because we know that written statements are circulated widely around and have a poisoning effect on the community as a whole. They are there. We have seen in the report the type of literature, written literature, that should be struck out but private personal oral communication should in my submission be excluded. I appreciate that perhaps written statements is not enough, that we may have to include recorded statements and tidy up the definition. I would be perfectly happy if the principle of this were accepted.

The other item is that the section speaks of "wilfully". I think it would be much better to borrow the English language, the English definitions of an offence under this, which speak of a positive intent rather than a mere "wilfully". "Wilfully" is an ambiguous, difficult concept. I may say whenever I speak at all I speak wilfully in one sense of the word but the real evil struck at is the intent with which you make the communications, the intent to incite hatred. I have put in "of any section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin." I have put that in but I am not wedded to it. I put that in and you could perfectly well put "against any identifiable group" if you want to follow the language that is used otherwise in the Bill. I personally would prefer that the offence is self-contained and you do not have to run around looking at a lot of definitions somewhere else to see exactly what you are talking about, but I am not wedded to that. If the Minister or any of the draftsmen wanted to have "against any identifiable group" rather than "any section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin", I would be perfectly happy.

The two suggestions are made quite seriously, that we should exclude mere oral statements between individuals which do not promote a breach of the peace, which we have already dealt with and which are not likely to promote a breach of the peace and that we confine ourselves in this section to written statements. I also suggest it would be sound and proper to define the intent rather than use some word like "wilfully" which always leads to ambiguity and difficulty. I think anybody who has studied a legal lexicon and looked up the word "wilfully" will find that it is interpreted in a whole host of different ways. It lends itself to litigation and obscurity and difficulty.

[*Interpretation*]

conversations entre deux personnes. Je ne trouve pas que le projet de loi devrait s'attaquer à ce sujet. Il devrait plutôt s'attaquer aux déclarations écrites, parce que nous savons que les déclarations écrites circulent et qu'elles ont des répercussions malencontreuses sur la collectivité entière. Elles existent. Nous avons vu dans le rapport le genre de littérature qui devrait être banni, mais je suis d'avis qu'il faudrait exclure la communication orale entre particuliers. Je comprends qu'il n'est peut-être pas suffisant de parler de déclarations écrites, qu'il faudra peut-être parler d'enregistrements et préciser la définition. Je serais très heureux que le principe soit accepté.

L'autre point concerne le mot «volontairement», mentionné dans l'article. Je pense qu'il serait vraiment préférable de se servir de l'anglais, des définitions anglaises d'une infraction aux termes de cet article qui parle d'intention plutôt que du mot «volontairement». Le mot «volontairement» est un concept ambigu et difficile. Je peux dire que, lorsque je m'exprime, je m'exprime volontairement dans un sens, mais on s'attaque vraiment à l'intention que vous avez en faisant la communication. L'intention est de susciter la haine. J'ai mis «de toute fraction du public, qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique». J'y ai mis ces choses, mais je n'y tiens pas absolument. C'est ce que j'ai mis, mais vous pourriez mettre «de tout groupe identifiable», si vous voulez vous en tenir au libellé dont on se sert dans le reste du bill. Je préférerais que l'infraction aille de soi, et vous n'avez pas à courir ici et là pour trouver des définitions afin de savoir de quoi vous parlez, mais je n'y tiens pas absolument. Si le Ministre ou certains rédacteurs préfèrent mettre «de tout groupe identifiable» au lieu de «toute fraction du public qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique», j'en serais fort aise.

Les deux propositions sont très sérieuses. Il s'agit d'exclure les déclarations orales entre particuliers qui n'entraînent pas la violation de la paix, dont nous avons déjà traité et qui ne sont pas susceptibles d'entraîner la violation de la paix et de nous en tenir dans cet article aux déclarations écrites. Je propose aussi qu'il serait juste et convenable de définir l'intention plutôt que d'employer des mots comme «volontairement» qui sont toujours ambigus et difficiles. Je pense que tous ceux qui ont étudié un lexique juridique et qui ont cherché le mot «volontairement» ont trouvé que les interprétations en sont nombreuses. Le mot prête à litige; il est obscur et difficile.

[*Texte*]

• 2135

So I move this amendment with the understanding that I appreciate my drafting has not been perfect but I think the two ideas are worthy of consideration by this Committee.

Mr. Lewis: I would like to ask Mr. Brewin a question. I very much appreciate the intent of his proposal or his suggestion. It just occurred to me, suppose someone makes a speech to an audience communicating oral statements with the intent of promoting hatred but does it not in the kind of way that is likely to incite a breach of the peace.

Mr. Brewin: My view is that it should not be covered by this penal statute unless either it is in a public place and likely to promote a breach under subsection (1) or if it is in some permanent form, some written form, where it can be disseminated as such. Even a speech, a mere oral speech that is not likely to produce a breach of the peace and is not public I doubt very much whether these private communications should be affected by this legislation.

The Chairman: Mr. Brewin, for the edification of the Committee do you have something in writing so that we can all dwell upon it. Is this the one that has been circulated? Is this the one that you propose now?

Mr. Brewin: Yes, I have made it clear that I contemplate amendments and redrafting to it.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I am worried about it. Again I want to emphasize that I would like to see the Minister and members of the Committee consider an amendment, if it is possible, that excludes a private conversation. However, suppose I were out to do a job in the field of race hatred and held meetings which were deliberately confined to my followers so that no one could objectively say that what I was saying through the people who agree with me was likely to lead to a breach of the peace at that time or in that place?

Mr. Hogarth: They do not question a breach of the peace in this section.

Mr. Lewis: No, that is what I say, but it is orally, it is not written. I am afraid. I think of this in terms of what has historically happened. As far as I am concerned this is what has historically happened not only in Germany with regard to the Jews but in the case of the Ku Klux Klan and other organizations with regard to other people in other parts of the world. One of the practical organizational ways has been to get your friends together, your supporters together and tell them what

[*Interprétation*]

Je propose donc l'amendement en sachant que la formule est imparfaite mais je pense que les deux idées méritent d'être étudiées par le Comité.

M. Lewis: Je voudrais poser une question à M. Brewin. Je comprends très bien le but de sa proposition. Supposons que quelqu'un prononce un discours devant un auditoire et qu'il fasse des déclarations avec l'intention d'inciter à la haine mais qui ne soient pas susceptibles d'entraîner une violation de la paix?

M. Brewin: Je ne pense pas que cela ne devrait être régi par cette disposition pénale, à moins qu'il ne s'agisse d'un endroit public et que ce soit de nature à favoriser une violation de la paix en vertu du paragraphe (1) ou que la formule soit permanente, écrite par exemple et qu'elle puisse être distribuée. Je doute même que la mesure législative puisse s'occuper de simples discours qui ne sont pas susceptibles à entraîner une violation de la paix et qui ne sont pas publics.

Le président: Avez-vous un texte écrit que nous pouvons étudier? S'agit-il du texte que vous avez fait circuler. Est-ce celui que vous proposez maintenant?

M. Brewin: Oui, j'ai précisé que je veux le modifier et le rédiger de nouveau.

M. Lewis: Je tiens à faire ressortir que j'aimerais que le Ministre et les membres du Comité examinent la possibilité d'un amendement qui puisse exclure une conversation privée. Si je devais me consacrer à la haine d'une race, si j'organisais des réunions uniquement pour mes partisans, de sorte que personne ne pourrait dire que ce que je dis par l'entremise de mes partisans peut entraîner une violation de la paix, à un moment précis et dans un lieu précis?

M. Hogarth: On ne met pas en question la violation de la paix dans cet article.

M. Lewis: Non mais la communication est verbale. Je pense à des choses qui se sont déjà produites dans l'histoire, non seulement en Allemagne en ce qui a trait aux Juifs, mais dans le cas du *Ku Klux Klan* et d'autres organismes semblables dans le monde. Une des façons méthodiques consiste à convoquer vos partisans et amis et à leur décrire la situation qui devrait être.

Je me fais du souci. Je demande donc à mes collègues ce qui se produira si je puis agir

[*Text*]

you think ought eventually to take place. I am worried. I am asking my colleague because I am worried, what happens in such a case I can do that with impunity; I can collect my friends in a whole and pour hatred or contempt on the Jews or the Negroes or the Catholics or the Protestants. If I do not write it down I am therefore immune from the coverage of this Bill by this amendment.

The Chairman: Mr. Lewis, Mr. Murphy has a similar amendment and perhaps you can speak to them both.

Mr. Murphy: Possibly we could discuss them both at the same time. I have changed the amendment which I filed, in view of past bitter experience here this evening, to read:

• 2140

Everyone who, by communicating statements to two or more persons, wilfully promotes hatred against any identifiable group is guilty of:

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment. I have there for one year, I will speak to that in a moment, if I might rather than two years, or,

(b) an offence punishable on summary conviction.

I read Mr. Brewin's statement. I agree in principle with him but I think when we confine it to a written statement we are leaving a gap. If we use the term "communicating" in the proposed bill, it covers both written and oral communications. We cover it so that we go to two or more persons. I think we get at the evil which you were trying to attack, Mr. Lewis, and which I was to attack. Wilfully or with intent—I am like Mr. Brewin; I am not really married to that—I am easy on that one. But on the one-year imprisonment, I do feel that there should be a different term of imprisonment—a lesser term of imprisonment imposed—maximum term, that is—where the offence is not likely to lead to a breach of the peace. I think an offence likely to lead to a breach of the peace should attract greater punishment than an offence which is not likely to attract a breach of the peace. Otherwise the two sections are identical. The Minister probably has much to say about this but that is the reason for the one-year rather than the two-year maximum term. Otherwise, I agree in principle with what Mr. Brewin has said but I think he has left something open by putting in the word "written" if we keep "communicating" but limit it to one individual. Once you get into two or more, then you are in the situation Mr. Lewis described so graphically this afternoon and with which I agree fully.

[*Interpretation*]

ainsi impunément; je peux réunir mes amis et les inciter à la haine contre les Juifs, les Noirs, les catholiques, les protestants. Je n'écris rien, donc je ne suis pas frappé par les dispositions du bill.

Le président: M. Murphy a un amendement analogue. Nous pourrions peut-être en parler aussi.

M. Murphy: Nous pourrions le faire. J'ai modifié le texte de mon amendement vu d'autres expériences désagréables dont j'ai été témoin:

Quiconque, par la communication de déclarations à deux personnes ou plus, fomente volontairement la haine d'un groupe identifiable est coupable.

a) d'un acte criminel et passible d'emprisonnement.

J'ai mis pour un an au lieu de deux ans. J'en reparlerai plus tard.

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire

En principe, je suis d'accord avec la déclaration de M. Brewin. Mais nous laissons une porte de sortie si nous nous en tenons à la déclaration écrite. Si nous écrivons dans le bill le mot «communiquant», il peut alors s'agir d'une communication «écrite» ou «orale». Nous devons rédiger le bill de façon à ce qu'il s'applique à deux personnes ou plus. En somme, nous visons la même question que vous, monsieur Lewis. Volontairement ou avec l'intention de—comme monsieur Brewin, je ne tiens pas particulièrement à cette expression. Mais quant à l'emprisonnement d'une année, il faudrait, je crois, ajuster la durée de l'emprissonnement, suivant qu'il y a ou non violation de la paix. Quant au reste, les deux articles sont identiques. Le ministre pourrait vous en dire plus long à ce sujet, mais voilà pourquoi il s'agit d'une peine d'une année plutôt que de deux ans. Je partage, pour le reste, l'avis de M. Brewin. Mais je crois qu'il a laissé la porte ouverte en employant le mot «écrit», si nous conservons le mot «communiquant» et que nous nous en tenons à une personne. Si l'on passe à deux personnes ou plus, on se retrouve dans la situation que monsieur Levis a si bien décrite cet après-midi et avec laquelle je suis entièrement d'accord.

[*Texte*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I am not going to get into the substance now. I would like to hear what Committee members have to say but really, Mr. Murphy's amendment deals with two separate points from the amendment introduced by Mr. Brewin.

Mr. Brewin's deals with the point of whether statements ought to be cut down and limited to written statements, and he also deals with the point of whether the word "wilfully" ought to be substituted by the words "with intent". Mr. Murphy has introduced two new concepts; he wants to ensure that the conversation, even in private, is with at least two or more people and he also wants to reduce the penalty on the offence under Section 267B subsection (2) to a lower penalty than that in the first subsection which relates to a breach of the peace.

Now, those are four separate points, and I think I might suggest with respect to the Committee that we will have to deal with the amendments on a separate basis.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Does Mr. Murphy believe—and I believe this is what he does believe—that you could not promote as big a racial hatred in terms of action under subsection (2) as you would under subsection (1)? In other words, the actual statement of breach of the peace bothers you. Would you agree that you could have just as much damage under subsection (2) as you would under subsection (1)?

Mr. Murphy: I will answer in this way. If it does not lead to a breach of the peace, then I do not think you have got as much damage as you have under the other section. If it does lead to a breach of the peace, then you will have a charge against those people who do breach the peace. There is no doubt about that. You may not be able to get at the instigator or the conspirator, it is true enough. If it was done in his home, as is contemplated here, it could be in a private place.

Mr. Alexander: You may see my point, which is that there is a great possibility that even though you do not breach the peace, the hatred that is promoted can be exceptionally damaging. In other words, attitudes will change through devious methods without even breaching the peace. You can certainly place a group in a very peculiar situation without a breach of the peace. In other words, the hatred just permeates a society.

Mr. Murphy: That is a point well made, Mr. Chairman. It is just a thought I had—I am not married to it.

[*Interprétation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, je ne veux pas aborder le fond de la question. J'aimerais connaître les opinions des députés; mais l'amendement de M. Murphy porte sur deux questions qui diffèrent de l'amendement de M. Brewin.

M. Brewin se demande s'il convient de s'en tenir à des dépositions écrites et abrégées et s'il n'y aurait pas lieu de substituer l'expression «avec l'intention de» au mot «volontairement». M. Murphy apporte deux nouvelles idées; il veut s'assurer que la conversation, même privée, se fera en présence de deux personnes ou plus, et il veut en outre réduire la peine pour le délit prévu en vertu de l'article 267B, paragraphe (2) à une peine moindre que celle qui est prévue au premier paragraphe à l'égard d'une violation de la paix.

Or, ce sont là quatre points distincts qu'il nous faudra, je crois, traiter individuellement.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: M. Murphy semble croire qu'on ne saurait favoriser autant de haine raciale en vertu du paragraphe (2) qu'en vertu du paragraphe (1). En d'autres mots, la déclaration même de violation de la paix vous préoccupe. Admettez-vous qu'il soit possible de causer autant de tort en vertu de l'article (2) qu'en vertu de l'article (1)?

M. Murphy: S'il ne se produit pas de violation de la paix, je ne crois pas que le tort soit aussi grand que celui qui surviendrait en vertu de l'autre article. Mais s'il se produit une violation de la paix, vous aurez alors un recours contre ceux qui violent la paix. Il n'y a aucun doute sur ce point. Vous ne pouvez peut-être pas atteindre l'instigateur ou le conspirateur. Si l'infraction avait lieu dans son domicile, comme la loi le dit, il s'agirait alors d'un lieu privé.

M. Alexander: Il se peut, voyez-vous, que même s'il ne se produit pas de violation de la paix, l'incitation à la haine n'en soit pas moins virulente. Il y a bien des façons de modifier les attitudes sans troubler la paix.

M. Murphy: Remarque fort pertinente, monsieur le président. Cette idée m'est venue à l'esprit, mais je n'y tiens pas plus que cela.

[*Text*]

• 2145

The Chairman: Gentlemen, there are actually four points—two brought up by Mr. Brewin and two by Mr. Murphy. Perhaps these notices of amendment could be turned over to the Department of Justice. They could look at them and perhaps bring them back in some type of form whereby we can vote on each amendment individually. Would this be agreeable to the Committee?

Mr. Alexander: Yes, I would go along with that, Mr. Chairman.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Mr. Deakon?

Mr. Deakon: I would like to make a comment on "wilful"—"wilfully promoted hatred". Section 371(1) of the Criminal Code defines "wilfully" as:

> 371. (1) Every one who causes the occurrence of an event by doing an act or by omitting to do an act that it is his duty to do knowing that the act or omission will probably cause the occurrence of the event and being reckless whether the event occurs or not, shall be deemed, for the purposes of this Part, wilfully to have caused the occurrence of the event.

Now, it is doing, or not doing, what he should have done, knowing what it would have caused if it were done.

The Chairman: Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Deakon, through the Chairman, are you reading from Section 371?

Mr. Deakon: That is right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That definition of "wilfully" is just limited to that part.

Mr. Deakon: Property?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Part IX.

Mr. Deakon: It is a definition of "wilfully".

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but it is limited to a certain part of the Code.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think this would be a good place to stop voting for the night, but I would just like to express briefly my opinions on these amendments as a guid-

[*Interpretation*]

Le président: Nous avons donc quatre questions: deux de M. Brewin et deux de M. Murphy. Il conviendrait peut-être de remettre ces avis d'amendement au ministère de la Justice qui pourrait les étudier et les rédiger dans un libellé qui nous permettra de les adopter individuellement. Est-ce que la chose vous va?

M. Alexander: D'accord, monsieur le président.

Des voix: D'accord.

Le président: Fort bien. Monsieur Deakon.

M. Deakon: Une remarque au sujet du mot «volontairement». Voici le passage pertinent du code criminel:

> 371.(1) Quinconque cause la production d'un événement en accomplissant un acte ou en omettant d'accomplir un acte qu'il a le devoir d'accomplir, sachant que cet acte ou cette omission causera probablement la production de l'événement et sans se soucier que l'événement se produise ou non, est, aux fins de la présente Partie, réputé avoir causé volontairement la production de l'événement. Les mots clefs sont: accomplit un acte ou omet d'accomplir un acte sachant ce que cet acte ou cette omission causera probablement.

Le président: Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur Deakon: lisez-vous l'article 371?

M. Deakon: Oui.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cette définition de «volontairement» ne s'applique qu'à cette partie.

M. Deakon: Propriété?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Partie IX.

M. Deakon: C'est une définition de «volontairement».

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, mais elle ne vant que pour certaines parties du code.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: J'aimerais donner mon opinion sur ces amendements. Peut-être M. Murphy et, M. Brewin en profiteront-ils. En outre, j'ai moi-même deux amendements rela-

[*Texte*]

ance to Mr. Brewin and Mr. Murphy of what another member thinks, and I also have two amendments myself to subsection (3) which perhaps I should give to the Clerk tonight so they can also be distributed.

I agree with what both Mr. Brewin and Mr. Murphy are trying to do by way of excluding some category of statements given in very limited private circumstances from the purview of the Act. Another way of doing it might be to put in another exemption rather than by trying to state, as Mr. Murphy does "two or more persons" by providing, perhaps in a phrase a court might interpret something like "private circumstances", that no one who makes statements in private circumstances would be liable under this section.

In the case of Mr. Brewin's amendment, I share Mr. Lewis' reservations about this because of the fact that it would not include all statements at a public meeting and I think I want to see that situation covered, but perhaps this could better be done by the device—when you get into the point of spelling out too many situations it covers, perhaps you are better off in going to the other side and trying to spell out the ones which are excluded. That is why I suggest a simpler form than private circumstances.

Mr. Chairman, shall I read these other amendments that I have to subsection (3)?

The Chairman: I think it would be helpful to the Committee if you did, Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Well, in subsection (3) I would propose that subsection (3) (a) be deleted completely.

An hon. Member: We are not there yet, Mr. Chairman.

Mr. MacGuigan: I realize this, but since we are not going to vote, I was just telling you in advance what I would be proposing next day.

The Chairman: I think it would be helpful to the Committee if the Department had these contributions.

Mr. MacGuigan: And then in subsection (3), paragraph (b), I would move to eliminate the phrase "the discussion of which was for the public benefit" and to leave the rest of that phrase as it is. That is a hallowed phrase of the common law and one to which I have always objected and which I think should be eliminated not only from this Section but also from the other sections on criminal defamation in the Code.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I ask through you, Mr. Chairman, whether Mr.

[*Interprétation*]

tifs au paragraphe (3) à remettre ce soir au greffier.

J'agrée l'opinion de M. Brewin et Murphy s'il convient d'exclure certaines déclarations qui sont faites dans la plus stricte intimité. Mais on pourrait introduire une autre exemption, au lieu de stipuler comme le fait monsieur Murphy «deux personnes ou plus—que nulle personne déposant privément ne sera accusée aux termes des dispositions du présent article.

Je partage les réserves de M. Lewis à propos de l'amendement de M. Brewin parce qu'il n'englobe pas toutes les déclarations faites au cours d'une assemblée privée et je voudrais qu'il en soit ainsi. Mais peut-être serait-il préférable de préciser les circonstances qui sont exclues plutôt que d'énumérer toutes celles qui sont englobées?

Dois-je lire les autres amendements du paragraphe (3)?

Le président: Le comité en profiterait sans doute, monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: J'entends proposer que le paragraphe (3) soit totalement abrogé.

Une voix: Nous n'en sommes pas encore là.

M. MacGuigan: Je sais, mais je veux dire dès maintenant ce que je vais proposer demain.

Le président: Le Comité gagnerait à soumettre ces amendements au ministère.

M. MacGuigan: Puis au paragraphe (5) je propose de supprimer la phrase «dont la discussion était au profit du public» et je laisserais le reste tel qu'il est. C'est une phrase creuse que je supprimais partout ailleurs dans le code criminel.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur MacGuigan a-t-il perdu son débat au Comité?

[*Text*]

MacGuigan lost that debate in the Committee?

• 2150

Mr. MacGuigan: No, as a matter of fact, if I may put it this way, we felt that in the Committee Report we should leave all the traditional phrases such as "hatred" or "contempt" to allow the Department of Justice to eliminate them later on but the Department of Justice did not and are now getting a second chance at it.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, just before we leave tonight, could I come back to the question which I continue to ask throughout examination of this: whether we are having effective law made here, or whether this Bill really does not amount to much more than a statement of high intentions. I am concerned even to the point that I wonder if the effect of this law might be to increase the amount of hate propaganda put forth in this country.

This follows on the Minister's statement with which he opened consideration of this section. I would like the Minister and the Committee to consider what is possible, as I read it and as I understand it, under this subsection (2) if it were passed, if the whole Bill was passed for that matter. I have to refer briefly to subsection (3) to which you referred, Mr. Turner. I have made an experiment in this matter, I have put together three paragraphs of what I consider to be hate literature. I have chosen as my subject probably as inoffensive a group of Canadians as could be discovered, the Eskimos.

An hon. Member: I thought you were going to say "my constituents."

Mr. St. Pierre: While I appreciate these fine points of law which are discussed are quite important, I would like the Committee to come down to the hard case in this matter and consider it, Mr. Chairman. I want to read this to you. It is based on a couple of suppositions: first, that I have an obsessive hatred of Eskimos; second, that I have a considerable amount of money, and third, that I have a printing press. Those are three quite common denominators for the purveyors of hate literature. The year, while it could not be 1970, could well be 1955 and it would be fitting to this. I would like to read to the Committee this fictitious piece of hate literature which I have. It contains some grossly offensive words, I think in my explanation later it will be seen that there really is no offence to the Eskimos and obviously not in my intent. I ask the Committee to consider 50,000 or 100,000 of these being broadcast in any city in Canada and the quotation is as follows:

[*Interpretation*]

M. MacGuigan: Non. Nous avons décidé, dans le rapport du Comité, de laisser toutes les phrases traditionnelles «haine», mépris» etc. de les supprimer plus tard. Mais il ne l'a pas fait et il a maintenant une autre occasion de le faire.

M. St. Pierre: Avant la fin des délibérations ce soir, puis-je en revenir à la question que je persiste à poser: sommes-nous en train de faire une loi ou si ce bill se résume vraiment à une déclaration de louables intentions. Je crains même que cette Loi n'accentue la propagande haineuse qui se fait au pays.

Que le ministre et le Comité considèrent plutôt ce qui deviendra possible en vertu du paragraphe (2) si le bill est adopté. Je parle du paragraphe (3) que vous avez vous-même mentionné, monsieur Turner. J'ai fait à ce sujet une petite expérience en propagande haineuse. J'ai choisi pour victime un groupe bien inoffensif: les Esquimaux...

Une voix: Je croyais que vous alliez dire: «mes électeurs».

M. St. Pierre: J'apprécie l'importance de ces subtilités juridiques, mais je vous prie quand même de considérer le texte que je vais vous lire. Il repose sur trois suppositions: je nourris une haine mortelle contre les Esquimaux; j'ai beaucoup d'argent; j'ai une presse à imprimer. Trois prérequis chez ceux qui disséminent la propagande haineuse.

L'année 1970 ne se prête pas; disons plutôt 1955. Ce texte de propagande haineuse est rédigé en termes grossiers et injurieux. Plus tard, j'établirai que je n'avais nullement l'intention d'insulter les Esquimaux. Ce texte, supposons-le, a été diffusé à 100,000 exemplaires, par tout le. Canada.

[*Texte*]

> By and large Canadian Eskimos are a bunch of bastards. There is not 1 in 100 who gets into a bathtub from one year's end to the next. Most Canadians have not known about Eskimos because they have stayed in the far North. But now Eskimos are starting to come South to live in increasing numbers. Wake up Canada!!!

I submit that is a pretty typical piece of hate literature and, while I hope I will be proven wrong, as I read this Bill I could, in the year 1955 at any rate, have a defence for doing so. This is where I have to go over into (3) (b) (i). It is a defence:

> (b) if he establishes
>
> (i) that the statements communicated were true,

I will take these statements one by one: that Canadian Eskimos are largely bastards. At that time I would have been able to obtain government documents which were available to the public which stated that Canadian law did not recognize the Eskimo form of marriage which was commonly used; that Eskimo wives for the most part were in the position of concubines; that the offspring were from irregular unions, illegitimate and therefore in another word "bastards." This was a piece of rather ludicrous bureaucratic nonsense which has been overcome since, but such was the condition at one time, that there was this presumption in the case of Eskimos.

Mr. Hogarth: The judge commented on the bastards in Ottawa who made the decision, did he not?

Mr. St. Pierre: That was Judge Scissons, God bless him.

• 2155

It would not be too difficult to prove at that time that there was not 1 in 100 who got into a bathtub, because the number of bathtubs in the Arctic, until we began an improved housing program, was practically zero. It was a literal impossibility for an Eskimo to bath in a bathtub: he does it in other ways. However, the effect of this, of course, is to say that they are dirty, but the wording, I claim, is defensible under here.

"Most Canadians have not known about Eskimos because they have stayed in the far North." This is easily said. "Now Eskimos are starting to come South to live in increasing numbers." It would only be necessary to produce some Northern Affairs statistics to show that there were 50 this year instead of 25 last year. This is coming South in increasing numbers. "Wake up Canada!!!" is rhetori-

[*Interprétation*]

> Les Esquimaux canadiens sont des bâtards. Ils ne se baignent jamais. La plupart des Canadiens ne connaissent pas les Esquimaux, parce qu'ils sont restés dans l'extrême Nord. Mais les Esquimaux commencent maintenant à venir vers le Sud en nombre croissant. Debout, Canada!!!

Ce texte qui, est pour moi, un exemple de propagande haineuse, pouvait, en 1955, se défendre en vertu du présent bill, l'article 267B(3)b)(i).

> b) lorsqu'il établit
>
> (i) que les déclarations communiquées étaient vraies.

Reprenons une à une ces affirmations. Les Esquimaux canadiens sont des bâtards. J'aurais pu alors obtenir des documents officiels, portant que la loi canadienne ne reconnaissait pas le mariage communément en usage chez les Esquimaux, ce qui rendait les femmes esquimaudes concubines et leurs enfants, illégitimes, ou encore, bâtards.

Ce charabia bureaucratique a été supprimé depuis, mais alors, ces présomptions pesaient sur les Esquimaux.

M. Hogarth: Le juge qui a commenté, n'est-ce pas, au sujet des bâtards, et qui, à Ottawa, a rendu le jugement?

M. St. Pierre: C'était le juge Scissons, que Dieu ait son âme. Il aurait été assez facile de prouver vers ce temps qu'il n'y avait pas un Esquimau sur 100 qui entrait dans une baignoire, parce que, avant qu'on commence à améliorer les logements dans le Nord, il n'y avait pas de baignoires. Mais l'insinuation qui se cache derrière les mots, c'est que les Esquimaux sont sales.

La plupart des Canadiens ne connaissent pas les Esquimaux parce qu'ils restent dans le Nord. C'est facile à dire. Maintenant, ils se dirigent en nombre croissant vers le Sud. Il suffit de présenter quelques données du ministère des Affaires indiennes pour établir qu'il y en a eu 50 cette année, au lieu de 25, pour montrer qu'ils se déplacent en nombre croissant. Le «Debout, Canada» est une formule de

[*Text*]

cal. A vicious hate propagandist could expand that to a considerable degree.

I think if you let your imagination run a little bit if there were four Eskimos in a technical school in Edmonton and one of them got drunk and was in jail, you could say that one-quarter of all the Eskimos attending such and such vocational school were in jail within a month of coming there. This is hate propaganda. It is used typically and there are examples in the back of the book pertaining to the Jewish community and the Negro which are in exactly this same style. What I would like to get from the Minister is why it would not be possible for some nut to put forth just this sort of thing and for his defence rest all his defence on subsection (3) (b) (i), "that the statements communicated were true."

Mr. Hogarth: What is worse, the negative is going to take place.

The Chairman: I think Mr. St. Pierre would like the Minister to comment, if he wishes to.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think what Mr. St. Pierre has done is skillfully walked a tightrope between what might be and we cannot predict how this Bill, if passed into law, is going to be interpreted by the courts. It might be wilful promotion of hatred against the defences that are set up in the Bill and the defences are set up to preserve the right—if the breach of the peace is not involved—to pronounce true statements; the right to produce statements that are in the public interest, if it were for the public benefit and if on reasonable grounds he believed it to be true, even if in that latter event they were not true.

This shifting of the burden of proof which is found in other sections of the law is: first of all, is it a statement that runs afoul of what is meant to be wilful promotion of hatred? If so, does the accused have a defence? In order to guarantee where the breach of peace is not involved, fair comment and free expression to balance these two delicate rights of the right of freedom of expression on the one hand and the right not to abuse someone else or an identifiable group by way of group defamation, injuring them, we have as a policy statement exempt or granted as absolute defences first, the absolute defensive truth and second, the relative defence of fair comment, public benefit and reasonable belief and truth.

[*Interpretation*]

rhétorique. Avec un peu d'imagination, on pourrait en faire une campagne de propagande haineuse.

Disons qu'il y a 4 Esquimaux qui fréquente l'école technique d'Edmonton et que l'un d'eux prend une cuite et est incarcéré, on peut dire que le quart des Esquimaux qui fréquentent cette institution était en prison dans le mois qui a suivi leur arrivée. Voilà de la propagande haineuse. On peut en rédiger dans le même style, contre les Juifs et les Noirs. Je demande au Ministre: pourquoi un idiot ne pourrait pas faire de même, puis invoquer l'article 267B(3)b)(i) «que les déclarations communiquées étaient vraies».

M. Hogarth: Ce qui pis est, c'est que l'inverse se produira.

Le président: Monsieur St. Pierre aimerait, je crois, que le Ministre lui réponde si tel est son bon plaisir.

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. St. Pierre a habilement exposé un cas limite, entre les faits et leur interprétation en fonction de ce bill, s'il devient loi. Les défenses formulées dans le bill visent à préserver le droit à la liberté d'expression; de faire des déclarations dans l'intérêt du public, et s'ils les croient vraies, même si, de fait, elles ne le sont pas.

Ce déplacement du fardeau de la preuve qu'on trouve dans d'autres articles de la loi. contre de ce qu'on entend par une incitation D'abord, est-ce une déclaration qui va à l'encontre de ce qu'on entend par une incitation volontaire à la haine? Si oui, l'accusé a-t-il quelque chose à dire pour sa défense? Lorsque la violation de la paix n'est pas en cause, en vu d'assurer la liberté de commender et d'exprimer, ces deux aspects d'une même réalité: la liberté d'expression d'une part et de l'autre, le droit de ne pas insulter une personne ou un groupe identifiable par la diffamation collective, nous avons, en tant que politique, exclu comme défenses, d'abord la vérité absolue de défense et ensuite, la défense relative des justes commentaires, de l'intérêt public et de la croyance et la vérité publique.

[*Texte*]

I suppose skillfully drafted you could walk that tightrope, but...

An hon. Member: Or any other law.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): ... that is true of any other law sometimes.

Mr. St. Pierre: The people who purvey ..

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not know what that proves.

Mr. St. Pierre: ... hate literature, Mr. Chairman, are going to look for precisely this sort of thing.

My second question follows on this. Although they may be vicious people, they are not all stupid people. If this Bill is going to permit just such a scurrilous piece as I have read on Eskimos, for the sake of example, and a charge is laid and there is a failure to obtain a conviction, as there might be a failure to obtain a conviction of me in this matter in my role as a purveyor of hate literature, what have we accomplished? We have strengthened the position of the purveyors of hate literature in Canada. They are in a position of saying: "We were before the courts and we were proven innocent", when in fact no reasonable man could look on this example as being anything except calculated to increase the quota of hatred in Canada toward one particular group.

The Chairman: Gentlemen, it is 10 o'clock. Mr. MacGuigan has a point of order.

• 2200

Mr. Brewin: Mr. Chairman, on the point of order, I think you suggested that we might ask Mr. Turner's officials to come up with some draft arising out of our discussion and I like to make a suggestion. I think even Mr. Lewis and I are agreed on this particular point, that we want to exclude from the operation of the Act purely private conversations. I concede that he made a point my draft failed to make; namely, that there might be statements at meetings which short of incitement, short of subsection (1) dealing with breaches of the peace, ought to be prohibited. So I wonder if some words, written statements or oral statements at meetings—I am not suggesting that that is the wording—but I do believe there is a way that can be wended by proper drafting between the two views which have been expressed here tonight. Namely, that we want to exclude from the operation of this Act purely private, personal conversations in homes, and so on.

[*Interprétation*]

Vous pourriez, en serrant le texte, vous en tirer, mais...

Une voix: Ou toute autre loi.

M. Turner (Ottawa-Carleton):...c'est exact —ou toute autre loi.

M. St. Pierre: Les gens qui disséminent...

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'ignore ce que cela prouve.

M. St. Pierre:...la litérature haineuse, vont justement rechercher ces antiquités.

Ce gens, vicieux, ne sont pas pour autant des imbéciles. Si ce bill ne prévient pas la dissémination de textes comme celui dont je viens de donner lecture sur les Esquimaux, qu'avons-nous accompli? Nous avons étayé la position de ceux qui disséminent la haine. Ils peuvent dire: «Les tribunaux nous ont acquittés», alors que toute personne raisonable voit bien que c'était une incitation à la haine orientée vers un groupe ethnique bien déterminé.

Le président: Messieurs, il est vingt-deux heures. Monsieur MacGuigan en appelle au Règlement.

M. Brewin: A ce sujet, vous avez proposé, monsieur le président, que nous demandions aux fonctionnaires de M. Turner de nous présenter un libellé qui s'inspirerait de nos discussions. Nous convenons, M. Lewis et moi-même, d'exclure de la loi les conversations privées. Il a apporté une précision qui m'avait échappée, notamment qu'il y a des déclarations à des assemblées, qui même si elles ne tombent pas sur le coup du paragraphe (1) relatif aux violations de la paix, n'en doivent pas moins être interdites.

A mon avis il devrait être possible de concilier les deux opinions qui ont été exprimées ici ce soir, à savoir: soustraire à la loi les conversations privées, à la maison, etc.

[*Text*]

Mr. Hogarth: Are you including genocide?

Mr. Brewin: No, no, I am not including genocide. I am talking about this Section we are discussing.

The Chairman: Gentlemen. I know your point, Mr. Brewin, and I think what we can do with this: you are interested in this amendment, and Mr. Murphy has an amendment, and Mr. MacGuigan has amendments. I would suggest that...

Mr. Murphy: Would it not be easier to go back to the two years. I was pretty impressed with Mr. Alexander's arguments. I think that may simplify this matter.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I know you want to adjourn and I do, too, because I have to meet my wife somewhere, and that is a pressing matter.

An hon. Member: Boy! That is a really important thing, most important.

Mr. Lewis: May I just say one word on this? Members of the Committee know how strongly I feel about this. I think there is great validity in the proposition that the law should not be so drafted as to make a crime of a conversation among friends; I do not care whether there are two, or three, or four, or five. If people are gathered together in their living room and they have tea, and there are 10 people, and say the nastiest things about Jews or anything...

Mr. Deakon: A Jewish joke.

Mr. Lewis: Jews, or Negroes, or Catholics or Protestants. Strongly as I feel about this law, I am not interested in making an offence of that kind of conversation in a person's living room. If there are a bunch of bastards getting together, having tea, talking to themselves for no other purpose than expressing their hatred, not promoting any movement, not seeking to organize anything, just getting rid of the poison that is in them... Pardon? Colin, there is a time and place for every remark.

I am urging the Minister to give serious consideration in order to remove a great deal of feeling across the country about this law, to some kind of amendment along the lines suggested by Mr. Brewin that avoids anyone being able to say they cannot in their own living room, with their own friends, all of them Catholics who hate Protestants, express their hatred of the Protestants; or all of them Protestants who hate Catholics, express their hatred of the Catholics. I am not interested in that. I do not think the law should be inter-

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Incluez-vous le génocide.

M. Brewin: Non, non. Je ne l'inclue pas. Je parle de l'article qui nous occupe.

Le président: Messieurs. Je vous comprends, monsieur Brewin. Vous vous intéressez à cet amendement. M. Murphy a un amendement; il en est ainsi de M. McGuigan. Je vous propose de...

M. Murphy: Ne serait-il pas plus simple de revenir aux deux ans. L'argument de monsieur Alexander m'a favorablement impressionné et il simplifierait, je crois, cette question.

M. Lewis: Monsieur le président, je sais que vous voulez ajourner. Moi de même; car il me faut rencontrer ma femme et c'est là une question fort pressante.

Une voix: Fort pressante, en effet.

M. Lewis: Puis-je ajouter un mot? Il est, on ne peut plus désirable que la loi soit rédigée de façon à ne pas faire un crime d'une conversation entre amis—deux, trois, quatre ou cinq personnes, qu'importe. Si des gens sont réunis dans le vivoir pour prendre le thé et dire des choses odieuses sur les Juifs ou sur d'autres...

M. Deakon: Une rigolade juive.

M. Lewis:...les Juifs, les Nègres, les catholiques ou les protestants. Pourquoi en faire un délit? C'est leur affaire s'ils veulent donner libre cours à leurs préjugés. Ils ne fomentent aucun mouvement. Ils n'essaient pas d'organiser un parti. Ils ne font que cracher leur fiel.

Je prie le ministre d'y songer sérieusement et de supprimer bien du mécontentement qui se manifeste dans notre pays au sujet de ce bill, en adoptant une modification dans le sens de celle qu'a suggérée M. Brewin. Pourquoi des amis, tous catholiques n'exprimeraient-ils pas leur haine des protestants? Ou les protestants leur haine des catholiques? Et alors? La loi, à mon avis, ne doit pas réprimer ce genre d'activité—mais plutôt celles-là seules qui ont des répercussions sociales. Aussi je crois que MM. Brewin et Murphy ont soulevé tous deux un point important. Les fonctionnaires du Ministre pourront, je crois, trouver le moyen, par voie d'une exclusion aux termes de la défense ou du délit de supprimer de la loi les conservations entre amis, si odieuses soient-elles.

[*Texte*]

ested in proscribing that kind of activity. The law has to be interested in proscribing activity the result of which has a social impact on society. Therefore, I think Mr. Brewin and Mr. Murphy both have latched on to an important point. I am not suggesting an amendment. I think, with the suggestions made, the Minister's officers ought to be able to find some way either by an exclusion under the defences, or by some wording under the offence, to exclude conversations among friends, no matter how dastardly I may consider them to be.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, we have overlooked Mr. St. Pierre's discourse here on Eskimos. You know, it is alright for the hate people, they will come out with an axe, and it is very easy for the average person to read it and say: "That is nonsense." But Mr. St. Pierre pointed out that we are now leading those people into very skilful and invidious ways of penetrating the public mind, which they do not use now to any great extent. By passing this law we are stopping the blatant, and giving way to an avenue of the insidious, the infiltration, that will do far more social damage than the type of hate literature which was exemplified in the report of the Committee. Now I know we want to go, and Mr. Lewis wants to meet his wife. I have nothing more to say.

The Chairman: Well, one remark from Mr. MacGuigan, then I would like to sum up.

Mr. MacGuigan: I will be very brief, Mr. Chairman. This is precisely a point which I would dispute. It seems to me that all Mr. St. Pierre has succeeded in showing by giving us a very marginal example is that the law is so drafted as to protect free speech in the widest possible way. Even if there were no exemptions, as we have for truth and reasonable comment, this is still a marginal inference that he has given us. It is very questionable whether this statement conduces to hatred. With the exemption clauses it seems to be quite clear that there would be no liability in such a case, but this merely means that we are protecting free speech very fully. If we succeed in making hate materials less offensive, less blatant and more subtle, and even driving them underground, I would say that we have accomplished a very great deal. We have accomplished a very important part of the law, because social psychology shows that it is the more blatant which do the most harm.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. I think if the Committee is agreeable, the

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur le président, nous avons oublié l'argumentation de M. St. Pierre sur les Esquimaux. Les «haineux» se retrouveront armés d'une hache; le citoyen moyen peut fort bien dire: «C'est ridicule», mais monsieur St. Pierre a signalé que nous orientons maintenant les gens vers des méthodes détournées et insidieuses de pénétrer l'esprit du public, méthodes qu'on utilise pas tellement à l'heure actuelle. Cette loi met fin au «criard» pour donner cours à l'infiltration, à l'insinuation, bien plus dommageables que la littérature haineuse dont il est question dans le Comité. Je n'ai rien à ajouter.

Le président: Un mot de M. MacGuigan et ce sera tout.

M. MacGuigan: Je serai bref. Tout ce que monsieur St-Pierre a réussi à démontrer par son cas limite, c'est que la loi a été rédigée de façon à protéger le plus possible la liberté d'expression. Même s'il n'y avait pas d'exemptions à l'égard de la vérité et du commentaire raisonnable, le cas qu'il a exposé demeure un cas limite. On peut fort bien se demander si cette déclaration est susceptible d'entraîner à la haine. En vertu des dispositions de dépenses, il n'y aurait pas dans ce cas de culpabilité, ce qui veut dire que nous protégeons de près la liberté d'expression. Si nous parvenons à rendre la littérature haineuse moins criarde et plus subtile, nous aurons, il me semble, accompli une belle œuvre. En effet, la psychologie sociale nous apprend que la propagande criarde est le plus dommageable.

Le président: Merci, monsieur McGuigan. Le Ministre va prendre note des remarques

[*Text*]

Minister will take cognizance of the remarks made by Mr. Brewin, Mr. Lewis and Mr. Murphy, and then we will meet on Thursday at 3.30 p.m. Perhaps it would also be helpful if the movers of these amendments contacted the Minister or his officials directly, so that when we come back on Thursday, we will have an amendment before the Committee upon which we can make a decision.

An hon. Member: I have two amendments.

The Chairman: Yes. Well, we will adjourn until Thursday at 3.30 p.m.

[*Interpretation*]

de MM. Brewin, Lewis et Murphy, et nous nous réunirons jeudi à quinze heures trente minutes. Peut-être serait-il bon que ceux qui ont proposé les motions communiquent directement avec le Ministre ou ses fonctionnaires, afin que nous ayons jeudi un amendement sur lequel nous pourrons nous prononcer.

Une voix: J'ai deux amendements.

Le président: Ça va. La séance est levée jusqu'à jeudi, à quinze heures trente minutes.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT
DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

LIBRARY
MAR 31 1970

No. 11

THURSDAY, FEBRUARY 26, 1970

LE JEUDI 26 FÉVRIER 1970

Respecting
BILL C-3,
An Act to amend the Criminal Code

Concernant le
BILL C-3,
Loi modifiant le Code criminel

Appearing:

Minister of Justice and Attorney General of Canada — Hon. John N. Turner — Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

---

WITNESS—TÉMOIN

(See Minutes of Proceedings) *(Voir le procès-verbal)*

21400—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Brewin,
Chappell,
Deakon,
[1] Fortin,
Gibson,
Hogarth,
Lewis,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
[2] Roy (*Laval*),
Schumacher,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

[1] Replaced Mr. Matte on February 26, 1970.

[2] Replaced Mr. Sullivan on February 26, 1970.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement—

[1] Remplace M. Matte le 26 février 1970.

[2] Remplace M. Sullivan le 26 février 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, February 26, 1970.
(19)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 p.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McQuaid, Murphy, Tolmie, Woolliams—(14).

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. J. A. Scollin, Director, Criminal Law Section, Department of Justice.

The Committee resumed its consideration of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code.

Mr. Brewin was allowed to withdraw a proposed amendment to section 267B. (2).

It was moved by Mr. Hogarth,

—That Bill C-3 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substituting the following:

'(2) Everyone who, by communicating statements, wilfully promotes hatred against any identifiable group'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted, unanimously.*

It was moved by Mr. Lewis,

—That Bill C-3 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substituting the following:

'(2) Everyone who, by communicating statements other than in private conversation, wilfully promotes hatred against any identifiable group'

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 26 février 1970.
(19)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit cet après-midi à 3 h 45. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Brewin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McQuaid, Murphy, Tolmie, Woolliams—(14).

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: M. J. A. Scollin, directeur, Section du droit criminel, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel.

M. Brewin est autorisé à retirer un projet de modification au paragraphe (2) de l'article 267B.

Il est proposé par M. Hogarth,

—Que le Bill C-3 soit modifié par le retranchement des lignes 8 à 10 à la page 2 et leur remplacement par ce qui suit:

«(2) Quiconque, par la Communication de déclarations, fomente volontairement la haine d'une groupe iden-»

Après délibération, la proposition, mise aux voix, *est adoptée à l'unanimité.*

Il est proposé par M. Lewis,

—Que le Bill C-3 soit modifiée par le retranchement des lignes 8 à 10 à la page 2 et leur remplacement par ce qui suit:

«(2) Quiconque, par la communication de déclarations autrement que dans une conversation privée, fomente volontairement la haine d'un groupe iden-»

21400—1½

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted.*

Après délibération, la proposition, mise aux voix, *est adoptée.*

Mr. Murphy was allowed to withdraw a proposed amendment to section 267B. (2).

M. Murphy est autorisé à retirer un projet de modification au paragraphe (2) de l'article 267B.

Mr. Brewin was allowed to withdraw a proposed amendment to section 267B. (2).

M. Brewin est autorisé à retirer un projet de modification au paragraphe (2) de l'article 267B.

Section 267B. (1), as amended, and (2), as amended, carried on division.

Les paragraphes (1) et (2) de l'article 267B sont adoptés sous leur forme modifiée, sur division.

The Committee discussed an amendment to section 267B. (3), proposed by Mr. Chappell.

Le Comité étudie un projet de modification au paragraphe (3) de l'article 267B proposé par M. Chappell.

At 4:40 p.m., the House of Commons' division bells ringing, the Committee adjourned until 5:15 p.m., at which time it resumed its deliberations.

A 4 h. 40, au son de la cloche de la Chambre des communes, la séance du Comité est levée jusqu'à 5 h. 15, heure à laquelle le Comité reprend ses délibérations.

It was moved by Mr. Chappell,

Il est proposé par M. Chappell,

—That Bill C-3 be amended by deleting lines 18 to 22 inclusive on page 2.

—Que le Bill C-3 soit modifié par le retranchement des lignes 19 à 22 à la page 2.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted* on the following recorded division: YEAS—Messrs. Chappell, Deakon, Gibson, Hogarth, MacGuigan, Murphy —(6); NAYS—Messrs. Brewin, Gervais, Lewis, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Woolliams—(5).

Après délibération, la proposition, mise aux voix est adoptée par 6 voix: MM. Chappell, Deakon, Gibson, Hogarth, MacGuigan, Murphy, contre 5: MM. Brewin, Gervais, Lewis, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Woolliams.

It was moved by Mr. Chappell,

Il est proposé par M. Chappell,

—That Bill C-3 be amended by striking out lines 24 and 25 on page 2 and substituting the following:

—Que le Bill C-3 soit modifié par le retranchement des lignes 25 et 26 à la page 2 et leur remplacement par ce qui suit:

'(i) that the statements communicated were true and were not intended to promote hatred, or'

«(i) que les déclarations communiquées étaient vraies et n'avaient pas pour but de fomenter la haine; ou»

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Après délibération, la proposition, mise aux voix, est rejetée sur division.

In the course of the meeting, the Minister answered questions. He was assisted by Mr. Scollin.

Au cours de la réunion, le ministre répond aux questions des députés, avec l'aide de M. Scollin.

At 5:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 5 h. 50, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 26, 1970

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 26 février 1970

• 1544

The Chairman: Gentlemen, the Minister will be late but we can proceed. Mr. Scollin will answer any questions. Just to bring the members up to date, proposed Section 267A was passed. We discussed the proposed Section 267B (1) and certain amendments were advanced; some were accepted and some were defeated. We then went on to 267B (2) and I think this is the subsection we consider at this time. If there are any amendments to 267B (2) I will entertain them.

Le président: Messieurs, nous allons commencer sans attendre l'arrivée du ministre. M. Scollin répondra à vos questions. Je dois vous informer que l'article 267A a été adopté. Nous avons étudié l'article 267B (1) et quelques modifications ont été proposées; certaines ont été adoptées, d'autres projetées. Nous nous sommes ensuite intéressés à la clause 267B (2) et nous y sommes toujours. Si quelqu'un a des modifications à proposer à cette clause, je l'écouterai volontiers.

• 1545

Mr. Brewin: Mr. Chairman, you will recall that you have an amendment of mine in front of you which has already been moved. However, I am prepared to withdraw that amendment after the discussion we had last time. By that amendment I am referring to the first of the two amendments on the sheet I gave you to 267B (2). I am prepared to withdraw it because I understand that Mr. Lewis proposes to make an amendment which I agree with, and which I think meets the difficulties we had last time.

M. Brewin: Monsieur le président, j'ai déjà proposé une modification qui est entre vos mains. Je suis toutefois disposé à la retirer à la suite de la discussion qui a eu lieu lors de la dernière réunion car, M. Lewis veut proposer une modification qui me satisfait et qui peut, je crois, résoudre les difficultés auxquelles nous nous sommes heurtés la dernière fois.

The Chairman: Excuse me, would you use the microphone please, Mr. Brewin.

Le président: Voulez-vous vous approcher du microphone s'il vous plaît.

Mr. Brewin: Do you want me to repeat what I said?

M. Brewin: Dois-je répéter?

The Chairman: No, that will be fine, I was thinking of the recorder.

Le président: Non, ce n'est pas la peine. Je pensais à l'enregistrement.

Mr. Brewin: I am withdrawing my suggestion because I approve of the compromise amendment Mr. Lewis has suggested. It meets my problem. It excludes private conversations but is also broad enough to take in oral statements made in a calculated or public manner, which I think should be covered by the legislation.

M. Brewin: Je retire ma proposition, car je crois que la modification présentée par M. Lewis constitue un compromis. Elle résoudra mon problème. Elle exclut les conversations privées, mais englobe les déclarations orales faites en public ou avec calcul, qui, je crois, devraient être prévues dans la loi.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Le président: Monsieur Hogarth.

Mr. Hogarth: You will recall that when we considered 267B (1), by an amendment we took out the words "or contempt".

M. Hogarth: Lorsque nous avons étudié 267B (1), nous avons proposé une modification visant à rayer les mots «ou au mépris».

The Chairman: Yes.

Le président: C'est exact.

Mr. Hogarth: I have a proposed amendment with regard to 267B (2) and it similarly takes

M. Hogarth: J'ai une modification, ayant trait à 267B (2) visant à rayer «ou au mépris».

[*Text*]

out the words "or contempt". My suggestion is that we move on that amendment immediately and get it out of the way.

The Chairman: Is the Committee aware of this position? An amendment was passed eliminating the word "contempt" in 267B (1) and Mr. Hogarth feels that it appears in 267B (2) and it might be a good time to remove it in that subsection, too.

Mr. Lewis: It is all right with me. The amendment I was going to suggest does not refer to it.

Mr. Hogarth: So the subsection will now read:

> Everyone who, by communicating statements, wilfully promotes hatred against any identifiable group is guilty of

Mr. Lewis: 267B (2)?

Mr. Hogarth: 267B (2).

Mr. Woolliams: Would someone tell me what we have in mind when we do that? What effect would it have?

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: "Hatred" has a far different connotation than the word "contempt". It is far deeper emotionally than the word "contempt". I think it is very difficult to define what might be contemptuous but it would not be too difficult to define inciting hatred. At the last meeting we deleted from 267B (1), the words "or contempt". So to follow through logically it should come out of 267B (2).

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I wonder if the law officer would like just to say something on that amendment. I was wondering if he would just summarize it. I am sorry, I do not want to take up the time of the committee.

The Chairman: Mr. Scollin, please.

Mr. J. A. Scollin (Director, Criminal Law Section, Department of Justice): Perhaps the position might be well expressed in the words of Mr. MacGuigan, who was a member of the special committee, in testimony before the Senate Standing Committee. He said:

> ... In regard to these words, hatred or contempt, I regard the inclusion of the word contempt as one of our more marginal decisions, and I do not think very much would be lost if "or contempt" were dropped. The orignal phrase was "hatred, contempt or ridicule" and this is in the present section of the Criminal

[*Interpretation*]

Je suggère que nous passions aux voix immédiatement pour ne plus avoir à en parler.

Le président: Une modification adoptée a permis de rayer le mot «mépris» à l'article 267B (1) et M. Hogarth remarque que ce mot apparaît au paragraphe (2) de l'article 267B il croit que nous devrions le rayer également. Qu'en pense le Comité?

M. Lewis: Je suis d'accord. La modification que j'allais proposer ne s'y rapporte pas.

M. Hogarth: Le paragraphe se lira donc comme il suit:

> Quiconque, par la communication de déclarations, fomente volontairement la haine d'un groupe identifiable est coupable...

M. Lewis: 267B (2)

M. Hogarth: Oui.

M. Woolliams: Quelqu'un pourrait-il me dire où tout cela va nous mener.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Le mot «haine» et le mot «mépris» n'ont pas du tout la même signification. Le premier a un sens beaucoup plus profond que le second. Il est difficile de définir le mépris mais il est assez facile de déceler ce qu'est la «haine». Lors de notre dernière réunion nous avons rayé de l'article 267B (1) les mots «ou au mépris»; la logique exige que nous le rayions aussi de l'article 267B (2).

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je me demande si le conseiller juridique pourrait nous faire un court résumé de la situation. Je ne voudrais pas toutefois retarder les délibérations du Comité.

Le président: Monsieur Scollin?

M. Scollin (Directeur de la Section du droit criminel, ministère de la Justice): La déclation de M. MacGuigan, membre du comité spécial et témoin devant le Comité permanent du Sénat, pourrait peut-être vous éclairer làdessus. Il a dit:

> ...«Je considère le fait d'insérer le mépris comme une décision tout à fait marginale. La suppression du mot «ou au mépris» altérerait sans doute très peu le sens. L'expression originale était «la haine, le mépris ou le ridicule»; on la retrouve encore dans la partie du Code criminel traitant de la diffamation. Nous

[*Texte*]

Code on defamation. We are here talking about a concept of group defamation. We thought ridicule was too weak to carry over and maybe contempt is also too weak. The only thing that should clearly be retained is hatred. We have maintained "contempt" by way of maintaining an old common law formula. Not much would be lost if it were dropped. What would remain are the proposals which proscribe statements which would cause hatred.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: It is a procedural point, really, Mr. Chairman. I am in complete accord with Mr. Hogarth's amendment but by reading it now do you preclude the opportunity of further amendments to this section?

The Chairman: No, no.

Mr. Murphy: There are two other amendments both of which exclude the words "or contempt".

The Chairman: No, we are dealing with 267B (2).

• 1545

Mr. Murphy: I am just suggesting this; I do not know. If the other two were dealt with first and one of them carries, maybe there is no necessity for that one; and, if neither of them carries then that one might be read.

The Chairman: I think it might be clear if we just proceed in this manner, Mr. Murphy. Mr. Brewin has an amendment to 267B (2) and I think Mr. Hogarth is trying to do the same thing...

Mr. Murphy: Get rid of the word "contempt".

The Chairman: ... as he did to 267B (1), and his motion is as follows:

That Bill C-3 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substituting the following:

(2) Everyone who, by communicating statements, wilfully promotes hatred against any identifiable group

Mr. Lewis: I am in favour of the removal of "or contempt" but not of what you have read. I wish the amendment would simply be that the words "or contempt" be deleted.

Mr. Brewin: That is what the amendment was, as I understood it.

[*Interprétation*]

analysons ici ce qu'est une diffamation de groupe. Ridicule, d'après nous, n'était pas assez frappant; mépris ne l'est peut-être pas non plus. «Haine» devenait le seul mot valable. Nous avons conservé mépris; c'est là une ancienne formule de droit commun. Ne seraient donc valables que les propositions visant à proscrire les déclarations aptes à inciter à la haine».

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: C'est vraiment une question de procédure. J'accepte la modification de M. Hogarth, mais le fait de lire cette déclaration supprime-t-il le droit de soumettre d'autres modifications ayant trait à cet article?

Le président: Non.

M. Murphy: Il y a deux autres modifications qui radient les mots «ou au mépris».

Le président: Non, nous étudions présentement l'article 267B (2).

M. Murphy: Ce n'est qu'une suggestion. Si l'on étudiait les deux autres modifications et que l'une d'elles était approuvée, nous n'aurions peut-être pas à étudier celle-ci. Si ni l'une ni l'autre ne recevaient l'approbation du Comité, nous pourrions prendre connaissance de celle-ci.

Le président: Je crois que ce serait la meilleure façon de procéder, monsieur Murphy. M. Brewin a une modification concernant 267B (2) et je crois que M. Hogarth tente de faire la même chose ..

M. Murphy: Rayez le mot «mépris».

Le président: ...que pour l'article 267B (1). Sa proposition se lit comme il suit:

Que le projet de loi C-3 soit modifié en supprimant les lignes 8 à 10 de la page 2, et en les remplaçant par:

(2) Quiconque, par la communication de déclarations fomente volontairement la haine d'un groupe identifiable...

M. Lewis: J'approuve que l'on raie «mépris», mais pas de ce que vous venez de lire. La modification devrait simplement exclure l'expression «ou le mépris».

M. Brewin: Si j'ai bien compris, c'était là la modification.

[*Text*]

Mr. Hogarth: That is the sense of my amendment. It was retyped for me. I think we could vote on it on that basis. All it is doing is removing the words "or contempt". Then you can certainly vote for any other amendments that you might see fit later.

Mr. Lewis: As long as that is understood.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Lewis: All we are doing now is removing the words "or contempt", and not approving of it.

Mr. Hogarth: Right. Making it clear that it is merely consequential on our amendment to 267B (1). My motion is then:

> That Bill C-3 be amended by removing the words "or contempt" in Section 267B (1).

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Brewin. Pardon me?

Mr. Woolliams: You are amending the whole clause, are you?

The Chairman: No, no. We are dealing with 267B (2). This is one amendment by Mr. Hogarth. Now Mr. Brewin has submitted an amendment which he is withdrawing, and Mr. Lewis is going to have one in its place. Mr. Lewis.

Mr. Lewis: I have a very simple suggestion that occurred to me as I was studying this, perhaps not as legalistic as some others might be. What we were discussing the other night was to make some kind of amendment to the Section which would exclude conversations in one's living room, or of two people talking to each other, and it suddenly occurred to me this morning that we could just say "other than in private conversation". I will read it as it occurred to me:

> Everyone who, by communicating statements other than in private conservation, wilfully promotes... is guilty of...

I appreciate that it will be up to a court to decide in line cases whether or not a conversation was in fact private, but that is in the interpretation of any statute, particularly a penal statute; cases just on the line frequently occur. I will come back in a moment to the precise wording.

[*Interpretation*]

M. Hogarth: C'est là la portée de ma modification, qui ne fait qu'enlever les mots «ou le mépris». Nous pourrions voter. Plus tard, si vous le désirez, vous pourrez présenter d'autres modifications.

M. Lewis: Dans la mesure où c'est bien compris.

M. Hogarth: Oui.

M. Lewis: Nous ne faisons que rayer les mots «ou le mépris».

M. Hogarth: Oui; tous comprendront que ce n'est là que la conséquence de la modification apportée à l'article 267B (1). Ma proposition est donc la suivante:

> Que le bill C-3 soit modifié en supprimant les mots «ou le mépris» à l'article 267 B (1).

La modification est adoptée.

Le président: Monsieur Brewin. Comment?

M. Woolliams: Vous modifiez l'article en entier, n'est-ce pas?

Le président: Non. Nous discutons de 267B (2). La modification a été soumise par M. Hogarth. M. Brewin avait soumis une modification qu'il a retirée et M. Lewis en a une autre à nous proposer. Monsieur Lewis, vous avez la parole.

M. Lewis: Ma suggestion est très simple. Nous discutions l'autre soir d'une modification qui exclurait les conversations dans un salon ou les dialogues. Tout à coup, j'ai pensé ce matin, que nous pourrions simplement dire «autrement que dans une conversation privée». Je vais vous lire le paragraphe modifié:

> Quiconque, par la communication de déclarations, autrement que dans une conversation privée, fomente volontairement ...est coupable...

Évidemment, il incombera à un tribunal de décider, dans les cas marginaux, si une conversation était privée ou non, mais il en est de même pour tout statut, particulièrement une loi pénale. Il y a souvent des cas marginaux. Je reviendrai bientôt au libellé exact. Il y a aussi le grand avantage, selon moi, que le Canadien moyen qui lira l'article comprendra ce que nous disons. Au lieu d'une verbiage juridique, il comprendra que nous cherchons à punir toute personne ayant fait des décla-

[*Texte*]

It also has, to me, the great advantage that the ordinary Canadian reading the section will know exactly what it is we are saying. Instead of some legal jargon, he will see that this seeks to proscribe communicating statements that promote hatred in a way which is public, but that as far as he is concerned, he is free to say anything he likes to his friends at home or while having a beer with one or two friends at a table in a tavern. I do not see any difficulties with this and it seems to me a worthwhile way to amend it—a clear, simple, communicable, intelligible way of amending it. My colleague, Mr. Brewin whose experience in these matters is greater than mine, as is that of many other members, does not like the word "wilfully". He would have the words "with intent" rather than "wilfully", and I will let him and the Minister argue about that. I do not know whether you want me to make a formal motion. I thought I would throw it on the table for the moment.

The Chairman: If you could throw it on the table in written form, I think we could vote on it.

• 1555

Mr. Lewis: Well, suppose I move the following, then:

That Bill C-3 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substituting the following:

(2) Everyone who, by communicating statements other than in private conversation, promotes hatred against any identifiable group with the intent to promote such hatred is guilty of...

The Chairman: Mr. Minister.

Hon. John N. Turner (Minister of Justice and Attorney General of Canada): In order not to confuse two separate issues, I wonder if Mr. Lewis would disregard dealing with the word "wilfully" and allow Mr. Brewin to bring that in.

Mr. Lewis: In other words, what I understand the Minister to suggest is that my amendment be broken in two for the moment, the same as we did before.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

Mr. Lewis: And we can deal with "wilfully" in the amendment.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

[*Interprétation*]

rations publiques favorisant la haine, mais qu'il peut échanger les propos qu'il veut lorsqu'il est avec des amis ou en train de prendre une bière à la taverne.

Je ne vois là aucune difficulté et je crois que c'est une façon claire, simple et intelligible de modifier l'article. Mon collègue, M. Brewin, qui a beaucoup plus d'expérience que moi dans ce domaine, et c'est aussi le cas de bien d'autres députés, n'aime pas l'expression «volontairement». Il lui préférerait «avec l'intention de», et je vais le laisser en discuter avec le ministre. Voulez-vous que je présente cette motion officiellement? J'ai cru devoir d'abord vous exposer mon point de vue.

Le président: Si vous rédigez votre motion, nous pourrons passer au vote.

M. Lewis: Et si je proposais la motion suivante:

Que le bill C-3 soit modifié par le retranchement des lignes 8 à 10 à la page 2 et leur remplacement par ce qui suit:

Quiconque, par la communication de déclarations autrement que dans une conversation privée, fomente la haine d'un groupe identifiable, avec l'intention de fomenter cette haine est coupable...

Le président: Monsieur le ministre.

John Turner (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Pour ne pas confondre deux questions distinctes je demanderais à M. Lewis de délaisser le mot «volontairement» et de laisser M. Brewin y revenir.

M. Lewis: Autrement dit, le ministre propose que l'on divise ma modification en deux parties, comme nous l'avons fait auparavant.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

M. Lewis: Nous pourrons traiter du mot «volontairement» dans la modification.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

[*Text*]

Mr. Lewis: Then may I withdraw the motion I have just moved and move this amendment:

That Subsection (2) read:

> Everyone who, by communicating statements other than in private conversation, wilfully promotes hatred against any identifible group...

Mr. Gervais: Mr. Chairman, can we not communicate statements that promote hatred other than by conversation?

Mr. Lewis: Oh, certainly. If that is directed to me, my answer is that that is deliberate on my part. In other words, the only exception I think ought to be made is that of communicating these things in an impermanent way, which is by conversation. If it is in writing, whether between two people or more than two, once it is in writing it is in a permanent way which can be circulated. The word "statements" is, of course, defined, and the word "communicating" is also defined.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, perhaps Mr. Lewis can help me as this is not quite clear. Under 267B. (1) "Everyone who, by communicating statements in any public place"; and under 267B. (2) "Everyone who, by communicating statements", and you would put in "except in private conversation". I am wondering what there is in between "public place" and "private conversation"? Is there anything in between those two?

Mr. Lewis: Oh, yes, you could easily convene a meeting in your home.

Mr. Gibson: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Gibson.

Mr. Gibson: I do not think Mr. Chappell realizes we have taken out "public place". By amendment we have already deleted "public place".

The Chairman: No, we just changed the wording.

Gentlemen, we have before us this motion and what it really does is to add these important words: "other than in private conversation". I will read the motion:

That Bill C-3 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substituting the following:

> (2) Everyone who, by communicating statements other than in private conver-

[*Interpretation*]

M. Lewis: Puis-je donc retirer la motion que je viens de présenter et la remplacer par la modification suivante:

Que le paragraphe (2) se lise comme il suit:

> Quiconque, par la communication de déclarations autrement que dans une conversation privée fomente volontairement la haine d'un groupe identifiable...

M. Gervais: Monsieur le président, ne peut-on pas communiquer de déclarations qui fomentent la haine autrement qu'au cours d'une conversation?

M. Lewis: Oh, certainement! Si c'est à moi que vous vous adressez—je réponds que c'est délibéré de ma part. Autrement dit, à mon sens, la seule exception est celle de communiquer ces choses d'une façon qui n'est pas permanente—c'est-à-dire dans une conversation. Toutefois, si une déclaration est écrite, que ce soit entre deux personnes ou plus, elle peut circuler et c'est là le danger. Les mots «déclaration» et «communication» sont évidemment définis.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: M. Lewis pourrait peut-être m'aider, car je ne comprends pas très bien. Dans l'article 267B (1) on peut lire: «quiconque, par la communication de déclarations en un endroit public». Au paragraphe (2) on peut lire: «quiconque, par la communication de déclarations» et vous voulez ajouter «autrement que dans une conversation privée». Y a-t-il quelque chose entre «endroit public» et «conversation privée»?

M. Lewis: Oui, vous pourriez facilement avoir des réunions chez vous.

M. Gibson: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Gibson.

M. Gibson: Je crois que M. Chappell ne se rend pas compte qu'une modification nous a déjà permis de rayer les mots «endroit public».

Le président: Non, nous n'avons fait que modifier le libellé. Messieurs, nous sommes en présence d'une motion qui ajoute simplement ces mots importants: «autrement que dans une conversation privée». Je vais vous la lire:

Que le bill C-3 soit modifié par le retranchement des lignes 8 à 10 à la page 2 et leur remplacement par ce qui suit:

> Quiconque par la communication de déclarations, autrement que dans une

[*Texte*]

sation, wilfully promotes hatred against any identifiable group...

Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am completely in accord with the spirit of what Mr. Lewis moves and I just invite the Department to comment on the wording in case they can foresee some problems with these words that are not readily apparent to us. But before pausing for that, I would like to say that although the Committee did not go this far by exempting this kind of statement, it seems to me that this is not really—at least seriously—at odds with the recommendations of the Committee because it maintains the same spirit. We are concerned with eliminating social harm and it would be hard to see the social harm, I think, in this kind of statement at that level, and you have the additional problem of the degree of private surveillance which might become necessary.

• 1600

I distinguish this from the genocide situation where you have a much more clear-cut thing that you want to forbid. This offence itself is a much less serious kind of offence than genocide. Even though the Committee itself did not go this far I am certainly prepared, as a former Committee member, to support this amendment. I think it is a very good one.

The Chairman: Thank you. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I, too, would like to hear from the law officers with reference to the words "private conversation", whether they appear elsewhere in the code or if we have any idea what it is. In addition to that I would like to say that I agree with the spirit of what Mr. Lewis says, but in thinking about some of the things he said the other day, on the last occasion this Committee met, with this type of wording I am afraid we have eliminated this stuff in public so we drive underground these people who intend or will attempt to convey or purvey this type of garbage.

They will have their meetings in private homes; there will be private conversations. Suppose I want to do it; I get five people the first day and they go out with the instruction to bring in five more and indoctrinate them. Within a matter of five meetings we have built up a perfectly legal situation where we might have 100 to 200 people involved. Up to this point no law has been broken, yet the very thing that we are trying to stop is taking place and quite legally with our blessing. If you look upon these meetings as a buildup in the same way that a chain letter builds up

[*Interprétation*]

conversation privée, fomente volontairement la haine d'un groupe identifiable.

Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je suis d'accord avec la proposition de M. Lewis et j'aimerais que le ministère fasse des commentaires sur le libellé, car il peut surgir des problèmes auxquels nous n'avions pas pensé. Cette déclaration ne diffère pas de celle du Comité, car, à mon avis, elle a été faite dans le même esprit. Nous voulons éliminer les préjudices sociaux et il serait difficile de les voir dans ce genre de déclaration. Vous avez de plus le problème de la surveillance privée qui peut devenir nécessaire.

Cette situation est très différente de celle du génocide. C'est un genre de délit dont les conséquences sont beaucoup moins graves. Même si le Comité n'a pas poussé les choses aussi loin, je suis prêt en tant qu'ancien membre du Comité, à appuyer cette modification qui me semble excellente.

Le président: Merci. Monsieur Murphy.

M. Murphy: J'aimerais également entendre l'avis des juristes si l'expression «conversation privée» est employée ailleurs dans le Code ou si on sait ce qu'elle signifie. Je suis d'accord, en principe, avec M. Lewis, mais en pensant à ce qu'il a dit lors de la dernière séance du Comité, je crains que ce genre de libellé ne risque d'éliminer une partie du problème et d'inciter les gens qui veulent fomenter la haine à travailler sous le manteau.

On peut se réunir dans des maisons privées; on a alors des conversations entre particuliers. Supposons que j'invite cinq personnes chez moi et que je leur demande d'en recruter cinq autres. Après cinq réunions, il y aura de 100 à 200 personnes en cause: la situation demeure légale. Ce que nous voulons bannir se produirait très légalement avec notre bénédiction. Ce serait le principe de la boule de neige.

[*Text*]

the number of people that can be involved in a very short time starting with a base, we will say, of 10 people is quite significant.

It is for that reason, and having said that, maybe now I can move a further amendment to be dealt with which I think will cover that situation. Instead of a "private conversation" my amendment is: "to two or more people". The Committee can have a look at both ideas. I believe I handed it to you just before the meeting. It reads as follows:

> That Bill C-3 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substituting the following:
>
> (2) Everyone who, by communicating statements to two or more persons, wilfully promotes hatred against any identifiable group is guilty of an...

offence and so on. Now it is a narrower concept than Mr. Lewis's I know, but I think it would tend to put a stop to this underground activity which we know has taken place in the past and can take place in the future, particularly if they are driven off the public platforms with the provisions of 267B (1).

Mr. McQuaid: What about members of your own family—two or more persons other than members of your own family.

Mr. Lewis: Mr. Hogarth wanted the floor earlier; I will be glad to speak now—I want to explain. I do not think there is any quarrel in principle of what we are looking for and as far as I am personally concerned I would not be unhappy with leaving the clause as it is. Let no one misunderstand that. However I have a view that a law—and I am sure it is shared by everybody—particularly a penal statute has to be as widely accepted as possible. Otherwise if there are many questions, if there are many doubts, if there are widespread doubts about its rightness, then it becomes a law that is put to ridicule or even a decision might be put to ridicule.

It is almost by definition, I think, not a very good law.

There is no doubt there are a good many people in Canada who are concerned about the present wording of this subsection even though they are for the principle this Bill seeks to serve. They are worried about a subsection which can be interpreted to prevent two or three or four or five people for that matter having a glass of beer and letting off steam for one reason or another.

• 1605

I do not think we will lose anything—I will come back to the actual example given in a

[*Interpretation*]

C'est pourquoi j'aimerais proposer une autre modification. Au lieu d'écrire «conversation privée», on pourrait dire: «à deux personnes ou plus». Le Comité peut étudier les deux versions. Je crois vous avoir remis la mienne avant la réunion.

Voici comment elle se lit:

> Que le bill C-3 soit modifié par le retranchement des lignes 8 à 10 de la page 2, et leur remplacement par ce qui suit:
>
> (2) Quiconque, par la communication de déclarations à deux personnes ou plus, fomente volontairement la haine d'un groupe identifiable est coupable de...

Cette modification a un sens beaucoup plus restreint que celle de M. Lewis mais je crois qu'elle permettrait d'éliminer les activités secrètes, ce genre de situations avec lesquelles on s'est trouvé aux prises dans le passé et qui peuvent se répéter si l'article 267B (1) n'est pas assez précis.

M. McQuaid: Que faites-vous des membres de votre famille—deux personnes ou plus, autres que les membres de votre famille?

M. Lewis: Je crois que M. Hogarth avait demandé la parole plus tôt. J'aimerais fournir des explications maintenant. Je crois que nous sommes tous d'accord en principe sur le but visé, et en ce qui me concerne, je serais satisfait de l'article sous sa forme actuelle. Toutefois, je crois qu'une loi pénale, en particulier, doit être aussi précise que possible, car si on laisse persister des doutes sur son exactitude, cette loi devient la risée de tous.

Par définition presque, cette loi n'est pas très bonne. Il ne fait aucun doute qu'il y a un grand nombre de Canadiens qui se préoccupent du libellé de ce paragraphe, même s'ils sont d'accord avec le projet de loi, en principe. Ils craignent que ce paragraphe ne soit interprété de façon à empêcher 3, 4 ou 5 personnes de prendre un verre de bière ensemble et de se défouler.

Dans l'application du principe, nous ne perdrons rien en excluant les conversations pri-

[*Texte*]

moment—in the application of the principle we seek to embody in this law by excluding private conversation and by reducing the extent of the uneasiness people feel about this Bill. At least there will be one area about which they will say that the legislators are trying to meet a social evil, if it is a private conversation which cannot have social consequences they are not interested in prohibiting it. I think this would do a great deal for the Bill.

Now the particular instance which my friend gave, related to some things I said the other day, will be before the courts in a case like that. I would be prepared to be the Crown prosecutor and make, I think, a pretty strong case that the kind of alleged private conversation was not, in fact, a private conversation, whether it took place in somebody's living room or on a field. If I could show to the court a series of such little meetings with the same objective I would be fairly confident I could persuade the court that these were not private conversations, they were conversations wilfully to promote hatred against an identifiable group. Whether one succeeds or not will depend on the circumstances and on the facts of each case. In this case as in every other I would have to leave it to the discretion of the court and hope that the judgment of the court will be right. The reason I did not like—and this is my last word—I was not entirely happy, although if the majority thinks differently it will not break my heart, to say two or more persons, one of the points already raised by Mr. McQuaid, because suppose it is among members of the family and there are four or five? If it is really a conversation over a glass of beer I do not see that it makes any difference whether it is two people or five people in logic; it is the spirit of it.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Yes, Mr. Chairman. I have always pretty well been of the opinion that I would like to see this Bill in its entirety deal with publicly made statements. I support the suggestion put forward by Mr. Lewis, but I am concerned just by way of remark with this situation. If I talk to you on the telephone, Mr. Lewis, surely that is a private conversation. So I phone you, then I phone Mr. Woolliams, then I phone Mr. McQuaid, then I phone Mr. Alexander—all these are private conversations and by no stretch of the imagination could they be held to be public. It would appear to me that the concept of a private conversation does not help us too much because you could get a real phone campaign going with a series of private con-

[*Interprétation*]

vées et en réduisant le malaise des gens face à ce projet de loi. Ces derniers pourraient dire que les législateurs ont tenté d'éliminer une plaie sociale et que s'il s'agit d'une conversation privée qui ne porte pas à conséquence, ils n'ont pas cherché à l'interdire. Je crois que cela serait un bon point en faveur du bill.

Cette situation particulière dont mon ami parlait sera devant le tribunal dans un tel cas. Je serais prêt à agir à titre de procureur de la Couronne et à présenter une cause à l'effet que la conversation dont il s'agit n'était pas une conversation privée, qu'elle prenne place dans un salon ou à l'extérieur. Si je pouvais démontrer au tribunal une série de petits entretiens en vue du même objectif, je saurais démontrer qu'il ne s'agit pas là de conversations privées, qu'elles visaient, en fait, à promouvoir la haine contre un groupe identifiable. Tout dépend des circonstances. Il me faudrait ici le laisser à la discrétion du tribunal et espérer en son jugement. C'est pourquoi je n'aimais pas l'argument soulevé par M. McQuaid. Supposons qu'il y ait 4 ou 5 membres de votre famille. S'il s'agit au fond d'une conversation devant un verre de bière, sur ce point, il importe peu qu'il s'agisse de 2 ou 5 personnes en logique. C'est l'esprit.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: J'ai toujours voulu que, de façon générale, ce projet de loi traite intégralement de déclarations publiques. J'appuie la proposition faite par M. Lewis, mais je m'inquiète de la présente situation. Supposons, monsieur Lewis, que je vous parle au téléphone; il s'agit sans doute d'une conversation privée; je téléphone ensuite à M. Woolliams, ensuite j'appelle M. McQuaid, puis M. Alexander; il s'agit là de conversations privées qu'on ne pourrait en aucune façon qualifier de publiques. Il me semble que le concept de conversation privée ne nous aide guère, parce que quelqu'un peut véritablement entreprendre une campagne avec une kyrielle de conversations privées. Au fond, je pense que cet article devrait se lire: «Quiconque communi-

[*Text*]

versations. I would be much inclined to the view that the section might well read, "everyone who by publicly communicating statements"; that is, he is making statements to the public. I do think that if you established a series of phone calls of that nature to persons who were unknown to the caller you could establish the concept of a publicly made series of statements.

I am surprised, I enjoy again differing with Dr. MacGuigan, because to my mind the concept of promoting hatred is just as serious as the concept of promoting genocide. As far as I am concerned hatred can be far more insidious because it can be taken seriously; genocide is unlikely ever to be taken seriously. Here we are being concerned about private conversations promoting hatred—that is all right—when previously we have ruled that you cannot have private conversations promoting genocide. To my mind, I am perhaps reflecting on the amendment that was defeated earlier, but I do think we should make these public statements.

The Chairman: Perhaps at this time we could hear from Mr. Scollin or the Minister.

Mr. Turner: Yes, I think I had better speak to this as it is a matter involving the policy of the Bill.

I understand the motivation behind Mr. Lewis' amendment. I have said it is clearly a policy question. I think the issue clearly before the Committee is the issue which was put before this Committee by the report of the Cohen Committee and by the text of this Bill, because this Bill reflects recommendation number three of the Cohen Committee word for word:

> 3) Every one who by communicating statements, wilfully promotes hatred or contempt...

but we have eliminated "or contempt"

> ...against any identifiable group is guilty of...

and so on.

So the policy reflected in the Bill in this particular section and the policy reflected in that recommendation number three of the Committee report...

An hon. Member: What page is that on?

Mr. Turner: That is on page 69. The policy is, as reflected in both the proposed subsection of the Bill as it now stands and in the Cohen recommendation that the criminal process against the wilful promotion of hatred should extend even to the fomenting of

[*Interpretation*]

que publiquement des déclarations». Si vous logez quelques appels téléphoniques de ce genre à des inconnus, vous pourriez établir le concept de déclarations faites publiquement.

Je ne suis pas de l'avis de M. MacGuigan car, je crois que le concept de l'incitation à la haine est tout aussi grave que celui de promouvoir le génocide. Quant à moi, la haine peut être plus grave parce qu'on peut lui accorder plus d'importance: le génocide n'est jamais pris sérieusement. Nous nous occupons ici de conversations privées qui fermentent la haine quand déjà nous avons décrété que nous ne saurions avoir de conversations privées qui incitent au génocide. J'estime que nous devrions faire ces déclarations publiques.

Le président: Peut-être conviendrait-il d'écouter ici M. Scollin ou le ministre.

M. Turner: Il conviendrait en effet que je me prononce puisque cette question touche le principe même du projet de loi.

Je comprends ce qui pousse M. Lewis à présenter sa modification. C'est une question de ligne de conduite. Au fond, la question qui se présente au Comité se résume à celle présentée par le Rapport du Comité Cohen et le texte du présent projet de loi, puisqu'il reflète en somme, mot pour mot, la troisième recommandation du Comité Cohen:

> (3) Quiconque, par la communication de déclarations, fomente volontairement la haine ou le mépris...

mais nous avons éliminé «ou le mépris»

> ...d'un groupe identifiable est coupable de...

et ainsi de suite.

Donc, la politique reflétée dans ce projet de loi et principalement dans cet article, de même que la politique reflétée dans la troisième recommandation du rapport du Comité...

Une voix: A quelle page cela est-il indiqué?

M. Turner: Vous le trouverez à la page 69. La ligne de conduite est donc telle qu'on peut la voir dans le paragraphe du projet de loi sous son libellé actuel, ainsi que dans la recommandation Cohen, que les procédures criminelles intentées en cas de fomentation

[*Texte*]

hatred in private conversation. I think that is the policy reflected in the Bill.

I am going to stand by the text of the Bill and I am going to leave it in the hands of the Committee. As for particular words, if I were to have a choice of words, on the assumption that the policy that the Committee intends to legislate is to exclude the type of private conversation that Mr. Lewis described, then I would prefer his words. I think the words "private conversation" are good, common English words and would be good common French words in the translation, easily understood and left to the good judgment of a court.

I think that any concept of organized private conversation or an organized meeting, even in your own living room for the purpose of promoting this type of thing, or bringing some people in your own home under the guise of private conversation for the preconceived purpose of promoting this type of thing, would be beyond the ordinary meaning of "private conversation". I think a series of private conversations over the telephone, if there were a course of conduct, might well fall outside the obvious meaning of "private conversation". I think this numbers game is not very useful. With the greatest respect to Mr. Murphy, I do not know where you draw the line, where the cut-off point is.

I stand by the policy of the Bill. I have expressed my views as to what wording would best achieve the intention of those members who have taken objection to the policy of the Bill and I will leave it to the Committee.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I do not think the Minister was here when Mr. MacGuigan who is one of the people who authored the report said he felt that the amendment was within the general intent, although you have quite correctly pointed out that what they said is something a little different.

I just say that is not precisely one way or the other. I would make the policy decision in the interest of freedom of speech on the side of excluding from the operation of the Bill "private and casual communication". I add the words "and casual" because Mr. Lewis just made the suggestion himself. It seems to me, the addition...

Mr. Lewis: Privately.

[*Interprétation*]

délibérée de la haine devraient être aussi appliquées à l'excitation à la haine dans les conversations privées. Je pense que c'est là la ligne de conduite que l'on trouve dans le projet de loi.

Je soutiens le texte de ce projet de loi et je le confie au Comité. Quant aux mots, si j'en avais le choix, en supposant que le Comité compte, sous forme de loi, exclure le genre de conversation privée dont a parlé M. Lewis, alors je préférais ses termes. Je pense que les mots «conversation privée» sont bien choisis; ce sont des mots courants en anglais, et je pense qu'au point de vue de la traduction ils se rendraient en français par des mots courants facilément compris et laissés au bon jugement d'un tribunal.

Je pense que tout concept de conversation privée organisée ou de réunion organisée, même si celles-ci se passent dans votre salon pour fomenter ce genre de sentiments, ou de réunir dans votre propre maison des gens, sous le couvert d'une conversation privée avec l'intention préconçue d'exciter ces sentiments, dépasserait le sens ordinaire de «conversation privée». Des conversations téléphoniques privées dans le cadre d'une ligne de conduite, pourraient bien échapper au sens évident de «conversation privée». Avec tout le respect que je dois à M. Murphy, je ne sais pas où établir la ligne de démarcation.

Je m'en tiens à la politique énoncée dans le projet de loi. J'ai exposé mon opinion sur les mots qui exprimeraient le mieux les intentions des députés qui se sont objectés à sa ligne de conduite et je laisse la décision finale entre les mains du Comité.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, je ne pense pas que le ministre était ici lorsque M. MacGuigan, qui est l'un des auteurs du rapport, a déclaré que selon lui, la modification restait dans la ligne générale de l'objectif, même si vous avez fait remarquer avec beaucoup de justesse que ce qu'ils ont dit était un peu différent.

Je dis simplement que ce n'est pas précisément ou tout l'un ou tout l'autre. Je voudrais que la décision de principe soit dans l'intérêt de la liberté de parole, c'est-à-dire en excluant de l'application du projet de loi «communication privée et occasionnnelle». J'ai ajouté les mots «et occasionnelle», car M. Lewis vient tout juste de faire la suggestion. Il me semble que d'ajouter...

M. Lewis: En privé.

[*Text*]

Mr. Brewin: ...the difference of the words "and casual" would meet the objection that was raised by either Mr. Hogarth or Mr. Murphy.

Mr. Lewis: That makes it too complicated.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Then you have another word to interpret.

Mr. Brewin: I am not sure, but at any rate perhaps "private" means "casual". I would so interpret it.

Mr. Lewis: I would too.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think the court might feel, although I might say, in answer to Mr. Brewin if I am allowed the courtesy of the Committee again, Mr. Chairman, just as my words are not going to be admissible in any court of law, Dr. MacGuigan's words are not admissible except to express his own feeling. The Committee report does speak for itself.

An hon. Member: I thought perhaps you were speaking of another author.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I wish to go no further on this point.

The Chairman: Mr. Chappell is next.

• 1615

Mr. Chappell: I think, Mr. Chairman, in considering any prohibition, any penal statute, we must, of course, consider the extent of the evil we want to prevent; but in line with what Mr. Lewis brought up, I think it is equally important that we must examine any evil we may create. To me it is most distasteful that we should encourage any Gestapo tactics or even create the temptation to those tactics through listening to private conversations. Surely with our attitude towards privacy, the privacy of a private conversation is greater than any criminal law, unless it is one of those vicious things, a conspiracy to overthrow the government or something like that, and there is a separate law for that.

I am rather intrigued with the words "private conversation". I think the ordinary businessman *in jure* damn well knows what a private conversation is. If you gather around you 20 or 30 and you are shouting at the top of your voice, it is not; but if a group that assembled and had a chat on one matter and this came up, I do not think the court should

[*Interpretation*]

M. Brewin: ...la différence apportée par les termes «et occasionnelle» répondrait à l'objection de M. Hogarth ou M. Murphy.

M. Lewis: Cela rend la chose trop compliquée.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous avez alors un autre mot à interpréter.

M. Brewin: Je n'en suis pas sûr, mais peut-être que de toutes façons, le mot «privé» veut dire «occasionnel». Je l'interpréterais ainsi.

M. Lewis: Moi également.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que le tribunal pourrait avoir l'impression, en réponse à M. Brewin, si le Comité veut bien me le permettre, que tout comme mes paroles ne seront pas recevables au tribunal, celles de M. MacGuigan ne le seront pas, sauf s'il s'agit d'interpréter ses propres sentiments. Le rapport du Comité se passe de commentaires.

Une voix: Je pensais que vous parliez d'un autre auteur du rapport.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne tiens pas à continuer à insister sur ce sujet.

Le président: Monsieur Chappel, c'est à votre tour.

M. Chappell: Je pense, monsieur le président, que lorsqu'on examine tout genre d'interdiction, tout statut criminel, il nous faut, naturellement, examiner quelle est l'ampleur du mal que nous voulons prévenir; mais pour l'exprimer dans le même sens que M. Lewis, j'estime qu'il est tout aussi important d'examiner si nous-mêmes ne créons pas un mal. Il me semble détestable d'encourager des tactiques du genre de la Gestapo, ou même d'inciter la tentation de les utiliser en écoutant les conversations privées. Le caractère privé de toute conversation particulière a beaucoup plus d'importance que toute loi criminelle, à moins qu'il ne s'agisse de quelque conspiration pour renverser le gouvernement ou de quelque chose dans ce genre, et il y a une loi distincte à cette intention.

Je suis plutôt intrigué par les mots «conversation privée». Je pense que l'homme d'affaires ordinaire *injure* sait parfaitement bien ce qu'est une conversation privée. Si vous réunissez autour de vous 20 ou 30 personnes et que vous hurlez, il ne s'agit pas d'une conversation privée, mais si un groupe se réunit et parle d'un certain sujet et que cela

[*Texte*]

have too much trouble in determining which is a private conversation.

An hon. Member: What about private and confidential mail? That is not exempt.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I merely want to say on this point, lest my position may be misunderstood, that I am prepared fully to support Mr. Lewis' amendment and that all I can say is that there is a difference between what we are now proposing and what the Cohen Committee proposed; and as a former member of the Committee, I do not find it too difficult to make this further step.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: So that I will not always appear to be recalcitrant, obtrusive and stubborn, and because my ego could not stand another 10 to 1 vote, I withdraw my amendment.

The Chairman: You have never been accused of any of those qualities, even though you may possess them.

An hon. Member: I am not going to let him get off so easily: I got 10 to 2.

The Chairman: Gentlemen, we have before the Committee an amendment proposed by Mr. Lewis that Bill C-3 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substituting the following:

> (2) Everyone who, by communicating statements, other than in private conversation, wilfully promotes hatred against any identifiable group...

Amendment agreed to.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I have a further amendment to make which, I do not think, needs lengthy discussion. I have previously explained why I do not like the word "wilfully" and I move that it be struck out of this paragraph and the words substituted "with the intent to promote such hatred" or "with the intent to promote hatred".

The Chairman: Do you have that in writing, please, Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I think you have to stick it at the end to make sense. It would read:

[*Interprétation*]

se produit, je ne pense pas que le tribunal aurait beaucoup de mal à déterminer laquelle des deux est une conversation privée.

Une voix: Qu'en est-il du courrier privé et confidentiel. Il n'est pas exempté.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: J'aimerais tout simplement dire ici, pour éviter que l'on se méprenne sur ma position, que je suis prêt à appuyer entièrement l'amendement proposé par M. Lewis. Tout ce que je puis dire, c'est qu'il existe une différence entre ce que nous proposons en ce moment et ce que le Comité Cohen a proposé. A titre d'ancien membre du Comité, je ne trouve pas qu'il soit très difficile de franchir cette nouvelle étape.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Afin de ne pas passer pour récalcitrant, importun et entêté, et parce que mon amour-propre ne pourrait supporter de nouveau un vote de 10 à 1, je retire la modification que j'ai proposée.

Le président: On ne vous a jamais accusé de posséder ces qualités, même s'il se peut que vous les ayez.

Une voix: Je ne vais pas le laisser s'en tirer à si bon compte: j'ai obtenu 10 à 2.

Le président: Messieurs, le Comité est saisi d'une modification proposée par M. Lewis et voulant que le bill C-3 soit modifié par le retranchement des lignes 8 à 10 inclusivement à la page 2, et leur remplacement par ce qui suit:

> «(2) Quiconque, par la communication de déclarations autrement que dans une conversation privée, fomente volontairement la haine ou le mépris d'un groupe...»

La modification est adoptée.

M. Brewin: Monsieur le président, j'ai une autre modification à soumettre qui, je le pense, ne nécessitera pas de longues discussions. J'ai expliqué précédemment pourquoi je ne suis pas en faveur du mot «volontairement» et je propose que nous le rayions de cet alinéa et que nous lui substituions les mots suivants «dans l'intention de fomenter cette haine» ou «dans l'intention de fomenter la haine».

Le président: L'avez-vous par écrit, s'il vous plaît, monsieur Brewin?

M. Brewin: Je pense que vous devez le rajouter à la fin pour que cela ait du sens. Elle se lirait ainsi:

[*Text*]

> Everyone who, by communicating statements other than in private conversation, promotes hatred against any identifiable group with the intent to promote such hatred...

I just summarized my reason for that. I think "wilfully" is an ambiguous and unsatisfactory term. I do not see any reason why the "intent to promote hatred" should not be spelled out. I do not think it is a very important matter, but I think it is better if you are talking about making things clear to the public what "wilfully" means. I do not think it is quite clear.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Turner: I think Mr. Brewin has admitted that in his mind it is not too important an amendment, but I want to urge the Committee to retain the word "wilfully". I believe that in view of the jurisprudence, the case law already surrounding the word "wilful", the legal position is clear. I cannot conceive of a situation where a court would convict under one formulation where it would not convict under another. I think perhaps the word "wilful" is a little more explicit. It contains more explicit moral overtones than the formula "with intent to". In the case of wilfulness there is no question about a person not intending the natural consequences of his act.

I would like to refer the Committee to some case law on the interpretation of the word "wilfully" which I am advised would probably obtain in this particular aspect of the Criminal Code. I refer you first to the case of *The Queen v. Goodman,* 99 C.C.C., 366. This is a 1951 case which was heard in the British Columbia Court of Appeal:

> ...the word "wilful" imports design, intention and purpose and that when applied to the intent with which an act is done implies a purpose of willingness to commit the Act. This also applies when it is used in criminal or penal statutes or criminal law in respect of a violation of which it has been said the word "wilfully" has an understood and accepted, unrestricted or well defined meaning and is to be given some force, implying as it does a deliberate purpose to accomplish something forbidden, a determination to execute one's own will in spite of and in defiance of law.

[*Interpretation*]

> Quiconque, par la communication de déclarations, autrement que dans une conversation privée, fomente volontairement la haine ou le mépris d'un groupe identifiable dans l'intention de fomenter cette haine...

Je viens d'en résumer les raisons. Je pense que le mot «volontairement» est ambigu et laisse à désirer. Je ne vois pas pourquoi les termes «dans l'intention de promouvoir la haine» ne devraient pas être énoncés. Je ne pense pas qu'il s'agisse là d'une question très importante, mais je crois que c'est préférable, si vous voulez rendre les choses compréhensibles pour le public. Le sens de «volontairement» n'est pas, à mon sens, tout à fait clair.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Turner: Je pense que M. Brewin vient d'admettre que dans son esprit, il ne s'agit pas là d'une modification très importante, mais je voudrais exhorter le Comité à conserver le mot «volontairement». En ce qui concerne la jurisprudence, le droit jurisprudentiel qui traite déjà du mot «volontaire», l'attitude juridique est claire. Je ne saurais concevoir une situation dans laquelle un tribunal pourrait condamner en vertu d'une certaine formule, alors qu'il ne le ferait pas en vertu d'une autre. Je crois que le mot «volontaire» est peut-être un peu plus explicite. Il renferme des implications morales qui sont plus claires que la formule «dans l'intention de». Dans le cas de la volonté, il n'est pas question qu'une personne ne désire pas les conséquences naturelles de ses actes.

J'aimerais citer au Comité des exemples de droit jurisprudentiel au sujet de l'interprétation du mot «volontairement» qui, m'a-t-on dit, prévaudrait sans doute dans cet aspect particulier du Code criminel. Je vous cite en premier lieu la cause de la *Reine* contre *Goodman,* 99 C.C.C. 366. Elle a eu lieu en 1951 et a été entendue à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique:

> ...le mot «volontaire» implique le dessein, l'intention et le but et lorsqu'il s'agit de l'intention avec laquelle un acte est accompli, il implique le but ou la volonté de l'accomplir. Il en est de même lorsqu'il est utilisé dans des status criminels ou pénaux ou dans le droit criminel à l'égard d'une violation desquels on a dit que le mot «volontairement» a un sens compris et accepté, illimité ou bien défini, et doit faire l'objet d'une certaine application, impliquant, comme c'est le cas, un but délibéré d'accomplir quelque chose de défendu, une détermination d'accomplir sa propre volonté en dépit et en défit de la loi.

[*Texte*]

I will refer the Committee to another criminal case, *Ex parte O'Shaughnessy*, which will be found in 8 C.C.C., 136 at page 139, and this is just to bring Mr. Murphy on my side:

> Wilfully means not merely to commit an act voluntarily but to commit it purposely with an evil intention, or in other words it means to do so deliberately, intentionally and corruptly and without any justifiable excuse. In conjunction with an offence such as that mentioned in sec. 177 of the Criminal Code, the qualification of "wilfully" indicates that the act committed must have been done wantonly, which is to wander from moral rectitude and to do an act licentiously and dissolutely, unrestrained by law and morality, intentionally and without excuse.

As we are dealing with a legal sanction in reference to conduct that we wish to morally condemn, I believe the word "wilfully" implies the intent of the bill.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I could save time by withdrawing my amendment, although it would not be because I agree with the Minister. I still think the word "wilfully" is fully ambiguous and the passage he read indicated how ambiguous it is. I Could read innumerable passages which would give a quite contrary definition of the word "wilfully", but in this context I do not think any great harm is done. I prefer my drafting but I am not going to insist on the amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Brewin. Are there any further amendments to proposed Section 267B (2)?

Mr. Lewis: Why do we not take proposed subsection (2) as amended and finish with it, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, this is quite in order.

Mr. Lewis: So we do not have to go back to it.

The Chairman: We can take proposed Sections (1) and (2).

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think proposed Section (1) has been passed.

Mr. Lewis: Proposed Section (1) was passed the other day.

Mr. Brewin: You all said so. I think you should agree with this final one.

[*Interprétation*]

Je renvoie aussi le Comité à un autre cas criminel, soit la cause *Ex parte O'Shaughnessy* 8 C.C.C., 136 à la page 139, et ce, simplement pour me rallier M. Murphy:

> Volontairement signifie non seulement commettre un acte volontairement, mais le commettre exprès dans une intention mauvaise, ou, en d'autres termes, il signifie le commettre délibérement, intentionnelement et avec corruption, sans aucune excuse possible. En rapport avec un délis tel que celui qui est mentionné à l'article 177 du Code criminel, la qualification de «volontairement» indique que l'acte a été commis par pur caprice, ce qui signifie dévier de la droiture morale et agir d'une façon licencieuse et dissolue, sans tenir compte de la loi et de la moralité, intentionnellement et sans excuse.

Comme nous traitons ici d'une saction légale d'une conduite que nous voulons condamner moralement, le mot «volontairement» traduit le but visé par le projet de loi.

M. Brewin: Monsieur le président, je pourrais sauver du temps en retirant l'amendement que j'ai présenté, même si ce n'est pas parce que je suis d'accord avec le ministre. Je maintiens que le mot «volontairement» est tout à fait ambigu et le passage que monsieur le ministre nous a lu nous a montré à quel point il l'est. Je pourrais vous lire d'innombrables passages qui vous donneraient des définitions tout à fait opposées du mot «volontairement», mais dans le présent contexte, je ne pense pas qu'il y ait de grand dommage. Je préfère ma version, mais je ne veux pas insister pour que l'on adopte cette modification.

Le président: Merci, monsieur Brewin. Y a-t-il d'autres modifications au paragraphe (2) de l'article 267B?

M. Lewis: Pourquoi ne pas accepter le paragraphe 2) tel qu'il a été amendé pour en finir monsieur le président?

Le président: Oui, c'est tout à fait dans l'ordre des choses.

M. Lewis: Ainsi nous n'aurons pas à y revenir.

Le président: Nous pouvons prendre les articles (1) et (2) proposés.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je pense que l'article 1) a été adopté.

M. Lewis: Il a été adopté l'autre jour.

M. Brewin: Vous l'avez tous dit. Je pense que vous vous accorderez sur ce dernier article.

[*Text*]

The Chairman: It was not technical. We can do it now.

All in favour of proposed Section 267B (1) as amended and proposed Section 267B (2) as amended?

Proposed Sections 267B (1) and (2) as amended agreed to.

The Chairman: We turn to proposed Section 267B (3). Do you want to read it out, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: Do you know if copies have been handed around?

The Chairman: We will now turn to proposed Section 267B (3). Do you wat to read it out, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: I will try. It is a little complicated and it may very well be that my drafting can be improved upon, but I think the thought is important. Under proposed Section 267B (2), which we just dealt with, we prohibit the promoting of hatred if done wilfully. It deals with hatred, it does not deal with libel or slander. The purpose of the bill is to curb hatred. Under proposed Section 267B (2) there is a heavy onus on the Crown to establish that it is done "wilfully".

• 1625

An hon. Member: As there should be.

Mr. Chappell: I do not quarrel with that. Under proposed Section 267B (3) there is a built-in absolute defence. There could be other defences under proposed Section 267B (2) but there is a built-in defence under subsection (3). It reads:

> (3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2).
>
> (a) for expressing in good faith and in decent language, or attempting to establish by argument used in good faith and conveyed in decent language, an opinion upon a religious subject;

I do not know why "religious subject" is so special. It seems to me that race would be equally important and equally contentious. I would like to see subsection (a) deleted entirely.

An hon. Member: I have already moved that.

Mr. Chappell: I filed my amendment about a week ago.

[*Interpretation*]

Le président: Il n'était pas technique. Nous pouvons le faire maintenant.

Quels sont ceux qui sont faveur des paragraphes (1) et (2) de l'article 267B, sous leur forme modifiée?

Les paragraphes (1) et (2) de l'article 267B sous leur forme modifiée, sont adoptés.

Le président: Nous étudierons maintenant le paragraphe (3) de l'article 267B proposé. Voulez-vous le lire à haute voix, monsieur Chappell?

M. Chappell: Savez-vous si on en a distribué des exemplaires?

Le président: Oui, à certains députés. Je pense qu'il vous faudra peut-être l'expliquer, monsieur Chappell.

M. Chappell: Je vais essayer. C'est une question un peu compliquée et il est bien possible que le projet que j'en ai fait peut être amélioré, mais je pense que son fond est important. En vertu du paragraphe (2) de l'article 267B que nous venons justement d'étudier, nous interdisons l'excitation à la haine faite volontairement. Il traite de la haine, mais pas de la diffamation ou de la calomnie. L'objectif du projet de loi est de faire échec à la haine. En vertu du paragraphe (2) de l'article 267B, la charge d'établir que cela a été fait «volontairement» repose lourdement sur la Couronne.

Une voix: Ce qui est normal.

M. Chappell: Je ne dis pas le contraire. Aux termes du paragraphe (3) de l'article 267B, on a incorporé une défense absolue. Il pourrait y avoir d'autres défenses en vertu du paragraphe (2) de l'article 267B mais il y a une défense inhérente qui est établie en vertu du paragraphe (3) qui se lit ainsi:

> (3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)
>
> *a*) lorsqu'il exprime de bonne foi et en termes convenables, ou tente d'établir par discussion exprimée de bonne foi et en termes convenables une opinion sur un sujet religieux;

Je ne vois pas ce en quoi «sujet religieux» a un caractère si spécial. Il me semble que la question de la race serait aussi importante et aussi litigieuse. J'aimerais que l'on raye entièrement le paragraphe a).

Une voix: Je l'ai déjà proposé.

M. Chappell: J'ai déposé ma modification il y a environ une semaine.

[*Texte*]

The Chairman: There is no amendment before the Committee although we have notice of amendments. Proceed, please, Mr. Chappell.

Mr. Chappell: If we entirely delete subsection (a) he would then have to establish that the statements communicated were true, and I go on:

> ... and not intended to promote hatred or contempt but be consistent...

We would have to strike out "or contempt". Then, to go back to the section:

> That they were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and that on reasonable grounds he believes them to be true.

I can see a difference there. It is a public issue and people sometimes make statements based on what they have heard at a public meeting, so in that case he has a defence if he believes them to be true. I am concerned about the fact that a man can attack a religious or a racial group indirectly—and there are many of them from Asia—and the defence is if the statements were true. I think if we are really serious about stopping hatred that when he attacks in that manner it must not only be true but it must not have been intended to promote hatred. I suggest that we amend proposed Section 267B (3) to read:

> 267 (3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2) if he establishes
>
> (i) that the statements communicated were true and not intended to promote hatred, or
>
> (ii) that they were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and that on reasonable grounds he believes them to be true.

The Chairman: Thank you, Mr. Chappell. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I would like to get Mr. Scollin's opinion on this matter. I am going to preface my question by saying that I am an Anglican, because I would rather deal with my own religion than somebody else's. Suppose a person who was an atheist said, "All these damn churches should be closed up; they have done A, B, C and D to society".

[*Interprétation*]

Le président: Aucun amendement ne se trouve devant le Comité, bien que nous ayons des avis de modification. Veuillez continuer, monsieur Chappell.

M. Chappell: Si nous rayons entièrement le paragraphe a), il faudra alors établir que les déclarations communiquées étaient vraies, et je continue:

> ...et n'avaient pas pour but de fomenter la haine ou le mépris mais d'être compatibles avec...

Il nous faudrait rayer «ou mépris». Puis pour revenir à l'article:

> qu'elles se rapportaient à une question d'intérêt public, dont le débat était à l'avantage du public, et que, en se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies.

Je vois une distinction ici. Il s'agit d'une question publique et quelquefois, les gens font des déclarations qui sont basées sur ce qu'ils ont entendu lors de réunions publiques, aussi dans ce cas a-t-il une défense s'il croit que ces déclarations sont vraies. Ce qui m'inquiète, c'est qu'un homme peut attaquer un groupe religieux ou un groupe racial indirectement, et il y en a beaucoup, des Asiatiques par exemple, et la défense serait de savoir si ces déclarations étaient vraies. Je pense que si nous voulons sérieusement supprimé cette haine, il faut que lorsqu'une attaque est ainsi portée, il faut non seulement qu'elle soit vraie, mais aussi qu'il n'y ait pas eu intention de fomenter la haine. Je suggère que nous modifiions le paragraphe (3) de l'article 267B, afin que celui-ci se lise comme suit:

> 267B (3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), s'il peut établir
>
> (i) que les déclarations communiquées étaient vraies et n'avaient pas pour but de fomenter la haine, ou
>
> (ii) qu'elles se rapportaient à une question d'intérêt public, dont le débat était à l'avantage du public, et que, en se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies.

Le président: Merci, monsieur Chappell. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: J'aimerais bien connaître l'avis de M. Scollin à ce sujet. Avant de poser ma question je vais dire que je suis anglican, parce que je préfère suivre ma propre religion plutôt que celle d'un autre. Supposons qu'un athée dise: «Toutes ces sacrées églises devraient être fermées; voici ce qu'elles ont fait à la société A, B, C et D.

[*Text*]

An hon. Member: That is true.

Mr. Woolliams: It is not a question of whether it is true or not, it is a question of interpretation. Suppose somebody says that and he deliberately gathers a crowd and it has all the other ingredients. Do you think he could be convicted under that clause?

Mr. Hogarth: Suppose they were to advocate that all atheists should be shut up?

The Chairman: Mr. Scollin. Do you want a little more time to consider this question?

Mr. Scollin: I would like to review the kind of circumstances you are talking about. This is a public meeting you are speaking about?

Mr. Woolliams: Suppose I have called a meeting.

Mr. Scollin: You have called a meeting.

Mr. Woolliams: I am a bad boy. I have called a meeting and I want to close down all the churches. I hope it does not make headlines that I am advocating this, I am just using it as an example.

Mr. Scollin: First off, do you consider that you are wilfully promoting hatred against any identifiable group?

Mr. Woolliams: Say that it was all religions. Or, let us narrow it down. Suppose I said that about the Anglican church.

• 1630

Mr. Scollin: Was your purpose wilfully to promote hatred against the Anglican church?

Mr. Woolliams: I do not know what hatred means in that sense, you see. That is my difficulty.

Mr. Scollin: I think the jury might have the same difficulty and assuming they did, there would be no conviction, surely.

Mr. Woolliams: Do you think there is a danger of a conviction taking place under those circumstances?

Mr. Scollin: No. I really cannot see any danger.

Mr. Woolliams: In your opinion, what could be said or done to promote wilfully hatred of a group. Say the Anglicans, that would amount to hatred in law offices?

[*Interpretation*]

Une voix: C'est vrai.

M. Woolliams: Il ne s'agit pas de savoir si c'est vrai ou non, mais bien d'interpréter. Supposons que quelqu'un le dise et qu'il réunisse délibérément une foule et qu'il y ait tous les autres facteurs. Pensez-vous qu'on pourrait le condamner en vertu de cette clause?

M. Hogarth: Supposons qu'on préconise de faire taire tous les athées.

Le président: Monsieur Scollin. Voulez-vous que l'on vous accorde un peu plus de temps pour réfléchir à cette question?

M. Scollin: J'aimerais bien étudier le genre de circonstances dont vous parlez. Il s'agissait d'une réunion publique je pense.

M. Woolliams: Supposons que j'aie convoqué une réunion.

M. Scollin: Bon. Ensuite?

M. Woolliams: Je suis un mauvais sujet. J'ai convoqué une réunion et je veux faire fermer toutes les églises. J'espère ne pas faire les manchettes, j'utilise seulement ceci comme exemple.

M. Scollin: En premier lieu, pensez-vous que vous fomentez volontairement la haine envers un groupe identifiable?

M. Woolliams: Mettons que c'est uniquement du point de vue religion, ou, pour être encore plus précis, disons que je parlais contre l'Église anglicane.

M. Scollin: Votre objectif était-il de fomenter volontairement la haine contre l'Église anglicane?

M. Woolliams: Je ne sais pas ce que la haine signifie dans ce sens, vous voyez. C'est là ma difficulté.

M. Scollin: Je pense que le jury rencontrerait la même difficulté et dans ce cas, il n'y aurait sûrement pas de condamnation.

M. Woolliams: Pensez-vous qu'il y ait possibilité de condamnation dans ces circonstances?

M. Scollin: Non. Je ne vois aucune possibilité.

M. Woolliams: A votre avis, que pensez-vous qu'il puisse être dit ou fait pour fomenter volontairement la haine à l'égard d'un groupe, mettons les Anglicans, qui pourrait être considéré comme de la haine dans les services judiciaires?

[*Texte*]

Mr. Scollin: It is very difficult to go out of one's way to think up a wilfully hateful remark and frankly I am not up to it at the moment. In view of the Boucher decision, you could, for example, say all the things that were said in the Boucher case about the operation of the Catholic Church in the Province of Quebec without bringing yourself within the ambit of this legislation.

Mr. Woolliams: This is one of the problems I have. This part of this bill gives me and many people a lot of concern. In view of the fact that you are a law officer and a very distinguished one and that you are not able to give us an example, are we not asked really to pass some legislation here of which we really do not know the effect.

Mr. Scollin: Perhaps, Mr. Woolliams, could I say that your incapacity or disinclination to engage in an act of indecent assault, for example, should not of itself be a reason for not passing a law against indecent assault.

Mr. Woolliams: I think indecent assault can be defined pretty easily and has been defined. I am asking under what circumstances a person can advocate something without necessarily promoting hatred. This could work for or against minorities and I am frightened that it is going to work against minorities. I am really concerned about it. I am going to be voting opposite to the Committee but that does not make any difference. We have all done that before. I am not satisfied that anybody can really define what you mean by an offence under these sections. What can you advocate and what can you not advocate? We should do a little thinking about this. Somebody in the Crown, the Minister or a distinquished scholar should really set out some circumstances under which there likely could be a conviction.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No. This limitation that the hon. member from Calgary North, Mr. Woolliams, puts could be applied to any statutory provision or any codified provision. There is not one of us around this table, including the witness, who can predict the scope and variety of circumstances that may come up before a court and be challenged under this particular section. You could make the same argument about virtually every section in the Code.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, excuse me, I just want to answer this. I cannot buy that because I am not satisfied that anybody can really tell me what we are trying to do. You

[*Interprétation*]

M. Scollin: Il est bien difficile de réfléchir pour trouver une remarque qui serait volontairement haineuse et quant à moi, je ne peux pas en trouver en ce moment. A propos de la décision rendue dans le cas Boucher, vous pourriez, par exemple, dire toutes les choses qui ont été dites dans la cause Boucher au sujet du fonctionnement de l'Église catholique dans la province de Québec, sans tomber sous le coup de cette législation.

M. Woolliams: C'est un de mes problèmes. Cette partie du projet de loi me donne à moi, et à beaucoup d'autres, bien des inquiétudes. Du fait que vous êtes juriste, et un juriste très éminent, et que vous n'êtes pas en mesure de nous donner un exemple, ne nous demande-t-on pas ici d'adopter une législation dont nous ne connaissons pas les effets?

M. Scollin: Peut-être, monsieur Woolliams, pourrais-je dire que votre incapacité ou votre répugnance à commettre un attentat à la pudeur, par exemple, ne devrait pas en être elle-même une raison pour ne pas adopter une loi contre les attentats à la pudeur.

M. Woolliams: Je pense que l'attentat à la pudeur peut être assez facilement défini et qu'il a été défini. Je demande dans quelles circonstances une personne peut préconiser quelque cause sans nécessairement exciter à la haine. Ceci pourrait jouer en faveur ou en défaveur des minorités, et j'ai bien peur que ceci jouera à leur désavantage. Réellement, cette question m'inquiète. Je vais voter contre le Comité, mais ceci ne changera rien. Nous l'avons tous fait auparavant. Je ne suis pas convaincu que l'on puisse définir réellement ce que vous entendez par délit au terme de ces articles. Que pouvez-vous soutenir et ne pas soutenir? Nous devrions y réfléchir un petit peu. Il faudrait qu'un représentant de la Couronne, un ministre ou quelque sommité établisse réellement dans quelles circonstances il pourrait y avoir une condamnation.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non. Ces restrictions qu'apporte M. Woolliams, l'honorable député de Calgary-Nord, pourraient s'appliquer à toute disposition statutaire ou codifiée. Il n'y a personne ici autour de cette table, y compris le témoin, qui puisse prévoir l'ampleur et la variété des circonstances qui peuvent se présenter devant un tribunal et être contestées en vertu de cet article particulier. Vous pourriez prétendre la même chose pour à peu près tous les articles du Code.

M. Woolliams: Monsieur le président, excusez-moi, mais je veux simplement répondre. Je n'accepte pas ce point de vue car je ne suis pas convaincu que quiconque puisse réelle-

[*Text*]

are saying you are trying to stop hatred. We are not able to define even as lawyers what we are asking the courts to define and what we are asking the average jury to define. If I called a meeting, maybe everybody in this town would hate the Anglicans, in the sense of a laymans' hate. I do not know what it really means and I do not know how anyone can conscientiously really support this. It looks like window-dressing to me really.

Some hon. Members: No, no.

The Chairman: Order please. Mr. Brewin, do you have a point of order.

Mr. Brewin: Yes. I wonder if Mr. Woolliams would look at the Cohen Committee Report in which are collected, starting on page 261, examples of the very thing that is dealt with here: written statements which are being communicated which attack a group. In most of the examples it happens to be Jewish group which is identifiable by virtue of religion rather than race, although I admit that is a difficult thing. In my view the examples are a good illustration of the stuff that has been circulated in Canada. I suggest to Mr. Woolliams that he will find a good answer to his question if he reads that.

The Chairman: Gentlemen, I think I hear bells ringing. Just a moment please, could we check to see if there is a vote?

Mr. MacGuigan: On a point of order, I believe that Mr. Woolliams' comments relate to the sections we have already passed rather than the section we are now dealing with.

• 1635

Mr. Woolliams: It relates to all the proposed sections.

Mr. MacGuigan: Then he might state how it does.

The Chairman: Gentlemen, we are going to have to go to the House. I think it is the feeling of the Committee that we should return right after the vote and perhaps complete this bill.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, may I just have two minutes. I am not the Minister of Justice and I am not his legal adviser so there is no reason why I should not stick out my neck. Mr. Woolliams put the question to us in a

[*Interpretation*]

ment me dire ce que nous essayons de réaliser. Vous dites vouloir arrêter la haine. Nous sommes incapables de définir, même en tant qu'avocats, ce que nous demandons aux tribunaux de définir et ce que nous demandons à un jury ordinaire de définir. Si je convoquais une réunion, peut-être que tous les citoyens de cette ville haïraient les Anglicans, au sens profane de haine. Je ne sais pas au juste ce que ça veut dire et je ne vois pas comment on peut, en conscience, soutenir ce point de vue. Pour moi, il s'agit ici d'un camouflage.

Des voix: Non, non.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Brewin, voulez-vous invoquer le Règlement?

M. Brewin: Oui. M. Woolliams devrait se reporter au rapport du Comité Cohen dans lequel sont réunis, à partir de la page 261, des exemples de ce que nous étudions ici: des déclarations écrites qui sont communiquées et qui attaquent un certain groupe. Dans la plupart de ces exemples, il se trouve que ce sont les Juifs, qui sont identifiables plutôt par leur religion que par leur race, bien que cela me paraisse plutôt difficile. A mon sens, ces exemples illustrent bien le genre de documents qui ont circulé au Canada. Je crois que M. Woolliams trouvera une bonne réponse à sa question s'il lit cet ouvrage.

Le président: Messieurs, je crois entendre une sonnerie. Un instant, s'il vous plaît, pouvez-vous vérifier s'il y a un vote?

M. MacGuigan: En rappel au Règlement, je pense que les commentaires de M. Woolliams se rapportent aux articles qui ont déjà été adoptés plutôt qu'à l'article dont nous traitons actuellement.

M. Woolliams: Ils se rapportent à tous les articles proposés.

M. MacGuigan: Dans ce cas, il pourrait peut-être expliquer en quoi.

Le président: Messieurs, il va nous falloir nous rendre à la Chambre. Je crois exprimer l'opinion du Comité en disant que nous devrions reprendre la séance tout de suite après le vote et peut-être terminer l'étude de ce projet de loi.

M. Lewis: Monsieur le président, veuillez m'accorder deux minutes. Je ne suis pas le ministre de la Justice, et je ne suis pas non plus son conseiller juridique, aussi n'y a-t-il aucune raison pour que je ne m'avance pas.

[*Texte*]

way which made it difficult to answer. He said suppose atheists proposed that all churches be closed. What you have got there is something that can be said not to be promoting hatred. It is an opinion of some sort. If Mr. Woolliams called a meeting and said at that meeting "I want you to agree with me that all Anglicans in Canada are bastards, that they are scoundrels, that they do not deserve any human consideration, that they ought to be wiped out, that they ought to have their civil rights taken away from them."

I would take Mr. Woolliams seriously. That would mean that he was trying to get the people to hate the Anglicans in the sense in which it may be said this law is trying to prohibit. I am not saying that that would necessarily be the result. It is a matter that goes into court to be argued about. When he puts to us, suppose the atheist says we should all close the churches. Everyone says, "My, oh, my, that is a difficult thing". I have no difficulty. That is probably not promoting hatred, but if he uses the kind of language I have suggested, which is the kind of language used in some of the examples given, then I think it is a different situation.

An hon. Member: On a point of order. We had better leave for the House.

The Chairman: Yes. Gentlemen I would ask you to come back right after the vote.

An hon. Member: If we do not, are we sitting this evening?

The Chairman: I am in the hands of the Committee. I do not know what the feeling of the Committee is.

An hon. Member: Mr. Chairman, what if the vote is not finished until after 5:30 p.m.?

The Chairman: I think if the vote is not completed by 5:15 p.m., there is no point in coming back. I think we should sit tonight at eight o'clock if at all possible. We will adjourn until 5:15 p.m. If the vote is over by 5:15 p.m. I think we should come back. If not, we will meet at eight o'clock tonight.

(AFTER BREAK)

• 1716

The Chairman: Gentlemen we have a quorum. We have an amendment by Mr. Chappell before the Committee. Is there any more discussion on this amendment?

[*Interprétation*]

M. Woolliams nous a posé la question de telle façon qu'il nous était difficile d'y répondre. Supposons a-t-il dit que les athées proposent de faire fermer toutes les églises. Cette déclaration ne peut être interprétée comme fomentant la haine. Il s'agit là d'une opinion. Si M. Woolliams convoquait une réunion et disait, lors de cette réunion: «Je veux que vous conveniez avec moi que tous les Anglicans au Canada sont des canailles, des scélérats qu'ils ne méritent aucun respect humain, qu'on devrait les supprimer et leur retirer leurs droits civils», je le prendrais alors au sérieux. J'en déduirais qu'il essaie de pousser les gens à haïr les Anglicans dans le sens que la présente loi peut interdire. Je ne dis pas que c'est ce qui en résulterait nécessairement. Cette question doit être débattue devant les tribunaux. Lorsqu'il nous dit: «supposons que les athées déclarent que nous devrions fermer toutes les églises». Tout le monde dit: «Oh là là, voilà une chose bien difficile». Je n'ai pas de difficulté. Il ne s'agit probablement pas là de fomenter la haine, mais s'il emploie le langage que j'ai utilisé et qui est celui que l'on trouve dans certains des exemples cités, je pense alors que la situation est différente.

Une voix: J'invoque le Règlement. Nous devrions nous diriger vers la Chambre.

Le président: Oui. Messieurs, je vous demanderais de bien vouloir revenir immédiatement après le vote.

Une voix: Si nous ne revenons pas, allons-nous siéger ce soir?

Le président: Je m'en remets au Comité. Je ne sais pas ce qu'il en pense.

Une voix: Monsieur le président, qu'arrivera-t-il si le vote n'est pas terminé après 5 h 30 de l'après-midi?

Le président: Je pense que si le vote n'est pas terminé à 5 h 15, il n'y a aucune raison de revenir. Je pense que nous devrions nous réunir ce soir à 8 h, si c'est possible. Nous allons ajourner jusqu'à 5 h 15. Si le vote est terminé à ce moment, je pense que nous devrions revenir. Autrement, nous nous réunirons ce soir à 8 h.

(APRÈS LA PAUSE)

Le président: Le quorum est atteint, messieurs. Nous sommes saisis d'une modification soumise par M. Chappell. Voulez-vous discuter cette modification plus avant?

[*Text*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would like to comment on that amendment. As I understand, Mr. Chappell's amendment would have the effect of deleting proposed subsection (3)(a) primarily. Is that right, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: That is one half of it Mr. Minister. The other half is that truth alone would not be sufficient defense. In addition to truth you have to satisfy that you were not trying to promote hatred.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): May I speak to the first half of that amendment.

Subparagraph (a) was added to the original text of the bill in the Senate in order to compensate in their mind for the addition of the test of religion to that of identifiable group. The test of religion was added to the definition of identifiable group as a result of a submission of the Canadian Jewish Congress, among others, to the effect that ethnic group alone was not a sufficient identifying factor to protect the Jewish people particularly. The Senate agreed but wanted a balancing defence so that it be made clear that bona fide discussion of a religious opinion would not be excluded.

Mr. Lewis: That is the opinion Mr. Woolliams expressed about the atheist and the Anglican church.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not want to take responsibility for any of Mr. Woolliams' words. In any event, I think that subsection (3)(a) makes it quite clear that the preceding section is not intended to stifle ordinary religious debate. That is the purpose of it. I would hate to see it stricken because I think we would run into the same problem that the addition of the subsection was attempted to meet.

Perhaps Mr. Scollin would like to speak on the other part of the amendment.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, on a point of order. I wonder if perhaps we could deal with this first question now.

The Chairman: Yes.

Mr. MacGuigan: As a matter of fact, Mr. Chappell's amendment is not divisible. I myself presented notice of an amendment last day just to delete subsection (3)(a). I think it might be simpler if we were to consider that one point before moving on to the second point.

[*Interpretation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je voudrais faire un commentaire. Si je comprends bien la modification de M. Chappell, elle aurait comme effet principal de rayer le paragraphe 3(a). Est-ce bien cela, monsieur Chappell?

M. Chappell: C'est la moitié de la question. Quant à l'autre, c'est que la vérité seule ne suffirait pas comme défense. Il faudrait en outre être certain que vous n'essayez pas de fomenter la haine.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Le sous-alinéa a) a été ajouté au premier texte du projet de Loi au Sénat, afin de compenser, dans leur esprit, l'addition du critère de la religion à celui de groupe identifiable. On a ajouté le critère de la religion à la définition de groupe identifiable à la suite d'instances du *Canadian Jewish Congress,* entre autres, pour indiquer que «groupe ethnique» n'était pas un facteur d'identification suffisant pour protéger les Juifs en particulier. Le Sénat a été d'accord, mais il a voulu une défense compensatoire pour établir sans équivoque qu'une discussion de bonne foi d'un point de vue religieux ne serait pas exclue.

M. Lewis: C'est l'opinion exprimé par M. Woolliams au sujet des athées et de l'Église anglicane.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne prends pas la responsabilité d'aucune des déclarations de M. Woolliams. En tout cas, je pense que le paragraphe (3) *a*) précise bien que l'article précédent ne vise pas à empêcher tout débat religieux ordinaire. C'en est justement le but et je n'aimerais pas le voir rayé, car nous nous exposerions au même problème qu'on avait tenté de résoudre en ajoutant le paragraphe. Peut-être que M. Scollin voudrait parler de l'autre partie de la modification.

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pourrions-nous discuter maintenant de la première question?

Le président: Oui.

M. MacGuigan: La modification de M. Chappell n'est pas divisible. Moi-même, j'ai soumis un avis de modification hier en vue de supprimer le paragraphe (3) *a*). Il serait peut être plus simple de résoudre ce premier point avant de passer au deuxième.

[*Texte*]

• 1720

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan.

Mr. Hogarth: I have a question.

The Chairman: A question, Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Minister, looking at the words proposed in subsection (2) I am most attracted by one of the remarks that Mr. Chappell made. The communication that is made under subsection (2) is done for one purpose only and that is to wilfully promote hatred. How in the world could a person who makes a communication for that purpose ever be said to be expressing in good faith and in decent language an opinion upon a religious subject? That is impossible. In the first instance he is wilfully promoting hatred. That is what his intention is.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I will concede that the logic may be open to some question, but I think the Senate wanted to make it perfectly clear, and I agree with them, that the purpose of this second subsection was not to stifle religious debate, and the Senate wanted it beyond any doubt.

It might be that Mr. Chappell in logical terms is correct, but there are sections of the Criminal Code that are put in to make it more manifestly clear what the intention of the bill is, and this is the purpose of this particular defence.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you. Mr. Chairman, I tend to concur with the opinions of Mr. MacGuigan and Mr. Chappell in eliminating most of that subsection (a) here for these following reasons.

First of all, when you say "good faith", I am somewhat confused. You must have certain grounds on which to believe that something is true. There are no grounds indicated here at all. Therefore, to me it seems superfluous. If that be the case, then how can you possibly object to a person because he believes in something? Secondly, I do not see this decent language business. There is no definition of what is decent language or what is not decent language. To specify a restrictive group or restrictive subjects like a religious subject, and eliminate any other thing like an ideological subject, I think is superfluous.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It may be, as I have said, Mr. Deakon, through you Mr. Chairman, that the logic is open to question. When Senator Roebuck suggested the inser-

[*Interprétation*]

Le président: Merci, monsieur MacGuigan.

M. Hogarth: J'ai une question à poser.

Le président: Une question, monsieur Hogarth.

M. Hogarth: En lisant les termes proposés au paragraphe (2), monsieur le ministre, une des observations de M. Chappell, attire beaucoup mon attention. La communication mentionnés au paragraph (2) n'a qu'un seul but, celui de fomenter volontairement la haine. Comment peut-on dire d'une personne qui fait une communication avec cette intention qu'elle exprime de bonne foi et en termes convenables une opinion sur une question de religion? C'est impossible. En premier lieu, elle fomente volontairement la haine. C'est là son intention.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je conviens qu'il y a peut-être un défaut de logique ici, mais le Sénat a voulu préciser que le but de ce deuxième paragraphe n'était pas d'empêcher les débats religieux, et c'est ce que le Sénat voulait sans aucun doute.

Il se peut que M. Chappell, du point de vue logique, ait raison, mais il y a des articles qui sont insérés du Code criminel pour rendre le but du projet de loi encore plus manifeste, et c'est le but de la défense en cause.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci. Comme messieurs Chappell et MacGuigan, je voudrais rayer presque tout le paragraphe (a) pour les raisons qui suivent.

D'abord, lorsque vous dites «de bonne foi» je suis quelque peu perplexe. Il n'y a ici aucun fondement, et par conséquent, cela me semble superflu. Si tel est le cas, comment peut-on avoir des objections à faire contre quelqu'un parce qu'il croit en quelque chose? Deuxièmement, je ne comprends pas cette question de langage convenable. Il n'existe aucune définition de ce qu'est un langage convenable et d'un langage qui ne l'est pas. Selon moi, il est superflu de préciser un groupe restrictif ou des sujets restrictifs, par exemple, la religion, et d'éliminer toute autre chose, comme un sujet idéologique.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Comme je l'ai dit, la logique peut être mise en question. Lorsque le sénateur Roebuck a proposé l'insertion, il a admis que la logique pouvait être

[*Text*]

tion, he admitted that the logic might be open to question, but he felt that it was a necessary riposte in the minds of the Committee of the Senate to persuade them to add the word "religion" to the test of identifiable group. I defend it on that basis.

Mr. Hogarth: It is not more happily worded.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It is copied exactly from the defence in subsection (3) of Section 246 of the Criminal Code dealing with blasphemous libel, so it may not be happily worded.

Mr. Hogarth, that may be true. You may be right.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, the Cohen Committee did not have any parallel to subsection (3) (a) for the reason that it believed that the exemptions which were provided by (b) were sufficient, and in the definition of identifiable group as drafted by the Commission the notion of religion was included.

When the report was given to the Minister of Justice and before that report was subsequently presented to the House, the Department or the government apparently made the choice to drop religion, and then when that word was raised by the Senate they felt it incumbent on them to add something to offset it. But the fact is that in the mind of the Cohen Committee nothing was needed to offset it.

Subsection (b) takes care of the situation admirably. I cannot see any justification why religion needs special justification, as our colleague Mr. Deakon has said. Religion should not be singled out for special treatment in this way, and the breadth of the defences in (b) is perfectly sufficient to cover this problem.

I think, frankly, that this was a mistake which was made by our brother legislators in the Senate. They took the words from a really defunct section of the Criminal Code, Section 246(3), and they put in the saving clause which was there found. However, this is a section which is not used in the Code, and I share all the qualms of some of my colleagues about words such as "in good faith" and "a decent language."

• 1725

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Let us take that logic to its ultimate conclusion. If any of the defences in subsection (3), including the defences under paragraph (b), were valid defences, and this is the point made by

[*Interpretation*]

mise en doute, mais il a cru que dans l'esprit du Comité du Sénat, c'était une réplique nécessaire pour les persuader d'ajouter le mot «religion» au critère du groupe identifiable. C'est pour cette raison que le défends.

M. Hogarth: Le libellé n'est pas plus heureux.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il est copié exactement d'après la version de la défense, au paragraphe (3) de l'article 246 du Code criminel traitant du libellé blasphématoire. La rédaction ne peut donc pas être heureuse.

Monsieur Hogarth, vous avez peut-être raison.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, le Comité Cohen n'avait pas prévu de parallèle au paragraphe 3 a) parce qu'il croyait que les exceptions prévues par b) suffisaient, et la définition de groupe identifiable, telle que rédigée par la Commission, comportait la notion de religion. Lorsque le rapport fut soumis au ministre de la Justice, et avant d'être soumis à la Chambre, le ministère ou le gouvernement aurait décidé de laisser tomber la question de religion, mais lorsque le Sénat l'a soulevée, il a cru être de son devoir d'ajouter quelque chose pour compenser. Le fait demeure que le Comité Cohen était d'avis que rien n'était nécessaire pour compenser.

Le paragraphe b) arrange admirablement bien cette situation. Je ne vois pas pourquoi la religion doit être justifiée d'une façon spéciale, comme M. Deakon l'a dit. Un sujet religieux ne doit pas faire l'objet d'un traitement particulier, et l'ampleur des défenses incluses dans b) suffit entièrement à régler ce problème.

Je pense franchement que c'est une erreur qui a été commise par nos collègues législateurs au Sénat. Ils ont tiré les termes d'un ancien article du Code criminel, l'article 246(3) et ils y ont inséré la clause restrictive qui s'y trouvait. Mais cet article n'est pas utilisé dans le Code et je partage les appréhensions de mes collègues au sujet d'expressions telles que «de bonne foi» et «termes convenables».

M. Turner (Ottawa-Carleton): Concluons cet argument logique. Si les défenses soulevées au paragraphe 3, y compris les défenses inclues à l'alinéa (b) étaient des défenses valables, et c'est là l'opinion du professeur

[*Texte*]

Professor Mewett, it could not really be said that you are wilfully promoting hatred at all. They are not really defences.

The point of the exceptions is to state expressly, beyond any doubt, that there are a number of major situations in which a person must not be considered to fall within the prescribed subsection (2). If the statement communicated is true, or if it is relevant to any subject of public interest, that would tend to show that you were not wilfully promoting hatred. You had the public interest in view, and if you want to take this logic right to its conclusion, none of the defences are applicable.

Mr. MacGuigan: But that is not my logic, Mr. Turner. I was suggesting that this was excessive because it conflicted with another defence, not because it conflicted with the offence.

The Chairman: Have you completed your questions, Mr. MacGuigan?

Mr. MacGuigan: Yes.

The Chairman: Mr. Murphy, and then Mr. Lewis.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I cannot support this amendment for two reasons. It leaves in the words "if he establishes", which at present appear in the...

Mr. Lewis: We should have a chance at least to make additions.

Mr. Murphy: All right, I will save my...

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Murphy: I support that portion of it.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, as a lawyer I do not think there is any doubt that the arguments presented for the deletion of paragraph (a) are valid. Obviously if someone can establish that this has happened, that it is in good faith and in decent language, and it is an opinion on a religious subject, it obviously is not wilfully promoting hatred. However, I suggest to members of the Committee that when you draft this kind of law you are concerned not only with the precise legal effect in a court. You are concerned also with the effect of the legislation on the minds of the people to whom the legislation is directed.

If you have a provision such as paragraph (a), which cannot possibly do any harm to the principle of the bill, but which can have the effect of allaying fears in peoples' minds that effective religious argument and religious dis-

[*Interprétation*]

Mewett, on ne pourrait vraiment pas dire que vous fomentez la haine volontairement. Il ne s'agit pas de vraies défenses.

Le but des exceptions est de stipuler hors de tout doute qu'il y a des situations d'ordre majeur dans lesquelles une personne ne doit pas être considérée comme tombant sous le coup du paragraphe 2. Si la déclaration communiquée est vraie ou qu'elle porte sur un sujet d'intérêt public, cela tendrait à indiquer que la personne ne fomente pas volontairement la haine. Vous pensiez à l'intérêt public, et si l'on veut poursuivre cette logique jusqu'à sa fin, on pourrait dire qu'aucune des défenses n'est applicable.

M. MacGuigan: Mais telle n'est pas ma logique, monsieur Turner. Je disais que c'était excessif, parce qu'il y avait conflit avec une autre défense et non pas avec l'infraction.

Le président: Avez-vous terminé, monsieur MacGuigan?

M. MacGuigan: Oui.

Le président: Messieurs Murphy et Lewis.

M. Murphy: Monsieur le président, je ne peux appuyer cette modification pour deux raisons. Elle maintient les mots «lorsqu'il établit» qui figure...

M. Lewis: Nous devrions au moins avoir la chance de faire des adjonctions.

M. Murphy: Bon, je vais...

Le président: Monsieur Lewis.

M. Murphy: J'appuie cette partie.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: Monsieur le président, à titre d'avocat, je crois sans aucun doute que les arguments pour la suppression de l'alinéa a) sont valables. Il est clair que si quelqu'un peut établir que ceci s'est passé, en termes convenables et de bonne foi qu'il s'agit d'une opinion sur un sujet religieux, alors il ne fomente pas la haine volontairement. Mais lorsque vous, membres du Comité, rédigez une loi de ce genre, vous n'êtes pas seulement intéressés aux conséquences légales précises devant un tribunal, mais aussi aux conséquences possible de la loi sur l'esprit des gens à qui elle s'adresse.

Lorsque vous avez une disposition telle que l'alinéa a), qui ne peut faire aucun tort au principe du projet de loi, mais peut avoir apaiser les craintes dans l'esprit du public qu'une opinion valable sur un sujet religieux

[*Text*]

cussion will not be interfered with by this bill, then I see no reason why we should delete it.

It is simply a fact in societies all over the world that religion is one subject on which there is a great deal of division and emotion and all the rest of that.

Mr. Deakon: How about money and sex?

Mr. Lewis: At the moment I will leave sex to Mr. Deakon, Mr. Chairman.

Mr. Deakon: I really need money.

Mr. Lewis: I did not think you needed to underline my subtlety. I thought I was not so subtle that you would not see it. I will leave the sex, as I said, to Mr. Deakon.

In all seriousness, religion is always a divisive subject, and therefore it is not wrong that it should have special mention.

My other point for suggesting strongly that the amendment not be passed is a very simple practical one. If this subsection were not in, then I would not worry about it. However, since the subsection is in, and if this Committee takes it out, then I suggest to you that the political and social repercussions will not be good. Somebody will write an editorial; somebody will draw attention to the fact that this provision cannot do any harm, but it underlines that you can have debate and discussion on religious subjects without falling afoul of the law.

The House of Commons took it out. Why?

Mr. Deakon: It is restrictive, that is why.

Mr. Lewis: No, it is not restrictive.

• 1730

Mr. Deakon: On one subject, religion.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, obviously it is not. This particular subsection is restrictive to religion but the whole subsection (3) covers everything else. Again, it is not a subject that I would feel very strongly about, but I think we would make a mistake, since it is in, to take it out. Its presence cannot do us any harm. All lawyers are acquainted with the awful Latin phrase that you do many things *ex abundanti cautela,* and this is it.

Mr. Brewin: Only lawyers over 40 would know that.

Mr. Lewis: Oh, lawyers under 40 who use it more often, because they have more caution

[*Interpretation*]

et un débat religieux ne sont pas visés par ce bill, je ne vois donc pas pourquoi on devrait le radier.

C'est un fait que, dans toutes les sociétés la religion est l'un des sujets qui suscitent beaucoup de dimensions et d'émotivité.

M. Deakon: Et que dire de l'argent et du sexe?

M. Lewis: Je laisserai à M. Deakon le soin de discuter le sexe.

M. Deakon: J'ai vraiment besoin d'argent.

M. Lewis: Je ne pensais pas qu'il vous fallait souligner la subtilité de cet argument.

Sérieusement, la religion a toujours été un sujet de division et il est donc juste qu'on le mentionne spécialement.

L'autre argument contre l'adoption de la modification est très pratique. Si ce paragraphe n'était pas inclus, je ne m'en inquiéterais pas. Mais puisqu'il s'y trouve, et si ce Comité l'enlève, je vous ferai remarquer que les répercussions politico-sociales ne seront pas des meilleures. Quelqu'un écrira un éditorial; quelqu'un fera observer que cette disposition ne peut nuire à personne, mais qu'elle met l'accent sur le fait qu'il est possible d'avoir des discussions sur des questions de religion sans pour cela tomber sous le coup de la loi. Pourquoi la Chambre des communes l'a-t-elle enlevé?

M. Deakon: Parce qu'il est restrictif.

M. Lewis: Non, pas du tout.

M. Deakon: Sur le sujet de la religion.

M. Lewis: Il n'est pas limitatif, c'est évident. Ce paragraphe en particulier se limite à la question de religion, mais tout le paragraphe (3) inclut les autres sujets. Ce n'est pas un sujet auquel je serais très sensible, mais je crois que nous commettrions une erreur de l'éliminer, vu qu'il est déjà inséré dans le projet de loi. Il ne peut nuire à personne. Tous les avocats connaissent l'affreuse locution latine selon laquelle on fait bien des choses «*ex abundanti cautela*» et c'est le cas ici.

M. Brewin: Seuls les avocats de plus de 40 ans connaissent cette expression.

M. Lewis: Les avocats de moins de 40 ans l'emploient plus souvent parce qu'ils sont plus

[*Texte*]

than those over 40. I think we ought to leave it in.

The Chairman: Gentlemen, is there any further discussion?

Mr. Brewin: Question.

The Chairman: If not, it has been moved by Mr. Chappell that (3)(a) of 267B be deleted. All those in favour? Those opposed?

Mr. Woolliams: What was the vote on that, Mr. Chairman?

The Chairman: The vote was 6 to 5 in favour of the amendment.

Mr. Woolliams: I would like that vote polled because, in my opinion, that really makes this Bill pretty unworkable. I would like that vote polled.

The Chairman: Gentlemen, we have a vote here of 6 to 5. There is a request that the vote be polled, which is a legitimate request.

Yeas, 6; Mr. Chappell, Mr. Deakon, Mr. Gibson, Mr. Hogarth, Mr. MacGuigan, Mr. Murphy.

Nays, 5; Mr. Brewin, Mr. Gervais, Mr. Lewis, Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo), Mr. Woolliams.

Amendment agreed to.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, might I say a few words about the other half, because in a sense I meant them to be tied together.

What concerned me with the Senate's thinking—and I still think with respect that the Senate is wrong—is that it was limited to religion. To me, religion includes race. We gave a defence for an attack upon, say, the Hebrew or the Hindu race—or some other race was tied in.

Mr. Chairman: Mr. Chappell, we have completed this.

Mr. Chappell: Yes, I appreciate that, but I had to open to explain my meaning for the next part. For that reason, now religion is gone, everything is in—religion, race, everything is there—and, thinking it all out in one parcel, I thought truth alone is not enough—because if it is truth alone I am afraid that would really abort the section.

Mr. Woolliams: On a point of order, what are we speaking to now, Mr. Chairman? We had the vote and it is over with.

The Chairman: We now are dealing with (3) (b). We have disposed of (a).

An hon. Member: It is (3) (b) (i).

[*Interprétation*]

prudents. Je crois que nous devrions la laisser dans le texte.

Le président: Y a-t-il d'autres discussions à ce sujet?

M. Brewin: Au fait!

Le président: Sinon, il a été proposé par M. Chappell que 267B (3) soit éliminé. Ceux qui sont en faveur? Ceux qui s'y opposent?

M. Woolliams: Quel est le résultat du vote?

Le président: 6 à 5 en faveur de l'amendement.

M. Woolliams: Je voudrais que ce vote soit enregistré car, à mon avis, cela rend le bill pratiquement inapplicable.

Le président: Nous avons un vote de six contre cinq. On nous demande, à bon droit, d'enregistrer les votes.

6 en faveur: MM. Chappell, Deakon, Gibson, Hogarth, MacGuigan, Murphy.

5 contre: MM. Brewin, Gervais, Lewis, Marchand (Kamloops-Cariboo), Woolliams.

La modification est adoptée.

M. Chappell: Me permettez-vous de parler de l'autre partie?

Ce qui me préoccupait dans le raisonnement du Sénat—et je maintiens à ce sujet qu'il a eu tort—c'était le fait qu'il se limitait à la religion. Selon moi, l'idée de religion inclut la race. Nous avons fourni une dépense contre, disons, la race hébraïque ou hindoue, ou une autre race quelconque.

Le président: Monsieur Chappell, nous avons déjà réglé cette question.

M. Chappell: Oui, mais je dois m'expliquer pour la partie suivante. Pour cette raison, maintenant que la religion est éliminée, et que toutes les autres raisons, religion, race, sont là, j'ai cru que la vérité seule n'est pas suffisante, car, seule, elle amènerait l'échec de l'article.

M. Woolliams: J'invoque le Règlement. De quoi parlons-nous? Nous avons pris le vote et avons déjà réglé cette question.

Le président: Nous traitons de (3) *b*). Nous avons réglé *a*).

Une voix: Nous sommes à (3) *b*) (i).

[*Text*]

The Chairman: Yes, and Mr. Chappell has a motion before the Committee which reads as follows: that the statements communicated were true—and this is the addition: "and not intended to promote hatred."

• 1735

This is the amendment you are dealing with now, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: Yes. The two were put in as one really and in a sense were tied together, so I was giving my reason why they were tied together. I think it is unsafe, when dealing with a hate bill, to allow truth alone to be a defence. I think in almost every case someone can get an expert to support that there is some truth, because truth is really subjective to the mind of the individual. As I say, he could get some expert and it would be almost impossible to get a conviction under the section.

Mr. Woolliams: I would like to speak to that.

The Chairman: Mr. Woolliams and then Mr. Brewin.

Mr. Woolliams: You know, this is an amazing thing. I again bring to the attention of the Committee "that the statements communicated were true". I think of the great cross-examination of Clarence Darrow when we are talking about truth or falsehood in religion. It is pretty ridiculous, and that is all I am going to say. How would you ever prove a religious statement is true or untrue?

The Chairman: Yes, Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I think I have at least one supporter in Mr. Murphy in this regard. I would like to see this particular (b) amended by changing the onus and just saying if "the statements communicated were true or they were relevant", because I think, as it goes, while it is in the nature of a defence, and obviously the defendant would be the one who would try and bring forward the truth of the statements, nevertheless I think the ultimate onus should rest on the Crown.

But I do not follow the amendment that Mr. Chappell proposes. It seems to me to be a duplication. All of this is a qualification of a conviction under subsection (2) which requires the wilful promotion of hatred as a necessary constituent of it. Unless I misunderstood Mr. Chappell's amendment, it is just a duplication of words by bringing the same idea in twice . . .

[*Interpretation*]

Le président: M. Chappell désire présenter une motion au Comité, qui se lit comme suit: «que les déclarations communiquées étaient vraies», et voici ce qu'on ajoute: «Et n'avaient pas pour but de fomenter la haine». C'est de cet amendement que vous parlez monsieur Chappell?

M. Chappell: Oui. Les deux ont été jumelés et c'est pourquoi j'en expliquais la raison. Il n'est pas prudent, lorsqu'on étudie un bill portant sur la haine, de permettre de prendre seulement la vérité comme défense. Dans presque tous les cas quelqu'un peut obtenir les services d'un expert pour prouver que les déclarations sont vraies, car la vérité est subjective. Il serait donc presque impossible d'obtenir une déclaration de culpabilité en vertu de cet article.

M. Woolliams: J'aimerais relever vos propos.

Le président: M. Woolliams, puis M. Brewin.

M. Woolliams: Voici qui est étonnant. Je signale de nouveau à l'attention du comité les termes «que les déclarations communiquées étaient vraies». Lorsque nous parlons de vérité ou de fausseté en religion, je pense au grand contre-interrogation de Clarence Darrow. Je trouve que c'est tout à fait ridicule. C'est tout. Comment allez-vous prouver qu'une déclaration concernant la religion est vraie ou fausse?

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je crois au moins être appuyé par M. Murphy à cet égard. Je voudrais modifier b) en changeant la charge et en disant simplement si «les déclarations communiquées étaient vraies ou pertinentes», parce que, même s'il est sous forme de dépense, et ce serait le défendeur qui tenterait d'avancer les déclarations vraies, néanmoins, c'est à la couronne que devrait incomber la responsabilité finale.

Je ne comprends pas l'amendement que M. Chappell propose, car il semble faire double emploi. Tout cela constitue une condition de condamnation en vertu du paragraphe (2), qui requiert la fomentation volontaire de la haine. A moins d'avoir mal saisi l'amendement de M. Chappell, c'est simplement un double emploi des termes . . .

[*Texte*]

Mr. Chappell: Not quite.

Mr. Brewin: ... by dragging it in by the heel. I cannot follow the necessity for it. Perhaps I have misunderstood Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, there are extra defences under (2)—for example the question of fact of communication and others I could think of. But when it is set up, here is a perfect defence, the onus is on the Crown under (2) and under (3) it said, here is one defence. This one defence is different under (2)—it has to be true and in addition it was not intended to create hate.

The Chairman: Mr. MacGuigan and then Mr. Murphy.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am very strongly opposed to Mr. Chappell's amendment. It would change considerably the character of the exculpation in (1). I think that there is a real and very serious difference here, because it would say that even if what the man said was true he could still be convicted. In other words, if he were quoting a social science survey or federal government statistics which showed that 30 per cent of a particular group committed all the crimes in Canada, that group "X" committed 30 per cent of the indictable offences for which there were convictions in Canada, he could still be convicted, if Mr. Chappell's amendment carried, if it could be shown that he said these in a spirit of conveying hate.

Now I recognize there may be some argument for convicting such a person, but personally I think you have to make a choice whether you want to let more people go or more people off. It seems to me very important that we not extend the ambit of this statute too wide, that we keep the unrestricted defence of truth, because it seems to me it would not be seemingly for someone who is taking a position which could be demonstrably shown to be true to the satisfaction of a jury for him still to be convicted because of the circumstances in which he uttered the word.

The Chairman: Mr. Murphy.

• 1740

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I agree with what Mr. Brewin said with reference to the onus, I feel that the words "if he establishes" should be deleted. Second—again I guess it is Mr. Brewin's suggestion—by adding the words "and not intended to promote hatred or contempt", the man would not be convicted nor could be convicted if the words were not

[*Interprétation*]

M. Chappell: Pas tout à fait.

M. Brewin: ...je ne vois pas la nécessité de l'amendement. Peut-être que j'ai mal saisi l'idée de M. Chappell.

M. Chappell: Il y a d'autres défenses incluses au paragraphe (2), par exemple la question de fait de communication, etc. Mais une fois établie, la charge incombe à la Couronne d'après les paragraphes (2) et (3), et voilà une défense. Elle est différente dans le cas d'un paragraphe (2), elle doit être vraie, et en plus ne visait pas à fomenter la haine.

Le président: MM. MacGuigan et Murphy.

M. MacGuigan: Je m'oppose justement à l'amendement de M. Chappell car il changerait considérablement la nature de la disculpation dans (1). Il y a une différence véritable et très sérieuse dans ce cas, car cela voudrait dire que même si ce que la personne disait était vrai, elle pourrait encore être condamnée. Autrement dit, si elle mentionne une étude faite en sciences sociales ou des statistiques du gouvernement fédéral, selon lesquelles 30 p. 100 d'un groupe en particulier ont commis tous les crimes au Canada, et le groupe «X» a commis 30 p. 100 des délits pour lesquels il y a eu déclaration de culpabilité au Canada, la personne pourrait être condamnée, d'après l'amendement de M. Chappell, si l'on prouve qu'elle a cité ces données pour fomenter la haine.

Je reconnais qu'il puisse y avoir une raison quelconque pour condamner cette personne, mais il faut choisir entre condamner les gens ou leur faire grâce. Il me semble très important de ne pas trop étendre les limites de ce statut, de maintenir la défense illimitée de la vérité, car si une personne adopte une attitude dont la véracité peut être démontrée d'une manière jugée satisfaisante par le jury, il semble peu probable qu'elle soit condamné en raison des circonstances où elle a exprimé une parole.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Brewin au sujet de l'idée du fardeau. On devrait supprimer les mots «lorsqu'il établit». Deuxièmement, comme l'a proposé, je crois, M. Brewin en ajoutant les mots «et ne visaient pas à fomenter la haine ou le mépris», la personne ne serait pas ou ne pourrait pas être déclarée coupable si les mots «ne

[*Text*]

"intended to promote hatred or contempt". He must be required to intend to promote hatred or contempt in order to be convicted under number 2 in the first instance.

Mr. Lewis: In order to be charged.

Mr. Murphy: In order to be charged even, let alone convicted, so by adding them in here, as Mr. Brewin said they are pure surplusage. Also, I support Mr. MacGuigan's position that absolute truth should be a defence.

The Chairman: Any further comment on this amendment? I should bring to the attention of the Committee that with Mr. Brewin's departure we lose our quorum. We do not?

Mr. MacGuigan: Perhaps he could stay long enough to vote?

An hon. Member: I have to leave, too.

The Chairman: I am just getting nervous.

An hon. Member: I think we have heard enough discussion on it.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I will be as brief as I possibly can because I know people are anxious to get away. My point is that in defamatory libel the truth is not a defence; it can still be a defamatory libel even though it is true. What we are trying to do here is to prevent the wilful promotion of hatred, and I could not care less whether what the man says is true or not. I cannot conceive of anything that is the wilful promotion of hatred being for the public benefit, and I cannot see this defence at all. I think anybody who wilfully promotes hatred in public, should be guilty of an offence, regardless whether what he says is true or not.

Second, in dealing with the subjects of the identifiable groups, it would be absolutely impossible to ever establish the truth of what was being said, because these are all opinions. They are all opinions, and truth deals essentially with a statement of fact. It would be impossible for an accused to establish it. Those are my observations on this section and just in finality, I do not believe that we should ever use the Criminal Code for the promotion of a political idea. We are here controlling the social order, and the comment, well, political in the broadest sense, but the comment that we put this in to give a certain political effect to my mind is not good criminal legislation.

[*Interpretation*]

visaient pas à fomenter la haine». Elle doit avoir eu l'intention de fomenter la haine ou le mépris pour être condamnée en vertu du paragraphe (2).

M. Lewis: Pour être accusée.

M. Murphy: Pour être accusée même, sans compter pour être déclarée coupable. Ainsi, comme l'a déclaré M. Brewin, cette addition serait purement superflue. J'appuie donc la position de M. MacGuigan à l'effet que la vérité absolue devrait constituer une défense.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de la modification? J'aimerais porter à l'attention des membres du Comité qu'avec le départ de M. Brewin, nous n'avons plus quorum. Non?

M. MacGuigan: Pourrait-il rester pour voter?

Une voix: Je dois aussi partir.

Le président: Je commence à être nerveux.

Une voix: Je crois qu'on a assez débattu la question.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Je serai aussi bref que possible car je constate que certains ont hâte de partir. Mon argument est le suivant: en libelle diffamatoire, la vérité ne constitue pas un moyen de défense; il peut y avoir libelle diffamatoire même s'il s'agit de la vérité. Par ce projet de loi, nous essayons de prévenir la fomentation volontaire de la haine et peu m'importe si l'individu dit la vérité. A mon avis, la fomentation volontaire de la haine ne peut servir l'intérêt du public et je ne conçois pas du tout cette défense. A mon sens, quiconque fomente volontairement la haine en public devrait être coupable d'une infraction, peu importe si ce qu'il dit est vrai ou faux.

En deuxième lieu, au sujet des groupes identifiables, il serait tout à fait impossible de trouver la vérité dans ce qui a été dit, parce qu'il s'agit d'opinions et que la vérité porte essentiellement sur un état de fait. Un accusé serait dans l'impossibilité de l'établir. Voilà les commentaires que j'avais à faire au sujet de cet article. En guise de conclusion, nous ne devrions jamais nous servir du Code criminel pour promouvoir une idée politique. Nous maintenons ici l'ordre public et que nous donnions un certain effet politique dans son sens plus large, n'est pas, je crois, une bonne mesure législative en matière criminelle.

[*Texte*]

Mr. Chappell: I move to amend Section 267B (3) so that as amended it will read:

(3) No person shall be convicted of an offence under Section (2) if he establishes:

(i) that the statements communicated were true and not intended to promote hatred.

Amendment negatived.

The Chairman: Are there any further amendments to (3)?

Mr. Murphy: I submitted notice of one the other day, Mr. Chairman.

An hon. Member: Mr. Chairman, several members have to leave, so perhaps if there are further amendments...

An hon. Member: Let us do it tonight.

The Chairman: Eight o'clock tonight?

Mr. Brewin: I think it is a pretty important Bill to try to push it through in an evening. There is another Subcommittee meeting to draft a report that I am going on, and I do not know what to think rushing to push this through, surely we can meet again. There are serious amendments, I put one myself, to be discussed. I do not know whether you will have a quorum or not.

The Chairman: Gentlemen, I am in the hands of the Committee. I think we all would like to see it finalized, but I would like an expression of opinion from the Committee?

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, if it is an adjournment motion that you wish I move that we adjourn until Tuesday, at eleven o'clock in the morning.

The Chairman: Gentlemen, we have a motion that we adjourn until Tuesday at eleven o'clock.

• 1745

Mr. Chappell: Does it mean very much to the Minister whether we sit tonight or next Tuesday?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I would be willing to sit tonight.

Mr. Chappell: What about next Tuesday? Do you prefer tonight to next Tuesday?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, actually I would prefer to sit tonight, but I am in the hands of the Committee just as the Chairman is.

[*Interprétation*]

M. Chappell: Je propose la modification du paragraphe (3) de l'article 267B par ce qui suit:

(3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) lorsqu'il établit:

(i) que les déclarations communiquées étaient vraies et ne visaient pas à fomenter la haine.

La modification est rejetée.

Le président: Y a-t-il d'autres modifications au paragraphe (3)?

M. Murphy: J'ai donné avis de modification l'autre jour, monsieur le président.

Une voix: Monsieur le président, plusieurs députés doivent quitter la salle. S'il y a d'autres modifications..

Une voix: Remettons cette question à ce soir.

Le président: A 8 h. ce soir?

M. Brewin: A mon avis, ce projet de loi est trop important pour essayer de le régler en une soirée. Je dois assister à une séance d'un autre sous-comité qui doit rédiger un rapport, et je crois que nous pouvons sûrement nous réunir à nouveau. Il y a de graves modifications à discuter, dont une que j'ai présentée. Je ne sais pas si vous atteindrez le quorum.

Le président: Messieurs, je m'en remets à vous. Je crois que nous aimerions tous en terminer l'étude, mais j'aimerais connaître l'opinion des députés.

M. Hogarth: Monsieur le président, si vous désirez que l'on présente une proposition d'ajournement, je propose que la séance soit levée jusqu'à mardi prochain à 11h du matin.

Le président: Messieurs, on propose que la séance soit levée jusqu'à mardi à 11h.

M. Chappell: Est-ce que le ministre préfère que nous nous réunissions ce soir ou mardi prochain?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je suis prêt siéger ce soir.

M. Chappell: Et mardi prochain? Que préférez-vous, ce soir ou mardi prochain?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je préférerais ce soir, mais je m'en remets aux députés, tout comme monsieur le président.

[*Text*]

The Chairman: Perhaps in view of the feeling of the committee eleven o'clock Tuesday would be best. You can disregard the notices for tonight.

[*Interpretation*]

Le président: Compte tenu de l'avis des députés, il serait peut-être mieux de se réunir mardi prochain à 11h. Ne tenez pas compte de l'avis de convocation pour ce soir.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS

AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET

TÉMOIGNAGES

LIBRARY
MAR 30 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

No. 12

TUESDAY, MARCH 3, 1970

LE MARDI 3 MARS 1970

Respecting

BILL C-3,

An Act to amend the Criminal Code.

Concernant le

BILL C-3,

Loi modifiant le Code criminel.

Including

FIFTH REPORT TO THE HOUSE

Y compris le

CINQUIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

Appearing:

Minister of Justice and Attorney General of Canada — Hon. John N. Turner — Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

Comparaît

WITNESS—TÉMOIN

(See Minutes of Proceedings) *(Voir le Procès-verbal)*

21733—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Brewin,
[1] Cantin,
Chappell,
Deakon,
Fortin,
Gibson,
Hogarth,
Lewis,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Schumacher,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)— Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement—

[1] Replaced Mr. Roy (*Laval*) on March 3, 1970.

[1] Remplace M. Roy (*Laval*) le 3 mars 1970.

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, March 11, 1970

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, November 17, 1969, your Committee has considered Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Section 267A.

Strike out line 11 on page 1 and substitute the following:

'(2) In this section "genocide" means'

Section 267B.

Strike out the words "or contempt" in line 28 on page 1.

Strike out the words "or contempt" in lines 9 and 10 on page 2.

Strike out lines 8 to 10 inclusive on page 2 and substitute the following:

'(2) Everyone who, by communicating statements other than in private conversation, wilfully promotes hatred against any identifiable group'

Strike out lines 18 to 22 inclusive on page 2.

Strike out subsection (3) and substitute the following:

Defences

"(3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2)

(*a*) if he establishes that the statements communicated were true;

(*b*) if, in good faith, he expressed or attempted to

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 11 mars 1970

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du lundi 17 novembre 1969, le Comité a étudié le Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel, et est convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Article 267A.

Retrancher les lignes 11 et 12 à la page 1 et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Dans le présent article, le «génocide» signifie l'un ou l'autre des actes sui-»

Article 267B.

Retrancher les mots «ou au mépris» à la ligne 32 de la page 1.

Retrancher les mots «ou le mépris» à la ligne 10 de la page 2.

Retrancher les lignes 8 à 10 inclusivement à la page 2 et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Quiconque, par la communication de déclarations autrement que dans une conversation privée, fomente volontairement la haine d'un groupe iden-»

Retrancher les lignes 19 à 23 inclusivement à la page 2.

Retrancher le paragraphe (3) et le remplacer par ce qui suit:

Défenses

«(3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)

a) s'il établit que les déclarations communiquées étaient vraies;

b) s'il a, de bonne foi, exprimé ou tenté d'établir par

21733—1½

establish by argument an opinion upon a religious subject;

(c) if the statements were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and if on reasonable grounds he believed them to be true; or

(d) if, in good faith, he intended to point out, for the purpose of removal, matters producing or tending to produce feelings of hatred towards an identifiable group in Canada."

discussion une opinion sur un sujet religieux;

c) si les déclarations se rapportaient à une question d'intérêt public dont le débat était à l'avantage du public, et si, en se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies; ou

d) si, de bonne foi, il voulait signaler, afin qu'il y soit remédié, des questions produisant ou de nature à produire des sentiments de haine à l'égard d'un groupe identifiable au Canada.»

Add, immediately after subsection (4), the following subsection:

Exemption from seizure of communication facilities

"(5) Subsections (6) and (7) of section 171 apply *mutatis mutandis* to section 267A or subsection (1) or (2) of this section."

Insérer, immédiatement après le paragraphe (4), le paragraphe suivant:

Installations de communication exemptes de saisie

«(5) Les paragraphes (6) et (7) de l'article 171 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'article 267A ou au paragraphe (1) ou (2) du présent article.»

and renumber the present subsections (5) and (6) as subsections (6) and (7), respectively.

et renuméroter les paragraphes (5) et (6) qui deviennent les paragraphes (6) et (7) respectivement.

Section 267C.

Strike out line 42 on page 4 and substitute the following:

'under section 267B;'

Article 267C

Retrancher la ligne 45 à la page 4 et la remplacer par ce qui suit:

«termes de l'article»

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 8 to 12 inclusive*) is tabled

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n°* 8 *à 12 inclusivement*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,
DONALD R. TOLMIE,
Chairman.

[*Texte*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, March 3, 1970
(20)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11.10 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, Murphy, Schumacher, Tolmie, Woolliams—(17).

Also present: Mr. St. Pierre, M.P.

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: Mr. J. A. Scollin, Director, Criminal Law Section, Department of Justice.

The Committee resumed its consideration of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code.

It was moved by Mr. Deakon,

—That section 267B. (3) of the Bill be deleted and the following substituted therefor:

"(3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2) if he intends in good faith to:

(i) express or attempt to establish by argument an opinion upon a religious subject,

or

(ii) communicate statements that on reasonable grounds he believes are true, on any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit,

or

(iii) show that Her Majesty has been mislead or mistaken in Her measures,

or

(iv) point out errors or defects in

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAUX

Le MARDI 3 mars 1970
(20)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11h 10. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marceau, McCleave, Murphy, Schumacher, Tolmie, Woolliams—(17).

Autre député présent: M. St. Pierre.

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: M. J. A. Scollin, directeur, Section du droit criminel, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel.

Il est proposé par M. Deakon,

Que l'article 267B (3) du Bill soit retranché et remplacé par ce qui suit:

"(3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), si, de bonne foi, il a l'intention

(i) d'exprimer ou de tenter d'établir par discussion une opinion sur un sujet religieux, ou

(ii) de communiquer des déclarations, que, en se fondant sur des motifs raisonnables, il croit vraies, portant sur une question d'intérêt public dont le débat était à l'avantage du public, ou

(iii) de démontrer que Sa Majesté a été induite en erreur ou trompée pour ce qui concerne Ses mesures, ou

(iv) de relever les erreurs ou défauts

(a) the Government or constitution of Canada or a Province,

or

(b) the Parliament of Canada or Legislature of a Province,

or

(c) the administration of justice in Canada;

(v) procure by lawful means, the alteration of any matter of Government in Canada,

or

(vi) point out, for the purpose of removal, matters that produce or tend to produce feelings of hatred, hostility and ill-will towards an identifiable group in Canada."

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following recorded division, with the Chairman giving his casting vote: YEAS—Messrs. Alexander, Chappell, Deakon, MacEwan, McCleave, Murphy, Schumacher, Woolliams—(8); NAYS—Messrs. Brewin, Cantin, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacGuigan, Marceau, Tolmie—(9).

Mr. Brewin was allowed to withdraw a proposed amendment.

Various proposed amendments were discussed.

In the course of the meeting, the Minister made comments and answered questions. He was assisted by Mr. Scollin.

At 12.35 p.m., the Committee adjourned to 3.30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(21)

The Committee reconvened at 3.35 p.m. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Alexander, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Murphy, Schumacher, Tolmie, Woolliams—(18).

Also present: Mr. St. Pierre, M.P.

a) du gouvernement ou de la constitution du Canada ou d'une province, ou

b) du Parlement du Canada ou d'une législature d'une province, ou

c) de l'administration de la justice au Canada,

(v) d'obtenir par des moyens légaux le changement d'une question qui relève du gouvernement au Canada, ou

(vi) de relever, afin de les supprimer, les questions qui provoquent ou tendent à provoquer des sentiments de haine, d'hostilité et de malveillance envers un groupe identifiable au Canada.

Après délibération, la proposition, mise aux voix, est rejetée par un vote nominatif au cours duquel le président dépose son vote prépondérant. En faveur: MM. Alexander, Chappell, Deakon, MacEwan, McCleave, Murphy, Schumacher, Woolliams (8). Contre: MM. Brewin, Cantin, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacGuigan, Marceau et Tolmie (9).

M. Brewin est autorisé à retirer un projet de modification.

Divers projets de modification font l'objet d'un débat.

Au cours de la réunion, le ministre apporte certains commentaires et répond aux questions des députés avec l'aide de M. Scollin.

A midi 35, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(21)

Le Comité se réunit à 3h 35. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Alexander, Brewin, Cantin, Chappell, Deakon, Gervais, Gibson, Hogarth, Lewis, MacEwan, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Murphy, Schumacher, Tolmie, Woolliams—(18).

Autre député présent: M. St-Pierre.

Appearing: The Honourable John N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed its consideration of Bill C-3, An Act to amend the Criminal Code.

It was moved by Mr. Murphy,
That Bill C-3 be amended by striking out subsection (3) of section 267B and substituting the following:

Defences

'(3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2)

(*a*) if he establishes that the statements communicated were true;

(*b*) if, in good faith, he expressed or attempted to establish by argument an opinion upon a religious subject;

(*c*) if the statements were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and if on reasonable grounds he believed them to be true; or

(*d*) if, in good faith, he intended to point out, for the purpose of removal, matters producing or tending to produce feelings of hatred towards an identifiable group in Canada.'

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted* on the following division: Yeas—10; Nays—3; Abstention—1.

Section 267B.(3), as amended, carried.

It was moved by Mr. Hogarth,
—That clause 1 of Bill C-3 be further amended

(*a*) by adding, immediately after subsection (4) of section 267B., the following subsection:

Exemption from seizure of communication facilities.

'(5) Subsections (6) and (7) of section 171 apply *mutatis mutandis* to section 267A. or subsection (1) or (2) of this section.'

Comparaît: L'honorable John N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-3, Loi modifiant le Code criminel.

Il est proposé par M. Murphy,
Que le bill C-3 soit modifié par le retranchement du paragraphe (3) de l'article 267B et son remplacement par ce qui suit:

Défenses

«(3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)

a) s'il établit que les déclarations communiquées étaient vraies;

b) s'il a, de bonne foi, exprimé ou tenté d'établir par discussion une opinion sur un sujet religieux;

c) si les déclarations se rapportaient à une question d'intérêt public dont le débat était à l'avantage du public, et si, en se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies; ou

d) si, de bonne foi, il voulait signaler, afin qu'il y soit remédié, des questions produisant ou de nature à produire des sentiments de haine à l'égard d'un groupe identifiable au Canada.»

Après délibération, la proposition, mise aux voix, *est adoptée* sur division par 10 voix contre 3; il y a une abstention.

Le paragraphe (3) de l'article 267B, sous sa forme modifiée, est adopté.

Il est proposé par M. Hogarth,—Que l'article 1 du bill C-3 soit en outre modifié

a) par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (4) de l'article 267B, du paragraphe suivant:

Installations de communication exemptes de saisie

«(5) Les paragraphes (6) et (7) de l'article 171 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'article 267A ou au paragraphe (1) ou (2) du présent article.»

(*b*) by renumbering the present subsections (5) and (6) of section 267B. as subsections (6) and (7), respectively.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was adopted.*

Mr. Woolliams was allowed to withdraw a proposed amendment.

Subsections (5) and (6) of section 267B., renumbered (6) and (7) respectively, carried.

It was moved by Mr. Brewin,

—That the following be added after subsection (3) of section 267B.:

"267B. (3) If any person is held to be guilty of an offence set out in section 267B. (2), or if a breach of the provisions of section 267B, (2) by any person is reasonably to be anticipated, then the Court may in lieu of, or in addition to the penalty herein set out, make an order by way of injunction requiring such person, or any other person deemed likely to aid or assist in making the communications prohibited by sections 267B. (2), from proceeding with or continuing such communication, and such order may be enforced as if it were made by a superior court of any province."

and renumber other subsections accordingly.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Subsections (1) to (7) inclusive to section 267C. severally carried.

It was moved by Mr. MacGuigan,

—That Bill C-3 be amended by striking out line 42 on page 4 and substituting the following:

'under section 267B;'

The said proposed amendment *was adopted.*

b) par la renumérotation des paragraphes (5) et (6) de l'article 267B qui deviennent les paragraphes (6) et (7) respectivement.

Après délibération, la proposition mise aux voix, *est adoptée.*

M. Woolliams est autorisé à retirer un projet de modification.

Les paragraphes (5) et (6), renumérotés (6) et (7) respectivement, de l'article 267B *sont adoptés.*

Il est proposé par M. Brewin,

—D'ajouter au paragraphe (3) de l'article 267B ce qui suit:

«267B (3) Si une personne est tenue coupable d'une infraction énoncée dans le paragraphe (2) de l'article 267B ou s'il y a des raisons de croire qu'il y aura violation des dispositions dudit paragraphe par une personne, le tribunal peut alors, en remplacement ou en sus de la peine indiquée ci-après, rendre une ordonnance par voie d'injonction exigeant que cette personne, ou toute autre personne censée vraisemblablement aider ou assister à faire les communications interdites par ledit paragraphe, cesse de faire une telle communication ou de la poursuivre, et cette ordonnance peut être appliquée comme si elle était rendue par une cour supérieure de province.»

et de renuméroter les autres paragraphes en conséquence.

Après délibération, la proposition, mise aux voix, est rejetée sur division.

Les paragraphes (1) à (7) inclusivement de l'article 267C sont adoptés séparément.

Il est proposé par M. MacGuigan,

Que le bill C-3 soit modifié par le retranchement de la ligne 45 à la page 4 et son remplacement par ce qui suit:

'termes de l'article'

Le projet de modification est adopté.

Section 267C. (8), as amended, carried.

Section 267C., as amended, carried.

It was agreed that the amendments be submitted to the Department of Justice for redrafting, if required, without the substance being affected.

Clause 1, as amended, carried.

The title carried.

The Bill, as amended, carried.

The Chairman was *instructed* to report Bill C-3, with amendments.

In the course of the meeting, the Minister made comments and answered questions.

At 5.10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le paragraphe (8) de l'article 267C, sous sa forme modifiée, est adopté.

L'article 267C, sous sa forme modifiée, est adopté.

Il est convenu que les modifications seront soumises au ministère de la Justice pour en modifier la forme, si nécessaire, mais non le fond.

L'article 1, sous sa forme modifiée, est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill, sous sa forme modifiée, est adopté.

Le président est chargé de faire rapport du Bill C-3, sous sa forme modifiée.

Au cours de la réunion, le ministre apporte certains commentaires et répond aux questions des députés.

A 5 h. 10, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

March 3, 1970

• 1108

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. If you will turn to page 2, proposed Section 267B (3). Any comments or any amendments?

Mr. Brewin: I have an amendment.

The Chairman: Excuse me. Mr. Deakon submitted an amendment.

Mr. Brewin: I submitted one a long time ago. His is just a recent one. Do you give priority to his?

The Chairman: There have been various amendments submitted. Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. I should like to submit an amendment at this time. I think it may alleviate some of the difficulties which we encountered at our previous meeting and also more or less clarify the subject matter of "Defences" pertaining to this Act. At this time if you will permit me to do so, I move that proposed Section 267B (3) of the Bill be deleted completely and the following substituted therefor:

"(3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2) if he intends in good faith to:

(i) express or attempt to establish by argument an opinion upon a religious subject, or

(ii) communicate statements that on reasonable grounds he believes are true, on any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, or

(iii) show that Her Majesty has been misled or mistaken in her measures, or

(iv) point out errors or defects in

(a) the Government or constitution of Canada or a Province, or

(b) the Parliament of Canada or Legislature of a Province, or

(c) the administration of justice in Canada.

(v) procure by lawful means, the alteration of any matter of Government in Canada, or

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le 3 mars 1970

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre. Si vous voulez bien consulter la page 2 à l'article 267B (3). Avez-vous des commentaires ou des amendements à faire?

M. Brewin: J'ai un amendement.

Le président: Excusez-moi. M. Deakon a soumis un amendement.

M. Brewin: J'en ai soumis un il y a longtemps. Le sien est tout récent. Est-ce que vous accordez la priorité à son amendement?

Le président: Divers amendements ont été soumis. Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. J'aimerais soumettre un amendement qui nous permettra peut-être d'aplanir certaines difficultés qui se sont présentées lors de la dernière séance et d'éclaircir plus ou moins la question des «défenses» qui se rapportent à cette loi. Si vous le permettez, je propose que l'article 267B (3) du Bill soit complètement supprimé et qu'il soit remplacé par l'article qui suit:

«(3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), si, de bonne foi, il a l'intention

(i) d'exprimer ou de tenter d'établir par discussion une opinion sur un sujet religieux, ou

(ii) de communiquer des déclarations, que, en se fondant sur des motifs raisonnables, il croit vraies, portant sur une question d'intérêt public dont le débat était à l'avantage du public, ou

(iii) de démontrer que Sa Majesté a été induite en erreur ou trompée pour ce qui concerne ses mesures, ou

(iv) de relever les erreurs ou défauts

a) du gouvernement ou de la constitution du Canada ou d'une province, ou

b) du Parlement du Canada ou d'une législature d'une province, ou

c) de l'administration de la justice au Canada,

(v) d'obtenir par des moyens légaux le changement d'une question qui relève du gouvernement au Canada, ou

[*Text*]

(vi) point out, for the purpose of removal, matters that produce or tend to produce feelings of hatred, hostility and ill-will between different classes of persons in Canada."

If I may just elaborate slightly on this, Mr. Chairman, you will note in the Bill as it stands regarding the "Defences" in proposed Section 267B (3) there are two onuses. In paragraph (a), which we have already voted down, the onus was strictly with the Crown. In paragraph (b) it was upon the accused to establish the following items that they refer to there:

(b) if he establishes

(i) that the statements communicated were true, or

(ii) that they were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and that on reasonable grounds he believes them to be true.

What has been done in this amendment is to place the onus on the Crown completely and also to clarify the ambiguous language in proposed Section 267B (3)(a) which we voted down. Also I notice that we added here Section 61 which were the defences in the Criminal Code to sedition; they have been incorporated in this amendment.

The Chairman: Mr. Deakon, this is a rather involved amendment. Do members of the Committee have access to this amendment?

Mr. Deakon: I have given copies to the members I have seen.

You will notice it states in proposed Section 267B (3)(b)(ii) of my amendment that he can:

(ii) communicate statements that on reasonable grounds he believes are true,...

You see, I have it in there, but it deals with specific subjects of public interest.

Mr. Lewis: You retain proposed Section 267B (3)(b)(ii), but you remove proposed Section 267B (3)(b)(i).

Mr. Deakon: On reasonable grounds.

The Chairman: Order, please. I wish you would speak in turn so we can get some coherence out of this.

Mr. Lewis: To get this straightened out, proposed Section 267B (3)(b)(i) is removed. I am not arguing the merits of it, but that is the effect of this.

[*Interpretation*]

(vi) de relever, afin de les supprimer, les questions qui provoquent ou tendent à provoquer des sentiments de haine, d'hostilité et de malveillance envers un groupe identifiable au Canada.

Permettez-moi de faire quelques commentaires, monsieur le président. Dans le bill à l'heure actuelle, à l'article 267B (3), il y a deux charges en ce qui concerne les «défenses». A l'alinéa *a*) que nous avons repoussé, la charge incombait uniquement à la Couronne. A l'alinéa *b*) il incombait à l'accusé d'établir les articles suivants auxquels on fait allusion:

b) lorsqu'il établit

(i) que les déclarations communiquées étaient vraies, ou

(ii) qu'elles se rapportaient à une question d'intérêt public, dont le débat était à l'avantage du public, et que, en se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies.

Dans cet amendement, on a confié la charge entièrement à la Couronne et rendu plus précis le libellé ambigu de l'article 267B (3) *a*) que nous avons repoussé. Je remarque aussi que nous avons ajouté ici l'article 61 qui constituait dans le Code criminel, les défenses de sédition qui ont été ajoutées à cet amendement.

Le président: Monsieur Deakon, votre amendement un est peu compliqué. Les membres du Comité ont-ils une copie de cet amendement?

M. Deakon: J'en ai donné des copies aux membres que j'ai vus.

Vous remarquerez qu'on dit à l'article 267B (3) *b*) de mon amendement qu'il peut:

(ii) communiquer des déclarations que, en se fondant sur des motifs raisonnables, il croit vraies.

Comme vous le voyez, je l'ai inclus, mais il porte sur des sujets particuliers qui sont d'intérêt public.

M. Lewis: Vous conservez l'article proposé 267B (3) (ii) mais vous supprimez l'article 267B (3) *b*) (i).

M. Deakon: Pour des motifs raisonnables.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Je veux que vous parliez à tour de rôle afin que l'on comprenne ce qui se dit.

M. Lewis: Pour plus de précision, l'article 267B (3) *b*) (i) est supprimé. Je ne mets pas en doute sa valeur, mais ce sont là les répercussions.

[*Texte*]

Mr. Deakon: Yes, Mr. Chairman, it is removed. In the wording of the original Bill it is removed but I think that subparagraph (ii) of the amendment would take that into account anyway. It would clarify it more because it defines what statements must be true, what their statements must relate to; that is, something of public interest and for the public benefit.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Deakon why he thinks his suggested subparagraphs (iii) to (vi) which deal with sedition are in any way appropriate as defences to an offence which is confined to the incitement of hatred on racial or religious grounds? I cannot see that these four items are appropriate. I cannot imagine a statement made with the intent to promote hatred of a particular racial group, for example, ethnic group, containing the form that the intention was to show Her Majesty being "misled or mistaken in her measures" or point out defects in the Constitution. The one seems to me to be irrelevant to the other and perhaps you could explain that to me which would get over my difficulty.

Mr. Deakon: Yes, Mr. Chairman, there are two reasons behind this. First, the reason I voted for the removal of Paragraph (a) is because it referred to a specific subject matter and I felt that there are other matters which could instil and incite hatred. I am thinking of the Padlock Law in Quebec, for example, which is a political situation that arose. There certainly was hatred involved to have such a cruel measure. Likewise, I am thinking of dissension amongst, for example, native people, which was brought up by my friend Eldon Woolliams where people would be protesting about the treatment they are getting perhaps because of certain laws that the Government of Canada has placed on the statutes. I would not want a person to be liable under this act and convicted if the person were protecting his own rights and his own freedom of having the right to live the way he should live as a human being.

The Chairman: Mr. Chappell.

• 1115

Mr. Chappell: I wonder if I could ask Mr. Scollin a question. I am a little concerned about having the words "in good faith" in the opening paragraph and "believes are true" in (ii). Does good faith in your opinion extend to a statement of grounds he believes to be true?

[*Interprétation*]

M. Deakon: Oui, monsieur le président, il est supprimé. Dans les libellés originaux du bill, il est supprimé, mais je pense qu'au sous-alinéa (ii) de l'amendement, il faudrait en tenir compte de toute façon. Ce serait plus précis parce qu'on définit que les déclarations doivent être vraies et ce à quoi les déclarations doivent se rattacher; ce qui est d'intérêt public et à l'avantage du public.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Deakon pourquoi il pense que les sous-alinéas (iii) à (vi) proposés qui traitent de la sédition peuvent en aucune façon servir de défense pour une infraction qui se limite à la propagande haineuse touchant la race ou la religion? Je ne trouve pas que ces 4 éléments sont appropriés. Je ne peux imaginer une déclaration faite avec l'intention d'encourager la haine envers un groupe racial particulier ou d'un groupe ethnique et contenant la formule que l'intention était de démontrer que Sa Majesté était induite en erreur dans ses mesures ou faisant remarquer les faiblesses de la Constitution. Cet article est, semble-t-il, peu important pour l'autre et peut-être pourriez-vous m'expliquer lequel résoudrait mon problème.

M. Deakon: Oui, monsieur le président, il y a 2 raisons, j'ai voté en faveur de la suppression à une question particulière et j'étais d'avis qu'il y a d'autres choses qui peuvent inciter à la haine. Je pense, par exemple, à la loi sur les écluses au Québec, qui avaient donné lieu à une situation politique. Il était certainement question de haine pour qu'on prenne une mesure aussi cruelle. De même, je pense à la dissention chez les indigènes à laquelle à fait allusion mon ami Eldon Woolliams où les gens protestent contre le genre de traitements dont ils sont l'objet peut-être à cause de certaines lois qui ont été adoptées par le gouvernement du Canada. Je ne voudrais pas qu'une personne soit responsable aux termes de cette loi et condamnée si ladite personne protège ses propres droits et sa propre liberté de vivre comme un être humain.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je me demande si je peux vous poser une question monsieur Scollin. Je me demande si on devrait mettre les mots «de bonne foi» dans le paragraphe d'introduction et «doit être vrai» à (2). Est-ce que la bonne foi, quant à vous, peut s'appliquer à une

[*Text*]

In other words, if he believes it to be true that would be subjective to him although it would be an outside group deciding it, perhaps it would be whether he reasonably believed it to be true. Is the good faith extended to those words?

Mr. J. A. Scollin (Director of Criminal Law Section, Department of Justice): I would be inclined to feel that good faith has some meaning in those circumstances even if a chap on reasonable grounds believes a certain statement to be true, the purpose with which he makes it or the motivation with which he makes would still be relevant and presumably good faith would have some meaning there. I do not see them used in the defamatory libel sections.

Mr. Chappell: He might attack some colour group, saying something which he believed to be true, but if his motivating force was to really stir up hatred, would he offend the good faith provision?

Mr. Scollin: Yes. This is the point I was trying to make, I think it would.

Mr. Chappell: You think it would, thank you.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I am going to be brief. I would just like to say—and I speak for myself in this regard and of course I have made my position pretty clear—I am concerned about these advocacy sections. I think some of it is covered in the Code, but if we are going to have them I think this amendment is good. At least it sets up some reasonable defences and what I would like to hear and no doubt the Minister has had more opportunity because of his personnel around him, being the Minister of Justice—I would like to hear from either the Minister or his counsel from the Department of Justice whether he thinks this is a good amendment. I would just like to hear what they really have to say in that regard.

Hon. John Turner (Minister of Justice): I wish I could give this the type of reflection Mr. Woolliams says I should devote to it, but we just saw the amendment. First of all I agree with Mr. Brewin's comment that defences (iii), (iv), (v), perhaps (vi), but particularly (iii), (iv) and (v) which relate to sedition appear to be irrelevant to this Bill. I am also concerned that the absolute defence of truth now found in the Bill would be

[*Interpretation*]

déclaration qu'il croit être vraie? Autrement dit, s'il la croit vraie ce serait subjectif dans son cas, bien que la décision serait prise par un groupe de l'extérieur; peut-être en serait-il ainsi s'il la croit vraie. Est-ce que l'expression de bonne foit touche ces mots?

M. J. A. Scollin (directeur de la Section du droit criminel, ministère de la Justice): Je serais porté à croire que l'expression de bonne foi a une certaine signification dans ces circonstances-là, même si quelqu'un, pour des motifs raisonnables, croit qu'une certaine déclaration est vraie, la raison pour laquelle il la fait ou le motif qui le pousse à la faire serait tout de même pertinent et je présume que l'expression de bonne foi aurait alors une signification. A mon avis, on ne devrait pas s'en servir dans les articles qui concernent la diffamation.

M. Chappell: Il pourrait s'attaquer à certains groupes raciaux, disant quelque chose qu'il croyait être vraie, mais si les raisons qui le poussent étaient vraiment destinées à inciter à la haine, serait-ce contraire à la disposition concernant la bonne foi?

M. Scollin: Oui. C'est ce que j'essayais de dire. Je crois que oui.

M. Chappell: Vous le croyez. Merci.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je serai bref. J'aimerais dire—et je parle pour moi-même à cet égard et naturellement je pense que mon opinion est assez claire—je me préoccupe de ces articles concernant les fonctions de l'avocat. Je pense que le code couvre la question en partie, mais si nous les adoptons je pense que l'amendement est bon. Il établit au moins des défenses raisonnables et il y a quelque chose que j'aimerais savoir. Je ne doute pas que le ministre a eu plus d'occasions à cause du personnel qui l'entoure et en sa qualité de ministre de la Justice. J'aimerais savoir si le ministre ou son contentieux du ministère de la Justice pense qu'il s'agit d'un bon amendement. J'aimerais entendre ce qu'ils ont à dire à cet égard.

L'hon. John Turner (ministre de la Justice): J'aimerais pouvoir consacrer à cet aspect le genre d'attention que M. Woolliams vient de me conseiller de faire, mais nous venons à peine de voir l'amendement. Tout d'abord, je suis d'accord avec le commentaire de M. Brewin voulant que les défenses (iii), (iv), (v), peut-être même (iv), mais particulièrement (iii), (iv), (v), qui se rapportent à la sédition, semblent ne pas être pertinente au bill. Je

[*Texte*]

eliminated. I want to refer to what the Cohen Committee had to say at the bottom of page 65 of its report:

• 1120

> It is, however, in our opinion, insufficient protection for legitimate debate merely to allow the same defences for group defamation as for individual defamation. Generalizations about groups play a more vital role in public discussion than do statements about individuals. There may be no public benefit whatever even from true disclosures about individuals, whereas there will almost always, if not always, be a public benefit to be derived from *true* statements about groups. In our opinion, therefore, it is necessary to provide the unqualified defence of truth in order adequately to protect all legitimate dialogue from legal restraints. Indeed this is the traditional common-law defence to civil actions of defamation and has recently been established by the United States Supreme Court as a defence for criminal defamation in all cases where discussion of public affairs is involved.

I regret very much the elimination of the defence of truth from this type of defamation. I am also disturbed about the change in the onus of proof. The law on defamation has always put the onus of establishing a defence on the person who wishes to plead the defence. Those of us who still recall the Rules of Evidence know that in this type of situation we have what is called a shifting onus of proof. It is first of all an overriding onus on the Crown to prove the offence beyond any reasonable doubt. If the Crown establishes the existence of an offence, then a defence can be pleaded and is pleaded by the accused. The accused then has the onus of establishing his defence in terms of a balance of probability. When you then look at the over-all comparison between what the Crown has adduced and what the accused has adduced by way of a defence, you then go back to the original burden of proof. So, in the first case the onus is on the Crown and it then shifts to the defence to establish a defence and then it goes back to the Crown on a general over-all burden.

It has always been a rule of evidence that he who establishes a fact should have the

[*Interprétation*]

m'inquiète également du fait que la défense absolue de la vérité qui se trouve maintenant dans le bill serait supprimée. Je voudrais me reporter à ce que le Comité Cohen disait au bas de la page 65 dans son rapport.

> Nous estimons toutefois qu'on ne protège pas assez la discussion légitime en permettant simplement les mêmes défenses pour la diffamation de groupes que pour la diffamation de particuliers. Les généralisations au sujet des groupes jouent un rôle beaucoup plus vital dans la discussion publique que les déclarations sur des individus. Il se peut que l'intérêt public ne soit jamais servi par des révélations vraies concernant des individus, tandis qu'il le sera presque, sinon toujours, par des déclarations véridiques sur des groupes. Nous estimons donc qu'il faut permettre d'invoquer la vérité comme défense, sans prévoir d'exceptions, afin de protéger convenablement tout dialogue légitime contre les contraintes juridiques. Voilà en fait la défense traditionnelle, d'après la *common law*, dans les procès en diffamation au civil, défense qui a été récemment établie par la Cour suprême des États-Unis pour la diffamation criminelle dans tous les cas où la discussion d'affaires publiques est en cause.

Je regrette beaucoup la suppression de la vérité comme moyen de défense dans ce genre de diffamation. Je me préoccupe aussi du changement dans la charge de la preuve. La loi sur la diffamation a toujours mis la charge d'établir la défense sur la personne qui veut plaider la défense. Ceux d'entre nous qui se souviennent encore des Règlements sur la preuve savent que dans une situation de ce genre nous avons ce qui s'appelle une «charge de preuve changeante». Il s'agit avant tout pour la Couronne de prouver l'offense au-delà de tout doute raisonnable. Si la couronne établit l'existence d'une offense, la défense peut alors être plaidée et elle est plaidée par l'accusé. L'accusé a alors la charge d'établir sa défense en ce qui concerne l'équilibre de la probabilité. Lorsque vous considérez alors la comparaison générale entre ce que la Couronne a allégué et ce que l'accusé a allégué comme défense vous revenez alors à la charge originale de la preuve. Par conséquent, dans le premier cas, la charge revient à la Couronne, puis elle retombre sur la défense pour établir une défense après quoi elle revient à la Couronne comme charge globale.

Il a toujours été une règle de preuve voulant que celui qui établit un fait doit se char-

[*Text*]

onus placed upon him of proving it, and the defences here are peculiarly within the knowledge of the person who pleads them. You put an impossible burden on the Crown when you ask it to prove the lack of truth of some baseless statement. The onus should be on the person who wishes to establish his defence. It should be within that limited onus.

I think the Cohen Committee dealt with this quite fully on page 66 of its Report. I wish to read to this Committee, Mr. Chairman, the paragraph which begins half way down page 66:

> In those cases where it is apparent to men of good will that the statements are an abuse of legitimate public discussion, we believe that Canadian courts will have little difficulty in so finding and in dealing summarily with malicious or fraudulent or abusive documentation. For there can be little truth in abuse as such. We are strengthened in this opinion by the example of the Post Office Boards of Review which entertained the defence of truth raised at their hearings and had no difficulty in finding that the claim to truth was entirely spurious. Indeed the first Board wrote of the statements there in question that "their abusive quality is heightened by the knowledge that they are, in the face of obvious facts and repeated demonstrations of their falsity, represented as the 'truth'." For these reasons also and so as not to severely encumber the prosecution with the necessity of adducing evidence against palpable falsehoods, we have decided to recommend that the burden of proving the truth of abusive statements should be placed upon the persons charged rather than resting upon the prosecution to disprove. For the accused was first an accuser and his accusations must be for him to prove.

If you place the burden of proof on the Crown to negative a defence rather than on the accused to establish a defence by a reasonable balance of probability, then I suggest to the Committee you would render the section useless.

• 1125

Mr. Woolliams: I will yield to the floor, but I want to ask the Minister to clear up one matter. I would like to remind the Minister—although what he has said about defence is absolutely accurate, I do not think anybody

[*Interpretation*]

ger de le prouver et les défenses ici sont particulièrement connues de la personne qui les plaide. Vous placez une charge impossible sur la couronne lorsque vous lui demandez de prouver qu'une déclaration non fondée est vraie. La charge devrait être placée sur la personne qui veut établir sa défense. Elle devrait être faite dans le cadre de cette charge limitée.

Je pense que le comité Cohen en a traité longuement à la page 66 de son rapport. Monsieur le président, je veux lire au comité le paragraphe qui commence vers la moitié de la page 66:

> Là où des hommes de bonne foi reconnaissent sans peine que les déclarations enfreignent les limites de la discussion publique légitime, nous croyons que les tribunaux canadiens n'auront pas beaucoup de difficultés à voir les choses du même œil et reconnaître d'emblée des propos malveillants, frauduleux ou injurieux. Car il y a peu de place pour la vérité dans les abus de ce genre. Notre opinion est renforcée par l'exemple des commissions de révisions du ministère des Postes: elles ont accepté l'excuse de la vérité invoquée à leurs audiences et n'ont eu aucune difficulté à décider que la prétention à la vérité n'était en rien fondée. En fait, la première commission a signalé, au sujet des déclarations en cause, que «leur caractère injurieux est aggravé par le fait qu'on les prétend vraies, en dépit de preuves évidentes et de démonstrations répétées de leur fausseté». Pour ces raisons aussi et afin de ne pas trop en imposer aux plaignants en les contraignant à fournir la preuve contre des faussetés notoires, nous avons décidé de recommander que l'obligation de prouver la véracité de propos injurieux retombe sur les accusés plutôt que de forcer les plaignants à réfuter ces propos. Car l'accusé était d'abord un accusateur et c'est à lui qu'il incombe de prouver ses accusations.

Si vous chargez la couronne d'établir la preuve pour repousser une défense plutôt que de demander à l'accusé d'établir une défense par le truchement d'un équilibre raisonnable de probabilité, alors je dis au comité que cet article n'est d'aucune utilité.

M. Woolliams: Je vais céder la parole mais je veux demander une précision au ministre. Ce qu'il a dit au sujet de la défense est tout à fait exact, tout le monde est d'accord là-dessus, mais je pense que nous oublions le prin-

[*Texte*]

would quarrel with him—that I think we are overlooking the fundamental principle that when the Crown establishes a *prima facie* case against an accused it has to do it beyond a reasonable doubt, and the greatest defence you can have is when the Crown fails to prove the ingredients of any offence in the Code.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Woolliams: The Minister is really saying that if you are charged with murder and you are going to plead the defence of drunkenness or insanity, then the onus shifts to the defence to prove a *prima facie* case beyond a reasonable doubt on the opposite side of the fence, but basically the main defence in any criminal case is that under our system of jurisprudence the Crown must prove its case beyond a reasonable doubt.

I have been concerned about this bill and I am inclined right now, in spite of what the Minister says, to support this amendment. If we are going to have the bill, and I think we are going to have it, and if we are going to have this kind of a meal, then I want to be able to have the kind of thing with the meal that is not going to give me too much acidity, and I am prepared to accept this amendment. I think it will give us the safeguards that we must have if we are going to have this bill at all.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If I may, Mr. Chairman, I would like to point out to the Committee that in my opinion if the burden of proof were shifted on these defences the bill would be useless. I do not see how the Crown can go back 25 years and reopen, in some of the areas that are dealt with in hate literature, the affairs that were before the Nuremberg trials. Anbyody who deals in this type of wilful promotion of hate, either by way of communicating statements or in terms of literature and who relies on these defences, ought to be able to establish those defences, because to try to prove the negative, to put the burden on the Crown of proving the negative, would be to reopen history in many cases and in my opinion it would be absolutely impossible. What you are doing here, if you reverse the onus of proof in these defences, is going right at the heart of the bill.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, with reference to Mr. Deakon's amendment, I pretty well take the same view that I took the last day

[*Interprétation*]

cipe fondamental qui veut que lorsque la couronne établit une cause «prima facie» contre un accusé, elle doit le faire au-delà de tout doute raisonnable, et la meilleure défense que vous puissiez avoir c'est lorsque la Couronne ne réussit pas à prouver les éléments de n'importe quelle offense dans le code.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est exact.

M. Woolliams: Le ministre dit en réalité que si vous êtes accusé de meurtre et que vous plaidez d'ivresse ou d'insanité comme défense, la charge change alors. La défense doit alors prouver dans une cause de prime abord au-delà de tout doute raisonnable. Diamétralement opposé mais fondamentalement la défense principale dans toute cause criminelle fait que d'après notre système de jurisprudence la couronne doit prouver ce qu'elle avance au-delà de tout doute raisonnable.

J'ai des inquiétudes au sujet de ce bill et pour l'instant je suis porté, en dépit de ce que dit le ministre, à appuyer l'amendement. Si nous adoptons le bill, et je crois que nous allons le faire, et si nous allons faire ce genre de repas, je veux alors pouvoir prendre avec le repas quelque chose qui ne me donnera pas trop d'acidité, alors je serais disposé à accepter cet amendement. Je pense qu'il nous offrira les mesures de sécurité que nous devons avoir si nous adoptons le bill en question.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais faire remarquer au comité qu'à mon sens si la charge de la preuve était du côté de sa défense le bill serait alors inutile. Je ne vois pas comment la couronne peut reculer vingt-cinq ans en arrière et rouvrir dans un certain domaine que touche la littérature haineuse, les cas qui ont été présentés devant les tribunaux de Nuremberg. Quiconque traite de ce genre de propagande volontaire haineuse, soit au moyen de déclarations communiquées ou de littérature et qui se fie sur ses défenses devrait pouvoir établir ces défenses, parce que le fait d'essayer de prouver le contraire, donner à la Couronne le fardeau de prouver le contraire consisterait à reprendre l'histoire dans beaucoup de cas et à mon avis ce serait absolument impossible. Ce que vous faites ici, si vous renversez la charge de la preuve dans ses défenses va droit au cœur du bill.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur le président, en ce qui a trait à l'amendement de M. Deakon j'ai à peu près la même opinion que j'avais la

[*Text*]

we met. I think the key to this section is the word "wilfully". In my opinion the Crown has to prove three things beyond a reasonable doubt. It has to prove that the accused communicated statements. That is the first thing. They also have to prove beyond a reasonable doubt that those statements promoted hatred. The third thing they have to do—and I ask you to bear in mind the definition the Minister gave us last week—is prove beyond a reasonable doubt that he did it wilfully. That is the onus of proof that is upon the Crown, and I would prefer to see the defences left wide open rather than being put into statutory form. It appears to me that there is no defence open to a person of whom it can be said that beyond a reasonable doubt they wilfully communicated statements which promoted hatred. You would have to say, "I did not do it wilfully. It is true that what I said promoted hatred, but I did not wilfully mean to promote hatred". In my opinion he could establish that defence by saying, "I was commenting on a racial problem in the community" or "I was commenting on a religious problem". It does not matter what that defence may be. He might say, "I was merely trying to show that the economic situation arose out of the actions of a given religious or racial group", and that can all go to show that he did not do it wilfully. In my opinion it is of no effect at all to put these statutory defences in. As a matter of fact, it might tend to minimize the defences which are open to the accused. A judge might say that you have to bring yourself within subsection (3), and it might be very difficult for an accused to do that on a given set of facts. I would like to see the defences wide open to him in order to show that he did not wilfully promote hatred, and although it might be said that he promoted hatred and communicated statements, he did not do it wilfully.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if he does not believe that the absolute defence of truth is included in subclause (3) (ii) of the amendment. It provides a defence where the communicator makes statements which he believes on reasonable grounds to be true. If the statements are true, surely he then has reasonable grounds to believe they are true.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, he has no defence.

[*Interpretation*]

dernière fois que nous nous sommes réunis. Je pense que la clé de cet article est le mot «volontairement». A mon avis, la couronne doit prouver 3 choses au-delà de tout doute raisonnable. Elle doit prouver que l'accusé a communiqué la déclaration. C'est la 1re chose. Elle doit aussi prouver, hors de tout doute raisonnable que les déclarations constituent une propagande haineuse. La 3e chose qu'elle doit prouver, et je vous demande de vous souvenir de la définition que le ministre a donnée la semaine dernière, est de prouver au-delà de tout doute raisonnable qu'il a fait la déclaration volontairement. C'est là, la charge de la preuve qui incombe à la Couronne et je préférerais voir les défenses complètement ouvertes plutôt que rédigées sous forme statutaire. Il me semble qu'aucune défense n'est possible si on peut dire d'une personne, au-delà de tout doute raisonnable, qu'elle a volontairement fait des déclarations de propagande haineuse. Il vous faudrait dire, je ne l'ai pas fait volontairement. Il est vrai que ce que j'ai dit incitait à la haine, mais je ne l'ai pas fait volontairement pour inciter à la haine. A mon avis, il pourrait établir cette défense en disant qu'il commentait sur un problème racial au sein de la collectivité ou qu'il faisait des commentaires sur un problème d'ordre religieux. Peu n'importe quelle est la défense. Il peut dire qu'il essayait simplement de démontrer que la situation économique résultait des actions d'un groupe religieux ou racial donné. Tout cela peut démontrer qu'il est absolument inutile d'inclure ses défenses statutaires. De fait, elles tendent même peut-être à réduire les défenses qui sont possibles pour l'accusé. Un juge pourrait dire que vous devez vous limiter au paragraphe (3) ce qui pourrait être très difficile pour un accusé qui se fonde sur des faits donnés. J'aimerais que toutes les défenses lui soient disponibles afin qu'il puisse montrer qu'il ne faisait pas volontairement de propagande haineuse et bien qu'on puisse dire qu'il a incité à la haine et communiqué des déclarations, il ne l'a pas fait volontairement.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre s'il ne croit pas que la vérité comme défense absolue est incluse au paragraphe (3) (ii) de l'amendement. Il assure une défense lorsque la personne fait des déclarations qu'il croit être vraies pour des motifs raisonnables. Si les déclarations sont vraies, il a certainement alors des motifs raisonnables de croire qu'elles sont vraies.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, il n'a pas de défense.

[*Texte*]

Mr. Murphy: And he has a defence.

• 1130

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, there is no defence. There is no unqualified defence of truth as I read that subsection (3)(ii) of Mr. Deakon's amendment because the accused would have to prove, or shall we say the accused would have to have reasonable grounds, that he believes that the statements are true. Also the subject would have to be of public interest, and the discussion would have to be of the public benefit. He would have to establish all those three things, and the truth in itself, a factual situation, would be no defence.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: My difficulty about the discussion—perhaps you want it that way—is that it deals with a number of points at the same time. You have the question of removing the shifting of the onus. Then you have the particular defences that are set out in different language in the amendment proposed by Mr. Deakon, and then in the language contained in the bill. You have the reintroduction of something that was deleted last time. I opposed the deletion, and if it remains as far as this Committee is concerned, as I said I propose to move its reinsertion at the report stage.

I refer to religious discussion. That is effectively reintroduced by the first defence in the amendment which we are now discussing. I wonder whether we could not get this into some form where we could discuss each of the points involved, rather than talk about the whole thing containing a number of points. Maybe you have not the same difficulty, Mr. Chairman. I have.

The Chairman: I have, Mr. Lewis, but I am open to any suggestions as to how this could be severed so that the Committee can express its opinion on the two or three aspects contained in this.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, if you take the amendment Mr. Deakon moved, you have, I suggest to you, the following. First, you have the removal of the shift of onus. Secondly, you have the reintroduction of a defence about an opinion on a religious subject which the Committee last time removed from the bill. Thirdly, you have the deletion of the absolute defence of truth. Fourthly, you have the reintroduction of what is in the bill in subsection (3) (b) (ii) in slightly different language, but it is really the same thing as subsection (3) (b) (ii). Fifthly, you have the intro-

[*Interprétation*]

M. Murphy: Et il a une défense.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il n'y a pas de défense. Il n'y a pas de défense absolue de la vérité d'après ce que je comprends (3) (ii) de l'amendement de M. Deakon parce que l'accusé aurait à prouver, ou devrions-nous dire que l'accusé devrait avoir des motifs raisonnables de croire que les déclarations sont vraies. En outre, la question devrait être d'intérêt public et la discussion profitable pour le public. Il aurait à établir ces trois éléments et la vérité en elle-même, une situation de fait ne constitue pas une défence.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: Mon problème au sujet de la discussion—peut-être voulez-vous qu'il en soit ainsi—c'est qu'elle touche à plusieurs éléments en même temps. Il y a la question de la suppression du transfert de la charge. Ensuite, vous parlez des défenses particulières qui figurent en termes différents dans l'amendement proposé par M. Deakon et dans le bill lui-même. On présente aussi de nouveau un élément qui a été supprimé la dernière fois. Je me suis opposé à la suppression et si rien ne change en ce qui concerne le Comité, je veux proopser sa réinsertion au stade du rapport.

Je fais allusion à la discussion sur la religion. Il s'agit d'un élément qui est présenté de nouveau par la première défense dans l'amendement dont nous discutons. Je me demande si nous ne pourrions pas mettre au point un genre de formule qui nous permettrait de discuter de chacun des éléments en cause plutôt que de parler d'un tout composé de plusieurs éléments. Monsieur le président, vous n'avez peut-être pas le même problème que moi.

Le président: Je l'ai monsieur Lewis mais je suis disposé à entendre toute suggestion sur la façon de résoudre le problème afin que le Comité puisse exprimer son opinion sur deux ou trois aspects de la question.

M. Lewis: Monsieur le président, si vous prenez l'amendement proposé par M. Deakon, vous avez ce qui suit. D'abord la suppression du transfert de l'onus. En second lieu, la nouvelle présentation d'une défense concernant une opinion sur un sujet religieux que le Comité avait supprimé du bill. En troisième lieu la suppression de la vérité comme défense absolue. En quatrième lieu, une nouvelle présentation de ce qui se trouve dans le bill au paragraphe (3) *b*) (ii) dans un langage quelque peu différent mais il s'agit vraiment de la même chose que dans le paragraphe 3

[*Text*]

duction of matters relating to sedition that I agree have no relevance to this bill at all. Then you have a catch-all in the final little paragraph, and at the moment I have some difficulty in understanding how it fits into the rest of the bill.

You have at least these five elements in the proposed amendment, and I think we ought to find some way of dealing with it. I see very little purpose in replacing what is in the bill by what is now before us, unless the Committee feels that we have to introduce the defences against a charge of sedition into this kind of bill, which has nothing to do with sedition.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I am sure Mr. Lewis will not mind me adding a sixth point. I think it should be noted in considering the way we put it out that we have also now introduced a concept of ill-will between different classes of persons, which is another thing.

Mr. Lewis: Yes, exactly. I am grateful to you. As a matter of fact, this is one of the points I wanted to make, that instead of dealing with identifiable groups on the basis of race and religion, which is roughly what this bill is concerned with, we are now introducing the concept of different classes of persons, I suppose workers and management, lower income and higher income groups and so on, which is not in this bill at all. In this bill we are not concerned with the economic or social classes in the community. We are concerned with racial, religious, or ethnic groups in the community being vilified. I am afraid I just do not understand this.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, on the same question of order, I wonder if it would be considered to be too irregular if we could consider these questions without actually considering definite amendments at the moment, that is, if we could take the opinion of the Committee with discussion on each of these questions. Then if members would agree not to move amendments on matters that had already been in effect defeated, it would not be a formal proceeding, but at least we would know what the feeling of the Committee was, and assuming, for example, that Mr. Deakon lost some points and won some, he would reduce his amendment, when he did introduce it, in accord with the ones which he had won.

• 1135

Mr. Woolliams: On a point of order. We are sort of jumping the gun. I think the first thing

[*Interpretation*]

b)(ii). En cinquième lieu, il y a la présentation de questions se rattachant à la sédition qui d'après moi n'ont rien à voir avec le bill. Vous avez ensuite un résumé dans le dernier petit paragraphe et pour le moment, j'ai de la difficulté à comprendre comme il s'intègre au reste du bill.

Vous avez au moins ces cinq éléments dans l'amendement proposé et je trouve que nous devrions trouver un moyen de nous en occuper. Je ne vois pas la nécessité de remplacer ce qui se trouve dans le bill par ce dont nous parlons maintenant à moins que le Comité ne soit d'avis que nous introduisions les défenses contre une accusation de sédition dans ce genre de bill qui n'a rien à voir avec la sédition.

M. Hogarth: Monsieur le président, je suis certain que M. Lewis n'aura pas d'objection à ce que j'ajoute un sixième point. Je pense qu'il faudrait tenir compte, lorsque nous étudions la façon de le présenter que nous avons aussi introduit un concept de mauvaise volonté entre diverses catégories de personnes, ce qui est autre chose.

M. Lewis: Exactement. Je vous suis reconnaissant. De fait, je voulais en parler. Au lieu de parler de groupes identifiables par la race et la religion, groupes dont le bill fait l'objet, nous sommes en train d'y ajouter le concept de différentes catégories de personnes, je suppose les travailleurs et l'administration, les groupes à revenu plus ou moins élevé et ainsi de suite, concept qui n'existe pas dans le bill. Dans le bill en question, nous ne nous préoccupons pas de classes économiques ou sociales dans la collectivité. Nous nous préoccupons de groupes raciaux, religieux ou ethniques auxquels on porte préjudice. Je crains ne pas comprendre.

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'invoque le règlement sur la même question et je me demande si nous irions contre le règlement si nous étudions ces questions sans vraiment étudier des amendements définitifs pour le moment. Je veux dire que nous pourrions obtenir l'opinion du Comité sur chacune des questions et en discuter. Ensuite, si les membres sont d'accord pour ne pas proposer d'amendements sur les questions qui ont déjà été repoussées, ce ne serait pas officiel, mais au moins nous connaîtrions les opinions du Comité et en présumant que M. Deakon a perdu certains points et en a gagnés d'autres, il réduirait son amendment lors de la présentation selon les points qu'il a gagnés.

M. Woolliams: J'invoque le règlement. Nous allons trop vite. La première chose que le

[*Texte*]

the Chairman should do in this meeting is to put the whole amendment as it is read and if it is voted down, then I will go along with your suggestion, but if it is accepted, then I think the discussion ends.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, in order to clarify Mr. Hogarth's point, may I delete something here and add something to clarify it regarding subsection (3) (vi)? Instead of saying "different classes of persons in Canada", say "different identifiable groups in Canada". That would bring it within the ambit of the Act.

The Chairman: Are you making this alteration?

Mr. Deakon: Yes, I am making an alteration.

The Chairman: What are the words, Mr. Deakon?

Mr. Deakon: Instead of saying "between different classes of persons in Canada" strike that out and insert "between identifiable groups in Canada".

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, perhaps I may suggest something to Mr. Deakon. I do not think you are concerned about a conflict in this clause between two identifiable groups. You are concerned about a conflict between the public and an identifiable group. I think that one of the areas in which this clause might apply, if I can give a practical instance, is the comments that may well have been made and might still be made about the Hutterite legislation in Alberta, which is a very interesting piece of hate legislation. Nonetheless, it could be construed to be that, where the Hutterites, because of their ethnic origin, were prohibited from buying land further because of their way of life and because of their cultural background. There may have been a great deal of discussion in Alberta at the time. I guess there was about that, and a person might have been pointing out for the purpose of removal matters that produce or tend to produce feelings of hatred, hostility and ill-will between that identifiable group and the public. So I think that is a situation that...

Mr. Deakon: I still maintain, Mr. Chairman, that that would clarify the situation.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I am a little concerned about you believing that this particular subsection would not apply between identifiable groups, and I wonder why not.

[*Interprétation*]

président devrait faire serait de mettre aux voix l'amendement tel qu'il est, puis s'il est repoussé, nous donnerons suite à votre suggestion. S'il est accepté, je crois que la discussion est terminée.

M. Deakon: Monsieur le président, afin d'éclaircir l'argument de M. Hogarth, puis-je supprimer quelque chose et ajouter autre chose en ce qui concerne le paragraph (3)(vi)? Au lieu de dire «diverses catégories de personnes au Canada» dire «divers groupes identifiables au Canada», ce qui entrerait dans la portée de la Loi.

Le président: C'est vous qui faites ce changement?

M. Deakon: Oui.

Le président: Quels sont les termes, monsieur Deakon?

M. Deakon: Au lieu de dire «entre diverses catégories de personnes au Canada», dire «entre divers groupes identifiables au Canada».

M. Hogarth: Monsieur le président, à mon avis, M. Deakon ne s'inquiète pas d'un conflit dans cette clause entre deux groupes identifiables, mais bien d'un conflit entre le public et un groupe identifiable. L'article pourrait s'appliquer, si je puis donner un exemple pratique aux commentaires qui sont faits aux sujet des mesures législatives sur les Hutterites en Alberta. C'est un exemple intéressant de la loi sur la propagande haineuse. On pourrait dire que l'on a empêché les Hutterites d'acheter d'autres terrres à cause de leur origine ethnique et de leur culture. Il a pu y avoir beaucoup de discussion en Alberta à l'époque. Je crois qu'il en a été ainsi et quelqu'un aurait pu faire remarquer aux fins de questions de déplacement qui donnent lieu ou tendent à donner lieu à des sentiments de haine et de mauvaise volonté entre le groupe identifiable et le public. Je pense donc qu'une situation...

M. Deakon: Monsieur le président, j'insiste à dire que cela rendrait la situation plus claire.

Le président: Monsieur Alexander?

M. Alexander: Je ne vois pas pourquoi vous croyez que cet alinéa ne s'appliquerait pas aux groupes identifiables.

[*Text*]

Mr. Hogarth: As it now reads?

Mr. Alexander: Right.

Mr. Hogarth: Because if reads "different classes of persons".

Mr. Alexander: I mean after removal.

Mr. Hogarth: Oh, after removal. Well, I was just suggesting that it would be confined to comments made when there is friction for removing hatred, hostility and ill-will between two identifiable groups, that is to say, two groups that are identified by their race or religion or their colour, as opposed to the public generally and one identifiable group.

Mr. Alexander: Well, it depends just what you mean by the public, because the public can be involved with an identifiable group.

Mr. Hogarth: I do not think it can, because it has not got a common ethnic or religious...

Mr. Lewis: What this means, Mr. Chairman, the way it is worded now, is that it would apply only to the Negroes saying bad things about the Jews or the Catholics saying bad things about the Protestants or the Jews saying bad things about the Catholics, which surely is not what you mean. You are not concerned merely with one identifiable group, a racial, ethnic or religious group, vilifying another identifiable group. What you are concerned with is members in the community spreading hatred about one of the identifiable groups.

Mr. Alexander: One identifiable group promoting hatred against another identifiable group. Is this what you are saying?

Mr. Lewis: No, an identifiable group may do so, but that is covered. That covers it.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I have two questions. As I understood Mr. Murphy's comment about Subsection (3) (ii), it seems to me that the defence of truth is there. If you prove it true, it will be an easy step to go on and say you believed it to be true, but I am still somewhat concerned about the Minister's objections on shift of onus. I am wondering if there is any way that the onus can be left on the accused by still leaving in at least the first part of this amendment.

[*Interpretation*]

M. Hogarth: Tel quel?

M. Alexander: Oui.

M. Hogarth: Parce qu'on parle de «diverses catégories de personnes».

M. Alexander: Je veux dire après la suppression.

M. Hogarth: Je disais qu'il se limiterait à des commentaires faits lorsqu'il y a friction pour supprimer la haine, l'hostilité et la mauvaise volonté entre deux groupes identifiables, c'est-à-dire deux groupes qui sont identifiés soit par leur race, leur religion ou leur couleur par opposition au public en général et un groupe identifiable.

M. Alexander: Tout dépend de ce que vous entendez par public parce que le public peut être mêlé à un groupe identifiable.

M. Hogarth: Je ne le crois pas parce qu'il n'a pas la même descendance ethnique ou religieuse...

M. Lewis: De la façon dont la pensée est formulée maintenant monsieur le président, cela signifie que l'amendement ne toucherait que les Noirs qui disent du mal des Juifs ou les catholiques qui disent du mal des protestants ou les Juifs qui disent du mal des catholiques, ce qui n'est certainement pas ce que vous voulez dire. Vous ne vous préoccupez pas uniquement des groupes identifiables, qu'il s'agisse d'un groupe racial, ethnique ou religieux qui dit du mal d'un autre groupe identifiable. Vous vous préoccupez du fait que les membres d'une collectivité peuvent fomenter la haine contre l'un des groupes identifiable.

M. Alexander: Un groupe identifiable fomentant la haine contre un autre groupe identifiable. N'est-ce pas ce que vous dites?

M. Lewis: Non. Un groupe identifiable peut le faire mais la situation est touchée par le bill.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: J'ai deux questions. D'après ce que j'ai compris du commentaire de M. Murphy à propos du paragraphe (3) (ii), il me semble que la vérité comme moyen de défense s'y trouve. Si vous prouvez que vous dites la vérité, il sera facile de continuer et de dire que vous le croyez mais je m'inquiète encore de ce que dit le Ministre au sujet du transfert de la charge. Je me demande s'il n'y a pas moyen de laisser la charge à l'accusé en laissant encore au moins la première partie de l'amendement.

[*Texte*]

While that is being considered, I have a second question. I was not quite clear about what Mr. Hogarth said, but I inferred that he thinks subsection (2) covers it, and that he was implying that we might strike out Subsection (3) completely. Am I right on that?

• 1140

Mr. Hogarth: I was concerned that the blantant defence of truth in subsection (3) (b) (i) that the statements communicated were true, has been taken out. However, I can see where it is in part included in Mr. Deakon's amendment in subsection (3) (ii). It is there only in part, because he has to go on—well, it is half there. If he believes that they are true, he has to go on and show that they are a subject of public interest. So the truth is taken out to that extent.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, perhaps I might ask a question first without losing my opportunity of commenting later. I just wanted to ask about the other amendments. Did you decide at the beginning—I missed the first several minutes of the meeting—to proceed with Mr. Deakon's, which is probably the broadest in this field and then to narrow it down? Was there discussion of that at the beginning?

The Chairman: No, Mr. Lewis pointed out to the Committee that this proposed amendment actually incorporates four or five points. It might be difficult to actually pass on the amendment.

Mr. Woolliams pointed out the fact that the amendment is now before the Committee, and that if we accept it there is no problem. If it is rejected, then other amendments of course can be brought forward.

Mr. MacGuigan: Other amendments have been. I am just querying the status of those. I think that is a perfectly good way of proceeding.

Since there have been some comments directed to the question of the burden of proof, I would like to say that I support the Minister's views on this. I am not sure that the statute might not be of some value without this, but I agree with him that it would certainly be rather unseemly to put the Crown in the position of having to disprove some of the kinds of things which are said in the hate materials that are distributed.

[*Interprétation*]

Pendant qu'on étudie cette question, j'ai une deuxième question. Je n'ai pas trop compris ce que M. Hogarth a dit mais j'en ai déduit qu'il pense que le paragraphe couvre cette situation et qu'il disait que nous devrions supprimer complètement le paragraphe 3). Est-ce exact?

M. Hogarth: Je me préoccupe du fait que la vérité comme défense absolue au paragraphe (3)b)(i) a été supprimée. Je peux toutefois voir qu'elle existe en partie dans l'amendement de M. Deakon au paragraphe (3) (ii). Elle ne s'y trouve qu'en partie parce qu'il doit continuer—elle s'y trouve à moitié. S'il les crois vraies, il doit continuer et montrer qu'elles constituent un sujet d'intérêt public. La vérité est donc prise dans cette mesure.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je pourrais peut-être poser une question, sans perdre la possibilité de faire des commentaires plus tard. Je voudrais poser une question au sujet des autres amendements. Avez-vous décidé au début d'étudier l'amendement de M. Deakon, qui est probablement le plus vaste sur le sujet à l'étude en ce moment pour ensuite essayer de l'abréger? En a-t-il été question au début de la séance?

Le président: Non, M. Lewis a fait remarquer au Comité que ce projet d'amendement comporte quatre ou cinq points. De fait, il serait peut-être difficile d'adopter cet amendement.

M. Woolliams a fait remarquer que l'amendement est maintenant à l'étude en comité, et que si nous l'acceptons, il n'y a aucun problème; si par contre nous le rejetons, d'autres amendements pourront être présentés.

M. MacGuigan: D'autres amendements ont été présentés. Je mets simplement en question la valeur des amendements présentés en ce moment. A mon avis, c'est là une bonne façon de procéder.

En ce qui concerne le fardeau de la preuve, j'appuie le point de vue du ministre de la Justice. Je ne veux pas dire que nos amendements à cette loi auraient peu de valeur sans l'appui du ministre, mais je suis d'accord avec M. Turner pour dire qu'il serait certainement quelque peu incongru de placer la Couronne dans une situation où elle aurait à désapprouver certaines des choses que renferment les publications de propagande haineuse qui circulent en ce moment.

[*Text*]

Some members of the Committee may not be aware of the fact that the defence of truth was raised in a quasi trial, I think it may be called, where it need not have been raised. It was a Post Office Board of Review headed by Mr. Justice Wells under the Post Office Act, and it was actually fairly similar to what we are discussing here. Even though the court did not have to consider the defence of truth, there are many arguments to be made by the defendant, in that case John Ross Taylor, to show that his mailing privileges ought not to be suspended. It found unsuccessful the defendant's attempts to show that the arguments which he was adducing against identifiable groups in Canada were true.

I think there is another point which ought to be made as well, and that is that I believe Mr. Woolliams has incorrectly stated the law. When there is an onus on the defendant, the defendant does not have to prove beyond a reasonable doubt that his side is true. He merely has to prove it beyond the balance of probabilities. The establishment of something beyond a reasonable doubt is only on the Crown. That onus is never on the defence in any circumstances, and when it is on the defendant it is only a balance of probabilities.

Mr. Woolliams: I think you are right. I stand corrected. I actually used—the Minister got me off the track. His shoulders are broad.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): If Mr. Chairman will allow me a question of privilege, I think I stated it in exactly the same terms as Mr. MacGuigan has now stated it.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: May I bring up one point? I think that what I am primarily concerned about is the hypothetical situation that Mr. Woolliams brought to light when he referred to, in this particular instance, the dissatisfaction of the Indians in terms of their role in society, and they are now starting to move to the front. It was felt by Professor Mewett, upon questioning by Mr. Woolliams, that per-

[*Interpretation*]

Il se peut que certains membres de notre comité ne soient pas au courant du fait que la question de la vérité comme moyen de défense a été soulevée lors d'un quasi procès, disons, alors qu'on n'aurait pas de fait dû soulever cette question. Cet incident est survenu lors d'une séance de la Commission de révision du Bureau de poste, présidée par le juge Wells, conformément à la Loi sur les postes, où les questions débattues à ce moment-là avaient beaucoup de similitude avec les sujets qui sont à l'étude présentement en comité. Même si la Cour n'avait pas à étudier la question de la vérité, comme moyen de défense le procureur de la défense a présenté plusieurs arguments dans la cause John Ross Taylor pour prouver qu'on ne devait pas interrompre momentanément ses privilèges touchant la mise à la poste de certaines publications. La Cour a déclaré que la défense n'avait pas réussi à prouver la vérité des arguments que l'accusé présentait contre les groupes identifiables au Canada.

Il y a un autre point que je veux soulever. Je crois que M. Woolliams n'a pas cité la Loi correctement. Lorsque le fardeau de la preuve retombe sur l'accusé, celui-ci n'a pas à prouver hors de tout doute raisonnable que son témoignage correspond à la vérité. Il n'a qu'à faire la preuve au-delà du vraisemblable. C'est à la Couronne qu'incombe la tâche de faire la preuve hors de tout doute raisonnable. Ce fardeau ne repose pas sur la défense en aucune circonstance, et quand c'est à l'accusé de faire la preuve on ne lui demande que de tenir compte des probabilités.

M. Woolliams: C'est tout à fait vrai. Je reconnais que j'ai fait une erreur. De fait, je me suis servi d'une expression..., mais le ministre m'a fait perdre le fil de ma pensée; je n'hésite pas à le dire car il a le dos large et peut encaisser les coups.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, au sujet de cette question de privilège, je crois que j'avais fait une déclaration tout à fait semblable à celle de M. MacGuigan.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Permettez-moi de signaler un fait. Ce qui me préoccupait surtout, c'était la situation hypothétique que M. Woolliams avait signalée, lorsqu'il a parlé dans ce cas-ci, du mécontentement des Indiens, à l'égard de leur rôle dans la société et de leurs progrès sociaux. Le professeur Mewett estimait que les dispositions de l'article 267B(1) ou (2), selon le cas, se retourneraient contre ces

[*Texte*]

haps this Section 267B (1), or (2) as the case may be, would backfire and leave these people in a very peculiar situation.

I think that we were all very concerned about the fact when he did agree with Mr. Woolliams that this is a high probability and a possibility, but then I believe that Mr. Woolliams left and then after questioning by Mr. Murphy, Professor Mewett indicated that it was possible to draft up some semblance of defence similar to or pursuant to Section 61, being the defence for sedition. We would then be able to remove this very peculiar situation which Mr. Woolliams brought in.

• 1145

I would think that what Mr. Deakon is attempting to do now is to follow the advice of Professor Mewett in order that we do not arrive at a situation that was a very dangerous situation, if what Mr. Woolliams says can be true. I believe that we will have to, in order to protect the freedom of speech angle of this matter and the freedom of the press, and of course protect those individuals who, because of some economic problems they may have, want now to question society and its motives. I think that what he was very concerned about is that this bill may backfire.

I would like to know how it is going to be done. I have heard many things stated about Section 61, about the shifting of onus, but I would like to remind the Committee that it was Professor Mewett's considered opinion that we should really think about the deal with a section similar to Section 61.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: To start with, Mr. Chairman, I would like to point out, with reference to the specific amendment of Mr. Deakon that is before the Committee, that in paragraph (vi) Mr. Deakon would be prepared to have it changed by deleting the words:

> ... between different classes of persons in Canada."

after the words "ill-will", and substituting therefor "towards an identifiable group in Canada", so that it would read:

> (vi) point out, for the purpose of removal, matters that produce or tend to produce feelings of hatred, hostility and ill-will toward an identifiable group in Canada."

identifiable group bearing the same meaning as it does in the rest of the Act.

[*Interprétation*]

Indiens et les engageraient dans des situations tout à fait particulières.

Je crois que nous nous préoccupons tous du fait que, d'accord avec M. Woolliams, il ait admis qu'il s'agissait bien là d'une possibilité; je crois que M. Woolliams est ensuite parti, et après avoir été questionné par M. Murphy, M. Mewett a alors indiqué qu'il était possible de rédiger des motifs de défenses semblables à l'article 61 ou conformément à cet article qui porte sur la sédition. Nous pourrions alors éliminer cette situation assez étrange que M. Woolliams a signalée.

J'ai l'impression que ce que M. Deakon essaie de faire maintenant, c'est de suivre les conseils du Professeur Mewett, afin que nous n'arrivions pas à une situation qui me semble très dangereuse si ce que M. Wolliams dit est vrai. Je crois que nous devrons suivre ces conseils afin de protéger la liberté de parole, la liberté de la presse et aussi, bien entendu, afin de protéger ces individus, qui à cause de leurs problèmes d'ordre économique, veulent maintenant mettre en cause la société et ses motivations. Il craignait surtout que ce projet de loi ait des répercussions dans le sens contraire.

Je me demande comment cela va se passer. J'ai entendu bon nombre de commentaires au sujet de l'article 61, sur le déplacement du fardeau de la preuve mais je tiens à rappeler au Comité que c'est le Professeur Mewett qui estimait que nous devrions vraiment nous occuper et étudier des dispositions semblables à celles de l'article 61.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Au sujet de la modification proposée pour M. Deakon, j'aimerais signaler que celui-ci serait prêt à modifier l'alinéa (vi) en y retranchant les mots suivants:

> «entre diverses classes de personne au Canada»

après les mots «malveillance», y substituer les mots «envers un groupe identifiable au Canada» de sorte que le texte serait comme il suit:

> (vi) «signaler, afin qu'il y soit remédié, des questions qui produisent, ou qui sont de nature à produire des sentiments d'hostilité, ou de malveillance envers un groupe identifiable au Canada».

Le groupe identifiable aurait le même sens que dans le reste des articles de la Loi.

[*Text*]

Having said that, I would like to make one or two comments on the question of onus and on the relevancy of paragraphs (iii), (iv) and (v). We all know that this bill, by its very nature, as many bills are, constitutes an infringement on what we have come to consider a very valuable right of the subject, and that is the right of the subject to express his opinion on varying matters in society. This bill constitutes a serious infringement on that right by introducing blatantly the idea that the accused must establish his defence. This is a further infringement, in my estimation, on rights which all of our citizens have come to believe are theirs and are more or less sacrosanct.

I am all for eliminating these words "if he establishes". It is my understanding that even though those words are eliminated, if the accused puts forward any one of the defences submitted by Mr. Deakon in the six paragraphs of subclause (3), there is nevertheless some onus upon him, even as the law stands now, without the words "if he establishes" appearing in the statute. By putting the words "if he establishes" in the statute, it seems to me that a court might get the idea that there is even a greater onus on the accused than at present exists in the common law.

I may be wrong in that, and I would like to hear a comment later from the law officers of the Crown or from the Minister, but it seems to me that if I am using the defence, for example, set out in paragraph (ii) of subclause (3) of the amendment, I am communicating these statements in good faith and on reasonable grounds I believe them to be true. Surely I must adduce evidence to establish that defence.

The Crown need not adduce evidence to counter that defence, but by putting the words in the statute requiring me to establish that, it seems to me to make the onus on me somewhat heavier than it would exist under the common law. For those reasons I support the deletion of the words "if he establishes", and I feel that there is nevertheless some onus on the accused to establish these defences set out.

• 1150

With reference to the statements made by Mr. Hogarth on the defences available to an accused as they now are, under proposed Subsection (2) it is quite true that the onus of proving the wilfullness, the communication and the promotion of hatred is on the Crown and therefore those points must be established beyond a reasonable doubt—and in that sphere the accused can attack the case

[*Interpretation*]

Ceci dit, j'aimerais faire quelques commentaires sur le fardeau de la preuve, et au sujet de la pertinence des alinéas (b) (c) et (d). Nous savons tous que le présent projet de loi de par sa nature même, constitue un empiétement sur ce que nous avons l'habitude d'appeler le droit du sujet d'exprimer ses opinions, librement sur divers sujets. Ce projet de loi constitue une violation très grave de ce droit, en présentant de façon flagrante l'idée que l'accusé doit lui-même établir sa défense. Il y a là à mon sens un autre empiétement sur les droits que tous nos citoyens considèrent comme les leurs et qui sont en quelque sorte sacrosaints.

Je suis en faveur d'éliminer l'expression, «s'il établit». Je crois comprendre que même si ces mots sont retranchés du texte, et que même si l'accusé présente l'une des défenses présentées par M. Deakon, dans les six sous-alinéas du paragraphe (3) néanmoins, le fardeau de la preuve incombera à l'accusé, même si on retranche ces mots dans la Loi actuelle. En inscrivant dans la Loi les mots «s'il prouve», il semble qu'un tribunal pourra comprendre que l'accusé devra supporter le fardeau de la preuve plus qu'il ne le fait actuellement en vertu du droit commun. J'aimerais que les avocats de la Couronne ou le Ministre, nous fassent leurs commentaires là-dessus, mais si j'utilise, la défense exposée dans le sous-alinéa (ii), du paragraphe (3) de l'amendement, je fais ces déclarations en toute bonne foi et que je les crois vraies dans la plupart des cas. Sûrement je dois fournir des preuves pour établir cette défense.

La Couronne n'a pas à le faire pour contrecarrer la défense, mais en inscrivant ces expressions dans la loi, qui me forcent à établir cette distinction, il me semble que le fardeau de la preuve m'incomberait davantage, qu'en vertu du droit commun. Ceci dit, je propose donc que l'on retranche les mots «s'il prouve» et j'estime que l'accusé doit néanmoins porter le fardeau de ces motifs de défense.

En ce qui a trait aux déclarations faites par M. Hogarth, sur les motifs de défense dont dispose l'accusé, à l'heure actuelle, en vertu du paragraphe (2) proposé, il est très vrai que ces points doivent être établis hors de tout doute raisonnable et je crois que de cette façon, l'accusé peut attaquer les cas présentés par la Couronne. Mais, en incorporant l'article 3, nous donnons des motifs de défense

[*Texte*]

put forward by the Crown. But by incorporating Section 3 we are giving additional defences to the accused, and I think that this is most important in a Bill of this kind where we are faced with a very significant infringement upon these basic rights to which I made reference earlier.

On the relevance of Subsections 3, 4 and 5 in the amendment, I too support what Mr. Alexander has said, that while it is true that this Bill is aimed basically at protecting the rights of minorities we could see very easily by the example given by Mr. Woolliams a few meetings ago that in a very similar way the Bill could be turned around and used against minorities—as in fact the Padlock Bill was used in the Province of Quebec. I think that the defences outlined in Subsections 3, 4, and 5 eliminate to some degree the possibility of this Bill or the legislation provided in this Bill being used to prosecute or hold in line minorities. We would not want a Bill which is proposed primarily for the protection of minorities capable of being turned around and used to oppress minorities.

Mr. Lewis: The Padlock Law is off.

Mr. Murphy: Take the example that Mr. Woolliams used—I guess Mr. Lewis was not here—he speaks about a band of Indians, say, in Northern Alberta who are quite upset about the way they are being treated in that province or in any other province, they congregate a meeting, hot words are spoken and the white man is denounced. Eventually a group from this meeting marches on the legislature in the capital of Alberta and they might at that time create some kind of a disturbance. Under this Bill, as it now stands, that band of Indians or the inciters of those Indians might well be prosecuted for inciting hatred towards the white man. If these defences outlined in subsections 3, 4 and 5 were available to those Indians then I submit they would have a defence against such a charge. Without those three subsections, or four subsections including subsection six, no defence would be available to them, and I for one am not about to support legislation which would permit Indians or any other identifiable group of people under those particular circumstances to be subjected to prosecution under a Bill passed by this Parliament.

I have no further comments.

[*Interprétation*]

supplémentaires à l'accusé et je crois que cela est très important dans un projet de loi de ce genre, où nous faisons face à un grave empiètement sur des droits fondamentaux.

Quant à la pertinence des paragraphes 3, 4 et 5, de l'amendement j'appuie également les déclarations de M. Alexander, car il est bien vrai que ce projet de loi protège les droits des minorités. Nous pouvons voir d'après l'exemple donné par M. Woolliams, il y a quelques semaines, que de façon très analogue, le projet de loi pourrait être utilisé contre les minorités, comme on l'a fait notamment dans la province de Québec par la Loi du cadenas. Je crois que les motifs de défense énumérés dans les paragraphes (3) (4) et (5) éliminent dans une certaine mesure la possibilité que ce projet de loi puisse être utilisé pour poursuivre en justice les minorités ou pour restreindre leur liberté. Nous ne voudrions pas avoir un projet de loi qui est proposé surtout pour la protection des minorités et qui puisse être utilisé pour les opprimer.

M. Lewis: La Loi sur le cadenas n'existe plus.

M. Murphy: Prenez l'exemple utilisé par M. Woolliams. Je suppose que M. Lewis n'était pas ici. M. Woolliams parle d'une bande d'Indiens, mettons dans le nord de l'Alberta, qui ont été bouleversés au sujet de la façon dont ils ont été traités dans cette province ou dans toute autre province. Ils se réunissent, les esprits s'échauffent et éventuellement un groupe de cette région marche sur l'assemblée législative et la capitale de l'Alberta pour manifester bruyamment et il se peut que l'on commette des actes de violence. Aux termes du présent projet de loi cette bande d'Indiens ou ceux qui les ont incités à la violence pourraient fort bien être poursuivis pour avoir incité à la haine contre l'homme blanc. Si les moyens de défense énumérés dans les paragraphes (3) (4) et (5) étaient à la disposition de ces Indiens, je suis d'avis qu'ils auraient un moyen de défense contre cette accusation. Sans ces trois ou quatre paragraphes, y compris le paragraphe (6) aucune défense ne leur est possible et pour ma part, je ne suis pas en mesure d'appuyer des mesures législatives qui permettent aux Indiens ou à n'importe quel autre groupe identifiable, dans ces circonstances particulières, d'être passibles de poursuites judiciaires, en vertu d'un projet de loi adopté par notre Parlement.

Je n'ai pas d'autres commentaires à faire.

[*Text*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think Mr. Murphy has overstated the case, if I might say so with the greatest respect.

I think everybody around the table are witnesses of the fact that the Minister of Justice is conscious of the importance of freedom of expression and freedom of the press in this country. But that freedom of expression has never been an absolute right either at common law or under statute. There have been restrictions on freedom of speech imposed in terms of sedition, libel, slander, defamation, when freedom of speech is used to harm someone else. There always have been imposed at common law and by statutes civil and criminal limitations on freedom of speech, or freedom of assembly, for that matter, when that assembly tends to become unlawful. Now all this Bill does is to incorporate into the idea of defamation or libel the concept of group libel or group defamation to make it an offence not only to libel in a criminal way a person or individuals or a series of individuals, identifying each of them severally, but to libel them in a way that promotes wilful hatred of a group as an identifiable group within the definition of the Bill.

I recognize that there is some validity in the argument that Mr. Woolliams brought up, and Professor Mewett paid attention to. Mr. Murphy talked about it today. You do not need this entire amendment of Wally Deakon in order to meet it. You could think in terms of something along the lines of the sixth subsection, particularly with the amendment that Mr. Deakon suggested—that is to say, converting the words "different classes of persons" to "identifiable groups". That might be something that the Committee would want to consider in a several way.

We are not just dealing with an ordinary statute, we are dealing with the Criminal Code of Canada, and when we start tinkering with the drafting of a criminal statute we are into a dangerous game, because these sections have been rather delicately balanced. They were delicately balanced by The Cohen Committee Report when that was drafted, and they were delicately balanced by the law offices of the Crown when they adapted that Committee Report into legislation. They were very seriously considered by the Senate on three occasions. So what we are dealing with is a rather delicate balance of concepts here.

Mr. Alexander: Well, why are we here?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We are here to try to achieve improvements in the Bill

[*Interpretation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que M. Murphy, sauf le respect que je lui dois, a exagéré quelque peu le cas.

Je crois que vous êtes tous conscients du fait que le ministre de la justice accorde une grande importance à la liberté d'expression et a la liberté de la presse dans notre pays. Mais cette liberté d'expression n'a jamais été un droit absolu, ni en droit commun, ni en vertu de nos statuts. Il y a eu des restrictions sur la liberté de parole touchant la sédition, la diffamation, etc. lorsque la liberté de parole est utilisée pour nuire à quelqu'un d'autre. On a toujours le droit, en vertu des lois civiles et criminelles, d'imposer des restrictions à la liberté de parole et à la liberté de tenir des assemblées, lorsque les assemblées deviennent illégales. Tout ce que nous nous proposons de faire en vertu de ce projet de loi est d'incorporer au concept de poursuite en diffamation le concept de la diffamation de groupe, et qu'il y ait là preuve de délit non seulement pour poursuivre en diffamation criminelle un individu ou un groupe d'individus en identifiant chacun de ces individus individuellement mais de les poursuivre de telle façon qu'on incite à la haine, de façon délibérée, un groupe identifiable en tant que tel aux termes des définitions du projet de loi.

Je reconnais que l'argumentation de M. Woolliams est valable en partie, et le professeur Mewett y a d'ailleurs accordé de l'attention. Nous n'avons pas besoin de toute cette modification présentée par M. Deakon. Vous pourriez par exemple envisager une modification dans le sens du paragraphe (6), à la lumière de la modification de M. Deakon. Par exemple, si l'on changeait les mots «diverses classes de personnes» pour «groupe identifiable». Le Comité voudra-t-il peut-être étudier cette disposition.

Il ne s'agit pas seulement d'une loi ordinaire, il s'agit du Code criminel et lorsque nous commençons à modifier le texte du Code criminel, il s'agit là d'un jeu très dangereux, car ces articles ont été équilibrés délicatement par le rapport de la commission Cohen, par les conseillers législatifs de la Couronne, par le Sénat aussi à trois occasions. Il s'agit là par conséquent d'un équilibre délicat entre divers concepts.

M. Alexander: Ne sommes-nous pas ici pour cela?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il s'agit d'améliorer le bill sans en sacrifier la teneur

[*Texte*]

and, from my point of view, without sacrificing the substance on it, because I am committed to the substance of it and I think the House is, in terms of having passed it on for Committee disposal. We are talking in terms of details, but I am suggesting that we have to be very careful about what we are doing here.

In terms of the burden of proof it seems to me, and Mr. Hogarth is perfectly right, that the Crown has to establish beyond a reasonable doubt certain elements of the offence—that is clear. If an accused wants to present additional defences, that there was truth, that he had reasonable belief in the truth, or that the comment was for the public benefit or was in the public interest, then because he has launched this type of propaganda, because he has made this kind of statement, because he has written this kind of thing, he should have the burden of proof on him *vis-à-vis* that statement that he did reasonably believe it to be true, or that he did reasonably believe it was in the public interest or that it was true because it was in his knowledge. He must take responsibility for them. To put on the Crown the additional burden not only of providing beyond a reasonable doubt what the essence of the offence is, namely wilful, communicating the statement, and so on, but that beyond any reasonable doubt these offences must be negatived, in other words force the Crown to prove the negative, the negative of a fact or an assertion that is within the peculiar knowledge of the accused, I think is an impossible burden to expect the Crown to discharge in this type of legislation.

It is no accident that in the criminal libel and defamatory libel sections of this Code, 259 and 261, the burden of proof is clearly on the accused to establish this type of defence. I will read Section 261:

> 261. No person shall be deemed to publish a defamatory libel where he proves that the publication of the defamatory matter in the manner in which it was published was for the public benefit at the time when it was published and that the matter itself was true.

If he wants to set up that defence he has to establish that defence, not beyond any reasonable doubt but within the context of a balanced probability.

Mr. Murphy: Would the Minister read Section 259.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The word "establish" is no different from the word

[*Interprétation*]

essentielle car je suis, à l'instar de la Chambre, tenu d'en respecter les principes fondamentaux. Il s'agit de détails, mais je suis d'avis qu'il faut faire très attention.

Quant au fardeau de la preuve, il me semble que la Couronne doit établir, hors de tout doute raisonnable, certains éléments de l'accusation. Si un accusé désire présenter des motifs de défense supplémentaires, comme s'il y a raison de croire que telle ou telle chose est vraie, ou qu'elle est dans l'intérêt public, comme il a lancé ce genre de propagande, et qu'il a fait ce genre de déclarations écrites ou non, il devrait avoir le fardeau de la preuve vis-à-vis cette déclaration, à savoir qu'il estimait que cela était raisonnablement vrai et que c'était dans l'intérêt public. Car il lui incombe, d'assumer la responsabilité des faits qu'il a énoncés. Faire porter à la Couronne le fardeau supplémentaire, et non seulement de faire la preuve hors de tout doute raisonnable que le délit est bien délibéré, autrement dit, forcer la Couronne à prouver le côté négatif d'une assertion, me semble impossible dans le contexte actuel.

Ce n'est pas par accident que dans les articles 259 et 261 du Code criminel sur les poursuites en diffamation, il appartienne à l'accusé d'établir ce genre de défense. Je vais vous lire l'article 261:

> 261. Nul n'est réputé publier un libelle diffamatoire lorsqu'il prouve que la publication de la matière diffamatoire, de la façon qu'elle a été publiée, a été faite pour le bien public au moment où elle a été publiée et que la matière même était vraie.

Si l'accusé veut plaider selon ce motif de défense, c'est à lui de l'établir non pas hors de tout doute raisonnable mais dans le contexte du possible.

M. Murphy: Le ministre pourrait-il nous lire l'article 259?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Autrement dit, le terme «établir» n'est pas différent du

[*Text*]

"proves" and in no way adds to the common law of burden.

Section 259 reads:

> No person shall be deemed to publish a defamatory libel by reason only that he publishes defamatory matter that, on reasonable grounds, he believes is true, and that is relevant to any subject of public interest, the public discussion of which is for the public benefit.

Mr. Deakon: That is Subsection 2 of my amendment.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Not the way it is cast.

The Chairman: Mr. Brewin has asked for the floor. Is it just a question of clarification?

Mr. Hogarth: It is just to clarify what he has said. In respect of putting the burden of proof on the accused, I think you have made a *prima facie* case when you prove that he made statements and that he communicated them other than through private conversation, and the Crown no longer has to prove beyond a reasonable doubt that he did it wilfully.

An hon. Member: That is right.

Mr. Hogarth: What you have done is made a *prima facie* case without the Crown having to prove that he did it wilfully.

• 1200

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Before these defences even come into play the Crown has to prove beyond a reasonable doubt that he did it wilfully and that he communicated the statement.

An hon. Member: Right.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The defence does not even come into play until the Crown has discharged that.

The Chairman: Order, please.

Mr. Hogarth: On the definition of "wilfully" that you gave us the other day the Crown—perhaps I am hung up on this but it appears to me that the Crown must prove beyond a reasonable doubt that the sole purpose of making these statements was to promote hatred against a race. That is the sole purpose.

[*Interpretation*]

terme «prouver» et n'ajoute rien au concept du fardeau de la preuve tel que donné dans le droit commun.

L'article 259 se lit comme il suit:

> Nul n'est réputé publier un libelle diffamatoire pour la seule raison qu'il publie une matière diffamatoire que pour des motifs raisonnables il croit vraie et qui est pertinente à toute question d'intérêt public dont la discussion publique a lieu pour le bien public.

M. Deakon: Ce sont là les termes du paragraphe (2) de mon amendement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il n'est pas rédigé de cette façon.

Le président: M. Brewin a demandé la parole. Est-ce seulement pour éclaircir une expression?

M. Hogarth: Ce n'est que pour clarifier ce qu'il vient de dire. En ce qui concerne le fait de faire porter le fardeau de la preuve par l'accusé, je crois que vous avez en mains une cause qui paraît bien fondée de prime abord quand vous prouvez que l'accusé a fait des déclarations, qu'il les a communiquées autrement que par une conversation et la Couronne n'a plus à prouver hors de tout doute raisonnable que l'accusé a agi sciemment et délibérément.

Une voix: C'est juste.

M. Hogarth: Ce que vous avez fait c'est d'établir une cause qui semble bien fondée «à première vue», sans que la Couronne soit obligée de prouver que l'accusé a commis son acte délibérément.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Avant que ces moyens de défense n'entrent en jeu, il faut que la Couronne puisse prouver hors de tout doute raisonnable que le prévenu a agi de façon délibérée.

Une voix: C'est juste.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La défense n'entre même pas en jeu avant que la Couronne n'ait prouvé ce point.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

M. Hogarth: Le définition de «délibéré» que vous nous avez donnée l'autre jour, la Couronne—et peut-être que je me trompe en ce moment mais—la Couronne doit prouver, hors de tout doute raisonnable, que l'accusé par ces déclarations n'avait uniquement pour but que de promouvoir la haine contre une race. C'est là son seul but.

[*Texte*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is right.

Mr. Hogarth: If you shift an onus of proof upon the accused then once the Crown proves that the statements were made, once the Crown proves that they were communicated, then it appears to me it no longer has to prove that it is a sole purpose. It is up to the accused to prove that it was not.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to ask the Committee to defeat this amendment and I want to explain briefly why. First of all, I agree with paragraph (i) of the amendment but we argued that out before and unless somebody will move to change our previous decision, I assume that that is out of order. Second, the amendment excludes the statement in the Act that the statements communicated were true. In my view that is a proper and legitimate defence. Third, I repeat what I said before that (iii), (iv) and (v) are relevant to sedition and notwithstanding Mr. Murphy are not relevant to hate literature. They just add an extra degree of confusion. If you want to add it, no doubt some defendant might claim that because he dragged some criticism of the government into a statement basically intended to promote hatred this somehow or other cleansed his other statements. I do not think that should be so. I think those three points are relevant.

However, later I think we need to discuss a little more fully the question of onus. I would like to ask the Minister this. Professor Mewett dealing with this made clear that the word "onus" is used in two different senses. First of all, the sense that when a fact is proved that makes *prima facie* guilt then obviously the defence, the accused, must discharge the onus of producing some evidence, particularly when it is a matter within their knowledge. The other meaning of the word "onus" is the final responsibility, if all the evidence is in, of trying to make up your mind where the balance lies and if you are absolutely evenly balanced you will decide for the accused or for the defence. I have suggested an amendment dealing solely with striking out the words "he establishes that" and just saying "to the Section". I am not sure I am ready to be persuaded by the Minister that the onus in the second sense is—I think the onus in the first sense must always be on the accused, necessarily a common law. I would like to hear what the Minister has to say about the onus in the second sense of the final burden of proof because I have a feeling

[*Interprétation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est juste.

M. Hogarth: Si vous déplacez le fardeau de la preuve sur l'accusé, une fois que la Couronne prouve que la déclaration a été faite, la Couronne n'a plus à prouver que c'était là le but unique de l'accusé. C'est à l'accusé de prouver le contraire.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: J'aimerais demander au Comité de rejeter cet amendement, et je vais vous expliquer pourquoi. Tout d'abord, et je suis d'accord avec l'alinéa (i) de l'amendement, mais nous en avons déjà discuté et si quelqu'un veut modifier les décisions antérieures, ce n'est pas dans l'ordre à mon avis. Deuxièmement, l'amendement exclut les dispositions de la Loi, à savoir que les déclarations communiquées étaient vraies. Cela peut constituer une défense légitime. Troisièmement, je répète ce que j'ai dit auparavant que les sous-alinéas (iii), (iv) et (v) visent la sédition mais ne se rattachent pas à la propagande haineuse. Ils ne font qu'ajouter simplement un peu plus de confusion. Sans doute certains accusés pourraient prétendre que parce qu'ils ont compris dans une déclaration censée promouvoir la haine, quelque critique du gouvernement, cela d'une certaine façon les absout de leurs autres déclarations. Je ne pense pas qu'il devrait en être ainsi. Il me semble que ces trois points sont pertinents.

Je pense toutefois que nous devrons étudier plus en détail la question du fardeau de la preuve. J'aimerais poser la question suivante au Ministre, le professeur Mewett a bien dit que l'expression «fardeau de la preuve» est utilisée de deux façons différentes. Tout d'abord, lorsqu'un fait est prouvé, cela veut dire qu'il y a délit de prime abord et évidemment l'accusé doit fournir des preuves. L'autre signification de l'expression «fardeau de la preuve», c'est la responsabilité finale de la preuve. Il faut essayer de décider où réside l'équilibre entre la Couronne et la défense. J'ai proposé un amendement ne visant qu'à retrancher les mots «il prouve cela, pour ne comprendre que les terme «à l'article». Peut-être le ministre pourra-t-il me persuader du contraire, mais je crois que l'expression «fardeau de la preuve», dans le premier sens, incombe toujours à l'accusé. J'aimerais savoir ce que le ministre a à dire sur le deuxième sens «le fardeau final de la preuve» car j'ai l'impression que si l'accusé apporte des preuves qui placent le juge, le jury, ou la Cour en état de doute, et que le jury ne sait pas si ces déclarations sont vraies ou non, dans ce cas, il

[*Text*]

that if an accused produces evidence that puts the jury, the judge or the court seriously in doubt so that they do not know whether it is true or untrue and they get that far then I think, perhaps, they should have the benefit of the doubt as in other criminal matters in that final instance. I would like the Minister to deal with that. If I am wrong I say to him I am ready to be persuaded. He has half persuaded me but I would like to be a little more persuaded.

[*Interpretation*]

devrait peut-être avoir le bénéfice du doute comme dans d'autres causes criminelles en dernière instance. J'aimerais que le ministre me donne des explications à ce sujet. Le ministre pourra peut-être me persuader du contraire car il a déjà commencé à le faire.

• 1205

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Going back to our lectures on the law of evidence that I am trying to recall here, there are two types of proof and I think Professor Mewett was talking about them. One is the legal burden of proof. In any criminal statute, any criminal provision, it is on the Crown to prove beyond a reasonable doubt that the accused did what the section says. Then there is what is called an evidentiary burden of proof which is a burden of proof that is more of an internal matter wrapped up within the wording of the section. This evidential burden of proof may shift and it shifts, as it does, whenever there are defences to be established. So let us just examine these two subparagraphs, (ii) and (iii), the ones we are dealing with.

There is a legal burden of proof on the Crown to establish beyond a reasonable doubt that someone has communicated a statement, that he has done so wilfully and that such statement wilfully promotes hatred against an identifiable group. All right. Those are the elements to establish beyond a reasonable doubt the legal burden of proof. There is also an evidential burden of proof wrapped up in those factors. Once the Crown has established in a *prima facie* way evidentially that there was a statement which was communicated, which wilfully promoted hatred against an identifiable group then that evidential burden shifts over to the defence to show whether any of the defences available under subsection 3 might apply.

Those offences as they stand in the Bill were—before it was eliminated, was this an opinion on a religious subject expressed in good faith—were the statements communicated true or if not true, were they relevant to any subject of public interest and so on? Now the evidential burden is on the defence. Just in terms of balance of probabilities. Then if he discharges that it shifts the burden back again on the Crown and the judge and jury have to look at the whole legal burden of proof again in terms of what the Crown has initially adduced for the essential ingredients

M. Turner (Ottawa-Carleton): Revenons-en à nos délibérations sur la loi de la preuve. Il y a deux genres de preuve dont a parlé le professeur Mewett. Tout d'abord, il y a le «fardeau légal de la preuve». Toute disposition criminelle prouve, d'après ces dispositions, que c'est à la Couronne de prouver hors de tout doute la culpabilité de l'accusé; puis, il y a le fardeau évident de la preuve qui est une affaire plus interne que renferme l'article en question. Ce fardeau évident de la preuve se déplace de la Couronne à l'accusé lorsque les motifs de défenses doivent être établis. Étudions donc ces deux alinéas (ii) et (iii) dont nous avons parlé.

Il y a un fardeau juridique de preuve pour la Couronne qui doit établir hors de tout doute que quelqu'un a communiqué une déclaration, qu'il l'a fait volontairement, que cette déclaration est de la propagande haineuse et qu'elle est faite contre un «groupe identifiable». Voilà les éléments qui établissent hors de tout doute raisonnable le «fardeau de la preuve juridifique». Il y a aussi un «fardeau de preuve directe» une fois que la Couronne a établi de prime abord et clairement qu'il y a une déclaration qui a été communiquée et qui est délibérément de la propagande haineuse contre un «groupe identifiable». Alors, ce «fardeau de preuve» le cas échéant, que la défense de l'article 3 s'applique.

Avant que cela ne soit éliminé, s'agissait-il d'opinions sur un sujet religieux exprimées de bonne foi, les déclarations sont-elles vraies, sinon, se rapportaient-elles à un sujet d'intérêt public. C'est à la défense qu'incombe le fardeau de la preuve. Il s'agit simplement d'équilibrer ces probabilités; puis, si la défense a fait la preuve le fardeau retombe de nouveau sur la Couronne, et le juge et le jury doivent étudier tout le fardeau de la preuve en tenant compte de ce que la Couronne a établi en ce qui concerne les éléments de l'accusation et ce que la défense a pré-

[*Texte*]

of the offence and what the defence has adduced by way of ingredients in the defences. Then the judge and jury look at the legal burden of proof after they follow the evidential shift and say, "Taking into consideration what the Crown has established in terms of the ingredients of defence, taking into consideration what the defence may have established in terms of balance of probabilities on these defences, now looking at all of that are we still convinced beyond a reasonable doubt that the accused is guilty.?" That is the way, to my mind, it works. It is a shifting evidential proof, evidential burden but the over-all legal burden of proof beyond reasonable doubt exists whether or not the defences are there.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I also want to ask the Committee members to reject the amendment. I want to deal with it specifically for a moment and then I want to make, if you will permit me, a few general comments. The example given by Mr. Murphy and which Mr. Alexander seemed to support, namely, particular reference to an Indian band feeling annoyed with the way the whites have treated it, may by my legal limitations, Mr. Chairman, but I am darned if I see how the defences in (iii), (iv) or (v) would be of the slightest value.

Mr. Deakon: That is your opinion.

Mr. Lewis: Yes, that is all.

The Chairman: Gentlemen, order please.

Mr. Lewis: That is all I am expressing is my opinion. I have listened to Mr. Deakon's and I see it in writing. If what you are trying to give is that the Indian band can promote hatred against the whites in Canada, as an identifiable group—I would be very surprised that any Court would consider all the whites in Canada as one identifiable group—however, that aside... Mr. Chairman, if what you are trying to do is to protect them to be able to say that all the whites are scoundrels and something, et cetera, I do not for the life of me see how a defence that Her Majesty has been misled or mistaken in her measures or that there are defects in the Government of Canada or in the Parliament of Canada or in the administration of justice—how any such defence can stand up against promotion of hatred of the whites.

[*Interprétation*]

senté comme motifs de défense. Puis après avoir pesé le pour et le contre, ce que la Couronne et la défense ont apporté comme arguments le juge et le jury doivent se demander s'ils sont toujours convaincus, hors de tout doute raisonnable, que le prévenu est coupable? Voilà, comment à mon avis on devrait procéder. Le fardeau de la preuve incombe soit à la Couronne soit à la défense, mais celui-ci existe toujours même si les motifs de défense existent vraiment.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: Monsieur le président, je voudrais également demander aux membres du Comité de rejeter l'amendement. Je voudrais en parler de façon très précise pour quelques instants; puis, si vous me permettez, je ferai quelques commentaires d'ordre général. Je peux comprendre assez bien l'exemple qui a été donné par M. Murphy et que M. Alexander semble appuyer, c'est-à-dire l'exemple des problèmes d'une bande indienne, laquelle a réagi violemment car elle était ennuyée par la façon dont les blancs l'ont traitée, mais là s'arrêtent mes connaissances juridiques et je ne vois pas du tout comment les motifs de défense des sous-alinéas (iii), (iv) ou (v) auraient la moindre valeur.

M. Deakon: C'est là votre opinion.

M. Lewis: Oui, en effet.

Le président: Messieurs, à l'ordre s'il vous plaît.

M. Lewis: Je n'exprime que mon opinion. J'ai écouté l'opinion de M. Deakon et je la vois ici telle que rédigée. Si vous pensez qu'une bande d'Indiens peut encourager la haine contre les blancs au Canada, en tant que «groupe identifiable», je pense qu'aucun tribunal considérerait tous les blancs au Canada comme un «groupe identifiable». Ceci dit, monsieur le président, si vous essayez simplement de les protéger pour qu'ils puissent dire que tous les blancs sont des bandits, etc., etc., je ne peux absolument pas voir comment, une défense qui dit que Sa Majesté a été induite en erreur ou s'est trompée, ou qui dit qu'il y a des défauts dans le gouvernement du Canada ou dans l'administration de la justice, peut empêcher l'incitation à la haine contre les blancs.

[*Text*]

It seems to me we are just looking for ways to confuse ourselves rather than to clarify the situation. I know that the statements point out errors or defects in the government; so what? Actually, that has been left out in the amendment, but it does not matter. How are these things defences in the situation that has been projected to us? What help is there to anybody who is trying to promote hate that he is trying to procure by lawful means the alteration of a matter of government in Canada. I ask members of the Committee seriously—I may be mistaken, of course,—how in heaven's name are any of these defences relevant to the point that has been raised?

• 1210

I suggest to you they are not. They are not relevant because they do not fit this kind of bill. I am not sure I agree with the Minister that even the sixth defence is of particular relevance and I also point out to the Committee that the six'h defence broadens the thing. We have carefully eliminated the reference to contempt. We have limited the offence to the promotion of hatred, but here we go back again to the same kind of thing because when you talk about "hostility" and "ill-will" you are talking about contempt of one sort or another and...

Mr. Gervais: Mild contempt.

Mr. Lewis: —Mild contempt, if you like—in fact, making it worse. We were careful as a Committee to say that we did not want this Bill to go any further than necessary and originally "ridicule" was left out. We do not even want the promotion of contempt to be an offence because we want to limit it to hatred. We want to limit it to something that is very definite, that is a social evil, which is the promotion of hatred against an identifiable group.

The proposed subsection (3) (vi) would reintroduce the concept in another form of contempt or ridicule. Hostility and ill-will are pretty board terms, so I am not sure I agree with the Minister even to include this.

I also would point out to you two other points with respect to this amendment before I make one or two general comments. One of them I already have pointed out as have others, that proposed subsection (3) (i) in the amendment reintroduces something that this Committee deleted. If it remains deleted by this Committee, as I have said before, I intend, if somebody else does not do it, to move at the report stage that it be reinserted

[*Interpretation*]

Il me semble que nous essayons de brouiller les cartes plutôt que d'examiner la situation. Je sais que la déclaration montre des erreurs ou des défauts du gouvernement. Puis après? Cela ne figure pas dans mon amendement mais cela n'a guère d'importance. Comment ces motifs de défense pourraient-ils avoir quelque valeur dans la situation qu'on nous a exposée? Comment cela peut-il aider quelqu'un qui essaie de promouvoir la haine et qui essaie d'obtenir par des moyens juridiques la modification des gouvernements au Canada? Je demande aux membres du Comité sérieusement comment, au nom du Ciel, ces moyens de défenses peuvent-ils avoir un rapport quelconque avec le point qui a été soulevé?

A mon avis, ces arguments ne sont pas pertinents, ne cadrent pas avec le présent Bill. En fait, je diverge d'opinion avec le Ministre quant à la pertinence de la sixième défense qui, je vous le signale, élargit la portée. Soigneusement, nous avons supprimé toute allusion au mépris, nous en tenant à la propagande haineuse. Mais nous revenons maintenant, parce que lorsque vous parlez d'hostilité et de malveillance, il s'agit de mépris en quelque sorte...

M. Gervais: Léger mépris.

M. Lewis: Léger, si vous voulez, mais qui rend les choses pires. Nous avons veillé à ce que ce bill ne dépasse pas les limites et nous avons supprimé le mot «ridicule» Nous ne voulons même pas que l'incitation au mépris soit une infraction, car nous voulons restreindre la portée du Bill à la haine—quelque chose de bien précis—un mal social, soit la propagande haineuse contre un groupe identifiable.

Mais le paragraphe (3) (vi) introduit cette idée sous une autre forme de mépris ou de ridicule. Hostilité, malveillance, des termes bien généraux, que je ne suis pas, comme le Ministre, prêt à intégrer à la loi. J'ai déjà, comme d'autres, signalé que le paragraphe (3) (i) des amendements réintroduit ce que le Comité avait déjà supprimé, et j'ai pour ma part, l'intention, si quelqu'un d'autre ne le fait, de proposer que cette disposition soit rétablie dans le bill. En outre, lors de sa dernière réunion, le Comité—rectifiez-moi si je me trompe, monsieur le président—a rejeté l'amendement de M. Chappell visant à préciser la défense de la vérité.

[*Texte*]

in the Bill. I also point out to you that the Committee at its last meeting, correct me if I am wrong, Mr. Chairman, defeated an amendment, I think, by Mr. Chappell, which sought to qualify the defence of truth. If I remember correctly...

The Chairman: Yes, that is correct.

Mr. Lewis: ... Mr. Chappell moved an amendment that we substitute the words,

> "(i) that the statements communicated were true and were not intended to promote hatred, or"

or something to that effect and we defeated that. So again you had a decision of this Committee that the defence of truth should remain unqualified and again we have come here and that is removed entirely because to believe that something is true and also to add to it that we must be satisfied that it is on a subject of public interest the discussion of which is for public benefit, qualifies the defence of truth and we agreed the last time that the defence of truth should remain. If this Committee wants to reconsider that, of course, that is within its hands.

Mr. Chairman, let me make this general comment. I declare there is no one on this Committee who is more vehemently and passionately concerned about freedom of speech, freedom of expression, freedom of organization and the rest of it than or, indeed, in the country and I think to reargue the sort of basic principle of the Bill at this stage seems to me to be perhaps unavoidable when people feel strongly about something—and I certainly do not in the least throw any aspersion on anyone expressing himself again and again on a matter on which he feels strongly—but that argument was settled on second reading, Mr. Chairman. Parliament has accepted the principle of this Bill and I think that Parliament was right in accepting the principle of the Bill.

An hon. Member: That is not the purpose of second reading now, Mr. Lewis, and I think you had better reread the rules.

The Chairman: Order, please.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, it is not the precise purpose of second reading...

Mr. Woolliams: Confine yourself.

● 1215

Mr. Lewis: Could I have order and then I may continue perhaps, Mr. Chairman, with your permission. Basically if Parliament did

[*Interprétation*]

Le président: Oui, c'est exact.

M. Lewis: ... M. Chappell a proposé qu'on substitue les mots:

> «(i) Que les déclarations faites soient vraies et qu'elles ne visent pas à inciter à la haine, ou»

Ou quelque chose à cet effet. A nouveau, le Comité a décidé de ne pas préciser autrement cette défense de la vérité. En fait, cette idée a été supprimée entièrement, car croire en une chose et y ajouter que l'on doit être certain que c'est un sujet d'intérêt public, c'est préciser la défense de la vérité. Or, nous avons reconnu la dernière fois que la défense de la vérité doit rester absolue. Si le Comité veut rouvrir cette question, il le peut, bien entendu.

Monsieur le président, nul plus que moi ne se passionne ici sur la liberté de parole, d'expression, d'organisation, etc. et il me semble inévitable de reprendre la discussion de ce principe, face aux opinions bien tranchées des membres. Toutefois, la question a été réglée déjà et le Parlement a entériné le principe de ce bill et à juste titre à mon avis.

Une voix: Tel n'est pas le but de la deuxième lecture, monsieur Lewis; revoyez le Règlement.

Le président: A l'ordre, messieurs.

M. Lewis: Monsieur le président, ce n'est pas le but de la deuxième lecture...

M. Woolliams: Limitez-vous, je vous en prie.

M. Lewis: Monsieur le président, quand l'ordre sera rétabli, et avec votre permission, je dirais qu'en principe si le Parlement ne

[*Text*]

not want to see—and that seems to me pretty obvious—the general purposes of the Bill enacted it would not have sent it to a committee. That seems to me to be pretty straight forward common sense. Therefore, if Parliament sent the Bill to the Committee, Parliament was prepared to see the purposes of this Bill enacted into law. So, I repeat what I said, that that argument has been settled and I think it was rightly settled, Mr. Chairman. You know, similar laws, as the Cohen Committee Report shows and as some of us have looked at for years, have been passed in countries which are as democratic as Canada, including Great Britain, France and northern countries in Europe and so far as I know they have not lessened the democratic environment in those countries in the slightest, Mr. Chairman.

Time and time again, people refer to the Padlock Law. The Padlock Law was not aimed to deal with a minority in the terms in which this Bill deals and I think we ought not to confuse ourselves with that. The Padlock Law was aimed at a political group in the country. It was aimed at the Communists in this country. All of us, I hope, agree that that political discussion ought not to be dealt with in that way, but the Padlock Law was not dealing with this kind of matter. It was not dealing with the spread of hatred, with the spread of racism in a country; it was not seeking to stop that kind of thing. It dealt narrowly, in my submission, with making illegal a particular political expression and the Quebec Legislature used a particular form of doing so because criminal law is within federal jurisdiction, not within provincial jurisdiction. They used a form of locking up a place on the grounds that it was regulating property instead of criminal law. This was an attempt by a province to make a particular political opinion illegal which it could not do as a matter of criminal law, so it did it in some other form. I do not think that the Padlock Law has the slightest relevance to the law which is before us.

The Chairman: Order please.

Mr. St. Pierre: Would you permit a question?

Mr. Lewis: Certainly.

Mr. St. Pierre: Would you agree, Mr. Lewis, that the misuse of the Padlock Law is significant to these considerations here? I think some of us are concerned about the possible misuse of this Bill.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I do not think the Padlock Law was misused.

[*Interpretation*]

voulait pas que le bill soit appliqué, il ne l'aurait pas référé à un Comité, n'est-ce pas? C'est évident. Ce principe, je le répète, a été adopté. Des lois comparables, le rapport du comité Cohen le démontre, ont été adoptées dans des pays qui sont aussi démocratiques que le Canada, la Grande-Bretagne, la France, les pays scandinaves, et le climat démocratique n'en a pas été troublé que je sache.

On parle souvent de la Loi du Cadenas. Mais cette loi ne visait pas une minorité comme le fait le présent bill. Ne nous égarons pas. Elle visait un groupe politique bien déterminé: les communistes au Canada. Nous tous, reconnaissons, je pense, que des discussions politiques ne doivent pas être réglées de cette façon. Mais la Loi du Cadenas n'avait rien à voir avec ce genre de situation. Il ne s'agissait pas de la dissémination de haine ou du racisme dans un pays. Elle ne visait pas à supprimer ces activités. Elle visait, à mon avis, à rendre illégal un mode d'expression politique, et l'Assemblée législative du Québec a eu recours à cette loi parce que le Code criminel relève de la compétence fédérale. Ainsi, une province a interdit un mode d'expression politique sans recourir au Code criminel. Je ne vois pas quel rapport la Loi du cadenas offre avec celle que nous étudions.

Le président: A l'ordre, messieurs.

M. St. Pierre: Puis-je poser une question?

M. Lewis: Bien sûr.

M. St. Pierre: Convenez-vous, monsieur Lewis, que l'utilisation abusive de la Loi du Cadenas se rattache à la question que nous étudions? Certains d'entre nous craignent les abus qui pourraient naître du présent bill.

M. Lewis: Je ne pense pas qu'on ait abusé de la Loi du cadenas.

[*Texte*]

The Chairman: Order, please. A question has been asked of Mr. Lewis. Mr. Lewis, are you willing to answer the question put by Mr. St. Pierre?

Mr. Lewis: Before people giggle and laugh, I repeat I do not think that the Padlock Law was misused. That was the purpose of that law and the people who used it and applied it, applied it in the way they intended to apply it. That is why I said it was not misused. The Padlock Law was not used in the way it was used, sort of, unconsciously. It was intended to apply to the things which the Padlock Law was applied to. Was it used against Jehovah's Witnesses? I do not think so.

Mr. St. Pierre: Yes, it was. It was intended for use against the Communist Party, but it was used against religious groups.

The Chairman: Order, gentlemen.

Mr. Woolliams: Let us get back to the subject. I do not see that it is really relevant to have a lecture on the Padlock Law. We are dealing with a defence. We have heard a lot about it. I am not trying to cut off discussion. I am prepared to listen to Mr. Lewis' lectures, but I do not think the answer is relevant to this defence. You have taken on various subjects. You have even challenged it. If you are going to challenge it before the Committee, surely you should challenge it and say, "Look, we considered this question, we cannot do it again". I do not think this question has ever been considered. I think it is properly before the Committee. I would hope we get a vote on it soon.

• 1220

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I am always amused by the way Mr. Woolliams sees other people as lecturing and never listens to his own lectures. May I remind him that every time he has spoken on this Bill he has emphasized the fact that he is worried and opposed to the Bill in general. If he has the right to say that half a dozen times I have the right—and I intend to use it, Mr. Chairman, with your permission, not Mr. Woolliams'—to ask the members of the Committee with all the seriousness I can that we make this law as unconfining to genuine and legitimate freedom of speech as possible and we did that by my amendment which excluded private conversation. There may be other ways of improving it.

I have not thought of any. They have made other improvements as well and other improvements are still to be suggested. Let us be determined that we will not emasculate

[*Interprétation*]

Le président: A l'ordre. Monsieur Lewis, voulez-vous répondre à la question de M. St. Pierre?

M. Lewis: Je répète que je ne pense pas qu'on ait abusé de la Loi du Cadenas. La Loi du Cadenas avait été conçue à une certaine fin et c'est ainsi que, sciemment, elle a été utilisée. Par exemple, elle n'a pas été utilisée, que je sache, contre les Témoins de Jehovah.

M. St. Pierre: Si, elle l'a été. Dirigée d'abord contre le Parti communiste, elle a été utilisée contre les groupements religieux.

Le président: A l'ordre, messieurs.

M. Woolliams: Revenons à nos moutons. Je ne vois pas l'utilité d'une conférence sur la Loi du Cadenas. Nous avons déjà beaucoup parlé d'une défense. Je n'entends pas couper court aux discussions. Je suis prêt à écouter les discours de M. Lewis, mais ils ne se rapportent pas, je pense, à la défense qui nous occupe.

J'espère, pour ma part, que nous passerons bientôt un vote sur ce point.

M. Lewis: Il est amusant de voir que M. Woolliams reproche aux autres de faire des discours quand il n'entend même pas les siens. Je lui rappelle que chaque fois qu'il a pris la parole, c'était pour exprimer son inquiétude, voir son opposition à l'égard de ce bill. Et s'il peut se répéter sur ce point à maintes reprises, je puis, moi, avec votre permission, monsieur le président, prier les membres du Comité de rendre cette loi aussi peu confinée que possible au droit de parole, et c'est ce que nous avons fait par l'amendement que j'ai apporté au sujet des conversations personnelles. Il y a peut-être d'autres façons d'améliorer ce bill.

Il ne m'en vient pas à l'esprit, mais ils ont apporté d'autres améliorations et ils pourraient en apporter d'autres encore. Gardons-nous de brider cette loi en introduisant des

[*Text*]

the purpose of this bill by introducing amendments which in my submission are not relevant to the purposes of the bill or to the ambit of the legislation that is before us and that in my submission do not meet any of the points that have been raised. They merely make this bill into something which it was not intended to be. We should recognize the way in which the poison of racism can be spread in any community, and Canada is no more immune to the spread of racial poison than any other community in the world.

No one would have thought that a cultured people like the Germans would have yielded in the way they did to this spread of poison. No one would think that such cultured and decent people as the Southern whites would be capable of the poison that they have shown toward an identifiable group in that country. No one would have thought that any modern civilized community was capable of yielding to the spread of poison that in fact history has shown has happened.

As far as I am concerned all this legislation attempts to do is to put on the statute books for whatever legal effect it may have—and, what is even more important, for whatever educational and social psychological effect it may have—the prohibition of the spread of racist hate. That is all it does. I submit that we ought to concern ourselves with ways and means of making the legislation effective without infringing on freedom of speech that is not wilfully promoting hatred and so that no court, so far as we can foretell, will misuse the legislation to prevent expressions of opinion that are not wilfully promoting hatred against a race or an identifiable group. I do not think this amendment helps in that objective of this bill and I hope the Committee will turn it down.

The Chairman: Gentlemen, I think we have had a very exhaustive discussion.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, may I ask a question of the Minister, please?

The Chairman: Yes, Mr. Murphy.

Mr. Murphy: In his comments with reference to the existing infringements on freedom of speech the Minister particularly referred to defamatory libel in the Criminal Code. In view of the fact that two defences which are provided in the Code do not contain the words "requiring the accused to establish that"—the facts required to establish those defences—the words "if he establishes" do not appear in Sections 258 and 259 of the Code,

[*Interpretation*]

amendements qui, à mon avis, ne sont pas pertinents. Il s'agit de reconnaître que le poison du racisme peut se répandre au Canada aussi bien qu'ailleurs. On aurait cru que des gens cultivés comme les Allemands souscriraient, comme ils l'ont fait, à ce genre de propagande? Qui aurait cru que les Blancs, civilisés, résidents dans le sud, se seraient montrés aussi racistes qu'ils l'ont fait? Personne ne l'aurait cru, mais l'histoire est là.

A mon avis, tout ce à quoi vise cette mesure législative, c'est d'interdire la propagande raciste et haineuse. Rien d'autre. Il nous faut trouver les moyens d'y arriver sans empiéter sur la liberté de parole, et ne pas donner au tribunal l'occasion de mal interpréter la loi. A ce sujet, je ne crois pas que l'amendement concoure aux fins de la loi et le comité, je l'espère, le rejettera.

Le président: Messieurs, nous avons eu une discussion fort poussée.

M. Murphy: Puis-je poser une question au ministre.

Le président: Oui, monsieur Murphy.

M. Murphy: Au sujet des infractions à la liberté de parole, le ministre a parlé du libelle diffamatoire dans le Code criminel. Il y a là deux défenses qui n'obligent pas l'accusé «à établir» articles 258 et 259 du Code qui prévoient des défenses en ce qui concerne le libelle diffamatoire. Croit-il qu'en ajoutant ces mots, on imposera au prévenu une charge plus lourde que celle que lui impose les articles 258 et 259. Sinon, pourquoi ces mots?

[*Texte*]

which are the sections which provide defences to the charge of defamatory libel. Does he not feel that by adding the words "establishes that" in this particular bill it places on the accused a heavier onus than would be placed on an accused who raises the defences under Section 258 and 259 to a charge of defamatory libel. If that is not the case, why are the words there?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think, Mr. Chairman and Mr. Murphy, when you deal with Section 259, which has to do with defamatory libel, it has to do with the public benefit, but when you turn to Section 261, where truth is a defence, the burden of proof is clearly set forth. In the bill we are dealing with reasonable belief and truth. I want to read Section 261 to you again:

> No person shall be deemed to publish a defamatory libel where he proves...

All right, you can use the word "establishes".

Mr. Murphy: But I refer to the defences in Sections 258 and 259, sir.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Yes, but Section 261 is the section that most closely parallels this one, and it reads:

> 261. No person shall be deemed to publish a defamatory libel where he proves that the publication of the defamatory matter in the manner in which it was published was for the public benefit at the time when it was published and that the matter itself was true.

Mr. Murphy: But "public benefit" appears in Section 258 and 259 as well, and there is no requirement that the accused must establish it. Section 258 reads:

> (c) the publication of the matter complained of is for the public benefit,

Section 259 reads:

• 1225

> 259. No person shall be deemed to publish a defamatory libel by reason only that he publishes defamatory matter that, on reasonable grounds, he believes is true, and that is relevant to any subject of public interest...

These sections exactly parallel the defences raised in the amendment contained in proposed Section 267B, subsection (3) (ii), as well as in subsection (vi).

[*Interprétation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cet article 259 se rapporte au bien public, mais si vous considérez l'article 261, portant sur la vérité comme moyen de défense, le fardeau de la preuve est fixé sans ambiguïté. Il s'agit dans le bill d'une assurance et d'une vérité raisonnables, et je cite:

> Nul n'est réputé publier un libelle diffamatoire lorsqu'il prouve...

Vous pouvez, si vous le voulez, dire «établit».

M. Murphy: Mais je parle des défenses aux articles 258 et 259.

M. Turner (Ottawa-Carleton): D'accord, mais l'article 261 est celui qui s'y rattache le plus, et je cite:

> Nul n'est réputé publier un libelle diffamatoire lorsqu'il prouve que la publication de la matière diffamatoire de la façon qu'elle a été publiée, a été faite pour le bien public au moment où elle a été publiée et que la matière même était vraie.

M. Murphy: Mais les mots «bien public» apparaissent également dans les articles 258 et 259, et on n'y oblige pas le présumé à «établir». L'article 258 c) se lit:

> c) Si la publication de la chose faisant l'objet de la plainte est effectuée pour le bien public

et l'article 259 se lit:

> nul n'est réputé publier un libelle diffamatoire pour la seule raison qu'il publie une matière diffamatoire que, pour des motifs raisonnables, il croit vraie et qui est pertinente à toute question d'intérêt public, dont la discussion publique a lieu pour le bien public...

Ces articles 258 et 259 se rattachent de près à l'amendement—article (3) (ii) et (VI).

[*Text*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, Sections 258 and 259 deal with factual situations; a fair comment at a public meeting or public benefit. As a practical matter, in both those sections the onus has always been on the accused. In Section 261, which deals with the publication of defamatory matter and the belief in the truth of those statements, the word "proves" is used, it is quite specific, and it was on that precedent that I was advised to use the word "establishes" in the section under review before the Committee.

The Chairman: Gentlemen, I will hear Mr. MacGuigan and then I will put the amendment.

Mr. MacGuigan: On a point of order. Before we vote on the amendment I would like to ask that subsection 3(b)(i) be struck on the ground that this is the very thing we decided on the last day, and without unanimous consent of the Committee I do not believe we can discuss it again.

Mr. Deakon: I want to thank my friend for bringing this up, and Mr. Lewis previously brought it up. This is why I specifically voted to delete subsection (3)(a). The wording that is used there is very ambiguous. It reads:

> . . . Expressing in good faith and in decent language, or attempting to establish by argument used in good faith and conveyed in decent language . . .

I do not go for that "decent language" business and that is precisely why I voted to have it struck out.

The Chairman: Gentlemen, on the point of order . . .

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, at the same time I will withdraw the point of order.

The Chairman: Gentlemen, I will now put the amendment. Does the Committee wish to have the amendment read?

Mr. Alexander: It is worded "identifiable group" in the subsequent amendment, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. Paragraph (vi) has been changed to read:

> (vi) point out, for the purpose of removal, matters that produce or tend to produce feelings of hatred, hostility and ill-will towards an identifiable group in Canada.

The words "between different classes of persons in Canada" have been deleted.

All in favour of the amendment?

[*Interpretation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Les articles 258 et 259 portent sur des situations de faits, une déclaration honnête au cours d'une réunion publique, l'intérêt public. Dans ces deux cas, il a toujours incombé à l'accusé de faire la preuve. A l'article 261 qui porte sur la publication de choses diffamatoires, le mot «preuve» est effectivement employé, et c'est en foi de quoi j'ai suggéré d'utilisé le mot «établi».

Le président: Messieurs, M. MacGuigan, puis nous passerons aux voix.

M. MacGuigan: Auparavant, je demande que l'alinéa 1 soit supprimé. Nous en avons décidé l'autre jour et sans le consentement unanime du Comité, je ne pense pas que nous puissions en discuter à nouveau.

M. Deakon: Merci bien. C'est justement pourquoi j'ai voté en faveur de la suppression de la clause (3) (a): le libellé se lit:

> exprimant de bonne foi et dans un langage décent, ou essayant d'établir par un argument utilisé de bonne foi et dans un langage décent...

Cette expression «langage décent» ne me dit rien qui vaille et c'est pourquoi j'ai voté pour qu'on la supprime.

Le président: A propos de l'appel au règlement. .

M. MacGuigan: Je retire cet appel.

Le président: Le vote, messieurs. Voulez-vous entendre l'amendement?

M. Alexander: Dit-on «groupe identifiable» dans l'amendement suivant?

Le président: Oui. La clause (vi) se lit maintenant:

> (vi) Signale, aux fins de suppression, les matières qui produisent ou tendent à produire, des sentiments de haine, d'hostilité et de malveillance à l'égard de groupes identifiables au Canada.

Ceux qui sont en faveur?

[*Texte*]

Some hon. Members: Yea.

The Chairman: All opposed to the amendment?

Some hon. Members: Nay.

Yeas 8; Nays 8.

The Chairman: Nay.

Amendment negatived: Nays, 9; yeas, 8.

The Chairman: I wish you would not have these ties.

Gentlemen, it is 12:30, we can proceed until 12:45 if it is going to avail anything, or we can meet again at 3:30.

I believe there are some further amendments to Clause (3). If they are simple amendments perhaps we could dispose of them.

• 1230

Mr. Woolliams: I would like to be assured by the Clerk that all people who voted are on this Committee.

The Clerk: They are, yes, Mr. Woolliams.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I believe Mr. Brewin was going to introduce an amendment which is of great importance.

Mr. Brewin: I had an amendment, but I want to withdraw the amendment, I had proposed that we strike out of this clause the words "he establishes that", so the section would read, "the statements communicated were true, or they were relevant" without the "establishes". I have been persuaded by the Minister that my purpose in this was not necessary. As he explains it, and I think he is probably correct in this, the final onus will still remain on the Crown. That is what I was dealing with, that is what Professor Mewett was dealing with when he suggested the onus part in that way. The Minister has convinced me, I hope I will be as successful in convincing him about some amendments later that I will propose—he has convinced me and I will withdraw the amendment.

The Chairman: Are there any further amendments to proposed subsection (3)?

Mr. Murphy: I have one further amendment. I have given you notice and I will move it at 3:30.

Mr. Chappell: If we could put before us all the amendments in this section the way the Speaker does in the House once in a while, I think when we are considering so much detail it would be helpful to have them all. It may

[*Interprétation*]

Des voix: Oui.

Le président: Ceux qui s'opposent?

Des voix: Non.

Pour: 8. Contre: 8.

Le président: Non.

L'amendement est rejetée; 9 voix contre 8.

Le président: Il est malheureux que vous ayiez ces empêchements.

Messieurs, il est midi et demi, nous pouvons poursuivre jusqu'à une heure moins quart ou ajourner à trois heures et demie.

Il y a, je crois, d'autres amendements à l'article 3. On pourrait les étudier maintenant, s'ils ne sont pas trop compliqués.

M. Woolliams: Le greffier peut-il m'assurer que tous ceux qui ont voté font partie du Comité.

Le greffier: Oui, monsieur Woolliams.

M. Hogarth: Monsieur Brewin veut, je crois, présenter un amendement d'importance.

M. Brewin: J'en avais un, mais je le retire. Le ministre m'a persuadé: le fardeau de la preuve incomberait de toute façon à la Couronne.

Le président: Y a-t-il d'autres amendements au sujet du paragraphe (3)?

M. Murphy: J'en ai un autre. Je vous ai prévenu et je le présenterai à 3h30.

M. Chappell: Si nous pouvions avoir tous les amendements relatifs à cet article, comme on le fait à la chambre, peut-être quelqu'un pourrait-il alors les fondre en un seul que nous agréerions.

[*Text*]

be that from all of them somebody could draft one amendment we would all go for. Could we not debate them all at once and consent?

The Chairman: This would be perfection, but amendments are drafted fairly hurriedly at times, they are submitted either to the Chairman or to other members of the Committee and we take them in order. I think it would be almost impossible to get any type of consensus where we could have the amendments more or less correlated.

Mr. Chappell: If you circulated them to us, we would have all of them before 3:30.

The Chairman: We can endeavour to do this. Mr. Murphy has circulated his amendments. Mr. Brewin has circulated his. It would be an excellent idea if we can achieve this.

Mr. Chappell: I do not have either amendment.

The Chairman: We have before us an amendment by Mr. Murphy to 267B (3). You might introduce it briefly and then we should adjourn until 3:30.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, as Mr. Deakon did, I would like to amend paragraph (d) by removing the words "tend to"—where is Mr. Deakon's amendment?

The Chairman: Mr. Murphy, is this the amendment submitted to the Chair?

Mr. Murphy: Yes, I want to change it. Perhaps I could do that over the lunch hour and resubmit it at 3:30.

Mr. Hogarth: Mr. Brewin's statement before the vote on Mr. Deakon's amendment influenced my vote to some extent. I want to give consideration to a motion to remove the words "if he establishes". With the greatest respect to the Minister. I think they have much greater effect than that which he put forward.

The Chairman: I think to facilitate proper decisions in these matters, those who are going to make amendments should see that Committee members get them so they can be given some consideration. It is very difficult for the Chair and also members to have an involved amendment thrust upon them and then try to make a value judgement on it. If this can be done it certainly would be helpful to the Committee and to the Chairman.

[*Interpretation*]

Le président: Ce serait l'idéal évidemment. Mais les amendements sont parfois rédigés à la hâte. Ils sont soumis au président, ou à d'autres membres du Comité, et nous les étudions dans l'ordre. Il serait pratiquement impossible de nous entendre sur un amendement refondu.

M. Chappell: Les aurons-nous par 3h30?

Le président: Nous allons essayer. Nous avons déjà ceux de M. Murphy, et de M. Brewin. C'est une excellente idée.

M. Chappell: Je n'en ai pas un seul.

Le président: Nous avons l'amendement que M. Murphy propose d'apporter à la clause 267B (3). On pourrait l'introduire et lever ensuite la séance jusqu'à 3h30.

M. Murphy: J'aimerais, comme M. Deakon, modifier l'alinéa b) en biffant le mot «a pour effet de» où est l'amendement de monsieur Deakon?

Le président: Monsieur Murphy, est-ce là l'amendement que vous soumettez?

M. Murphy: Oui. Je veux le modifier. Peut-être pourrais-je le faire tout à l'heure et le soumettre à 3h30?

M. Hogarth: La déclaration de M. Brewin a, dans une certaine mesure, influencé mon vote sur l'amendement de monsieur Deakon. Je voudrais présenter une motion visant à supprimer l'expression: «s'il établit», qui, n'en déplaise au Ministre, est plus forte qu'il ne croit.

Le président: Afin de faciliter la marche des affaires, ceux qui veulent soumettre des amendements feraient bien d'en remettre copie aux membres du Comité pour qu'ils puissent les étudier. Il est pénible pour le président, ou pour les députés de recevoir une motion élaborée sur laquelle on demande de porter un jugement de valeur.

[*Texte*]

Mr. Deakon: I endeavoured to give you the amendment.

The Chairman: Yes, I got yours, Mr. Deakon.

Shall we adjourn until 3:30?

Gentlemen, if possible, I would like you to be here at 3:30. I do not know how long the question period will be, but even if we have to sacrifice some part of the question period I think it will be helpful to the Committee.

[*Interprétation*]

M. Deakon: C'est ce que j'ai essayé de faire.

Le président: Oui, j'ai reçu les vôtres, monsieur Deakon.

Ajournons-nous jusqu'à 3h30? Essayer d'être à l'heure. Je ne sais pas combien de temps durera la période des questions, mais même si nous devons en sacrifier une partie, le comité en profitera.

• 1235

AFTERNOON SITTING

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum and we also have an amendment before the Committee. Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I move: That proposed section 267b (3) be deleted and the following substituted therefor:

> "(3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2)
>
> (a) if he establishes the statements communicated were true, or
>
> (b) if, in good faith, he expressed, or attempts to establish by argument an opinion upon a religious subject, or
>
> (c) if the statements were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and if on reasonable grounds he believes them to be true, or
>
> (d) if he intends, in good faith, to procure by lawful means, the alteration of any matter of government in Canada, or
>
> (e) if he intends, in good faith, to point out for the purpose of removal, matters that produce or tend to produce feelings of hatred towards an identifiable group in Canada."

Mr. Chairman, this amendment in effect reinstates truth as an absolute defence to a charge under subsection (2), It puts the onus of establishing the defence of truth on the accused. It puts the defence of discussion of religion back into this Section as a defence but without the words "in decent language" and so on, which many of us found indecent. Paragraph (c) of the amendment retains what is already in the Act as subsection (3) paragraph (b) subparagraph (ii). The amendment I circulated contains a paragraph (d) which at

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous avons le quorum et on nous présente un amendement. Monsieur Murphy.

M. Murphy: Je propose, Que l'article 267B (3) du Bill soit retranché et remplacé par ce qui suit:

> «(3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)
>
> *a*) s'il établit que les déclarations communiquées étaient vraies;
>
> *b*) s'il a, de bonne foi, exprimé ou tenté d'établir par discussion une opinion sur un sujet religieux;
>
> *c*) si les déclarations se rapportaient à une question d'intérêt public dont le débat était à l'avantage du public, et si, en se fondant sur des motifs raisonnables, il les croyait vraies; ou
>
> *d*) si, de bonne foi, il a l'intention de faire modifier, par des moyens légitimes, toute disposition relative au gouvernement au Canada, ou
>
> *e*) si, de bonne foi, il voulait signaler, afin qu'il y soit remédié, des questions produisant ou de nature à produire des sentiments de haine à l'égard d'un groupe identifiable au Canada.»

Monsieur le président, cet amendement rétablit en somme la vérité comme défense absolue contre une accusation portée en vertu du paragraphe (2). Il pose, sur l'accusé, le fardeau de la preuve. Il replace dans cette article la défense de la religion, mais sans l'expression «language décent». Le paragraphe *c*) maintient la clause (3)b)(ii) de la loi. Mon amendement contient un paragraphe *d*) que je voudrais radier, en faveur du paragraphe *e*) qui fait partie de la défense contre la sédition, article 61 du Code, mais ne se rap-

[*Text*]

this time I would ask be deleted, and it adds paragraph (e), which is part of the defence to sedition contained in Section 61 of the Code but applies only to actions or words which tend to produce hatred; it does not apply to feelings of ill-will or the other matters that were in the amendment this morning, and those feelings must be generated towards an identifiable group in Canada, with "identifiable group" being the same identifiable group which is defined elsewhere in the Act. I think that is as long an explanation as is necessary because the other relevant things were discussed this morning at great length.

Paragraph (*e*) will become (*d*), as I am dropping (d).

The Chairman: Any comments? Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Well, I think that amendment goes a long way to clearing the problem we were describing this morning. I just want to make one brief comment about the word "establish".

To reaffirm the position I took this morning that the use of the word "establish" in no way affects or accentuates the burden of proof, I have here an unreported case from the B.C. Court of Appeal.

Mr. Murphy: These fellows always come up with unreported cases.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): As a matter of fact, I was not aware of it this morning but it happens to deal with a similar provision in similar word; in other words, "if the accused establishes", etc. This dealt with the Food and Drugs Act and was the judgment of Mr. Justice Branca who, before his elevation to the bench several years ago, was perhaps the leading criminal lawyer in British Columbia. He says on page 20 of his unreported judgment:

> I am of the opinion that while the onus clause imposes upon the accused a burden of adducing evidence to establish a purpose other than trafficking, it does not do away with the onus resting upon the Crown of proving the guilt beyond a reasonable doubt. I am, too, of the opinion that an accused person successfully meets the statutory onus imposed upon him, when he succeeds in raising a reasonable doubt upon the whole of the case, whether upon the evidence adduced by the Crown or other-

[*Interpretation*]

porte qu'aux gestes ou paroles qui incitent à la haine, et non pas aux sentiments de malveillance ou autres qui figuraient dans l'amendement présenté ce matin. En outre, ces sentiments doivent être dirigés vers un groupe identifiable du Canada, selon la définition qu'en donne ailleurs la Loi. Voilà, j'ai été aussi bref que possible. L'alinéa *e*) devient l'alinéa *d*) et je supprime *d*).

Le président: Vous avez quelque chose à ajouter? Monsieur le ministre?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Cet amendement dissipe en grande partie les objections soulevées ce matin. Un mot sur l'expression «qu'il établit» ce mot, je le répète, n'accentue pas le fardeau de la preuve. J'ai ici une décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, qui n'a pas encore été publiée.

M. Murphy: Ces types nous arrivent toujours avec des cas «non publiés».

M. Turner (Ottawa-Carleton): En fait, il s'agit d'un cas semblable qui est relaté dans des mots semblables. Si «l'accusé établit», etc . . . Il était question de la Loi sur les aliments et drogues, et le jugement rendu par le juge Branca, spécialisé en droit criminel a été le suivant:

> J'estime que, même la loi impose au prévenu le fardeau d'établir la preuve à des fins autres que celle de trafiquer, elle n'en soustrait pas pour autant qui doit prouver, au-delà de tout doute raisonnable. J'estime de même qu'un prévenu assume le fardeau que lui impose la loi quand il parvient à susciter un doute raisonnable à l'égard du cas dans son ensemble, que ce soit la preuve établie par la Couronne ou autrement, sur la transaction première en rapport avec la possession de la drogue interdite ou au cours

[*Texte*]

wise, on the first phase dealing with possession of the forbidden drug or in and during the second phase dealing with trafficking.

In other words, the shifting evidential onus of proof that I tried to describe this morning in no way discharges the over-all legal burden of proof beyond any reasonable doubt upon the Crown, nor does the addition of the word "establish" or "prove" or whatever the statutory provision is, affect that overriding principle.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: In the new (d) would the word "correction" not be better than the word "removal"? To me, the word "removal" has a sort of nebulous ring to it.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I used the identical wording used in Section 61 of the Code and that is why that word is used rather than "correction". It is not whether the matters that produce or tend to produce feelings of hatred are in fact removed or not removed. If the communication of statements is made for the purpose of attempting to remove or correct, I would imagine if they were corrected they would be removed. I was trying to keep the wording here similar to the wording used in Section 61 so that any jurisprudence which applies to Section 61 would apply to this particular section.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I am quite satisfied with Mr. Murphy's explanation.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I would like to ask a question of Mr. Murphy. I wonder whether, indeed, it would not be proper to leave out the words "in Canada" since in the other places where we mention "identifiable group" we did not specify and probably it should have a parallel use throughout the statute. If this amendment were to carry, I think we just might want to use the phrase "identifiable group".

Mr. Murphy: There was some discussion on that before and while I do not have any really set feelings on it I have this thought in mind, that if, and hopefully this will not happen, but if it should happen that we become engaged in armed conflict, in war, say, with the Chinese, as an example, there might be people in this country who for patriotic reasons might attempt to incite hatred in Canadians towards the Chinese with whom we are fighting. I would not want to think that they might become liable to

[*Interprétation*]

des étapes successives.

En d'autres termes, il incombe toujours à la Couronne d'établir la preuve.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Dans le nouveau *d*), le mot «correction» ne serait-il pas préférable au mot «suppression», qui est un peu vague à mon sens?

M. Murphy: Très bien, monsieur le président, j'ai utilisé les termes mêmes de l'article 61 du Code, c'est la raison pour laquelle j'ai utilisé ce mot-là de préférence à «correction». Il ne s'agit pas de savoir s'il faut ou non «corriger» les questions qui suscitent la haine. Si la communication vise à supprimer ou «corriger» si la situation est «corrigée», l'inconvénient est supprimé. Je m'en tenais, au fond, au libellé de l'article 61. Ainsi la jurisprudence de l'article 61 s'appliquerait également à cet article.

M. McCleave: Monsieur le président, je suis satisfait de l'explication de M. Murphy.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je me demande s'il ne serait pas préférable d'enlever l'expression «au Canada». En effet, lorsque ailleurs dans la Loi, nous mentionnons un «groupe identifiable», nous ne spécifions pas le lieu et nous devrions probablement utiliser cette expression de façon uniforme d'un bout à l'autre de la Loi. Si nous adoptons le Bill, nous voudrons peut-être employer seulement les mots «groupe identifiable».

M. Murphy: Il y a déjà eu des discussions à ce sujet. Il me vient une idée à l'esprit: j'espère qu'elle ne deviendra pas réalité, mais admettons que nous entrions en guerre contre les Chinois, par exemple, il y aurait peut-être des gens au Canada qui, pour des raisons patriotiques, inciterait les Canadiens à haïr les Chinois contre lesquels nous nous battrions. Je ne voudrais pas que l'on puisse poursuivre ces gens en cour, si cela se produisait. Les Chinois se trouvent en dehors du Canada. C'est un exemple un peu tiré par les

[*Text*]

prosecution, if that happened. Those Chinese are outside of Canada. As I say it is a far-fetched statement but I thought maybe the Minister could comment further on it.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This is a defence relating to a Canadian situation and the words could be more limiting than they were in the offence sections themselves. We have no objections to the words "in Canada" remaining. They are similar to the words used in the current defence in the other parts of the Code.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, the only place that there is a statutory switch in the burden of proof is in proposed Section 267B (3) (a), which is the defence that what he said is true. I want to ask the Minister a question in that connection. First of all, I think it would be most unlikely in any instance of the kind that we have seen with respect to hatred propaganda that anybody could allege what was said was true. Under subsection (4) of Section 267A dealing with "identifiable group", how many people have to be referred to by the accused? Does it mean he has to defame all the people; for instance, all the Slobbovians or can he defame two Slobbovians? Certainly he would have to go further than one because it is a group. The time that he starts to allege that what he said is true is when he begins referring, perhaps, to three people of a group. That is when the defence would arise, as I see it.

Mr. Woolliams: Could I just ask you one question, Mr. Hogarth, along that line? He could not be said to have created hatred against an identifiable group, that is the whole group itself, if he has only done it against two people, could he?

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, remember the example, you put forward the other day about a specific congregation...

Mr. Woolliams: Yes.

Mr. Hogarth: ...in the Anglican Church, for instance. If you took after St. John's congregation of the Anglican Church, is that an identifiable group within the meaning of this Act?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, if I may indulge in a bit of dialogue with Mr. Hogarth, I would not think so. It has to be something which would be said about Anglicans as

[*Interpretation*]

cheveux, mais le ministre pourrait peut-être faire un commentaire là-dessus.

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est une défense qui se rapporte à une situation qui se produit au Canada et les termes pourraient être encore plus restrictifs dans la section des infractions. Je n'ai aucune objection à ce que l'on conserve les mots «au Canada». On les utilise partout ailleurs dans le Code criminel.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur le président, le seul endroit où il y a déplacement légal du fardeau de la preuve, c'est à l'article 267B(3) *a*) qui défend la vérité de ce qu'a dit la personne. Je me demande si le ministre pourrait me répondre à ce sujet. Tout d'abord, je pense qu'il serait très peu probable que des paroles prononcées en rapport avec la propagande haineuse, puissent être vraies. En vertu de l'alinéa 4 de l'article 267A qui parle de «groupe identifiable», à combien de personnes l'accusé doit-il avoir référé? Faut-il qu'il ait diffamé un groupe entier tous les «slobbovians», par exemple, ou est-il suffisant qu'il ait diffamé deux «slobbovians»? Il faut certainement qu'il y en ait plus qu'un puisqu'il s'agit d'un groupe. Au moment où il commence à témoigner de la véracité de ses paroles, il commence peut-être à faire allusion à trois personnes d'un groupe. C'est là qu'intervient la défense, si je comprends bien.

M. Woolliams: Je voudrais poser une question, sur le même sujet, monsieur Hogarth. On ne pourrait pas l'accuser d'avoir incité à la haine d'un groupe identifiable, c'est-à-dire du groupe entier, s'il ne s'attaquait qu'à deux personnes de ce groupe, n'est-ce pas?

M. Hogarth: Monsieur le président, vous souvenez-vous de l'exemple que vous avez donné l'autre jour, à propos d'une congrégation donnée?

M. Woolliams: Oui.

M. Hogarth: Dans l'Église anglicane, par exemple, si vous vous en preniez à la congrégation de St-John, serait-elle considérée comme un groupe identifiable, d'après cette loi?

M. MacGuigan: Monsieur le président, si vous me permettez de répondre, je ne le crois pas. Il doit s'agir de quelque chose qui se dit au sujet des Anglicans en tant qu'Anglicans,

[*Texte*]

Anglicans and therefore refer to the whole group generally not necessarily to every individual but certainly to the majority of the group, the whole group.

Mr. Hogarth: Just for clarification, your suggestion is that you have to take the whole racial situation into account, and not merely a part of it; for instance, you could refer to the Slobbovians living in such and such a part of Prince Edward Island.

Mr. Woolliams: You might say red-headed Anglicans.

Mr. Hogarth: Exactly, I am worried about these qualifying words because that is when the element of true is going to be put forward.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: My question is this. Supposing in a French Canadian community, in a village, there are five or six English-speaking Canadians and somebody damns them. They are part of an identifiable group and I think the line has been drawn too fine taking that view.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think you would not have any problem because if you have a small enough group they will be identified individually and they already have their recourses under the sections of the Criminal Code. Is that right?

The Chairman: Mr. Hogarth, then Mr. Chappell.

Mr. Hogarth: Just a minute now, you are not naming them individually.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): No, but there have been cases. I think there was one case in Quebec where the community was so small that there was just no way that it was not common knowledge who was being

• 1545

talked about. I think there were only seven Jewish people living in a certain community in Quebec and there was a group libel, in effect, made against them, but they could all be separately identified because within common knowledge everybody knew who it was. Evidence was adduced to that effect, so each of them was sufficiently identified as to have an individual action, which they took.

Mr. Hogarth: Then my concern still remains with respect to the definition in this subsection (4) as to whether the "identifiable group" refers to any part of an identifiable

[*Interprétation*]

non pas en tant qu'individus, mais en tant que membres d'un même groupe.

M. Hogarth: Donc, si je comprends bien, il faut attaquer tout le groupe racial et non pas seulement une partie de ce groupe. Vous pourriez parler des «Slobboviaus» qui vivent dans telle ou telle partie de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Woolliams: Vous pourriez appeler les Anglicans des têtes de carottes.

M. Hogarth: Exactement, ces qualificatifs m'inquiètent parce que c'est à ce moment-là qu'on va essayer de faire ressortir l'élément de vérité.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: En supposant qu'il y a une collectivité canadienne-française dans un village où vivent 5 ou 6 Canadiens-anglais et que quelqu'un les maudisse. Ils font partie d'un groupe identifiable et, à mon avis, la définition est trop vague, pour ces cas-là.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que cette situation ne pose aucun problème parce que si le groupe est assez petit, ils sont identifiés individuellement et d'ailleurs, ils ont certains recours selon d'autres articles du Code criminel.

Le président: Monsieur Hogarth, puis monsieur Chappell.

M. Hogarth: Un instant, il n'est pas question de les nommer individuellement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, mais il y a déjà eu des cas. Il y a eu un cas dans le Québec où le groupe était si petit qu'il était impossible de s'y méprendre. Il n'y avait que sept Juifs qui vivaient dans ce village du Québec; on les a diffamés, mais ils pouvaient tous être identifiés individuellement parce que tout le monde les connaissait. Voilà comment on a procédé en cour: on les a tous suffisamment identifiés pour que chacun puisse intenter une action en diffamation, ce qu'ils ont fait.

M. Hogarth: Donc, le problème demeure à propos du paragraphe (4). Un «groupe identifiable» peut-il aussi déterminer toute partie du groupe identifiable parce que très souvent,

[*Text*]

group because they are very often distinguished by modifying words.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, there is a reference on page 42 of the report to a case of 75 Jewish families out of a population of 80,000 which was held to be sufficiently ascertainable under the existing law to be a group protected against defamation.

Mr. Hogarth: Individually protected? Well then would they be protected as a group under this legislation?

Mr. MacGuigan: I do not think this legislation would affect them as a group because the previous common law protection was as individuals. The ratio of that case was that the group was so small that they could be identified as individuals. In other words, the group did not really count. They were really being named as individuals. Here the protection is the protection of the group as such. I suggest that it would only be if you could name a group and by implication say that this applied to other people. Suppose this was an attack on English Canadians, this could be considered to be an identifiable group. You might refer to a number of them in such a way to suggest that you were actually referring to everybody in the group. In that case, if there is a general reference intended, I think the statute could apply but there has to be a general reference as I would interpret it.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I agree with that.

Mr. Hogarth: Is this not leaving us in an exceptionally weak situation where with this legislation the hatred has to go to the totality of the group and the group is modified or restricted to any extent, you have not referred to every Slobbovian. If you modify it at all, you have only referred to a section of Slobbovians.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Sometimes I am at a loss to understand whether you want the legislation stronger or weaker, Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: On a point of order, I think we are here not only to advocate what we might think should be in principle but we are here to try to determine what we have here. I am trying to determine what we have here.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): The purpose of the legislation, as I understand it, is to

[*Interpretation*]

on distingue les membres de ce groupe par différents qualificatifs?

M. MacGuigan: A la page 42 du rapport, on se réfère aux 75 familles juives d'une population de 80,000 personnes qui se sont fait considérer comme suffisamment importantes par la loi actuelle pour être protégées en tant que groupe, contre la diffamation.

M. Hogarth: Protégées individuellement? Elles seraient alors protégées en tant que groupe selon ce Bill.

M. MacGuigan: Je ne crois pas que cette loi les affectera en tant que groupe, car le droit commun les protégeait déjà en tant qu'individus. Dans le premier cas la proportion du groupe à l'ensemble était tellement petite qu'ils pouvaient être identifiés comme individus. Autrement dit, le groupe ne comptait pas tellement, c'étaient les individus qui comptaient. Dans le deuxième cas, il s'agissait de la protection du groupe en tant que tel. Je pense que selon la loi, il faudrait pouvoir nommer un groupe et qu'instantanément, ça s'applique à d'autres personnes. Si vous attaquiez les Canadiens-anglais, par exemple, ils seraient considérés comme un groupe identifiable. Vous pourriez parler de certains d'entre eux d'une façon qui laisserait croire que vous vous référez à l'ensemble du groupe. Dans ce cas, il doit y avoir une référence générale au groupe et je pense que la Loi pourrait alors s'appliquer, mais le référence doit absolument être générale.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je suis d'accord.

M. Hogarth: Voilà qui nous laisse dans une position excessivement faible si la manifestation de haine doit toucher la totalité du groupe. Si le groupe est modifié ou limité d'une façon ou d'une autre, vous ne faites plus référence à tous les «Slobbovians». Vous ne parlez plus que de certains d'entre eux.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Il est difficile de savoir quel genre de loi vous désirez, monsieur Hogarth. Voulez-vous une loi ferme ou non?

M. Hogarth: J'invoque le règlement. Il ne s'agit pas seulement d'exprimer ici ce que nous voudrions voir en principe, mais de déterminer ce que nous avons devant nous. J'essaie de déterminer ce que nous avons devant nous.

M. Turner (Ottawa-Carleton): D'après moi, cette mesure législative aura pour effet de

[*Texte*]

combat by statutory means the wilful promotion of hatred against an "identifiable group", a group as a group.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: On a point of order, Mr. Chairman, I am sorry I was late because I am very interested in the question posed by Mr. Hogart. Am I to understand that the Minister feels if you have—well I think we had an illustration from Mr. MacGuigan—that if you have 75 people out of let us say 80,000 this 75, regardless of the attitude being shown against them, would not be considered an "identifiable group". Is this the conclusion we are to reach?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): It does not necessarily follow. If hatred is being promoted against those 75, just the 75 people, it would not qualify as an "identifiable group". If, however, those 75 people all happened to be...

Mr. Alexander: Black.

Mr. Turner: Yes, black, or Jewish, and the inference was that in attacking the 75 people, you were attacking an "identifiable group", then the legislation would tend to apply. In other words, we would not catch the Anglicans in St. John's Parish unless it were clear by arguing that in mentioning the Anglicans of St. John's Parish we were just using that as a stepping-stone for a general defamation against Anglicans generally then the legislation would not be brought into play. It is a question of fact as to the whole innuendo attaching to the statement.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I would like to ask the Minister a question. I am concerned that the proposed Section 267B (3) (c) may be so weakened that a prosecution might be impossible.

Mr. Lewis: Are you talking about the Murphy amendment?

The Chairman: Yes, Mr. Lewis.

• 1550

Mr. Chappell: If the statements were relevant to any subject the discussion of which was for the public benefit, as I read it the Crown would have to prove they were not relevant and because if he disproved either, he would be successful they have to prove not only that the statements were not relevant

[*Interprétation*]

combattre l'incitation à la haine d'un «groupe identifiable», d'un groupe en tant que groupe.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Je suis désolé d'avoir été en retard car la question de M. Hogarth m'intéresse beaucoup. Pour employer l'exemple de M. MacGuigan, le ministre considère-t-il que s'il y a 75 personnes sur 80,000, quelle que soit l'attitude qu'on manifeste envers ces 75 personnes, elles ne seront pas considérées comme un «groupe identifiable»? Est-ce votre conclusion, monsieur le ministre?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Pas nécessairement. S'il y a incitation à la haine de 75 personnes et seulement de ces 75 personnes, elles ne seront pas immédiatement considérées comme un «groupe identifiable». Si par contre, ces 75 personnes sont toutes...

M. Alexander: Noires.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Oui, noires ou juives et qu'il était entendu qu'en attaquant ces 75 personnes, on attaquait un «groupe identifiable», alors la loi s'appliquerait. Autrement dit, les Anglicans de la paroisse St-Jean ne seraient pas protégés à moins qu'en les mentionnant, on ne s'attaque aux Anglicans en général. C'est une question de fait: il s'agit de définir le contenu de l'attaque.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je voudrais poser une question au ministre. Ce qui m'inquiète, c'est que l'article 267B(3)(c) s'affaiblisse tellement que les poursuites deviennent impossibles.

M. Lewis: Parlez-vous de l'amendement de M. Murphy?

Le président: Oui, monsieur Lewis.

M. Chappell: Si les déclarations se rapportaient à une question d'intérêt public, dont le débat était à l'avantage du public, la Couronne devrait essayer de prouver que les déclarations ne se rapportaient pas à une question d'intérêt public et que le débat n'était pas à l'avantage du public. Il me

[*Text*]

but that they were not for public benefit. It would seem to me that either would be an impossible onus on the Crown.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not know what we can add to what we already said this morning. Phrases of public benefit and public interest are fairly firm in the case law under which this statute would come to be determined.

Mr. Chappell: I just want to say that generally I am in agreement with this set of proposals but I do think given a little more time we could make (c) meaningful. I am afraid right now it would be a lawyer's dream as a defence. I do not think we have any right to make it that easy for defending lawyers.

Mr. Lewis: Unless you put the burden on them.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: It is in the Criminal Code in the defamation context. It is a defence which is already known to the law.

Mr. Hogarth: Gentlemen, I just wanted to continue the point. I got sidetracked by the Minister's observations about my support of the Bill. I would like to see an example if you have to refer to the whole group. I would like anybody to ever come up with an example where such statements could be true, because when you are dealing with truth you are dealing with statements of fact. You are not dealing with opinions. I think it is very deceptive to suggest that an accused has a defence if the statements were the truth. I cannot think of an example.

Mr. Lewis: Let me give you an example—against a group of which I am a member in a survey made by a research group under the B & B. A survey as to the distribution of per capita income in Quebec or the Island of Montreal—I forget which—found certain facts. Those facts were—I am doing this from memory—that the per capita income for French Canadians in that area, whatever the area was, was $80 something; the per capita income of non-Jewish English-speaking Canadians was $110 something, if my memory serves me right; the per capita income of Canadians of Jewish origin was $168 or something like that. Let us say twice. I would think this was the kind of thing that was in the mind of the drafters, that if a person says French Canadians ought to take note that the Jews in Montreal make twice as much as they do and if he proves that is true he can make

[*Interpretation*]

semble qu'il serait presque impossible pour la Couronne de prouver ces deux aspects.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je ne vois pas ce que nous pourrions ajouter à ce qui a été dit ce matin. Les expressions «intérêt public» et «avantage du public» sont assez fortes dans le cas de cette Loi.

M. Chappell: Je voudrais simplement dire qu'en général, je suis d'accord avec cette série de propositions, mais je pense qu'avec un peu plus de temps, nous pourrions arriver à préciser l'alinéa c). Je pense que nous ne devons pas trop faciliter le travail des avocats de la défense.

M. Lewis: A moins que vous ne les écrasiez sous la tâche.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: C'est dans le Code criminel, là où on traite de la diffamation. C'est une défense déjà connue.

M. Hogarth: Messieurs, j'aimerais continuer la discussion. Les observations du ministre m'on fait faire des digressions, mais je voudrais un exemple de référence à un groupe entier. Je voudrais qu'on me donne un exemple dans lequel on traite de déclarations vraies, de déclarations de fait, et non pas d'opinions. Je pense qu'il est très trompeur de dire qu'un accusé a une défense si ses déclarations sont vraies. Le cas ne se produit jamais.

M. Lewis: Laissez-moi vous donner un exemple qui concerne un groupe dont je fais partie. Une étude faite par la Commission Laurendeau-Dunton sur la distribution du revenu au Québec ou dans l'Île de Montréal plutôt, et qui a établi certains faits. Selon cette étude, le revenu moyen des Canadiens-français de cette région, était d'un peu plus de $80 par semaine; le revenu des Canadiens-anglais non juifs était de $110 environ et le revenu des Canadiens-anglais d'origine juive était de $168, je crois, à peu près le double de celui des Canadiens-français. Je pense que c'est peut-être le genre de choses que le rédacteur avait à l'esprit. Si une personne déclare que les Canadiens-français devraient noter que les Juifs de Montréal gagnent deux fois plus qu'eux, et que le fait s'avère véridique, elle peut alors faire cette déclaration sans être attaquée par la loi même si l'effet de

[*Texte*]

that statement without coming afoul of the law even though the effect of that statement may be to promote, if not hatred, at least illwill toward an identifiable group. Mr. Hogarth asked for an example. I gave him what is a factual situation. I think what the drafters of the bill said was that if a person makes that kind of statement and does not go beyond that, as it is the truth, as it is a fact, he ought not to come afoul of the law by making that statement.

• 1555

Mr. Hogarth: Pardon me, Mr. Chairman, it is your suggestion, Mr. Lewis, that if any of the facts are true or if in the example you have given the facts are true that the Jewish people in Montreal make twice as much as French Canadian people, then he is to be acquitted of any offence under this section.

Mr. Lewis: No. I find very difficult the discussion about how a court might interpret the legislation. I think we will be here forever. I would say that if he does no more than that, then this defence is open to him. If he goes beyond that and makes some other statements...

Mr. Hogarth: It is an example of the other statements that I would like to see. I would like somebody to tell me when he could raise a defensive truth, bearing in mind he has to refer to the whole group. By the way, you have just defeated what the Minister said because he only referred to the Jews in Montreal and he has to refer to all Jews.

Mr. Brewin: No, the Minister did not say that.

The Chairman: Order, please. Are we going to have discussion on this actual clause? Mr. Hogarth has made certain statements. The Minister has made his explanation. I think, perhaps, we should come to the point where if any other member has some contribution to make on this particular Murphy amendment, he should make an attempt now.

Mr. Lewis: I want to make some points with regard to the last clause in Mr. Murphy's proposed amendment whenever my turn comes, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Brewin and then Mr. Lewis.

Mr. Brewin: I want to make a very brief comment on what Mr. Hogarth said. I understood the Minister to say that it is not a question of numbers or whether it is all of an identifiable group that is important, it is a section. The definition appears in the act as a

[*Interprétation*]

cette déclaration peut inciter, sinon à la haine, du moins à une certaine irritation envers un groupe identifiable. Vous m'avez demandé un exemple, en voilà un. C'est une situation de fait. Je pense que les rédacteurs voulaient ceci: si une personne fait une telle déclaration et ne la porte pas plus loin, puisqu'elle dit la vérité, elle ne risque pas les foudres de la loi.

M. Hogarth: Monsieur Lewis, voulez-vous dire que si les faits sont exacts, si, dans l'exemple que vous avez donné, les faits sont exacts et que les Juifs gagnent deux fois plus que les Canadiens-français, l'auteur de l'étude peut être acquitté de toute infraction selon cet article de la loi?

M. Lewis: Non. Il m'est très difficile de juger de la façon dont un tribunal interpréterait la loi. Nous n'en finirions donc plus. Si l'auteur de l'étude ne fait rien de plus, il peut se défendre. S'il va plus loin et fait d'autres déclarations...

M. Hogarth: C'est un exemple des autres déclarations que j'aimerais avoir. Je voudrais que quelqu'un me dise quand il pourrait faire une déclaration vraie, tout en sachant qu'il s'adresse à un groupe entier. Au fait, vous venez de contredire le ministre: l'auteur n'a parlé que des Juifs de Montréal, il aurait fallu qu'il parle de tous les Juifs.

M. Brewin: Le ministre n'a pas dit ça.

Le président: A l'ordre, allons-nous discuter de l'article en soi? M. Hogarth a fait certaines déclarations, le ministre a donné une explication. Je pense que si un autre député veut ajouter quelque chose, il devrait le faire maintenant.

M. Lewis: Je voudrais soulever un point au sujet de l'amendement de M. Murphy, quand mon tour viendra, monsieur le président.

Le président: Monsieur Brewin, puis monsieur Lewis.

M. Brewin: Je veux commenter brièvement ce que M. Hogarth vient de dire. Si j'ai bien compris le ministre, ce n'est pas une question de nombre, d'individus ou d'ensemble d'un groupe identifiable. Il s'agit d'une fraction du public. Dans la Loi, on définit le «groupe

[*Text*]

"section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin". I understood the Minister to say that if you select a particular part of such a group and you are aiming at them because they are part of that group, the essence of the thing is not the numbers involved but whether it is because of their racial or religious origin and with a view to promoting hatred against them because of that that the matter is in question. It is not a question of how few or how many the group are. That is what I understood the Minister to say. Whether he said it or not I think it is common sense and what the act says.

Mr. Hogarth: When we were dealing with the parish of St. John, it was my understanding that the Minister said that before the accused could come under the purview of this particular section, his remarks would have to extend further than merely the members of the parish of St. John and would have to malign all Anglicans. If this is not so, you get down to the two people situation.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I accept Mr. Brewin's interpretation of what I said. What I said is not going to be the determining factor in how the legislation is interpreted anyway. I think the words speak for themselves in this legislation with the definition of an identifiable group.

An hon. Member: We can take it up with the Supreme Court of Canada.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): You know who to write the letter to Mr. Woolliams.

Mr. Alexander: You know the answer you will get.

• 1600

Mr. Chairman, I was just wondering what is Mr. Hogarth's hang-up? Is it this particular subsection (4) of 267A where it says "any section of the public"? I believe this is the problem that you are actually concerned about or is that answered within those three words "any section of the public"? Who is going to define "section"?

An hon. Member: The court.

Mr. Hogarth: There is no such thing, as I see it, Mr. Chairman, as two sections. You have a section of the public distinguishable by colour; the way I read it that means it has to be all the people distinguishable by colour. They are the section of the public. Then I say that to have a defence of truth is a snare and delusion. It is impossible for the accused to prove when he says, "all those people are

[*Interpretation*]

identifiable» comme une «fraction du public qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique». Selon le ministre, si on choisit une partie de ce groupe et qu'on s'y attaque, la question n'est pas de savoir quel est le nombre de gens concernés, mais si c'est à cause de leur origine raciale ou religieuse et afin d'inciter à la haine qu'on les attaque. Le nombre de gens ne compte pas. C'est ainsi que j'ai compris le ministre. Je pense que c'est du simple bon sens et c'est ce que la Loi dit.

M. Hogarth: Quand nous parlions de la paroisse Saint-Jean, j'ai compris, d'après les paroles du Ministre, que nous ne pourrions accuser personne sauf si certaines remarques s'adressaient à tout l'ensemble des Anglicans. Si tel n'est pas le cas, nous nous retrouvons au problème des deux personnes.

M. Turner (Ottawa-Carleton): J'accepte l'interprétation qu'a donnée M. Brewin de ce que j'ai dit. De toute façon, ce ne sont pas mes paroles qui vont influencer l'interprétation de la Loi. Je pense que les mots parlent d'eux-mêmes, dans la définition d'un groupe identifiable.

Une voix: Nous pouvons en appeler à la Cour Suprême.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous savez à qui vous adresser, monsieur Woolliams.

M. Alexander: Vous connaissez aussi la réponse. Monsieur le président, je me demande quel est le problème de M. Hogarth. Est-ce au sujet du paragraphe (4) de l'article 267A, qui mentionne l'expression «toute fraction du public»? Qui va définir le mot «section», est-ce là le problème?

Une voix: La cour va le définir.

M. Hogarth: Il n'y a rien de tel, monsieur le président, que les fractions du public. Selon le texte du Bill, vous avez une fraction du public que l'on distingue par sa couleur. A ma connaissance, tous les gens peuvent se différencier par leur couleur, il s'agit du public tout entier. J'ai dit qu'une défense fondée sur la vérité d'une déclaration est trompeuse et tout à fait illusoire. Il est impossible pour un

[*Texte*]

this, that or the other thing"—it is impossible for an accused to establish that, absolutely impossible. The defence of truth, to my mind with respect, is because of that is just a snare and a delusion.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I am concerned about the last paragraph in Mr. Murphy's proposal. Perhaps it would be more courteous of me to ask what is intended by that paragraph and perhaps when that answer is given you might give me the floor again to indicate by one or two specific examples my worries about it.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I did not want to go through everything that we went through this morning, but despite what Mr. Lewis said this morning about the white people of Canada in his opinion not being considered an identifiable group, I feel that a court might well say that the white people of Canada are an identifiable group. I do not know why we should be some kind of second-class citizen when compared to Mr. Alexander here or the Chinese people.

Mr. Alexander: There is a reason for it, but I...

Mr. Lewis: Do not go into it.

Mr. Alexander: Strike that from the record.

Mr. Murphy: Is that a statement communicated? In any event, recognizing our differences of opinion in the matter in which that clause might be interpreted, that is, proposed subsection (4) of proposed Section 267A, and assuming that I have some grounds for believing that it might be interpreted in the way I think it is to be interpreted, I think that paragraph (d), the last paragraph in my amendment, provides the protection to the minority groups who might be charged under this section of the proposed Act. Where I do not see that they might have or could have that protection if that section is not in there. In addition to that it is, as Mr. Lewis knows, an attempt to use the wording for a defence which is available in the sedition charges and adapt them to the specific proposals which we are dealing with here. In other words we have eliminated the words "ill-feeling, hostilities, and ill-will", and we have eliminated between various classes in Canada and brought into the identifiable group, which is the wording of this particular Bill. It provides

[*Interprétation*]

accusé de prouver la véracité de ses dires quand il dit: «Tous ces gens sont ceci, cela ou autre chose». Il est impossible pour un accusé d'établir la vérité, de cette manière. A mon avis, cette défense fondée sur la vérité est une illusion.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: Je voudrais parler du dernier paragraphe de la proposition de M. Murphy. Je devrais peut-être demander quelle est la raison de ce paragraphe et lorsque j'aurai la réponse, j'aimerais avoir de nouveau la parole, monsieur le président, pour exprimer certaines de mes inquiétudes.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Je ne veux pas revenir sur ce qu'on a dit ce matin, mais contrairement aux dires de M. Lewis au sujet des blancs du Canada qui, à son avis, ne sont pas considérés comme groupe identifiable, je pense qu'un tribunal pourrait fort bien déclarer que les blancs du Canada constituent un groupe identifiable. Je ne sais pas pourquoi nous devrions être considérés comme des citoyens de deuxième classe, par rapport à M. Alexander, ici présent, ou aux Chinois.

M. Alexander: Il y a une raison, mais je...

M. Lewis: N'entrons pas là-dedans.

M. Alexander: Rayez cela du compte rendu.

M. Murphy: Est-ce une déclaration? Tout en tenant compte de nos divergences d'opinions sur l'interprétation possible du paragraphe (4) du nouvel article 267A et assurant que mon interprétation soit la bonne, je pense que l'alinéa *d*), le dernier alinéa de mon amendement, assure une protection aux groupes minoritaires qu'on pourrait inculper en vertu de cet article du projet de loi. Je ne crois pas qu'ils seraient aussi bien protégés si cet alinéa n'y était pas. C'est de plus, comme l'a souligné M. Lewis, une tentative de se servir de la défense offerte en cas d'accusations de sédition et de l'adapter aux propositions particulières que nous étudions ici. Autrement dit, nous avons éliminé les mots «mécontentement», «hostilité» et «malveillance», ainsi que l'expression «entre les diverses classes de personnes au Canada», pour la remplacer dans ce Bill par «groupe identifiable». Voilà qui fournit une autre défense à celui qui est accusé en vertu du bill. J'ignore si ma réponse vous satisfait ou non.

[*Text*]

one more defence to an accused who is charged under this Bill. I do not know if I have answered you sufficiently or not.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I want to say that I appreciate fully what Mr. Murphy has said and the objective he wants to serve, but the example of the Indians and the whites in Canada is really hypothetical and may be far fetched in my view...

Mr. Murphy: I do not... Mr. Lewis...

Mr. Lewis: Just a moment, if you let me finish; do not get groaning.

Mr. Murphy: I am not groaning.

Mr. Lewis: ...as far as all the whites in Canada being considered an identifiable group within the purposes of this legislation. No legislation is interpreted in a vacuum, it is interpreted within the terms of the act and within the purposes of the legislation. I am concerned about this section and I would like to put this to members of the Committee and to Mr. Murphy. If I am wrong point it out to me, and if I am right then perhaps we can find some other words. To take an example outside Canada, there is in the southern United States a widespread belief and many governors and others of southern American states have proclaimed that the desegregation laws in those states have produced hatred against the blacks, that forcing the white pupils to attend the same schools with black pupils is making the white people in southern United States hate the blacks all the more.

I read this section as being capable—and I will come back to Canada in a moment—as being capable of providing a defence to the white who says he wants to get rid of the

• 1605

desegregation judgments and the desegregation legislation. He says, "I am not interested in spreading hatred against the blacks. What I want to do is to remove a measure which every right thinking, civilized person considers necessary in order to avoid the whites being induced to hate the blacks by desegregating the schools." There are such people in Canada.

Once a long time ago, Mr. Chairman, some years ago I was involved in a commission inquiry under the Ontario antidiscrimination law which in that particular case involved a person, I think a restaurant keeper, excluding blacks or refusing to serve Negroes in or around Chatham, Ontario. The restaurateur who appeared before the commissioners said,

[*Interpretation*]

M. Lewis: Monsieur le président, je tiens à souligner que je comprends parfaitement les commentaires que vient de faire M. Murphy, mais l'exemple des Indiens et des Blancs au Canada est tout à fait hypothétique et un peu tiré par les cheveux, à mon avis.

M. Murphy: Je ne... M. Lewis...

M. Lewis: Laissez-moi terminer s'il vous plaît, ne commencez pas à grogner.

M. Murphy: Je ne grogne pas.

M. Lewis: En ce qui concerne l'identification des Blancs du Canada comme groupe identifiable aux fins de cette loi, je dois vous dire qu'aucune loi n'est interprétée dans le vide, mais bien selon les termes mêmes de la loi et son objet particulier. Cet alinéa me préoccupe beaucoup et j'aimerais faire part de mes pensées à ce sujet, aux membres du Comité et à M. Murphy. Si j'ai tort, je voudrais qu'on me le signale et, si j'ai raison, nous pourrions peut-être trouver d'autres termes. Pour prendre un exemple en dehors du Canada: dans le sud des États-Unis, bon nombre de gouverneurs des États américains et une grande partie de la population estiment que les lois de déségrégation dans ces États ont incité à la haine des Noirs et que le fait de forcer les Blancs à fréquenter les mêmes écoles que les Noirs a développé encore plus de haine chez les Blancs du sud des États-Unis.

Or, ce projet de loi, si je l'interprète bien—je reviendrai au Canada dans un moment—accorde au Blanc qui veut se débarrasser des mesures législatives concernant la déségrégation, le droit de dire qu'il n'est pas intéressé à répandre la haine des Noirs. Ceci lui donne un prétexte pour désirer l'élimination de toute mesure législative qui incite les Blancs à haïr les Noirs, comme cette mesure de déségrégation dans les écoles. Il y a des gens comme ça au Canada. Il y a un certain nombre d'années, monsieur le président, je faisais enquête sur une loi antidiscriminatoire de l'Ontario. Dans le cadre de cette enquête, les commissaires avaient rencontré un restaurateur de Chatham ou des environs, en Ontario, qui refusait de servir les Noirs. Lors de sa comparution, le restaurateur avait déclaré: «Je n'ai absolument rien contre les Noirs, mais si je les laisse entrer au restaurant, tous les Blancs veulent s'en débarrasser.

[*Texte*]

"I have nothing against the Negroes. When I let them in all the whites in the restaurant hate their guts and they want to get rid of them; therefore I have to do it." You can argue the same thing about the legislation which demands that a landlord rent his premises to anybody without colour consideration. The defence is, "I want to remove this legislation because I think that if you force me to accept a Negro family or a Jewish family to live among the 'good people' you are merely inducing the hatred by the 'good people' of those whom you are forcing on them".

I suggest to you that the examples I have given are actual states of mind of people and that you are, if I am right, giving by this defence an opportunity for someone smart enough to so word his hate literature as to come under it and say, "no Negroes ought to be allowed in this apartment house. Negroes are undesirable tenants, and the reason I am saying this is because the moment you permit Negroes in the apartment house all the whites who formerly did not hate Negroes because they did not come into contact with them are now going to hate them, because you are going to force Negroes on them."

This is the danger of this kind of proposal that I see, Mr. Chairman, and it worries me. I do not see why we should open the door to that kind of defence. I do not see the necessity of it. If I am far fetched in what is worrying me I assure you I will listen.

The Chairman: Mr. Murphy, then Mr. Alexander.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, in answer to Mr. Lewis. To take an example in the southern States with reference to the desegregation laws and how these people are using the desegregation laws to stir up hate, if this defence is not allowable then the defence provided in the last subparagraph of this amendment is not considered in the example which he uses. I doubt very much whether those people who in good faith believed that they had the right—as I believe they should have the right, I do not agree with them, but they should have the right to express...

Mr. Lewis: Objection to the law.

Mr. Murphy: ...objection to the law.

Mr. Lewis: Certainly.

Mr. Murphy: Yet, if by doing that they tended to create hatred for the black man in that particular case, and this defence were not open to them they would be barred from

[*Interprétation*]

Donc, j'ai dû leur en défendre l'entrée». La même observation s'applique à cette loi qui oblige les propriétaires à louer leurs appartements sans faire de discrimination raciale. La défense pourrait vouloir éliminer tout cela car, en permettant à une famille noire et à une famille juive de vivre parmi les «bonnes gens», on incite alors ces «bonnes gens» à des sentiments de haine. L'exemple que j'ai donné correspond à des états d'esprit réels, et, si j'ai raison, cette défense permettra à quelqu'un d'un peu finaud de contourner la loi en disant: «On ne devrait pas admettre les Noirs dans cette maison. Ce sont des locataires indésirables parce que dès que vous les admettez comme locataires, tous leurs voisins blancs qui n'étaient pas en contact avec eux, vont maintenant les haïr, car vous les forcez à accepter des Noirs». C'est là le danger de ce genre de propositions. Je ne vois pas pourquoi nous devrions rendre ce genre de défense possible. Je n'en vois pas du tout la nécessité. Si vous croyez que je vais trop loin, prouvez-le moi.

Le président: Monsieur Murphy; puis, monsieur Alexander.

M. Murphy: En réponse à M. Lewis, je reprends l'exemple des États du Sud et des lois de déségrégation. Si ces gens qui utilisent les lois de déségrégation pour susciter la haine, n'ont pas droit à ce genre de défense alors la défense permise dans le dernier sous-alinéa de cet amendement n'a aucun rapport avec l'exemple utilisé. Je doute fort que ces gens qui, de bonne foi, estiment qu'ils ont le droit, et je crois qu'ils devraient l'avoir, même si je ne suis pas d'accord avec eux, estiment qu'ils ont le droit d'exprimer...

M. Lewis: Une objection à la loi.

M. Murphy: ...une objection à la loi.

M. Lewis: Certainement.

M. Murphy: Or si cette loi créait de la haine envers les Noirs et que ce genre de défense n'était pas autorisée, ils ne pourraient alors pas exposer leurs objections à cette loi.

[*Text*]

expressing their dissent with that particular law. I think they should have the right to express their dissent in good faith. Without this defence that right to dissent as it were, would be oppressed and obliterated.

By the same token, using another example on the other side of the border the followers of Malcolm X—the Mohammedan, Cassius Clay, Mohammed Ali—he is not the leader, but the followers of Malcolm X believe that the black man is being oppressed by the white man over there that he has a right to a certain part of the country, self-government in a certain part of that country. He is preaching this doctrine in order to get his thoughts across.

His teachings are to the effect that the white man in the United States is an oppressor, he is an evil being and they should have nothing to do with him. They are better than he is and they should steer absolutely clear of him.

• 1610

I think this man has the right to preach this. He cannot go out and kill but he has the right to preach this and dissent with the order of government over there. If the defence I suggest here were not open to him then in the United States the followers of Malcolm X would be subject to prosecution if this particular Act were in force in the United States. I do not want to get into that position. I want to have that defence—the right to dissent, the right to disagree with government, the right to disagree with the majority—left open without danger so that this law cannot be used to oppress a minority under the guise of passing it for the protection of a minority. Do not ever overlook the words in the proposed amendment "in good faith". This would be a matter for the court to determine whether the defence was being used in a devious way to achieve ends which the bill is drafted to prohibit.

The Chairman: Mr. Lewis wants to speak again. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Well, you can cross me off the list, Mr. Chairman. I was going to make some submissions but I think Mr. Murphy has covered a lot of the ground in which I was interested.

The Chairman: We will have Mr. Lewis speak, and then Mr. MacGuigan and then we will bring the amendment to a vote.

Mr. Murphy: Mr. Chappell raised the point earlier that I wanted to cover. The defence provided for in subsection (c) in the amend-

[*Interpretation*]

Sans une défense possible, le droit à la discussion de bonne foi, serait entravé.

De plus, prenons un autre exemple américain, celui des disciples de Malcolm X, le Mahométan, de Cassius Clay, de Mohammed Ali. Les disciples de Malcolm X estiment que le Noir est opprimé par le Blanc aux États-Unis, qu'il a droit à une certaine partie du pays et à l'autodétermination dans cette partie du pays. Il prêche cette doctrine.

Il dit qu'effectivement l'Américain blanc est un oppresseur, qu'il est mauvais et que les Noirs ne devraient rien à voir avec lui. Les Noirs sont meilleurs que les Blancs et ils devraient s'en tenir à l'écart.

Je crois que cet homme a le droit de prêcher ceci. Il n'a pas le droit de tuer, mais il a le droit de prêcher ceci et de manifester son désaccord avec le gouvernement là-bas. Si cette défense, telle qu'elle est énoncée ici, ne lui est pas autorisé dans ce cas-là aux États-Unis, les disciples de Malcolm X seraient passibles de poursuites, si cette loi-ci était en vigueur aux États-Unis. Je ne veux pas me mettre dans cette position. Je veux que les défenses, telles que le droit d'opposition au gouvernement, le droit de désaccord avec la majorité, continuent à exister sans danger, pour que cette Loi ne soit pas utilisée pour opprimer une minorité en guise de protection. N'oubliez pas dans l'amendement proposé, l'expression «de bonne foi». Il appartiendra au tribunal de voir si la défense a été utilisée de façon insidieuse ou non pour en arriver à des fins contraires au but du projet de loi.

Le président: Monsieur Lewis désire prendre la parole de nouveau. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Je crois que M. Murphy a présenté bon nombre des arguments qui m'intéressaient. Vous pouvez donc rayer mon nom de la liste, monsieur le président.

Le président: M. Lewis prendra la parole, ensuite M. MacGuigan. Puis nous mettons l'amendement aux voix.

M. Murphy: M. Chappell a soulevé, il y a un instant, le point que je voulais discuter. La défense prévue à l'alinéa c) de l'amendement

[*Texte*]

ment is the identical defence provided to defamatory libel in Section 259 of the Criminal Code.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: Mr. Chairman, I just wanted to deal with this. I am grateful to Mr. Murphy for his explanation which makes a great deal of sense. It seems to me, however, that the explanation is given somewhat in a vacuum. You are dealing with a statute whereby the Crown has to prove that certain statements were made and that they were made wilfully to promote hatred. I was not dealing with a case where the man was merely dissenting politically; where the literature was merely saying that the whites are oppressing the blacks and the blacks should have a place of their own to live; not with a piece of literature in which the Indians of Canada say that the White Man has robbed them of their treaty rights; and, where a man in Ontario says he believes that the anti-discrimination legislation is bad because it results in hatred of the whites by the blacks. I am not dealing purely with that situation because as I say that is dealing with it in a vacuum.

I am dealing with it in the context of the whole bill. You could have a piece of literature which condemns the negroes; which says, for example, that the anti-discrimination law in Quebec condemns the Jews or any other minority in language; and, in a way, where the prima facie case is proved that that was done in statements wilfully to promote hatred of that identifiable group. At the end of the piece of literature is a paragraph which pretends to say that the real object of all this exercise of condemning the Jew or the negro or the Indian or what not is to remove this antidiscrimination law in order to avoid exacerbating the white man's anger at the negro or the non-Jew's anger at the Jew or the non-Indian at the Indian. This is the context in which you look at it, Mr. Chairman.

It is the context of the entire bill. Three-quarters of the whole piece of literature could be hate literature and, in order to come under this defence, some smart writer adds a final paragraph. When he comes into court, he could say that he has said all that in good faith to remove the anti-discrimination laws, not to villify all the negroes or all the Jews or all the Indians or all the Catholics or all the Protestants. It is that context which gives me concern—whether or not you are opening the door to that kind of defence.

[*Interprétation*]

est identique à celles prévues pour le libelle diffamatoire à l'article 259 du Code criminel.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: Monsieur le président, je voudrais discuter ce sujet. Je suis très content que M. Murphy nous ait donné ces explications, et je crois qu'elles ont beaucoup de bon sens. Mais il me semble que l'explication se situe dans un vide. Il s'agit là d'une Loi selon laquelle le tribunal doit prouver que certaines déclarations ont été faites, et qu'elles l'ont été pour fomenter volontairement la haine. Il ne s'agissait pas seulement d'un cas où un homme manifestait de l'opposition politique; ou bien de documentation qui disait, par exemple, que les Blancs oppriment les Noirs, et que les Noirs devraient avoir un coin de la terre qui leur appartiendrait, ni d'écrits littéraires qui disent que les Blancs ont volé les droits accordés aux Indiens par les traités; et où quelqu'un en Ontario dirait qu'il estime que les mesures antidiscriminatoires sont mauvaises, car elles incitent les Noirs à haïr les Blancs. Il ne s'agit pas seulement de cette situation qui, comme je l'ai dit d'ailleurs, plane dans le vide.

Il s'agirait plutôt de ce problème vu dans le contexte entier du Bill. Il pourrait s'agir d'un document qui condamne les Noirs; ou d'un document où il est dit que la Loi au Québec contre la discrimination, par exemple, condamne les Juifs ou toute autre minorité sur le plan linguistique; et de telle façon où la preuve sommaire des premiers témoignages établit que cela a été fait pour inciter à la haine envers ce groupe identifiable. A la fin du document il y a un paragraphe qui prétend soutenir que le véritable objectif de la condamnation des Juifs, ou des Noirs, ou des Indiens, est d'éliminer cette Loi antidiscriminatoire, afin d'éviter d'exacerber la colère des Blancs envers les Noirs, ou des non-Juifs envers les Juifs, ou des non-Indiens envers les Indiens.

C'est le contexte dans lequel il faut placer ces dispositions, monsieur le président, et c'est le contexte de tout le Bill. Les trois-quarts du document pourraient être de la littérature haineuse, mais afin de pouvoir utiliser les dispositions de défenses, un écrivain habile y ajoute un paragraphe final. Alors lorsqu'il se présente au tribunal, il peut dire qu'il a fait cela de bonne foi afin d'éliminer les lois antidiscriminatoires non pas pour fomenter la haine contre les Noirs, les Protestants, les Juifs, les Indiens, ou les Catholiques. C'est ce contexte qui me préoccupe. Je me demande si l'on n'ouvre pas la porte à ce genre de défense éventuelle.

[*Text*]

• 1615

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I wanted to return to the matter which was troubling Mr. Hogarth, partly because I cannot understand why it is troubling him. The test of the group is surely not a quantitative test, it is a qualitative test. It is not a question of the number of individuals who may be referred to but of whether or not the people are being referred to in their capacity as members of the group. If we can extend it quantitatively to cover all the members of that group in the country, it seems to me that we can still pose an example which will meet Mr. Hogarth's difficulty head on.

If instead of taking an actual survey on the Island of Montreal we can take, with regard to any group, let us just take Group X, social statistics which show that Group X is the group which commits the greater number of crimes in Canada, this can be applied to the group right across the country. It seems to me that it does not take much imagination for us to conjure up very abusive statements which might be made about the members of this group based just exclusively on the fact that they were the chief crime-producing group in the country.

As I understand it, the effect of the exculpatory clause in such a case would be to protect these statements if the abuse which existed related only to that fact. If there was abuse relating to other aspects of the group then there could still be a conviction. If the abuse related only to that fact, it seems to me that the defence of the group would be a valid defence. This is one of the types of situation in which there would be a very great use made of such a defence. It is not a vain defence. It is a defence which can relate precisely to that type of situation.

The Chairman: Well, gentlemen, if there is no further discussion I think we have had a very exhaustive—I am sorry, Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I have to leave at 4.15 p.m. so I will not be rushing out just to escape the vote. I think proposed Section 267B (3) (b) is contrary to what we covered the last day. It is putting in a specific clause with respect to religion where the amendment put last day could have been amended by a subamendment. With respect, I think that part should not be received.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je veux revenir au problème qui inquiétait M. Hogarth, en partie parce que je ne comprends pas pourquoi il s'en inquiète. Il ne s'agit pas d'un test quantitatif du groupe, mais d'un test qualitatif. Il ne s'agit pas du nombre de gens dont on parle, mais bien si on parle d'eux en tant que membres du groupe ou non. Si nous pouvons établir ceci au sens quantitatif pour tous les membres du groupe à travers le pays, il me semble que nous pourrons avoir un exemple qui surmontera la difficulté citée par M. Hogarth.

Si au lieu de faire un relevé de l'Île de Montréal, de n'importe quel groupe, disons le groupe «x», nous pourrions nous baser sur la statistique sociale qui montre que le groupe «x» est celui qui commet le plus grand nombre de crimes au Canada, cela pourrait être appliqué au groupe à travers le pays. Il me semble qu'il ne faut pas tellement d'imagination pour trouver des déclarations qu'on pourrait faire concernant les membres de ce groupe en se fondant exclusivement sur le fait que ce groupe est celui qui commet le plus d'actes criminels au pays.

L'effet de cet article justificatif dans un tel cas, selon moi, serait de protéger ces déclarations si l'injure ne se rapportait qu'au fait. Si des injures étaient faites à propos d'autres aspects du groupe, cela pourrait mener à une condamnation. Si l'injure ne concernait que ce fait, il me semble que la défense du groupe constituerait une défense valable. C'est une des situations dans laquelle cette défense serait fréquemment employée. Ce ne serait pas en vain, car c'est une défense qui peut être adoptée de façon précise dans une situation de ce genre.

Le président: Eh bien, messieurs, s'il n'y a pas d'autres remarques là-dessus, je crois que nous en avons discuté à fond. Je m'excuse, M. Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, il faut vous dire que je ne quitte pas les lieux pour éviter la mise aux voix il faut que je parte à 4 h. 15. J'estime que l'article proposé 267B (3) est contraire aux dispositions que nous avons étudiées à la dernière séance. Nous ne faisons qu'insérer un article particulier sur la religion là où l'amendement apporté à la dernière séance aurait pu être amendé au moyen d'un sous-amendement. Si vous permettez, je crois que cette partie devrait être jugée irrécevable.

[*Texte*]

I still think there are a lot of loopholes for lawyers. Mark MacGuigan handed out an amendment which appeals to me. I have not heard discussion. It seems to be quite simple and quite good. I ask again that you look at any other amendments before you, before voting, to see if there cannot be some combination of some agreement.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I just want to say that I do not want to press my amendment at the present time. We are striving to reach a delicate accommodation here. I do not want to muddy the waters any further at the moment by introducing another context.

Mr. Turner: You are not muddying the waters but you are mixing your metaphors!

Mr. Alexander: Has the department considered the feasibility and actually the practicability of the Bill of Rights as a defence to this bill? To what extent? I know it is just a declaration.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I recall that Mr. Diefenbaker asked me in the House of Commons whether in the opinion of the officials of the Department of Justice Bill C-3 offended against the provisions of the Canadian Bill of Rights. I said to him that the bill had been drafted by the officials of the Department of Justice. One of their duties under the Canadian Bill of Rights was to ensure that in drafting it the bill did not offend the Canadian Bill of Rights.

He also asked me, on a supplementary question, if I would be good enough to have that reconfirmed and to seek again the advice of the officers of the department which I did. It has been confirmed to me that there is no conflict between this bill and the provisions of the Canadian Bill of Rights.

● 1620

The rights protected by the Canadian Bill of Rights are not absolute rights. They are rights that have been limited for various reasons by both common law and statutes. I think that is the best answer I can give.

Mr. Alexander: I was looking for an answer sir. Thank you.

The Chairman: Gentlemen, do we need to have this amendment read? All in favour of the amendment proposed by Mr. Murphy.

[*Interprétation*]

Je crois qu'il y a encore beaucoup d'échappatoires pour les avocats.

M. MacGuigan a fait circuler un amendement qui me plaît mais on n'en a pas encore discuté. Il me semble être simple et excellent. Je répète que nous devrions examiner les autres amendements avant de passer à la mise aux voix pour voir si l'on ne pourrait pas en arriver à une combinaison ou un accord.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je veux simplement signaler que je ne veux pas qu'on étudie mon amendement à présent. Nous essayons d'en arriver à un compromis délicat et je ne voudrais pas qu'il y ait plus de confusion en présentant un autre contexte.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Vous ne créez pas de confusion, mais vous présentez des métaphores disparates!

M. Alexander: Le Ministère a-t-il envisagé l'à-propos et la possibilité d'avoir recours à la Déclaration canadienne des droits pour la défense de ce bill? Même s'il ne s'agit que d'une déclaration, dans quelle mesure pourrait-elle s'appliquer en l'occurrence?

M. Turner (Ottawa-Carleton): Monsieur le président, je me rappelle que M. Diefenbaker m'a demandé à la Chambre des communes si, de l'avis des fonctionnaires du ministère de la Justice, le projet de loi C-3 allait à l'encontre des dispositions de la Déclaration canadienne des droits. J'ai dit que le Bill avait été rédigé par les fonctionnaires du ministère de la Justice, et que l'une de leurs tâches était de s'assurer que les dispositions n'aillent pas à l'encontre de la déclaration canadienne des droits. Il m'a demandé, en question supplémentaire, si je voulais bien le faire reconfirmer par les fonctionnaires du Ministère, ce que j'ai fait en bonne et due forme. On m'a confirmé encore une fois, qu'il n'y a pas de conflit entre ce bill et les dispositions de la Déclaration canadienne des droits.

Les droits protégés par la Déclaration canadienne des droits ne sont pas des droits absolus. Ce sont des droits qui ont été limités pour diverses raisons par le droit commun et par les statuts. C'est la meilleure réponse que je puis vous donner.

M. Alexander: Je voulais avoir une réponse. Merci.

Le président: Messieurs, voulez-vous que je vous donne lecture de cet amendement? Ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Murphy?

[*Text*]

Mr. Lewis: Mr. Chairman, on a point of order do you want to take the whole amendment again as we did this morning rather than just clause by clause?

The Chairman: Yes, Mr. Lewis. We will take the amendment in its entirety.

Mr. Lewis: Are we taking into account the fact that assuming this amendment passed that you are passing subsection 3 (b).

The Chairman: No, this is different than the amendment proposed at a prior meeting.

Mr. Lewis: You mean this is a different wording from the wording we deleted?

The Chairman: Yes.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, I do not have the right as a witness to raise a point of order, but I wonder if I might make a comment. No matter how the Committee disposes of this amendment, would it allow a certain flexibility in the punctuation and tenses of the verbs and so on to straighten out the drafting without changing the substance, if the members accept it?

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the amendment carry? I declare the amendment carried.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I did not vote because I do not think this amendment should be codified. I do not think the defences under this section should be codified at all. I think they should be wide open.

The Chairman: You abstained on that basis.

Proposed Section 267B (3) as amended agreed to.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, before you come to subsection (4), I have an amendment that adds a subsection that I think should come in at about this stage. Do you want to deal with that now? It adds to proposed Section 267B. I think this is the appropriate place.

The Chairman: Perhaps, Mr. Brewin, if we could go in sequence and touch on subsection (4).

Mr. Brewin: This is in sequence, Mr. Chairman.

The Chairman: Is this a new subsection after subsection (3)?

[*Interpretation*]

M. Lewis: J'invoque le Règlement. Allons-nous encore considérer cet amendement comme un tout ou allons-nous procéder article par article?

Le président: Oui, M. Lewis, nous allons considérer l'amendement comme un tout.

M. Lewis: Est-ce que nous tenons compte du fait que, si cet amendement est adopté, vous adoptez alors le paragraphe 3b)?

Le président: Non, il s'agit là d'un amendement différent de celui qui avait été proposé à la dernière réunion.

M. Lewis: Vous voulez dire que le libellé n'est pas le même?

Le président: Oui.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je n'ai pas le droit à titre de témoin d'invoquer le Règlement, mais je me demande si je peux formuler une observation? Quelle que soit l'issue du vote, le Comité pourrait-il accorder une certaine souplesse quant à la ponctuation et le temps des verbes, etc., ce qui permettrait d'en rectifier la rédaction sans modifier le fond, si les membres sont d'accord?

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement est-il adopté? L'amendement est adopté.

M. Hogarth: Je n'ai pas voté, parce que je ne pense pas que cet amendement devrait être codifié. Je ne pense pas que les défenses aux termes de cet article devraient être codifiées. Je crois qu'il ne devrait pas y avoir de limites.

Le président: Fort bien.

L'article 267B (3) modifié est adopté.

M. Brewin: Avant d'en venir au paragraphe (4), monsieur le président, j'ai un amendement à présenter qui ajoutera un paragraphe qui, je crois, devrait être inséré à ce moment. Voulez-vous l'étudier maintenant? Il s'ajoute à l'article proposé 267B. Je crois que c'est le meilleur endroit.

Le président: Je crois qu'il serait préférable de procéder en ordre logique, M. Brewin, au paragraphe (4).

M. Brewin: C'est en ordre logique, monsieur le président.

Le président: S'agit-il d'un nouveau paragraphe à la suite du paragraphe (3)?

[*Texte*]

Mr. Brewin: It is a new subsection after subsection (3) or actually before (3).

The Chairman: Well which is it? I would think it would be preferable. Mr. Brewin, if we went to subsection (4). I believe you have an amendment to subsection (4) too do you not?

Mr. Brewin: No.

The Chairman: Are there any amendments to subsection (4)?

Mr. Hogarth: I have an amendment after subsection (4).

Mr. Woolliams: I have one on subsection (5).

The Chairman: You have an amendment on subsection (4) or an addition?

Mr. Hogarth: No, to follow subsection (4), so that we have a new subsection (5), and (5), (6) and (7) are renumbered.

The Chairman: Do you have it in writing, Mr. Hogarth? Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, just to make clear what my suggestion is, it is a new subsection that could either go in as (3) and be under the others, or it could go in as subsection (4). We have passed (3) and I think it is appropriate to come in now before we deal with the present subsection (4) because you are dealing with the question of forfeiture which is rather a different matter.

The Chairman: Could you give us an inkling what it might be.

Mr. Brewin: I have given you notice of it already.

The Chairman: I know, but the other members of the Committee.

Mr. Brewin: It is about the injunction.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, can it not be suggested that we deal with that after we deal with it all?

The Chairman: I think, Mr. Brewin, if we do follow in sequence we may accomplish the purpose.

Mr. Brewin: I pointed out to you that this is in sequence but I will accept your ruling. I do not understand it, but I will accept it.

The Chairman: My understanding is that we have passed subsection (3) and we now

[*Interprétation*]

M. Brewin: Il s'agit d'un nouveau paragraphe qui suit le paragraphe (3), ou plutôt qui précède le paragraphe (3).

Le président: Vous n'en êtes pas certain? Je crois qu'il serait préférable, M. Brewin, de passer au paragraphe (4). Je crois que vous avez un amendement à apporter au paragraphe (4) n'est-ce pas?

M. Brewin: Non.

Le président: Y a-t-il des amendements à apporter au paragraphe (4)?

M. Hogarth: J'ai un amendement à la suite du paragraphe (4).

M. Woolliams: J'en ai un au paragraphe (5).

Le président: Vous avez un amendement au paragraphe (4) ou quelque chose à ajouter?

M. Hogarth: Non, à la suite du paragraphe (4), ce qui veut dire que nous aurons un nouveau paragraphe (5), et qu'il faudra renuméroter les paragraphes (5), (6), et (7).

Le président: Est-ce que vous l'avez par écrit, monsieur Hogarth?

M. Brewin: M. le président, laissez-moi d'abord vous exposer ce que je propose. Il s'agit d'un nouveau paragraphe qui pourrait être inséré soit comme (3) et suivre les autres soit comme (4). Nous avons adopté (3) et je crois que c'est le bon moment de présenter l'amendement avant de passer au paragraphe (4) parce qu'il s'agit là de la question de la saisie qui est autre chose.

Le président: Pouvez-vous nous en donner le sens.

M. Brewin: Je vous en ai déjà donné avis.

Le président: Oui, mais pour que les membres du Comité soient au courant.

M. Brewin: Il s'agit de l'injonction.

M. Hogarth: M. le président ne pourrions-nous pas en discuter après avoir étudié l'ensemble?

Le président: Je crois M. Brewin, qu'en suivant l'ordre logique nous atteindrons notre but.

M. Brewin: Je vous ai signalé que cela suit l'ordre logique, mais bien que je ne comprenne pas j'accepte votre décision.

Le président: Nous avons adopté le paragraphe (3), nous passons maintenant au para-

[*Text*]

turn to subsection (4). I have asked for any amendments on subsection (4) and evidentally there are no actual amendment to subsection (4), but there are additions to subsection (4) Is this correct?

Mr. Hogarth: Yes.

The Chairman: Do you have it in writing, Mr. Hogarth?

Mr. Hogarth: You have it in writing.

The Chairman: Pardon me.

Mr. Hogarth: You have it in writing. I gave it to you the other day. This amendment as I understand it is recommended by the department and it is to add after subsection (4) a new subsection which says that subsection (6) and (7) of Section 171 apply *mutatis mutandis* to Section 267A or subsection (1) or subsection (2) of this section.

● 1625

You will recall in the seizure sections under the Criminal Code there are exemptions given to telephone equipment, wire recording equipment and so forth that is rented. These are to make the provisions of seizures under this section *mutatis mutandis* applicable. The Crown cannot seize a telephone because it belongs to the telephone company and similar provisions are now being inserted here.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Just one comment, Mr. Chairman. I understand that the equipment could be seized for the purpose of evidence, but then returned. It is just to exempt it from the forfeiture proceedings.

Mr. Hogarth: Yes, I should have made that clear. It is just to exempt it from forfeiture.

The Chairman: All those in favour? Opposed if any? I declare the amendment carried.

On proposed subsection (5).

Mr. Woolliams: I would like to move that subsection (5):

> (5) No proceeding for an offence under subsection (2) shall be instituted without the consent of the Attorney General

be deleted on the grounds that I think you are putting the Attorney General in quite a difficult position. After all, as I have said before, and I make my arguments very short in this regard, the Attorney General comes into the Cabinet the same as anybody else. He is a Cabinet Minister and Belongs to the political

[*Interpretation*]

graphe (4). Apparemment il n'y a pas d'amendements à apporter au paragraphe mais il y a certaines choses à ajouter. Est-ce exact?

M. Hogarth: Oui.

Le président: Avez-vous cela par écrit, monsieur Hogarth?

M. Hogarth: Vous l'avez par écrit.

Le président: Je m'excuse.

M. Hogarth: Vous l'avez par écrit. Je vous l'ai donné l'autre jour. C'est un amendement qui est recommandé par le Ministère, sauf erreur. Il s'agit d'ajouter au paragraphe (4) un nouveau paragraphe portant que les paragraphes (6) et (7) de l'article 171 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'article 267A ou au paragraphe (1) ou (2) de cet article.

Vous vous rappelez que dans les dispositions sur la saisie dans le Code criminel il y a des exemptions pour le matériel téléphonique, le matériel de captation de messages, etc., qui est loué. C'est pour que les dispositions de la saisie s'appliquent *mutatis mutandis*. La Couronne ne peut saisir un appareil téléphonique parce qu'il appartient à une compagnie de téléphone et des dispositions analogues seront insérées ici.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Juste une remarque, monsieur le président. Si je comprends bien, le matériel peut être saisi pour les fins de la preuve, mais remis par la suite. C'est simplement pour qu'il soit exempté de la saisie.

M. Hogarth: J'aurais bien dû préciser. C'est simplement pour qu'il soit exempté de la saisie.

Le président: Êtes-vous en faveur de cet amendement? Ceux qui s'y opposent, s'il y en a? Je déclare l'amendement adopté.

Le paragraphe proposé (5).

M. Woolliams: Je propose que le paragraphe (5):

> Aucune poursuite pour une infraction prévue au paragraphe (2) ne doit être intentée sans le consentement du procureur général.

soit abrogé, parce que, à mon avis, le procureur général sera dans une situation très difficile. Tout bien considéré, comme je l'ai dit auparavant, je serai très bref, le procureur général accède au Cabinet comme n'importe qui d'autre. Il est membre du Cabinet et appartient à un parti politique ou au groupe

[*Texte*]

party or the group that is governing the provincial or federal matters. After all he is a political animal in the sense and I put that in its proper perspective. I am not being critical. I think that is putting too much onus on the Attorney General. I do not think that he should have the right to veto or agree to laying charges. It puts too much stress, too much emphasis, too much responsibility on him.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Would you leave the door open under subsection (2) to private prosecutions?

Mr. Woolliams: I would not have this bill at all, that is my problem.

Mr. Hogarth: Be that as it may.

The Chairman: Mr. Brewin.

Mr. Brewin: I want to speak against Mr. Woolliams' amendment. It seems to me that there is a danger in this field of unnecessary and mischievous charges. The appropriate official is in fact a political official who is responsible for the administration of law throughout the different provinces throughout the country. This similar provision exists in other legislation. I think of the Lord's Day Act for one where you have a law which could be abused possibly and I think this is a protection to the public rather than the reverse. This does not give the Attorney General any right to institute prosecutions on his own for no reason at all, or put him in the position of a prosecutor other than his normal duties. This is merely to exercise a judgment of a responsible political officer before charges are too lightly laid under this legislation. I think we should pass the subsection as is.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I have had a discussion with some of my friends and as far as I am concerned I do not like it. I do not like it, but I can see as many arguments the other way. I am prepared to withdraw it.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams.

Subsections (5) and (6) agreed to.

On proposed Section 267C (1).

Mr. Brewin: Mr. Chairman, are you going to deal with my amendment or are you not?

The Chairman: Yes. I have not forgotten about you Mr. Brewin. You are uppermost in my mind.

[*Interprétation*]

qui gouverne au niveau fédéral ou provincial.

Je crois que c'est une créature politique, et ce n'est pas pour le critiquer que je dis ça, et c'est lui imposer un fardeau trop lourd. Je ne pense pas qu'il devrait avoir le droit de veto ou de consentement pour entamer les poursuites, car ce serait lui imposer trop de pression et de responsabilité.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Est-ce que vous laisseriez la porte ouverte aux termes du paragraphe (2) aux poursuites privées?

M. Woolliams: Je préférerais ne pas avoir ce bill du tout; voilà mon problème.

M. Hogarth: Soit.

Le président: Monsieur Brewin.

M. Brewin: Je m'inscris en faux contre l'amendement de M. Woolliams. Il me semble qu'il y a un certain danger dans ce domaine qu'il y ait des accusations malveillantes. De fait, le fonctionnaire attitré est un fonctionnaire politique chargé de l'application de la loi dans les diverses provinces à travers le pays. Il s'agit là d'une disposition qui existe dans d'autres législations. La Loi du dimanche, par exemple, pourrait se prêter à des abus, et il s'agit d'une protection du public plutôt que du contraire. Le procureur général n'a pas le droit d'intenter des poursuites de sa propre initiative pour aucune raison, et à titre de procureur, cela ne lui donne pas d'autres fonctions que ses fonctions normales. C'est seulement pour un jugement comme fonctionnaire politique responsable avant que l'on accuse trop à la légère aux termes de cette loi. Je crois que nous devrions adopter le paragraphe sans modification.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: J'en ai discuté avec mes amis, et en ce qui me concerne, il ne me plaît pas. Néanmoins, je me rends compte qu'il y a tout autant de raisons favorables, alors je suis prêt à le retirer.

Le président: Merci, monsieur Woolliams.

Les paragraphes (5) et (6) sont adoptés.

L'article proposé 267C(1).

M. Brewin: Monsieur le président, allez-vous mettre mon amendement à l'étude ou non?

Le président: Oui. Je ne l'avais pas oublié, au contraire, monsieur Brewin.

[*Text*]

Mr. Brewin: I was beginning to get suspicious.

The Chairman: No, no, not a bit. May we have your amendment please.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I think the trouble with my amendment is that I gave it to you and to the Clerk at the very beginning of the hearings, before we got on to this bill. I imagine most people have lost their copy. I have a few extra ones here.

The Chairman: Mr. Brewin, would your amendment have to be a new section? Would it have any particular order in the bill?

• 1630

Mr. Brewin: I will try to explain it. I suggest it be added to subsection (3) of proposed Section 267B, but I think it would be better to make it subsection (4). It does not make any difference whether it is subsection (3) when you renumber the other ones or subsection (4). It is neither here nor there.

An hon. Member: Renumber the other ones.

Mr. Brewin: You would still have to renumber the others one. It is a new subsection which is added to proposed Section 267B.

The Chairman: To proposed Section 267B. What number would you give it?

Mr. Brewin: It would be numbered as proposed Section 267B (4). I put it as subsection (3), but it does not make any difference.

The Chairman: It would appear after the present proposed Section 267B (3)?

Mr. Brewin: That is right.

The Chairman: What is your amendment, Mr. Brewin?

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to state its purpose before I deal with the details of it. Its purpose is to provide, in addition to the existing criminal penalties by way of a fine or imprisonment for two years for offences under proposed Section 267B(2) relating to:

> ...communicating statements, wilfully promotes hatred...

that there be an additional remedy by way of an injunction, an order to cease from repeating the offending material. If anybody has the draft in front of them they will see that it will now read:

> 267B (4) If any person is held to be guilty of an offence set out in subsection (2), or if

[*Interpretation*]

M. Brewin: Je commençais à avoir de petits soupçons.

Le président: Veuillez nous présenter votre amendement.

M. Brewin: Monsieur le président, je vous ai fait tenir mon amendement à vous et au greffier du Comité au tout début des séances, avant que nous commencions l'étude du bill. Je suppose que la plupart des membres du Comité ont perdu leur exemplaire. J'en ai encore quelques-uns ici.

Le président: Votre amendement comporte-t-il un nouveau paragraphe, monsieur Brewin? Où pourrait-il s'insérer dans le Bill?

M. Brewin: Je vais essayer de vous expliquer. Je suis d'avis qu'on devrait l'ajouter au paragraphe (3) de l'article proposé 267B, mais je crois qu'il vaudrait mieux qu'il devienne le paragraphe (4). Peu importe que ce soit paragraphe (3) si vous renumérotez les autres, ou qu'il soit le paragraphe (4).

Une voix: Renuméroter les autres.

M. Brewin: Il vous faudrait encore renuméroter les autres. C'est un nouveau paragraphe qui est ajouté à l'article proposé 267B.

Le président: A l'article proposé 267B. Quel numéro lui donneriez-vous?

M Brewin: Il serait numéroté l'article proposé 267B(4). Moi je l'ai numéroté paragraphe (3), mais cela ne fait pas de différence.

Le président: Il viendrait immédiatement après l'article proposé 267 B (3) actuel?

M. Brewin: C'est ça.

Le président: En quoi consiste votre amendement, monsieur Brewin?

M. Brewin: Monsieur le président, permettez-moi d'abord d'en exposer le but, avant d'en venir aux détails. Le but de cet amendement, c'est de prévoir qu'outre les peines criminelles existantes, par voie d'emprisonnement pour deux ans ou par voie d'amende, pour des infractions aux termes de l'article 267 B (2), en ce qui a trait à:

> ...la communication de déclarations, fomente volontairement la haine. .

qu'il y ait un autre recours, soit une injonction pour empêcher la republication de la littérature haineuse. Lisons l'avant-projet:

> 276B (4) Si une personne est jugée coupable d'une infraction aux termes du para-

[*Texte*]

a breach of the provisions of subsection (2) by any person is reasonably to be anticipated, then the court may in lieu of, or in addition to the penalty herein set out, make an order by way of injunction requiring such person, or any other person deemed likely to aid or assist in making the communications prohibited by this subsection, from proceeding with or continuing such communication, and such order may be enforced as if it were made by a superior court of any province.

Before I deal with the merits of this, I would like to say that I am not at all wedded to the form of this amendment. I wish to say that although it has been judged to be an appropriate remedy in the case of genocide under proposed Section 267A, I think it would probably be an inappropriate remedy under proposed Section 267B (1), where there is incitement of hatred in a public place which is likely to lead to a breach of the peace. I think the ordinary criminal remedies are appropriate here.

When we come to proposed Section 267B(2) we are dealing with the promotion of hatred by communicating statements. They may be either written or oral statements. My proposal is that there should be an alternative way of proceeding. The law enforcement officers would have the responsibility of deciding whether it was appropriate. Instead of proceeding to convict a person and then pass a sentence of imprisonment or fine, the court could be asked to grant a restraining order to prevent the commission of the offence in future. This is more in the nature of a civil remedy and although it is a civil remedy it does not mean that it is not appropriate to the commission of a crime.

I will deal briefly with the point that it has been held in the cases that it is a justifiable exercise of jurisdiction over criminal law and the British North America Act to make such restraining orders.

•1635

May I now deal with why I think it is more appropriate. I think there are cases under this law that we are now passing which technically and clearly may be offences but they may have been done by the people concerned through ignorance, misunderstanding or foolishness and not with deliberate long-term intent. It is true there would have to be an intent in order to come under the legislation

[*Interprétation*]

phe (2) de la loi, ou si l'on a bonne raison de s'attendre qu'il y aura infraction des dispositions du paragraphe (2) par toute personne, le tribunal peut au lieu, ou en plus des peines prescrites ci-dedans, adopter une ordonnance sous forme d'injonction, exigeant que cette personne, ou toute autre personne réputée susceptible d'aider à faire les communications interdites en vertu de ce paragraphe, de continuer à faire ces communications, et que cette ordonnance soit mise en vigueur comme si elle émanait de la cour supérieure de n'importe quelle province.

Avant de donner des explications, je dois vous dire que je ne suis pas attaché à la forme du libellé de cet amendement. Je veux simplement dire que quoique la chose ait été jugée comme étant un remède approprié dans le cas du génocide qui relève de l'article proposé 267A, je crois que ce ne serait probablement pas là un remède approprié aux termes de l'article proposé 267B (1) où l'on parle d'incitation à la haine dans un endroit public et qui serait susceptible d'entraîner une violation de la paix. Je crois que dans ces cas les remèdes ordinaires pour délit criminel sont appropriés.

Dans le cas de l'article proposé 267B (2) il s'agit bien d'incitation à la haine par des communications de déclarations, quelles soient écrites ou orales. Ce que je propose, c'est qu'il y ait une autre façon de procéder. Ce serait aux agents préposés à l'exécution de la loi de décider si c'est approprié ou non. Au lieu d'accuser une personne et ensuite de la condamner à l'emprisonnement ou à payer une amende, on pourrait demander au tribunal de présenter un ordre de détention afin d'éviter la répétition de l'infraction. Quoiqu'il s'agit d'un recours au civil, cela ne veut pas dire qu'il n'est pas approprié pour remédier à un crime. Je parle rapidement de la question d'après laquelle la présentation de ces ordres de détention constitue un exercice justifié de juridiction dans l'application du Code criminel et de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Maintenant, je vous dirai pourquoi je crois que c'est plus approprié. Je pense qu'il y a des cas, dans le cadre de la Loi que nous étudions maintenant, qui peuvent techniquement et nettement constituer des infractions, mais être imputable à un malentendu ou à la frivolité des gens impliqués, sans qu'il y ait eu d'intention longuement préméditée. Il est vrai qu'il faut qu'il y ait intention pour que la

[*Text*]

at all, but there may be less serious offences. I think in those cases, instead of the person being branded as a criminal, the court should be given a chance to point out to him that what he proposed doing is a poisonous invasion of the moral ideas of this country as embodied in the law and that he be given a chance to say he will not do it again and to be enjoined in this respect. If he is enjoined and he repeats the performance, then very severe penalties are available for contempt of court or breach of the order that is implied. I suggest that this remedy is appropriate. In fact, it is the remedy that is employed in the Ontario jurisdiction to deal with discrimination under the Ontario Human Rights Code. It gives the court an opportunity to be more flexible and not to wave a penalty over the person's head immediately or even necessarily, although it may be advisable to do so, but where it is appropriate it gives them a chance to not wield a criminal penalty and brand a person as a criminal.

In this connection I want to cite two references. One is taken from Appendix 1, which was prepared by my colleague, Mr. MacGuigan, and it appears at page 116 of the Report of the Special Committee on Hate Propaganda in Canada. It deals with group libel and it reads:

> One of the few authorities who has supported the extension of the law is Professor David Riesman. Riesman favours a civil rather than a criminal remedy because of the risks that convictions could not be obtained in every case in the light of such obstacles ..

and so forth. Then it continues:

> Among civil actions he finds the equitable remedy of injunction preferable...

and so on.

Professor Frank Scott—I see that Mr. Woolliams has left; he quoted Professor Scott quite often—appeared before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and he made a strong case against Bill S-21, An Act to amend the Criminal Code on civil libertarian grounds, but he did say at page 208 of the record:

> We must learn new ways of protecting group rights. What about injunctions against persons spreading this hate literature?

and so on, and in a further passage Professor Scott also recommends injunctions. I suggest that if someone like Professor Scott, who has felt uneasy about this legislation because it is

[*Interpretation*]

loi s'applique, mais il se peut qu'il y ait des infractions moins sérieuses. Je pense que dans ces cas-là, au lieu de stigmatiser une personne comme criminelle, le tribunal devrait avoir la possibilité d'indiquer à cette personne que ce qu'elle avait l'intention de faire est une invasion néfaste, si vous voulez, des principes moraux de notre pays tel qu'incorporés dans la loi, et qu'on lui donne la chance de déclarer qu'elle ne le fera plus et que cette chose lui soit défendue. S'il y a eu interdiction et que cette personne récidive à ce moment-là, des peines très graves seront applicables pour mépris de la cour ou pour bris d'injonction. A mon avis, c'est là un remède approprié. C'est le recours qui est employé, en fait, dans la juridiction ontarienne pour répondre à la discrimination aux termes du Code ontarien des droits de l'homme. De cette façon, le tribunal a la chance d'être plus souple et n'est pas obligé de menacer immédiatement ou nécessairement, le prévenu d'une peine, quoique cela peut être à conseiller. Le cas échéant, le tribunal peut aussi, ne pas stigmatiser une personne comme criminelle.

Je voudrais citer deux références. L'une se trouve à l'appendice 1, préparé par mon collègue, M. MacGuigan, à la page 121 du Rapport du Comité spécial de la propagande haineuse au Canada. Cette référence se rapporte au libelle:

> Le professeur David Riesman est l'un des rares spécialistes à avoir favorisé une extension de la loi. Riesman préconise un recours au civil plutôt qu'un recours au criminel à cause du risque de ne pouvoir obtenir des condamnations dans chaque cause par suite d'obstacles tels que...

et ainsi de suite. Le texte continue:

> ...Parmi les actions au civil, il trouve le recours équitable de l'injonction préférable...

et ainsi de suite.

Le professeur Frank Scott (je crois que M. Woolliams est parti, il a souvent cité M. Scott) a comparu au Comité permanent du Sénat des affaires juridiques et constitutionnelles et il s'est opposé énergiquement au Bill S-21, Loi modifiant le Code criminel, pour des raisons de liberté civile. Cependant, il a dit à la page 208 du compte rendu:

> Nous devons apprendre de nouvelles méthodes pour protéger les droits des groupes. Pourquoi pas des injonctions contre les personnes qui répandent la littérature haineuse?

et ainsi de suite, et dans un autre passage, il recommande des injonctions. Je pense que si quelqu'un, comme le professeur Scott, éprouve

[*Texte*]

an invasion of civil liberties, suggests that a remedy of this type might remove some of the objections, then we should look at it very seriously.

May I conclude by saying that when you are drafting legislation it is easy to set up offences and define them—it is not easy, we have struggled with it in this case—but one of the most important things in any form of legislation is to be sure that you have appropriate remedies. I suggest that there may be cases under this proposed legislation where the appropriate remedy is indeed the prosecution of the crime. I certainly think in the case of genocide or of disturbing the public peace that may be the appropriate remedy. However, where it is merely circulating statements, even though they have the vicious intent that is defined in the bill, I suggest this type of a remedy should be available. In this way we would vastly improve the administration and practice of this legislation and we would remove some of the fears that people have that the criminal law is just bare criminal law, although criminal law would still be available. The harshness of a criminal penalty should be taken away so that it will enable almost a sort of negotiation to go on when you are dealing with an equitable or an injunctive remedy. The penalty could be made to fit and the person should be told to go away and sin no more, rather than being branded as a criminal because of what he has done under this section. I therefore move this amendment.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, may I ask the honourable member...

The Chairman: Just one moment, please, Mr. Hogarth. The amendment which I have reads as follows:

> "267B (4) If any person is held to be guilty of an offence set out in this Act...

Mr. Brewin: It should be changed to "subsection (2)".

The Chairman: It should be "subsection (2)" instead of "this Act"?

Mr. Brewin: Yes, and the same thing applies in the next line:

> ...or if a breach of the provisions of subsection (2)...

I want to make it clear that I am not referring to genocide or to public breaches of the peace but to circulation of statements. The

[*Interprétation*]

des inquiétudes concernant cette loi, parce qu'elle constitue une invasion dans le champ des libertés civiles et se demande si ce remède élimine les objections, que nous devrions examiner cette possibilité de très près.

Permettez-moi de dire en terminant qu'en rédigeant des lois il est facile d'établir des infractions et de les définir (quoique ce fût difficile dans ce cas), mais une des choses les plus importantes dans n'importe quelle mesure législative c'est d'être sûr d'avoir un remède approprié. Je pense qu'il y a des cas, en application de cette loi proposée, où le remède approprié est véritablement une poursuite criminelle. En ce qui a trait au génocide, à la violation de la paix publique, je crois que le remède est certainement approprié. Mais là où il ne s'agit que de faire circuler des déclarations, même s'il y a une intention vicieuse que nous avons définie dans le bill, je suggère que ce genre de recours existe. Ainsi, l'application et la pratique de la loi seront beaucoup améliorées, et on supprimera certaines des craintes qui existent chez les gens, à savoir que le droit criminel est simplement du droit criminel pur, quoiqu'on puisse toujours faire appel. La dureté de la peine criminelle devrait être écartée afin de permettre une sorte de négociation quand il s'agit d'un recours en accord avec les principes de l'équité ou d'une injonction. Ainsi, la peine pourrait être adaptée à l'individu et on pourrait lui dire de s'en aller et de ne pas pécher à nouveau, au lieu d'être stigmatisé comme criminel à cause d'une infraction de cet article. Je propose donc l'adoption de cet amendement.

M. Hogarth: Monsieur le président, puis-je demander à l'honorable membre...

Le président: Un instant, s'il vous plaît, monsieur Hogarth. L'amendement que j'ai est ainsi conçu:

> 267B (4)—Si une personne est jugée coupable d'une infraction aux termes de cette loi...

M. Brewin: Il faudrait apporter une modification et écrire «paragraphe (2)».

Le président: Il faudrait que ce soit «paragraphe (2)» à la place de «cette loi»?

M. Brewin: Oui, et cela s'applique aussi à la ligne suivante:

> ...infraction des dispositions du paragraphe (2)...

Je veux que ce soit clair en ce sens qu'il ne s'agit pas du génocide ou de violation publique de la paix mais de la communication de

[*Text*]

same change is necessary in the fourth line from the bottom.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: What is wrong with the remedies under Section 637 and 638 of the Criminal Code, Section 637 dealing with recognizances to keep the peace and Section 638 dealing with suspended sentence?

Mr. Brewin: I do not think they are as powerful as an injunction.

Mr. Hogarth: Well they are an injunction. Section 637 says:

● 1640

> Where a person is convicted of an offence, the court may
>
> (a) in addition to any sentence that is imposed upon him, in the case of an indictable offence, or
>
> (b) in addition to or in lieu of sentence, in the case of an offence punishable on summary conviction, order that the person shall, at a time to be fixed by the court, enter into a recognizance, with or without sureties, to keep the peace and be of good behaviour for a term that does not exceed two years, and in default may, by warrant in Form 20, commit him to prison...

Mr. Brewin: That is much less flexible than what I am suggesting. First of all it applies, from what you have read, to an indictable offence;

Mr. Hogarth: No, to both.

Mr. Brewin: .. it does not apply to a summary offence as well.

Mr. Hogarth: No, this is applicable to both. In summary conviction offences it can be in lieu of a penalty; in indictable offences it is in addition to any other penalty.

Mr. Brewin: Did you say that in indictable offences it is in lieu?

Mr. Hogarth: No, in summary convictions it is in lieu; in indictable it is in addition.

Mr. Brewin: I still think in an indictable case, if the Crown chooses to proceed that way, that at some stage or another they should be able to ask as an alternative, if the court sees fit, the granting of the injunction.

[*Interpretation*]

déclarations. Le même changement s'impose à la quatrième ligne du bas de la page.

Le président: M. Hogarth.

M. Hogarth: Que pensez-vous des remèdes prévus aux articles 637 et 638 du Code criminel?

M. Brewin: Ces articles n'ont pas la puissance d'une injonction.

M. Hogarth: Ils constituent une injonction. L'article 637 stipule:

> Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction, la cour peut,
>
> *a*) outre toute sentence qui lui est infligée, dans le cas d'un acte criminel, ou
>
> *b*) en plus ou en remplacement d'une sentence, dans le cas d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, ordonner que la personne contracte, à un moment que fixe la cour, un engagement avec ou sans caution, de ne pas troubler la paix et d'observer une bonne conduite, pendant une période d'au plus deux ans et à défaut de ce faire, peut, par mandat selon la formule 20, l'envoyer en prison.

M. Brewin: C'est beaucoup moins souple que ce que je propose. Premièrement, il s'applique dans le cas d'un délit...

M. Hogarth: Non, aux deux.

M. Brewin: Il ne s'applique pas aussi à une infraction comportant une infraction punissable sur déclaration sommaire.

M. Hogarth: Cet article s'applique aux deux types d'infraction. Dans le cas d'une infraction punissable sur déclaration sommaire, il tient lieu de peine, tandis que dans le cas d'un délit il s'ajoute à toute autre peine.

M. Brewin: Avez-vous dit que dans le cas d'un délit, il tient lieu de peine?

M. Hogarth: Non, dans le cas d'une infraction, c'est au lieu de mais dans le cas d'un délit, c'est en plus de.

M. Brewin: Je suis toujours d'avis que dans le cas d'un délit, si la Couronne choisit de procéder de cette façon, on devrait pouvoir, à un moment donné, demander l'application de l'injonction.

[*Texte*]

Mr. Hogarth: Then they could go under Section 638, which is suspended sentence, in which there could be a specific condition.

Mr. Brewin: I think too that an injunction is more flexible in that you can make an injunction apply not only to the person who has done it but to the person who is going to circulate it. An injunction order has a wider scope. Once you prohibited the distribution of certain material it would be an offence if someone associated with that carried on the precise work. An injunction is broader.

Mr. Hogarth: Why do you extend it to a person who might not have been before the court at all?

Mr. Brewin: Well, he would have to come before the court.

Mr. Hogarth: No, it says: by way of injunction requiring such person, or any other person deemed likely to aid or assist in making the communications prohibitive.

Mr. Brewin: Well, perhaps that is the usual form of injunctions. Any injunction says we will restrain Mr. X—and that is the real value of it—and any of his servants, agents, or other people from doing the same offensive act.

Mr. Hogarth: Your proposal is that if I am before the court and am convicted, the injunction could be directed against me and Mr. Murphy and Mr. Deakon, who were not even in the courtroom.

Mr. Brewin: If they were your servants or agents...

Mr. Hogarth: There is nothing in your amendment suggesting that.

Mr. Brewin: ...and they have knowledge of it. Part of the ordinary law on injunctions is that once you have an injunction a person can be guilty of contempt if, having knowledge of it, they commit precisely the same offence. The injunction would relate only to a specific publication. Suppose one of these documents is brought before the court and the court gives an injunction against you; then you have somebody working with you in the same publishing firm who says that you are in trouble and cannot do it but he will get it out. If he knows of the injunction and is acting in co-operation with you then the injunction would apply to him and he would be in trouble.

Mr. Hogarth: Yes, but your amendment does not say it in those terms.

[*Interprétation*]

M. Hogarth: L'article 638 traite de sentence suspendue et il peut s'y trouver une condition spécifique.

M. Brewin: A mon avis, l'injonction, est plus souple, car elle ne s'applique pas seulement à la personne qui est coupable, mais aussi à la personne qui le fera circuler. L'injonction a une plus grande portée. Une fois que vous avez interdit la distribution d'une certaine documentation, une personne qui y serait associée se rendrait coupable de délit en continuant ce travail. L'injonction est plus large.

M. Hogarth: Pourquoi appliquez-vous cela à une personne qui n'aurait pas été amenée devant les tribunaux?

M. Brewin: Cette personne devrait comparaître en cour.

M. Hogarth: Par voie d'injonction, on demandera à cette personne ou à toute autre personne ayant pu aider à rendre ces communications prohibitives...

M. Brewin: C'est le sens général des injonctions. Toute injonction stipule que nous allons empêcher M. X—c'est là sa valeur propre—ses serviteurs, ses agents ou autres personnes de commettre ces infractions.

M. Hogarth: Ce que vous proposez, c'est que si je suis devant le tribunal et si je suis condamné, l'injonction s'adressera à moi ainsi qu'à M. Murphy et à M. Deakon qui ne sont même pas à la cour?

M. Brewin: S'ils étaient vos agents ou vos serviteurs...

M. Hogarth: Il n'y a rien dans votre amendement qui le laisse entendre.

M. Brewin: ...et s'ils étaient au courant. Une partie de la loi sur les injonctions, c'est que une fois qu'il y a injonction, une personne peut être coupable de mépris, car, en étant au courant, elle commet exactement la même infraction. L'injonction ne s'appliquerait qu'à une seule publication. Supposons qu'une personne impliquée dans ces publications soit poursuivie en justice et que la cour porte une injonction contre elle, un de vos employés, voyant que vous ne pouvez continuer votre travail décide de le faire à votre place. S'il sait qu'il y a une injonction, celle-ci s'applique à lui également et il se trouvera en mauvaise posture, lui aussi.

M. Hogarth: Oui, mais votre amendement ne le précise pas, ainsi.

[*Text*]

Mr. Brewin: Well, perhaps it could be improved.

Mr. Hogarth: How is the Superior Court going to enforce it?

Mr. Brewin: The way all Superior Courts enforce injunctions—by taking advantage of the full law that is available.

Mr. Hogarth: They are going to have to eventually put the accused in jail.

Mr. Brewin: If he persists in his contempt, certainly.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Brewin made this suggestion at second reading and asked me to consider it seriously. I did consider it seriously, I had a thorough discussion with the senior officers of the Criminal Section of the Department about it, and I also consulted my own instincts on it—if he does not mind that.

You know, there is no way of escaping the criminal sanction in this Bill. We are dealing with criminal law here and there is no way that the Committee is really going to soften the impact of the Bill by attempting alternative remedies. As Mr. Hogarth has pointed out, there are already in the Code a variety of remedies that can be attached here. The Bill itself provides for prosecution either by way of indictment or summary proceedings. The new probation sections that we passed last year are available, the suspended sentence and so on. But I hesitate to accept the injunction for more fundamental reasons. The injunction in the criminal law field is designed primarily where the ordinary sanctions are not effective, where you feel that a fine, imprisonment, or the other sanctions available to us are not effective and you want to enjoin either by way of future conduct or even in advance of that conduct and use the contempt proceeding of a court to enforce the thing. Now I believe that the penalties of this Bill C-3 are adequate and they can be supplemented by the *in rem* proceedings, the forfeiture proceedings.

• 1645

The second reason that I must urge the Committee to reject Mr. Brewin's suggestion, no matter how well meant it is, is that I do not believe that the nature of the acts contemplated in this Bill are suitable for control by injunction. It is true that in certain provincial discriminatory legislation, which is not involving the criminal sanction, the injunc-

[*Interpretation*]

M. Brewin: Eh bien! on peut l'améliorer.

M. Hogarth: Comment la Cour supérieure pourra-t-elle la mettre à exécution?

M. Brewin: De la façon dont toutes les Cours supérieures le font, c'est-à-dire, en tirant parti de toute la loi qui est à sa disposition.

M. Hogarth: Éventuellement, le prévenu devra être mis en prison.

M. Brewin: Certainement s'il persiste dans son méris.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Brewin a fait cette proposition à la deuxième lecture et il m'a demandé de l'étudier sérieusement, ce que j'ai fait. J'ai eu une discussion approfondie avec les fonctionnaires supérieurs de mon ministère et je me suis même demandé dans mon intérieur s'il n'y voit pas d'objection.

Vous savez, on ne saurait échapper à la sanction criminelle de ce bill, parce qu'il s'agit de droit criminel ici. Le comité ne peut pas atténuer l'impact du bill. Comme l'a fait remarquer M. Hogarth, il y a un certain nombre de remèdes dans le Code lui-même. Le bill prévoit aussi une poursuite de deux façons. Le bill prévoit également des poursuites selon la procédure suivie pour acte criminel ou infraction punissable sur déclaration sommaire. Les nouveaux articles sur les libérations conditionnelles, la sentence suspendue et autres s'appliquent également. Mais j'hésite à accepter l'injonction pour des raisons plus fondamentales. Dans le droit criminel l'injonction s'applique lorsque les sanctions ordinaires ne sont pas efficaces et que vous pensez que l'amende ou l'emprisonnement ou les autres sanctions ne sont pas efficaces et que vous voulez enjoindre une injonction, soit sur la conduite future ou en prévision de cette conduite et que vous vous servez de la même procédure que la cour pour la mettre en application. J'estime que les peines du bill C-3 sont suffisantes et elles peuvent être complétées par les procédures de saisie.

La deuxième raison pour laquelle je vais demander au Comité de rejeter la proposition de M. Brewin, même, si elle est de bonne foi, c'est parce que je ne crois pas que la nature des actes dont il est question dans ce bill exige un contrôle par injonction. Il est vrai que dans certaines lois provinciales contre la discrimination qui ne comporte pas de sanc-

[*Texte*]

tion is used. It is used in civil proceedings as well. I can see that if a landlord makes a practice of discriminating against certain types of prospective tenants then the landlord might well be enjoined by the Ontario Human Rights Commission, or whatever the valid body is, from repeating that type of conduct, because there has been a course of conduct that justifies it.

I can see in the Combines Investigation Act, where you are dealing with a set of economic facts, when you are dealing with large corporations who do have agents and servants who might want to continue a course of conduct in restraint of trade or price fixing, that sort of thing, where an injunction and prohibition can be useful because it is a specifically defined type of economic conduct. But here wa are looking at a statute where the possibility of what Mr. Brewin called a casual or accidental conviction are pretty remote. The Attorney General has to grant his consent, it cannot be a vexatious, haphazard, minimal type of conduct. The Crown has to prove that there was a wilful promotion of hatred, that there was a statement communicated, that it promoted hatred against an identifiable group. The defences are available, as we discussed in Mr. Murphy's amendment, of truth and reasonable belief in truth, public comment, fair comment, public interest and so on. It is a fairly deliberate process through which the Crown has to take an accused before there is a conviction.

The difficulty is that we have a specific offence here, and we have specific defences, and it seems to me that every time there is an alleged offence and alleged defences the court ought to apply itself, with a jury if necessary or by summary proceeding, to the examination of the facts of that specific offence and the defences that may be available. I think that that is the fairest process. I think if you are to use a particular statement made on a particular occasion to enjoin future conduct then you are really presuming, in the case of that future conduct, that an offence has been committed. I do not believe an injunction ought to be used for that. I think, again, there ought to be a prosecution to examine on the specific instances of that future conduct, because we are dealing with freedom of expression here. I do not think that a breach of that right of freedom of expression by wilfully promoting hatred against an identifiable group should be used as a presumption for an injunction against the future commission of that type of conduct. I think the court, again, should have to go through on a specific charge, a specific factual situation, and examine the specific

[*Interprétation*]

tion criminelle l'injonction est utilisée. Elle est aussi utilisée dans les procédures civiles. Si un propriétaire use de discrimination à l'endroit de certains locataires, la Commission des droits de l'homme de l'Ontario ou un organisme autorisé peut lui signifier une injonction, car dans ce cas elle est justifiée.

Dans la loi relative aux enquêtes sur les coalitions où il s'agit de faits économiques et que vous traitez avec de grandes sociétés qui ont des agents et des employés qui peuvent vouloir suivre la même ligne de conduite économique, je conviens qu'une injonction et une prohibition peuvent porter fruit, car il s'agit d'un type de conduite économique bien marquée. Toutefois, il s'agit ici d'une loi où la possibilité de ce que M. Brewin appelle une condamnation occasionnelle ou accidentelle est très peu probable. Le procureur général doit donner son consentement. La Couronne doit prouver qu'il y a incitation volontaire à la haine, qu'une déclaration a été communiquée incitant à la haine contre un groupe identifiable. Il a les défenses dont nous avons discutées, dans l'amendement de M. Murphy. Il s'agit d'une procédure assez délibérée, où la Couronne doit s'en prendre à un prévenu avant qu'il y ait condamnation.

La difficulté c'est que nous avons une infraction particulière et des défenses particulières, et il me semble qu'à chaque fois qu'il est censé y avoir infraction et défenses, le tribunal avec un jury si nécessaire, ou par procédure sommaire, doit examiner les faits de cette infraction et les défenses qui sont disponibles. A mon avis, c'est le procédé le plus juste. Si l'on veut se servir d'une déclaration spécifique qui a été faite à une occasion particulière, pour en joindre la conduite future, alors on présume qu'une infraction a été commise. Je ne pense pas que l'on puisse recourir à l'injonction dans un cas semblable. J'estime qu'il doit y avoir poursuite, car il s'agit ici de liberté d'expression. Je ne pense pas qu'une violation du droit de la liberté d'expression en encourageant délibérément la haine d'un groupe identifiable soit valable pour motiver une injonction contre la répétition de ce genre de conduite. Je pense que le tribunal doit avoir un chef d'accusation spécial, une situation de faits et examiner l'infraction en se fondant sur une situation réelle. Je n'aime pas interdire ce genre de conduite à l'avance.

[*Text*]

offence and the defences available on that future conduct. I do not like to prohibit this kind of conduct in advance.

That, Mr. Chairman, is the substance of what I wanted to say. Mr. Brewin said on second reading—I want to take the time to deal with this because he is introducing a serious argument and contemplating a serious remedy for the consideration of the Committee—that the injunctive process would be a far more flexible and far less penal method of dealing with this subject. He hinted at that today, but those are the words he used on second reading. It may be more flexible but it might well be more uncertain as to what type of conduct in the future would bring into play the injunctive process. I think that part of the aspect of the criminal law is the exact certainty of specific offence and specific conduct. He says it is far less penal. Well, sure, but we are dealing with penal legislation here—that is why we have had such a prolonged discussion—and there is no way that conduct that falls within the ambit of this Bill and gets by the burden of proof on the Crown and the offence itself, and the burden of proof on the defences, is not going to be penal.

• 1650

I think that really is what the criminal process is all about.

I think Mr. Hogarth's point is well taken again, that there can be imposition of reasonable conditions in any probation order under the present Code as amended last year. And I think for these reasons, although we took Mr. Brewin's amendment very seriously—I say that without being frivolous because we did have a number of internal discussions about it and I did a lot of thinking about it—I just do not like the use of the injunctive remedy when we are dealing with free speech.

The Chairman: Gentlemen, I have somewhat of a problem. I have to be in the House at five or shortly after five to speak on Mr. Woolliams' bill. I do not want to curtail the discussion of this particular amendment. I would like to be here when the vote is actually taken. I certainly will entertain further arguments.

An hon. Member: Could you not get someone else to speak for you?

The Chairman: Unfortunately I cannot. We do not want, as I say, to curtail debate because it is a very important amendment. Any further debate?

Mr. Lewis: I would like to speak.

[*Interpretation*]

Voilà, monsieur le président, l'essentiel de mon argument. M. Brewin a dit à la deuxième lecture, je voudrais prendre le temps d'étudier la chose, car il nous a présenté un excellent argument, il nous a proposé un excellent palliatif, quand il nous a dit que le projet d'injonction constituerait une méthode beaucoup plus souple et une méthode beaucoup moins punitive. Il l'a mentionné aujourd'hui mais c'est exactement ce qu'il a dit à la deuxième lecture. Cette méthode est peut-être plus souple, mais elle risque d'être plus incertaine en ce qui concerne la conduite à l'avenir dans le cas d'un recours à l'injonction. En droit criminel, il faut qu'il y ait certitude absolue. Il nous dit que c'est moins punitif, mais il s'agit ici de droit pénal, c'est pourquoi, nous avons eu une discussion aussi prolongée. Une conduite qui tombe sous le coup de ce bill ne peut que relever du code pénal.

Voilà exactement en quoi consiste la procédure criminelle.

M. Hogarth avait tout à fait raison. C'est pourquoi, bien que nous ayons étudié l'amendement de M. Brewin très sérieusement...et je ne dis pas cela à la légère...car nous avons vraiment étudié cette question à fond, je n'aime pas du tout le recours à l'injonction lorsqu'il s'agit de liberté de parole.

Le président: Messieurs, je dois être à la Chambre à dix-sept heures pour discuter du bill, M. Woolliams. Je ne voudrais pas limiter la discussion de cet amendement et j'aimerais être ici lorsqu'on prendra le vote.

Une voix: Ne pouvez-vous pas vous faire remplacer?

Le président: Malheureusement, non. Nous ne voulons pas limiter le débat car il s'agit d'un amendement très important. Y a-t-il quoi que ce soit à ajouter?

M. Lewis: Je voudrais dire un mot.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: The Minister has not convinced me that the proposal is unworkable or undesirable. Most of what he dealt with concerns a question which the court would have to decide, namely, whether a particular case lends itself to the injunctive remedy. I can well imagine there would be a good many cases where it would not lend itself to that, and the Crown and the court would then decide not to use this remedy. Note that Mr. Brewin suggests that it be used either in lieu of or in addition to the penalty, so that there is a great deal of discretion in the court.

What I understand Mr. Brewin to have in mind, and what I would have in mind by this suggestion as well, is that there will be two kinds of people involved in the breach of this law. There will be some who are deliberately out to promote this hatred, and there will be some misguided people who may not understand quite what they do.

I have met many people who spout racial hatred without necessarily intending the total evil, without even understanding the total evil of what they are about. By Mr. Brewin's amendment, in a case where the court is persuaded that the person who has appeared before them is of this misguided type rather than part of an organization that is promoting hatred, the court would have the right or the possibility of saying to that person, I am not going to send you to jail, I am not going to fine you, I am not going to brand you as a criminal. I do not think you know quite what you are doing. Therefore, I am going to enjoin you from doing this thing in the future.

It may be that the injunction remedy would be limited purely to written statements, to written literature. It may be more difficult to apply it in the case of an oral statement, but that is surely within the over-all group of remedies that the court would have at its disposal. To include this, in order to give the court a flexibility, seems to me to be a very good idea, and to carry none of the difficulties that Mr. Turner has indicated.

I want to add for the benefit of my friends of the press—I should have done it earlier. I am entirely out of order, Mr. Chairman, but if you let me, you will have to hear me in order to decide whether this is out of order. Yesterday an editorial appeared in the *Globe and Mail*—I think it was yesterday—criticizing this Committee for having removed the defence from the basis of religious argument. I hope the press reports will draw to the attention of the *Globe and Mail* editors that

[*Interprétation*]

Le président: M. Lewis.

M. Lewis: Le Ministre ne m'a pas convaincu que la proposition n'est ni pratique ni souhaitable. Il nous a surtout parlé de ce qui se rapporte à la question qui devrait être tranchée par les tribunaux, à savoir si un cas en particulier se prête à la procédure d'injonction. Je peux concevoir de nombreux cas où cette procédure ne s'appliquait pas et où la Couronne et les tribunaux décideraient de ne pas y faire appel. M. Brewin suggère qu'on ait recours en remplacement ou en sus de la peine.

Ce que cette suggestion évoque pour moi et évoque sans doute aussi pour M. Brewin, c'est qu'il y a deux catégories de gens qui violeront cette loi. Il y aura ceux qui délibérément encourageront la haine, et qui se tromperont, qui ne comprendront peut-être pas exactement ce qu'ils font.

J'ai rencontré bien des gens qui débitent la haine raciale sans comprendre la mal absolu de ce qu'ils font. L'amendement de M. Brewin permet au tribunal, lorsque celui-ci est convaincu que la personne qui comparaît se trompe et ne fait pas partie d'une organisation qui répand la haine, de dire à cette personne, «Nous n'allons pas vous envoyer en prison; nous n'allons pas vous imposer une amende, mais n'allons pas vous fustiger comme criminel. Nous avons l'impression que vous ne saviez pas très bien ce que vous faites. Nous allons vous interdire de recommencer à l'avenir».

Il se peut que l'injonction ne s'en tienne qu'aux déclarations écrites et aux publications. Il sera peut-être plus difficile de l'appliquer dans le cas d'une déclaration verbale. Toutefois cela entre dans les différents remèdes dont dispose le tribunal. J'estime que c'est une très bonne idée de l'inclure, car elle donne une certaine souplesse au tribunal et n'entraîne aucune des difficultés dont a parlé M. Turner.

J'aurais quelque chose à ajouter, pour mes amis de la presse, j'aurais dû le dire plus tôt. C'est peut-être contraire au Règlement, monsieur le président. Vous devrez m'entendre pour voir si c'est contraire ou non au Règlement. Hier, j'ai lu un article de fond dans le «*Globe and Mail*», critiquant ce Comité pour avoir enlevé la défense sur la base de l'argument de la religion. J'espère que les rédacteurs du *Globe and Mail* se rendront compte qu'on l'a réintroduit dans l'amendement. Ils

[*Text*]

that defence has been reinserted in the amendment. They might write another editorial commending the Committee.

The Chairman: As Mr. Gervais says, you are not out of order.

• 1655

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Mr. Lewis and I have not disagreed very often about this bill. I just want to summarize in two sentences why I oppose the injunction.

I do not believe that a judicial gag should be used to restrain in any way future statements based on past statements. I do not want to see freedom of expression curtailed by contempt proceedings as they would be under an injunction, with all its indefinitiveness, with all its lack of definition, with all its lack of precision as to what the penalty would be in terms of the amount of time that the penalty might involve. I think the Crown should be put to the burden each time of proceeding by way of the ordinary remedy.

The Chairman: Gentlemen, the question. I am sorry.

Mr. Hogarth: It would be impossible to go for an injunction without a trial.

An hon. Member: Nobody suggests that.

Mr. Hogarth: Excuse me just a moment. It says:

> .. or if a breach of the provisions of this Act by any person is reasonably to be anticipated,...

Mr. Brewin: They would have to try that in court.

The Chairman: All in favour of the amendment as proposed by Mr. Brewin?

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Section 267C (1), (2), (3), (4), carry?

Section 267C (1), (2), (3), (4), agreed to.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I will just say that I want to make an amendment to (8), and I think that is the appropriate place. But (4) might also be the appropriate place, so I want to draw it to your attention at this point. If I could explain it now, it is a very simple amendment.

In subsection (8) (c) it would involve the deletion of the words "subsection (2)", because what concerns me is that the defences might not be available under this seizure section which would be available

[*Interpretation*]

redigeront peut-être un autre article pour féliciter le comité.

Le président: Comme l'a dit, M. Gervais, ce n'est pas contraire au Règlement.

M. Turner (Ottawa-Carleton): M. Lewis et moi avons été plutôt du même avis au sujet de ce bill. En deux phrases, je vais résumer pourquoi je suis contre l'injonction.

Je ne pense pas qu'on doive utiliser un baillon judiciaire pour restreindre les déclarations futures d'après les anciennes déclarations. Je ne tiens pas à ce que la liberté d'expression soit limitée par l'utilisation de la procédure du mépris comme elle le serait par l'injonction avec toute cette imprécision, ce vague dans la définition, ce manque de précision en ce qui concerne la peine, le temps que la peine comporte. Je pense que la Couronne doit procéder chaque fois par voie de remède ordinaire.

Le président: Messieurs, passons au vote.

M. Hogarth: Il ne peut pas y avoir d'injonction sans procès.

Une voix: Personne ne prétend une telle chose.

M. Hogarth: Un instant, on dit:

> ...Si on anticipe d'une façon raisonnable qu'une personne va enfreindre cette loi...

M. Brewin: Il faudrait poursuivre en justice.

Le président: Ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Brewin?

L'amendement est rejeté.

Le président: Est-ce que l'article 267C1), 2), 3), 4) est adopté?

L'article 267C 1), 2), 3), 4) est adopté.

M. MacGuigan: J'aimerais apporter un amendement au paragraphe 8 et je crois que ce serait l'endroit pour le faire, mais le paragraphe (4) pourrait aussi être le bon, c'est pourquoi je veux attirer votre attention sur ce point. Si je peux l'expliquer maintenant il s'agit d'un amendement très simple.

A l'alinéa c) du paragraphe (8) on supprimerait le mot paragraphe (2). Ce qui me préoccupe, c'est que les défenses n'existeront peut-être pas en vertu de cette mesure de saisie et seraient disponibles en vertu de l'article

[*Texte*]

under section 267, and by putting it in subsection (2), that is only the offence section. The defences come in 267B (3). If (2) is referred to and (3) is not, I feel that the defences would not be specifically allowed.

Now I do not know if you want to consider that in the context of (8), but if it is decided that it is not appropriate in (8), you might want to come back to (4).

The Chairman: I think perhaps (8) might be preferable.

Mr. Hogarth: I have some observations to make. I am in the same position as Mr. Lambert is before the Committee.

The Chairman: Shall Section 267C (5) and (6) carry?

Section 267C (5) and (6) agreed to.

The Chairman: Shall Section 267C (7) carry?

Mr. Hogarth: I wanted to come in on (7). You see, my problem is this, that:

> (c) "hate propaganda" means any writing, sign or visible representation...

An hon. Member: That is (8), not (7).

Mr. Hogarth: I beg your pardon. I am awfully sorry.

The Chairman: Shall Section 267C (7) carry?

Section 267C (7) agreed to.

The Chairman: Shall Section 267C (8) carry?

Mr. Hogarth: I am afraid to speak.

> (c) "hate propaganda" means any writing, sign or visible representation that advocates or promotes genocide or the communication of which by any person would constitute an offence under subsection (2) of section 267B;

Well, a communication does not constitute an assent unless it is wilfully promoting hatred. So it appears to me that a great deal of literature could be seized, and how could they ever establish that the mere communication of that literature necessarily established an offence, when you consider the defences that have now been codified. How could they say that the communication is necessarily wilfully promoting hatred?

I have a concern that a court with the propaganda before it would say, well as far as this is concerned it is hate propaganda and I do not care what you had it for or what excuse you are offering me. If you com-

[*Interprétation*]

267. Le paragraphe (2) ne concerne que les infractions. Les défenses figurent à l'article 267B (3). Si on indique le paragraphe (2) et non le paragraphe (3) les défenses ne seraient pas autorisées de façon précise.

Je ne sais pas si l'on doit faire ce changement au paragraphe (8) ou s'il est préférable de revenir au paragraphe (4).

Le président: Il serait préférable de le faire au paragraphe (8).

M. Hogarth: Je me trouve dans la même position que M. Lambert devant le Comité.

Le président: L'article 267C (5) et (6) est-il adopté?

L'article 267C (5) et (6) est adopté.

Le président: L'article 267C (7) est-il adopté?

M. Hogarth: J'ai quelque chose à signaler relativement au paragraphe (7). Voici:

> c) «propagande haineuse» désigne tout écrit, signe ou représentation...

Une voix: C'est (8) et non pas (7).

M Hogarth: Je m'excuse, je suis confus.

Le président: Est-ce que l'article 267 C(7) est adopté?

L'article 267C (7) est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 267C (8) est adopté?

M. Hogarth: J'ai peur de prendre la parole.

> c) «propagande haineuse» désigne tout écrit, signe ou représentation visible qui préconise ou favorise le génocide, ou dont la communication par toute personne constitue une infraction aux termes du paragraphe (2) de l'article 267B et...

Une communication ne constitue pas un consentement à moins qu'elle ne vise volontairement à promouvoir la haine. Comment peut-on établir que la communication de cette littérature constitue une infraction? Comment peut-on dire que cette communication favorise volontairement la haine? Je crains que le tribunal ne considère toute propagande comme étant haineuse, quelle que soit la raison ou l'excuse que l'on donne. Si vous faites telle ou telle communication, vous communiquez de la propagande haineuse, c'est pourquoi nous saisissons vos documents ou vos ouvrages.

[*Text*]

municated that, you would be communicating hate propaganda and therefore I am seizing your documents or your books.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I imagine Mr. Hogarth is supporting my amendment. I must apologize for not giving notice of this in advance. I did not think we would be getting to this stage this afternoon. I was under-estimating the efficiency of the Committee. This may simply be an oversight in the drafting; there was no provision on seizure in the Report of the Cohen Committee at all and this may simply be an oversight here because there may not be any attempt to exclude the defences, but I just merely want to make clear that the defences should be included.

• 1700

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I do not have perhaps the fertile mind that Dr. MacGuigan has here, but I do not see the problem. There is no offence constituted under subsection (2) of proposed Section 267B if a defence has properly been made out under subsection (3), because subsection (3) begins:

> (3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2)...

Mr. MacGuigan: If you look as far as subsection (3) I agree with you.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): That is just how far you have to look.

Mr. MacGuigan: Well you may be right, but I think we are safer if we take out those words "subsection (2)".

The Chairman: Do we have an amendment before the Committee?

Mr. Hogarth: Well I do not know. I thought Dr. MacGuigan was proposing one.

Mr. MacGuigan: Yes. I move that we delete those two words "subsection (2)" in the fifth last line on page 4.

Mr. Lewis: "Subsection (2) of".

Mr. MacGuigan: "Subsection (2) of". Yes.

Mr. Lewis: You want to say "under proposed Section 267B".

Mr. MacGuigan: Under proposed Section 267B. The Minister's interpretation may well be right, but I do not think we lose anything by removing those three words.

[*Interpretation*]

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je dois m'excuser de ne pas avoir donné avis de cet amendement. Je ne pensais pas que l'on en arriverait là cet après-midi. J'ai sous-estimé l'efficacité du Comité. C'est peut-être un oubli dans la rédaction, il n'y avait pas de dispositions sur les saisies, dans le Rapport de la Commission Cohen, je tiens à dire clairement que les défenses doivent être incluses.

Le président: Monsieur le Ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je n'ai peut-être pas l'esprit imaginatif de MacGuigan, mais je ne vois pas la difficulté. Le paragraphe (2) de l'article 267B ne constitue pas une infraction si la défense a clairement été établie au paragraphe (3) car le paragraphe (3) se lit comme suit:

> (3) Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2)...

M. MacGuigan: Il faut lire jusqu'au paragraphe (3).

M. Turner (Ottawa-Carleton): C'est tout.

M. MacGuigan: Vous avez peut-être raison, mais il serait peut-être préférable de rayer «paragraphe (2)».

Le président: Est-ce que le Comité est saisi d'un amendement?

M. Hogarth: Je croyais que M. MacGuigan en avait un à proposer.

M. MacGuigan: Je propose que nous retranchions ces deux mots «paragraphe (2)» à la 5e ligne de la page 4.

M. Lewis: «Le paragraphe (2) de»...

M. MacGuigan: «Le paragraphe (2) de». Oui.

M. Lewis: Vous voulez mettre «en vertu de l'article 267B du projet».

M. MacGuigan: L'interprétation du Ministre est peut-être la bonne, mais nous ne perdrons rien en supprimant ces trois mots.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Except that you cannot apply it to proposed Section 267B(1). That is the public incitement section.

Mr. MacGuigan: Except that, of course, there are no defences to subsection (1).

Mr. Lewis: Why not? The Minister explained, this is a forfeiture section. It deals with forfeiting hate propaganda. Hate propaganda is defined as propaganda which would constitute an offence. Proposed Section 267B(1) may not have very much relevance, but is it a matter of life and death?

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): I think it contaminates that section and confuses it. Subsection (2) and (3) hang together by the opening words of subsection (3). I do not think, with the greatest respect to Dr. MacGuigan, there is any possibility for confusion there. You cannot have an offence under subsection (2) if there is a defence under subsection (3). Therefore, it is bound to embrace both subsections.

Mr. Hogarth: Yes, but one step further. You cannot have an offence under subsection (2) until the person does the act wilfully. And the mere possession of hate literature does not denote that the act necessarily has to be done wilfully.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: I think Dr. MacGuigan has a very valid point here because even under subsection (1) of proposed Section 267B these statements made in a public place could be communicated by electronic devices and tapes which can be taken elsewhere, and these can be seized. They may not be visible in the place where this propaganda is being spoken.

The Chairman: Mr. Deakon, I think we can ge it solved.

Is it better to leave it, Mr. MacGuigan?

Mr. MacGuigan: No, no. We are waiting on the outcome of the Minister's conversation with his deputy. Our discussion here would suggest that it is better to eliminate those three words "subsection (2) of"; this maintains all the Minister wants to keep in the statute and at the same time makes it impossible if there should be any mistake. I think we are all concerned that a court would just read subsection (2) and stop period.

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur le Ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Sauf qu'on ne peut pas appliquer cela au paragraphe 1, de l'article 267B proposé, car c'est le paragraphe qui traite de l'incitation publique à la haine.

M. MacGuigan: Il n'y a pas de défense dans le paragraphe (1).

M. Lewis: Pourquoi pas? Le Ministre a expliqué que ce paragraphe traite de la confiscation de la propagande haineuse. La propagande haineuse désigne une propagande qui constitue une infraction. Le paragraphe (1) de l'article 267B proposé n'est peut-être pas très pertinent, mais c'est une question de vie ou de mort.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que cela rend l'article plutôt confus. Les paragraphes (2) et (3) sont complémentaires à (3). Il ne peut pas y avoir d'infraction en vertu du paragraphe (2), s'il y a une défense au paragraphe (3). Par conséquent, cela embrasse les deux paragraphes.

M. Hogarth: Allez plus loin, il ne peut pas y avoir infraction en vertu du paragraphe (2) sans que la personne commette l'acte délibérément. Le simple fait d'être en possession de publications haineuses ne dénote pas nécessairement que l'acte soit commis délibérément.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Je crois que M. MacGuigan a un excellent argument, car même en vertu du paragraphe (1) de l'article 267B proposé, ces déclarations faites dans un lieu public peuvent être enregistrées électroniquement et être transportées ailleurs où elles peuvent être saisies. Elles peuvent être invisibles au lieu où les déclarations sont faites.

Le président: Je crois qu'on pourra résoudre le problème, monsieur Deakon.

Est-ce qu'il vaut mieux le laisser, monsieur MacGuigan?

M. MacGuigan: Non, non, il serait préférable d'éliminer les trois mots: «paragraphe (2) de». Ce qui nous inquiète c'est qu'un tribunal s'en tienne au paragraphe (2) et s'arrête là.

[*Text*]

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): We are dealing with a type of material identified here as:

> (c) "hate propaganda"... that advocates or promotes genocide or the communication of which by any person would constitute an offence under subsection (2)...

I think it would be tautologous, or repetitive to reintroduce the concept of wilfully or to anticipate the defences that may be available to us since the offence itself is specified, includes the word "wilfully". The hate propaganda, the communication itself is a neutral concept unless wilfully used. Unless Dr. MacGuigan could suggest the words he wants, if he eliminates those limiting words then he said we are into the public incitement offence as well. You have a broadening of the definition.

Mr. MacGuigan: If the Minister is seriously concerned about that I would be prepared to say under subsection (2) and (3) of proposed Section 267B.

• 1705

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): Alright. I hope that we are not doing this one the spur of the moment, but I think we can eliminate the words "subsection (2) of" and...

Mr. Lewis: Under Section 267B is what it should be.

Mr. Hogarth: Unfortunately I think that this leaves the door open to the seizure of an awful lot of literature. For instance, I have the report here before me. It contains hate literature. Somebody comes into my house and seizes it. Alright. The judge looks at it, he sees schedule 1 and says, "well if that were communicated". You see, what would he have to say. He says if you communicated to wilfully promote hatred you would be guilty of an offence; therefore, I order it seized. But if I do not say anything, I do not give any explanation as to why I have it in my possession, how can he come to the conclusion that it is going to be wilfully promoting hatred.

The Chairman: Gentleman, we have before the Committee an amendment by Mr. MacGuigan to delete three words "subsection (2) of". Is that right, Mr. MacGuigan?

Mr. MacGuigan: Yes. I move that the words "subsection (2) of" in line 42 of Section 267C.(8) be deleted.

Amendment agreed to.

[*Interpretation*]

M. Turner (Ottawa-Carleton): Non, il s'agit ici du genre de documentation décrite ici dans les termes suivants:

> c) «propagande haineuse» ... qui préconise ou favorise le génocide ou dont la communication par toute personne constitue une infraction aux termes du paragraphe (2).

Je ne pense pas qu'on doive réintroduire le concept de délibération. L'infraction est bien spécifiée et comporte le terme «délibérément». La propagande haineuse ou la communication comme telle est neutre, à moins qu'elle ne soit utilisée délibérément. M. MacGuigan pourrait-il suggérer les termes qu'il veut inscrire à la place de ceux qu'il veut éliminer. On élargit assez la définition.

M. MacGuigan: Si cela inquiète vraiment le Ministre, je suis disposé à mettre: en vertu des paragraphes (2) et (3) de l'article 267B du projet.

Le président: Monsieur le Ministre.

M. Turner (Ottawa-Carleton): Je crois que nous pourrions éliminer l'expression «paragraphe (2) de» si vous le voulez.

M. Lewis: En vertu de l'article 267B.

M. Hogarth: Malheureusement je crois que cela laisse la porte ouverte à la saisie de beaucoup de publication et de documentation. J'ai ici le rapport sous la main. Il contient de la littérature haineuse. Quelqu'un vient chez moi et le saisit. Le juge y jette un coup d'œil, il dit par exemple, «Si cela était communiqué». Vous voyez ce qu'il aurait à dire. Si vous le communiquez délibérément vous êtes coupable d'une infraction. Par conséquent, j'en recommande la saisie. Cependant si je ne dis rien, si je ne donne aucune explication sur la raison pour laquelle je l'ai en ma possession il ne peut en venir à la conclusion que cela va délibérément inciter à la haine.

Le président: Nous sommes saisis d'un amendement de M. MacGuigan visant à éliminer trois mots «paragraphe (2) de». Est-ce exact, monsieur MacGuigan?

M. MacGuigan: Oui, je propose que les mots «paragraphe (2) de» soient retranchés de l'article 267C paragraphe (8) ligne 42.

L'amendement est adopté.

[*Texte*]

Subsection (8) of proposed Section 267C as amended agreed to.

Mr. McCleave: May I ask the Minister a question? Is it not a danger that nobody would ever be put to trial under proposed Section 267B, and I am dealing with the hate propaganda Section, and therefore a judge could make a decision that it was hate propaganda and order it confiscated without there ever being any issue at all tried in the court.

Mr. Lewis: Well within seven days. Within seven days the judge issues a summons to the occupier requiring him to appear... and subsection 3,... the owner and author of the matter seized and alleged to be may appear and be represented and so forth. Within seven days his trial takes place.

Mr. McCleave: No. I am aware of that. That is the trial on whether it is hate propaganda; it is not a trial under proposed Section 267B. Yet it is specfically stated, the latter part of the definition of hate propaganda tied in with proposed Section 267B. All I am saying is that you might and likely never would have a trial under proposed Section 267B and yet a judge could order something confiscated on the understanding that the communication of which would constitute an offence under that section. Is it too esoteric an argument at the end of a long, hot day, Mr. Chairman?

The Chairman: You always make a very good argument. But I am in a little bit of a hurry. At the same time, if you would like an answer from the Minister...

Mr. Turner (Ottawa-Carleton): This is prevented without the full sanction. As Mr. Lewis has pointed out, there is an opportunity as in any other seizure decision for the person whose stuff has been seized to make application, go before the judge and have the thing determined. For a definition of hate propaganda it would have to be determined in accordance with the meaning attaching to proposed Section 267B.

Mr. McCleave: Well I just make the comment that it is a terribly wide power to give the courts.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave.

Clause 1 as amended agreed to.

Title agreed to.

Bill C-3 as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

[*Interprétation*]

Le paragraphe (8) modifié de l'article 267C du projet est adopté.

M. McCleave: N'y a-t-il pas un danger qu'il n'y ait jamais de poursuites judiciaires en vertu de l'article 267B? Je me reporte à l'article qui traite de la propagande haineuse. Un juge pourrait décider qu'il s'agit de propagande haineuse et ordonner la confiscation sans qu'il y ait de poursuites judiciaires.

M. Lewis: Au bout de sept jours, le juge émet une sommation à l'occupant exigeant qu'il comparaisse, le paragraphe (3)...Le propriétaire ainsi que l'auteur de la matière qui a été saisie et qui est présumée être de la propagande haineuse ne peuvent comparaître et être représentés etc. etc. Sept jours après le procès a lieu.

M. McCleave: Je le sais. C'est un procès pour établir s'il s'agit de propagande haineuse. Ce n'est pas un procès en vertu de l'article 267B. Pourtant, il est clairement spécifié que la dernière partie de la définition de la propagande haineuse est liée à l'article 267B proposé. En d'autres termes, un juge peut faire confisquer de la documentation sans qu'il y ait de procès.

Le président: Vous apportez toujours quelques bons arguments. Si vous voulez avoir une réponse du Ministre, fort bien.

M. Turner (Ottawa-Carleton): La personne qui s'est fait saisir peut présenter une demande et comparaître devant le juge en vue de faire établir s'il s'agissait de progagande haineuse. Il faudrait que ce soit déterminé en vertu de l'article 267B.

M. McCleave: Je tiens à préciser que c'est un très grand pouvoir à laisser entre les mains des juges.

Le président: Merci, monsieur McCleave. L'article 1 modifié est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill C-3 modifié est adopté.

Le président: Dois-je faire faire rapport du bill modifié?

Des voix: D'accord.

[*Text*]

Mr. Hogarth: On a point of order. Mr. Chairman, nobody had much to say on this matter, but in any event I would like to say that I do not think we should put this Bill back into the House until we have seen it as amended in its entirety. There are a lot things about it that I think we might be further concerned with when we take a look at the amendments we have made.

The Chairman: Thank for your observation, Mr. Hogarth. We will adjourn to the call of the Chair.

[*Interpretation*]

M. Hogarth: J'invoque le Règlement. Je ne pense pas que nous devrions déférer le bill à la Chambre avant que nous l'ayons examiné avec tous ses amendements.

Le président: Merci de vos observations M. Hogarth. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 13

LIBRARY
MAR 31 1970

THURSDAY, MARCH 5, 1970

LE JEUDI 5 MARS 1970

Respecting

BILL S-19,

An Act to amend the Parole Act

Concernant le

BILL S-19,

Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle de détenus

---

Including

SIXTH REPORT TO THE HOUSE

Y Compris le

SIXIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

Appearing

Solicitor General of Canada Hon. George J. McIlraith

Comparaît

Solliciteur général du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Brewin,
[1] Caccia,
Chappell,
Deakon,
Fortin,
[2] Gilbert,
Gibson,
Hogarth,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Schumacher,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)—

[1] Replaced Mr. Cantin on March 4, 1970.
[2] Replaced Mr. Lewis on March 5, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) *b*) du Règlement—

[1] Remplace M. Cantin le 4 mars 1970.
[2] Remplace M. Lewis le 5 mars 1970.

ORDER OF REFERENCE

FRIDAY, February 27, 1970

Ordered,—That Bill S-19, An Act to amend the Parole Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le VENDREDI 27 février 1970

Il est ordonné,—Que le Bill S-19, Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le greffier de la Chambre des communes
ALISTAIR FRASER
The Clerk of the House of Commons

21734—1½

REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, March 11, 1970

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, February 27, 1970, your Committee has considered Bill S-19, An Act to amend the Parole Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 13*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 11 mars 1970

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du vendredi 27 février 1970, le Comité a étudié le Bill S-19, Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, et est convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce bill (*fascicule n° 13*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
DONALD R. TOLMIE,
Chairman.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, March 5, 1970
(22)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:18 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Brewin, Caccia, Chappell, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Murphy, Schumacher, Tolmie—(13).

Appearing: The Honourable George J. McIlraith, Solicitor General of Canada.

Witnesses: *From the Department of the Solicitor General*—Messrs. George Street, Chairman, National Parole Board; Ernest Côté, Deputy Minister; J. H. Hollies, Senior Solicitor.

The Clerk of the Committee read the Order of Reference dated February 27, 1970 and the Committee proceeded to the consideration of Bill S-19, An Act to amend the Parole Act.

The Chairman introduced the Solicitor General of Canada who, in turn, introduced officials from his Department.

The Minister made a brief statement regarding Bill S-19, and was examined. He was assisted in answering questions by Messrs. Street, Côté and Hollies.

Clause 1 carried.

Clause 2 carried.

The title carried.

The Bill carried.

The Chairman *was instructed* to report Bill S-19, without amendment.

At 11:45 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 5 mars 1970
(22)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11h 18. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Brewin, Caccia, Chappell, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Murphy, Schumacher, Tolmie—(13).

Comparaît: L'honorable George J. McIlraith, solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du solliciteur général: MM. George Street, président, Commission nationale des libérations conditionnelles; Ernest Côté, sous-ministre; J. H. Hollies, conseiller ministériel.

Le greffier donne lecture de l'Ordre de renvoi du 27 février 1970 et le Comité entreprend l'étude du Bill S-19, Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle de détenus.

Le président présente le solliciteur général du Canada qui à son tour présente les hauts fonctionnaires de son ministère.

Le ministre présente un bref exposé relatif au Bill S-19 et répond ensuite aux questions des députés avec l'aide de MM. Street, Côté et Hollies.

L'article 1 est adopté.

L'article 2 est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill est adopté.

Le président *est chargé* de faire rapport du Bill S-19, sans modification.

A 11h 45, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 5, 1970

• 1117

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum. I will have the Clerk read the Order of reference.

Friday, February 27, 1970

Ordered,—That Bill S-19, an Act to amend the Parole Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman: We have before the Committee this morning the Solicitor General. Perhaps the Solicitor General could introduce his officials.

Hon. George J. McIlraith (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman, gentlemen, the Bill is intended to be a housekeeping bill to bring two sections of the Parole Act into language that will mean what it was always thought to mean by Parliament when it passed it and what it was thought by the administration to mean, the first section of the Bill having been given a different interpretation in a judicial case and the second one having had doubts raised about it as a result of an amendment to another section of the Act included in the omnibus bill. It is for clarification for those two reasons only.

There is no new principle involved in the clauses, no change in principle involved in any way.

I have Mr. Street, Chairman of the National Parole Board; Mr. Hollies; and, Mr. Coté, the Deputy Minister of the department who is responsible for the departmental administration. They are here to answer to the best of their ability any questions that members have.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: The last paragraph is the one paragraph I am able to read and understand and it gives a retroactive effect. Does this, in the case of the decision, upset anybody's rights? Has somebody perhaps gained something by a judicial decision and does the

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 mars 1970

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Le greffier va nous lire l'ordre de renvoi.

Le vendredi 27 février 1970

Il est ordonné—que le bill S-19—«Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle de détenus» soit déféré au comité permanent de la Justice et des questions juridiques.

Le président: Nous avons parmi nous le Solliciteur général, que nous prierons de bien vouloir présenter ses collaborateurs.

M. George J. McIlraith (solliciteur général du Canada): Monsieur le président, messieurs. Le présent bill de régie interne vise à modifier le libellé de deux articles de la Loi sur la libération conditionnelle des détenus en vue de lui donner le sens même que lui conférait le Parlement lors de sa proclamation ainsi que celui que lui a donné depuis l'administration.

En effet, le premier a été dans un cas, interprété de façon différente, tandis que le second a suscité certains doutes par suite de l'amendement d'un autre article de la Loi qui a été intégré au bill Omnibus.

Il s'agit donc uniquement d'éclaircir ces deux dispositions. Aucun nouveau principe n'est en jeu, et il n'est nullement question de modifications.

M. Street est le président de la Commission de libération conditionnelle; voici monsieur Hollies, et monsieur Côté, sous-ministre chargé de l'administration du Ministère. Ils sont ici pour répondre à vos questions au mieux de leur savoir.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Le dernier alinéa est le seul que je puisse lire et comprendre; il stipule un effet rétroactif. En cas de jugement, les droits des gens en souffrent-ils? Disons que quelqu'un a été avantagé par un jugement, le fait que la modification est censée être entrée

[*Text*]

fact that it is deemed to have come into force on August 26, 1969 deprive somebody of something that they have won in the courts?

Mr. McIlraith: No, it does not.

Mr. McCleave: What is the purpose then of having that particular part in?

Mr. McIlraith: Perhaps I could let Mr. Hollies deal more fully with that.

The Chairman: Mr. Hollies.

• 1120

Mr. J. H. Hollies (Senior Solicitor, Department of the Solicitor General): Mr. Chairman, the purpose of new Section 17, to be enacted by Clause 2, is to regularize the position so that persons who have been in custody will get credit for the time in custody for which they do not necessarily as the situation stands now but they will not be credited with any time during which they were unlawfully at large. This can happen in a rare case.

The purpose of the Bill being retroactive is to take care of cases that have not yet come to light but which may well be affected by this legislation. For example, if a person is put on parole, as you know, he is required to abide by certain conditions, one of which may be as to residence. If he then leaves the place without authority, just disappears into the wild blue yonder, his parole is normally suspended.

I am trespassing on Mr. Street's area and I trust he will correct me if I depart from the practice of the Parole Board in anything I say, but I am reasonably sure of this. He may, while his whereabouts are unknown, be convicted of an indictable offence which is punishable by two years or more. Upon conviction, the law—by another section which is not before you, Section 13— deems his parole to have been forfeited. This may not even come to the attention of the Parole Board until some months later. It is quite conceivable that since August 26, 1969, when this was deemed to come into force, that this may very well have happened. When the occurrence comes to the attention of the Parole Board, under Section 13 they have to consider that the parole has been forfeited and they are thereupon faced with the necessity of computing the sentence. As I say, the whole purpose of proposed Section 17 is to see that the man gets credit for any time he spends in custody and he is not given credit for any time that he is at large. I do not know whether I have answered the question properly or not.

Mr. McCleave: Was August 26, 1969, the date of the proclamation of that particular

[*Interpretation*]

en vigueur le 26 août 1969 le priverait-il de certains avantages que le tribunal lui a accordés.

M. McIlraith: Non.

M. McCleave: Alors, pourquoi cette disposition?

M. McIlraith: Peut-être que M. Hollies peut, mieux que moi, vous en expliquer la raison.

Le président: Monsieur Hollies.

M. J. H. Hollies (Avocat principal de la Commission de libération sur parole): Le but de ce nouvel article 17 qui sera appliqué en vertu de la clause 2, est d'assurer à ceux qui purgent une peine que le temps qu'ils ont passé en détention sera porté à leur crédit, ce qui n'est pas nécessairement le cas en ce moment. Toutefois, ils ne recevront aucune réduction de leur peine pour le temps qu'ils n'étaient pas en détention, sans autorisation. ça ne se produit qu'à de rares exceptions.

L'effet rétroactif vise les cas qui ne sont pas encore connus mais qui pourraient tomber sous le coup des présentes dispositions. Si, par exemple, une personne est libérée sous condition, elle doit, précisément, respecter certaines conditions, dont l'une porte parfois sur le domicile. Or si cette personne quitte son domicile sans autorisation, sa libération conditionnelle est suspendue.

Monsieur Street voudra bien reprendre au besoin, mais le détenu peut, pendant que son lieu de domicile est inconnu, être passible d'un acte criminel et condamné à l'emprisonnement à deux ans ou plus. En vertu même de cette condamnation l'article 13 de la Loi frappe de déchéance sa libération conditionnelle. La Commission de libération ne connaît parfois des faits qu'après quelques mois. Et l'on peut concevoir, que, depuis le 26 août 1969, date présumée d'entrée en vigueur de cette disposition, un acte de ce genre ait pu se produire. Lorsque la Commission en est informée elle doit, en vertu de l'article 13, considérer que la libération conditionnelle a été frappée de déchéance et elle doit prononcer sa sentence. L'unique objet de l'article 17 serait, comme je l'ai dit, d'assurer à la personne une réduction de sa peine qu'il a purgée en détention, mais non du temps où il ne l'était pas. Ai-je bien répondu à la question?

M. McCleave: Le 26 août 1969 est-il la date de proclamation de cet amendement particu-

[*Texte*]

portion of the omnibus Criminal Code amendments?

Mr. Hollies: That is correct, sir.

Mr. McCleave: Thank you.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, on a practical basis this is the effect of proposed Section 11A. Suppose on August 1, 1968, I was sentenced to two years imprisonment, and ignoring for the moment statutory remission, earned remission, et cetera, and parole, in theory my release date would be August 1, 1970. If on August 1, 1968 I got two years I would get out on August 1, 1970. Then if on August 1, 1969, while I was serving that sentence, I got four years for another offence, my release date would be August 1, 1973. I understand this proposed section to say that for all intents and purposes both release dates would coincide. Is that correct?

Mr. Hollies: Yes, sir, that is correct. For the purpose of calculating statutory remission, you are then treated as being under a single sentence commencing on August 1, 1968, and ending on the last day of July, 1973.

Mr. Hogarth: But what happens if after August 1, 1969, I obtain a writ of *habeas corpus* on my first conviction and that is cancelled?

Mr. Hollies: You would then only serve your four year sentence from August 1, 1969. You would actually not have gained anything by your writ of *habeas corpus* because you would still be under the sentence of four years which was imposed on August 1, 1969.

Mr. Hogarth: Of course, that conviction would be cancelled out.

Mr. Hollies: You could not get a writ of *habeas corpus* anyway because you would still be lawfully imprisoned under the second sentence.

Mr. Hogarth: From that technical aspect, yes.

An hon. Member: What about a writ of *habeas corpus* on the second sentence?

Mr. Hogarth: Yes. That is the question, perhaps, that I was trying to ask. What happens if I get a writ of *habeas corpus* on the second conviction if the first one is set aside?

• 1125

Mr. Hollies: Perhaps you appealed your second sentence. You would then revert to

[*Interprétation*]

lier apporté par le bill Omnibus au Code criminel?

M. Hollies: C'est exact, monsieur.

M. McCleave: Merci.

Le président: D'autres questions?

M. Hogarth: Voilà donc, pratiquement, l'effet de l'article 11A. Disons que le 1er août 1968, je suis condamné à deux ans d'emprisonnement. Sans tenir compte de la remise statutaire de la peine et de la libération conditionnelle, je devrais, normalement, être libéré le 1er août 1970. Mais si le 1er août 1969, pendant que je purge cette peine, j'écope de quatre ans encore pour un autre délit, ma date de libération devient le 1er août 1973. Si je saisis bien, en vertu de cet article qu'on propose, les deux dates de libération coïncideraient, à toutes fins pratiques? Est-ce exact?

M. Hollies: C'est exact. Aux fins de calcul de toute réduction statutaire de la peine, vous purgez effectivement une période d'emprisonnement qui commence le 1er août 1968, et finit le dernier jour de juillet 1973.

M. Hogarth: Mais si après le 1er août 1969, j'obtiens un bref d'habeas corpus à l'égard de ma première condamnation et qu'elle est annulée, qu'advient-il?

M. Hollies: Vous ne purgez alors que la peine de quatre ans, à compter du 1er août 1969. En fait, ce bref d'*habeas corpus* ne vous a rien rapporté, car vous demeurez sous le coup de la condamnation de quatre ans, imposée le 1er août 1969.

M. Hogarth: Cette condamnation serait, bien sûr, annulée.

M. Hollies: De toutes façons, vous ne pourriez pas obtenir un bref d'*habeas corpus* étant légalement détenu en vertu de la seconde condamnation.

M. Hogarth: De ce point de vue, évidemment.

Une voix: Mais un bref d'*habeas corpus* pour la seconde condamnation?

M. Hogarth: Oui, c'était peut-être là ma question. Si jobtiens un bref d'*habeas corpus* pour la deuxième peine, en supposant que la première condamnation est mise de côté?

M. Hollies: Peut-être en avez-vous appelé de votre seconde peine. Votre date de libéra-

[*Text*]

square one and your release date would be the last day of July, 1970. The proposed section presupposes that all sentences are lawfully imposed.

Mr. Hogarth: They are valid, yes. It does not extend the first sentence?

Mr. Hollies: Not in the slightest.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, possibly Mr. Côté, Mr. Street or Mr. Hollies could give me an example with regard to Clause 2(1). We are now dealing with the calculation of time where there has been a forfeiture of parole. In proposed Section 17(1)(a) you have included:

> .. earned remission, then standing to his credit.

It is unclear to me why earned remission should be included. Can you tell me what situation this would cover?

Mr. George Street (Chairman, National Parole Board, Department of the Solicitor General): Mr. Gilbert, so far as earned remission is concerned, if for instance he receives a two-year sentence and he gets paroled at the end of one year, he will be on parole for a full year. This has the effect of his being on parole for a period of remission which he might have earned, which might be one month. The only difference is that he is on parole for that year, but if during the year that he is on parole this parole is revoked or forfeited and he is returned to prison, he is then recredited with whatever remission he may have earned when he was in prison. The only effect it has is that it extends his period of parole by the period of the earned remission he may have earned, but he does not lose it if he is returned to prison because he would be recredited with that earned remission.

The main purpose of this is for the sake of simplicity of administration. We are granting paroles at the rate of 5,000 a year. Everytime we send a parolee from our office or from anywhere, three different people have to get together and have a case conference to decide how much earned remission he has and then, and only then, will the parole certificate show the exact date of the expiry of the parole. So for the purpose of simplicity of administration alone it was desirable, plus the further advantage of having him on parole for a slightly longer period, but he has nothing to fear from that if he behaves himself. That is the whole purpose of this.

[*Interpretation*]

tion deviendrait alors le dernier jour de juillet 1970. L'article en cause prend pour acquit que toutes les condamnations sont légalement imposées.

M. Hogarth: Elles sont valides, oui. La première sentence ne s'en trouve pas prolongée?

M. Hollies: Aucunement.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: J'aimerais qu'on me donne un exemple à propos de l'article 2 (1). Il s'agit présentement du calcul de la durée de la peine lorsque la libération conditionnelle a été frappée de déchéance. L'article 17 (1) (a) qu'on propose porte entre autre:

> ... d'une réduction de peine inscrite à son crédit.

Je ne saisis pas l'opportunité de cette disposition. A quoi s'applique-t-elle?

M. George Street (Président, Commission de libération conditionnelle ministère du Solliciteur général): Disons que la personne en cause est condamnée à deux ans et est libérée conditionnellement après un an; elle demeurera ainsi libérée sous condition pendant une année. Cette disposition vise donc la libération conditionnelle relative à une période de réduction de peine qu'il a pu se mériter et dont la durée pourrait être, disons, un mois. La seule différence c'est qu'il est libéré sous condition pour cette année-là, mais si durant ladite année, sa libération conditionnelle est frappée de déchéance et qu'il est emprisonné à nouveau, on lui restitue toute réduction de peine qu'il sétait méritée quand il était détenu. Cette disposition a pour unique effet de prolonger la durée de sa libération conditionnelle d'une période égale à celle de la réduction de peine qui s'était méritée; mais s'il retourne en prison, il ne la perd pas: on la lui restitue.

C'est, au fond, une mesure de simplification administrative. Nous accordons des libérations conditionnelles à raison de 5,000 par année. Chaque fois que nous en accordons une, trois personnes doivent calculer la durée de sa période de rémission et fixer ainsi la date d'expiration qui sera mentionnée sur le certificat. Du simple point de vue administratif, et aussi pour prolonger autant que possible la période de libération conditionnelle, cette disposition est opportune. Mais la personne n'a rien à en craindre si elle n'enfreint pas la Loi.

[*Texte*]

Mr. Gilbert: I was under the impression, Mr. Chairman, that what happened when a parolee's parole was forfeited was that you would determine the balance of the time he must spend in custody and you would include in that the earned remission he had earned prior to his release, but that is not so?

Mr. Street: No, not exactly; he is credited with it again when he is returned to prison. It is really for simplicity in determining the expiry date of his parole instead of having 5,000 different interpretations every year. It is very simple to do it this way at the end of his sentence without remission.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, forfeiture is automatic upon conviction on an indictable offence.

Mr. Street: Yes.

Mr. Gilbert: Suppose he is convicted of a summary offence. Is forfeiture automatic or is there a hearing?

Mr. Street: If it is a summary offence there is no automatic forfeiture. The Board then decides whether or not it should revoke the parole because of the commission of a summary offence, and they could do either, they could revoke it or continue it.

Mr. Gilbert: Is the accused present at the hearing to determine the revocation?

Mr. Street: No, but if he were returned to prison he would be interviewed by our officers and by a panel of members of the Board.

Mr. Gilbert: So it is on the basis of the interview by your officers that the Board determines whether...

Mr. Street: Whether we should continue it or revoke it.

Mr. McIlraith: You may not need to interview him. There are cases where you do not interview him at all because you are not going to remove his parole.

Mr. Street: That is right, sir. The Board would not necessarily interview him but he would always be interviewed by one of our officers so we would know what the situation was, and he would be told. He would be interviewed by one of our officers and if he were returned to prison on revocation he would be interviewed by a panel of the members of the Board.

Mr. McIlraith: By a panel of the Board, and this would be under the new provision of the omnibus bill which enlarges the Board and provides for panels.

[*Interprétation*]

M. Gilbert: Je croyais que si la libération conditionnelle d'une personne était frappée de déchéance, il s'agissait de déterminer combien de temps il restait à la personne à purger, y inclus la période de rémission qu'elle s'était méritée avant sa libération. N'est-ce pas ainsi?

M. Street: Pas tout à fait. Elle lui est restituée si elle retourne en prison. Cette disposition vise uniquement à faciliter la détermination de la date d'expiration de la libération conditionnelle; et nous n'avons pas ainsi 5,000 interprétations distinctes chaque année.

M. Gilbert: La libération conditionnelle est automatiquement frappée de déchéance pour un acte criminel?

M. Street: Oui.

M. Gilbert: Mais s'il s'agit d'une condamnation sommaire? La déchéance est-elle automatique, ou lui est-elle signifiée à une audience?

M. Street: Si c'est un délit sommaire, la déchéance n'est pas automatique. Il revient alors à la Commission de décider si, oui ou non, elle frappera de déchéance la libération conditionnelle.

M. Gilbert: L'accusé assiste-t-il à cette audience?

M. Street: Non. Mais s'il retourne en prison, nos fonctionnaires et quelques membres de la Commission lui accorderont une entrevue.

M. Gilbert: C'est donc sur la foi de l'audience que la Commission décide si...

M. Street: Si elle va prolonger ou abolir la libération conditionnelle.

M. McIlraith: Parfois, il n'est pas nécessaire de voir la personne. S'il n'est pas question d'abolir sa libération, par exemple.

M. Street: C'est exact, monsieur. La Commission n'entendra pas nécessairement la personne, mais toujours, un membre de la Commission n'entendra pas nécessairement la personne, mais toujours, un membre de la Commission la verra pour la renseigner. Et si elle retournait en prison, un groupe composé de membres de la Commission lui accorderait une entrevue.

M. McIlraith: Pour une délégation de notre Commission, en vertu du bill Omnibus qui élargit la formation de la Commission et prévoit la constitution de divers groupes.

[*Text*]

Mr. Gilbert: He may be interviewed but he would not be present at the meeting to determine the revocation or otherwise.

Mr. Street: No.

• 1130

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, and again I will direct my question to Mr. Street, I think there was a recommendation in the Ouimet commission report that even though there is an automatic forfeiture with regard to an indictable offence, this should be relaxed and there should be a hearing to determine whether there should be a revocation or not. Do you recall that? Does that impose a hardship?

Mr. Street: No. In practice he is always interviewed by one of our officers in the field. Now that we panels of boards visiting federal prisons he is also interviewed by a panel, or he will be. The forfeiture is automatic, the Board has no discretion except the Parole Act says that if he commits an indictable offence his parole is deemed to be forfeited, but then the Board can reparole him, and it sometimes does.

Mr. Gilbert: In other words, even though it is automatic you still can use discretion?

Mr. Street: We can still reparole and sometimes we do if it is a minor indictable offence.

Mr. McIlraith: You see he is then back in custody and the Board has the jurisdiction to parole him again. So the appeal procedure just seems to put an extra step in there that does not have any real effect on him. It is the consideration of his parole that is the important thing as he is in custody in any event.

Mr. Street: It could even happen, sir, that even though his parole was forfeited we might see fit to reparole him without returning him to custody if it was a minor type of offence and if the judge who convicted him on an indictable offence only gave him a suspended sentence.

Mr. McIlraith: Yes.

Mr. Street: In that case he would not need to be interviewed because he is going to be continued on parole, but if he is going to be put in custody he is going to be interviewed by somebody.

Mr. McIlraith: You might explain a little more fully the panel system as you are using it, because I do not think it is quite clear here just what the Board panel does now in the new setup, the authority of the panel, what

[*Interpretation*]

M. Gilbert: On pourra lui accorder une entrevue mais il n'assistera pas à l'audience.

M. Street: Non.

M. Gilbert: Le rapport de la Commission Ouimet recommande, je crois, que même si un délit criminel entraîne la déchéance automatique de la libération conditionnelle, on se montrerait bon prince et il y aurait une audience pour déterminer si on doit ou non frapper de déchéance la libération conditionnelle. Vous en souvenez-vous?

M. Street: En fait, il bénéficie toujours d'une entrevue de la part d'un de nos agents. Mais il sera entendu dorénavant par l'un de nos panels, qui visitent les prisons. La déchéance est automatique—la Commission n'a aucun pouvoir, sauf que la loi porte que la Commission peut lui restituer sa libération conditionnelle, comme le fait parfois.

M. Gilbert: Donc, vous pouvez toujours utiliser une certaine discrétion?

M. Street: Nous pouvons restituer la libération, s'il s'agit d'un délit criminel mineur.

M. McIlraith: Il est alors revenu en prison et la Commission peut lui accorder une nouvelle libération. La procédure d'appel ne le touche donc guère. De toute façon, seule la libération conditionnelle compte pour le détenu.

M. Street: Parfois même, lorsque sa libération a été frappée de déchéance, on juge bon de la lui restituer sans le ramener en détention s'il s'agit d'un délit mineur, ou si le juge qui l'a condamné a réservé son jugement.

M. McIlraith: En effet.

M. Street: Dans ce cas, il n'y aurait pas lieu de lui accorder une entrevue; mais s'il retourne en prison, on le fera.

M. McIlraith: Expliquez, je vous prie, un peu plus le fonctionnement de ce système de panels qui visitent les prisons et le rôle qu'ils jouent dans la restitution aux détenus de leur libération conditionnelle.

[*Texte*]

actually happens on visits to the institutions, where men have been returned to the institution because their parole is forfeited. I think there was a little part that might be clarified.

Mr. Street: The difference now, Mr. Chairman and gentlemen, is that panels of Board members will visit federal prisons and interview everyone who is eligible for parole, at least 35 days before his eligibility date. They have a hearing with the inmate and he is invited to say whatever he wishes to say in his own behalf and then he is questioned by the Board members. The Board members at that time decide whether or not they will give him a parole and if they decide to give them a parole they tell him. I think that is not as important as being able to tell him why he did not get a parole, if you did not give it to him then you would tell him why.

If a man is going to get a parole he does not really care whether he gets it through the mail or handed to him on a platter by a Board member. So I do not think that is as important except that when the Board members do give the parole right then and there and tell him, which everybody likes much better, they are able to give him a little counselling or guidance or to say something to the effect that this means we have some faith in you and we hope you will get along all right and give him a little guidance.

However, it is even more important to tell a man who was not given a parole why he was not given a parole and tell him in words of one syllable what he should be doing to try to get a parole. Is that what you mean, sir?

Mr. McIlraith: Yes, I wanted you to explain that.

Mr. Gilbert: This takes place right in the institution.

Mr. Street: Right in the institution.

Mr. McIlraith: This is the new aspect of the handling of the parole and parole hearings since last August.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, might I ask a supplementary relating to what Mr. Gilbert has raised? You were going on to somebody else I think, but my question is related.

The Chairman: Well if it is supplemental to this question, yes.

Mr. Brewin: I may not understand proposed Section 17 as we have it here, or I may not have understood what was said, but this

[*Interprétation*]

M. Street: Dorénavant, des panels formés de membres de la Commission vont visiter les pénitenciers et accorder une entrevue à tous ceux qui sont admissibles à la libération conditionnelle, au moins 35 jours avant la date d'admissibilité. Ils entendent le détenu et s'ils décident de lui accorder dès ce moment la libération conditionnelle, ils l'en préviennent. Mais ce qui importe le plus encore, c'est de lui dire pourquoi il ne l'a pas obtenue, si on la lui refuse.

Qu'importe au détenu d'apprendre sa libération conditionnelle par le courrier ou par un membre de la Commission sauf si la décision est faite au moment même de l'entrevue. Car alors, ils peuvent en profiter pour l'orienter par des conseils appropriés et lui manifester leur confiance.

Mais il demeure qu'il importe plus d'apprendre au prévenu les raisons du refus qu'il a essuyé, lui indiquant le moyen d'obtenir gain de cause la prochaine fois. C'est bien l'explication que vous vouliez?

M. McIlraith: Oui, précisément.

M. Gilbert: Ces événements se déroulent à l'institution même?

M. Street: A l'institution même.

M. McIlraith: C'est le nouvel aspect de cette question de libération conditionnelle en vigueur depuis août dernier.

M. Brewin: Monsieur le président, puis-je poser une question complémentaire à celle de monsieur Gilbert? Vous étiez sur le point de donner la parole à quelqu'un d'autre, je crois, mais ma question porte sur le même sujet.

Le président: Une question complémentaire? Oui.

M. Brewin: Soit que je ne comprends pas l'article 17, ou je n'ai pas saisi les explications qu'on a données, mais il semble que là où le

[*Text*]

proposed Section 17 seems to say that where the parole is forfeited:

> ...the paroled inmate shall undergo a term of imprisonment, commencing...equal to the aggregate of
>
> (a) the portion of the term to which he was sentenced that remained unexpired...including any period of remission, including earned remission, then standing to his credit,...

As I read that, once the parole is forfeited, then it says "the paroled inmate shall undergo a term of imprisonment" which includes the period of remission.

• 1135

Mr. Street: Yes.

Mr. Brewin: I understood, Mr. Street, or one of your other officials, to say that he still retained a credit for earned remission.

Mr. McIlraith: Yes.

Mr. Brewin: How do you undergo something and have a credit which removes it?

Mr. McIlraith: If we did not have this clause which you have noted, under the other provision where the man is required to get his earned remission, he would get that as well as get earned remission for the time he is back in jail. So instead of the three days a month he would be getting six days a month. That is to prevent a duplicate amount of remissions being granted to him while he is in custody.

Do you want to explain that further, Mr. Hollies; that is the point that was made in the debate in the House of Commons on the second reading stage where the consequence of the argument would have been to give him a double remission of time off.

Mr. Gilbert: That was my argument.

Mr. McIlraith: Yes, that is right.

Mr. Hollies: I do not think, Mr. Minister, I really have anything to add to what you have said. Perhaps I could answer any further question on it, but that is generally the situation.

Mr. McIlraith: If that were not there he would get twice as much remission as any other inmate in the institution.

The Chairman: Mr. Murphy.

[*Interpretation*]

libération a été frappée de déchéance, c'est-à-dire:

> Le détenu à liberté conditionnelle doit purger un emprisonnement commençant lorsque la sentence pour l'acte criminel lui est imposée, d'une durée égale au total de:
>
> a) de la partie de l'emprisonnement auquel il a été condamné qui n'était pas expirée au moment de l'octroi de cette libération.. y compris toute période de réduction de peine inscrite à son crédit...

Une fois que la libération conditionnelle a été frappée de déchéance, le prévenu purge une peine d'emprisonnement qui comprend la période de réduction de peine.

M. Street: Oui.

M. Brewin: Mais, monsieur Street, l'un de vos fonctionnaires a dit qu'il retenait sa période de réductipn.

M. McIlraith: Oui.

M. Brewin: Comment la retenir et en être privé à la fois?

M. McIlraith: Sans cette disposition, le détenu obtiendrait double réduction de peine: six jours au lieu de trois jours par mois. C'est pour empêcher de lui donner deux fois la réduction de peine lorsqu'il est détenu.

Voulez-vous expliquer un peu mieux cette question, monsieur Hollies: elle a été soulevée en deuxième lecture à la Chambre.

M. Gilbert: Justement. C'est à quoi je veux en venir.

M. McIlraith: Oui, vous avez raison.

M. Hollies: Je ne peux ajouter guère à ce que vous avez dit, monsieur le ministre. A moins qu'on ait d'autres questions à poser.

M. McIlraith: Autrement, le dit détenu recevrait de sa peine une réductiin double de celle des autres.

Le président: Monsieur Murphy.

[*Texte*]

Mr. Murphy: Going back to Clause 1, one of you gentlemen stated that one of the reasons for this was to simplify the term of imprisonment so that it would be easier to calculate the periods of remission. Can the Minister tell me, or one of his officials advise, whether under this new system the periods of remission would be less than the man would have been entitled to under the system as it presently exists.

Mr. Hollies: No, sir, there is no possibility of that whatsoever.

Mr. Murphy: Thank you.

Mr. Hollies: The period of remission is calculated by law as being one-quarter of the term to which the man is sentenced. This one-quarter is now calculated on the whole of the time he is subject to imprisonment as if that were a single term. The problem has been before that you were dealing with things as if they had expired. In other words, if a man had two years, plus two years consecutive you had to compute, "Well, now has he served the first two years less the quarter of the time off for statutory remission and the like." The total amount of statutory remission is absolutely unaffected by this clause.

Mr. Murphy: Using the example Mr. Hogarth used earlier of a man sentenced on one conviction in 1968 for two years and then subsequently being sentenced for another offence for a period of four years, 1969 to 1973, under the system as you explained it he would be entitled to roughly half a year on the first offence and one year on the second offence. Is that right?

Mr. Hollies: Not quite, because there is an overlap of time being served.

Mr. Murphy: What is it at present?

Mr. Hollies: At the moment, or both under the old legislation as we intended it and the new legislation that is before you now he would be treated as being on a single term in the example given from August 1, 1968 to the end of July, 1973 which is a five-year term, he would be entitled to a year and a quarter.

Under the legislation as it stands what you have to do is say he is entitled to one-quarter of the first sentence of two years which is half a year, plus one-quarter of four years which is one year which ends up to a year and a half. This I think is your point of difficulty. It seems as if he is being cheated out of a quarter of the time.

Mr. Murphy: Yes.

[*Interprétation*]

M. Murphy: Pour en revenir à l'article II, on l'a justifié en partie par la simplification qu'il apporterait au calcul des périodes d'emprisonnement et de celles de réduction de peine. Mais à ce régime, les périodes de réduction de peine seront-elles moindres que sous le système actuel?

M. Hollies: Non, monsieur, absolument pas.

M. Murphy: Merci.

M. Hollies: La loi stipule la durée de ces périodes de réduction: le quart de la durée de l'emprisonnement, calculé sur l'ensemble de ce temps d'emprisonnement, comme s'il s'agissait d'un terme unique. Auparavant, on envisageait les termes comme s'ils étaient expirés. Soit un détenu condamné à deux ans d'emprisonnement, puis à deux autres années. Il fallait calculer en tenant compte du temps purgé dans la première condamnation et en retrancher le quart aux fins de réduction statutaire de la peine, et ainsi de suite. La durée totale de la réduction statutaire de peine n'est nullement affectée par le présent article.

M. Murphy: Pour reprendre l'exemple de M. Hogarth. La personne condamnée à deux ans en 1968, puis à quatre ans pour un autre délit—1969 à 1973. Sous votre régime, elle aurait droit à une réduction de peine d'environ six mois, dans le premier cas, et d'une année, dans le deuxième. Est-ce exact?

M. Hollies: Pas tout à fait. Il y a empiétement du temps.

M. Murphy: Que serait-ce présentement?

M. Hollies: Aux termes de l'ancienne loi, comme nous l'entendions, et aux termes de la nouvelle loi, dont vous êtes saisis présentement, on considérait qu'il purge une condamnation unique, du 1er août 1968 à la fin de juillet 1973: il aurait droit à une année et quart.

Aux termes de la présente loi on dit: il a le droit à un quart de la première sentence de deux ans, soit six mois, plus le quart de quatre ans, c'est-à-dire un an. Total, quatre ans et demi. Voilà la source de votre difficulté. On dirait qu'on le prive du quart du temps.

M. Murphy: Oui.

[*Text*]

Mr. Hollies: But he, in fact, is not because in computing that half and the one year you would have to wait until the first sentence of two years had expired, if you are treating them as discrete sentences before you can compute. Then you would have to take the balance unexpended of the consecutive sentence and you would find that worked out to three-quarters of a year.

Mr. Murphy: Is that what the legislation now provides?

Mr. Hollies: That is the effect of the legislation now in force, and that is still the effect under the new legislation. All that the revision of Section 11(a) does is make clear when the sentences commence and does not affect the amount of statutory remission to which the man is credited.

• 1140

Mr. Murphy: Thank you.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I would like to have an explanatinon of Section 17(1)(c). This presupposes that the man has been on parole, that his parole has been forfeited by virtue of the commission of an indictable offence, and thereupon he must serve the time set forth in paragraph (b), and in addition to that any time he spent at large after the sentence for the indictable offence is imposed; that is presuming that he is on bail pending appeal or presuming he was only fined for the indictable offence. However, it also says "except pursuant to parole." Now that would mean before the forfeiture of the first parole was drawn to the attention of the authorities he got a second parole on the second offence?

Mr. Hollies: No, Mr. Hogarth. The position envisaged there is where you do not know about the indictable offence having been committed, as I understand from Parole Board happens very frequently.

Now by Section 13 the parole is deemed to have been forfeited on the date the offence was committed.

An hon. Member: Yes.

Mr. Hollies: By Section 17 he is subject to a new sentence consisting of the remanet plus the punishment and that sentence is deemed to commence on the day he is convicted for the indictable offence.

[*Interpretation*]

M. Hollies: Mais il n'en est rien, en fait. Car avant de calculer cette année et demie, vous n'avez pas à attendre que la première sentence de deux ans soit expirée. Puis, il vous faudrait prendre le solde de la peine suivante et vous trouveriez comme résultat: trois quarts d'année.

M. Murphy: C'est ce que la loi prévoit actuellement?

M. Hollies: Tel est l'effet de la Loi présentement en vigueur, telle est l'effet de la nouvelle loi. L'article 11a) ne fait que préciser le moment où commence la peine et n'affecte pas la durée de la réduction statutaire de peine.

M. Murphy: Merci.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: J'aimerais qu'on m'explique le paragraphe c de l'article 17. On y prend pour acquis que le détenu a été en libération conditionnelle, qu'il a commis un acte criminel en vertu duquel cette libération conditionnelle a été frappée de déchéance et qu'il a été de ce fait condamné à l'emprisonnement pour la durée stipulée au paragraphe 5) sans compter tout temps qu'il a passé en liberté après que la sentence pour l'acte criminel lui a été imposée; en supposant qu'il a fait l'objet d'un cautionnement en attendant le résultat de l'appel ou présumant qu'il n'a été mis à l'amende que pour l'acte criminel. Mais on y dit aussi: à l'exclusion du temps qu'il a passé en liberté en vertu d'une libération conditionnelle. On doit entendre ici que, avant que la première libération conditionnelle frappée de déchéance soit signalée aux autorités, il en a obtenu une deuxième pour un deuxième délit.

M. Hollies: Non, monsieur Hogarth. On entend ici quand la Commission n'est pas au courant qu'un délit criminel a été commis, ce qui, apparemment, est assez fréquent.

En vertu de l'article 13, la libération conditionnelle est sensée avoir été frappée de déchéance à la date où le délit est commis.

Une voix: Oui.

M. Hollies: En vertu de l'article 17, il est possible qu'une nouvelle peine qui comprend le reliquat de l'ancienne ainsi que de toute la nouvelle, et cette condamnation est censée commencer le jour de la condamnation.

[*Texte*]

If the Parole Board does not know about it. The man may only get a week, notwithstanding the fact that this is punishable by two years.

An hon. Member: Yes.

Mr. Hollies: He then goes at large. Without paragraph (c) here, he would automatically get credit against the remanet of his sentence for which he was paroled. The "except" clause is for the case where we do know about it and have given him another parole. We do not want him to lose credit for time spent at large pursuant to a parole. Just to take care of the obvious case where there is a further parole granted.

Have I sufficiently confused it?

Mr. Hogarth: That is not too difficult to do. Suppose the second indictable offence were impaired driving and he got fined $500 and it was three months after that sentence was imposed that the Parole Board realized the forfeiture.

An hon. Member: Yes.

Mr. Hogarth: Tnen he would have to spend a sentence of that three months.

Mr. Hollies: That is right, yes.

Mr. Hogarth: Suppose he was on suspended sentence on the second conviction?

Mr. Hollies: This would not make any difference.

Mr. Hogarth: He would have to spend that time in prison?

Mr. Hollies: The remanet still comes back into effect the moment he is convicted of an indictable offence punishable by more than two years and the effect of paragraph (c) is that all that is credited to him in satisfaction of that remanet is the time he is actually in custody.

Mr. Hogarth: Yes. Thank you.

Clauses 1 and 2 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Interprétation*]

Si la Commission l'ignore, le prévenu ne recevra peut-être qu'une peine d'une semaine au lieu de celle de deux années qu'il a méritée.

Une voix: Justement.

M. Hollies: Sans la clause c) il obtiendra crédit du reste de la peine pour laquelle il a été remis en liberté conditionnelle. La clause d'exception prévoit les cas où sans le savoir, nous lui avons accordé une deuxième libération. Nous ne voulons pas qu'il perde son crédit pour le temps qu'il passe en liberté.

Ai-je suffisamment embrouillé la question.

M. Hogarth: Ce n'est pas très difficile à faire. Disons que le deuxième délit est d'avoir conduit sous l'effet de l'alcool et que le prévenu écope d'une amende de $500 et que trois mois s'écoulent avant que la Commission connaisse ce délit.

Une voix: Oui.

M. Hogarth: Il lui faudrait alors purger ses trois mois.

M. Hollies: C'est exact.

M. Hogarth: Et s'il s'agit d'une suspension de la deuxième condamnation?

M. Hollies: Aucune différence.

M. Hogarth: Il lui faudrait purger sa peine en prison?

M. Hollies: Le reliquat revient ici en effet, du moment qu'il est reconnu coupable d'un délit criminel punissable par deux ans ou plus d'emprisonnement et la clause (c) prévoit que tout ce qu'on lui accorde à titre de reliquat de peine est le temps qu'il passe effectivement en prison.

M. Hogarth: Bon. Merci.

Les clauses 1 et 2 sont adoptées.

Le titre est adopté.

Le président: Voulez-vous que je fasse rapport du Bill?

Des voix: Oui.

Le président: La séance est levée jusqu'à ce que le président la convoque.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

27134—2

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

LIBRARY
APR 17 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

STANDING COMMITTEE ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 14

TUESDAY, MARCH 10, 1970

THURSDAY, MARCH 12, 1970

LE MARDI 10 MARS 1970

LE JEUDI 12 MARS 1970

Respecting

BILL C-29,

An Act respecting Canada Day

Concernant le

BILL C-29,

Loi concernant la fête du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL
AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT
DE LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman
Vice-Chairman
and Messrs.

Mr. Donald R. Tolmie
M. Paul M. Gervais

Président
Vice-président
et MM.

Alexander,
[1] Blair,
Brewin,
Deakon,
Fortin,
Gibson,
Gilbert,
Hogarth,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Schumacher,
[2] Sullivan,
Woolliams–(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (*b*)–

Conformément à l'article 65 (4) *b*) du Règlement–

[1] Replaced Mr. Caccia on March 11, 1970.

[2] Replaced Mr. Chappell on March 12, 1970.

[1] Remplace M. Caccia le 11 mars 1970.

[2] Remplace M. Chappell le 12 mars 1970.

ORDER OF REFERENCE

TUESDAY, February 17, 1970.

Ordered,– That Bill C-29, An Act respecting Canada Day, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le MARDI 17 février 1970

Il est ordonné,– Que le Bill C-29, Loi concernant la fête du Canada, soit déféré au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

The Clerk of the House of Commons

ALISTAIR FRASER

Le Greffier de la Chambre des communes

21735–1½

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, March 10, 1970.
(23)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs having been duly called to meet at 3:30 p.m. this day, *the following members were present:* Messrs. Chappell, Gervais, Gibson, Marceau, Murphy, Tolmie – (6).

Also present: Messrs. Peters and Sullivan, Members of Parliament; Dr. M. Ollivier, Parliamentary Counsel and Law Clerk.

Witnesses: Mr. Brown, M.P.; Mr. D.S. Thorson, Associate Deputy Minister, Department of Justice.

At 3:55 p.m., there being no quorum, the members present agreed to proceed informally on the consideration of Bill C-29, An Act respecting Canada Day.

The Clerk of the Committee read the Order of Reference of February 17, 1970 and the Chairman introduced Mr. Brown, M.P., Sponsor of Bill C-29.

Mr. Brown made a brief statement and answered questions. Mr. Thorson also answered questions.

Suggested amendments were discussed.

At 4:20 p.m., the proceedings were adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY March 12, 1970.
(24-A)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:15 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAUX

Le MARDI 10 mars 1970
(23)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques ayant été convoqué pour 3h 30 aujourd'hui, *les députés suivants sont présents:* MM. Chappell, Gervais, Gibson, Marceau, Murphy, Tolmie–(6).

Également présents: MM. Peters et Sullivan, députés; Dr M. Ollivier, conseiller parlementaire et légiste.

Témoins: M. Brown, député; M. D. S. Thorson, sous-ministre associé, ministère de la Justice.

A 3h 55 de l'après-midi, en l'absence de quorum, les députés acceptent de passer à l'étude officieuse du Bill C-29, Loi concernant la fête du Canada.

Le greffier du Comité donne lecture de l'Ordre de renvoi du 17 février 1970 et le président présente M. Brown, député, parrain du Bill C-29.

Monsieur Brown fait un court exposé et répond aux questions. M. Thorson est également interrogé.

Les modifications suggérées sont discutées.

A 4h 20 de l'après-midi, les députés ajournent leurs délibérations jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le JEUDI 12 mars 1970
(24-A)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11h 15. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Members present: Messrs. Blair, Brewin, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, Marceau, McCleave, Murphy, Schumacher, Sullivan, Tolmie – (13).

Also present: Messrs. Brown and Howard (*Skeena*), Members of Parliament.

Witness: Dr. Eugene A. Forsey.

The question of visits by the Committee to certain penitentiaries was discussed. The Chairman referred to proposed itineraries and gave details regarding a visit to the Montreal area on Wednesday, March 18, 1970.

On motion of Mr. Hogarth, it was,

Resolved,– That the minutes of proceedings and evidence of the meeting of March 10, 1970 be incorporated as part of the Committee's official records.

On motion of Mr. Hogarth, it was,

Resolved,– That the Committee seek permission to travel from place to place within Canada during its consideration of the Estimates 1970-71 of the Department of the Solicitor General, for the purpose of visiting certain penitentiaries.

The Chairman called Clause 2 of Bill C-29, An Act respecting Canada Day; the Committee discussed the procedure to be followed in considering the Bill.

It was agreed that Dr. Eugene A. Forsey be asked to appear before the Committee.

Dr. Forsey was introduced. He made a statement wherein he expressed his opinions regarding Bill C-29.

It was agreed that an article headed "The Meaning of Dominion Day – From an address by Dr. Eugene A. Forsey, CLC Director of Research, to the Men's and Women's Canadian Clubs of Edmonton, on June 19, 1956" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix B*).

Dr. Forsey answered questions.

Députés présents: MM. Blair, Brewin, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, Marceau, McCleave, Murphy, Schumacher, Sullivan, Tolmie–(13).

Autres députés présents: MM. Brown et Howard (*Skeena*).

Témoin: Dr Eugene A. Forsey.

La question des visites du Comité à certains pénitentiers est discutée. Le président invoque les itinéraires proposés et donne des détails sur la visite du mercredi 18 mars 1970, à Montréal.

M. Hogarth propose, et

Il est résolu,–Que les procès-verbal et témoignages de la réunion du 10 mars 1970 fassent partie des documents officiels du Comité.

M. Hogarth propose, et

Il est résolu,–Que le Comité demande l'autorisation de voyager d'un lieu à un autre au Canada pendant son étude du Budget des dépenses 1970-1971, au ministère du Solliciteur général, afin de visiter certains pénitentiers.

Le président met en délibération l'article 2 du Bill C-29, Loi sur la fête du Canada; le Comité discute de la procédure à suivre pour l'étude de ce Bill.

Il est résolu,–De demander au docteur Eugene Forsey de comparaître devant le Comité.

On présente le Dr Forsey, qui fait une déclaration et exprime ses opinions en ce qui a trait au Bill C-29.

Il est résolu qu'un article intitulé «The Meaning of Dominion Day (La Fête du Dominion)–extrait d'un discours prononcé par le Dr Eugene A. Forsey, directeur des recherches du CTC, aux hommes et femmes des Clubs canadiens d'Edmonton, le 19 juin 1956» soit imprimé et placé en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appendice B*).

Le Dr Forsey répond aux questions.

The Chairman thanked the witness for his contribution.

It was agreed that the procedure to be followed by the Committee in considering Bill C-29 be examined by the Subcommittee on Agenda and Procedure.

(*Editor's Note: The second part of the meeting (from 12:05 p.m. to 12:50 p.m.) was devoted to the consideration of the Estimates 1970-71 of the Department of the Solicitor General (see Minutes of Proceedings and Evidence – Issue No. 15).*)

At 12:50 p.m., the Committee adjourned to 3:30 p.m. this day.

Le président remercie les témoins de leur aide.

Il est résolu que le sous-comité du programme et de la procédure étudie la procédure à suivre par le Comité en ce qui a trait au Bill C-29.

(*Note de l'éditeur: La seconde partie de la réunion (de 12h 05 de l'après-midi à 12h 50) est consacrée à l'étude du Budget des dépenses 1970-1971, du ministère du Solliciteur général (Voir Procès-verbal et Témoignages–Fasc. nº 15).*)

A 12h 50, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

APPENDIX "B"

CANADIAN LABOUR, JULY, 1956
THE MEANING OF
DOMINION DAY

From an Address by Dr. Eugene A. Forsey, CLC Director of Research, to the men's and Women's Canadian Clubs of Edmonton, on June 19, 1956.

Dominion Day celebrates one of the greatest feats of modern history: the making of a new nation, and a new kind of nation, by a handful of people of differing origins, differing languages, differing creeds, differing histories and differing interests, and in the face of obstacles that might well have daunted the boldest and most resolute statesmen. Everything was against them. The country was huge; most of it was empty; the Americans were pressing in upon the territories of the Hudson's Bay Company, threatening to cut off the new Dominion from any expansion West or North. There was hardly any industry: manufactured goods came overwhelmingly from Britain, and to central Canada for five months of the year through American ports, so that at any moment the Americans could strangle the economic life of Ontario and Quebec.

Central Canada and the Maritimes knew little of each other, and many Maritimers feared "Upper Canadian" domination. Communications were poor: there was no railway from the Maritimes to central Canada, and, what was worse, the main central Canadian railway, the Grand Trunk, came *in from* the United States and went *out into* the United States. If the Fathers of Confederation had followed their economic interests, there would have been no Confederation. They would not have gone to Charlottetown, and from Charlottetown to Quebec. They would have gone to Washington, and asked to be let into the American Union.

APPENDICE «B»

CANADIAN LABOUR,
Juillet 1956
LA FÊTE DU DOMINION

(Extrait d'un discours du Dr Eugene Forsey, directeur des recherches du CTC, aux hommes et femmes des Clubs canadiens d'Edmonton le 19 juin 1956)

La Fête du Dominion célèbre une des plus grandes réalisations de l'histoire moderne: la création d'une nouvelle nation, d'une nation d'un nouveau genre, par une poignée de personnes d'origine, le langue, de croyance, différentes, ayant un passé et des intérêts différents, et qui faisaient face à des obstacles qui auraient découragé les hommes d'état les plus téméraires et les plus résolus. Tout était contre eux. Le pays était immense et en grande partie vide; les Américains s'enfonçaient dans les territoires de la compagnie Hudson's Bay, menaçant de couper l'expansion du nouveau Dominion vers l'ouest ou vers le nord. Il y avait peu d'industries: les biens manufacturés affluaient de Grande-Bretagne, et pénétraient au centre du Canada, pendant cinq mois de l'année, par les ports américains, ce qui fait qu'à tout moment les Américains pouvaient étrangler la vie économique de l'Ontario et du Québec.

Le Canada central et les Maritimes se connaissaient très peu et beaucoup d'habitants des Maritimes craignaient la domination «du Haut Canada». Les communications étaient presque inexistantes: il n'y avait pas de lignes de chemin de fer des Maritimes au centre du Canada et, ce qui était pire, la ligne des chemins de fer centrale canadienne, *La Grand Trunk*, arrivait des États-Unis, pour repartir vers les États-Unis. Si les Pères de la Confédération n'avaient pensé qu'à leurs intérêts économiques, il n'y aurait pas eu de Confédération. Ils ne seraient pas allés à Charlettetown, et de Charlettetown à Québec. Ils se seraient rendus à Washington et auraient demandé de faire partie de l'Union américaine.

A SUPREME ACT OF FAITH

Confederation was a supreme act of faith, faith that defied geography, defied economics, defied the "manifest destiny" of the Americans to rule the whole continent from the Rio Grande to the North Pole.

Faith in what: In something beyond economics, beyond the material; faith that the British North American colonies had a heritage worth preserving, worth developing, worth paying an economic price for; faith that on this rock our people could build a great nation, part of a great Commonwealth.

We sometimes forget two of the basic things that mark Canada off from every other country in the Americas. First, she is the only American nation which has deliberately chosen not to break with its past, both French and British. The most important thing for Canadians about the American Revolution is that we refused to have anything to do with it. We deliberately chose to keep our roots and draw nourishment from them. Confederation reaffirmed that choice.

Second, Canada is the only American nation which has deliberately chosen to preserve not one heritage but two, French and British. The United States deliberately chose to be a country of one language and one culture. We deliberately chose not to. Confederation reaffirmed that choice also.

UN ACTE DE FOI SUPRÊME

La Confédération était un acte de foi suprême, un acte de foi qui défiait la géographie, l'économie, la «destinée manifeste» des Américains de gouverner le continent entier, de Rio Grande au Pôle Nord.

Mais en quoi cette foi était-elle placée? En quelque chose qui se situe au delà de l'économie, au delà des biens matériels; la croyance que les colonies de l'Amérique du Nord britannique avaient un héritage digne d'être préservé, d'être développé, et pour lequel on pouvait payer une rançon économique; la croyance que sur ce sol notre peuple pouvait bâtir une grande nation, et faire partie d'un grand Commonwealth.

Nous oublions parfois deux choses fondamentales qui différencient le Canada de tout autre pays aux Amériques. Le Canada est d'abord la seule nation américaine qui a choisi délibérément de ne pas couper avec ses antécédents français et britanniques. Pour ce qui est de la révolution américaine, la chose la plus importante, est que les Canadiens ont refusé d'y participer de quelque façon que ce soit. Nous avons choisi librement de conserver nos racines et de nous nourrir. La Confédération a également confirmé ce choix.

THE TITLE OF OUR COUNTRY

Both choices are enshrined in the word "Dominion" itself, the title which the Fathers gave our country, the title they wrote into the British North America Act, three times over. Where did that title come from, and what does it mean?

The Fathers originally wanted to call the new nation "the Kingdom of Canada." But the

LE NOM DE NOTRE PAYS

Ces deux choix sont sous-entendus dans le mot «Dominion» le nom que nos Pères ont donné à notre pays, le nom qu'ils ont écrit par trois fois dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. D'où venait ce nom et que signifie-t-il?

A l'origine les Pères de la Confédération voulaient appeler la nouvelle nation «le Royaume

Americans raised such a storm that the British Government took fright, and insisted on something else. The Fathers, for their part, insisted on something that would mark the new and higher status of the federation. Sir Leonard Tilley produced the solution, from the seventy-second Psalm: "He shall have dominion from sea to sea, and from river unto the ends of the earth." His colleagues agreed; the Queen consented; and "Dominion" the new nation became.

A PARTICULARLY HAPPY CHOICE

The title was a particularly happy one, for more reasons than one. First, and most obviously, it embodied the determination of the Fathers to bring into the Union all the British North American colonies from Newfoundland to British Columbia: "*a mari usque ad mare*," as our coat-of-arms says. It declared the "manifest destiny" of Canada to rule from the St. Lawrence to the North Pole.

Second, and more important, it emphasized the religious basis of the new nation. *Who* was to have "dominion"? The King of Israel, the Lord's Anointed: the King, under God.

Third, it proclaimed the basic fact of our two cultures. For "Dominion" is not Anglo-Saxon. It is an old French word which dropped out of use in French but was preserved in our English Bible and our English Book of Common Prayer.

Fourth, it proclaimed, no less unmistakably, our new status. The French translation of "Dominion" is "Puissance," (Power); "Souveraineté," (Sovereignty); a far cry indeed from "province" or "colony," a foreshadowing of the independence to come. And it was so recognized at the time. It was meant, Lord Carnarvon told the Queen, just before the Act was passed, "to give greater dignity to the commencement of this great scheme." "Canada," said Edward Blake in 1876, "is not a colony or a province; she is a Dominion, under an Imperial charter which expressly recites that her Consti-

du Canada». Mais les protestations des Américains furent telles que le gouvernement britannique prit peur, et insista sur un autre choix. De leur côté, les Pères voulaient quelque chose qui identifierait le statut nouveau et plus élevé de la fédération. Sir Léonard Tilley trouva la solution, tirée du soixante-douzième psaume: «Il dominera d'une mer à l'autre et du fleuve aux extrémités de la terre». Ses collègues acceptèrent, la reine consentit; et la nouvelle nation devint «Dominion ».

UN CHOIX PARTICULIÈREMENT HEUREUX

Ce nom était particulièrement heureux, et pour plus d'une raison. D'abord, et surtout, il incorporait le désir des Pères d'amener dans l'Union, toutes les colonies de l'Amérique du Nord britannique, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique: «a mari usque ad mare» ainsi qu'il est écrit sur nos armoiries. Il soulignait la «destinée manifeste» du Canada de gouverner du Saint-Laurent au Pôle Nord.

En second lieu, et plus particulièrement, il accentuait le caractère religieux de la nouvelle nation. *Qui* devait «dominer»? Le roi d'Israël, l'Oint du Seigneur: le Roi, sous Dieu.

Troisièmement il reconnaissait le fait fondamental de nos deux cultures. Car le mot «Dominion» n'est pas anglo-saxon. C'est un vieux mot français, maintenant désuet dans cette langue, mais qui a été conservé dans la bible anglaise et dans le petit livre de prières.

Quatrièmement, il proclame de façon non équivoque, notre nouveau statut. La traduction française de «Dominion» est «Puissance» (Power); «souveraineté» (Sovereignty); il y a loin, en vérité, de «provinces» ou «colonies», présage de notre future indépendance. Et le nom fut reconnu comme tel à ce moment-là. Il était destiné, ainsi le disait Lord Carnarvon à la Reine, immédiatement avant l'adoption de la Loi, «à conférer une plus grande dignité au début de ce grand projet». En 1876, Edward Blake disait «le Canada n'est pas une colonie ou une province; c'est un Dominion, en vertu

tution is to be similar in principle to that of the United Kingdom."

CANADA TO BE ONE DOMINION

Fifth, it asserted the "lordship," the primacy of the new nation over its parts. Canada was to be "one Dominion . . . divided into four provinces." The Fathers of Confederation had an immense respect for American federalism. But they had a horror of the "States' rights" doctrine which had nearly destroyed it in the Civil War, and they were determined to have nothing of that sort here. "The Americans," said Macdonald, "commenced at the wrong end," by giving the central Government specific powers and reserving everything else "to the States and to the people." "Here," he continued, "we have adopted a different system. We have not only given the General Government all the powers which are incident to sovereignty, but we have expressly declared that all subjects of general interest not distinctly and exclusively conferred upon the local Governments and Legislatures shall be conferred upon the General Government and Legislature. We thus make the Confederation one Governemnt and one people, not five Governments and five peoples, one united province with the local Governments and Legislatures subordinate to the General Government and Legislature."

They made assurance doubly sure by giving the Dominion paramount power over immigration and agriculture, power to appoint Senators and Judges, power to appoint, instruct and remove Lieutenant-Governors, power to disallow provincial Acts, power to protect the educational rights and privileges of Protestant and Roman Catholic minorities, They even provided for the transfer of the whole law of property and civil rights, except in Quebec, to the Dominion. Canadian federalism was our own, not an import from the United States; and we emphasized that fact by giving our central

d'une charte impériale qui dit expressément que sa Constitution doit être semblable en principe à celle du Royaume-Uni».

LE CANADA, UN DOMINION

Cinquièmement, il confirmait la «suprématie», la priorité de la nouvelle nation sur ses composantes. Le Canada devait être «un Dominion . . . divisé en quatres provinces». Les Pères de la Confédération avaient un immense respect pour le fédéralisme américain. Mais ils avaient en horreur la doctrine des «droits des États» qui avaient failli le détruire au cours de la guerre civile, et ils étaient résolus de ne rien avoir de la sorte ici. «Les Américains» disait MacDonald, «ont commencé par le mauvais bout», en accordant au gouvernement central des pouvoirs spécifiques et en réservant tout les reste «aux États et au peuple». «Ici» continuait-il, «nous avons adopté un système différent. Non seulement avons-nous donné au gouvernement général tous les pouvoirs attachés à la souveraineté, mais nous avons déclaré expressément que tous les sujets d'intérêt général qui ne sont pas distinctement et exclusivement attribués à des législatures et à des gouvernements locaux doivent être attribués et à la législature et au gouvernement général. De cette façon, nous faisons de la Confédération un gouvernement et un peuple, non pas cinq gouvernements et cinq peuples, une province unifiée avec les législatures et les gouvernements locaux subordonnés à la législature et au gouvernement général».

Pour plus de sûreté, ils ont donné au Dominion le pouvoir suprême sur l'immigration et l'agriculture, le pouvoir de nommer des sénateurs et des juges, le pouvoir de nommer, d'instruire et de déposer les lieutenants-gouverneurs, le pouvoir de désavouer les lois provinciales, le pouvoir de protéger les droits en matières d'éducation et les privilèges qui ont trait aux minorités protestantes et catholiques romaines. Ils avaient également prévu le transfert au Dominion de toute la loi de la propriété et des droits civils, sauf pour le Québec. Le fédéralisme canadien était nôtre, et non pas une

Government our own name for it, "Dominion," instead of importing the American term, "federal."

ADHERENCE TO THE MONARCHY

Sixth, "Dominion" was avowedly intended to assert Canada's adherence to something the Fathers considered no less important than national unity: the monarchy. "The North American delegates are anxious," Carnarvon told the Queen, "that the United Provinces should be designated as 'the *Dominion* of Canada.' It is a new title but intended on their part as a tribute to the Monarchical principle, which they earnestly desire to uphold." The British Government's tenderness for American sensibilities had balked the Fathers of the title "Kingdom;" they were determined to have something just as unmistakably royal. Second only, if at all, to their horror of American "States' rights" was their horror of American republicanism, a horror expressed with special fervour by Sir Georges-Etienne Cartier. They wanted Canada to have the unity, order and stability, the sense of "freedom slowly broadening down from precedent to precedent," symbolized by our ancient Anglo-Norman monarchy. Calling the new nation a "Dominion under the Crown of the United Kingdom" was "the outward and visible sign of that inward and spiritual" intent.

OUR PRICELESS HERITAGE

Note that the Act does *not* say "a Dominion *of the United Kingdom*," but "a Dominion under the *Crown* of the United Kingdom, *with a Constitution similar in principle to that of the United Kingdom*;" that is, under a Crown which is the servant of the people, the *Canadian* people, and rules by the will of the people, the *Canadian* people.

Finally, the title "Dominion," as we have just seen, does not stand alone: Canada is to be not just a "Dominion," nor even a Dominion under

importation des États-Unis; nous avons souligné ce fait en donnant à notre gouvernement central un nom qui nous était propre, «Dominion», au lieu d'importer le terme américain «fédéral».

ADHÉSION A LA MONARCHIE

En sixième lieu, le mot «Dominion» était nettement employé pour affirmer l'adhésion du Canada à quelque chose que les Pères considéraient non moins important que l'unité nationale, la monarchie. «Les délégués de l'Amérique du Nord désirent», avait dit Carnarvon à la Reine, «que les provinces unifiées soient désignées comme «le *Dominion* du Canada». C'est un nouveau nom mais, de la part des délégués, il constitue un tribut au principe de la monarchie, qu'ils désirent ardemment soutenir». La réaction du gouvernement britannique aux sensibilités américaines avait empêché les Pères d'utiliser le nom «Royaume»; ils étaient résolus d'adopter un nom non moins royal. Deuxièmement, leur horreur du républicanisme américain, une horreur exprimée avec ferveur par Sir Georges-Étienne Cartier, n'était pas moins grande que pour les «droits des États américains. Ils voulaient, pour le Canada, l'unité, l'ordre et la stabilité, un sentiment de «liberté» devenant plus grand d'un précédent à un autre», dont notre ancienne monarchie anglo-normande était le symbole. Le fait d'appeler la nouvelle nation un «Dominion placée sous la Couronne du Royaume-Uni» était un «signe visible et extérieur de leur intention spirituelle».

UN HÉRITAGE SANS PRIX

Il faut remarquer que l'Acte *ne* dit *pas* «un Dominion du Royaume-Uni» mais «un Dominion placé sous la *Couronne* du Royaume-Uni, avec une constitution semblable en principe à celle du Royaume-Uni»; c'est-à-dire, sous une Couronne qui est le serviteur du peuple, le peuple *canadien,* et qui est gouverné par la volonté du peuple, le peuple *canadien*.

Enfin, le nom «Dominion» n'est pas employé seul comme nous l'avons déjà vu; le Canada n'est pas tout simplement un «Dominion», ni

the British Crown, but a Dominion with "a Constitution similar in principle to that of the United Kingdom." In other words, the title "Dominion" is the seal upon our priceless heritage of British parliamentary responsible government.

même un Dominion sous la Couronne britannique, mais un Dominion avec «une constitution semblable en principe à celle du Royaume-Uni». En d'autres mots le nom «Dominion» est le sceau de notre héritage sans prix du gouvernement parlementaire britannique responsable.

PARLIAMENTARY RESPONSIBLE GOVERNMENT

We sometimes forget that the body of our written Constitution, the British North America Act, says not one word, gives not even one hint, of our Governments, Dominion and provincial, being responsible to Parliament and the Legislatures. The only reference to it is the preamble, which says the original provinces had "expressed their desire to be federally united into one Dominion with a Constitution similar in principle to that of the United Kingdom." That is our guarantee, and our sole guarantee, of British parliamentary responsible government, the basis on which our whole system rests.

GOUVERNEMENT PARLEMENTAIRE RESPONSABLE

Nous oublions parfois que le corps de notre constitution écrite, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ne dit pas un mot, ne fait même pas allusion, au fait que nos gouvernements, Dominion et provinciaux, soient responsables devant le parlement et les législatures. La seule mention dans ce sens est dans le préambule, qui dit que les provinces originales «ont exprimé le désir de se fédérer en un Dominion avec une constitution semblable en principe à celle du Royaume-Uni». C'est là notre garantie, notre seule garantie, d'un gouvernement parlementaire britannique responsable, base sur laquelle repose tout notre système.

We celebrate, or ought to celebrate, on Dominion Day not two things but four which make this nation unique in the Americas. The fourth I shall leave aside for the moment. Two I have already mentioned: the continuity of our history, the duality of our culture. The third is parliamentary responsible government. We know what the first two mean. Do we really know what the third means? The Fathers did. They knew it so well they didn't bother to define it. But do we really understand it at all? Have we taken it so much for granted that we are in danger of forgetting it? I think we have. So I propose to spend a few minutes trying to recall to our minds just what parliamentary responsible government does mean.

Nous célébrons, ou nous devrions célébrer, le jour de la Fête du Dominion, non pas deux choses mais quatre qui fait que notre nation est unique en Amérique. Je laisse la quatrième de côté pour le moment. Nous en avons déjà mentionné deux: la continuité de notre histoire, la dualité de notre culture. La troisième est un gouvernement parlementaire responsable. Nous savons ce que veulent dire les deux premières. Savons-nous vraiment ce que la troisième signifie? Les Pères les savaient. Ils le savaient si bien qu'ils n'ont même pas essayé de la définir. Mais comprenons-nous bien tout cela? Ne l'avons-nous pas si bien accepté que nous soyons en danger de l'oublier? Je crois que tel est le cas. Je propose donc de prendre quelques minutes pour essayer de rappeler à nos esprits ce que signifie un gouvernement parlementaire responsable.

FULL AND FREE DEBATE

First, it is *parliamentary*. It is not a system of plebiscites; not just a matter of choosing, every

DES DISCUSSIONS ENTIÈRES ET LIBRES

D'abord, il s'agit d'un gouvernement *parlementaire*. Ce n'est pas un système de plébisci-

four or five years, 260-odd men and women who will go to Ottawa and simply *vote*; not a system in which the answer to every criticism is, "We won the election." Parliament is not just a voting-place. If it were, we could dispense with it and substitute a series of post-card referenda. Parliament is, as its name plainly says, a *talking*-place, a *Parlement.* Parliamentary democracy is not simply a matter of majorities. It is a matter of majorities *after discussion,* full discussion, *free* discussion. It is not simply a matter of counting heads instead of breaking them. It is also a matter of *using* them, and that means debate, full debate, free debate.

Second, parliamentary responsible government is *responsible.* The Government is responsible, answerable, accountable, to Parliament, and Parliament is responsible, answerable, accountable to the people. On a great issue of public policy, a Government defeated in Parliament is entitled to appeal, from the majority in Parliament to the people, because it believes the existing Parliament has lost the confidence of the people. It must, of course, first answer to Parliament, and let Parliament pronounce its verdict. But it can appeal. Equally, on a great issue of public policy, an Opposition, facing certain defeat in Parliament, is entitled to try to force an appeal, from the majority in Parliament to the people, and for the same reason: because it believes the existing Parliament has lost the confidence of the people.

OBSTRUCTION IS A LEGITIMATE DEVICE

A Government makes its appeal by dissolution and general election. An Opposition makes its appeal by trying to force dissolution and a general election. How? By *obstruction.* That is what the Liberals did in 1881 on the C.P.R., and again in 1896 on the Remedial Bill, and again in 1913 on the Naval Bill. It is what the

tes; ce n'est pas le fait de choisir, tous les quatre ou cinq ans, 260 hommes et femmes quelconques qui iront à Ottawa pour *voter* simplement; ce n'est pas non plus un système où la réponse à chaque critique est, «nous avons gagné les élections». Le Parlement n'est pas seulement un endroit où voter. Si cela était, nous pourrions nous en dispenser et le remplacer par le référendum par carte postale. Le Parlement est, comme son nom l'indique clairement, une place pour *parler,* un *Parlement.* La démocratie parlementaire n'est pas qu'une affaire de majorité. C'est une affaire de majorité, *après discussion,* discussion entière, discussion *libre.* Ce n'est pas simplement une question de compter les têtes au lieu de les faire sauter. C'est également une question de les *utiliser,* et cela signifie une discussion, une discussion entière, une discussion libre.

Deuxièmement, un gouvernement parlementaire responsable est *responsable.* Le gouvernement est responsable, il doit répondre, et rendre compte au Parlement, et le Parlement est responsable, il doit répondre et rendre compte au peuple. Sur une question importante de politique publique, un gouvernement défait au Parlement à droit d'aller en appel, de la majorité au Parlement au peuple, parce qu'il croit que le Parlement existant a perdu la confiance du peuple. Il doit évidemment être comptable d'abord au Parlement, et laisser le Parlement prononcer son verdict. Mais il peut faire appel. Sur une question importante de politique publique, l'opposition peut également, faisant face à une certaine défaite au Parlement, essayer d'aller en appel, de la majorité du Parlement au peuple, et pour la même raison: Parce qu'elle croit que le Parlement existant a perdu la confiance du peuple.

LA PRATIQUE DE L'OBSTRUCTION

Un gouvernement va en appel par la dissolution du Parlement et par une élection générale. L'opposition peut aller en appel en essayant d'obtenir la dissolution et une élection générale. Comment? Par *obstruction.* C'est ce que les Libéraux ont fait en 1881 dans la question du CPR, de nouveau en 1896 sur la

Conservatives did on the Reciprocity Agreement in 1911, and again last year on the Defence Production Bill (when the Government gave way). Obstruction is neither new nor vicious. It is, of course, "not by any to be taken in hand unadvisedly, lightly or wantonly, but reverently, discreetly, advisedly, soberly," and from a deep conviction that it is indispensable in the public interest. Obstruction is a legitimate, recognized, time-honoured and essential part of the parliamentary system; in the last resort, with the Government's power of dissolution, the only way of keeping Parliament responsible to the people.

question du Bill de redressement, et encore en 1913 pour le Bill de la marine. Les Conservateurs ont agit de la même façon pour l'accord de réciprocité de 1911, et de nouveau l'an dernier sur la question du Bill de production de défense (car le gouvernement a dû céder). L'obstruction est un moyen légitime, reconnu, consacré par le temps, et une partie essentielle du système parlementaire; en dernier ressort, avec le pouvoir de dissolution du gouvernement, c'est le seul moyen qu'a le Parlement d'être responsable devant le peuple.

In the third place, parliamentary responsible government rests on the rule of law. The Government must not break the law, any more than the ordinary citizen, or the rules of Parliament, any more than the ordinary member. Majorities are not enough: they must be majorities acting within the law, within the rules.

En troisième lieu, un gouvernement parlementaire responsable repose sur le respect de la Loi. Le gouvernement ne doit pas enfreindre la loi, pas plus que les citoyens ordinaires, ni le règlement du Parlement, pas plus que les citoyens ordinaires. Les majorités ne sont pas suffisantes: les majorités doivent agir au sein de la loi, au sein du règlement.

AN UNWRITTEN CODE OF SELF-RESTRAINT

Even that is not enough. Genuine parliamentary responsible government simply cannot function at all without adherence to an unwritten code of self-restraint, of decency, of fair play. An Opposition which obstructs without grave reason is breaking that code, violating the Constitution. So is a Government which tries to dissolve a Parliament which is debating a motion of censure. So is a Government which in any way tries to prevent Parliament from performing its essential task of full, free, discussion, tries to change it from our national talking-place into a mere voting-machine.

UN CODE DE MODÉRATION NON ÉCRIT

Même cela n'est pas suffisant. Un gouvernement parlementaire responsable véritable ne peut tout simplement pas fonctionner sans adhérer à un code non écrit de modérations, de décence, de franc jeu. Une opposition qui fait obstruction sans raison grave enfreint ce code, et viole la constitution. Il en va de même pour un gouvernement qui essaie de dissoudre le Parlement qui débat une motion de censure. Il en va de même également pour un gouvernement qui essaie de quelque façon d'empêcher le Parlement de jouer son rôle essentiel de discussion entière, de discussion libre, qui essaie de le transformer d'une discussion nationale à une simple machine à vote.

It is simply impossible to overstate the importance of this unwritten code in our Constitution. Without it, the whole system crumbles into ruins. What prevents Parliament from asking and getting an amendment to the B.N.A. Act, abolishing French as an official language? No law. Just that code of self-restraint, decen-

On ne peut trop souligner l'importance de ce code non écrit de notre constitution. Sans lui le système entier croulerait. Quest-ce qui empêche le Parlement de demander et d'obtenir une modification à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, abolissant le français comme langue officielle? Aucune loi. Tout simplement un code de modération, de décen-

cy, fair play. "It is not the manner of" our people, as the Prime Minister put it a few years ago.

CHARACTER AND INTEGRITY GUARANTEE LIBERTIES

What prevents any provincial Legislature from confiscating your property or mine, or prolonging its own life indefinitely—abolishing elections? No law. Just that same code of self-restraint, decency, fair play. Of course there is the Dominion power of disallowance, but that also is exercised in accordance with the same unwritten code. The Americans have fundamental laws, written constitutional guarantees enforceable in the courts, a system of rigid checks and balances, to protect basic liberties. We have not. Our guarantees have been the character and integrity of our public men, their understanding of the spirit of our Constitution.

These are the checks and balances we have believed "light as air, but strong as links of iron;" and we have accordingly boasted ourselves freer than the Americans. But if character and integrity fail, if understanding is absent, then we shall be not freer but far less free; for without those qualities our kind of government becomes "but a fair and plausible way into bondage;" the ghost of our deceased British Constitution sitting crowned upon the grave thereof.

MEMBERSHIP IN THE COMMONWEALTH

What is the fourth thing that makes Canada unique among American nations? Our membership in the Commonwealth, that world-wide free association of free nations which we have done so much to create, which Sir John A. Macdonald foresaw and sketched as long ago as 1865, whose corner-stone he laid on the first Dominion Day, and towards whose completion he worked with unexampled skill, patience and courage. This also is part of the meaning of

ce, de franc jeu. «Ce n'est pas la façon de faire de» notre peuple, a dit le Premier ministre il y a quelques années.

GARANTIE DES LIBERTÉS DE PERSONNALITÉ ET D'INTÉGRITÉ

Qu'est-ce qui empêche une législature provinciale de confisquer votre propriété ou la mienne, ou de prolonger sa vie indéfiniment—ou d'abolir les élections? Aucune loi. C'est encore le même code de modération, de décence, de franc jeu. Il y a évidemment le droit d'annulation du Dominion, mais il est exercé aussi en accord avec le même code non écrit. Les Américains ont des lois fondamentales, des garanties constitutionnelles écrites pour faire observer les lois, un système de «freins et contre-poids», pour protéger les libertés fondamentales. Nous n'en avons pas. Nos garanties ont été les personnalités et l'intégrité de nos hommes publics, leur compréhension de l'esprit de notre constitution.

Voilà les freins et contre-poids que nous avons crus «aussi légers que l'air, mais aussi résistants que des chaînons de fer»; et nous nous sommes vantés d'être plus libres que les Américains. Et si la personnalité et l'intégrité n'y sont pas, si la compréhension est absente, alors nous ne serons pas plus libres, mais beaucoup moins libres; car sans ces qualités notre genre de gouvernement ne devient «qu'une voie propice et probable vers l'esclavage»; le fantôme de notre constitution britannique défunte reposant couronné dans ce tombeau.

MEMBRES DU COMMONWEALTH

Quelle est cette quatrième chose qui fait que le Canada est unique parmi les nations américaines? Notre participation au Commonwealth, cette association libre mondiale de nations libres à laquelle nous avons beaucoup apporté, que Sir John A. MacDonald avait déjà prévue et esquissée en 1865, sur laquelle il avait posé en ce premier jour de la Fête du Dominion la pierre angulaire, et pour laquelle il a travaillé avec un courage, une patience et une compétence sans égal. Cela aussi fait

Dominion Day. This also we ought to celebrate, with full and thankful hearts.

The Fathers of Confederation laboured, and we have entered into their labours; not just the *fruits* of their labours: their *labours*. What they built, we must *work* to keep and enlarge. We can do it, but only if, in the words of that great master of our English speech, Arthur Meighen, we remain "conscious of our mighty heritage, proud of the Imperial fountain of our freedom and of the flag that floats above us, worthy of those ideals of British liberty and justice which have sent their light forth and their truth among all races of men."

partie de la signification de la Fête du Dominion, que nous devrions célébrer avec des coeurs reconnaissants et joyeux.

Les Pères de la Confédération ont travaillé, et nous nous sommes joints à leurs travaux; nous ne sommes pas seulement les *fruits* de leurs peines: mais leurs *labeurs*. Ce qu'ils ont construit, nous devons *travailler* à le conserver et à le fructifier. Nous pouvons le faire, si, comme le disait le grand maître de la langue anglaise, Arthur Meighen, nous demeurons «conscients de notre puissant héritage, fiers de la fontaine impériale de notre liberté et du drapeau qui flotte au-dessus de nous, dignes de l'idéal de liberté et de justice britanniques qui ont éclairé toutes les races des hommes et leur ont fait connaître la vérité».

EVIDENCE
(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, 10 March 1970

TÉMOIGNAGES
(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 10 mars 1970

• 1554

The Chairman: Gentlemen, we have before the Committee Mr. Jim Brown. Mr. Brown has sponsored a private member's bill.

I would ask the Clerk of the Committee to read the Order of Reference.

The Clerk:

Tuesday, February 17, 1970

Ordered,—That Bill C-29, An Act respecting Canada Day, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman: Mr. Brown, would you like to make a short statement?

• 1555

Mr. James Brown, M.P. (Brant): Mr. Chairman, I will make my statement very short. I was asked if I had a prepared statement to make, but I have not. The Bill is so simple that it really was unnecessary for me to prepare a statement on it.

The purpose of the bill is to change the name of what has been called up until the present time Dominion Day to Canada Day, and to cite the Act referred to in the Bill as the Canada Day Act.

I have spoken to a number of members of Parliament about this particular bill and, from what I understand, the chief objection that have been raised to the Bill have been simply in connection with the day on which it is celebrated. Accordingly, I have prepared some amendments which after consideration, may be found acceptable. I have some help here from the Department of Justice—Mr. Thorson from that Department is here this afternoon—and, without some assistance from Dr. Ollivier, I might not have been able to prepare the Bill in time.

I was contacted in my own constituency by a group of young men from Paris, Ontario who belong to a group called the Jaycees and they asked me whether I would support such a bill if one came up in Parliament. I said yes, that I would be glad to. When I made enquiries I found out there was no such bill just at that moment on the Order Paper. So on the day the session commenced I personally filed the Bill. I was

Le président: Messieurs, je vous présente M. Jim Brown. M. Brown a parrainé une proposition de loi d'intérêt privé.

Je demanderais au greffier du Comité de nous lire l'ordre de renvoi.

Le greffier:

Le mardi 17 février 1970

Il est ordonné,—que le Bill C-29, loi concernant la fête du Canada, soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président: Monsieur Brown, aimeriez-vous faire un court exposé?

M. James Brown (Brant): Monsieur le président, je serai très bref. Je n'ai préparé aucune déclaration parce que j'ai vu que le bill est très simple.

Le but du bill est de changer le nom de la fête du Dominion en celui de la fête du Canada et de nommer la loi en question la loi sur la fête du Canada.

J'ai eu des entretiens avec un certain nombre de députés au sujet de ce bill et je crois que la principale objection a trait à la date de célébration. C'est pourquoi j'ai rédigé quelques amendements qui seront peut-être acceptables. Le ministère de la Justice m'a aidé, M. Thorson de ce ministère est ici cet après-midi et je dois dire que sans l'appui de Monsieur Olivier, je n'aurais pas pu présenter le bill en temps utile.

De passage dans ma propre circonscription, un groupe de jeunes gens de Paris en Ontario, qui font partie des Jaycees, sont venus me trouver et m'ont demandé si j'étais disposé à appuyer un bill comme celui qui est à l'étude s'il était proposé au Parlement. Je leur ai répondu que je serais heureux de l'appuyer. Après m'être renseigné, j'ai découvert qu'aucun bill de ce genre ne figurait au Feuilleton.

[*Text*]

very glad to move it before the House. It was accepted on Second Reading and referred to this Committee.

I think there is genuine ground for concern about the mode and the time of celebrating Canada Day. Therefore I would suggest that paragraphs 2, 3 and 4 be amended as follows:

The Chairman: Excuse me, Jim, but perhaps we could distribute these amendments to the members of the Committee.

Mr. Brown: Yes, I will have these distributed. I believe this may help to satisfy a feeling. Now I have been spoken to directly by a number of well-known members of the House of Commons who are very sympathetic to the change from Dominion Day to Canada Day but who felt that the celebration on the first Monday of the month of July in each year should be changed.

Accordingly, I move that Bill C-29 be amended by substituting for clauses 2, 3 and 4 the following clauses:

First day of July to be known as Canada Day

2. Throughout Canada, in each and every year, the first day of July shall be known as and celebrated under the name of Canada Day.

Legal holiday

3. Throughout Canada the first day of July shall be a legal holiday and shall be kept and observed as such, except that in any year when the first day of July falls on a Sunday, the second day of July shall, in lieu thereof, be a legal holiday and be kept and observed as such.

The following is put in in an effort to prevent any conflict in laws:

References in other enactments and documents

4. Wherever in any other Act or in any rule, order, regulation, by-law or proclamation made or issued thereunder or any contract, lease or other document made pursuant thereto, reference is made to "Dominion Day", there shall in each and every case, unless the context otherwise requires, be substituted a reference to "the day fixed by the *Canada Day Act* as a legal holiday".

R.S., c. 88

5. The *Dominion Day Act* is repealed.

[*Interpretation*]

C'est ainsi qu'à l'ouverture de la session, je déposai moi-même le projet de loi. Il a été accepté en deuxième lecture et renvoyé devant le présent Comité.

Je crois que beaucoup de gens se préoccupent de la façon de célébrer la journée du Canada et de la date. Je propose donc de modifier les articles 2, 3, et 4 de la manière suivante:

Le président: Excuse-moi Jim, mais nous pourrions peut-être distribuer le texte de ces amendements aux membres du Comité.

M. Brown: Certainement, je vais les faire distribuer. J'ai discuté le projet de loi avec plusieurs députés; ils sont bien disposés à remplacer «Fête du Dominion» par «Fête du Canada» mais ils croient que la fête ne devrait pas être nécessairement célébrée le premier lundi de juillet de chaque année.

Voici donc les amendements que je propose:

Je propose que le bill C-29 soit modifié par le remplacement des articles 2, 3 et 4 du bill par les articles suivants:

«Fête du Canada»

«2. Dans tout le Canada, le premier juillet de chaque année est le jour de la Fête du Canada et est désigné et célébré à ce titre.

Fête légale

3. Dans tout le Canada, le premier juillet est un jour de fête légale et est observé comme tel; toutefois, lorsque le premier juillet est un dimanche, le deux juillet sera jour de fête légale et sera observé comme tel, au lieu du premier juillet.

L'article suivant a été ajouté pour empêcher tout conflit de lois:

Mention dans d'autres textes législatifs et documents

4. Lorsque, dans d'autres lois ou dans des règles, ordonnances, règlements ou proclamations établis en vertu de ces lois ou dans des contrats, baux ou autres documents faits en conformité de ces actes, mention est faite de la «fête du Dominion», cette dernière expression doit, dans tous les cas, être remplacée par une mention du «jour fixé par la *Loi sur la fête du Canada* comme fête légale», sauf exigence contraire du contexte.

S.R., C.88

5. La *Loi sur la fête du Dominion* est abrogée.

[*Texte*]

I take pleasure in moving these amendments to the bill in order that there will be, I hope, more widespread concurrence in the bill as a whole, and accordingly I am glad to make that motion. Mr. Thorson is here from the Department of Justice and he will answer any questions there may be about the nature of the proposed amendments. Accordingly, Mr. Chairman, I take pleasure in presenting the bill with these amendments for the consideration of the Committee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brown. Mr. Thorson.

Mr. D. A. Thorson (Associate Deputy Minister, Department of Justice): Thank you, Mr. Tolmie. I believe you all have copies of the text of the proposed amendments. Basically these amendments are directed to two technical points. I am not sure that the first one could aptly be described as technical, but certainly the second one could, and neither amendment of course goes to the essential object of the bill, which is to change the name "Dominion Day" to "Canada Day". The proposed amendments really separate out two distinct ideas. First of all, the day on which Canada Day is to be celebrated, which would be retained as the first day of July in each year. Second, the day that is to be observed as a legal holiday under the proposal would remain the first day of July in any year except when that day falls on a Sunday, in which event the legal holiday would be observed on the following day, that is to say, the second day of July. I think this meets the point that without this change Canada Day could fall on a day as late as July 6 in any given year. I might add that it could also fall on the July 4, which some people might view as an undesirable result.

The second point, Mr. Chairman, is embodied in Clause 4 of the bill. This is really designed to eliminate what I would take to be confusion that could arise in the law if the existing references throughout the body of the statute law to Dominion Day were not changed to refer to the day to be celebrated as a legal holiday under the Canada Day Act. I simply draw your attention to the problems that could arise, for example, under Section 43 of the Bills of Exchange Act, which specifically defines certain days as being nonjuridical days for all banking purposes and lists the days by name, including Dominion Day. I might also mention the Interpretation Act, which defines enumerated holidays. Finally, other laws, and perhaps I could give as an example the Public Service Terms and Conditions of Employment Regulations that are made under Section 7 of the Financial Administration Act. Those regulations are concerned with the day to be observed by civil servants as the first day of July, and unless you have this kind of a provision there is a

[*Interprétation*]

Je suis heureux de présenter ici cet amendement au bill parce que j'espère qu'il sera ainsi plus conforme aux vœux de la majorité. Monsieur Thorson du ministère de la Justice répondra à toutes questions au sujet de la nature de ces amendements. Monsieur le Président je présente donc le bill amendé au Comité.

Le président: Merci beaucoup monsieur Brown. Monsieur Thornson.

M. D. A. Thorson (sous-ministre associé, ministère de la Justice): Merci monsieur Tolmie. Je pense que vous avez tous un exemplaire des amendements proposés. Ces amendements portent essentiellement sur deux points de procédure. Je ne suis pas sûr que le premier en soit vraiment un mais le second l'est certainement. En outre, ni l'un ni l'autre des amendements n'exprime l'objet essentiel du bill qui est de remplacer l'expression «Fête du Dominion» par celle de «Fête du Canada». Les amendements proposés comportent deux idées distinctes. D'abord, la date de célébration de la Fête du Canada qui serait le premier jour de juillet de chaque année. Ensuite le jour à observer comme fête légale resterait le premier jour de juillet de chaque année à moins qu'il ne soit un dimanche. Si ce jour est un dimanche, la fête légale sera observée le jour suivant, c'est-à-dire le deuxième jour de juillet. Je crois que s'il n'y avait pas cet amendement la fête du Canada pourrait être reportée au 6 juillet dans certains cas. Elle pourrait également être célébrée le 4 juillet, jour qui conviendrait mal à certaines personnes.

Le second point, monsieur le président, est énoncé à l'article 4 du bill. Cet article vise à faire disparaître toute confusion possible dans la loi en stipulant que toutes les expressions «jour du Dominion» qui existent actuellement dans les lois signifieront le jour à célébrer comme fête légale en vertu de la Loi sur la fête du Canada. Vous voyez les problèmes que pourrait par exemple soulever l'article 43 de la loi sur les lettres de change qui précise que certains jours sont des jours non juridiques pour toutes les opérations bancaires et donne la liste de ces jours dont la fête du Dominion. Je peux également mentionner la loi d'interprétation qui énumère les fêtes légales.

Enfin, d'autres lois, je pourrais peut-être mentionner le Règlement sur les termes et conditions d'emploi dans la fonction publique qui découle de l'article 7 de la Loi sur l'administration financière. Ce règlement désigne le premier jour de juillet comme fête légale que les fonctionnaires doivent observer et à

[*Text*]

problem there in view of the number of collective agreements there are because of the regulations that are now in existence. Basically, Clause 4 would simply provide for a substitution, which I think would serve to eliminate any confusion that might otherwise arise.

• 1605

The Chairman: Thank you, Mr. Thorson. Are there any questions? Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Thank you, Mr. Chairman. First, of course, I am in favour of changing the name. I simply do not understand the significance of having it celebrated on the 1st of July instead of on a day that everybody can enjoy. If we have it in the middle of the week I suggest there are an awful lot of people who will not be able to go away. I think these days when most people are working that it is a great advantage if it can be made part of a long weekend. I wonder if Mr. Thorson or Mr. Brown would care to comment on that.

Mr. Thorson: Sir, I think what the amendment seeks to do, of course, is to retain the uniqueness of July 1 as a distinctive Canadian holiday. You are quite right, of course, that the bill would not have the effect of creating a long weekend each and every year. The only time there would be a Monday observance of the holiday would be when the first day of July fell on a Sunday. However, I suppose it is really a matter for the Committee to decide whether, as a matter of substance, you think there should be a long weekend each year and that the first Monday in July should be celebrated on whatever day it falls—for example, July 4 or July 6 at the very latest—or whether the very nature of July 1 is such that it should be celebrated either on July 1 or the nearest reasonable equivalent.

Mr. Sullivan: It is my thought that it is a celebration, and we should try to make it as much of a celebration day for the people of Canada as we can. I would be very strongly in favour of having it on the Monday. I do not think there is any significance in whether it is the 4th, the 5th or the 1st simply because a document was signed on a certain day. It is the people of Canada who want to celebrate. We are not children and we would know what we were celebrating, and it is the first holiday weekend of the summer. I do not like this amendment that changes it back to July 1. I prefer the bill as originally drawn by Mr. Brown.

The Chairman: Mr. Gervais.

[*Interpretation*]

moins d'ajouter cet amendement, il y aura peut-être des difficultés compte tenu du nombre de conventions collectives et des règlements actuels. L'article 4 prévoit donc un remplacement qui, je crois, éliminera toute confusion qui pourrait survenir.

Le président: Merci monsieur Thorson. Y a-t-il des questions? Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Merci Monsieur le Président. Je dois préciser toute de suite que je suis en faveur du changement de nom. Cependant, je ne comprends pas l'importance de le célébrer le premier juillet au lieu d'un autre jour qui ferait le bonheur de tout le monde. Si la fête survient au milieu d'une semaine, bien des gens ne pourront pas en profiter. Il serait très avantageux que cette fête contribue à former une longue fin de semaine. Monsieur Thorson ou M. Brown pourront peut-être nous dire ce qu'ils en pensent.

M. Thorson: Le but de l'amendement est je crois de faire du premier juillet un jour de congé propre au Canada. Vous avez pleinement raison, le bill n'établira pas effectivement une longue fin de semaine chaque année. La fête du Canada sera observée le lundi seulement lorsque le premier juillet sera un dimanche. Cependant, je crois qu'il appartient au Comité de décider s'il conviendrait d'établir une longue fin de semaine chaque année en adoptant le premier lundi de juillet comme fête légale, que ce jour soit par exemple le 4 juillet ou le 6 juillet au plus tard, ou de décider si la fête devrait être célébrée nécessairement soit le 1er juillet soit le jour le plus proche du 1er juillet.

M. Sullivan: Je crois qu'il s'agit essentiellement d'une célébration et que nous devons faire tout notre possible pour que ce jour soit considéré comme un jour de fête par le peuple canadien. Je serais tout à fait d'accord pour que ce jour soit un lundi. Je ne crois pas qu'il faille attacher un sens particulier à ce jour, qu'il soit le 4, le 5 ou le 1er juillet, simplement parce qu'il a fait l'objet d'un document signé un jour quelconque. C'est le peuple qui désire célébrer la fête. Les gens sauraient de toute façon ce qui fait l'objet de la fête et surtout se serait la première longue fin de semaine de l'été. Je ne suis pas du tout en faveur de l'amendement qui fixe la célébration au 1er juillet. Je préfère plutôt la proposition originale de M. Brown.

Le président: Monsieur Gervais.

[*Texte*]

Mr. Gervais: Mr. Chairman, as far as the name is concerned I certainly have no objection. On the contrary, I am in strongly in favour of it.

To follow through Mr. Sullivan's suggestion, in many labour contracts today you will find that the trend is to lay over a holiday to the Monday in order to give the employees a long weekend and also to facilitate matters for industry and to save money for industry. If a holiday falls on a Wednesday the plant and the machinery are closed down and it is very costly for industry to get those machines rolling again. I think this is a point that should be considered because there is definitely a trend in labour contracts towards putting off to the Monday any holiday that falls during the middle of the week. This is done for two reasons; to allow the men to enjoy a long weekend and to allow industry to save money.

There is another point as well. I understand the sentiment involved in wanting to celebrate Canada Day on July 1, but in time a lot of things can happen. Labour Day is celebrated on the first Monday of September and everyone accepts it as such. Thanksgiving is celebrated on the second Monday of October and it is accepted by everyone as such. Although in some cases they are not legal holidays, they still are considered to be Labour Day and Thanksgiving even though they do not fall on a specific date. It is always the first Monday of September and the second Monday of October.

Mr. Thorson: Sir, I was merely trying to respond to the proposition that by their very nature there are some days that are unique. Christmas Day is invariably December 25 and Armistice Day is invariably November 11 and . . .

An hon. Member: Easter is not.

Mr. Thorson: . . . Canada Day is July 1. I think this quite closely reflects the existing law which, as I recall it, requires the celebration of Dominion Day on Dominion Day except when it falls on a Sunday.

● 1610

Mr. Gervais: Take for example, in Sherbrooke, Mr. Chairman, where I am from, Armistice Day is always celebrated on the Sunday closest to the eleventh. We have our parades on the Sunday and the turnout is much bigger than if it were during the week. It is a question of emotion and sentimentality and I think we should look into the situation pretty closely because I think you are making it easier for people in general, for the employer and for the employee and you are saving money for industry.

[*Interprétation*]

M. Gervais: Monsieur le président, je suis pleinement d'accord avec la nouvelle appellation.

Comme le disait tantôt M. Sullivan, on constate que les conventions collectives ont tendance à fixer aux lundis les fêtes légales afin de permettre aux employés de jouir d'une longue fin de semaine, de faciliter les choses à l'industrie et de permettre à l'industrie d'épargner de l'argent. Si le congé arrive un mercredi par exemple il y a arrêt total des activités et il en coûte cher à l'entreprise de remettre les machines en marche. Je crois qu'il faut tenir compte de la tendance qu'ont les conventions collectives à reporter au lundi tout congé qui arrive au milieu de la semaine, parce qu'alors les travailleurs peuvent jouir d'une longue fin de semaine et que les entreprises peuvent réaliser des économies.

Il y a aussi un autre point à considérer. Je comprends bien pourquoi on veut faire du premier juillet le fête du Canada. Cependant la fête du travail est célébrée le 1er lundi de septembre et tout le monde est satisfait. L'Action de Grâce est célébrée le 2e lundi d'octobre et tout le monde est encore satisfait. Bien que dans certains cas il ne s'agisse pas d'une fête légale, on célèbre quand même la fête du travail et l'Action de Grâce même si elles ne surviennent pas à une date déterminée. On les observe toujours le 1er lundi de septembre et le deuxième lundi d'octobre.

M. Thorson: Je voulais simplement faire comprendre qu'il y a certains jours qui ont une résonance unique. C'est ainsi que le jour de Noël est toujours le 25 décembre et que l'Armistice est toujours célébrée le 11 novembre et . . .

Une voix: Ce n'est pas le cas de Pâques.

M. Thorson: . . . La Fête du Canada est toujours le 1er juillet. Je crois que la loi veut aller dans le sens de la coutume et c'est pourquoi elle demande que la fête du Canada soit célébrée le jour même où elle arrive sauf si ce jour est un dimanche.

M. Gervais: Par exemple, monsieur le président, à Sherbrooke, ville dont je suis originaire, l'Armistice est toujours célébrée le dimanche le plus rapproché du 11. Nous avons nos parades le dimanche et les gens viennent en beaucoup plus grand nombre que si elles avaient lieu pendant la semaine. C'est une question d'émotivité et de sentimentalité et il faudrait étudier la situation d'assez près parce que je suis d'avis que vous rendez la chose plus facile pour les gens en général, pour l'employeur et pour l'employé et que vous économisez de l'argent pour l'industrie.

[*Text*]

Mr. Thorson: Of course, there is nothing here in the Bill that would prevent any collective agreement from agreeing upon the celebration of the immediate following Monday.

Mr. Gervais: It would save confusion.

The Chairman: Mr. Chappell and then Mr. Peters.

Mr. Chappell: I want to ask a question and then make a comment. Does the American holiday fluctuate or is it always on the fourth of July?

Mr. Thorson: It is always on the fourth of July.

Mr. Chappell: I am glad to hear that. I think each and every one of us celebrates his birthday on his birthday and not on the closest Monday or the closest Saturday. I think our national day, the birthday of the whole nation, is too important to be frittered with and lost over a long week-end. I prefer that it stay on the first of July, except when it falls on a Sunday and I say to those who think they may miss an odd holiday as a bonus, certainly many will pick up Monday when it falls on Tuesday and pick up Friday when it falls on a Thursday.

Mr. Peters: Monday is not going to fall on Tuesday at any time of the year.

Mr. Chappell: I beg your pardon?

Mr. Peters: Monday is not going to fall on Tuesday at any time of the year.

An hon. Member: You will get Monday as a bonus when it falls on a Tuesday, is what he said.

Mr. Chappell: Yes, I have combined two directions of thought which is a little difficult. I was thinking of another point. However, my position is that I think Canada Day should be celebrated on her real birthday, the first of July.

The Chairman: Mr. Peters.

Mr. Peters: Mr. Chairman, I am speaking . . .

The Chairman: Would you speak into the microphone please, Mr. Peters.

Mr. Peters: . . . on behalf of Ed Broadbent who has Bill C-104 on the Order Paper which is somewhat similar to this Bill. I am sure Ed will be very happy with the amendments that Mr. Brown has agreed to because this was really the difference in the two bills, the celebration on the first of July. I agree entirely with Mr. Chappell that the significance is considerably lost if it becomes just another labour holiday, a vacation day. If there is any significance

[*Interpretation*]

M. Thorson: Naturellement, il n'y a rien dans le bill qui empêcherait une entente collective de fixer les célébrations le lundi suivant.

M. Gervais: Il y aurait moins de confusion.

Le président: Monsieur Chappell suivi de M. Peters.

M. Chappell: Je veux poser une question et faire un commentaire. Est-ce que la fête des États-Unis a toujours lieu le 4 juillet?

M. Thorson: Elle a toujours lieu le 4 juillet.

M. Chappell: Je suis heureux de vous l'entendre dire. Je pense que chacun d'entre nous célèbre son anniversaire le jour même et non le lundi ou le samedi le plus proche. Je pense que notre jour national, l'anniversaire de toute la nation est trop important pour qu'on le prenne à la légère et qu'on le perde pendant une longue fin de semaine. Je préfère que la date du 1er juillet demeure, sauf lorsqu'elle arrive un dimanche. Ceux qui pensent qu'ils perdent une vacance pourront certainement prendre congé le lundi lorsque la fête tombe un mardi et le vendredi lorsque la fête tombe un jeudi.

M. Peters: Le lundi ne tombera jamais un mardi à aucun moment de l'année.

M. Chappell: Pardon?

M. Peters: Le lundi ne tombera jamais un mardi à aucun moment de l'année.

Une voix: Il a dit que vous obtiendriez le lundi comme congé supplémentaire lorsque la fête tombe un mardi.

M. Chappell: Oui, j'ai combiné deux lignes de pensée, ce qui est un peu difficile. Je pensais à autre chose. Toutefois, à mon avis la fête du Canada devrait être célébrée le jour même, c'est-à-dire le 1er juillet.

Le président: Monsieur Peters.

M. Peters: Monsieur le président, je parle . . .

Le président: Voulez-vous parler plus près du microphone, s'il vous plaît, monsieur Peters.

M. Peters: Au nom de M. Ed Broadbent qui a inscrit le bill C-104 au Feuilleton, un peu semblable au présent bill. Je suis certain que Ed sera très heureux des amendements que M. Brown a acceptés parce que les deux bills différaient sur un point, la célébration de la fête le 1er juillet. Je suis entièrement d'accord avec M. Chappell lorsqu'il dit que la fête perd une bonne partie de sa signification en ne devenant qu'un autre jour non ouvrable. Nous

[*Texte*]

in Canada Day it is the national significance we must exercise.

I think it is generally agreed – although Webster's Dictonary probably will make some difference between the understanding that we normally have in Canada of what Dominion means and what Canada Day will signify–by most Canadians that this is our national holiday and it warrants being called Canada Day and if it does I think it also warrants being celebrated on the first of July which is the day on which Canada came into existence as a Dominion and separate from its colonial status if it ever had a colonial status. It is the day that we have chosen as the birthday of the nation and because of that it should be held on that day.

I notice that Ed has in his Bill two clauses which refer to the holdiay when it falls on Sunday and when it falls on Saturday, but I believe the representatives from the Department of Justice indicated that Sunday would become the holiday. I am sure that most of the labour contracts would take care of Saturday as well, so I, on behalf of Ed, would be very pleased to support the position that Mr. Brown has taken with regard to the amendments.

I think this is a very important kind of a Bill. It is not important in size; it is a very small Bill; it is a very short Bill. It does offend the ultra-conservative element who are opposed to change, but I think it is the kind of a Bill that gives substance to our emergence as a nation, not only our emergence as a nation to other people, but to ourselves as well and by celebrating the day on the actual day it occurs seems to me to be the logical way to retain that desire.

I would also like to point out with regard to November the eleventh that there has been considerable discussion in the Legion on this point because of the inconvenience the day may cause by coming at the wrong time of the week, but in most discussions that I have heaard they also believe that if you are going to be able to capitalize on the idea for which the day was designated, it should be held on the actual day rather than moved around for the convenience of people at any given time.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, first of all I would like to congratulate Mr. Brown for the presentation of this Bill. I think it is an extremely important Bill and I think it adds significance to our country that we set aside a specific day of the year for our national birthday and celebration day.

I also support the amendments. I think it is sensible to have it on the first of July. June is out of

[*Interprétation*]

devons faire reconnaître la signification nationale du jour du Canada.

Je pense que l'accord à ce sujet est assez général bien que le dictionnaire Webster établira probablement une différence entre l'acception normale au Canada du nom Dominion et la signification qu'aura le jour du Canada. La plupart des Canadiens seront d'avis qu'il s'agit de notre fête nationale et qu'il mérite de s'appeller le jour du Canada. S'il en est ainsi je crois qu'il mérite aussi d'être célébré le 1er juillet qui est le premier jour de l'existence du Canada comme Dominion et comme pays sans statut colonial s'il a déjà eu un statut colonial. C'est le jour que nous avons choisi comme anniversaire de la nation et pour cette raison la fête devrait être célébrée ce même jour.

Je remarque que Ed a dans son bill deux articles qui se rapportent à la fête lorsqu'elle tombe le dimanche et lorsqu'elle tombe le samedi, mais je crois que les représentants du ministère de la Justice ont indiqué que le dimanche devient le jour de fête. Je suis certain que la plupart des contrats de travail s'occuperaient du samedi aussi, donc, au nom d'Ed je serais très heureux d'appuyer la position que M. Brown a adoptée en ce qui concerne les amendements.

Je pense que c'est un bill très important, il n'est pas important à cause du nombre de pages; c'est un très petit bill, un bill très court. Il n'offense pas l'élément très conservateur qui s'oppose au changement, mais je crois que c'est le genre de bill qui marque votre accession au rang de nation non seulement aux yeux des autres, maix à nos propres yeux. Il me semble logique de célébrer la fête le jour même où elle arrive.

Je voudrais aussi faire remarquer en ce qui a trait au 11 novembre qu'il y a eu de nombreuses discussions au sein de la Légion à cause des inconvénients qu'il pourrait y avoir si le jour tombait à un moment peu opportun de la semaine. J'ai aussi assisté à un grand nombre de discussions à ce sujet et on semble porté à croire que pour faire ressortir l'idée pour laquelle un jour semblable a été désigné il faudrait célébrer la fête le jour même plutôt que de changer la date pour ne pas causer d'inconvénient à qui que ce soit.

Le président: M. Gibson.

M. Gibson: Monsieur le président, j'aimerais d'abord féliciter M. Brown d'avoir présenté le bill. Je trouve que ce bill est très important et que nous donnons de l'importance à notre pays en fixant un jour particulier de l'année pour notre fête nationale.

J'appuie aussi les amendements. Je pense qu'il est raisonnable de célébrer notre fête nationale le 1er

[*Text*]

the way, the summer is really started as far as holidays go as a collateral matter and I submit it is a sound and well thought out amendment.

As far as the United States holiday, July the fourth, is concerned, there is no possibility of any conflict with the American July the fourth holiday and I think that is another reason why it would be better not to have it fall on a Monday because then there would be confusion every once in a while when the first Monday in July falls on the fourth of July.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, Mr. Chappell has said everything that I was about to say, Mr. Chairman. I support the position taken by him and would add to his remarks that there are a couple of other days that are celebrated on the day on which they fall and I believe they are the seventeenth of March and the twelfth of July.

The Chairman: Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais dire que moi aussi je suis enthousiaste au sujet de ce bill. J'ai moi-même présenté l'an dernier un projet de loi semblable, et je suis particulièrement heureux que celui-ci ait été déposé par un député venant de l'extérieur de la province de Québec: on ne pourra pas dire que seulement les gens de la province de Québec pensent à un véritable Canada. Je tiens à féliciter M. Brown.

Maintenant, quant à la date, je crois que, selon la tradition, cette fête est célébrée le premier juillet. Je réalise que ceci peut créer certaines complications, comme le soulignait mon collègue de Sherbrooke, M. Gervais, mais je crois qu'à tout prendre, il faut faire un choix: et j'opterais pour que ce soit le premier juillet, vu que les gens sont habitués à considérer le premier juillet comme étant une fête nationale, d'autant plus qu'elle deviendra la fête du Canada. Je crois que les gens la célébreront avec encore beaucoup plus d'enthousiasme.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I cluttered up the record there and I would like to say what was really on my mind. As expressed by Mr. Sullivan, quite often we would not get a long weekend, but I was trying to say that if July 1 fell on a Tuesday or on a Thursday we might very well get a bonus of Monday or Friday, which in a sense helps to compensate.

The Chairman: Thank you, Mr. Chappell. That is what I understood you to have said previously.

[*Interpretation*]

juillet. Il n'est pas question d'avoir la fête au mois de juin, l'été est vraiment commencé de même que les vacances. Je trouve que l'amendement est bien pensé.

En ce qui concerne la fête des États-Unis, le 4 juillet, il n'y a pas de possibilités de conflit avec la fête des États-Unis. Je pense que c'est une autre raison pourquoi il vaudrait mieux ne pas choisir un lundi parce qu'alors il y aurait confusion de temps à autre lorsque le premier lundi de juillet tomberait le 4 juillet.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Monsieur le président, M. Chappell a dit tout ce que j'allais dire. J'appuie sa position et j'ajouterai qu'il y a deux autres fêtes qui sont célébrés le jour où elles tombent. Je crois qu'il s'agit du 17 mars et du 12 juillet.

Le président: Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would like also to say that I am also enthousiastic about this Bill. I presented last year a similar bill and I am particularly pleased that this Bill has been introduced by a member from outside the Province of Quebec: Nobody can say that only those from the Province of Quebec are thinking of a real Canada. I want to congratulate Mr. Brown.

Traditionally, this holiday has been celebrated on the 1st of July. I realize this could be inconvenient in some cases as my colleague, Mr. Gervais from Sherbrooke, was mentioning. But we have to make a choice and I would prefer the first of July since the people are used to consider the first of July as a national holiday and that it will become Canada Day. I think people will celebrate it with even more enthusiasm.

Le président: Merci monsieur Marceau.

M. Chappell: Monsieur le président, je me suis embrouillé mais j'aimerais exprimer mon idée. Comme l'a dit M. Sullivan, assez souvent nous n'aurons pas une longue fin de semaine, mais je voudrais dire si le 1er juillet tombait un mardi ou un jeudi nous obtiendrions un congé le lundi ou le vendredi, ce qui compense dans une certaine mesure.

Le président: Merci, monsieur Chappell. C'est ce que j'avais compris lorsque vous aviez parlé.

[*Texte*]

Mr. Chappell: I did not think I said it very well.

● 1620

The Chairman: Gentlemen, we do not have a quorum so we cannot entertain these amendments. I think we should adjourn. On Thursday morning the Solicitor General is supposed to be before the Committee with his estimates. Perhaps it would be possible, Mr. Brown, for you to come back at that time to see if we can get this bill passed. I will check with the subcommittee to see if this is in order or not, if that is agreeable to you. We could retain these amendments and perhaps . . .

Mr. Gervais: Mr. Chairman, on a point of order, would it not be possible to adjourn for 10 minutes and get two or three members down here and settle this?

The Chairman: I would be very happy if this was possible.

Mr. Marceau: Mr. Cantin is here.

Mr. Gervais: Yes, and Mr. Thorson will have to come back and probably some of the members will want to ask questions, and the same thing applies to Mr. Brown.

The Chairman: We are having a difficult time. Mr. MacGuigan is away on a French course. Mr. Hogarth has to be on the Fisheries Committee. Mr. Caccia is no longer Parliamentary Secretary to the Solicitor General, so he is not present.

An hon. Member: Mr. Cantin.

The Chairman: Mr. Cantin would have to be put on the Committee. He is not on at the present time.

An hon. Member: I think he is here.

An hon. Member: We could get Mr. Hogarth to come in for a few minutes.

An hon. Member: How many more do you need?

An hon. Member: Two.

The Chairman: We only have five members present. It does not look as if it is going to be possible to get a quorum. We do not have any Conservatives present.

An hon. Member: The other Committees are in the same boat as well.

The Chairman: Yes. I do not see any answer to it. I would like to be able to do it but it just does not seem possible. I think all we can do is to deal with it

[*Interprétation*]

M. Chappell: Je ne pensais pas m'être très bien exprimé.

Le président: Messieurs, nous ne faisons pas quorum. Donc nous ne pouvons discuter ces amendements, je pense que nous devrions ajourner. Jeudi matin, le solliciteur général est censé venir présenter ses prévisions budgétaires au Comité. Peut-être pourriez-vous revenir alors, monsieur Brown, pour essayer de faire adopter ce bill. Je demanderai au souscomité de vérifier si le bill est conforme aux règlements ou non, si vous n'avez pas d'objection. Nous pourrions retenir ces amendements et peut-être . . .

M. Gervais: Monsieur le président, j'en appelle au règlement. Ne serait-il pas possible d'arrêter les travaux 10 minutes pour permettre à deux ou trois membres de régler la question ici?

Le président: Je serais très heureux si c'était possible.

M. Marceau: M. Cantin est ici.

M. Gervais: Oui. M. Thorson devra revenir et il est probable que certains des membres désireront poser des questions, et il en sera de même de monsieur Brown.

Le président: Nous avons des problèmes. M. MacGuigan suit un cours de français. M. Hogarth siège au Comité sur la pêche. M. Caccia n'étant plus secrétaire parlementaire du solliciteur général n'est pas ici.

Une voix: M. Cantin.

Le président: Il faudrait que M. Cantin fasse partie du Comité. Il n'en fait pas partie à l'heure actuelle.

Une voix: Je pense qu'il est ici.

Une voix: Nous pourrions demander à M. Hogarth de venir pour quelques minutes.

Une voix: Combien vous faut-il d'autres membres?

Une voix: Deux.

Le président: Nous ne sommes que cinq. Il ne semble pas qu'il soit possible d'obtenir le quorum. Aucun conservateur n'est présent.

Une voix: Les autres Comités logent à la même enseigne.

Le président: Oui. Je ne vois pas de solution. J'aimerais pouvoir le faire, mais cela ne me semble pas possible. Je pense qu'il nous faudra attendre à jeudi.

[*Text*]

on Thursday. I am sure it will not take too long and then we will see if we can get it passed. Is that agreeable to the Committee?

We will adjourn to the call of the Chair on Thursday.

[*Interpretation*]

C'est tout ce que nous pouvons faire. Je suis certain que l'affaire ne prendrait pas trop de temps et qu'ensuite nous pourrions voir s'il est possible d'adopter l'amendement. Le Comité est-il d'accord?

Nous devrons ajourner jusqu'à l'appel du président jeudi.

Thursday, March 12, 1970.

Le jeudi 12 mars 1970.

● 1115

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum.

Perhaps at the outset I should mention the Solicitor General has suggested that the Committee visit some penitentiaries in Canada. I personally think this is a very good idea. I should point out, that these visits of course would not be in the line of sightseeing tours. I feel we could do a worthwhile job. We could ask individual inmates about their own personal knowledge of the parole system and any rehabilitation programs, and how they feel these are working out.

Perhaps Committee members are not aware that Correctional Services started a 10-year program back in 1963. This is a program for the construction of penitentiaries and I think the Committee could make a very meaningful investigation into the progress of such a program. There has been some controversy about the types of institutions being constructed. For example, there is controversy concerning the maximum security-type. The steering committee has considered the matter and they feel that this type of visit would be most worthwhile.

Next Wednesday, if it is agreeable with the Committee, we would go to Montreal to visit the Archambault Institution and St. Vincent de Paul. Later on, about the week of April 20, we might go to British Columbia, and then in May we could spend a couple of days in Ontario.

If there are any comments I would be glad to hear them. As I say, we have set next Wednesday, if this is agreeable to the Committee, to visit the Montreal area.

Mr. Schumacher: Mr. Chairman, when considering the trip to British Columbia I think you also should consider including the Drumheller Institution for young offenders, because that has been in operation now for two and a half years and I think in the service it is considered a model institution of that sort.

The Chairman: Yes, this has been brought to my attention, Mr. Schumacher.

Le président: Messieurs, nous avons quorum.

Le solliciteur général a proposé que le Comité visite des pénitenciers au Canada. Je crois que c'est une excellente idée. Je tiens à souligner toutefois que ces visites ne seront pas des visites touristiques. Je crois que nous pourrions faire un excellent travail et essayer de connaître l'opinion des détenus sur la libération conditionnelle et sur les programmes de réhabilitation.

Certains membres du Comité ne savent peut-être pas qu'en 1963, les services de corrections ont entrepris un programme de 10 ans. Il s'agit d'un programme de construction de pénitenciers. Je crois que le Comité pourrait faire une enquête très intéressante quant aux progrès accomplis dans le cadre de ce programme. Il y a controverse sur le genre d'institutions en construction, entre autres, au sujet du pénitencier à sécurité maximum. Le sous-comité de direction a étudié la question et il estime qu'une telle visite serait certainement très utile.

Mercredi prochain, si le Comité y consent, nous nous rendrons à Montréal pour visiter l'institution Archambault et le pénitencier Saint-Vincent-de-Paul. Plus tard, vers le 20 avril, nous pourrions nous rendre en Colombie-Britannique et au mois de mai, nous pourrions passer quelques jours en Ontario.

Si vous avez des observations à formuler je serai heureux de les entendre. Il est donc entendu que mercredi prochain nous allons visiter la région de Montréal.

M. Schumacher: Monsieur le président, si nous nous rendons en Colombie-Britannique, nous devrions peut-être arrêter à l'institution de Drumheller pour les jeunes délinquants. Cette institution existe depuis deux ans et demi à peu près et c'est une institution modèle.

Le président: Oui, on m'en a parlé monsieur Schumacher.

[*Texte*]

Mr. Howard (Skeena): Mr. Chairman, I am not a member of the Committee but could I leave a thought with you? You are suggesting a one-day activity for next Wednesday, a trip to St. Vincent de Paul and . . .

The Chairman: Archambault and the training school at LeClerc.

Mr. Howard (Skeena): This may involve LeClerc

The Chairman: Yes, it would.

Mr. Howard (Skeena): . . . Institution and the Federal Training Centre.

I think with respect, Mr. Chairman, that if you consider doing that on the one day, Wednesday, taking into account the time to travel from here to there, lunch and this sort of thing and the times during which the institution is opened, it will not be even a sightseeing tour. There just will not be a sufficient amount of time to do a thorough job of talking with inmates and officers and seeing parts of the institutions themselves. I would think you would be much better advised, if it is a one-day activity, to select one institution and concentrate on that, or spread it over more than one day because I quite frankly think that it would not ve a really worthwhile visit otherwise.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howard.

We will work it out with the correctional staff to find out the best way of doing it. The proposal was to mention these three institutions. This may be too onerous, so we will take this under advisement.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, would the Committee also consider visiting some institutions outside Canada? I think perhaps the Americans have a somewhat different type of institution from our own.

The Chairman: Yes, that is a very good point. I think that once we visit the penitentiaries in Canada – I know that there are comparatives institutions in New York State – it would be most helpful if we visited them for comparison purposes. This program might extend over a year: we would start this spring and perhaps later on in the fall go to the United States. It could be a most worthwhile visitation. Then when we come back we could make a constructive and, I hope, good report.

Mr. McCleave: We always do that, Mr. Chairman.

The Chairman: That is right. With good members like you, Mr. McCleave, we do.

[*Interprétation*]

M. Howard (Skeena): Je ne suis pas membre du Comité, monsieur le président, mais je voudrais vous faire part d'une pensée. Vous proposez une visite mercredi prochain au pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul et . . .

Le président: L'institution Archambault ainsi que l'école de formation à LeClerc.

M. Howard (Skeena): Il s'agirait d'une visite à l'institution LeClerc.

Le président: Oui.

M. Howard (Skeena): Et au Centre fédéral de formation. Visiter tout cela mercredi, compte tenu du temps nécessaire pour le voyage, pour le déjeuner, etc., et des heures auxquelles l'institution est ouverte au public, ne sera même pas un voyage touristique. Il n'y aura pas assez de temps pour faire du bon travail. Vous n'aurez pas le temps de parler aux détenus et au personnel ni de visiter les institutions. Je crois qu'il vaudrait beaucoup mieux, s'il s'agit d'une excursion d'une journée, de choisir une seule institution et de s'y intéresser particulièrement, ou de prolonger la visite. Je ne crois pas que ce serait une visite tellement utile autrement.

Le président: Je vous remercie monsieur Howard.

Nous allons essayer de nous entendre avec le personnel des services correctionnels afin de déterminer la meilleure façon de procéder. Nous avons proposé la visite de ces trois institutions, mais nous tiendrons compte de votre proposition.

M. McCleave: Il faudrait peut-être visiter des institutions à l'extérieur du Canada. Les institutions américaines sont quelque peu différentes des nôtres.

Le président: C'est une excellente idée. Lorsque nous aurons visité les pénitenciers du Canada, je crois qu'il y a des institutions à peu près semblables dans l'État de New York, ce qui nous serait certainement très utile pour établir une comparaison. Ce programme pourrait durer une année: nous pourrions aller aux États-Unis l'automne prochain. Cette visite serait très utile et à notre retour nous pourrions présenter un rapport très constructif et très utile.

M. McCleave: C'est ce que nous faisons toujours Monsieur le Président.

Le président: C'est exact avec de bons membres comme vous monsieur McCleave c'est ce que nous faisons.

[*Text*]

I have two motions.

• 1120

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, the Clerk has reminded me that an appropriate motion is required on this. I move that the Minutes of Proceedings and Evidence of the meeting of March 10, 1970, be incorporated as part of the Committee's offical record and I also move that the Committee seek permission to travel from place to place during its consideration of the Estimates of the Department of the Solicitor General for the purpose of visiting certain penitentiaries.

The Chairman: All in favour of the motion?

Motion agreed to.

The Chairman: We will now resume consideration of Bill C-29, an Act respecting Canada Day. I will call clause 2 of the bill. Mr. Brown is before the Committee. We had one meeting on this matter and Mr. Brown was questioned. Some of the members who are now here were not present at the last meeting, so if they have any questions pertaining to this bill, please feel free to question Mr. Brown.

On clause 2 – *Canada day*

Mr. Blair: I may be out of order, but I think this Committee should recognize the seriousness of the matter with which it is dealing. It is proposed that the name of a national holiday be changed from Dominion Day to Canada Day. This proposal has not been introduced by way of a Speech from the Throne and with a great deal of prior knowledge that it was going to be considered. It has come forward as a result of a bill which was sponsored by Mr. Brown and it was discussed for one hour in the House of Commons and was considered on Tuesday and is being considered again today.

I believe that the great majority of people in Canada do not know that this important matter is being considered by Parliament and when they find out that it has been considered, assuming this bill is passed, a great number of people are going to be very upset. I think we have to recognize that the word "Dominion" has a very distinct and deep meaning for many people in the country. I speak of the people in my constituency, who are among the oldest settlers in the Province of Ontario, and they feel they are very much a part of Canada. I know that generally in the counties of Grenville, Carleton and Dundas this is a change which is not approved by the people. They think it is a substitution for an old and valued tradition.

I will not go into the merits of the argument about whether on not the word "Dominion" connotes a degree of colonialism, because I appreciate the view

[*Interpretation*]

J'ai deux motions à présenter.

M. Hogarth: Je propose que les procès-verbaux et les témoignages de la réunion du 10 mars soient versés aux comptes rendus des délibérations du Comité. Je propose également que le Comité demande la permission de voyager d'un endroit à l'autre en vue de visiter certains pénitenciers.

Le président: Tous sont-ils en faveur de la motion?

La motion est adoptée.

Le président: Nous revenons à l'étude du Bill C-29, Loi concernant la fête du Canada. Nous allons passer à l'article 2 du bill.

M. Brown a été invité à venir témoigner. On a déjà questionné M. Brown à ce sujet, mais certains députés n'étaient pas présents. Si vous avez des questions à poser au sujet du bill veuillez les adresser à M. Brown.

L'article 2 – *Fête du Canada*

M. Blair: Je crois que le Comité devrait reconnaître l'importance du sujet à l'étude. Le projet a pour but de modifier le nom de la fête nationale. Il ne s'agirait plus du jour du Dominion mais du jour du Canada. C'est une proposition qui n'a pas été présentée dans le discours du trône. Elle fait suite au bill de M. Brown qui a été discuté pendant une heure à la Chambre des communes et qui a été étudié mardi et encore aujourd'hui.

Je crois que la majorité des Canadiens ne savent pas que cette question importante est à l'étude au Parlement et que, lorsqu'ils constateront que la question a été étudiée, si le bill est adopté, un grand nombre d'entre eux seront bouleversés. Il faut reconnaître que le mot «Dominion» a une signification toute particulière et très importante pour bien des gens au Canada. Je parle des gens de ma circonscription, qui sont parmi les pionniers de la province d'Ontario. Dans les comtés de Grenville, de Carleton et Dundas, c'est un changement qui ne sera pas bien accueilli par la population. Elle pense que nous remplaçons une vieille tradition bien établie par quelque chose de nouveau.

Je ne veux pas essayer de déterminer si le mot «Dominion» comporte un certain élément de colonialisme car je comprends les arguments présentés

[*Texte*]

on the other side. However, I very seriously question whether we are entitled to proceed with consideration of this important proposal unless we give the people of the country an ample opportunity to be heard on it. I am speaking in terms of notifying the public that this matter is under consideration, inviting representations, asking for letters and opening the door of the Committee to people who may wish to make representations. I would like to think that we could agree that we will not attempt to reach a decision on this matter until after the Easter recess so we can be sure that all people who wish to be heard will be heard.

I do not put this forward as a motion because I would like to hear the views of other hon. members.

● 1125

The Chairman: Mr. Schumacher.

Mr. Schumacher: Thank you, Mr. Chairman. I would like to take this opportunity to support Mr. Blair's views. I know that in my constituency there has certainly not been any publicity given to this bill in the present state of the legislative process. My constituency is a little different from Mr. Blair's. Of course, Western Canada has not been settled for the great length of time that his constituencey has been settled, but I would like to say that there would be a great deal of concern in that area with respect to this change of name and I definitely think an opportunity should be given to the people to make representations. I noticed a little reaction from the members of the Committee when Mr. Blair mentioned the possibility of opening the door, and I really feel that we should open the door. One of the reasons for making the changes in our legislative process was that in the so-called strengthening of committees we would hopefully get more participation by people who were interested in a particular matter that was before Parliament, and I think we would be denying this object if we moved with undue haste on this important and what can be a rather emotional subject.

The Chairman: Thank you, Mr. Schumacher. Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, I do not think that is our function. Were we not just sent this bill to go over it and report back?

The Chairman: Yes, the bill was sent to our Committee and, of course, if we pass the bill we will report it back to the House and then debate is possible on our report.

Mr. Sullivan: Is that not the time to make this decision? Should we not just report back on the bill?

[*Interprétation*]

par l'autre partie, mais je me demande si nous devons vraiment passer à l'étude d'une proposition aussi importante sans donner à la population, la chance de faire entendre sa voix. Nous devrions avertir la population que cette question est à l'étude; nous devrions l'inviter à présenter des observations; nous devrions demander des lettres et permettre aux personnes qui voudraient nous adresser des recommandations de se faire entendre au Comité. J'espère que nous ne prendrons pas de décision au sujet de cette question avant la fin de l'ajournement de Pâques afin de permettre à tous ceux qui veulent faire entendre leur voix de se faire effectivement entendre.

Je ne présente pas de motion officielle car je veux entendre le point de vue des autres députés.

Le président: Monsieur Schumacher.

M. Schumacher: Je vous remercie, Monsieur le Président. Je veux appuyer ce qu'a dit M. Blair. Je sais que, dans ma propre circonscription, on n'est pas au courant de ce bill. Ma circonscription n'est pas semblable à celle de M. Blair. Évidemment, l'Ouest du Canada n'a pas été colonisé depuis aussi longtemps que la région dont parle M. Blair mais je sais que cette région serait très troublée par le changement de nom. Par conséquent, je crois que l'on devrait entendre les commentaires des Canadiens. J'ai constaté une certaine réaction parmi les députés lorsque M. Blair a dit qu'il fallait ouvrir la porte du Comité. Il faut assurer une plus grande participation aux gens qui s'intéressent aux sujets à l'étude au Parlement. Je crois que nous irions à l'encontre de nos objectifs si nous agissions trop rapidement sur une question aussi importante et qui touche à des sentiments profonds.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Ne nous demande-t-on pas simplement d'étudier ce bill et en faire rapport?

Le président: Oui, le bill nous a été envoyé aux fins d'étude et si nous l'adoptons, nous ferons rapport à la Chambre, après quoi un débat s'ouvrira sur notre rapport.

M. Sullivan: Ne devrons-nous pas simplement faire rapport plutôt que de prendre une décision à ce sujet?

[*Text*]

The Chairman: It is difficult in this sense; since this Bill was referred to the Committee I have always felt that it was a bit of a sleeper. It is really a most important Bill. It not only changes the name of the day but it might in effect change the day of the holiday, it might make the holiday fall on a Monday. I do not know whether Committee members have perhaps really sensed the importance of this particular private member's bill. It is a private member's bill and this may be one reason it has not received much publicity. I am in the hands of the Committee. I do not feel that the Committee should solicit briefs and statements and hear a number of witnesses because I think it would be an endless procession. For every person on one side of the bill you would get a person on the other side. It might be good sense to wait until after the Easter break and get some publicity in the papers about this proposal and then if people are interested in it they can write to their members and they can write to members of the Justice Committee and then when we come back after Easter, based on these representations, perhaps we can make a better judgment. This is just a personal opinion. Mr. Brewin and then Mr. MacEwan.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I am not going to take an emotional view on this particular bill, but I wonder if the steering committee or yourself have received any requests to be heard? I was not here the other day but I presume Mr. Brown was able to state a case for the bill. I see at least one or two people in the audience who may wish to state a case against the bill. I would like the case to be heard. I agree with you that we do not want to open the door to perpetual representations from people in the entire country, who have opinions on the subject. Even though I do not feel very strongly, I think it would be unfortunate if we made decisions on this matter without at least hearing representative points of view. I see Dr. Forsey, for example. I do not know whether it is his desire or intention to make representation and while I suspect which side he would be on, I am not even sure about that. It may be that there are some people here who have already indicated an interest or would like to say something about this bill before we deal with it. Perhaps as Chairman you know whether any representations have been made or if anybody has indicated a desire to express their views on this matter.

• 1130

The Chairman: Mr. Brewin, I have received a letter from the Jaycees endorsing the bill in principle. They did not ask to appear. I have received a couple of individual letters in opposition to the bill. That is the sum total of the mail I have received. Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: I do not wish to repeat anything, but I agree with your views, Mr. Chairman. This is a

[*Interpretation*]

Le président: J'ai toujours cru, dès que ce bill a été renvoyé au Comité que c'était un bill très important. C'est un bill qui ne fait pas seulement changer le nom de notre fête nationale mais il change également la date du congé. Je ne sais pas si les membres du Comité ont vraiment compris l'importance de ce bill privé. C'est un bill privé et c'est une des raisons pour lesquelles il n'a pas reçu beaucoup de publicité. Je m'en remets au Comité. Je ne vois pas qu'il faille demander des déclarations ou des mémoires et entendre plusieurs témoins. Je crois que ce serait une procession interminable. Il serait peut-être préférable d'attendre après l'ajournement de Pâques et de donner à la question une plus grande publicité. Les gens intéressés pourraient écrire à leurs députés, aux membres du Comité de la justice, et, après Pâques, après avoir lu ces recommandations, nous serons en mesure de formuler un meilleur jugement. C'est mon opinion personnelle. Monsieur Brewin, puis monsieur MacEwan.

M. Brewin: Je me demande si le comité de direction ou vous-même, monsieur le président, n'avez par reçu de recommandations ou des observations, des demandes d'audition de la part de quelqu'un? Je crois que, même parmi notre auditoire, il y a certaines personnes qui s'opposeraient à l'adoption du bill. Je ne tiens pas à ce que tout le monde qui a un avis là-dessus vienne se faire entendre au Comité mais je crois qu'il serait dommage de prendre une décision à ce sujet sans entendre des points de vue qui touchent aux deux côtés de la question. Je vois le Dr Forsey. Je ne sais pas s'il a l'intention d'adresser des observations. J'imagine assez bien quel parti il adopterait mais je n'en suis pas sûr. Certaines personnes voudraient peut-être dire quelque chose au sujet de ce bill. Vous-même, Monsieur le Président, savez peut-être que telle ou telle personne désire exprimer son point de vue sur cette question.

Le président: J'ai reçu des lettres des Jaycees qui approuvaient le bill. J'ai reçu également des lettres qui s'opposaient au bill. Mais c'est à peu près tout. Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: J'ai beaucoup d'estime pour M. Brown que je connais depuis bien des années. Je crois que son

[*Texte*]

short bill. I have the highest regard for Mr. Brown. I have known him for a number of years, and this is not a personal submission. I think it is an important bill and the publicity given to it throughout the country has not been great. I agree with Mr. Brewin that representations should be heard on it and that we should not proceed too quickly. I think there are people in my area of Canada who also agree with Mr. Blair. In the town where I was born, which was a small coal mining town, July 1 was perhaps the most important day and it was known as Dominion Day. People want to know why this change is being made and they should know about this. I do not think we should proceed too quickly. It is not long until Easter, and no matter what comes out of it I do not think we should take the final vote and proceed before then. My understanding of the procedure, Mr. Chairman, is that the bill would go back to the House of Commons and go through the normal stages, the report stage and third reading, and then it could become law.

An hon. Member: That is correct.

Mr. MacEwan: And that is the point. That is all I have to say.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I cannot really see the problem here. The nation is no longer a Dominion and it is beyond me why we are celebrating the birth of the nation as a Dominion. I cannot see anything offensive about the bill at all. I think the appropriate name for our national holidy which recognizes and celebrates the birth of the nation is Canada Day, because we are no longer a Dominion. I do not think that could be offensive to anybody. How could that offend anybody?

Mr. Blair: The BNA Act has not been amended and it states in the third section:

> . . . the Provinces of Canada, Nova Scotia, and New Brunswick shall form and be One Dominion under the Name of Canada; . . .

Mr. Hogarth: Are you suggesting that we are still a Dominion?

Mr. Blair: The law says that we are. I think we should forego these legal considerations and simply recognize the fact that a large section of the Canadian public like the name "Dominion". They are very concerned about this change and they will become even more concerned if it is made without people being heard on it.

Mr. Hogarth: I was just going to add that in the preamble to the BNA Act it also says that we exist for the benefit of the British Empire. Do you want that continued too?

[*Interprétation*]

bill est un bill très important qui n'a pas reçu assez de publicité dans l'ensemble du pays. Je suis d'accord avec M. Brewin pour admettre qu'il faudrait entendre des observations et qu'il ne faut pas aller trop rapidement. Je crois que dans ma circonscription, le 1er juillet qui s'appelait «la fête du Dominion» était la fête la plus importante de l'année. Les gens voudraient connaître la raison du changement, je ne crois pas qu'il faille aller trop rapidement. Il ne reste pas beaucoup de temps avant Pâques et je ne crois pas qu'il faille prendre un vote. Si je comprends bien, le bill sera envoyé à la Chambre des communes pour la troisième lecture et aura ensuite force de loi.

Une voix: C'est exact.

M. MacEwan: C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Je ne vois vraiment pas où se pose le problème. Le pays n'est plus un dominion. Je me demande pourquoi nous célébrons la fête d'un dominion. Je ne vois aucune objection au bill et je crois que le titre qui convient à notre fête nationale c'est le titre de «Fête du Canada», car nous ne sommes plus un dominion. Je ne vois vraiment pas comment quelqu'un pourrait s'en offenser.

M. Blair: L'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'a pas été modifié et l'article 3 stipule:

> . . . Les provinces du Canada, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick formeront et constitueront un dominion sous le nom de Canada, . . .

M. Hogarth: Prétendez-vous que nous sommes encore un dominion?

M. Blair: La loi dit que nous le sommes. Nous devrions mettre de côté toutes ces considérations juridiques et reconnaître qu'un secteur important de la population est attaché au mot «Dominion» et qu'elle s'inquiète de ce changement et qu'elle le sera encore plus si ce changement est apporté sans qu'on consulte qui que ce soit.

M. Hogarth: Le préambule de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule que nous existons dans l'intérêt de l'empire britannique. Voulez-vous que cela continue aussi?

[*Text*]

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: Gentlemen, we are getting into a very interesting discussion. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, may I suggest that we hear Dr. Forsey this morning, perhaps anticipating that he will give us another side of the picture to the one Mr. Brown has presented, and then we can leave it until after Easter to see what kind of interest there is in the country.

The Chairman: Is that agreeable to the Committee?

Mr. McCleave: We have the press here this morning and . . .

The Chairman: Is this agreeable to the Committee?

An hon. Member: It is a good suggestion.

The Chairman: Perhaps you would introduce yourself, Dr. Forsey.

Dr. Eugene Forsey: My name is Eugene Forsey. I was formerly with the Canadian Labour Congress and I am now retired. I am a part time Visiting Professor of Political Science at Carleton University. Do you require any further description?

The Chairman: No, you are well known, sir.

Dr. Forsey: I might add that most of my ancestors have been in this country for a couple of hundred years, so I think I may properly claim to be a Canadian of what in French is called "vieille source"

I find it rather difficult to understand from what was said in the House of Commons and from the rather considerable amount that has been said on this subject in previous years why the people who want this bill really want it, because the arguments that have been put forward in favour of it are not as impressive to me as they seem to be to some people.

First of all, of course, there is the fact that under Secion 3 of the British North America Act the word "Dominion" is still the legal title of this country until that section is duly amended. It is not merely a matter of the preamble. As I understand it, the preamble has no real legal force anyway, but Section 3 has. Section 3 is part of the enactment of the statute and until that statute is amended by the Parliament of the United Kingdom, which unfortunately has to be the case, and at the request, of course, of both Houses of the Canadian Parliament and presumably after the usual consultation with the provincial governments, the official name of this country is still the Dominion of Canada, just as the official name of Great Britain and Northern Ireland is the United

[*Interpretation*]

Des voix: Bravo! Bravo!

Le président: C'est très intéressant. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Le Dr Forsey pourra peut-être nous présenter l'autre côté de la médaille.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

M. McCleave: Nous avons les journalistes . . .

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Une voix: C'est une bonne idée.

Le président: Veuillez vous présenter, monsieur Forsey.

M. Eugene Forsey: Je suis Eugene Forsey. J'étais membre du Congrès canadien du travail et je suis à la retraite. Je suis professeur invité à l'Université Carleton.

Est-ce suffisant?

Le président: Oui, vous êtes très connu.

M. Forsey: Mes ancêtres sont au pays depuis une couple de siècles environ, je suis donc un Canadien de vieille souche.

Il m'est assez difficile de comprendre, à la suite de ce qui a été dit à la Chambre des communes et à la suite de ce qu'on a dit auparavant, pourquoi les gens qui veulent faire adopter ce bill y tiennent tant, car les arguments en faveur du bill ne semblent pas tellement impressionnants.

En premier lieu, en vertu de l'article 3 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, l'expression «Dominion» est toujours le titre légal de notre pays jusqu'à ce que cet article soit modifié. Le préambule, n'a aucune valeur juridique mais l'article 3 a bel et bien une application juridique et à moins que cet article ne soit modifié par le parlement britannique, à la suite d'une demande des deux Chambres du Parlement canadien et après entente avec les gouvernements provinciaux, le titre officiel de notre pays, c'est le Dominion du Canada, comme le nom officiel de l'Angleterre et de l'Irlande, c'est le Royaume-Uni de la

[*Texte*]

Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. That is not precisely the name but it is the title, and the title of this country is the Dominion of Canada.

● 1135

The suggestion that this connotes something colonial does not seem to me to stand up at all in the light of history. It seems to me that at a time when we are talking so much about establishing our identity that it would be well for us to look at our history and not say that it is a matter of no importance. We should not follow in the footsteps of Mr. Henry Ford and say, "History is bunk."

I think it might be useful to recall that the term "Dominion" was chosen as a substitute for the term "Kingdon", which the Fathers of Confederation wanted to apply to this country. The term "Kingdom" was not applied because the British Foreign Secretary, Lord Darby, got cold feet about possible objections by the Americans and said that it would not do. So, the matter was then referred back to the Fathers of Confederation and Sir Leonard Tilley, as I think it is well known, was reading the 72nd Psalm in his *Bible* one morning and he hit upon the term "Dominion":

> 8 He shall have dominion also from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.

This, of course, is still commemorated in our coat of arms and in the motto which appears on it, which you can see as you come in the door of the Centre Block, *a mari usque ad mare*, from sea to sea. I think it was a peculiarly happy choice because curiously enough the word "Dominion" is an old Anglo-French word with fell out of use in French but continued in English, and it was specifically put in there with the idea—and I will quote what Lord Carnarvon said at the time—of adding dignity and impressiveness to the new federation. I was, also put there, as he explained, at the unanimous wish of the North American delegates as a mark of their desire to maintain the monarchial principle. I can give you the exact quotation in a moment, if you like. You may also recall that in 1878 when Edward Blake was asserting the claims of this country to fuller self-government in his numerous and rather acid—and, I might add, most impressive—exchanges with the British government, one of the points he made was that Canada:

> . . . is not a colony or a province; she is a Dominion, under an Imperial charter . . .

The French translation that was given to the word at the time, as Mr. St. Laurent pointed out some years ago, was "Souveraineté" or "Puissance". I cannot see by any stretch of the imagination how "Souveraineté"—"sovereignty" for those of you who are a little shakey on French or who find my pronounciation of it difficult to follow; "sovereignty", "Puissance" "power", which are the terms you use about the

[*Interprétation*]

Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord. C'est le titre, ce n'est pas tellement le nom qui est en cause.

Il ne me semble pas que le relent de colonialisme dont on parle soit vraiment évident, il est bon de se reporter à notre histoire et il ne faut pas dire comme Henry Ford que l'histoire c'est de la foutaise. Ce nom a été choisi pour remplacer le mot «royaume» que les Pères de la Confédération auraient voulu donner à notre pays. Le mot «royaume» n'a pas été choisi parce que Lord Derby, secrétaire des Affaires Étrangères de Grande-Bretagne, a eu peur de la réaction des Américains. Sir Leonard Tilley, comme on le sait, avait lu dans sa bible, ce matin-là, le psaume 72;

> 8 «Il dominera d'une mer à l'autre. Et du fleuve aux extrémités de la terre.»

Cette citation se trouve sur nos armoiries: «*A mari usque ad mare*», d'une mer à l'autre. C'était un choix très heureux car le mot «Dominion» est un ancien mot anglo-français qui n'est plus utilisé en français mais qui existe toujours en anglais. C'est un mot qui a été employé et je vais vous citer les paroles de Lord Carnarvon:

> «Ce mot a été choisi pour ajouter un certain élément de prestige et de dignité à la nouvelle fédération».

C'était là le désir unanime des délégués nord-américains qui voulaient exprimer ainsi leur désir de maintenir les principes de la monarchie. Sans doute, vous rappelez-vous, qu'en 1878, alors que Edward Blake affirmait le désir d'autodétermination de ce pays, lors des échanges impressionnants qu'il a eus avec le gouvernement britannique, il a dit:

> ...«le Canada n'est pas une colonie ou une province, le Canada est une puissance aux termes d'une charte impériale.»

La définition française, à l'époque, comme M. St-Laurent l'a signalé, c'était «souveraineté» ou «puissance». Je ne comprends pas comment le terme «souveraineté» ou «puissance» qui veut dire «pouvoir», terme que l'on attribue aux grandes puissances

[*Text*]

great powers of the world—could be regarded in any sense as colonial or implying any inferiority of status, I simply cannot see this.

I noticed that one honourable gentlemen in the House of Commons said the other day that since the Statute of Westminister was passed the Word "Dominion" had become inappropriate. I burst out laughing when I read that. This was perhaps very disrespectful of me. I ordinarily have the greatest veneration possible for members of Parliament, having known a great many of them over the years. In fact, I can say that I remember one member who was elected in 1867, Sir Mackenzie Bowell. He lived to an immense age. I have a great respect for members of Parliament, but I must say it suffered a slight shock at that point. If you will look at the Statute of Westminister you will find that it simply teems with the word "Dominion" and that it specifically describes Canada as the "dominion of Canada". So, whatever else you can say, you cannot say that the Statute of Westminister has made this term inappropriate.

If you use a term like Canada Day it seems to me it cheapens the thing. It is the kind of term you apply to a particular day at an exhibition; Canada Day, Japan Day, and Quebec Day, if you like. I have seen something about that in connection with Expo '70 in Japan. All right, that is appropriate enough for an exhibition, but is there any country in the world that simply calls its national holiday by the name of the country? On July 4 do the Americans celebrate United States Day? I never heard of it.

Do the French on July 14 celebrate France Day? I never heard of it. Do the Indians on their national day call it India Day? I never heard of it. I think they talk about Independence Day and I think they have a Republican Day. Incidentally, Republican Day is exactly on all fours with the term Dominion Day, so it is the official title of the Indian Union.

I really cannot see what the reason for this is. Here we have a particular term which is our own native term. We enlist it, so to speak, and it became the technical term for our self-governing parts of what was then the Empire and is now the Commonwealth. It is still, to the best of my belief, the official name of New Zealand; they borrowed it from us.

When we have something so very distinctive, so very much our own, with so long a history, with such a strong basis in the unanimous desire of the Fathers of Confederation, worth the fact that it was intended as the next best thing to "Kingdom", which certainly could not connote any inferiority, it seems to me a great pity that we should drop this for a banal, colourless name like Canada Day. It seems to me that this is a very colourless sort of name. It is totally devoid of historical significance.

[*Interpretation*]

mondiales, peut être attribué à une colonie marquer une infériorité. Je ne le vois pas du tout.

Quand j'ai constaté que l'un des députés à la Chambre des communes, l'autre jour, avait déclaré que, depuis que le Statut de Westminster a été adopté, l'expression «Dominion» est devenue inappropriée, je me suis éclaté de rire. Je manquais peut-être de respect, je veux avoir le plus de respect possible pour les députés, en ayant connu beaucoup dans le passé. Je me rappelle un député qui a été élu en 1867, Sir Mackenzie Bowell qui a vécu de nombreuses années. Si l'on jette un coup d'œil au Statut de Westminster, on constatera que l'on y rencontre très souvent le mot «Dominion» et que l'on y décrit le Canada comme le «Dominion du Canada». On ne peut vraiment pas dire que le Statut de Westminster a rendu ce terme inapproprié.

Il ne semble que «Fête du Canada» ne convient pas. C'est le genre d'expression qu'on donne à un jour particulier au cours d'une exposition: jour du Canada, jour du Japon, jour du Québec. C'est pertinent pour une exposition, mais y a-t-il un pays au monde qui appelle sa fête simplement par le nom du pays. Je n'ai jamais vu cela. Il y a le jour de l'indépendance et le pour de la république. La journée de la république tombe en même temps que la fête du Dominion et c'est le titre officiel de l'Union des Indes.

Je ne vois vraiment pas quelles sont les raisons de cet état de choses.

Voici une expression qui est notre expression originale, qui nous décrit bien et qui est devenue l'expression technique pour décrire d'autres pays autonomes de ce qui était alors l'Empire britannique et qui est maintenant le Commonwealth. C'est encore le nom officiel de la Nouvelle-Zélande qui nous l'a emprunté.

Il me semble que, puisque nous avons un titre distinctif qui est bien nôtre, qui date de très loin et qui correspond au désir unanime des Pères de la Confédération, il serait dommage que nous devrions laisser tomber ce terme pour une expression banale et incolore comme «Fête du Canada». «Fête du Canada» me semble être tout à fait vide de signification historique.

[*Texte*]

I might add, also, of course, as a Maritimer *in partibus infidelium* that there is a certain note of Upper Canadian uppishness about this thing. Because Canada until 1867 connoted what are now the provinces of Ontario and Quebec and I have noticed a distressing and lamentable tendency on the part of people in Central Canada to act as if the Dominion of Canada, the Canada that we now know were merely the old Province of Canada—writ large. Well, it is not.

And when we in the Atlantic Provinces, because I am a Newfoundlander born though part Nova Scotian by ancestry, when we entered into this, when we entered into Confederation we did not intend to become conquered provinces of Central Canada; we did not intend to become merely a sort of annex of Central Canada. This is a point on which I feel strongly and I do not think I am entirely alone. I have never heard any arguments for this change that seems to me to hold water. It seems to me that there are a great many arguments against it.

I have tried to be very brief. I can very easily file with the Committee, if it would be interested in having a little more detail, and in having the references, I can very easily file, for instance, the document that I have here. A speech that I made some years ago in Edmonton with the exact quotations from the Fathers of Confederation and Lord Carnarvon and so forth. But I think, perhaps, I have now dealt with the essential points as they appear to me.

If I may ask for your indulgence for a moment longer, sir, and members of the Committee, I would also point out that if somebody says there is some difficulty about this because the word "Dominion" is not now used in current French, which I think is probably true, although it was used in various statutes for a long time, I would venture to point out that there is no absolute necessity why a particular day should be known by exactly the same term in both English and French. For instance, we have a day which to the best of my belief is called "Thanksgiving Day" in English. Now, I do not think there is any exact French equivalent for "Thanksgiving".

This is my belief, Mr. Chairman. Thanksgiving Day in French is known as "Jour des actions de grâces", or something of that sort. I do not see why that is not perfectly reasonable and proper. I think it would be very unnecessary for us to say because it is called "Jour des Actions de grâces," or whatever the term is, apparently I have forgotten it for the moment, it should, therefore, be known in English as "Day of actions of graces". It does not seem to me to hold water. I do not see any reason why it should have to be exactly the same term for this in English and French.

There are terms which are very difficult to translate from one language to the other and sometimes it

[*Interprétation*]

Selon moi il y a une note d'orgueil dans tout ceci, car le Canada jusqu'en 1867 ne comprenait que l'Ontario et le Québec et je constate que dans le centre du Canada, on a tendance à penser que le *Dominion du Canada,* le Canada que nous connaissons présentement, n'était que les vieilles provinces du Haut et du Bas Canada.

Nous, des provinces de l'Atlantique, je suis né à Terre-Neuve même si mes ancêtres venaient de la Nouvelle-Écosse, lorsque nous avons adhéré à la Confédération nous ne comptions sûrement pas devenir des provinces conquises en s'annexant au Canada central. Je suis convaincu de cela et je ne suis pas le seul à l'être. Je n'ai jamais entendu de raisonnement valable et juste en faveur de ce changement. Il me semble exister beaucoup d'arguments contre ce changement.

Je puis fort bien déposer les documents que j'ai ici, des discours que j'ai fait il y a un certain nombre d'années à Edmonton avec les citations exactes des Pères de la Confédération mais je crois que j'ai maintenant parlé des points essentiels.

Si vous me donnez une minute de plus, je tiens à signaler que certains estiment qu'il y a un problème parce que le terme «Dominion» n'est pas utilisé maintenant dans le français courant. C'est sans doute le cas, même si on l'a utilisé pendant bon nombre d'années dans les statuts. Je tiens à signaler qu'il n'y a aucune raison particulière pour laquelle une journée devrait être connue par exactement la même désignation en français et en anglais. Nous avons une fête qui est la *Thanksgiving* en anglais; je ne pense pas qu'il y ait d'équivalent français.

J'ai l'impression que *Thanksgiving Day* s'appelle en français «Jour d'action de grâces». Je crois qu'il serait tout à fait inutile de dire que parce que ce jour s'appelle «Jour d'action de grâces», il faudrait l'appeler «*Day of Action of Graces*» en anglais. Il me semble que cet argument ne tient pas debout. Il me semble qu'il n'y a aucune raison pour laquelle il faudra avoir exactement les mêmes expressions en français ou en anglais.

Parfois il est nécessaire d'employer des mots différents, des mots qui ne se ressemblent pas beaucoup et

[*Text*]

is necessary to use different words, words which bear no close resemblance to each other and I think this is a point that is perhaps worth considering. If somebody says that this is an attempt to foist an English word upon French-Canadians, I think the answer is "well, let them choose a French word that they find expresses the thing accurately", and that is fine. Use one word and we use another as in the case of Thanksgiving Day.

I think that is all I wish to say, sir, although I shall be very pleased if any member of the Committee wishes to ask me a question, trip me up, for example.

The Chairman: I doubt that. Gentlemen, we . . .

• 1145

Mr. McCleave: May I make the suggestion, Mr. Chairman, that the speech that we have just heard referred to be printed? I think this would give us a volume that we could use in answering any mail on this subject that arises before we make our decision.

The Chairman: Do you have it here, Doctor Forsey? We will make this an appendix to the *Minutes of Proceedings and Evidence.*

Now, gentlemen, I thought perhaps what we could do is this if the Committee is agreeable. We do have the Solicitor General and his officials before the Committee this morning. If it is agreeable to the Committee, I would suggest that, perhaps we have questions until say 12.15 p.m. and then bring in the Solicitor General. Is that agreeable?

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, as far as the witness is concerned would it not be wise to finish this item this morning and then call the Solicitor General this afternoon with his officials, excuse them at this time. It may be that we could have quite a lengthy questioning period. Some of us have other commitments. Mr. Brewin and myself have a very important commitment, and I must leave right now, in fact.

The Chairman: Well, this is the wish of the Committee. I hope the officials are not put out too much. We do have a meeting at 3.30 p.m. If this is the wish of the Committee, we will excuse the officials from the Department and resume at 3.30 p.m.

Mr. T. G. Street, Q.C., (Chairman, National Parole Board): Excuse me, Mr. Chairman, we just had a conference here. Unfortunately, I just found out this morning that there are five cases of murder that I have to take before Cabinet this afternoon unless I get somebody else to do it. I may not be required at that meeting until 4.30 p.m., they say. There will be five cases which go before a Committee of Cabinet. I thought our part of the Estimates was going to be disposed of this morning. Unfortunately I did not know about these cases until this morning.

[*Interpretation*]

je crois que cet argument devrait être examiné. Si l'on prétend que c'est pour imposer une expression anglaise aux Canadiens-français, je crois qu'ils sont libres de choisir une expression à leur goût. Qu'on utilise une expression et ils en utiliseront une autre.

Je me ferai un plaisir de répondre aux questions que les députés voudront bien me poser.

Le président: Messieurs . . .

M. McCleave: Puis-je faire une suggestion, monsieur le président? Je proposerais de publier le discours que nous venons d'entendre. Ainsi, nous pourrions répondre aux lettres que nous avons reçues, avant de prendre une décision sur cette affaire.

Le président: Avez-vous ce document avec vous, Monsieur Forsey? Nous l'annexerons au procès-verbal.

Ce matin, nous avons comme témoins, le solliciteur général et ses fonctionnaires. Si le Comité y consent, nous pourrions peut-être poser des questions jusqu'à 12h.15 et puis ensuite faire venir le solliciteur général.

M. Gilbert: Monsieur le président, ne serait-il pas sage de terminer l'étude de cet article ce matin et puis de faire venir, cet après-midi, le solliciteur général et ses fonctionnaires. Nous aurons peut-être une période de questions assez longue. Certains de nous avons d'autres rendez-vous. M. Brewin et moi-même avons un rendez-vous très important. En fait, je dois partir à l'instant.

Le président: Si c'est là le désir du Comité, j'espère que les fonctionnaires ne seront pas trop déçus. Nous avons une réunion à 3h 30. Si le Comité consent, nous allons donc excuser les fonctionnaires du Ministère et nous reprendrons la séance à 3h 30 de l'après-midi.

M. T. G. Street, c.r., (président de la Commission nationale des libérations conditionnelles): Malheureusement, je viens d'apprendre qu'il y a cinq causes de meurtre pour lesquelles je dois conseiller le Cabinet cet après-midi. A moins que je me fasse remplacer devant le Cabinet. Je n'aurai peut-être pas à assister à cette réunion avant 4h 30. Je croyais que nos crédits auraient été à l'étude ce matin. Malheureusement, je n'ai entendu parler de ces cas que ce matin.

[*Texte*]

The Chairman: Yes.

Mr. Street: The Minister knows about Bill C-29. He told the Cabinet Committee Clerk that I might well have to be here too. I do not know what the score is.

The Chairman: Well, perhaps what we could do, we can proceed now with some questioning and then if we are finished by about 12.30 p.m., Mr. Street could appear before the Committee. He can always leave here at a later time. Is this agreeable?

Mr. Gilbert: I am not happy about it, Mr. Chairman, because there are many questions that we have to ask. This is a very important field and Mr. Street, I am sure, would like to be questioned fully on it . . .

Mr. Chairman: Yes, this is my suggestion that if he can start this morning say about 12.30 p.m., he will be back at 3.30 p.m., and then these Estimates are still open and he will be at the call of the Committee at our request.

Mr. Gilbert: All right.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Dr. Forsey, I was very interested in your remarks. It is my understanding that the British North American Act can be amended by the Parliament of Canada with the exception of Sections 91 and 92. Am I not right there?

Dr. Forsey: I think there are other exceptions specified in Section 91. Mr. Hogarth, but I did not . . . Yes, I did say here that it was only an amendment by the British Parliament. Oh, yes. I stand corrected. It could be amended by an act of this Parliament, I think. I do not think it falls within any exceptions in Section 91.

Mr. Hogarth: Unfortunately, we do not have the Act here but what does Section 3 specifically say?

Dr. Forsey: Well, I have got it here.

Mr. Hogarth: Good.

The Chairman: Mr. Blair.

Mr. Blair: Mr. Chairman, may I interrupt for a minute? It is your intention to have the Solicitor General's Estimates called at 12.30. Is that correct, sir?

The Chairman: No. I thought what we might do is have Mr. Street appear before the Committee at 12.30 and then we will resume this afternoon at 3.30.

[*Interprétation*]

Le président: Oui.

M. Street: Le ministre est au courant du bill C-29. Je ne sais vraiment quoi penser.

Le président: Ce que nous devrions peut-être faire dans le présent cas serait de poser certaines questions. Si nous terminons à 12h 30, M. Street pourrait comparaître devant le Comité. Est-ce que cela vous convient?

M. Gilbert: Non, monsieur le président, nous avons un grand nombre de questions à poser. Il s'agit là d'une question très importante; je suis sûr que M. Street aimerait subir un interrogatoire complet . . .

Le président: Par conséquent, si nous pouvions commencer à 12h 30, il pourrait revenir à 3h 30 pour se mettre à la disposition du Comité.

M. Gilbert: Très bien.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: M. Forsey, vos observations m'ont fort intéressé. Je crois savoir que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique peut être modifié par le Parlement canadien sauf en ce qui concerne les articles 91 et 92. Est-ce exact?

M. Forsey: Je crois qu'il y a d'autres exceptions monsieur Hogarth. Elles sont mentionnées à l'article 91 (1). J'ai dit que seul le Parlement britannique pouvait y apporter une modification. Pardon, je crois qu'en effet notre Parlement pourrait modifier l'Acte.

M. Hogarth: Malheureusement nous n'avons pas l'Acte sous les yeux, mais que dit de particulier l'article 3?

M. Forsey: Je l'ai ici.

M. Hogarth: Tant mieux.

Le président: Monsieur Blair.

M. Blair: Monsieur le président, puis-je vous interrompre un moment? Est-ce que vous comptez faire mettre à l'étude les crédits du solliciteur général à 12h 30? Ai-je bien compris?

Le président: Non, je pensais que M. Street pourrait comparaître devant le Comité à midi trente et que nous reprendrions la séance à 3h 30 cet après-midi.

[*Text*]

Mr. Blair: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Forsey: I think the relevant part of the section says:

> . . . shall form and be One Dominion under the Name of Canada; and on and after that Day those Three Provinces . . .

That is, Canada, Nova Scotia and New Brunswick.

> . . . shall form and be One Dominion under that Name accordingly.

It starts off:

> It shall be lawful for the Queen, by and with the Advice of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, to declare by Proclamation . . .

Mr. Hogarth: The country never was called the Dominion of Canada. The country is called Canada, it being a dominion.

• 1150

Dr. Forsey: ". . . the Provinces . . . shall . . . be One Dominion under the Name of Canada; . . ." Yes.

Mr. Hogarth: Yes, but the name of the country is Canada.

Dr. Forsey: Its title is Dominion just as the title of Great Britain and Northern Ireland is United Kingdom.

Mr. Hogarth: I see. Now, I always thought that the Dominion context was like the Commonwealth of Australia or the Republic of the United States.

Dr. Forsey: Oh, quite true. It is.

Mr. Hogarth: Yes, yes. But the name of the country, itself is Canada.

Dr. Forsey: Australia. Yes, its title is Commonwealth.

Mr. Hogarth: I think about ten years ago, all our court documents in British Columbia were changed. I do not know how it happened but where they read Dominion of Canada, they were reprinted and they came out Canada. The title dominion was deleted and I had thought at that time, that the dominion status had been removed by the Parliament of Canada by some method. I did not inquire. Do you recall any changes in that regard?

Dr. Forsey: None whatever, Mr. Hogarth. I know that a great many changes have been made in various official documents and that kind of thing. I think it was originally at the instance of Mr. Maurice

[*Interpretation*]

M. Blair: Merci, Monsieur le président.

M. Forsey: La partie pertinente de l'article déclare ce qui suit:

> . . . formeront et constitueront en conséquence un Dominion sous le nom de Canada; et à partir de ce jour, les trois provinces susdites. . .

C'est-à-dire, le Canada, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick.

> . . . formeront et constitueront en conséquence, un Dominion sous le nom de Canada.

Ça commence par:

> Il sera loisible à la Reine sur et suivant l'avis du Conseil Privé de Sa Majesté de déclarer par une proclamation. . .

M. Hogarth: Le pays n'a jamais porté le nom de Dominion du Canada. Le nom du pays c'est Canada et c'est un dominion.

M. Forsey: «Les provinces constitueront un dominion sous le nom de Canada». Oui.

M. Hogarth: Oui, mais le pays s'appelle Canada.

M. Forsey: Son titre est Dominion comme le titre de l'Angleterre et du Nord de l'Irlande c'est le Royaume-Uni.

M. Hogarth: Je vois. Il me semblait que le Dominion c'était comme le Commonwealth d'Australie ou la République des États-Unis.

M. Forsey: Sans aucun doute.

M. Hogarth: Oui, mais le nom du pays c'est «Canada».

M. Forsey: L'Australie, oui son titre est Commonwealth.

M. Hogarth: Il y a environ 10 ans, tous les documents juridiques en Colombie-Britannique ont été modifiés. J'ignore comment la chose s'est produite, mais ils ont été réimprimés et l'expression «Dominion du Canada» a été remplacée par le nom «Canada» partout où elle se rencontrait. Le titre «Dominion» a été éliminé. Il m'a semblé alors que le statut de «Dominion» avait été éliminé de quelque façon par le Parlement du Canada. Vous rappelez-vous de quelque changement semblable?

M. Forsey: Pas du tout, monsieur Hogarth. Un grand nombre de changements ont été apportés à des documents officiels. Je crois qu'initialement M. Maurice

[*Texte*]

Duplessis who, in a dominion-provincial conference raised some objection to the word dominion and there was some discussion of the thing. Mr. St. Laurent said, "Oh well, all right. We do not want it," and I think the Honourable Angus L. MacDonald was a little inclined to give at the proposal but as far as I know there has never been any legal action whatsoever.

Mr. Hogarth: Does the word dominion not have its Latin derivitive from a word similar to domination?

Dr. Forsey: No. It has its Latin derivation from a word *dominus.*

Mr. Hogarth: What is the Latin meaning of *dominus?*

Dr. Forsey: Lord.

Mr. Hogarth: Domain?

Dr. Forsey: No. Lord. L-O-R-D. the dominion constitutes the lordship. There is a very interesting long distance exchange on this subject between the Honourable Léon Balcer and the Honourable Senator Marcotte. Mr. Balcer, in the House of Commons made the kind of point you made and quoted some dictionary and Senator Marcotte in the Senate replied that he had unfortunately given as the synonyms for dominion, the antonyms . . . the exact opposite. No. It has nothing to do with domination. It has to do with lordship. One of the meanings is the domain of a feudal lord.

The point of the quotation in the scripture is "He shall have dominion"–God presumably or possibly the King of Israel, I cannot remember the exact context–"shall have lordship, shall have power from sea to sea and from the river unto the ends of the earth." I do not think there is any sense of domination except that possibly there was an idea that this world would help to assert the priority of the whole country over the particular provinces which were being federated which was certainly one of the ideas in the minds of the Fathers of Confederation.

For example, Sir John A. Macdonald said in 1865 speaking of the arrangements they had made about various centralizing features in the proposed constitution, "We thereby make a confederation with one government and one people instead of five governments and five peoples." He was thinking of the inclusion of Newfoundland and Prince Edward Island at the time. "One united province with the local governments and legislatures subordinate to the general government and legislature," and I think probably the word dominion was intended partly – I think there is some evidence for it–to assert again this primacy of the interests of the whole country, the new nationality as D'Arcy McGee and Sir Hector Langevin and Sir George Etienne Cartier called it, over the particular small provinces, the colonies

[*Interprétation*]

Duplessis, lors d'une conférence fédérale-provinciale, a soulevé des objections à l'emploi du mot «Dominion». On en a discuté. M. Saint-Laurent a dit: «fort bien, nous disposerons du mot «Dominion».» Je crois que l'honorable Angus MacDonald avait plutôt envie de rire, mais il n'y a jamais eu aucune modification juridique.

M. Hogarth: Est-ce que le mot «Dominion» dérive d'un mot latin qui ressemble à domination?

M. Forsey: Non le mot dominion vient du mot «dominus».

M. Hogarth: Quelle est la signification de «dominus»?

M. Forsey: Seigneur.

M. Hogarth: Domaine?

M. Forsey: Non le seigneur, la seigneurie en quelque sorte. Il y a eu un échange très intéressant entre l'honorable Léon Balcer et l'honorable sénateur Marcotte à ce sujet. M. Balcer, à la Chambre des communes, a soulevé les arguments que vous avez apportés et a cité des dictionnaires. M. Marcotte au Sénat a répondu que, malheureusement, il avait cité comme synonymes les antonymes du terme dominion, c'est-à-dire justement le contraire. Ce terme n'a rien à voir avec domination. Il s'apparente plutôt à seigneurie. Il s'agit du domaine d'un seigneur sous le régime féodal.

La citation dans les Écritures: «Il dominera d'une mer à l'autre», il s'agit de Dieu sans doute ou du Roi d'Israël, je ne me rappelle pas le contexte exact, «et du fleuve aux extrémités de la terre.» Sans doute, on pensait que ce mot aiderait à affirmer la suprématie, la primauté de tout le pays sur les diverses provinces qui étaient fédérées. C'est sans contredit ce que les Pères de la Confédération avaient à l'esprit.

Par exemple, sir John A. MacDonald, a déclaré en 1865, parlant de dispositions qu'on avait prises au sujet des éléments centralisateurs de la future constitution: «Nous établissons une confédération avec un gouvernement et un peuple plutôt que cinq gouvernements et cinq peuples.» Il songeait à inclure l'Île du Prince-Édouard et Terre-Neuve à ce moment-là. «Une province unie dont les gouvernements locaux et les législatures seraient subordonnés au gouvernement général et à sa législature.» Je crois que le terme «Dominion», en partie du moins, devait affirmer la primauté des intérêts de tout le pays, nouvelle nation comme l'ont appelée D'Arcy McGee, sir Hector Langevin et sir Georges-Étienne Cartier, sur les petites provinces, les colonies, qui accédaient à un nouveau

[*Text*]

which were now reaching a new status. Sir John looked forward to the day when this would become an example for all the parts of the empire when various parts of the empire would become less and less subordinate to and more and more in a healthy and cordial alliance with Great Britain.

Mr. Hogarth: With the greatest respect to your opinion, assuming that the word dominion in the minds of many Canadians has a connotation that they find somewhat distasteful – I will not say offensive but distasteful–regardless of whether they are correctly construing the word or not, assuming that it does indicate a colonial status in their mind since you do not like the words "Canada Day", what would you say to the words "Confederation Day"?

Dr. Forsey: I cannot see any necessity of making a change.

Mr. Hogarth: I appreciate you do not but I premised my question.

● 1155

Dr. Forsey: Now, I think there is a general assumption reflected in the debate in *Hansard* that the majority of the people are in favour of this sort of thing. I do not know what that is based upon. There has been suggestions here today that a considerable number do not like it. I do not know if there is any statistical evidence for that.

Mr. Hogarth: Well, just assuming.

Dr. Forsey: I suspect there is a good deal of opinion on both sides. I should be very hesitant to assert ex cathedra that there is a majority on this subject one way or the other.

Mr. Hogarth: I appreciate that but if you just bear in mind my basic premise. Assuming there is.

Dr. Forsey: Yes. Well, I am afraid that after a reading a good studen papers and essays I am getting a rather jaundiced view of people who use words in the wrong sense and do not understand what they mean. I think if you find people ignorant and using words in a sense which the dictionary does not bear out, the thing you have got to do is make an educational effort to straighten out the muddle in their heads. I do not like the idea of legislating by truckling to ignorance and prejudice.

Mr. Hogarth: I just asked you if you would be kind enough to comment on the name "Confederation Day".

Dr. Forsey: I would prefer it. I think it would have a more definite, historical connotation.

Mr. Hogarth: Right. Would you prefer it to Dominion?

[*Interpretation*]

statut. Sir John pensait au jour où la Confédération deviendrait un exemple pour tous les pays de l'Empire qui deviendraient de moins en moins subordonnés à la Grande-Bretagne tout en étant de plus en plus unis dans une alliance avec elle.

M. Hogarth: Mettons que le mot «Dominion», en toute déférence pour votre opinion, dans l'esprit de bon nombre de Canadiens a une connotation désagréable. Supposons que dans leur esprit, indépendamment de l'interprétation qu'on lui donne, le terme «Dominion» indique un statut colonial. Vous n'aimez pas l'expression «Fête du Canada», alors, que pensez-vous de la «Fête de la Confédération»?

M. Forsey: Je ne vois pas du tout la nécessité d'apporter un changement.

M. Hogarth: Je sais bien que vous n'en voulez pas, mais ma question comportait une prémisse.

M. Forsey: Les débats dans le Hansard laissent entendre que la majorité des gens sont en faveur de ce changement. J'ignore sur quoi l'on se fonde pour faire cette affirmation. On suppose aussi qu'il y a un grand nombre de gens qui s'y opposent.

M. Hogarth: Ce n'est qu'une supposition.

M. Forsey: Les opinions sont partagées. Je ne pourrais pas dire *ex cathedra* qu'il y a une majorité qui favorise l'une ou l'autre opinion.

M. Hogarth: Je vous comprends, mais rappelez-vous ma prémisse. Supposons qu'il existe une majorité.

M. Forsey: Je crains, après avoir lu bon nombre de devoirs d'étudiants et d'essais, que je ne commence à voir d'un mauvais œil ceux qui emploient les mots à tort et à travers. Si les gens donnent aux mots des sens qui ne sont pas consignés aux dictionnaires, je crois qu'il faut s'efforcer de les éclairer, de les instruire.

Je n'aime pas du tout l'idée qu'il faille légiférer en s'inclinant devant l'ignorance et les préjudices.

M. Hogarth: Je vous ai simplement demandé, monsieur, si vous auriez l'amabilité de faire un commentaire sur le terme «Fête de la Confédération».

M. Forsey: Je le préférerais, il a une consonnance plus historique.

M. Hogarth: Bon, le préféreriez-vous au mot «Dominion»?

[*Texte*]

Dr. Forsey: No.

The Chairman: Mr. Gervais then Mr. Murphy.

Mr. Gervais: Dr. Forsey, would you recall the exact title of the Queen? Does the word dominion not come in there?

Dr. Forsey: Not since 1953. Does anybody want the actual wording?

Mr. Gervais: No. The federal authority . . .

An hon. Member: Has anybody been served with a writ lately?

Dr. Forsey: Before 1953, I think it said "British dominions beyond the sea" but to the best of my recollection, it was about that year that the royal style and titles were changed. I think it says Queen of Canada and so on . . .

Mr. Gervais: And my dominions beyond . . .

Dr. Forsey: No, I think it is Her other Realms and Territories . . .

Mr. Hogarth: What was the 1953 legislation that brought about that change because that was the legislation which brought about the change in our court documents?

Dr. Forsey: What was the change in what, sir?

Mr. Hogarth: The description of the sovereignty. There was a definite change about 10 or 15 years ago.

Dr. Forsey: It changed the royal style and titles. I do not think it amended Section 3 of the British North America Act.

Mr. Hogarth: No I do not think so.

The Chairman: Mr. Gervais.

Mr. Gervais: I just wanted to get the exact title.

Dr. Forsey: I think it was "of the British dominions beyond the seas, Queen, defender of the faith. Now, it says, "and Her other Realms and Territories." I think it simply means Canada, Australia and so on.

Mr. Gervais: At that time it implied a certain inferiority.

Dr. Forsey: Well, I do not know if there is any reason for saying that. I would like to know what the evidence for it is.

[*Interprétation*]

M. Forsey: Non.

Le président: Monsieur Gervais, ensuite monsieur Murphy.

M. Gervais: Vous rappelez-vous, le nom officiel de la Reine, est-ce qu'on n'y trouve pas le mot «Dominion»?

M. Forsey: Pas depuis 1953. Est-ce que quelqu'un tient au titre textuel?

M. Gervais: Non. L'autorité fédérale . . .

Une voix: Est-ce que quelqu'un a reçu un bref d'élection dernièrement?

M. Forsey: Avant 1953, je crois que l'on disait «les Dominions britanniques au-delà des mers». C'est vraiment cette année-là que le sceau royal a été modifé et c'est maintenant «Reine du Canada» . . .

M. Gervais: . . . et mes dominions au-delà . . .

M. Forsey: Non, je crois que c'est «ses autres royaumes et territoires» . . .

M. Hogarth: Quelle était la loi depuis 1953 qui a apporté ce changement, car c'est la loi qui a apporté une modification dans nos documents juridiques?

M. Forsey: Quel changement?

M. Hogarth: La description de la souveraineté. Il y a eu un changement il y a dix ou 15 ans.

M. Forsey: On a changé les titres royaux. Je ne crois pas que l'article 3 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ait été modifié.

M. Hogarth: Non, je ne crois pas.

Le président: Monsieur Gervais.

M. Gervais: Je voulais simplement obtenir le titre exact.

M. Forsey: On parlait des Dominions britanniques au-delà des mers, de la défenderesse de la foi. Aujourd'hui on dit simplement «ses autres royaumes et territoires». Je crois qu'il s'agit du Canada, de l'Australie, etc.

M. Gervais: Cela comportait une certaine infériorité.

M. Forsey: Je ne pense pas que cet argument soit justifié.

[*Text*]

Mr. Gervais: The Queen refers to her dominions beyond the seas.

Dr. Forsey: No, it says the British dominions beyond the seas. These are not quite the same thing.

Canada is not described in the British North America Act as a British dominion. It is a dominion under the Crown of the United Kingdom which is a little bit different.

An hon. Member: Try to swallow that one.

Mr. Gervais: That is worse.

Dr. Forsey: It is of course, if you are a republican. To the best of my belief this country is still a monarchy and until the Parliament of Canada changes it, it remains a monarchy which I think, by the way, it can do under Section 91 1 without any reference whatever to the United Kingdom.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy: I was just wondering, Mr. Chairman, if Dr. Forsey would reconsider his description of the name Canada Day as being banal and colourless particularly in view of the fact that that description of the day includes in it the name of our country?

Dr. Forsey: Well, I think it is devoid of the historical associations which you do get either in Dominion Day or in Mr. Hogarth's suggestion Confederation Day. It takes the historical zip out of the thing somehow and it seems to me that you want to have something in the name of the day if possible.

You want to have something to commemorate some historical event and this was a meaningful historical event. Just as I would say, if the United States called its national holiday "United States Day", that would be a rather colourless and banal description of that day. They call it, to the best of my belief "Independence Day", and I think that immediately recalls to every American the fact that on July 4, 1776, the 13 colonies became the United States of America. I think it has an evocative touch to it, an emotional touch to it that you would not get if you simply said "United States Day". Perhaps my term was not well chosen but that is what I mean. I think you take some of the juice out of it, you dehydrate it to a certain extent in exactly the way that you would if you called India's republic day "India Day". You would have difficulty there because, of course, you have a sort of split in the thing. Similarly if you called the French national holiday "France Day" instead of "Bastille Day", as I think it usually is called, again it seems to me that you would be taking some of the historical significance out of the thing.

The Chairman: Mr. Murphy had not finished.

[*Interpretation*]

M. Gervais: La reine parle de ses Dominions au-delà des mers...

M. Forsey: Non, il s'agit des Dominion britanniques au-delà des mers. Ce n'est pas exactement la même chose.

Le Canada n'est pas décrit dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique comme un Dominion britannique. C'est un dominion sous la couronne du Royaume-Uni, c'est tout à fait différent.

Une voix: Essayez d'avaler cela.

M. Gervais: C'est pire.

M. Forsey: Si vous êtes un républicain, peut-être. Sauf erreur, notre pays est encore une monarchie et, tant que le Parlement du Canada n'apportera pas de changement, il sera une monarchie. Le Parlement pourrait apporter un changement en vertu de l'article 91 (1) sans en appeler au Royaume-Uni.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy: Je me demande si le témoin peut bien reconsidérer sa description de la Fête du Canada comme étant incolore et insipide, puisque cette description comprend le nom de notre pays?

M. Forsey: Je crois que l'expression est vide des associations historiques qu'on trouve dans «la fête du Dominion» ou, comme le dit M. Hogarth, «la fête de la Confédération». Elle n'a pas la saveur historique qu'elle devrait comporter. C'était là sûrement un événement historique d'importance. Si les États-Unis appelaient leur fête nationale, fête des États-Unis, ce serait une expression banale et insipide. Ils l'appellent «Fête de l'Indépendance», ce qui rappelle tout de suite le fait que le 4 juillet 1776, les 13 colonies sont devenues les États-Unis d'Amérique. Cette expression possède une puissance d'évocation que n'a pas l'expression «Fête des États-Unis». Voilà ce que je veux dire, je crois que vous enlevez la saveur de l'expression.

Si par exemple, la fête de la république indienne s'appelait simplement fête de l'Inde, il me semble que la saveur disparaîtrait, ou si on appelait la fête nationale de la France, journée ou fête de la France au lieu de «la prise de la Bastille», on enlèverait, je crois, la signification historique de cette fête.

Le président: Monsieur Murphy n'avait pas terminé.

[*Texte*]

Mr. Murphy: In taking this step, would it not be true that we would be doing something that no other country has done and that in this sense we would be leaders and not followers?

Dr. Forsey: Well, it depends where you are leading. A great many people nowadays think that any change is an improvement. I do not think that is self-evident. If you can produce good arguments for this, that is all right and then you say we are setting an example. But we might be setting a bad example.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Thank you. Do you suggest that "dominion" as used in "Dominion of Canada" had no relation to the word "dominion" as used in the former title of the Queen in 1867?

Dr. Forsey: Well, the Queen in 1867 certainly did not have any title of this sort at all. The title of the Queen bringing in the words "and the British Dominions beyond the Seas" came very much later.

Mr. Sullivan: You are suggesting that those two dominions were not related at all.

Dr. Forsey: Oh, yes, they were related, certainly, just as the use of the term generically to describe Australia, New Zealand, South Africa and so forth came along later. I do not know exactly when it began to be applied in that general way. I could easily find out but I think it was probably a couple of generations ago, some sixty-odd years ago.

Mr. Sullivan: Well, I think that has been the purpose of some of the other Committee members here; that the word "dominion" is tied in with the Queen and her relationship with Canada.

Dr. Forsey: I think the point of its being adopted for the other parts of the Commonwealth was to say, "You are just as hot stuff as Canada is. Canada has received this distinguished appellation which is supposed to improve its status and you are entitled to it too." Newfoundland was a dominion, the only part of this country that ever was an independent nation. We in Canada pioneered this term, and then it was applied to other self-governing parts of what was then the Empire, which became the Commonwealth gradually, and it was, as it were, a step up for these other people.

Mr. Sullivan: Thank you, Dr. Forsey.

● 1205

The Chairman: Well, gentlemen, if there are no further questions, I would like to thank you personnally, Dr. Forsey, and on behalf of the Committee. It was certainly a very unexpected bonanza. We are pleased to have your observations.

[*Interprétation*]

M. Murphy: Je voulais demander au docteur Forsey, si en prenant cette mesure, nous ne serions pas à l'avant-garde plutôt qu'à la remorque des autres pays.

M. Forsey: Cela dépend où vous voulez aller. Bien des gens s'imaginent de nos jours qu'un changement quel qu'il soit constitue une amélioration. Je crois que si vous pouvez le justifier c'est excellent. Vous dites que nous sommes à créer un exemple, mais nous pouvons créer un mauvais exemple.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Voulez-vous dire que l'expression «dominion» dans le titre «Dominion du Canada» n'a rien à voir avec le titre qu'avait autrefois la reine en 1867?

M. Forsey: Le titre de la reine lui a été donné beaucoup plus tard, je pense.

M. Sullivan: Voulez-vous dire que les deux termes dominion n'avaient aucun rapport?

M. Forsey: Oui, ils étaient reliés par le sens générique du terme de la même façon que dans la désignation de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et de l'Afrique du Sud. Je ne sais pas exactement à quel moment on a commencé à utiliser ce terme de cette façon. Je crois que c'était probablement il y a une soixantaine d'années.

M. Sullivan: C'est sans doute l'idée de certains membres du Comité; ils semblent laisser entendre que le mot Dominion a un rapport avec la reine et avec ses liens avec le Canada.

M. Forsey: Les autres pays du Commonwealth ont voulu faire comme le Canada et prendre le titre de dominion qui leur conférait le même prestige et le même statut que le Canada.

Terre-Neuve était un Dominion.

C'est nous qui avons été les premiers à recevoir cette désignation et les autres pays du Commonwealth ont reçu ce titre plus tard. C'était un honneur pour ces autres pays.

M. Sullivan: Merci, monsieur Forsey.

Le président: Vous n'avez plus d'autres questions à poser, messieurs? Je vous remercie monsieur Forsey, au nom des membres du Comité et en mon nom. Il s'agit d'un privilège inattendu, nous avons été très heureux d'entendre vos observations.

[*Text*]

Dr. Forsey: Thank you very much.

The Chairman: If it is the wish of the Committee, after the observations made by Committee members, the question of witnesses and further procedure in relation to this Bill will go back to the subcommittee and we can report to the full Committee. Is this agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

[*Interpretation*]

M. Forsey: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Si le Comité est d'accord, après les observations des membres du Comité, et les témoignages, la procédure se rapportant à ce bill sera renvoyée au sous-comité et nous pourrons faire rapport au Comité plénier. D'accord?

Des voix: D'accord.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT

DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS

AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET

TÉMOIGNAGES

LIBRARY
APR 27 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

No. 15

THURSDAY, MARCH 12, 1970

LE JEUDI 12 MARS 1970

Respecting

Estimates 1970-71, Department of the Solicitor General,

Correctional Services and Royal Canadian Mounted Police.

Concernant le

Budget des dépenses 1970-1971, ministère du Solliciteur général,

Services correctionnels et Gendarmerie royale du Canada.

Including

SEVENTH REPORT TO THE HOUSE

Y compris le

SEPTIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

Appearing:

Solicitor General of Canada Hon. George J. McIlraith

Comparaît

Solliciteur général du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(*See Minutes of Proceedings*)

(*Voir Procès-verbaux*)

21739—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander,
Blair,
Brewin,
Deakon,
Fortin,
Gibson,
Gilbert,
Hogarth,
MacEwan,
MacGuigan,
Marceau,
Marchand (*Kamloops-Cariboo*),
McCleave,
McQuaid,
Murphy,
Schumacher,
Sullivan,
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Fernand Despatie
Clerk of the Committee.

ORDERS OF REFERENCE

WEDNESDAY, February 18, 1970.

Ordered,—That Vote 1 relating to the Department of Jsutice;

Vote 1 relating to the Department of the Solicitor General;

Votes 5, 10 and 15 relating to the Correctional Services; and

Votes 20 and 25 relating to the Royal Canadian Mounted Police, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

MONDAY, March 16, 1970.

Ordered,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be granted authority to travel from place to place within Canada during its consideration of the Estimates 1970-71 of the Department of the Solicitor General, for the purpose of visiting certain penitentiaries.

ATTEST:

ORDRES DE RENVOI

Le MERCREDI 18 février 1970

Il est ordonné,—Que le crédit n° 1 relatif au ministère de la Justice;

Le crédit n° 1 relatif au ministère du Solliciteur général;

Les crédits n°s 5, 10 et 15 relatifs aux Services correctionnels; et

Les crédits n°s 20 et 25 relatifs à la Gendarmerie royale du Canada soient renvoyés au comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le LUNDI 16 mars 1970

Il est ordonné,—Que le comité permanent de la justice et des questions juridiques soit autorisé à voyager d'un lieu à un autre, au Canada, pendant son étude du Budget des dépenses 1970-1971 du ministère du Solliciteur général, afin de visiter certains pénitenciers.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

21739—1½

REPORT TO THE HOUSE

FRIDAY, March 13, 1970.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee recommends that it be granted authority to travel from place to place within Canada during its consideration of the Estimates 1970-71 of the Department of the Solicitor General, for the purpose of visiting certain penitentiaries.

Respectfully submitted,

Le président,
DONALD R. TOLMIE,
Chairman.

(Concurred in—March 16, 1970)

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 13 mars 1970

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Le Comité recommande qu'il soit autorisé à voyager d'un lieu à un autre, au Canada, pendant son étude du Budget des dépenses 1970-1971 du ministère du Solliciteur général, afin de visiter certains pénitenciers.

Respectueusement soumis,

(Agréé—le 16 mars 1970)

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, March 12, 1970.
(24-B)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:15 a.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Blair, Brewin, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, Marceau, McCleave, Murphy Schumacher, Sullivan, Tolmie—(13).

(Editor's Note: The first part of the meeting (from 11:15 a.m. to 12:05 p.m.) was devoted to the consideration of Bill C-29, An Act respecting Canada Day (see Minutes of Proceedings and Evidence—Issue No. 14).)

Appearing: The Honourable George J. McIlraith, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General—Messrs. T. G. Street, Chairman, National Parole Board; A. J. MacLeod, Commissioner of Penitentiaries; E. A. Côté, Deputy Solicitor General.

The Clerk of the Committee read the Order of Reference dated February 18, 1970 and the Committee proceeded to the consideration of the items listed in the Estimates 1970-71, relating to the Department of the Solicitor General, the Correctional Services and the Royal Canadian Mounted Police.

The Chairman called Vote 1—Department of the Solicitor General: Administration—Program expenditures and the grants listed in the Estimates . . $1,382,000.

The Minister made a statement regarding the role of the Department of the Solicitor General.

Mr. Street was examined.

Messrs. MacLeod and Côté answered questions.

[*Traduction*]

PROCÈS-VERBAUX

Le JEUDI 12 mars 1970
(24-B)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit ce matin à 11h15. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Blair, Brewin, Gervais, Gibson, Gilbert, Hogarth, MacEwan, Marceau, McCleave, Murphy, Schumacher, Sullivan, Tolmie—(13).

(Note de l'éditeur: La première partie de la réunion (de 11h15 à 12h05 de l'après-midi) est consacrée à l'étude du Bill C-29, Loi concernant la fête du Canada (Voir Procès-verbaux et Témoignages—Fasc. n° 14).)

Comparaît: L'honorable George J. McIlraith, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: MM. T. G. Street, président, Commission nationale des libérations conditionnelles; A. J. MacLeod, Commissaire des pénitentiers; E. A. Côté, Solliciteur général adjoint.

Le greffier du Comité lit l'Ordre de renvoi du 18 février 1970 et le Comité passe à l'étude des postes énumérés au Budget des dépenses 1970-1971, concernant le ministère du Solliciteur général, les Services correctionnels et la Gendarmerie royale du Canada.

Le président met en délibération le Crédit 1[er]— ministère du Solliciteur général: Administration—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget . . . . . $1,382,000.

Le ministre fait une déclaration concernant le rôle du ministère du Solliciteur général.

M. Street est interrogé.

MM. MacLeod et Côté répondent aux questions.

At 12:50 p.m., the Committee adjourned to 3:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(25)

The Committee reconvened at 3:42 p.m. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Gibson, Hogarth, MacEwan, McQuaid, Sullivan, Tolmie—(6).

Also present: Mr. Smith (*Northumberland-Miramichi*), M.P.

Appearing: The Honourable George J. McIlraith, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General—Messrs. A. J. MacLeod, Commissioner of Penitentiaries; T. G. Street, Chairman, National Parole Board; E. A. Côté, Deputy Solicitor Genèral.

The Committee resumed its consideration of the items listed in the Estimates 1970-71, relating to the Department of the Solicitor General, the Correctional Services and the Royal Canadian Mounted Police.

Mr. Street gave the answer to a question asked during the morning sitting.

Mr. MacLeod made a statement pertaining to federal institutions. He was examined.

The Minister answered questions. Mr. Côté also answered questions.

At 4:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 12h50 de l'après-midi le Comité suspend sa séance jsuqu'à 3h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(25)

Le Comité se réunit de nouveau à 3h42. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Gibson, Hogarth, MacEwan, McQuaid, Sullivan, Tolmie—(6).

Autre député présent: M. Smith (*Northumberland-Miramichi*).

Comparaît: L'honorable George J. McIlraith, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général—MM. A. J. MacLeod, Commissaire des pénitenciers; T. G. Street, président de la Commission nationale des libérations conditionnelles; E. A. Côté, Solliciteur général adjoint.

Le Comité reprend l'étude des postes énumérés au Budget des dépenses 1970-1971, concernant le ministère du Solliciteur général, les Services correctionnels et la Gendarmerie royale du Canada.

M. Street répond à une question qui lui a été posée au cours de la séance ce matin.

M. MacLeod fait une déclaration concernant les institutions fédérales. Il est ensuite questionné.

Le ministre, ainsi que M. Côté, répondent aux questions.

A 4h40, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du Président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, March 12, 1970.

• 1203

The Chairman: Order, gentlemen. I will now call the Solicitor General.

I will ask the Clerk of the Committee to read the Order of Reference.

The Clerk of the Committee:

Wednesday, February 18, 1970

Ordered,—That Vote 1 relating to the Department of Justice;

Vote 1 relating to the Department of the Solicitor General;

Votes 5, 10 and 15 relating to the Correctional Services; and

Votes 20 and 25 relating to the Royal Canadian Mounted Police, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman: Mr. Solicitor General.

Hon. J. G. McIlraith (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman and gentlemen, curious as it may seem, I am very grateful for the opportunity of being before the Committee again in order to have you examine the Estimates of the Department of the Solicitor General for the coming fiscal year, 1970-71.

• 1205

When I presented the Estimates last year, I reviewed in general the steps leading up to the creation of the Department and some of the early problems we had to face. During the last year, quite a bit of rather significant progress has been made in the three main areas: the penitentiaries, the parole services or correctional services and the RCMP. Rather than to give you the highlights as I might wish to do or might be tempted to do and take some time with my remarks, I would propose being available here at all your sittings, if I can, to answer any and all questions you ask, if I can, but to have here such persons in the various agencies and in the Department itself for you to question whenever you wish. We have the Deputy Solicitor General here today and we have the heads of the three agencies, the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, the Com-

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi, 12 mars 1970

Le président: A l'ordre, messieurs. J'inviterais maintenant le Solliciteur général.

Le greffier du Comité pourrait-il nous lire l'Ordre de renvoi?

Le Greffier du Comité:

Le mercredi 18 février 1970

Il est ordonné,—Que le crédit n° 1 relatif au ministère de la Justice;

Le crédit n° 1 relatif au ministère du Solliciteur général;

Les crédits n^{os} 5, 10 et 15 relatifs aux Services correctionnels; et

Les crédits n^{os} 20 et 25 relatifs à la Gendarmerie royale du Canada soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président: Monsieur le Solliciteur général.

M. J. G. McIlraith (Solliciteur général du Canada): Monsieur le président, messieurs, aussi étrange que ça puisse paraître, je suis très heureux de pouvoir me présenter de nouveau devant le Comité pour étudier le budget du ministère du solliciteur général pour l'année financière 1970-1971.

Lorsque j'ai présenté le budget l'année dernière, j'ai passé en revue toutes les étapes qui ont mené à la création du Ministère ainsi que certains des problèmes auxquels nous avions dû faire face. Au cours de l'année dernière, on a fait des progrès très marqués dans trois secteurs en particulier: les pénitenciers, les services de libérations conditionnelles ou services de correction et la Gendarmerie royale. Plutôt que de vous en donner les grandes lignes, ce qui prendrait passablement de temps, je me propose d'assister à toutes vos séances pour répondre aux questions que vous pourrez poser et de faire venir des représentants de divers organismes et du Ministère pour répondre à vos demandes de renseignements lorsque vous en exprimerez le désir. Nous avons avec nous le solliciteur général adjoint et les chefs des trois organismes: le commissaire de la Gendarmerie

[*Text*]

missioner of Penitentiaries and the Chairman of the National Parole Board.

There is running through the whole area of corrections, of course, the problem or the fact that we have to realize that correction is not the exclusive responsibility of any one agency or institution or government. We have to move towards a comprehensive and progressive social defence policy in practice, but there has to be massive co-operation between the various government levels, that is, the federal, provincial, and indeed, the municipal and all the private resources of the Canadian communities, to get really effective action. I am here to provide to you as best I can the role of the Department of the Solicitor General and the proposed expenditures and the proposed plans.

It is rather interesting, and perhaps I could deal with parole first. As you know, we had rather extensive legislation in the omnibus bill, the Criminal Law Amendment Act of last year, dealing with the subject of parole, and for some reason or another, perhaps because of the broad scope of that Bill, it did not get much examination when the legislation was before Parliament but it was far-reaching in its effect. The Parole Board was increased from five to nine members. The significance of that was not in increasing the number of Board members available, but it did two things: it was indicative of the sharply changed approach to the use of parole, having sentence served outside the prison institutions rather than in them; the use of that as a vehicle in the corrections program.

It also had another significant effect. It provided panel systems to get the board across the country and into the institutions where the inmates are, to conduct the hearings. One of the effects that appears to be coming from this change, although we have done very little so far because it is so very recent and so new, has been that the old reticence and refusal of many inmates to apply for parole or to accept parole seems to have disappeared. Perhaps you can question the Chairman of the Board on this if you wish. They are now all willing to accept it. There has been a complete change.

• 1210

Perhaps I could indicate the use of the parole vehicle as a process by giving you this list of the number of paroles granted last year. There were some 4,796 paroles granted in the last calendar year, and that is a 36 per

[*Interpretation*]

royale, le commissaire des pénitenciers et le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Dans ce domaine il faut évidemment se rendre compte du fait que le système correctionnel ne relève pas d'une seule institution ou d'une seul gouvernement. Il nous faut adopter une politique de protection sociale globale et progressive, mais il faut surtout qu'il y ait une grande coopération entre les divers paliers de gouvernement, entre les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux et que nous puissions compter sur toutes les ressources des communautés canadiennes pour que notre programme soit vraiment efficace. Je suis ici pour présenter de mon mieux le rôle que joue le ministère du Solliciteur général, vous motiver nos dépenses et vous expliquer les projets que nous avons l'intention d'entreprendre.

Je vais d'abord parler des libérations conditionnelles, sujet fort intéressant. Comme vous le savez, le bill omnibus traitait longuement des libérations conditionnelles. Or, pour une raison ou pour une autre, peut-être à cause de l'étendue de ce bill, on n'a pas tellement prêté attention à cette question, bien que ses implications soient très vastes, lorsque le Bill a été présenté au Parlement. La Commission des libérations conditionnelles a vu le nombre de ses membres augmenter de cinq à neuf. Ceci a eu deux résultats: c'était d'abord l'indication d'un changement marqué dans le recours aux libérations conditionnelles où l'on permet aux détenus de servir leur sentence à l'extérieur des pénitenciers plutôt qu'à l'intérieur.

Le second effet d'importance a été le suivant: la Commission a créé un système de jurys qui se déplacent d'un bout à l'autre du pays et visitent les institutions où se trouvent les détenus pour y tenir des audiences. Un des résultats qui semblent découler de ces changements, même si nous n'avons pas fait grand-chose jusqu'à maintenant parce que la Loi est si récente, c'est que les réticences qu'éprouvaient certains détenus à accepter la mise en liberté conditionnelle, semblent avoir disparu. Vous pourrez poser des questions au président de la Commission à ce sujet. Ils semblent tous prêts à l'accepter. Il y a eu un changement complet dans l'attitude des détenus.

Je vais vous donner quelques chiffres concernant le nombre de mises en liberté conditionnelle accordées l'an dernier. Il y a eu 4,796 mises en liberté conditionnelle accordées l'année dernière; ceci représente une augmen-

[*Texte*]

cent increase over the year before. The year before in turn showed an increase over the year before that. Those will indicate the use.

There is also another aspect of the paroles at which I hoped you would look. That is the new and sharp increase in the use of day paroles. There were some 480 of these granted last year. You will see, when we come to the penitentiary service aspect of the matter, that there is the use of a similar procedure which you have seen publicized in connection with the Drumheller medium institution. Perhaps I will not say more about paroles now.

I want to make reference to the Canadian Penitentiary Service. There has been a great new thrust there and I would hope you would have a look at it. You may have dealt this morning with this. Did you?

The Chairman: Yes, we did.

Mr. McIlraith: In any event we are very anxious that you should see the institutions, or as many of them as you can, and certainly the representative ones, the typical ones, so that you can make your own assessment and suggestions. To that end we are prepared to do anything we can to assist in arranging a reasonably workable program to get you into the institutions you may wish to see. We will arrange that and work that out with you, so that we can fully co-operate with you in the way you want to carry this out.

Mr. McCleave: To get us out?

Mr. McIlraith: Again, sir?

Mr. McCleave: You said you can get us in, but can you get us out too?

The Chairman: From one prison to another?

Mr. McIlraith: Well, rather interestingly enough, when I was in one of them one of the problems raised by some of the inmates was that they were so well fed there that they could not afford that standard of feeding when they were out and back on their former jobs, and that is a very true and very real point. So maybe the members will not want to come out too quickly.

Mr. MacLeod, the Commissioner of Penitentiaries, has planned the physical development from some 9 substitutions in 1962 to 34 now. To see the impact of that on treatment, perhaps that statistic is as good as any to illustrate the extent of the change.

We are now at a point of time, as I see it, in the corrections program where the physical

[*Interprétation*]

tation de 36 p. 100 au regard de l'année précédente qui avait d'ailleurs connue une augmentation sur l'année d'avant.

Il y a un autre aspect de la libération conditionnelle qui devait vous intéresser: c'est le recours à la mise en liberté pendant le jour. Il y en a eu 480 détenus à qui on l'a accordée, l'année dernière. Lorsque nous en viendrons à la question des pénitenciers, vous verrez qu'on se sert de mesures semblables dans le cas de l'institution Drumheller. Je n'ai pas l'intention de parler davantage des libérations conditionnelles, à ce moment-ci.

Je veux maintenant parler du service canadien des pénitenciers. Il y a eu une grande poussée dans ce domaine. En avez-vous parlé ce matin?

Le président: Oui.

M. McIlraith: De toute façon, nous voudrions que vous visitiez autant d'institutions que possible, du moins les institutions typiques. Vous pourrez faire votre propre évaluation et ensuite formuler vos suggestions. Nous sommes prêts à vous aider à mettre au point un programme raisonnable qui vous permettra de visiter différentes institutions. Nous pourrons collaborer avec vous dans l'élaboration de votre programme de visites.

M. McCleave: Allons-nous pouvoir en sortir?

M. McIlraith: Je n'ai pas compris.

M. McCleave: Vous allez nous y faire entrer, mais je voudrais être sûr qu'on pourra en sortir.

Le président: D'une prison à l'autre?

M. McIlraith: C'est assez intéressant, parce qu'un jour, je visitais un pénitencier et certains détenus m'ont dit qu'ils étaient tellement bien nourris dans le pénitencier qu'ils ne pouvaient pas se nourrir aussi bien lorsqu'ils en sortaient et retournaient à leur emploi. C'est vrai. Les députés ne voudront peut-être pas sortir des pénitenciers aussi rapidement qu'ils le pensent.

M. MacLeod, le commissaire des pénitenciers, avait planifié en 1962 l'expansion de 9 de ces institutions et il est maintenant rendu à 34 d'entre elles. Pour constater l'importance de cette action sur la réhabilitation des prisonniers, je pourrai peut-être vous donner quelques statistiques.

Nous en sommes à un point de notre programme correctionnel où les effets des chan-

[*Text*]

progress in changing the environment has been very good and very outstanding. That is the record of the last 10 years.

That of course has to be continued and pressed. But that dramatic development, while rather indicative of the changed attitude of the public, leaves me with this, that I think in the next 10 years we have got to put our emphasis and whole trust onto the development of programs and training in and out of the institutions so that the inmate will re-enter society, and, re-enter his community as a fully useful and productive citizen, taking his full position as a useful and creative person both in his own interest and in the interest of the community at large. I think we have to change that thrust in the 10 years ahead. We have the Commissioner here to give the evidence on that.

• 1215

The other item to which I want to refer is the Ouimet Report. That report was tabled since our last meeting. It is a very good report in my opinion, an excellent report. There are roughly 118 recommendations. They do not list them in a categorical form. We have done that.

Approximately half of them relate to matters that are the responsibility of this Department. Approximately half of them relate to trial and certain purely legal matters that are the responsibility of the Department of Justice. Then there are a small number of others that relate to maybe several departments or are federal-provincial matters.

We are doing a lot of work in the departments on that, and we hope to be making a further announcement about the departmental committee that will be examining them with a view to having them individually accepted or rejected by the government, and the appropriate action taken on them consequent on the decision taken.

In the Solicitor General's Department we already have in operation some 14 of those recommendations. We give very high priority to this work and we intend to press on with it.

In the Department there is the Correctional Planning Division that has considerable significance in relation to the work in the total field of corrections, and the planning in that whole area. There is a curious by-product, but I think a very good one. In co-operation with the provinces who wish it, we have been able to provide some quite useful help in conjunction with them in those areas that are in their jurisdiction. There is quite an

[*Interpretation*]

gements accomplis dans l'environnement du détenu sont exceptionnels, du moins depuis les dix dernières années.

Bien entendu, cette action doit se poursuivre. Cependant, cette évolution dramatique, indicatrice d'un changement d'attitude au sein de la population, me rend conscient du fait qu'au cours des 10 prochaines années, nous devrons insister sur la mise au point de programmes de formation des détenus à l'intérieur et à l'extérieur des institutions de sorte qu'ils puissent se réadapter à la société et y jouer un rôle créateur et productif, non seulement dans leur propre intérêt, mais aussi dans l'intérêt de la société en général. A mon avis, cette poussée devra se faire dans les dix années qui viennent. Le Commissaire est ici pour en témoigner.

Il y a une autre question que je désire mentionner, c'est celle du rapport Ouimet. Ce rapport a été déposé après notre dernière réunion. C'est un excellent rapport, à mon avis et il comporte environ 118 recommandations. Nous les avons nous-mêmes divisées en catégories.

La moitié des recommandations touchent des questions qui relèvent de mon ministère tandis que l'autre moitié porte sur les procès et autres questions de caractère purement juridique qui relèvent du ministère de la Justice. Il y a enfin un petit nombre de recommandations qui intéressent plusieurs ministères ou encore concernent à la fois les provinces et le gouvernement fédéral.

Nous étudions actuellement le rapport et nous espérons pouvoir sous peu nommer le comité qui étudiera ces recommandations une à une pour les faire accepter ou rejeter par le gouvernement et pour prendre ensuite des mesures précises s'inscrivant dans le cadre de la décision qui aura été prise.

Au ministère du Solliciteur général, nous avons déjà adopté 14 de ces recommandations. C'est un travail auquel nous accordons une grande priorité.

Dans notre Ministère, il y a la division des programmes correctionnels qui est très importante par rapport au travail entrepris dans le secteur correctionnel. C'est une sorte de sous-produit assez étrange et excellent. En collaboration avec les provinces qui le désiraient, nous avons pu leur fournir une aide très utile dans des domaines qui relevaient de leur juridiction. On a accordé de nombreuses subventions sous une forme ou sous une autre et il

[*Texte*]

expenditure in grants of one sort or another, and also in the academic research field. There is a good deal to be said about the research aspect of the Department.

The remaining agency is the Royal Canadian Mounted Police, and there are a couple of items I should mention. The Commissioner who was with us last year on the estimates, Commissioner Lindsay, has retired. I for one think he was a very outstanding Commissioner.

It is rather interesting that when he was a member of the Force as a young man some 30 odd years ago, he was sent to university to take his law degree and that was, as far as I know, one of the very first cases where the federal government assisted one of its employees or staff or whatever you call it in the educational field. It is a practice that is rather common now in the Force and in government generally, but at that time it was virtually unknown. I think this was reflected in his years as Commissioner, in the emphasis he put on training. There has been some very outstanding work carried on and developed in the training field. The training techniques now are really quite different and much improved over what they were even one decade ago, and this is interesting and important.

There is also of course the work about the national police service, the computer system of data in the field of crime which is very necessary to meet the sophisticated methods now used by criminals and now available to them.

Commissioner Lindsay, whose work I as Minister wish to acknowledge here, is gone. But we have a new Commissioner, Commissioner Higgitt. I do not want to embarrass him unduly, but we look forward to the kind of leadership that our Force requires and needs at this time in this difficult period in the history of society, and I think he has the competence and characteristics to fulfil that job well. In any event, he is here for your questioning. I do not know gentlemen if there is more I should say at this time. I have many pages of notes here which I think probably you would wish me carefully to put away. I thank you, gentlemen.

• 1220

The Chairman: Thank you, Mr. McIlraith. Perhaps at this time we could hear from Mr. Street.

Mr. T. G. Street (Chairman, National Parole Board): I do not think I have anything in the way of an opening statement, Mr. Chairman.

[*Interprétation*]

se fait également beaucoup de recherches dans le Ministère. Il y aurait beaucoup à dire sur les recherches.

Il y a enfin la Gendarmerie royale du Canada. A ce sujet, je devrais peut-être mentionner deux points. Le commissaire qui était avec nous l'année dernière lors de l'étude du budget, le commissaire Lindsay, a pris sa retraite; pour ma part, je crois qu'il a été un excellent commissaire.

Lorsqu'il faisait partie de la Gendarmerie dans sa jeunesse, il y a de cela environ 30 ans, il avait été envoyé a l'université pour suivre un cours de droit et il était alors une des personnes employées par le gouvernement fédéral à recevoir ainsi une aide financière dans le secteur de l'éducation. Ceci se produit souvent à l'heure actuelle au sein de la Gendarmerie, mais à ce moment-là, c'était un précédent. Lorsqu'il est devenu commissaire, il a accordé une plus grande importance à la formation de son personnel. Il y a mis en œuvre des programmes de formation très intéressants. Les techniques actuelles sont assez différentes de ce qu'elles étaient il y a 10 ans; elles sont très intéressantes et extrêmement importantes.

Il y a également le service national de la police ainsi que le système d'ordinateurs utilisé contre le crime pour essayer de déjouer les méthodes de plus en plus sophistiquées qu'utilisent les criminels.

M. Lindsay, que je désire féliciter aujourd'hui de son travail, a maintenant pris sa retraite, et nous avons maintenant un nouveau commissaire dans la personne du commissaire Higgitt. Je ne veux pas l'embarrasser, mais je suis assuré qu'il saura diriger la Gendarmerie royale avec fermeté et compétence à une époque aussi difficile de l'histoire. Il est ici pour répondre à vos questions. Je ne sais pas si je devrais ajouter autre chose à ce moment-ci. J'ai plusieurs pages de notes dont vous voudrez peut-être que je vous dispense. Merci, messieurs.

Le président: Je vous remercie, monsieur le Solliciteur général. Nous inviterons maintenant M. Street à venir témoigner.

M. T. G. Street (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Je n'ai pas vraiment d'exposé à vous faire. Le

[*Text*]

The Minister has outlined pretty well how the Board has expanded.

Of significance, as the Minister mentioned, is the increase in the number of paroles and the fact that we now are having hearings in the various institutions.

I cannot usefully add anything to what the Minister already has said except to emphasize that although parole was substantially increased in the last five years, as the Minister said, the success rate is remaining at nearly 90 per cent. This means of course that 90 per cent of the people on parole do not misbehave during their period of parole. This is so even though five years ago there were only about 1,800 people granted paroles and last year there were 4,800. So over the first 11 years and two months nearly 90 per cent of those on parole, under control in the community, did not misbehave or commit another offence. For this reason we think that there should be more treatment and control in the community generally. We think it is desirable that people should be released on parole so far as possible because they are not only under control but, as I think you know and as the Minister mentioned on another occasion, they have to serve their remission time on parole. This means, as far as the public safety is concerned, they are under control for a much longer period than they would be if they simply completed their sentence in prison and were discharged after serving about two thirds of it.

The Chairman: Gentlemen, are there any questions for the Chairman of the National Parole Board?

Mr. Gibson and then Mr. McCleave.

Mr. Gibson: Mr. Street, I would like to ask you about the trend taking place when youthful rioters are arrested and placed in custody. What sort of correction record have these young rioters? I am thinking of those in particular who have caused a lot of trouble in the last year.

Mr. Street: I am not sure I know what you mean, Mr. Gibson. We have not had any riots that I know of in the last few years.

Mr. Gibson: I am thinking of the type of thing that occurred in Montreal and you would not have the results of those. I am thinking of where there has been a fray, riot and disturbance.

[*Interpretation*]

ministre vous a dit comment le nombre des membres de la Commission s'est agrandi.

Il a aussi précisé qu'il y avait eu augmentation du nombre des mises en liberté conditionnelle et il vous a parlé du fait que des jurys parcouraient maintenant les institutions pour y tenir des audiences.

Je ne crois pas pouvoir ajouter quoi que ce soit à ce qu'a dit le Minister. Je tiens simplement à souligner que, même si le nombre des mises en liberté conditionnelle s'est accru depuis cinq ans, le taux de succès est toujours resté d'environ 90 p. 100, ce qui veut dire que 90 p. 100 des gens mis en liberté conditionnelle ne commettent pas d'infraction pendant cette période. Ce pourcentage n'a pas changé depuis cinq ans, alors qu'à cette époque, on avait mis en liberté 1,800 personnes, tandis que l'année dernière, il y en a eu 4,800. Depuis onze ans et deux mois, date à laquelle nous avons accordé les premières mises en liberté conditionnelle, 90 p. 100 des gens ainsi libérées n'ont pas commis d'autres délits pendant leur période de liberté conditionnelle. C'est la raison pour laquelle il faudrait assurer un meilleur traitement et un meilleure contrôle de ces personnes au sein de leur communauté. Il est important de mettre les détenus en liberté conditionnelle, autant que possible, car, comme l'a dit le ministre à une autre reprise, non seulement ils sont sous contrôle, mais il faut qu'ils servent leur peine lorsqu'ils sont en liberté conditionnelle. Cela signifie, en ce qui concerne la sécurité du public, qu'ils sont soumis à une certaine forme de surveillance pendant une période beaucoup plus longue que s'ils étaient simplement mis en liberté après avoir servi les deux tiers de leur peine en prison.

Le président: Messieurs, avez-vous des questions à poser au président de la Commission nationale des libérations conditionnelles? Monsieur Gibson, puis monsieur McCleave.

M. Gibson: Monsieur Street, je voudrais vous demander ce qui se passe losqu'un jeune émeutier est arrêté et placé en prison. Quel moyen de correction applique-t-on dans le cas de ce jeune émeutier? Je me réfère tout particulièrement aux troubles qui se sont produits à Montréal l'an dernier.

M. Street: Je ne suis pas sûr de comprendre ce que vous voulez dire, monsieur Gibson. Nous n'avons pas eu de véritables émeutes depuis déjà plusieurs années.

M. Gibson: Vous n'avez donc rien fait à la suite de ce qui s'est produit à Montréal? Je pense à une situation où il y aurait eu bagarres, résistance aux forces de l'ordre et désordre public.

[*Texte*]

Mr. Hogarth: On a point of order, Mr. Chairman, there is a case going on in Montreal in which the jury is out.

• 1225

Mr. Gibson: To put it on a broader basis then, Mr. Street, are the majority of the violent robbers, the really dangerous, hardened criminal who will shoot and disrupt, being corrected in the sense that they are responding to this treatment and correction, or are most of that group pretty well bound to a life of crime?

Mr. Street: I do not know that anybody could say that the majority of persons addicted to crimes of violence are reformed. I do not know that you can say that the majority of any particular class is reformed. But when you are speaking of persons who are addicted to crimes of violence, naturally the Board is much more careful with them than it would be with the average ordinary run-of-the-mill inmate who has committed the offence of theft.

For instance, about 65 per cent of the people we have in prison today are not dangerous, vicious or violent—they commit such offences as theft; breaking, entry and theft; receiving stolen goods and fraud-type of offences—and those people are going to be released sooner or later and, in most cases, sooner. We think it desirable, unless they are pretty bad cases, that they be released under parole. We naturally are more careful with anybody who has committed a serious sex offence, or who is accustomed to carrying a gun or offering violence. We naturally are more careful. But at the same time, again, those people are going to come out of prison sooner or later and the question is, is it better to bring them out under control where we have a 90 per cent success rate while on parole going for us, or leave them in until the end of their sentence.

When you mention riots, we have not had any in any of the prisons that I know of for the last few years. But I remember when the St. Vincent de Paul riot occurred we were quite careful to make sure that we got a list of all the ringleaders so that we did not inadvertently parole one of them, making it appear that he was being rewarded for participating in a riot by getting a parole. This would louse up the whole prison system. But we have not had that problem lately.

Mr. Gibson: Thank you.

Mr. Street: Does that answer your question?

[*Interprétation*]

M. Hogarth: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Il ne faudrait pas parler de ce qui se passe à Montréal parce que le jury est en train de délibérer.

M. Gibson: Pour poser ma question différemment, est-ce que la majorité des criminels dangereux qui commettent des vols avec effraction, par exemple, réagissent de façon favorable aux traitements ou si pour la plupart, ils sont destinés à une vie de crime?

M. Street: Je ne crois pas qu'on puisse dire que la majorité des criminels dangereux, puissent être corrigés. Je ne crois pas qu'on puisse le dire d'aucune classe de criminels. Quand il s'agit de criminels violents, la Commission fait évidemment beaucoup plus attention que dans le cas du simple détenu qui a commis un seul vol.

Environ 65 p. 100 de ceux qui sont dans les pénitenciers ne sont ni dangereux, ni violents; ils ont volé, dévalisé une maison, recelé des objets volés ou commis quelque autre offense du genre, mais ils vont être remis en liberté tôt ou tard. Dans la plupart des cas ils restent très peu de temps en prison. Nous croyons qu'il est souhaitable de les mettre en liberté conditionnelle, à moins qu'ils ne soient très endurcis . . .

Nous sommes évidemment plus prudents avec ceux qui ont commis des crimes sexuels, avec ceux qui sont habituellement armés ou qui ont l'habitude de la violence. Nous nous demandons toutefois s'il vaudrait pas mieux les remettre en liberté, alors qu'.ls font l'objet d'une surveillance précise et que l'expérience réussit dans 90 p. 100 des cas, que de leur faire servir toute leur peine en prison.

Lors des émeutes de Saint-Vincent-de-Paul, je me souviens que nous avions dressé la liste de tous les chefs pour être bien certains qu'ils ne seraient pas mis en liberté conditionnelle et ainsi, avoir l'air d'être récompensés de leur participation à l'émeute. Tout le système pénitencier aurait pu en être affaibli. Cependant, nous n'avons eu aucun problème dernièrement.

M. Gibson: Merci.

M. Street: Est-ce que ma réponse vous satisfait?

[*Text*]

Mr. Gibson: Yes, thank you.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Street, are there any geographical limitations on the parole service. Perhaps I should preface my question with a little explanation. I understand, there will be a new office opened in Truro shortly.

Mr. Street: It was opened yesterday.

Mr. McCleave: I knew it was about this time. Miss Lynch went down to do the honours.

Up until that time where would the people from the Truro area who will now take advantage of the office there have had to go?

Mr. Street: What do you mean, Mr. McCleave? Which people do you mean would take advantage of it? The Truro office was opened so we could interview inmates more easily in the Springhill institution. That was the main purpose of that.

Did you mean provincial institutions?

Mr. McCleave: No, the federal institutions.

Mr. Street: How do you mean?

Mr. McCleave: Why would you open an office then in Truro if it was to service Springhill?

Mr. Street: I do not have a map in front of me, but that was chosen because we thought that was more central. It seemed to be more convenient to the Cape Breton area for supervision and not too far from Springhill. As you know better than I, there is not much in the town of Springhill in the way of people living there, other than the institution itself. The main purpose of the office is to interview inmates in Springhill institution. It also is concerned with supervision in the area—you would know the part of the province better—towards Cape Breton and Port Sydney.

Mr. McCleave: Yes.

Mr. Street: This seemed to be the more central place to put it. Is that what you meant, sir?

Mr. McCleave: It is the supervision aspect I was really getting at, Mr. Chairman.

Are people actually being denied parole because there is no possibility of your office serving them? Perhaps I will boil it down to that question.

[*Interpretation*]

M. Gibson: Oui, merci.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Y a-t-il des limites géographiques aux libérations conditionnelles? Je devrais peut-être donner quelques explications.

Il y aura peut-être un nouveau bureau qui s'ouvrira à Truro, d'ici quelque temps, n'est-ce pas?

M. Street: Il a ouvert ses portes hier.

M. McCleave: Je savais que c'était ces jours-ci car M[lle] Lynch s'est rendue là-bas.

Jusqu'à maintenant, où est-ce que c'est là que les gens de la région de Truro, qui auront recours aux services de ce bureau, devaient aller?

M. Street: Qu'est-ce que vous voulez dire, monsieur McCleave? Me demandez-vous qui va en profiter? Le bureau de Truro a été ouvert pour que nous puissions interviewer les détenus de Springhill plus facilement. C'était le principal objectif. Parliez-vous des institutions provinciales?

M. McCleave: Non, des institutions fédérales.

M. Street: Qu'est-ce que vous voulez dire?

M. McCleave: Pourquoi ouvrir un bureau à Truro pous desservir Springhill?

M. Street: Je n'ai pas la carte devant les yeux, mais c'est l'emplacement qui nous semblait le plus central. Le bureau n'est pas très loin de Springhill et il nous semblait particulièrement bien situé pour le contrôle de la région du Cap-Breton. Comme vous le savez, la population de Springhill, à part les détenus de l'institution, est assez réduite et le principal but du bureau est de faire des entrevues des détenus de Springhill. Nous nous occuperons aussi de surveillance du Cap-Breton et de Sydney.

M. McCleave: Oui.

M. Street: Cet emplacement semblait le plus central. Est-ce ce que vous vouliez savoir?

M. McCleave: C'est surtout l'aspect surveillance qui m'intéressait. Est-ce qu'on va refuser à quelqu'un la libération conditionnelle s'il n'y a pas de bureau dans sa région? Ma question se ramène à peu près à cela.

[*Texte*]

Mr. Street: No.

Mr. McCleave: What would happen if somebody was on parole and was remote from the supervision office?

Mr. Street: No, he would not be denied parole because of that.

Mr. McCleave: How does this supervision exist then?

Mr. Street: If we do not have enough of our own officers to provide supervision all over the place then we ask an after-care agency to do the supervision for us. Sometimes we have the provincial probation officers do it. They do not do that in Nova Scotia, as you know, but they do it in New Brunswick and almost all the other provinces. We are usually able to get supervision arranged even though it may not be done by one of our own officers.

Mr. McCleave: That is the main point I wanted to make.

Mr. Street: When you said "Sydney" were you thinking of Sydney...

Mr. McCleave: No, I just wanted to be reassured that nobody in Canada could be denied parole simply because he might be well beyond supervision.

• 1230

Mr. Street: No, no one would be refused parole because supervision was not available. As I indicated, it would be done by after-care agencies or provincial probation officers or the Salvation Army, or in some cases by the chief of an Indian band, for instance, or by individuals, volunteers and so on.

Mr. McCleave: Yes. My other question to Mr. Street, Mr. Chairman, concerns the suggestion earlier that sometimes it was difficult to get inmates to think of applying for parole. I gather this has been overcome, but what sort of program do you have in effect there?

Mr. Street: The Minister mentioned that a good many people did not used to apply for parole for several reasons, probably because they did not want to be bothered being under supervision and partly because they thought that they did not have a chance of getting a parole. It is hard for you and I to understand this, but prisoners do not think the way we do or perhaps they would not be in prison. Some of these prisoners will not subject themselves to the anxiety of hoping to get a

[*Interprétation*]

M. Street: Non.

M. McCleave: Qu'arriverait-il si quelqu'un bénéficiait d'une libération conditionnelle et vivait assez loin du bureau de surveillance?

M. Street: Non, on ne le priverait pas de sa libération conditionnelle pour cette raison.

M. McCleave: Comment exerce-t-on la surveillance, alors?

M. Street: Quand nous n'avons pas suffisamment d'agents pour surveiller tout le territoire, nous demandons alors à un organisme d'assurer cette surveillance pour nous. Parfois, ce sont les officiers de probation des provinces qui le font, pas en Nouvelle-Écosse, mais au Nouveau-Brunswick et dans presque toutes les autres provinces. Habituellement, nous pouvons obtenir un service de surveillance, même s'il n'est pas exercé par l'un de nos propres agents.

M. McCleave: C'était le principal point que je soulevais.

M. Street: Quand vous avez dit «Sydney», est-ce en pensant que Sydney...?

M. McCleave: Non. Je voulais simplement être rassuré sur le fait que personne au Canada ne serait privé du droit à la libération conditionnelle pour la simple raison qu'il habite trop loin du bureau de surveillance.

M. Street: Non, on ne refuserait certes pas la libération conditionnelle à quelqu'un parce qu'il habite trop loin du bureau. Comme je l'ai indiqué, des organismes spéciaux, des officiers de probation provinciaux ou l'Armée du Salut, dans certains cas, un chef de bande indienne, ou des volontaires exercent la surveillance.

M. McCleave: Il y a une autre question que j'aimerais poser à M. Street. On a dit plus tôt qu'il était parfois difficile d'amener les détenus à faire une requête de libération conditionnelle. Je suppose que cette difficulté est maintenant surmonté, mais qu'est-ce que vous avez fait, à cet égard?

M. Street: Le Ministre a mentionné qu'un grand nombre de gens ne présentaient pas de requête de libération conditionnelle pour plusieurs raisons, tout d'abord, parce qu'ils ne voulaient pas être sous surveillance et partiellement, parce qu'ils ne croyaient pas obtenir la libération conditionnelle. Il nous est peut-être difficile de le comprendre, mais les détenus n'ont pas le même raisonnement que nous; autrement, ils ne seraient peut-être pas en prison. Certains prisonniers ne veulent pas

[*Text*]

parole when they do not think they have any chance to get it. I think if you and I were in there we would say, "What do we have to lose by writing out a form, even if we do not have much chance, we might get it." They do not always think that way and some of them do not want to be under supervision. In the last few years since the number of paroles has substantially increased, as the Minister mentioned, more and more people are applying. At one time about one third of them refused to apply even though they were eligible to be considered.

Mr. McCleave: Do you have any idea of the number of those who would not apply?

Mr. Street: Yes, I have an exact idea. How many years back would you like me to give you this figure?

Mr. McCleave: Let us have a percentage of those who are now in.

Mr. Street: In 1964, 1875 persons in federal prisons alone did not apply for parole. That fell off to 1829 the following year, then 1500 or 1496, 1313 in 1967, 1164 in 1968, and 987 last year. This year in the first two months of 1970 there were 174 who did not apply but last year in the first two months there were 184. As the Minister mentioned, more and more people are applying.

Mr. McCleave: Is there any initiative that the Parole Board itself could take or the penitentiary people could take to look after the interests of prisoners who simply will not apply for parole?

Mr. Street: Yes, we have a custom of having our parole officers interview every month, as far as possible, the whole month's intake. There might be, say, 30 or 40 people in this class and one of our parole officers will meet them and tell them about parole and tell them they could and should apply. The classification officers in the institutions are asked to brief these people on parole and tell them that they can and should apply for parole.

Mr. McCleave: But that is to everybody and some of those cases would be turned down on parole, would they not?

Mr. Street: Some of the cases that come up?

Mr. McCleave: Yes?

[*Interpretation*]

se donner de faux espoirs pour ensuite se faire refuser la libération conditionnelle. Je pense que si vous et moi étions en prison, nous nous dirions: «Qu'avons-nous à perdre en remplissant une formule?» Or, ils ne pensent pas toujours de cette façon et certains d'entre eux ne veulent pas être assujettis à une surveillance à l'extérieur. Depuis un certain nombre d'années, cependant, le nombre de libérations conditionnelles a augmenté considérablement. Comme l'a souligné le Ministre, un nombre de gens sans cesse croissant présentent des requêtes. A un moment donné, il y avait un tiers des détenus qui refusaient de présenter une requête, même s'ils y étaient admissibles.

M. McCleave: Avez-vous une idée du nombre de détenus qui agissent ainsi?

M. Street: Oui, j'ai des chiffres précis. De quelle année voulez-vous les chiffres?

M. McCleave: Donnez-moi le pourcentage actuel.

M. Street: En 1964, 1,875 détenus des institutions fédérales ont refusé de présenter une requête de libération conditionnelle. Ce chiffre est tombé à 1,829, l'année suiante, 1,500 ou 1,496 à 1,313 en 1967, à 1,164 en 1968 et à 987 l'an dernier. Au cours des deux premiers mois de 1970, il n'y a que 174 personnes qui ont refusé de présenter une demande. L'an dernier, il y en avait eu 184 pendant les deux premiers mois. Un nombre de gens sans cesse croissant présentent une requête, comme le Ministre vous l'a dit.

M. McCleave: Est-ce que la Commission des libérations conditionnelles ou les gens des pénitenciers font quelque chose pour les prisonniers qui ne veulent pas présenter une demande de libération conditionnelle?

M. Street: Oui, nous avons des agents qui ont des entrevues chaque mois avec tous ces détenus. Il y en a 30 ou 40 par classe, par exemple et on les met au courant de la libération conditionnelle. On leur dit qu'ils devraient présenter une requête et qu'ils ont des possibilités d'être acceptés.

M. McCleave: Certaines requêtes sont rejetées cependant, n'est-ce pas?

M. Street: Bien entendu, certains cas sont définitifs.

M. McCleave: Oui?

[*Texte*]

Mr. Street: Oh, yes.

Mr. McCleave: I was thinking if you could originate something at your initiative or the correctional institute initiative so that a prisoner could be told it would be very worthwhile to apply, knowing that he would succeed on his application. Can that be done?

Mr. Street: Yes, it would be done. I am sure any classification officer in the penitentiaries would tell a man if he thought—and he would have a good idea that he had a reasonable chance of getting a parole. I am sure he would. In fact, we ask classification officers and all members of the institutional staff to bring to our attention any deserving cases at any time even though they may not be eligible.

Mr. McCleave: Can you grant parole even if the man himself has not applied?

Mr. Street: We could but in practice we would not do so. If it were brought to our attention, we would have one of our officers interview this man and say, "We have received an application on your behalf and therefore do you want parole?" We have to make sure he wants it. That is the way it would be done. Sometimes, for instance, a wife or a mother comes to us or one of our officers and asks for parole and then we would institute the inquiries; although we have a file on everybody anyway. Then one of our officers would interview the person and ask him if he wants to apply for parole.

Mr. McCleave: Thank you.

The Chairman: Mr. Blair.

• 1235

Mr. Blair: Mr. Street, the figures you gave of 90 per cent success rate while the prisoners are on parole are certainly very encouraging. I wondered if you had any data at all which could indicate to the Committee the rates of recidivism after parole, perhaps as compared to prisoners who had not been paroled.

Mr. Street: Unfortunately, we are not up to date with these statistics although arrangements are being made now that we will know exactly what happened to every person paroled in the last 10 years and we will know exactly what happened to everyone in the last 10 years who was discharged from prison without getting parole. The follow-up studies that we have done indicate this. For instance,

[*Interprétation*]

M. Street: Oui.

M. McCleave: Je pensais que, si un prisonnier avait de fortes chances d'obtenir la libération conditionnelle, pourrait-on lui dire qu'il vaudrait la peine de présenter une demande? Est-ce que ça pourrait se faire?

M. Street: La chose ne fait aucun doute. Je suis sûr que tout préposé au classement dans un pénitencier dira à quelqu'un qu'il a une chance raisonnable d'obtenir la libération conditionnelle. Il n'y a pas à en douter. Nous demandons aux préposés au classement et à tous les membres du personnel de l'institution de nous signaler tout cas méritant à n'importe quel moment.

M. McCleave: Pouvez-vous accorder la libération conditionnelle même si le type n'a pas présenté de requête?

M. Street: Nous pouvons le faire, mais en pratique, nous ne le faisons pas. Si on nous le signalait, l'un de nos fonctionnaires interviewerait cet homme. Il dirait: nous avons reçu une requête à votre nom. Est-ce que vous voulez bénéficier d'une libération conditionnelle? Il faut nous assurer qu'il le désire. Parfois, par exemple, une mère ou une femme fait la demande de libération et puis un de nos fonctionnaires mène une enquête. Le fonctionnaire aura une entrevue avec la personne en cause et lui demandera si elle veut bénéficier de la libération conditionnelle.

M. McCleave: Merci

Le président: M. Blair.

M. Blair: Les chiffres que vous nous avez donnés, M. Street, portant que dans 90 p. 100 des cas, les libérations conditionnelles s'étaient révélées un succès sont sûrement très encourageants. Je me demande si vous avez des données qui puissent indiquer au Comité le taux de récidivisme après la libération conditionnelle comparativement peut-être aux prisonniers qui n'ont pas bénéficié de libération conditionnelle?

M. Street: Malheureusement, nous n'avons pas les derniers chiffres, bien que des arrangements sont en train d'être faits a cette fin. Nous aurons le dossier sur tous les cas de libération conditionnelle depuis 10 ans et de tous ceux qui ont été libérés des prisons sans obtenir de libération conditionnelle. Les études que nous ferons l'indiqueront. Par exemple, M. Therrien qui est ici ce matin et

[*Text*]

Mr. Therrien, who is here with me this morning, is a new member of our Board, and he did a thesis when he was taking his Masters degree in criminology on this. His thesis and several other research projects indicate that of the people who were paroled, say, five years ago, 65 per cent of them did not return to crime in five years. Whereas the statistics available, as far as they were available at that time, indicated that of those who did not get parole 65 per cent did. It almost reversed itself. Unfortunately these things are not up to date but I hope they will be soon so we will know exactly. All the studies we have indicate something like a 60 per cent success rate after five years. Is that what you mean?

Mr. Blair: Yes. Mr. Street, another question is whether your Board maintains any contact with these paroled people after the period of parole has expired. Do you have any facilities for after-care to follow up on the good work that your officers have done during the parole period?

Mr. Street: We do not have any arrangement by which we attempt to keep in touch with all these people and that would not be possible anyway. We would have to be in touch with 28,000 people. However, these people are encouraged in the course of their parole supervision to keep in touch with us afterwards if they wish, and a good many of them do. They either keep in touch with our people or the after-care agency who may have been supervising them. It is only on a volunteer basis. We do not have any system to try to keep in touch with them.

Some of them write to us.

For instance, I got a letter the other day from a man who was very thankful for having been granted a parole and how much he appreciated the chance he was given. He sent me a copy of his T-4 slip and his income tax return indicated that he earned $17,000 in his first year on parole and he has paid taxes to this government of over $2,000. He took the trouble of sending me a photostatic copy of this. This is a little bit unusual. They do not all earn that much money, but sometimes they do like to keep in touch with us.

Mr. Blair: If an ex-parolee comes to you, or to the officers he has been dealing with, for further assistance, you are in a position to help him with advice and guidance?

Mr. Street: By all means, yes, we certainly are and we do.

The Chairman: Mr. Hogarth.

[*Interpretation*]

qui est un nouveau membre de notre Commission, indique dans la thèse qu'il a présentée pour sa maîtrise en criminologie que sur les gens qui ont bénéficié de la libération conditionnelle il y a 5 ans, 65 p. 100 n'ont pas commis d'actes criminels en 5 ans, alors que les données disponibles indiquaient que ceux qui n'avaient pas obtenu de libération conditinnelle, 65 p. 100 ont commis d'autres actes criminels. Malheureusement, ces chiffres ne sont pas à jour, mais nous espérons qu'ils le seront sous peu. Nous saurons s'il y a succès d'environ 65 p. 100 après 5 ans.

M. Blair: Monsieur Street, une autre question. Votre commission a-t-elle des contacts avec les anciens détenus après la période de libération conditionnelle? Est-ce que vous avez des services postpénaux pour relancer, pour poursuivre le travail que vos fonctionnaires ont fait pendant la période de libération conditionnelle?

M. Street: Nous n'essayons pas officiellement de rester en contact avec ces gens. Cela ne serait pas possible de toute façon. Il faudrait être en contact avec 28,000 personnes. Mais ces gens sont encouragés pendant la période de libération. On les encourage à rester en contact avec nous s'ils le désirent et bon nombre d'entre eux le font, soit avec nos fonctionnaires, soit avec les organismes postpénaux qui se sont occupé d'eux. Cela n'est que de façon bénévole. Nous n'avons pas de système officiel de contact. Certains d'entre eux nous écrivent. J'ai reçu une lettre, par exemple, l'autre jour de quelqu'un qui me remerciait d'avoir obtenu la libération conditionnelle. Il a dit qu'il appréciait la chance qu'on lui avait donnée. Il envoyait une copie de sa formule T-4. Il avait gagné $17,000 pendant sa première année de libération conditionnelle et il avait payé plus de $2,000 de taxes au gouvernement. Il a pris la peine de m'envoyer une copie photostatée de la chose. Parfois, ils aiment rester en contact avec nous.

M. Blair: Mais si le prochain sujet de libération conditionnelle s'adresse à vous ou à des officiers de libération et désire obtenir d'autre assistance, vous serez en mesure alors de lui donner des conseils.

M. Street: Oui, certainement et nous le faisons.

Le président: Monsieur Hogarth.

[*Texte*]

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I was at a conference of lawyers some time ago and we were discussing problems in sentencing and I do not think there is any more difficult task that a judge is faced with than to sentence an accused, particularly in the more serious cases. I advanced the idea—and I know it is not my own, it is not a new idea—that perhaps for the indictable offences, the power to sentence, the power to determine the length of time should be taken from the courts and should be turned over to an independent or a different judicial body altogether. That body could look into the true circumstances of the offender and his background and the offence itself and make recommendations or alternatively fix the sentence itself or make it an indefinite sentence. I know that sounds very harsh but I was wondering what your approach would be to that type of change?

Mr. Street: I realize there has been a good deal of talk about sentencing by boards as you indicated, Mr. Hogarth, but despite the fact I have very strong feelings about the matter of sentencing, I really do not think that idea is feasible. There are something like 78,000 persons convicted in Canada each year of indictable offences alone, and that does not count about a quarter of a million people convicted of summary and minor type offences. I do not see how you could do it by a board. Even if you had a provincial board, I do not think it is feasible.

• 1240

I think the answer to the problem is to put some guides for sentencing in the Code to give judges some guide to the principles of sentencing which the government would like to see implemented. This has been recommended by the Ouimet Committee, as you know. The Minister mentioned this as being attended to. I think that would be helpful. I think what we should try to do is establish some uniform approach to the problem of sentencing. I really do not think it is feasible to have a board, even if you had provincial boards do it all.

Mr. Hogarth: Your suggestion is that it should remain in the hands of the judicial officer who determined the guilt?

Mr. Street: I think so, subject to having some principles set out in the Code, or some legislation giving some guidance. For instance, I would like to suggest that a judge should not send a person to prison unless it is impossible to keep that person in the community in some way and that the judge must say why he cannot put the person on proba-

[*Interprétation*]

M. Hogarth: J'ai assisté à une conférence d'avocats il y a quelque temps, à une réunion où il était question du prononcé de la sentence. Je pense que c'est là la tâche la plus difficile que doive assumer le juge, notamment dans des cas difficiles. J'ai préconisé l'idée qui n'est pas mienne d'ailleurs et selon laquelle pour un délit passible de sanction, le pouvois de déterminer la période de la sentence devrait peut-être être soustraite aux cours et accordé à un organisme judiciaire différent. Cet organisme pourrait s'occuper des véritables circonstances de l'inculpé, de ces antécédents et du délit lui-même. Il pourrait faire ses recommandations, fixer la sentence ou donner une sentence indéfinie. Je sais que cela a l'air très dur, mais je me demande ce que vous en pensez.

M. Street: Je sais qu'on a beaucoup parlé de sentence par commission. Même si j'ai de fortes convictions sur la question des sentences, je ne pense pas que cela serait possible, car il y a 78,000 personnes qui au Canada, sont accusées d'actes criminels chaque année. Cela ne tient pas compte du quart de million qui sont accusées de délits mineurs. Même s'il y avait une commission provinciale, je ne pense pas que cela soit possible. J'ai l'impression que la réponse au problème, c'est de donner des lignes générales d'orientation, des directives générales aux juges pour les sentences que le Gouvernement veut voir appliquées. C'est là une recommandation du Comité Ouimet. Le Ministre l'a mentionné d'ailleurs. Je crois que cela serait utile. Nous devrions essayer d'établir une approche, une formule uniforme en ce qui a trait aux peines. Je ne pense pas qu'il soit possible pour une Commission, même si elle était provinciale de s'acquitter de la tâche.

M. Hogarth: Vous pensez donc que cela devrait rester entre les mains des fonctionnaires judiciaires?

M. Street: Oui, à condition qu'on ait des principes d'établis dans le Code. J'aimerais signaler par exemple qu'un juge ne devrait pas envoyer une personne en prison, à moins qu'il soit impossible de la maintenir de quelque manière que ce soit dans la société. Il doit dire pourquoi il ne peut lui accorder de libération conditionnelle, et lui donner les raisons

[*Text*]

tion and keep him in a community situation and then give the reason why he has to send the person to prison. I predict that in 20 years we will have half the people in prison in Canada than we do today.

Mr. Hogarth: That prediction of course would be predicated on some supervision in the community, or a different penal system in the sense that there is a supervision in the community right from the time of the sentence being effective—a suspended sentence situation.

Mr. Street: As the Minister points out in his remarks, it is much cheaper to keep him under supervision on probation or parole in the community than it is to keep him in prison and it is much more beneficial.

Mr. Hogarth: How many dangerous sexual offenders are in Canadian prisons today? Do you know, sir?

Mr. Street: I will tell you in a moment. I think it is 48, but I will check. There are 61.

Mr. Hogarth: There are 61? Have there been any paroled this year? When I say "this year" I mean since you were before us last time?

Mr. Street: Yes, I know there have, but I am not sure I can tell you how many.

Mr. Hogarth: Would it be 10 per cent or 6 or 7 per cent?

Mr. Street: Oh, no, it would not be that many. There are only nine on parole at the moment.

Mr. Hogarth: There are only nine on parole now?

Mr. Street: Yes, sir.

Mr. Hogarth: Some one or two of the nine would have been paroled within the last year, would they?

Mr. Street: Yes.

Mr. Hogarth: I see. Are these men kept in the maximum security institutions?

Mr. Street: Mr. MacLeod would have to answer that question. I think most of them are, but I do not know.

Mr. MacLeod: Not necessarily.

Mr. Hogarth: Would you favour a special institution for this type of offender, more along the lines of a mental hospital?

[*Interpretation*]

qui motivent son emprisonnement. Je suis d'avis que dans 20 ans il y aurait deux fois moins de personnes dans les prisons qu'aujourd'hui.

M. Hogarth: Ce régime ne vaudrait qu'en autant qu'il y aurait une certaine surveillance dans les collectivités. Ce serait là un système pénal différent en ce sens qu'il y aurait une surveillance à partir du moment où la sentence est appliquée.

M. Street: Comme l'a souligné le Ministre, il en coûterait beaucoup moins cher de garder quelqu'un sous surveillance que dans les prisons et cela serait beaucoup plus salutaire.

M. Hogart: Combien de délinquents sexuels dangereux sont incarcérés aujourd'hui?

M. Street: Je crois qu'il y en a 48. Un moment! On en compte 61.

M. Hogarth: Y a-t-il eu des libérations conditionnelles dans leurs cas, cette année, je veux dire depuis votre dernière comparution?

M. Street: Je sais qu'il y en a eu, mais je ne pourrais en préciser le nombre.

M. Hogarth: Serait-ce environ 10 p. 100, 6 ou 7 p. 100?

M. Street: Oh non, pas tant que ça. Il y en a 9 qui ont été libérés conditionnellement.

M. Hogarth: Il n'y en a que neuf.

M. Street: Oui, monsieur.

M. Hogarth: Un ou deux ont reçu la libération conditionnelle au cours de l'an dernier.

M. Street: Oui.

M. Hogarth: Est-ce que ces hommes sont dans des prisons à sécurité maximum?

M. Street: Monsieur MacLeod devrait répondre à cette question. Je crois que la plupart le sont, mais je l'ignore.

M. MacLeod: Pas nécessairement.

M. Hogarth: Est-ce que vous favoriseriez une institution spéciale pour ce genre d'infraction, quelque chose dans le genre d'une institution mentale?

[*Texte*]

Mr. Street: This is not really my problem, Mr. Hogarth, I do not know. It sounds like a good idea offhand, but I think there may be more difficulties and implications involved in this than I am familiar with. I do not know whether they should be or not. I know these people sometimes have a difficult time, because other inmates do not like them. I think this is more appropriate for the Commission to answer. I really do not know enough about it to answer intelligently.

Mr. Hogarth: All right. How many habitual criminals are there?

Mr. Street: In prison?

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Street: There are something like 75, I think. I will give you the exact figure later if I may; I just cannot put my finger on it.

Mr. Hogarth: Approximate is good enough.

Mr. Street: It is something like 75.

Mr. Hogarth: A number of them are on parole in addition, are they not?

Mr. Street: Yes, a number of them have been paroled.

• 1245

The Chairman: Mr. Côté, would you please use the microphone.

Mr. E. A. Côté (Deputy Solicitor General): Mr. Chairman, the latest figure I have as of December 31, 1968, 104 habitual criminals. That is the latest I have here. Mr. MacLeod, may have something more recent.

Mr. MacLeod: No, I have not Mr. Chairman. We will get it for you.

Mr. Hogarth: That is fine. Approximate is good enough.

The Chairman: Gentlemen, I think the recorder is having trouble getting these statements, so please when you make any statements speak into the microphone. Perhaps Commissioner if you are going to make some statement if you take a chair it might be helpful. We can get the exact information for the 3.30 meeting.

Mr. Hogarth: That is fine. I am only interested in an approximation at any rate.

I wanted to know if these two categories, dangerous sexual offender and habitual

[*Interprétation*]

M. Street: C'est là un domaine qui n'est pas de ma compétence, monsieur Hogarth. Ça me semble une bonne idée de prime abord, mais il y a peut-être plus de difficultés et d'implications dans un tel système que je ne saurais capable d'établir. Je sais que ces gens éprouvent des difficultés, parce que les autres détenus ne les aiment pas. A mon avis, il appartiendra à la Commission de le déterminer. Je ne saurais vous donner une réponse éclairée.

M. Hogarth: Combien y a-t-il de criminels invétérés...

M. Street: Incarcérés?

M. Hogarth: Oui.

M. Street: Environ 75. Je vous ferai tenir les chiffres exacts.

M. Hogarth: Environ... je veux plus de précisions

M. Street: Aux alentours de 75.

M. Hogarth: Et bon nombre d'eux bénéficient de libération conditionnelle.

M. Street: Oui, un certain nombre.

Le président: Monsieur Côté, approchez-vous du microphone, s'il vous plaît.

M. E.-A. Côté (solliciteur général adjoint): J'ai ici, en date du 31 décembre 1968, 104 récidivistes. Vous avez peut-être des chiffres plus récents encore.

M. MacLeod: Je vais obtenir ces chiffres.

M. Hogarth: Un chiffre approximatif me suffit.

Le président: Messieurs, je crois qu'on a peine à obtenir cette déclaration pour l'enregistrement. Lorsque vous faites une déclaration, veuillez le faire par le truchement d'un microphone. Monsieur le commissaire, veuillez s'il vous plaît, vous asseoir, ce sera mieux pour les fins de l'enregistrement. Nous pourrions peut-être obtenir les données exactes pour la réunion de la séance de quinze heures trente minutes.

M. Hogarth: C'est bien, nous pourrons obtenir le renseignement exact.

Je voulais savoir si le nombre dans ces deux catégories de délinquants, les psychopa-

[*Text*]

criminal, have been increasing in population over the past few years?

Mr. Street: The population of the habitual criminal, as you know, has increased rather substantially in your province in the last few years.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Street: I do not think there is any significant increase since then that I know of. Again Mr. MacLeod may have better information about this than I. There have only been about 170 convicted in history.

Mr. MacLeod: Mr. Chairman, if I could revert at the moment to the habitual criminal question, the exact number, what I am doing is confirming what the Deputy Solicitor General said. There were 104 as of December 31, 1968. We do not have a more recent statement than that.

Mr. Street: The figure that I had for last November was 70 in custody. Personally I would not have thought it would be that much of an increase since then. My figures are 70 in custody and 58 on parole.

Mr. Hogarth: That is 58 habitual criminals on parole?

Mr. Street: Yes.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I have nothing further to ask.

The Chairman: Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: Mr. Chairman, I was just wondering before we finish if Mr. Street could go into a little more detail on the fact that members of the Board visit various locations and institutions. Have they a set schedule or just how is this carried out?

Mr. Street: They certainly do. As you know, Mr. MacEwan, at the present time we are only out holding these hearings in federal prisons. They certainly have a set schedule. We have to have a panel of members visit the institutions in Ontario and in Quebec at least every month. This is the way we are planning it and we are hoping it works out all right. It will certainly be every month that they will go to the institutions in Ontario, to the Kingston complex and Warkworth. Then a panel will go to the Laval complex and Archambault every month. In the Maritimes we expect to send a panel down there every two months. We have two panels in the Maritimes at the present, this week, but this is partly to catch up on a backlog, because this is the first time we have done hearings in the Maritime

[*Interpretation*]

thes sexuels dangereux et les récidivistes, s'est accru au cours de ces dernières années?

M. Street: Le nombre de récidivistes a augmenté considérablement au cours des dernières années.

M. Hogarth: Oui.

M. Street: Je ne pense pas qu'il y ait eu une hausse considérable depuis lors. Monsieur MacLeod pourrait peut-être fournir de meilleurs renseignements que moi. Il n'y en a eu environ que 170 qui aient été condamnés.

M. MacLeod: Si l'on me permet de revenir aux récidivistes, le chiffre exact—je suis en train de confirmer ce qu'a dit le Solliciteur général adjoint,—c'est 104, en date du 31 décembre 1968. Nous n'avons pas de chiffres plus précis.

M. Street: Le chiffre que j'ai pour novembre dernier est 70 internés. Je ne pense donc pas qu'il y ait eu beaucoup d'augmentation depuis lors. Il y a 70 internés et 58 bénéficiant de liberté conditionnelle.

M. Hogarth: Vous dites 58 récidivistes jouissant de libération conditionnelle.

M. Street: Oui.

M. Hogarth: Je n'ai rien d'autre à demander.

Le président: M. MacEwan:

M. MacEwan: Monsieur le président, je voudrais demander simplement si M. Street pourrait nous donner d'autres détails sur le fait que les membres de la commission visitent diverses institutions. Est-ce qu'ils ont un horaire préétabli ou comment cela fonctionne-t-il?

M. Street: Comme vous le savez, M. MacEwan, à l'heure présente, nous ne tenons ces séances que dans des pénitenciers fédéraux. On a sûrement un horaire fixe, mais nous avons ce groupe de membres qui visitent les institutions chaque mois dans l'Ontario et le Québec, au moins chaque mois. Nous espérons que le programme fonctionnera en ce qui a trait aux institutions de Kingston et de White Lake. Un autre groupe se rendra aux institutions Laval et Archambault. Dans les Maritimes, nous comptons y envoyer un groupe, tous les deux mois. Nous avons deux groupes dans les Maritimes cette semaine, mais c'est pour rattraper un retard. Nous aurons aussi un groupe qui se rendra dans les Prairies, tous les deux mois. Nous espérons que cela sera suffisant et que le travail se poursuivra

[*Texte*]

provinces. We will have a panel go to the Prairie provinces every two months. We hope that will be enough and they will stay there until they get their cases finished and then go back in another two months. Another panel will go to British Columbia.

This means that as far as we can tell now, although I think it is turning out that it is taking longer to do these cases than we thought, each member would be away from his office at least 12 weeks out of the year. Does that answer your question?

Mr. MacEwan: Yes. How many comprise a panel?

Mr. Street: We went to some trouble to work out a schedule ahead of time. I was trying to have every member go everywhere with every other member. I do not want to have a Quebec board, or an Ontario board, or a British Columbia board. I want all the members to go the same number of times to British Columbia, for instance, with each other member. So every time they go they go with a different member to a different place.

Mr. MacEwan: Do two comprise a panel?

Mr. Street: Yes.

Mr. MacEwan: Thank you.

The Chairman: If there are no further questions we will adjourn until 3.30. On behalf of the Committee I would like to thank you, Mr. Street.

[*Interprétation*]

jusqu'à ce que les cas aient été revus. Un autre groupe se rendra en Colombie-Britannique. Il faudra plus de temps qu'on ne l'avait cru. A mon avis, chaque membre de la Commission sera absent de son bureau pendant au moins douze semaines au cours de l'année. Cela répond à votre question.

M. MacEwan: Oui. Combien de personnes comprend un groupe?

M. Street: Nous avons établi un horaire au préalable. Je tente de faire en sorte que les membres visitent toutes les institutions. Je ne veux pas qu'il y ait le groupe de Québec, le groupe d'Ontario ou le groupe de la Colombie-Britannique. Je veux que les membres visitent la Colombie-Britannique le même nombre de fois. Chaque fois, ce sera avec un membre nouveau à chaque endroit différent.

M. MacEwan: Est-ce que deux personnes forment un groupe?

M. Street: C'est ça.

M. MacEwan: Merci.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions nous allons lever la séance jusqu'à quinze heures trente minutes. Au nom du Comité, je vous remercie, M. Street.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1542

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum for evidence. We have the Chairman of the National Parole Board. Any further questions?

An hon. Member: Mr. Chairman, I just wanted to confirm the figure that we have about habitual criminals in prison. There are 70 in prison at the moment?

Mr. T. G. Street, Q.C. (Chairman, National Parole Board): I think I said 75 but I was not sure.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Street. We may call you back later but for the moment you are excused.

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre pour entendre les témoignages. Nous avons avec nous le Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Y a-t-il d'autres questions?

Une voix: Monsieur le Président, je voulais simplement confirmer le chiffre des criminels actuels détenus dans nos prisons: il y en a 70 à l'heure actuelle.

M. T. G. Street, c.r. (président de la Commission nationale des libérations conditionnelles): Je crois que j'avais dit qu'il y en avait 75, mais je n'étais pas sûr.

Le président: Merci beaucoup, M. Street. Il se peut que nous vous demandions de revenir témoigner plus tard, mais pour le moment, vous pouvez prendre congé.

[*Text*]

Mr. Street: Thank you, Mr. Chairman. Thank you gentlemen.

The Chairman: Mr. MacLeod, please. Did you want to make an opening statement?

Mr. A. J. MacLeod, Q.C. (Commissioner of Penitentiaries): I have no prepared statement, Mr. Chairman, but I might make a few introductory remarks concerning the general state of our institutions in the federal system in Canada and what has happened over the last 10 years.

In 1959, we had nine federal institutions in Canada. All of them were maximum security in that each one was a walled institution and each one had the traditional barrier behind which the inmate lived when he was in his cell. There were some 6,300 inmates in our institutions at that time. In St. Vincent de Paul Penitentiary, for example, there were 1,300 inmates behind the wall and 300 more inmates were living in dormitories and in corridors and what have you.

By 1970 the nine maximum institutions had been reduced to six. The total number of institutions is now 34 housing a population of some 7,400.

St. Vincent de Paul is perhaps one of our dramatic successes, if success can be measured by what can happen in 10 years. The population of 1,300 behind the wall has come down this week to some 475 to 500. The infamous 385 odd bucket cells that have been criticized by a series of royal commissions commencing with the Archambault Commission, Royal Commission to Investigate the Penal System of Canada, in 1938 are as of this week no longer in use. There is no inmate in St. Vincent de Paul Penitentiary who is living in a bucket cell.

The 34 institutions that we have across the country perform a variety of functions. I can only talk about our institutions in terms of functions and that is what I would like to take six or seven minutes to do.

• 1545

First of all, there is the reception process. When a judge or magistrate commits a man to penitentiary for two years or more, it is essential that he should go through a reception process, whereby he is diagnosed, evaluated; whereby the authorities can find out what kind of a man he is, what his basic problem is and determine what is the best course of treatment and training for him in the hope that, as a result of a course of treatment and training, he can leave the insti-

[*Interpretation*]

M. Street: Merci, monsieur le président; merci messieurs.

Le président: Monsieur MacLeod, vous avez la parole. Voulez-vous faire une déclaration liminaire?

M. A. J. MacLeod, c.r. (Commissaire des Pénitenciers): Je n'ai pas préparé de déclaration, monsieur le président, mais je pourrais faire quelques remarques d'introduction au sujet de la situation générale touchant les institutions qui relèvent du gouvernement fédéral et de ce qui s'y est passé au cours des dix dernières années.

En 1959, nous avions neuf institutions fédérales au Canada. Elles étaient toutes des institutions à sécurité maximale: elles étaient entourées de murs et chaque institution était munie de la barrière traditionnelle derrière laquelle vivaient les détenus quand ils étaient dans leurs cellules. Il y avait alors quelque 6,300 détenus. Au pénitencier de St-Vincent-de-Paul, par exemple, 1,300 détenus vivaient derrière les murs et 300 autres dans les dortoirs, les corridors, et que sais-je encore.

En 1970, les neuf institutions à sécurité maximale ont été réduites à six. Le nombre total d'institutions est de 34 pour un nombre de détenus correspondant à 7,400.

Le pénitencier de St-Vincent-de-Paul est peut-être celui où nos succès ont été les plus marqués, si du moins on peut parler de succès pour une période qui n'est que de dix ans. Le nombre de détenus, qui était de 1,300 dans la prison elle-même n'est plus cette semaine que de 475 à 500. Les quelques 385 cachots infâmes qui étaient la cible des critiques de quelques Commissions royales d'enquête sur le système pénal du Canada depuis la Commission Archambault en 1938 n'existent plus. Aucun détenu du pénitencier de St-Vincent-de-Paul n'est écroué dans un cachot.

Les 34 institutions que nous avons d'un bout à l'autre du Canada remplissent différentes fonctions. Je ne peux parler que de nos institutions et j'aimerais le faire pendant cinq ou six minutes.

Tout d'abord, il faut parler du processus de réception. Quand un juge ou un magistrat condamne un homme au pénitencier pour deux ans ou plus, celui-ci doit se soumettre à des examens lors de l'admission: on étudie son cas et on l'évalue. On arrive ainsi à comprendre de quel genre d'homme il s'agit, quel est son problème. On peut alors déterminer quel est le meilleur traitement qui s'impose et la meilleure formation dans son cas. Le but est qu'à la suite du traitement qu'on lui aura

[*Texte*]

tution either under parole or not under parole and still live at peace in his society. These reception procedures, until now, have had to be carried on in our maximum security institutions and as of this moment they are carried on in our maximum security institutions in Dorchester, New Brunswick; St. Vincent de Paul, Quebec; Kingston, Ontario; Saskatchewan, Saskatchewan; and in the British Columbia Penitentiary. There is also a reception procedure in Manitoba Penitentiary which, however, is more medium than a maximum security penitentiary.

However, the Estimates that you are reviewing at this time call for the development of reception centres of an entirely new design and devoted exclusively to the reception procedure in the Archambault complex north of Montreal and in the Millhaven complex of institutions about 12 miles from Kingston. The rest of the federal program for the ensuing three or four years involves a development of reception centres in Mission in British Columbia and on the Prairies as well as down in the Atlantic Provinces. The reception procedure will be entirely divorced from the procedure of providing treatment and training and custody for people who are under a program of treatment and training. As a footnote to that, I should say that one of the basic things about the development of the penitentiary service is that we have discovered it is extremely difficult to do two or more things under one roof. Under the old system of nothing but maximum security, you had to provide reception procedures; custody for maximum, medium and minimum security inmates; medical facilities; psychiatric facilities; indeed, you ran the entire gamut of operation. That accounted for the existence of a great diversity of types of inmates and a magnitude of problems. The construction of these two reception centres will commence this year in the fall.

We have had successive governments that wanted to get rid of these old maximum security institutions, notably St. Vincent de Paul and Kingston Penitentiary. The Archambault Institution, which you will be visiting shortly, is our answer or part of our answer to the St. Vincent de Paul idea of an institution. I would ask you to remember that St. Vincent de Paul first came into operation in the year 1873. Since that time, because of its design, its reputation and the hopeless surroundings that it presented it has gone pretty well from bad to worse although, at the moment, it is better than it has been in some 50 years.

[*Interprétation*]

fait subir ou de la formation qu'on lui aura donnée, le détenu puisse quitter l'institution et vivre en paix dans la société, qu'il ait été libéré conditionnellement ou non. Ces processus de réception ont été suivis jusqu'à présent dans nos institutions à sécurité maximale de Dorchester au Nouveau-Brunswick, St-Vincent-de-Paul au Québec, Kingston en Ontario, au pénitencier de la Saskatchewan et à celui de la Colombie-Britannique. Il existe la même procédure de réception au pénitencier du Manitoba qui cependant serait plutôt considéré comme une institution à sécurité moyenne plutôt que maximale.

Le budget des dépenses que vous étudiez en ce moment prévoit la création de centres de réception d'un genre entièrement nouveau et réservés exclusivement à l'admission dans le centre pénitentiaire Archambault au nord de Montréal et à Millhaven, à 12 milles de Kingston environ. Le programme fédéral pour les trois ou quatre prochaines années comprend en outre la création de centres de réception à Mission, en Colombie-Britannique, et dans les Prairies ainsi que dans les provinces de l'Atlantique. Le processus de réception sera complètement séparé du traitement, de la formation et de la détention. Je dois dire ici qu'une des raisons principales pour laquelle nous avons institué ce service dans les pénitenciers est que nous nous sommes rendu compte qu'il était extrêmement difficile d'englober tous les services sous le même toit. Selon l'ancien système de sécurité maximale uniquement, l'institution devait pourvoir à l'admission, à la détention des prisonniers qui relèvent des institutions à sécurité maximale, moyenne et minimale, aux installations médicales et psychiatriques. En fait, nous étions chargés de toutes les opérations. C'est la raison pour laquelle nos pénitenciers comprenaient des détenus de toutes les catégories, ce qui posait de grands problèmes. La construction de ces deux centres de réception commencera à l'automne de cette année.

Les gouvernements successifs voulaient se débarrasser de ces anciennes institutions à sécurité maximale, notamment le pénitencier de St-Vincent-de-Paul et celui de Kingston. L'institution Archambault, que vous aurez l'occasion de visiter très prochainement, est en quelque sorte la contrepartie d'une institution comme celle de St-Vincent-de-Paul. Il faut se souvenir que le pénitencier de St-Vincent-de-Paul a ouvert ses portes en 1873. Depuis cette époque, étant donné son arrangement, sa réputation et ses environs sinistres, sa situation est allée de mal en pis, bien que, pour le moment, sa situation soit meilleure qu'elle ne l'a jamais été, depuis 50 ans.

[*Text*]

• 1550

The Archambault Institution for 450 maximum security institution is located about 12 miles north of the Island of Montreal. It is receiving inmates. At this moment has something in the order of 225 inmates in it undergoing training. The Millhaven Institution is designed to be at least a partial replacement for Kingston Penitentiary which received its first inmates in 1835 and is something of a relic although some modern appendages have been added since that time. In due course I expect the Committee will be visiting there.

The Millhaven Institution about 12 miles west of Kingston will take some 675 or 700 inmates who are now in the Kingston Penitentiary. We expect to get that institution from the contractors in September or October of this year although we, in our business, as most people who are building today, seem to have trouble getting institutions from contractors at the time we have been led to believe we would get them.

The maximum-security institutions of Dorchester and Saskatchewan are undergoing extensive renovation at the moment. It is hoped that in those institutions, until they can be replaced with a more modern type of maximum-security institution, we can bring to the inmates most of the advantages that would come from new institutions.

The most striking development in our service over these years, though, has been the construction of our medium-security institutions. We have developed a standard brand of medium-security institution, if you will, at Springhill, Nova Scotia; Cowansville, Quebec; Warkworth, Ontario; and Drumheller, Alberta. Each of these institutions has accommodation for a maximum of 450 medium-security inmates.

There is a difference between the inmate who is regarded or classified by us as maximum or medium or minimum as the case may be. Our classification of a maximum-security inmate is one who is quite capable of making active efforts to escape, and if he does escape, is quite capable of doing harm or injury to members of the public with whom he might come in contact. Such people go to St. Vincent de Paul and Kingston and Dorchester and Saskatchewan and British Columbia Penitentiaries. They number at the moment something like 40 to 42 per cent of our population.

The medium-security inmate is one who is not likely to make an active effort to escape but if you are perhaps a little bit negligent by leaving doors opened or perhaps not keeping

[*Interpretation*]

L'institution Archambault, à sécurité maximale et pouvant recevoir 450 prisonniers est située à 12 milles environ de l'île de Montréal; 225 prisonniers y sont déja détenus et suivent des cours de formation. L'institution Millhaven a été construite en vue de remplacer, du moins partiellement, le pénitencier de Kingston qui a ouvert ses portes en 1835 et qui est en quelque sorte une relique, bien qu'on l'ait modernisé quelque peu depuis cette époque. J'espère que le Comité visitera ces institutions en temps et lieu.

L'institution Millhaven, sise à environ 12 milles à l'ouest de Kingston, pourra recevoir quelques 675 à 700 prisonniers du pénitencier de Kingston. Nous espérons que les entrepreneurs pourront nous livrer cette institution en septembre ou en octobre de cette année, bien que, de nos jours, dans la construction, on semble avoir du mal à prendre possession des locaux à la date à laquelle on nous les a promis.

Actuellement, les institutions à sécurité maximale de Dorchester et de la Saskatchewan sont rénovées de fond en comble. En attendant que ces institutions soient remplacées par d'autres d'un type plus moderne, nous espérons que les détenus pourront bénéficier de la plupart des avantages des nouvelles institutions.

La réalisation la plus frappante dans notre Service au cours de ces années, a été la construction de nos institutions à sécurité moyenne. Nous avons créé un modèle type d'institutions à sécurité moyenne à Springhill, (Nouvelle-Écosse), Cowansville (Québec), Warkworth (Ontario) et Drumheller (Alberta). Chacune de ces institutions peut détenir un maximum de 450 prisonniers.

Il y a une différence entre les prisonniers des institutions à sécurité maximale, moyenne ou minimale. Les prisonniers que nous incarcérons dans les institutions à sécurité maximale sont ceux qui peuvent travailler de façon active à préparer leur évasion et qui, s'ils s'échappent de l'institution, sont capables d'attaquer la population ou de blesser les personnes avec lesquelles ils entreront en contact. Nous envoyons ces prisonniers aux pénitenciers de St-Vincent-de-Paul, de Kingston et Dorchester, ainsi que ceux de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique. Ils représentent à l'heure actuelle environ 40 ou 42 p. 100 de tous les détenus.

Les prisonniers des institutions à sécurité moyenne sont ceux qui ne travaillent pas activement à préparer leur évasion, mais qui profiteront de la moindre inattention ou négli-

[*Texte*]

your eyes sufficiently open he might take advantage of that lapse and take off to the streets and the highways. But if he does, by our classification, he is not likely to be one who is going to be dangerous in relation to people with whom he comes in contact. At the moment there is again something like 40 to 45 per cent of our inmates who are in that type of accommodation and under that type of training.

These institutions are, of course, quite modern in design. All four that I have mentioned have been opened in the course of the last two years. We have nine of those. The remaining five are those that were designed as kind of medium-maximum ten years ago or those that have been downgraded from maximum to medium.

Our minimum-security institutions are those where you do not need walls or fences to provide custody for the inmates concerned. They will respect the invisible barrier that is drawn around the premises where they live. They are in many cases, in rural locations where the program of activity is one of fairly hard work, in the bush, for example.

Some five of them, however, are our penitentiary farm camps that operate in relation to the farms operated by medium-security institutions and one case by a maximum-security institution. Each of these is designed for some 80 inmates. Probably one of the more in-

• 1555

teresting developments that we have taken upon ourselves in the last year, is the development of four community-release centres. They could be broadly described as prison boarding houses. They are large houses that the Crown has purchased or rented in downtown Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver. Each one is capable of providing accommodation for 15 to 20 inmates who are within three to five months of the end of their sentence and who have not benefited from a grant of parole by the National Parole Board. These are the people that, for one reason or another the Parole Board has not seen fit to grant parole but whom, we feel, should have an opportunity of resocialization in something like a family or a domestic setting.

The three centres outside of Toronto, in Montreal, Winnipeg and Vancouver, have been in operation for a year or more. The Toronto one will open on the thirty-first of this month. We find these are very interesting places because the inmates do develop a social consciousness, much beyond what

[*Interprétation*]

gence de leur garde pour prendre la clef des champs. Les prisonniers toutefois ne sont pas dangereux pour la population avec laquelle ils pourraient entrer en contact, s'ils s'échappaient de l'institution. A l'heure actuelle, 40 à 45 p. 100 de nos prisonniers se trouvent dans les institutions à sécurité moyenne et y reçoivent une formation.

Ces institutions sont évidemment de conception fort moderne. Les quatre dont j'ai parlé ont ouvert leurs portes au cours des deux dernières années. Il y en a neuf en tout. Les cinq autres sont celles qui ont été conçues il y a dix ans pour servir d'institutions à sécurité moyenne ou maximale et celles qui d'institutions à sécurité maximale sont passées à sécurité moyenne.

Les institutions à sécurité minimale sont celles dans lesquelles il n'existe ni mur, ni barrière. Les prisonniers respectent l'espèce de barrière invisible qui les sépare du monde extérieur. Ces institutions se situent généralement dans les campagnes et le programme d'activité des détenus consiste en un travail assez dur dans les bois par exemple. Nos fermes pénitentiaires, constituent cinq de ces institutions à sécurité minimale qui fonctionnent en collaboration avec les fermes des institutions à sécurité moyenne et, dans un cas, avec une institution à sécurité maximale. Chacune de ces fermes est conçue pour 80 détenus. Un des programmes les plus intéressants que nous ayons mis sur pied au cours de l'année passée est celui des centres communautaires de libération; il s'agit en fait de l'intermédiaire entre la prison et la pension. Il s'agit de grandes maisons que la Couronne a achetées ou louées dans le centre de Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver. Chaque centre peut loger de 15 à 20 détenus qui se trouvent à trois ou cinq mois du terme de leur peine et n'ont pu être libérés conditionnellement. La Commission nationale des libérations conditionnelles ne leur a pas accordé pour une raison ou pour une autre la liberté surveillée, mais nous estimons que ces prisonniers devraient pouvoir se réadapter à la société dans une ambiance familiale.

Les trois centres de Montréal, Winnipeg et Vancouver ont ouvert leurs portes il y a un an ou plus. Celui de Toronto pourra recevoir des détenus le 31 de ce mois. Nous estimons que ces centres sont utiles, car ils donnent aux détenus le sens de ce qu'est la vie en société beaucoup plus que s'ils avaient été

[*Text*]

would have been possible had they remained in the more restricted atmosphere of our medium and maximum security institutions.

The other major type of institution that we are going to build are the regional medical centres. We shall be starting regional medical centres in Ontario and in Quebec toward the end of this year.

The medical centre's main objective will be to provide psychiatric care and treatment for people who are not so psychotic that they should be transferred to a provincial mental hospital but are sufficiently borderline that they can profit from specialized attention by a psychiatric hospital staff.

As I say, we shall be commencing construction of one of those in each region over the next five years. In this forthcoming fiscal year, we will be starting construction in Ontario and in Quebec.

Finally, the other development that has been most important has been the construction of staff colleges. A new staff college in Ontario can provide instruction for up to 90 to 100 officers in various lines of activity or study. One of comparable size in the City of Laval near St. Vincent de Paul Penitentiary and one in western Canada which we developed by taking over houses from the warden and the deputy-warden and where we carry on staff programs.

This, then, Mr. Chairman and gentlemen, is briefly the physical developments that have taken place over the last nine or ten years. I will be glad to answer any questions along any line that you would care to ask me.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Gibson.

Mr. Gibson: I am interested sir in knowing what sort of recreational activities these people get in the maximum-security institutions. This may seem like a naive question, but I must confess that I have very little understanding of what does happen in these institutions. Do they get reading material? Do they get a chance to have a radio? Do they have a television room that they are allowed to go to at certain hours?

• 1600

Mr. MacLeod: There have been great developments along this resocialization line. In all our institutions over this past decade, for reasons that seemed to us to be obvious, we could extend the same number and kind of privileges to people in maximum security that we could to people in medium or minimum security. But even in maximum security each

[*Interpretation*]

confinés dans les institutions à sécurité moyenne et maximale.

Un autre genre d'institutions importantes que nous allons construire comprend les centres régionaux médicaux. La construction de centres en Ontario et au Québec débutera à la fin de cette année.

Leur but principal sera de fournir les soins et traitements psychiatriques aux détenus qui ne sont pas suffisamment malades pour être transférés dans un hôpital psychiatrique provincial, mais dont le cas est suffisamment grave pour qu'ils bénéficient de l'attention spécialisée du personnel psychiatrique.

Au cours des cinq prochaines années, nous construirons un tel centre dans chacune des régions: au cours de la prochaine année financière, nous débuterons la construction en Ontario et au Québec.

Enfin, la construction de collèges du personnel constitue une étape importante pour le Service pénitentiaire. Un nouveau collège du personnel de correction construit en Ontario peut former jusqu'à 90 ou 100 officiers dans différents domaines d'activités. Des collèges semblables seront créés à la Ville de Laval près du pénitencier de St-Vincent-de-Paul dans l'est du Canada en aménageant les maisons du directeur et du sous-directeur à cet effet.

Voici donc, monsieur le président et messieurs, l'expansion qui a eu lieu dans le domaine des pénitenciers au Canada au cours des neuf ou dix dernières années. Je me ferai un plaisir de répondre à toutes les questions que vous voudrez me poser à ce sujet.

Le président: Merci beaucoup. M. Gibson.

M. Gibson: Pourriez-vous me dire, monsieur, quelles sortes d'activités récréatives on met à la disposition des détenus dans les institutions à sécurité maximale. Ma question vous semblera peut-être un peu primaire, mais je dois dire que je connais très peu ce qui se passe dans ces institutions. Les détenus ont-ils de la lecture? Ont-ils une radio, y a-t-il une salle de télévision où ils peuvent aller à certaines heures?

M. MacLeod: Nous avons fait de grands progrès dans le domaine de la réadaptation du détenu à la société. Dans toutes nos institutions, au cours des dix dernières années, pour des raisons qui nous semblent être évidentes, nous ne pouvions offrir les mêmes privilèges aux détenus des institutions à sécurité maximale qu'à ceux des institutions à sécurité

[*Texte*]

inmate has in his cell three channels of radio—he has not his own set—and he can take his choice. Depending upon the institution, there are occasions during the week when he can watch television in a community setting. In an institution like St. Vincent de Paul we have not been able to do that until very recently, but in the last year we have put in evening programs and inmates can watch television in community groups. In other maximum security institutions half the population is let out every night. In some maximums they are let out only two nights a week. Every inmate is entitled to receive magazines and newspapers. There is extremely little censorship. There is a well stocked library in each institution and he can select books that he wants to read.

Each institution has a well developed program of athletic activities. One of the curious things about inmates is that they now are getting so sophisticated in terms of their athletic activities they want only the best sports equipment. They want Louisville Slugger Bats, Maurice Richard hockey sticks and that sort of thing. Sometimes we have difficulty persuading the Inmate Recreation Committee that something a little less expensive might be more desirable for all concerned.

So there is a broad range of activities. The days when a man spent 18 hours a day in a cell doing nothing but contemplate his sinful past are long gone from the Canadian Penitentiary Service.

Mr. Gibson: Thank you, sir.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Could you tell me how many inmates are in Canada penitentiaries now?

Mr. MacLeod: As of today, 7,390.

Mr. Sullivan: And what percentage of those do you feel cannot be rehabilitated?

Mr. MacLeod: I think there is a hard core who never will permit themselves to be rehabilitated, who, with the best advice, counselling and treatment in the world, are not going to change their attitude enough. They are sort of the mad dogs of our society. The figure is perhaps 5 per cent.

You asked me what the population is and I said 7,390, just ten short of 7,400. In the last 13 months the population has increased by some 530 inmates, and by our standards that

[*Interprétation*]

moyenne ou minimale. Cependant, même dans les institutions à sécurité maximale, chaque détenu, bien qu'il n'ait pas son propre poste de radio, peut prendre trois postes différents. Selon les institutions, les détenus peuvent au cours de la semaine regarder la télévision dans une ambiance communautaire. Dans une institution comme celle de St-Vincent-de-Paul, nous n'avons pas été capable de faire cela très récemment, mais au cours de la dernière année, nous avons organisé des programmes de soirée pendant lesquels les détenus peuvent regarder ensemble la télévision. Dans d'autres institutions à sécurité maximale, la moitié des détenus peuvent se distraire chaque soir: dans d'autres, seulement deux soirs par semaine. Chaque prisonnier peut recevoir des magazines et des journaux. Il y a très peu de censure. Dans chaque institution, la bibliothèque est bien fournie et le détenu peut choisir le livre qu'il désire.

Chaque institution a un programme bien développé d'activités sportives. La chose la plus curieuse est que les détenus deviennent actuellement tellement difficiles qu'ils ne réclament plus que les meilleurs équipements sportifs. Ils veulent des bâtons Louisville Slugger et des crosses de hockey Maurice Richard. Il nous est difficile parfois de persuader le Comité de récréation des détenus qu'un équipement un peu moins coûteux leur serait préférable.

Les activités sont très variées. Les jours sont révolus où les prisonniers passaient 18 heures dans leurs cellules à réfléchir sur leurs fautes passées.

M. Gibson: Merci.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Pourriez-vous me dire combien de détenus sont écroués dans les pénitenciers canadiens à l'heure actuelle?

M. MacLeod: Il y en a 7,390 à l'heure actuelle.

M. Sullivan: Et quel est le pourcentage de prisonniers qui ne pourront se réadapter?

M. MacLeod: Il y a des durs de durs qui ne voudront pas se réadapter et qui, malgré les meilleurs conseils et les meilleurs traitements du monde, ne voudront pas changer suffisamment leur attitude. Ce sont en fait les rebelles de notre société. Ils forment environ 5 p. 100 des détenus.

Vous m'avez demandé combien il y a de détenus. Il y en a 7,390. Au cours des treize derniers mois, le nombre de détenus a augmenté de 530, ce qui selon nos normes corres-

[*Text*]

is one new institution plus some. This is despite the excellent efforts of the Parole Board to release large numbers of people. When, in a week for example, you have the courts of Canada committing 120 people to penitentiary and in terms of expiration you are going to have only 20 or 25 people released and perhaps another 30 on parole, then you are going to have a net increase in your penitentiary population of some 75 or so—and if this happens over a reasonably long period of time the penitentiary population will increase very dramatically.

Of course there was a change brought about by the omnibus bill amending criminal law and we received quite a number of people who had taken appeals from conviction and who, under the previous law, would have been required to remain in provincial jails until their appeals had been determined. However, under this new legislation they could be sent to the penitentiary within 15 or 30 days, as the case may be, of the conviction. This resulted in a fair increase for us.

• 1605

Mr. Sullivan: When an inmate is admitted I presume some psychiatric assessment is made.

Mr. MacLeod: Yes, there is routine reception procedure. He is medically examined, he is subjected to the various psychological tests that I never have been able to quite understand—the M.M.P.I. and several others that are dearly beloved by the psychologists and presumably are very useful in determining what some of the man's hang-ups are.

Also, he has an intensive interview with a classification officer, who tries to dig into the man's background, his family, his working career, his education and what his emotional problems have been.

So quite a substantial dossier of information is built up on the man before he is sent to another institution or turned out into the community.

Mr. Sullivan: After his admittance to the institution are there sufficient psychiatrists to treat him while he is there, if it is found that he needs treatment?

Mr. MacLeod: Yes, and we find that we need psychiatrists primarily at our maximum security institutions. We really do not need psychiatrists very much at our medium security institutions.

[*Interpretation*]

pond à un peu plus de détenus que n'en contient une institution. Ce nombre a augmenté en dépit des efforts déployés par la Commission nationale de libération conditionnelle pour en libérer un grand nombre. Quand, au cours d'une semaine par exemple, les tribunaux du Canada condamnent 120 personne à purger leur peine dans un pénitencier, alors que seulement 20 ou 25 prisonniers sont relâchés et 30 autres sont libérés conditionnellement, l'augmentation de détenus dans un pénitencier est de 75 environ. Au cours d'une longue période, cette augmentation sera très importante.

Le projet de loi omnibus modifiant le Code criminel a évidemment apporté des changements. Nombre de prisonniers qui font appel de leur emprisonnement et qui, sous le régime de l'ancienne Loi auraient dû rester dans les prisons provinciales jusqu'à ce que leur appel ait été entendu, nous sont envoyés aux termes de cette nouvelle Loi 15 ou 30 jours après la condamnation. Par conséquent, le nombre de nos détenus a augmenté.

M. Sullivan: Je suppose que, à compter du moment où un détenu est admis dans vos institutions, vous le soumettez à une méthode d'évaluation psychologique.

M. MacLeod: Oui, il y a tout un processus de réception. Le détenu subit d'abord un examen médical; il est soumis à différents tests psychologiques que personnellement je n'ai jamais pu très bien comprendre, il s'agit de M.M.P.I. et de nombreux autres tests que les psychologues utilisent volontiers et qui sont probablement très utiles afin de déterminer les idiosyncrasies des prévenus.

Ce dernier passe également une entrevue approfondie devant un agent de classification qui essaie de comprendre dans quelles conditions le prévenu a vécu; quelle était sa famille, sa carrière, son éducation et quels sont ses problèmes émotionnels.

Toutes ces informations sont versées au dossier du détenu.

M. Sullivan: Une fois admis dans l'institution, y a-t-il suffisamment de psychiatres pour s'occuper de son cas, si on estime qu'il a besoin d'être traité.

M. MacLeod: Oui, nous avons besoin de psychiatres surtout dans nos institutions à sécurité maximale. Nous n'en n'avons pas un aussi grand besoin dans les institutions à sécurité moyenne.

[*Texte*]

So across the country, if my memory does not betray me, we have something of the order of ten full-time psychiatrists and ten part-time psychiatrists, the ten part-time psychiatrists working half days each day a week.

Mr. Sullivan: Do you feel more are needed or do you think you have enough?

Mr. MacLeod: I do not think, in the sense of trying to change the attitude and purpose of the criminal in a prison setting, you ever can have enough professional staff, but somewhere along the lines, from a governmental point of view, you realize there must be a limit.

Our professional staffs have been developing gradually and steadily over the years, so every man who could profit from psychiatric attention now can get it under our system. But there are very few, if any, of our inmates that are going to get the opportunity under our system to get intensive psychotherapy from a psychiatrist—where he visits the psychiatrist three times a week and has a two hour session.

Mr. Sullivan: Whether he needs it or not?

Mr. MacLeod: That is right.

Mr. Sullivan: Suppose he needs it very, very badly?

Mr. MacLeod: If he needs it very, very badly and he could afford it himself, we would be only too glad to let his own psychiatrist come in and do it for him. But if he cannot then we have this horrid decision to take between the one man who needs it very, very badly and who might take up to six hours a week of the psychiatrists attention, and half a dozen or more other inmates who do not need it nearly as badly but could profit by one hour each a week. Now how do you apportion that six hours? Do you apportion it for the one, or for the six? I am afraid that thus far we have felt it desirable to benefit the six rather than the one.

Mr. Sullivan: I am familiar with one case where a man was sent to Kingston and the judge recommended psychiatric care, but when he came out he said he saw a psychiatrist only once a year—and this is in the past five years.

Mr. MacLeod: Was it recommended by the court?

[*Interprétation*]

Ainsi, pour tout le pays, si ma mémoire ne me fait pas défaut, il y a dix psychiatres à plein temps et dix à temps partiel qui travaillent les demi-journées.

M. Sullivan: Croyez-vous que vous en auriez besoin davantage? En avez-vous assez?

M. MacLeod: Je ne crois que nous en ayons assez. Quand il s'agit d'essayer de changer la façon de penser et l'attitude d'un criminel dans une prison, on ne dispose jamais assez de personnel professionnel. Évidemment, du point de vue des subventions gouvernementales, vous réalisez sans doute qu'il doit y avoir une limite.

Le nombre de professionnels qui travaillent dans notre Service a augmenté au cours des années de sorte que tous les détenus qui auraient besoin d'aide psychiatrique peuvent maintenant la recevoir. Cependant très peu de nos détenus auront l'occasion de bénéficier de psychothérapie intensive trois fois par semaine pour des sessions de deux heures.

M. Sullivan: Qu'ils en aient besoin ou non!

M. MacLeod: C'est ça.

M. Sullivan: Supposons qu'ils en aient un besoin très urgent?

M. MacLeod: S'ils en ont un besoin très urgent et qu'ils peuvent payer eux-mêmes pour ses sessions, nous leur permettrons très volontiers de faire venir leur propre psychiatre, mais s'ils ne sont pas en mesure de le faire, nous devrons faire le choix difficile entre le détenu qui aurait un urgent besoin de se soumettre aux soins d'un psychiatre au cours des sessions qui peuvent durer jusqu'à six heures et une demi-douzaine d'autres détenus qui n'ont pas un tel besoin de psychothérapie, mais à qui une heure de séance chaque semaine ferait beaucoup de bien. A qui réservez-vous ces séances de six heures? Jusqu'à présent, nous avons pensé qu'il était souhaitable d'en faire bénéficier six personnes plutôt qu'une seule.

M. Sullivan: Je connais le cas d'un détenu qui a été envoyé au pénitencier de Kingston auquel le juge avait recommandé des soins psychiatriques. Ce détenu m'a dit quand il a été relâché qu'il n'avait vu un psychiatre qu'une fois par an au cours des cinq dernières années.

M. MacLeod: Le tribunal avait-il recommandé qu'il consulte un psychiatre?

[*Text*]

Mr. Sullivan: Yes, by the court, after hearing psychiatric evidence before sentence.

Mr. MacLeod: But it seems to me that what the court thinks and what the man's mental state may be at a certain time is one thing, but he undoubtedly was seen by the psychiatrist whose professional view I assume was that either he did not need it, or really it was kind of a hopeless case, neither of which opinion of course would be expressed to the inmate concerned.

• 1610

Mr. Sullivan: I am not criticizing. I would like to pursue this a little bit. This was a case where two or three psychiatrists testified before sentence, they said this man needed psychiatric treatment, he was sentenced to Kingston Penitentiary with the recommendation by the Judge, following the advice of the psychiatrists, that he do receive psychiatric treatment, he served two or three years and when he came out—I had occasion to see him—he said he saw a psychiatrist only once a year. Is that because of the shortage of psychiatrists?

Mr. MacLeod: No. We have three full-time psychiatrists in the Kingston region and at least two working part-time. But if privately, sir, you would like to call me up and give me the name of the case, and let me look at his file and see whether he was levelling with you.

Mr. Sullivan: A last question. You mentioned that you had very little censorship and this is more out of interest than anything else, what would you censor for instance in a letter?

Mr. MacLeod: It is very difficult to say because there is so little. I for my part do not know whether we would censor *Playboy* or not, or whether we would take the middle pages out for example. On this issue of nude photographs for example, or paintings, there are two schools of thought in terms of inmates in penitentiaries: one is that the nude portrait will inflame and cause all manner of problems in the institution; the other view is that it is much better to have people look at pictures of the opposite sex, rather than develop attitudes in relation to their own sex.

Mr. Sullivan: I did not mean that; I meant more along the line of writing a letter. Would there be anything in the line of censorship?

[*Interpretation*]

M. Sullivan: Oui, lorsque le tribunal avait entendu le témoignage des psychiatres avant de prononcer la sentence.

M. MacLeod: A mon avis, il y a une grande différence entre ce que pense le tribunal et l'état mental du prisonnier à certains moments. Il a certainement été examiné par un psychiatre qui aura probablement pensé que le détenu n'avait pas besoin d'autres séances ou qu'il s'agissait d'un cas désespéré, ce qu'il n'aurait pas communiqué au détenu évidemment.

M. Sullivan: Je n'ai pas l'intention de formuler des critiques. Je veux simplement approfondir la question un peu plus. Dans le cas que je vous ai cité, deux ou trois psychiatres avaient témoigné avant que la sentence ne soit prononcée et ils avaient dit que l'inculpé aurait besoin de traitements psychiatriques. Ce dernier fut envoyé au pénitencier de Kingston et le juge a recommandé sur le conseil des psychiatres qu'on lui donne un traitement psychiatrique. Le prévenu a purgé sa peine pendant deux ou trois ans et, au moment de sa libération, il m'a dit qu'il n'avait vu un psychiatre qu'une fois par an. Est-ce à cause du manque de psychiatres?

M. MacLeod: Non, nous avons trois psychiatres à plein temps dans la région de Kingston et au moins deux qui travaillent à temps partiel. Si vous vouliez m'appeler et me donner à titre confidentiel le nom de ce détenu dont vous parlez, je pourrais jeter un coup d'œil sur son dossier et voir s'il vous a dit la vérité.

M. Sullivan: Une dernière question. Vous dites qu'il y a très peu de censure. Quelles coupures ferait-on par exemple dans une lettre?

M. MacLeod: Il est très difficile de le dire, parce qu'il y en a si peu. Personnellement, je ne sais pas si nous interdirions *Playboy* ou si nous enlèverions tout simplement les pages du milieu. Pour ce qui est des photographies de nus, par exemple, il y a deux écoles de pensée: l'une prétend que le fait de montrer des nus peut créer de nombreux problèmes dans les institutions; l'autre, qu'il est bien meilleur de laisser les détenus regarder des photos de nus de l'autre sexe, plutôt que de leur laisser prendre des mauvaises habitudes avec les personnes de leur propre sexe.

M. Sullivan: Je ne voulais pas parler de cela, je parle plutôt de la censure des lettres. Y en a-t-il une?

[*Texte*]

Mr. MacLeod: We would censor in the terms of asking the inmate to write another letter if it was severely critical or if it used language that was far beyond what was psoper in relation to some important figure in the administration of justice, in the administration of the government. It would not be a case of drawing a line through the offending sentence or paragraph. It would be a case of sitting down and counselling the man and trying to see if he could not write a letter in more suitable and acceptable terms while still getting his meaning across.

Mr. Sullivan: But if he was criticizing treatment or anything like that, that would not be censored, or would it?

Mr. MacLeod: Oh no, no, no. We have our defects, we know some of our defects and inmates think they know more of them. But there is a great deal of communication between inmates and the public and Members of Parliament; that sort of thing is never censored.

Mr. Sullivan: Thank you very much.

The Chairman: Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: I have a couple of questions, Mr. Chairman. I ask Mr. MacLeod what, perhaps I should not ask him this but I will anyway, about the morale of the officers and the guards in the various penitentiaries at the present time, that is the pay and so on. I believe there was a little trouble during the past year regarding pay.

Mr. MacLeod: It is very good as a result of completion of negotiations, Mr. Chairman. The basic salary now of a newly appointed, inexperienced, untrained officer to the penitentiary service, one who is about to embark upon his training is of the order of $5,700 and will be increased by about $400 this coming October, in the third year of their contract. So morale which temporarily during the negotiating period was quite bad in many respects, is now quite well restored.

Mr. MacEwan: In the medium security institutions, could you just explain what facilities are provided, we will say at Springhill and I am thinking of a couple of cases there, as far as first of all the possibility of upgrading education for inmates, and secondly for trade training in institutions such as that?

• 1615

Mr. MacLeod: Yes, in each of our institutions an inmate can by attending formal classes increase his education to Grade 10. He

[*Interprétation*]

M. MacLeod: Si un détenu écrit une lettre de critique relativement à une personnalité importante de l'administration de la Justice ou du gouvernement et dont le langage est incorrect, nous lui demanderions d'en écrire une autre. Nous ne supprimerions pas la phrase ou le paragraphe délictueux. Nous conseillerions plutôt au détenu de récrire sa lettre en des termes plus acceptables et appropriés, ce qui ne l'empêcherait pas de se faire comprendre tout aussi bien.

M. Sullivan: S'il critiquait le traitement qu'il reçoit dans l'institution ou quelque chose de semblable, y aurait-il censure?

M. MacLeod: Oh non, pas du tout. Nous avons nos défauts, nous en connaissons quelques-uns et les détenus pensent qu'ils en connaissent davantage. Les détenus communiquent beaucoup avec le public et les députés et jamais nous ne censurons ces lettres.

M. Sullivan: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: J'aurais quelques questions à poser, monsieur le président. J'aimerais demander à monsieur MacLeod quel est le moral des officiers et des gardes dans les différents pénitenciers à l'heure actuelle en ce qui concerne leur traitement, etc. Je crois qu'il y a eu certains problèmes l'année passée à ce sujet.

M. MacLeod: La situation est excellente à la suite des négociations. Le salaire de base d'un officier nouvellement nommé qui ne possède aucune expérience, ni formation et qui en recevra une est de l'ordre de $5,700. Une augmentation de $400 est prévue pour octobre prochain de la troisième année du contrat. Ainsi le moral qui était très bas pendant les négociations est redevenu bon.

M. MacEwan: Que prévoit-on dans les institutions à sécurité moyenne, disons à Springhill où je connais quelques cas, pour permettre aux détenus de parfaire leur éducation et deuxièmement d'acquérir un métier?

M. MacLeod: Dans chacune de nos institutions, un détenu peut, en suivant des cours réguliers, poursuivre des études jusqu'à la

[*Text*]

can go beyond that by way of correspondence courses to take the remainder of his junior and senior matriculation and even university. Some of our institutions concentrate on trade training, such as, woodworking, metal working; in Montreal, electronics, electrical and other vocational training, bricklaying, carpentry, welding, the long list in terms of vocational training, almost all the courses that could be taken at a good vocational training school in the free community.

In some of our other institutions, people who really have not got the intellectual or academic background for vocational training are engaged in industrial production and learning how to work, I must be honest with you, five or six hours a day on something that is as close to a production line as we can bring it.

I must say that the problem of prison industries has always plagued prison administrators. We have just now received a report from Dr. Robert Evans of the United States, prepared especially for us at the instance of the Canadian Corrections Association and our Department. It only came to hand within the last two weeks and we are very hopeful that will give us some leads whereby we can improve our industrial production over what we have been able to do in the past.

But the big problem in prison industries, as with everything else about a prison, is the attitude of the inmate. It is terribly difficult to get inmates to develop an attitude where they feel pride in achieving production goals, in turning out a quality product and in not fouling up the production line. Some selection procedures being what they are, the human art of evaluating other people does allow for failures as we all know; it only takes one man to destroy something that another 10 or 15 men are working at with great enthusiasm and skill.

Mr. MacEwan: Do you feel that in these medium security institutions, if an inmate has the wherewithal and the guts and he wants to learn a trade, there is no reason why this is not provided for him.

Mr. MacLeod: That is right. Again we come to attitudes. There is really very little that cannot be done. A great deal can be done by any man who goes to a Canadian penitentiary if he has the enthusiasm and the zeal.

We have a multitude of cases of people who have gone through their third year of university having started out at grade eight or nine

[*Interpretation*]

dixième année. Il peut les poursuivre ensuite, grâce à des cours de correspondance afin de terminer sa 12e ou sa 13e année et il peut suivre également des cours universitaires. Certaines de nos institutions se spécialisent surtout dans la formation aux métiers tel que la menuiserie, le travail du métal; à Montréal l'électronique, l'électricité et d'autres professions, la maçonnerie, la menuiserie, le soudage, etc.: en somme il peut suivre tous les cours qui se donnent dans une bonne école professionnelle de la communauté libre.

Dans d'autres institutions, les détenus qui n'ont pas la formation intellectuelle ou régulière voulue pour entreprendre des cours de formation professionnelle s'occupent de production industrielle et apprennent comment travailler; ils travaillent cinq ou six heures par jour comme on pourrait le faire à peu près dans les usines.

Je dois vous dire que le problème des industries de la prison a toujours été un lourd fardeau pour les administrateurs des prisons. Nous venons de recevoir un rapport de monsieur Robert Evans des États-Unis, préparé spécialement pour nous sur les instances de la Société canadienne de criminologie et du Ministère. Ce rapport nous est parvenu au cours des deux dernières semaines et nous espérons qu'il nous donnera des renseignements précieux sur la façon d'améliorer notre production industrielle.

Le grand problème dans les industries des prisons, comme pour toutes les activités à l'intérieur de la prison est l'attitude des détenus. Il est très difficile de développer chez ces détenus un sentiment de fierté pour avoir atteint l'objectif de la production ou pour avoir créé des produits de qualité. Nombreux sont ceux qui sont fiers d'avoir créé du désordre en cours de production. Il ne faut qu'un homme pour détruire rapidement ce que dix ou quinze autres ont fait en travaillant avec enthousiasme et habileté; le processus de sélection des détenus étant ce qu'il est, nous faisons parfois des erreurs.

M. MacEwan: Pensez-vous que, dans une institution à sécurité moyenne, un détenu qui a le désir et la volonté d'apprendre un métier en a la possibilité?

M. MacLeod: Certes. Tout dépend de l'attitude du condamné. Il y a très peu de choses qu'il ne puisse faire et tout dépend s'il a l'enthousiasme et le zèle.

Nous avons de nombreux cas de prisonniers qui ont terminé leur 3e année universitaire en ayant commencé à la 8e ou 9e année, parfois

[*Texte*]

or perhaps less. It all comes back to the man himself and how much he wants to improve himself, how much he wants to rehabilitate himself, to use that overworked word.

Mr. MacEwan: Finally, do you permit any of the inmates to pursue courses outside the presence, in vocational or technical schools, and so on?

Mr. MacLeod: Yes, indeed we do. That is an increasing part of our activity. I think we have some in Kingston if I am not wrong: we have something of the order of nine inmates who are attending Queen's University on a daily basis. They leave the institution in the morning, go to their classes at Queen's and come back at 5 o'clock in the afternoon. Of course, they spend their weekends with us.

Again as a footnote to that, this is happening across the country; it is not happening only at Queen's it is happening across the land.

Mr. MacEwan: Is it happening at Dorchester and the Atlantic area?

Mr. MacLeod: I am not sure whether we are doing it at Dorchester. Yes, the Director of Treatment and Training tells me yes, it is happening, and they are going to Mount Allison University I expect. Actually this business of letting the inmate out of the penitentiary for rehabilitative and formative purposes has so snowballed over the last two or three years that we cannot keep up with the list of statistics.

• 1620

In the last 10 months 6,000 or more decisions were made by wardens of our institutions to permit individuals to leave the institutions for one purpose or another and sometimes the purpose was educational, sometimes it was social and sometimes it was recreational. The men were authorized to go out for any reasonable purpose, and sometimes they were under the escort of one officer and sometimes on their own. This of course has to increase because we are satisfied that the fundamental way to teach a penitentiary inmate to live properly in society is to frequently get him out into that society.

Mr. MacEwan: Thank you.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. MacLeod, I am somewhat concerned about your remarks with respect to censorship, not in so far as moral matters are

[*Interprétation*]

avant. Tout dépend si les détenus veulent s'améliorer, s'ils veulent se réadapter, pour utiliser ce cliché.

M. MacEwan: Permettez-vous enfin aux condamnés de suivre des cours en dehors de l'institution dans des écoles professionnelles et techniques ainsi que dans d'autres instituts?

M. MacLeod: Oui. Cela fait de plus en plus partie de notre programme. Il y a quelques cas à Kingston, si je ne me trompe, où neuf détenus suivent quotidiennement des cours à l'Université Queen's. Ils quittent l'institution le matin pour suivre les cours et reviennent à dix-sept heures de l'après-midi. Évidemment, ils passent leur fin de semaine dans notre institution.

Je dois ajouter ici que l'Université Queen's n'est pas la seule à être fréquentée par des détenus; la même situation se présente dans tout le Canada.

M. MacEwan: A Dorchester et dans les provinces de l'Atlantique?

M. MacLeod: Je ne sais pas exactement ce qui se passe à Dorchester. Le directeur de la division de la formation des détenus me dit que des prisonniers de la prison de Dorchester suivent des cours universitaires, à l'Université Mount Allison, je suppose. En fait, cette pratique de permettre aux prisonniers de sortir du pénitencier afin de se réadapter et de se former est devenue si courante au cours des deux ou trois dernières années que nous ne pouvons nous tenir au fait de tous les cas.

Au cours des dix derniers mois, les directeurs de nos institutions ont décidé dans 6,000 cas ou plus de permettre aux détenus de quitter les institutions dans un but ou un autre, pour suivre des cours, pour participer à des activités sociales ou récréatives. Les prisonniers étaient autorisés à sortir sous la conduite d'un officier ou seuls. Il faut évidemment que cette pratique s'amplifie, car nous estimons que la meilleure façon d'enseigner à un prisonnier de pénitencier de vivre convenablement en société est de le mettre le plus souvent possible en contact avec cette société.

M. MacEwan: Merci.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur MacLeod, je ne sais quoi penser de vos remarques concernant la censure; non pas la censure de ce qui est

[*Text*]

concerned but in so far as criticism of the penitentiary is concerned. Fortunately, from what I know, it appears that there are very, very few situations where prisoners complain of abuse but may I suggest, sir, that under no circumstances should an inmate's letter to a member of Parliament ever be censored.

Mr. MacLeod: It never is.

Mr. Hogarth: I thought you said a moment ago that letters which are written which are unduly and probably unjustly critical, and are probably a fabrication, of the penitentiary system are censored.

Mr. MacLeod: No, we would never censor a letter because it criticized us. We expect to be criticized. After all, we ase keeping these people prisoners against their will. However, if there was a letter to a member of Parliament that used the most abominable terms to describe...

Mr. Hogarth: The White Paper!

An hon. Member: The black paper.

Mr. MacLeod: ... another member of Parliament, for example, I would feel bound to have our people sit down with the inmate and say, "look, this is slander. You are committing at least a civil offence if not a criminal offence and it is our duty to see that you do not do this. We do not disagree with what you say, we disagree with the way you say it. We would appreciate it if you would go back and rewrite the letter and say the same thing in a rather more polite way". We are trying to teach them some politeness. We are not trying to teach them how to vent their rage or their hostility by hurting other people. It is a question of judgment in each case.

Mr. Hogarth: For instance, what about letters that criticize the courts? A great many inmates will write to their member of Parliament criticizing the decisions that have been made against them in court. Are these letters censored?

Mr. MacLeod: The old idea of wartime censorship was, of course, that you had a big black pencil and you removed the offending lines, paragraphs or words, but we do not censor like that in the sense that I have used the word "censored". That was the old way of doing it.

Mr. Hogarth: I see you have a more sophisticated method of doing it, but surely under all circumstances the inmate should be entitled to criticize. What happens if he says, "no,

[*Interpretation*]

immoral, mais les coupures des lettres où les prisonniers critiqueraient le pénitencier. Heureusement, il arrive très rarement, pour autant que je sache, que les prisonniers se plaignent de mauvais traitements; cependant, j'aimerais proposer qu'en aucun cas une lettre d'un prisonnier à son député ne soit censurée.

M. MacLeod: Elle ne l'est jamais.

M. Hogarth: Je croyais vous avoir entendu dire, il y a un moment, que les lettres qui critiquent peut-être injustement et erronément le système pénitentiaire sont censurées.

M. MacLeod: Non. Nous ne censurons pas une lettre parce qu'elle nous critique. Nous nous attendons à être critiqués. Après tout, nous gardons des personnes prisonnières contre leur volonté. Cependant, si dans une lettre à son député, un détenu employait un langage absolument abominable...

M. Hogarth: Le Livre blanc.

Une voix: Le Livre noir.

M. MacLeod: ...pour décrire un autre député par exemple, je me sentirais obligé de dire au détenu qu'il s'agit là de diffamation, qu'il commet une infraction, même si elle n'est pas criminelle et que nous devons veiller à ce qu'une telle chose ne se produise pas. Nous devons faire comprendre au détenu que nous ne désapprouvons pas ce qu'il écrit, mais bien le langage dans lequel il écrit et que nous aimerions qu'il rédige la lettre à nouveau dans des termes plus polis. Nous voulons enseigner la politesse aux prisonniers; nous ne voulons pas leur enseigner comment donner libre cours à leur rage ou à leur hostilité en offensant d'autres personnes. Il faut que chaque cas soit étudié séparément.

M. Hogarth: Que faites-vous avec les lettres qui critiquent les tribunaux par exemple? Un grand nombre de prisonniers écrivent à leur député pour critiquer la décision qui a été prise contre eux en cour. Ces lettres sont-elles censurées?

M. MacLeod: La vieille notion de censure était celle qui prévalait au cours de la guerre et qui prévoyait qu'on raye d'un trait de crayon noir certains mots, lignes ou paragraphes. C'était la vieille manière de faire des coupures dans les lettres.

M. Hogarth: Je vois que votre méthode est beaucoup plus subtile, mais je crois qu'en tous les cas le prisonnier devrait pouvoir exprimer librement ses critiques. Que se

[*Texte*]

that is the way I want to say it. The judge was so and so."?

Mr. MacLeod: In those circumstances I have an idea that the warden would send the letter to me and say, "Commissioner, I think you had better make the judgment on this". I do not know what I would do in those circumstances. I think I might call the member of Parliament concerned and say. "A letter is being sent to you that has some terribly offensive things to say", and we would have to work it out between ourselves in some rational way.

The Chairman: Mr. McQuaid.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, I just have one question. In connection with the proposal to set up farm prisons, every year since I joined this Committee in 1965, I have been continuously directing requests to the Solicitor General that financial assistance be given to those provinces that cannot afford to set up a prison farm on their own. I am thinking particularly of the Province of Prince Edward Island, where for at least the past 11 years we have been making representations to the federal government for financial assistance in the establishment of a prison farm. We are suffering under a terrific disability in Price Edward Island in so far as our prisons are concerned. Prisoners who are confined for periods of three months, four months, five months, even a year, do nothing at all except lie around the jails. The province just cannot afford to establish a prison farm on its own and we have been continuously making representations to the federal government for financial assistance in setting up an establishement of this kind. I would like a very frank answer from the Solicitor General with respect to whether or not, sir, there is any hope at all of our being able to get any financial help to set up something that I think is very necessary in so far as the occupation and perhaps reformation of the prisoners is concerned. I do not think anything could be worse than to have these men sitting around in jails playing cards and doing nothing for as long as a year and sometimes a year and a half.

• 1625

Quite frankly, is there any hope of our province getting some financial help from your Department in order to set up a prison farm?

Mr. McIlraith: It seems to me that you have mixed two or three problems together. You have dealt with prisoners who are in the local

[*Interprétation*]

passe-t-il s'il vous dit qu'il ne veut pas rédiger la lettre à nouveau et qu'il a raison de critiquer comme il le fait?

M. MacLeod: Dans ce cas, je suppose que le Directeur de l'institution m'enverrait la lettre pour que je juge de la situation. Je ne sais pas ce que je ferais dans un tel cas; peut-être appellerais-je le député pour lui dire qu'on lui envoie une lettre offensante.

Le président: Monsieur McQuaid.

M. McQuaid: Monsieur le président, je n'ai qu'une question à poser. Depuis que je suis devenu membre du Comité en 1965, j'ai chaque année demandé au Solliciteur général que les provinces reçoivent l'aide financière nécessaire pour créer des fermes pénitentiaires au cas où leur budget ne serait pas suffisant pour cela. Je pense tout particulièrement à la province de l'Île du Prince-Édouard où au cours des onze dernières années au moins, nous avons fait des demandes pressantes auprès du gouvernement fédéral pour obtenir de l'aide financière dans ce domaine. La situation des pénitenciers à l'Île du Prince-Édouard est très mauvaise. Les prisonniers sont incarcérés pendant des périodes de trois, quatre ou cinq mois, même un an, pendant lesquelles ils ne font rien d'autre que de traîner dans la prison. La province ne peut se permettre financièrement de créer une ferme pénitentiaire et nous avons adressé des demandes pressantes au gouvernement fédéral. J'aimerais que le Solliciteur général nous réponde sincèrement si nous pouvons espérer obtenir cette aide financière qui serait tellement utile afin de former les prisonniers à un métier et de les réadapter. Rien n'est pire pour ces hommes que de traîner dans les prisons à jouer aux cartes et à ne rien faire pendant des périodes qui vont jusqu'à une année, parfois même une année et demie.

Le Ministère pourrait-il nous donner cette assurance?

M. McIlraith: Je crois ici que vous confondez deux problèmes. Vous confondez le cas des prisonniers qui sont incarcérés dans les

[*Text*]

country jails for two or three months and the problem of the prisoner who is sentenced to a longer term, where there is sufficient time for reformation and rehabilitation, and I would like to take a few minutes, if I may, to deal with this. This is of very great concern to us not only in your province but in some of the other provinces as well. I would first like to ask the Commissioner to make some comment on it, I want to make some comments myself and possibly the Deputy Minister has something he would like to say on it. If you do not mind I would like to take a little longer and do it that way.

Mr. MacLeod: There is a question of governmental policy here with which we are not concerned—the uses to which public moneys are going to be put—but quite apart from that, the penitentiary service would be very happy to make its training facilities available in terms of training the staff of the existing institutions so that they perhaps might be able to do a better job of running the existing institutions, making the existing institutions better places for the inmates to live or setting up projects so that the inmates might be employed or trained in some useful way. Indeed, in terms of penal administration, we would be quite happy to co-operate with any province in handing over some of the skills that we have developed and that we have learned from other administrations. We would be prepared to do this.

Mr. McIlraith: Perhaps Mr. Côté, the Deputy Minister, could complete the answer.

Mr. Côté: In part the problem is one of jurisdiction as well. The matter of subsidizing a farm for people who are committed to jail—not to a federal penitentiary—is one problem. On the other hand, I think there are provinces in the Atlantic region that have specific problems with respect to the rehabilitation of inmates for several reasons. One is that in their provincial network they have few inmates, they are there for a short period of time and they do not have the material and physical resources. In the case of one province the Solicitor General entered into an agreement with that province to evaluate the provincial corrections service in order to determine what could be done to improve it, and at the moment we are considering the possibility of conducting a study with Prince Edward Island to look at the parameters of the problem and to find out what can be done to assist.

[*Interpretation*]

prisons de comtés locaux pendant deux ou trois mois et ceux qui doivent purger une peine plus longue et qui peuvent donc s'amender et se réadapter. J'aimerais, si vous le permettez, consacrer quelques minutes à l'étude de ce problème. Nous nous y intéressons grandement étant donné que le cas ne se produit pas uniquement dans votre province, mais dans d'autres provinces également. J'aimerais d'abord demander au Commissaire de faire quelques commentaires à ce sujet, j'en ferai ensuite moi-même et peut-être le Sous-ministre aurait-il quelque chose à dire à ce propos. J'espère que vous voudrez bien nous permettre de procéder de la sorte.

M. MacLeod: Vous évoquez la question de politique gouvernementale qui ne nous concerne pas: L'utilisation des fonds publics. Le Service pénitentiaire serait très heureux de mettre ses installations de formation à la disposition du personnel des institutions existantes afin qu'il puisse mieux s'acquitter de ses fonctions, qu'il améliore les conditions des institutions pour les prisonniers et qu'il mette sur pied des programmes qui occuperaient les prisonniers de façon utile ou qui les formeraient.

En fait, pour ce qui est de l'administration des pénitenciers, nous serions très heureux de collaborer avec les provinces et de leur transmettre quelques-unes des méthodes que nous avons mises au point nous-même ou que nous avons reprises d'autres administrations.

M. McIlraith: Peut-être le sous-ministre, M. Côté, pourrait-il compléter cette réponse.

M. Côté: Le problème est aussi en partie un problème de compétence. Le premier problème est de donner des subventions pour la construction d'une ferme pour les personnes qui doivent être incarcérées dans les prisons provinciales et non dans un pénitencier fédéral. D'autre part, certaines provinces maritimes ont, pour certaines raisons, des problèmes particuliers en ce qui concerne la réadaption des détenus. Il y a peu de détenus dans la province, mais ceux-ci ne seront écroués dans les prisons que pour une courte période et les provinces n'ont pas les ressources matérielles disponibles. Le Solliciteur général a conclu une entente avec une de ces provinces dans le but d'évaluer les services correctionnels provinciaux et de déterminer les façons de l'améliorer. A l'heure actuelle, nous étudions la possibilité de faire une semblable étude avec l'Île du Prince-Édouard, afin d'étudier tous les problèmes spécifiques de la province et de voir l'aide que le gouvernement fédéral pourrait lui donner à cet égard.

[*Texte*]

• 1630

In the case of the former province which I spoke about and which the Solicitor General entered into a contract to do the study, an offer was made and I hope they will accept it, to take on some training in the penitentiary service for their personnel to assist them in what is called sometimes the innovative means in correction, to give them an opportunity to learn, to share with the experience of others who have had larger numbers of people to deal with. This is being contemplated at the moment in discussions with Prince Edward Island.

Mr. McQuaid: Mr. Chairman, I think that is about the most encouraging statement I have had since 1965. I do understand now that between our province and your Department there is a program about to be started, is that right?

Mr. Côté: There are discussions going on between the Solicitor General and members of the Government of Prince Edward Island on the general subject of a study for the correction service as regards P.E.I.

Mr. McIlraith: I might be a little more specific. In the one province in which we had completed that study we paid half the cost, supplied some of the personnel and a lot of information-supporting work, that is completed and is now in their hands. We are now in a series of negotiations as to how they will handle certain of the problems, the one you refer to, and certain of the somewhat similar problems relating to something more than the prison farm system.

In the Province we are in a state, I do not know whether you would call them negotiations, of dealing with the appropriate corresponding ministers there, with a view to doing the same thing, that is in your Province, in order to bring it right up to date, specifically on the needs of that Province, exactly what should be done and how to do it.

Mr. McQuaid: I want to make it clear that the problem is not only the one Mr. MacLeod mentioned, the training of personnel. It is the fact that after you have got these personnel trained we have no institutions where this training can actually be put into effect. Our jails are small. There is a jailyard of probably half an acre, and...

Mr. McIlraith: We are very sensitive to that and very well aware of it. It is not by any means limited to training the personnel: that is only one incidental part. That report is public in the other province. Could we get

[*Interprétation*]

Dans le cas de la première province dont je vous ai parlé et avec laquelle le Solliciteur général s'était entendu pour faire l'étude, nous lui avons offert de former son personnel des prisons dans notre Service pénitentiaire afin de le lui enseigner les nouvelles techniques correctionnelles; il pourrait ainsi se familiariser avec celles-ci en partageant l'expérience du personnel d'autres institutions qui ont dû s'occuper de beaucoup plus de détenus. Nous envisageons une telle possibilité également avec l'Île du Prince-Édouard.

M. McQuaid: Monsieur le président, je crois qu'il s'agit là de la déclaration la plus encourageante que j'ai entendue depuis 1965. Il faut donc comprendre qu'un programme sera mis sur pied auquel participera notre province et votre ministère.

M. Côté: Des discussions sont en cours entre le Solliciteur général et les membres du gouvernement de l'Île du Prince-Édouard au sujet d'une étude des services correctionnels de l'Île du Prince-Édouard.

M. McIlraith: Je pourrais être un peu plus précis. Dans la province où l'étude en question a été terminée, nous avons payé la moitié du coût. Nous avons fourni quelques membres du personnel et une documentation très fournie. La province a présentement tout cela en mains. Actuellement, nous avons des discussions sur la façon dont la province s'occupera de certains problèmes, notamment de celui auquel vous faisiez allusion et d'autres.

Pour ce qui est de votre province, nous avons entrepris des négociations, si on peut les appeler ainsi, avec les ministres provinciaux afin d'évaluer quels sont à l'heure actuelle les besoins de la province, les mesures à prendre et la façon de les prendre.

M. McQuaid: Je désire préciser que le problème n'est pas uniquement, comme monsieur MacLeod l'a dit, un problème de formation de personnel. Le fait est qu'une fois le personnel formé, nous n'avons aucune institution où il puisse mettre en pratique ce qu'il a appris en cours de formation. Nos prisons sont petites, il n'y a qu'une cour de prison d'environ d'un demi acre et...

M. McIlraith: Nous connaissons la situation et nous y sommes sensibles. Nous savons qu'il ne s'agit pas uniquement de former le personnel. Le rapport de l'autre province a été rendu public. Croyez-vous que nous aurions

[*Text*]

enough to supply Committee members who are interested with a copy of that?

Mr. Côté: The New Brunswick report?

Mr. McIlraith: Yes, I will see if we have sufficient copies.

Mr. Côté: I do not think we have enough for every member.

Mr. McQuaid: I wrote to your Department, sir, to ask for it and they wrote back and said that they were negotiating with the Government of New Brunswick to get more copies.

Mr. McIlraith: May I make a suggestion, humourously, I think as a member you should have written to the minister.

Mr. McQuaid: I do not think so. I am not sure...

Mr. McIlraith: The minister wouldn't have given you that reply.

Mr. Hogarth: I wonder if Mr. McQuaid would permit a question. If the Federal Government assists the provinces in the Maritimes to establish farm prison systems, do you think the prisoners would be asking for payments for non-growing of wheat?

Mr. McQuaid: Quite seriously Mr. Chairman, I am very much encouraged by the answers I have got today, because I think this matter is very very important so far as the administration and set up of the prisons in our province is concerned. This is the first real encouragement I have got that anything is being done along this line.

Mr. Hogarth: He means their province will be next.

Mr. McQuaid: You have lots of money.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: Mr. McLeod, do you take any active program in keeping a man associated with his wife and family in rehabilitation?

Mr. MacLeod: We have a scheme whereby the wife and family can come into the institution and visit him twice a month, for example, and more frequently in our minimum security institutions, once a week.

If behind the question is the idea of conjugal visiting I would have to say that conjugal visits by wives in the institutions has not been part of our thinking so far. There are what seems to us to be pretty good reasons

[*Interpretation*]

assez de copies de ce rapport pour en distribuer aux membres du Comité?

M. Côté: Le rapport du Nouveau-Brunswick?

M. McIlraith: Oui, je verrai si nous avons suffisamment d'exemplaires.

M. Côté: Je ne crois pas que nous en ayons assez pour tous les membres.

M. McQuaid: J'ai écrit à votre Ministère pour demander des copies et on m'a répondu qu'on demandait au gouvernement du Nouveau-Brunswick d'en faire parvenir d'autres.

M. McIlraith: Si vous me permettez de faire un commentaire humoristique, je crois qu'en temps que député, vous auriez dû écrire au Ministre.

M. McQuaid: Je ne crois pas. Je ne suis pas sûr...

M. McIlraith: Le Ministre ne vous aurait certainement pas donné une telle réponse!

M. Hogarth: Je me demande si M. McIlraith me permettrait de lui poser une question. Si le gouvernement fédéral aidait les provinces maritimes à créer des fermes pénitentiaires, croyez-vous que les prisonniers réclameraient des paiements du gouvernement fédéral pour les amblavures non cultivées?

M. McQuaid: Pour parler sérieusement, monsieur le président, les réponses que j'ai reçues aujourd'hui sont très encourageantes, car il me semble que cette question est extrêmement importante en ce qui concerne l'administration et l'établissement des prisons dans notre province. Il s'agit en fait des premiers mots encourageants que j'ai entendus à ce sujet.

M. Hogarth: Votre province sera la prochaine à bénéficier de cete nouvelle formule.

M. McQuaid: Vous avez beaucoup d'argent.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Monsieur McLeod, veillez-vous à ce qu'un détenu reste en contact avec sa femme et sa famille en cours de réadaptation?

M. McLeod: Selon notre horaire, la femme et la famille du détenu peuvent venir le visiter dans notre institution deux fois par mois et parfois plus fréquemment, pour les institutions à sécurité minimale, où elles peuvent venir une fois par semaine.

Si vous voulez parler de visites de nature conjugale que feraient les femmes des détenus dans les institutions, nous n'avons pas pensé que cela devrait se faire et nous avons d'assez bonnes raisons pour agir ainsi. En

[*Texte*]

for this. Four out of five of our seven thousand plus inmates are either unmarried, separated, divorced or widowed; therefore only one out of five inmates could even qualify as having some kind of a normal domestic relationship with his wife.

• 1635

Now, our institutions are not designed, and I think that the attitude and temperament of our inmates not calculated, to make a conjugal visiting a very happy experience for that one woman out of five who has a domestic relationship with her husband. Accordingly, our approach is rather than send the wife to the institution we send the husband home where he can resume his marriage with all that a marriage involves, quite apart from sex, in domestic surroundings.

Mr. Sullivan: No, I was not thinking of the conjugal visiting, I was thinking of encouraging the man to try to go back and still be a member of his family. But you say it is only one out of five that has any kind of a family set-up at all, is that right?

Mr. MacLeod: Yes, that is quite right. Providing passes for inmates to go home is working extremely well. There is a very low incidence of failure on the part of the inmate to return and we are quite encouraged by it, and as time goes by I think it will probably be incorporated into the routine of prison living for inmates.

Mr. Sullivan: Thank you very much.

The Chairman: Mr. MacLeod, perhaps you will recall that a joint Senate and House of Commons Penitentiary Committee was set up two or three years ago, and at that time I happened to be a member of that Committee. We studied the question of maximum security prisons. A recommendation was made that Millhaven could be proceeded with, with certain recommendations as to change in design and also that no further maximum security prisons would be built until we saw the results of Millhaven. What has happened in this regard?

Mr. MacLeod: Well, the situation is that no new maximum security institutions are planned in any definitive terms until the Committee has had a chance to see the Archambault Institution, which I understand will happen next week or the following week, at least within two weeks. When the Committee has seen that Institution and then considers whether the Institution now in operation really reflects the adverse criticism that the

[*Interprétation*]

effet, quatre cinquième des 7,000 détenus sont, soit célibataires, séparés, divorcés ou veufs; cela signifie donc que seul un détenu sur cinq pourrait avoir des relations normales avec sa femme.

Il est évident que la chose n'a pas été prévue dans nos institutions et que l'attitude et le tempérament de nos détenus ne sont pas spécialement propices à cette réunion conjugale pour un détenu sur cinq. C'est pourquoi nous trouvons préférable de renvoyer le mari chez lui dans une atmosphère familiale, plutôt que de demander à la femme de le rejoindre à l'institution.

M. Sullivan: Non, je ne pensais pas aux visites conjugales, je pensais simplement qu'il faudrait encourager le détenu à rentrer chez lui, afin qu'il continue à se sentir membre de la famille. Est-il vrai, comme vous le dites, qu'un seul détenu sur cinq peut retourner dans une atmosphère familiale.

M. MacLeod: Oui, c'est exact. Ces permissions que nous donnons aux détenus de rentrer chez eux se révèlent très bonnes. Il n'arrive que rarement qu'un détenu ne rentre pas à l'institution et je crois que cela fera bientôt partie de la routine de la vie en prison des détenus.

M. Sullivan: Merci beaucoup.

Le président: Vous vous souviendrez peut-être qu'un comité mixte du Sénat et de la Chambre sur les pénitenciers fut créé il y a deux ou trois ans. J'en faisais partie. Nous avions étudié la question des prisons à sécurité maximale. On avait recommandé la construction de l'institution de Millhaven en apportant quelques modifications dans l'architecture. On avait recommandé également qu'aucune autre prison à sécurité maximale ne soit construite avant de voir quels étaient les résultats à Millhaven. J'aimerais savoir ce qui s'est passé à ce sujet.

M. MacLeod: Aucune institution à sécurité maximale ne sera prévue définitivement avant que le Comité n'ait eu la possibilité de visiter l'institution Archambault, ce qui aura lieu, je pense, au cours de la semaine prochaine ou du moins au cours des deux prochaines semaines. Quand le Comité aura vu cette institution et qu'il aura déterminé si les critiques formulées il y a quelques années, lorsque l'institution n'était encore qu'en cons-

[*Text*]

Committee heard several years ago when it was still mostly mud and terribly uncompleted, this would be something I would hope, and I am sure the Minister would hope, the Committee would apply its mind to so that we might get on with the other maximum security institutions that should be built in other parts of the country.

The Chairman: Were these specific recommendations made by the Committee incorporated in the design of Millhaven?

Mr. MacLeod: Yes, they were. They are to be found in the Millhaven design and Millhaven, as I said, is three quarters completed, and as far as they could physically they have been incorporated in the Archambault Institution which you will see.

The Chairman: Thank you. Any further questions?

Well, gentlemen, it is 4.40 p.m. We can adjourn now or we can hear from the RCMP. What is the wish of the Committee?

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I have an extremely important caucus meeting at 5.00 p.m. and I am afraid I would break the quorum then anyhow.

The Chairman: I think we have had a good hearing and if it is all right with the Committee and the Solicitor General we could meet next Tuesday at 3.30 p.m. Perhaps we could have the RCMP next Tuesday.

Mr. McIlraith: Next Tuesday is St. Patrick's Day. Could you produce a quorum?

The Chairman: We will discuss that.

Mr. Hogarth: We would only lose Murphy and Sullivan.

An hon. Member: For about three days, I think.

The Chairman: We will adjourn to the call of the Chair.

[*Interpretation*]

truction, s'appliquent encore actuellement alors que l'institution est en train de fonctionner, le Ministre et les membres du Comité se pencheront sur cette question des institutions à sécurité maximale afin que nous puissions commencer à construire d'autres institutions du même genre dans d'autres parties du pays.

Le président: A-t-on tenu compte des recommandations spéciales que le Comité avait formulées relativement aux plans de l'institution de Millhaven?

M. MacLeod: Oui. On en a tenu compte pour Millhaven que est aux trois quarts terminée et autant que cela pouvait se faire dans l'institution Archambault que vous verrez.

Le président: Je vous remercie. Y a-t-il d'autres questions?

Messieurs, il est seize heures quarante minutes. Nous pouvons ajourner sur-le-champ ou étudier la question de la Gendarmerie royale. Qu'en pensez-vous?

M. Hogarth: Monsieur le président, je dois assister à une importante réunion du caucus à dix-sept heures et, avec mon départ, vous ne seriez plus en nombre de toute façon.

Le président: Nous avons eu une séance fructueuse et, si le Comité et le Solliciteur général le désirent, nous pourrions reprendre nos travaux mardi prochain à quinze heures trente minutes et étudier la question de la Gendarmerie royale.

M. McIlraith: Mardi prochain est le jour de la St-Patrice. Comment ferez-vous pour atteindre le quorum?

Le président: Nous en discuterons.

M. Hogarth: Seuls, MM. Murphy et Sullivan seraient absents.

Une voix: Pendant trois jours, je crois!

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

Government Publications

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

LIBRARY
APR 29 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

STANDING COMMITTEE ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA

JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES

No. 16

THURSDAY, MARCH 19, 1970

LE JEUDI 19 MARS 1970

Respecting the

Estimates 1970-71, Department of the Solicitor General, Correctional Services and Royal Canadian Mounted Police.

Concernant le

Budget des dépenses 1970-1971, ministère du Solliciteur général, Services correctionnels et Gendarmerie royale du Canada.

Appearing:

Solicitor General of Canada Hon. George J. McIlraith

A comparu:

Solliciteur général du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Chairman Mr. Donald R. Tolmie *Président*
Vice-Chairman M. Paul M. Gervais *Vice-président*

and Messrs. et MM.

Alexander, Hogarth, McQuaid,
Blair, MacEwan, Murphy,
Deakon, MacGuigan, Shumacher,
Fortin, Marceau, Sullivan,
Gibson, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), [1] Thomson (*Battleford-Kindersley*),
Gilbert, McCleave, [2] Yewchuk—(20).

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)—

[1] Replaced Mr. Brewin on March 17, 1970.
[2] Replaced Mr. Woolliams on March 17, 1970.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement—

[1] Remplace M. Brewin le 17 mars 1970.
[2] Remplace M. Woolliams le 17 mars 1970.

[*Text*]

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 19, 1970.
(26)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3.40 p.m. this day. The Chairman, Mr. Tolmie, presided.

Members present: Messrs. Deakon, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, McCleave, Murphy, Sullivan, Tolmie–(9).

Appearing: The Honourable George J. McIlraith, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police–Commissioner W. L. Higgitt; Assistant Commissioner G. W. Mortimer.

The Committee resumed its consideration of the items listed in the Estimates 1970-71, relating to the Department of the Solicitor General, the Correctional Services and the Royal Canadian Mounted Police.

Commissioner Higgitt made a statement regarding the role of the Royal Canadian Mounted Police; he dealt particularly with the responsibilities, problems and plans of the R.C.M.P.

Commissioner Higgitt was examined.

The Minister answered questions. Assistant Commissioner Mortimer also answered questions.

At 5.23 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[*Texte*]

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 19 mars 1970
(26)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 3h. 40 de l'après-midi. Le président, M. Tolmie, occupe le fauteuil.

Membres présents: MM. Deakon, Gilbert, Hogarth, MacEwan, MacGuigan, McCleave, Murphy, Sullivan, Tolmie–(9).

Comparaît: L'honorable George J. McIlraith, Solliciteur général du Canada.

Témoins: De la Gendarmerie royale du Canada–le commissaire W. L. Higgitt; le commissaire adjoint G. W. Mortimer.

Le Comité reprend l'étude des postes énumérés au Budget des dépenses 1970-71, concernant le ministère du Solliciteur général, les Services correctionnels et la Gendarmerie royale du Canada.

Le commissaire Higgitt fait une déclaration concernant le rôle de la Gendarmerie royale du Canada; il parle particulièrement des responsabilités, problèmes et projets de la Gendarmerie royale du Canada.

Le commissaire Higgitt est interrogé.

Le ministre répond aux questions. Le commissaire adjoint Mortimer répond aussi aux questions.

A 5h.23 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Fernand Despatie,
Clerk of the Committee.

21740–1½

[*Texte*]

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, March 19, 1970.

[*Interprétation*]

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 19 mars 1970

● 1539

The Chairman: Gentlemen, we have a quorum and are ready to begin our meeting. We have before the Committee Commissioner W. L. Higgit, Royal Canadian Mounted Police. Commissioner Higgit.

Le président: Messieurs, la séance est levée. Nous sommes en nombre. Notre témoin aujourd'hui sera le Commissaire W. L. Higgit de la Gendarmerie royale du Canada. Monsieur le Commissaire Higgit.

Commissioner W. L. Higgit (Royal Canadian Mounted Police): Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief.

Commissaire W. L. Higgit (Gendarmerie royale du Canada): Merci, monsieur le président. Je serai bref.

First of all, as a fairly recently appointed Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, I must say that I am very happy for this first opportunity to appear before you gentlemen of this Committee. I hope to be able to discuss a few of our problems and a few of our plans, and I will be happy to answer any questions for you, that I can.

Je dois vous dire tout d'abord qu'ayant été nommé assez récemment commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, je suis très heureux de pouvoir témoigner devant vous. J'espère pouvoir discuter de quelques-uns de nos problèmes et de notre programme et je répondrai à toutes les questions que vous voudrez bien me poser.

● 1540

I would like to go over one or two of our accomplishments in the year past, but to start it all off, I would like to emphasize that when thinking of the Royal Canadian Mounted Police—and I am afraid this is not always done—I would ask that we would be thought of as a police force. This is what we are as opposed to a normal department of government. We are a police force and because of that we have responsibilities collectively and individually that other government departments and other members of government do not have.

J'aimerais vous parler de quelques-unes de nos réalisations au cours de l'année passée, mais j'aimerais auparavant insister sur le fait que la Gendarmerie royale du Canada est avant tout une force policière, ce que beaucoup de personnes ne semblent pas toujours réaliser. Nous ne sommes pas un ministère du gouvernement mais bien une force policière et par conséquent nous avons des responsabilités collectives et individuelles que d'autres ministères gouvernementaux n'ont pas.

We have responsibilities, first of all, to the government, of course. We have responsibilities to the people of this country and, of course, we have responsibilities to the courts of this country which makes us a little different than many of the other government departments.

Nous devons rendre compte tout d'abord au gouvernement. Nous devons rendre compte à la population du Canada et également aux tribunaux de ce pays, ce qui nous distingue d'autres ministères gouvernementaux.

As you probably know we are stretched across the whole length and breadth of Canada where we enforce, first of all, all federal legislation which is one of our very heavy responsibilities. In addition to that we operate what we call a National Police Service, which is a service that we provide as the National Police Force to all other law enforcement agencies in Canada. For example, our Central Fingerprint Bureau where we operate the central bureau for Canada. All police forces contribute to that and it is our responsibility to see that all police forces are serviced by it.

Comme vous le savez peut-être, nous exerçons nos activités d'un bout à l'autre du Canada où nous appliquons tout d'abord les lois fédérales, ce qui représente une de nos responsabilités majeures. De plus, nous sommes chargés du Service national de police et en tant que force de police nationale, nous offrons aux organismes chargés d'appliquer la Loi un service policier. Ainsi par exemple, toutes les forces de police du pays contribuent à notre section des empreintes digitales et nous veillons à ce que toutes les forces de police puissent obtenir le service qu'elles désirent de notre Section.

[*Text*]

We operate criminal laboratories and forensic medicine laboratories across Canada. We have laboratories established as strategic places from the Maritimes to British Columbia where, again, we give technical and scientific assistance, not just to our own force, but to any police organization or law enforcement agency that requires it.

We have national crime intelligence units, which are now becoming, more and more important, established across the land so that we will be in a position to give quick and urgent response to requirements or requests for criminal information in the various areas.

In addition then to our federal responsibilities we also have provincial responsibilities and with the exception of the Provinces of Ontario and Quebec, which are the only two provinces in Canada that have provincial police forces, we are the provincial police force for all provinces. This is as a result of agreements between the various provinces and the federal government whereby we, the RCMP, are under contract to supply all provincial police services.

So, we or I, as Commissioner, if you like, am responsible literally and actually for eight provincial police forces stretching, of course, from Newfoundland on the East coast to British Columbia on the West coast.

As well as that, again by contractual arrangement with the federal government, through the provinces as the case may be, we are responsible for municipal police work in 145 municipalities across the country. Generally speaking, we try to limit this service to municipalities between 1,500 and 15,000 population. There are a few exceptions to this for special reasons and the notable exceptions, of course, are on the West coast where we took over some years ago from the British Columbia provincial police responsibilities for really operating police forces in cities, for example Burnaby, which I believe has a population of roughly 110,000, North Vancouver, Surrey, and so on.

● 1545

Further, we are, of course, responsible for all policing of all kinds in the Northwest Territories and the Yukon and this is becoming more important, as the years pass. It is no longer service in isolation, as it used to be, because the North is going ahead very quickly with development, with population and with industry. Communications are changing and police work in the North is becoming almost as complex in some places as it is down in the more populated areas of Canada.

We are doing all of this currently with a strength slightly less than 12,000 of which 9,800 are regular members of the force. The others are public servants, support staff.

[*Interpretation*]

Nous disposons également de laboratoires judiciaires de recherches et de médecines légale partout au Canada. Nos laboratoires sont établis aux endroits stratégiques depuis les Maritimes jusqu'en Colombie-Britannique et nous donnons une aide technique et scientifique non seulement à notre propre force de police, mais aux autres organismes chargés d'appliquer la Loi.

Nos sections nationales de renseignements sur la criminalité sont établies dans tout le Canada et deviennent de plus en plus importantes, de sorte que nous pourrons très prochainement fournir les renseignements qui nous sont demandés sur des criminels dans différentes régions.

En plus de nos responsabilités au niveau fédéral, nous avons également des responsabilités au niveau provincial à l'exception des provinces de l'Ontario et du Québec, qui sont les deux seules provinces du Canada à posséder une force de police provinciale. Pour toutes les autres provinces, nous représentons également la force de police provinciale à la suite d'ententes et de contrats entre le gouvernement fédéral et les provinces.

C'est ainsi que la Gendarmerie royale est responsable en fait de huit forces policières provinciales de Terre-Neuve sur la côte est à la Colombie-Britannique.

En outre, en vertu de contrats avec le gouvernement fédéral par l'intermédiaire des provinces, selon le cas, nous sommes responsables des services de police dans 145 municipalités du Canada. D'une façon générale, nous limitons ces services aux municipalités de 1,500 à 15,000 habitants; il y a cependant quelques exceptions, notamment sur la côte ouest où il y a quelques années, nous avons repris à notre compte les services de police provinciaux dans les villes de Burnaby, qui a une population d'environ 110,000 habitants, North Vancouver, Surrey, etc. Nous sommes également responsables de maintenir l'ordre dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon; cette tâche devient de plus en plus importante au fur et à mesure des années. Le Nord n'est plus un territoire isolé comme il l'était auparavant, il se développe très rapidement, la population augmente et de nouvelles industries se créent. Les communications se transforment et le travail de police dans le Nord devient presqu'aussi complexe que dans les régions plus peuplées du Sud du Canada.

Nos effectifs se composent d'environ 12,000 hommes, dont 9,800 sont des membres réguliers de la force. Le reste est constitué de fonctionnaires et de personnel de soutien.

[*Texte*]

We are naturally going forward today for a modest increase to keep pace or try to keep pace with the increase in the crime rate which, sadly I have to report to you, is approximately 15 per cent per year, or it has been for the last year or two and I can see no likelihood of this changing very much in the future. We are not going forward with a request for a 15 per cent increase in our strength, but we are going forward with what we think is a modest increase sufficient to allow us to maintain our present level of service.

We have been able to keep our clearance rate which is really the number of criminal cases per man that we clear per year or per month, as you like, at a fairly constant figure. This is a rather important point because in spite of the increase in crime and in spite of the fact that our strength has not kept up with the percentage of crime increase, we have still maintained our clearance rate at roughly the national average. It has not declined, it has stayed actually within about the same percentage point.

We have been able to do this for two main reasons. One is that we are constantly improving our methods; we are improving our training, we are improving our communications, our travel, our positioning of men and all this sort of thing, but in addition and the most important of all, we are increasing our overtime and our overtime is one of the things that concerns me rather greatly.

We are one of the last police organizations in Canada—I hope it can remain that way, but I do not see how it can for much longer—certainly of any major size, at least, that does not have overtime compensation. We simply do not have compensation for overtime and last year we put in an equivalent of 2,068 man years of overtime or something over 3.75 million hours of overtime for which there is no compensation at all.

We have, during the past year, been examining our administration and have made a number of internal adjustments. Another way to keep abreast of the crime is to make sure that the greatest possible percentage of our policemen are on the street or on the ground doing police work as opposed to administration, and we have examined that. We are still in the process of a constant examination of our administrative set-up to streamline, to cut down and to increase the ratio or reduce the ratio, if you like, of administration to investigators or increase it in the

[*Interprétation*]

Nous espérons obtenir une légère augmentation de notre effectif afin de ne pas nous laisser dépasser par l'augmentation de la criminalité; il faut en effet signaler que le taux de criminalité augmente d'environ 15 p. 100 par année du moins depuis la dernière ou l'avant dernière année, situation qui ne changera probablement pas beaucoup dans l'avenir. Nous n'essayons pas d'obtenir une augmentation de nos effectifs de l'ordre de 15 p. 100, mais nous essayons d'obtenir une augmentation suffisante pour nous permettre de maintenir notre niveau actuel de service.

Nous avons pu régler un nombre fixe d'affaires criminelles en dépit de l'augmentation de la criminalité et du fait que nos effectifs n'ont pas augmenté en conséquence. Nous trouvons qu'il s'agit là d'une réalisation importante.

Nous avons pu réaliser cela pour deux raisons principales. La première est que nous avons continuellement amélioré nos méthodes, notre formation, nos communications, notre mode de transport, la situation de nos hommes, etc. La deuxième raison, est que nous avons fait beaucoup plus d'heures supplémentaires qu'auparavant. La question des heures supplémentaires me préoccupe grandement.

Nous sommes une des dernières forces policières au Canada d'une importance considérable qui ne jouit pas encore d'indemnités pour heures supplémentaires. Pourtant, l'an passé, nos hommes ont fait environ 2,068 heures-hommes de surtemps ce qui représente en tout 3.75 millions d'heures supplémentaires pour lesquelles nous ne recevons aucune indemnité. Au cours de l'an passé, nous avons repensé notre administration et nous avons fait des transformations à l'intérieur de la Gendarmerie royale. Une autre façon d'empêcher les pratiques criminelles est de s'assurer que le plus grand nombre possible de policiers se trouve dans la rue au lieu de leur demander de s'occuper de travail d'ordre administratif. Nous étudions constamment la question de notre fonctionnement afin d'éliminer, de réduire le plus possible le travail administratif qu'ont à exécuter les enquêteurs. Nous avons fait des progrès considérables, mais il y a une limite qu'on ne peut dépasser.

Nous avons récemment fait la vérification de notre exploitation afin d'accroître aussi notre efficacité dans ce domaine. Nous avons vérifié l'exploitation de notre Division de la marine en espérant y apporter des changements. Nous espérons modifier le processus de signalement et les centres de responsabilités afin de pouvoir accomplir le même travail ou même un travail meilleur en réalisant des économies d'argent et parfois de personnel. Nous croyons pouvoir accomplir cela à la suite de notre vérification et une réorganisation de la Division est amorcée. J'espère

[*Text*]

reverse, whichever you wish. We have made some considerable progress in that, but there comes a limit. There comes a time, of course, when you cannot go much further, when you get pared down right to the bone.

We have recently had an operational audit. This is another example of the kind of things that we have been doing to increase our efficiency. We have had an operational audit of our marine operations with the hope that we might be able to make certain internal adjustments; change reporting procedures and change responsibility centers so that we can do the same job or a better job, I hope, with perhaps a saving of some personnel and some money. This audit has shown us that we think we can accomplish this and a reorganization of that nature is now in hand. I hope that next year at this time, I will be able to say that as a result of this we have, in fact, increased our efficiency and our marine operations at a smaller drain on our manpower and, of course, an over-all saving in money. The saving will not be all that great because the work still has to be done, but I think we can do it perhaps a little more efficiently.

● 1550

We have commenced fairly recently an in-depth classification study of all our positions across the Force which we think will be a great advantage to ourselves and to the Treasury Board in dealing with staffing, pay procedures and this sort of thing. It is a very difficult and complex problem. We are attacking it carefully, slowly, and as thoroughly as we can, we are getting first-class co-operation in this from the Treasury Board staff, and I hope that by next year we will have it pretty well completed. It still may have a little time to run.

We also have looked to automation, wherever possible, and we have completed a study on the automation of fingerprint storage and retrieval. This has become a very major problem for us and we simply cannot keep going just adding fingerprints to our collection of well over one million by the old fashioned manual system of filing, searching and retrieving. We already have undertaken to automate this. The contract has been let. As a matter of fact the preparation for erecting the building is just about completed now and we hope that by 1972 the building will be up and the new automated retrieval system actually will be in operation. When in operation, one fingerprint researcher or searcher can sit at a console and flash any fingerprint on the screen before him instantaneously. In fact 20 of them actually can be flashing the same print if they require it at the same time, which is not possible now because one print is one piece of paper. This will cut down the turn around time for requests for fingerprints by ten or twelvefold. Also, this system will pay for itself in terms of reduction in staff in about three years of operation. We think that is a pretty good recommendation for it.

[*Interpretation*]

pouvoir vous dire dans un an que nous avons atteint en fait une plus grande efficacité tout en faisant en même temps une économie de main-d'œuvre et d'argent si minime soit-elle.

Nous avons commencé assez récemment une étude en profondeur de la classification de tous nos postes ce qui constituera un grand avantage pour nous-mêmes ainsi que pour le Conseil du Trésor pour les questions de dotation en personnel, de traitements, etc. Il s'agit d'un problème très difficile et très complexe. Nous étudions le problème avec attention, aussi lentement et aussi profondément que nous pouvons, et nous bénéficions de toute la collaboration possible du personnel du Conseil du Trésor. J'espère que d'ici l'année prochaine, notre classification sera presque terminée.

Nous nous intéressons à l'automatisation chaque fois que c'est possible et nous avons terminé une étude de l'emmagasinage et du dépistage automatique des empreintes digitales. L'ancien système manuel de classement des empreintes digitales ne convient plus à l'heure actuelle et il faut le remplacer. Nous avons déjà entrepris l'automatisation dans ce domaine. Le travail a déjà été mis en adjudication. En fait, les plans de l'édifice sont terminés et nous espérons que celui-ci sera terminé en 1972 afin de pouvoir accueillir le nouveau système de sélection mécanographique des empreintes digitales. Quand ce système fonctionnera, les membres de notre personnel qui cherchent à identifier des empreintes digitales s'assiéront à la table de commande et projetterons instantanément les empreintes qu'ils désirent obtenir. De plus, si vingt personnes désirent voir la même empreinte en même temps elles peuvent le faire, ce qui n'est pas possible à l'heure actuelle étant donné que chaque empreinte est classée sur une fiche séparée. Par conséquent, un tel système permettrait d'obtenir des empreintes dix ou douze fois plus rapidement qu'à l'heure actuelle. Au bout de trois ans, tous les frais d'installation et d'exploitation seront amortis du fait même de la réduction du personnel.

[*Texte*]

Similarly we are making excellent progress on our computer program or, as we call it, Canadian Police Information Centre. The tenders are out for the actual hardware involved, we hope within the next few weeks to see the building to house it starting—construction is due to start any week now—the whole thing is scheduled to be completed in April of 1971, which is roughly a year from now, and we hope to turn it on, as it were, about a year from this summer. Provided we can keep on schedule—this may be difficult because it is dependent to a fairly large degree on our being able to acquire the experts that we need as the program builds up—perhaps a year or a little more from now we will have one of the largest on-line computer operations in North America. Of course it will be tied in to North America. We aim to be able to give service to not only Mounted Policemen but others as well. This will be a national service. For example, if a policeman in Prince George tonight sees a car that he is suspicious of, provided he can get radio contact with his office, which all of them can, we hope to be able to have the information back in his hands within three minutes. And this is from anywhere in North America. If the car should happen to have a Florida licence on it we should know within less than three minutes whether that car is in fact a stolen vehicle from Florida. That is the target and we think we will not have too much difficulty in reaching it.

At the same time, during the past year we have augmented our commercial fraud squads and increased their activity, and this had brought tremendous results. Off-hand I cannot give you exact figures, but several millions of dollars have been saved the tax revenues of this country by virtue of the work of these squads. We are really moving into this so-called while collar crime area in a big way, which of course, is becoming more important daily. The investigations are difficult, complex and very time-consuming indeed, requiring expertise that we are acquiring as quickly as we can.

● 1555

At the same time, for quite obvious reasons I am sure, we have had to augment our narcotic enforcement program and, sadly, I cannot promise or suggest that there is likely to be any decline in that sort of problem over the next year or two. This is a national problem, it is an international one, we are dealing with it the best we can and trying at least to contain the problem.

We have across the country one or two places where we have been in very difficult situations for years in so far as office accommodation is concerned. Three of the worst, and I am not sure what the order of priority ought to be, are certainly Montreal, Toronto and Vancouver. Happily, the construction of our new Toronto headquarters is now under way—the forms are in and the cement has

[*Interprétation*]

Notre programme de renseignements par ordinateur, ce que nous appelons le Centre d'information de la police canadienne fait également de grands progrès. Nous attendons les soumissions pour le matériel du système informatique et nous espérons qu'au cours des quelques prochaines semaines, la construction des bâtiments commencera et qu'elle sera terminée en avril 1971 soit dans une année approximativement. Nous espérons que tout le système informatique sera en état de marche l'été prochain. Il nous sera peut-être difficile d'être prêts au moment où nous pensons l'être, étant donné que nous devons recruter des spécialistes au fur et à mesure que les besoins du programme se font sentir; en tout cas, nous espérons que d'ici un an ou un peu plus, nous posséderons le plus grand centre de traitement direct de l'Amérique du Nord. Ce centre sera relié à tous les autres centres de l'Amérique du Nord; nous voulons donner des renseignements non seulement à la Gendarmerie royale mais à toutes les autres polices. Par exemple, si un policier de Prince-George suspecte qu'une voiture a été volée, il entrera en contact radiophonique avec nous et nous lui communiquerons les renseignements en moins de trois minutes. La même chose se passera pour n'importe quel policier d'Amérique du Nord. Si la voiture porte une plaque d'immatriculation de Floride, nous pourrons savoir en moins de trois minutes s'il s'agit en fait d'un véhicule volé en Floride. C'est le but que nous visons et nous espérons que cela ne sera pas trop difficile à atteindre.

En même temps, au cours de l'année passée, le nombre de nos sections des fraudes commerciales a été augmenté, ce qui a apporté des résultats excellents. Je ne peux vous donner les chiffres exacts, mais ces brigades ont fait épargner plusieurs millions de dollars en recettes d'impôts. Nous nous attaquons actuellement de plus en plus aux manœuvres criminelles dans le milieu des «cols blancs». Les enquêtes sont difficiles, complexes et demandent beaucoup de temps. Nous avons également besoin des conseils de spécialistes.

En même temps, pour des raisons évidentes, nous avons dû intensifier notre lutte contre les stupéfiants et il est triste de dire que c'est un problème qui ne cessera certainement pas de nous préoccuper au cours des prochaines années. Il s'agit d'un problème national et international dont nous nous préoccupons et que nous essayons de contrôler le plus possible.

Dans certaines régions du pays, nous avons eu des problèmes de locaux. Dans trois endroits du pays, les locaux étaient nettement insuffisants, il s'agit de Montréal, Toronto et Vancouver; heureusement actuellement la construction de nos quartiers généraux à Toronto est en bonne voie, les fondations sont faites et nous espérons prendre possession des locaux à l'été 1971 ou au début de l'automne.

[*Text*]

been poured up almost to ground level—and we hope in the summer of 1971 or early fall to be taking possession of a new headquarters building very centrally located in the centre of Toronto. This will fill a need that has been there for many years.

Similarly in Montreal we now are scattered in a number of buildings and, because of major developments, the buildings we have have been dwarfed by our neighbours and are completely unsatisfactory now. Hopefully, we will get under way perhaps next year a headquarters building in Montreal and also in Vancouver. In Vancouver, we are under very great pressure for better space. There are fire hazards and various other things where we are. That is our building program.

Perhaps one of the highlights of the past year was the pay negotiations which we carried on with the government and in fact, again, of course for practical reasons, with the Treasury Board staff. The announcement, as you may remember, came out a few days before Christmas Day, it was received very well by all members of the Force, and I am glad to be able to say that everyone is very happy with it. Even though it has not done everything perhaps that we might have wanted it to do, I think everyone from myself down to the newest joined member is quite content.

Again, I draw the Committee's attention to the fact that I think we are the only police organization in Canada where management is still speaking for the men. I think we always have been successful in getting a pretty good deal for our members, and so long as that exists I do not foresee that this system need change.

Prior to this pay increase from a pay point of view we were about 17th in the scale of police pay in Canada. I am basing that on the pay of a first-class constable. This pay increase brought us up to where we are tied at this moment for second place, which is not a very unhealthy place to be. However, it is a little unrealistic for me to say this because you will recall that I just said we put in last year something in excess of 2,000 man-years of overtime, for which there is no pay at all. When I say that we are tied for second place, that is only in basic pay, because every other police force in Canada gets fairly handsome overtime allowances and payments which we do not enjoy at all. So while I say we are tied, that is only in a basic pay way. If it was really take-home pay and we actually could examine the take-home pay of the various constables, we probably would find that we had dropped down considerably from the second position.

• 1600

Before leaving that I should like just to pay a short tribute to the co-operation we have always had from the Treasury Board staff. They have been very genuinely interested in our problems and have gone

[*Interpretation*]

De même à Montréal, nous sommes installés dans des locaux dispersés; ils ne satisfont plus à nos besoins et ils sont pour ainsi dire perdus parmi les constructions géantes qui les entourent. Nous espérons que la construction de quartiers généraux pour Montréal et Vancouver débutera l'an prochain. A Vancouver, le besoin de locaux se fait fortement sentir. Les anciens bâtiments peuvent facilement être incendiés et ils ne conviennent plus à nos besoins.

Un des faits saillants de l'année passée a peut-être été les négociations de salaires que nous avons entreprises avec le gouvernement et en fait pour des raisons pratiques avec le personnel du Conseil du Trésor. L'annonce du résultat de ces négociations a été faite quelques jours avant Noël et elle a été accueillie avec satisfaction par tout notre personnel. Bien que nous n'ayons pas atteint tous les objectifs que nous nous proposions, je crois que tout le personnel de la Gendarmerie royale, est assez satisfait de ces négociations.

Il faut également que j'attire votre attention sur le fait que nous sommes la seule force de police du Canada où la direction défend les intérêts de son personnel et je crois que les négociations ont toujours été à l'avantage de celui-ci. Je ne vois donc pas la nécessité de changements en ce domaine.

Avant cette augmentation de salaires, nous venions en 17^{e} place dans l'échelle des traitements de différents corps policiers du Canada. Je prends comme critère le traitement d'un constable de première classe. A la suite de l'augmentation des salaires, nous nous trouvons en 2^{e} position, ce qui est assez bon. Cependant, il faudrait, pour être tout à fait juste, signaler qu'au cours de l'année passée, nous avons fait environ 2,000 années-hommes de surtemps pour lequel nous n'avons pas reçu d'indemnité. Par conséquent, quand je dis que nous sommes en 2^{e} position il s'agit simplement du traitement de base, car toutes les forces de police du Canada reçoivent une indemnité pour les heures supplémentaires que nous ne recevons pas du tout. Par conséquent, je ne compare pas ici le salaire global pour lequel nous ne viendrions certainement pas en seconde place.

Avant de passer à un autre sujet, je devrais également rendre hommage au Conseil du Trésor pour la collaboration dont son personnel a toujours fait preuve. Le Conseil a porté un intérêt véritable à nos

[*Texte*]

out of their way to be helpful to us. This is something that we cherish very much because it is a great benefit to us.

For the coming year, we still, of course, hope to improve our efficiency. We cannot stand still, if we do we will automatically find ourselves behind. So we are always looking for improvements. We hope to be able to improve our effectiveness and our efficiency still more. We hope to improve our in-service training classes. We have a constant series of in-service training classes at all levels from the reasonably junior men right up to our senior police college classes which are for our senior NCOs and officers. We hope to step up this program and to have specialist courses in fraud work, for example, accountancy and all that sort of thing.

We are also trying to increase the strength of our national crime intelligence units. The police forces across this country happily are finding, as are we ourselves, finding that these units are able to produce the information accurately and quickly in response to their requests and that this is really paying off in so far as our attack upon crime is concerned. Commercial fraud squads of course I have mentioned. Narcotic squads are also being strengthened, as we hope will be our general detachment police strength. Our general detachments, and we have something in the neighbourhood of 700 detachments spread across the country varying in size from the odd one-man detachment left, not many happily, but from 2 men to 15 and 20 and, of course, in the larger places like Burnaby several hundred, but basically, 5, 10 and 12 men. This is really the back-bone and the heart of our police operation, the detachment people spread across this country. Not only do they meet our own RCMP responsibilities both federally and provincially, but they are the people who produce the information which is fed into our national crime indexes and fingerprint records and so on, because of which we are able to service all of the police forces both inside and outside of Canada.

I have mentioned that in 1970 we hope to commence construction of our computer building and, indeed, I hope that as soon as the spring weather breaks the excavation crews will be moving into the site which is right at our headquarters complex. It is due to be finished a year from now. Also we are badly in need of increased facilities for a fingerprint bureau and for our scientific laboratory in Ottawa and a building will be under way hopefully this year for completion in 1972 to house our lab and our new automated fingerprint storage and retrieval system.

The reorganization of our marine division will continue and I hope there will be both an increase in the marine efficiency and a slight decrease in our cost of doing that particular work.

[*Interprétation*]

problèmes et il a fait l'impossible pour nous aider. Nous lui en sommes très reconnaissants.

Au cours de l'année prochaine, nous devons encore nous améliorer au point de vue efficacité. Nous sommes obligés de nous améliorer, sans quoi nous perdrions pied. Nous espérons améliorer notre formation sur place. Nous avons des cours d'information sur place pour tout le personnel de la Gendarmerie, depuis les recrues jusqu'aux sous-officiers et aux cadres. Nous espérons encore améliorer notre programme et avoir des cours spécialisés sur la fraude, la comptabilité, etc.

Nous essayons également de consolider nos services de renseignements sur la criminalité. Toutes les forces de police du pays se rendent compte que ces services peuvent donner avec précision et rapidement les renseignements demandés, ce qui est très important dans la lutte contre le crime. J'ai parlé également du travail accompli par la section des fraudes commerciales. Nous consolidons également les brigades qui s'occupent de la lutte contre les stupéfiants de même que notre détachement général de police. Nous avons environ 700 détachements de police dans le Canada qui se composent d'un, deux, quinze ou vingt policiers et de quelques centaines dans les endroits plus importants comme Burnaby. Ces détachements constituent en fait l'épine dorsale et le centre névralgique de nos opérations de police. Ces détachements remplissent les fonctions de la Gendarmerie royale tant sur le plan fédéral que provincial et de plus ils nous donnent les renseignements nécessaires à verser à nos dossiers sur la criminalité; ils nous transmettent les empreintes digitales; grâce à eux, nous pouvons aider à la fois les forces policières à l'intérieur et à l'extérieur du Canada.

Comme je l'ai dit, nous espérons commencer la construction de l'édifice qui abritera notre système électronique en 1970 et la construction commencera au printemps. Ce bâtiment sera construit à nos quartiers généraux et sera probablement terminé d'ici un an. Nous avons également un urgent besoin de locaux supplémentaires pour abriter notre section des empreintes digitales et le laboratoire scientifique à Ottawa; la construction de nouveaux locaux débutera cette année et nous espérons qu'elle sera terminée en 1972 afin d'abriter notre laboratoire et notre système de sélection mécanographique des empreintes digitales.

La réorganisation de notre Division de la marine se poursuit et nous espérons en augmenter à la fois l'efficacité et en même temps réduire le coût de ce service.

[*Text*]

Another problem which is of considerable concern to me is the safety of our men in the North in so far as aircraft are concerned. I do not think your Committee requires me to draw attention to the inhospitable nature of the Arctic weather. Our men in the Arctic are flying single engine aircraft now with one exception and have been doing so for some years. We are one of the last organizations to still operate single engine aircraft in the Arctic and when you see them doing this you cannot help feeling that they are entitled to a little better protection than those single engine craft provide, particularly when you recall that they have to sometimes fly on police business when weather conditions are such that ordinary commercial planes would probably not take off. We have just recently taken delivery of one twin Otter which is being stationed at Yellowknife and I hope that before too long we may be able to replace the other two single engine aircraft at Inuvik and at Frobisher Bay with similar type of aircraft.

● 1605

We have found that our training facilities in Regina are now being pressed to the limit. As we grow in size, of course, our wastage, although the percentage stays remarkably low, the number of people who leave us for various reasons increases and, of course, the number of people we have to recruit every year increases; the number of training classes increases and so it goes. We now have to enlarge our training facilities in Regina by the provision of additional lecture space; additional gymnasium space and things of that nature. I hope that 1970 will see us make a real beginning on that.

Finally, our communication system is always under examination; it is always improving. Our communications are getting further spread across the country; more demands are made upon it and, of course, modernization is necessary to meet the increasing demand for speed in servicing ourselves and those who depend upon us.

Mr. Chairman, that is really about all I have to say. I hope it has given you a slight capsule view of what we are. I am pleased to be able to say that the morale of the force is as high as I think it has ever been. All our members are in good heart; they are all working very hard and as I have already emphasized putting in more overtime than I think we are entitled to continue to require them to do. Police work has been glamourized across the land for years and years. There is some glamour to it I suppose but I think when I ask you to think of us as a police force, I also ask you to think of police work as being difficult, hard, monotonous, dirty, if you like, and dangerous work in some degree. The glamour of police work wears off very soon and our members, like all policemen in Canada are being faced every day, usually alone with situations requiring decisions of a nature that most other people are not required to meet. Hindsight, of course, is

[*Interpretation*]

Un problème qui me préoccupe particulièrement est celui de l'insécurité de nos policiers dans le Nord canadien, étant donné le genre d'avions dont ils se servent. Je ne crois pas devoir vous souligner le climat inhospitalier de l'Arctique. Les avions que pilotent les policiers de la Gendarmerie royale ont toujours été des monomoteurs, à l'exception d'un seul avion. Nous sommes les derniers à utiliser des monomoteurs dans l'Arctique et nous estimons que nos policiers sont dans une situation très dangereuse, surtout si l'on se rappelle qu'ils volent parfois quand les conditions atmosphériques sont telles que les avions commerciaux sont cloués au sol. Nous avons récemment pris livraison d'un bimoteur Otter qui est stationné à Yellowknife et j'espère qu'avant trop longtemps nous pourrons remplacer les deux autres monomoteurs d'Inuvik et de Frobisher Bay par deux bimoteurs Otter.

Quant à nos installations de formation de Régina, les locaux deviennent maintenant petits. Malgré le personnel qui nous quitte pour différentes raisons, les nouvelles recrues augmentent chaque année; le nombre de classes de formation augmente, etc. Nous devons agrandir notre école de Régina en y ajoutant des salles de conférences, de gymnastique, etc. J'espère qu'au cours de l'année 1970, nous pourrons entreprendre la construction de ces nouveaux locaux.

Nous améliorons sans cesse notre système de communications. Nous l'étendons de plus en plus dans tout le pays; la modernisation est devenue nécessaire afin de répondre aux besoins croissants et la rapidité est un élément essentiel tant pour obtenir des renseignements personnellement que pour en communiquer aux autres organismes qui dépendent de nous.

Monsieur le président, voilà tout ce que j'avais à vous dire. J'espère que j'ai pu vous donner un bref aperçu de ce qu'est notre police. Je suis heureux de vous dire que le moral de la Gendarmerie est toujours aussi bon, que tous nos membres travaillent durement et font plus de surtemps que nous ne devrions leur demander. Le travail de police a toujours été considéré comme un travail de prestige, mais j'aimerais vous demander de le considérer comme un travail difficile, monotone, comme un travail qui n'est pas toujours reluisant et qui est dangereux dans certains cas. Cette situation de prestige du policier fait vite place à une situation où il faut prendre des décisions qu'on attend rarement d'autres personnes. On lui demande d'être clairvoyant et on oublie que la clairvoyance après tout est toujours très facile. Nous sommes fiers de ce que les policiers du Canada et les policiers de la Gendarmerie royale en particulier puissent faire face aux

[*Texte*]

always very easy. It is a matter of pride to me that the policemen of Canada, and ours in particular, are able to meet the responsibilities that are thrust upon them, often under the most terrible conditions of strain, of tension and of surprise, with the small amount of complaint, that really surfaces. Gentlemen, I am prepared to assist in any way I can in answering any questions the Committee may have.

The Chairman: Thanks very much, Commissioner. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: First, Mr. Chairman, I think we can have a special sympathy for the Royal Canadian Mounted Policy today, after our 25-mile hike yesterday through the penitentiaries system in the Monreal area. We probably understand what a policeman's feet have to put up with.

Could I ask the Commissioner, first of all, about this matter of overtime which emerged several times in his speech. I think he was trying to tell us something. Is this matter still being negotiated with Treasury Board? You have told us thay you got a sympathetic hearing and I am wondering if there is anything more.

● 1610

Commissioner Higgitt: The answer is a little difficult. I, for one, have said that I hope we will not have to reach the point where we actually pay overtime because of the problems involved in a force as large as ours and spread across the country as ours is with diversified responsibilities. However, I want to temper that a little bit by saying that I think there are certain places for example in Burnaby where we are really doing a city police job, where I think it might be practical and proper to bring in some form of overtime payment.

It is under negotiation, but not exactly as an individual item, it is part of our pay package. Treasury Board, I think I can honestly say, take into account a little bit this kind of problem. Even accepting that, we are still nowhere near the top pay across the land if we take overtime pay of other forces into account. We are not, at this moment, pushing an overtime case, if I could answer it that way.

Mr. McCleave: Am I correct in assuming that the Royal Canadian Mounted Police on an average work about 16 per cent more in a year than a normal work year?

Commissioner Higgitt: It is something like one-fifth. We put in somethink like one-fifth more hours.

[*Interprétation*]

responsabilités qui leur sont confiées, parfois dans les conditions les plus difficiles de tension et de surprise et qu'ils ne se plaignent que très rarement. Messieurs, je suis prêt à vous aider et à répondre à toutes les questions que vous pourriez me poser.

Le président: Je vous remercie, monsieur le Commissaire.

M. McCleave: Tout d'abord, monsieur le président, je crois que nous devons éprouver une sympathie toute particulière pour la Gendarmerie royale du Canada après la visite que nous avons faite hier au pénitencier de la région de Montréal. Nous nous rendons compte des difficultés auxquelles les policiers ont à faire face.

Pourrais-je, monsieur le Commissaire, revenir sur cette question de temps supplémentaire que vous avez évoquée plusieurs fois au cours de votre présentation. Négociez-vous toujours cette question avec le Conseil du Trésor? Vous nous avez dit que le Conseil du Trésor était bien disposé à votre égard et j'aimerais savoir ce qu'il fait pour vous en ce domaine.

Le commissaire Higgitt: La réponse est un peu difficile à donner. J'ai dit personnellement que j'espérais que nous ne devrions pas en arriver à devoir payer le temps supplémentaire, étant donné les problèmes que cela causerait dans une force de police aussi importante que la nôtre, dispersée à travers le Canada et aux responsabilités si diverses. Cependant, j'aimerais dire par contre que dans certains endroits, comme Burnaby par exemple, où notre travail est vraiment le même que celui d'une police municipale, il serait peut-être pratique de donner des indemnités de temps supplémentaire sous une forme ou une autre.

Des négociations ont été entreprises mais la question des heures supplémentaires n'a pas été considérée séparément mais bien dans l'ensemble des négociations. Le Conseil du Trésor, je crois pouvoir le dire en toute honnêteté, tient compte de ce problème dans une certaine mesure. Cependant, nous ne sommes certainement pas les mieux payés parmi les forces de police du Canada si nous considérons que nous ne sommes pas payés pour les heures supplémentaires. Cependant, je pourrais dire que nous n'essayons pas à tout prix d'obtenir le règlement de ce surtemps.

M. McCleave: Est-il exact de dire que la Gendarmerie royale travaille en moyenne 16 p. 100 de plus que le nombre d'heures requises?

Le commissaire Higgitt: Cela se rapproche d'un cinquième. Nous travaillons environ un cinquième de plus.

[*Text*]

Mr. McCleave: More like 20 per cent.

Commissioner Higgitt: Give or take a little bit, it is a little bit to be precise on that, but something like one-fifth. A couple of hours a day over a 40-hour week, for example, if you want to use a 40-hour week. That is true, yes.

Mr. McCleave: Can I tie it in with the other point that you made about the wastage of manpower, that is I presume those who failed to either complete their courses at Regina or chose early retirement or just left the force. Have you ever made studies as to where these people have gone with this good Mounted Police training? Do they go to the municipal forces where they can get overtime?

Commissioner Higgitt: Some of them do. I do not think there is a very large percentage. Our wastage by the way is very low, something around 4 per cent, and our wastage, includes, of course, people who are retiring on pensions, people who are invalided for medical reasons. Some people, of course, leave of their own volition at the end of their engagement period and there is the odd one who, sadly, has to be dismissed.

Some of them do, in fact, go to other police forces, but I do not think a very large percentage. I think they go to industry where they get still more money. This is the fact. It really is implied in your question, "Do you think that some of them leave because of the pressure of work? " I think it would be true to say that some do, but at the same time I am glad to be able to say that our morale is such that not too many I think really say, "I am leaving because I am being overworked." I do not think it is quite that simple.

Mr. McCleave: I am just wondering, Mr. Chairman, how the Commissioner proposes to solve this overtime problem. If he is not asking for 20 per cent more men and he is not vigorously pursuing a question of overtime payments, where is the solution?

Commissioner Higgitt: There are two answers to that. One is that I am not sure that we are not going to have to pursue this overtime matter before too long as a separate item. However, I should like to be able to think that we can take cognizance of this in our general pay packages each time. If our men can see that we in management are doing a pretty good job for them in general pay negotiations I think they will be reasonably content to carry on.

Mr. McCleave: They have no association as such dealing with you as top management do they?

[*Interpretation*]

M. McCleave: Donc 20 p. 100?

Le commissaire Higgitt: Approximativement un cinquième. Chaque jour quelques heures de plus sur une semaine de 40 heures, si on prend la semaine de 40 heures comme critère.

M. McCleave: Le fait que vous n'êtes pas indemnisés pour le surtemps contribue-t-il à la perte de main-d'œuvre dont vous parlez: les policiers qui ne terminent pas leur cours à Régina, ceux qui prennent leur pension prématurément ou ceux qui quittent tout simplement la Gendarmerie. Avez-vous déjà fait des études pour voir ce que font ensuite ces personnes qui ont bénéficié de la formation tellement bonne de la Gendarmerie royale? S'engagent-ils dans la police municipale où ils peuvent être payés pour les heures supplémentaires?

Le commissaire Higgit: Quelques-uns d'entre eux oui. Je ne crois pas cependant qu'il s'agisse là d'un fort pourcentage. Je dois vous dire que nous ne perdons que très peu de policiers, soit 4 p. 100 et cela comprend évidemment les pensionnés, les policiers invalides pour raisons de santé, les policiers qui quittent de leur propre choix à la fin de la période de leur engagement et malheureusement aussi les quelques cas de policiers qui doivent être mis à pied.

Certains policiers cherchent en fait à se faire engager dans d'autres forces de police, mais je ne crois pas qu'il s'agisse là d'un fort pourcentage. Je crois qu'ils vont plutôt dans l'industrie où le salaire est encore plus élevé. Il s'agit là d'un fait. Votre question sous-entend également une autre question, celle de savoir si les policiers qui nous quittent le font parce que nous exigeons trop de travail? Je crois qu'il faut dire que certains nous quittent pour cette raison, mais en fait le moral est bon et peu de policiers nous quittent pour cette raison. Je ne crois pas que le problème soit aussi simple que cela.

M. McCleave: Je me demande, monsieur le président, comment le commissaire a l'intention de résoudre ce problème de temps supplémentaire. S'il ne désire pas augmenter son effectif de 20 p. 100 et s'il n'essaie pas d'obtenir une indemnité pour les heures supplémentaires, où se trouve alors la solution?

Le commissaire Higgitt: Il y a deux réponses à cette question. D'abord, je crois que nous devons peut-être négocier le surtemps en tant que clause séparée. Cependant, j'aimerais pouvoir penser que cette question du temps supplémentaire pourrait être négociée avec l'ensemble de nos autres revisions salariales. Si les membres de la Gendarmerie constatent que nous négocions à leur avantage les nouvelles conditions salariales, il n'y aurait pas de raison pour que nous ne continuions à le faire.

M. McCleave: Aucune association ne s'occupe de vous en temps que cadre, n'est-ce pas?

[*Texte*]

Commissioner Higgitt: No.

Mr. McCleave: How do you get their mood or their feelings, then as to what they appreciate?

Commissioner Higgitt: There are several ways. One of the main ones is through our personnel officers. Set up in each division we have one or more personnel officers plus a small staff who are interviewing every man constantly, basically on an annual basis. Of course in the course of their general work and any time a man wants to change to a different type of work within the force he is subject to a personnel interview. The personnel officers are available to him at any time he wishes to see them and this is one of the questions that is always put to them.

Mr. McCleave: Before I get into the drug question, Mr. Chairman, may I ask about what could be regarded as parochial matters. A couple of years back a new Mounted Police headquarters building for the Halifiac Division made its way into the estimates. Somebody must have said it would be built soon because I do not think there was even a pound of cement bought for this worthy evdeavour and I wonder where that one fitted into the priority of things?

• 1615

Commissioner Higgitt: I wonder if I can call upon our Assistant Commissioner Mortimer to give a view on the possibility of the Halifax headquarters.

The Chairman: Excuse me, Mr. Mortimer, would you sit here.

Assistant Commissioner G. W. Mortimer (Royal Canadian Mounted Police): Yes, in Halifax we are looking at two pieces of property right now; one offered to us by the City of Halifax and one that we understand DND are going to offer to us. We have plans for a new building at Halifax, but we have not settled on the area yet. We have a letter unanswered from the City of Halifax offering us property and we have the DND offer.

Mr. McCleave: Would you say this might reach fruition within two years?

Assistant Commissioner Mortimer: I would say closer to three years. We will have our requirements and architectural drawings and I would say that it would get into the estimates in 1973-74.

Mr. McCleave: Yes, thank you very much. That disposes satisfactorily of that point. May I ask about the retirement of the ships the *Wood* and one other vessel. I had raised some questions on the Order Paper as probably you are aware, Commissioner. What specific reasons are there for this? Is some

[*Interprétation*]

Le commissaire Higgitt: Non.

M. McCleave: Comment savez-vous alors quels sont les sentiments de votre personnel à ce sujet?

Le commissaire Higgitt: De différentes façons. Tout d'abord, par l'intermédiaire de nos agents de personnel. Dans chaque division nous avons un ou plusieurs agents de personnel ainsi que d'autres membres du personnel qui font passer des entrevues régulièrement aux membres de la Gendarmerie royale, généralement une fois par an. Évidemment, au cours de leur travail et chaque fois qu'ils désirent changer la sorte de travail qu'ils font dans la Gendarmerie, les membres doivent passer une entrevue auprès d'un agent de personnel. Ces agents leur posent la question de savoir s'ils sont satisfaits des conditions salariales.

M. McCleave: Avant de vous poser une question au sujet de la lutte contre les stupéfiants, j'aimerais vous en poser une autre qui est peut-être d'un intérêt tout à fait local. Il y a quelques années, on faisait état dans le Budget des dépenses de nouveaux quartiers généraux pour la division de Halifax de la Gendarmerie royale. Je crois que rien n'a été fait en vue de la construction de cet édifice pourtant si nécessaire et je me demande si l'on n'a pas tenu compte de cela en établissant les priorités?

Le commissaire Higgitt: Peut-être pourrais-je demander au commissaire adjoint, M. Mortimer de parler de nos quartiers généraux à Halifax.

Le président: Monsieur Mortimer, voudriez-vous s'il vous plaît venir à la table.

Le commissaire adjoint G.W. Mortimer (Gendarmerie royale du Canada): A Halifax, nous envisageons deux terrains dont nous pourrions disposer pour la construction de nos quartiers généraux, l'un nous a été offert par la ville de Halifax et l'autre nous sera probablement offert par le ministère de la Défense nationale. Nous n'avons pas encore pris de décisions spécifiques.

M. McCleave: Pourriez-vous dire si les plans seront conçus avant deux ans?

Le commissaire adjoint Mortimer: Je dirais plutôt dans trois ans. Nous saurons quels sont nos besoins et les plans du bâtiment seront dessinés alors; je pense qu'on rendra compte de la construction de cet édifice dans le Budget des dépenses pour 1973-1974.

M. McCleave: Oui, merci beaucoup. Vous avez répondu à la question que je me posais. J'aimerais vous poser une question au sujet de la mise au rancart de deux vaisseaux, le *Wood* et un autre. J'ai posé une question qui est imprimée au feuilleton de la Chambre comme vous le savez peut-être, monsieur le Commis-

[*Text*]

alternate going to be used to do the work these vessels did or has the work proved to be minimal and not necessary?

Commissioner Higgitt: Some years ago we had a greater requirement for deep-sea vessels and the two vessels you have in mind are the *Wood* on the East Coast, which is 160 foot with a crew of roughly 35 men and on the West Coast the *Victoria*, which I believe is 110 foot with a crew of about 20 men. These are deep-sea vessels. With the emergence of a Coast Guard with better air-sea rescue by aircraft, and these sort of things, we are finding that we do not require these kind of vessels to do our normal police function.

Mr. McCleave: Have they been used more in the search and rescue line?

Commissioner Higgitt: That is the kind of thing which is being phased out in so far as our responsibility is concerned. We hope to be able to concentrate a little more on the inshore marine work.

Mr. McCleave: Has any attempt been made to see if the Coast Guard, for example, could find a use for these vessels?

Commissioner Higgitt: Yes, indeed, but not by ourselves directly. The disposal of these vessels is being actively pursued through the Crown Assets Disposal Corporation. I understand that the Coast Guard are certainly interested in one or perhaps both of them and this is being explored on our behalf by the Crown Assets Disposal Corporation. I anticipate that at least one of them and perhaps both of them will remain in federal government service, but I cannot be sure of that.

Mr. McCleave: Thank you very much, Commissioner. May I turn to the drug question. You have mentioned the increase in the general crime rate of 15 per cent. What would be the order of the increase for the narcotic problem?

Commissioner Higgitt: I think I can give you the rough increase. In 1968-69 in the narcotic problem generally, all types of drugs, we had 2,923 convictions. In 1969-70 we had 5,504 convictions, which I think works out to roughly 89 per cent increase.

Mr. Gilbert: Would you repeat those please.

Commissioner Higgitt: In 1968-69, 2,923; in 1969-70, 5,504. The convictions in the so-called hard drugs has gone down just a little bit as a matter of fact. It has remained reasonably constant 575

[*Interpretation*]

saire. Quelles sont les raisons particulières qui vous ont poussés à mettre ces bateaux au rancart? D'autres navires prendront-ils la relève ou bien estimez-vous que le travail accompli jusqu'à présent par ces bateaux n'est pas suffisant et qu'ils ne sont plus nécessaires?

Le commissaire Higgitt: Il y a quelques années, nous avions un grand besoin de navires de haute mer et les deux navires dont vous parlez sont le *Wood* sur la côte Est, un navire de 160 pi. dont l'équipage se compose de 35 hommes et le *Victoria* sur la côte Ouest, un navire de 110 pi. avec un équipage de 20 hommes. Il s'agit de navires hauturiers. Avec l'apparition des gardes-côtes, mieux équipés pour le sauvetage air-mer, nous nous rendons compte que nous n'avons pas besoin de ces navires pour accomplir nos activités policières normales.

M. McCleave: Ces navires ont-ils été utilisés pour la recherche et le sauvetage?

Le commissaire Higgitt: Nous nous occupons de moins en moins de ces activités et nous espérons pouvoir nous concentrer un peu plus sur les activités de police près des côtes.

M. McCleave: Avez-vous essayés de voir si la Garde-côtière ne pourrait utiliser ces navires?

Le commissaire Higgitt: Oui, mais pas directement; en effet, la Corporation de disposition des biens de la Couronne s'occupe activement de la chose. Je crois comprendre que la Garde-côtière est certainement intéressée à l'un ou deux navires et la Corporation s'en occupe actuellement. Je pense qu'au moins un des deux ou peut-être les deux resteront au service du gouvernement fédéral, mais je n'en suis pas sûr.

M. McCleave: Je vous remercie beaucoup, monsieur le Commissaire. J'aimerais maintenant passer à la question de la lutte contre les stupéfiants. Vous avez parlé d'une augmentation de 15p.100 de la criminalité. Quelle augmentation y aurait-il dans le domaine des narcotiques?

Le commissaire Higgitt: Je crois pouvoir vous donner un pourcentage approximatif. En 1968-1969 pour toutes les sortes de stupéfiants, le nombre de condamnations était de 2,923. En 1969-1970, le nombre était passé à 5,504, soit une augmentation de 89p.100.

M. Gilbert: Voudriez-vous répéter ces chiffres?

Le commissaire Higgitt: En 1968-1969, 2,923; en 1969-1970, 5,504. Le nombre de condamnations pour les stupéfiants forts a un peu diminué, il est passé de 575 à 501. Par contre, dans le cas des différentes

[*Texte*]

against 501. The large increase is in the use of the various types of cannabis and that has gone from 2,295 to 4,023.

Mr. McCleave: I understand that the year before the number of convictions was something like 2,715. It seems to me that over the period of the last year you mentioned it sort of took off into orbit.

• 1620

Commissioner Higgitt: Indeed it did. In 1968-69 there was really a tremendous increase.

Mr. McCleave: Has your organization made any submissions to the LeDain study?

Commissioner Higgitt: Yes, indeed we have. We made a very lengthy and complete submission, and our officers and myself appeared before the LeDain Commission three or four times. I was before it once and various of our officers were before it two or three times, and various of our people across the country were before it in some of the individual areas.

Mr. McCleave: Is the narcotics problem the most serious single aspect of the battle against crime in Canada today?

Commissioner Higgitt: I would certainly have to put it very high on the list because it leads, of course, to all kinds of other crimes. The support of a drug habit is a very expensive thing and I would certainly have to put it very high on the list.

Mr. McCleave: In what age group does this sharp increase have the most impact?

Commissioner Higgitt: I do not have the exact figures, but I would suggest as a general answer in the late teens or early twenties.

Mr. McCleave: Do you go after certain types of drug abuse or use more than others? For example, where would you place marijuana in the picture?

Commissioner Higgitt: First of all, of course, our biggest effort is with respect to the so-called hard drugs such as heroin, and so on. Marijuana or cannabis is one of the serious problems with which we are faced and we certainly take the enforcement of the law in that respect very seriously indeed. It is becoming widespread. I think I would only be honest if I told you that we are now barely scratching the surface of the cannabis problem. This is one of the great problems that we are facing.

[*Interprétation*]

plantes de cannabis, l'augmentation est montée en flèche et est passée de 2,295 à 4,023.

M. McCleave: Je crois comprendre que l'année précédente, le nombre de condamnations était de 2,715. Il semble que depuis l'année passée, le nombre est monté en flèche.

Le commissaire Higgitt: Oui, en effet. En 1968-1969, l'augmentation n'était pas très importante.

M. McCleave: La Gendarmerie royale a-t-elle soumis des témoignages à la Commission LeDain?

Le commissaire Higgitt: Oui. Nous avons fait un rapport exhaustif à la Commission et nos hauts fonctionnaires de même que moi-même sommes allés témoigner trois ou quatre fois devant la Commission. Personnellement, j'ai témoigné une fois, mais d'autres hauts fonctionnaires y ont témoigné deux ou trois fois; d'autres agents de la Gendarmerie royale ont témoigné lorsque la Commission siégeait dans certaines régions.

M. McCleave: Le problème des stupéfiants est-il le problème le plus important de la lutte contre le crime au Canada actuellement?

Le commissaire Higgitt: Je crois qu'il faudrait lui réserver une place très importante, étant donné que ce problème est relié à toutes les autres formes de crimes. La toxicomanie est un luxe très coûteux et c'est la raison pour laquelle je considère que la lutte contre les stupéfiants est extrèmement importante pour la lutte contre le crime.

M. McCleave: Pour quel groupe d'âge constate-t-on cette augmentation rapide?

Le commissaire Higgitt: Je n'ai pas les chiffres exacts mais je puis vous donner une réponse générale, aux environs de la vingtaine.

M. McCleave: Vous occupez-vous de certaines sortes de toxicomanies plutôt que d'autres? Quelle est par exemple la lutte que vous faites à la marihuana?

Le commissaire Higgitt: Nous luttons tout d'abord contre l'usage des stupéfiants forts tels que l'héroïne, etc. La marihuana ou le cannabis est un des problèmes sérieux auquel nous avons à faire face et nous appliquons la Loi très strictement en ce domaine. L'usage de ces drogues se répand de plus en plus. Je crois qu'il faut dire en toute honnêteté que nous ne faisons qu'effleurer le problème du cannabis à l'heure actuelle. Il s'agit d'un des graves problèmes auquel nous avons à faire face.

[*Text*]

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think I overshot my time and I apologize to the Committee for so doing. I would like to come back on the second round. Thank you.

The Chairman: Mr. MacGuigan?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would like to ask the Commissioner about several areas. First of all, with regard to campuses, and this question is prompted by a news story which appeared on page 9 of the Toronto *Globe and Mail* for February 27 of this year. The story concerned an inquiry which was held at Queens University and the report was presented by the Chairman, Dr. Bernard Adell, of the Faculty of Law. It had to do with accusations that were made by a study against a professor.

The report was critical of the RCMP, which had inquired on campus about Mr. Edwards, the student who had made the allegations against the professor, and I will read from the newspaper story:

> ... which inquired on the campus about Mr. Edwards even though he had not applied for a government job or been suspected of a criminal act.

The next paragraph is a direct quotation from the report:

> "We are disturbed that RCMP Officers are still permitted to carry on this kind of inquiry in spite of the strong and repeated representations made to past governments of Canada by the Canadian Association of University Teachers, and in spite of copious assertions by the present government of its concern for the state of civil liberties in the country."

That is the end of the quotation and the end of the story. I would like to ask the Commissioner to comment on that, Mr. Chairman.

Commissioner Higgitt: First of all, I am not sure of all the details that you quoted. I think I know something about the case. With respect to the allegation that we ought not to make inquiries about people merely because they happen to be students or are connected with a university, this is rather difficult to accept because, after all, we are paid by the people of Canada to carry out work on behalf of the Government of Canada and these kinds of editorials are suggesting on the one hand that we should be given this responsibility and on the other hand they suggest that we be told that there are certain Canadians whom we must not talk to.

No Canadian has been forced to talk to us and whether he is on or off the university campus I

[*Interpretation*]

M. McCleave: Monsieur le Président, je crois avoir passé le temps qui m'était réservé et je m'en excuse auprès du Comité. J'aimerais poser des questions au cours de la seconde série de questions. Je vous remercie.

Le président: Monsieur MacGuigan?

M. MacGuigan: Monsieur le Président, j'aimerais poser diverses questions au Commissaire. Tout d'abord, j'aimerais lui poser une question en ce qui concerne les activités de la Gendarmerie royale sur les campus. Je pose cette question à la suite de la lecture d'un article publié à la page 9 du *Globe and Mail* de Toronto en date du 27 février 1970. Cette histoire se rapporte à une enquête qui a été faite par l'Université Queen's dont le rapport a été présenté par le Président, monsieur Bernard Adell, de la faculté de droit de l'Université. Cet article a trait aux accusations qui ont été portées par un étudiant contre un professeur.

Cet article critique la Gendarmerie royale du Canada qui a fait une enquête dans le campus au sujet de M. Edwards, l'étudiant qui avait porté des plaintes contre son professeur. Je vous lis un extrait de cet article:

> ... qui a fait une enquête sur le campus concernant M. Edwards, bien que celui-ci n'ai pas présenté une demande de travail pour le gouvernement ou qu'il ait été considéré comme ayant pu commettre un acte criminel.

Le paragraphe suivant de l'article est un extrait du rapport:

> «Nous sommes étonnés que les agents de la Gendarmerie royale puissent encore mener une enquête de ce genre en dépit des recommandations adressées au gouvernement du Canada à diverses reprises l'an passé par l'Association canadienne des professeurs d'Université et en dépit des nombreuses déclarations du gouvernement actuel selon lesquelles ce dernier se soucie des libertés civiles.»

Il s'agit de la fin de l'article et de la fin de toute cette histoire. J'aimerais demander au Commissaire de faire un commentaire à ce sujet.

Le commissaire Higgitt: Tout d'abord, je ne suis pas sûr de tous les détails que vous avez cités. Je crois savoir les grandes lignes de cette affaire. Au sujet de cette prétention selon laquelle nous ne devrions pas faire des enquêtes concernant certaines personnes uniquement du fait que celles-ci se trouvent être des étudiants ou travaillent en rapport avec une université est une assertion difficile à accepter, étant donné que nous sommes payés par la population du Canada afin d'accomplir notre travail pour le compte du gouvernement canadien. Des articles de ce genre suggèrent d'une part que nous devrions accomplir un tel travail et d'autre part qu'il y a certains canadiens dont nous ne devrions pas nous occuper.

Nous n'avons contraint personne à nous parler et qu'il s'agisse d'une personne qui se trouve ou non sur

[*Texte*]

cannot quite accept the fact that the police, who are paid by the taxpayers of this country, should be denied access to a citizen of this country for a legitimate purpose.

• 1625

That particular case at Queens University was reported and the information that was reported was quite false. The original allegation was that we had raised some question about a professor at that university, which was quite false, we did no such thing. What actually happened was that during the course of an inquiry at the university which was quite legitimate one of the members of the faculty, without our asking, brought up the name of another member and said something to the effect, "Do you know this name?" and the member of our force sais, "Yes, I do know the name", and that was the end of the conversation. And that was blown into a cause célebre.

Mr. MacGuigan: Mr. Commissioner, despite the fact that I brought up this story, I am not so interested in this particular case as I am in the general type of surveillance which is suggested. While there was perhaps a suggestion in the report that someone should be exempt from surveillance merely because he is at a univertisy, this was certainly not the point which was made directly. The point which was made directly was that he should not be under surveillance unless he has applied for a government job or is suspected of a criminal act. I would like to ask the extent to which people who do not fall within these two categories on campuses are under surveillance.

Commissioner Higgitt: People on campus are not under surveillance in the sense that you are raising this question.

Mr. MacGuigan: I am pleased to have your reassurance on that point.

It is hard to phrase this question accurately, but may I ask the purpose and the extent of RCMP interest in campus problems across the country. I ask this question because there is always all kinds of agitation on campuses, this is traditional with universities, and while I do not think anyone should he heard to suggest that universities should be exempt from surveillance or exempt from adherence to the law, there is probably more unrest in universities and there always has been more unrest than in most other parts of society, and therefore if all of this were taken as an indication of an attempt to overthrow the government this might almost be a full-time job for the RCMP.

[*Interprétation*]

le campus universitaire, je n'accepte pas le fait que la police, qui est payée grâce à l'argent des contribuables canadiens se voit refuser l'accès à un citoyen du pays, alors que ses raisons sont légitimes.

Cette affaire particulière nous a été communiquée et les renseignements que nous avons reçus étaient faux. On a prétendu tout d'abord que nous avions soulevé le problème de ce professeur à l'université, ce qui est faux. Je puis vous raconter les faits comme ils se sont passés: au cours d'une enquête tout à fait légitime que nous menions à l'Université Queen's, un des membres de la faculté, sans que nous l'y ayons poussé, a amené sur le tapis le nom d'un autre membre et nous a demandé si nous le connaissions. Un policier de la Gendarmerie a signifié qu'il connaissait cette personne et rien d'autre n'a été discuté. Cependant, on a gonflé cette affaire.

M. MacGuigan: Monsieur le Commissaire, bien que j'aie soulevé la question, je ne suis pas tellement intéressé à cette affaire en particulier, mais bien à la sorte de surveillance que vous exercez en général sur le campus. Bien que le rapport fasse allusion au fait que certaines personnes devraient être soustraites à cette surveillance du fait même qu'elles travaillent à l'université, je ne crois pas que cette question soit en fait soulevée directement; la question sur laquelle le rapport insiste par contre est qu'une personne ne devrait pas être l'objet de surveillance à moins qu'elle n'ait fait une demande d'emploi dans le gouvernement ou qu'elle soit soupçonnée d'un acte criminel. J'aimerais que vous me disiez dans quelle mesure les personnes qui ne tombent pas dans ces deux catégories sont surveillées sur le campus.

Le commissaire Higgitt: Les personnes qui se trouvent sur le campus ne font pas l'objet d'une surveillance du genre de celle à laquelle vous faites allusion.

M. MacGuigan: Je suis heureux de vous entendre dire cela. La question que j'aimerais poser est peut-être difficile à formuler: j'aimerais vous demander quel est le but et l'étendue de l'intérêt que porte la Gendarmerie royale aux problèmes des universités dans le pays. Si je vous pose cette question, c'est qu'il y a toujours dans les universités une certaine agitation qui est pour ainsi dire traditionnelle. Il est évident que personne ne suggère que les universités ne fassent pas l'objet de surveillance ou qu'elles ne soient pas forcées de respecter la Loi; le fait est que les universités sont un endroit d'agitation par excellence et si vous deviez considérer que cette agitation est en fait un moyen de renverser le gouvernement, le travail que vous devriez alors accomplir sur le campus serait un travail à plein temps.

[*Text*]

Commissioner Higgitt: That is a rather difficult question to answer very precisely. First of all, we are not interested in anybody where there is no likelihood of the law being violated. That is the first thing. There are two universities in Vancouver that are actually situated within the territory that we police as a provincial police force and naturally we are very interested in parades, demonstrations, violence, the smashing of property, picketing, and things of this nature, which will close down or interfere with the lawful use of buildings or plants, so from that point of view we have an interest as a police force.

At other universities, unless there is some indication that a violation of the law is likely to occur, we do not have an interest in students as students. We have an interest in anyone who is likely to try to disrupt the country or to violate the law. The fact that they may happen to be students is perhpas accidental.

Mr. MacGuigan: It is suggested from time to time that the RCMP either has agents or informers, if I may use that word, continuously on campuses specifically for the purpose of monitoring student activity.

Commissioner Higgitt: That is totally false.

Mr. MacGuigan: Thank you. I must say, Mr. Chairman, that I am very pleased by the character of the Commissioner's response to my questions.

I would like to briefly turn to another area. Last year at my request the previous Commissioner, after his appearance before the Committee, forwarded to us the syllabi of training courses which are regularly held by the RCMP. These courses include basic recruit training of 26 weeks and seven other kinds of courses which are open to members of the RCMP.

Two things concern me in looking through this—I did not have an opportunity of coming back to this last year so I would just like to deal with it briefly now—especially the basic recruit training. It seems to me that the number of subjects which are covered within the period of 26 weeks is enormous. I do not suggest that this number of subjects should not be considered, indeed, I will even suggest an addition, but it seems to me that the basic period of 26 weeks is hardly adequate for anything like a proper background for RCMP officers. These recruits, I presume, would have Grade 12 education and the array of subjects here, some 30 or 40 in number, is, indeed, a great deal for a period of 26 weeks for students with a Grade 12 background.

[*Interpretation*]

Le commissaire Higgitt: Il est difficile de répondre de façon précise à cette question. Tout d'abord, nous ne nous intéressons à aucune personne qui ne semble pas vouloir violer la Loi. C'est le premier point important. Je peut vous donner l'exemple de Vancouver, où nous travaillons en tant que force de police provinciale. Les deux universités de cette ville se situent en fait sur le territoire qui relève de notre autorité. Toutes les démonstrations, les scènes de violence, les déprédations commises, le piquetage, etc., nous intéressent en temps que force de police de même que toutes les actions qui visent à empêcher l'utilisation légale des bâtiments, des laboratoires et autres locaux.

Dans d'autres universités, à moins qu'il n'y ait quelque indication de violation de la loi, nous ne nous intéressons pas spécialement aux étudiants en tant que tels. Nous nous intéressons à toutes personnes qui dérangent l'ordre ou violent la Loi qu'elles soient ou non étudiants.

M. MacGuigan: J'ai entendu dire quelques fois que la Gendarmerie royale a des agents informateurs si je puis utiliser ce mot qui sont en permanence sur les campus dans le but de surveiller les activités des étudiants.

Le commissaire Higgitt: Il s'agit là d'une affirmation complètement fausse.

M. MacGuigan: Je vous remercie. Je dois vous dire, monsieur le président, que je suis fort heureux de la façon dont le commissaire a répondu à mes questions.

J'aimerais passer maintenant à un autre sujet. L'année passée. le Commissaire que vous remplacez avait fait parvenir au Comité, après y avoir témoigné, la liste des cours de formation qui sont donnés par la Gendarmerie royale. Ces cours comprennent la formation de base des recrues qui dure 26 semaines et 7 autres cours destinés aux membres de la Gendarmerie royale.

Je me pose deux questions en examinant cette liste de cours; je n'ai pas eu l'occasion d'y revenir l'année passée, c'est pourquoi j'aimerais vous en parler brièvement maintenant, surtout la question du cours de formation de base des recrues. Il me semble que le nombre de matières qui sont enseignées pendant cette période de 26 semaines est vraiment énorme. Je ne veux pas dire par là que ces matières ne devraient pas être enseignées, en fait je pense que d'autres matières devraient être enseignées en plus de celles-là, cependant il me semble que cette courte période de 26 semaines n'est pas suffisamment longue pour pouvoir donner une formation suffisante aux futurs policiers de la Gendarmerie royale. Je suppose que ces recrues ont un diplôme de 12^{e} année et les quelques trente ou quarante matières enseignées en cours de formation sont sûrement difficiles à suivre pour des élèves de 12^{e} année.

[*Texte*]

Commissioner Higgitt: The answer is that if there seem to be too many subjects there to you, I think the recruits would be prepared to say there are too many for them, too.

An hon Member: They could demonstrate.

Commissioner Higgitt: The recuits, to start off with, are very carefully picked and screened; we try to get the most alert and bright ones we can. The training is admittedly very extensive, but that 26 weeks is only the beginning of it and once that 26 weeks of concentrated training in our training division in Regina is completed, then these recruits go to what we call training detachments throughout the land. These are basically fairly large training detachments where there are senior men of great experience who are particularly adept at training young men and this training lasts really up to a year or more, they are in a sort of a learning status. During this 26 weeks they are given the basic tools, if you like, on which to build for that next year or two years their practical experience under the guidance of quite senior and very experienced members who have a particular flare for bringing along young members. I agree that it is a very concentrated course, indeed. There are constant reports on their progress.

Mr. MacGuigan: Yes, I wonder if you ever considered extending the length of this basic period.

Commissioner Higgitt: Yes.

Mr. MacGuigan: Our country imposes a good deal of trust on these young men and I am concerned that perhaps we are demanding too much on the basis of this much initial training.

Commissioner Higgitt: Yes, we . . .

Mr. MacGuigan: The practical period you refer to is of great assistance, but considering the fact that the next course is only a three-weeks course, the Senior Investigators' Course, there seems to be some gap in the more formal training which the recruits receive.

Commissioner Higgit: We have thought, of course, of increasing this which would compound their problem. I would be the first to say that we never have enough training, let us start off with that, but there has got to be some sort of a limit on time, plant, cost and so on, and we think we have got a pretty good balance. We could extend it for eight months instead of six, certainly we could do this. This, of course, would set back our training program, require a bigger plant and all this sort of thing.

[*Interprétation*]

Le commissaire Higgitt: Le fait est que si vous pensez que trop de matières sont enseignées, les recrues pensent peut-être la même chose.

Une voix: Elles pourraient protester.

Le commissaire Higgitt: Il faut dire tout d'abord que les recrues sont triées sur le volet; nous essayons de recruter les jeunes gens les plus intelligents et les plus vifs d'esprit. On reconnaît que la formation est très complète; en fait, cette formation de 26 semaines ne constitue qu'un début et quand ces cours de formation intensive sont terminés dans notre division de Regina, les recrues sont alors envoyées dans ce que nous appelons des détachements de formation d'un bout à l'autre du pays. Il s'agit généralement de détachements assez importants où se trouvent des membres de la Gendarmerie royale particulièrement capables de former les jeunes recrues; cette formation dure environ 1 an ou plus. Les recrues sont encore en fait au niveau de stagiaires. Pendant ces 26 semaines, les recrues reçoivent en quelque sorte une formation de base à partir de laquelle ils pourront se perfectionner pendant une ou deux années et acquérir de l'expérience sous la direction de ces membres seniors et spécialisés. Je suis d'accord avec vous pour dire que le cours de formation est évidemment très intensif. Des rapports sont faits continuellement au sujet des progrès des recrues.

M. MacGuigan: N'avez-vous jamais songé à augmenter la longueur de cette période de formation?

Le commissaire Higgitt: Si.

M. MacGuigan: Notre pays met toute sa confiance dans ces jeunes recrues et je me demande si nous n'exigeons pas trop d'eux, étant donné la formation de base que nous leur faisons subir.

Le commissaire Higgitt: Oui . . .

M. MacGuigan: La période de formation pratique dont vous parlez est évidemment très importante, mais étant donné que le cours suivant qu'ils pourront suivre est un cours de trois semaines, celui d'enquêteur senior, il me semble qu'il y a peut-être une lacune dans la formation officielle que reçoivent ces recrues.

Le commissaire Higgitt: Nous avons songé à prolonger la période de formation, ce qui complique évidemment le problème. Je suis le premier à dire que la formation n'est jamais suffisante; évidemment nous commençons avec ces cours et il faut aussi se rendre compte qu'il y a une limite de temps, de coût et également de locaux et je crois que pour le moment nous avons atteint un assez bonne équilibre. Nous pourrions prolonger la durée des cours jusqu'à huit mois au lieu de six. Cependant cela retarderait le programme de formation et nous aurions besoin de locaux supplémentaires, etc.

[*Text*]

We think that our rate of success is sufficiently good to justify confidence in our present system and those men who go out after six months are really not likely to find themselves in any position of real individual authority. They are under the very close supervision of some senior men for quite a long time, but this is one of the things that I have mentioned, that we hope to increase and improve our training, even to the point of getting better instructors, if you like.

Mr. MacGuigan: The one course, I said a moment ago, that I would suggest adding is something having to do with citizens' rights or civil liberties. In looking through all of these sheets I see nothing conceptualized that way and while I do not doubt that in dealing with criminal law you deal with this aspect as well, I think it might be fruitful if this were highlighted as a specific heading of the recruit training that would help it stand out better, I think, not only in the minds of the recruits, but also catch the eye of the observer who was looking at the training program being followed.

• 1635

Commissioner Higgitt: As a matter of fact, your point is very well taken and we will make note of it, but in fact you are absolutely right, it is lumped under the criminal law course. I have forgotten whether it is 80 or 90 hours of criminal law and many of those hours are spent in fact, with the very opening sections of the Criminal Code which deal with individual rights.

Mr. MacGuigan: Right.

Commissioner Higgitt: While we have not set it out perhaps as a separate item, we very well could, but it is included. It is included, I assure you of that.

Mr. MacGuigan: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Sullivan, then Mr. MacEwen.

Mr. Sullivan: Commissioner Higgitt, just a question or two, principally directed towards drug abuse or nonmedical use of drugs.

First of all, I want to discuss the term "organized crime". "Organized crime" and I will just give you a definition of it, is a group of people who generally run crime throughout a country. First of all, in relation to organized crime in relation to the nonmedical use of drugs, do you feel that there is a syndicate or a group of people pushing that in this country?

[*Interpretation*]

Nous pensons que notre succès est suffisamment bon et c'est la raison pour laquelle nous estimons que notre système actuel est bien conçu. De plus, ces policiers après six mois ne se trouvent généralement pas dans une situation où ils doivent prendre des décisions personnelles. Ils sont sous la surveillance étroite de policiers seniors pendant assez longtemps, cependant nous espérons pouvoir améliorer notre formation et obtenir de meilleurs instructeurs.

M. MacGuigan: Comme je l'ai dit il y a un moment, le cours que je suggérerais d'ajouter en serait un qui traite des droits et des libertés civiques. En parcourant la liste des cours, je n'en trouve aucun qui soit axé sur ce domaine et même si dans les cours où vous traitez du Code criminel vous traitez également de cet aspect, je crois qu'il serait bon d'avoir un cours spécial prévu à cet effet. Il serait bon qu'un tel cours figure sur la liste non seulement pour éclairer les nouvelles recrues mais également le public.

Le commissaire Higgitt: Nous prenons note de votre remarque, qui est très à propos, car je dois dire que vous avez tout à fait raison, un tel cours est inclus dans le cours sur le Code criminel. Je ne me rappelle plus exactement s'il s'agit de 80 ou 90 heures consacrées à l'étude du Code criminel, mais en fait les premiers articles du Code traitent des droits individuels.

M. MacGuigan: Très bien.

Le commissaire Higgitt: Bien que nous n'ayons pas inscrit ce cours séparément, il est compris dans le cours sur le Code criminel.

M. MacGuigan: Je vous remercie, monsieur le Président.

Le président: Monsieur Sullivan, puis monsieur MacEwen.

M. Sullivan: Monsieur le Commissaire, j'aimerais vous poser une autre question concernant surtout la toxicomanie et l'usage des drogues à des fins non médicales.

Tout d'abord, j'aimerais discuter le terme «crime organisé». Si vous me le permettez, je vous donnerai ma propre définition du crime organisé: il s'agit d'un groupe de personnes qui se chargent habituellement d'organiser le crime dans un pays. En ce qui concerne le rapport entre le crime organisé et l'usage des drogues à des fins non médicales, estimez-vous qu'il y a un Syndicat du crime ou un groupe de personnes qui essaient d'introduire une telle pratique dans notre pays?

[*Texte*]

Commissioner Higgitt: I do not think there is any doubt but what there are number of groups with lines stretching far beyond our borders.

Mr. Sullivan: I was just going to ask that.

Commissioner Higgitt: Yes.

Mr. Sullivan: With some outside control.

Commissioner Higgitt: There is no question of that.

Mr. Sullivan: Are these people selling both marijuana and the stronger drugs?

Commissioner Higgitt: Sadly, now I am able to say, this is true. It did not used to be true, but this is a trend I believe that we are now noticing, which is a rather unsatisfactory trend, I may say.

Mr. Sullivan: You mentioned that the convictions for, I presume marijuana, have increased greatly in the past year.

Commissioner Higgitt: Yes.

Mr. Sullivan: Is the usage generally widespread, say, in our high schools throughout the country now?

Commissioner Higgitt: Very wide-spread, indeed, and one of the disturbing features of this is that where five or six years ago drug traffic in this sense was more or less confined to the larger urban centres, Montreal, Toronto, Vancouver, Winnipeg, it is now moving out to small towns and this is compounding our problem and, of course, it is spreading it, spreading it very wide.

Mr. Sullivan: We go around the country as politicians and we are asked by the young people what is wrong with marijuana? How would you answer that if you were a . . .

Commissioner Higgitt: This is what the Commission is presumably going to try to advise the government on. I am one of those people who believe marijuana is very bad, and if anyone sees the milieu in which marijuana, speed and other kinds of these things are used, I do not think any reasonable person can conclude that they are healthy things to be using, but I am not an expert on marijuana. I cannot give you any medical opinion, of course, on that.

Mr. Sullivan: Commissioner Higgitt, from your experience and the research that your force has done do you think the use of marijuana creates an atmos-

[*Interprétation*]

Le commissaire Higgitt: Je ne crois pas qu'il y ait aucun doute là-dessus, mais il y a certains groupements affiliés à d'autres qui se trouvent à l'étranger.

M. Sullivan: Je voulais tout justement vous poser la question.

Le commissaire Higgitt: Oui.

M. Sullivan: Ces groupements reçoivent leurs ordres de l'extérieur.

Le commissaire Higgitt: Il n'y a pas de doute à ce sujet.

M. Sullivan: Ces groupes vendent-ils de la marihuana et d'autres drogues fortes?

Le commissaire Higgitt: J'ai le regret de vous dire que oui. Ce n'était pas ainsi auparavant, mais nous remarquons de plus en plus le fait actuellement et nous nous en alarmons.

M. Sullivan: Vous mentionnez que les condamnations pour la marihuana ont augmenté fortement au cours de la dernière année.

Le commissaire Higgitt: Oui.

M. Sullivan: L'utilisation de ces drogues est-elle répandue actuellement dans les écoles secondaires du Canada?

Le commissaire Higgitt: Extrêmement répandue en effet et un des aspects inquiétants du problème est que si le trafic de la drogue était réservé il y a cinq ou six ans aux centres urbains les plus importants comme Montréal, Toronto, Vancouver, Winnipeg, il se généralise maintenant dans les villes de moindre importance, ce qui complique notre problème; l'usage de la drogue s'étend de plus en plus.

M. Sullivan: Si vous étiez un politicien, que répondriez-vous aux jeunes qui vous demandent pourquoi la marihuana est nocive?

Le commissaire Higgitt: Je crois que la Commission essaiera probablement de conseiller le gouvernement à ce sujet. Personnellement, je crois que l'usage de la marihuana est très mauvais, étant donné le milieu où cette drogue de même que le «speed» et d'autres drogues du même genre ont fait leur apparition. Je crois qu'aucune personne raisonable ne peut dire que ces drogues sont bonnes pour la santé, mais évidemment je ne suis pas un expert. Je ne peux donner aucun avis médical là-dessus.

M. Sullivan: Monsieur le Commissaire, d'après votre expérience et la recherche que la Gendarmerie royale a faite croyez-vous que l'usage de la marihuana incite

[*Text*]

phere whereby the young people turn to stronger drugs?

Commissioner Higgitt Personnaly, I have no doubt whatsoever on that point.

Mr. Hogarth: May I ask a supplementary? This is something that has really concerned me for a number of years. How do you justify that opinion in the light of the fact that the marijuana convictions have soared, but the heroin convictions have gone down? The heroin convictions seem to be pretty static as the marijuana convictions keep going up and, indeed, this year they went down. In response to my friend's question, how would you justify that opinion?

Commissioner Higgitt: I was not thinking necessarily of heroin in response to the other question. I was thinking of more serious drugs, if I could use that word, such as speed, LSD et cetera.

Mr. Hogarth: Would you qualify your answer to the effect that you would not necessarily say that it lead to heroin?

Commissioner Higgitt: Not necessarily. Not necessarily, but, in fact, occasionally it certainly does, I am sure.

Mr. Hogarth: When you say occasionally . . .

Commissioner Higgitt: Yes.

Mr. Hogarth: . . . it would appear by the statistics that it does not do it too often.

Commissioner Higgitt: This, of course, is a matter of time. Do not forget that these convictions were withing the last 12 months roughly. We may in 3 years from now, I am not sure, see a very different picture. I do not know.

Mr. Hogarth: That is what Commissioner Lindsay told me last year in answer to the same line of questioning.

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Hogarth: I do not know who will last the longest in the questioning . . .

Commissioner Higgitt: There is no question but that traffickers are, in fact, handling both drugs.

Mr. Hogarth: Your convictions include the trafficking, would they not?

Commissioner Higgitt: Some of them do, yes. Traffickers are very hard to convict by the way.

[*Interpretation*]

les jeunes à utiliser des stupéfiants plus forts par la suite?

Le commissaire Higgitt: Personnellement, je n'ai aucun doute à ce sujet.

M. Hogarth: Pourrais-je poser une question supplémentaire, que je me suis posée depuis quelques années. Comment expliquez-vous que les condamnations pour utilisation ou trafic de marihuana ont augmenté en flèche, alors que le nombre de condamnations pour possession ou trafic d'héroïne a baissé ou est du moins resté stationnaire?

Le commissaire Higgitt: Je ne pensais pas nécessairement à l'héroïne dans ma réponse à la question précédente, je pensais seulement à des stupéfiants beaucoup plus forts, si je puis utiliser ces termes tel que «le speed» le D.A.L. (ou, comme on l'appelle en anglais le L.S.D.) etc.

M. Hogarth: Voulez-vous dire qu'en fait vous ne précisiez pas que l'usage de la marihuana pouvait conduire à l'usage de l'héroïne?

Le commissaire Higgitt: Pas nécessairement. En fait cela peut très bien se passer, j'en suis sûr.

M. Hogarth: Cela peut se passer . . .

Le commissaire Higgitt: Oui.

M. Hogarth: Pas d'après les données statistiques que nous avons.

Le commissaire Higgitt: Tout cela n'est qu'une question de temps. N'oublions pas que les condamnations auxquelles nous nous reportons sont celles des douze derniers mois environ. D'ici trois ans, la situation sera peut-être bien différente.

M. Hogarth: C'est exactement ce que le Commissaire Lindsay m'a dit l'année passée en réponse à une question du même genre.

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Hogarth: Il est difficile de se prononcer à ce sujet.

Le commissaire Higgitt: Il est évident que les trafiquants s'occupent des deux sortes de stupéfiants.

M. Hogarth: Vos condamnations visent également le trafic des stupéfiants, n'est-ce pas?

Le commissaire Higgitt: Nous condamnons certaines personnes pour trafic de stupéfiants, bien qu'il soit très difficile de condamner certains d'entre eux.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Sullivan.

Mr. Sullivan: You say there is a good deal of it in high schools.

Commissioner Higgitt: A great deal.

Mr. Sullivan: Then how is your force combatting this?

Commissioner Higgitt: The best way we can, and that is about the only answer I can give you because there simply are not enough men to go around to cover the cannabis or marijuana situation across this country. If every user of marijuana were arrested and convicted there would be thousands. All we can do is to try to decide on priorities to try to get the people who are sellers and pushers, if you like to use that term, and do the best we can.

○ 1640

Mr. Sullivan: Well, Mr. Commissioner, would it not be practical to pick a high school that you know has a lot in it and really going in there and finding out who the pushers are? You know I talk to kids and every kid you talk to can tell you they can come back to you with marijuana in five minutes. It is odd that the Royal Canadian Mounted Police cannot have some informers along that line.

Commissioner Higgitt: Well having informers is one thing, but having convictions is a different one. I do not think there is very much doubt that we have a pretty good idea of where much of the marijuana is coming, at least the areas where it is. These convictions sort of show that. It is one thing to know it and another thing, of course, to prove it. To a degree we do what we are suggesting, but the task is a mammoth one. There has to be an education program along here somewhere to somehow get these young people to take a different view of this sort of thing.

Mr. Sullivan: Do you feel we are losing ground right now?

Commissioner Higgitt: I think we probably are at this moment; yes, I think we are. I am certain we are. I think these figures support this.

Mr. Sullivan: Have you given any consideration to increasing the force, or sending out educational officers.

Commissioner Higgitt: We give speeches, we lend people when various home and school groups and this sort of thing have meetings and so on, they very often request members of our drug enforcement side to come and address them and we do that. Each one

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Sullivan.

M. Sullivan: Vous dites que les élèves de l'école secondaire font beaucoup usage de la drogue.

Le commissaire Higgitt: Oui, beaucoup.

M. Sullivan: Comment vous y prenez-vous pour combattre cette pratique?

Le commissaire Higgitt: De la meilleure façon que nous pouvons et c'est à peu près la seule réponse que je puisse vous donner, car en fait nout n'avons pas assez de policiers qui pourraient s'occuper du problème de la marihuana ou de la cannibis dans le pays. Si toutes les personnes qui utilisent la marihuana étaient arrêtées et condamnées, il y en aurait des milliers. Tout ce que nous pouvons faire est d'essayer de déterminer les priorités afin de prendre les trafiquants sur le fait; c'est la meilleure façon de nous attaquer au problème de la drogue.

M. Sullivan: Monsieur le Commissaire, ne serait-il pas pratique de choisir une école secondaire où vous savez que les jeunes font du trafic de drogue, puis de vous y infiltrer afin de déterminer quels sont les trafiquants? Tous les jeunes à qui vous parlez du problème vous diront qu'il est possible de se procurer de la marihuana très facilement, en fait en moins de cinq minutes. Il semble étrange que la Gendarmerie royale du Canada ne puisse obtenir des informations de cette façon.

Le commissaire Higgitt: Obtenir des informations est une chose, condamner en est une autre. Il est certain que nous savons assez bien où se trouve la marihuana. Les condamnations effectuées nous confirment dans notre opinion. Cependant, savoir où se trouve la marihuana et trouver le trafic sont deux choses différentes. Dans une certaine mesure, notre activité est un peu celle que vous suggérez; notre tâche est cependant gigantesque. Il faut mettre sur pied un programme d'éducation parallèle afin d'inciter les jeunes à envisager le problème d'une autre façon qu'ils ne le font.

M. Sullivan: Croyez-vous que nous sommes en train de perdre pied?

Le commissaire Higgitt: Je crois qu'en ce moment nous perdons réellement pied et les chiffres le prouvent.

M. Sullivan: Avez-vous pensé à augmenter le nombre de vos policiers affectés à ce travail ou à déléguer dans les écoles des policiers chargés de l'éducation des jeunes?

Le commissaire Higgitt: Nous donnons des conférences, certains de nos agents sont invités à prendre la parole devant certains groupements scolaires, etc. En fait chacun de nous enseigne en ce domaine et chaque fois que nous parlons aux étudiants le même

[*Text*]

of us I suppose is a teacher in this respect. Whenever I am talking to students, and I am sure all of the other members of our force are talking to students in the ordinary course of a day's work, this subject very often comes up. We are always doing our part to try and wean them away from these thoughts, but there is a limit to how far we can go.

Mr. Sullivan: There are rumours around that you are laying off this because you are waiting for the LeDain Report. Is there any truth in this?

Commissioner Higgitt: That is not true.

Mr. Sullivan: Do you feel that your force is doing all it possibly can to remove marijuana from the high schools?

Commissioner Higgitt: Again it is a question of priorities. If I were to say we were not going to investigate any more robberies as of tomorrow and put all available men onto marijuana, certainly we could do a better job. But it is a question of priorities as to how much effort do you put into a given problem. We are putting a pretty massive effort into it and we are encouraging other police forces too. I would never be satisfied that we are doing everything we can. I think we are doing everything we reasonably can, given the resources we have to do it with.

Mr. Sullivan: That is my next question. Coming in here and feeling as you do about the marijuana spread and how, as a matter of fact, I feel about it, I am suprised that you are not asking for more people to fight this thing. If it is increasing so much, and you think it is so serious, I am suprised that you are not asking for more people to fight it.

Commissioner Higgitt: All I can say is that I am very glad for you to have that on the record.

Mr. Sullivan: I will keep telling it that way.

Commissioner Higgitt: I will be very happy to use this transcript because I am with you. I think we can always do some more, given the extra resources.

Mr. Sullivan: There is no allegation from your experience that marijuana does anybody any good?

Commissioner Higgitt: Absolutely none whatsoever.

Mr. Sullivan: Thank you, Mr. Chairman.

[*Interpretation*]

sujet est abordé. Nous essayons de faire notre part et de détourner l'attention des jeunes de l'usage de la drogue, mais il y a une limite.

M. Sullivan: On dit que vous discontinuez ce programme en attendant le rapport de la commission LeDain. Une telle affirmation est-elle exacte?

Le commissaire Higgitt: Absolument pas.

M. Sullivan: Estimez-vous que la Gendarmerie royale fait tout en son pouvoir afin de proscrire l'usage de la marihuana dans les écoles secondaires?

Le commissaire Higgitt: Il faut ici de nouveau établir des priorités. Évidemment, si à partir de demain tous nos policiers chargés des enquêtes sur les vols étaient affectés aux enquêtes sur la marihuana, il est évident que notre travail serait meilleur. Cependant, il faut respecter la question des priorités et voir quelle partie de notre force nous affectons à quels problèmes. Nous attaquons le problème de la marihuana de la façon la plus efficace possible et nous encourageons les autres forces policières à faire de même. Évidemment, nous ne pouvons dire que nous ne pourrions faire plus en ce domaine, mais il faut reconnaître que nous faisons tout en notre pouvoir étant donné les ressources dont nous disposons.

M. Sullivan: Votre réponse m'incite à poser ma question suivante: pourquoi, étant donné la gravité du problème tel que vous et moi nous le voyons, n'engagez-vous pas plus de policiers pour combattre cette pratique? Si l'usage de la marihuana se répand de plus en plus, ne serait-il pas sage d'engager de plus en plus de policiers pour combattre cette nouvelle tendance?

Le commissaire Higgitt: Tout ce que je peux dire, c'est que je suis heureux de vous entendre dire cela officiellement.

M. Sullivan: Je continuerai à m'exprimer de la sorte.

Le commissaire Higgitt: Je suis très heureux de vos déclarations, car en fait elles corroborent avec les miennes. J'estime que nous pouvons toujours faire plus pourvu que nous ayons tout le personnel.

M. Sullivan: D'après l'expérience que vous avez, rien ne permet de dire que la marihuana a parfois un bon effet?

Le commissaire Higgitt: Absolument pas. Jamais.

M. Sullivan: Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: You are welcome, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I would like to ask the Commissioner what your men do when they arrest a person who is under the influence of marijuana or any drugs? Where do they take them?

Commissioner Higgitt: If they are under the influence to the point where we think it is not safe to put them in a cell, which we would not like to do if it was a young person that was showing any . . . anymore than we would put somebody who was under serious alcoholic attack in a cell and leave him alone. We would either stay with him or hire a matron or a guard of whoever it was to stay with him, or we would take him to a hospital. It would depend, I suppose, on a matter of judgement as to the condition.

● 1645

Mr. Gilbert: What instructions are given to your Toronto squad when arrests are made? Are they directed to take them to hospitals, and what hospital, or is it ordinarily a matter of judgement?

Commissioner Higgitt: This would be a matter of judgement, there is no specific instruction on that point I am sure. But the general instruction is that whenever you arrest anyone you are responsible for that person; and if he is in a condition where he is not capable, in your view, of looking after himself or may do damage to himself or to others then you have a responsibility as a policeman to see that he is protected from himself and others are protected from him.

Mr. Gilbert: But would it not be wise and advisable to instruct your men to take these people to specific places. My understanding is that they are taken to hospitals and they are left to lie in the hospital without being given treatment, or they are taken to the Alcoholic Research Foundation. Should they not be taken to a specific place and be given treatment? Many of these people are in very serious condition when they are arrested by the police.

Commissioner Higgitt: I do not think this has been a problem in so far as we are concerned. I have not had this drawn to my attention. But if we take a man to a hospital and he is admitted by the hospital, then really a policeman cannot stand by and say

[*Interprétation*]

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous donne la parole, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: J'aimerais vous demander, monsieur le Commissaire, ce qui se passe quand vous arrêtez des personnes qui sont encore sous l'effet de la marihuana ou d'autres stupéfiants? Où les emmenez-vous?

Le commissaire Higgitt: Quand il s'agit de personnes qui sont encore sous l'effet de la drogue et qui le sont tellement qu'il ne nous paraît pas à conseiller de les mettre sous les verrous, nous procédons comme pour les alcooliques. Nous ne les laissons pas seules dans une cellule, nous restons auprès d'elles, nous demandons à un surveillant, à un garde ou à un policier de rester avec elles ou encore, nous les emmenons à l'hôpital. Cela dépend évidemment de la condition dans laquelle se trouvent les personnes droguées.

M. Gilbert: Quelles instructions donnez-vous à votre brigade de Toronto au sujet des arrestations. Lui demandez-vous de conduire les droguées dans un hôpital que vous déterminez ou bien laissez-vous le soin de prendre des décisions au jugement des policiers?

Le commissaire Higgitt: Nous ne donnons pas d'instructions spécifiques à ce sujet. Le policier lui-même devra prendre les décisions en jugeant d'après le cas. Cependant, nos policiers savent qu'ils sont responsables de toutes les personnes qu'ils arrêtent et si ces personnes ne sont pas capables de prendre soin d'elles-mêmes, si elles peuvent se faire du tort à elles-mêmes ou si elles peuvent en faire aux autres, la responsabilité est de veiller à protéger ces personnes contre elles-mêmes et de protéger les autres contre elles.

M. Gilbert: Ne serait-il pas à conseiller de demander à vos policiers de conduire ces personnes dans des endroits spéciaux? Je crois comprendre que ces personnes droguées sont emmenées dans des hôpitaux où on les laisse sans leur donner de soins ou on les emmène à la Alcoholic Research Foundation. Ne devrions-nous pas plutôt les envoyer dans un endroit spécial où on s'occupe d'eux et où on leur donne des soins? La plupart de ces personnes droguées sont dans des conditions très mauvaises lorsqu'elles sont arrêtées par la police.

Le commissaire Higgitt: Je ne crois pas que cela ait posé de problème jusqu'à présent. Cependant, si nous emmenons un drogué à l'hôpital, nous ne pouvons vraiment pas exiger qu'un tel traitement ou un tel autre lui soit donné. Je me demande si vous avez

[*Text*]

what treatment he should be given. I do not know whether some individual case that has occurred is raising this, but I am not aware of it if there is.

Mr. Gilbert: Well, Commissioner, I would appreciate it if you would pursue this problem, because I think it is a problem, especially in places like Toronto where the attitude of some doctors and hospital attendants to these people leaves much to be desired. If we could get them to a place where we know they are going to be taken care of and . . .

Commissioner Higgitt: The difficulty of course is that you say when we get them to a place where we know they are going to be taken care of, we as a policeman really can only take him to a hospital in the area, we are not really qualified to say what a given doctor should do at a given time; if we did we would be under very serious attack. But I share your concern, if some individual case went wrong, I would be happy to look into it.

Mr. Gilbert: I will drop you a suggestion in a few minutes with regard to that.

I want to pick up from what Mr. Sullivan said concerning the marijuana in high schools. I have been advised by a constituent that the members of the RCMP are using students to persuade the student to buy the marijuana from a pusher for the purpose of obtaining a conviction. I would like you to check that too, because I do not think it is a very commendable way to obtain a conviction with regard to using young students as stoolies to obtain a conviction, even though I appreciate and I agree with you that it is not easy to get a conviction in these cases.

The other problem that your force must have is with regard to alcohol. In some of the Prairie Provinces, when you are dealing with members of the Indian and the Metis, it brings up the problem of alcoholism. I am sure your force make many arrests on this charge, and I am going to suggest to you that we have detoxification centres in some of your major cities, at least to try it out. I refer you to the decision in the United States by the U.S. Court of Appeals in the DeWitt Easter case, where they say that alcoholism is an illness and should be treated in that way rather than a criminal offence.

Commissioner Higgitt: I think as a matter of fact there are centres or institutions of this nature in certain places in Western Canada, certainly I believe in Alberta; perhaps elsewhere also in British Columbia, but I am not dead sure there.

[*Interpretation*]

entendu parler d'un cas particulier pour lequel il y aurait eu certains problèmes et dont je n'ai pas eu vent.

M. Gilbert: J'aimerais, monsieur le Commissaire, que vous vous penchiez sur la question, car je crois en fait qu'il s'agit là d'un problème sérieux, tout spécialement dans des endroits comme Toronto où certains docteurs ou infirmiers adoptent envers les drogués une attitude qui laisse beaucoup à désirer. Il faudrait pouvoir conduire ces personnes dans des endroits où l'on s'occupe d'eux . . .

Le commissaire Higgitt: La difficulté est que quand nous laissons ces personnes dans des endroits où nous savons qu'on leur donnera des soins, nous ne pouvons, en tant que policiers, que les conduire dans un hôpital de la région; nous n'avons rien à dire quant aux soins et aux traitements que les médecins doivent leur donner. Cela ne relève pas de notre compétence et si nous intervenions en ce domaine, nous serions fortement critiqués. Je m'intéresse cependant au problème que vous soulevez et j'aimerais savoir si vous connaissez un cas en particulier; je pourrais m'occuper de la question.

M. Gilbert: Je vous passerai quelques mots à ce sujet dans un instant.

J'aimerais poursuivre un peu la discussion M. Sullivan au sujet de la marihuana dans les écoles secondaires. Un de mes commettants m'a dit que des policiers de la Gendarmerie royale incitent des étudiants à acheter de la marihuana à un trafiquant afin de pouvoir facilement le condamner. J'aimerais que vous vérifiez ce point, car je n'estime pas que ce soit là une façon très recommandable de condamner quelqu'un: vous utiliseriez ainsi des étudiants comme des canards privés afin de pouvoir condamner d'autres personnes. Je suis évidemment d'accord avec vous pour dire qu'il n'est pas toujours facile de pouvoir condamner quelqu'un.

L'autre problème dont vous vous occupez a trait à l'alcool. Dans certaines provinces des Prairies, où vous avez affaire aux Indiens ou aux Métis, l'alcoolisme est un problème majeur. Je suis sûr que vous pratiquez de nombreuses arrestations sous ce chef d'accusation. J'aimerais vous signaler qu'il existe des centres de désintoxication dans beaucoup de nos grandes villes et j'aimerais que vous fassiez usage de ces centres. J'aimerais vous rappeler la décision de la Cour d'Appel des États-Unis dans le cas Dewitt Easter où l'on signalait que l'alcoolisme est une maladie qu'on devrait donc traiter comme telle et non comme un délit criminel.

Le commissaire Higgitt: Je crois en fait qu'il existe des centres de désintoxication dans certains endroits de l'Ouest du Canada et certainement en Alberta; il en existe peut-être autre part en Colombie-Britannique, mais je ne suis pas absolument sûr de cela.

[*Texte*]

Mr. Gilbert: All I am saying to you, Commissioner, is that I think we would enhance the reputation of the members of the force if people who were found intoxicated were not taken to the city jail but were taken to these detoxification centres and treated reasonably, carefully and well, even though they may be charged the following morning. This is something that I think would help the reputation of your force. You prefaced your remarks by suggesting that you are a police force and therefore you stand in an equal position with all other police forces; I would like to think that the RCMP is really tops in Canada.

● 1650

Commissioner Higgitt: Thank you very much. Sadly we are a police force, and sadly that being so, we do not really have control over the sort of institutions in the land and some of the things about which you are speaking. Really all we can do is make recommendations to the provincial attorneys-general. These things are discussed from time to time.

We cannot build an alcoholic centre. This has to be done by the provincial health department, or whoever. These things are going ahead in various places, but I take point. We just do not have the ideal, I suppose, anywhere.

Mr. Gilbert: This is why I am happy the Solicitor General is here, because we not only need detoxication centres for alcoholics; we need them for drug users. If that type of centre were set up, I think it would be very beneficial to people across Canada.

I would like to switch the subject to fraud. You mentioned that your force saves millions with regard to white-collar frauds that have been committed across the country. The Solicitor General has heard complaints from members in the House with regard to the Mafia moving into particular companies and taking control and so forth, more particularly in Toronto and I think also in Vancouver. Have you anything to report on those matters?

Commissioner Higgitt: Mafia, of course, is a word that is used to cover a multitude of sins. Organized syndicated crime is really what you are referring to, and there is no doubt at all that there are elements of this in Canada, both national in origin and international in origin or control.

We do not have complete control, of course, in the two large industrial areas in Canada, Quebec and Ontario, where it is basically the direct responsibility of the police having the criminal jurisdiction. However, this is where our national crime units and so on are really helpful, and we are working in as close

[*Interprétation*]

M. Gilbert: Je veux tout simplement vous signaler que la réputation de la Gendarmerie royale serait nettement rehaussée si les personnes trouvées en état d'ivresse étaient non pas emprisonnées mais conduites dans des centres de désintoxication, et soignées le mieux possible; cela n'empêche pas qu'on puisse les inculper par la suite. Je crois que cela augmenterait nettement la réputation de votre force. Dans vos remarques préliminaires, vous avez dit que vous constituez une force de police au même titre que les autres forces du pays; je crois en fait que la Gendarmerie royale du Canada est la plus importante de toutes les forces.

Le commissaire Higgitt: Je vous remercie. Malheureusement, sous sommes une force de police et nous n'avons aucun pouvoir sur les institutions dont vous parlez. Nous pouvons seulement faire des recommandations aux procureurs-généraux des provinces et de tels sujets font l'objet de discussions de temps en temps.

Nous ne pouvons construire un centre de désintoxication; le ministère provinciale de la Santé peut le faire et des centres de ce genre sont construits dans différents endroits. Je prends note de votre suggestion. Je suppose cependant que nous ne sommes pas dans une situation idéale.

M. Gilbert: C'est la raison pour laquelle je suis heureux de voir que le Solliciteur général soit présent au Comité. En effet nous n'avons pas seulement besoin de centres de désintoxication pour les alcooliques, mais également pour les drogués. Si de tels centres étaient mis sur pied, cela serait un grand profit pour toute la population du Canada.

J'aimerais parler de la question de la fraude. Vous avez dit que votre force nous fait gagner des millions en découvrant les manœuvres criminelles dans le milieu des «cols blancs». Des plaintes ont été portées devant le Solliciteur général à la Chambre des Communes en ce qui concerne les activités de la Mafia qui essaie de prendre le contrôle de certaines compagnies, particulièrement à Toronto et je crois aussi à Vancouver. Quel est votre point de vue à ce sujet?

Le commissaire Higgitt: On emploie le mot Mafia pour englober de nombreuses activités criminelles. Je pense que vous voulez parler du crime organisé, des syndicats du crime et il n'y a aucun doute que des membres de ce syndicat se soient infiltrés au Canada et qu'ils dépendent de groupements canadiens ou internationaux.

Évidemment, dans les deux grandes régions industrielles du pays, soit le Québec et l'Ontario, des questions de ce genre ne relèvent pas directement de notre responsabilité mais bien de la compétence de la police provinciale qui a juridiction en matière criminelle. Cependant, nos Services de renseignements sur la

[*Text*]

co-operation as we can. We are endeavouring to bring this under the best and quickest control we can in co-operation with the other police forces. It is a very difficult problem and it is very difficult to be able to prove where the source of certain money is. You may know it, but you cannot really prove it, and this is the great difficulty. However progress is being made.

Mr. Gilbert: Do you have a fraud squad attached to your Toronto unit?

Commissioner Higgitt: Yes, indeed we do.

Mr. Gilbert: I recall your fraud squad playing an active part with regard to fraudulent bankruptcy. Is this same squad investigating these trickeries on the stock exchange?

Commissioner Higgitt: Generally speaking, yes. It is the same type of investigation, and there is the same type of investigator. Generally speaking, this is true.

Mr. Gilbert: I notice that you have a very short two-week course on . . .

Commissioner Higgitt: Those short courses are only to disuss recent developments. We may even be discussing the elements of a case that we have broken or got into, and discussing how this new knowledge may be used. It is not the basic training course. Many of these people are accountants to start with.

Mr. Gilbert: To convince the Chairman I am a reasonable fellow, I am going to pass for the moment.

The Chairman: You do not have to convince me, Mr. Gilbert; I know. Mr. MacEwan.

Mr. MacEwan: I questioned the Commissioner in regard to recruiting. Do I take it as fact that you are receiving adequate applications?

Commissioner Higgitt: Yes, in fact we have a waiting list of a comfortable size. It is not a tremendous one, but a very satisfactory one.

Mr. MacEwan: Have you made any changes as a result of this in your qualifications for entrance to the force?

Commissioner Higgitt: Not in the basic qualification. But naturally, when you have a waiting list, you are able to select the best. If you have 100 and you need 50, you are able to take the best 50, and that is what we do.

At the same time, we have a very active program of post-university recruitment. This is really beginning to prove itself. We have already recruited 19 or 20 university graduates this last year and these people are

[*Interpretation*]

criminalité sont d'un grand secours dans ce domaine et nous travaillons en très étroite collaboration avec la police provinciale. Nous essayons d'améliorer au maximum cette collaboration. Il s'agit d'un problème très difficile étant donné que même si nous savons d'où provient l'argent, il est très difficile d'avoir des preuves. Cependant, nous faisons des progrès.

M. Gilbert: Avez-vous une brigade qui s'occupe de la fraude et qui est attachée à votre Service de Toronto?

Le commissaire Higgitt: Oui.

M. Gilbert: Je me rappelle que cette brigade a joué un rôle important dans la question des faillites frauduleuses. Cette même brigade fait-elle des enquêtes concernant les manœuvres à la Bourse?

Le commissaire Higgitt: Oui, d'une façon générale. Il s'agit de la même sorte d'enquête et les enquêteurs sont les mêmes.

M. Gilbert: Je remarque que vous avez un cours de deux semaines sur . . .

Le commissaire Higgitt: Le but de ces cours est simplement de discuter des derniers évènements. Il est possible également qu'on y discute de certaines affaires en détail et de la meilleure façon de se servir des renseignements que nous avons obtenus. Il ne s'agit évidemment pas d'un cours de formation de base. La plupart de ces personnes sont des comptables.

M. Gilbert: Afin de convaincre le Président que je suis très raisonnable, je céderai la parole pour le moment.

Le président: Vous n'avez pas à me convaincre, monsieur Gilbert, je vous connais bien. Monsieur MacEwan.

M. MacEwan: J'aimerais poser des questions au sujet du recrutement des nouveaux policiers. Est-il vrai que vous receviez de nombreuses demandes d'emplois?

Le commissaire Higgitt: Oui, en fait nous avons une liste d'attente assez importante.

M. MacEwan: Étant donné que vous ayez tant de demandes, avez-vous changé les qualités requises pour entrer à la Gendarmerie royale?

Le commissaire Higgitt: Non, nous n'avons pas changé les qualités requises de base. Évidemment, étant donné que nous ayons une liste d'attente, nous pouvons choisir les personnes que nous croyons être les meilleures.

En même temps, nous avons un programme de recrutement post universitaire. Nous avons déjà recruté 19 ou 20 universitaires l'an passé et ces personnes éprouvent un grand intérêt à travailler avec

[*Texte*]

finding the challenge tremendous. I am pleased to be able to report that they appear to be very happy in the selection of their careers. We have that going along as part of our normal recruiting program.

Mr. MacEwan: As I understand it, when an applicant applies, he is given a written test or tests and an interview. From experience in talking to younger men, I understood that there is quite a bit of emphasis placed on the interview as far as accepting him for the force is concerned. Is that correct?

Commissioner Higgitt: That is correct. These interviews are undertaken by members of our personnel, our selection staff, who are doing literally little else than this and who have developed some expertise in this. They make sure that we do not just get somebody with an academic qualification. He has to have more than that. We have to get a good basic member.

● 1655

Mr. MacEwan: He has to be suitable for the force.

Commissioner Higgitt: He does indeed have to be suitable for the force.

Mr. MacEwan: In regard to the police information centre, I noticed some advertisements. You mentioned earlier that you are recruiting experts to work on this.

Commissioner Higgitt: That is right.

Mr. MacEwan: Will these be civilian experts or will they be members of the force?

Commissioner Higgitt: This started approximately two years ago when it was decided that we should develop a computer capability. To do that we had to get expertise in this field. We hired and recruited experts as civilian members. They are members of the force in a civilian capacity.

We hired the top experts we could get, as the program has been going along. We are now into the punchcard systems and all this sort of thing. We have to get the additional people with the expertise as the program gets nearer to completion.

These are basically civilian experts, ex-IBM people and ex-members of that sort of organization. We now have about 65 or so, and our target is, I think, 84. This has been built up over about 18 months or so. Providing we can keep getting this extra 15 or 20, we will be on target, but we cannot hire them before the need is there. You just cannot do it because the need is not there until the program advances to that point.

[*Interprétation*]

nous. Elles ont l'air très heureuses du choix de leur carrière. Ce programme de recrutement post universitaire fait partie de notre programme normal de recrutement.

M. MacEwan: Je crois comprendre que vous faites passer des examens écrits et oraux, en fait une entrevue. D'après ce que j'ai toujours entendu dire, je crois comprendre que vous attachez une importance capitale à l'entrevue. Est-ce exact?

Le commissaire Higgitt: Absolument. Ces entrevues sont données par les membres de notre personnel de sélection qui sont experts en ce domaine. Le but n'est pas simplement de recruter un membre avec des diplômes universitaires, mais de se rendre compte s'il peut bien servir notre Gendarmerie.

M. MacEwan: S'il vous convient?

M. Higgitt: Oui.

M. MacEwan: J'ai vu plusieurs annonces pour le recrutement des personnes pour votre Centre d'information de la police canadienne. Vous avez mentionné plutôt que vous recrutez des spécialistes pour le Centre.

Le commissaire Higgitt: C'est exact.

M. MacEwan: S'agit-il de civils ou bien recrutez-vous ces spécialistes parmi les membres de la Gendarmerie royale?

Le commissaire Higgitt: Notre programme des recrutement pour le Centre a débuté il y a deux ans quand nous avons décidé de construire un Centre d'informatique. Nous devions par conséquent recruter des spécialistes dans ce domaine. Nous avons recruté des spécialistes en temps que membres civils de la Gendarmerie.

Nous avons engagé les meilleurs spécialistes que nous pouvions trouver au fur et à mesure que les besoins du programme se faisaient sentir. Nous cherchons actuellement des spécialistes en perforation. Nous recrutons les membres supplémentaires au fur et à mesure que le programme se développe.

Il s'agit de spécialistes civils, de personnes qui ont travaillé auparavant chez IBM et dans d'autres sociétés semblables. Nous avons actuellement 65 experts et nous voulons en engager 84 en tout. Nous avons engagé ce nombre de personnes au cours d'une période de 18 mois environ. Si nous pouvons encore recruter les 15 ou 20 spécialistes qui nous manquent, notre programme sera au point, cependant nous ne pouvons pas les engager avant que le matériel ne soit en place.

[*Text*]

Mr. MacEwan: Something has come up for me personally, and probably for other members. In smaller areas sometimes a youngster or an older hunter is lost in the woods, and of course relatives and friends get on the phone. They call the RCMP quite often, and then they call the member of Parliament, of course.

I looked for some answers in the last few months, and I might say that your local detachment did an excellent job. This happened a few years ago. I agreed with what they did, but I was not quite certain whether there are instructions that go out to the detachments. What is done in this case, as far as calling in national defence assistance? Is there any particular formula or procedure followed in regard to that?

Commissioner Higgitt: I do not think there is a formal instruction about calling in the national defence. These matters have to be considered by our senior people on the spot. If an aircraft crashes, for example, we would immediately get hold of the air search and rescue people. Or if an aircraft got lost, it would be that sort of thing.

If a person, a child, or three men on a fishing party were lost, the circumstances, the terrain, the geography, the time, the time of year, the climate, and all these things would be considered. We would certainly have no hesitancy in going and requesting army assistance if there happened to be assistance reasonably available and if that seemed to be the reasonable thing to do.

We would also call upon the local police forces, the local citizenry, and the boy scouts. It is difficult to lay down hard and fast rules because every one of these cases is a problem of its own. I hope we have a fairly good reputation in this regard and a fairly high degree of success. For example, we would almost immediately think of our trained dogs, our tracking dogs. We have had tremendous success with them. We would fly them in if that were necessary. We would fly the dogs to the scene. Certainly we would get any assistance that seemed to be justified at the time.

Mr. MacEwan: I take it Commissioner, that it would be up to the head of the local detachment to decide.

Commissioner Higgitt: Or the officer in charge of his area.

Mr. MacEwan: Yes. He would send it in.

• 1700

Commissioner Higgitt: It would be instantaneous. It would be radio, communication, telephone and what have you. It would be a very quick round-up. If it was

[*Interpretation*]

M. MacEwan: Je me suis souvent posé la question suivante et je pense que peut-être d'autres députés se posent la même question. Dans les régions éloignées, il se peut que des chasseurs, jeunes ou vieux, se perdent dans les bois et évidemment la famille et les amis préviennent tout de suite la Gendarmerie royale de même que leur député.

Je dois dire qu'au cours des derniers mois votre détachement local a fait un travail magnifique. Je trouve que sa méthode est excellente: je me demande si vous donnez des instructions au détachement. Que se passe-t-il dans le cas où vous voulez demander l'aide de la Défense nationale? Avez-vous une façon de procéder bien établie en ce domaine?

Le commissaire Higgitt: Je ne crois pas qu'il y ait une ligne de conduite bien établie dans le cas où nous désirons demander l'aide de la Défence nationale. Toutes ces questions sont étudiées au moment même par notre personnel sénior sur les lieux. Si un avion s'écrase par exemple, nous faisons immédiatement appel à nos services aérien de recherches et de sauvetage. Dans le cas d'un avion qui est perdu, nous suivons le même procédé.

Si une personne, un enfant, quelques pêcheurs se perdent, nous étudions les circonstances, le terrain, le moment de l'année, le climat, etc., et si l'aide de l'Armée se révèle nécessaire, nous y faisons appel.

Nous demandons également l'aide des forces de polices locales, des citoyens de l'endroit et des boys-scouts. Il est difficile d'établir des règles strictes en ce domaine, car il s'agit toujours de cas d'espèce. Je crois que notre réputation est assez bonne dans ce domaine et nos recherches sont très souvent courronnées de succès. Nous faisons également souvent appel aux chiens policiers dont l'aide nous est extrêmement précieuse. Nous les envoyons sur les lieux par avion en cas de besoin. En tout cas, nous essayons d'obtenir toute l'aide qu'il nous semble être nécessaire pour chaque cas.

M. MacEwan: Je suppose, monsieur le Commissaire, que le chef du détachement local aurait la responsabilité de la décision.

Le commissaire Higgitt: Oui, ou l'officier qui est responsable de la région.

M. MacEwan: Oui.

Le commissaire Higgitt: Tout se fait instantanément, par radio, par communication téléphonique, etc. Tout est mis en place immédiatement, mais

[*Texte*]

in 30 below zero weather, it would be almost instantaneous if it was possible. All of these things have a bearing.

Mr. MacEwan: If the request was made, would it have to go then up to headquarters here and then they would consult National Defence, or could it be done in that area.

Commissioner Higgitt: You are asking a specific case about the army. It would not have to come to Ottawa in a case like that. There would be a co-operative arrangement with the local army commander I am certain of this. Indeed they have been very useful in floods. We had a flood in parts of New Brunswick just recently and our communications were the only communications left in. Army helicopters were carrying people out from flooded buildings and this sort of thing in Gagetown—I think it was in Gagetown. This would be pretty well a matter of course.

Mr. MacEwan: I will be very brief now, Mr. Chairman. You mentioned, Commissioner, the drug problem not only in the large urban centres but in smaller towns. I am interested because I come from a small town area. What procedure is followed, for instance, in a town where it is really policed by the local police force but there is an RCMP detachment in the area which covers perhaps the county rather than the town. Do they render assistance to the town force or do they carry out investigation on their own?

Commissioner Higgitt: Insofar as the enforcement of the drug relations are concerned, we would carry them out ourselves. We would also enlist the co-operation of the local police force. We would carry out narcotic investigations on our own responsibility. We would, of course, encourage a two-way co-operation with the local police.

Mr. MacEwan: Mr. Chairman, in your opinion and the opinion of the force, how is the breathalizer working out as far as highway accidents and so on?

Commissioner Higgitt: I do not have the figures, Mr. Chairman, but I think I can assure you that it is a tremendous success insofar as cutting down highway fatalities and that sort of thing.

Mr. MacEwan: And finally Mr. Chairman, in each detachment, is there one officer that normally looks after the breathalizer or are they all trained?

Commissioner Higgitt: I do not think we have quite reached the point yet where it is every detachment but

[*Interprétation*]

évidemment la température joue également un certain rôle.

M. MacEwan: Pour demander l'aide de la Défense nationale, le détachement local doit-il s'adresser aux quartiers généraux d'Ottawa qui transmettra la demande aux quartiers généraux de la Défense nationale ou cela se fait-il sans passer par Ottawa?

Le commissaire Higgitt: Vous me posez un cas précis au sujet de l'Armée. On ne devrait pas passer par Ottawa dans un cas comme celui-là. Il y aurait un arrangement avec le commandant local de l'Armée dans la région concernée; au fait, cela s'est passé dans le cas d'inondation. Je me rappelle qu'il y a peu de temps, il y a eu des inondations dans certaines parties du Nouveau-Brunswick et nos communications étaient le seul moyen disponible. Les hélicoptères de l'Armée on transporté les personnes sinistrées, etc. à Gagetown. Il n'y a aucun problème à ce sujet.

M. MacEwan: Je serai bref maintenant, monsieur le Président. Vous parlé, monsieur le Commissaire, du problème des stupéfiants non seulement dans les grands centres urbains, mais également dans les petites villes. Ce problème m'intéresse, étant donné que je viens d'une petite ville. Que se passe-t-il dans le cas d'une ville qui tombe sous la juridiction de la police locale, mais où il y a un détachement de la Gendarmerie royale dans la région qui s'occupe peut-être plus spécifiquement du comté que la ville elle-même. La Gendarmerie royale vient-elle en aide aux forces municipales ou bien mène-t-elle ses enquêtes séparément?

Le commissaire Higgitt: Pour ce qui est de la lutte contre les stupéfiants, nous menons des enquêtes séparément, bien que nous demandions également la collaboration de la police locale.

M. MacEwan: Monsieur le Président, que pensez-vous de l'ivressomètre? Êtes-vous satisfait de ce nouvel appareil?

Le commissaire Higgitt: Je ne possède pas les chiffres, monsieur le Président, mais je puis vous assurer que le nombre d'accidents mortels sur les routes a été grandement réduit grâce à l'utilisation de ce nouvel appareil.

M. MacEwan: Finalement, monsieur le Président, j'aimerais savoir si dans chaque détachement il y a un officier qui s'occupe de l'ivressomètre ou tous les officiers sont-ils capables de se servir de cet appareil?

Le commissaire Higgitt: Tous les détachements ne possèdent pas encore l'ivressomètre, mais il y en a

[*Text*]

it is in every area. This is a sort of semi-scientific sort of thing. We are training members and we have members in the various key areas and in the high traffic areas. Our highway traffic patrols have people available to them almost immediately for this. This program is still on the upswing, upsurge. And, of course, we have our labs. The staffing of our labs has created a problem because we have to have expert evidence and expert examination and so on. We do not yet have as many as we would like but this is a program that is going ahead.

Mr. MacEwan: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Yes, Commissioner, I am very concerned about this problem of narcotics, using the term broadly as you did, particularly because of a recent survey done in the local high-school in my constituency.

I find it very, very difficult to find any simple answer. What would you advocate? It appears to me from what you told my friend, Mr. Gilbert, that if you had sufficient force there would be thousands of convictions for the possession of marijuana—I know I am taking you literally there. It would appear to me that it is almost out of hand and that we are in the same position with marijuana that the law enforcement agencies were with prohibition during the nineteen hundred and twenties and thirties. Now what is the answer? Suppose we give you all the force that you require, add another 2,000 or 3,000 men to deal with narcotics in the broad sense only. What are we going to do then? You are going to have an awful lot of young people facing juvenile and adult court for the first time in their lives because they had a try at marijuana. If you give them a suspended sentence, every young person in the country realizes that they can always have one try at it. If you put them in jail you get a hue and cry from the public about youngsters going into the prison system. What do you suggest the answer is?

● 1705

Commissioner Higgitt: Well, I think you have almost answered the question because I wish I had the answer. I really do not have the answer. For instance where you said you would have 2,000 men tomorrow, certainly I could use 3,000 by the same planning.

I think the practical answer in the long run surely has to be an educational program of some kind in schools and by parents. I do not think that police action is going to stop it any more than police action is going to stop alcoholism or people drinking while they are driving. I think it will discourage people, but I do not think it will stop it. Somehow it has to be an educational program so that the people themselves will turn themselves off cannabis or other drugs, I like to

[*Interpretation*]

dans toutes les régions. Comme il s'agit d'un appareil malgré tout assez difficile à manier nous formons nos membres dans toutes les régions clé où la circulation est intense. Nos patrouilles routières s'en servent couramment. Il s'agit en fait d'un programme en pleine expansion. Nous avons également des laboratoires. Nous avons eu des problèmes de dotation en personnel de ces laboratoires. Nous ne possédons pas encore le nombre de spécialistes que nous voudrions avoir qui seraient chargés de l'analyse, mais nous faisons des progrès en ce domaine

M. MacEwan: Merci, monsieur le Président.

Le président: Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur le commissaire, le problème des narcotiques m'intéresse grandement, surtout depuis le récent sondage qui a été fait dans l'école locale de ma circonscription.

Il est extrêmement difficile de trouver une solution simple à ce problème, que pensez-vous personnellement? Comme vous l'avez dit à M. Gilbert, si vous possédiez le personnel suffisant, vous pourriez condamner des milliers de personnes pour possession de marihuana. Il semble que nous ne puissions pas contrôler la situation et qu'il se passe le même phénomène dans le cas de la marihuana que dans les années 20 et 30 au moment où l'on interdisait l'usage des boissons alcooliques. Quelle solution pouvons-nous trouver? Même si vous augmentez votre personnel de 2,000 ou 3,000 policiers afin de lutter contre les stupéfiants, que se passera-t-il alors? De nombreux jeunes seront traduits devant la Cour du Bien-Être social pour la première fois de leur vie parce qu'ils ont tout simplement voulu essayer la marihuana. S'ils s'en tirent avec une condamnation avec sursis, tous les jeunes du pays pourront alors essayer la marihuana au moins une fois sans avoir peur d'être vraiment condamnés. Si au contraire ils sont incarcérés, le public s'indignera de voir ces jeunes en prison. Quelle est la solution?

Le commissaire Higgitt: Je crois qu'en fait vous avez presque répondu vous-même à la question: je n'ai pas de réponse. En fait, quand vous nous parlez d'augmenter le nombre de notre effectif, vous parlez de 2,000 hommes, je pourrais vous dire que 3,000 nous seraient utiles.

En fait, la solution pratique à long terme est de mettre sur pied un programme d'éducation dans les écoles et pour les parents. Je ne crois pas que la police pourra enrayer l'usage de la drogue, pas plus qu'elle n'a pu empêcher l'alcoolisme ou la conduite en état d'ébriété. Nous décourageons peut-être les gens à boire, mais cela ne les fait pas arrêter pour autant. Il faut vraiment éduquer les personnes afin qu'elles cessent elles-mêmes de se droguer. L'action

[*Texte*]

think of them all at once. I do not think police action alone is the answer. I am almost sure it is not. It is a way of discouraging, I think, some of the increase in the use. It may provide a lever for the parents or somebody to hold over the heads of their teenagers and so on to say that, "Johnny down the street has just been picked up and given six months. Now you better stop smoking marijuana or using heroin or whatever it is". This may have an effect. I simply do not know the answer. Churches and every organization of this nature have to rise up and attack this problem. There has to be some common purpose here. From where we sit, we see a great division of opinion on this subject which is unfortunate but I am not in a position of course to cast judgment on that. I do not know.

Mr. Hogarth: You seem to emphasize that marijuana is a phenomena among the young people. Do you wish us to believe your opinion to be that it is predominantly among the young and that there are not many adults using it occasionally also?

Commissioner Higgitt: Without having actually broken down the conviction figures by age, I would think that the conviction figures and the great increase in the last couple of years would tend to be in the 25-and-below age group. I would think that if I made an in-depth study of the figures, that would probably be about what we would determine. Certainly I do not say that people older than that are not using it.

Mr. Hogarth: Is it not that the law is easier to enforce among the young people?

Commissioner Higgitt: No, I do not think so.

Mr. Hogarth: You do not think that is so.

Commissioner Higgith: No, I do not think that is a fact at all. I think it is a fad today to try marijuana. I do not like the word marijuana. I like always to come back to cannabis because hashish now is really the most popular thing. The difference between marijuana and hashish is the difference between 2 per cent beer and scotch whiskey. Both of them are alcohol but one is many, many times more devastating by strength.

Mr. Hogarth: Professionally I have talked to many people that have used marijuana and several that have used heroin from time to time and there is absolutely no doubt in the minds of anybody about the lethal qualities of heroin. The difficulty I find is that the adults and even the senior young people that use marijuana absolutely insist that insofar as they are concerned it has done them no harm whatsoever. With this feeling in the mind of the individual, do you not think that it is extremely difficult to convince the public that this is a very harmful drug.

Commissioner Higgitt: I agree. I think this is so and this is one of the problems. I get questioned on this

[*Interprétation*]

de la police seule n'est pas la solution, j'en suis sûr. Elle contribue peut-être seulement à décourager les jeunes de s'adonner à la drogue. Vraiment, je ne vois pas de solution spécifique. Les Églises et toutes les organisations religieuses devraient s'attaquer au problème, il faut une participation commune dans l'effort. Cependant, nous voyons une grande diversité d'opinions à ce sujet. Je ne puis évidemment juger qu'elle est la réponse valable, car je ne la connais pas moi-même.

M. Hogarth: Vous semblez insister sur le fait que la marihuana est surtout populaire parmi la jeunesse. Voulez-vous dire par là que les adultes ne se servent pas de cette drogue également?

Le commissaire Higgitt: Bien que nous n'ayons pas le détail des condamnations selon les groupes d'âges, je crois pouvoir vous dire qu'au cours des dernières années, les condamnations ont été faites surtout chez les jeunes de 25 ans ou moins. Cela ne veut pas dire que des personnes plus âgées ne font pas usage de cette drogue également.

M. Hogarth: Est-ce parce que la loi est plus facile à appliquer chez les jeunes?

Le commissaire Higgitt: Non, je ne crois pas.

M. Hogarth: Non?

Le commissaire Higgitt: Non. Je crois qu'actuellement l'usage de la marihuana est en vogue, je devrais dire en fait l'usage de la cannabis, car actuellement le hashish est la drogue la plus populaire. La différence entre la marihuana et le hashish est à peu près la même que celle entre une bière contenant 2 p. 100 d'alcool et le whiskey. Il s'agit d'alcool, mais le pourcentage de l'un est beaucoup plus fort que celui de l'autre.

M. Hogarth: J'ai parlé à de nombreuses personnes qui utilisent la marihuana et à d'autres qui se servent d'héroïne de temps en temps et elles sont au courant du fait que l'usage de l'héroïne peut entraîner la mort. Le problème que je rencontre chez les adultes et les jeunes est qu'ils insistent qu'en ce qui les concerne l'usage de la marihuana ne leur a jamais fait aucun tort. Ne croyez-vous pas qu'il soit très difficile, étant donné une telle opinion, de convaincre le public qu'il s'agit en fait d'une drogue très nocive?

Le commissaire Higgitt: Je suis d'accord avec vous. Il s'agit bien là d'un des problèmes auquels nous

[*Text*]

and then they say, "But Commissioner it is no worse than alcohol". My answer to that is, "Well, when a carload of five people run into a bridge abutment because of an excessive use of alcohol, that is a human tragedy too".

Mr. Hogarth: Would you advocate that we abolish the use of alcohol?

Commissioner Higgitt: But alcohol at the moment is not available to teenagers.

Mr. Hogarth: Well, it is in the home, of course.

Commissioner Higgitt: Well, there are some. I do not want to be too categorical but generally speaking a teenager cannot go in and buy alcohol. These are all human tragedies when these things happen. I personally do not think we should increase those type of tragedies by . . .

Mr. Hogarth: Adding another evil.

Commissioner Higgitt: . . . adding another evil or encouraging or allowing another evil. There is no quick answer to how you prevent it. I share your concern. I do not know the answer.

Mr. Hogarth: You are not the only one that is having trouble finding a quick answer.

Commissioner Higgitt: No, I really do not know.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Yes. Thank you, Mr. Chairman. Commissioner, I would like to delve again on this issue of drugs. It would appear that the drug problem has become very predominant in schools. As has been mentioned by many of my colleagues here, they have heard, from various people, of children or school students using these drugs.

• 1710

Has your force ever considered getting a crash lecture tour organized? First of all getting the co-operation of the principals of these various church bodies; other police authorities—provincial, municipal in the case of large municipalities and also in rural municipalities; and also the principals of these various schools in order to arrange a program where you can tell these people of the detrimental effects of these drugs. Surely that should be possible.

Commissioner Higgitt: Have we considered doing this on a sort of a crash basis?

Mr. Deakon: That is right.

[*Interpretation*]

ayons à faire face. On nous pose bien souvent la question et on me dit qu'en fait l'usage de la marihuana n'est pas pire que celui de l'alcool. Je réponds toujours que l'alcool peut également provoquer des tragédies, c'est le cas des accidents mortels de la circulation dûs à la conduite en état d'ébriété.

M. Hogarth: Seriez-vous en faveur de supprimer l'usage de l'alcool?

Le commissaire Higgitt: Actuellement les jeunes ne peuvent se procurer de l'alcool.

M. Hogarth: Oui, mais chez eux ils peuvent en boire.

Le commissaire Higgitt: Oui, je ne veux pas être trop catégorique, mais de façon générale un jeune ne peut aller acheter de l'alcool lui-même. L'usage de l'alcool peut également provoquer des situations dramatiques et je ne crois pas qu'il faudrait . . .

M. Hogarth: Y ajouter encore un autre mal?

Le commissaire Higgitt: Oui, ou du moins l'encourager. Il est impossible de dire comment résoudre ce grave problème et je dois vous dire que je suis entièrement d'accord avec vous; je n'ai pas de solution.

M. Hogarth: Vous n'êtes pas le seul.

Le commissaire Higgitt: Non vraiment je ne vois pas de solution.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le Commissaire, j'aimerais parler également du problème des narcotiques. Il semble que ce problème devienne plus important dans les écoles. De nombreux députés ont entendu dire que certaines personnes et des enfants d'âge scolaire faisaient usage de ces drogues.

Avez-vous jamais songé à organiser des tournées de conférences au cours desquelles vous donneriez des cours intensifs sur la drogue et sur ses effets nocifs? Il serait possible d'organiser de tels cours en collaboration avec certaines autorités ecclésiastiques, les polices provinciale, municipale, etc., de même que les directeurs de certaines écoles.

Le commissaire Higgitt: Vous voulez parler d'un cours intensif?

M. Deakon: Oui.

[*Texte*]

Commissioner Higgitt: The answer to that is "no." There are a couple of problems here. One of course is manpower. Another is: are we the people to do it? The teenagers or the young people of today are less likely to accept advice from a policeman than they are from some other members of society. My own view of this is that while we help when we do give lectures and so on, perhaps we are not the best equipped people to initiate that sort of a program. It seems to me that this is a program that other people a little less involved in the enforcement picture should think about undertaking. Not that it would not do some good if we did this, but I think we are likely to be suspect, if I am permitted to use that word.

Mr. Deakon: Mr. Commissioner that may be so, but someone has to take the initiative to organize such a thing.

Commissioner Higgitt: I agree.

Mr. Deakon: Now your force is held in very high esteem. Surely by getting these groups to co-operate with you, if you feel, as you have just mentioned now, that your force in particular is not the proper or the best party to express these opinions on drugs, surely you can delegate this to a minister, for example, or to a school principal or a member of Parliament. But first they have to know what it is all about too. You are the best qualified people to tell them what these drugs do and what detrimental effects they have on a human being.

Commissioner Higgitt: Well there is no doubt about it that some of this has been done. We are constantly talking to people and encouraging them to talk like this. We are ourselves giving some talks. We have not, I think, gone to the point where you think we ought to. Again it is a question of how you can best deploy the resources you have. Doctors talk on this. Personally I know some doctors who have small groups and they talk to them and so on. Then you get disagreement even among doctors as to what they should say. I supplied a great deal of information not too long ago to a young doctor who is studying this program. He came back and argued a lot of medical reasons why perhaps we were wrong and so on. You get into this kind of an area when you start to set yourself up as an expert on drugs.

I agree, I cannot help but agree that this would perhaps do good. On the other hand, I am not sure that it is a practical kind of a thing for us, as a police force, to undertake. At this moment certainly we do not have the resources to do it.

Mr. Deakon: You always bring up the point of resources. I am trying to show you that there are other people in the community who have a very high interest on this subject matter who may assist you in this situation. Now do you produce any films, slides or brochures on the subject matter?

[*Interprétation*]

Le commissaire Higgitt: Non. Cela pose certains problèmes. Le premier est la question du personnel. Le deuxième est de savoir si cela relève vraiment de notre compétence? Les jeunes d'aujourd'hui sont moins disposés à accepter nos conseils que ceux d'autres personnes de la société. Personnellement, je ne crois pas que nous soyons les personnes désignées pour accomplir un tel programme. Nous sommes toujours associés avec l'application de la Loi. Nous serions toujours considérés comme suspects, si je puis me permettre le terme.

M. Deakon: Monsieur le Commissaire, c'est peut-être exact mais quelqu'un doit prendre l'initiative d'organiser un tel cours.

Le commissaire Higgitt: Oui, je suis d'accord avec vous.

M. Deakon: Votre Force est tenue en haute estime. Vous pourriez peut-être demander aux groupements dont je viens de parler de collaborer avec vous. Vous pourriez peut-être déléguer ces activités à un ministre du culte, un directeur d'école ou un député. Il faudrait que vous éclairiez ces derniers. Vous êtes les personnes les mieux qualifiées pour renseigner sur la drogue et sur les effets néfastes que celle-ci peut avoir sur les êtres humains.

Le commissaire Higgitt: Vous avez parfaitement raison et nous l'avons déjà fait jusqu'à un certain point. Nous encourageons constamment des initiatives de ce genre. Nous donnons certaines conférences, mais nous ne sommes pas encore allés jusqu'au point où vous croyez que nous devrions aller. Évidemment, il s'agit de répartition de l'effectif. Les médecins traitent souvent de ce sujet. Personnellement, j'en connais qui réunissent de petits groupes et discutent du problème de la drogue. Cependant, tous les médecins ne sont pas d'accord à ce sujet. J'ai passé de la documentation récemment à un jeune médecin qui étudie la question et il est ensuite venu discuter avec moi sur toutes les raisons médicales pour lesquelles nous aurions peut-être tort de condamner la drogue aussi catégoriquement que nous le faisons. Nous ne sommes pas des spécialistes en la matière. Bien entendu un programme comme celui que vous suggérez serait très utile mais je ne crois pas qu'en tant que force de police cela nous revienne de l'entreprendre. De plus nous n'avons actuellement pas les effectifs nécessaires pour cela.

M. Deakon: Vous parlez toujours de votre effectif, alors que je viens de vous dire que vous pourriez déléguer ce travail à d'autres personnes de la communauté. Avez-vous des films, des diapositives et des brochures à ce sujet?

[*Text*]

Commissioner Higgitt: We have. I stand to be corrected here but I believe we have some films, slides and information material which we have supplied and do supply to various groups. As I said, we talk to various groups ourselves.

Mr. Deakon: This is available on request? Is that right?

Commissioner Higgitt: Yes. I stand to be corrected, but I am sure I am right on that. I think it is available on request.

Mr. Deakon: Thank you.

Commissioner Higgitt: I suppose there is a limit though.

The Chairman: Thank you, Mr. Deakon. Commissioner I am interested in how you keep your criminal records and what criminal records you actually keep. Very briefly, it is getting on. Could you give me some indication? Do you keep summary conviction records?

● 1715

Commissioner Higgitt: Generally speaking, summary conviction records would not be kept at our headquarters. We would keep criminal as opposed to provincial. I was thinking more of provincial statutes there. We would keep summary conviction criminal records, yes.

The Chairman: You would not keep records for careless driving or impaired or careless driving?

Commissioner Higgitt: Oh, yes, criminal records. Indeed we would, any criminal record.

The Chairman: For breaches of the Highway Traffic Act would you?

Commissioner Higgitt: That would be a provincial matter.

The Chairman: Yes.

Commissioner Higgitt: That would be under the Attorney General of the province and would be kept a relatively short time.

The Chairman: Any offence under the Criminal Code or under any act over which the government has jurisdiction?

Commissioner Higgitt: That is right, we would keep that record. It would become part of our criminal record system.

The Chairman: Are there further questions? Mr. Gilbert.

[*Interpretation*]

Le commissaire Higgitt: Oui, je crois et j'espère ne pas me tromper là-dessus, que nous avons certains films, diapositives et matériel didactique que nous pourrons fournir à différents groupes. De plus nous donnons certaines conférences nous-mêmes.

M. Deakon: Tout ce matériel peut-il être fourni sur demande?

Le commissaire Higgitt: Oui. Je crois.

M. Deakon: Merci.

Le commissaire Higgitt: Je suppose cependant qu'il y a une limite.

Le président: Je vous remercie, monsieur Deakon. Monsieur le Commissaire, je m'intéresse à la façon dont vous conservez les dossiers criminels. Je serai bref, car le temps presse. Pourriez-vous me donner certains renseignements à ce sujet. Gardez-vous les dossiers concernant les condamnations par la procédure sommaire?

Le commissaire Higgitt: De façon générale, nous ne les gardons pas à nos quartiers généraux. Nous gardons les dossiers criminels et les condamnations par la procédure sommaire qui s'y rapportent.

Le président: Vous ne gardez pas les dossiers concernant la conduite dangereuse ou en état d'ébriété?

Le commissaire Higgitt: Oui, les dossiers criminels; tous les dossiers criminels.

Le président: Également les condamnations pour infraction à la Loi sur la circulation routière?

Le commissaire Higgitt: Cela relève de la compétence provinciale.

Le président: C'est exact.

Le commissaire Higgitt: Cela relève du procureur général des provinces et les dossiers sont conservés pendant un temps relativement court.

Le président: Vous conservez les dossiers concernant les délits au Code criminel et à toute autre loi du Gouvernement fédéral?

Le commissaire Higgitt: Oui, cela fait partie de notre système de dossiers criminels.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

[*Texte*]

Mr. Gilbert: Mr. Hogarth has a supplementary and then I will follow.

Mr. Hogarth: If a pardon is granted to a former accused person or a convicted person, are his criminal records disturbed in any way in your files?

Commissioner Higgitt: Disturbed?

Mr. Hogarth: Yes, are they destroyed or removed?

Commissioner Higgitt: They are not destroyed.

Mr. Hogarth: Are they touched? You enter the pardon on the record, do you?

Commissioner Higgitt: Oh, indeed.

Mr. Hogarth: But is the record destroyed?

Commissioner Higgitt: No, the record would not be destroyed.

Mr. Hogarth: If a person is acquitted of an offence, do you give them back their fingerprints on request?

Commissioner Higgitt: If they request it, yes we do.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I have a supplementary on that question. If you do not destroy them, do you put them in another place to which you have limited access? A dead letter file, let us say.

Commissioner Higgitt: We have limited access to all of them.

Mr. Deakon: I know.

Commissioner Higgitt: I am not just sure. I do not think we have any special filing cabinet. There are no pardons really in the sense of existing are there really.

Mr. Deakon: In other words, it is still there.

Commissioner Higgitt: Oh, the record is certainly there.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I would direct the Commissioner's attention. You said that you control the coastal waterways and the inland waterways. I am just wondering what jurisdiction you have with regard to pollution. Have there been any convictions that have been brought about by charges laid by the RCMP?

[*Interprétation*]

M. Gilbert: Monsieur Hogarth aurait une question complémentaire à poser, après quoi je prendrai la parole.

M. Hogarth: Si une personne est graciée, peut-on encore trouver son dossier criminel dans vos classeurs?

Le commissaire Higgitt: Que voulez-vous dire par retrouver?

M. Hogarth: Ces dossiers sont-ils détruits ou sont-ils déplacés?

Le commissaire Higgitt: Ils ne sont pas détruits.

M. Hogarth: Indiquez-vous sur le dossier que la personne en question a été graciée?

Le commissaire Higgitt: Oui, en effet.

M. Hogarth: Détruisez-vous le dossier?

Le commissaire Higgitt: Non, le dossier n'est pas détruit.

M. Hogarth: Quand une personne est acquittée d'un délit, peut-elle recevoir ses empreintes digitales si elle le demande?

Le commissaire Higgitt: Si elle le demande, oui.

M. Deakon: Monsieur le président, j'aurais une question complémentaire à poser à ce sujet. Si vous ne détruisez pas le dossier, placez-vous celui-ci dans un autre classeur peut-être moins accessible? Un classeur de dossiers au rebut?

Le commissaire Higgitt: Il est assez difficile d'avoir accès au classeurs de toute façon.

M. Deakon: Je sais.

Le commissaire Higgitt: A vrai dire, je ne sais pas exactement, je ne crois pas que nous ayons des classeurs spéciaux.

M. Deakon: En d'autres termes, le dossier existe toujours.

Le commissaire Higgitt: Oui, très certainement.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le Commissaire, vous avez dit que vous avez la responsabilité des eaux en bordure des côtes, de même que des cours d'eau intérieurs. Je me demande jusqu'où s'étend votre compétence en matière de pollution. Certaines condamnations sont-elles dues aux accusations portées par la Gendarmerie royale?

[*Text*]

Commissioner Higgitt: There may have been one or two from ships discharging oil or blowing their tanks, or whatever they call it, in the St. Lawrence Seaway. I cannot be categorical on this. I am sure we have investigated a number of that kind of instances. I could not give you the number of convictions but I think there have been one or two of that nature. As of now of course we do not have a law that I am aware of that would be within our jurisdiction regarding pollution in the sense of industrial waste.

Mr. Hogarth: Those prosecutions in my riding if there is pollution in a harbour caused by a ship it is done by the Department of Transport.

Commissioner Higgitt: Very often it is in co-operation with us. We would have a certain wildlife responsibility.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, just to get into one more subject very briefly. Have there been any civilians killed by any members of your force during the last year or two?

Commissioner Higgitt: Civilians killed by members of our force in the performance of duty?

Mr. Gilbert: In the performance of their duty?

Commissioner Higgitt: I think the answer to that is: There might have been a car accident or something, but in the sense of shooting or something like that, I would say no. There might have been the odd car accident.

Mr. Gilbert: But no deaths as a result of shooting?

Commissioner Higgitt: No, I am positive of that.

Mr. Gilbert: Well let us reverse it then. Have any of your men been killed by civilians?

Commissioner Higgitt: In the last year?

Mr. Gilbert: In the last year or two.

Commissioner Higgitt: There have been one or two policemen, but I do not think there have been any mounted policemen.

• 1719

Mr. McIlraith: The last one was in 1967 in northern Alberta.

Commissioner Higgitt: I believe it has been about two years since one of our members was shot.

[*Interpretation*]

Le commissaire Higgitt: Il doit y avoir une ou deux condamnations à propos de bateaux qui déversent de l'essence dans la voie maritime du St-Laurent. Je ne suis cependant pas catégorique à ce sujet. Je me souviens cependant que nous avons fait une enquête au sujet de plusieurs cas de ce genre. Je ne pourrais vous donner le nombre de condamnations effectuées, je crois cependant qu'il y en a eu une ou deux. Cependant, actuellement aucune loi n'est en vigueur qui viserait la pollution industrielle.

M. Hogarth: Ainsi dans ma circonscription, si un bateau pollue le port, c'est le ministère du Transport qui s'occupe des poursuites.

Le commissaire Higgitt: Très souvent en collaboration avec nous. Nous sommes chargés de la protection de la faune.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais m'entretenir brièvement d'une autre question. Les membres de votre Force ont-ils pendant les dernières années tué des civils?

Le commissaire Higgitt: Vous voulez parler de civils tués par les membres de notre Force dans l'exercice de leurs fonctions?

M. Gilbert: Dans l'exercice de leurs fonctions?

Le commissaire Higgitt: Il est possible qu'il y ait eu un accident de voiture ou quelque chose de semblable, mais pour ce qui est de tuer avec une arme à feu ou toute autre arme, la réponse est non.

M. Gilbert: Personne n'a été tué avec une arme à feu?

Le commissaire Higgitt: Non.

M. Gilbert: Y a-t-il par contre des membres de votre Force qui ont été tués par des civils?

Le commissaire Higgitt: Au cours de la dernière année?

M. Gilbert: Au cours de la dernière année ou des deux dernières années.

Le commissaire Higgitt: Je crois qu'un ou deux policiers se sont fait tuer, mais je ne crois pas qu'il s'agisse de policiers de la Gendarmerie royale.

M. McIlraith: Le dernier a été tué en 1967 dans le nord de l'Alberta.

Le commissaire Higgitt: Cela s'est passé il y a deux ans.

[*Texte*]

Mr. Gilbert: I am sure that the Solicitor General is familiar with the suggestion because I asked about it in the House one time and it is in regard to tranquillizer bullets rather than lethal bullets in the guns of the men in the force. Commissioner Higgitt, we are trying to enhance, you know, the status of a policeman. In England the members of the force do not have guns with certain exceptions. Could we use the tranquillizer bullets as a start?

● 1720

Commissioner Higgitt: It is an interesting, scientific possibility. We probably have had some studies made of it. I do not think there is such a thing available. I would like to correct one fallacy; that the police in England do not have guns. Violent crime in England is now equally violent or more violent than ours.

Mr. Gilbert: Well, Commissioner Higgitt, I am sure you would agree with me, that generally they do not carry guns in England.

Commissioner Higgitt: I would have difficulty agreeing with you. Mind you, maybe there are certain types who do not, and others do. The old trend has changed remarkably.

Mr. Gilbert: Commissioner Higgitt, because I think this is an important aspect with regard to enhancing the status of the policeman, I would like you to make a study with regard to this tranquillizer bullet and see if we could have a test. On the basis of what has happened in the last two years, I think it just may be a first step we might take with regard to . . .

Commissioner Higgitt: I had better take note of that.

Mr. Gilbert: I will ask you when you come back next year.

Commissioner Higgitt: Thank you very much.

Some hon. Member: You can still take note of it.

Mr. Gilbert: Thank you very much.

The Chairman: I am sorry. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Yes, I wanted to deal with the matter of records. Does the force give out to employers or to manpower offices information on the records of people applying for work.

Commissioner Higgitt: To employers or to manpower offices?

[*Interprétation*]

M. Gilbert: Je suis sûr que le solliciteur général se rappelle que j'ai déjà soulevé en Chambre la question de remplacer les balles de révolver par des balles chargées d'un produit tranquillisant. Le but, monsieur le Commissaire Higgit, est d'améliorer le statut du policier. En Angleterre, les policiers ne sont pas armés, à quelques exceptions près. Serait-il possible d'utiliser des balles qui ne seraient pas destinées à tuer, mais bien à tranquiliser l'adversaire?

Le commissaire Higgitt: Il serait intéressant au point de vue scientifique d'en étudier la possibilité. Nous avons probablement quelques études qui ont été faites à ce sujet. Je ne crois cependant pas qu'il y ait de telles balles actuellement. J'aimerais ici corriger une erreur: vous dites que les policiers britanniques ne sont pas armés. Le crime est actuellement aussi violent en Angleterre si non plus qu'ici.

M. Gilbert: Oui, mais je suis sûr que vous serez d'accord avec moi pour dire qu'en général les policiers britanniques ne sont pas armés.

Le commissaire Higgitt: Il me serait difficile d'être d'accord avec vous sur ce sujet. Je crois que certains policiers sont armés et d'autres ne le sont pas. L'ancien système a changé considérablement.

M. Gilbert: J'estime qu'il s'agit là d'un facteur important afin d'améliorer le statut du policier aux yeux du public. Je crois qu'il serait intéressant d'étudier la possibilité de mettre au point de telles balles. Étant donné les évènements des deux dernières années, je crois que ce serait une initiative heureuse . . .

Le commissaire Higgitt: Il vaut mieux que j'en prenne note.

M. Gilbert: Je vous poserai de nouveau la question quand vous reviendrez témoigner l'an prochain.

Le commissaire Higgitt: Je vous remercie beaucoup.

Une voix: Cela ne vous empêche pas d'en prendre note.

M. Gilbert: Merci beaucoup.

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur McCleave, je vous donne la parole.

M. McCleave: J'aimerais parler de cette question des dossiers. La Gendarmerie royale fournit-elle aux employeurs ou aux agents de main-d'œuvre des renseignements concernant les personnes qui font des demandes d'emploi?

Le commissaire Higgitt: Aux employeurs ou aux agents de main-d'œuvre?

[*Text*]

Mr. McCleave: To either one.

Commissioner Higgitt: The answer would be no.

Mr. McCleave: This is a general practice of the force not to distribute records.

Commissioner Higgitt: The employer would not get a record of a prospective employee, no. If a clearance was required for government employment that would be an exception to my answer.

Mr. McCleave: Yes, I think that does go on quite frequently, does it not? I think the Solicitor General stated that a file is opened by the Mounted Police on all persons about whom complaints are made. Is this correct? I hope that I quoted him accurately, if I have not, perhaps he could straighten me out.

Mr. McIlraith: I wonder if I should clear that.

Mr. McCleave: Yes, if you do not mind, sir.

Mr. McIlraith: I said that a file could be started that way.

Mr. McCleave: Let us turn to a light and tranquillizing quickie. It does not deal with your co-operation with the Americans in cutting out this Resdan smuggling out of Canada. How are you making out with that American beer company that has been using the name of the force, not in vain, to promote its beer sales.

Commissioner Higgitt: I understand that they have ceased and desisted.

Mr. McCleave: Thank you.

The Chairman: Are there any further questions? Thank you very much, Commissioner Higgitt, for coming before the Committee today. We will adjourn to the call of the Chair.

[*Interpretation*]

M. McCleave: Oui à l'un ou l'autre.

Le commissaire Higgitt: La réponse est non.

M. McCleave: Il s'agit donc d'une règle générale: la Gendarmerie ne donne pas de renseignements contenus dans les dossiers.

Le commissaire Higgitt: Un employeur ne pourrait obtenir le dossier d'un employé éventuel. S'il s'agit simplement de clarifier la situation d'un employé du gouvernement, c'est évidemment une autre question.

M. McCleave: Je crois qu'un tel cas se passe souvent? Je crois que le Solliciteur a dit que la Gendarmerie royale établit un dossier pour toutes les personnes au sujet desquelles des plaintes sont formulées. Est-ce exact? J'espère que la citation est exacte, sinon le Solliciteur général pourrait me corriger.

M. McIlraith: Je me demande si je devrais clarifier cela.

M. McCleave: Oui, monsieur.

M. McIlraith: J'ai dit que cela pourrait être une façon de commencer un dossier sur une personne.

M. McCleave: J'aimerais passer à une question plus reposante qui ne traite pas de votre collaboration avec les Américains concernant ce qu'on pourrait appeler la contrebande du produit Resdan aux États-Unis. J'aimerais savoir quelle action vous avez entreprise contre la brasserie américaine qui utilisait votre nom dans sa propagande, ce qui a fait monter son chiffre d'affaires.

Le commissaire Higgitt: Je crois comprendre que ce genre de réclame a cessé.

M. McCleave: Je vous remercie.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Je vous remercie beaucoup, monsieur le Commissaire Higgitt d'avoir bien boulu témoigner devant le Comité. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du Président.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

BINDING SECT. MAY 10 1972